

КОРАН

перевод образов с арабского языка,
с транслитерацией и подстрочником
(под редакцией А.Р. Бахтиярова)

в 2-х томах

Том II



Казань – 2022

УДК 297.18

ББК 86.38

К 66

Редакционный совет:

А.Р. Бахтияров (*руководитель*)

А.Г. Хайрутдинов

У.Дж. Артыков

Г.Х. Хуснеева

К 66 **Коран.** Перевод образов с арабского языка, с транслитерацией и подстрочником (под ред. А.Р. Бахтиярова). Полное изд. в 2-х т. Том 2. – Казань, 2022. – 1040 с.

ISBN 978-5-6046961-1-8

Знак информационной продукции 16+

Данное издание содержит арабский текст сур Корана, сопровождаемый транслитерацией, подстрочником и переводом. Разрешается, без внесения изменений и правок, свободное использование материалов данного издания (включая переиздание и размещение в электронном виде). Вышеуказанное разрешение действует до момента выхода следующего издания под редакцией А.Р. Бахтиярова. После выхода следующего издания данное разрешение теряет силу.

УДК 297.18

ББК 86.38

ISBN 978-5-6046961-1-8

© Бахтияров А.Р.

Перевод образов с арабского
языка, с транслитерацией и
подстрочником, комментарии, 2022

Данное издание является продолжением научно-исследовательской работы по переводу образов Корана на русский и татарский языки.

Коран на арабском языке является последним из откровений, ниспосланных Господом миров для исцеления мировосприятия людей: *«Оно (чтение-кур'ан) есть ведение-руководство и исцеление для тех, которые уверовали сердцем»* (Коран, 41:44). Исцеленное мировосприятие позволяет человеку осознать смысл своего существования и обрести после смерти вечную жизнь в любви и довольстве Боһа.

Сохранность Корана от искажений Аллаһ возложил на Себя: *«Воистину, Мы, – Мы ниспослали Напоминание, и, воистину, Мы для него, несомненно, являемся оберегающими»* (Коран, 15:9).

К изучению и осмыслению Корана следует подходить предельно ответственно, поскольку в нем содержится Знание от Господа миров. В этой связи хотелось бы обратить внимание тех русскоязычных читателей, которые впервые соприкоснулись с Кораном и приступили к его изучению, на содержащееся в Коране свидетельство Аллаһа: *«Засвидетельствовал Аллаһ, что, воистину, Он, – нет Боһа иного, – только Он, – а (также) ангелы и обладатели изначального знания, – (каждый из них) будучи прямым со справедливостью, – нет Боһа иного, кроме Него, – Невообразимо Могущественного, Всемудрого»*. *Воистину, исповедание перед Самим Аллаһом есть иСЛаМ»* (Коран, 3:18-19).

Исцелению и развитию мировосприятия человека способствует не только рациональное изучение Корана, но и целенаправленная практика по его правильному озвучиванию на языке ниспослания. Исходя из этого, данное издание содержит транслитерацию арабских слов с их подстрочным переводом. Опираясь на это, любой читатель, даже не знающий арабский язык, получает возможность понимать айаты Корана и самостоятельно озвучивать их. Хорошим подспорьем в этой практике могут послужить существующие аудиозаписи признанных чтецов Корана.

Выражаем свою благодарность всем тем, кто оказал нам помощь своими уточнениями. Мы будем признательны, если желающие направят свои замечания и предложения на следующий электронный адрес: arataul@mail.ru

Руководитель редакционного совета
Айрат Равильевич Бахтияров

ТАБЛИЦА ЗНАКОВ ТРАНСЛИТЕРАЦИИ

№ строки	буква коранической графики	название буквы	позиция в слове	знак передачи звука	примеры	передача на кириллице
1	آ	алиф	долгий алиф (алиф с маддой)	ā	قَالَ	ḡāля
					الْكَافِرِينَ	аль-kāфирйна
	ي	алиф-максура		ā	أَسْرَى	асра
2	أ	хамза	начальная с алифом и фатхой	a	أَسْرَى	асра
	أُو		начальная долгая	ū	أُوتِيَ	ūtийа
	أَلَا		начальная после артикля	a	الْأَفْصَى	аль-aḡṣa
	إِ		начальная с хамзой-кясра	i	إِلَى	ила
	إِذَا		срединная с хамзой-кясра	i	فَإِذَا	фа-'изā
	ئُ		срединная с кясрой после сукуна	'i	مَوْئِلًا	мау'илиян
	ئِي		срединная хамза-долгая кясра	'ī	مُنْكَبِينَ	муттаки'йна
	أُ		срединная хамза-фатха	'a	نَبَأُهُم	наба'a-hum
	أُ		срединная хамза-фатха	'a	لِيُنْسَأَ لَهَا	ли-йатасā'алū
	أُ		срединная хамза-сукун	'	فَأَوْوَا	фа-'wū
	أُ		срединная хамза-сукун	'	هَئِئِ	һаййи'
	أُ		срединная хамза-сукун	'	هَئِئِ	һаййи'
	أُ		срединная хамза-сукун	'	هَئِئِ	һаййи'
3	ب	ба	во всех позициях	b	يَعْبُدُهُ	би-ḡабди-һи
4	ت	та	во всех позициях	t	تَتَّخِذُوا	таттаḡызū
5	ث	ṣa	во всех позициях	ṣ	بَعَثْنَا	баḡaṣnā
6	ج	жйм	во всех позициях	ǧ	الْمَسْجِدِ	аль-масжиди
			срединная с ташдидом	ǧǧ	عَجَلْنَا	ḡажǧальnā
7	ح	ха	во всех позициях	ḥ	الْحَرَامِ	аль-харāми
8	خ	ḫa	во всех позициях	ḫ	خِلَالِ	ḡылāля
9	د	ḡāl	во всех позициях	ḡ	دُعَاةُ	дуḡā'a-hu
10	ذ	zāl	во всех позициях	z	ذَكَرْتُ	закярта
11	ر	ра	во всех позициях	r	رَبِّ	рабби
11	ز	зайн	во всех позициях	z	زَعَمْتُ	заḡамта
13	س	сйн	во всех позициях	s	سُبْحَانَ	субḡāна
14	ش	шйн	во всех позициях	š	شَهِيدًا	шаḡйдан

№ строки	буква коранической графики	название буквы	позиция в слове	знак передачи звука	примеры	передача на кириллице
15	ص	ṣād	во всех позициях	ṣ	صَغِيرًا	ṣaғыйран
16	ض	ḍād	во всех позициях	ḍ	ضَرْبُوا	ḍaraбұ
17	ط	ṭa	во всех позициях	ṭ	طِينًا	ṭыйнан
18	ظ	ẓa	во всех позициях	ẓ	ظَهِيرًا	ẓaһйран
19	ع	ʿayn	во всех позициях	ʿ	عَلَيْنَا	ʿaляй-нā
20	غ	ḡayn	во всех позициях	ḡ	غَفُورًا	ḡaфұран
21	ف	fa	во всех позициях	f	فَقُلْ	fa-ḡуль
22	ق	qaḡ	во всех позициях	ḡ	قَالَ	ḡāля
23	ك	kaḡ	во всех позициях	k	كَفُورًا	kaḡфұран
24	ل	la	во всех позициях	l	لَكُمْ	la-кум
25	م	ma	во всех позициях	m	مُبْصِرَةٌ	muбсыратан
26	ن	na	во всех позициях	n	نَبَعَثْ	naб'аṣa
27	ه	ha	во всех позициях	h	هُؤُلَاءِ	hā'уlā'и
28	و	waw (waw)	во всех позициях	w, y	وَزَنُوا	waзинұ
			срединная с сукуном	y	مَوْيِقًا	maубиḡан
			конечная с сукуном	y	مَوِيلًا	maу'илян
			долгая с waw	ṽ	أَوْ غَفُورًا	ау ḡaфұран
29	ي	йай	во всех позициях	й, и	يَلْقَاهُ	йальḡā-hy
			короткая йай после твердых и эмфатических согласных	ы	مُبْصِرَةٌ	muбсыратан
			долгая йай	й	الْيَمِ	aлимин
			долгая йай после твердых и эмфатических согласных	ый	صَغِيرًا	ṣaғыйран

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٠ سورة طه	20.	20.		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	مكية ١٣٥	сұрату tā-hā	сура «Та-Ха»		السِّرِّ	ас-сирра	тайное
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَأَخْفَى	wa aḥḥā	и наискрытнейшее
1	طه	tā-hā	ta-ha	8	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
2	مَا	mā	не		لَا	lā	нет
	أَنْزَلْنَا	анзальнā	низвели (Мы)		إِلَهَ	илāһа	иляһа
	عَلَيْكَ	ғалай-кя	на тебя		إِلَّا	иллā	кроме как
	الْقُرْآنَ	аль-кур'āна	Кур'ан		هُوَ	hywa	Он
	لِتَشْفَى	ли-ташқа	чтобы (ты) оказался несчастным		لَهُ	ля-hy	у Него
3	إِلَّا	иллā	лишь		الْأَسْمَاءِ	аль-асмā'u	имена
	تَذْكِرَةً	тазкиратан	напоминанием		الْحُسْنَى	аль-хусна	прекраснейшие
	لِمَنْ	ли-ман	для того кто	9	وَهَلْ	wa hāl	а
	يَخْشَى	йахша	испытывает робость		أَتَاكَ	атā-кя	явилось ли тебе
4	نَنْزِيلًا	танзилян	ниспосланием		خَدِيثٌ	хадйсу	предание
	مِمَّنْ	мимман	от Того Кто		مُوسَى	mūsa	Мусы
	خَلَقَ	халяқа	созидая создал	10	إِذْ	из	когда
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		رَأَى	ра'a	увидел (он)
	وَالسَّمَاوَاتِ	wa-c-camāwāti	и небеса		نَارًا	nāran	огонь
	الْعُلَى	аль-ғула	возвышенные		فَقَالَ	фа-қāля	то сказал
5	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāну	Проявивший милость		لِأَهْلِهِ	ли-аһли-һи	домочадцам его
	عَلَى	ғала	на		أَمْكُنُوا	умкусу	побудьте
	الْعَرْشِ	аль-ғарши	престоле		إِنِّي	ин-ни	воистину я
	اسْتَوَى	истава	утвердился блюдя равенство		أَنْسَتُ	āнасту	заприметил
6	لَهُ	ля-hy	принадлежит Ему		نَارًا	nāran	огонь
	مَا	mā	то что		لِغَلِي	ляғаллй	возможно
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-camāwāti	в небесах		أَتَيْكُمْ	ātй-кум	приду вам
	وَمَا	wa mā	и то что		مِنْهَا	мин-hā	от него
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		يَقْبَسُ	би-қабасин	с заимствованным огнем
	وَمَا	wa mā	и то что		أَوْ	ау	или
	بَيْنَهُمَا	байна-humā	между ними обони		أَجِدُ	ажиду	найду
	وَمَا	wa mā	и то что		عَلَى	ғала	на
	تَحْتَ	тахта	под		النَّارِ	ан-nāри	огне
	الْثَرَى	ас-сара	сырой землей		هَدَى	һудан	ведение-руководство
7	وَأِنْ	wa ин	и если	11	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как
	تَجَهَّرَ	тажһар	всеуслышишься (ты)		أَتَاهَا	атā-hā	подошел к нему
	بِالْقَوْلِ	би-ль-қаули	посредством высказывания		نُودِيَ	нүдийа	был позван (он)
	فَأَنَّهُ	фа-инна-hy	то воистину Он		يَا مُوسَى	йā mūsa	о Муса

20. Сура «Та-Ха» (сӯрату т̣ā-hā)¹

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *Та-Ха.*
- 2 Низвели Мы на тебя Коран не для того, чтобы ты оказался несчастным, –
- 3 (низвели) лишь напоминанием тому, кто испытывает робость, –
- 4 ниспосланием от Того, Кто, созидая, создал Землю и небеса возвышенные.
- 5 *Ар-Рахман* (Проявивший милость), блюдя равенство, утвердился на Престоле, –
- 6 принадлежит Ему то, что на небесах и то, что на Земле,
и то, что между ними обоими, и то, что под сырой землей.
- 7 И (даже) если ты будешь всеслышимым посредством высказывания,
то, воистину, Он будет знать тайное и самое скрытное.
- 8 Аллаһ (Тот Самый Единственный Боһ), – нет иного Боһа, – только Он, –
у Него имена прекраснейшие.
- 9 А явилось ли тебе предание Моисея?
- 10 Когда увидел он огонь, то сказал домочадцам своим:
«Побудьте! Воистину, я заприметил огонь,
и, возможно, приду к вам от него с заимствованным огнем²
или найду на (том) огне ведение-руководство».
- 11 И после того, как он подошел к нему, то был позван: «О, Моисей!

¹ Названия 16-й и 26-й букв арабского алфавита соответственно.

² Слово *ѓабас*/ун (головня, горящий уголь) происходит от корня *ѓбс*, со значением приобретать знания, учиться, заимствовать (огонь).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	إِنِّي	ин-ни	воистину Я	16	فَلَا	фа-лā	и (пусть) не
	أَنَا	ана	Я		يَصُدُّكَ	йасудданна-кя	отвратит тебя
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой		عَنْهَا	ʿan-hā	от него
	فَاخْلَعْ	фа-ихляġ	и сними		مَنْ	ман	тот кто
	تَعْلَيْكَ	наġляй-кя	обе обуви твои		لَا يُؤْمِنُ	лā йу’мину	не утверждается верой сердца
	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты		بِهَا	би-hā	о нем
	بِالْوَادِ	би-ль-wāди	с долиной		وَأَتَّبِعْ	wa иттабаʿa	и следует
	الْمُقَدَّسِ	аль-муġаддаси	сделанной священной		هَوَاة	hawā-hy	пустоте-падению-прихоти его
	طُوًى	туван	тува		فَقَرَّدَى	фа-тарда	а то павши погибнешь
13	وَأَنَا	wa ана	ведь Я		وَمَا	wa mā	а что
	اخْتَرْتُكَ	ихʼтарту-кя	предпочтя избрал тебя		تِلْكَ	тилька	то
	فَاسْتَمِعْ	фа-истамиġ	так внимай	17	بِيَمِينِكَ	би-йамийни-кя	с правой рукой твоей
	لِمَا	ли-mā	тому что		يَا مُوسَى	йā мӯса	о Муса
	يُوحَى	йӯхā	внушается		قَالَ	qālā	сказал (он)
14	إِنْنِي	инна-ни	воистину		هِيَ	һийа	он
	أَنَا	ана	Я	18	عَصَايَ	ʿasā-йа	посох мой
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		أَتَوَكَّلَا	атаваккя`у	опираюсь
	لَا	лā	нет		عَلَيْهَا	ʿalay-hā	на него
	إِلَهُ	илāһа	иляһа		وَأَهْشُ	wa аһушшу	и погоняю
	إِلَّا	иллā	кроме как		بِهَا	би-hā	посредством него
	أَنَا	ана	Я		عَلَى غَنَمِي	ʿalaġ ғанам-й	скот мой
	فَاعْبُدْنِي	фа-уġбуд-ни	поэтому поклоняйся-служи Мне		وَلِيَّ	wa ли-йа	и у меня
	وَأَقِمْ	wa ақым	и держи прямым-восстанавливай		فِيهَا	фй-hā	в нем
	الصَّلَاةَ	aṣ-салāта	состояние воссоединенности-благословения		مَارِبُ	māрибу	надобности
	لِيُذَكِّرَ	ли-зикр-й	для поминания Меня		أُخْرَى	ухра	другие
15	إِنَّ	инна	воистину		قَالَ	kālā	сказал
	السَّاعَةَ	ас-sāġата	час	19	أَلْفِهَا	альфы-hā	брось его
	ءَاتِيَةً	āтийатун	приходящ приближаясь		يَا مُوسَى	йā мӯса	о Муса
	أَكَاذُ	акāду	являюсь близким		فَالْقَا مَا	фа-альqā-hā	и бросил его
	أَخْفِيهَا	uxʼфй-hā	скрываю (Я) его	20	فَإِذَا	фа-изā	и вот
	لِيُجْزَى	ли-тужзā	чтобы была воздана		هِيَ	һийа	он
	كُلُّ	куллю	каждая		حَيَّةٌ	хаййатун	живой
	نَفْسٍ	нафсин	душа		تَسْعَى	tasʿā	быстро устремляется
	بِمَا	би-mā	согласно того чего				
	تَسْعَى	tasʿā	стремится добиться				

- 12 Воистину, Я – Господь твой! И сними обувь свою.
Воистину, ты в долине *Тува*, сделанной священной.
- 13 И Я, предпочтя, избрал тебя, поэтому внимай тому, что внушается.
- 14 Воистину, Я, –
Я – Аллах (Тот Самый Единственный Бог), – нет Бога иного, – только Я.
И поклоняйся-служи Мне и держи прямым-восстанавливай *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения) для поминания Меня.
- 15 Воистину, (тот самый) час приближается-приходит, –
Я едва-едва скрываю его, –
чтобы была воздана каждая душа согласно тому, чего она стремится добиться.
- 16 И пусть не отвратит тебя от него тот,
кто верой сердца не утверждается о нем (о часе)
и следует своей пустоте-падению-прихоти, – а то, павши, погибнешь.
- 17 А что это в правой руке твоей, о, Моисей?»
- 18 Сказал он: «Это – посох мой.
Опираюсь я на него и погоняю им скот мой,
и у меня в нем есть другие надобности».
- 19 Сказал Он: «Брось его, о, Моисей!»
- 20 И бросил он его, и вот он (посох) – живой, –
быстро устремляется.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	قَالَ	кәля	сказал	28	يَقْفُوهَُا	йафқаһү	(пусть) постигают суть
	خُذْهَا	xуз-hā	возьми его		قَوْلِي	қаул-й	высказывания моего
	وَلَا تَخَفْ	wa lā taḥaф	и не бойся	29	وَأَجْعَلْ	wa ижғаль	и устрой
	سَنُعِيْذُهَا	са-нуғыйду-hā	(Мы) возвратим ему		لِي	л-й	мне
	سَيَرَّتْهَا	сйрата-hā	функционирование его		وَزِيْرًا	wазйран	помощника обремененного
	الْأُولَى	аль-ўла	первоначальную		مِّنْ أَهْلِ	мин аһл-й	из домочадцев моих
22	وَاصْنُمُ	wa uḍмум	и прижми	30	هَارُونَ	hāруна	Һаруна
	يَدُكَ	йада-кя	руку твою		أَخِي	aḫ-ый	брата моего
	إِلَى جَنَاحِكَ	илә жанәхи-кя	к боку моему	31	أَشْدُدْ	ушдуд	усилив укрепи
	تَخْرُجْ	taḫруж	выйдет		بِهِ	би-һи	посредством его
	بَيِّضَاءَ	байда`a	белой		أَزْرِي	азр-й	поддержку мою
	مِنْ غَيْرِ	мин ғайри	без	32	وَأَشْرِكُهُ	wa ашрик-һу	и приобщи соучастником его
	سَوْءٍ	сў`ин	дурного		فِيْ أَمْرِي	фи амр-й	в деле моем
	أَيُّهُ	айатан	айатом-значением	33	كَيْ	кяй	чтобы
23	لِتُرِيَكَ	ли-нурй-кя	чтобы (Мы) показали тебе		نُسَبِّحُكَ	нусаббиха-кя	(мы) пребывали восхваляя Тебя
	مِنْ آيَاتِنَا	мин айәти-нә	из айатов-знамений Наших		كَثِيرًا	кясйран	помногу
	الْكُبْرَى	аль-кубра	величайших	34	وَنَذْكُرُكَ	wa назкура-кя	и поминали Тебя
24	أَذْهَبْ	изһаб	отправляйся		كَثِيرًا	кясйран	помногу
	إِلَى فِرْعَوْنَ	илә фирғауна	к фараону	35	إِنَّكَ	инна-кя	воистину Ты
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину он		كُنْتَ	кунта	являешься
	طَغَى	тағә	преступил грань		بِنَا	би-нә	по отношению к нам
25	قَالَ	қәля	сказал		بَصِيرًا	басыйран	всевидающим-всеосознающим
	رَبِّ	рабби	Господи	36	قَالَ	қәля	сказал
	أَشْرَحْ	ишрах	раскрой		قَدْ أُوتِيتَ	қад утйта	уже наделился (ты)
	لِي	л-й	для меня		سُؤْلَكَ	су`ля-кя	спрашиваемым твоим
26	صَدْرِي	садр-й	средогрудие мое		يَا مُوسَى	йә мұса	о Муса
	وَيَسِّرْ	wa йассир	и облегчи	37	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	لِي	л-й	для меня		مَنَّا	мананнә	даровали милость (Мы)
	أَمْرِي	амр-й	дело мое		عَلَيْكَ	ғәләй-кя	над тобой
27	وَأَخْلَلْ	wa ухлюль	и развяжи		مَرَّةً	марратан	раз
	عُقْدَةً	ғуқдатан	узел		أُخْرَى	уḫра	другой
	مِّنْ لِّسَانِي	мин лисән-й	от языка моего				

- 21 Сказал Он: «Возьми его (посох) и не бойся,
Мы возвратим ему его первоначальное состояние³.
- 22 И прижми свою руку к своему боку, –
она выйдет белой, без дурного, в виде другого *айата*-знамения, –
- 23 чтобы Мы показали тебе (один) из величайших *айатов*-знамений Наших.
- 24 Отправляйся к фараону. Воистину, он преступил грань».
- 25 Сказал он: «Господи! Раскрой мне средогрудие мое⁴,
26 и облегчи мне дело мое,
27 и развяжи узел от языка моего, –
28 пусть они будут постигать суть моего высказывания, –
29 и устрой мне обремененного помощника из домочадцев моих, –
30 Аарона, – брата моего, –
31 посредством него, усилив, укрепи поддержку мою,
32 и приобщи соучастником его в деле моем,
33 чтобы мы помногу пребывали восхваляя Тебя,
34 и помногу поминали Тебя.
- 35 Воистину, Ты, – Ты являешься по отношению к нам всевидящим-всеосознающим».
- 36 Сказал Он: «Вот уже стал наделенным ты испрашиваемым твоим, о, Моисей.
- 37 И, несомненно, уже Мы даровали милость тебе в другой раз,

³ Слово *сўрат/ун* образовано от глагола I породы со значениями «идти», «ходить», «двигаться», «действовать», «функционировать», «быть в ходу». Поэтому словосочетание *сўрата-һā аль-ўлq* означает «его первоначальный функционал (образ действия, состояние)».

⁴ Моисей просит Аллаһа о наделении себя способностью воспринимать сердцем.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
38	إِذْ	из	когда		وَقَتَلْتَ	wa қатальта	и убил ты
	أَوْحَيْنَا	аухайнā	внушили (Мы)		نَفْسًا	нафсан	душу
	إِلَى أُمِّكَ	ила умми-кя	матери твоей		فَنَجَّيْنَاكَ	фа-нажжайнā-кя	но спасли (Мы) тебя
	مَا	mā	то что		مِنَ الْعَمِّ	мин аль-ғамми	от огорчения
	يُوحَى	йūхā	было внушено		وَقَتَّلَاكَ	wa фатаннā-кя	и подвергли искушению тебя
39	أَنْ	ан	что		فَتُوتَا	футūнан	искушением
	اِقْذِيفِهِ	икзифй-хи	опусти его		فَلْيَبِثْ	фа-лябиста	и пребывал ты
	فِي التَّابُوتِ	фй-т-табути	в табут		سِنِينَ	синйна	годы
	فَأَقْذِفْهِ	фа-икзифй-хи	и опусти его		فِي أَهْلِ	фй аһли	в обитателях
	فِي الْيَمِّ	фй-ль-йамми	в море		مَدْيَنَ	мадьйана	Мадъйана
	فَلْيَلْقِهِ	фа-ль-йульқы-хи	и пусть выбросит его		ثُمَّ	сумма	затем
	الْيَمِّ	аль-йамму	море		جَاءَتْ	жи'та	пришел
	بِالسَّاحِلِ	би-с-сāхили	на берег		عَلَى قَدَرٍ	ғала қадарин	на предопределение
	يَأْخُذْهُ	йа'хуз-һу	возьмет его		يَا مُوسَى	йā мұса	о Муса
	عَدُوٌّ	ғадуwwун	недруг	41	وَاصْطَنَعْتُكَ	wa истанағту-кя	и сделал (Я) тебя
	لِي	л-й	ко Мне		لِنَفْسِي	ли-нафс-й	для нафса Моего
	وَعَدُوٌّ	wa ғадуwwун	и недруг	42	اِذْهَبْ	изһаб	ступай
	لَهُ	ля-һу	к нему		أَنْتَ	анта	ты
	وَالْقَبْرِ	wa альжайту	и разбросал-рассеял Я		وَأَخُوكَ	wa ахū-кя	и брат твой
	عَلَيْكَ	ғалай-кя	над тобой		بِأَيِّتِي	би-айāt-й	с айатами-знамениями Моими
	مَحَبَّةً	махаббатан	любовь				Моими
	مُنِي	мин-нй	от Меня		وَلَا تَتَّبِعُوا	wa lā танийā	и не будьте сырыми
	وَالصَّنْعِ	wa ли-туснаға	и чтобы (ты) был украшен		فِي ذِكْرِي	фй зикр-й	в поминании Меня
	عَلَى عَيْنِي	ғалағ ғайн-й	пред очами Моими	43	اِذْهَبَا	изһабā	ступайте оба
40	إِذْ	из	вот		إِلَى فِرْعَوْنَ	ила фирғауна	к фараону
	تَمْشِي	тамшй	идет		إِنَّهُ	инна-һу	воистину он
	أَخْتُكَ	ухту-кя	сестра твоя		طَغَى	тағā	преступил грань
	فَقُولْ	фа-тақұлю	и говорит	44	فَقُولَا	фа-құлā	и скажите оба
	هَلْ	һаль	ли		لَهُ	ля-һу	ему
	أَذَلُّكُمْ	адулло-кум	показать мне вам		قَوْلًا	қаулян	высказывание
	عَلَى مَنْ	ғала ман	на того кто		لَيْنَا	ляййинан	мягкое
	يَكْفُلُهُ	йакфулю-һу	позаботится о нем		لَعَلَّهُ	ляғалля-һу	ведь возможно он
	فَرَجَعْنَاكَ	фа-ражағнā-кя	и вернули (Мы) тебя		بِتَذَكُّرٍ	йатазакяру	вспомнит
	إِلَى أُمِّكَ	ила умми-кя	к матери твоей		أَوْ يَخْشَى	ау йахшā	или испытает робость
	كَيْ	кяй	чтобы	45	قَالَا	қалā	сказали оба
	تَقَرَّبَا	тақарра	отдохнул		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	عَيْنَهَا	ғайну-һā	глаз ее		إِنَّا	инна-нā	воистину мы
	وَلَا تُحْزَنْ	wa lā тахзана	и не печалилась (она)		نَخَافُ	нахāфу	боимся

- 38 когда Мы внушили твоей матери то, что было внушено:
39 «Опусти его (Моисея) в ковчег-*табут*-вместилище,
а его (ковчег-*табут*-вместилище) опусти в море⁵,
и пусть море выбросит его на берег.
Возьмет его недруг⁶ по отношению ко Мне и недруг по отношению к нему».
И Я рассеял над тобой любовь от Меня, чтобы ты был украшен пред Моими очами.
40 Вот идет сестра твоя и говорит: «Показать ли мне вам на того, кто позаботится о нем?»
Так Мы вернули тебя к матери твоей, чтобы отдохнул глаз ее и не печалилась она.
И ты убил душу, но Мы спасли тебя от огорчения.
Ведь Мы подвергли искушению тебя искушением.
И пребывал ты годы среди обитателей Мадьяна,
затем, о, Моисей, пришел ты к предопределению!
41 Ведь Я сделал тебя для Самого Себя.
42 Ступай, – ты и брат твой, – с *айатами*-знамениями Моими
и не будьте сырыми в поминании Меня.
43 Ступайте оба к фараону, – воистину, он преступил грань.
44 И скажите оба ему высказывание мягкое, –
ведь, возможно, он вспомнит или испытает робость».
45 Сказали оба: «Господь наш! Воистину, мы боимся,

⁵ См. сноску к 2: 50

⁶ См. сноску к 2: 98.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَنْ يَفْرُطَ	ан йафрута	что проявит небрежность		رَبَّنَا	раббу-нā	Господь наш
	عَلَيْنَا	ġalay-нā	над нами		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	أَوْ أَنْ يَطْغَى	ау ан йатġa	или перейдет грань		أَعْطَى	aġta	предоставил
46	قَالَ	ġāля	сказал		كُلٌّ	кулля	каждой
	لَا تَخَافَا	lā taḫāfā	не бойтесь оба		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	إِنِّي	инна-нй	воистину Я		خَلَقَهُ	хальġa-hy	сложение ее
	مَعَكُمْ	maġa-кумā	с вами обоими		ثُمَّ	сумма	затем
	أَسْمَعُ	асмаġу	слышу		هَذَى	haġa	направив повел
	وَأَرَى	wa ara	и вижу	51	قَالَ	ġāля	сказал
47	فَأَتَيْنَاهُ	фа-атийā-hy	и пришли оба к нему		فَمَا	фа-mā	а что (есть)
	فَقُولَا	фа-ġūlā	и сказали оба		بَالٍ	бāлю	состояние
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы оба		الْقُرُونِ	аль-курūни	поколений
	رُسُلًا	расūlā	посланники		الْأُولَى	аль-ūġa	обитавших прежде
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа нашего	52	قَالَ	ġāля	сказал
	فَارْسِلْ	фа-арсиль	поэтому пошли		عِلْمَهَا	ġильму-hā	знание их
	مَعَنَا	maġa-nā	вместе с нами		عِنْدَ	ġында	у
	بَنِي	банй	сынов		رَبِّي	рабб-й	Господа моего
	إِسْرَائِيلَ	исра'йля	<i>Исраилья</i>		فِي كِتَابٍ	фй китāбин	в писании
	وَلَا تُعَذِّبُهُمْ	wa lā tuġaẓẓib-hum	и не подвергай страданию их		لَا يَضِلُّ	лā йаḡыллю	не теряет
	فَدَجِّنَاكَ	кад жи'нā-кя	уже пришли (мы) тебе		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	بِأَيِّهِ	би-āйатин	с <i>āйатом</i> -знамением		وَلَا يَنْسَى	wa lā йанса	и не забывает
	مَنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего	53	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	وَالسَّلَامُ	wa-с-салāму	ведь <i>салам</i>		جَعَلَ	жаġаля	устроил
	عَلَى مَنْ	ġala ман	над тем кто		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	اتَّبَعَ	иттабаġa	последовал		الْأَرْضِ	аль-arġa	землю
	الْهُدَى	аль-худā	ведению-руководству		مَهْدًا	maġdan	колыбелью
48	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		وَسَلَاكَ	wa салякя	и нанизал
	فَدَّأَوْجِي	ġad āхийя	уже было внушено		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	إِلَيْنَا	илий-нā	нам		فِيهَا	фй-hā	на ней
	أَنَّ الْعَذَابَ	анна-ль-ġaẓāba	что страдание		سُبُلًا	субулян	пути
	عَلَى مَنْ	ġala ман	над тем кто		وَأَنْزَلَ	wa анзая	и низвел
	كَذَّبَ	кяззаба	счел ложью		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба
	وَتَوَلَّى	wa таваллā	и отвернулся		مَاءٍ	mā'ан	воду
49	قَالَ	ġāля	сказал		فَأَخْرَجْنَا	фа-ахġражнā	так вывели (Мы)
	فَمَنْ	фа-ман	так кто		بِهِ	би-хи	посредством нее
	رَبِّكُمْ	раббу-кумā	Господь вас двоих		أَرْوَاجًا	azwāжан	пары
	يَا مُوسَى	йā mūsā	о <i>Муса</i>		مِنْ نَبَاتٍ	мин набāтин	из растений
50	قَالَ	ġāля	сказал		شَتَّى	шатġa	рассеянных-рассыпанных

что проявит он небрежность по отношению к нам или же перейдет грань».

46 Сказал Он: «Не бойтесь! Воистину, Я – вместе с вами обоими, – слышу и вижу».

47 И пришли они оба к нему, и сказали оба:

«Воистину, мы оба – посланники Господа нашего.

Поэтому пошли вместе с нами сынов Ибраиля, и не подвергай их страданию.

Уже пришли мы к тебе с *айа́том*-знамением от Господа твоего, –

ведь *СаЛаМ* (мир)⁷ над тем, кто последовал Ведению-Руководству⁸.

48 Воистину, мы, – уже было внушено нам,

что (то самое) страдание над тем, кто счел ложью и отвернулся».

49 Сказал (фараон): «Так кто же Господь ваш, о, Моисей?»

50 Сказал (Моисей):

«Господь наш есть Тот, Который предоставил каждой вещи сложение ее, затем, направив, повел».

51 Сказал (фараон): «А каково состояние поколений, обитавших прежде?»

52 Сказал (Моисей): «Знание (о) них (о поколениях, обитавших прежде) есть в писании у Господа моего, – не теряет Господь мой и не забывает».

53 Тот, Который устроил для вас Землю колыбелью

и нанизал для вас на ней пути, и низвел с неба воду, –

ведь посредством нее вывели Мы пары из рассеянных-рассыпанных растений, –

⁷ См. сноску к 4: 94.

⁸ Согласно аяту 2: 120, лишь «воистину, ведение-руководство Аллаһа, – оно есть Ведение-Руководство».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
54	كُلُوا	кулұ	питайтесь	59	قَالَ	қәля	сказал
	وَارْعَوْا	wa арғау	и пасите		مَوْعِدُكُمْ	мауғыду-кум	обещанное (время) встречи вашей
	أَنعَامَكُمْ	анғәма-кум	скотину вашу		يَوْمُ	йауму	день
	إِنَّ فِي ذَلِكَ	инна фи зәликия	воистину в том		الرَّيْبَةِ	аз-зйнати	украшения
	لآيَاتٍ	ля-әйәтин	несомненно айаты-знамения		وَأَن يُحْشَرَ	wa ан йухшара	и чтобы были собраны-соединены вместе
	لأُولَى	ли-ұлы	для обладателей		النَّاسِ	ан-нәсу	люди
	النَّهَى	ан-нуһа	благоразумия		ضَحَى	дұхән	утром
55	مِنْهَا	мин-һә	из нее		فَقُولَى	фа-тауалла	но отвернулся
	خَلَقْنَاكُمْ	хәләғнә-кум	созидая создали (Мы) вас	60	فِرْعَوْنَ	фирғәуну	фараон
	وَفِيهَا	wa фи-һә	и в нее		فَجَمَعَ	фа-жамаға	и составил
	نُعِيدُكُمْ	нуғййду-кум	вновь возвращаем вас		كَيْدَهُ	кййда-һу	уловку его
	وَمِنْهَا	wa мин-һә	и из нее		ثُمَّ	сумма	затем
	نُخْرِجُكُمْ	нухрижу-кум	выводим вас		آتَى	ата	явился
	تَارَةً	тәратан	раз		قَالَ	қәля	сказал
	أُخْرَى	ухра	другой	61	لَهُمْ	ля-һум	им
56	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		مُوسَى	мұса	Муса
	أَرْبَابَهُ	арайнә-һу	показали (Мы) ему		وَالِكُمْ	вайля-кум	горем вашим
	آيَاتِنَا	әйәти-нә	айаты-знамения Наши		لَا تَقْنَرُوا	лә тафтарұ	не измышляйте
	كَلِمًا	кулля-һә	всякое их		عَلَى اللَّهِ	ғала алләһи	на Аллаһа
	فَكَذَّبَ	фа-кяззаба	и счел ложью (он)		كَذِبًا	кязибан	ложь
	وَأَبَى	wa абә	и отказался		فَيُحْشَرُكُمْ	фа-йусхита-кум	иначе (Он) поразит вас
57	قَالَ	қәля	сказал		بِعَذَابٍ	би-ғазәбин	посредством страдания
	أَجِئْنَا	а жи'та-нә	неужели пришел ты к нам		وَقَدْ خَابَ	wa қад хәба	ведь уже обманул в надеждах
	لِنُخْرِجَنَّا	ли-тухрижа-нә	чтобы вывести нас		مَنْ	ман	тот кто
	مِنَ الْأَرْضِ	мин арды-нә	из земли нашей		أَفْتَرَى	ифтара	измыслил
	بِسِحْرِكَ	би-сихри-кя	посредством чародейства твоего		فَقَتَنَّا عَوَا	фа-танәзағұ	поэтому повели спор
	يَا مُوسَى	йә мұса	о Муса	62	أَمْزِهِمْ	амра-һум	в деле их
58	فَلَنَأْتِيَنَّكَ	фа-ля-на'тийанна-кя	поэтому несомненно (мы) явимся непременно тебе		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	بِسِحْرِ	би-сихрин	с чародейством		وَأَسْرَوْا	wa асаррұ	и втайне устроили
	مِثْلِهِ	мисли-һи	подобным ему		النَّجْوَى	ан-нажwа	скрытную беседу
	فَأَجْعَلْ	фа-ижғаль	так устрой	63	قَالُوا	қәлұ	сказали
	بَيْنَنَا	байна-нә	между нами		إِنَّ هَٰذَانِ	ин һазәни	ведь эти двое
	وَبَيْنَكَ	wa байна-кя	и между тобой		لِسَاحِرَانِ	ля-сәхирәни	несомненно два чародея
	مَوْعِدًا	мауғыдан	обещанное (время) встречи		يُرِيدَانِ	йуридәни	хотят они оба
	لَا نُخْلِفُهُ	лә нухлифу-һу	не изменим ее		أَن يُخْرِجَاكُمْ	ан йухрижа-кум	вывести вас
	نَحْنُ	нахну	(ни) мы		مِنَ الْأَرْضِ	мин арды-кум	из земли вашей
	وَلَا	wa лә	и ни		بِسِحْرِهِمَا	би-сихри-һимә	посредством чародейства их обоих
	أَنْتَ	анта	ты				
	مَكَانًا	макәнан	местом				
	سَوًى	суwан	одинаковым				

- 54 питайтесь и пасите скотину вашу.
 Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для обладателей благоразумия.
- 55 Из нее (Земли), созидаая, создали⁹ Мы вас и в нее вновь возвращаем вас,
 и из нее выводим вас другой раз.
- 56 И, несомненно, уже показали Мы ему (фараону) всякие *айаты*-знамения Наши,
 но счел ложью он и отказался.
- 57 Сказал (фараон): «Неужели пришел ты к нам,
 чтобы вывести нас с земли нашей посредством чародейства своего, о, Моисей?
- 58 Поэтому, несомненно, непременно мы явимся тебе с чародейством,
 подобным этому. Так, устрой между нами и тобой обещанное (время) встречи,
 которое не изменим ни мы, ни ты, – местом одинаковым».
- 59 Сказал (Моисей): «Обещанное (время) встречи вашей – день украшения.
 И чтобы утром люди были собраны вместе».
- 60 Но отвернулся фараон и составил уловку свою, после же явился.
- 61 Сказал им Моисей: «Горе вам, не измышляйте на Аллаһа ложь,
 иначе Он поразит вас страданием.
 Ведь уже обманулся в надеждах тот, кто измыслил».
- 62 Поэтому они (фараон и его люди) повели спор между собой о деле своем,
 и втайне устроили скрытную беседу.
- 63 Сказали они: «Ведь эти двое, несомненно, два чародея,
 (которые) хотят они вывести вас с земли вашей посредством чародейства своего

⁹ Частица *мин* (из, от) указывает на сотворение из того, что принадлежит Земле.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَيَذْهَبَا	wa йазһабā	и увести вдвоем		إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	بِطَرِيقَتِكُمْ	би-тарйқати-кум	с вашего пути следования		أَنْتَ	анта	ты
	الْمُتَلَّى	аль-муслā	наиболее достойного подражания	69	الْأَعْلَى	аль-ағлә	высший
64	فَأَجْمِعُوا	фа-ажмиғū	и составьте		وَالْقَ	wa альқы	и брось
	كَيْدَكُمْ	кяйда-кум	уловку вашу		مَا	mā	то что
	ثُمَّ	сумма	затем		يَمِينِكَ	фй йамйини-кя	в правой руке твоей
	الْتَوَا	у'тū	придите		تَلَقَّفْ	тальқаф	схватит
	صَفَا	саффан	рядами		مَا	mā	то что
	وَقَدْ أَفْلَحَ	wa қад афляха	и уже преуспел		صَنَعُوا	санағū	сотворили (они)
	الْيَوْمَ	аль-йаума	сегодня		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	مَنْ	ман	кто		صَنَعُوا	санағū	сотворили (они)
	اسْتَعْلَى	истағлә	одержал верх		كَيْدُ	кяйду	уловка
65	قَالُوا	kālū	сказали		سَاحِرٍ	sāхирин	чародействующего
	يَا مُوسَى	йā мұса	о Муса		وَلَا يَفْلَحُ	wa lā йуфлиху	и не преуспевает
	إِمَّا	иммā	либо		السَّاحِرِ	ас-сāхиру	чародействующий
	أَنْ تُلْقَى	ан тульқыйа	(тебе) бросить		حَيْثُ	хайсу	там куда
	وَأِمَّا	wa иммā	либо	70	أَتَى	ата	пришел (он)
	أَنْ تَكُونَ	ан накūна	(нам) быть		فَالْقَيِّ	фа-ульқыйа	и были брошены
	أَوَّلَ	awwāля	первостью		السَّحَرَةَ	ас-сахарату	чародеи
	مَنْ الْقَى	ман альқā	кто бросил		سُجَّدًا	сужжадан	совершающими <i>саджда</i>
66	قَالَ	қāля	сказал		قَالُوا	kālū	сказали
	بَلْ	баль	а		أَمَّا	āманнā	верой сердца утвердились (мы)
	الْقَوَا	альқū	бросайте		بِرَبِّ	би-рабби	о Господе
	فَإِذَا	фа-изā	и вот		هَارُونَ	hārūна	<i>Һаруна</i>
	جِبَالَهُمْ	хибāлю-һум	веревки их	71	وَمُوسَى	wa Муса	и Мусы
	وَعَصِيَّتُهُمْ	wa ғысыййу-һум	и посохи их		قَالَ	қāля	сказал
	يُخِيلُ	йухаййāлю	представилось		أَمَنْتُمْ	āмантум	поверили сердцем (вы)
	إِلَيْهِ	илйай-һи	ему		لَهُ	ля-һу	ему
	مِنْ سِحْرِهِمْ	мин сихри-һим	от чародейства их		قِيلَ	қабля	прежде
	أَنهَا	анна-hā	что воистину они		أَنْ أَذِنَ	ан āзана	чем (я) разрешил
	تَسْعَى	тасғā	быстро устремляются		لَكُمْ	ля-кум	для вас
67	فَأَوْجَسَ	фа-аужаса	и испытал страх		إِنَّهُ	инна-һу	воистину он
	فِي نَفْسِهِ	фй нафси-һи	в душе его		لَكَبِيرُكُمْ	ля-кябиру-кум	несомненно старший ваш
	خِيفَةً	хыйфатан	трепетно		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	مُوسَى	мұса	Муса		عَلِمَكُمْ	ғалляма-кум	дал знания-обучил вас
68	قُلْنَا	қульнā	сказали (Мы)		السَّحَرَ	ас-сихра	чародейству
	لَا تَخَفْ	lā тахаф	не бойся		فَلَا فَطَعَنَ	фа-ля-уқаттығанна	и несомненно изрублю на куски непременно
					أَيِّدِيَكُمْ	айдийа-кум	руки ваши

и вдвоем увести (вас) с вашего прокладываемого пути следования,
наиболее достойного подражания.

64 Составьте уловку вашу, затем придите рядами.

Ведь уже преуспеет сегодня тот, кто одержит верх».

65 Сказали они: «О, Моисей!

Либо ты бросишь, либо нам быть первыми, кто бросит?»

66 Сказал он: «А бросайте вы!» И вот представилось ему (Моисею),
что веревки их и посохи их, из-за их чародейства, быстро устремляются.

67 И Моисей, затрепетав, испытал страх в душе своей.

68 Сказали Мы: «Не бойся, воистину ты, – ты – высший!

69 И брось то, что в правой руке твоей. Схватит оно то, что сотворили они.
Воистину же, (то, что) сотворили они, есть уловка чародействующего.
Но не преуспевает чародействующий, куда бы ни пришел он».

70 И были брошены чародеи совершающими *саджда* (простирающимися ниц).
Сказали они: «Мы верой сердца утвердились о Господе Аарона и Моисея!»

71 Сказал (фараон): «Поверили сердцем вы ему (Моисею)¹⁰ до того,
как я разрешил вам. Воистину, он, несомненно, старший ваш, –
тот, который дал знания-обучил вас чародейству.

Поэтому, несомненно, непременно изрублю на куски руки ваши

¹⁰ Обычно это переводят как «неужели вы уверовали в Него раньше...», подразумевая здесь веру в Аллаха. Однако анализ употребления в Коране глагола *āmana/īy'minu* (уверовать сердцем, утвердиться верой сердца) (см. сноску к 2: 3) по отношению к Аллаху показывает, что в таких случаях не используется предлог *-ли*, но используется предлог *-би* (см., например, 7:123). Поэтому здесь словосочетание *ля-һу* (для него, ему) относится к Моисею. Чтобы подчеркнуть смысловую разницу, мы, в таких случаях, переводим глагол *āmana/īy'minu* как «поверить сердцем».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَأَرْجُلَكُمْ	wa аржуля-кум	и ноги ваши		أَكْرَهْتَنَا	акрахта-нā	принудил (ты) нас
	مِنْ خِلَافٍ	мин хылаф	от противоположного		عَلَيْهِ	ġaляй-хи	на него
	وَلَأُصَابِنَكُمْ	wa ля-усаллибанна-кум	и несомненно распну непременно вас		مِنَ السَّحْرِ	мин ас-сихри	от чародейства
	فِي جُذُوعِ النَّخْلِ	фй жузўғы	на стволах		وَاللَّهُ	wa-ллāhu	ведь <i>Аллаһ</i>
	وَلَتَعْلَمُنَّ	ан-нахли	пальм		خَيْرٌ	хайрун	самый лучший
					وَأَبْقَى	wa абџа	и вечносуществующий
		wa ля-таġлямунна	и несомненно (вы) узнаете непременно	74	إِنِّهٖ	инна-һу	воистину он
	أَيْنَا	аййу-нā	какой из нас		مَنْ	ман	кто
	أَشَدُّ	ашадду	суровее		يَأْتِ	йа'ти	приходит
	عَذَابًا	ġazāбан	страданием		رَبِّهٖ	рабба-һу	Господу своему
	وَأَبْقَى	wa абџа	и сохраннее		جَهَنَّمَ	мужриман	совершающим преступное
72	قَالُوا	kālū	сказали		فَإِنَّ	фа-инна-һу	то воистину он
	لَنْ	лян	ни за что не		لَهُ	ля-һу	для него
	تُؤْتِرُكَ	ну'сира-кя	предпочтем тебя		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенна
	عَلَى مَا	ġala mā	над тем что		لَا يَمُوتُ	lā йамўту	не умирает
	جَاءَنَا	жā'a-нā	пришло (к) нам		فِيهَا	фй-һā	в ней
	مِنَ الْبَيِّنَاتِ	мин аль-баййинāти	из ясных доказательств	75	وَلَا يَحْيَى	wa lā йахъйā	и не живет
	وَالَّذِي	wa-ль-лязй	и Тем Который		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	فَطَرَنَا	фатара-нā	сотворил нас		يَأْتِيهِ	йа'ти-хи	приходит (к) Нему
	فَاقْضِ	фа-аџды	и решай		مُؤْمِنًا	му'минан	верующим сердцем
	مَا أَنْتَ	mā анта	то что ты		قَدْ عَمِلَ	кад ġамиля	уже совершил
	فَاضٍ	џāдын	решающий		الصَّالِحَاتِ	ас-ġāлихāти	праведные деяния
	إِنَّمَا	инна-мā	воистину		فَأُولَٰئِكَ	фа-улā'икя	и те
	تَقْضِي	таџдый	решишь		لَهُمْ	ля-һум	для них
	هَذِهِ	hāзиһи	эту		الدَّرَجَاتِ	ад-дараџātu	степени
	الْحَيَاةِ	аль-хайāта	жизнь	76	الْعُلَى	аль-ġула	возвышенные
	الدُّنْيَا	ад-дунъйā	ближнюю		جَنَّاتٍ	жаннāту	сады
73	إِنَّا	инна	воистину		عَنِ	ġаднин	<i>адна</i>
	أَمَّا	āманнā	уверовав сердцем утвердились (мы)		تُجْرِي	тажрй	текут
	بِرَبِّنَا	би-рабби-нā	о Господе нашем		مِن تَحْتِهَا	мин тахти-һā	от под ними
	لِيُغْفَرَ	ли-йағфира	чтобы (Он) извинил-простил		الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки
	لَنَا	ля-нā	для нас		خَالِدِينَ	xāлидйна	вечнопребывающими
	خَطَايَانَا	xatāйā-нā	ошибки-согрешения наши		فِيهَا	фй-һā	в них
	وَمَا	wa mā	и то		وَذَٰلِكَ	wa zāлика	и то
					جَزَاءِ	жазā'у	воздаяние
					مَنْ	ман	того кто
					تَزَكَّى	тазакџа	очистился-развился

и ноги ваши противоположно друг другу,
и, несомненно, непременно распну вас на стволах пальм,
и, несомненно, непременно вы узнаете,
кто из нас суровее страданием и сохраннее».

72 Сказали (чародеи): «Ни за что не предпочтем тебя над тем,
что пришло к нам из ясных доказательств,
и (не предпочтем тебя над) Тем, Который сотворил нас.
Поэтому решай то, что ты решающ.

Воистину же, ты можешь решить (лишь) эту жизнь ближнюю.

73 Воистину, мы, уверовав сердцем, утвердились о Господе нашем,
чтобы Он извинил-простил нам ошибки-согрешения наши и то,
на что ты принудил нас из чародейства.

Ведь Аллах – самый лучший и вечносуществующий!»

74 Воистину, тот, кто приходит к Господу своему
как совершающий преступное¹¹, то, воистину, для него – геенна, –
не умирает он в ней и не живет.

75 А тот, кто приходит к Нему как верующий сердцем,
уже совершившим праведные деяния, то таким – степени возвышенные, –

76 сады Эдема, из-под которых текут реки, –
(такие) в качестве вечнопребывающих в них (в садах),
и то – воздаяние того, кто очистился-развился.

¹¹ Здесь имеется в виду качество осознания, которое лежит в основе преступных деяний человека.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
77	وَلَقَدْ	wa ла-қад	и несомненно уже	81	كُلُوا	кулӯ	питайтесь
	أَوْحَيْنَا	аухайнā	внушили (Мы)		مِنْ طَيِّبَاتٍ	мин таййибāti	из приятных вещей
	إِلَى مُوسَى	илā мӯсā	Мусе		مَا	mā	то чем
	أَنْ أَسْرِ	ан асри	иди ночью		رَزَقْنَاكُمْ	разақнā-кум	(Мы) наделили вас
	بِعِبَادِي	би-ғыбāд-й	со служителями Моими		وَلَا تَطْغَوْا	wa lā татғау	и не преступайте грань
	فَاصْرَبْ	фа-иґриб	и пробей		فِيهِ	фй-хи	в этом
	لَهُمْ	ля-һум	для них		فَيَجَلْ	фа-йахилля	иначе воплотится
	طَرِيقًا	тариқан	дорогу		عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	над вами
	فِي الْبَحْرِ	фй-ль-бахри	в большой воде		غَضَبِي	ғадаб-й	рассерженность Моя
	يَبْسًا	йабасāн	сухую		وَمَنْ	wa ман	а кто
	لَا تَخَافْ	лā тахāфу	не бойся		يَخْلُلْ	йахлиль	будет дозволена
	دَرَكًا	даракян	настигания		عَلَيْهِ	ғалай-хи	над ним
	وَلَا تَخْشَى	wa lā тахшā	и не робей		غَضَبِي	ғадаб-й	рассерженность Моя
78	فَاتَّبَعَهُمْ	фа-атбағa-һум	и последовал вслед за ними	82	فَقَدْ هَوَىٰ	фа-қад hawā	то уже пал (он)
	فِرْعَوْنَ	фирғауну	фараон		وَإِنِّي	wa иннй	и воистину Я
	بِجُنُودِهِ	би-жунӯди-хи	с войском его		لُغْفَارٍ	ля-ғаффāрун	несомненно прощающ
	فَغَشَّيْهُمْ	фа-ғашийa-һум	и охватило их		لَمَنْ	ли-ман	того кто
	مِنَ الْيَمِّ	мин аль-йамми	от моря		تَابَ	tāba	каюсь исправился
	مَا	mā	то что		وَأَمَّا	wa āмана	и уверовал сердцем
	غَشَّيْهُمْ	ғашийa-һум	охватило их		وَعَمِلَ	wa ғамиля	и поступил
					صَالِحًا	сāлихан	праведно
79	وَأَضَلَّ	wa aдалля	и побудил заблудиться-блуждать		ثُمَّ	сумма	затем
	فِرْعَوْنَ	фирғауну	фараон	83	اهْتَدَىٰ	иһтада	оказался на ведении-руководстве
	قَوْمَهُ	қаума-һу	людей его		وَمَا	wa mā	и что
					أَعْجَلَكَ	aғжаля-кя	поторопило тебя
	وَمَا هَدَىٰ	wa mā хада	и не оказался на ведении-руководстве		عَنْ قَوْمِكَ	ған қауми-кя	от людей твоих
80	يَا بَنِي	йā банй	о сыны	84	يَا مُوسَىٰ	йā мӯсā	о Муса
	إِسْرَائِيلَ	исрā'йля	Израиля		قَالَ	қāля	сказал
	قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ	қад анжайнā-кум	уже спасли (Мы) вас		هُمْ	һум	они
	مِنْ عَدُوِّكُمْ	мин ғадуwwи-кум	от недруга вашего		أُولَٰئِكَ	ула'и	эти
	وَوَاعَدْنَاكُمْ	wa wāғаднā-кум	и обещали вам		عَلَىٰ آثَرِي	ғала асар-й	на следе моем
	جَانِبَ	жāниба	сторону		وَعَجَلْتُ	wa ғажильту	и поспешил (я)
	الطُّورِ	ат-тӯри	горы		إِلَيْكَ	илий-кя	к Тебе
	الْأَيْمَنِ	аль-аймана	правой		رَبِّ	рабби	Господи
	وَنَزَّلْنَا	wa наззальнā	и ниспослали (Мы)	85	لِتَرْضَىٰ	ли-тарда	чтобы (Ты) был доволен
	عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	на вас		قَالَ	қāля	сказал
	الْمَنِّ	аль-манна	дар милости-манну		فَإِنَّا	фа-ин-нā	и воистину (Мы)
					قَدْ فَتَنَّا	қад фатаннā	уже подвергли искушению
	وَالسَّلٰوٰى	wa-с-сальwā	и перепелов		قَوْمَكَ	қаума-кя	людей твоих
					مِنْ بَعْدِكَ	мин бағди-кя	от после тебя

- 77 И, несомненно, уже внушили Мы Моисею:
«Иди ночью со служителями Моими,
и пробей для них сухую дорогу в большой воде.
Не бойся настигания и не робей».
- 78 И последовал вслед за ними фараон с войском своим,
и охватило их из моря то, что охватило их.
- 79 Ведь фараон побудил заблудиться-блуждать своих людей,
и он не оказался на ведении-руководстве.
- 80 «О, сыны Исраиля! Уже спасли Мы вас от недруга вашего,
и обещали вам правую сторону (той самой) горы,
и ниспослали Мы на вас дар милости-манну и перепелов.
- 81 Питайтесь приятными вещами, – тем, чем Мы наделили вас, –
и не преступайте грань в этом, –
иначе воплотится над вами рассерженность Моя.
А тот, над кем будет дозволена рассерженность Моя, то уже пал он.
- 82 И воистину, Я, несомненно, прощающ того,
кто, каясь, исправился и уверовал сердцем, и поступал праведно,
а затем оказался на ведении-руководстве».
- 83 «И что поторопило тебя (отделиться) от людей твоих, о, Моисей?»
- 84 Сказал он: «Они, – эти, – на влиянии-воздействии-следе моем,
а я поспешил к Тебе, Господи, чтобы Ты был доволен».
- 85 Сказал Он: «Ведь сразу после тебя,
Мы, воистину, уже подвергли искушению твоих людей.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَاصْنَاهُمْ	wa aḍallā-hum	и побудил заблудиться-блуждать их	88	فَأَخْرَجَ لَهُمْ	фа-ахража ля-хум	и вывел для них
86	السَّامِرِيِّ فَرَجَهُ	ас-сāмириййу фа-ражаға	и возвратившись обратился		عَجَلًا	ғыжлян	тельца
	مُوسَى	mūṣā	Муса		جَسَدًا	жасадан	телом
	إِلَى قَوْمِهِ	илә қауми-һи	к людям его		لَهُ	ля-hy	у него
	غَضَبَانِ	ḡaḍbāna	рассерженно		خَوَارٍ	xuwārun	мычание
	أَسِفًا	асифан	огорченно		فَقَالُوا	фа-қалұ	и сказали
	قَالَ	қалә	сказал		هَذَا	hāzā	это
	يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники		إِلَيْهِمْ	иләһу-кум	иляһ ваш
	أَلَمْ	а лям	разве не		وَالَهُ	wa иләһу	и иляһ
	يَعِدْكُمْ	йағьд-кум	обещал вам		مُوسَى	mūṣā	Мусы
	رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш	89	فَنَسِيَ	фа-насийа	но забыл (он)
	وَعَدًا	waғдан	обещание		أَفَلَا	а фа-лā	так разве не
	حَسَنًا	хасанан	прекрасное		يَرَوْنَ	йарауна	видят
	أَفَطَّلَ	а фа-тāля	неужели так долго длился		أَلَا	аллā	что не
	عَلَيْكُمْ	ғаләй-кум	над вами		يَرْجِعُ	йаржиғу	обращается (он)
	الْعَهْدُ	аль-ḡahḍu	завет		إِلَيْهِمْ	иләйй-һим	к ним
	أَمْ أَرَدْتُمْ	ам араḍтум	или захотели (вы)		قَوْلًا	қаулян	высказыванием
	أَنْ يَحِلَّ	ан йахилля	чтобы была позволена		وَلَا يَمْلِكُ	wa lā йамлику	и не владеет
	عَلَيْكُمْ	ғаләй-кум	над вами		لَهُمْ	ля-хум	для них
	غَضَبٍ	ḡaḍabun	рассерженность		ضَرًّا	ḍarran	вредом
	مِنْ رَبِّكُمْ	мин рабби-кум	от Господа вашего		وَلَا نَفْعًا	wa lā нафған	и ни пользой
	فَأَخْلَفْتُمْ	фа-ахляфтум	и нарушили	90	وَلَقَدْ	wa ла-қад	и несомненно уже
	مَوْعِدِي	мауғьд-й	обещание мое		قَالَ	қалә	сказал
87	قَالُوا	kālū	сказали		لَهُمْ	ля-хум	для них
	مَا أَخْلَفْنَا	mā aхляфнā	не нарушили (мы)		هَازُونَ	hārūnu	Һарун
	مَوْعِدَكَ	мауғьда-кя	обещание твое		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде
	بِمَلِكِنَا	би-мальки-нā	по воле нашей		يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники
	وَلَكِنَّا	wa лякин-нā	и однако мы		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	حُمُلْنَا	хуммильнā	было возложено (на) нас несение		فَتُبْنِمُ	футинтум	были подвергнуты искушению (вы)
	أَوْزَارًا	аузāран	ношей-бремен		بِهِ	би-һи	посредством его
	مِنْ زِينَةٍ	мин зйнати	от украшений		وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	الْقَوْمِ	аль-қауми	племени		رَبِّكُمْ	рабба-кум	Господь ваш
	فَقَذَفْنَاهَا	фа-қазафнā-һā	и швырнули (мы) их		الرَّحْمَنِ	ар-рахмāну	Проявивший милость
	فَكَذَلِكَ	фа-кязāликия	и таким образом		فَاتَّبِعُونِي	фа-иттабиғу-нй	так следуйте мне
	أَلْقَى	альқә	подал мысль		وَاطِيعُوا	wa атыйғу	и слушайтесь
	السَّامِرِيِّ	ас-сāмириййу	самирий		أَمْرِي	амр-й	повеления моего

- И побудил заблудиться-блуждать их (тот самый) самаритянин».
- 86 И, возвратившись, обратился Моисей к своим людям рассерженно, огорченно.
Сказал он: «О, соплеменники!
Не обещал ли вам Господь ваш обещание прекрасное?
Неужели так долго длился над вами завет?
Или захотели вы, чтобы была дозволена по отношению к вам
рассерженность от Господа вашего, поскольку вы нарушили обещание мое?»
- 87 Сказали они: «Не нарушили мы обещание твое по нашей воле.
Однако же было возложено на нас
бремя несения украшений (того самого) племени,
и мы швырнули их (украшения), поскольку такую мысль подал самаритянин».
- 88 И вывел он (самаритянин) для них тельца телом, у которого – мычание.
И сказали они¹²: «Это – Боһ ваш и Боһ Моисея, но забыл он (Моисей)».
- 89 Так разве не видят они, что не обращается он (телец) к ним высказыванием
и не владеет ни вредом и ни пользой для них.
- 90 И, несомненно, Аарон раньше уже сказал им: «О, соплеменники!
Воистину, вы были подвергнуты искушению посредством него (тельца).
И, воистину, Господь ваш есть *ар-Рахман* (Тот Самый Проявивший милость).
Так, следуйте мне и слушайтесь повеления моего!»

¹² Употребление здесь слова мн. числа *бәлү* (сказали они) приводит к возникновению вопроса: кто же еще вместе с самаритянином говорил соплеменникам Моисея эту фразу. Возможность участия тельца опровергается в следующем аяте. Поэтому можно предположить, что самаритянин был не один, и у него были свои последователи. Однако в этом случае также возникает вопрос: почему в аяте 20:97 Моисей прогоняет лишь самаритянина, а не всех его последователей? Мы не смогли найти этому объяснения.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
91	قَالُوا	qālū	сказали	96	قَالَ	qāля	сказал
	لَنْ	лян	ни за что не		بَصُرْتُ	басурту	увидев осознал (я)
	نَنْزِلُ	набраха	перестанем (мы) (быть)		بِمَا	би-mā	о том
	عَلَيْهِ	ġaляй-һи	на него		لَمْ يَبْصُرُوا	лям йабсүрү	не видели осозная (они)
	عَاكِفِينَ	ġāкифйна	всецело отдающимися		بِهِ	би-һи	о чем
	حَتَّى	хаттә	пока не		فَقَبِضْتُ	фа-қабадту	поэтому зажал (я)
	يَرْجِعُ	йаржиға	вернется		قَبِضَةً	қабдатан	пригоршню
	إِلَيْنَا	иляй-nā	к нам		مِنْ	мин	от
	مُوسَى	mūсә	Муса		أَثَرٍ	ағари	следа
92	قَالَ	kāля	сказал		الرَّسُولِ	ар-расūли	посланника
	يَا هَارُونَ	йā hārūну	о <i>Һарун</i>		فَنَبَذْنَاهَا	фа-набазту-hā	и бросил ее
	مَا	mā	что		وَكَذَلِكَ	wa кязāлика	и вот так
	مَنْعَكَ	манаға-кя	помешало тебе		سَوَّلْتُ	sawwалят	искусила
	إِذْ	из	когда		لِي	л-й	меня
	رَأَيْتَهُمْ	ра`айта-һум	увидел ты их		نَفْسِي	нафс-й	душа моя
	ضَلُّوا	ḡallū	заблудились (они)	97	قَالَ	qāля	сказал
93	أَلَّا	аллā	чтобы не		فَاذْهَبْ	фа-изһаб	тогда уходи
	تَتَّبِعَنِ	таттабиға-ни	следовать мне		فَإِنَّ	фа-инна	и воистину
	أَفْعَصَيْتَ	а фа-ғасайта	неужели ослушался (ты)		لَكَ	ля-кя	для тебя
	أَمْرِي	амр-й	повеления моего		الْحَيَاةِ	фй-ль-хайāти	в этой жизни
94	قَالَ	qāля	сказал		أَنْ تَقُولَ	ан тақұля	сказать
	يَا	йā	о		لَا مِسَاسَ	lā мисāса	нет касания
	ابْنَ	ибна	сын		وَإِنَّ لَكَ	wa инна ля-кя	и воистину для тебя
	أُمِّ	умма	матери		مَوْعِدًا	мауғыдан	обещанная встреча
	لَا تَأْخُذْ	lā та`хуз	не хватай		لَنْ تُخْلِفَهُ	лян тухляфа-һу	ни за что не нарушишь его
	بِلِحْيَتِي	би-лихъйат-й	за бороду мою		وَانْظُرْ	wa унзур	и посмотри
	وَلَا بِرَأْسِي	wa lā би-ра`с-й	и ни за голову мою		إِلَى	илә	на
	إِنِّي	инний	воистину я		إِلَهِهِ	илāһи-кя	иляһа твоего
	خَشِيتُ	хашиту	испугался		الَّذِي	аль-лязй	того который
	أَنْ تَقُولَ	ан тақұля	что ты скажешь		ظَلَّتْ	зальта	пребывал (ты)
	فَرَّقَتْ	фаррақта	разъединил (ты)		عَلَيْهِ	ġaляй-һи	на него
	بَيْنَ	байна	между		عَاكِفًا	ġāкифан	всецело отдающимися
	بَنِي	банй	сынами		لَأُحَرِّقَنَّهُ	ли-нухарриџанна-һу	чтобы (мы) сожгли непременно его
	إِسْرَائِيلَ	исрā`йля	<i>Исраиля</i>		ثُمَّ	сумма	затем
	وَلَمْ تَرْقُبْ	wa лям тарқуб	и не соблюл		لَنَنْسِفَنَّهُ	ля-насифанна-һу	несомненно развеем непременно его
	قَوْلِي	қаул-й	слово мое		فِي	фй	в
95	قَالَ	qāля	сказал		الْيَمِّ	аль-йамми	море
	فَمَا	фа-mā	так что		نَسْفًا	насфан	развеиванием
	خَطْبُكَ	хатбу-кя	с тобой				
	يَا سَامِرِيُّ	йā sāмириййу	о <i>самирий</i>				

- 91 Сказали они: «Ни за что не перестанем мы (быть)
всецело отдающимися ему (тельцу) до тех пор, пока Моисей не вернется к нам».
- 92 Сказал (Моисей): «О, Аарон!
Что помешало тебе, когда увидел ты их заблудившимися,
93 следовать мне?
Неужели ослушался ты повеления моего?»
- 94 Сказал (Аарон): «О, сын матери!
Не хватай ни за бороду мою, ни за голову мою.
Воистину, я испугался, что ты скажешь:
«Устроил ты разъединение между сынами Ибраиля и
не смог соблюсти мое слово».
- 95 Сказал (Моисей): «Так что с тобой, о, самаритянин?»
- 96 Сказал (самаритянин): «Я, увидев, осознал то, чего они, увидев, не осознали.
Поэтому я зажал в руке пригоршню от следа (этого) посланника (Моисея¹³)
и бросил ее (содержимое пригоршни), – вот так искусила меня душа моя».
- 97 Сказал (Моисей): «Тогда уходи!
Так, воистину, для тебя в этой жизни (лишь) сказать: «Не прикасайтесь!»
И воистину, для тебя есть обещанная встреча, – ни за что не нарушишь ты ее.
И посмотри на бога¹⁴ твоего, – того, которому ты был всецело отдающимся, –
чтобы мы непременно сожгли его,
затем, несомненно, непременно развеяли его развеиванием в море.

¹³ Слово «посланник» (*ар-расул*) в форме единственного числа не используется в Коране относительно какого-либо из ангелов. Поэтому здесь под этим словом подразумевается посланник Аллаха – Моисей. На это указывает и артикль определенности в слове «ар-расул».

¹⁴ Речь идет о тельце, изготовленном самаритянином.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
98	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		وَنُحْشِرُ	wa нахшуру	и (Мы) соберем соединив
	إِلَهُكُمْ	илāhu-кум	илyah ваш		الْمُجْرِمِينَ	аль-мужримйна	преступающих
	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	الَّذِي	аль-лязий	Тот Который		زُرْقًا	зурqан	синими
	لَا	lā	нет	103	يَتَخَفَتُونَ	йатахāфатуна	тихо переговариваются
	إِلَهَ	илāha	илyah		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	إِلَّا	иллā	кроме как		إِنْ لَّيْسَتْ	ин лябистум	ведь пробыли (вы)
	هُوَ	hywa	Он		إِلَّا	иллā	лишь
	وَسِعَ	wасигā	вместив объял (Он)		عَشْرًا	ғашран	десять
	كُلِّ	кулля	всякую	104	نَحْنُ	нахну	Мы
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		أَعْلَمُ	ағляму	наизнающие
	عِلْمًا	ғыльман	знанием		بِمَا	би-mā	о том что
99	كَذَلِكَ	кязāликя	вот так		يَقُولُونَ	йақулўна	(они) говорят
	نَقْصٍ	нақуссу	рассказываем		إِذْ	из	когда
	عَلَيْكَ	ғалйй-кя	на тебя		يَقُولُ	йақулю	говорит
	مِنْ أَنْبَاءِ	мин анбā'и	из вестей		أَمْثَلِهِمْ	амсалю-һум	наиболее показательный их
	مَا	mā	того что		طَرِيقَةً	тарйqатан	путем следования
	قَدْ سَبَقَ	қад сабақа	уже предшествовало		إِنْ لَّيْسَتْ	ин лябистум	ведь пробыли вы
	وَقَدْ آتَيْنَاكَ	wa қад āтайнā-кя	и уже явили (Мы) тебе		إِلَّا	иллā	лишь
	مِنْ لَّدُنَّا	мин лядун-nā	от мягкости-нежности Нашей		يَوْمًا	йауман	день
	ذِكْرًا	зикран	напоминание	105	وَيَسْأَلُونَكَ	wa йас'алуна-кя	и спрашивают тебя
100	مَنْ	ман	тот кто		عَنِ الْجِبَالِ	ғани-ль-жибāли	о горах
	أَعْرَضَ	ағрада	отстранился		فَقُلْ	фа-қуль	и скажи
	عَنْهُ	ған-hy	от него		يَنْسِفُهَا	йансифу-hā	развеет их
	فَإِنَّهُ	фа-инна-hy	то воистину он		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	يَحْمِلُ	йахмилю	несет		نَسْفًا	насфан	развеиванием
	يَوْمَ	йаума	днем	106	فَيَذَرُهَا	фа-йазару-hā	и оставит в покое их
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния		قَاغَا	қāған	ровным
	وَرُزًّا	wизран	ношу-бремя		صَفْصَفًا	сафсафан	местом
101	خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими	107	لَا تَرَى	лā тара	не увидишь
	فِيهِ	фй-hи	в нем		فِيهَا	фй-hā	в нем
	وَسَاءَ	wa сā'a	и стал скверным		عَوَجًا	ғыwāжан	искривления
	لَهُمْ	ля-һум	для них		وَلَا أَمْتًا	wa лā амтан	и ни возвышения
	يَوْمَ الْقِيَامَةِ	йаума аль-қыйāмати	днем предстояния	108	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	جَمَلًا	химлян	грузом		يَتَّبِعُونَ	йаттабиғўна	(они) последуют
102	يَوْمَ	йаума	днем		الدَّاعِي	ад-дағыйа	призывающему
	يُنْفَخُ	йунфаху	будет дунуто		لَا عِوَجَ	лā ғыwажа	нет искривления
	فِي الصُّورِ	фй-с-сүри	в Горн		لَهُ	ля-һу	у него

- 98 Воистину, ваш Боһ есть Аллах (Тот Самый Единственный Боһ), –
Тот, кроме Которого нет Боһа иного, –
вместив, объял Он всякую вещь знанием».
- 99 Вот так Мы рассказываем тебе вести о том, что уже предшествовало.
И уже явили Мы тебе напоминание от мягкости-нежности Нашей.
- 100 Тот, кто отстранился от него (напоминания),
то, воистину, он понесет бремя в (тот самый) день предстояния, –
- 101 (они будут) вечнопребывающими в нем (в бремени).
И (в тот самый) день предстояния оно (бремя)
станет скверным для них в качестве груза.
- 102 День, – будет дунуто в Горн, –
и в тот день Мы, соединив, соберем преступивших синими (посиневшими).
- 103 Тихо переговариваются они между собой:
«Ведь пробыли вы лишь десять».
- 104 Мы – наизнающие о том, что они говорят.
Вот говорит их наиболее показательный путем следования:
«Ведь пробыли вы лишь день».
- 105 И спрашивают тебя о горах.
И скажи: «Развеет их Господь мой развеиванием
- 106 и оставит в покое их как ровное место, –
- 107 не увидишь в нем ни искривления, ни возвышения».
- 108 В тот день они последуют (тому самому) призывающему,
у которого нет искривления.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَحَشَعَتْ	wa ḥaṣaʿat	и смиренно-почтительно покорились		مُؤْمِنٌ	му'минун	верующий сердцем
	الْأَصَوَاتِ	аль-aṣwātu	звуки		فَلَا يَخَافُ	фа-лā йаḥāфу	то не боится
	لِلرَّحْمَنِ	ли-р-рахмāни	Проявившему милость		ظُلْمًا	зұльман	несправедливости
	فَلَا تَسْمَعُ	фа-лā тасмағу	и не слышишь	113	وَلَا هُنَّمَا	wa lā haḍman	и ни лишения положенного
	إِلَّا	иллā	кроме		وَكَذَلِكَ	wa кязāлика	и вот так
	هَمْسًا	һамсан	шепота		أَنْزَلْنَاهُ	анзальнā-һу	низвели (Мы) его
109	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		قُرْآنًا	қур'āнан	чтением-кур'аном
	لَا تَنْفَعُ	лā танфағу	не приносит пользу		عَرَبِيًّا	ғарабиййан	арабским
	الشِّفَاعَةُ	аш-шафағату	заступничество		وَصِرْفًا	wa ṣarrafnā	и спустили
	إِلَّا	иллā	кроме как		فِيهِ	фй-һи	в нем
	مَنْ	ман	тот кто		مِنَ الْوَعِيدِ	мин аль-waғыйди	из угроз обещанных
	أَذِنَ	азина	разрешил		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они
	لَهُ	ля-һу	для него		يَتَّقُونَ	йаттақұна	остерегутся отторжения
	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāну	Проявивший милость		أَوْ يُخَذِّبُ	ау йухдису	или вызовет
	وَرَضِيَ	wa раḍыйа	и соблаговолив одобрил		لَهُمْ	ля-һум	у них
	لَهُ	ля-һу	для него	114	ذَكَرًا	зикран	вспоминание
	قَوْلًا	қаулян	слова		فَتَعَالَى	фа-тағāла	и возвышается
110	يَعْلَمُ	йағляму	(Он) знает		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	مَا	mā	что		الْمَلِكِ	аль-малику	Всевластитель
	بَيْنَ أَيْدِيهِمْ	байна айдй-һим	между рук их		الْحَقِّ	аль-хаққу	Истина
	وَمَا	wa mā	и что		وَلَا تَعْجَلْ	wa lā tağжаль	и не спеши
	خَلْفَهُمْ	хальфа-һум	позади них		بِالْقُرْآنِ	би-ль-қур'āни	с Ку'раном
	وَلَا يُحِيطُونَ	wa lā йухйтұна	и не объемлют (они)		مِن قَبْلِ	мин қабли	прежде
	بِهِ	би-һи	Его		أَنْ يَقْضَى	ан йуқда	чем будет исполнено
	عِلْمًا	ғыльман	знанием		إِلَيْكَ	ияляй-кя	к тебе
111	وَعَنْتِ	wa ғанат	и подчинились		وَحْيُهُ	вахъйу-һу	внушение его
	الْوُجُوهِ	аль-wужұһу	лики		وَقُلْ	wa қуль	и скажи
	لِلْحَيِّ	ли-ль-хаййи	Живому		رَبِّ	рабби	Господи
	الْقَيُّومِ	аль-қайййүми	Вечносущему		زِدْنِي	зид-нй	приумножь меня
	وَقَدْ خَابَ	wa қад хāба	и уже потерпел неудачу	115	عِلْمًا	ғыльман	знанием
	مَنْ	ман	тот кто		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	حَمَلٌ	хамаля	понес		عَهِدْنَا	ғаһиднā	обетовали (Мы)
	ظُلْمًا	зұльман	несправедливость		إِلَى آدَمَ	илā āдама	к Адаму
112	وَمَنْ	wa ман	а кто		مِن قَبْلِ	мин қаблю	прежде
	يَعْمَلُ	йағмаль	совершит		فَنَسِيَ	фа-насийа	но забыл (он)
	مِنَ الصَّالِحَاتِ	мин ас-сāлихāти	из праведных деяний		وَلَمْ نُجِدْ	wa лям нажид	и не нашли (Мы)
	وَهُوَ	wa һуwa	и он		لَهُ	ля-һу	у него
					عَزَمًا	ғазман	твердого намерения

- И звуки смиренно-почтительно покорились *ар-Рахману*
(Тому Самому Проявившему милость),
и не услышишь ничего, кроме шепота.
- 109 В тот день не приносит пользу заступничество,
за исключением того, кому разрешил *ар-Рахман* (Тот Самый Проявивший милость)
и кому, сообразовалив, одобрил речь.
- 110 Он знает то, что между рук их, и то, что вслед за ними¹⁵,
а они не объемлют Его знанием.
- 111 И подчинились лики Живому, Вечносущему,
и уже потерпел неудачу тот, кто понес несправедливость.
- 112 А тот, кто совершит из праведных деяний,
и он (при этом) является верующим сердцем,
то (пусть) не боится он ни несправедливости, ни лишения (того, что) положено.
- 113 Вот так низвели Мы его (напоминание) в виде *кур'ана*-чтения арабского
и спустили в нем угрозы обещанные, –
ведь, возможно, они будут остерегаться отторжения,
или оно (чтение-*кур'ан*) вызовет у них воспоминание.
- 114 Ведь превыше (всех) Аллаһ, –
(Тот Самый) Всевластитель, (Та Самая) Истина¹⁶.
И не спеши с Кораном до того,
как его внушение будет исполнено по отношению к тебе.
И скажи: «Господи, приумножь меня знанием!»
- 115 И, несомненно, прежде Мы уже обетовали Адаму,
но забыл он, и не нашли Мы у него твердого намерения.

¹⁵ Это означает, что Аллаһ знает то, что было до них, и то, что есть у них (в их время), и то, что будет после них.

¹⁶ *аль-хакуу* (Истинный или Истина) – одно из имен Аллаһа.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
116	وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ	wa iz қульнā ли-ль-малā`икяти усжудū ли-āдама фа-сажадū иллā иблйса	и когда сказали (Мы) ангелам совершите <i>саджда</i> Адаму то совершили <i>саджда</i> кроме Иблиса	121	وَمَلِكٌ لَا يَنْبَلِي فَآكَلَا مِنْهَا فَبَدَّتْ لَهُمَا سَوَاءُئُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا	wa мулькин лā йабла фа-акалā мин-hā фа-бадат ля-хумā сау`ātu-хумā wa тафиқā йахсыфāни	и правления не истлевает (оно) и поели оба от него и показалась для них обоих скверна их обоих и начали (оба) чинить
117	فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجُكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ	фа-қульнā йā āдаму инна hāzā ġaduwwун ля-кя wa ли-заужи-кя фа-lā йухрижанна-кумā мин аль-жаннати фа-ташқā	и сказали (Мы) о Адам воистину это недруг для тебя и для супруги твоей пусть не выведет (он) вас обоих из райского сада иначе окажешься несчастным	122	رَبِّهِ فَعَوَىٰ ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَقَاتَبَ عَلَيْهِ	ғаляй-һимā мин варақы мин аль-жаннати wa ġaṣa āдаму рабба-һу фа-ġawā сумма ижтабā-һу раббу-һу фа-таба	на себя от листьев райского сада и восстав ослушался Адам Господа его и прельстившись соблазнился затем выбрал его Господь его и исправил покаянием
118	إِنَّ لَكَ الْآلَا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ	инна ля-кя аллā тажўġа фй-hā wa lā taġra wa анна-кя лā тазма`у фй-hā	воистину для тебя чтобы не голодать в нем и не быть обнаженным	123	وَأَنَّهُ أَهْبَطَا مِنْهَا فَجَمِعَا بَعْضُكُم لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَأَمَّا بَايْتُهُمْ مِّنْهُ هَدَىٰ فَصَنَعَ الْآلَاقَ هَذَا بَاطِلٌ	ғаляй-һи wa haḍa қāля иһбитā мин-hā жамйġан баġḍу-кум ли-баġḍын ġaduwwун фа-иммā йа`тийанна-кум мин-һи һудан фа-ман иттабаġа һудā-йа фа-lā йаḍыллю	над ним и направив повел сказал низвергнитесь оба от него совокупной общностью некоторые вас для некоторых недруг а если же явится вам от Меня ведение-руководство то кто последует ведению-руководству Моему
120	فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَتَاكَ عَلَى شَجَرَةٍ الْخُلْدِ	фа-waswasa иляй-һи аш-шайтāну қāля йā āдаму һаль адулло-кя ġala шажарати аль-хулди	и нашептал ему шайтан сказал о Адам указать тебе на дерево вечного пребывания		وَلَا يَشْقَىٰ	wa lā йашқā	и не оказывается несчастным

- 116 И когда сказали Мы ангелам: «Совершите *саджда* (простираение ниц) Адаму!»,
то совершили *саджда* (простираение ниц) они, кроме Иблиса¹⁷, – отказался он.
- 117 Поэтому сказали Мы: «О, Адам!
Воистину, это – недруг для тебя и для супруги твоей, –
пусть не выведет он вас обоих из райского сада,
иначе ты окажешься несчастным.
- 118 Воистину, (райский сад) для тебя, чтобы не голодать в нем,
и не быть обнаженным,
119 и чтобы ты не испытывал жажду в нем и не страдал от зноя».
- 120 И нашептал ему дьявол-*шайтан*, сказав:
«О, Адам! Указать ли тебе на дерево бессмертия-вечного пребывания и правления,
которое не истлевает?»
- 121 И поели оба они от него, и показалась им обоим скверна их,
и начали оба они чинить на себя из листьев райского сада.
Ведь Адам, восстав, ослушался Господа своего,
и поэтому, прельстившись, соблазнился.
- 122 Затем выбрал его (Адама) Господь его,
и исправил его покаянием, и, направив, повел.
- 123 Сказал Он:
«Низвергнитесь оба из него в качестве совокупной общности, –
одни из вас для других – недруг¹⁸.
Если же явится вам от Меня ведение-руководство,
то тот, кто последует Моему ведению-руководству,
не пропадет-не заблудится и не окажется несчастным.

¹⁷ См. сноску к аяту 2: 34.

¹⁸ Смотри сноску к аяту 2: 36.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
124	وَمَنْ	wa ман	а тот кто	128	أَفَلَمْ	а фа-лям	так разве не
	أَعْرَضَ	aḡraḍa	отстранится		يَهْدِ	йаһди	оказалось ведением-руководством
	عَنْ ذِكْرِي	ḡan зикр-й	от напоминания Моего		لَهُمْ	ля-һум	для них
	فَإِنَّ	фа-инна	то воистину		كَمْ	кям	сколько
	لَهُ	ля-һу	для него		أَهْلَكْنَا	аһлякнā	погубили (Мы)
	مَعِيشَةً	маḡыйшатан	жизнь		قَبْلَهُمْ	қабля-һум	до них
	ضَنْكَا	ḍанкян	стесненная-трудная		مِنَ الْقُرُونِ	мин аль-қуруни	от поколений
	وَنُحْشِرُهُ	wa нахшуру-һу	и соберем (Мы) его		يَمْشُونَ	йамшӯна	ходят
	يَوْمَ	йаума	днем		فِي مَسَاكِينِهِمْ	фй масāкини-һим	в жилищах их
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния		إِنَّ	инна	воистину
	أَعْمَى	aḡma	незамечающим-слепцом		فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том
125	قَالَ	қāля	сказал		لَأَيَّاتٍ	ля-āйāтин	несомненно айаты-знамения
	رَبِّ	рабби	Господи		لِأُولَى	ли-ӯлий	для обладателей
	لِمَ	ли-ма	отчего		النَّهْيِ	ан-нуһа	благоразумия
	خَشَرْتُ نَبِيَّ	хашарта-нй	собрал (Ты) меня	129	وَلَوْلَا	wa ляу lā	и если бы не
	أَعْمَى	aḡma	незамечающим-слепцом		كَلِمَةٍ	кялиматун	слово
	وَقَدْ كُنْتُ	wa қад кунту	ведь уже был (я)		سَبَقَتْ	сабақат	предшествовало
	بَصِيرًا	баcыйран	видящим-осознающим увиденное		مِنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего
126	قَالَ	қāля	сказал		لَكَانَ	ля-kāна	несомненно было бы
	كَذَلِكَ	кязāликия	вот так		لِزَامًا	лизāман	неизбежностью
	أَتَتَكَ	атат-кя	явился тебе		وَأَجَلٌ	wa ажалюн	и срок
	أَيَّاتُنَا	āйāту-нā	айат-знамение Наше		مُسَمًّى	мусамман	названный
	فَنَسِيَهَا	фа-наcита-hā	и забыл (ты) его	130	فَاصْبِرْ	фа-исбир	поэтому проявляй терпение
	وَكَذَلِكَ	wa кязāликия	и вот так		عَلَى	ḡala	на
	الْيَوْمَ	аль-йаума	сегодня		مَا	mā	то что
	تَنْسَى	тунса	(ты) был забыт		يَقُولُونَ	йақұлӯна	(они) говорят
127	وَكَذَلِكَ	wa кязāликия	и вот так		وَسَبِّحْ	wa саббих	и пребывая восхваляя
	نُحْزِي	нажзй	(Мы) воздаем		بِحَمْدٍ	би-хамди	с прославлением-хвалой
	مَنْ	ман	тому кто		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	أَسْرَفَ	асрафа	переступил границы		قَبْلَ	қабля	до
	وَلَمْ يُؤْمِنِ	wa лям йу'мин	и не утвердился верой сердца		طُلُوعِ	тулӯḡы	восхода
	بِآيَاتِ	би-āйāти	об айатах-знамениях		الشَّمْسِ	аш-шамси	солнца
	رَبِّهِ	рабби-һи	Господа его		وَقَبْلِ	wa қабля	и до
	وَلْعَذَابِ	wa ля-ḡazaḇu	и несомненно страдание		غُرُوبِهَا	ғурӯби-hā	заката его
	الْآخِرَةِ	аль-āхырати	откладывающейся		وَمِنْ	wa мин	и из
	أَشَدُّ	ашадду	суровее		أَنَاءِ	анā'и	времен
	وَأَنَّى	wa абқа	и сохраннее		اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты
					فَسَبِّحْ	фа-саббих	и пребывая восхваляя

- 124 А тот, кто отстранится от Моего Напоминания,
то, воистину, для него жизнь стесненная-трудная,
а в (тот самый) день предстояния соберем Мы его незамечающим-слепцом».
- 125 Скажет он: «Господи! Отчего собрал Ты меня незамечающим-слепцом, —
ведь уже был я осознающим увиденное-видящим осознавая?»¹⁹
- 126 Скажет Он: «Вот так *айат*-знамение Наше явилось тебе,
но забыл ты его, и вот так сегодня был забыт ты».
- 127 Вот так Мы воздаем тому, кто переступил границы
и верой сердца не утвердился об *айатах*-знамениях Господа своего, —
ведь, несомненно, страдание (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни)
суровее и сохраннее.
- 128 Так разве не оказалось ведением-руководством для них (то),
сколько из поколений погубили Мы до них, среди жилищ которых они ходят?!
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для обладателей благоразумия.
- 129 И если бы не слово,
(которое) предшествовало от Господа твоего, и срок названный,
то, несомненно, было бы оно (наказание) неизбежностью.
- 130 Поэтому проявляй терпение по отношению к тому, что они говорят,
и пребывай восхваляя с прославлением-хвалой
(предназначенной лишь) Господу твоему²⁰
перед восходом солнца и перед его закатом,
и часть времени невидимости-темноты (ночи) пребывай восхваляя,

¹⁹ См. сноску к айату 6: 50.

²⁰ См. сноску к 2: 30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَاطْرَافَ	wa атрāфа	и концы		يَأْتِينَا	йа'ти-nā	явиться (ему) нам
	النَّهَارِ	ан-nahāри	струящегося (света)		بِآيَةٍ	би-āйатин	с <i>айатом</i> -знакомением
	لَعَلَّكَ	ляғалля-кя	ведь возможно ты		مِنْ رَبِّهِ	мин рабби-хи	от Господа его
	تَرْضَى	тарḍа	станешь довольным		أَوَلَمْ	a wa лям	а разве не
131	وَلَا تَمُدَّنْ	wa lā тамудданна	и не устремляй ни в коем случае		تَأْتِيهِمْ	та'ти-хим	явилось им
	عَيْنِكَ	ġайнай-кя	глаза твои		بَيِّنَةٍ	баййинату	ясное доказательство
	إِلَى مَا	илā mā	к тому		مَا فِي	mā фй	то что в
	مَتَاعِنَا	маттаġnā	дали насладиться (Мы)		الصَّحْفِ	aс-сухуфи	свитках
	بِهِ	би-хи	с чем	134	الْأُولَى	аль-ула	древних
	أَزْوَاجًا	азwāжан	супружеским парам		وَلَوْ	wa ляу	и если бы
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		أَنَا	ан-nā	воистину Мы
	زَهْرَةً	zahрата	расцветом		أَهْلِكْنَاهُمْ	aһлякнā-кум	погубили вас
	الْحَيَاةِ	аль-хайāти	жизни		بِعَذَابٍ	би-ġazāбин	со страданием
	الدُّنْيَا	ад-дунья	ближней		مِنْ قَبْلِهِ	мин ġабли-хи	прежде него
	لِنَقْنِئَهُمْ	ли-нафтина-кум	чтобы (Нам) подвергнуть искушению их		لَقَالُوا	ля-ġālū	несомненно сказали
	فِيهِ	фй-хи	в этом		رَبَّنَا	рабба-nā	Господь наш
	وَرِزْقٍ	wa ризку	и средства существования		لَوْ لَا	ляу лā	почему бы не
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		أَرْسَلْتُ	арсальта	послать (Тебе)
	خَيْرٍ	хайрун	лучше		إِلَيْنَا	илий-nā	к нам
	وَابْقَى	wa абġа	и сохраннее		رَسُولًا	расулян	посланника
132	وَأْمُرْ	wa 'мур	и вели		فَنَنْبِغْ	фа-наттабиġа	и (мы) последовали бы
	أَهْلَكَ	aһля-кя	домочадцам твоим		آيَاتِكَ	āйāти-кя	<i>айатам</i> -знамениям Твоим
	بِالصَّلَاةِ	би-ṣ-салāти	с состоянием воссоединенности-благословения	135	مِنْ قَبْلِ	мин ġабли	прежде
	وَاصْطَبِرْ	wa истабир	и проявляй твердость		أَنْ نَذِلَّ	ан назилля	чем стать презренными
	عَلَيْهَا	ġаляй-hā	на нее		وَنُخْزَى	wa наħzā	и опозориться-осрамиться
	لَا نَسْأَلُكَ	лā нас'алю-кя	не просим тебя		قُلْ	ġуль	скажи
	رِزْقًا	ризġан	средства существования		كُلْ	ġуллюн	каждый
	نَحْنُ	нахну	Мы		مُتَرَبِّصٌ	мутараббисун	выжидающ
	نَرْزُقُكَ	нарзуġу-кя	наделяем средствами существования тебя		فَقَرِّبْصُوا	фа-тараббасū	поэтому выжидайте
	وَالْعَاقِبَةُ	wa-ль-ġāġыбату	ведь исход-наследование		فَسَتَعْلَمُونَ	фа-са-таġлямūна	и узнаете
133	لِلنَّعْوَى	ли-т-таġwā	для остережения		مَنْ	ман	кто (есть)
	وَقَالُوا	wa ġālū	и сказали (они)		أَصْحَابُ	aсħабу	друзья
	لَوْ لَا	ляу лā	почему бы не		الصِّرَاطِ	aс-сырāты	путеводной нити
					السَّوِيِّ	ас-савиййи	ровной
					وَمَنْ	wa ман	и кто
					اِهْتَدَى	iһтада	оказался на ведении-руководстве

а также в противоположных концах струящегося света (дня)²¹, –
ведь, возможно, ты станешь довольным.

- 131 И не устремляй ни в коем случае глаза свои к тому,
чем дали насладиться Мы супружеским парам среди них, –
расцветом (этой) жизни ближней, чтобы Нам подвергнуть искушению их в этом.
Ведь средства существования (от) Господа твоего лучше и сохраннее.
- 132 И вели домочадцам своим *ас-салят* (состояние воссоединенности-благословения)
и проявляй твердость по отношению к нему (к *ас-саляту*).
Не просим Мы (у) тебя средств существования, –
Мы наделяем тебя средствами существования.
И исход-наследование принадлежит остережению.
- 133 И сказали они:
«Почему бы не явиться (ему) к нам с *айатом*-знамением от Господа своего?»
Но разве не явилось им ясное доказательство, – то, что в древних свитках?
- 134 И если бы, воистину, Мы погубили вас до него (до посланника)²²
посредством страдания, то, несомненно, сказали бы (они):
«Господь наш! Почему бы Тебе не послать к нам посланника?
Тогда мы последовали бы *айатам*-знамениям Твоим до того,
как стать презренными и опозориться-осрамиться».
- 135 Скажи: «Каждый – выжидающий, поэтому и вы выжидайте.
И вы узнаете кто же друзья ровной путеводной нити
и кто оказался на ведении-руководстве».

²¹ Т.е. по утрам и вечерам.

²² Имеется в виду до Мухаммад пророка (ﷺ).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢١ سورة الانبياء	21. сұрату аль-анбийя'	21. сура «Пророки»		تُبصِرُونَ	тубсырұна	осознаете увиденное
	مكية ١١٢	маккиййа (112)	мекканская (112 айатов)	4	قَالَ	қәля	сказал он
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
1	اقْتَرَبَ	иқтараба	приблизился		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей		الْقَوْلِ	аль-қауля	высказывание
	حِسَابُهُمْ	хисāбу-һум	расчет их		فِي السَّمَاءِ	фй-с-самā'и	в небе
	وَهُمْ	wa һум	а они		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍы	и земле
	فِي غَفْلَةٍ	фй ғафлятин	в беспечности-небрежности		وَهُوَ	wa һуwa	ведь Он
	مَعْرُضُونَ	муғриḍūна	отстраняющиеся		السَّمِيعِ	ас-самйғу	Всеслышащий
2	مَا يَأْتِيهِمْ	mā йа'ғи-һим	не являлось им		الْعَلِيمِ	аль-ғалиму	Всезнающий
	مَنْ ذَكَرَ	мин зикрин	от напоминания	5	بَلْ	баль	но
	مَنْ رَّبَّهُمْ	мин рабби-һим	от Господа их		قَالُوا	қәлұ	сказали
	مُحَدِّثٍ	мухдашин	нового		أَضْغَاثٍ	aḍḡaṣu	бессвязные пучки
	إِلَّا	иллā	кроме как		أَخْلَامٍ	ахлāмин	сновидений
	اسْتَمِعُوهُ	истамағұ-һу	слушали его		بَلْ	баль	даже больше
	وَهُمْ	wa һум	и они		اِفْتَرَاهُ	ифтарā-һу	измыслил его
	يَلْعَنُونَ	йальғабұна	играются-забавляются		بَلْ	баль	даже больше
3	لَاهِيَةً	лāһийатан	не обращающие внимание		هُوَ	һуwa	он
	قُلُوبُهُمْ	қулұбу-һум	сердца их		شَاعِرٌ	шāғырун	сочиняющий
	وَأَسْرَوْا	wa асаррұ	и сделали тайной		فَلْيَأْتِنَا	фа-ль-йа'ғи-нā	и пусть явится нам
	النَّجْوَى	ан-нажwа	скрытную беседу		بِآيَةٍ	би-āйатин	с айатом-знамением
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		كَمَا	кя-мā	как то
	ظَلَمُوا	зәлямұ	стали темными		أَرْسِلْ	урсиля	посылались
	هَٰلَ	һаль	разве		الْأَوَّلُونَ	аль-awwalūна	первые
	هَٰذَا	hāzā	это	6	مَا	mā	не
	إِلَّا	иллā	кроме как		أَمْنَتٌ	āманат	веровало сердцем
	بَشَرٌ	башарун	человек		قَبْلَهُمْ	қабля-һум	до них
	مِثْلَكُمْ	мишлю-кум	подобие вас		مَنْ قَرِينَةٍ	мин қарыйатин	от поселения
	أَفْتَاتُونَ	а фа-га'ғуна	неужели последуете		أَهْلَكْنَاهَا	аһлякнā-hā	погубили (Мы) его
	السَّحَرِ	ас-сихра	чародейству		أَفَهُمْ	а фа-һум	неужели и они
	وَأَنْتُمْ	wa антум	и вы		يُؤْمِنُونَ	йу'минұна	веруют сердцем

21. Сура «Пророки» (сўрату аль-анбиййā')

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Приблизился для людей расчет их,
а они – в беспечности-небрежности, отстраняющиеся.
- 2 Не являлось им никакое новое напоминание от их Господа без того,
чтобы они не игрались-забавлялись, слушая его, –
- 3 не обращающие внимание-невнимательные сердца их.
И, утаивая, вели скрытную беседу те,
которые, поступив несправедливо, стали темными:
«Разве это (что-то иное), кроме как человек²³, подобный вам?
Так неужели вы, осознавая увиденное, последуете чародейству?»
- 4 Сказал он: «Господь мой знает (любое) высказывание на небе и Земле, –
ведь Он есть (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всезнающий».
- 5 Но сказали они: «Бессвязные пучки сновидений!
Даже больше, – измыслил он его, – даже больше, – он – сочиняющий!
Поэтому пусть явится нам с *айа́том*-знамением,
подобно тому, как были посланы первые».
- 6 Не уверовало сердцем до них ни одно из поселений,
(которые) Мы погубили. Неужели и они уверуют сердцем?

²³ Для обозначения человека в Коране используется два понятия: *башар/ун* и *инсāн/ун*, которые отражают различные уровни развития его осознания. Поэтому перевод этих слов на русский язык одним словом «человек» может привести к утере присущих им смысловых оттенков. Кораническое слово *башар/ун* восходит к корню *бшр*, которому присущи следующие значения: 1) «снимать, сдирать кожуру, кожицу, корку»; «счищать», «соскабливать», «тереть»; 2) «радоваться». Из этого же корня образуются слова «человек», «бабочка», «радостная весть», «радость», «вестник радости», «кожа», «человеческая природа, натура», «первые плоды, результаты», «совокупление». Поэтому, по нашему мнению, слово *башар/ун* означает человека, вышедшего из состояния *инсāн/ун* и потому способного осознавать свою ответственность за все свои поступки и способного осознанно идти по пути обретения своего человеческого потенциала осознания. Т.е. речь идет о человеке в его истинном смысле. Поэтому мы переводим слово *башар/ун*, как «человек», а там, где требуется отразить присущие слову *башар/ун* оттенки значений, как «человек очищенный-радостный». О понятии *инсāн/ун* см. сноску к 22: 66.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
7	وَمَا	wa mā	и не		وَأَنشَأْنَا	wa анша'нā	и взрастили
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	посылали (Мы)		بَعْدَهَا	бағда-hā	после них
	فَبَلَّغْ	қабля-кя	до тебя		فَوَمَا	қауман	людей
	إِلَّا	иллā	кроме как		آخِرِينَ	āхарйна	других
	رَجَالًا	рижāлян	мужчин	12	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как
	ثَوَجِي	нұхй	(Мы) внушаем откровением		أَحْسَوْا	ахассӯ	ощутили
	إِلَىٰ يَوْمِ	иялай-һим	к ним		بَاسْنَا	ба'са-нā	мощь Нашу
	فَاسْأَلُوا	фа-ис'алӯ	и спросите		إِذَا	изā	тогда
	أَهْلَ	аһля	людей		هُم	һум	они
	الذِّكْرِ	аз-зикри	Напоминания		مِنْهَا	мин-hā	от них
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если (вы)		يَرْكُضُونَ	йаркүдӯна	убегают
	لَا تَعْلَمُونَ	лā тағлямӯна	не знаете	13	لَا تَرْكُضُوا	лā таркүдӯ	не бегите
8	وَمَا	wa mā	и не		وَأَرْجِعُوا	wa аржиғӯ	и вернитесь
	جَعَلْنَاهُمْ	жағальнā-һум	устроили (Мы) их		إِلَىٰ مَا	илā mā	к тому
	جَسَدًا	жасадан	телом		أَثَرِفْتُمْ	утрифтум	были изнежены (вы)
	لَا يَأْكُلُونَ	лā йа'кулӯна	не едят		فِيهِ	фй-һи	в чем
	الطَّعَامِ	ат-тағāма	пищу		وَمَسَاكِينَكُمْ	wa масāкини-кум	и (к) жилищам вашим
	وَمَا كَانُوا	wa mā kānū	и не были (они)		لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы
	خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими		تُسْأَلُونَ	тус'алӯна	будете наделены просимым
9	ثُمَّ	сумма	затем		قَالُوا	қālӯ	сказали (они)
	صَدَقْنَاكُمْ	садақнā-һум	правдиво подтвердили им	14	يَا وَيْلَنَا	йā вайля-нā	о горе наше
	الْوَعْدِ	аль-waғда	обещание		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	فَانجَيْنَاكُمْ	фа-анжайнā-һум	и спасли (Мы) их		كُنَّا	куннā	были (мы)
	وَمِنْ	wa ман	и того кого		ظَالِمِينَ	зāлимйна	становящимися темными
	نَشَاءِ	нашā'у	(Мы) пожелали		فَمَا زَالَتْ	фа-мā зāлят	и не прекращалось
	وَأَهْلَكْنَا	wa аһлякнā	и погубили (Мы)	15	تِلْكَ	тилькя	то
10	الْمُسْرِفِينَ	аль-мусрифйна	излишествующих		دَعَاكُمْ	дағwā-һум	утверждение их
	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже		حَتَّىٰ	хаттā	пока не
	أَنزَلْنَا	анзальнā	низвели (Мы)		جَعَلْنَاهُمْ	жағальнā-һум	устроили (Мы) их
	إِلَيْكُمْ	иялай-кум	к вам		حَصِيدًا	хаcыйдан	жнивьем
	كِتَابًا	китабан	писание		خَامِدِينَ	хāмидйна	затихшими-угасшими
	فِيهِ	фй-һи	в нем		وَمَا خَلَقْنَا	wa mā хāляқнā	и не создали созидая
	ذِكْرُكُمْ	зикру-кум	напоминание-вспоминание ваше	16	السَّمَاءِ	ас-самā'a	небо
	أَفَلَا	а фа-лā	как же не		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	и землю
	تَعْقِلُونَ	тағқылӯна	уразумеете (вы)		وَمَا	wa mā	и то что
11	وَكَمْ	wa кям	и сколько		بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими
	فَصَمَمْنَا	қасамнā	разрушив сломали (Мы)		لَا عَيْنَ	лāғыбйна	(будучи) играющимися
	مِنْ قَرْيَةٍ	мин қарьйатин	от поселений				
	كَانَتْ	kāнат	были они				
	ظَالِمَةً	зāлиматан	становящимися темными				

И не посылали Мы до тебя никого, кроме мужчин, которым Мы внушали откровением.
Так спросите людей Напоминания, если вы не знаете.

8 И не сделали Мы их (таким) телом, (что) они не едят пищу, —
ведь не являются они вечнопребывающими.

9 Затем правдиво подтвердили Мы им (то самое) обещание,
и спасли их (посланников) и того, кого пожелали,
и погубили излишествующих.

10 Несомненно, уже низвели Мы к вам писание,
в котором напоминание-вспоминание ваше. Как же не уразумеете вы?

11 И сколько поселений, разрушив, сломали Мы, —
были они темнеющими-поступающими несправедливо.
И взрастили Мы после них людей других.

12 И после того, как они ощутили мощь Нашу, —
вот они из них (поселений) убегают.

13 «Не бегите и вернитесь к жилищам вашим и к тому, в чем вы были изнежены, —
ведь, возможно, вам будет предоставлено просимое».

14 Сказали они: «О, горе нам!
Воистину, были мы темнеющими-поступающими несправедливо!»

15 И не прекращалось то их утверждение до тех пор,
пока не устроили Мы их жнивьем пожатым, затихшими-угасшими.

16 И не создали Мы небо и Землю и то, что между ними, будучи играющимися.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
17	لَوْ	ляу	если бы	22	لَوْ	ляу	если бы
	أَرَدْنَا	арādнā	имели в виду		كَانَ	kāна	был
	أَنْ تَتَّخِذَ	ан наттаҳызa	избрать		فِيهِمَا	фй-нимā	в них обоих
	لَهُمَا	ляhwan	забаву-развлечение		الْهَيْهَ	āлиһатун	иляһи
	لَا تَتَّخِذْنَاهُ	ля-иттаҳазнā-hy	несомненно избрали бы его		إِلَّا	иллā	кроме
	مِنْ لَدُنَّا	мин лядун-нā	от мягкости-нежности Нашей		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһа
	إِنْ كُنَّا	ин куннā	если бы были (Мы)		لَفَسَدْنَا	ля-фасадатā	несомненно разладились бы (они оба)
	فَاعِلِينَ	фāғылһина	делающими				
18	بَلْ	баль	но		فَسُبْحَانَ	фа-субхāна	ведь невообразима достохвальность
	نَقِيفَ	нақзифу	сбрасываем				
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	истину		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	عَلَى	ғала	на		رَبِّ	рабби	Господа
	الْبَاطِلِ	аль-бāтыли	ложное-прекращающееся		الْعَرْشِ	аль-ғарши	Престола
	فَيَذِمُّهُ	фа-йадмағу-hy	и (она) разбивает его		عَمَّا	ғаммā	от того что
	فَإِذَا	фа-изā	и тогда		يَصِفُونَ	йасыфўна	(они) описывают
	هُوَ	һуwa	оно	23	لَا يُسْأَلُ	лā йус'алю	не спрашивается (Он)
	زَاهِقٍ	зāһиқун	исчезающее		عَمَّا	ғаммā	о том что
	وَلَكُمْ	wa ля-кум	а для вас		يَفْعَلُ	йафғалю	делает
	الْوَيْلُ	аль-вайлю	горе		وَهُمْ	wa һум	а они
	مِمَّا	миммā	от того что		يُسْأَلُونَ	йус'алўна	спрашиваются
	تُصِفُونَ	тасыфўна	описываете	24	أَمْ اتَّخَذُوا	ам иттаҳазў	или избрали
19	وَلَهُ	wa ля-hy	и у Него		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
	مَنْ	ман	тот кто		الْهَيْهَ	āлиһатан	иляһов
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāти	в небесах		قُلْ	қуль	скажи
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле		هَاتُوا	һātў	явите
	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		بِرُّهَاتِكُمْ	бурһāна-кум	доказательство ваше
	عِنْدَهُ	ғында-hy	при Нем		هَذَا	һāзā	это
	لَا يَسْتَكْبِرُونَ	лā йастакбирўна	не проявляют гордыню		ذِكْرُ	зикру	памятование
	عَنْ عِبَادَتِهِ	ған ғыбāдати-һи	над поклонением-служением Ему		مَنْ	ман	того кто
	وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ	wa лā йастахсирўна	и не устают		مَعِيَ	мағы-йа	вместе со мной
	يُسَبِّحُونَ	йусаббихўна	восхваляют		وَذِكْرُ	wa зикру	и памятование
20	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимостью-темнотой		مَنْ	ман	того кто
	وَالنَّهَارِ	wa-н-наһāра	и струящимся светом		قَبْلِي	қабл-й	до меня
	لَا يَقْنُرُونَ	лā йафтуруна	не ослабевают		بَلْ	баль	но
21	أَمْ اتَّخَذُوا	ам иттаҳазў	или взяли себе		أَكْثَرُ هُمْ	аксару-һум	большинство их
	الْهَيْهَ	āлиһатан	иляһов		لَا يَعْلَمُونَ	лā йағламўна	не знают
	مَنْ الْأَرْضِ	мин аль-арды	из Земли		الْحَقِّ	аль-хаққа	Истинного
	هُمْ يُنْشِرُونَ	һум йунширўна	они оживляют		فَهُمْ	фа-һум	и они
					مُعْرِضُونَ	мүғридўна	отстраняющиеся

- 17 Если бы Мы имели в виду избрать забаву-развлечение,
то, несомненно, избрали бы его от мягкости-нежности Нашей,
если бы были Мы делающими (это).
- 18 Но Мы сбрасываем истину на ложь,
и она (истина) разбивает ее (ложь), и тогда она (ложь) исчезает.
И для вас – горе из-за того, что вы описываете.
- 19 И принадлежит Ему тот, кто на небесах и (на) Земле, а также тот, кто при Нем, –
не проявляют гордыню они по отношению к
поклонению-служению Ему и не устают, –
- 20 они пребывают восхваляя во время невидимости-темноты (ночью)
и при струящемся свете (днем), – не ослабевают они.
- 21 Или же взяли себе они *ия́хов*-богов из Земли²⁴,
(которые) оживляют-распространяют?
- 22 Если бы, кроме Аллаха, были в них обоих (на небе и Земле)
какие-нибудь *ия́хи*-боги, то, несомненно, разладились бы они оба.
Ведь невообразима достохвальность Аллаха, – Господа Престола, –
по сравнению с тем, что они описывают!
- 23 Не спрашивается Он о том, что Он делает, а они спрашиваются.
- 24 Или же они избрали себе, помимо Него, *ия́хов*-богов?
Скажи: «Явите доказательство ваше!
Это – напоминание – того, кто вместе со мной,
и напоминание – того, кто (был) до меня²⁵.
Но большинство их не знают Истинного²⁶, ведь они – отстраняющиеся».

²⁴ Частица *мин* (из, от) указывает, что они выбрали *ия́хов*-богов среди того, что находится на Земле.

²⁵ Здесь имеется в виду, что, во-первых, это напоминание было для тех людей, которые предшествовали Мухаммаду пророку (ﷺ), и, во-вторых, учитывая, что Мухаммад пророк (ﷺ) является «печатью пророков», то это напоминание обращено как к его современникам, так и будущим поколениям людей.

²⁶ *аль-хакуу* (Истинный или Истина) – одно из имен Аллаха.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
25	وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا نُوحِي إِلَيْهِ أَنْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ	wa mā арсальнā мин қабли-кя мин расūлин иллā нұхй иляй-һи анна-һу лā илāһа иллā ана фа-уғбудўни	и не посылали (Мы) прежде тебя из посланника кроме как внушаем откровением к нему что воистину нет иляһа кроме как Я и поклоняйтесь-служите Мне		ارْتَضَىٰ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْهُمْ شَيْئًا إِنِّي إِلَهٌ مِّنْ دُونِهِ فَذَلِكْ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ أَوَلَمْ يَرِ الْذِينَ كَفَرُوا أَنْ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا	иртада wa һум мин хашъйати-һи мушфиқўна wa ман йақуль мин-һум ин-һи илāһун мин дўни-һи фа-зāликия нажзй-һи жаһаннама кязāликия нажзй а3-зāлимйна a wa лям йара аль-лязйна кяфарў анна ас-самāwāti wa-ль-арда kānatā ратқан фа-фатақнā-һумā wa жағальнā мин аль-мā'и кулля шай'ин хаййин а фа-лā йу'минўна wa жағальнā фй-ль-арды rawāсийа	одобрил удовлетворившись (Он) и они от робости (перед) Ним трепещущие а кто скажет из них воистину я иляһ от без Него и то воздаем ему геенну вот так воздаем становящимся темными и разве не заметили те которые неблагодарно отвергли что воистину небеса и земля оба были чем-то сшитым воедино и распорол (Мы) их двоих и устроили от воды каждую вещь живую как же не веруют сердцем и устроили (Мы) в земле заякоренные
26	وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا مَبْجَاهًا بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ	wa қалў иттаҳаза ар-рахмāну валядан субхāна-һу баль ғыбādун мукрамўна лā йасбиқўна-һу	и сказали (они) взял Себе Проявивший милость ребенка невообразима достохвальность Его напротив служители почитаемые не опережают Его	30	أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ	а3-зāлимйна a wa лям йара аль-лязйна кяфарў анна ас-самāwāti wa-ль-арда kānatā ратқан фа-фатақнā-һумā wa жағальнā мин аль-мā'и кулля шай'ин хаййин а фа-лā йу'минўна wa жағальнā фй-ль-арды rawāсийа	и разве не заметили те которые неблагодарно отвергли что воистину небеса и земля оба были чем-то сшитым воедино и распорол (Мы) их двоих и устроили от воды каждую вещь живую как же не веруют сердцем и устроили (Мы) в земле заякоренные
27	لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ	лā йасбиқўна-һу би-ль-қаули wa һум би-амри-һи йағмалўна	не опережают Его высказыванием и они по повелению Его поступают		كُلٌّ شَيْءٌ خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ	кулля шай'ин хаййин а фа-лā йу'минўна wa жағальнā фй-ль-арды rawāсийа	каждую вещь живую как же не веруют сердцем и устроили (Мы) в земле заякоренные
28	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ	йағляму мā байна айдй-һим wa mā хальфа-һум wa лā йашфағўна иллā ли-ман	(Он) знает то что между рук их и то что позади них и не заступаются кроме как за того кого	31	وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيًا	фй-ль-арды rawāсийа	заякоренные

- 25 И не посылали Мы до тебя никакого посланника иначе,
кроме как внушая откровением ему,
что «воистину, нет Бога иного, – только Я, –
поэтому поклоняйтесь-служите Мне».
- 26 И сказали они: «*ар-Рахман* (Тот Самый Проявивший милость) взял Себе ребенка».
Невообразима достохвальность Его! Напротив, почитаемые служители
- 27 не опережают Его высказыванием и они поступают по Его повелению.
- 28 Он знает то, что между рук их и то, что вслед за ними²⁷.
И заступаются они лишь за того, кого Он одобрил,
и они от робости перед Ним – трепещущие.
- 29 А тот, кто скажет из них (из служителей):
«Воистину, я – Бог помимо Него (*ар-Рахмана*)!»,
то за это Мы воздаем ему геенной.
Вот так Мы воздаем темнеющим-поступающим несправедливо.
- 30 И разве не заметили те, которые оказались неблагодарными,
что, воистину, небеса и Земля были в виде чего-то сшитого воедино,
и (что) распорол Мы их двоих, и устроили из воды каждую вещь живую.
Почему же не веруют сердцем они?!
- 31 И устроили Мы на Земле заякоренные²⁸,

²⁷ Это означает, что Аллах знает то, что было до них, и то, что есть у них (в их время), и то, что будет после них.

²⁸ Обычно слово *rawāṣiyya* переводят как «горы». Однако мы считаем, что это понятие имеет более широкое значение. Слово *rawāṣiyya* является не существительным, а причастием действительного залога и образовано от глагола *rasā* (от корня *rcw*) со значениями: «становиться на якорь», «причаливать», «стоять на якоре», «оставаться (за кем или чем-либо)». Исходя из этого, слово *rawāṣiyya* означает некую несущую основу, «энергетический и материальный каркас» планеты Земля, в которую горные структуры входят в качестве ее составной части. Об этом же свидетельствует использованное в аяте словосочетание *фй-һә* (в ней), в не *һәләй-һә* (на ней). Иными словами, речь идет о планете Земля, а не только о ее поверхности. См. сноску к 13: 3.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَنْ تَمِيدَ	ан тамйда	(от) качаться	35	كُلُّ	куллю	каждая
	بِهِمْ	би-һим	с ними		نَفْسٍ	нафсин	душа
	وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили		ذَائِقَةً	zā'иғату	вкушающая
	فِيهَا	фй-һā	в ней		الْمَوْتِ	аль-маути	смерть
	فِجَاجًا	фижāжан	долины		وَنَبْلُوهُمْ	wa наблӯ-кум	и (Мы) подвергаем испытанию вас
	سُبُلًا	субулян	путями		بِالشَّرِّ	би-ш-шарри	посредством злого
	لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они		وَالْخَيْرِ	wa-ль-хāйри	и благого
	يَهْتَدُونَ	йаһтадӯна	окажутся на ведении-руководстве		فِتْنَةً	фитнатан	соблазном-искушением
32	وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили (Мы)		وَالْيَنَّا	wa иляй-нā	и к Нам
	السَّمَاءِ	ас-самā'a	небо		تُرْجَعُونَ	туржағӯна	являетесь возвращаемыми
	سَقْفًا	сақфан	крышей	36	وَإِذَا	wa изā	а когда
	مَحْفُوظًا	махфӯзан	охраняемой		رَأَاكَ	ра'ā-кя	увидели тебя
	وَهُمْ	wa һум	а они		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	عَنْ آيَاتِهَا	ған āйāти-һā	от айатов-знамений его		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
	مُعْرِضُونَ	муғридӯна	отстраняющиеся		إِنْ يَتَخَوَتَكَ	ин йаттахызӯна-кя	то воспримут тебя
33	وَهُوَ	wa һуwa	а Он		إِلَّا	иллā	кроме как
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		هَزَوْا	һузуwan	пренебрежительно-насмешливо
	خَلَقَ	хāляқа	созида я создал		أَهَذَا	а һāzā	это ли
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	وَالنَّهَارَ	wa-н-наһāра	и струящийся (свет)		يَذْكُرُ	йазкуру	поминает
	وَالشَّمْسَ	wa-ш-шамса	и солнце		الْهَيْكَلُ	āлиһата-кум	иляһов ваших
	وَالْقَمَرَ	wa-ль-қамара	и луну		وَهُمْ	wa һум	и они
	كُلُّ	куллюн	все		يَذْكُرُ	би-зикри	с поминанием
	فِي فَلَكٍ	фй фāлякин	по небесному своду		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāни	Проявившего милость
	يَسْبَحُونَ	йасбахӯна	плывут		هُمْ	һум	они
34	وَمَا جَعَلْنَا	wa mā жағальнā	и не устроили (Мы)		كَافِرُونَ	кāфирӯна	неблагодарно отвергающие
	لِبَشَرٍ	ли-башарин	для человека	37	خَلَقَ	хулиқа	был созидаясь создан
	مَنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	прежде тебя		الْإِنْسَانَ	аль-инсāну	человек забывший
	الْخَلْدَ	аль-хульда	вечнопребывание		مِنْ	мин	от
	أَفَإِنْ	а фа-ин	неужели же если		عَجَلٍ	ғажалин	поспешности
	مَتَّ	митта	умрешь (ты)		سَارِيكُمْ	са-урй-кум	(Я) покажу вам
	فَهُمْ	фа-һум	то они		آيَاتِي	āйāt-й	айаты-знамения Мои
	الْخَالِدُونَ	аль-хāлидӯна	вечнопребывающи		فَلَا تَسْتَعْجِلُونِ	фа-лā тастағжилӯни	поэтомu не торопите Меня

- чтобы она (Земля) не качалась²⁹ (вместе) с ними,
и устроили Мы на ней (на Земле) долины в качестве путей, –
ведь, возможно, они окажутся на ведении-руководстве, –
32 и устроили Мы небо крышей охраняемой.
А они от *айатов*-знамений его (неба)³⁰ – отстраняющиеся.
33 А Он есть Тот, Который, созидая, создал невидимость-темноту (ночь),
и струящийся свет (день), и солнце, и луну, –
все по небесному своду плывут.
34 Ведь не устроили Мы (какому-либо) человеку до тебя
бессмертие-вечнопребывание. Неужели если ты умрешь,
то они будут являться вечнопребывающими?
35 Каждая душа – вкушающая смерть.
И в виде соблазна-искушения Мы вас подвергаем испытанию
посредством злого и посредством благого.
Ведь вы являетесь возвращаемыми к Нам.
36 А когда тебя видят те, которые неблагодарно отвергли,
то они воспринимают тебя лишь пренебрежительно-насмешливо:
«Это ли тот, который поминает *иляхов*-богов ваших?»
Ведь они являются неблагодарно отвергающими поминание *ар-Рахмана*
(Того Самого Проявившего милость).
37 Был создан человек забывший из поспешности³¹.
Я покажу вам *айаты*-знамения Мои, поэтому не торопите Меня.

²⁹ Иногда при переводе глаголов в форме сослагательного наклонения (например, *ан акўна*), согласно контексту присутствует значение противопоставления или скрытого отрицания. В этом случае на русский язык такие глаголы переводятся либо с применением частицы отрицания «не», либо предлога «от» (см.: 2: 67; 7: 172; 16:45; 17:46).

³⁰ Обращает на себя внимание тот факт, что в словосочетании *āyāti-hā* притяжательное местоимение *-hā* имеет форму женского рода и поэтому не может быть соотнесено с Аллахом. Во всех остальных подобных словосочетаниях в Коране (*āyāti-hi*; *āyāti-nā*; *āyāti-кя*; *āyāt-ū*) притяжательные местоимения (*-hi*; *-nā*; *-кя*; *-ū*) подразумевают только Аллаха.

³¹ Здесь указано, что человек сотворен не только из глины и из эссенции (см.: 23:12), но также из поспешности (*мин ġаджалин*).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
38	وَيَقُولُونَ	wa йақұлұна	и говорят	42	قُلْ	куль	скажи
	مَتَى	мата	когда		مَنْ	ман	кто
	هَذَا	hāzā	это		يَكْلُوْكُمْ	йакля`у-кум	сохранит вас
	الْوَعْدُ	аль-waʿdu	обещание		بِالْبَلِيلِ	би-ль-ляйли	с невидимостью-темнотой
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если (вы)		وَالنَّهَارِ	wa-н-naḥāri	и струящимся (светом)
	صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающи		مِنَ الرَّحْمَنِ	мин ар-рахмāни	от Проявившего милость
39	لَوْ	ляу	если		بَلْ هُمْ	баль гум	но они
	يَعْلَمُ	йағляму	знали		عَنْ ذِكْرِ	ған зикри	от поминания
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		مُعْرِضُونَ	муғридўна	отстраняющиеся
	حِينَ	хйна	пору (когда)		أَمْ لَهُمْ	ам ля-һум	или у них
	لَا يَكْفُرُونَ	лā йакуффўна	не удерживают	43	الِإِلهَةِ	āлиһатун	иляһи
	عَنْ وَجْهِهِمْ	ған вужўһи-һим	от лиц их		تَمْنَعُهُمْ	тамнағу-һум	обороняют их
	النَّارِ	ан-naʿra	огонь		مَنْ دُونَنَا	мин дўни-na	от без Нас
	وَلَا	wa lā	и не		لَا يَسْتَطِيعُونَ	лā йастатыйғўна	не способны (они)
	عَنْ ظُهُورِهِمْ	ған зүһүри-һим	от спин их		نُصِرَ	насра	вспомоществлением
	وَلَا هُمْ	wa lā һум	и не они		أَنْفُسِهِمْ	анфуси-һим	душ их
	يُنْصَرُونَ	йунсарўна	вспомоществляются		وَلَا هُمْ	wa lā һум	и не они
40	بَلْ	баль	а		مِنَّا	мин-na	от Нас
	تَأْتِيهِمْ	та`ти-һим	явится им		يُصْحَبُونَ	йүсхабўна	сопровождаются
	بَعَّةٌ	бағтатан	внезапно		بَلْ	баль	но
	فَتَبْهَتُهُمْ	фа-табһату-һум	и захватывает врасплох их	44	مَتَعْنَا	маттағna	дали насладиться (Мы)
	فَلَا يَسْتَطِيعُونَ	фа-lā йастатыйғўна	и не способны (они)		هُؤُلَاءِ	hā`ulā`и	этим
	رَدَّهَا	радда-hā	отражением его		وَأَبَاءَهُمْ	wa abā`a-һум	и отцам их
	وَلَا هُمْ	wa lā һум	и не они		حَتَّى	хатта	так что
	يُنْظَرُونَ	йунзарўна	отсрочиваются		طَالَ	таля	был длительным
41	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	اسْتُهِزِّئَ	устуһзи`a	были подвергнуты пренебрежению-насмешке		الْعُمُرُ	аль-ғумуру	срок жизни
	بِرُسُلٍ	би-русулин	с посланниками		أَفَلَا	а фа-lā	и разве не
	مِنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	прежде тебя		يَرَوْنَ	йарауна	видят
	فَحَاقَ	фа-хақа	и охватило		أَنَا	анна	что (Мы)
	بِالَّذِينَ	би-ль-лязйна	с теми которые		تَأْتِي	на`ти	являем
	سَخَرُوا	сахырӯ	издевались		الْأَرْضِ	аль-арда	землю
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		نَنْفُسُهَا	нанқусу-hā	(Мы) умалеем ее
	مَا كَانُوا	mā kānū	то были		مِنْ أَطْرَافِهَا	мин атрафи-hā	от сторон ее
	بِهِ	би-һи	с чем		أَفَهُمْ	а фа-һум	и разве они
	يَسْتَهْزِئُونَ	йастаһзи`ўна	высмеивая пренебрегали		الْغَالِبُونَ	аль-ғалибўна	побеждающие

- 38 И говорят они (неблагодарно отвергающие):
«Когда же будет это обещание, если вы правдиво утверждающи?»
- 39 Если бы знали те, которые неблагодарно отвергли, пору,
когда они не смогут удержать огонь ни от лиц своих, ни от спин своих,
и они не будут вспомоществлены.
- 40 А явится он (огонь) им внезапно и захватит их врасплох,
и не будут они способны к отражению его (огня), и не будет им отсрочено.
- 41 И, несомненно, уже были подвергнуты пренебрежению-насмешке
посланники до тебя, —
поэтому охватило тех, которые издевались над ними (посланниками),
то, чем, высмеивая, пренебрегали они.
- 42 Скажи: «Кто сможет сохранить вас
во время невидимости-темноты (ночью) и при струящемся свете (днем)
от *ар-Рахмана* (Того Самого Проявившего милость)?»
Но они от поминания Господа своего являются отстраняющимися.
- 43 Или у них, помимо Нас, есть *иляһи*-боги, (которые) обороняют их?
Не способны они (отстраняющиеся) оказать помощь душам своим,
и не являются они (отстраняющиеся)
наделенными от Нас друзьями-сопровождающими.
- 44 Но дали насладиться Мы этим, а также отцам их, —
так что был длительным для них жизненный срок.
И разве не видят они, что Мы являем Землю, умаляя ее от сторон ее?
И разве они — побеждающие?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
45	قُلْ	қуль	скажи		آتَيْنَا	āтайнā	явили (Мы)
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		مُوسَى	mūsq	Мусе
	أَنْذَرُكُمْ	унзиру-кум	предостерегаю вас		وَهَارُونَ	wa harūna	и Харуну
	بِالْوَحْيِ	би-ль-вахъийи	посредством внушения		الْفُرْقَانِ	аль-фурқāна	Фуркан
	وَلَا يَسْمَعُ	wa lā йасмағу	и не слышит		وَضِيَاءَ	wa đыйā'a	и сияние
	الصُّمِّ	aṣ-ṣумму	закупоренные		وَذِكْرًا	wa зикран	и напоминание-вспоминание
	الدُّعَاءِ	ад-дугā'a	призыв		لِلْمُنْفِقِينَ	ли-ль-муттақыйна	для остерегающихся
	إِذَا مَا	изā mā	когда	49	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يُنْذِرُونَ	йунзарўна	предостерегаются		يَخْشَوْنَ	йахшауна	испытывают робость
46	وَلَيْنَ	wa ля-ин	и несомненно если		رَبِّهِمْ	рабба-һум	(перед) Господом их
	مَسْنُونِهِمْ	массат-һум	коснулось их		بِالْغَيْبِ	би-ль-ғайби	втайне
	نَفْحَةٍ	нафхатун	дуновение		وَهُمْ	wa һум	и они
	مِنْ عَذَابٍ	мин ғазāби	от страдания		مِنَ السَّاعَةِ	мин ас-сағати	от часа
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		مُشْفِقُونَ	мушфиқўна	трепещущие
	لَيَقُولُنَّ	ля-йақўлунна	несомненно скажут непременно	50	وَهَذَا	wa hāzā	и это
	يَا وَيْلَنَا	йā вайля-nā	о горе нам		ذِكْرُ	зикрун	напоминание-вспоминание
	إِنَّا	ин-nā	воистину мы		مُبَارَكٌ	мубāракун	благословенное-благодатное
	كُنَّا	куннā	были мы		أَنْزَلْنَاهُ	анзальнā-һу	низвели (Мы) его
	ظَالِمِينَ	зāлимйна	становящимися темными		أَفَأَنْتُمْ	а фа-антум	так неужели вы
47	وَنَضَعُ	wa nadaғу	и (Мы) устанавливаем		لَهُ	ля-һу	его
	الْمَوَازِينَ	аль-мавазйна	весы		مُنْكَرُونَ	мункирўна	непризнающие
	الْقِسْطِ	аль-қыста	справедливые	51	وَلَقَدْ	wa ля-қад	несомненно уже
	لِيَوْمٍ	ли-йауми	для дня		آتَيْنَا	āтайнā	явили (Мы)
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния		إِبْرَاهِيمَ	ибрāһима	Ибраһиму
	فَلَا تُظْلَمُ	фа-лā тузляму	и не подвергается несправедливости		رُسُلَهُ	рушда-һу	сознание благоразумия его
	نَفْسٍ	нафсун	душа		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде
	شَيْنًا	шай'an	вещью		وَكُنَّا	wa куннā	и были (Мы)
	وَإِنْ كَانِ	wa ин kāна	и если (она) была		بِهِ	би-һи	о нем
	مِثْقَالَ	мисқāля	весом	52	عَالَمِينَ	ғāлимйна	знающими
	حَبَّةَ	хаббатин	зернышка		إِذْ قَالَ	из қāля	когда сказал
	مِنْ	мин	от		لِأَبِيهِ	ли-абй-һи	отцу его
	خَرْدَلٍ	хардалин	горчицы		وَقَوْمِهِ	wa қауми-һи	и людям племени его
	آتَيْنَا	атайнā	явимся		مَا	mā	что
	بِهَا	би-hā	с ней		هَذِهِ	hāзиһи	это за
	وَكُفَى	wa кяфā	и достаточно		الْتَّمَائِلِ	ат-тамāсйлю	изваяния
	بِنَا	би-nā	Нас		الَّتِي	аль-ляти	то которое
	حَاسِبِينَ	хāсибйна	считающими		أَنْتُمْ	антум	вы
	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		لَهَا	ля-hā	для них
48					عَاكِفُونَ	ғāкифўна	всецело отдающиеся

- 45 Скажи: «Воистину же, я предостерегаю вас посредством внушения». Но закупоренные не слышат призыв, когда они предостерегаются.
- 46 И, несомненно, если их коснется дуновение страдания от Господа твоего, то, несомненно, непременно скажут они: «О, горе нам! Воистину, были мы темнеющими-поступающими несправедливо».
- 47 И для (того самого) дня предстояния Мы установим справедливые весы³², и не будет подвергнута несправедливости душа ни в чем, – даже если было что-либо на вес зернышка горчицы, то Мы явимся с ним, – ведь достаточно Нас в качестве считающих.
- 48 И, несомненно, уже явили Мы Моисею и Аарону (то самое) различение-*фуркан* и сияние, а также напоминание-вспоминание для остерегающихся, –
- 49 тем, которые втайне испытывают робость перед Господом своим, – ведь они являются трепещущими из-за (того самого) часа.
- 50 И это – благословенное-благодатное напоминание-вспоминание, которое Мы низвели. Так неужели вы его – непризнающие?
- 51 Несомненно, уже явили Мы раньше Аврааму сознание благоразумия его. И были Мы знающими о нем,
- 52 когда сказал он отцу своему и людям своего племени: «Что это за изваяния, которым вы всецело отдаетесь?»

³² Здесь слово *аль-мавазйина* (весы) использовано во множественном числе. Поэтому речь идет о множестве справедливых весов.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	قَالُوا	қалӯ	сказали		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они
	وَجِئْنَا	важадна	нашли (мы)		إِلَيْهِ	иялай-һи	к нему
	أَبَاءَنَا	абә'а-на	отцов наших		يَرْجِعُونَ	йаржиғуна	вернутся
	لَهَا	ля-һә	для них	59	قَالُوا	қалӯ	сказали
	عَابِدِينَ	ғабидйна	поклоняющимися-служащими		مَنْ	ман	кто
54	قَالَ	қәлә	сказал		فَعَلَ	фағалә	сделал
	لَقَدْ	ля-қад	несомнено уже		هَذَا	һәзә	это
	كُنْتُمْ	кунтум	были		بِآلِهَتِنَا	би-әлиһати-на	с иляһами нашими
	أَنْتُمْ	антум	вы		إِنَّهُ	инна-һу	воистину он
	وَأَبَاؤُكُمْ	wa абә'у-кум	и отцы ваши		لَمِنْ	ля-мин	несомненно от
	فِي ضَلَالٍ	фй даләлин	в заблуждении		الظَّالِمِينَ	әз-зәлимйна	становящихся темными
	مُبِينٍ	мубйнин	явном	60	قَالُوا	қалӯ	сказали
55	قَالُوا	қалӯ	сказали		سَمِعْنَا	самиғна	слышали (мы)
	اجِئْنَا	а жи'та-на	пришел ли (ты) к нам		فَتَى	фатан	юношу
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	с истиной		يَذْكُرُهُمْ	йазкуру-һум	помнит их
	أَمْ أَنْتَ	ам анта	или ты		يُقَالُ	йуқәлю	говорится
	مِنَ اللَّاعِبِينَ	мин аль-ләғыбйна	от играющих		لَهُ	ля-һу	ему
56	قَالَ	қәлә	сказал		إِبْرَاهِيمَ	ибрәһиму	Ибраһим
	بَلْ	баль	напротив	61	قَالُوا	қалӯ	сказали
	رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш		فَأْتُوا	фа-'ту	так явитесь
	رَبِّ	раббу	Господь		بِهِ	би-һи	с ним
	السَّمَاوَاتِ	ас-самәwәти	небес		عَلَى	ғалә	пред
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		أَعْيُنٍ	ағъйуни	очи
	الَّذِي	аль-лязий	Тот Который		النَّاسِ	ан-наси	людей
	فَطَرَهُمْ	фағара-һунна	сотворил их		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	возможно они
	وَأَنَا	wa ана	и я		يَشْهَدُونَ	йашһадуна	засвидетельствуют
	عَلَىٰ ذَلِكُمْ	ғалә зәликум	над тем	62	قَالُوا	қалӯ	сказали
	مِنَ الشَّاهِدِينَ	мин аш-шәһидйна	из свидетельствующих		أَأَنْتَ	а анта	ты ли
57	وَتَاللَّهِ	wa та-лләһи	и Аллаһом		فَعَلْتَ	фағальта	сделал
	لَأَكِيدَنَّ	ля-акйиданна	несомненно замыслю уловку (против)		هَذَا	һәзә	это
	أَصْنَامَكُمْ	аснәма-кум	идолов ваших		بِآلِهَتِنَا	би-әлиһати-на	с иляһами нашими
	بَعْدَ	бағда	после	63	يَا إِبْرَاهِيمَ	йә ибрәһиму	о Ибраһим
	أَنْ تُولُوا	ан туwаллӯ	чтобы (вы) отвернулись		قَالَ	қәлә	сказал
	مُذِيرِينَ	мудбирйна	уходящими		بَلْ	баль	наоборот
58	فَجَعَلَهُمْ	фа-жағалә-һум	и устроил их		فَعَلَهُ	фағалә-һу	сделал его
	جُذَاذًا	жузәзан	кусочками		كَبِيرُهُمْ	кябйру-һум	старший их
	إِلَّا	иллә	кроме		هَذَا	һәзә	этот
	كَبِيرًا	кябйран	старшего		فَاسْأَلُوهُمْ	фа-ис'алӯ-һум	и спросите их
	لَهُمْ	ля-һум	для них		إِنْ كَانُوا	ин кәнӯ	если (они)
					يَنْطِقُونَ	йантықуна	излагали

- 53 Сказали они: «Нашли мы отцов наших поклоняющимися-служащими им».
- 54 Сказал он: «Несомненно, уже были вы и отцы ваши в заблуждении явном».
- 55 Сказали они: «Пришел ли ты к нам с истиной или ты из играющих?»
- 56 Сказал он: «Напротив! Господь ваш есть Господь небес и Земли, –
Тот, Который сотворил их (небеса и Землю)
и я над тем являюсь одним из свидетельствующих.
- 57 И *та-ллāhi* (клянусь Аллахом)!
Несомненно, замыслю уловку против идолов ваших,
чтобы после вы, отвернувшись, ушли (от них)».
- 58 И превратил он их в куски, кроме старшего для них (для людей своего племени), –
ведь, возможно, они к нему вернуться.
- 59 Сказали они: «Кто сделал это с *иляһами*-богами нашими?
Воистину, он, несомненно, является
одним из темнеющих-поступающих несправедливо».
- 60 Сказали они: «Слышали мы юношу, – он упоминал их (*иляһов*-богов), –
обращаются к нему – Авраам».
- 61 Сказали они: «Так явитесь с ним пред очи людей, –
возможно, они засвидетельствуют».
- 62 Сказали они: «Ты ли сделал это с *иляһами*-богами нашими, о, Авраам?»
- 63 Сказал он: «Наоборот, это сделал этот их старший, –
поэтому спросите их, если они излагают».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
64	فَرَجَوْا	фа-ражағу	и обратились		يَا نَارُ	йā nāру	о огонь
	إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ	ила анфуси-ним	к душам их		كُونِي	кўнй	будь
	فَقَالُوا	фа-қалў	и сказали		بِرْدًا	бардан	холодом
	إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы		وَسَلَامًا	wa салāман	и саламом
	أَنْتُمْ	антум	вы		عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ	ғала ибраһйма	над <i>Ибрахимом</i>
	الظَّالِمُونَ	аз-зāлимўна	становящиеся темными	70	وَأَرَادُوا	wa арādў	и захотели
65	ثُمَّ	сумма	затем		بِهِ	би-хи	с ним
	نُكِسُوا	нукису	повторно заболев были перевернуты вспять		كَيْدًا	кяйдан	уловку
					فَجَعَلْنَاهُمْ	фа-жағальнā-хум	и устроили (Мы) их
	عَلَىٰ رُؤُوسِهِمْ	ғала ру'ўси-ним	на головы их		الْأَخْسَرِينَ	аль-ахсарйна	самыми горько сожалеющими
	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже		وَنَجَّيْنَاهُ	wa нажжайнā-ху	и спасли (Мы) его
	عَلِمْتَ	ғалимта	узнал (ты)	71	وَلَوْطًا	wa лўтан	и <i>Лута</i>
	مَا	mā	не		إِلَى الْأَرْضِ	ила-ль-арды	к земле
	هَؤُلَاءِ	hā'улā'и	эти		الَّتِي	аль-ляти	та которая
	يَنْطَفُونَ	йантықўна	излагают		بَارِكْنَا	бāракнā	поселили благодать (Мы)
66	قَالَ	қалā	сказал		فِيهَا	фй-hā	в ней
	أَفْعَبُدُون	a фа-тағбудўна	неужели поклоняетесь-служите		لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ғāлямйна	для миров
	مِنْ دُونِ	мин дўни	от без	72	وَوَهَبْنَا	wa wahaбнā	и даровали (Мы)
	اللَّهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>		لَهُ	ля-ху	для него
	مَا	mā	тому что		إِسْحَاقَ	исхāқа	<i>Исхака</i>
	لَا يَنْفَعُكُمْ	лā йанфағу-кум	не приносит пользы вам		وَيَعْقُوبَ	wa йағқўба	и <i>Йағкуба</i>
	شَيْئًا	шай'ан	чем-либо		نَافِلَةً	нāфилятан	дополнительным даром
	وَلَا يَضُرُّكُمْ	wa лā йадурру-кум	и не вредит вам		وَكُلًّا	wa куллян	и всех
67	أَفْ	уффин	тьфу		جَعَلْنَا	жағальнā	устроили (Мы)
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		صَالِحِينَ	сāлихйна	являющимися праведными
	وَلَمَّا	wa ли-mā	и тому чему	73	وَجَعَلْنَاهُمْ	wa жағальнā-хум	и устроили их
	تَعْبُدُونَ	тағбудўна	поклоняетесь-служите		أَيْمَةً	а'имматан	предстоятелями
	مِنْ دُونِ	мин дўни	от без		يَهْدُونَ	йاهدўна	направляя ведут
	اللَّهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>		بِأَمْرِنَا	би-амри-нā	согласно повелению Нашему
	أَفَلَا	a фа-lā	как же не		وَأَوْحَيْنَا	wa аухайнā	и внушили (Мы)
	تَعْقِلُونَ	тағқылўна	уразумеее		إِلَيْهِمْ	илий-һим	к ним
68	قَالُوا	қалў	сказали		فَعُلْ	фиғля	совершение
	حَرِّقُوهُ	харриқў-ху	сожгите его		الْخَيْرَاتِ	аль-хайрāти	благодетельный
	وَانصُرُوا	wa унсурў	и помогите		وَأَقَامَ	wa иқāма	и выстаивание-восстановление
	الْيَتِيمَ	āлиһата-кум	<i>иляһам</i> вашим				
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если (вы)				
	فَاعْلَمِينَ	фағылйна	делающе		الصَّلَاةِ	ас-салāти	состояния
69	قُلْنَا	қульнā	сказали (Мы)				воссоединенности-благословения

- 64 Тогда они обратились к душам своим³³ и сказали:
«Воистину, вы (сами) являетесь темнеющими-поступающими несправедливо».
- 65 Затем они, повторно заболев, были перевернуты вспять на головы свои:
«Несомненно же, ты ведь знаешь, (что) эти не излагают».
- 66 Сказал он: «Так неужели, помимо Аллаһа, поклоняетесь-служите тому,
что не приносит пользы вам в чем-либо и не вредит вам, —
- 67 «тьфу» на вас и на то, чему вы поклоняетесь-служите помимо Аллаһа!
Как же не уразумеее вы?»
- 68 Сказали они: «Сожгите его и помогите *иляһам*-богам вашим, если вы делающи».
- 69 Сказали Мы: «О, огонь! *Куни* (будь) холодом и *СаЛаМом* (миром)³⁴ над Авраамом!»
- 70 И захотели они уловку с ним,
но устроили Мы их самыми горько сожалеющими.
- 71 И спасли Мы его и Лота, (направив) к той самой земле,
в которой Мы поселили благодать для миров.
- 72 И даровали Мы ему Исаака и Иакова в качестве дополнительного дара,
и всех Мы устроили праведными,
- 73 и устроили их предстоятелями, —
направляя, ведут они согласно повелению Нашему, —
и внушили Мы им совершение благодеяний,
и выстаивание-восстановление *ас-салята*
(состояния воссоединенности-благословения),

³³ Имеется в виду, что им снова стало доступно изначальное знание души о том, что не существует другого *иляһа* (т.е. Бога), кроме Аллаһа (Того Самого Единственного Бога).

³⁴ См. сноску к аяту 4: 94.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَإِيَّاءَ	wa iйтā'и	и отдавание		قَوْمٌ	қаума	людьми
	الزَّكَاةَ	аз-закāти	очистительного		سَوْءٌ	сау'ин	скверны
	وَكَانُوا	wa kānū	и были (они)		فَأَغْرَقْنَاهُمْ	фа-ағрағнā-һум	и утопили (Мы) их
	لَنَا	ля-нā	для Нас		أَجْمَعِينَ	ажмағыйна	всех вместе
74	عَابِدِينَ	ġāбидйна	поклоняющимися-служащими	78	وَدَاوُودَ	wa dāwūда	и <i>Дауда</i>
	وَلُوطًا	wa лўтан	и <i>Лута</i>		وَسُلَيْمَانَ	wa суляймāна	и <i>Суляймана</i>
	آتَيْنَاهُ	āтайнā-һу	явили (Мы) ему		إِذْ	из	когда
	حُكْمًا	хукман	господство-правление		يَحْكُمَانِ	йахкумāни	судили (они оба)
	وَعِلْمًا	wa ғыльман	и знание		فِي الْحَرْثِ	фй аль-харси	о пашне
	وَنَجَّيْنَاهُ	wa нажжайнā-һу	и спасли (Мы) его		إِذْ	из	когда
	مِنَ الْقَرْيَةِ	мин аль-қарыйати	от поселения		نَفَقَتْ	нафашат	пощипали
	الَّتِي	аль-лятй	того которое		فِيهِ	фй-һи	ее
	كَانَتْ	kāнат	было		غَنَمٌ	ғанаму	овцы
	تَعْمَلُ	тағмалю	совершало		الْقَوْمِ	аль-қауми	людей
	الْخَبَائِثِ	аль-хабā'иṣа	мерзости		وَكُنَّا	wa куннā	и были (Мы)
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		لِحُكْمِهِمْ	ли-хукми-һим	для суда их
	كَانُوا	kānū	были	79	شَاهِدِينَ	шāһидйна	свидетельствующими
	قَوْمٌ	қаума	людьми		فَفَهَّمْنَاهَا	фа-фahһамнā-һā	и разъяснили (Мы) ее
	سَوْءٌ	сау'ин	скверны		سُلَيْمَانَ	суляймāна	<i>Суляйману</i>
	فَاسِقِينَ	фāсиқыйна	раступничающими		وَكَلَّا	wa куллян	и всем
75	وَأَدْخَلْنَاهُ	wa адхāльнā-һу	и ввели (Мы) его		آتَيْنَا	āтайнā	явили (Мы)
	فِي رَحْمَتِنَا	фй рахмати-нā	в милость Нашу		حُكْمًا	хукман	господство-правление
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину он		وَعِلْمًا	wa ғыльман	и знание
	مِنَ الصَّالِحِينَ	мин ас-сāлихйна	из являющихся праведными		وَسَخَّرْنَا	wa саххарнā	и принудили работать (Мы)
76	وَنُوحًا	wa нўхан	и <i>Нуха</i>		مَعَ دَاوُودَ	мағa dāwūда	вместе с <i>Даудом</i>
	إِذْ	из	когда		الْجِبَالِ	аль-жибāля	горы
	نَادَى	nāдa	позвал		يُسَبِّحُنَ	йусаббихна	восхваляют
	مِن قَبْلِ	мин қаблю	прежде		وَالطَّيْرِ	wa ат-тайра	и птиц
	فَاسْتَجَبْنَا	фа-истажабнā	и вняв ответили (Мы)		وَكُنَّا	wa куннā	и были (Мы)
	لَهُ	ля-һу	ему		فَاعِلِينَ	фāғйлина	вершащими
	فَنَجَّيْنَاهُ	фа-нажжайнā-һу	и спасли (Мы) его	80	وَعَلَّمْنَاهُ	wa ғаллямнā-һу	и дали знания-научили (Мы) его
	وَأَهْلَهُ	wa аһля-һу	и домочадцев его		صَنَعَةً	санғата	ремеслу
	مِنَ الْكَرْبِ	мин аль-кярби	от бедствия		لِبُوسٍ	лябўсин	одежды
77	الْعَظِيمِ	аль-ғaзыйми	великого		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	وَنَصَرْنَاهُ	wa насарнā-һу	и помогли ему		لِنُخَصِّنْكُمْ	ли-тухсына-кум	чтобы оберегала вас
	مِنَ الْقَوْمِ	мин аль-қауми	от племени		مَنْ	мин	от
	الَّذِينَ	аль-лязийна	тех которые		بِأَسْكُنُ	ба'си-кум	мощи вашей
	كَذَّبُوا	кяззабў	сочли ложью		فَهَلْ	фа-һаль	так разве
	بِآيَاتِنَا	би-āйāти-нā	<i>айаты</i> -знамения Наши		أَنْتُمْ	антум	вы
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		شَاكِرُونَ	шāкирўна	благодарящи
	كَانُوا	kānū	были				

- и отдавание очистительного-закята, —
и были они поклоняющимися-служащими Нам.
- 74 И Лота, — явили Мы ему господство-правление и знание,
и спасли Мы его от поселения, —
того, которое совершало мерзости, —
воистину, они были распутничающими людьми скверны.
- 75 И ввели Мы его в милость Нашу, —
воистину, он — из являющихся праведными.
- 76 И Ноя, — когда раньше позвал он, то, вняв, ответили Мы ему.
И спасли Мы его и домочадцев его от бедствия великого,
- 77 и помогли Мы ему от племени тех,
которые сочли ложью айаты-знамения Наши, —
воистину, они были людьми скверны, —
и утопили Мы их всех вместе.
- 78 И Давида, и Соломона, — когда они судили о пашне,
которую пощипали овцы людей, —
ведь были Мы свидетельствующими для суда их.
- 79 И разъяснили Мы это (про овец) Соломону.
И всем явили Мы господство-правление и знание,
и принудили Мы работать вместе с Давидом горы, — восхваляют они, —
а также птиц, — ведь являемся Мы вершащими.
- 80 И дали знания-научили Мы его ремеслу одежды для вас,
чтобы она оберегала вас от мощи вашей³⁵, — так, благодарящие ли вы?

³⁵ Речь идет об изготовлении защитных доспехов.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
81	وَلِسُلَيْمَانَ	wa ли-суляймāна	и для Суляймана		مِنْ ضُرٍّ	мин дурри	от вреда
	الرَّيْحِ	ар-рйха	ветер		وَأَتَيْنَاهُ	wa āтайнā-hy	и явили ему
	غَاصِقَةً	ġасыфатан	бурей		أَهْلَهُ	аһля-hy	домочадцев его
	تَجْرِي	тажри	течет		وَمِثْلَهُمْ	wa миҗля-һум	и подобие их
	بِأَمْرِهِ	би-амри-һи	согласно повелению Нашему		مَعَهُمْ	mafa-һум	вместе с ними
	إِلَى الْأَرْضِ	илā аль-арды	к земле		رَحْمَةً	рахматан	милосредием
	الَّتِي	аль-лятй	той которую		مَنْ عِنْدَنَا	мин ғынди-нā	от у Нас
	بَارَكْنَا	бāракнā	поселили благодать (Мы)		وَذِكْرَى	wa зикрā	и напоминанием-вспоминанием
	فِيهَا	фй-hā	в ней		لِلْعَابِدِينَ	ли-ль-ġāбидйна	для поклоняющихся-служащих
	وَكُنَّا	wa куннā	и являемся (Мы)	85	وَإِسْمَاعِيلَ	wa исмаġйля	и Исмаġйля
	بِكُلِّ	би-кулли	о каждой		وَأِدْرِيسَ	wa идрыса	и Идриса
	شَيْءٍ	шай'ин	вещи		وَذَا الْكِفْلِ	wa zā-ль-кифли	и Зу-ль-Кифля
	عَالَمِينَ	ġāлимйна	знающими		كُلُّ	куллюн	каждый
82	وَمِنَ الشَّيَاطِينِ	wa мин аш-шайāтыйни	и от шайтанов		مِّنَ الصَّابِرِينَ	мин ас-сāбирйна	из проявляющих терпение
	مَنْ	ман	тот кто	86	وَأَدْخَلْنَاهُمْ	wa адхальнā-һум	и ввели (Мы) их
	يَغُوصُونَ	йаġусуна	ныряют		فِي رَحْمَتِنَا	фй рахмати-нā	в милосердие Наше
	لَهُ	ля-hy	для него		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	وَيَعْمَلُونَ	wa йаġмалуна	и совершают		مِّنَ الصَّالِحِينَ	мин ас-сāлихйна	из являющихся праведными
	عَمَلًا	ġамалян	деяния	87	وَذَا النُّونِ	wa zā-н-нұни	и Зу-н-нуна
	نُونٌ	дұна	помимо		إِذْ	из	когда
	ذَلِكَ	зāликия	того		ذَهَبَ	заһаба	ушел
	وَكُنَّا	wa куннā	и являемся (Мы)		مُغَاضِبًا	муġāдыбан	раздраженным
	لَهُمْ	ля-һум	для них		فَطَنَ	фа-занна	и посчитал
	خَافِظِينَ	хāфизыйна	охраняющими		أَنْ لَّنْ	ан лян	что ни за что не
83	وَأَيُّوبَ	wa аййуба	и Аййуба		تَقْدِرَ	нақдира	в состоянии быть могущественными (Мы)
	إِذْ	из	когда		عَلَيْهِ	ġалай-һи	над ним
	نَادَى	нāдā	позвал		فَنَادَى	фа-нāдā	и позвал
	رَبَّهُ	рабба-hy	Господа его		فِي الظُّلُمَاتِ	фи-з-зулюмāти	во мраке-притеснениях
	أَنِّي	ан-ний	что воистину я		أَنْ لَا	ан лā	что нет
	مَسْتَبِي	масса-нй	коснулся меня		إِلَهَ	илāһа	иляһа
	الصُّرِّ	ad-дурру	вред		إِلَّا	иллā	кроме как
	وَأَنْتَ	wa анта	а Ты		أَنْتَ	анта	Ты
	أَرْحَمَ	архаму	Наимилостивейший		سُبْحَانَكَ	субхāна-кя	невообразима достохвальность Твоя
	الرَّاحِمِينَ	ар-рāхимйна	оказывающих милость		إِنِّي	иннй	что воистину я
84	فَاسْتَجَبْنَا	фа-истажабнā	и вняв ответили (Мы)		كُنْتُ	кунту	был
	لَهُ	ля-hy	ему		مِنَ الظَّالِمِينَ	мин аз-зāлимйна	из становящихся темными
	فَكَشَفْنَا	фа-кяшафнā	и сняли (Мы)				
	مَا	mā	то что				
	بِهِ	би-һи	с ним				

- 81 А для Соломона (принудили работать) ветер как бурю, –
течет он, согласно повелению Нашему, к той земле,
в которой Мы поселили благодать, –
ведь являемся Мы о каждой вещи знающими, –
- 82 а также (принудили работать) из *шайтанов*-дьяволов, –
ныряют они для него и совершают деяния помимо того, –
и являемся Мы для них охраняющими.
- 83 И Иова, – когда позвал он Господа своего:
«Воистину, коснулся меня вред, –
ведь Ты – Наимилостивейший из оказывающих милость».
- 84 И, вняв, ответили Мы ему, и сняли Мы то, что (было) с ним из вреда,
и явили Мы ему домочадцев его, а также подобие их вместе с ними,
как милость от Нас Самих,
и как напоминание-вспоминание для поклоняющихся-служащих.
- 85 И Исмаила, и Еноха, и Зу-ль-Кифля, –
каждый – из проявляющих терпение.
- 86 И ввели Мы их в милость Нашу, –
воистину, они – из являющихся праведными.
- 87 И Зу-н-Нуна³⁶, – когда ушел он раздраженным и посчитал,
что ни за что не в состоянии Мы быть могущественными над ним.
Но позвал он (Зу-н-Нун) во мраке-притеснениях:
«Нет Бога иного, – только Ты! Невообразима достохвальность Твоя!
Воистину, я был (одним) из темнеющих-поступающих несправедливо!»

³⁶ Речь идет о Йўнусе-Ионе.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
88	فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ	фа-истажабнā	и вняли ответив (Мы)	91	وَالَّتِي أَحْصَانَتْ فَرْجَهَا	wa аль-ляти ахсанат фаржа-hā	и та которая сберегла фардж ее
	وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ	wa нажжайнā-hu мин аль-ғамми wa кязāлика нунжй аль-му'минйна	и спасли (Мы) его от огорчения ведь вот так (Мы) спасаем верующих сердцем		فَنَفَخْنَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا	фа-нафахнā фй-hā мин рӯхи-nā wa жағальнā-hā	и вдохнули (Мы) в нее от духа Нашего и устроили ее
89	وَزَكَرِيَّا إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ	wa закиййа из нāдa рабба-hu рабби лā тазар-нй фардан wa анта хайру аль-wāриṣйна	и Закарию когда позвал Господа его Господи не покидай меня одиноким ведь Ты Наилучший наследующих		وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ	wa ибна-hā айатан ли-ль-ғāлямйна инна hāзиhi уммату-кум умматан wāхидатан wa ана раббу-кум	и сына ее айатом-знамением для миров воистину это община ваша община единая а Я Господь ваш
90	فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَاهُ	фа-истажабнā ля-hu wa waһабнā ля-hu йахъйa wa асляхнā ля-hu	и вняли ответив (Мы) ему и даровали для него <i>Йахъйо</i> и исправили для него		فَاعْبُدُونِ وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلَّ إِلَيْنَا	фа-уғбудуни wa тақаттағу амра-һум байна-һум куллун иляй-nā	и поклоняйтесь-служите Мне и разорвали дело их между ними все к Нам
	رَوْحَهُ إِنْهُمْ كَانَُوا يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَذْعُرُونَ رَعْيًا وَرَهَبًا وَكَانُوا لَنَا خَاشِعِينَ	заужа-hu инна-һум кāнū йусāриғуна фй аль-хайрāти wa йадғуна-nā рағабан wa раһабан wa кāнū ля-nā хāшиғйна	супругу его воистину они состязались друг с другом в благодеяниях и призывали Нас желанно по доброй воле и трепетно и были для Нас смиряющимися	94	رَاجِعُونَ فَمَنْ يَفْعَلْ مِنْ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّا لَهُ كَاتِبُونَ	рāжиғуна фа-ман йағмаль мин ас-сāлихāти wa һуwa му'минун фа-лā куфрāна ли-сағъйи-һи wa иннā ля-hu кāтибуна	возвращающиеся а тот кто совершит от благодеяния преведности и он верующий сердцем то нет отвергания для стремления его и воистину (Мы) для него записывающие

- 88 И, вняв, ответили Мы ему, и спасли Мы его от огорчения, –
ведь вот так Мы спасаем верующих сердцем.
- 89 И Захарию, – когда позвал он Господа своего:
«Господи! Не оставляй наедине³⁷ меня одиноким, –
ведь Ты – Наилучший из наследующих».
- 90 И, вняв, ответили Мы ему и даровали ему Иоанна,
и исправили для него супругу его.
Воистину, они состязались друг с другом в благодеяниях
и призывали Нас желанно-добровольно и трепетно,
и являлись перед Нами смиренно-почтительными.
- 91 И та, которая сберегла *фардж*³⁸ свой, –
и вдохнули Мы в нее³⁹ от духа Нашего,
и устроили ее и сына ее *айа́том*-знамением для миров.
- 92 «Воистину, это – община ваша, – община единая, –
а Я – Господь ваш, – поэтому поклоняйтесь-служите Мне».
- 93 Но разорвали они дело свое между собой, –
все – возвращающиеся к Нам.
- 94 А тот, кто совершит какое-либо благодеяние,
и он (при этом) является верующим сердцем,
то нет отвергания для стремления его, –
ведь, воистину, Мы для него являемся записывающими.

³⁷ Следует отметить, что глагол *вазар/а* (от корня *взр*) обычно переводят, как «оставить». Однако этим же словом «оставить» переводят и другой коранический глагол *тарак/я* (от корня *трк*). Без уточнения конкретного контекстного оттенка значений глагола «оставить» это может привести к искажению смысла айатов Корана. Чтобы избежать этого, при переводе глаголов *вазар/а* и *тарак/я*, следует различать разницу между их значениями. Смысловое различие между этими глаголами состоит в том, что глагол *вазар/а* (покинуть, оставить в покое, наедине) предполагает некое действие, связанное с разрывом, прекращением связи, тогда как глагол *тарак/я* (оставить) такого не предполагает, означая начало некоего нового состояния, отличного от предыдущего.

³⁸ Слово *фардж* означает: промежуток; щель; женский половой орган.

³⁹ Т.е. в Марьям. Сравни с 66: 12.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
95	وَحَرَّامٌ عَلَى قَرِينَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ	wa харāмун ġala ħarʾiyatin ahlyaknā-hā anna-hum lā yirǧūn	и запретность над поселением погубили (Мы) его что воистину они не возвращаются		وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ	wa mā taġbudūna min dūni allāhi	и то чему поклоняетесь-служите от без <i>Аллаһа</i>
96	حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْتِ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ	хатта изā футихат йа'жўжу wa ma'ǧūǧu wa hum min kul ħadib yansilūn	до когда же были открыты <i>йаџџуџ</i> и <i>маџџуџ</i> и они от каждого склона	99	حَتَّىٰ جَهَنَّمَ أَنْتُمْ لَهَا وَارِدُونَ لَوْ كَانُوا هَؤُلَاءِ إِلَهًا	ħaṣabu ǧahannama antum la-hā wāridūn law kān hā'ulā'i ālihātān	мелкие камни геенны вы для нее прибывающие если бы были те <i>илиһами</i>
	وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقِّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ	wa иқтараба аль-waġdu аль-ħaḳqu fa-izā hiyya šāḫiṣatun abṣāru al-dīn kaḳfaw yā wailanā qad kunnā fī ġaflatin min hāzā bal kunnā ẓālimīn	и приблизилось обещание истинное и тогда они пристально-смотрящие-устремленные взоры тех которые неблагодарно отвергли о горе нам уже были мы в небрежности-беспечности от этого более того были мы становящимися темными	100	مَّا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ	mā waradū-hā wa kullyūn fī-hā ḫālidūn la-hum fī-hā zaḳfirun wa hum fī-hā lā yasmūn inna al-dīn sabaqat la-hum minnā al-ħusnā ulā'ika ʿan-hā mubʿadūn	то не прибывали-встречали бы ее и каждый в ней вечнопребывающие для них в ней стон и они в ней не слышат воистину те которые предшествовало им от Нас прекраснейшее те от нее удаленные
97	وَقَرَّبَ إِلَهُ الْكَافِرِينَ	wa иқтарба аль-waḳrab al-ħaḳqu fa-izā hiyya šāḫiṣatun abṣāru al-dīn kaḳfaw yā wailanā qad kunnā fī ġaflatin min hāzā bal kunnā ẓālimīn	и приблизилось обещание истинное и тогда они пристально-смотрящие-устремленные взоры тех которые неблагодарно отвергли о горе нам уже были мы в небрежности-беспечности от этого более того были мы становящимися темными	101	وَقَرَّبَ إِلَهُ الْكَافِرِينَ	wa иқтарба аль-waḳrab al-ħaḳqu fa-izā hiyya šāḫiṣatun abṣāru al-dīn kaḳfaw yā wailanā qad kunnā fī ġaflatin min hāzā bal kunnā ẓālimīn	и приблизилось обещание истинное и тогда они пристально-смотрящие-устремленные взоры тех которые неблагодарно отвергли о горе нам уже были мы в небрежности-беспечности от этого более того были мы становящимися темными
98	وَقَرَّبَ إِلَهُ الْكَافِرِينَ	wa иқтарба аль-waḳrab al-ħaḳqu fa-izā hiyya šāḫiṣatun abṣāru al-dīn kaḳfaw yā wailanā qad kunnā fī ġaflatin min hāzā bal kunnā ẓālimīn	и приблизилось обещание истинное и тогда они пристально-смотрящие-устремленные взоры тех которые неблагодарно отвергли о горе нам уже были мы в небрежности-беспечности от этого более того были мы становящимися темными		وَقَرَّبَ إِلَهُ الْكَافِرِينَ	wa иқтарба аль-waḳrab al-ħaḳqu fa-izā hiyya šāḫiṣatun abṣāru al-dīn kaḳfaw yā wailanā qad kunnā fī ġaflatin min hāzā bal kunnā ẓālimīn	и приблизилось обещание истинное и тогда они пристально-смотрящие-устремленные взоры тех которые неблагодарно отвергли о горе нам уже были мы в небрежности-беспечности от этого более того были мы становящимися темными

- 95 И запретность – над поселением, – Мы погубили его, –
так что, воистину, они не возвращаются.
- 96 Когда же будут открыты *йаджудж* (гог) и *маджудж* (магог),
(то) они будут расползаться с каждого склона.
- 97 И приблизилось (то самое) истинное обещание, –
и тогда вот, –
пристально смотрящие-устремленные взоры тех, которые неблагодарно отвергли:
«О, горе нам! Ведь были мы в небрежности-беспечности об этом.
Более того, были мы темнеющими-поступающими несправедливо!»
- 98 Воистину, вы и то, чему вы поклоняетесь-служите, помимо Аллаһа,
являются мелкими камнями геенны⁴⁰, –
вы являетесь прибывающими для нее (геенны).
- 99 Если бы были те (то, чему вы поклоняетесь-служите) *иляһами*-богами,
то они (то, чему вы поклоняетесь-служите) не встречали бы ее (геенну), –
ведь каждый (из них) в ней (геенне) – вечнопребывающ.
- 100 Для них в ней – стон, и они в ней не слышат.
- 101 Воистину, тем, которым предшествовало от Нас прекраснейшее, –
такие от нее (геенны) являются удаленными, –

⁴⁰ Согласно аяту 2: 24, такие люди и камни являются топливом для геенны.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
102	لَا يَسْمَعُونَ	лā йасмағуна	не слышат		إِنَّا	ин-нā	воистину Мы
	حَسِيرِينَ	хасйса-һā	малейшего звука ее		كُنَّا فَأَعْلَيْنَ	куннā фāғылйна	(являемся) Мы делающими
	وَهُمْ	wa hum	и они	105	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	فِي مَا	фй mā	в том что		كُنْتُمْ	кятабнā	предначертав предписали (Мы)
	اشْتَهَتْ	иштаһат	страстно желали		فِي الزُّبُورِ	фй-з-зabури	в <i>Забуре</i>
	أَنْفُسَهُمْ	анфусу-һум	души их		مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после
	خَالِدُونَ	хāлидūна	вечнопребывающие		الذِّكْرِ	аз-зикри	напоминания
103	لَا يَحْزَنُهُمْ	лā йахзуну-һум	не огорчает их		أَنَّ	анна	что воистину
	الْفَرْعِ	аль-фазағу	испуг		الْأَرْضِ	аль-арḍa	земля
	الْأَكْبَرِ	аль-акбару	большой		يَرِثُهَا	йарису-һā	наследуют ее
	وَتَتَلَقَّاهُمْ	wa таталяққā-һум	и встречают их		عِبَادِي	ғыбад-йа	служители Мои
	الْمَلَائِكَةِ	аль-малā'икату	ангелы		الصَّالِحُونَ	aс-сāлихūна	являющиеся праведными
	هَذَا	hāzā	это	106	إِنَّ	инна	воистину
	يَوْمَكُمْ	йауму-кум	день ваш		فِي هَذَا	фй hāzā	в этом
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		لِيَلْغَا	ля-балāған	несомненно доведение
	كُنْتُمْ	кунтум	были вы		لِقَوْمِ	ли-қаумин	для людей
	تَوْعَدُونَ	тўғадūна	обещаны		عَابِدِينَ	ғāбидйна	поклоняющихся-служащих
104	يَوْمَ	йаума	днем	107	وَمَا أَرْسَلْنَاكَ	wa mā арсальнā-кя	и не послали (Мы) тебя
	نُطَوِي	натўй	(Мы) свернем		إِلَّا	иллā	кроме как
	السَّمَاءِ	ас-самā'a	небо		رَحْمَةً	рахматан	милость
	كُطَيِّ	кя-таййи	как сворачивание		لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ғāлямйна	для миров
	السَّجَلِ	ас-сижилли	свитка	108	قُلْ	қуль	скажи
	لِلْكِتَابِ	ли-ль-кутуби	для писаний		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	كَمَا	кя-мā	как		يُوحَى	йўхā	внушается
	بَدَأْنَا	бада'nā	изначально осуществили (Мы)		إِلَيَّ	илйй-йа	мне
	أَوَّلَ	awwāля	первость		أَنَّمَا	анна-мā	что воистину
	خَلَقَ	хальқын	созидания-создания		إِلَهُكُمْ	илāһу-кум	<i>илйāһ</i> ваш
	نُعِيدُهُ	нуғййду-һу	вновь возвращаем-восстанавливаем его		إِلَهُ	илāһун	<i>илйāһ</i>
	وَعَدَا	waғдан	обещанием		وَاحِدٌ	wāхидун	единый-единственный
	عَلَيْنَا	ғалйй-нā	над Нами		فَهَلْ	фа-һаль	так
					أَنْتُمْ	антум	вы
					مُسْلِمُونَ	муслимūна	предаяющиеся (мусульмане)

- 102 не слышат они ни малейшего ее звука, –
и они в том, что страстно желали души их – вечнопребывающие.
- 103 Не огорчает их большой испуг и встречают их ангелы:
«Это – день ваш, – тот, которым вы были обещаны».
- 104 В некий день свернем Мы небо, как сворачивание свитка для писаний,
как изначально осуществили Мы первость созидания-создания, –
Мы вновь возвращаем-восстанавливаем его (первость созидания-создания),
согласно обещанию над Нами, – воистину, Мы являемся делающими.
- 105 И, несомненно, уже, предначертав, предписали Мы в Псалтыри-Забуре, –
после Напоминания⁴¹, – что, воистину, Земля, –
наследуют ее служители Мои праведные.
- 106 Воистину, в этом есть, несомненно, доведение поклоняющимся-служящим людям.
- 107 И послали Мы тебя лишь только как милость для миров.
- 108 Скажи: «Воистину же, внушается мне,
что ваш Боһ есть единый-единственный Боһ.
Являетесь ли вы предающимися-муСульМанами?»

⁴¹ См. сноску к аяту 3: 58.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
109	فَإِنْ	фа-ин	а если	111	وَإِنْ	wa ин	и не
	تَوَلَّوْا	tawallяу	отвернутся		أَدْرِ	адрй	ведаю
	فَقُلْ	фа-қуль	то скажи		لَعَلَّهُ	ляғалля-hy	ведь возможно он
	أَذْنَنُكُمْ	āзанту-кум	призвал (я) вас		فِتْنَةً	фитнатун	соблазн-искушение
	عَلَى سَوَاءٍ	ғала саwā'ин	на одинаковости		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	وَإِنْ	wa ин	и не		وَمَتَاعٌ	wa матāғун	и пользование-наслаждение
	أَدْرِ	адрй	ведаю		إِلَى جِينٍ	илә хйнин	до поры
	أَقْرَبُ	а қарйбун	близок ли	112	قَالَ	қәля	сказал
	أَمْ	ам	или		رَبِّ	рабби	Господи
	بَعِيدٌ	бағййдун	далек		أَحْكُمُ	ухкум	рассуди
	مَا	mā	то чем		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине
	تُوْعِدُونَ	tūғадūна	были угрожены вы		وَرَبَّنَا	wa раббу-nā	ведь Господь наш
110	إِنَّهُ	инна-hy	воистину он		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость
	يَعْلَمُ	йағляму	(Он) знает		الْمُسْتَعَانُ	аль-мустағāну	Просимый о помощи
	الْجَهَنِّ	аль-жаһра	явное		عَلَى	ғала	против
	مِنَ الْقَوْلِ	мин аль-қаули	от высказывания		مَا	mā	того что
	وَيَعْلَمُ	wa йағляму	и знает		تَصِفُونَ	тасыфūна	описываете
	مَا	mā	то что				
	تَكْتُمُونَ	тактумūна	утаиваете				

- 109 А если они отвернутся, то скажи:
«Призвал я вас одинаково. И не ведаю я – близко ли, далеко ли то,
что было вам обещано-чем вы были предупреждены, –
110 воистину, Он знает явное из высказывания и знает то, что вы утаиваете, –
111 и не ведаю я – возможно, оно – соблазн-искушение для вас
и пользование-наслаждение до срока».
- 112 Сказал он: «Господи! Рассуди согласно истине!
Ведь Господь наш есть *ар-Рахман* (Тот Самый Проявивший милость),
(есть) (Тот Самый) Просимый о помощи против того, что вы описываете!»

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٢ سورة الحج	22. сұрату аль-хажж	22. сура «Хадж»		النَّاس	ан-нāси	людей
	مكية ٧٨	маккиййа (78)	мекканская (78 айатов)		مَنْ	ман	тот кто
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		يُجَادِلْ	йужāдилю	препирается
					فِي	фи	об
1					اللَّهُ	ллāһи	Аллаһе
	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		بَغَيْرِ	би-ғайри	с отсутствием
	النَّاسِ	ан-nāсу	забывшие люди		عِلْمٍ	ғильмин	знания
	اتَّقُوا	иттақū	остерегайтесь отторжения		وَيُنَبِّئُ	wa йаттабиғу	и следует
	رَبِّكُمْ	рабба-кум	Господом вашим		كُلِّ	кулля	всякому
	إِنَّ	инна	воистину		شَيْطَانٍ	шайтāнин	шайтану
	زَلْزَلَةً	зальзāлята	содрогание	4	مَرِيدٍ	марйдин	мятежному
	السَّاعَةِ	ас-сāғати	часа		كُتِبَ	кутиба	было предписано
	شَيْءٍ	шай’ун	вещь		عَلَيْهِ	ғāляй-һи	над ним
	عَظِيمٍ	ғазыймун	великая		أَنَّهُ	анна-hy	что воистину
	يَوْمٍ	йаума	днем		مَنْ	ман	тот кто
	تَرَوْنَهَا	тарауна-hā	увидите его		تَوَلَّاهُ	tawallā-hy	возьмет опекуном-близким его
	تَذَلُّ	тазһалю	забудет в замешательстве		فَأَنَّهُ	фа-анна-hy	то воистину он
	كُلِّ	куллю	каждая		يُضِلُّهُ	йудыллю-hy	побуждает заблудиться-блуждать его
	مُرْضِعَةٍ	мурдығатин	кормящая грудью		وَيَهْدِيهِ	wa йаһдй-һи	и ведет его
	عَمَّا	ғаммā	то что		إِلَىٰ عَذَابِ	ила ғазāби	к страданию
	أَرْضَعَتْ	ардағат	кормила грудью она		السَّعِيرِ	ас-сағййри	пламени
	وَتَضَعُ	wa тадағу	и сложит	5	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
2	كُلِّ	куллю	каждая		النَّاسِ	ан-nāсу	забывшие люди
	ذَاتِ	зāти	обладательница		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если (вы)
	حَمَلٍ	хамлин	ноши-беременности		فِي رَيْبٍ	фй райбин	в недоверии-сомнении
	حَمْلَهَا	хамля-hā	ношу-беременность ее		مَنْ الْبُعْثِ	мин аль-бағси	относительно пробуждения-воскрешения
	وَتَرَىٰ	wa тарā	и увидишь		فَإِنَّا	фа-иннā	то воистину Мы
	النَّاسَ	ан-nāса	людей		خَالِقَانَا	хāляқнā-кум	созида я создали вас
	سُكَارَىٰ	сукāра	пьяными		مَنْ تَرَابٍ	мин турāбин	из праха
	وَمَا	wa mā	и не (есть)		ثُمَّ	сумма	затем
	هُمْ	һум	они		مِنْ نُطْفَةٍ	мин нутфатин	из капли
	بِسْكَارَىٰ	би-сукāра	с пьяными		ثُمَّ	сумма	затем
	وَلَكِنَّ	wa лāкинна	но однако		مِنْ عِلْقَةٍ	мин ғāляқатин	из сгустка крови
	عَذَابِ	ғазāба	страдание				
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа				
	شَدِيدٍ	шадйдун	суровое				
	وَمِنْ	wa мин	и из				

22. Сура «Хадж» (сӯрату аль-хажж)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 О вы, забывшие люди!
Остерегайтесь отторжения Господом вашим.
Воистину, содрогание (того самого) часа – вещь великая.
- 2 Неким днем вы увидите его (час).
Забудет в замешательстве каждая кормящая грудью то, что она кормила,
и сложит всякая обладательница ноши ношу свою,
и ты увидишь людей пьяными, – но они – не пьяные, –
а, однако, страдание (от) Аллаһа – сурово.
- 3 И среди людей есть тот, кто, не имея знания, препирается об Аллаһе
и следует всякому мятежному *шайтану*-дьяволу.
- 4 Было предписано над ним,
что, воистину, тот, кто возьмет его (*шайтана*-дьявола) в качестве опекуна-близкого,
то, воистину, он (*шайтан*-дьявол) побуждает его заблудиться-блуждать,
и ведет его к страданию пламени.
- 5 О вы, забывшие люди!
Если вы в недоверии-сомнении относительно пробуждения-воскрешения,
то ведь, воистину, Мы, созидая, создали вас из праха,
затем из капли, затем из сгустка крови,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	ثُمَّ	сумма	затем		هَامِدَةً	hāmидатан	угасающей
	مِنْ مُصْنَعَةٍ	мин муḍғатин	из кусочка подобного разжеванному мясу		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	مُخْلَقَةٍ	муḥалляқатин	законченного сотворением		أَنْزَلْنَا	анзальнā	низвели (Мы)
	وغير	wa ғайри	и не		عَلَيْهَا	ғалйй-hā	на нее
	مُخْلَقَةٍ	муḥалляқатин	законченного сотворением		الْمَاءِ	аль-mā'a	воду
	للتَّيِّبِينَ	ли-нубаййина	для того чтобы разъяснить		اهْتَزَزَتْ	ihтаззат	пришла в движение
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		وَرَبِّتْ	wa рабат	и разбухла
	وَنَقَرٍ	wa нуқырру	и (Мы) помещаем		وَأَنْبِثَتْ	wa анбатат	и вырастила
	فِي الْأَرْحَامِ	фй-ль-архāми	в утробы милостивые		مِنْ كُلِّ	мин кулли	от всяких
	مَا	mā	то что		زَوْجٍ	заужин	пар
	نَشَاءٍ	нашā'u	(Мы) взращиваем	6	بِهَيْجٍ	bahйжин	прелестных
	إِلَى أَجَلٍ	илā ажалин	до срока		ذَلِكَ	zāликя	то
	مُسَمًّى	мусамман	названного		بِأَنِّ	би-анна	оттого что воистину
	ثُمَّ	сумма	затем		اللَّهِ	аллāha	Аллаh
	نُخْرِجُكُمْ	нухрижу-кум	(Мы) выводим вас		هُوَ	hywa	Он
	طِفْلاً	тыфлян	детьми		الْحَقِّ	аль-хаққу	Истина
	ثُمَّ	сумма	затем		وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он
	لِتَبْلُغُوا	ли-таблюғу	чтобы (вы) достигли		يُحْيِي	йухыйй	оживляет
	أَشَدَّكُمْ	ашудда-кум	крепости вашей		الْمَوْتَى	аль-маутā	мертвых
	وَمِنْكُمْ	wa мин-кум	и из вас		وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он
	مَنْ	ман	тот кто		عَلَى	ғалā	на
	يُتَوَفَّى	йутаваффа	удовлетворяется сполна		كُلِّ	кулли	каждую
	وَمِنْكُمْ	wa мин-кум	и из вас		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
	مَنْ	ман	тот кто	7	قَدِيرٍ	қадйрун	неоценимо способный
	يُرَدُّ	йурадду	оказывается отклоняемым		وَأَنَّ	wa анна	и что воистину
	إِلَى أَرْذَلِ	илā арзали	к наипорочности		السَّاعَةِ	ас-sāғата	час
	الْعُمُرِ	аль-ғумури	жизни		آتِيَةً	āтийатун	приходящ приближаясь
	لِكَيْلَا	ли-кйй-lā	чтобы не		لَا رَيْبَ	lā райба	нет недоверия-сомнения
	يَعْلَمُ	йағляма	знал		فِيهَا	фй-hā	в нем
	مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после		وَأَنَّ	wa анна	и что
	عِلْمٍ	ғыльмин	знания		اللَّهِ	аллāha	Аллаh
	شَيْئًا	шай'ан	что-либо		يَبْعَثُ	йабғасу	оживляя пробуждает
	وَنَرَى	wa тара	и (ты) видишь		مَنْ	ман	кто
	الْأَرْضِ	аль-арḍa	землю		فِي	фй	в
					الْقُبُورِ	аль-қубұри	могилах

затем из кусочка, подобного разжеванному мясу, –
законченного сотворением и не законченного сотворением, –
для того, чтобы Мы разъяснили вам.
Ведь Мы помещаем в милостивые утробы то,
что Мы возвращаем до срока названного,
затем Мы выводим вас детьми, чтобы после вы достигли зрелости вашей.

И из вас есть тот, кто удовлетворяется сполна⁴²,
и из вас есть тот, кто оказывается отклоняемым⁴³ к наипорочности жизни для того,
чтобы не знал он после знания что-либо.

И ты видишь землю угасающей. Но когда Мы низвели на нее воду,
то она пришла в движение⁴⁴ и разбухла, и вырастила из всяких прелестных пар.

6 То оттого, что, воистину, Аллах, – Он есть Истина⁴⁵, –
и что, воистину, Он оживляет мертвых, и что, воистину, Он неоценимо способен на все.

7 И что (тот самый) час, относительно которого нет недоверия-сомнения, приближаясь,
приходит, и что Аллах, оживляя, пробуждает того, кто в могилах.

⁴² См. сноску к аяту 4: 97.

⁴³ Более полно смысл данного айата открывается при его сравнении с аятом 39: 42.

⁴⁴ Слово *ihṭazzat* также означает «начала вибрировать».

⁴⁵ *аль-хаққу* (Истинный или Истина) – одно из имен Аллаха.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
8	وَمِنَ النَّاسِ	wa мин ан-наси	и из людей		يَعْبُدُ	йағбуду	поклоняется-служит
	مَنْ	ман	тот кто		اللّٰهَ	аллаһа	<i>Allaһu</i>
	يُجَادِلُ	йужадилю	препирается		عَلَىٰ حَرْفٍ	ғала харфин	на кромке (букве)
	فِي اللَّهِ	фй-лләһи	об Аллаһе		فَإِنْ	фа-ин	поэтому если
	يُغَيِّرُ	би-ғайри	с отсутствием		أَصَابَهُ	aṣāba-hu	постигнет его
	عِلْمَ	ғыльмин	знания		خَيْرٌ	хайрун	благо
	وَلَا هُدًى	wa lā худан	и нет ведения-руководства		إِطْمَأَنَّ	итма'анна	обретает спокойствие-уверенность
	وَلَا كِتَابٍ	wa lā китабин	и нет писания		بِهِ	би-һи	посредством этого
	مُنِيرٍ	мунйрин	свещающегося		وَأِنْ	wa ин	а если
9	ثَانِي	сәнийә	гнуший		أَصَابَتْهُ	aṣābat-hu	постигнет его
	عَطْفِهِ	ғытфи-һи	стороны его		فِتْنَةً	фитнатун	соблазн-искушение
	لِيُضِلَّ	ли-йудылля	чтобы побудить сбиться		انْقَلَبَ	инқәляба	переворачивается сердцем
	عَنْ سَبِيلِ	ған сабыли	от пути		عَلَىٰ	ғала	на лике
	اللّٰهَ	аллаһи	<i>Allaһa</i>		وَجْهِهِ	wajhi-һи	его
	لَهُ	ля-һу	для него		خَسِرَ	хасира	потерял потерпев убыток
	فِي الدُّنْيَا	фй-д-дунья	в ближней		الدُّنْيَا	ад-дунья	ближнюю
	خِزْيٍ	хызыйун	позор-бесчестье		وَالْآخِرَةَ	wa-ль-ахырата	и откладывающуюся
	وَنَذِيقَهُ	wa нузйку-һу	и (Мы) заставим вкусить его		ذَٰلِكَ	зәликия	то
	يَوْمَ	йаума	днем		هُوَ	һуwa	оно
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйәмати	предстояния		الْخُسْرَانِ	аль-хусрәну	потеря
	عَذَابٍ	ғәзәба	страдание		الْمُبِينِ	аль-мубйну	явная
	الْحَرِيقِ	аль-харйқы	сжигания	12	يَدْعُو	йадғу	призывает
10	ذَٰلِكَ	зәликия	то		مِنْ دُونِ	мин дүни	от без
	بِمَا	би-mā	согласно того что		اللّٰهَ	аллаһи	<i>Allaһa</i>
	قَدَّمْتُ	қаддамат	предуготовили		مَا	mā	то что
	يَدَاكَ	йадә-кя	обе руки твои		لَا يَضُرُّهُ	lā йадырру-һу	не вредит ему
	وَأَنَّ	wa анна	и воистину		وَمَا	wa mā	и то что
	اللّٰهَ	аллаһа	<i>Allaһ</i>		لَا يَنْفَعُهُ	lā йанфағу-һу	не приносит пользу ему
	لَيْسَ	ляйса	не есть		ذَٰلِكَ	зәликия	то
	بِظُلَامٍ	би-залләмин	с притеснителем		هُوَ	һуwa	оно
	لِلْعَبِيدِ	ли-ль-ғабйди	для служителей		الصَّلَاةِ	ад-даләлю	заблуждение
11	وَمِنَ النَّاسِ	wa мин ан-наси	и из людей		الْبَعِيدِ	аль-бағыйду	далекое
	مَنْ	ман	тот кто				

- 8 И среди людей есть тот, не имея знания, не имея ведения-руководства
и не имея светящегося писания, препирается об Аллаһе, –
- 9 гнуший свою сторону, чтобы побудить сбиться с пути Аллаһа, –
для него в ближней (жизни) – позор-бесчестье,
а в (тот самый) день предстояния Мы его заставим вкусить страдание сжигания, –
- 10 то – согласно тому, что предуготовили обе руки твои.
Ведь, воистину, Аллаһ не есть притеснитель для служителей.
- 11 И среди людей есть тот,
кто поклоняется-служит Аллаһу (лишь) на кромке (лишь по букве).
Поэтому если постигнет его благо,
то обретает он спокойствие-уверенность посредством этого,
а если постигнет его соблазн-искушение,
то переворачивается сердцем-изменяется в лице своем.
Потерпев убыток, потерял он ближнюю и отодвинутую-окончательную (жизнь), –
то – потеря явная!
- 12 Призывает он, помимо Аллаһа, то, что не вредит ему
и то, что не приносит пользу ему, – это есть заблуждение далекое!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
13	يَدْعُو	йадғу	призывает		لَيَقْطَعَنَّ	ли-йақтағ	пусть прервет
	لَمَنْ	ля-ман	того кто		فَلْيَنْظُرْ	фа-ль-йанзур	и пусть посмотрит
	ضَرُّهُ	дарру-һу	вред его		هَلْ يَذْهَبُ	һаль йузһибанна	устранит ли
	أَقْرَبُ	ақрабу	более близок		كَيْدُهُ	кяйду-һу	замысел его
	مِنْ نَفْعِهِ	мин нафғы-һи	от пользы его		مَا	mā	то что
	لِبَنٍ	ля-би'са	несомненно бедственен		يَغِيظُ	йағыйзу	вызывает раздражение
	الْمَوْلَى	аль-маула	покровитель	16	وَكَذَلِكَ	wa кязәликия	и вот так
	وَالْبَنِى	wa ля-би'са	и несомненно бедственен		انْزِلْنَاهُ	анзальнә-һу	низвели (Мы) его
	الْعَشِيرِ	аль-ғашйру	приятель		آيَاتٍ	āyātин	айатами-знамениями
14	إِنَّ	инна	воистину		بَيِّنَاتٍ	баййинәтин	ясными
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ		وَأَنَّ	wa анна	и что воистину
	يُدْخِلُ	йудхылю	вводит		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ
	الَّذِينَ	аль-лязйина	тех которые		يَهْدِي	йаһдй	направив ведет
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		مَنْ	ман	того кого
	وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили		يُرِيدُ	йурйду	имеет в виду
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния	17	إِنَّ	инна	воистину
	جَنَّاتٍ	жаннәтин	в сады		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	تَجْرِي	тажрй	текут		آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-һā	от под ними		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйина	и те которые
	الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки		هَادُوا	hādū	раскайлись
	إِنَّ	инна	воистину		وَالصَّابِغِينَ	wa-ṣ-ṣābi'йна	и сабеяне
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ		وَالنَّصَارَى	wa-н-наṣārā	и назореи
	يَفْعَلُ	йафғалло	делает		وَالْمَجُوسَ	wa-ль-мажӯса	и маги
	مَا	mā	то что		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйина	и те которые
	يُرِيدُ	йурйду	имеет в виду		أَشْرَكُوا	ашракū	приобщили соучастника
15	مَنْ	ман	тот кто		إِنَّ	инна	воистину
	كَأَن يَظُنُّ	kāna йазунну	думал		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ
	أَنْ	ан	что		يَقْصِلُ	йафсýлю	разъединит
	لَنْ	лян	ни за что не		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	يَنْصُرُهُ	йансýра-һу	поможет ему		يَوْمَ	йаума	днем
	اللَّهِ	аллāһу	Аллаһ		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	فِي الدُّنْيَا	фй-д-дуньйā	в ближней		إِنَّ	инна	воистину
	وَالْآخِرَةِ	wa-ль-āḥyрати	и откладывающейся		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ
	فَلْيَمْدُدْ	фа-ль-йамдуд	то пусть протянет		عَلَى	ғалā	над
	بِسَبَبِ	би-сабабин	связь		كُلِّ	кулли	каждой
	إِلَى السَّمَاءِ	илā ас-самā'и	к небу		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
	ثُمَّ	сумма	затем		شَهِيدٍ	шаһйдун	свидетель

- 13 Призывает он того, вред которого более близок, чем польза его.
Несомненно, бедственен (такой) покровитель,
и, несомненно, бедственен (такой) приятель.
- 14 Воистину, Аллаһ вводит тех, которые уверовали сердцем
и совершили праведные деяния, в сады, – текут из-под них реки.
Воистину, Аллаһ делает то, что имеет в виду.
- 15 Тот, кто думает, что ни за что не поможет ему Аллаһ в ближней
и в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
то пусть протянет связь к небу, а затем пусть прервет.
И тогда пусть посмотрит:
устранит ли его замысел то, что вызывает раздражение.
- 16 И вот так низвели Мы его (Коран) в виде *айатов*-знамений ясных,
и что, воистину, Аллаһ, направив, ведет того, кого имеет в виду.
- 17 Воистину, те, которые уверовали сердцем,
и те, которые стали раскаявшимися-*йаһуди* (стали иудеями),
и сабеяне, и христиане,
и маги, и те, которые приобщили соучастника, –
воистину, Аллаһ разъединит их в (тот самый) день предстояния.
Воистину, Аллаһ – над каждой вещью свидетель.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	أَلَمْ	а лям	разве не		يَشاء	йашā'у	желает
	تَر	тара	видишь	19	هَذا	hāzāни	эти два
	أَنَّ	анна	что воистину		خَسمَان	хасмāни	пререкателя
	الله	аллāha	Аллаh		اِخْتَصَمُوا	ихтасамū	пререкались
	يَسْجُدُ	йасжуду	совершает <i>саджда</i>		فِي رَبِّهِمْ	фй рабби-ним	о Господе их
	لَهُ	ля-ху	Ему		فَالَّذِينَ	фа-ль-лязйна	и те которые
	مَنْ	ман	тот кто		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		قُطِعَتْ	куттыгат	были отрезаны
	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		لَهُمْ	ля-хум	для них
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		يُتَابُ	сийāбун	одеяния
	وَالشَّمْسُ	wa-ш-шамсу	и солнце		مِنْ نَارٍ	мин нāрин	из огня
	وَالْقَمَرُ	wa-ль-қамару	и луна		يُصَبُّ	йусаббу	выливается
	وَالنُّجُومُ	wa-н-нужūму	и звезды		مِنْ فَوْقِ	мин фауқы	от верха
	وَالْجِبَالُ	wa-ль-жибāлю	и горы		رُؤُوسِهِمْ	ру'уси-ним	голов их
	وَالشَّجَرُ	wa-ш-шажару	и деревья		الْحَمِيمُ	аль-хамйму	обугливающее-горячее
	وَالدَّوَابُّ	wa-д-даwāббу	и животные	20	يُصْهَرُ	йусхару	расплавляется
	وَكثيرٌ	wa кясийрун	и множество		بِهِ	би-хи	посредством него
	مِنَ النَّاسِ	мин ан-нāси	из людей		مَا	mā	то что
	وَكثيرٌ	wa кясийрун	и множество		فِي بُطُونِهِمْ	фй бутūни-ним	во внутренностях их
	حَقٌّ	хаққа	стало истинным		وَالْجُلُودُ	wa-ль-жулūду	и кожи
	عَلَيْهِ	ғалай-хи	над ним	21	وَلَهُمْ	wa ля-хум	и для них
	الْعَذَابُ	аль-ғазāбу	страдание		مَقَامِعُ	мақāмиғу	палицы
	وَمَنْ	wa ман	а тот кого		مِنْ حَدِيدٍ	мин хадйдин	от железа
	يُؤْنِ	йуһин	унизит	22	كَلِمًا	кулля-мā	всякий раз когда
	الله	аллāһу	Аллаh		أَرَادُوا	арādū	хотят
	فَمَا	фа-mā	то нет		أَنْ يَخْرُجُوا	ан йахружū	выйти
	لَهُ	ля-ху	для него		مِنْهَا	мин-hā	из него
	مِنْ	мин	из		مِنْ عَمٍّ	мин ғаммин	из печали-скорби
	مُكْرِمٍ	мукримин	уважающего		اعِيدُوا	уғыйдū	возвратитесь вновь
	إِنَّ	инна	воистину		فِيهَا	фй-hā	в него
	الله	аллāһа	Аллаh		وَذُوقُوا	wa зұқū	и вкусите
	يَفْعَلُ	йафғалю	делает		عَذَابٍ	ғазāба	страдание
	مَا	mā	то что		الْحَرِيقِ	аль-харйқы	сжигания

18 Разве не видишь ты, что Аллаһ, –
совершает *саджда* (простираение ниц) Ему тот, кто в небесах и тот, кто на Земле:
и солнце, и луна, и звезды, и горы, и деревья, и животные,
и множество из людей.

А над множеством (других людей) стало истинным (то самое) страдание.
Ведь у того, кого унизит Аллаһ, не будет никого из оказывающих уважение.
Воистину, Аллаһ делает то, что желает.

19 Эти две (группы) являются двумя пререкающимися сторонами, –
они пререкались о Господе их⁴⁶.

Поэтому для тех, которые неблагодарно отвергли были отрезаны одеяния из огня, –
выливается поверх голов их (то самое) обугливающее-горячее, –

20 расплавляется посредством него то, что во внутренностях их, а также кожи, –
21 и для них палицы из железа.

22 Всякий раз, когда они хотят выйти из него (огня), из печали-скорби:
«Возвратитесь вновь в него и вкусите страдание сжигания!»

⁴⁶ Здесь говорится о двух группах людей, которые в земной жизни были разделены своим отношением к Аллаһу. Поэтому они пререкались и враждовали друг с другом. Одну группу составляют те, кто искренне поклонялся Аллаһу и всем сердцем желал быть Ему угодным, а другую – неблагодарно отвергшие Его.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	إِنَّ	инна	воистину		فِيهِ	фй-һи	в нем
	اللَّهُ	аллаһа	Аллаһ		وَالْبَادِ	wa-ль-бади	и кочевник
	يُدْخِلُ	йудхылно	вводит		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		يُرِيدُ	йурид	захочет
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		فِيهِ	фй-һи	в нем
	وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили		بِالْحَادِ	би-ильхāдин	с ересью
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния		بِظُلْمٍ	би-зульмин	с несправедливостью
	جَنَّاتٍ	жанна́тин	в сады		نُذِقُهُ	нузиқ-һу	(Мы) заставим вкусить его
	تُجْرِي	тажрй	текут		مِنْ عَذَابٍ	мин ғазāбин	от страдания
	مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	от под ними		الْبَيْمِ	алймин	мучительного
	الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки	26	وَإِذْ	wa из	и вот
	يُخْلَوْنَ	йухалляуна	украшаемы они		بِوَأَنَّا	bawwa'nā	разместили
	فِيهَا	фй-hā	в них		لِإِبْرَاهِيمَ	ли-ибраһйма	для <i>Ибраһима</i>
	مِنْ أَسَاوِرَ	мин асāвира	от браслетов		مَكَانٍ	маkāна	местоположение
	مِنْ ذَهَبٍ	мин заһабин	от золота		النَّيْتِ	аль-байти	(этого) дома
	وَلَوْ لَوْا	wa лу'лу'ан	и жемчугами		أَنْ لَا تُشْرِكَ	ан lā тушрик	не (ты) приобщай как соучастника
	وَلِيَأْسُفُهُمْ	wa либāсу-һум	и одежды их		بِئِ	б-й	со Мною
	فِيهَا	фй-hā	в них		شَيْئًا	шай'ан	что-либо
	خَيْرٍ	харйрун	шелк		وَطَهَّرَ	wa таһһир	и сделай непорочно-чистым
24	وَهُنَا	wa һудū	и были направлены		بَيْتِي	байт-й	дом Мой
	إِلَى الطَّيِّبِ	илā ат-тайййиби	к приятно-доброму		لِلطَّائِفِينَ	ли-т-тā'ифйна	для совершающих обход
	مِنْ الْقَوْلِ	мин аль-қаули	из высказывания		وَالْقَائِمِينَ	wa-ль-қā'имйна	и (для) стоящих
	وَهُنَا	wa һудū	и были направлены		وَالرُّكَّعِ	wa-р-руккяғы	и (для) кланяющихся
	إِلَى صِرَاطٍ	илā сырāты	к путеводной нити		السُّجُودِ	ас-сужūди	простертых ниц
	الْحَمِيدِ	аль-хамйди	прославляемой-восхваляемой		وَأَذِّنْ	wa аззин	и разреши
25	إِنَّ	инна	воистину	27	فِي النَّاسِ	фй-н-нāси	в людях
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		بِالْحَجِّ	би-ль-хажжи	с доводом-посещением
	كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли		يَأْتُوكَ	йа'тū-кя	приходят к тебе
	وَيَصُدُّونَ	wa йасуддūна	и отвращают		رِجَالًا	рижāлян	ногами
	عَنْ سَبِيلِ	ған сабили	от пути		وَعَلَى	wa ғала	и на
	اللَّهُ	аллаһи	Аллаһа		كُلِّ	кулли	всяком
	وَالْمَسْجِدِ	wa-ль-масжиди	и места поклонения		ضَامِرٍ	ḍāмирин	тощем
	الْحَرَامِ	аль-харāми	заповедно-священного		يَأْتِينَ	йа'тйна	являются (они)
	الَّذِي	аль-лязй	того которое		مِنْ	мин	от
	جَعَلْنَاهُ	жағальнā-һу	устроили (Мы)		كُلِّ	кулли	всякого
	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей		فَجٍّ	фажжин	ущелья
	سَوَاءٍ	sawā'an	одинаково		عَمِيقٍ	ғамйқын	глубокого
	الْعَاقِفُ	аль-ғāкифу	всцело отдающийся				

- 23 Воистину, Аллах вводит тех,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, в сады, –
текут из-под них реки, – украшаемы они в них браслетами из золота и жемчугами,
и одежды их в них являются шелковыми.
- 24 Ведь были направлены они к приятному-доброму из высказывания,
и были направлены к прославляемой-восхваляемой путеводной нити.
- 25 Воистину, те, которые неблагодарно отвергли и отвращают от пути Аллаха,
а также (от) Заповедно-священного места поклонения, –
того, которое устроили Мы для людей.
Одинаковы в нем и всецело отдающийся, и кочевник.
А тот, кто захочет (быть) в нем с ересью, с несправедливостью,
то такого Мы заставим вкусить страдание мучительное.
- 26 И вот, разместили Мы для Авраама местоположение этого дома:
«Ничего не приобщай ко Мне в качестве соучастника,
и сделай непорочно чистым Мой дом для совершающих обход,
и для стоящих, и для простертых ниц кланяющихся.
- 27 И разреши людям довод-посещение (хадж), –
приходят они к тебе пешими и на всяком тощем,
являясь из всякого ущелья глубокого, –

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
28	لِيَشْهَدُوا	ли-йашһадӯ	пусть засвидетельствуют	31	لَكُمْ	ля-кум	для вас
	مَنَافِعَ لَهُمْ	манāфиға	полезности		الْأَنْعَامِ	аль-анғāму	скотина
	وَيَذْكُرُوا	wa йазкурӯ	и поминают		إِلَّا مَا يَتْلُو	иллә mā	кроме той
	اسْمِ اللَّهِ	исма аллāһи	имя Аллаһа		عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا	ғалāй-кум фа-ижтанибӯ	над вами и избегайте
	فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ	фй аййāмин мағлӯмāтин	в дни известные		الرَّجْسِ مِنَ الْأَوْثَانِ	ар-рижса мин аль-аусāни	мерзости от истуканов
	عَلَى مَا رَزَقَهُمْ	ғалā mā разāқа-һум	над тем чем наделил их		وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ	wa ижтанибӯ қауля	и избегайте высказывания
	مِنْ نְهِيمَةٍ	мин баһймати	от домашней		الزُّورِ	аз-зӯри	косого-фальшивого
	الْأَنْعَامِ	аль-анғāми	скотины		خُنْفَاءَ	хунафā'a	как ханифы
	فَكُلُوا مِنْهَا	фа-кулӯ мин-һā	и питайтесь от него		بِاللَّهِ	ли-ллāһи	ради Аллаһа
	وَأَطِيعُوا	wa атғымӯ	и кормите		غَيْرَ مُشْرِكِينَ	ғайра мушрикйна	(как) не приобщающими соучастника
	الْبَائِسِ الْفَقِيرِ	аль-бā'иса аль-фақыйра	горестного-несчастливого нуждающегося		بِهِ وَمَنْ يَشْرِكْ	би-һи wa ман йушрик	с Ним а тот кто приобщит соучастника
29	ثُمَّ لِيَقْضُوا تَقْتَهُمْ	сумма ли-йақдӯ тафаса-һум	затем пусть ликвидируют		بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا	би-ллāһи фа-кя'анна-мā	с Аллаһом то словно воистину
	وَلْيُوفُوا نُذُورَهُمْ	wa-ль-йӯфӯ нузӯра-һум	и пусть блюдут обещанные обеты их		خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ	хāрра мин ас-самā'и	рухнул от неба
	وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ	wa-ль-йаттаwwaфӯ би-ль-байти аль-ғатйқы	и пусть обойдут вокруг дома древнего		فَتَخَطَّفَهُ الطَّيْرُ	фа-тахтафу-һу ат-тайру	и уносит его птица
	ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْ خُرُمَاتِ اللَّهِ	зāликя wa ман йуғāззым хурумāти аллāһи	то а тот кто будет почитать запреты		أَوْ تَهْوِي	ау таһwй	или сдувает его
	فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ	фа-һywa хāйрун ля-һу	то оно лучше для него		بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَجِيٍّ	би-һи ар-рйху фй макāнин сахйқын	его ветер в место
	عِنْدَ رَبِّهِ	ғында рабби-һи	у Господа его		ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْ شَعَائِرَ اللَّهِ	зāликя wa ман йуғāззым шағā'ира аллāһи	отдаленное то и тот кто будет почитать
	وَأَجَلَتْ وَأَجَلَتْ	wa ухиллят	и была сделана дозволенной		فَإِنَّهَا مِنَ تَقْوَى الْقُلُوبِ	фа-инна-һā мин тақwа аль-кулӯби	обряды постижения Аллаһа то воистину оно от остережения
							сердец

- 28 пусть они засвидетельствуют полезности для них
и в дни известные поминают имя Аллаһа над тем,
чем наделил Он их из домашней скотины, —
так что питайтесь из него и кормите горестного-несчастливого, нуждающегося, —
- 29 затем пусть покончат со своей неопрятностью,
и соблюдают обещанные обеты свои, и обходят вокруг Дома Древнего».
- 30 То так! И тот, кто будет почитать запреты Аллаһа, то это лучше для него у Господа его.
И была сделана дозволенной для вас (вся) скотина, —
кроме той, (относительно которой) было зачитано над вами⁴⁷.
И избегайте мерзости из истуканов,
и избегайте косого-фальшивого высказывания, —
- 31 как *ханифы* ради Аллаһа, как не приобщающие соучастника к Нему.
А тот, кто приобщит соучастника к Аллаһу,
то словно, воистину, он рухнул с неба,
и уносит его птица или сдувает его ветер на место отдаленное.
- 32 То⁴⁸, а также тот, кто будет почитать обряды постижения Аллаһа, —
воистину, это — от остережения сердец⁴⁹.

⁴⁷ Имеется в виду скотина и ее части, которые были запрещены к употреблению в пищу. Об этом см. 5: 3.

⁴⁸ Имеется в виду неприобщение соучастником к Аллаһу, избегание поклонения истуканам и косого-фальшивого высказывания.

⁴⁹ Имеется в виду остережение сердцем.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
33	لَكُمْ	ля-кум	для вас		أَصَابَهُمْ	aṣāba-hum	постигло их
	فِيهَا	фй-hā	в нем		وَالْمُقِيمِي	wa аль-муқыймй	и держащих прямым-восстанавливающих
	مَنَافِعُ	манāфиғу	полезности		الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalāti	состояние воссоединенности-благословения
	إِلَى أَجَلٍ	илā ажалин	до срока		وَمِمَّا	wa миммā	и от того чем
	مُسَمًّى	мүсамман	названного		رَزَقْنَاهُمْ	разақнā-һум	наделили (Мы) их
	ثُمَّ	сумма	затем		يُنْفِقُونَ	йунфиқўна	расходуют
	مَجْلَاهَا	махиллю-hā	воплощение их		وَالْبُذُنِ	wa-ль-будна	и тучные
	إِلَى الْبَيْتِ	илā аль-байти	к Дому	36	جَعَلْنَاهَا	жағальнā-hā	устроили (Мы) их
	الْعَتِيقِ	аль-ғатйқы	Древнему		لَكُمْ	ля-кум	для вас
34	وَلَكُلٍّ	wa ли-кулли	и для каждой		مِنْ شَعَائِرِ	мин шағā'ири	от обрядов постижения
	أُمَّةٍ	умматин	общины		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	جَعَلْنَا	жағальнā	устроили (Мы)		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	مَنْسَكًا	мансакян	обряд		فِيهَا	фй-hā	в них
	لِيُنْكَرُوا	ли-йазкурў	чтобы поминали		خَيْرٌ	хайрун	благо
	اسْمِ	исма	имя		فَاذْكُرُوا	фа-узкурў	и поминайте
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		اسْمِ	исма	имя
	عَلَى مَا	ғалā mā	над тем чем		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	رَزَقْنَاهُمْ	разақнā-һум	наделил (Он) их		عَلَيْهَا	ғалйй-hā	над ними
	مِنْ نِّهْيَةٍ	мин баһймати	от домашней		صَوَافٍ	ṣawāffā	Саваффа
	الْأَنْعَامِ	аль-анғāми	скотины		فَإِذَا	фа-изā	а когда
	فَالِهَكُمْ	фа-илāһу-кум	ведь иляһ ваш		وَجِئْتُ	важабат	обрушились
	إِلَهُ	илāһун	илйāһ		جُنُوبِهَا	жунўбу-һум	бока их
	وَاجِدٌ	wāхидун	едино-единственный		فَكُلُوا	фа-кулў	то ешьте
	قُلُهُ	фа-ля-һу	поэтому Ему		مِنْهَا	мин-hā	от них
	اسْلُمُوا	аслимў	предавайтесь		وَأَطِيعُوا	wa атғымў	и кормите
	وَبَشِّرِ	wa башшир	и обрадуй благой вестью		الْقَانِعِ	аль-қāниғā	довольствующегося малым
	الْمُخْبِتِينَ	аль-мухбитйна	покорных		وَ	wa	и
35	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		الْمُعْتَرِ	аль-муғтарра	бродягу
	إِذَا	изā	когда		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
	ذَكَرَ	зукира	был упомянут		سَخَّرْنَاهَا	саххарнā-hā	принудили работать (Мы) их
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	وَجَلَّتْ	важилят	робеют		لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	возможно вы
	قُلُوبُهُمْ	қулўбу-һум	сердца их		تَشْكُرُونَ	ташкурўна	будете благодарить
	وَالصَّابِرِينَ	wa ас-сāбирйна	и проявляющих терпение				
	عَلَى مَا	ғалā mā	над тем что				

- 33 Для вас в них (в обрядах постижения Аллаһа)
есть полезности до срока названного.
После же воплощение их⁵⁰ (обрядов постижения Аллаһа) – к Дому Древнему.
- 34 И для каждой общины устроили Мы обряд,
чтобы они поминали имя Аллаһа над тем,
чем наделил Он их из домашней скотины.
И Боһ ваш – единый-единственный Боһ, поэтому Ему предавайтесь-аСЛуму.
И обрадуй благой вестью покорных, –
- 35 тех, у которых робеют сердца при упоминании Аллаһа, –
и проявляющих терпение над тем, что постигло их,
и держащих прямым-восстанавливающих *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения), –
и из того, чем наделили Мы их, они расходуют.
- 36 И тучные⁵¹, – устроили Мы их для вас из обрядов постижения Аллаһа, –
для вас в них благо, –
и поминайте над ними имя Аллаһа – *Саваффа*⁵².
А когда обрушились бока их,
то ешьте от них и кормите довольствующегося малым, и бродягу.
Вот так Мы принудили работать их (тучных) для вас, –
возможно, вы будете благодарить.

⁵⁰ Слово *махиллюн* имеет значение «распутывать», «развязывать», «развинчивать», «освободить», «растворять», «распускать», «останавливаться», «быть разрешенным», «воплощаться». Поэтому здесь подразумевается завершение обрядов постижения Аллаһа у Дома Древнего (Каабы).

⁵¹ Под словом *аль-будна* (тучные, полные, дородные, крупного телосложения) обычно подразумеваются животные.

⁵² Слово *саваффа* обычно переводится в виде причастия «стоящие в ряд». Однако, по нашему мнению, такой перевод нарушает грамматические правила арабского языка. В частности, если подразумевается, что причастие «стоящие в ряд» относится к жертвенным верблюдам, то такое причастие должно иметь форму женского рода, поскольку на это указывает притяжательное местоимение женского рода *hā* в словосочетании *джағальнā-hā* «устроили Мы их» (т.е. верблюдов.). Кроме того, если переводить данный аят: «... и поминайте имя Аллаһа над ними (жертвенными верблюдами) стоящими в ряд», то в таком случае слово *саваффа* должно стоять в винительном падеже с танвином *-ан*, т.е. *саваффан*. Однако в айте слово *саваффа* имеет вид имени с двухпадежным склонением, т.е. является не причастием, но именем собственным, причем неарабского происхождения. Исходя из этого, мы считаем, что приведенное в айте слово *саваффа* является одним из имен Аллаһа – *Саваффа*. Это имя также упоминается в Библии как «Саваоф», имеющее, как мы полагаем, значение «Пречистый».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	لَنْ يَنَالَ	лян йанāля	ни за что не достигнет		لَقَدِيرٌ	ля-қадирун	несомненно способный
	الله	аллāha	<i>Аллаһа</i>	40	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	لَحُومُهَا	лухūму-hā	мясо их		أَخْرَجُوا	ухрижū	были выведены
	وَلَا يَمَآؤُهَا	wa lā димā`y-hā	и ни кровь их		مِنْ دِيَارِهِمْ	мин дийāри-хим	из жилищ их
	وَلَكِنْ	wa лякин	но однако		بَغَيْرِ	би-ғайри	с отсутствием
	يَنَالُهُ	йанāлю-hy	достигнет Его		حَقٍّ	хаққын	права
	التَّقْوَى	ат-тақwа	остережение		إِلَّا	иллā	кроме как
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас		أَنْ يَقُولُوا	ан йақўлū	говорят
	كَذَلِكَ	кязāликия	вот так		رَبَّنَا	раббу-nā	Господь наш
	سَخَّرَهَا	саххара-hā	принудил работать (Он) их		اللَّهُ	аллāhy	<i>Аллаһ</i>
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и если бы не
	لَتَكْبَرُوا	ли-тукяббирū	чтобы (вы) возвеличили		دَفَعُ	дафғу	отражение-отталкивание
	الله	аллāha	<i>Аллаһа</i>		اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	عَلَى مَا	ғалаḡ mā	за то что		النَّاسِ	ан-nāса	людей
	هَذَاكُمْ	һадā-кум	направив повел (Он) вас		بَعْضُهُمْ	baḡḡa-hyум	некоторых их
	وَبَشِّرِ	wa башшир	и обрадуй благой вестью		بِبَعْضٍ	би-baḡḡдын	посредством некоторых
	الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающих прекрасное-доброе		لَهُدَمَتْ	ля-худдимат	несомненно были бы разрушены
38	إِنَّ اللَّهَ	инна-ллāha	воистину <i>Аллаһ</i>		صَوَامِعُ	саwāмиғу	кельи
	يُدَافِعُ	йудāфиғу	защищая отражает		وَيَبِيعُ	wa бийағун	и храмы
	عَنْ	ған	от		وَصَلَوَاتُ	wa саляwātун	и состояния воссоединенности-благословения
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		وَمَسَاجِدُ	wa масāжиду	и места поклонения
	آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем		يُنَكِّرُ	йузкяру	поминается
	إِنَّ اللَّهَ	инна-ллāha	воистину <i>Аллаһ</i>		فِيهَا	фй-hā	в них
	لَا يُحِبُّ	лā йухиббу	не любит		اسْمُ	исму	имя
	كُلِّ	кулля	всякого		اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	خَوَّانٍ	хаwwāнин	изменника-предателя		كَثِيرًا	кясйран	помногу
	كَفُورٍ	кяфўрин	неблагодарного		وَلَيَنْصُرَنَّ	wa-ля-йансуранна	и несомненно оказывает помощь непременно
39	أَذِنَ	узина	было дозволено		اللَّهُ	аллāhy	<i>Аллаһ</i>
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		مَنْ	ман	тому кто
	يَقَاتِلُونَ	йуқāталūна	заставлены сражаться		يَنْصُرُهُ	йансуру-hy	оказывает помощь Ему
	بِأَنَّهُمْ	би-анна-hyум	из-за того что воистину они		إِنَّ اللَّهَ	инна-л-lāha	воистину <i>Аллаһ</i>
	ظَلِمُوا	зулимū	подверглись несправедливости		لِقَوِيٍّ	ля-қawиййун	несомненно всесильный
	وَإِنَّ اللَّهَ	wa инна-ллāha	и воистину <i>Аллаһ</i>		عَزِيزٌ	ғазйизун	могущественный
	عَلَى نَصْرِهِمْ	ғалаḡ насри-хим	на помощь им				

- 37 Ни за что не достигнет Аллаһа ни мясо их, ни кровь их,
но, однако, Его достигнет остережение от вас.
Вот так Он принудил работать их (тучных) для вас,
чтобы вы возвеличили Аллаһа за то, что Он, направив, повел вас, –
и обрадуй благой вестью совершающих прекрасное-доброе.
- 38 Воистину, Аллаһ, защищая, отражает от тех, которые уверовали сердцем, –
воистину, Аллаһ не любит всякого неблагодарного изменника-предателя, –
- 39 было дозволено (сражение⁵³) для тех, которые заставлены сражаться,
из-за того, что, воистину, они подверглись несправедливости, –
ведь, воистину, Аллаһ, несомненно, способен на помощь им, –
- 40 которые без права были выведены из жилищ своих
только лишь за то, что говорят: «Господь наш есть Аллаһ!»
И если бы не отражение-отталкивание людей Аллаһом, –
одних из них посредством других, –
то, несомненно, были бы разрушены кельи, храмы (места присягания Аллаһу),
и *саяваты* (состояния воссоединенности-благословения), места поклонения, –
в которых помногу поминается имя Аллаһа.
И, несомненно, непременно Аллаһ оказывает помощь тому, кто оказывает помощь Ему.
Воистину, Аллаһ – несомненно, могущественный (обладатель) всесилia.

⁵³ Обращает на себя внимание смысловая незавершенность данного предложения. Исходя из контекста аятов 39-41, мы считаем, что здесь подразумевается слово *кытāл*/юн (сражение). Например, в аяте 40 говорится о сталкивании Аллаһом людей между собой для защиты мест поклонения от разрушителей и отвратителей от поминания Аллаһа. См. также аяты 60: 8-9. Однако Аллаһ знает лучше.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
41	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		كَانَ	kāna	было
	إِنْ	ин	если		نَكِيرٍ	накири	отрицание-неодобрение Мое
	مَكَّانَهُمْ	маккяннā-хум	укрепили (Мы) их	45	فَكَانَ	фа-кя-аййин	и как любое
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		مِنْ	мин	от
	أَقَامُوا	aḳāmū	держали прямым-восстанавливали		قَرْيَةٍ	қаръйатин	поселения
	الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalāta	состояние воссоединенности-благословения		أَهْلَكْنَاهَا	aḥlākñā-hā	погубили (Мы) его
	وَاتُوا	wa ātaū	и отдали		وَهِيَ	wa hīya	и оно
	الرَّكَاءَةِ	аз-закāta	очистительное		ظَالِمَةٍ	zālimatun	становящееся темным
	وَأَمَرُوا	wa amarū	и повелели		فَوَيْ	фа-хийа	и оно
	بِالْمَعْرُوفِ	би-ль-мағрұфи	согласно общеизвестного		خَاوِيَةٍ	xāwīyatun	разрушенное
	وَنَهَوْا	wa naḥaū	и запрешая удержали		عَلَى	ʿala	на
	عَنِ الْمُنْكَرِ	ʿan аль-мункяри	от неподобающего		عُرُوشِهَا	ғурұши-hā	основаниях его
	وَلِلَّهِ	wa li-l-lāhi	а у Аллаһа		وَمُعْطَلَةٍ	muʿaṭṭalitun	опустошенного
	عَاقِبَةٍ	ʿāḳybatu	исход-наследование		وَقَصْرٍ	wa ḳaṣrin	и дворца
	الْأُمُورِ	аль-умұри	дел	46	مَشِيدٍ	машйдин	возведенного
42	وَإِنْ	wa in	а если		أَفْلَمَ	a fa-lyam	так разве не
	يَكْذِبُونَكَ	йуказзибў-кя	сочтут лжецом тебя		يَسِيرُوا	йасирў	передвигались
	فَقَدْ كَذَّبْتَ	фа-қад кяззабат	то уже сочли лжецами		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле
	قَبْلَهُمْ	қабля-хум	до них		فَكَوْنٌ	фа-такўна	и (не) было
	قَوْمٌ	қауму	люди племени		لَهُمْ	ля-хум	у них
	نُوحٌ	nūhin	Нуха		قُلُوبٌ	қулўбун	сердец
	وَعَادٌ	wa ʿādun	и адиты		يَعْقِلُونَ	йағқылўна	разумеют
	وَتَمُودٌ	wa ṣamūdun	и самудиты		بِهَا	би-hā	посредством их
43	وَقَوْمٌ	wa ḳaumu	и люди племени		أَوْ أَذَانٌ	ау āzānun	или ушей
	إِبْرَاهِيمَ	ибрāhīма	Ибраһима		يَسْمَعُونَ	йасмағўна	слушают
	وَقَوْمٌ	wa ḳaumu	и люди племени		بِهَا	би-hā	посредством них
	لُوطٌ	лўтын	Лута		فَإِنَّهَا	фа-инна-hā	и воистину
44	وَأَصْحَابُ	wa aṣḥābu	и собственники		لَا تَعْمَى	lā taʿma	не становятся
	مَدْيَنَ	мадьйана	Мадъйана		الْأَبْصَارَ	аль-абсāру	незамечающими-слепыми
	وَكَذَّبَ	wa куззиба	и был сочтен лжецом		وَلَكِنْ	wa лякин	а однако
	مُوسَى	mūṣa	Муса		تَعْمَى	тағма	становятся
	فَأَمْلَيْتُ	фа-амляйту	и даровал долгую жизнь (Я)		الْقُلُوبَ	аль-қулўбу	незамечающими-слепыми
	لِلْكَافِرِينَ	ли-ль-кафирина	неблагодарно отвергающим		الَّتِي	аль-ляти	сердца
	ثُمَّ	сумма	затем		فِي الصُّدُورِ	фй-с-судўри	те которые
	أَخَذْنَهُمْ	ахазту-хум	схватил (Я) их				в средогрудиях
	فَكَيفَ	фа-кяйфа	и каково				

- 41 Те, которые (без права истины, были выведены из жилищ своих), –
если укрепим Мы их на Земле,
то они будут держать прямым-восстанавливать *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения),
и будут отдавать очистительное-*закят*,
и будут повелевать согласно общепринятому (обычаю),
и будут, запрещая, удерживать от неодобряемого.
Ведь принадлежит Аллаху исход-наследование (всех) дел.
- 42 А если они сочтут лжецом тебя, –
так ведь уже до них сочли лжецом люди племени Ноя, адиты и самудиты,
- 43 и люди племени Авраама, и люди племени Лота,
- 44 и собственники Мадйана, и (также) был сочтен лжецом Моисей.
И даровал Я долгую жизнь неблагодарно отвергающим,
затем схватил Я их, – так каково было отрицание-неодобрение Мое!
- 45 И любое поселение, (которое) погубили Мы, –
оно являлось темнеющим-поступающим несправедливо.
Поэтому оно (поселение) было разрушено до основания своего,
(до) колодца опустошенного, (до) дворца возведенного.
- 46 Так разве не передвигались они по Земле,
и (при этом не) было у них сердец, посредством которых понимают они,
или (не было) ушей, посредством которых слушают они?
И, воистину, не становятся незамечающими-слепыми взоры,
а, однако, становятся незамечающими-слепыми сердца, –
те, которые в средогрудях.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
47	وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ	wa йастағжилўна-кя би-ль-ғазāби wa лян йухлифа аллāһу waғда-һу wa инна йауман ғында рабби-кя кя-альфи санатин миммā тағуддўна	и торопят тебя со страданием но ни за что не нарушит <i>Аллаһ</i> обещания Его и воистину день у Господа твоего как тысяча лет от того что считаете	51	لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُجَازِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ	ля-һум мағфиратун wa ризқун кярймун wa-ль-лязйна сағау фй айāти-нā муғāжизина улā'икя асхāбу аль-жахйми wa mā арсальнā мин қабли-кя мин	для них извинение-прощение и средство существования щедрое а те которые плели интриги об <i>айатах</i> -знамениях Наших старающимися ослабить те спутники адского огня и не посылали (Мы) прежде тебя от
48	وَكَايْنِ مَنْ قَرِيَّةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَالْيَ الْمَصِيرُ	wa кя-аййин мин қарьятин амляйту ля-һā wa һийа зāлиматун сумма ахāзту-һā wa иляй-йа аль-масыйру	и как какое от поселения даровал долгую жизнь (Я) для него и оно становящееся темным затем схватил его и ко Мне переход-возвращение	52	رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُخَكِّمُ اللَّهُ	расўлин wa lā набиййин иллā изā таманна альқа аш-шайтāну фй умниййати-һи фа-йансаху аллāһу mā йульқый аш-шайтāну сумма йухкиму аллāһу	посланника и ни пророка кроме как когда выразил свое желание вбросил <i>шайтан</i> в мечты-желания его но упраздняет <i>Аллаһ</i> то что вбрасывает <i>шайтан</i> затем делает крепкими <i>Аллаһ</i>
49	قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ نَذِيرٌ مُبِينٌ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ	қуль йā аййуһā ан-нāсу инна-мā ана ля-кум назйрун мубйнун фа-ль-лязйна āманў wa ғамилў ас-сāлихāти	скажи о вы люди воистину я для вас предостерегатель явный а те которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния	50	آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ	айāти-һи wa аллāһу ғаймун хакймун	<i>айаты</i> -знамения Его ведь <i>Аллаһ</i> знающий мудрый

- 47 И торопят они тебя с (тем самым) страданием, –
ведь ни за что не нарушит Аллах обещания Своего, –
и воистину, день у Господа твоего – как тысяча лет по тому, как вы считаете.
- 48 И сколько же подобных поселений, которым Я даровал долгую жизнь,
а оно (поселение) – темнеющее-поступающее несправедливо, –
затем схватил Я его, – ведь ко Мне – переход-возвращение.
- 49 Скажи: «О вы, люди! Воистину, я для вас – предостерегатель явный».
- 50 А те, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, –
для них – извинение-прощение и средства существования щедрые.
- 51 А те, которые плели интриги относительно *айатов*-знамений Наших,
стараясь ослабить (их), – такие – спутники адского огня⁵⁴.
- 52 И не посылали Мы до тебя ни посланника, ни пророка без того,
что как только он (посланник или пророк) выражал (лишь) свое желание,
то дьявол-*шайтан* вбрасывал в мечты-желания его.
Но упраздняет Аллах то, что вбрасывает дьявол-*шайтан*.
Затем делает крепкими Аллах *айаты*-знамения Свои, –
ведь Аллах – мудрый (обладатель) всезнания, –

⁵⁴ См. сноску к 2:119.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	لِيَجْعَلَ مَا يَلْقَى الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنَ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ لِلَّذِينَ آمَنُوا	ли-йажґаля mā йульқы аш-шайтāну фитнатан ли-ль-лязйна фй қулұби-һим марадун wa-ль-қāсийати қулұбу-һум wa инна až-žāлимйна ля-фй шиқақын бағғыйдин wa ли-йағляма аль-лязйна ūtū аль-ғыльма анна-һу аль-хаққу мин рабби-кя фа-йу'минū би-һи фа-тухбита ля-һу қулұбу-һум wa инна аллāha ля-һāди аль-лязйна āманū	чтобы устроить то что вбрасывает <i>шайтан</i> соблазном-искушением для тех которые в сердцах их болезнь и ожесточающиеся-черствеющие сердца их и воистину становящиеся темными несомненно в раздоре далеком и чтобы знали те которые были наделены знанием что воистину истина от Господа твоего и утвердились верой сердца о ней и покорились для нее сердца их и воистину <i>Аллаһ</i> ведущий тех которые уверовали сердцем		إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ وَلَا يَزَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْثَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ عَقِيمٍ الْمَلَأَ يَوْمَئِذٍ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاولئك لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ	ила сырāтын мустақыймин wa lā йазāлю аль-лязйна кяфарū фй мирьйатин мин-һу хатта та'тийа-һум ас-сағату бағтатан ау йа'тийа-һум ғазāбу йаумин ғақыймин аль-мульку йаума'изин ли-ллāһи йахкуму байна-һум фа-ль-лязйна āманū wa ғамилū ас-сāлихāти фй жаннāти ан-нағыйми wa-ль-лязйна кяфарū wa кяззабū би-āйāти-нā фа-улā'икя ля-һум ғазабун муһйинун	к путеводной нити выпрямляющей и не прекращают те которые неблагодарно отвергли в оспаривании- сомнении от него пока не явится им час внезапно или явится им страдание дня бесплодного владение-правление днем тем принадлежит <i>Аллаһу</i> рассудит между ними поэтому те которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния в садах блаженства-нежности а те которые неблагодарно отвергли и сочли ложью <i>айаты</i> -знамения Наши то те для них страдание унижающее

- 53 чтобы устроить то, что вбрасывает дьявол-*шайтан*,
в качестве соблазна-искушения для тех,
у которых в сердцах болезнь, и у которых ожесточающиеся-черствеющие сердца.
И, воистину, темнеющие-поступающие несправедливо
пребывают, несомненно, в раздоре далеком.
- 54 И чтобы знали те, которые были наделены знанием,
что, воистину, (вся) истина – от Господа твоего, –
и чтобы они верой сердца утвердились о ней (об истине), –
и чтобы сердца их покорились ей (истине).
И воистину, Аллах для тех, которые уверовали сердцем,
есть, несомненно, ведущий к выпрямляющей путеводной нити.
- 55 И те, которые неблагодарно отвергли,
не прекращают в оспаривании-сомнении об этом,
пока не явится им (тот самый) час внезапно,
или явится им страдание дня бесплодного.
- 56 Владение-правление в тот день принадлежит Аллаху, –
Он рассудит между ними, –
и те, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния
(пребывают) в садах блаженства-нежности,
- 57 а те, которые неблагодарно отвергли
и сочли ложью *айаты*-знамения Наши,
то таким – страдание унижающее,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
58	وَالَّذِينَ هَاجَرُوا	wa-ль-лязйна	а те которые	61	لَيَنْصُرَنَّهُ	ля-йансуранна-һу	несомненно непременно окажет помощь ему
	فِي سَبِيلِ اللَّهِ	һәжару	переселились		إِنَّ اللَّهَ	алләһу	воистину
	ثُمَّ قَاتَلُوا	фй сабили	на пути		لَعَفُوْهُ	алләһа	Аллаһ
	أَوْ مَاتُوا	алләһи	Аллаһа		غَفُوْرٌ	ля-ғафуwwун	несомненно сглаживатель
	لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ	сумма	затем		ذَٰلِكَ	ғафурун	всепрощающий
	رِزْقًا	қутилӯ	были убиты		بِأَنَّ اللَّهَ	зәликия	то
	حَسَنًا	ау мәтү	или умерли		يُولِجُ اللَّيْلَ	би-анна	оттого что воистину
	وَإِنَّ اللَّهَ	ля-йарзуғанна-һум	несомненно непременно наделит их		فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ	алләһа	Аллаһ
	لَهُوَ خَيْرٌ	алләһу	Аллаһ		فِي اللَّيْلِ	йүлижу	вводит
	الرَّازِقِينَ	ризқан	средствами существования		وَأَنَّ اللَّهَ	аль-ляйля	невидимость-темноту
	لِيُدْخِلَنَّهُمُ	хасанан	прекрасными		سَمِيعٌ	фй-н-һаһәри	в струящийся (свет)
	مُخْلًا	wa инна	ведь воистину		بَصِيرٌ	wa йүлижу	и вводит
	يَرْضَوْنَهُ	алләһа	Аллаһ		ذَٰلِكَ	ан-һаһәра	струящийся (свет)
	وَإِنَّ اللَّهَ	ля-һуwa	несомненно Он		بِأَنَّ اللَّهَ	фй-ль-ляйли	в невидимость-темноту
59	لِيُدْخِلَنَّهُمُ	хайру	Наилучший	62	يَدْعُونَ	wa анна	и что воистину
	مُخْلًا	ар-разиқыйна	наделяющих средствами существования		مِنْ	алләһа	Аллаһ
	يَرْضَوْنَهُ	ля-йудхыланна-һум	несомненно непременно введет их		دُونِهِ	самйғун	всеслышащий
	وَإِنَّ اللَّهَ	мудхалян	входит		هُوَ	басыйрун	всевидающий-всеосознающий
	لَعَلِّمَ	йардауна-һу	будут довольны им		الْحَقُّ	зәликия	то
	حَلِيمٌ	wa инна	и воистину		وَأَنَّ اللَّهَ	би-анна	оттого что воистину
	ذَٰلِكَ	алләһа	Аллаһ		مَا	алләһа	Аллаһ
	وَمَنْ	ля-ғалймун	несомненно знающий		يَدْعُونَ	һуwa	Он
	عَاقِبَ	халймун	кроткий		مِنْ	аль-хаққу	Истина
	بِمَثَلٍ	мә	что		دُونِهِ	wa анна	и что воистину
	مَا عَاقِبَ	зәликия	то		هُوَ	мә	то что
	بِمَثَلٍ	wa ман	и тот кто		الْبَاطِلُ	йадғуна	призывают
	مَا عَاقِبَ	ғәқба	наказал		وَأَنَّ اللَّهَ	мин	от
	بِمَثَلٍ	би-мисли	подобным тому		هُوَ	дүни-һи	без Него
60	مَا عَاقِبَ	мә	что		الْبَاطِلُ	һуwa	оно
	بِمَثَلٍ	ғүқыба	был наказан (он)		وَأَنَّ اللَّهَ	аль-ба́тылю	ложное-прекращающееся
	بِمَثَلٍ	би-һи	посредством чего		هُوَ	wa анна	и что воистину
	بِمَثَلٍ	сумма	затем		الْعَلِيُّ	алләһа	Аллаһ
	بِمَثَلٍ	буғыяа	притеснялся		الْكَبِيرُ	һуwa	Он
	بِمَثَلٍ	ғалай-һи	за это			аль-ғалиййу	Высочайший
						аль-кяйру	Величайший

- 58 а те, которые переселились на пути Аллаһа, затем были убиты или умерли, –
несомненно, непременно наделит их Аллаһ
средствами существования прекрасными.
Ведь, воистину, Аллаһ, –
именно Он – Наилучший из наделяющих средствами существования, –
- 59 несомненно, непременно введет Он их входом,
которым они будут довольны.
Ведь, воистину, Аллаһ – несомненно, кроткий (обладатель) всезнания.
- 60 То так! А тот, кто наказал подобным тому, чем он (сам) был наказан,
(и) затем был притеснен за это,
то, несомненно, непременно окажет помощь ему Аллаһ.
Воистину, Аллаһ – несомненно, всепрощающий сглаживатель.
- 61 То оттого, что, воистину, Аллаһ вводит
невидимость-темноту (ночь) в струящийся свет (день),
и вводит струящийся свет (день) в невидимость-темноту (ночь),
и что, воистину, Аллаһ есть всевидящий-всеосознающий всеслышатель.
- 62 То оттого, что, воистину, Аллаһ, – Он есть Истина, –
и что, воистину, то, что они призывают помимо Него, – ложное-прекращающееся оно, –
и что, воистину, Аллаһ, – Он есть (Тот Самый) Высочайший, (Тот Самый) Величайший.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
63	أَلَمْ	а лям	разве не		بِأَمْرِهِ	би-амри-хи	согласно повелению Его
	تَرَىٰ	тара	видел (ты)		وَيُمْسِكُ	wa йумсику	удерживает
	أَنَّ	анна	что воистину		السَّمَاءِ	ас-самā'a	небо
	اللَّهِ	аллāha	Аллаh		أَنْ تَقَعَ	ан таḡaḡa	чтобы (оно) упало
	أَنْزَلَ	анзаля	низвел		عَلَى الْأَرْضِ	ḡalaḡ аль-арḡды	на землю
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		إِلَّا	иллā	кроме как
	مَا	mā'ан	воду		بِإِذْنِهِ	би-изни-хи	с соизволения Его
	فَقَضَّبِحْ	фа-туḡбиху	и стала		إِنَّ	инна	воистину
	الْأَرْضِ	аль-арḡу	земля		اللَّهِ	аллāha	Аллаh
	مُخَضَّرَةً	муḡḡарратан	зеленеющей		بِالنَّاسِ	би-н-нāси	с людьми
	إِنَّ	инна	воистину		لَرُؤُوفٌ	ля-ра'уфун	несомненно сострадательный
	اللَّهِ	аллāha	Аллаh		رَحِيمٌ	рахймун	милостивый
	لَطِيفٌ	латыйфун	нежно-добрый	66	وَهُوَ	wa hywa	и Он
	خَبِيرٌ	хабйрун	всеведающий		الَّذِي	аль-лязий	Тот Который
64	لَهُ	ля-hy	принадлежит Ему		أَخْيَاكُمْ	ахйā-кум	оживил вас
	مَا	mā	то что		ثُمَّ	сумма	затем
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		يُمِيتُكُمْ	йумйту-кум	умертвляет вас
	وَمَا	wa mā	и то что		ثُمَّ	сумма	затем
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḡды	на земле		يُخَيِّتُكُمْ	йухыйй-кум	оживляет вас
	وَأَنَّ	wa инна	и воистину		إِنَّ	инна	воистину
	اللَّهِ	аллāha	Аллаh		الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	забывший человек
	لَهُوَ	ля-hywa	именно Он		لَكَوْرٌ	ля-кяфўрун	несомненно неблагодарный-отвергший
	الْغَنِيِّ	аль-ганиййу	Ненуждающийся-Всеимуший	67	لِكُلِّ	ли-кулли	для каждой
	الْحَمِيدُ	аль-хамйду	Прославляемый-Восхваляемый		أُمَّةٍ	умматин	общины
					جَعَلْنَا	жаḡальnā	устроили (Мы)
65	أَلَمْ	а лям	разве не		مَنْسَكًا	мансакян	обряд
	تَرَىٰ	тара	видел (ты)		هُمْ	hум	они
	أَنَّ	анна	что воистину		نَاسِكُوهُ	нāсикў-hy	обрядствующие его
	اللَّهِ	аллāha	Аллаh		فَلَا يَنْصَرِفُ عَنْكَ	фа-лā йуназиḡунна-кя	и не сместит тебя
	سَخَّرَ	саḡḡара	принудил работать		فِي الْأَمْرِ	фй-ль-амри	в деле
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		وَادْعُ	wa удḡу	и вызвай
	مَا	mā	то что		إِلَىٰ رَبِّكَ	илā рабби-кя	к Господу твоему
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḡды	на земле		إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	وَالْفَلَكَ	wa-ль-фулька	и фульк		لَعَلِّي	ля-ḡalaḡ	несомненно на
	تَجْرِي	тажри	бежит		هَدًى	hудан	ведении-руководстве
	فِي الْبَحْرِ	фй-ль-бахри	в большой воде		مُسْتَقِيمٍ	мустаḡыймин	выпрямляющем

- 63 Разве не видел ты, что Аллах низвел с неба воду и стала земля зеленеющей?
Воистину, Аллах – всеведающий (обладатель) нежности-доброты.
- 64 Принадлежит Ему то, что на небесах и то, что на Земле.
Ведь, воистину, Аллах, –
именно Он есть (Тот Самый) Ненуждающийся-Всеимуший,
(Тот Самый) Благодарно-Восхваляемый.
- 65 Разве не видишь ты, что, воистину, Аллах принудил работать для вас то, что на Земле?
И (всякая) фелюга бежит по большой воде согласно повелению Его.
Он удерживает небо, чтобы оно не упало на Землю иначе, кроме как с Его соизволения.
Воистину, Аллах по отношению к людям, несомненно, милостивый сострадатель.
- 66 И Он есть Тот, Который оживил вас,
затем умертвляет вас, затем оживляет вас, –
воистину, человек забывший⁵⁵ есть, несомненно, неблагодарный-отвергший.
- 67 Для каждой общины устроили Мы обряд, –
они являются соблюдающими его.
Пусть не оторвет-устранит тебя никто в (этом) деле.
И взывай к Господу твоему, –
воистину, ты – несомненно, на выпрямляющем ведении-руководстве.

⁵⁵ Для обозначения человека в Коране используется два понятия: *инсāн/ун* и *башар/ун*, которые отражают различные уровни развития его осознания. Поэтому перевод этих слов на русский язык одним словом «человек» может привести к утере присущих им смысловых оттенков. Кораническое слово *инсāн/ун* восходит к двум корням: один из них – *нсий*, имеет значения «забывать, упускать из виду», а другой – *анс*, «чувствовать влечение, симпатию», «приручить», «привыкать», «обходиться по-дружески», «дружить». В свою очередь из корня *анс* образуются слова «приветливый», «обходительный», «общительный», «веселый», «гуманный», «вежливый», «спокойный», «дружелюбный», «ласковый». Поэтому, исходя из присущих в Коране этому слову смысловых оттенков, мы переводим слово *инсāн/ун* как «забывший человек», подчеркивая, что речь идет о забвении им своей созданности Аллахом (см. 36: 78). Без этого ключевого знания, человек не способен идти по пути освоения своего потенциала осознания. Но при этом важно помнить, что это не является негативной характеристикой человека, а всего лишь обозначает человека, пока еще не подозревающего о своем истинном потенциале осознания. И этот его потенциал характеризуется значениями корня *анс*. О слове *башар/ун* см. сноску к 23: 3.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
68	وَإِنْ	wa ин	а если		بِهِ	би-хи	о чем
	جَادِلُوكَ	жадалу-кя	будут препираясь оспаривать тебя		سُلْطَانًا	сульта́нан	власти
	فَقُلْ	фа-гуль	то скажи		وَمَا	wa mā	и то
	اللَّهُ	алла́һу	Аллаh		لَيْسَ	ляйса	нет
	أَعْلَمُ	агляму	наизнающий		لَهُمْ	ля-һум	у них
	بِمَا	би-mā	о том что		بِهِ	би-хи	о нем
	تَعْمَلُونَ	тағмалуна	совершаете		عِلْمٌ	ғыльмун	знания
69	اللَّهُ	алла́һу	Аллаh		وَمَا	wa mā	и нет
	يَحْكُمُ	йахкуму	рассудит		لِلظَالِمِينَ	ли-з-залимина	для становящихся темными
	بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами		مِنْ	мин	из
	يَوْمَ	йаума	днем	72	نَصِيرٍ	насыйрин	помощника
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйа́мати	предстояния		وَإِذَا	wa изā	а когда
	فِيهَا	фй-mā	в том		تُنْتَلَى	тутла	читаются
	كُنْتُمْ	кунтум	были вы		عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними
	فِيهِ	фй-хи	в чем		آيَاتِنَا	айātu-na	айаты-знамения Наши
	تَخْتَلِفُونَ	тахталифуна	разногласили		بَيِّنَاتٍ	баййина́тин	ясные
70	أَلَمْ	а лям	разве не		تُعْرَفُ	тағрифу	распознаешь
	تَعْلَمُ	тағлям	знал (ты)		فِي وُجُوهِ	фй wужу́һи	в лицах
	أَنْ	анна	что воистину		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	اللَّهُ	алла́һа	Аллаh		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	يَعْلَمُ	йагляму	знает		الْمُنْكَرِ	аль-мункяра	неодобрение
	مَا	mā	то что		يَكَادُونَ	йакāдүна	являются близкими
	فِي السَّمَاءِ	фй-с-самā'и	в небе		يَسْطُونَ	йастүна	набрасываются
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле		بِالَّذِينَ	би-ль-лязйна	на тех которые
	إِنَّ	инна	воистину		يَتْلُونَ	йатлуна	читают
	ذَلِكَ	зāлика	то		عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними
	فِي كِتَابٍ	фй кита́бин	в писании		آيَاتِنَا	айāti-na	айаты-знамения Наши
	إِنَّ	инна	воистину		قُلْ	гуль	скажи
	ذَلِكَ	зāлика	то		أَفَأَتَيْنَكُمْ	а фа-унабби'у-кум	осведомить ли мне вас
	عَلَى	ғала	для		بِشَرِّ	би-шаррин	о худшем
	اللَّهُ	алла́һи	Аллаhа		مِنْ ذَلِكُمْ	мин зāликум	чем тот
	يَسِيرٌ	йасйрун	легкое		النَّارِ	ан-на́ру	огонь
71	وَيَعْبُدُونَ	wa йағбүдүна	и поклоняются-служат		وَعَدَهَا	waғада-hā	обещал его
	مِنْ دُونِ	мин дүни	от без		اللَّهُ	алла́һу	Аллаh
	اللَّهُ	алла́һи	Аллаhа		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	مَا	mā	тому чему		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	لَمْ يَنْزَلْ	лям йуназиль	не ниспослал		وَبِئْسَ	wa би'са	и бедственен
					الْمَصِيرُ	аль-маcыйру	переход-возвращение

- 68 А если будут препираясь оспаривать тебя, то скажи:
«Аллаһ является наизнающим о том, что вы совершаете.
- 69 В (тот самый) день предстояния Аллаһ рассудит между вами относительно того,
в чем вы разногласили».
- 70 Разве не знал ты, что, воистину, Аллаһ знает то, что на небе и (на) Земле?!
Воистину, то – в писании. Воистину, то – для Аллаһа легкое.
- 71 И они, помимо Аллаһа, поклоняются-служат тому,
о чем Он не ниспослал власти и тому о чем нет у них знания.
И нет для поступающих несправедливо-темнеющих какого-либо помощника.
- 72 А когда читаются над ними *айаты*-знамения Наши, будучи ясными,
то ты распознаешь неодобрение на лицах тех, которые неблагодарно отвергли, –
они близки к тому, чтобы наброситься на тех,
которые читают для них *айаты*-знамения Наши.
Скажи: «Так, осведомить ли мне вас о наихудшем, чем то?
(Это есть тот самый) огонь, –
обещал его Аллаһ тем, которые⁵⁶ неблагодарно отвергли, –
и бедственен (этот) переход-возвращение!»

⁵⁶ Во всех известных нам переводах это место переводится аналогично. Однако, для перевода относительного местоимения *аль-лязйна* (الَّذِينَ), как «тем, которые», «для тех, которые», перед ним должна ставиться слитная частица *-ли* (для), т.е. *ли-ль-лязйна*. Между тем, в тексте Корана эта частица отсутствует. Можно ли это объяснить тем, что при письменной фиксации текста Корана была допущена опечатка, и вместо буквы *лям* поставлена похожая на нее буква *алиф*, то есть, вместо (الَّذِينَ) «тем, которые», «для тех, которые»), было зафиксировано написание (الَّذِينَ) «те, которые»? На этот счет мы не нашли никаких объяснений и комментариев.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
73	يَا أَيُّهَا النَّاسُ	йā аййuhā	о вы		اللَّهُ لَقَوِيْ	алләһа	<i>Аллаһ</i>
	ضَرْبٌ مِّثْلُ	ан-нāсу	забывшие люди		عَزِيزٌ	ля-қайийун	несомненно всесильный
	فَاسْتَمِعُوا لَهُ	дуриба	был приведен		إِنَّ	ғайзун	могущественный
	إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ	маҗалюн	наглядный пример	75	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ	алләһу	<i>Аллаһ</i>
	إِنَّ	фа-истамиғу	так внимайте		إِنَّ	йаҗстафй	очистив избирает
	الَّذِينَ	ля-һу	к нему		إِنَّ	мин аль-маля'икяти	из ангелов
	تَدْعُونَ	инна	воистину		إِنَّ	русулян	посланников
	مِنْ دُونِ اللَّهِ	аль-лязйна	те которые		إِنَّ	wa мин ан-нāси	и из людей
	لَن	тадғуна	призываете		إِنَّ	инна	воистину
	يَخْلُقُوا	мин дўни	от без		إِنَّ	алләһа	<i>Аллаһ</i>
	ذُبَابًا وَلَوْ	алләһи	<i>Аллаһа</i>		إِنَّ	самйғун	всеслышащий
	اجْتَمَعُوا لَهُ	лян	ни за что не		إِنَّ	басыйрун	всевидающий-всеосознающий
	وَإِنْ	йахлюқу	сотворят	76	إِنَّ	йағляму	знает
	يَسْأَلُهُمْ	зубāбан	муху		إِنَّ	мā	то что
	الذَّيَابُ	wa ляу	даже если бы		إِنَّ	байна айди-ним	между двух рук их
	شَيْئًا	ижтамағу	собрались вместе		إِنَّ	wa mā	и то что
	لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ	ля-һу	для него		إِنَّ	хальфа-һум	позади них
	ضَعُفَ	wa ин	и если		إِنَّ	wa ила	и к
	الطَّالِبُ	йаслюб-һум	отнимет у них		إِنَّ	алләһи	<i>Аллаһу</i>
	وَالْمَطْلُوبُ	аз-зубāбу	та муха		إِنَّ	туржағу	являются возвращаемыми
	مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ	шай'ан	что-либо		إِنَّ	аль-умўру	дела
	إِنَّ	лā йастанқызў-һу	не добьются спасения его	77	إِنَّ	йā аййuhā	о вы
	إِنَّ	мин-һу	от нее		إِنَّ	аль-лязйна	те которые
	إِنَّ	дағуфа	ослабел		إِنَّ	āманў	уверовали сердцем
	إِنَّ	ат-тāлибу	требующий		إِنَّ	уркяғу	кланяйтесь
	إِنَّ	wa-ль-мағлўбу	и требуемое		إِنَّ	wa усжудў	и совершайте <i>саджда</i>
74	مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ	ма қадарў	оказались не в состоянии оценить		إِنَّ	wa уғбудў	и поклоняйтесь-служите
	إِنَّ	алләһа	<i>Аллаһа</i>		إِنَّ	рабба-кум	Господу вашему
	إِنَّ	хаққа	истинным		إِنَّ	wa ифғалў	и делайте
	إِنَّ	қадри-һи	достоинством Его		إِنَّ	аль-хайра	благое
	إِنَّ	инна	воистину		إِنَّ	ляғалля-кум	ведь возможно вы
	إِنَّ				إِنَّ	туфлихўна	преуспееете

73 О вы, забывшие люди!

Был приведен наглядный пример, – так внимайте ему, –
воистину, те, которых вы призываете, помимо Аллаха,
ни за что не сотворят (даже) муху,
если бы даже они собрались все вместе для этого,
а если отнимет у них та муха что-либо, то они не смогут спасти это от нее.
Являются слабыми и просящий, и просимый.

74 Они оказались не в состоянии оценить Аллаха истинным Его достоинством, –
воистину, Аллах – несомненно, могущественный (обладатель) всемогущества.

75 Аллах, очистив, избирает из ангелов посланников, а также из людей, –
воистину, Аллах – всевидящий-всеосознающий всеведущий, –

76 Он знает то, что между двух рук их, и то, что вслед за ними⁵⁷, –
ведь дела являются возвращаемыми к Аллаху.

77 О вы, те, которые уверовали сердцем!

Кланяйтесь, и совершайте *саджда* (простирайтесь ниц),
и поклоняйтесь-служите Господу вашему, и делайте благое, –
ведь, возможно, вы преуспеете.

⁵⁷ Это означает, что Аллах знает то, что было до них, и то, что есть у них (в их время), и то, что будет после них.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
78	وَجَاهِدُوا	wa jāhidū	и усердствуйте		الرَّسُولِ	ар-расулю	посланник
	فِي اللَّهِ	фй-ллāһи	в Аллаһе		شَهِيدًا	шаһидан	свидетелем
	حَقِّ	хаққа	истинным		عَلَيْكُمْ	ғалайй-кум	над вами
	جِهَادِهِ	жихāди-һи	усердствованием Его		وَتَكُونُوا	wa такунū	и будете
	هُوَ	һуwa	Он		شُهَدَاءَ	шуһадā'a	свидетелями
	اجْتَبَاكُمْ	ижтабā-кум	выбрал вас		عَلَى النَّاسِ	ғала-н-нāси	над людьми
	وَمَا	wa mā	и не		فَأَقِمْوْا	фа-ақыймў	и держите прямым-восстанавливайте
	جَعَلَ	жағала	устроил		الصَّلَاةَ	aṣ-ṣalāta	состояние воссоединенности-благословения
	عَلَيْكُمْ	ғалайй-кум	над вами		وَاتُوا	wa ātū	и отдавайте
	فِي الدِّينِ	фй-д-дйни	в исповедании		الزَّكَاةَ	аз-закāта	очистительное
	مِنْ حَرْجٍ	мин харажин	из стесненности		وَأَعْتَصِمُوا	wa иғтасымў	и крепко держитесь
	مِلَّةَ	миллята	общинной единоверцев		بِاللَّهِ	би-ллāһи	с Аллаһом
	أَبِيكُمْ	аби-кум	отца вашего		هُوَ	һуwa	Он
	إِبْرَاهِيمَ	ибрāһима	Ибраһима		مَوْلَاكُمْ	маулā-кум	покровитель-благодетель ваш
	هُوَ	һуwa	Он		فَنِعْمَ	фа-ниғма	как же нежен-благ
	سَمَّاكُمْ	саммā-кум	назвал вас		الْمَوْلَى	аль-маула	Покровитель-благодетель
	الْمُسْلِمِينَ	аль-муслимина	предающимися (мусульманами)		وَنِعْمَ	wa ниғма	и нежен-благ
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде		النَّصِيرُ	ан-насыйру	Помогающий
	وَفِي هَذَا	wa фй hāzā	и в этом				
	لِيَكُونَ	ли-йакўна	чтобы был				

78 И усердствуйте в Аллаһе истинным Его усердствованием,
(усердствованием, которое должно соответствовать Ему).
Он (Аллаһ) выбрал вас и, как общине единоверцев отца вашего Авраама,
не устроил над вами какой-либо стесненности в исповедании.
Он (Аллаһ), раньше и в это (время), назвал вас предающимися-му*СульМанами*,
чтобы был (этот) посланник свидетелем над вами,
а вы были свидетелями над людьми. И держите прямым-восстанавливайте
ас-салят (состояние воссоединенности-благословения),
и отдавайте очистительное-*закят*, и крепко держитесь за Аллаһа.
Он есть (единственный) покровитель-благодетель ваш, –
как же нежен-благ (Этот) Покровитель-Благодетель
и как же нежен-благ (Этот) Помогающий!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٣ سورة المؤمنون	23. сұрату аль-му'минұн	23. сура «Верующие сердцем»		وَرَاءَ	wapa`a	за
	مكية ١١٨	маккиййа (118)	мекканская (118 айатов)		ذَٰلِكَ	зāликя	этим
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāхи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		فَأُولَٰئِكَ	фа-улā`икя	то те
1	قَدْ	қад	уже		هُمْ	һум	они
	أَفْلَحَ	афляха	преуспели		الْعَادُونَ	аль-ғādūна	возобновляющие
	الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минұна	верующие сердцем	8	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
2	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		هُمْ	һум	они
	هُمْ	һум	они		لِأَمَانَاتِهِمْ	ли-амāнāти-һим	для аманатов их
	فِي صَلَاتِهِمْ	фй салāти-һим	в состоянии воссоединенности- благословения их		وَعَهْدِهِمْ	wa ғahди-һим	и завета-обязательства их
					رَاعُونَ	rāğūна	блюдуши
				9	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	خَاشِعُونَ	xāшиғұна	смирняющиеся		هُمْ	һум	они
3	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые		عَلَىٰ	ғала	о
	هُمْ	һум	они		صَلَّوْا فِيهِمْ	сāляwāти-һим	состояниях воссоединенности- благословения их
	عَنِ اللَّغْوِ	ған аль-ляғwi	от празднословия				
	مُعْرِضُونَ	муғриḍūна	отстраняющиеся				
4	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые	10	يُحَافِظُونَ	йухāфизūна	заботятся
	هُمْ	һум	они		أُولَٰئِكَ	улā`икя	те
	لِلزَّكَاةِ	ли-з-закāти	для чистоты		هُمْ	һум	они
	فَاعِلُونَ	фағылұна	делающие	11	الْوَارِثُونَ	аль-wāрисұна	наследующи
5	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	هُمْ	һум	они		يَرِثُونَ	йарисұна	наследуют
	لِفُرُوجِهِمْ	ли-фурўжи-һим	половые органы их		الْفِرْدَوْسِ	аль-фирдауса	фирдаус
	حَافِظُونَ	xāфизūна	берегущие		هُمْ	һум	они
6	إِلَّا	иллā	кроме		فِيهَا	фй-hā	в нем
	عَلَىٰ	ғала	на	12	خَالِدُونَ	xāлидūна	вечнопребывающи
	أَزْوَاجِهِمْ	азwāжи-һим	супругах их		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и воистину уже
	أَوْ	ау	или		خَلَقْنَا	xāляқnā	созидая создали Мы
	مَا	mā	том чем		الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего
	مَلَكَتْ	малякят	овладели		مِنْ سُلَالَةٍ	мин сулāлятин	от вытяжки-извлечения
	أَيْمَانِهِمْ	аймāну-һум	правые руки их	13	مِنْ طِينٍ	мин тыйнин	от глины
	فَانْهَبَتْ	фа-инна-һум	и воистину они		ثُمَّ	сумма	затем
	غَيْرِ	ғайру	без		جَعَلْنَاهُ	жағальnā-hy	устроили его
	مَلُومِينَ	малўмйна	порицаемости		نُطْفَةٍ	нутфатан	каплей
7	فَمَنْ	фа-ман	а тот кто		فِي	фй	в
	ابْتَغَىٰ	ибтаға	домогаясь желал		قَرَارٍ	қарāрин	местопребывании
					مُكِينٍ	макйнин	незыблемом-надежном

23. Сура «Верующие сердцем» (сўрату аль-му'минўн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Уже преуспели верующие сердцем, –
- 2 те, которые в своем *ас-салят* (состоянии воссоединенности-благословения) –
смиренно-покорные,
- 3 и те, которые от празднословия – отстраняющиеся,
- 4 и те, которые ради чистоты – делающие,
- 5 и те, которые половые органы свои – берегущие, –
- 6 лишь только на супругах своих или (на) тех, кем овладели правые руки их, –
и, воистину, они (берегущие) являются непорицаемыми, –
- 7 а тот, кто, домогаясь, желает сверх этого, то такие являются возобновляющими, –
- 8 и те, которые по отношению к *аманатам*⁵⁸ своим
и завету-обязательству своему являются блюдущими,
- 9 и те, которые заботятся о своих *саляватах*
(состояниях воссоединенности-благословения), –
- 10 такие, – они есть (те самые) наследующие, –
- 11 те, которые наследуют *фирдаус* (райский сад), –
они в нем – вечнопребывающие.
- 12 И, воистину, уже, созидая, создали Мы человека забывшего
из вытяжки-извлечения, – из глины, –
- 13 затем устроили его каплей в местопребывании незыблемом-надежном,

⁵⁸ *амāнат* (мн.ч. *амāнāt*) означает верность, преданность, надежность, честность, а также то, что дается на условиях верности-преданности-надежности-честности.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
14	ثُمَّ	сумма	затем		وَمَا	wa mā	и не
	خَلَقْنَا	халықна	созидая создали Мы		كُنَّا	кунна	были Мы
	النُّطْفَةِ	ан-нутфата	каплю		عَنِ الْخَلْقِ	ған аль-хальқы	относительно созидания-создания
	عَلَقَةً	ғалықатан	сгустком крови		غَافِلِينَ	ғәфилина	беспечные-небрежествующие
	فَخَلَقْنَا	фа-халықна	и созидая создали Мы		وَأَنزَلْنَا	wa анзальна	и низвели Мы
	الْعَلَقَةَ	аль-ғалықата	сгусток крови	18	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самә'и	от неба
	مُضْغَةً	мудғатан	кусочком подобным разжеванному мясу		مَاءٍ	мә'ан	воду
	فَخَلَقْنَا	фа-халықна	и созидая создали Мы		يَقْدِرُ	би-қадарин	согласно предопределению
	الْمُضْغَةَ	аль-мудғата	кусочек подобный разжеванному мясу		فَأَسْكَنَاهُ	фа-аскянна-һу	и расселили в спокойствии (Мы) ее
	عِظَامًا	ғызәман	костями		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	فَكَسَوْنَاهَا	фа-кясауна	и облачили		وَأَنَّا	wa инна	и воистину Мы
	الْعِظَامَ	аль-ғызәма	кости		عَلَى	ғала	на
	لَحْمًا	ляхман	плотью		ذَهَابٍ	zahāбин	уведение
	ثُمَّ	сумма	затем		بِهِ	би-һи	с ней
	أَنشَأْنَاهُ	анша'на-һу	взрастили его		لِقَادِرُونِ	ля-қадирұна	несомненно неосцимемо способны
	خَلْقًا	хальқан	созданием	19	فَأَنشَأْنَاهُ	фа-анша'на	и взрастили Мы
	آخَرَ	āхара	другим		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	فَتَبَارَكَ	фа-табаракя	и благодатен-благословен		بِهِ	би-һи	посредством ее
	اللَّهُ	аллаһу	Аллаһ		جَنَّاتٍ	жаннатин	сады
	أَحْسَنُ	ахсану	Наипрекраснейший		مِّنْ نَّجِيلٍ	мин нахыйлин	от пальм
	الْخَالِقِينَ	аль-хәлиқыйна	созидающих-создающих		وَأَعْنَابٍ	wa ағнабин	и винограда
15	ثُمَّ	сумма	затем		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	إِنكُمُ	инна-кум	воистину вы		فِيهَا	фй-һә	в них
	بَعْدَ	бағда	после		فَوَاكِهُ	fawāкиһу	фрукты радости
	ذَلِكَ	зәликия	того		كَثِيرَةً	кясйратун	обильные
	لَمَيِّتُونَ	ля-маййитұна	несомненно мертвецы		وَمِنْهَا	wa мин-һә	и от них
16	ثُمَّ	сумма	затем		تَأْكُلُونَ	та'кулұна	едите
	إِنكُمُ	инна-кум	воистину вы	20	وَشَجَرَةً	wa шажаратан	и дерево
	يَوْمَ	йаума	днем		تَخْرُجُ	тахружу	выходит (оно)
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйәмати	предстояния		مِنْ طُورٍ	мин түри	от горы
	تُبْعَثُونَ	тубғасұна	пробуждаестьс-оживляестьс		سَيِّئًا	сайна'a	сайна'a
17	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и уже		تَنْبُتُ	танбуту	вырацивает (оно)
	خَلَقْنَا	халықна	созидая создали Мы		بِالدَّهْنِ	би-д-дуһни	с маслом
	فَوْقَكُمْ	фауқа-кум	над вами		وَصَبِغٍ	wa сыбғын	и приправу
	سَبْعَ	сабға	семь		لِلْأَكْلِينَ	ли-ль-әкилина	для едящих
	طَرِيقَ	тара'иқа	дорог				

- 14 затем, созидая, создали Мы (эту) каплю как сгусток крови,
и, созидая, создали Мы (этот) сгусток крови как кусочек,
подобный разжеванному мясу,
и, созидая, создали Мы (этот) кусочек, подобный разжеванному мясу, как кости
и облачили (эти) кости плотью, –
затем взрастили Мы ее (плоть) созданием другим, –
ведь благодатен-благословен⁵⁹ Аллах, –
(Тот Самый) Наипрекраснейший из созидающих-создающих, –
- 15 затем, воистину, вы после того, несомненно, мертвецы, –
- 16 затем, воистину, в (тот самый) день предстояния вы пробуждаетесь-оживляетесь.
- 17 И уже, созидая, создали Мы над вами семь дорог. Ведь не являемся Мы
беспечными-небрежествующими относительно созидания-создания.
- 18 И низвели Мы с неба воду согласно предопределению
и расселили в состоянии спокойствия Мы ее (воду) на Земле, –
ведь, воистину, Мы на уведение ее, несомненно, неоценимо способны.
- 19 И посредством нее взрастили Мы для вас сады из пальм и винограда, –
для вас в них обильные фрукты радости и от них вы едите, –
- 20 и (взрастили Мы) дерево, – выходит (оно) из горы *Сайнаа*, –
выращивает (оно) масло и приправу для едящих.

⁵⁹ Семантика VI глагольной породы предполагает взаимность или последовательную повторяемость действия. В данном случае, это означает, что, с одной стороны, Аллах постоянно наделяет Своей благодатью все Свои творения, а с другой – все творения, для обретения благодати, должны прославлять-восхвалять Его, выражая Ему встречную искреннюю признательность и благодарность. Тем самым обеспечивается взаимность реализации состояния благодати-благословения.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	وَإِنَّ	wa инна	и воистину		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مِنْ	мин	из
	فِي الْأَنْعَامِ	фй-ль-анғами	в скотине		قَوْمِهِ	қауми-хи	племени его
	لَعِبْرَةٍ	ля-ғыбратун	несомненно поучительный пример		مَا	mā	что
	تَسْقِيكُمْ	нусқый-кум	поим Мы вас		هَذَا	hāzā	это
	مِمَّا	мимма	из того что		إِلَّا	иллә	кроме как
	فِي بَطُونِهَا	фй бутүни-hā	во внутренностях его		بَشَرٌ	башарун	человек
	وَلَكُمْ	wa ля-кум	и для вас		مِثْلَكُمْ	мислю-кум	подобный вам
	فِيهَا	фй-hā	в нем		يُرِيدُ	йуриду	вознамерился
	مَنْفَعٍ	манәфиғу	полезности		أَنْ يَتَّعِزَّ	ан йатафаддаля	возвыситься достоинством
	كَثِيرَةٍ	кясйратун	обильные		عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	над вами
	وَمِنْهَا	wa мин-hā	и от него		وَلَوْ	wa ляу	и если бы
	تَأْكُلُونَ	та'кулүна	едите		شَاءَ	шā'a	пожелал
22	وَعَلَيْهَا	wa ғалай-hā	и на нем		اللَّهُ	алләһу	Аллаһ
	وَعَلَى	wa ғала	и на		لَأَنْزِلَ	ля-анзая	несомненно низвел
	الْفَالِكِ	аль-фульки	фульке		مَلَائِكَةٍ	малә'икятан	ангела
	تُحْمَلُونَ	тухмалүна	являетесь переносимыми		مَا	mā	не
23	وَلَقَدْ	wa ля-қад	уже		سَمِعْنَا	самиғна	слышали мы
	أَرْسَلْنَا	арсальна	послали Мы		بِهَذَا	би-hāzā	об этом
	نُوحًا	nūḥan	Нуха		فِي آبَائِنَا	фй абә'и-нā	в отцах наших
	إِلَى قَوْمِهِ	ила қауми-хи	к племени его	25	الْأَوَّلِينَ	аль-awwalina	первых
	فَقَالَ	фа-қāля	и сказал		إِنْ	ин	ведь
	يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники		هُوَ	huwa	он
	اعْبُدُوا	uғбуду	поклоняйтесь-служите		إِلَّا	иллә	лишь
	اللَّهُ	алләһа	Аллаһу		رَجُلٌ	ражулон	мужчина
	مَا	mā	нет		بِهِ	би-хи	с ним
	لَكُمْ	ля-кум	у вас		جَنَّةٍ	жиннатун	одержимость
	مِنْ	мин	из		فَقَرَّبُوا	фа-тараббасу	поэтому выжидайте
	إِلَيْهِ	илāһин	иляһа		بِهِ	би-хи	с ним
	غَيْرُهُ	ғайру-һу	кроме Него		حَتَّى	хатта	до
	أَفَلَا	а фа-lā	как же не	26	جِئِن	хйнин	поры
	تَنْفِقُونَ	таттақуна	остерегайтесь отторжения		قَالَ	қāля	сказал
24	فَقَالَ	фа-қāля	и сказала		رَبِّ	рабби	Господи
	الْمَلَأَ	аль-маля'у	знать		انصُرْنِي	унсүр-ни	помоги мне
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		بِمَا	би-mā	с тем что
					كَذَّبُونَ	кяззабуна	сочли лжецом меня

- 21 И воистину, для вас в скотине есть, несомненно, поучительный пример, –
поим Мы вас из того, что во внутренностях его (скотины),
и для вас в нем полезности обильные, и от него вы едите,
- 22 и на нем, и на фелюге вы являетесь переносимыми.
- 23 Уже послали Мы Ноя к племени его, и сказал он:
«О, соплеменники! Поклоняйтесь-служите Аллаһу, –
нет у вас какого-либо Боһа иного, кроме Него.
Почему же вы не остерегаетесь отторжения?!»
- 24 И сказала знать, –
те из его племени, которые неблагодарно отвергли:
«Разве это что-то иное, кроме человека, подобного вам?!
Вознамерился он возвыситься достоинством над вами.
И если бы пожелал Аллаһ, то, несомненно, низвел бы ангела.
Не слышали мы об этом среди отцов наших первых.
- 25 Ведь он есть лишь только мужчина, при котором – одержимость.
Поэтому выжидайте с ним до поры».
- 26 Сказал (Ной): «Господи! Помоги мне с тем, в чем сочли лжецом меня!»

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
27	فَاَوْحَيْنَا	фа-аухайнā	и внушили Мы		بَلِّغْ	ли-ллāһи	для Аллаһа
	إِلَيْهِ	илйй-һи	ему		الَّذِي	аль-лязй	Того Который
	أَنْ اصْنَعْ	ан иснағ	сооруди		نَجَاتًا	нажжā-нā	избавил нас
	الْفَلَكِ	аль-фулька	фульк		مِنْ	мин	от
	بِأَعْيُنِنَا	би-ағъйуни-нā	посредством глаз Наших		الْقَوْمِ	аль-қауми	людей
	وَوَحَيْنَا	wa waхъйи-нā	и внушения Нашего		الظَّالِمِينَ	аẓ-ẓāлимйна	становящихся темными
	فَإِذَا	фа-изā	и когда	29	وَقُلْ	wa куль	и скажи
	جَاءَ	жā'a	пришло		رَبِّ	рабби	Господи
	أَمْرُنَا	амру-нā	повеление-дело Наше		أَنْزَلْنِي	анзиль-нй	высади меня
	وَفَارَ	wa фāра	и забурлила		مُنْزَلًا	мунзалиян	высаживаемым
	التَّنُّورِ	ат-таннӯру	печь		مُبَارَكًا	мубāракян	благословенным
	فَاسْأَلْكَ	фа-услюк	то укажи путь		وَأَنْتَ	wa анта	и Ты
	فِيهَا	фй-һā	в него		خَيْرٌ	хайру	Наилучший
	مِنْ	мин	из		الْمَنْزِلِينَ	аль-мунзилина	высаживающих
	كُلِّ	куллин	каждых	30	إِنْ	инна	воистину
	زَوْجَيْنِ	заужайни	двух супругов		فِي ذَلِكَ	фй зāлика	в том
	اِثْنَيْنِ	иснайни	по двое		لَايَاتٍ	ля-āйāтин	несомненно айаты-знамения
	وَأَهْلِكَ	wa аһля-кя	и домочадцев твоих		وَإِنْ	wa ин	ведь подлинно
	إِلَّا	иллā	кроме		كُنَّا	куннā	Мы являемся
	مَنْ	ман	тот кто		لِمُبْتَائِينَ	ля-мубталйна	несомненно подвергающими испытанию
	سَبَقَ	сабақа	предшествовал		ثُمَّ	сумма	затем
	عَلَيْهِ	ғалйй-һи	над ним	31	أَنْشَأْنَا	анша'нā	взрастили Мы
	الْقَوْلِ	аль-қаулю	высказывание		مِنْ بَعْدِهِمْ	мин бағди-һим	от после них
	مِنْهُمْ	мин-һум	по поводу них		فَرْنَا	қарнан	поколение
	وَلَا	wa лā	и не		آخِرِينَ	āхарйна	других
	تَخَاطَبُنِي	тухāтыб-нй	говори Мне		فَأَرْسَلْنَا	фа-арсальнā	и послали Мы
	فِي الَّذِينَ	фй-ль-лязйна	в тех которые	32	فِيهِمْ	фй-һим	в них
	ظَلَمُوا	зāлямӯ	стали темными		رَسُولًا	расӯлян	посланника
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
	مُغْرَقُونَ	муғрақӯна	утопляемые		أَنْ أَعْبُدُوا	ан уғбудӯ	поклоняйтесь-служите
28	فَإِذَا	фа-изā	и когда		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу
	اسْتَوَيْتَ	иставайта	расположился		مَا	mā	нет
	أَنْتَ	анта	ты		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		مِنْ	мин	от
	مَعَكَ	маға-кя	с тобой		إِلَيْهِ	илāһин	илйāһа
	عَلَى	ғалā	на		غَيْرُهُ	ғайру-һу	кроме Него
	الْفَلَكِ	аль-фульки	фульке		أَفَلَا	а фа-лā	как же не
	فَقُلْ	фа-қуль	то скажи		تَتَّقُونَ	таттақӯна	остерегайтесь отторжения
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала				

- 27 И внушили Мы ему:
«Сооруди фелюгу-ковчег согласно видению Нашему и внушению Нашему.
А когда придет повеление-дело Наше и забурлит печь,
то укажи путь в него (в фелюгу-ковчег) от каждого (вида) по паре,
а также домочадцам твоим, за исключением тех,
над которыми предшествовало (то самое) высказывание по поводу них.
И не говори Мне о тех,
которые, поступив несправедливо, стали темными, —
воистину, они — утопляемые».
- 28 И когда расположишься ты и тот, кто с тобой, на фелюге-ковчеге, то скажи:
«Все прославление-хвала — (лишь) Аллаху, —
Тому, Который избавил нас от людей темнеющих-поступающих несправедливо!»
- 29 И скажи: «Господи! Высади меня благословенным высаживаемым.
Ведь Ты — Наилучший из высаживающих!»
- 30 Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения.
Ведь, подлинно, Мы являемся, несомненно, подвергающими испытанию.
- 31 Затем взрастили Мы после них поколение других.
- 32 И послали Мы среди них посланника из них:
«Поклоняйтесь-служите Аллаху! Нет у вас какого-либо Бога иного, кроме Него!
Почему же вы не остерегаетесь отторжения?!»

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
33	وَقَالَ	wa қәлә	и сказала		مُخْرَجُونَ	мухрәжүна	выводимы-извлекаемы
	الْمَلَأَ	аль-маля'у	знать	36	هَيْهَاتَ	хайһәтә	невероятно
	مِنْ قَوْمِهِ	мин қауми-һи	из племени его		هَيْهَاتَ	хайһәтә	невероятно
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		لِمَا	ли-мә	чем
	كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли		تُوْعِدُونَ	түғадүна	обещаны вы
	وَكَذَّبُوا	wa кяззабү	и сочли ложью	37	إِنْ	ин	ведь
	بِلِقَاءِ	би-лиқә'и	встречу		هِيَ	һийә	она
	الْآخِرَةِ	аль-әхырати	откладывающейся		إِلَّا	иллә	лишь
	وَأَتَرَفْنَاهُمْ	wa атрафнә-һум	и изнежили Мы их		خَيَاتِنَا	хайәту-нә	жизнь наша
	فِي الْحَيَاةِ	фй-ль-хайәти	в жизни		الدُّنْيَا	ад-дуньйә	ближняя
	الدُّنْيَا	ад-дуньйә	ближней		تَمُوتُ	намүту	умираем
	مَا	mā	не есть		وَنَحْيَا	wa нахьйә	и живем
	هَذَا	hāzā	это		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	إِلَّا	иллә	кроме как		نَحْنُ	нахну	мы
	بَشَرٌ	башарун	человек		بِمَبْعُوثِينَ	би-мабғусйна	с пробуждаемыми-оживляемыми
	مِثْلَكُمْ	мислью-кум	подобие вас		إِنْ	ин	ведь
	يَأْكُلُ	йә'кулю	он ест	38	هُوَ	hywa	он
	مِمَّا	миммә	от того		إِلَّا	иллә	только
	تَأْكُلُونَ	та'кулүна	вы едите		رَجُلٌ	ражулюн	мужчина
	مِنْهُ	мин-һу	от чего		اِفْتَرَى	ифтарә	измыслил
	وَيَشْرَبُ	wa йашрабу	и пьет		عَلَى	ғалә	на
	مِمَّا	миммә	из того что		اللّٰهِ	алләһи	Аллаһа
	تَشْرَبُونَ	ташрабүна	пьете		كَذِبًا	кязибан	ложь
34	وَلَيْنَ	wa ля-ин	и несомненно если		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	أَطَعْتُمْ	атағтум	повинуетесь		نَحْنُ	нахну	мы
	بَشَرًا	башаран	человеку		لَهُ	ля-һу	ему
	مِثْلَكُمْ	мислья-кум	подобию вас		بِمُؤْمِنِينَ	би-му'минйна	с верующими сердцем
	إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы		قَالَ	қәлә	сказал
	إِذَا	изә	тогда	39	رَبِّ	рабби	Господи
	لِخَاسِرُونَ	ля-хәсирүна	несомненно теряючи терпя убыток		انصُرْنِي	унсур-ни	помоги ине
35	أَيَعِدْكُمْ	a йәғыду-кум	неужели (он) обещает вам		بِمَا	би-мә	с тем что
	أَنْتُمْ	анна-кум	что воистину вы		كَذَّبُونَ	кяззабүна	сочли лжецом они меня
	إِذَا	изә	когда		قَالَ	қәлә	сказал
	مِثْنٌ	миттум	умерли	40	عَمَّا	ғаммә	от того что
	وَكُنْتُمْ	wa кунтум	и стали		قَلِيلٍ	қәлилин	малость
	تُرَابًا	турабан	прахом земным		لِيُصْبِحَنَّ	ля-йусбихунна	несомненно станут
	وَعِظَامًا	wa ғыҙаман	и костями		نَادِمِينَ	нәдимйна	горько раскаивающимися
	أَنْتُمْ	анна-кум	что воистину вы				

- 33 И сказала знать из племени его, – те, которые неблагодарно отвергли
и сочли ложью встречу (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни), –
ведь изнежили Мы их в (этой) жизни ближней:
«Не есть это что-либо иное, кроме как человек, подобный вам, –
он питается тем же, что вы едите, и пьет то же, что (и) вы пьете.
- 34 И, несомненно, если повинуетесь человеку, подобному вам,
то, воистину, вы тогда являетесь, несомненно, теряющими-терпящими убыток.
- 35 Неужто он обещает вам, что вы, когда умрете и станете прахом земным и костями,
будете выводимыми-извлекаемыми?
- 36 Невероятно, невероятно чем обещаны вы!
- 37 И она (наша жизнь) есть лишь наша ближняя жизнь, –
мы умираем и живем, – и мы не являемся пробуждаемыми-оживляемыми.
- 38 Ведь он есть лишь мужчина, – он измыслил на Аллаһа ложь, –
и мы не являемся верующими сердцем ему».
- 39 Сказал (посланник): «Господи!
Помоги мне с тем, в чем они сочли лжецом меня!»
- 40 Сказал Он: «Спустя малость, несомненно, непременно
станут они горько раскаивающимися».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
41	فَأَخَذْتَهُمُ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُثَاءً فَبَعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ	фа-ахазат-хум aс-сайхату би-ль-хафъы фа-жағальнā-хум ғусā`ан фа-буғдан ли-ль-қауми aз-зāлимйна	и схватил их воплъ согласно истине и устроили Мы их мусором в грязном потоке и сгинуть для людей становящихся темными	45	لَقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُونَ ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا	ли-қаумин лā йу`минұна сумма арсальнā мұса wa aхā-hy hāpұна би-айāти-нā	для людей не веруют сердцем затем послали Мы Мусу и брата его Һаруна с айатами-знамениями Нашими
42	ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلُهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ	сумма анша`нā мин бағди-хим қурұнан āхарйна mā тасбиқу мин умматин ажалья-hā wa mā йаста`хырұна	затем взрастили Мы от после них поколения других не опередит из общины установленный срок его и не отсрочивают	46	فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمَهُمَا لَنَا عَابِدُونَ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ	wa сультāнин мубйнин ила фирғауна wa маля`и-һи фа-истакбарұ wa kānū қауман ғāлиһна фа-қалұ а ну`мину ли-башарайни мисли-нā wa қауму-һумā ля-нā ғāбидұна фа-кяззабұ-һума фа-кāнұ мин аль-муһлякйна wa ля-қад āтайнā мұса аль-китāба ляғалля-һум йаһтадұна	и властью явной к фараону и знати его и проявили гордыню (они) и оказались людьми считающими себя высящимися и сказали неужели поверим сердцем мы двум человекам подобным нам и племя их обоих для нас поклоняющиеся-служāщие и сочли лжецами их обоих и оказались от погубляемых и несомненно уже дали (Мы) Мусе писание возможно они окажутся на ведении- руководстве
43	ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتَرَا كُلَّ مَا جَاءَ أُمَّةٍ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعْدًا	сумма арсальнā русуля-нā татран кулля mā жā`а умматан расұлю-hā кяззабұ-һу фа-атбағнā baғda-һум baғdan wa жағальнā-һум ахāдйса фа-буғдан	затем послали Мы посланников Наших одного за другим всякий раз приходил (к) общине посланник ее считали лжецом его и заставляли следовать Мы некоторых их некоторым и устроили Мы их преданиями и сгинуть	47	فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمَهُمَا لَنَا عَابِدُونَ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ	фа-қалұ а ну`мину ли-башарайни мисли-нā wa қауму-һумā ля-нā ғāбидұна фа-кяззабұ-һума фа-кāнұ мин аль-муһлякйна wa ля-қад āтайнā мұса аль-китāба ляғалля-һум йаһтадұна	и сказали неужели поверим сердцем мы двум человекам подобным нам и племя их обоих для нас поклоняющиеся-служāщие и сочли лжецами их обоих и оказались от погубляемых и несомненно уже дали (Мы) Мусе писание возможно они окажутся на ведении- руководстве
44	ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتَرَا كُلَّ مَا جَاءَ أُمَّةٍ رَّسُولُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعْدًا	сумма арсальнā русуля-нā татран кулля mā жā`а умматан расұлю-hā кяззабұ-һу фа-атбағнā baғda-һум baғdan wa жағальнā-һум ахāдйса фа-буғдан	затем послали Мы посланников Наших одного за другим всякий раз приходил (к) общине посланник ее считали лжецом его и заставляли следовать Мы некоторых их некоторым и устроили Мы их преданиями и сгинуть	48	فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ	фа-кяззабұ-һума фа-кāнұ мин аль-муһлякйна wa ля-қад āтайнā мұса аль-китāба ляғалля-һум йаһтадұна	и сочли лжецами их обоих и оказались от погубляемых и несомненно уже дали (Мы) Мусе писание возможно они окажутся на ведении- руководстве
45	ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَآخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا	сумма анша`нā мин бағди-хим қурұнан āхарйна mā тасбиқу мин умматин ажалья-hā wa mā йаста`хырұна	затем взрастили Мы от после них поколения других не опередит из общины установленный срок его и не отсрочивают	49	فَقَالُوا أَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمَهُمَا لَنَا عَابِدُونَ فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ	фа-қалұ а ну`мину ли-башарайни мисли-нā wa қауму-һумā ля-нā ғāбидұна фа-кяззабұ-һума фа-кāнұ мин аль-муһлякйна wa ля-қад āтайнā мұса аль-китāба ляғалля-һум йаһтадұна	и сказали неужели поверим сердцем мы двум человекам подобным нам и племя их обоих для нас поклоняющиеся-служāщие и сочли лжецами их обоих и оказались от погубляемых и несомненно уже дали (Мы) Мусе писание возможно они окажутся на ведении- руководстве

- 41 И, истинно, схватил их вопль,
и устроили Мы их мусором в грязном потоке, —
пусть сгинут люди темнеющие-поступающие несправедливо!
- 42 Затем взрастили Мы после них поколения других.
- 43 Не опередит никакая община установленный срок свой, —
и не смогут отсрочить они.
- 44 Затем послали Мы посланников Наших, — одного за другим.
Всякий раз, (когда) приходил к общине посланник ее,
(то) они считали лжецом его.
Поэтому Мы заставляли следовать⁶⁰ одних из них за другими,
и устроили Мы их преданиями, —
пусть сгинут люди, (которые) не веруют сердцем!
- 45 Затем послали Мы Моисея и брата его Аарона
с *айатами*-знамениями Нашими и с властью явной
- 46 к фараону и знати его.
Но проявили гордыню они (фараон и знать его),
и оказались людьми, считающими себя выше (всех).
- 47 Ведь сказали они:
«Неужели мы поверим сердцем двум людям, подобным нам?
Ведь племя их является поклоняющимся-служащим нам».
- 48 И они сочли лжецами их обоих и оказались среди погубляемых.
- 49 И, несомненно, уже дали Мы Моисею Писание, —
возможно, они окажутся на ведении-руководстве.

⁶⁰ Людей таких общин.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
50	وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили (Мы)	54	فَذَرَهُمْ	фа-зар-хум	так покинь их
	ابْنِ	ибна	сына		فِي غَمَرَاتِهِمْ	фй ғамрати-һим	в пучине их
	مَرْيَمَ	марьйама	Марьйам		حَتَّى	хатта	до
	وَأُمُّهُ	wa умма-һу	и мать его		جِنِّ	хйнин	поры
	آيَةٍ	айатан	айатом-знамением	55	أَيُّحْسِبُونَ	а йахсабӯна	неужели считают
	وَأَوْنَاهُمَا	wa āвайнā-һумā	и поселили их обоих		أَنَّمَا	анна-мā	что воистину
	إِلَى رُبُوعٍ	ила рабватин	около холма		نُمِدُّهُمْ	нумидду-һум	(Мы) поддерживая их
	ذَاتِ	зāти	обладателя		بِهِ	би-һи	посредством чего
	قَرَارٍ	қарāрин	местопребывания		مِنْ مَالٍ	мин мāлин	от имущества
	وَمَجِينٍ	wa мағййнин	и источника		وَبَنِينَ	wa банйина	и сыновей
51	يَا أَيُّهَا	йā аййуһā	о вы	56	نُسَارِعُ	нусāриғу	Мы спешаем
	الرَّسُلَ	ар-русуло	посланники		لَهُمْ	ля-һум	для них
	كُلُوا	кулӯ	питайтесь		فِي الْخَيْرَاتِ	фй-ль-хāйрāти	в благодеяниях
	مِنَ الطَّيِّبَاتِ	мин ат-таййибāти	из приятных вещей		بَلْ	баль	напротив
	وَاعْمَلُوا	wa игмалӯ	и поступайте		لَا يَشْعُرُونَ	лā йашғурӯна	не ощущают
	صَالِحًا	сāлихан	праведно	57	إِنَّ	инна	воистину
	إِنِّي	ин-нй	воистину Я		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	بِمَا	би-мā	о том что		هُمْ	һум	они
	تَعْمَلُونَ	тағмалӯна	совершаете		مَنْ خَشِيَ	мин хашййати	от робости
	عَلَيْمٍ	ғалймун	знающий		رَبِّهِمْ	рабби-һим	(перед) Господом их
52	وَإِنَّ	wa инна	и воистину		مُتَّفِقُونَ	мушфиқӯна	трепещущи
	هَذِهِ	һāзиһи	это	58	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйина	и те которые
	أَمَنَّاكُمْ	уммату-кум	община ваша		هُمْ	һум	они
	أُمَّةٌ	умматан	община		بِآيَاتِ	би-āйāти	айатам-знамениям
	وَاحِدَةً	wāхидатан	единая		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
	وَأَنَا	wa ана	и Я		يُؤْمِنُونَ	йу'минӯна	веруют
	رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш	59	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйина	и те которые
	فَاتَّقُوا	фа-иттақӯни	и остерегайтесь		هُمْ	һум	они
			отторжения Моего		بِرَبِّهِمْ	би-рабби-һим	с Господом их
53	فَقَطَّعُوا	фа-қақаттағӯ	и разорвали		لَا يُشْرِكُونَ	лā йушрикӯна	не приобщают соучастника
	أَمْرَهُمْ	амра-һум	дело их	60	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйина	и те которые
	بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними		يُؤْتُونَ	йу'тӯна	дают
	زُبُرًا	зубуран	кусками		مَا	мā	что
			переписанных записей		آتَا	āтау	дали
	كُلَّ	куллю	каждое		وَقُلُوبُهُمْ	wa қулӯбу-һум	и сердца их
	جَزْبٍ	хизбин	сообщество		وَجَلَّةٌ	важилятун	робеющие
	بِمَا	би-мā	с тем что		أَنَّهُمْ	анна-һум	что воистину они
	لَدَيْهِمْ	лядай-һим	при ней		إِلَى رَبِّهِمْ	ила рабби-һим	к Господу их
	فَرِحُونَ	фарихӯна	радуются		رَاجِعُونَ	рāжиғӯна	возвращающиеся

- 50 И устроили Мы сына Марии и мать его в качестве *айата*-знамения.
И Мы поселили их обоих около холма, – обладателя местопребывания, –
и источника.
- 51 «О вы, посланники! Питайтесь приятными вещами и поступайте праведно.
Воистину, Я то, что вы совершаете – знающ.
- 52 И воистину, это – община ваша, – община единая, – и Я – Господь ваш.
Поэтому остерегайтесь отторжения Моего⁶¹!»
- 53 Но разорвали они дело свое между собой (на) куски переписанных записей, –
каждое сообщество радуется тому, что при ней.
- 54 Поэтому покинь их в их пучине до поры.
- 55 Неужели считают они, что поддерживая их имуществом и сыновьями,
56 Мы поспешаем для них в благодеяниях?
Напротив! Они не ощущают.
- 57 Воистину, те, которые трепещут из-за робости перед Господом своим,
58 и те, которые веруют *айатам*-знамениям Господа своего,
59 и те, которые не приобщают соучастника к Господу своему,
60 и те, которые дают то, что дают, и сердца их робеючи,
что, воистину, они к Господу своему являются возвращающимися, –

⁶¹ См. сноску к аяту 2:189.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
61	أُولَٰئِكَ	улā`икя	те		مَنَا	мин-нā	от Нас
	يُسَارِعُونَ	йусāриг`уна	поспешают		لَا تُتَصَرَّوْنَ	лā тунсар`уна	не вспомоществляйтесь
	فِي الْخَيْرَاتِ	фй-ль-хāйрāти	в благодеяниях	66	قَدْ	қад	уже
	وَهُمْ	wa hum	и они		كَانَتْ	kānat	были
	لَهَا	ля-hā	для них		آيَاتِي	āyāt-й	айаты-знамения Мои
	سَابِقُونَ	сāбиқ`уна	опережающи		تَتْلَى	тутлā	читались
62	وَلَا تُكَلِّفْ	лā нуқяллифу	не обязываем Мы		عَلَيْكُمْ	ғāляй-кум	над вами
	نَفْسًا	нафсан	душу		فَكُنْتُمْ	фа-кунтум	и вы
	إِلَّا	иллā	кроме как		عَلَىٰ أَغْصَانِكُمْ	ғалā aғқāби-кум	на следовании вашем
	وَسِعَهَا	wus`ā-hā	посильностью ее		تَتَكَبَّرُونَ	танкис`уна	делали все наоборот
	وَلَدَيْنَا	wa лядай-nā	и при Нас	67	مُسْتَكْبِرِينَ	мустакбирина	проявляющими гордыню
	كِتَابٌ	китāбун	писание		بِهِ	би-хи	с этим
	يَنْطِقُ	йантықу	излагает		سَامِرًا	sāmīran	вечеринками
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		تَهْجُرُونَ	таһжур`уна	(вы) говорите громко
	وَهُمْ	wa hum	и они	68	أَقْلَمُ	a фа-лям	как же не
	لَا يُظْلَمُونَ	лā йуз`лям`уна	не подвергаются несправедливости		يَذَّبِرُوا	йаддаббар`у	рассмотрели размышляя тщательно
					الْقَوْلِ	аль-қауля	высказывание
63	بَلْ	баль	но		أَمْ	ам	или
	قُلُوبُهُمْ	қулўбу-хум	сердца их		جَاءَهُمْ	жā`a-хум	пришло (к) ним
	فِي غَمْرَةٍ	фй ғамратин	в пучине		مَا	mā	то что
	مِنْ هَذَا	мин hāzā	от этого		لَمْ يَأْتِ	лям йа`ти	не явилось
	وَلَهُمْ	wa ля-хум	и у них		آبَاءُهُمْ	ābā`a-хум	отцам их
	أَعْمَالٌ	aғmāлюн	деяния		الْأَوَّلِينَ	аль-awwalīна	первым
	مِنْ دُونِ	мин д`уни	от без	69	أَمْ	ам	или
	ذَلِكَ	зāликия	того		لَمْ يَغْرِفُوا	лям йағриф`у	не признали
	هُمْ	hum	они		رَسُولُهُمْ	рас`уля-хум	посланника их
	لَهَا	ля-hā	для нее		فَهُمْ	фа-хум	и они
	عَامِلُونَ	ғāмил`уна	труждающимися		لَهُ	ля-ху	для него
64	حَتَّىٰ	хаттā	до		مُنْكَرُونَ	мункир`уна	отрицающие
	إِذَا	изā	когда же	70	أَمْ	ам	или
	أَخَذْنَا	aхāзнā	схватили Мы		يَقُولُونَ	йақұл`уна	говорят
	مُنْزَفِينَ	мутрафй-ним	изнеженных их		بِهِ	би-хи	у него
	بِالْعَذَابِ	би-ль-ғазāби	посредством страдания		جِنَّةٌ	жиннатун	одержимость
	إِذَا	изā	тогда		بَلْ	баль	но
	هُمْ	hum	они		جَاءَهُمْ	жā`a-хум	пришел (к) ним
	يَجْأَرُونَ	йаж`ар`уна	причитают		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	с истиной
65	لَا تَجْأَرُوا	лā таж`ар`у	не причитайте		وَكَثُرْهُمْ	wa ақсару-хум	и большинство их
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		لِلْحَقِّ	ли-ль-хаққы	для истины
	إِنَّكُمْ	инна-кум	воистину вы		كَارِهُونَ	kārih`уна	чувствуя отращение

- 61 такие поспешают в благодеяниях,
и они ради них (благодеяний) являются опережающими (друг друга), –
- 62 не обязываем Мы душу ничем, кроме посильного (для) нее, –
ведь при Нас – писание, (которое) излагает согласно истине, –
и они не подвергаются несправедливости.
- 63 Но сердца их (разорвавших повеление-дело свое) –
в пучине от этого (от писания, излагающего истину),
и у них (разорвавших повеление-дело свое) – деяния без того⁶², –
они являются труждающимися ради нее (пучины).
- 64 Когда же Мы их, изнеженных, схватим посредством (того самого) страдания,
то тогда они будут причитать.
- 65 Не причитайте! Сегодня, воистину, вы от Нас не вспомоществляетесь!
- 66 Уже были *айаты*-знамения Мои, – читались они над вами, –
но вы на следовании своем делали все наоборот,
- 67 будучи проявляющими гордыню с этим (на) вечеринках, где вы громко болтали.
- 68 Почему же они, размышляя, тщательно не рассмотрели (это) высказывание⁶³?!
Или же пришло к ним то, что не являлось их отцам первым?
- 69 Или же не признали они посланника своего,
и поэтому они по отношению к нему являются отрицающими?
- 70 Или же говорят они: «У него одержимость!»
Но пришел он к ним с истиной.
И большинство их по отношению к истине являются чувствующими отвращение.

⁶² Т.е. без стремления поспешить и опередить друг друга в благодеяниях.

⁶³ Речь идет о (том самом) высказывании с айатами-знамениями, т.е. о Коране.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
71	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		لَنَّاكِبُونَ	ля-нāкибūна	несомненно уклоняющиеся
	اتَّبِعْ	иттабаға	последовала	75	وَلَوْ	wa ляу	и если бы
	الْحَقُّ	аль-хаққу	истина		رَحِمْنَاهُمْ	рахимнā-һум	помиловали (Мы) их
	أَهْوَاءَهُمْ	ahwā'a-һум	падению-прихотям их		وَكَشَفْنَا	wa кяшафнā	и сняли (Мы)
	لَفَسَدَتْ	ля-фасадат	несомненно разладились (бы)		مَا	mā	то что
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwātu	небеса		بِهِمْ	би-һим	с ними
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арду	и земля		مِنْ ضُرٍّ	мин дуррин	от вреда
	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		لَلْجَوَا	ля-ляжжў	несомненно упорствовали бы
	فِيهِمْ	фй-һинна	на них		فِي طُغْيَانِهِمْ	фй туғйāни-һим	в произволе-беззаконии их
	بَلْ	баль	более того	76	يَعْمَهُونَ	йағмахўна	растерянно блуждают
	أَتَيْنَاهُمْ	атайнā-һум	явили (Мы) им		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	بِذِكْرِهِمْ	би-зикри-һим	напоминание-вспоминание их		أَخَذْنَاهُمْ	ахāзнā-һум	схватили Мы их
	فَهُمْ	фа-һум	и они		بِالْعَذَابِ	би-ль-ғазāби	посредством страдания
	عَنْ ذِكْرِهِمْ	ған зикри-һим	от напоминания-вспоминания их		فَمَا	фа-мā	и не
	مُعْرَضُونَ	муғридўна	отстраняющиеся		اسْتَكَانُوا	истакāнў	покорились
72	أَمْ	ам	или		لِرَبِّهِمْ	ли-рабби-һим	Господу их
	تَسْأَلُهُمْ	тас'алю-һум	испрашиваешь у них	77	وَمَا	wa mā	и не
	خَرَجًا	харжан	расходы на содержание		يَتَضَرَّعُونَ	йатадаппағўна	обратились смиренно
	فَخَرَجَ	фа-харāжу	ведь вознаграждение-содержание		حَتَّى	хатта	до
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		إِذَا	изā	когда же
	خَيْرٌ	хайрун	лучше		فَتَحْنَا	фатахнā	открыли Мы
	وَهُوَ	wa һуwa	и Он		عَلَيْهِمْ	ғалаяй-һим	над ними
	خَيْرٌ	хайру	Наилучший		بَابًا	бāбан	врата
	الرَّازِقِينَ	ар-рāзиқыйна	наделяющих средствами существования		ذَا	zā	обладания
73	وَإِنَّكَ	wa инна-кя	и воистину ты		عَذَابٍ	ғазāбин	страдания
	لَتَذْعُرُهُمْ	ля-тадғў-һум	несомненно призываешь их	78	شَدِيدٍ	шадйдин	сурового
	إِلَى صِرَاطٍ	ила сырāтын	к путеводной нити		إِذَا	изā	тогда
	مُسْتَقِيمٍ	мустақыймин	выпрямляющей		هُمْ	һум	они
74	وَإِنَّ	wa инна	и воистину		فِيهِ	фй-һи	в них
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		مُبْلِسُونَ	мублисўна	отчаивающиеся
	لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минўна	не утверждают верой сердца		وَهُوَ	wa һуwa	и Он
	بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	عَنْ	ған	от		أَنْشَأَ	анша'a	взрастил
	الصِّرَاطِ	ас-сырāты	нити путеводной		لَكُمْ	ля-кум	для вас
					السَّمْعِ	ас-самға	способность осознания услышанного
					وَالْأَبْصَارِ	wa-ль-абсāра	и способности осознать увиденное
					وَالْأَفْئِدَةِ	wa-ль-аф'идата	и пораженные сердца
					قَلِيلًا	қалилян	мало
					مَا	mā	то что
					تَشْكُرُونَ	ташкурўна	благодарите

- 71 И если бы последовала Истина падению-прихотям их,
то, несомненно, разладились бы небеса и Земля, и тот, кто на них.
Более того, Мы явили им их напоминание-вспоминание,
а они от напоминания-вспоминания своего – отстраняющиеся.
- 72 Или ты спрашиваешь у них расходы на содержание?
Ведь вознаграждение-содержание Господом твоим – лучше.
И Он – Наилучший из наделяющих средствами существования.
- 73 И воистину, ты, несомненно, призываешь их к выпрямляющей путеводной нити.
- 74 И воистину, те, которые верой сердца не утверждают
о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
несомненно, являются уклоняющимися от путеводной нити.
- 75 И если бы Мы помиловали их и сняли то, что с ними из вреда,
то, несомненно, они упорствовали бы в произволе-беззаконии своем,
растерянно блуждая.
- 76 И, несомненно, уже схватили Мы их посредством страдания.
Но не покорились они Господу своему и не обратились смиренно.
- 77 Когда же открыли Мы над ними врата страдания сурового,
то тогда они в них (во вратах) – отчаивающиеся.
- 78 И Он есть Тот, Который взрастил вам способность осознавать услышанное,
способности осознавать увиденное и пораженные сердца, –
мало же вы благодарите.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
79	وَهُوَ	wa hywa	и Он		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		إِنْ	ин	если
	ذَرَأَكُمْ	зара'а-кум	создал вас		هَذَا	hāzā	это
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	в земле		إِلَّا	иллә	кроме как
	وَالْيَهُ	wa илай-хи	и к Нему		أَسَاطِيرُ	асāтыйру	басни
	تُحْشَرُونَ	тухшаруна	и являетесь собираемыми-соединяемыми вместе	84	الْأُولَئِينَ	аль-awwalīна	предков
80	وَهُوَ	wa hywa	и Он		قُلْ	қуль	скажи
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		لِمَنْ	ли-ман	у кого
	يُحْيِي	йухыйй	оживляет		الْأَرْضِ	аль-арды	земля
	وَيُمِيتُ	wa йумйту	и умертвляет		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	وَلَهُ	wa ля-ху	и у Него		فِيهَا	фй-hā	на ней
	اِخْتِلَافُ	ихтиләфу	чередование		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы
	اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты	85	تَعْلَمُونَ	тағлямуна	знаете
	وَالنَّهَارِ	wa-н-наһари	и струящегося (света)		سَيَقُولُونَ	са-йақұлуна	скажут
	أَفَلَا	а фа-лә	как же не		بِاللهِ	ли-ллāһи	у Аллаһа
	تَعْقِلُونَ	тағқылуна	уразумете (вы)		قُلْ	қуль	скажи
81	بَلْ	баль	но		أَفَلَا	а фа лā	так неужели не
	قَالُوا	қālū	сказали	86	تَذَكَّرُونَ	тазакқяруна	вспомните вы
	مِثْلَ	миҗля	подобие		قُلْ	қуль	скажи
	مَا	mā	того что		مَنْ	ман	кто
	قَالَ	қāля	сказали		رَبِّ	раббу	Господь
	الْأُولُونَ	аль-awwalūна	предки		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
82	قَالُوا	қālū	сказали		السَّعْيِ	ас-сабғы	семи
	إِنَّا	а изā	неужели когда		وَرَبِّ	wa раббу	и Господь
	مِثْنًا	митнā	умерли мы		الْعَرْشِ	аль-ғарши	престола
	وَكُنَّا	wa куннā	и стали	87	الْعَظِيمِ	аль-ғазыйми	великого
	تُرَابًا	турабан	прахом земным		سَيَقُولُونَ	са-йақұлуна	скажут
	وَعِظَامًا	wa ғызāман	и костями		بِاللهِ	ли-ллāһи	у Аллаһа
	إِنَّا	а иннā	неужели воистину мы		قُلْ	қуль	скажи
	لَمَبْعُوثُونَ	ля-мабғусуна	несомненно пробуждаемы-оживляемы	88	أَفَلَا	а фа-лә	как же не
83	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже		تَتَّقُونَ	таттақуна	остерегаетесь отторжения
	وَعِدْنَا	wuғыднā	были обещаны мы		قُلْ	қуль	скажи
	نَحْنُ	нахну	мы		مَنْ	ман	кто
	وَأَبَاؤُنَا	wa ābā'y-нā	и отцы наши		بِيَدِهِ	би-йади-һи	с рукой его
	هَذَا	hāzā	это		مَلَكَوتُ	малякүту	владение
					كُلِّ	кулли	всякой
					شَيْءٍ	шай'ин	вещи

- 79 И Он есть Тот, Который создал⁶⁴ вас на Земле,
и к Нему вы являетесь собираемыми-соединяемыми вместе.
- 80 И Он есть Тот, Который оживляет и умертвляет, и принадлежит Ему
чередование невидимости-темноты (ночи) и струящегося света (дня).
Как же не уразумеее вы?
- 81 Но сказали они подобие того, что сказали предки, –
82 сказали они: «Неужели, когда умрем мы и станем прахом земным и костями,
неужели, воистину, мы, несомненно, пробуждаемы-оживляемы?
- 83 Несомненно, это уже было обещано нам, – нам и отцам нашим, – прежде, –
если только это не басни предков».
- 84 Скажи: «Кому принадлежит Земля и тот, кто на ней, если вы знаете?»
- 85 Скажут они: «Принадлежит Аллаһу!»
Скажи: «Так неужели не вспомните вы?»
- 86 Скажи: «Кто же Господь семи небес и Господь Великого Престола?»
- 87 Скажут они: «Принадлежит Аллаһу!»⁶⁵
Скажи: «Почему же вы не остерегаетесь отторжения?»
- 88 Скажи: «Кто же в руке Своей (держит) владение всякой вещью,

⁶⁴ См. сноску к 6: 136.

⁶⁵ Обращает на себя внимание то, что в аятах 23: 85, 87 и 89 для ответа употреблено одно и то же выражение: *са-йабулұна ли-ллāһи* (Скажут они: «У Аллаһа (принадлежит Аллаһу)!») Однако такая форма ответа корректна лишь по отношению к вопросу, поставленному в аяте 23: 84: *буль ли-ман...* (Скажи: «У Кого... (Кому принадлежит...)?»), в котором вопросительное местоимение *ман* (кто?) соединено с частицей *-ли*, выражающей владение или принадлежность, и которая затем фигурирует в формуле ответа на данный вопрос: *са-йабулұна ли-ллāһи* (Скажут они: «У Аллаһа (принадлежит Аллаһу)!») Между тем, очевидно, что оставшиеся два вопроса, содержащиеся в аятах 23: 86 и 23: 88: *буль ман...* (Скажи: «Кто...?») синтаксически сформулированы иначе, а именно, без использования частицы *-ли* при вопросительном местоимении *ман* (кто?). По этой причине остается непонятным по какой причине использована частица *-ли* в выражении *ли-ллāһи* (у Аллаһа (принадлежит Аллаһу) при ответе на вопрос *буль ман...* (Скажи: «Кто...?»)). Поскольку синтаксическо-грамматическая форма вопроса *буль ман...* (Скажи: «Кто...?») не предполагает использования частицы *-ли* при ответе на него. Ответ на вопроса *буль ман...* (Скажи: «Кто...?») должен иметь вид: *са-йабулұна Аллāһу* (Скажут они: «Аллаһ!»). Можно ли это объяснить тем, что при письменной фиксации текста Корана была допущена опечатка при прописи слова الله (*аллāһу*) «Аллаһ» в аятах 23: 87 и 23: 89, когда была пропущена ее начальная буква ¹ (алиф), и по этой причине оно приняло вид словосочетания из аята 23: 85, т.е. ¹ (ли-ллāһи) «у Аллаһа / принадлежит Аллаһу»? На этот счет мы не нашли никаких объяснений и комментариев.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَهُوَ	wa hywa	и Он	92	عَالِمٌ	ġālimu	Знающий
	يُجِيرُ	йужйру	покровительствует		الْغَيْبِ	аль-ġайби	Сокрытого
	وَلَا يُجَارُ	wa lā йужġару	и не покровительствуется		وَالشَّهَادَةِ	wa-ш-шаĥāдати	и Свидетельства
	عَلَيْهِ	ġалйй-һи	над Ним		فَتَّعَالَى	фа-таġāла	и возвышается (Он)
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		عَمَّا	ġаммā	от того что
	تَعْلَمُونَ	таġлямүна	знаете		يُشْرِكُونَ	йушрикүна	присоединяют как соучастника
89	سَيَقُولُونَ	са-йаġулуна	скажут	93	قُلْ	ġуль	скажи
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	у Аллаһа		رَبِّ	рабби	Господи
	قُلْ	ġуль	скажи		إِمَّا	иммā	если же
	فَأَنى	фа-анна	как же		تُرِيَنِى	турийанный	покажешь мне
	تُسْحَرُونَ	тусхарүна	являетесь очарованными		مَا	mā	то что
90	بَلْ	баль	более того		يُوعَدُونَ	йуġадүна	обещано им
	أَتَيْنَاهُمْ	атайнā-һум	явили Мы вам	94	رَبِّ	рабби	Господи
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаġġы	с истиной		فَلَا تَجْعَلْنِى	фа-лā таġġаль-һи	то не устраивай меня
	وَأَنَّهُمْ	wa инна-һум	и воистину они		فِى الْقَوْمِ	фй-ль-ġауми	среди людей
	لَكَاذِبُونَ	ля-кāзибүна	несомненно лгущие		الظَّالِمِينَ	až-žāлимйна	становящихся темными
91	مَا اتَّخَذَ	mā иттаĥаза	не брал Себе	95	وَأَنَا	wa иннā	и воистину Мы
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		عَلِى	ġала	на
	مِنْ	мин	из		أَنْ تُرِيكَ	ан нурийа-кя	чтобы показать тебе
	وَلِى	валядин	ребенка		مَا	mā	что
	وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не было		نَعِدُهُمْ	наġыду-һум	обещаем им
	مَعَهُ	маġа-һу	наряду с Ним		لِقَادِرُونَ	ля-ġāдирүна	несомненно всемогущи
	مِنْ	мин	от	96	ادْفَعْ	идфаġ	отбивай
	إِلَيْهِ	илāһин	иляһа		بِالَّتِى	би-ль-ляти	посредством того которое
	إِذَا	изā	тогда		هِيَ	һийа	оно
	لَذَهَبَ	ля-заһаба	несомненно ушел		أَحْسَنُ	ахсану	прекраснее
	كُلُّ	ġуллю	всякий		السَّيِّئَةِ	ас-саййи'ата	скверное
	إِلَيْهِ	илāһин	иляһ		نَحْنُ	нахну	Мы
	بِمَا	би-mā	с тем что		أَعْلَمُ	аġляму	наизнающие
	خَلَقَ	халяġа	созидая создал		بِمَا	би-mā	о том что
	وَلَعَلَّا	wa ля-ġalā	и несомненно возвысились (бы)	97	يُصِفُونَ	йасыфүна	описывают
	بَعْضُهُمْ	баġды-һум	некоторые их		وَقُلْ	wa ġуль	и скажи
	عَلَى بَعْضِ	ġала баġдын	над некоторыми		رَبِّ	рабби	Господи
	سُبْحَانَ	субĥāна	невообразима достохвальность		أَعُوذُ	aġүзу	защищаюсь
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһа		بِكَ	би-кя	посредством Тебя
	عَمَّا	ġаммā	по сравнению с тем что		مِنْ	мин	от
	يَصِفُونَ	йасыфүна	описывают		هَمَزَاتِ	һамазāти	наущений
					الشَّيَاطِينِ	аш-шайāтыһи	шайтанов

и Он (при этом) покровительствует,
а над Ним не покровительствует (никто), если вы знаете?»

89 Скажут они: «Принадлежит Аллаху!»

Скажи: «Насколько же вы являетесь очарованными!»

90 Более того, явили Мы вам истину!

Ведь, воистину, они являются, несомненно, лгущими.

91 Не брал Себе Аллах какого-либо ребенка

и не было наряду с Ним какого-либо *иляһа*-бога.

Тогда, несомненно, ушел (бы) каждый *иляһ*-бог с тем, что он, созидая, создал,
и, несомненно, возвысились (бы) одни из них над другими.

Невообразима достохвальность Аллаһа по сравнению с тем, что они описывают!

92 (Тот Самый) Знатор Сокрытого и Свидетельства, –

ведь несопоставимо выше Он по сравнению с тем,
что они приобщают в качестве соучастника!

93 Скажи: «Господи! Если же Ты покажешь мне то, что обещано им, –

94 Господи, – то не устраивай меня среди людей
темнеющих-поступающих несправедливо».

95 И воистину, Мы являемся, несомненно, всемогущими на то,
чтобы показать тебе то, что обещаем им.

96 Отбивай скверное посредством того, что прекраснее,
Мы – наизнающие то, что они описывают.

97 И скажи: «Господи!

Я защищаюсь посредством Тебя от наущений *шайтанов*-дьяволов,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
98	وَأَعُوذُ	wa aʿūzu	и защищаюсь	102	فَمَنْ	фа-ман	а тот кто
	بِكَ	би-кя	посредством Тебя		ثَقُلْتُ	сақулят	стали тяжелыми
	رَبِّ	рабби	Господи		مَوَازِينُهُ	mawāzīnu-hu	весы его
	أَنْ يَخْضَرُونَ	ан йахдурӯни	от того чтобы явились они мне		فَأُولَئِكَ	фа-улā'икя	то те
					هُمْ	хум	они
99	حَتَّى	хатта	так что		الْمُفْلِحُونَ	аль-муфлихӯна	преуспевающие
	إِذَا	изā	когда	103	وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	جَاءَ	жā'a	пришла		خَفَّتْ	хаффат	стали легкими
	أَحَدُهُمْ	ахада-хум	одному из них		مَوَازِينُهُ	mawāzīnu-hu	весы его
	الْمَوْتِ	аль-мауту	смерть		فَأُولَئِكَ	фа-улā'икя	то те
	قَالَ	қāля	сказал		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	رَبِّ	рабби	Господи		خَسِرُوا	хасирӯ	потеряли потерпев убыток
	ارْجِعُونَ	иржиғӯни	возвратите меня		أَنْفُسَهُمْ	анфуса-хум	души их
100	لَعَلِّي	ляғалли	ведь возможно		فِي جَهَنَّمَ	фй жаһаннама	в аду
	أَعْمَلُ	aғмалю	поступлю		خَالِدُونَ	хāлидӯна	вечнопребывающи
	صَالِحًا	сāлихан	праведно	104	تَلْفَحُ	тальфаху	обжигает
	فِيمَا	фй-мā	в том что		وَجُوهُهُمْ	wужūha-хум	лица их
	تَرَكْتُ	таракту	оставил		النَّارِ	ан-нāру	огонь
	كَلَّا	кяллā	вовсе нет		وَهُمْ	wa хум	и они
	إِنَّهَا	инна-hā	воистину это		فِيهَا	фй-hā	в нем
	كَلِمَةً	кялиматун	изречение		كَالْحُوتِ	кāлихӯна	смотрящие мрачно
	هُوَ	хуwa	он	105	أَلَمْ تَكُنْ	а лям такун	неужели не
	قَائِلَهَا	қā'илу-hā	говорящий его		آيَاتِي	āйāt-й	айаты-знамения Мои
	وَمِنْ	wa минё	и от		تُنْتَلَى	тутла	читались следуя
	وَرَأَيْهِمْ	warā'и-ним	за ними		عَلَيْكُمْ	ғāляй-кум	друг за другом
	بِرَزْخٍ	барзахун	преграда-барзах		فَكَنتُمْ	фа-кунтум	над вами
	إِلَى يَوْمٍ	илā йауми	ко дню		بِهَا	би-hā	их
	يُبْعَثُونَ	йубғасӯна	будут пробуждены-оживлены		تُكْذَّبُونَ	тукяззибӯна	считали ложью
101	فَإِذَا	фа-изā	и когда	106	قَالُوا	қālū	сказали
	نَفَخِ	нуфиха	было дунуто		رَبَّنَا	рабба-nā	Господь наш
	فِي الصُّورِ	фй-с-сӯри	в сур		غَلَبَتْ	ғāлябат	одержало верх
	فَلَا	фа-lā	и нет		عَلَيْنَا	ғāляй-nā	над нами
	أَنْسَابِ	ансāба	родства		شِقْوَتُنَا	шиқwату-nā	бедственное положение наше
	بَيْنَهُمْ	байна-хум	между ними		وَكُنَّا	wa куннā	и были мы
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		قَوْمًا	қауман	людьми
	وَلَا يَسْأَلُونَ	wa lā йатасā'алӯна	и не спрашивают друг друга		ضَالِّينَ	дāллина	заблуждающимися

- 98 и защищаюсь посредством Тебя, Господи,
от того, чтобы они (*шайтаны*-дьяволы) являлись мне!»
- 99 Когда же приходит к одному из них (из приобщающих соучастника) смерть,
то говорит он: «Господи! Возвратите меня!
- 100 Ведь, возможно, поступлю я праведно в том, что я оставил».
Вовсе нет! Воистину, это есть (лишь) изречение, которое он высказывает, –
ведь позади них есть преграда-*барзах*⁶⁶ вплоть до дня,
когда они будут пробуждены-оживлены.
- 101 И когда будет дунуто в *сур*,
то не будет родства между ними в тот день,
и не будут они расспрашивать друг друга.
- 102 И тот, у кого стали тяжелыми весы его,
то те являются преуспевающими.
- 103 А тот, у кого стали легкими весы его,
то такие есть те, которые, потерпев убыток, потеряли души свои, –
они вечнопребывающие в аду.
- 104 Обжигает огонь лица их и они в нем (в огне) – мрачно смотрящие.
- 105 Неужели над вами не читались, следуя друг за другом, *айаты*-знамения Мои,
которых вы считали ложными?
- 106 Сказали они: «Господь наш!
Одержало верх над нами бедственное положение наше, –
ведь были мы людьми заблуждающимися.

⁶⁶ Слово *барзах* не является арабским словом. Можно отметить, что в индуизме существует близкое по смыслу и звучанию слово *бардо*, означающее особое состояние между жизнью и смертью.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
107	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш		اَنْسَوْكُمْ	ансау-кум	побудили вас забыть
	اَخْرِجْنَا	aхрижнā	выведи нас		ذِكْرِي	зикр-й	напоминание Мое
	مِنْهَا	мин-hā	из него		وَكُنْتُمْ	wa кунтум	и вы
	فَإِنْ	фа-ин	и если		مِنْهُمْ	мин-лум	от них
	عُدْنَا	ġуднā	возобновим мы		تَضْحَكُونَ	taḍhakūna	насмехались
	فَإِنَّا	фа-ин-нā	то воистину мы	111	إِنِّي	ин-нй	воистину Я
	ظَالِمُونَ	žālimūna	становящиеся темными		جَزَائِهِمْ	жазайту-лум	воздал им
108	قَالَ	qālā	сказал		الْيَوْمَ	аль-йаума	сегодня
	اِخْسُوا	ихса'ū	убирайтесь		بِمَا	би-mā	за то что
	فِيهَا	фи-hā	в него		صَبَرُوا	сабару	проявили терпение
	وَلَا تُكَلِّمُون	wa lā тукялимūни	и не говорите со Мной		أَنَّهُمْ	анна-лум	что воистину они
109	إِنَّهُ	инна-лу	воистину он		هُمْ	лум	они
	كَانَ	kāna	был		الْفَائِزُونَ	аль-фā'изūна	побеждающие
	فَرِيقٌ	фарйқун	часть	112	قَالَ	qālā	сказал
	مِنْ عِبَادِي	мин ġыбāд-й	из служителей Моих		كَمْ	кям	сколько
	يَقُولُونَ	йақұлұна	говорят		لِبَيْتِهِمْ	лябистум	пробыли
	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	أَمَنَّا	āманнā	уверовали сердцем мы		عَدَدٌ	ġадада	число
	فَاغْفِرْ	фа-игфир	так извини-прости		سِنِينَ	синйна	лет
	لَنَا	ля-нā	нам	113	قَالُوا	qālū	сказали
	وَارْحَمْنَا	wa ирхам-нā	и помилуй нас		لِبَيْتِنَا	лябиснā	пробыли
	وَأَنْتَ	wa анта	ведь Ты		يَوْمًا	йауман	день
	خَيْرٌ	хайру	Наилучший		أَوْ	ау	или
	الرَّاحِمِينَ	ар-rāхимйна	оказывающих милость		يُعْضَنُ	baġda	часть
110	فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ	фа-иттаҳазтумū-лум	и восприняли (вы) их		يَوْمَ	йаумин	дня
	سِخْرِيًّا	сихриййан	издевательски		فَأَسْأَلُ	фа-ис'аль	так спроси
	حَتَّى	хаттā	пока не		الْعَادِينَ	аль-ġāддина	считающих

- 107 Господь наш! Выведи нас из него (из огня):
и если возобновим мы,
то, воистину, мы – темнеющие-поступающие несправедливо».
- 108 Сказал Он: «Убирайтесь в него (в огонь) и не говорите со Мной!
- 109 Воистину так, была часть из служителей Моих, (которые) говорили:
«Господь наш! Уверовали сердцем мы:
так извини-прости нам и помилуй нас, –
ведь Ты – Наилучший из оказывающих милость!»
- 110 И воспринимали вы их издевательски до тех пор,
пока не побудили Мы вас забыть Напоминание Мое, –
ведь вы над ними (над служителями) насмехались.
- 111 Воистину, сегодня Я воздал им (служителям) за то,
что они проявили терпение, – так что, воистину, они, – они – побеждающие».
- 112 Сказал Он: «Сколько лет пробыли вы на Земле?»
- 113 Сказали они: «Пробыли мы день или часть дня,
но (лучше) спроси считающих».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
114	قَالَ	қәля	сказал		الْعَرْشِ	аль-ғарши	престола
	إِنْ	ин	ведь		الْكِرِيمِ	аль-кярими	благородного
	لَيْسَ بَشَرٌ	лябистум	пробыли вы	117	وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	إِلَّا	иллә	кроме как		يَدْعُ	йадғу	призывает
	قَلِيلًا	қалйлян	немного		مَعَ	маға	вместе с
	لَوْ	ляу	если бы		اللَّهِ	алләһи	Аллаһом
	أَنْتُمْ	анна-кум	воистину вы		إِلَٰهًا	иләһан	иляһа
	كُنْتُمْ	кунтум	были		آخِرَ	āхара	другого
	تَعْلَمُونَ	тағлямүна	знали		لَا	лә	нет
115	أَفَحَسِبْتُمْ	а фа-хасибтум	неужели считали вы		بِرُحَانٍ	бурһана	доказательства
	أَنْتُمْ	анна-мә	что		لَهُ	ля-һу	у него
	خَلَقْنَاكُمْ	хәляқнә-кум	созида создали Мы вас		بِهِ	би-һи	об этом
	عَبَثًا	ғабәсан	напрасно		فَأَنْتُمْ	фа-инна-мә	и воистину
	وَأَنْتُمْ	wa анна-кум	и воистину вы		حِسَابُهُ	хисәбу-һу	расчет его
	إِلَيْنَا	иләй-нә	к Нам		عِنْدَ	ғында	у
	لَا تُرْجَعُونَ	лә туржағүна	не являетесь возвращаемыми		رَبِّهِ	рабби-һи	Господа его
					إِنَّهُ	инна-һу	воистину
116	فَتَعَالَى	фа-тағәлә	ведь возвышается		لَا يُفْلِحُ	лә йуфлиху	не преуспевают
	اللَّهُ	алләһу	Аллаһ		الْكَافِرُونَ	аль-кафирүна	неблагодарно отвергающие
	الْمَلَكُ	аль-малику	Всевластитель	118	وَقُلْ	wa куль	и скажи
	الْحَقُّ	аль-хаққу	Истина		رَبِّ	рабби	Господи
	لَا	лә	нет		اغْفِرْ	игфир	извини-прости
	إِلَهُ	иләһа	иляһа		وَارْحَمْ	wa ирхам	и помилуй
	إِلَّا	иллә	кроме как		وَأَنْتَ	wa анта	ведь Ты
	هُوَ	һуwa	Он		خَيْرُ	хайру	Наилучший
	رَبِّ	раббу	Господь		الرَّاحِمِينَ	ар-рәхимйна	оказывающих милость

- 114 Сказал Он: «Ведь пробыли вы лишь немного, –
если бы, воистину, вы знали.
- 115 Неужели считали вы, что создали Мы вас напрасно,
и что, воистину, вы не являетесь возвращаемыми к Нам?
- 116 Ведь превыше (всех) Аллаһ (Тот Самый Единственный Боһ),
(Тот самый) Всевластитель, Истина, –
нет Боһа иного, – только Он, – Господь Благородного Престола!
- 117 И тот, кто призывает наряду с Аллаһом *иляһа*-бога другого, –
нет же доказательства у него об этом, –
то, воистину же, расчет его – у Господа его.
Воистину, не преуспевают неблагодарно отвергающие!»
- 118 И скажи: «Господи, извини-прости и помилуй!
Ведь Ты – Наилучший из оказывающих милость!»

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٤ سورة النور	24. cūratu an-nūr	24. сура «Свет»		إِلَّا	иллā	кроме как
	مدنية ٦٤	маданиййа (64)	мединская (64 айата)		زَانِيَةً	зāнийатан	прелюбодейку-блудницу
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَوْ	ау	или
					مُشْرِكَةً	мушрикятан	приобщающую соучастника
1	سُورَةٌ	cūratun	сура		وَالزَّانِيَةَ	wa-z-zāнийату	и прелюбодейка-блудница
	أَنْزَلْنَاهَا	анзальнā-hā	низвели (Мы) ее		لَا	лā	не
	وَفَرَضْنَاهَا	wa фараднā-hā	и вменили в обязанность ее		يَنْكِحَهَا	йанкиху-hā	сочетается (с) ней
	وَأَنْزَلْنَا	wa анзальнā	и низвели		إِلَّا	иллā	кроме как
	فِيهَا	фй-hā	в ней		زَانٍ	зāнин	прелюбодей-блудник
	آيَاتٍ	āйāтин	айаты-знамения		أَوْ	ау	или
	بَيِّنَاتٍ	баййинāтин	ясные		مُشْرِكٍ	мушрикун	приобщающий соучастника
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы		وَحُرْمٍ	wa хуррима	и сделано запретным
	تَذَكَّرُونَ	тазаккярūна	вспомните		ذَلِكَ	зāликя	то
2	الزَّانِيَةُ	аз-zāнийату	прелюбодейка-блудница		عَلَى	ғала	над
	وَالزَّانِي	wa-z-zāни	и прелюбодей-блудник	4	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующими сердцем
	فَاجْلِدُوا	фа-ижлидū	стегайте		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	كُلِّ	кулля	каждого		يُرْمُونَ	йармūна	бросают обвинение
	وَاحِدٍ	wāхидин	по отдельности		الْمُحْصَنَاتِ	аль-мухсāнāти	целомудренно-добродетельным женщинам
	مِنْهُمَا	мин-һумā	от них обоих		ثُمَّ	сумма	затем
	مِثَّةٍ	ми'ата	сотней		لَمْ يَأْتُوا	лям йа'tū	не явились
	جَلْدَةٍ	жальдадин	стеганий		بِأَرْبَعَةٍ	би-арбағати	с четырьмя
	وَلَا تَأْخُذْكُمْ	wa lā ta'хузу-кум	и не охватит вас		شَهَادَةٍ	шуһадā'и	свидетелями
	بِهِمَا	би-һимā	к ним обоим		فَاجْلِدُوهُمْ	фа-ажлидū-һум	то стегайте их
	رَافَةٍ	ра'фатун	жалость		ثَمَانِينَ	самāнинна	восемьюдесятью
	فِي دِينٍ	фй дйини	в исповедании		جَلْدَةٍ	жальдатан	стеганиями
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		وَلَا تَقْبَلُوا	wa lā тақбалū	и не подавайтесь
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		لَهُمْ	ля-һум	для них
	تُؤْمِنُونَ	ту'минūна	утверждаетесь верой сердца		شَهَادَةٍ	шаһадатан	свидетельством
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		أَبَدًا	абадан	навсегда
	وَالْيَوْمِ	wa-ль-йауми	и дне		وَأُولَئِكَ	wa улā'икя	и те
	الْآخِرِ	аль-āхйри	откладывающемся		هُمْ	һум	они
	وَلْيَشْهَدْ	wa-ль-йашһад	и пусть засвидетельствует	5	الْفَاسِقُونَ	аль-фāсиқūна	распутничающие
	عَذَابِهِمْ	ғазāба-һума	страдание их обоих		إِلَّا	иллā	кроме
	طَائِفَةٍ	тā'ифатун	группа		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	مِنَ الْمُؤْمِنِينَ	мин аль-му'минйна	от верующих сердцем		تَابُوا	тāбū	покаялись
3	الزَّانِي	аз-zāни	прелюбодей-блудник		مِنْ بَعْدٍ	мин бағди	после
	لَا يَنْكِحُ	лā йанкиху	не сочетает		ذَلِكَ	зāликя	того
					وَأَصْلَحُوا	wa асляхū	и исправились

24. Сура «Свет» (сӯрату ан-нӯр)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Сура, – низвели Мы ее и вменили ее в обязанность,
и низвели Мы в ней *айаты*-знамения ясные, –
ведь, возможно, вы вспомните.
- 2 Прелюбодейка-блудница и прелюбодей-блудник, –
так стегайте каждого из них по отдельности сотней стеганий.
И в исповедании Аллаһа пусть не охватит вас жалость к ним обоим,
если вы верой сердца утвердились об Аллаһе и (о том самом) отодвинутым дне.
И пусть группа из верующих сердцем засвидетельствует страдание их обоих.
- 3 Прелюбодей-блудник, –
не сочетает-совокупляет он никого,
кроме как прелюбодейку-блудницу или приобщающую соучастника.
И прелюбодейка-блудница, –
не сочетает-совокупляет ее никто,
кроме как прелюбодей-блудник или приобщающий соучастника, –
ведь сделано запретным то над верующими сердцем.
- 4 А те, которые бросают обвинение целомудренным-добродетельным женщинам,
после не явившись с четырьмя свидетелями,
то стегайте их восьмьюдесятью стеганиями,
и никогда не поддавайтесь им свидетельством, –
ведь такие, – они являются распутничающими, –
- 5 кроме тех, которые покались после того и исправились, –

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَإِنَّ اللَّهَ	фа-инна аллāһа	и воистину Аллах		اللّٰه	аллāһи	Аллаһа
	غَفُورٌ رَّحِيمٌ	ғафүрун рахймун	всепрощающий милостивый		عَلَيْهَا	ғалаяй-hā	над ней
	وَالَّذِينَ يَرْمُونَ	wa-ль-лязйна йармўна	и те которые бросают обвинение		إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ	ин kāна мин ас-садиқыйна	если был (он) от правдиво утверждающих
6	أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ شُهَدَاءَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ	азwāжа-һум wa лям йакун ля-һум шуһадā`у иллā анфусу-һум фа-шаһадату ахади-һим	женам их и не были у них свидетели кроме как души их то свидетельство одного их	10	وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ	wa ляу lā фаdлю аллāһи ғалаяй-кум wa рахмату-һу wa анна аллāһа тawwāбун хакймун	и почему бы не (быть) соблаговолению-снисхождению Аллаһа над вами и милости Его ведь воистину Аллах исправитель покаянием мудрый
	أَرْبَعٌ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ	арбағу шаһадāтин би-ллāһи инна-һу ля-мин ас-садиқыйна	четыре свидетельства с Аллаһом воистину он несомненно из правдиво утверждающих	11	إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ لِيٍّ قَبِيْلٍ مِّنْهُم مِّثْرٌ مِّمَّا كَفَرْتُمْ وَمَا يَفْعَلُ الْكَافِرُونَ	инна аль-лязйна жā`у би-ль-ифки ғусбатун мин-кум лā тахсабў-һу шарран ля-кум бал һуwa хайрун ля-кум ли-кулли мин-һум миһр мин-һум мa иктасаба мин аль-исми ва-ль-лязй тawаллақ кибра-һу мин-һум лә-һу ғазабун ғазйймун	те которые пришли с заведомой ложью союз сплоченный из вас не считайте ее злом для вас напротив она благо для вас для каждого мужчины из них то что приобрел из преступно-греховного а тот который примкнул себе огромность его из них для него страдание великое
7	وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا	wa-ль-хāмисату анна аллāһи ғалаяй-һи	а пятое что воистину удаление-отторжение Аллаһа над ним		أَمْرٍ مِّنْهُمْ مَا يَكُونُ لَكُمْ عَنَّا فَخْرٌ خَالِدٌ	имри`ин мин-һум mā иктасаба мин аль-исми ва-ль-лязй тawаллақ кибра-һу мин-һум лә-һу ғазабун ғазйймун	мужчины из них то что приобрел из преступно-греховного а тот который примкнул себе огромность его из них для него страдание великое
8	وَيَذَرُهَا الْغِظَابُ فَأَرْبَعُ آيَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ	ған-hā аль-ғазāба ан ташһада арбаға шаһадāтин би-ллāһи инна-һу ля-мин аль-казибйна	от нее страдание засвидетельствовать (ей) четырем свидетельствами посредством Аллаһа воистину он несомненно из лгущих		وَالَّذِينَ يَرْمُونَ	и те которые бросают обвинение	и те которые бросают обвинение
9	وَالْخَامِسَةَ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهَا	wa-ль-хāмисата анна аллāһи ғалаяй-һи	а пятое что рассерженность		وَالَّذِينَ يَرْمُونَ	и те которые бросают обвинение	и те которые бросают обвинение

ведь, воистину, Аллах – милостивый (обладатель) всепрощения.

- 6 А те, которые бросают обвинение женам своим,
и отсутствуют у них свидетели, кроме самих себя,
то свидетельство каждого из них (из обвиняющих)
должно быть (в виде) четырехкратного свидетельствования посредством Аллаха,
(что), воистину, он (обвиняющий) есть, несомненно, из правдиво утверждающих,
7 а пятое (свидетельствование) –
что, воистину, удаление-отторжение Аллаха над ним, если он из лгущих.
8 И устраняет-отражает от нее страдание⁶⁷ –
засвидетельствовать четыремя свидетельствами посредством Аллаха:
(что), воистину, он является, несомненно, из лгущих,
9 и пятое (свидетельствование): что рассерженность Аллаха над ней,
если был (он) из правдиво утверждающих.
10 И почему бы не быть над вами
соблаговолению-снисхождению Аллаха и милости Его?!
Ведь, воистину, Аллах – мудрый исправитель покаянием!
11 Воистину, те, которые пришли с заведомой ложью,
являются среди вас союзом сплоченным.
Не считайте ее (заведомую ложь) злом для вас.
Напротив, она является благом для вас.
Для каждого мужчины среди них – то, что приобрел он из преступно-греховного.
И тот из них, который взял на себя огромность ее (заведомой лжи),
то для него – страдание великое.

⁶⁷ Имеется в виду страдание из-за сотни стеганий, согласно аяту 24: 2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	لَوْلَا	ляу lā	почему бы не		فِيهِ	фй-хи	в него
	إِذْ	из	когда		عَذَابٌ	ġaẓābun	страдание
	سَمِعْتُمُوهُ	самигтумӯ-hy	услышали вы ее		عَظِيمٌ	ġaẓẓīmūn	великое
	ظَنَّ	ẓанна	предположить	15	إِذْ	из	вот
	الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минӯна	верующие сердцем (мужчины)		تَلَقَّوْنَهُ	таляġџауна-hy	встретили-приняли ее
	وَالْمُؤْمِنَاتُ	wa-ль-му'минātu	и верующие сердцем (женщины)		بِالسِّنِّكُمْ	би-альсинати-кум	языками вашими
	بِأَنفُسِهِمْ	би-анфуси-хим	с душами их		وَيَقُولُونَ	wa taḡūlūna	и говорите
	خَيْرًا	ḡайран	благое		بِأَفْوَاهِكُمْ	би-афwāһи-кум	устаами вашими
	وَقَالُوا	wa ḡālū	и (не) сказать		مَا	mā	то
	هَذَا	hāẓa	это		لَيْسَ	ляйса	не есть
	إِفْكٌ	ифкун	заведомая ложь		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	مُبِينٌ	мубйинун	явная		بِهِ	би-һи	о ней
	لَوْلَا	ляу lā	почему бы не		عَلِمٌ	ġыльмун	знание
13	لَوْلَا	ляу lā	почему бы не		وَتَحْسِبُونَهُ	wa taḡsaḡbūna-hy	и считаете ее
	جَاءُوا	жā'ū	прийти (им)		هَيِّئَا	һаййинан	легкой
	عَلَيْهِ	ġаляй-һи	над ним		وَهُوَ	wa hywa	но она
	بِأَرْبَعَةٍ	би-арбаġати	с четырьмя		عِنْدَ	ġында	у
	شُهَدَاءَ	шуһадā'и	свидетелями		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	فَإِذْ	фа-из	а раз		عَظِيمٌ	ġaẓẓīmūn	велика
	لَمْ	лям	не	16	وَلَوْلَا	wa ляу lā	и почему бы не
	يَأْتُوا	йа'tū	явились		إِذْ	из	когда
	بِالشَّهَادَةِ	би-ш-шуһадā'и	со свидетелями		سَمِعْتُمُوهُ	самигтумӯ-hy	услышали вы его
	فَأُولَٰئِكَ	фа-улā'икя	то эти		قُلْتُمْ	џультум	сказать (вам)
	عِنْدَ	ġында	у		مَا يَكُونُ	mā йакўну	не бывает
	اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһа		لَنَا	ля-нā	для нас
	هُمْ	һум	они		أَنْ تَتَكَلَّمَ	ан натакялляма	чтобы (мы) заговорили
	الكَافِرُونَ	аль-кāзибўна	лгущие		بِهَذَا	би-hāẓa	об этом
14	وَلَوْلَا	wa ляу lā	и если бы не		سُبْحَانَكَ	субḡāна-кя	невообразима достохвальность Твоя
	فَضَّلْ	фаḡллю	соблаговоление-снисхождение		هَذَا	hāẓa	это
	اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһа		بُهِتَانٌ	буһтāнун	клевета
	عَلَيْكُمْ	ġаляй-кум	над вами		عَظِيمٌ	ġaẓẓīmūn	великая
	وَرَحْمَتُهُ	wa рахмату-hy	и милость Его	17	يَعِظُكُمْ	йаġызу-кум	увещевает вас
	فِي الدُّنْيَا	фй-д-дунья	в ближней		اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
	وَالْآخِرَةِ	wa-ль-āһырати	и откладывающейся		أَنْ تَعُودُوا	ан таġўдў	от возвращаться
	لَمَسَّكُمْ	ля-масса-кум	несомненно коснулось (бы) вас		لِمِثْلِهِ	ли-мисли-һи	к подобному ей
	فِي مَا	фй mā	в том		أَبَدًا	абадан	навсегда
	أَفْضَلُكُمْ	афаḡтум	устремились вы		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы являетесь
					مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующими сердцем

- 12 Почему бы, когда слышали вы ее (заведомую ложь),
верующим сердцем мужчинам и верующим сердцем женщинам
не предположить благое душами своими
и не сказать: «Это – явная заведомая ложь»?
- 13 Почему бы не прийти им по поводу нее (заведомой лжи) с четырьмя свидетелями?
А раз не явились они со свидетелями, то такие у Аллаха являются лгущими.
- 14 И если бы не соблаговоление-снисхождение Аллаха над вами и милость Его, –
в ближней и в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни), –
то, несомненно, коснулось бы вас в том, во что устремились вы, страдание великое.
- 15 Вот вы встретили-приняли ее (заведомую ложь) языками своими
и говорите устами своими то, о чем нет у вас знания,
и считаете ее (заведомую ложь) легкой, –
но она (заведомая ложь) у Аллаха является великой.
- 16 И почему бы, когда слышали вы ее (заведомую ложь), не сказать вам:
«Не пристало нам говорить об этом (о заведомой лжи)!
Невообразима достохвальность Твоя! Это – клевета великая!»
- 17 Увещевает вас Аллах, чтобы вы никогда не возвращались к чему-либо подобному,
если вы являетесь верующими сердцем.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	وَيَبِينُ الله	wa йубаййину allāhu	и разъясняет <i>Аллаһ</i>		يَتَّبِعُ خُطُوات	йаттабиғ хутуwāti	последует стопам
	لَكُمْ الآيَات	ля-кум аль-айāти	для вас <i>айаты</i> -знамения		فَإِنَّهُ يَأْمُرُ	аш-шайтāни фа-инна-hy йа'муру	<i>шайтана</i> то воистину он велит
	وَالله عَلِيمٌ	wa-ллāhu ғалймун	ведь <i>Аллаһ</i> знающий		بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ	би-ль-фахшā'и wa-ль-мункяри	чрезмерные непристойности и неподобающее
19	حَكِيمٌ إِنَّ	хакймун инна	мудрый воистину		وَلَوْ لَا فَضْلُ	wa ляу lā фаdлю	и если бы не соблаговодение-снисхождение
	الَّذِينَ يُحِبُّونَ	аль-лязйина йухиббўна	те которые любят		الله عَلَيْكُمْ	аллāһи ғаляй-кум	<i>Аллаһа</i> над вами
	أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ	ан ташйға аль-фāхишату	чтобы разглашалась чрезмерная непристойность		وَرَحْمَتُهُ مَا	wa рахмату-hy mā	и милость Его (то) не
	فِي الدِّينِ أَمَنُوا	фй-ль-лязйина āманў	среди тех которые уверовали сердцем		زَكَا	закā	обрел (бы) чистоту
	لَهُمْ عَذَابٌ	ля-hум ғазāбун	для них страдание		مِنْكُمْ مَنْ أَحَدٌ	мин-кум мин ахадин	от вас ни один
	الْيَمِّ فِي الدُّنْيَا	алймун фй-д-дуньйā	мучительное в ближней		أَبَدًا وَلَكِنَّ	абадан wa лякинна	навсегда но однако воистину
	وَالْآخِرَةِ وَالله	wa-ль-āхырати wa-ллāhu	и откладывающейся и <i>Аллаһ</i>		الله يُزَكِّي	аллāһа йузаккй	<i>Аллаһ</i> очищает-развивает
	وَالله يَعْلَمُ	йағляму wa антум	знает а вы		مَنْ يَشَاءُ	ман йашā'у	того кого желает
	وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ	wa антум лā тағлямўна	и вы не знаете		وَالله سَمِيعٌ	wa-ллāhu самйғун	и <i>Аллаһ</i> всеслышащий
20	وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и почему бы не		عَلَيْكُمْ	ғалймун	знающий
	فَضْلُ	фаdлю	соблаговоление-снисхождение	22	وَلَا	wa lā	и (пусть) не
	الله	аллāһи	<i>Аллаһа</i>		يَاتِلُ	йа'талю	перестают
	عَلَيْكُمْ	ғаляй-кум	над вами		أُولُوا	улў	обладатели
	وَرَحْمَتُهُ	wa рахмату-hy	и милость Его		الْفَضْلُ	аль-фаdли	достоинства
	وَأَنَّ	wa анна	ведь воистину		مِنْكُمْ	мин-кум	из вас
	الله	аллāһа	<i>Аллаһ</i>		وَالسَّعَةِ	wa-с-сағати	и достатка
	رَوْفٌ	ра'ўфун	сострадатель		أَنْ يُؤْتُوا	ан йу'tў	давать
	رَحِيمٌ	рахймун	милостивый		أُولِي	улй	обладателям
21	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		الْقُرْبَى	аль-қурба	родственной близости
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		وَالْمَسَاكِينَ	wa-ль-масāкина	и поникшим
	أَمَنُوا	āманў	уверовали сердцем		وَالْمُهَاجِرِينَ	wa-ль-муhāжирйна	и переселяющимся
	لَا تَتَّبِعُوا	лā таттабиғў	не следуйте		فِي سَبِيلِ	фй сабили	на пути
	خُطُوات	хутуwāti	стопам		الله	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	الشَّيْطَانِ	аш-шайтāни	<i>шайтана</i>		وَلْيَغْفُوا	wa-ль-йағфў	и пусть прощают-сглаживают
	وَمَنْ	wa ман	ведь тот кто		وَلْيَصْفَحُوا	wa-ль-йасфахў	и пусть не придают значения

- 18 И разъясняет Аллаһ вам *айаты*-знамения, –
ведь Аллаһ – мудрый (обладатель) всезнания.
- 19 Воистину, те, которые любят, чтобы распространялась чрезмерная непристойность
среди тех, которые уверовали сердцем, – для них страдание мучительное в ближней
и в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни), –
ведь Аллаһ знает, а вы не знаете.
- 20 И почему бы не быть над вами
соблаговолению-снисхождению Аллаһа и милости Его?!
- Ведь, воистину, Аллаһ – милостивый сострадатель.
- 21 О вы, те, которые уверовали сердцем! Не следуйте (по) стопам дьявола-*шайтана*.
Ведь тот, кто последует (по) стопам дьявола-*шайтана*,
то, воистину, он (дьявол-*шайтан*)
велит чрезмерные непристойности и неподобающее.
- И если бы не соблаговоление-снисхождение Аллаһа над вами и милость Его,
то ни один из вас никогда не обрел бы состояние чистоты-*закят*!
- Но, однако, воистину, Аллаһ очищает-развивает того, кого желает, –
ведь Аллаһ – всеслышатель знающий.
- 22 И пусть не перестают обладатели достоинства среди вас
и (обладатели) достатка давать обладателям родственной близости и поникшим,
и переселяющимся на пути Аллаһа,
и пусть они прощают-сглаживают и не придают значения.

№ айага	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айага	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَلَا تَحِبُّونَ	а ла тухиббуна	разве не желаете-любите		الْحَقُّ	аль-хаққу	Истина
	أَنْ يَغْفِرَ	ан йағфира	чтобы извинил-простил		الْمُبِينُ	аль-мубйну	Яснопроявляющийся
	اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>	26	الْخَبِيثَاتِ	аль-хабиṣātu	мерзкие (женщины)
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		لِلْخَبِيثِينَ	ли-ль-хабиṣйна	для мерзких (мужчин)
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь <i>Аллаһ</i>		وَالْخَبِيثُونَ	wa-ль-хабиṣуна	и мерзкие (мужчины)
	غَفُورٌ	ғафӯрун	всепрощающий		لِلْخَبِيثَاتِ	ли-ль-хабиṣāti	для мерзких (женщин)
	رَحِيمٌ	рахимун	милостивый		وَالطَّيِّبَاتِ	wa-т-таййибātu	и приятно-добрые (женщины)
23	إِنَّ	инна	воистину		لِلطَّيِّبِينَ	ли-т-таййибйна	для приятно-добрых (мужчин)
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		وَالطَّيِّبُونَ	wa-т-таййибуна	и приятно-добрые (мужчины)
	يَرْمُونَ	йармуна	кидают обвинение		لِلطَّيِّبَاتِ	ли-т-таййибāti	для приятно-добрых (женщин)
	الْمُحْصَنَاتِ	аль-мухсанāti	целомудренно-добродетельным женщинам		أُولَئِكَ	ула'икя	те
	الْغَافِلَاتِ	аль-ғāфилāti	беспечным		مُبْرَرُونَ	мубарра'уна	непричастны
	الْمُؤْمِنَاتِ	аль-му'минāti	верующим сердцем		مِمَّا	миммā	от того что
	لَعَنُوا	люғынӯ	были удалены-изгнаны		يَقُولُونَ	йақулӯна	говорят
	فِي الدُّنْيَا	фй-д-дунья	в ближней		لَهُمْ	ля-һум	для них
	وَالْآخِرَةِ	wa-ль-āхырати	и откладывающейся		مَغْفِرَةٌ	мағфиратун	извинение-прощение
	وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них		وَرِزْقٌ	wa ризқун	и средство существования
	عَذَابٌ	ғазāбун	страдание		كَرِيمٌ	кярймун	щедрое
	عَظِيمٌ	ғазыймун	великое	27	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
24	يَوْمٌ	йаума	днем		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	تَشْهَدُ	ташһаду	будут свидетельствовать		أَمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	عَلَيْهِمْ	ғалаяй-һим	против них		لَا تَدْخُلُوا	лā тадхулӯ	не входите
	السِّنِينَ	альсинату-һум	языки их		بُيُوتًا	буйӯтан	в дома
	وَأَيْدِيهِمْ	wa айди-һим	и руки их		غَيْرَ	ғайра	кроме
	وَأَرْجُلِهِمْ	wa аржүлю-һум	и ноги их		بُيُوتِكُمْ	буйӯти-кум	домов ваших
	بِمَا	би-мā	согласно того что		حَتَّى	хатта	пока не
	كَانُوا يَعْمَلُونَ	канӯ йағмалӯна	они совершали		تَسْتَأْذِنُوا	таста'нисӯ	спросите позволения
25	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		وَسَلِّمُوا	wa тусаллимӯ	и поприветствуете пожеланием мира
	يُوقِنُهُمْ	йуwaффй-һим	сполна оплатит их				
	اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>		عَلَىٰ أَهْلِهَا	ғалаә ahli-hā	на домочадцев их
	دِينُهُمْ	дйна-һум	исповедание их		ذَلِكُمْ	зāликум	то для вас
	الْحَقِّ	аль-хаққа	истинное		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	وَيَعْلَمُونَ	wa йағлямӯна	и знают		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	أَنَّ اللَّهَ	анна-ллāһа	что воистину <i>Аллаһ</i>		لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы
	هُوَ	hywa	Он		تَذَكَّرُونَ	тазаккарӯна	вспомните

- Разве не желаете-не любите вы, чтобы Аллах извинил-простил вам?
Ведь Аллах – милостивый (обладатель) всепрощения.
- 23 Воистину, те, которые кидают обвинение (в) верующих сердцем
беспечных целомудренно-добродетельных женщин,
являются удаленными-изгнанными в ближней
и в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
и для них страдание великое.
- 24 Неким днем будут свидетельствовать против них
языки их, и руки их, и ноги их согласно тому, что они совершали.
- 25 В тот день Аллах сполна оплатит их истинное исповедание,
и узнают они, что, воистину, Аллах, –
Он есть Истина, (есть) (Тот Самый) Яснопроявляющийся.
- 26 Мерзкие (женщины) – для мерзких (мужчин)
и мерзкие (мужчины) – для мерзких (женщин),
и приятно-добрые (женщины) – для приятно-добрых (мужчин)
и приятно-добрые (мужчины) – для приятно-добрых (женщин), –
такие (приятно-добрые мужчины и женщины)
непричастны к тому, что говорят (мерзкие мужчины и женщины), –
им извинение-прощение и щедрые средства существования.
- 27 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Не входите в дома, за исключением домов ваших, до тех пор,
пока не спросите позволения
и не поприветствуете пожеланием мира их домочадцев.
То лучше для вас, – ведь, возможно, вы вспомните.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
28	فَإِنْ	фа-ин	и если		يَغْضُوا	йағyddū	потупляют
	لَمْ	лям	не		مِنْ أَبْصَارِهِمْ	мин абс̣āри-хим	от взоров их
	تَجِدُوا	тажидū	найдете		وَيَحْفَظُوا	wa йахфазū	и оберегают
	فِيهَا	фй-hā	в них		فُرُوجَهُمْ	фурūжа-һум	половые органы их
	أَحَدًا	ахадан	никого		ذَلِكَ	зāликия	то
	فَلَا تَدْخُلُوهَا	фа-лā тадхулū-hā	то не входите		أَرْكَى	азқа	чище
	حَتَّى	хатта	пока не		لَهُمْ	ля-һум	для них
	يُؤْذَنَ	йу'зана	позволится		إِنَّ	инна	воистину
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	وَأِنْ	wa ин	и если		خَبِيرٌ	хабйрун	всеведающий
	قِيلَ	қыйля	было сказано		بِمَا	би-mā	о том что
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		يَصْنَعُونَ	йаснағūна	вытворяют
	ارْجِعُوا	иржиғū	возвращайтесь назад	31	وَقُلْ	wa қуль	и скажи
	فَارْجِعُوا	фа-иржиғū	то возвращайтесь назад		لِّلْمُؤْمِنَاتِ	ли-ль-му'минāти	верующим сердцем (женщинам)
	هُوَ	һуwa	это		يَغْضُنَّ	йағdydna	опускают
	أَرْكَى	азқа	чище		مِنْ أَبْصَارِهِنَّ	мин абс̣āри-һинна	от взоров их
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		وَيَحْفَظْنَ	wa йахфазна	и берегут
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		فُرُوجَهُنَّ	фурūжа-һунна	половые органы их
	بِمَا	би-mā	о том что		وَلَا يُبْدِينَ	wa лā йубдйна	и не показывают
	تَعْمَلُونَ	тағмалūна	совершаете		زِينَتَهُنَّ	зината-һунна	убранство-прелесть их
29	عَلَيْمٌ	ғалимун	знающий		إِلَّا	иллā	кроме как
	لَيْسَ	ляйса	отсутствует		مَا	mā	то что
	عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	над вами		ظَهَرَ	zahara	предстало
	جُنَاحٌ	жунахун	проступок-нарушение		مِنْهَا	мин-hā	из нее
	أَنْ تَدْخُلُوا	ан тадхулū	входить		وَلْيَضْرِبْنَ	wa-ль-йадрибна	и пусть набрасывают
	بُيُوتًا	буйўтан	дом		بِخُمُرِهِنَّ	би-хумури-һинна	посредством покрывал своих
	غَيْرَ	ғайра	без		عَلَى	ғала	на
	مَسْكُونَةٍ	маскūнaтин	населенности		جُوبِهِنَّ	жуйўби-һинна	вырезы свои
	فِيهَا	фй-hā	в нем		وَلَا يُبْدِينَ	wa лā йубдйна	и не показывают
	مَتَاعٌ	матағун	пользование-наслаждение		زِينَتَهُنَّ	зината-һунна	убранство-прелесть свою
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		إِلَّا	иллā	кроме как
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		لِيُعَوِّلَهُنَّ	ли-бугўлати-һинна	для супругов-орошателей их
	يَعْلَمُ	йағляму	знает		أَوْ	ау	или
	مَا	mā	что		أَبَائِهِنَّ	ābā'и-һинна	отцов их
	تُبْدُونَ	тубдūна	показываете		أَوْ آبَاءَ	ау ābā'и	или отцов
	وَمَا	wa mā	и то что		يُعَوِّلُهُنَّ	бугўляти-һинна	супругов-орошателей их
	تَكْتُمُونَ	тактумūна	утаиваете		أَوْ أَبْنَائِهِنَّ	ау абнā'и-һинна	или сыновей их
30	قُلْ	қуль	скажи		أَوْ أَبْنَاءَ	ау абнā'и	или сыновей
	لِّلْمُؤْمِنِينَ	ли-ль-му'минйна	для верующих сердцем (мужчин)		يُعَوِّلُهُنَّ	бугўляти-һинна	супругов-орошателей их

- 28 Но если не найдете в них никого,
то не входите до тех пор, пока не будет позволено вам.
И если было сказано вам: «Возвращайтесь назад!», то возвращайтесь назад.
Это – чище для вас. Ведь Аллах то, что вы совершаете – знающ.
- 29 Отсутствует над вами проступок-нарушение,
чтобы войти вам в ненаселенный дом, – в нем пользование-наслаждение для вас.
Ведь Аллах знает то, что вы показываете и что утаиваете.
- 30 Скажи верующим сердцем мужчинам:
(пусть) потупляют взоры свои и оберегают половые органы свои, –
то – чище для них.
Воистину, Аллах – всеведающий о том, что они вытворяют.
- 31 И скажи верующим сердцем женщинам:
(пусть) опускают взоры свои и берегут половые органы свои,
и (пусть) не показывают убранство-прелесть свою,
за исключением того из нее (убранства-прелести), что предстает видимым,
и пусть набрасывают покрывала свои на вырезы свои,
и не показывают убранство-прелесть свою никому,
кроме своих супругов-орошателей,
или отцов своих, или отцов своих супругов-орошателей,
или сыновей своих, или сыновей своих супругов-орошателей,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَوْ إِخْوَانِهِمْ	ау ихwāни-хинна	или братьев их		يُغْنِيهِمْ	йугни-хим	обогатит их
	أَوْ بَنِي	ау банй	или сыновей		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	إِخْوَانِهِمْ	ихwāни-хинна	братьев их		مِنْ فَضْلِهِ	мин фаḍли-хи	от сообраговроления-снисхождения Его
	أَوْ بَنِي	ау банй	или сыновей		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	أَخَوَاتِهِمْ	aḥawāти-хинна	сестер их		وَأَسِيعُ	wāsiғун	всеохватыватель-всевместитель
	أَوْ نِسَائِهِمْ	ау нисā'и-хинна	или женщин их		عَلَيْهِمْ	ғалймун	знающий
	أَوْ مَا	ау mā	или то чем		وَلْيَسْتَعْفِفْ	wa-ль-йастағфиф	и пусть воздерживаются
	مَلَكَتْ	малаякт	овладели	33	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	أَيْمَانُهُمْ	аймāну-хунна	правые руки их (женщин)		لَا يَجِدُونَ	lā йажидūна	не находят
	أَوْ التَّابِعِينَ	ау ат-табиғийна	или слугам		نِكَاحًا	никахан	сочетания
	غَيْرِ	ғайри	не		حَتَّى	хаттā	пока не
	أُولَى	ули	обладателям		يُغْنِيهِمْ	йугнийа-хум	обогатит их
	الْإِزْبَةِ	аль-ирбати	желания		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	مِنْ	мин	от		مِنْ فَضْلِهِ	мин фаḍли-хи	от сообраговроления-снисхождения Его
	الرِّجَالِ	ар-рижāли	мужчин		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	أَوْ الطِّفْلِ	ау ат-тыфли	или дитя		يَبْتَغُونَ	йабтағуна	стремятся получить
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		الْكِتَابِ	аль-китаба	письменную грамоту
	لَمْ يَظْهَرُوا عَلَى	лям йаẓһарū ғала	не выявили-раскрыли		مِمَّا	миммā	от того чем
	عَوْرَاتِ	ғаурати	аурат-незащищенные-срамные места		مَلَكَتْ	малаякт	овладели
	النِّسَاءِ	ан-нисā'и	женщин		أَيْمَانَكُمْ	аймāну-кум	правые руки ваши
	وَلَا يَضْرِبْنَ	wa lā йадрибна	и пусть не ударяют		فَكَاتِبُوهُمْ	фа-катибу-хум	то постарайтесь записать их
	بِأَرْجُلَيْنِ	би-аржули-хинна	ногами их		إِنْ عَلِمْتُمْ	ин ғалимтум	если узнали вы
	لِيَعْلَمَ	ли-йугляма	чтобы было узно		فِيهِمْ	фй-хим	в них
	مَا يُخْفِينَ	mā йухфйна	что скрывают (они)		خَيْرًا	хайран	благое
	مِنْ زِينَتِهِمْ	мин зйнати-хинна	от убранства-прелести их		وَأَتَوْهُمْ	wa атў-хум	и отдайте им
	وَتُوبُوا	wa тўбу	и обратитесь каясь		مَنْ مَالِ	мин māли	от имущества
	إِلَى اللَّهِ	ила-ллāһи	к Аллаһу		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	جَمِيعًا	жамййған	все вместе		الَّذِي	аль-лязий	Того Который
	أَيُّهَا	аййуһā	о		آتَاكُمْ	ātā-кум	(Он) дал вам
	الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минūна	верующие сердцем		وَلَا تُكْرِهُوا	wa lā тукриһў	и не принуждайте
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	возможно вы		فَتَاتِكُمْ	фатайāti-кум	девушек ваших
	تَقْلِبُونَ	туфлихўна	преуспее		عَلَى	ғала	на
32	وَأَنْكِحُوا	wa анкихў	и сочтайте		الْبَغَاءِ	аль-бигā'и	распутство
	الْأَيَامَى	аль-айāма	вдовцов		إِنْ أَرَدْنَ	ин арадна	если захотели (они)
	مَنْكُمْ	мин-кум	от вас		تَحَصَّنَا	тахассунан	целомудрия
	وَالصَّالِحِينَ	wa-с-сāлихйна	и являющихся праведными		لِيَتَّبِعُوا	ли-табтағў	чтобы (вам) помогать
	مِنْ عِبَادِكُمْ	мин ғыбади-кум	от слуг ваших		عَرْضَ	ғарада	превратности преходящей
	وَأَمَانِكُمْ	wa имā'и-кум	и рабынь ваших		الْحَيَاةِ	аль-хайāti	жизни
	إِنْ يَكُونُوا	ин йакунў	если являются		الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближней
	فَقَرَاءَ	фуқарā'a	бедными				

или братьев своих, или сыновей своих братьев,
или сыновей своих сестер, или своих женщин,
или тех, чем, владея, правят правые руки их (женщин),
или слуг из мужчин, которые не являются обладателями желания,
или детей, которые не выявили-раскрыли *аурат* (незащищенные-срамные места)
женщин.

И (пусть) не ударяют они (женщины) ногами своими,
чтобы было узноано то, что они скрывают из убранства-прелести своей.
И все вместе, каясь, обратитесь к Аллаху, о верующие сердцем, –
возможно, вы преуспеете.

32 И сочетайте вдовцов среди вас,
и праведных из слуг ваших, и рабынь ваших.
Если являются они бедными,
то обогатит их Аллах от соблаговоления-снисхождения Своего.

Ведь Аллах – знающий всеохватыватель-всевместитель.

33 И пусть воздерживаются те, которые не находят сочетания, до тех пор,
пока не обогатит их Аллах от соблаговоления-снисхождения Своего.
А те (мужчины и женщины), которые стремятся получить письменную грамоту, –
из тех, кем овладели правые руки ваши, –
то постарайтесь дать им письменную грамоту, если узнали вы в них благое⁶⁸.
И отдайте им из имущества Аллаха, что Он дал вам.
И домогаясь превратностей (этой) преходящей жизни ближней,
не принуждайте девушек ваших к распутству, если захотели (они) целомудрия.

⁶⁸ Здесь речь идет о предоставлении письменной грамоты об освобождении для просящих об этом мужчин и женщин. Местоимение *аль-лязйна* не может применяться лишь для обозначения женщин, а используется для обозначения группы людей, где присутствует хотя бы один мужчина.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		زَيْتُونَةٍ	зайтунатин	оливого
	يُكْرِهُنَّ	йукриh-хунна	принудит их		لَا شَرْقِيَّةَ	лā шарқыййатин	не восточного
	فَإِنَّ	фа-инна	то воистину		وَلَا غَرْبِيَّةَ	wa лā ғарбиййатин	и не западного
	اللَّهُ	аллāha	Аллаh		يَكَادُ	йакāду	является близким
	مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после		زَيْتُهَا	зайту-hā	масло его
	إِكْرَاهٍ	икрāhi-хинна	принуждения их		يُضِيءُ	йудый'у	засияет-начнет светить
	غَفُورٌ	ғафурун	всепрощающий		وَلَوْ	wa ляу	даже если
	رَحِيمٌ	рахимун	милостивый		لَمْ تَمْسَسْهُ	лям тамсас-һу	не коснулся его
34	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		نَارٌ	нāрун	огонь
	أَنزَلْنَا	анзальнā	низвели Мы		نُورٌ	нўрун	нур
	إِلَيْكُمْ	илий-кум	к вам		عَلَى نُورٍ	ғалā нўрин	на нур
	آيَاتٍ	айāтин	айаты-знамения		يَهْدِي	йаhдй	направив ведет
	مُتَبَيِّنَاتٍ	мубаййинāтин	ясноразличающиеся		اللَّهُ	аллāһу	Аллаh
	وَمَثَلًا	wa мағалян	и пример		لِنُورِهِ	ли-нўри-һи	к нуру Его
	مَنْ الذِّينِ	мин аль-лязйина	от тех которые		مَنْ	ман	того кого
	خَلَوْا	хāляу	миновали		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	مِنْ قَبْلِكُمْ	мин қабли-кум	прежде вас		وَيَضْرِبُ	wa йадрибу	и приводит
	وَمَوْعِظَةً	wa мауғызатан	и увещевание-назидание		اللَّهُ	аллāһу	Аллаh
	لِلْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттақыйна	для остерегающихся		الْأَمْثَالِ	аль-амсāля	примеры
35	اللَّهُ	аллāһу	Аллаh		لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей
	نُورٌ	нўру	нур		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаh
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		بِكُلِّ	би-кулли	о каждой
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	مَثَلٌ	мағалю	подобие		عَلَيْهِمْ	ғалимун	знающий
	نُورِهِ	нўри-һи	нура Его	36	فِي بُيُوتٍ	фй буйўтин	в домах
	كَمِشْكَاةٍ	кя-мишкātун	как ниша		أَذِنَ	азина	разрешил
	فِيهَا	фй-hā	в ней		اللَّهُ	аллāһу	Аллаh
	مِصْبَاحٌ	мисбāхун	светильник		أَن تَرْفَعَ	ан турфаға	возвышать
	الْمِصْبَاحِ	аль-мисбāху	(тот) светильник		وَيَذْكُرَ	wa йузкяра	и поминается
	فِي زُجَاجَةٍ	фй зужāжатин	в флаконе		فِيهَا	фй-hā	в них
	الزُّجَاجَةِ	аз-зужāжату	(тот) флакон		اسْمُهُ	исму-һу	имя Его
	كَأَنهَا	кя-анна-hā	словно воистину оно		يُسَبِّحُ	йусабиху	пребывают восхваляя
	كَوْكَبٍ	кяукябун	светило		لَهُ	ля-һу	для Него
	دُرِّيٍّ	дурриййун	яркое		فِيهَا	фй-hā	в них
	يُوقَدُ	йўқаду	зажигается		بِالْعَدُوِّ	би-ль-ғудуwwи	накануне-начале утра
	مِنْ شَجَرَةٍ	мин шажаратин	от дерева				
	مُبَارَكَةٍ	мубāракятин	благословенного-благодатного		وَالْأَصَالِ	wa-ль-āсāли	и предвечерними сумерками

- А тот, кто принудит их, то после принуждения их (девушек), –
воистину, Аллах – милостивый (обладатель) всепрощения⁶⁹.
- 34 И, несомненно, уже низвели Мы к вам *айаты*-знамения ясноразличающиеся,
и пример от тех, которые миновали до вас,
и увещание-назидание для остерегающихся.
- 35 Аллах – *нур* (свет) небес и Земли.
Подобие Его *нура* (света) – как ниша, в которой светильник.
(Тот) светильник – в стеклянном флаконе.
(Тот) стеклянный флакон словно светило яркое,
(которое) зажигается от благословенного-благодатного оливкового дерева, –
не восточного и не западного, –
масло его⁷⁰ вот-вот засияет-начнет светить,
даже если огонь не коснулся его (масла), –
нур (свет) на *нур* (свет)⁷¹.
Направив, ведет Аллах к Своему *нуру* (свету) того, кого желает.
И Аллах приводит примеры для людей. Ведь Аллах о каждой вещи – всезнающ.
- 36 В домах, (которые) разрешил Аллах возвысить, –
ведь поминается в них Его имя, –
пребывают восхваляя Его в них накануне-начале утра и (в) предвечерних сумерках

⁶⁹ С точки зрения синтаксиса, данная конструкция дает понять, что милость прощения Аллаха распространяется лишь на принужденных, а не на принудителей.

⁷⁰ В словосочетании *зайту-һā* (масло его) слитное местоимение женского рода *-һā* может относиться к слову *шажарат/ун* (дерево) или к слову *зужжāжат/ун* (флакон).

⁷¹ Смысл арабского предложения *нұрун ғала нұрин* невозможно передать на русском языке таким же простым предложением. Это связано с отсутствием в русском языке аналога арабского предлога *ғала*. В данном аяте этот предлог указывает на наличие сложной системы взаимоотношений между двумя действующими субъектами, которые он сопрягает. В предложении *нұрун ғала нұрин* одновременно заключена смысловая гамма следующих предложений: *свет на свет*, *свет над светом*, *свет поверх света*, *свет на свете*, *свет против света*, и даже *свет посредством света*.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	رَجَالٌ	рижālун	мужчины		كِسْرَابٍ	кя-сарāбин	как мираж
	لَا تُلْوِيهِمْ	лā тульһи-ним	не отвлекают их		بِقِيَعَةٍ	би-қыйғатин	в пустыне
	تِجَارَةً	тижāратун	торговля		يُحْسِبُهُ	йахсабу-һу	считает его
	وَلَا يَبِيعُ	wa лā байғун	и купля-продажа		الظَّمَانُ	аз-зам'ану	жаждущий
	عَنْ ذِكْرِ	ған зикри	от поминания		مَاءٍ	мā'ан	водой
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		حَتَّى	хаттā	до
	وَأَقَامَ	wa иқāми	и удерживания прямым-восстанавливания		إِذَا	изā	когда же
					جَاءَهُ	жā'a-һу	пришел к ней
					لَمْ يَجِدْهُ	лям йажид-һу	не нашел ее
	الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalāти	состояния воссоединенности-благословения		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
	وَأَيَّاءَ	wa ийтā'и	и отдавания		وَوَجَدَ	wa важада	и нашел
	الزَّكَاةِ	аз-закāти	очистительного		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһа
	يَخَافُونَ	йахāфūна	страшатся (они)		عِنْدَهُ	ғында-һу	около него
	يَوْمًا	йауман	дня		فَوْفَاهُ	фа-ваффā-һу	и оплатил сполна
	تَتَقَلَّبُ	татақаллябу	перевернутся		حِسَابِهِ	хисāба-һу	счет его
	فِيهِ	фй-һи	в нем		وَاللَّهِ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	الْقُلُوبِ	аль-қулūбу	сердца		سَرِيعٍ	сарйғу	Быстрота
					الْحِسَابِ	аль-хисāби	расчета
	وَالْأَبْصَارُ	wa-ль-абсāру	и способности осознать увиденное	40	أَوْ	ау	или
					كُظُمَاتٍ	кя-зулюмāтин	как мрак-притеснения
38	لِيَجْزِيَهُمْ	ли-йажзийа-һум	чтобы воздал им		فِي	фй	в
	اللَّهِ	аллāһу	Аллаһ		بَحْرٍ	бахрин	большой воде
	أَحْسَنَ	ахсана	прекраснейшим		لُجِّي	люжжийин	бездонной
	مَا	mā	того что		يَغْشَاهُ	йағшā-һу	накрывает ее
	عَمِلُوا	ғамилū	содеяли		مَوْجٍ	маужун	волна
	وَيَزِيدُهُمْ	wa йазйда-һум	и приумножил их		مِنْ فَوْقِهِ	мин фауқы-һи	от верха нее
					مَوْجٍ	маужун	волна
	مِنْ فَضْلِهِ	мин фадли-һи	от соболаговления-снисхождения Его		مِنْ فَوْقِهِ	мин фауқы-һи	от верха нее
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		سَحَابٍ	сахāбун	облако
	يَرْزُقُ	йарзуқу	наделяет средствами существования		ظِلْمَاتٍ	зулюмāтун	мрак-притеснения
					بَعْضُهَا	baʿḍy-hā	некоторые их
	مَنْ	ман	того кого		فَوْقَ	фауқа	над
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		بَعْضٍ	бағдын	некоторыми
	بَغْيَرٍ	би-ғайри	с отсутствием		إِذَا	изā	когда
	حِسَابٍ	хисāбин	счета		أَخْرَجَ	aḫража	вытащил
39	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые		يَدَهُ	йада-һу	руку его
	كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли		لَمْ يَكُنْ	лям йакяд	даже едва
	أَعْمَالَهُمْ	aғмāлю-һум	деяния их		يَرَاهَا	йарā-hā	видит ее

- 37 мужчины, – ни торговля, ни купля-продажа не отвлекают их от поминания Аллаһа
и удерживания прямым-восстанавливания *ас-салята*
(состояния воссоединенности-благословения),
и отдавания очистительного-*закят*, – страшатся они дня,
в котором перевернутся сердца и способности осознать увиденное, –
- 38 для того чтобы воздал им Аллаһ прекраснейшим из того,
что содеяли (они), и приумножил им от соблаговоления-снисхождения Своего, –
ведь Аллаһ без счета наделяет средствами существования того, кого желает.
- 39 А те, которые неблагодарно отвергли, –
деяния их подобны миражу в пустыне, –
до поры жаждущий считает его водой, – когда же он приходит к ней (воде),
то не находит ее как (реально существующую) вещь,
а находит около себя Аллаһа, Который и оплатит сполна счет его, –
ведь Аллаһ есть Сама быстрота расчета, –
- 40 или (деяния их) как мрак-притеснения в бездонной большой воде, –
накрывает ее (большую воду) волна,
сверху нее (волны) – (еще) волна, сверху нее – облако, –
притеснения-мрак, – одни над другими.
Когда вытащит он руку свою, то почти не видит ее.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		سَحَابًا	сахāбан	облака
	لَمْ يَجْعَلْ	лям йажғаль	не устроил		ثُمَّ	сумма	затем
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		يُؤَلِّفُ	йу'аллифу	примиряя соединяет
	لَهُ	ля-һу	для него		بَيْنَهُ	байна-һу	между собой
	نُورًا	нўран	<i>нура</i>		ثُمَّ	сумма	затем
	فَمَا	фа-мā	то нет		يَجْعَلُهُ	йажғалю-һу	устраивает его
	لَهُ	ля-һу	у него		رُكَّامًا	рукāман	тучей
	مِنْ	мин	от		فَتَرَى	фа-тара	и ты видишь
	نُورٍ	нўрин	<i>нура</i>		الْوَدْقِ	аль-wadqā	ливень
41	أَلَمْ	а лям	неужели не		يَخْرُجُ	йахружу	выходит
	تَرَى	тара	видишь (ты)		مِنْ خَلَالِهِ	мин хылāли-һи	от середины его
	أَنَّ	анна	что воистину		وَيُنْزِلُ	wa йуназзилю	и ниспослает
	اللَّهُ	аллāһа	<i>Аллаһ</i>		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба
	يُسَبِّحُ	йусаббиху	пребывает восхваляя		مِنْ جِبَالٍ	мин жибāлин	от гор
	لَهُ	ля-һу	для Него		فِيهَا	фй-һā	в нем
	مَنْ	ман	тот кто		مِنْ بَرَدٍ	мин барадин	от града
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		فَيُصِيبُ	фа-йусыйбу	и настигает
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле		بِهِ	би-һи	посредством него
	وَالطَّيْرِ	wa-т-тайру	и птица		مَنْ	ман	того кого
	صَفَافٍ	сāффāтин	рядами		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	كُلِّ	куллюн	каждый		وَيَصْرِفُهُ	wa йасрифу-һу	и отклоняет его
	قَدْ عَلِمَ	қад ғалима	уже узнал		عَنْ	ған	от
	صَلَاتِهِ	сālāта-һу	состояние воссоединенности- благословения его		مَنْ	ман	кого
					يَشَاءُ	йашā'у	желает
					يَكَادُ	йакāду	является близким
	وَتُسَبِّحُهُ	wa тасбйха-һу	и восхваление его		سَنَا	санā	блеск
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь <i>Аллаһ</i>		بَرْقِهِ	барқы-һи	молнии ее
	عَلِيمٌ	ғалймун	знающий		يَذْهَبُ	йазһабу	уносит
	بِمَا	би-мā	о том что		بِالْأَبْصَارِ	би-ль-абсāри	способности осознавать увиденное
	يَفْعَلُونَ	йафғалўна	делают они				
42	وَلِلَّهِ	wa ли-ллāһи	и принадлежит <i>Аллаһу</i>	44	يُقَلِّبُ	йуқаллибу	переворачивает
	مُلْكٌ	мульку	царство		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		وَالنَّهَارِ	wa-н-наһāра	и струющийся (свет)
	وَالِى	wa илә	и к		إِنَّ	инна	воистину
	اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһу</i>		فِي ذَلِكَ	фй зāлика	в том
	الْمَصِيرِ	аль-масййру	переход-возвращение		لِعِزَّةٍ	ля-ғыбратан	несомненно поучительный пример
43	أَلَمْ	а лям	неужели не		لِأُولَى	ли-улий	для обладателей
	تَرَى	тара	видишь				
	أَنَّ اللَّهَ	анна-ллāһа	что воистину <i>Аллаһ</i>		الْأَبْصَارِ	аль-абсāри	способностей осознавать увиденное
	يُرْجِي	йуужй	побуждает двигаться				

Ведь тот, для кого Аллах не устроит *нур* (свет),
то нет для него какого-либо *нура* (света).

41 Неужели не видишь ты, что, воистину, Аллах, – пребывают восхваляя Его тот,
кто на небесах и (на) Земле, а также птицы рядами, –
каждый уже знает свой *ас-салят* (состояние воссоединенности-благословения)
и свое восхваление. И Аллах – знающий то, что они делают.

42 Ведь принадлежит Аллаху царство небес и Земли,
и к Аллаху – (тот самый) переход-возвращение.

43 Неужели не видишь ты, что, воистину, Аллах побуждает двигаться облака,
затем, примиряя, соединяет (их) между собой,
затем устраивает их тучей,
и ты видишь ливень, (который) выходит из середины ее (тучи).

И ниспослает Он град с неба, – из гор в нем (в небе), –
и настигает посредством него того, кого желает,
и отклоняет его (град) от того, от кого желает.

Блеск молнии ее (тучи) почти уносит способности осознать увиденное.

44 Переворачивает Аллах невидимость-темноту (ночь) и струящийся свет (день).
Воистину, в том есть, несомненно, поучительный пример
для обладателей способностей осознать увиденное.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
45	وَاللَّهُ	wa-llāhu	ведь <i>Аллаһ</i>		ثُمَّ	сумма	затем
	خَلَقَ	халәқә	созидая создал		يَتَوَلَّى	йатавалла	отвернулась
	كُلَّ	кулля	каждое		فَرِيقٍ	фарйқун	часть
	دَابَّةٍ	дәббатин	передвигающееся создание		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	مِنْ مَاءٍ	мин mā'ин	от воды		مَنْ بَعْدَ	мин бағди	от после
	فَمِنْهُمْ	фа-мин-һум	и от них		ذَلِكَ	зәликия	того
	مَنْ	ман	тот кто		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	يَمْشِي	йамшй	ходит		أُولَئِكَ	улә'икя	те
	عَلَى بَطْنِهِ	ғалә батни-һи	на животе его		بِالْمُؤْمِنِينَ	би-ль-му'минйна	с верующими сердцем
	وَمِنْهُمْ	wa мин-һум	и от них	48	وَإِذَا	wa изә	и когда
	مَنْ	ман	тот кто		دَعَا	дуғу	воззвали
	يَمْشِي	йамшй	ходит		إِلَى	илә	к
	عَلَى رِجْلَيْنِ	ғалә рижляйни	на двух ногах		اللَّهُ	алләһи	<i>Аллаһу</i>
	وَمِنْهُمْ	wa мин-һум	и от них		وَرَسُولِهِ	wa расүли-һи	и посланнику Его
	مَنْ	ман	тот кто		لِيَحْكُمَ	ли-йахкума	чтобы рассудить
	يَمْشِي	йамшй	ходит		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	عَلَى أَرْبَعٍ	ғалә арбағы	на четырех		إِذَا	изә	тогда
	يَخْلُقُ	йахлюқу	созидая создает		فَرِيقٍ	фарйқун	часть
	اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
	مَا	mā	то что		مُعْرِضُونَ	муғридүна	отстраняющиеся
	يَشَاءُ	йашә'у	желает	49	وَإِنْ	wa ин	и если
	إِنْ	инна	воистину		يَكُنْ	йакун	будет
	اللَّهُ	алләһә	<i>Аллаһ</i>		لَهُمْ	ля-һум	у них
	عَلَى كُلِّ	ғалә кулли	на всякую		الْحَقِّ	аль-хаққу	истина
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		يَأْتُوا	йә'тү	придут
	قَدِيرٍ	қадйрун	неоценимо способен		إِلَيْهِ	иляй-һи	к ней
46	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже		مُذْعِنِينَ	музғынйна	покорными
	أَنْزَلْنَا	анзальнә	низвели Мы	50	أَفِي	а фй	неужели в
	آيَاتٍ	әйәтин	<i>айаты</i> -знамения		قُلُوبِهِمْ	қулүби-һим	сердцах их
	مُبَيِّنَاتٍ	мубаййинәтин	ясноразличающиеся		مَرَضٍ	марадун	болезнь
	وَاللَّهُ	wa-llāhu	ведь <i>Аллаһ</i>		أَمْ أَرْثَاوَا	ам иртәбу	или усомнились
	يَهْدِي	йәһди	направив ведет		أَمْ	ам	или
	مَنْ	ман	того кого		يَخَافُونَ	йахәфүна	боятся
	يَشَاءُ	йашә'у	желает		أَنْ يَحْيِفَ	ан йахйфа	что обойдется несправедливо
	إِلَى صِرَاطٍ	илә сыратын	к путеводной нити		اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>
	مُسْتَقِيمٍ	мустақыймин	выпрямляющей		عَلَيْهِمْ	ғаләй-һим	над ними
47	وَيَقُولُونَ	wa йақүлүна	и говорят		وَرَسُولُهُ	wa расүлу-һу	и посланник Его
	أَمَّا	әманнә	верой сердца утвердились мы		بَلْ	баль	напротив
	بِاللَّهِ	би-лләһи	об <i>Аллаһе</i>		أُولَئِكَ	улә'икя	те
	وَبِالرَّسُولِ	wa би-р-расүли	и о посланнике		هُمْ	һум	они
	وَأَطَعْنَا	wa атағнә	и повиновались мы		الظَّالِمُونَ	әз-зәлимүна	становящиеся темными

- 45 Ведь Аллах, созидая, создал из воды каждое передвигающееся создание.
И среди них есть тот, кто ходит на животе своем,
и среди них есть тот, кто ходит на двух ногах,
и среди них есть тот, кто ходит на четырех.
Созидаая, создает Аллах то, что желает.
Воистину, Аллах – неоценимо способен на все.
- 46 Несомненно, уже низвели Мы ясноразличающиеся *айаты*-знамения, –
ведь Аллах, направив, ведет того, кого желает
к выпрямляющей путеводной нити.
- 47 И говорят они:
«Мы верой сердца утвердились об Аллаһе и о посланнике, и повиновались!»
Затем отвернулась часть из них после этого, –
и такие не являются верующими сердцем.
- 48 И когда воззвали они к Аллаһу и посланнику Его,
чтобы рассудил он между ними,
то тогда часть из них – отстраняющиеся.
- 49 Ведь если бы была у них (та самая) истина,
то пришли бы они к нему (посланнику) покорными.
- 50 Неужели в сердцах их болезнь? Или же усомнились они, или боятся,
что Аллах и Его посланник обойдутся несправедливо по отношению к ним?!
- Напротив, такие, – они являются темнеющими-поступающими несправедливо.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
51	إِنَّمَا	инна-мā	воистину		إِنَّ	инна	воистину
	كَانَ	kāna	было		اللَّهُ	аллāha	Аллаh
	قَوْلَ	қауля	высказывание		خَبِيرٌ	хабирун	всеведающий
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем		بِمَا	би-мā	о том что
	إِذَا	изā	когда		تَعْمَلُونَ	тағмалўна	совершаете
	دُعَا	дуғў	воззвали	54	قُلْ	қуль	скажи
	إِلَى	ила	к		أَطِيعُوا	атыйғў	повинуйтесь
	اللَّهُ	аллāhi	Аллаһу		اللَّهُ	аллāha	Аллаһу
	وَرَسُولِهِ	wa расўли-хи	и посланнику Его		وَأَطِيعُوا	wa атыйғў	и повинуйтесь
	لِيُخْطَبَ	ли-йахкума	рассудить		الرَّسُولَ	ар-расўля	посланнику
	بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними		فَإِنْ	фа-ин	и если
	أَنْ يَقُولُوا	ан йақўлў	как сказать		تَوَلَّوْا	тавалляу	отвернетесь
	سَمِعْنَا	самиғна	услышали мы		فَإِنَّمَا	фа-инна-мā	то воистину
	وَأَطَعْنَا	wa атағна	и повиновались		عَلَيْهِ	ғалаяй-хи	над ним
	وَأُولَئِكَ	wa ула'икя	и те		مَا	мā	то чем
	هُمْ	һум	они		حُمِّلَ	хуммиля	был обременен (он)
	الْمُفْلِحُونَ	аль-муфлихўна	преуспевающие		وَعَلَيْكُمْ	wa ғалаяй-кум	и над вами
52	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		مَا	мā	то чем
	يُطَع	йутығ	повинуется		حُمِّلْتُمْ	хуммильтум	были обременены (вы)
	اللَّهُ	аллāha	Аллаһу		وَإِنْ	wa ин	и если
	وَرَسُولُهُ	wa расўля-һу	и посланнику Его		تُطِيعُوهُ	тутыйғў-һу	повинуетесь ему
	وَيُخْشَ	wa йахша	и испытает робость		تَهْتَدُوا	таhtaдў	окажетесь на ведении-руководстве
	اللَّهُ	аллāha	(перед) Аллаһом		وَمَا	wa мā	и нет
	وَيَنْقُصَهُ	wa йатгаз-хи	и остережется отторжения Его		عَلَى	ғала	на
	فَأُولَئِكَ	фа-ула'икя	то те		الرَّسُولَ	ар-расўли	посланнике
	هُمْ	һум	они		إِلَّا	иллā	кроме как
	الْفَائِزُونَ	аль-фā'изўна	побеждающие		الْبَلَاغِ	аль-балāғу	донесение
53	وَأَقْسَمُوا	wa ақсамў	и поклялись		الْمُبِينِ	аль-мубйну	ясное
	بِاللَّهِ	би-ллāhi	Аллаһом	55	وَعَدَ	waғада	обещал
	جَهَدَ	жаһда	наиусердием		اللَّهُ	аллāһу	Аллаh
	أَيْمَانِهِمْ	аймāни-һим	клятв их		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	لَئِنْ	ля-ин	несомненно если		آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем
	أَمَرْتَهُمْ	амарта-һум	прикажешь им		مِنْكُمْ	мин-кум	от вас
	لِيُخْرِجَنَّ	ля-йахружўнна	несомненно выступят непременно		وَعَمِلُوا	wa ғамилў	и совершали
	قُلْ	қуль	скажи		الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихāти	праведные деяния
	لَا تَقْسِمُوا	лā туқсимў	не клянитесь		لِيَسْتَخْلَفَنَّهُمْ	ля-йастахлифанна-һум	несомненно изберет преемниками вас непременно
	طَاعَةً	тағатун	повиновение		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	مَعْرُوفَةً	мағруфатун	известное-одобряемое				

- 51 Воистину же, было высказывание верующих сердцем,
когда воззвали они к Аллаһу и посланнику Его, чтобы он рассудил между ними,
ничем иным, как сказать: «Услышали мы и повиновались!»
И такие, – они являются преуспевающими.
- 52 Ведь тот, кто повинуется Аллаһу и посланнику Его,
и будет испытывать робость перед Аллаһом,
и будет остерегаться отторжения (с) Его (стороны),
то такие, – они являются побеждающими.
- 53 И поклялись они Аллаһом, – наиусердием клятв своих, –
что если прикажешь ты им, то, несомненно, непременно выступят они.
Скажи: «Не клянитесь! Общепринятое повиновение!
Воистину, Аллаһ – всеведающий о том, что вы совершаете».
- 54 Скажи: «Повинуйтесь Аллаһу и повинуйтесь посланнику!
А если вы отвернетесь, то, воистину же, на нем то, чем был обременен он,
а на вас то, чем были обременены вы.
А если повинуетесь ему, то окажетесь на ведении-руководстве.
Ведь на посланнике лишь только донесение ясное».
- 55 Обещал Аллаһ тем из вас,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
что, несомненно, непременно, Он изберет преемниками их на Земле,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	كَمَا	кямā	как	57	لَا تَحْسَبَنَّ	лā тахсабанна	не считайте ни в коем случае
	اسْتَخْلَفَ	истахляфа	избрал преемниками		الَّذِينَ	аль-лязйна	того который
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отверг
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	прежде них		مُعْجِزِينَ	мугъжизйна	ослабляющими
	وَلَيُمَكِّنَنَّ	wa ля-йумаккинанна	и несомненно укрепить непременно		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	لَهُمْ	ля-һум	для них		وَمَا وَاهُمْ	wa ма'wā-һум	ведь обиталище их
	دِينُهُمْ	дйна-һум	исповедание их		النَّارِ	ан-нāру	огонь
	الَّذِي	аль-лязй	то которое		وَلَيُنْسِ	wa ля-би'са	и несомненно бедственнен
	ارْتَدَا	иртада	удовлетворило		الْمَصِيرِ	аль-масыйру	переход-возвращение
	لَهُمْ	ля-һум	для них	58	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
	وَلَيَبْدِلَنَّهُمْ	wa ля-йубаддилянна-һум	и несомненно переменит непременно их		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مَنْ بَعْدَ	мин бағди	от после		آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	خَوْفِهِمْ	хāуфи-һим	страха их		لَيَسْتَأْذِنَكُمْ	ли-йаста'зина-кум	пусть просят позволения
	أَمَّا	амнан	спокойствием-безопасностью		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которыми
	يَعْبُدُونَنِي	йағбудуна-ни	поклоняются-служат Мне		مَلَكَتْ	малякят	овладели
	لَا يُشْرِكُونَ	лā йушрикӯна	не приобщают соучастником		أَيْمَانَكُمْ	аймāну-кум	правые руки ваши
	بِي	б-й	со Мною		وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые
	شَيْئًا	шай'ан	что-либо		لَمْ يَبْلُغُوا	лям йабляғӯ	не достигли
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		الْحَلَمِ	аль-хулюма	зрелости
	كَفَرَ	кяфара	неблагодарно отверг		مِنْكُمْ	мин-кум	от вас
	بَعْدَ ذَلِكَ	бағда зāликия	после того		ثَلَاثَ	салаṣа	три
	فَأُولَٰئِكَ	фа-ула'икя	то те		مَرَاتٍ	маррāтин	раза
	هُم	һум	они		مِنْ قَبْلِ	мин қабли	от прежде
	الْفَاسِقُونَ	аль-фāсиқӯна	распутничающие		صَلَاةٍ	салāти	состояния воссоединенности-благословения
56	وَأَقِيمُوا	wa ақыймӯ	и держите прямым-восстанавливайте		الْفَجْرِ	аль-фажри	рассвета
	الصَّلَاةِ	ас-салāта	состояние воссоединенности-благословения		وَجِبِ	wa хйна	и порой (когда)
	وَاتُوا	wa āту	и отдавайте		تَضَعُونَ	тадағӯна	снимаете
	الرَّكَاةِ	аз-закāта	очистительное		ثِيَابَكُمْ	сийāба-кум	одеяния ваши
	وَاطِيعُوا	wa атыййғӯ	и повинуйтесь		مِنَ الظَّهِيرَةِ	мин аз-зāһйрати	от полудня
	الرَّسُولِ	ар-расӯля	посланнику		وَمِنْ بَعْدِ	wa мин бағди	и от после
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы		صَلَاةٍ	салāти	состояния воссоединенности-благословения
	تَرْحَمُونَ	турхамӯна	будете помилованы		الْعِشَاءِ	аль-ғышā'и	вечера
					ثَلَاثَ	салāсу	три
					عَوْرَاتٍ	ғаурāтин	аурата
					لَكُمْ	ля-кум	для вас

как избрал преемниками тех, которые (были) до них⁷².

И, несомненно, непременно укрепит Он им их исповедание, –
то, которое удовлетворило (бы) их, – и после их (состояния) страха,
несомненно, непременно Он заменит спокойствием-безопасностью⁷³.

Они поклоняются-служат Мне,
ничего не приобщая ко Мне в качестве соучастника.

А тот, кто неблагодарно отверг после того, то такие, – они – распутничающие.

56 И держите прямым-восстанавливайте *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения),
и отдавайте очистительное-*закят*, и повинуйтесь (этому) посланнику, –
ведь, возможно, вы будете помилованы.

57 Не считайте ни в коем случае тех,
которые неблагодарно отвергли, ослабляющими на Земле.
Ведь обиталище их – огонь,
и, несомненно, бедственен (этот) переход-возвращение.

58 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Пусть те, которыми овладели ваши правые руки,
и те среди вас, которые не достигли зрелости,
просят позволения в трех случаях:
до *ас-салята* (состояния воссоединенности-благословения) рассвета,
во время, когда снимаете одеяния ваши из-за полудня,
и после *ас-салята* (состояния воссоединенности-благословения) вечера.
(Это есть) три *аурата* (состояния наготы) для вас, –

⁷² Речь идет о процессе избрания Аллахом преемников на Земле, которые после Дня Исповедания унаследуют новую Землю.

⁷³ Состоянием восприятия сердцем. См. сноску к 2: 3 и 2: 125.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	لَيْسَ	ляйса	не есть		فَلَيْسَ	фа-ляйса	и не есть
	عَلَيْكُمْ	ѓалай-кум	над вами		عَلَيْهِمْ	ѓалай-һинна	над ними
	وَلَا عَلَيْهِمْ	wa lā ѓалай-һим	и ни над ними		جُنَاحٌ	жунаһун	проступок-нарушение
	جُنَاحٌ	жунаһун	проступок-нарушение		أَنْ يَضَعْنَ	ан йадаѓна	снимать
	بَعْدَهُنَّ	баѓда-һунна	после них		ثِيَابِهِنَّ	сийаба-һунна	одеяния их
	طَوَّافُونَ	таwwафўна	обходящие		غَيْرِ	ѓайра	без
	عَلَيْكُمْ	ѓалай-кум	над вами		مُتَّبِعَاتٍ	мутабаррижāтин	хвастовства
	بَعْضُكُمْ	баѓďу-кум	некоторые вас		بِزِينَةٍ	би-зйнатин	убранством-прелестями
	عَلَى بَعْضٍ	ѓала баѓďын	над некоторыми		وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ	wa ан йастаѓфифна	и воздерживаться
	كَذَلِكَ	кязāликя	вот так		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	يُبَيِّنُ	йубаййину	разъясняет		لَهُنَّ	ля-һунна	для них
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		سَمِيعٌ	самйѓун	всеслышащий
	الْآيَاتِ	аль-айāти	айаты-знамения		عَلَيْهِمْ	ѓалимун	знающий
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ	61	لَيْسَ	ляйса	не есть
	عَلَيْهِمْ	ѓалимун	знающий		عَلَى الْأَعْمَى	ѓала аль-аѓма	на слепом
	حَكِيمٌ	хакймун	мудрый		حَرَجٌ	харажун	стесненность
59	وَإِذَا	wa изā	и когда		وَلَا عَلَى	wa lā ѓала	и ни на
	بَلَغَ	балаѓа	достигли		الْأَعْرَجِ	аль-аѓражи	хромом
	الْأَطْفَالِ	аль-атфāлю	дети		حَرَجٌ	харажун	стесненность
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас		وَلَا عَلَى	wa lā ѓала	и ни на
	الْحِلْمِ	аль-хулюма	зрелости		الْمَرِيضِ	аль-марйды	больном
	فَلْيَسْتَأْذِنُوا	фа-ль-йаста'зинў	то пусть просят позволения		حَرَجٌ	харажун	стесненность
	كَمَا	кямā	как		وَلَا عَلَى	wa lā ѓала	и ни на
	اسْتَأْذَنَ	иста'зана	просили позволения		أَنْفُسِكُمْ	анфуси-кум	душах ваших
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَنْ تَأْكُلُوا	ан та'кулў	кушать
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	прежде них		مِنْ	мин	из
	كَذَلِكَ	кязаликя	вот так		يُبَيِّنُكُمْ	буйўти-кум	домов ваших
	يُبَيِّنُ	йубаййину	разъясняет		أَوْ بَيُّوتٍ	ау буйўти	или домов
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		أَيَّانِكُمْ	аба'и-кум	отцов ваших
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		أَوْ بَيُّوتٍ	ау буйўти	или домов
	آيَاتِهِ	айāти-һи	айаты-знамения Его		أُمَّهَاتِكُمْ	уммаһāти-кум	матерей ваших
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		أَوْ بَيُّوتٍ	ау буйўти	или домов
	عَلَيْهِمْ	ѓалимун	знающий		إِخْوَانِكُمْ	ихwāни-кум	братьев ваших
	حَكِيمٌ	хакймун	мудрый		أَوْ بَيُّوتٍ	ау буйўти	или домов
60	وَالْقَوَاعِدُ	wa-ль-қawāѓыду	и престарелые		أَخَوَاتِكُمْ	ахawāти-кум	сестер ваших
	مِنَ النِّسَاءِ	мин ан-нисā'и	от женщин		أَوْ بَيُّوتٍ	ау буйўти	или домов
	اللاتِي	аль-лāти	тех которые		أَعْمَامِكُمْ	аѓmāми-кум	дядей по отцу ваших
	لَا يَرْجُونَ	лā йаржўна	не надеются		أَوْ بَيُّوتٍ	ау буйўти	или домов
	نِكَاحًا	никāхан	сочетанием		عَمَّاتِكُمْ	ѓаммāти-кум	тетей по отцу ваших

нет ни над вами, ни над ними проступка-нарушения после них (*ауратов*),
(чтобы) вы ходили друг к другу⁷⁴.

Вот так разъясняет Аллах для вас *айаты*-знамения, —
ведь Аллах — мудрый (обладатель) всезнания.

59 И когда дети среди вас достигли зрелости, то пусть они просят позволения,
как просили позволения те, которые (были) до них.

Вот так разъясняет Аллах для вас *айаты*-знамения Свои.
Ведь Аллах — мудрый (обладатель) всезнания.

60 И престарелые из женщин, — те, которые (уже) не надеются сочетаться, —
поэтому нет над ними проступка-нарушения
снимать одеяния свои без хвастовства убранством-прелестями.

А воздерживаться — лучше для них.

Ведь Аллах — всеслышатель знающий.

61 Отсутствует какая-либо стесненность на слепом,
и нет какой-либо стесненности на хромом,
и нет какой-либо стесненности на больном, и на вас самих,
чтобы кушать из домов ваших,
или из домов отцов ваших, или из домов матерей ваших,
или из домов братьев ваших, или из домов сестер ваших,
или из домов дядей по отцу ваших, или из домов теток по отцу ваших,

⁷⁴ Смысл этого айата состоит в том, что за исключением трех перечисленных отрезков времени (*ауратов*) прислуга и несовершеннолетние домочадцы верующего сердцем могут свободно заходить к нему, а верующие сердцем могут свободно посещать друг друга.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَوْ يُبَيِّنَ	ау буйүти	или домов		أَمَّنَا	āmanū	верой сердца утвердились
	أَخْوَالِكُمْ	axwāли-кум	теток по отцу ваших		بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	أَوْ يُبَيِّنَ	ау буйүти	или домов		وَرَسُولِهِ	wa расүли-һи	и посланнике Его
	خَالَاتِكُمْ	xālāти-кум	теток по матери ваших		وَإِذَا	wa изā	и когда
	أَوْ مَا	ау mā	или того		كَانُوا	kānū	были
	مَلَائِكَتِكُمْ	маляктум	овладели		مَعَهُ	maға-hy	вместе с ним
	مَفَاتِحَ	мафāтиха-һу	ключами чего		عَلَى أَمْرٍ	ғалағ амрин	на велении-деле
	أَوْ صَدِيقِكُمْ	ау садыйқы-кум	или искреннего друга вашего		جَامِعٍ	жāмиғын	общем
	لَيْسَ	ляйса	нет		لَمْ يَذْهَبُوا	лям йазһабү	не ушли
	عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	над вами		حَتَّى	хатта	пока не
	جُنَاحٍ	жунахун	проступка-нарушения		يَسْتَأْذِنُوهُ	йаста'зинү-һу	испросили позволения его
	أَنْ تَأْكُلُوا	ан та'кулү	кушать		إِنَّ	инна	воистину
	جَمِيعًا	жамйған	совместно		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	أَوْ أَشْتَاتًا	ау аштāтан	или раздельно		يَسْتَأْذِنُونَكَ	йаста'зинүна-кя	просят позволения твоего
	فَإِذَا	фа-изā	а когда		أُولَئِكَ	улā'икя	те
	دَخَلْتُمْ	дахальтум	вошли вы		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يُورَثُوا	буйүтан	дома		يُؤْمِنُونَ	йү'минүна	верой сердца утверждают
	فَسَلِّمُوا	фа-саллимү	то поприветствуйте пожеланием мира		بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	عَلَى أَنْفُسِكُمْ	ғалағ анфуси-кум	над душами вашими		وَرَسُولِهِ	wa расүли-һи	и посланнике Его
	تَحِيَّةٍ	тахиййатан	приветствием жизни		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	مِنْ عِنْدِ	мин ғынди	от у		اسْتَأْذَنُوكَ	йаста'занү-кя	просят позволения твоего
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		لِبَعْضٍ	ли-бағды	для некоторого
	مُبَارَكَةٍ	мубāракятан	благословенным		شَأْنِهِمْ	ша'ни-һим	дела их
	طَيِّبَةٍ	таййибатан	приятно-добрым		فَأَنْ	фа-'зан	то разреши
	كَذَلِكَ	кязāлика	вот так		لِمَنْ	ли-ман	для того кого
	يُبَيِّنُ	йубаййину	разъясняет		ثَبَّتَتْ	ши'та	пожелал ты
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		وَ	wa	и
	الْآيَاتِ	аль-айāти	айаты-знамения		اسْتَغْفِرُ	истағфир	усердно проси извинения
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы		لَهُمْ	ля-һум	для них
	تَعْقِلُونَ	тағғылүна	уразумете		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһа
62	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		إِنَّ	инна	воистину
	الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минүна	верующие сердцем		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		غَفُورٌ	ғағфүрун	всепрощающий
					رَحِيمٌ	рахймун	милостивый

или из домов теток по отцу ваших, или из домов теток по матери ваших,
или от того, ключами чего вы овладели, или от искреннего друга вашего, –
нет над вами проступка-нарушения кушать совместно или раздельно.

А когда вошли вы в дома,
то поприветствуйте пожеланием мира над душами вашими, –
приветствием жизни от Самого Аллаһа, – благословенным, приятно-добрым.
Вот так разъясняет Аллаһ для вас *айаты*-знамения, –
ведь, возможно, вы уразумеете.

- 62 Воистину, верующими сердцем являются те,
которые верой сердца утвердились об Аллаһе и посланнике Его.
И когда они были вместе с ним на общем велении-деле,
то они не ушли до тех пор, пока не испросили позволения его (посланника).
Воистину, те, которые просят позволения твоего, –
такие есть те, которые верой сердца утверждают об Аллаһе и посланнике Его.
И когда они просят позволения твоего для некоего дела своего,
то разреши тому из них, кому желаешь,
и усердно проси извинения Аллаһа для них.
Воистину, Аллаһ – милостивый (обладатель) всепрощения.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
63	لَا تَجْعَلُوا	лā тажғалӯ	не устраивайте	64	أَلَا	a lā	разве нет
	دُعَاءَ	дуғā'a	просьбу		إِنَّ	инна	воистину
	الرَّسُولِ	ар-расӯли	посланника		لِلَّهِ	ли-ллāһи	принадлежит <i>Аллаһу</i>
	بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами		مَا	mā	то что
	كُدَّاءَ	кя-дуғā'и	как просьбу		فِي	фй	в
	بَعْضِكُمْ	бағды-кум	некоторых вас		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небесах
	بَعْضًا	бағдан	некоторым		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	قَدْ يَعْلَمُ	қад йағляму	уже знает		قَدْ	қад	уже
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		يَعْلَمُ	йағляму	узнал
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		مَا	mā	то
	يَتَسَلَّلُونَ	йатасаллялӯна	незаметно просачиваются		أَنْتُمْ	антум	вы
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас		عَلَيْهِ	ғалай-һи	на чем
	لَوْ أَذًا	лиwāзан	укрытием		وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	فَلْيَحْذَرِ	фа-ль-йахзари	и пусть опасаются		يُرْجَعُونَ	йуржағӯна	являетесь возвращеными
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		إِلَيْهِ	иляй-һи	к Нему
	يُخَالِفُونَ	йухāлифӯна	ослушиваются		فَيُنَبِّئُهُمْ	фа-йунабби'у-һум	и осведомит их
	عَنْ أَمْرِهِ	ған амри-һи	от повеления Его		بِمَا	би-mā	о том что
	أَنْ تُصِيبَهُمْ	ан тусыйба-һум	что постигнет их		عَمِلُوا	ғамилӯ	совершили
	فِتْنَةً	фитнатун	соблазн-искушение		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь <i>Аллаһ</i>
	أَوْ يُصِيبَهُمْ	ау йусыйба-һум	или постигнет их		بِكُلِّ	би-кулли	о каждой
	عَذَابٍ	ғазāбун	страдание		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	أَلِيمٍ	алймун	мучительное		عَلِيمٍ	ғалймун	знающий

- 63 Между собой не устраивайте-не превращайте просьбу посланника
в подобие просьбы одних из вас к другим.
Уже знает Аллах тех из вас, которые украдкой незаметно просачиваются.
И пусть опасаются те, которые ослушиваются повеления Его,
что постигнет их соблазн-искушение или постигнет их страдание мучительное.
- 64 Разве же не так, что, воистину,
принадлежит Аллаһу то, что на небесах и Земле?!
- И знает Он то, на чем вы, и день, когда вы являетесь возвращаемыми к Нему.
И Он осведомит их о том, что они совершали.
Ведь Аллах о каждой вещи – всезнающ.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٥	25.	25.		دُونِهِ	дүни-хи	без Него
	سورة الفرقان	сұрату аль-фурқан	сура «Различение»		الْهَيْهَ	ālihātān	ilyahov-богов
	مَكِيَّةٌ ٧٧	маккиййа (77)	мекканская (77 айатов)		لَا يَخْلُقُونَ	lā йахлюқуна	не создает созидая
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		شَيْئًا	шай'ан	ничего
1					وَهُمْ	wa һум	и они
	تَبَارَكَ	табāракя	благодатен-благословен		يُخْلُقُونَ	йүхляқуна	созидаясь создаются
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		وَلَا	wa lā	и не
	نَزَلَ	наззала	ниспослал		يَمْلِكُونَ	йамликүна	владеют
	الْفُرْقَانِ	аль-фурқāна	Фуркан		لِأَنفُسِهِمْ	ли-анфуси-ним	для душ их
	عَلَى عَبْدِهِ	ғала ғабди-һи	на служителя Его		ضَرًّا	darpan	вредом
	لِيَكُونَ	ли-йакүна	чтобы был он		وَلَا نَفْعًا	wa lā нафған	и ни пользой
	لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ғāлямйна	для миров		وَلَا يَمْلِكُونَ	wa lā йамликүна	и не владеют
2	نَذِيرًا	назйран	предостерегателем	4	مَوْتًا	маутан	смертью
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		وَلَا حَيَاةَ	wa lā хайāтан	и ни жизнью
	لَهُ	ля-һу	принадлежит Ему		وَلَا نُشُورًا	wa lā нушүран	и ни воскрешением
	مَلِكٌ	мульку	царство		وَقَالَ	wa қāля	и сказали
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		كَفَرُوا	кяфарү	неблагодарно отвергли
	وَلَمْ يَتَّخِذْ	wa лям йаттахыз	и не брал Себе		إِنْ	ин	ведь
	وَلَدًا	wалядан	ребенка		هَذَا	hāzā	это
	وَلَمْ يَكُنْ	wa лям йакун	и не был		إِلَّا	иллā	лишь
	لَهُ	ля-һу	у Него		إِفْكٌ	ифкун	заведомая ложь
	شَرِيكٌ	шарйкун	соучастник		اِفْتَرَاهُ	ифтарā-һу	измыслил ее
	فِي الْمَلِكِ	фй-ль-мульки	во владении-правлении		وَأَعَانَهُ	wa ағāна-һу	и поддержало ее
	وَخَلَقَ	wa хāляқа	и созидая создал		عَلَيْهِ	ғалаяй-һи	на ней
	كُلَّ	кулля	каждую		قَوْمٌ	қаумун	люди
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		آخَرُونَ	āхарүна	другие
	فَقَدَرَهُ	фа-қаддара-һу	и предопределил ее		فَقَدَّ	фа-қад	и уже
3	تَقْدِيرًا	тақдйран	предопределением		جَاؤُوا	жā'у	привели
	وَاتَّخَذُوا	wa иттахазү	и взяли себе		ظُلْمًا	зүльман	несправедливость
	مِنْ	мин	от		وَزُورًا	wa зүран	и косое-фальшивое

25. Сура «Различение» (сӯрату аль-фурқан)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Благодатен-благословен⁷⁵ Тот, Который ниспослал
Различение-Фуркан на служителя Своего,
чтобы был он (служитель) для миров предостерегателем, –
- 2 Тот, Которому принадлежит царство небес и Земли.
И не брал Он Себе ребенка, и не был у Него соучастник во владении-правлении,
и создал Он каждую вещь, предопределив ее предопределением.
- 3 И взяли они себе, помимо Него, *иляһов*-богов,
(которые) не создают ничего, но они (сами) создаются,
и (которые) не владеют для их душ ни вредом, ни пользой,
и (которые) не владеют ни смертью, ни жизнью, ни воскрешением.
- 4 И сказали те, которые неблагодарно отвергли:
«А это всего лишь заведомая ложь, которую он измыслил,
и поддержали его на ней (в заведомой лжи) другие люди».
Ведь уже привели они (те, которые проявили неблагодарность)
несправедливость и косое-фальшивое.

⁷⁵ См. сноску к аяту 23:14.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
5	وَقَالُوا	wa qālū	и сказали		كَانَ	кянзун	кладу
	أَسَاطِيرُ	asāṭīru	басни		أَوْ	ау	или
	الْأَوَّلِينَ	аль-awwalīna	предков		تَكُونُ	такūну	быть
	اِكْتَتَبَهَا	иктатаба-hā	переписал для себя (он) их		لَهُ	ля-hy	для него
	فَهِىَ	фа-һийа	и они		جَنَّةَ	жаннатун	саду
	تُمَلَّى	тумлә	диктуются		يَأْكُلُ	йа`кулю	ест
	عَلَيْهِ	ғәляй-һи	над ним		مِنْهَا	мин-hā	от него
	بُكْرَةً	букратан	ранним утром		وَقَالَ	wa qāla	и сказали
	وَأَصِيلًا	wa aṣīliya	и предвечерними сумерками		الظَّالِمُونَ	aẓ-ẓālimūna	становящиеся темными
6	قُلْ	қуль	скажи		إِنْ	ин	ведь
	أَنْزَلَهُ	анзәля-hy	низвел ее		تَتَّبِعُونَ	таттабиғуна	следуете
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		إِلَّا	иллә	только
	يَعْلَمُ	йәғләму	знает		رَجُلًا	ражулян	мужчине
	السِّرِّ	ас-сирра	тайное		مَسْحُورًا	масхұран	околдованному
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах	9	انْظُرْ	унзур	посмотри
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле		كَيْفَ	кйяфа	как
	إِنَّهُ	инна-hy	воистину Он		ضَرَبُوا	ḍarabū	приводят они
	كَانَ	kāna	является		لَكَ	ля-кя	для тебя
	غَفُورًا	ғәфұран	всепоощающим		الْأَمْثَالِ	аль-амсәля	примеры
	رَحِيمًا	рахйман	милостивым		فَضَّلُوا	фа-ḍallū	и заблудились
7	وَقَالُوا	wa qālū	и сказали		فَلَا يَسْتَطِيعُونَ	фа-лә йастатыйғуна	и не способны подчиняться
	مَالٍ	mā-li	что у		سَبِيلًا	сабилян	путем
	هَذَا	hāza	этого	10	تَبَارَكَ	табәрака	благодатен-благословен
	الرَّسُولِ	ар-расұли	посланника		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	يَأْكُلُ	йа`кулю	он ест		إِنْ	ин	если
	الطَّعَامِ	ат-тағәма	пищу		شَاءَ	шā`a	пожелает
	وَيَمْشِي	wa йамши	и ходит		جَعَلَ	жағәля	устроит
	فِي الْأَسْوَاقِ	фй-ль-асwāqy	на рынки		لَكَ	ля-кя	для тебя
	لَوْ لَا	ляу lā	почему бы не		خَيْرًا	хайран	лучшее
	أَنْزَلَ	унзиля	быть низведенным		مِنْ	мин	из
	إِلَيْهِ	иляй-һи	к нему		ذَلِكَ	zālikiya	того
	مَلَكٌ	малякун	ангелу		جَنَّاتٍ	жаннәтин	сады
	فَيَكُونُ	фа-йакуна	и быть		تَجْرِي	тажрй	текут
	مَعَهُ	maḡa-hy	вместе с ним		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	от под ними
	نَذِيرًا	назыран	предостерегателем		الْأَنْهَارِ	аль-анһәру	реки
8	أَوْ	ау	или		وَيُجْعَلُ	wa йажғаль	и устроит
	يُلْقَى	йульқа	быть брошенным		لَكَ	ля-кя	для тебя
	إِلَيْهِ	иляй-һи	к нему		قُصُورًا	қусұран	дворцы

- 5 И сказали они: «Басни предков! Он их переписал для себя»⁷⁶, –
ведь они диктуются над ним утром и в предвечерних сумерках».
- 6 Скажи: «Низвел ее Тот, Который знает тайное на небесах и (на) Земле, –
воистину, Он является милостивым (обладателем) всепрощения».
- 7 И сказали они: «Что (такого) у этого посланника?!
Ведь он ест пищу и ходит на рынки.
Почему бы не быть низведенным к нему ангелу,
чтобы был он (ангел) вместе с ним предостерегателем,
- 8 или (почему бы не) быть брошенным к нему кладу,
или (почему бы не) быть у него сада, от которого он питается?!»
И сказали темнеющие-поступающие несправедливо:
«Ведь вы следуете лишь мужчине околдованному».
- 9 Посмотри, как приводят они тебе примеры, –
ведь они заблудились путем, поскольку не способны подчиняться.
- 10 Благодатен-благословен⁷⁷ Тот, Который, если пожелает,
устроит для тебя более лучшее, чем то, –
сады, – текут из-под них реки, и устроит для тебя дворцы.

⁷⁶ Глагол VIII п. *иктатаба-һә* (переписал их для себя, написал их для себя, составил их для себя) в других переводах дается по разному: «приказал записать их для себя» (И.Ю. Крачковский), «попросил записать их» (Э. Кулиев), «попросил он записать их для себя» (М.-Н.О. Османов), «велел записать» (М. Мухаммад Али). Однако такие переводы искажают смысловые особенности глагольной формы VIII п. Правильный смысл этой глагольной формы сохранен в переводе Г.С. Саблукова – «он пишет их для себя». На наш взгляд, этот аят перекликается с аятом 68:51, в котором *аль-лязйина кяфару* (те, которые неблагодарно отвергли) обвиняют Мухаммад пророка (ﷺ) в том, что он, несомненно, одержим джинном (*инна-һу ля-мажһунун*). Поэтому в аяте 25:5 они утверждают, что он переписал для себя басни предков, надиктованные ему джиннами по утрам и по вечерам. На это Аллах велит ему сказать, что воспроизводимое им «низвел Тот, Который знает тайное на небесах и (на) Земле». В аятах 81:22,25 Аллах клянется, что «спутник ваш не является одержимым джинном», что «не есть он (Коран) высказывание проклятого-прогнанного шайтана-дьявола». Кроме того, из этого, а также из аятов 2:78, 7:157-158, 29:48, можно сделать вывод о том, что Мухаммад пророк (ﷺ), хотя и не был обучен Писаниям, но мог владеть письмом.

⁷⁷ См. сноску к 23:14.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
11	بَلْ	баль	но		أَمْ	ам	или
	كَذِبُوا	кяззабӯ	сочли ложью		جَنَّةُ	жаннату	сад
	بِالسَّاعَةِ	би-с-сағати	час		الْخَالِدِ	аль-хульди	вечности
	وَأَعْتَدْنَا	wa aғтаднā	и уготовили Мы		الَّتِي	аль-лятий	тот которым
	لِمَنْ	ли-ман	для того кто		وَعَذَّ	wuғыда	были обещаны
	كَذَّبَ	кяззаба	счел ложью		الْمُتَّقُونَ	аль-муттақуна	остерегающиеся отторжения
	بِالسَّاعَةِ	би-с-сағати	час		كَانَتْ	kānat	был он
	سَعِيرًا	сағыйран	пламя		لَهُمْ	ля-хум	для них
12	إِذَا	изā	когда		جَزَاءَ	жазā'ān	воздаяние
	رَأَتْهُمْ	ра'ат-хум	увидело их		وَمَصِيرًا	wa маcыйран	и переход-возвращение
	مِنْ مَّكَانٍ	мин макāнин	от места	16	لَهُمْ	ля-хум	для них
	بَعِيدٍ	бағыйдин	далекого		فِيهَا	фй-hā	в нем
	سَمِعُوا	самиг'у	услышали		مَا	mā	то что
	لَهَا	ля-hā	из-за него		يَشَاءُونَ	йашā'уна	желают
	تَعَطُّوا	тағаййузан	яростный гнев		خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	وَرَفِيرًا	wa зафйран	и стон		كَانَ	kāna	было
13	وَإِذَا	wa изā	и когда		عَلَى	ғала	на
	الْقَوْمِ	ульқу	были брошены они		رَبِّكَ	рабби-кя	Господе твоём
	مِنْهَا	мин-hā	к нему		وَعَذَا	waғдан	обещанием
	مَكَانًا	макāнан	местом		مَسْئُولًا	мас'улян	испрашиваемым
	ضَيِّقًا	даййиқан	тесным	17	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	مُقَرَّبِينَ	муқарранйна	связанными		يَحْشُرُهُمْ	йахшуру-хум	соединив соберет их
	دَعَا	дағау	призвали		وَمَا	wa mā	и то чему
	هُنَالِكَ	хунāлика	там		يَعْبُدُونَ	йағбудуна	поклоняются-служат
	ثُبُورًا	субуран	гибель		مِنْ دُونِ	мин дūни	от без
14	لَا تَدْعُوا	лā тадғу	не призывайте		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		فَيَقُولُ	фа-йақулю	и говорит
	ثُبُورًا	субуран	гибель		أَنْتُمْ	а антум	ли вы
	وَإِذَا	wāхидан	единственную		أَضَلَّكُمْ	адляльтум	заблудили
	وَادْعُوا	wa удғу	а призывайте		عِبَادِي	ғыбад-й	служителей Моих
	ثُبُورًا	субуран	гибелей		هَؤُلَاءِ	hā'ула'и	тех
	كَثِيرًا	кяcыйран	много		أَمْ	ам	или
15	قُلْ	қуль	скажи		هُمْ	хум	они
	أَذَلِكَ	а зāлика	неужели то		ضَلُّوا	даллū	заблудились
	خَيْرٌ	хайрун	лучше		السَّبِيلِ	ас-сабия	путем

- 11 Но они сочли ложью (тот самый) час.
А Мы уготовили пламя для того, кто счел ложью (тот самый) час.
- 12 Когда оно (пламя) увидит их из места далекого,
то услышат они из-за него яростный гнев и стон.
- 13 И когда они будут брошены к нему, – местом тесным, –
будучи связанными, то призовут они там гибель.
- 14 Не призывайте сегодня гибель единственную, а призывайте много гибелей.
- 15 Скажи: «Неужели то (гибель) лучше, или же сад вечности,
которым были обетованы остерегающиеся отторжения?»
Является он (сад) для них (остерегающихся отторжения)
воздаянием и переходом-возвращением.
- 16 Для них в нем (в саду) – то, что они желают, как вечнопребывающим, –
является (это) на Господе твоём в качестве испрашиваемого обещания⁷⁸.
- 17 И в день,
когда Он, соединив, соберет их (темнеющих-поступающих несправедливо)
и то, чему они, помимо Аллаха, поклоняются-служат,
то скажет Он: «Вы ли заблудили тех служителей Моих,
или же они (сами) заблудились путем?»

⁷⁸ Смысл данного айата заключается в том, что Господь взял на Себя обещание по отношению к тем, кто жил остерегаясь Его отторжения. Обещание же состоит в том, что Он предоставит таким душам возможность вечного пребывания в райском саду согласно их пожеланиям и просьбам.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	قَالُوا	қалұ	сказали		الطَّعَامِ	ат-тағәма	пищу
	سُبْحَانَكَ	субхәна-кя	невообразима достохвальность Твоя		وَيَمْشُونَ	wa йамшұна	и ходят
	مَا كَانَ يَنْبَغِي	mā kāna йанбағый	не было надобности		فِي الْأَسْوَاقِ	фи-ль-асwāқы	на рынки
	لَنَا	ля-нә	для нас		وَجَعَلْنَا	wa жағальнә	и устроили Мы
	أَنْ تَتَّخِذَ	ан наттақыза	брат себе		بَعْضَكُمْ	baғda-кум	некоторых вас
	مِنْ دُونِكَ	мин дүни-кя	от без Тебя		لِبَعْضٍ	ли-бағдын	для некоторых
	مِنْ	мин	из		فِتْنَةٍ	фитнатан	соблазном-искушением
	أُولَئِكَ	аулийә'а	опекунов-близких		اتَّصِرُونَ	а таcбирұна	проявите ли терпение
	وَلَكِنْ	wa лякин	но однако		وَكَانَ	wa kāna	и является
	مَتَّعْتَهُمْ	маттағта-һум	дал насладиться (Ты) им		رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой
	وَأَبَاءَهُمْ	wa абә'a-һум	и отцам их	21	بَصِيرًا	басыйран	всевидающим-всеосознающим
	حَتَّى	хатта	пока не		وَقَالَ	wa қалә	и сказали
	نَسُوا	насұ	забыли		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	الذِّكْرَ	аз-зикра	напоминание		لَا يَرْجُونَ	lā йаржұна	не надеются
	وَكَانُوا	wa kānū	и были		لِقَائِنَا	ли-қә'a-нә	на встречу Нас
	قَوْمًا	қауман	людьми		لَوْ لَا	ляу лә	почему бы не
	يُورَا	бұран	пропащими		أَنْزَلَ	унзиля	быть низведенными
19	فَقَدْ	фа-қад	и уже		عَلَيْنَا	ғаләй-нә	на нас
	كَذَّبُوكُمْ	кяззабұ-кум	сочли лжецами вас		أَلْمَلَأْنَا	аль-малә'икяту	ангелам
	بِمَا	би-мә	с тем что		أَوْ نَرَى	ау нарә	или (почему бы не) увидеть (нам)
	تَقُولُونَ	тақұлұна	говорите		رَبَّنَا	рабба-нә	Господа нашего
	فَمَا تَسْتَطِيعُونَ	фа-мә тастатыйғұна	и не способны вы		لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже
	صَرَفًا	сарфан	отклонением		اسْتَكْبَرُوا	истакбарұ	проявили гордыню
	وَلَا تُصْرَا	wa lā наcран	и ни помощью		فِي أَنْفُسِهِمْ	фй анфуси-һим	в душах их
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		وَعَنَوْا	wa ғатау	и повели себя заносчиво
	يَظْلِمُ	йәзлиму	поступает несправедливо		عَنَوْا	ғутуwwан	заносчивостью
	مِنْكُمْ	мин-кум	из вас		كَبِيرًا	кябийран	большой
	نَذْفَهُ	нузиқ-һу	Мы заставим вкусить его	22	يَوْمَ	йаума	днем
	عَذَابًا	ғазәбан	страдание		يَرَوْنَ	йарауна	увидят
	كَبِيرًا	кябийран	большое		الْمَلَأْنَا	аль-малә'икята	ангелов
20	وَمَا أَرْسَلْنَا	wa mā арсальнә	и не посылали Мы		لَا بُشْرَى	лә бушрә	нет радостной вести
	فَبِكَ	қабля-кя	прежде тебя		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	مِنَ الْمُرْسَلِينَ	мин аль-мурсалина	от посланников		لِلْمُجْرِمِينَ	ли-ль-мужримина	для совершающих преступное
	إِلَّا	иллә	кроме		وَيَقُولُونَ	wa йақұлұна	и говорят
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		جَزَاءً	хижран	непреодолимость
	لَيَأْكُلُونَ	ля-йә'кулұна	непременно едят		مُحْجَرًا	махжұран	непреодолимая

- 18 Сказали (те, которым служили-поклонялись помимо Аллаһа):
«Невообразима достохвальность Твоя!
Не надобно нам брать себе, помимо Тебя, каких-либо опекунов-близких.
Но, однако, Ты дал насладиться им и отцам их до тех пор,
пока не забыли они Напоминание и оказались людьми пропащими».
- 19 Ведь они (те, которым служили-поклонялись помимо Аллаһа)
уже сочли лжецами вас из-за того, что вы говорите⁷⁹,
и вы не способны ни на отклонение, ни на помощь.
И того из вас, кто поступает несправедливо,
Мы заставим вкусить страдание большое.
- 20 И не посылали Мы до тебя никаких посланников⁸⁰,
кроме как, воистину, они непременно едят пищу и ходят на рынки.
И устроили Мы одних из вас для других в качестве соблазна-искушения, –
проявите ли вы терпение?
Ведь является Господь твой всевидящим-всеосознающим.
- 21 И сказали те, которые не надеются на встречу с Нами:
«Почему бы не быть низведенными на нас ангелам
или почему бы не увидеть нам Господа нашего?»
Несомненно, уже проявили гордыню они в душах своих,
и повели себя заносчиво заносчивостью большой.
- 22 В тот день увидят они ангелов, –
нет радостной вести в тот день для совершающих преступное, –
и они скажут: «Непреодолимость непреодолимая!»

⁷⁹ Объекты поклонения, которым поступающие несправедливо-темнеющие люди поклонялись помимо Аллаһа, сами обвинили таких людей во лжи. См. также сноски к 26:77, 4:60.

⁸⁰ Использование слитного местоимения мужского рода «они» (һум) подразумевает, что речь идет только о посланниках-людях. См. также сноску к 2:253.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَنْثُورًا	wa қадимнā ила mā ğамилū мин ğамалин фа-жағальнā-hy habā'an мансұран	и прибыли Мы к тому что совершили (они) от деяния и устроили Мы его прахом рассеянным	28	اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا يَا وَيْلَتَى لَئِنِّي لَأَمْتَأْخُذُ فَلَانًا خَلِيلًا لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا	иттаҳазту маға-р-расұли сабилян йā вайлят-й ляйта-нй лям аттаҳыз фулāнан хāлийлян ля-қад адалля-нй ğан аз-зикри бағда из жа'а-нй wa kāna аш-шайтāну ли-ль-инсāни хāзулян wa қāля ар-расұлю йā рабби инна қаум-й иттаҳазу hāzā аль-қур'āна маһжұран wa қязāликя жағальнā ли-кулли набиййин ğадуwwан мин аль-мужримйна wa қяфа би-рабби-кя hāдийан wa насыйран	избрал я вместе с посланником путь о горе мне если бы я не избрал такого-то другом загадочным несомненно уже побудил сбиться меня от напоминания после того как пришло (ко) мне и был шайтан для человека забывшего оставителем без поддержки и сказал посланник о Господи воистину соплеменники мои восприняли этот Кур'ан заброшенным-покинутым ведь вот так устроили Мы для каждого пророка врага из совершающих преступное и достаточно Господа твоего ведущим и помощником
24	أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا	aсхāбу аль-жаннати йаума'изин хайрун мустақарран wa ахсану мақыйлян	спутники райского сада днем тем наилучшие установленным местопребыванием и наипрекраснейшие местом отдыха	29	أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا	ля-қад адалля-нй ğан аз-зикри бағда из жа'а-нй wa kāna аш-шайтāну ли-ль-инсāни хāзулян wa қāля ар-расұлю йā рабби инна қаум-й иттаҳазу hāzā аль-қур'āна маһжұран wa қязāликя жағальнā ли-кулли набиййин ğадуwwан мин аль-мужримйна wa қяфа би-рабби-кя hāдийан wa насыйран	несомненно уже побудил сбиться меня от напоминания после того как пришло (ко) мне и был шайтан для человека забывшего оставителем без поддержки и сказал посланник о Господи воистину соплеменники мои восприняли этот Кур'ан заброшенным-покинутым ведь вот так устроили Мы для каждого пророка врага из совершающих преступное и достаточно Господа твоего ведущим и помощником
25	وَيَوْمَ تَشْقَى السَّمَاءُ بِالْغَمَامِ وَتُزَلُّ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا	wa йаума ташаққау ас-самā'y би-ль-ғамāми wa нузילה аль-малā'икату танзийлян	и днем раскалывается небо с тучами и будут ниспосланы ангелы ниспосланием	30	أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا	ля-қад адалля-нй ğан аз-зикри бағда из жа'а-нй wa kāna аш-шайтāну ли-ль-инсāни хāзулян wa қāля ар-расұлю йā рабби инна қаум-й иттаҳазу hāzā аль-қур'āна маһжұран wa қязāликя жағальнā ли-кулли набиййин ğадуwwан мин аль-мужримйна wa қяфа би-рабби-кя hāдийан wa насыйран	и днем раскалывается небо с тучами и будут ниспосланы ангелы ниспосланием
26	الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا	аль-мульку йаума'изин аль-хаққу ли-р-рахмāни wa kāna йауман ğалаф аль-кафирйин ğасйран	владение-правление днем тем истинное у Проявившего милость и был днем над неблагодарно отвергающими трудным	31	وَكُفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا	қаум-й иттаҳазу hāzā аль-қур'āна маһжұран wa қязāликя жағальнā ли-кулли набиййин ğадуwwан мин аль-мужримйна wa қяфа би-рабби-кя hāдийан wa насыйран	и днем истинное у Проявившего милость и был днем над благоуханным-покинутым ведь вот так устроили Мы для каждого пророка врага из совершающих преступное и достаточно Господа твоего ведущим и помощником
27	وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي	wa йаума йағaddy аз-зāлиму ğала йадай-һи йақулю йā лййта-нй	и днем кусает становящийся темным руки его говорит о если бы				

- 23 Ведь прибудем Мы к тому, что они совершили из деяния,
и устроим Мы его (деяние) прахом рассеянным.
- 24 В тот день спутники райского сада являются
наилучшими по установленному местопребыванию
и наипрекраснейшими по месту отдыха.
- 25 И в день, когда расколется небо (вместе) с тучами,
и будут ниспосланы ангелы ниспосланием, –
- 26 истинное владение-правление в тот день принадлежит *ар-Рахману*
(Тому Самому Проявившему милость), –
и будет (это) днем трудным над неблагодарно отвергающими.
- 27 И в день, когда темнеющий-поступающий несправедливо будет кусать руки свои,
говоря: «О, если бы я избрал путь вместе с посланником!
- 28 О, горе мне! Если бы не избрал я такого-то закадычным другом!
- 29 Несомненно, уже побудил он меня сбиться от Напоминания после того,
как пришло оно ко мне, – ведь для забывшего человека
дьявол-*шайтан* является оставляющим без поддержки».
- 30 И сказал посланник: «*Йа Рабби* (о, Господи)! Воистину, соплеменники мои
восприняли этот Коран заброшенным-покинутым».
- 31 И вот так устроили Мы
для каждого пророка врага из совершающих преступное.
Ведь достаточно Господа твоего в качестве ведущего и помощника.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
32	وَقَالَ	wa ɟāля	и сказали		أَخَاهُ	aḫā-hy	брата его
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		هَآرُونَ	hārūna	<i>Гаруна</i>
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		وَزِيرًا	wazīран	помощником обремененным
	لَوْ لَا	ляу lā	почему бы не	36	فَقُلْنَا	фа-ɟульнā	и сказали Мы
	نَزَّلْ	нуззиля	быть низведенным		إِذْهَبَا	izhaḃā	ступайте (оба)
	عَلَيْهِ	ġāляй-һи	на него		إِلَى	илā	к
	الْقُرْآنِ	аль-ɟур'āну	<i>Кур'ану</i>		الْقَوْمِ	аль-ɟауми	людям
	جُمْلَةً	жумлятан	совокупностью		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	وَاحِدَةً	wāхидатан	единой		كَذَّبُوا	кяззабӯ	сочли ложью
	كَذَلِكَ	кязāликия	так то		بِآيَاتِنَا	би-āйāтинā	<i>āйаты</i> -знамения Наши
	لِنُنَبِّئَكَ	ли-нусабита	для того чтобы (Мы) сделали непоколебимым		فَأَمَرْنَا هُمْ	фа-даммарнā-һум	и разрушили (Мы) их
	بِهِ	би-һи	посредством него	37	تَدْمِيرًا	тадмйран	разрушением
	فَوَإِنَّكَ	фу'āда-кя	сердце пораженное твое		وَقَوْمِ	wa ɟаума	и племя
	وَرَقَّتْ لَهَا	wa раттальнā-һу	и нараспев многократно читали (Мы) его		نُوحٍ	nūхин	<i>Нуха</i>
	وَرَقَّتْ لَهَا				لَهَا	ляммā	после того
	تَرْثِيًّا	тартилян	как пение		كَذَّبُوا	кяззабӯ	сочли лжецами
33	وَلَا يَأْتُونَكَ	wa lā йā'tūна-кя	и не являются тебе		الرَّسُلَ	ар-русуля	посланников
	بِمِثْلِ	би-маṣалин	с подобным		أَعْرَضْنَا هُمْ	ағраɟнā-һум	утопили (Мы) их
	إِلَّا	илла	кроме как		وَجَعَلْنَا هُمْ	wa ɟағальнā-һум	и устроили их
	جِنَّاتِكَ	жи'нā-кя	пришли (Мы) к тебе		لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаɟɟы	с истиной		آيَةً	āйатан	<i>āйатом</i> -знамением
	وَأَحْسَنَ	wa ахсана	и как прекраснейший		وَأَعْتَدْنَا	wa aғтаднā	и уготовили
	تَفْسِيرًا	тафсйран	<i>тафсир</i>		لِلظَّالِمِينَ	ли-ɟ-ɟāлимйна	для становящихся темными
34	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		عَذَابًا	ġazāбан	страдание
	يُخْشَرُونَ	йухшарӯна	являются собираемыми-соединяемыми вместе	38	إِلَيْمًا	алйман	мучительное
	عَلَى وُجُوهِهِمْ	ġалā wуɟūһи-һим	сообразно ликам их		وَعَادًا	wa ġāдан	и адитов
	إِلَى جَهَنَّمَ	илā ɟаһаннама	к генне		وَنُمُودًا	wa ɟамӯдан	и самудитов
	أُولَئِكَ	улā'икя	те		وَأَصْحَابَ	wa aṣḫāба	и собственников
	شَرِّ	шаррун	наихудшие		الرُّسُلِ	ар-расси	<i>ар-расса</i>
	مَكَانًا	макāнан	местоположением		وَقُرُونًا	wa ɟурӯнан	и поколений
	وَأَصْلًا	wa aḃаллю	и наизаблудшие		بَيْنَ	байна	между
	سَبِيلًا	сабилян	путем		ذَلِكَ	ɟāликия	тем
35	وَلَقَدْ	wa ля-ɟад	и несомненно уже	39	كَثِيرًا	кяɟйран	многим
	آتَيْنَا	āтайнā	дали Мы		وَكَلَّا	wa куллян	и каждый
	مُوسَى	mūсā	<i>Мусе</i>		ضَرَبْنَا	ɟарабнā	привели (Мы)
	الْكِتَابِ	аль-китāба	писание		لَهُ	ля-һу	для него
	وَجَعَلْنَا	wa ɟағальнā	и устроили		الْأَمْثَالِ	аль-амṣāля	примеры
	مَعَهُ	maғa-һу	вместе с ним		وَكَلَّا	wa куллян	и каждый
					تَنْبِيْرًا	таббарнā	погубили Мы
					تَنْبِيْرًا	татбйран	погибелью

- 32 И сказали те, которые неблагодарно отвергли:
«Почему бы Корану не быть низведенным на него в виде единой совокупности?»
Так то – для того, чтобы посредством него (Корана)
Мы сделали непоколебимым сердце пораженное твое.
И многократно нараспев читали Мы его (Коран) в виде пения, –
- 33 ведь не являются они (соплеменники) тебе с подобным, –
лишь только Мы приходим к тебе с истиной, –
и (многократно нараспев читали Мы его) как прекраснейшее толкование-*тафсир*.
- 34 Те, которые являются соединяемыми вместе-собираемыми к геенне,
сообразно ликам их,
такие – наихудшие местоположением и наизаблудшие путем.
- 35 И, несомненно, уже дали Мы Моисею Писание,
и устроили вместе с ним его брата Аарона в качестве обремененного помощника.
- 36 И сказали Мы:
«Ступайте оба к тем людям, которые сочли ложью Наши *айаты*-знамения».
И разрушили Мы их разрушением.
- 37 А также (разрушили Мы разрушением) племя Ноя.
После того, как они сочли лжецами посланников,
то Мы утопили их и устроили их для людей *айатом*-знамением.
И для темнеющих-поступающих несправедливо
уготовили Мы мучительное страдание.
- 38 А также (разрушили Мы разрушением) адитов, и самудитов,
и собственников *ар-Расса*, и многие поколения между ними.
- 39 И каждому Мы привели примеры и каждого погубили погибелью.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
40	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже	43	أَرَأَيْتَ	a ра'айта	видел ли ты
	آتَوْا عَلَى	атау ғала	прошли над		مَنْ	ман	того кто
	الْقَرْيَةِ	аль-қарыйати	поселением		اتَّخَذَ	иттаҳаза	избрал
	الَّتِي	аль-ляти	той которая		إِلَيْهِ	илāha-hy	иляһом его
	أَمْطَرَتْ	умтырат	была полита		هَوَاءَ	hawā-hy	пустоту-падение-прихоть его
	مَطَرٍ	матара	дождем		أَفَأَنْتَ	a фа-анта	неужели ты
	السَّوَاءِ	ас-сау'и	скверны		تَكُونُ	такўну	будешь
	أَقْلَمُ	a фа-лям	так разве не		عَلَيْهِ	ғалайй-һи	над ним
	يَكُونُوا يَرَوْنها	йакўнў йарауна-hā	видели его		وَكَيْلًا	wакйлян	помощником-доверенным
	بَلْ	баль	напротив	44	أَمْ	ам	или
	كَانُوا	kānū	(они)		تَحْسَبُ	тахсабу	считаешь ты
	لَا يَرْجُونَ	лā йаржўна	не надеялись		أَنْ	анна	что
	نُشُورًا	нушўран	воскрешением		أَكْثَرُ هُمْ	аксара-һум	большинство их
41	وَإِذَا	wa изā	и когда		يَسْمَعُونَ	йасмағўна	осознают услышанное
	رَأَوْكَ	ра'ау-кя	увидели тебя		أَوْ يَغْفُلُونَ	ау йағфылўна	или разумеют
	إِنْ يَتَّخِذُونَكَ	ин йаттаҳызўна-кя	воспринимают тебя		إِنْ	ин	ведь
	إِلَّا	иллā	лишь		هُمْ	һум	они
	هَؤُلَاءِ	һузуван	насмешкой		إِلَّا	иллā	лишь
	أَهَذَا	a hāzā	неужели это		كَالْأَنْعَامِ	кя-ль-анғами	как скотина
	الَّذِي	аль-лязй	тот которого		بَلْ	баль	даже больше
	بَعَثَ	бағаса	отправил		هُمْ	һум	они
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		أَضَلُّ	aдаллю	наизаблудшие
	رَسُولًا	расўлян	посланником		سَبِيلًا	сабийлян	путем
42	إِنْ	ин	ведь	45	أَلَمْ	a лям	неужели не
	كَأَدَا	kāda	является близким		تَرَى	тара	обратил внимание
	لِيُضِلَّنَا	ля-йудыллю-нā	несомненно побудить		إِلَى	ила	на
	عَنِ الْهَيْئَةِ	ған āлиһати-нā	забудиться-блуждать нас		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	لَوْ لَا	ляу лā	от богов наших		كَيْفَ	кяйфа	как
	أَنْ صَبَرْنَا	ан сабарнā	если бы не		مَدًّا	мадда	удлинил
	عَلَيْهَا	ғалайй-hā	проявили терпение мы		الظِّلِّ	aз'-зылля	тень
	وَسَوْفَ	wa сауфа	над ними		وَلَوْ	wa ляу	и если бы
	يَعْلَمُونَ	йағлямўна	а в будущем		شَاءَ	шā'a	пожелал
	جِئْنَا	хйна	(они) узнают		لَجَعَلَهُ	ля-жағалә-һу	несомненно устроил бы ее
	يَرَوْنَ	йарауна	порой (когда)		سَاكِنًا	сāкинан	покоящейся
	الْعَذَابِ	аль-ғазāба	увидят		ثُمَّ	сумма	затем
	مَنْ	ман	страдание		جَعَلْنَا	жағальнā	устроили Мы
	أَضَلُّ	aдаллю	кто		الشَّمْسِ	аш-шамса	солнце
	سَبِيلًا	сабийлян	наизаблудший		عَلَيْهِ	ғалайй-һи	над ней
			путем		دَلِيلًا	далийян	доказательством

- 40 И, несомненно, уже прошли они мимо того поселения,
которая была полита дождем скверны.
Так разве не видели они его?
Напротив (видели), но не надеялись (на) воскрешение⁸¹!
- 41 И когда они видят тебя, то воспринимают тебя лишь как насмешку:
«Неужели это тот, которого отправил Аллах в качестве посланника?
- 42 Ведь, несомненно, он был близок к тому,
чтобы побудить нас заблудиться-блуждать от *иляхов*-богов наших,
если бы мы не проявили терпение по отношению к ним (*иляхам*-богам)».
Но в будущем, когда увидят (то самое) страдание,
они узнают, кто есть наизаблудший путем.
- 43 Видел ли ты того, кто избрал своим *иляхом*-богом
свою пустоту-падение-прихоть?
Неужели ты будешь для них помощником-доверенным?
- 44 Или считаешь ты, что большинство их осознают услышанное или же разумеют?
Ведь они лишь словно скотина, – даже больше, –
они – наизаблудшие путем.
- 45 Неужели ты не обратил внимание на Господа своего,
на то, как Он удлиняет тень? Ведь если бы Он пожелал,
то, несомненно, устроил бы ее (тень) покоящейся.
Затем устроили Мы солнце над ней (тенью) в качестве доказательства.

⁸¹ Слово *нушӯрун* (نشور) образовано от глагола *нашара* (نشر) со значениями «обнародовать», «публиковать», «распространять», «испускать», «развертывать», «разбрасывать». Имеющееся значение глагола *нашара* (نشر) «воскрешать» вытекает из его значения «обнародовать», применительно к существованию души человека после его смерти. Поэтому, исходя из смысла, заложенного в том или ином аяте, мы переводим слово *нушӯрун* как «воскрешение» или «обнародованность».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
46	ثُمَّ	сумма	затем		كَثِيرًا	кясйран	многочисленных
	فَبَضَّنَاهُ	ѓабаднā-hy	сжали ее	50	وَلَقَدْ	wa ля-ѓад	и несомненно уже
	إِلَيْنَا	илйй-нā	к Нам		صَرَّفْنَاهُ	саррафнā-hy	спустили ее
	فَبَضَّنَا	ѓабдан	сжатием		بَيْنَهُمْ	байна-хум	между вами
	يَسِيرًا	йасйран	легким		لِيُنْكَرُوا	ли-йаззакярӯ	чтобы вспомнили они
47	وَهُوَ	wa hywa	и Он		فَأَبَى	фа-абā	но не восхотело
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		أَكْثَرَ	аксару	большинство
	جَعَلَ	жағала	устроил		النَّاسِ	ан-нāси	людей
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		إِلَّا	иллā	кроме
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		كُفُّورًا	куфӯран	отвергания неблагодарного
	لِيَأْسَا	либāсан	неясностью	51	وَلَوْ	wa ляу	а если бы
	وَالنَّوْمِ	wa-н-наума	и сон		شَيْنًا	ши'нā	пожелали Мы
	سُبَاتًا	субāтан	временем отдыха		لَبَعَثْنَا	ля-бағаснā	несомненно отправили
	وَجَعَلَ	wa жағала	и устроил		فِي كُلِّ	фй кулли	в каждое
	النَّهَارِ	ан-наһāра	струящийся (свет)		قَرْيَةٍ	ѓарьйатин	поселение
	نُشُورًا	нушӯран	обнародованностью		نَذِيرًا	назйран	предостерегателя
48	وَهُوَ	wa hywa	и Он	52	فَلَا تُطِيعُ	фа-лā тугығ	и не повинуйся
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		الْكَافِرِينَ	аль-кафйрина	неблагодарно отвергающим
	أَرْسَلَ	арсая	послал		وَجَاهِذْهُمْ	wa жāһид-хум	и усердствуя борись (с) ними
	الرِّيَاحِ	ар-рийāха	ветры		بِهِ	би-һи	посредством него
	بُشْرًا	бушран	радостной вестью		جِهَادًا	жиһāдан	усердствованием
	بَيْنَ	байна	между		كَبِيرًا	кябйран	большим
	يَدَيْ	йадай	двух рук	53	وَهُوَ	wa hywa	и Он
	رَحْمَتِهِ	рахмати-һи	милости Его		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	وَأَنْزَلْنَا	wa анзальнā	и низвели Мы		مَرَجٍ	маража	выпустил на пастбище
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		الْبَحْرَيْنِ	аль-бахрайни	две большие воды
	مَاءٍ	мā'ан	воду		هَذَا	һāзā	это
	طَهُورًا	таһӯран	чистую		عَذْبٍ	ғазбун	пресность
49	لِنُخَيِّبَ	ли-нухйийа	чтобы оживить		فِرَاتٍ	фурātун	приятная на вкус
	بِهِ	би-һи	посредством нее		وَهَذَا	wa һāзā	а это
	بِلَذَّةٍ	бальдатан	страну		مِلْحٍ	мильхун	соль
	مَيِّتًا	майтан	мертвую		أَجَاخٍ	ужāжун	горькая
	وَنَسْقِيَهُ	wa нусқыйа-hy	и напоить ею		وَجَعَلَ	wa жағала	и устроил
	مِمَّا	миммā	из того что		بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними
	خَلَقْنَا	хāляѓнā	созидаая создали Мы		بَرْزَخًا	барзахан	преграда-барзах
	أَنْعَامًا	анғāман	скотину		وَجِجْرًا	wa хижран	и непреодолимость
	وَأَنْسَابٍ	wa анāсиййа	и людей		مَخْجُورًا	махжӯран	непреодолимую

- 46 Затем сжали Мы ее (тень) к Нам сжатием легким.
47 И Он есть Тот, Который устроил для вас
невидимость-темноту (ночь) – неясностью⁸², а сон – временем отдыха,
и устроил струящийся свет (день) – обнародованностью.
48 И Он есть Тот, Который в качестве радостной вести
послал ветры перед милостью Своей.
И низвели Мы с неба воду чистую,
49 чтобы оживить посредством нее страну мертвую,
и напоить ею скотину и людей многочисленных, –
из того, что, созидая, создали Мы.
50 И, несомненно, уже спустили Мы ее (радостную весть)⁸³ между вами,
чтобы вспомнили они, –
но большинство людей не восхотело ничего, кроме отвергания неблагодарного.
51 А если бы пожелали Мы,
то, несомненно, отправили бы в каждое поселение предостерегающего.
52 Поэтому не повинуйся неблагодарно отвергающим,
и посредством нее (радостной вести),
усердствуя, борись с ними усердствованием большим.
53 И Он есть Тот, Который выпустил на пастбище две большие воды:
это – пресность приятная на вкус, а это – соль горькая.
И устроил Он между ними преграду-*барзах* и непреодолимость непреодолимую.

⁸² Слово *libās/ун* (одеяние) восходит к корню *лбс*. От этого корня образуются два глагола: 1) *лябаса* (и), со значениями «затемнять», «делать неясным»; и 2) *лябиса* (а) – «надевать на себя», «одеваться», «носить одежду». Смысловая связь между этими двумя глаголами состоит в том, что надевание одежды – это действие по затемнению тела, т.е. первичным по смыслу является глагол *лябаса*. В Коране слово *libās/ун* обычно употребляется в значении «одеяние», «одежда». Однако мы считаем, что в данном аяте необходимо отразить первичный корневой смысл. Иными словами, в данном аяте словосочетание *аль-ляйля либāсан* означает, что невидимость-темнота (ночь) является неясностью или одеянием, которое скрывает, делает неясным.

⁸³ Здесь радостная весть, соотношенная с образом чистой воды, подразумевает ниспосланный Коран.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
54	وَهُوَ	wa hywa	и Он		الَّذِي	аль-лязй	Того Который
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		لَا يَمُوتُ	лā йамўту	не умирает
	خَلَقَ	хāляҗа	созида создал		وَسَبَّحَ	wa саббих	и пребывая восхваляя
	مِنَ الْمَاءِ	мин аль-мā'и	от воды		بِحَمْدِهِ	би-хамди-һи	с прославлением-хвалой Его
	بَشَرًا	башаран	человека		وَكُفِيَ	wa кяфā	и достаточно
	فَجَعَلَهُ	фа-жағалә-һу	и устроил его		بِهِ	би-һи	Его
	نَسَبًا	насабан	родством		بِذُنُوبٍ	би-зунуби	о прегрешениях
	وَصِهْرًا	wa сьһран	и брачным союзом		عِبَادِهِ	ғыбади-һи	служителей Его
	وَكَانَ	wa kāna	ведь является		خَبِيرًا	хāбйран	всеведающим
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой	59	الَّذِي	аль-лязй	Того Который
	قَدِيرًا	қадйран	всемогучим		خَلَقَ	хāляҗа	созида создал
55	وَيَعْبُدُونَ	wa йағбудўна	и поклоняются-служат		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небеса
	مِنْ دُونِ	мин дўни	от без		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	и землю
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		وَمَا	wa mā	и то что
	مَا	mā	тому что		بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними
	لَا يَنْفَعُهُمْ	лā йанфағу-һум	не приносит пользу им		فِي سِتَّةِ	фй ситтати	в шести
	وَلَا يَضُرُّهُمْ	wa лā йадуруу-һум	и не вредит им		أَيَّامٍ	аййāмин	дней
	وَكَانَ	wa kāna	ведь		ثُمَّ	сумма	затем
	الكَافِرُ	аль-кафиру	неблагодарно отвергающий		اسْتَوَى	истаwā	блюдя равенство утвердился
	عَلَى رَبِّهِ	ғалā рабби-һи	на Господа его		عَلَى الْعَرْشِ	ғалā аль-ғарши	на престоле
	ظَهِيرًا	зāһйран	повернувшийся спиной		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость
56	وَمَا	wa mā	и не		فَاسْأَلْ	фа-ис'аль	и спроси
	أَرْسَلْنَاكَ	арсальнā-кя	послали Мы тебя		بِهِ	би-һи	о Нем
	إِلَّا	иллā	кроме как		خَبِيرًا	хāбйран	ведающего
	مُبَشِّرًا	мубашширан	вещающим радостные вести	60	وَإِذَا	wa изā	и когда
	وَنَذِيرًا	wa назйран	и предостерегателем		قِيلَ	қыйля	было сказано
57	قُلْ	қуль	скажи		لَهُمْ	ля-һум	для них
	مَا أَسْأَلُكُمْ	mā ас'алю-кум	не прошу вас		اَسْجُدُوا	усжудў	совершите <i>саджда</i>
	عَلَيْهِ	ғаләй-һи	над ним		لِلرَّحْمَنِ	ли-р-рахмāни	Проявившему милость
	مِنْ أَجْرِ	мин ажрин	от вознаграждения		قَالُوا	қалў	сказали
	إِلَّا	иллā	кроме		وَمَا	wa mā	а что (есть)
	مَنْ	ман	того кто		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость
	شَاءَ	шā'a	пожелал		اَسْجُدْ	а насжуду	неужели совершим <i>саджда</i>
	أَنْ يَتَّخِذَ	ан йаттаҳыза	чтобы избрал		لِمَا	ли-мā	тому чему
	إِلَى رَبِّهِ	илā рабби-һи	к Господу его		تَأْمُرُنَا	та'муру-нā	велишь (ты) нам
	سَبِيلًا	сабийян	путь		وَزَادَهُمْ	wa зāда-һум	и приумножил их
58	وَتَوَكَّلْ	wa таваккяль	и уповая положиись		نُفُورًا	нуфўран	неприятно-презрительностью
	عَلَى الْحَيِّ	ғалā аль-хāййи	на Живого				

- 54 И Он есть Тот, Который, созидая, создал человека из воды,
и устроил его родством (кровным) и родством по браку (некровным), –
ведь является Господь твой всемогучим.
- 55 И они (неблагодарно отвергающие) поклоняются-служат, помимо Аллаха, тому,
что не приносит пользу им и не вредит им.
Ведь неблагодарно отвергающий
является повернувшимся спиной к Господу своему.
- 56 И послали Мы тебя лишь вестником радости и предостерегателем.
- 57 Скажи: «Я не прошу (у) вас за это какого-либо вознаграждения, –
(прошу) лишь, чтобы тот, кто пожелал, избрал к Господу своему путь».
- 58 И, уповая, положишься на (Того Самого) Живого, –
Того, Который не умирает, –
и пребывай восхваляя с прославлением-хвалой (предназначенной лишь) Ему⁸⁴, –
ведь достаточно Его как всеведающего о прегрешениях служителей Своих, –
- 59 Того, Который, созидая, создал небеса и Землю,
и то, что между ними, за шесть дней, –
после же *ар-Рахман* (Тот Самый Проявивший милость),
блюдя равенство, утвердился на Престоле.
Так что спроси о Нем (о Проявившем милость) (какого-либо) ведающего.
- 60 И когда было сказано им (неблагодарно отвергающим):
«Совершите *саджда* (простираение ниц)
ар-Рахману (Тому Самому Проявившему милость)!\»,
то сказали они: «А что такое *ар-Рахман* (Тот Самый Проявивший милость)?
Неужели мы совершим *саджда* (простираение ниц) тому, чему ты нам велишь?»
И приумножил Он их неприязню-презрительностью.

⁸⁴ См. сноску к 2:30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
61	ثَبَّارَكَ	табāракя	благодатен-благословен		سَلَامًا	салāман	салам
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который	64	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	جَعَلَ	жағала	устроил		يَبْنِيُونَ	йабитūна	проводят ночи
	فِي السَّمَاءِ	фй-с-самā'и	в небе		لِرَبِّهِمْ	ли-рабби-һим	для Господа их
	بُرُوجًا	бурӯжан	башни-созвездия зодиака		سُجَّدًا	сужжадан	совершающими саджда
	وَجَعَلَ	wa жағала	и устроил		وَقِيَامًا	wa қыйāман	и прямостоящими
	فِيهَا	фй-hā	в нем	65	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	سِيرَاجًا	сирāжан	светильник пылающий		يَقُولُونَ	йақулūна	говорят
	وَقَمَرًا	wa қамаран	и луну		رَبَّنَا	рабба-nā	Господь наш
	مُنِيرًا	мунйран	светящуюся		اصْرِفْ	исриф	отклони
62	وَهُوَ	wa hywa	и Он		عَنَّا	ған-nā	от нас
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		عَذَابٍ	ғазāба	страдание
	جَعَلَ	жағала	устроил		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенны
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		إِنَّ	инна	воистину
	وَالنَّهَارِ	wa-n-naḥāra	и струящийся свет		عَذَابَهَا	ғазāба-hā	страдание ее
	خَلْفَةً	хыльфатан	замещением-следованием друг за другом		كَانَ	kāna	является
	لِمَنْ	ли-ман	для того кто		غَرَامًا	ғарāман	расплатой от которой нельзя освободиться
	أَرَادَ	арāда	возжелал	66	إِنَّهَا	инна-hā	воистину она
	أَنْ يَذْكُرَ	ан йаззаккяра	вспомнить		سَاءَتْ	cā'ат	оказалась скверной (она)
	أَوْ أَرَادَ	ау арāда	или возжелал		مُسْتَقَرًّا	мустақарран	установленным местопребыванием
	شُكْرًا	шукӯран	благодарения		وَمَقَامًا	wa муқāман	и обителю
63	وَعِبَادُ	wa ғыбāду	и служители		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāни	Проявившего милость	67	إِذَا	изā	когда
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَنفَقُوا	анфақӯ	израсходовали
	يَمْشُونَ	йамшūна	ходят		لَمْ يُسْرِفُوا	лям йусрифӯ	не излишествуют
	عَلَى الْأَرْضِ	ғалā аль-арды	на земле		وَلَمْ يَفْتَرُوا	wa лям йақтурӯ	и не скупятся
	هُنَا	һаунан	смирненно		وَكَانَ	wa kāna	и является
	وَإِذَا	wa изā	и когда		بَيْنَ	байна	между
	خَاطِبُهُمْ	xāṭаба-һум	обратились (к) ним		ذَلِكَ	зāлика	тем
	الْجَاهِلُونَ	аль-жāһилūна	проявляющие невежество		قَوَامًا	қawāман	соразмерность
	قَالُوا	қалӯ	сказали				

- 61 Благодатен-благословен⁸⁵ Тот, Который устроил в небе башни-созвездия зодиака
и устроил в нем (в небе) светильник пылающий и луну светящуюся.
- 62 И Он есть Тот, Который
устроил невидимость-темноту (ночь) и струящийся свет (день),
в виде замещения-следования друг за другом, –
тому, кто возжелал вспомнить или возжелал благодарить.
- 63 И служители *ар-Рахмана* (Того Самого Проявившего милость) есть те,
которые смиренно ходят по Земле,
и когда проявляющие невежество обращаются к ним, то говорят:
«*СаЛаМ* (мир)⁸⁶!», –
- 64 и те, которые проводят ночи,
будучи ради Господа их совершающими *саджда* и прямостоящими, –
- 65 и те, которые говорят: «Господь наш! Отклони от нас страдание геенны⁸⁷.
Воистину, страдание ее (страдание в ней) является расплатой,
от которой нельзя освободиться.
- 66 Воистину, она (геенна) оказалась скверной
в качестве установленного местопребывания и обители», –
- 67 и те, которые, когда расходуют, не излишествуют и не скупаются,
а являют между этим соразмерность, –

⁸⁵ См. сноску к 23:14.

⁸⁶ См. сноску к 4:94.

⁸⁷ Имеются в виду страдания, которые причиняет геенна.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
68	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	wa-ль-лязйна	и те которые		فَأُولَٰئِكَ يَبْدُلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ خَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا	фа-ула'икя йубаддилю аллаһу саййи'āti-хим хасанāтин wa kāна аллаһу ғафӯран рахйман	и те заменяет <i>Аллаһ</i> скверности их хорошим-уместным ведь является <i>Аллаһ</i> всепрощающим милостивым
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	maḡa	вместе с	71	وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	аллāһи	<i>Аллаһом</i>		ثَابِتٌ	tāба	покаялся
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	илāһан	<i>ияһа</i>		وَعَمِلَ صَالِحًا	wa ġамиля	и поступил
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	āḡара	другого		فَأَنَّهُ يَنْتَوِبُ إِلَى اللَّهِ	фа-инна-һу йатўбу ила аллāһи	праведно то воистину он обратился каясь к <i>Аллаһу</i>
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	wa lā йақтулўна	и не убивают		مَتَابًا	матабан	покаянием
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	ан-нафса	душу	72	وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ	wa-ль-лязйна лā йашһадўна	и те которые не свидетельствуют
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	аль-лятий	которую		وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا	аз-зўра wa изā маррў би-ль-ляғви маррў кирāман	косое-фальшивое а когда прошли рядом с празднословием проходят благородно
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	харрама	объявил запретной	73	وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يُخِرُّوا عَنْهَا وَكَانُوا غَمَامًا	wa ман а тот кто йафғаль зāликия йальға aḡāман	а тот кто сделает то получит грехи
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا	wa изā маррў би-ль-ляғви маррў кирāман	а тот кто сделает то получит грехи
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	иллā	кроме как		وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يُخِرُّوا عَنْهَا وَكَانُوا غَمَامًا	wa-ль-лязйна изā зуккирў би-āйāti рабби-хим лям йахыррў ġалай-һā сумман	а те которые когда были напомяны посредством <i>айатов</i> -знамений Господа их не пали всхлипывая из-за них закупоренными
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	би-ль-хаққы	согласно истине		وَعَمِلُوا صَالِحًا	wa ġумйāнан	и незамечающими-слепцами
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	wa lā йазнўна	и не прелюбодействуют-блудят				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	wa ман	а тот кто				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	йафғаль	сделает				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	зāликия	то				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	йальға	получит				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	aḡāман	грехи				
69	يُضَاعَفُ لَهُ	йudāġафу	увеличивается				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	ля-һу	для него				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	аль-ġазāбу	страдание				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	йаума	дня				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	аль-қыйāмати	предстояния				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	wa йахлюд фй-һи	и вечно пребудет в нем	73	وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يُخِرُّوا عَنْهَا وَكَانُوا غَمَامًا	wa-ль-лязйна изā зуккирў би-āйāti рабби-хим лям йахыррў ġалай-һā сумман	а те которые когда были напомяны посредством <i>айатов</i> -знамений Господа их не пали всхлипывая из-за них закупоренными
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	муһāнан	унижаемым				
70	إِلَّا	иллā	кроме				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	ман	того кто				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	tāба	покаялся				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	wa āмана	и уверовал сердцем				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	wa ġамиля	и совершил				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	ġамалан	деяние				
	وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ Мَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	сāлихан	праведное				

- 68 и те, которые не призывают наряду с Аллахом (Тем Самым Единственным Богом)
иляһа-бога другого,
и не убивают душу, – её объявил запретной Аллах, – кроме как согласно истине, –
и не прелюбодействуют-не блудят, –
ведь тот, кто сделает, то получит грехи, –
- 69 увеличивается для него страдание (того самого) дня предстояния,
и вечно пребудет он в нем будучи унижаемым, –
- 70 кроме того, кто покался, уверовал сердцем и совершал деяние праведное, –
и такие, – Аллах заменяет их скверности хорошим-уместным, –
ведь Аллах является милостивым (обладателем) всепрощения, –
- 71 и тот, кто покался и поступал праведно, –
ведь, воистину, он, каясь, обратился к Аллаһу покаянием, –
- 72 и те, которые не свидетельствуют косое-фальшивое, –
когда же они проходят рядом с празднословием, то проходят благородно, –
- 73 и те, которые, когда были побуждены к вспоминанию
посредством *айатов*-знамений их Господа,
всхлипывая, падают из-за них,
не будучи при этом закупоренными и незамечающими-слепцами, –

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
74	وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا	wa-ль-лязйна йақұлұна рабба-нā һаб ля-нā мин азwāжи-нā wa зурриййāти-нā қурратан ағъйуни wa ижғаль-нā ли-ль-муттақыйна имāман улā'икя йужзауна аль-гурфата би-мā сабарұ wa йуляқзауна фй-һā	а те которые говорят Господь наш даруй для нас от жен наших и потомства нашего прохладу глаз и устрой нас для остерегающихся предводителем- <i>имамом</i> те воздаются <i>гурфатом</i> за то что проявили терпение и являются встречаемыми в нем		تَحِيَّةً وَسَلَامًا خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنًا مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا قُلْ مَا يَعْبا بَكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا	тахиййатан wa салāман хāлидина фй-һā хасунат мустақарран wa муқāман қуль мā йағба'у би-кум рабб-й ляу лā дуғā'у-кум фа-қад кяззятум фа-сауфа йакўну лизāман	приветствием жизни и <i>саламом</i> вечнопребывающими в нем оказался (он) хорошим установленным местопребыванием и обителью скажи не озаботился бы с вами Господь мой если бы не мольба-взывание ваше и уже сочли ложью вы и будет неизбежным следствием

- 74 и те, которые говорят: «Господь наш!
Даруй нам прохладу глаз от жен наших и потомства нашего,
и устрой нас для остерегающихся предводителем-*имамом*».
- 75 Такие, – воздаются они *гурфатом*⁸⁸ за то, что проявили терпение,
и являются встречаемыми в нем (*гурфате*) приветствием жизни
и *СаЛаМом* (миром)⁸⁹,
- 76 будучи вечнопребывающими в нем (*гурфате*).
Оказался он (*гурфат*) хорошим
в качестве установленного местопребывания и обители.
- 77 Скажи (неблагодарно отвергающим):
«Не озаботился бы о вас Господь мой, если бы не мольба-взывание ваше.
Но уже сочли ложью вы,
поэтому (геенна) будет неизбежным следствием (этого)».

⁸⁸ Согласно словарю В.Ф. Гиргаса, данное слово означает «высшее место в раю».

⁸⁹ См. сноску к 4: 94.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٦ سورة الشعراء مكية ٢٢٧ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	26. сұрату аш-шугарā' маккиййа (227) би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	26. сура «Сочинители» мекканская (227 айатов) Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانُوا أَكْثَرَهُمْ مُؤْمِنِينَ وَإِنْ رَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ وَإِذْ نَادَى رَبِّكَ مُوسَى أَنْ أَتَى الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ	кяззабū фа-са-йа'тй-һим анбā'у mā kānu би-һи йастаһзи'ўна а wa лям йарау ила аль-арды кям анбатнā фй-hā мин кулли заужин кярймин инна фй зāликия ля-āйāтан wa mā kāna аксару-һум му'минйна wa инна рабба-кя ля-һуwa аль-ғазйзу ар-рахйму wa из nāḍa раббу-кя мұса ан и'ти аль-қаума аз-зāлимйна	сочли ложью и явится им сообщения (живые) то что были с ним высмеивая пренебрегали и разве не обратили внимание на землю сколько вырастили (Мы) в ней от всякой пары благородной воистину в том несомненно айат-знамение и не были большинство их верующими сердцем и воистину Господь твой именно Он Невообразимо могущественный Милостивый и когда позвал Господь твой Мусу явись людям становящиеся темными
1	طسّم	та-сйн-мйм	та-син-мим				
2	تِلْكَ	тилькя	те	7			
	آيَاتٍ	āyātu	айаты-знамения				
	الْكِتَابِ	аль-китаби	писания				
	الْمُبِينِ	аль-мубйни	яснопроявляющегося				
3	لَعَلَّكَ	ляғалля-кя	ведь возможно ты				
	بَاخِعٌ	бāхығун	убивающий				
	نَفْسِكَ	нафса-кя	душу твою				
	أَلَّا يَكُونُوا	аллā йакўнū	что не становятся (они)				
	مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующими сердцем				
4	إِنْ	ин	если				
	نَشَأَ	наша'	пожелали бы Мы	8			
	نُنَزِّلُ	нуназиль	ниспослали бы				
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	на них				
	مِنَ السَّمَاءِ	мин-ас-самā'и	от неба				
	آيَةً	āyatan	āyat-знамение				
	فَطَلَّتْ	фа-заллят	то стали бы				
	أَغْنَاهُمْ	ағнāху-һум	шеи их	9			
	لَهَا	ля-hā	для него				
	خَاضِعِينَ	xāḍyғйна	покоряющимися				
5	وَمَا يَأْتِيهِمْ	wa mā йа'тй-һим	и не являлось им				
	مَنْ ذَكَرَ	мин зикрин	из напоминания				
	مَنْ الرَّحْمَنِ	мин ар-рахмāни	от Проявившего милость	10			
	مُحَدَّثٍ	мухдашин	новое				
	إِلَّا	иллā	кроме как				
	كَانُوا	kānu	были они				
	عَنْهُ	ған-һу	от него				
	مُعْرِضِينَ	муғриḍйна	отстраняющимися				
6	فَقَدْ	фа-қад	и уже				

26. Сура «Сочинители»⁹⁰ (сӯрату аш-шугарā')

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *Та-Син-Мим* –
2 те *айаты*-знамения яснопроявляющегося Писания⁹¹.
3 И, возможно, ты убивающий душу твою,
 (оттого) что они не становятся верующими сердцем.
4 Если бы пожелали Мы, то ниспослали бы на них с неба *айат*-знамение,
 так что их шеи стали бы ему (*айату*-знамению) покоряющимися.
5 И не являлось им никакое новое напоминание от *ар-Рахмана*
 (от Того Самого Проявившего милость) без того,
 чтобы не были они от него отстраняющимися.
6 И уже сочли ложью они.
 Поэтому явятся им (живые) сообщения о том,
 относительно чего они, высмеивая, пренебрегали⁹².
7 И разве они не обратили внимание на Землю, –
 сколько вырастили Мы на ней из всякой пары благородной?
8 Воистину, в том есть, несомненно, *айат*-знамение.
 Но не было большинство их верующими сердцем.
9 И воистину, Господь твой, – именно Он есть
 (Тот Самый) Невообразимо Могуущественный, (Тот Самый) Милостивый.
10 И вот позвал Господь твой Моисея:
 «Явись людям, поступающим несправедливо, –

⁹⁰ См. сноску к аяту 26: 224.

⁹¹ По нашему мнению, здесь речь идет о «Матери писания» (*умму аль-китāб*), или о «писании охраняемом» (*китāб макнӯн*), или о «скрижали оберегаемой» (*ляух махфӯз*). Во всех случаях речь идет о «Книге мироздания» Аллаһа, аяты которой со всей очевидностью представлены перед людьми. Коран на арабском языке является низведением для людей этой «Книги мироздания» (см.: 12:1-2).

⁹² См. сноску к 6: 5.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
11	قَوْمٌ	қаума	людям	18	قَالَ	қәля	сказал
	فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараона		الْمَ	а лям	неужели не
	أَلَا	а лā	разве не		نُرَبِّكَ	нурабби-кя	воспитали мы тебя
	يَقْفُونَ	йаттақұна	остерегутся отторжения		فِينَا	фй-нā	среди нас
12	قَالَ	қәля	сказал		وَلِيدًا	валидан	сыном
	رَبِّ	рабби	Господи		وَلَبِثْتَ	wa лябиста	и провел ты
	إِنِّي	ин-ни	ведь я		فِينَا	фй-нā	у нас
	أَخَافُ	ахāфу	боюсь		مِنْ عُمْرِكَ	мин ғумури-кя	от жизни твоей
	أَنْ يَكْفُرُونَ	ан йүкяззибүни	что сочтут лжецом меня		سَيْنًا	синйна	годы
13	وَيَضِيقُ	wa йадыйқу	и станет узким	19	وَفَعَلْتَ	wa фағальта	и совершил (ты)
	صَدْرِي	садр-й	средогрудие мое		فَعَلْتَكِ	фағлята-кя	действие твое
	وَلَا يَنْطَلِقُ	wa lā йанталиқу	и не развязывается		الَّتِي	аль-ляти	то которое
	لِسَانِي	лисāн-й	язык мой		فَعَلْتَ	фағальта	совершил (ты)
	فَارْسِلْ	фа-арсиль	так ниспошли		وَأَنْتَ	wa анта	и ты
	إِلَى هَارُونَ	ила hārūна	к <i>Һаруну</i>		مِنَ الْكَافِرِينَ	мин аль-кāфирина	из неблагоприятно отвергающих
14	وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них	20	قَالَ	қәля	сказал
	عَلَيَّ	ғалйй-йа	на мне		فَعَلْتَهَا	фағальту-һā	совершил (я) это
	ذَنْبٌ	занбун	вина		إِذَا	изā	когда
	فَأَخَافُ	фа-ахāфу	и боюсь		وَأَنَا	wa ана	и я
	أَنْ يَقْتُلُونِ	ан йақтулүни	что убьют меня		مِنَ الضَّالِّينَ	мин addālлина	из самых заблудших
15	قَالَ	қәля	сказал	21	فَقَرَرْتُ	фа-фарарту	и убежал
	كَلَّا	кяллā	вовсе нет		مِنْكُمْ	мин-кум	от вас
	فَاذْهَبَا	фа-изһабā	и ступайте оба		لَمَّا	ляммā	после того как
	بِآيَاتِنَا	би-айāти-нā	с <i>айатами</i> -знамениями		خَفَّتْكُمْ	хыфту-кум	устранился вас
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		فَوَهَبْ	фа-wahaба	и даровал
	مَعَكُمْ	маға-кум	вместе с вами		لِي	л-й	мне
	مُسْتَمْعُونَ	мустамиғүна	слушающие		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
16	فَاتَيْنَا	фа-атийā	и явились оба		حُكْمًا	хукман	господство-правление
	فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараону		وَجَعَلَنِي	wa жағалы-ни	и устроил меня
	فَقُولَا	фа-қулә	и сказали	22	مِنْ	мин	из
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалина	посылаемых
	رَسُولٌ	расүлюн	посланник		وَتِلْكَ	wa тилькя	и то
	رَبِّ	рабби	Господа		نِعْمَةٌ	ниғматун	облагодетельствование-нежность
	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров		ثُمَّ هَا	тамунну-һā	попрекаешь ею
17	أَنْ أَرْسِلَ	ан арсиль	чтобы отправил (ты)		عَلَيَّ	ғалйй-йа	на меня
	مَعَنَا	маға-нā	вместе с нами		أَنْ عِبَدْتَ	ан ғаббадта	что поработил ты
	بَنِي	бани	сынов		بَنِي	бани	сынов
	إِسْرَائِيلَ	исра'йля	<i>Израиля</i>		إِسْرَائِيلَ	исра'йля	<i>Израиля</i>

- 11 людям фараона, – неужели они не остерегутся отторжения?»
- 12 Сказал (Моисей): «Господи! Ведь я боюсь, что они сочтут лжецом меня,
- 13 и станет узким средогрудие мое, и не развяжется язык мой.
Поэтому ниспошли к Аарону.
- 14 Ведь на мне по отношению к ним есть вина,
и я боюсь, (что) они убьют меня».
- 15 Сказал Он: «Вовсе нет!
Поэтому ступайте оба с *айатами*-знамениями Нашими, –
воистину, Мы – вместе с вами, – слушающие».
- 16 И оба они явились к фараону и сказали:
«Воистину, мы являемся посланником Господа миров,
- 17 чтобы ты отправил вместе с нами сынов Исраиля».
- 18 Сказал (фараон): «Разве не воспитали мы тебя среди нас как сына?
Ведь провел ты среди нас годы из жизни твоей.
- 19 И совершил ты действие свое, – то, которое совершил, –
и ты – один из неблагодарно отвергающих»
- 20 Сказал (Моисей): «Я совершил это тогда,
когда и я сам был одним из самых заблудших.
- 21 Поэтому я убежал от вас после того, как утратил вас.
Но даровал мне Господь мой господство-правление
и устроил меня из (числа) посылаемых.
- 22 И это – благодетельствование-нежность (от Него).
Попрекаешь ты ею меня (из-за того), что ты поработил сынов Исраиля».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	قَالَ	қәля	сказал		تَعْقِلُونَ	тағқылұна	разумеете
	فِرْعَوْنُ	фирғауну	фараон	29	قَالَ	қәля	сказал
	وَمَا	wa mā	и что (есть)		لَئِنْ	ля-ин	несомненно если
	رَبِّ	раббу	Господь		اتَّخَذْتَ	иттаҳазта	взял
	الْعَالَمِينَ	аль-ғәлямйна	миров		إِلَٰهَا	илāһан	иляһа
24	قَالَ	қәля	сказал		غَيْرِي	ғайр-й	кроме меня
	رَبِّ	раббу	Господь		لَا تَجْعَلَنِي	ля-ажғәлянна-кя	несомненно я устрою тебя
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		مِنَ الْمَسْجُونِينَ	мин аль-масжұйна	из заточенных
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли	30	قَالَ	қәля	сказал
	وَمَا	wa mā	и того что		أَوْ لَوْ	a wa ляу	а если бы
	بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими		جِئْتُكَ	жи'ту-кя	пришел (я) тебе
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		بَشِيْءٍ	би-шай'ин	с вещью
	مُوقِنِينَ	муқыйниһна	удостоверившись убедившиеся		مُبِينٍ	мубйнин	явной
25	قَالَ	қәля	сказал	31	قَالَ	қәля	сказал
	لِمَنْ	ли-ман	для тех кто		فَاتٍ	фа-'ти	и приди
	حَوْلَهُ	хауля-һу	вокруг него		بِهِ	би-һи	с ним
	أَلَا تَسْمَعُونَ	a lā тастамиғұна	неужели не внимаете		إِنْ كُنْتُ	ин кунта	если ты
26	قَالَ	қәля	сказал		مِنَ الصَّادِقِينَ	мин ас-сәдиқыйна	из правдиво утверждающих
	رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш	32	قَالَ	фа-альқә	и бросил
	وَرَبِّ	wa раббу	и Господь		عَصَاهُ	ғасā-һу	посох его
	آبَائِكُمْ	ābā'и-кум	отцов ваших		فَإِذَا	фа-изā	и вот
	الْأُولَٰئِ	аль-аwwалйна	первых		هِيَ	һийа	он
27	قَالَ	қәля	сказал		تُعْبَأُنَ	сүғбәнун	змея
	إِنَّ	инна	воистину		مُبِينٍ	мубйнун	явная
	رَسُولُكُمْ	расұля-кум	посланник ваш	33	وَنَزَعَ	wa назаға	и вынул
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		يَدُهُ	йада-һу	руку его
	أُرْسِلَ	урсия	был послан		فَإِذَا	фа-изā	и вот
	إِلَيْكُمْ	иляй-кум	к вам		هِيَ	һийа	она
	لَمَجْنُونٍ	ля-мажнұнун	несомненно одержимый джиномом		بَيْضَاءَ	байdā'у	белая
28	قَالَ	қәля	сказал	34	قَالَ	қәля	сказал
	رَبِّ	раббу	Господь		لِلْمَلَا	ли-ль-маля'и	знати
	الْمَشْرِقِ	аль-машриқы	востока		حَوْلَهُ	хауля-һу	вокруг него
	وَالْمَغْرِبِ	wa-ль-мағриби	и запада		إِنَّ	инна	воистину
	وَمَا	wa mā	и того что		هَٰذَا	hāzā	это
	بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими		لَسَاحِرٌ	ля-сәхирун	несомненно чародей
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		غَلِيمٌ	ғәлимун	знающий

- 23 Сказал фараон: «И что же (есть) Господь миров?»
- 24 Сказал (Моисей): «Господь небес и Земли и того, что между ними обоими, если вы, удостоверившись, убедившиеся».
- 25 Сказал (Моисей) тем, кто вокруг него: «Неужели не внимаете?»
- 26 Сказал (Моисей): «Господь ваш и Господь ваших отцов первых».
- 27 Сказал (фараон): «Воистину, посланник ваш, – тот, который был послан к вам, – несомненно, одержимый джинном».
- 28 Сказал (Моисей): «Господь востока, запада и того, что между ними обоими, если вы разумеете».
- 29 Сказал (фараон): «Несомненно, если ты взял себе *иляһа*-бога, кроме меня, то, несомненно, я устрою тебя (одним) из заточенных».
- 30 Сказал (Моисей): «А если бы я пришел к тебе с чем-либо явным?»
- 31 Сказал (фараон): «Так приди с ним, если ты из правдиво утверждающих».
- 32 И бросил он (Моисей) посох свой, и вот, он (посох) – змея явная,
- 33 и вынул он руку свою, и вот, она – белая для смотрящих.
- 34 Сказал (фараон) знати вокруг себя:
«Воистину, это, несомненно, чародей знающий.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
35	يُرِيدُ	йуриду	хочет		لَنَا	ля-нā	для нас
	أَنْ يُخْرِجَكُمْ	ан йухрижа-кум	вывести вас		لَا جُرَا	ла-ажран	несомненно вознаграждение
	مِنْ أَرْضِكُمْ	мин арды-кум	из земли вашей		إِنْ كُنَّا	ин кунна	если
	بِسِحْرِهِ	би-сихри-хи	посредством чародейства его		نَحْنُ	нахну	мы
	فَمَاذَا	фа-мāzā	и что же это		الْغَالِبِينَ	аль-ғāлибйна	побеждающи
	تَأْمُرُونَ	та'муруна	повелите	42	قَالَ	қāля	сказал
36	قَالُوا	қālū	сказали		نَعَمْ	нағам	да
	أَرْجِهْ	аржиғ-хи	отговори его		وَإِنكُمْ	wa инна-кум	и воистину вы
	وَأَخَاهُ	wa aḫā-hu	и брата его		إِذَا	изан	в таком случае
	وَابْعَثْ	wa ибғаṣ	и отправь		لِمَنْ	ля-мин	несомненно от
	فِي الْمَدَائِنِ	фй-ль-мадā'ини	в города		الْمُقَرَّبِينَ	аль-муқаррабйна	приближаемых
	خَاشِعِينَ	хāширийна	собирающих	43	قَالَ	қāля	сказал
37	يَأْتُوكَ	йа'ту-кя	являются тебе		لَهُمْ	ля-һум	для них
	بِكُلِّ	би-кулли	со всяким		مُوسَى	мұса	Муса
	سَحَّارٍ	саххāрин	колдуном		أَلْقُوا	альқу	бросайте
	عَلِيمٍ	ғалймин	знающим		مَا	mā	то что
38	فَجَمِيعَ	фа-жумиға	и были собраны		أَنْتُمْ	антум	вы
	السَّحَرَةِ	ас-сахарату	чароден		مُلقُونَ	мульқуна	бросающи
	لِمِيقَاتِ	ли-миқāти	для места встречи	44	فَالْقُوا	фа-альқау	и бросили
	يَوْمٍ	йаумин	дня		جِبَالَهُمْ	хибāля-һум	веревки их
	مَعْلُومٍ	мағлūмин	известного		وَعَصَبِهِمْ	wa ғысыййа-һум	и посохи их
39	وَقِيلَ	wa қыйля	и было сказано		وَقَالُوا	wa қālū	и сказали
	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	людям		بِعِزَّةِ	би-ғыззати	с могуществом
	هَلْ	һаль	ли		فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараона
	أَنْتُمْ	антум	вы		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	مُجْتَمِعُونَ	мужтамиғуна	собравшиеся вместе		لَنَحْنُ	ля-нахну	несомненно мы
40	لَعَلَّنَا	ляғалля-нā	ведь возможно мы		الْغَالِبُونَ	аль-ғāлибуна	побеждающие
	نَتَّبِعُ	наттабиғу	последуем	45	فَالْقَى	фа-альқа	и бросил
	السَّحَرَةِ	ас-сахарата	чародеям		مُوسَى	мұса	Муса
	إِنْ كَانُوا	ин кāнū	если		عَصَاةَ	ғасā-һу	посох его
	هُمْ	һум	они		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	الْغَالِبِينَ	аль-ғāлибйна	побеждающи		هِيَ	һийа	он
41	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как		تَلَقَّفَ	тальқафу	схватил
	جَاءَ	жā'a	пришли		مَا	mā	то что
	السَّحَرَةُ	ас-сахарату	чароден		يَأْفِكُونَ	йа'фикуна	совершают обманывая
	قَالُوا	қālū	сказали	46	فَالْقَى	фа-ульқыйа	и были брошены
	لِفِرْعَوْنَ	ли-фирғауни	фараону		السَّحَرَةُ	ас-сахарату	чародеи
	أَنْ	а инна	воистину ли		سَاجِدِينَ	сāжидйна	совершающими саджда

- 35 Он хочет вывести вас с земли вашей посредством чародейства своего.
Так что же повелите?»
- 36 Сказали они: «Отговори⁹³ его и брата его, и отправь в города сборщиков, –
37 пусть явятся они тебе со всяким колдуном знающим».
- 38 И были собраны чародеи к месту встречи в день известный.
- 39 И было сказано людям: «Все ли вы собрались?
40 Ведь, возможно, мы последуем чародеям, если они побеждаючи».
- 41 И после того, как чародеи пришли, то сказали они фараону:
«На самом ли деле, несомненно, для нас будет вознаграждение,
если мы победим?»
- 42 Сказал (фараон): «Да! И воистину, вы, в таком случае (будете),
несомненно, (одними) из приближенных».
- 43 Сказал им (чародеям) Моисей: «Бросайте то, что вы бросаючи».
- 44 И бросили они (чародеи) веревки свои и посохи свои, и сказали:
«Согласно могуществу фараона, – воистину, мы, –
несомненно, мы – побеждающие».
- 45 И бросил Моисей посох свой.
И когда он (посох) схватил то, что (чародеи) совершили обманом,
46 то были брошены чародеи,
будучи совершающими *саджда* (простирающимися ниц).

⁹³ Имеется в виду заставить Моисея и его брата отказаться от реализации их намерений.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
47	قَالُوا	qālū	сказали		رَبَّنَا	раббу-нā	Господь наш
	أَمَّا	āmannā	верой сердца утвердились		خَطَايَاَنَا	хатайā-нā	ошибки-согрешения наши
	بِرَبِّ	би-рабби	о Господе		أَنْ كُنَّا	ан куннā	быть нам
	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров		أَوَّلَ	awwāля	первостью
48	رَبِّ	рабби	Господе		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	مُوسَى	mūṣa	Мусы	52	وَأَوْحَيْنَا	wa aūхайнā	и внушили (Мы)
	وَهَارُونَ	wa hāruṇa	и Һаруна		إِلَى مُوسَى	илā mūṣa	Мусе
49	قَالَ	qāля	сказал		أَنْ أَسْرَ	ан асри	иди ночью
	أَمَنْتُمْ	āmantum	поверили сердцем вы		بِعِبَادِي	би-ғыбād-й	со служителями Моими
	لَهُ	ля-hy	ему		إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы
	قِيلَ	qāля	прежде		مُتَّبِعُونَ	муттабағūна	руководимые
	أَنْ أَذْنُ	ан āzana	чем (я) разрешил	53	فَارْسَلْ	фа-арсая	и послал
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		فِرْعَوْنَ	фирғауну	фараон
	إِنَّهُ	инна-hy	воистину он		فِي الْمَدَائِنِ	фи-ль-мадā'ини	в города
	لَكِبِيرُكُمْ	ля-кябйру-кум	несомненно старший ваш		خَاشِعِينَ	хāширйна	собирающих
	الَّذِي	аль-лязй	тот который	54	إِنْ	инна	воистину
	عَلَّمَكُمْ	ғалляма-кум	дал знания-обучил вас		هَؤُلَاءِ	hā'улā'и	эти
	السَّحَرِ	ас-сихра	чародейству		لَشَرِّمَةِ	ля-ширзиматун	несомненно кучка
	فَلَسَوْفَ	фа-ля-сауфа	так несомненно в будущем		قَلِيلُونَ	qalilūна	малочисленные
	تَعْلَمُونَ	тағлямūна	узнаете	55	وَأَنَّهُمْ	wa инна-хум	воистину они
	لَأَقْطَعَنَّ	ля-уқатиғанна	несомненно изрублю на куски непременно		لَنَا	ля-нā	для нас
	أَيِّدِيكُمْ	айдийа-кум	руки ваши	56	لِفَاعِظُونَ	ля-ғā'изўна	несомненно вызывающие гнев
	وَأَرْجُلَكُمْ	wa аржуля-кум	и ноги ваши		وَأَنَا	wa иннā	и воистину мы
	مَنْ خِلَافٍ	мин хыләфин	от противоположного		لَجَمِيعٍ	ля-жамйғун	несомненно собрание-совокупность
	وَأَصْلَابَكُمْ	wa ля-усаллибанна-кум	и несомненно распну вас непременно		خَازِرُونَ	хāзирўна	проявляющие осмотрительность
	أَجْمَعِينَ	ажмағыйна	всех вместе	57	فَأَخْرَجْنَاهُمْ	фа-ахражнā-хум	и вывели Мы их
50	قَالُوا	qālū	сказали		مِنْ جَنَّاتٍ	мин жаннāтин	из садов
	لَا ضَرِيرَ	лā ḍāйра	не беда		وَعُيُونٍ	wa ғуйўнин	и источников
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы	58	وَكُنُوزٍ	wa кунўзин	и сокровищ
	إِلَى رَبَّنَا	илā рабби-нā	к Господу нашему		وَمَقَامٍ	wa мағāмин	и местонахождения
	مُنْقَلِبُونَ	мунқалибўна	(завершив круг) возвращающиеся обратно	59	كَرِيمٍ	кярймин	благородного
	إِنَّا نَطْمَعُ	ин-нā натмағу	воистину мы жаждем		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
51	أَنْ يَغْفِرَ	ан йағфира	чтобы (Он) извинил-простил		وَأَوْرَثْنَاهَا	wa аураһнā-hā	и дали в наследство Мы его
	لَنَا	ля-нā	нам		بَنِي	банй	сынам
					إِسْرَائِيلَ	исра'йля	Израиля

- 47 Сказали они: «Верой сердца утвердились мы о Господе миров, –
48 Господе Моисея и Аарона!»
49 Сказал (фараон): «Поверили сердцем вы ему до того, как я разрешил вам.
Воистину, он, несомненно, ваш старший, –
тот, который дал знания-обучил вас чародейству, –
так что, несомненно, в будущем узнаете, –
несомненно, непременно изрублю на куски
руки ваши и ноги ваши противоположно друг другу,
и, несомненно, непременно распну вас всех вместе!»
50 Сказали (чародеи): «Не беда!
Воистину, мы, (завершив круг) возвращающиеся обратно к Господу нашему.
51 Воистину, мы жаждем,
чтобы Господь наш извинил-простил нам ошибки-согрешения наши,
чтобы быть нам первыми (из) верующих сердцем».
52 И внушили Мы Моисею:
«Иди ночью со служителями Моими, – воистину, вы являетесь руководимыми».
53 И послал фараон в города сборщиков:
54 «Воистину, эти (Моисей и Аарон) являются, несомненно, кучкой,
являются малочисленными.
55 Воистину, они для нас являются, несомненно, вызывающими гнев.
56 И, воистину, мы являемся, несомненно, собранием-совокупностью,
(мы) являемся проявляющими осмотрительность».
57 И вывели Мы их (людей фараона) из садов и источников,
58 и сокровищ, и благородного местонахождения.
59 Вот так! И дали в наследство Мы все это сынам Исраиля.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
60	فَاتَّبِعُوهُمْ	фа-атбағұ-һум	и послали вслед их	66	أَجْمَعِينَ	ажмағыйна	всех вместе
	مُشْرِقِينَ	мушриқыйна	пребывающих во время восхода		ثُمَّ	сумма	затем
61	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		أَغْرَقْنَا	ағрақна	утопили
	تَرَاءَى	тарā`а	увидели друг друга	67	الْآخِرِينَ	аль-āхарйна	других
	الْجَمْعَانِ	аль-жамғāни	два соединения		إِنَّ	инна	воистину
	قَالَ	қāля	сказали		فِي ذَلِكَ	фи зāлика	в том
	أَصْحَابُ	асхāбу	спутники		لَايَةٍ	ля-айāтан	айаты-знамения
	مُوسَى	мӯса	Мусы		وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не было
	إِنَّا	ин-на	воистину мы		أَكْثَرُهُمْ	аксару-һум	большинство их
	لَمُنْزَكُونَ	ля-мудракўна	несомненно настигаемые	68	مُؤْمِنِينَ	му`минйна	верующи сердцем
62	قَالَ	қāля	сказал		وَإِنَّ	wa инна	и воистину
	كَلَّا	кяллā	вовсе нет		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
	إِنَّ	инна	воистину		لَهُوَ	ла-һуwa	несомненно Он
	مَعِيَ	мағы-йа	вместе со мной		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
	رَبِّي	рабб-й	Господь мой	69	الرَّحِيمُ	ар-рахйму	Милостивый
	سَيِّدِينَ	са-йаһдйни	направив поведет меня		وَأَتَى	wa утлю	прочти
63	فَأَوْحَيْنَا	фа аухайнā	и внушили Мы		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	إِلَىٰ مُوسَىٰ	илā мӯса	Мусе		نَبَأًا	наба`а	известие
	أَنْ اضْرِبْ	ан идриб	ударь		إِبْرَاهِيمَ	ибраһйма	Ибраһима
	بِعَصَاكَ	би-ғасā-кя	посохом твоим	70	إِذْ	из	когда
	الْبَحْرِ	аль-бахра	большую воду		قَالَ	қāля	сказал
	فَانْفَلَقَ	фа-инфаляқа	и разверзлась (она)		لِأَيِّهِ	ли-абй-һи	для отца его
	فَكَانَ	фа-kāна	и была		وَقَوْمِهِ	wa қауми-һи	и людям племени его
	كُلُّ	куллю	каждая		مَا	mā	чему
	فِرْقٍ	фирқын	часть		تَعْبُدُونَ	тағбудўна	поклоняетесь-служите
	كَالطُّودِ	кя-т-тауди	как гора устремившаяся ввысь	71	قَالُوا	қālў	сказали
	الْعَظِيمِ	аль-ғазыйми	великая		تَعْبُدُونَ	нағбуду	поклоняемся-служим
64	وَأَرْلَقْنَا	wa азляфнā	и дозволили приблизиться (Мы)		أَصْنَامًا	аснāман	идолам
	ثُمَّ	самма	там		فَنَظَّلْ	фа-назаллю	и пребываем
	الْآخِرِينَ	аль-āхарйна	другим		لَهَا	ля-hā	для них
65	وَأَنْجَيْنَا	wa анжайнā	и спасли	72	عَاكِفِينَ	ғāкифина	всецело отдающимися
	مُوسَىٰ	мӯса	Мусу		قَالَ	қāля	сказал
	وَمَنْ	wa ман	и того кто		هَلْ	һаль	ли
	مَعَهُ	маға-һу	вместе с ним		يَسْمَعُونَكَ	йасмағўна-кум	слышат они вас
					إِذْ	из	когда
					تَدْعُونَ	тадғўна	призываете

- 60 А они (люди фараона) последовали за ними на восходе.
61 И когда увидели друг друга два соединения,
то сказали спутники Моисея: «Воистину, мы, несомненно, настигаемые!»
62 Сказал он (Моисей): «Вовсе нет! Воистину, вместе со мной – Господь мой!
Он, направив, поведет меня».
63 И внушили Мы Моисею: «Ударь посохом своим эту большую воду!»
И разверзлась она (большая вода),
и каждая часть была подобна великой устремившейся ввысь горе.
64 И там Мы дозволили приблизиться (тем) другим.
65 И спасли Мы Моисея и того, кто вместе с ним, – всех вместе, –
66 затем утопили (тех) других, –
67 воистину, в том есть *айаты*-знамения, –
ведь не было большинство их верующими сердцем.
68 И воистину, Господь твой, –
несомненно, Он – (Тот Самый) Невообразимо Могуущественный,
(Тот Самый) Милостивый.
69 Прочти над ними известие (об) Аврааме,
70 когда сказал он отцу своему и людям племени своего:
«Чему вы поклоняетесь-служите?»
71 Сказали они: «Мы поклоняемся-служим идолам
и пребываем всецело отдающимися им».
72 Сказал (Авраам): «Слышат ли они вас, когда вы призываете?»

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
73	أَوْ	ау	или	81	وَالَّذِي	wa-ль-лязй	и Того Который
	يَنْفَعُكُمْ	йанфағұна-кум	приносят пользу вам		يُمِيتُنِي	йумйту-нй	умертвляет меня
	أَوْ	ау	или		ثُمَّ	сумма	затем
	يَضُرُّونَ	йадырруна	вредят		يُخَيِّبِنِ	йухыйни	оживляет меня
74	قَالُوا	қалұ	сказали	82	وَالَّذِي	wa-ль-лязй	и Того Который
	بَلْ	баль	однако		أَطْمَعُ	атмағу	(я) жажду
	وَجَدْنَا	важаднā	нашли мы		أَنْ يَغْفِرَ	ан йағфира	чтобы Он извинил-простил
	أَبَاءَنَا	ābā'a-nā	отцов наших		لِي	л-й	мне
	كَذَلِكَ	кязāликя	вот так		خَطِيبَتِي	хатый'ат-й	ошибки-согрешения мои
	يَفْعَلُونَ	йафғалұна	делают		يَوْمَ	йаума	днем
75	قَالَ	қалā	сказал		الَّذِينَ	ад-дйни	исповедания
	أَفَرَأَيْتُمْ	а фа-ра'айтум	видели ли вы	83	رَبِّ	рабби	Господи
	مَا	mā	то чему		هَبْ	haб	даруй
	كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ	кунтум тағбудұна	поклонялись-служили		لِي	л-й	для меня
76	أَنْتُمْ	антум	вы		حُكْمًا	хукман	господство-правление
	وَأَبَاؤُكُمْ	wa ābā'u-кум	и отцы ваши		وَالْحَقِّي	wa альхиқ-нй	и присоедини меня
	الْأَقْدَمُونَ	аль-ақдамұна	древние		بِالصَّالِحِينَ	би-с-сāлихйна	с являющимися праведными
77	فَأَنَّهُمْ	фа-инна-һум	и воистину они	84	وَأَجْعَلْ	wa ижғаль	и устрой
	عَدُوَّ	ғадуwwун	недруг		لِي	л-й	для меня
	لِي	л-й	для меня		لِسَانَ	лисāна	язык
	إِلَّا	иллā	кроме		صِدْقٍ	сыдқын	правдивости
	رَبِّ	рабба	Господа		فِي الْآخِرِينَ	фй-ль-āхйрына	в последних
	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров	85	وَأَجْعَلْنِي	wa ижғаль-нй	и устрой меня
78	الَّذِي	аль-лязй	Того Который		مِنْ وَرَثَةٍ	мин вараcати	от наследующих
	خَلَقَنِي	халяқа-нй	созидая создал меня		جَنَّةٍ	жаннати	сад
	فَهُوَ	фа-һуwa	и Он		النَّعِيمِ	ан-нағыйми	блаженства-нежности
	يَهْدِينِ	йаһдйни	направив ведет меня	86	وَاعْفِرْ	wa иғфир	и извини-прости
79	وَالَّذِي	wa-ль-лязй	и Того Который		لِأَبِي	ли-аб-й	для отца моего
	هُوَ	һуwa	Он		إِنَّهُ	инна-һу	воистину он
	يُطْعِمُنِي	йутғыму-нй	питает меня		كَانَ	kāна	был
	وَيَسْقِينِ	wa йасқыйни	и поит		مِنْ	мин	из
80	وَإِذَا	wa изā	и когда		الصَّالِينَ	ad-dālлына	заблуждающихся
	مَرَضْتُ	маридту	заболел я	87	وَلَا تُخْزِنِي	wa lā тухзи-нй	и не опозорь-не осрами меня
	فَهُوَ	фа-һуwa	то Он		يَوْمَ	йаума	днем
	يَشْفِينِ	йашфйни	излечивает меня		يُؤْبِقُ	йубғасұна	пробуждаются-оживляются

- 73 Приносят ли они пользу, или же вредят вам?»
74 Сказали они: «Однако мы нашли отцов наших, (что) они вот так делали».
75 Сказал (Авраам): «Видели ли вы то, чему поклонялись-служили, —
76 вы и отцы ваши древние?
77 И, воистину, для меня они⁹⁴ — недруг, кроме Господа миров, —
78 Того, Который создал меня, и Он, направив, ведет меня, —
79 Того, Который, — Он питает меня и поит,
80 а когда болею, то излечивает меня, —
81 Того, Который умертвляет меня, затем оживляет меня, —
82 Того, Который, — я жажду, чтобы Он извинил-простил мне
ошибки-согрешения мои в (тот самый) день исповедания.
83 Господи! Даруй мне господство-правление
и присоедини меня к праведным,
84 и устрой для меня язык правдивости среди последних,
85 и устрой меня из наследующих сад блаженства-нежности,
86 и извини-прости отцу моему, — воистину, он был (одним) из заблуждающихся, —
87 и не опозорь-не осрами меня в день, (когда) они будут пробуждены-оживлены,

⁹⁴ Обращает на себя внимание факт использования различных местоимений по отношению к слову *аснām/ун* (идолы): в 26:71 — идолопоклонниками используется местоимение *hā*, подразумевающее неодушевленность объектов, тогда как в 26:77 — Авраам использует местоимение *hūm*, подразумевающее одушевленность объектов. Кроме этого, по отношению к идолам Авраам использует глагольные формы, подразумевающие их одушевленность: *йасмағұна*, *йанфағұна*, *йадуғррұна*. Это означает, что те, кто поклоняется идолам, поклоняются лишь некоему неживому материальному объекту, не видя за ним его живую неорганическую сущность, т.е. *джинна* из воинства Иблиса. А Авраам же видит, что они на самом деле поклоняются *джиннам* — таким же тварным созданиям, как и люди.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
88	يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ	йаума лā йанфағу мāлон wa лā бануна	днем не принесет пользы имущество и ни сыновья	96	قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ	qālū wa hum фй-hā йахтасымуна	сказали и они в нем пререкаются
89	إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ	иллā ман атā аллāha би-qальбин салймин	кроме того кто явился <i>Аллаһу</i> с сердцем беспорочным- благополучным	97	إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ	та-ллāhi ин куннā ля-фй ḍalālīn мубйнин	клятва <i>Аллахом</i> подлинно были мы несомненно в заблуждении явном
				98	إِذْ نَسُوكُمْ	из нусawwй-кум	когда равняли вас
90	وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّعِينَ	wa узлифат аль-жаннату ли-ль-муттаqыйна	и был приближен райский сад для остерегающихся		بِرَبِّ الْعَالَمِينَ	би-рабби аль-ғāлямйна	с Господом миров
91	وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ	wa бурризат аль-жахйму ли-ль-ғāwйна	и был сделан показывающимся адский огонь для прельщенных- блуждающих	99	وَمَا أَضَلُّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ	wa mā aḍallā-nā иллā аль-мужримуна	и не побудили заблудиться- блуждать нас кроме как совершающие преступное
				100	فَمَا لَنَا	фа-mā ля-nā	и нет для нас
92	وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ آيَاتِ اللَّهِ	wa qййля ля-hum айна mā	и было сказано для них где то чему		مِنْ شَافِعِينَ	мин шāфйғйна	от заступников
				101	وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ	wa лā садыйqын хамймин	и нет искреннего друга горячего
93	مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُم	мин дўни аллāhi hаль йансўруна-кум ау йантасыруна фа-кубкибў	от без <i>Аллаһа</i> помогают вам или помогают самим себе и были опрокинуты они	102	فَلَوْ أَنْ لَنَا	фа-ляу анна ля-nā	и если бы что у нас
					كَرَّةٍ فَكَوْنُوا	кярратан фа-накуна	раз то были бы мы
94	فَكَبَّكُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ	фй-hā hum wa-ль-ғāwуна	в него они и прельщенные- блуждающие	103	إِنْ فِي ذَلِكَ	мин аль-му'минйна инна фй зāликя	из верующих сердцем воистину в том
					لَايَةٍ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ	ля-āйатан wa mā kāna аксару-hum му'минйна	несомненно <i>āyam</i> -знамение и не было большинство их верующи сердцем
95	وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ	wa жунўду иблйса ажмағуна	и воинства <i>Иблйса</i> все вместе				

88 в день, (когда) не принесет пользы (ни) имущество, ни сыновья, –
89 лишь только тот, кто явился к Аллаһу с сердцем в состоянии *СаЛум*⁹⁵.
90 И был приближен Райский сад для остерегающихся,
91 и был сделан показывающимся (тот самый) адский огонь
для прельщенных-блуждающих,
92 и было сказано им: «Где то, чему вы поклонялись-служили
93 помимо Аллаһа? Разве помогают они вам или помогают самим себе?»
94 И были опрокинуты-выплеснуты они в него, – они и прельщенные-блуждающие,
95 а также воинства Иблиса, все вместе.
96 Они, пререкаясь в нем (в огне), сказали:
97 «*Та-ллаһи* (клянемся Аллаһом)!
Подлинно были мы, несомненно, в заблуждении явном,
98 когда мы равняли вас с Господом миров.
99 Ведь (никто) не побудил нас заблудиться-блуждать,
кроме совершающих преступное.
100 И нет для нас никаких заступников,
101 и нет душевного искреннего друга.
102 И если бы у нас была еще одна возможность,
то были бы мы из верующих сердцем».
103 Воистину, в том, несомненно, есть *айат*-знамение, –
ведь не было большинство их верующими сердцем.

⁹⁵ С сердцем беспорочным-благополучным-неповрежденным, в состоянии восприятия Истины.

- 104 И воистину, Господь твой, –
несомненно, Он – Невообразимо Могущественный, Милостивый.
- 105 Люди племени Ноя сочли лжецами посылаемых.
- 106 Вот сказал им их брат Ной: «Неужели не остережетесь отторжения?
- 107 Воистину, я для вас – посланник верный.
- 108 Поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом, и повинуйтесь мне.
- 109 Ведь я не прошу (у) вас за это какого-либо вознаграждения, –
ведь вознаграждение мое лишь на Господе миров.
- 110 Поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом и повинуйтесь мне!»
- 111 Сказали они: «Неужели поверим сердцем тебе,
тогда как последовали тебе (лишь) порочные?»
- 112 Сказал он: «Разве есть у меня знание о том, что они совершали?
- 113 Ведь расчет их только на Господе моем, если бы вы ощущали.
- 114 И не являюсь я прогоняющим верующих сердцем.
- 115 Ведь я – лишь только предостерегатель явный».
- 116 Сказали они: «Несомненно, если не прекратишь, о, Ной,
то, несомненно, непременно станешь (одним) из побиваемых камнями».
- 117 Сказал он: «Господи! Воистину, мои соплеменники сочли лжецом меня.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
118	فَاتَحْ	фа-ифтах	так открой		أَخُوهُمْ	axū-hum	брат их
	بَيْنِي	байн-й	между мной		هُدُ	hūdun	Худ
	وَبَيْنَهُمْ	wa байна-һум	и между ними		أَلَا تَنْفَرُونَ	а лā таттағуна	неужели не остережетесь отторжения
	فَاتَحْ	фатхан	открытием				
	وَنَجِّنِي	wa нажжи-нй	и спаси меня	125	إِنِّي	ин-нй	воистину я
	وَمَنْ	wa ман	и того кто		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	مَعِيَ	мағы-йа	вместе со мной		رَسُولٌ	расұлжон	посланник
	مِنَ الْمُؤْمِنِينَ	мин аль-му'минйна	из верующих сердцем		أَمِينٌ	амйнун	верный
119	فَانْجِنَاهُ	фа-анжайнā-һу	и спасли (Мы) его	126	فَاتَقُوا	фа-иттағу	и остерегитесь отторжения
	وَمَنْ	wa ман	и того кто		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһом
	مَعَهُ	maға-һу	вместе с ним		وَأَطِيعُونَ	wa атыйғуни	и повинуйтесь мне
	فِي الْفَلَاحِ	фй-ль-фульки	в <i>фульке</i>	127	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ	wa mā as'алю-кум	и не прошу вас
	الْمَشْحُونِ	аль-машхуни	нагруженном			ғалйй-һи	за это
120	ثُمَّ	сумма	затем		مِنْ أَجْرِ	мин ажрин	из вознаграждения
	أَعْرَفْنَا	аграғнā	утопили		إِنْ	ин	ведь
	بَعْدُ	бағду	после		أَجْرِي	ажри-йа	вознаграждение мое
	الْبَاقِينَ	аль-бағыйна	оставшихся		إِلَّا	иллā	лишь
121	إِنْ	инна	воистину		عَلَى رَبِّ	ғалағ рабби	на Господе
	فِي ذَلِكَ	фй зāликя	в том		الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров
	لَا إِلَهَ	ля-āйатан	несомненно <i>āйат</i> -знание	128	أَتَنْبِئُونَ	а табнұна	неужели вы сооружаете
	وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не было		بِكُلِّ	би-кулли	со всяким
	أَكْثَرُهُمْ	аксару-һум	большинство их		رِيعٍ	рийғын	холмом
	مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующи сердцем		آيَةٍ	āйатан	<i>āйат</i> -знание
122	وَإِنْ	wa инна	и воистину		تُعَذِّبُونَ	тағбасуна	попираете-нарушаете
	رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой	129	وَتَنْجِنُونَ	wa таттағызұна	и устраиваете
	لَهُوَ	ля-һуwa	несомненно Он		مَصَانِعَ	масāниға	изделия
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный		لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	вероятно вы
					تَخْلُدُونَ	тахлюдұна	являетесь вечными
	الرَّحِيمُ	ар-рахйму	Милостивый	130	وَإِذَا	wa изā	и когда
123	كَذَّبْتَ	кяззабат	сочли лжецами		بَطْشَتُمْ	бағаштум	схватили вы
	عَادَ	ғадун	адиты		بَطْشَتُمْ	бағаштум	схватили вы
	الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалйна	посылаемых		جُنَّارِينَ	жаббāрина	принудителями-угнетателями
124	إِذْ	из	когда	131	فَاتَقُوا	фа-иттағу	так остерегитесь отторжения
	قَالَ	қāля	сказал		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһом
	لَهُمْ	ля-һум	им		وَأَطِيعُونَ	wa атыйғуни	и повинуйтесь мне

- 118 Поэтому открой открытием⁹⁶ между мной и между ними,
и спаси меня и того, кто вместе со мной из верующих сердцем».
- 119 И спасли Мы его и того, кто вместе с ним, в фелюге-ковчеге нагруженном,
120 затем утопили Мы оставшихся после.
- 121 Воистину, в том есть, несомненно, *айат*-знамение, –
ведь не было большинство их верующими сердцем.
- 122 И воистину, Господь твой, –
именно Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Милостивый.
- 123 Адиты сочли лжецами посылаемых.
- 124 Вот сказал им брат их Худ: «Неужели не остережетесь отторжения?
- 125 Воистину, я для вас – посланник верный.
- 126 Поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом и повинуйтесь мне.
- 127 И я не прошу (у) вас за это какого-либо вознаграждения, –
ведь мое вознаграждение лишь на Господе миров.
- 128 Неужели вы, попирая-нарушая, сооружаете на всяком холме *айат*-знамение
129 и устраиваете изделия⁹⁷, вероятно (полагая, что) вы являетесь вечными?
- 130 Ведь когда вы хватаете, то хватаете как принудители-угнетатели, –
131 поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом и повинуйтесь мне.

⁹⁶ Имеется в виду просьба разъяснить, рассудить, вынести решение между Ноем и его соплеменниками.

⁹⁷ Речь идет о сооружении объектов для поклонения чему-либо помимо Аллаха.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
132	وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ	wa-иттақұ аль-лязй амадда-кум би-mā тағлямұна	и остерегайтесь отторжения Тем Который поддержал вас посредством того что вы знаете	140	مُؤْمِنِينَ وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ	му'минйна wa инна рабба-кя ля-hywa аль-ғазйзу ар-рахиму кяззабат самұду аль-мурсалйна	верующими сердцем и воистину Господь твой именно Он Невообразимо могущественный Милостивый сочли лжецами самудиты посылаемых
133	أَمَدَّكُمْ بِأَنْعَامٍ وَبَنِينَ	амадда-кум би-анғами wa банйна	поддержал вас скотиной и сыновьями	141	إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ	из қал ля-хум ахұ-хум салихун а lā таттаққұна	когда сказал им брат их Салих разве не остережетесь отторжения
134	وَجَنَاتٍ وَعُيُونٍ	wa жаннāтин wa ғуйūнин	и садами и источниками	142	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ	инний ля-кум расұлjon амйнун фа-иттақұ аллаһа	воистину я для вас посланник верный и остерегайтесь отторжения Аллаһом
135	إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ	ин-нй ахāфу ғаляй-кум ғазāба йаумин ғазыймин	воистину я страшусь на вас страдания дня великого	143	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ	инний ля-кум расұлjon амйнун фа-иттақұ аллаһа	воистину я для вас посланник верный и остерегайтесь отторжения Аллаһом
136	قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوْ عَظَّتْ أَمْ لَمْ تَكُنْ	қалū саwā'ун ғаляй-нā a waғазта ам лям такун	сказали они все равно для нас увещевал ты или не был ты	144	وَأَطِيعُوا وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ	wa атыййғуни wa mā аса'алю-кум ғаляй-хи мин ажрин ин ажри-йа иллā ғала рабби аль-ғāлямйна	и повинуйтесь мне и не прошу вас за это из вознаграждения ведь вознаграждение мое лишь на Господе миров
137	إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقٌ الْأَوَّلِينَ	ин hāzā иллā хулюқу аль-awwalйна	ведь это кроме как нрав предков	145	إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ	ин ажри-йа иллā ғала рабби аль-ғāлямйна	ведь вознаграждение мое лишь на Господе миров
138	وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ	wa mā нахну би-муғаззабйна	и не (есть) мы с подвергаемыми страданию	146	أَتُرْكُونَ فِي مَا هَاهُنَا أَمِينِينَ	а тутрақұна фй mā hā hунā āминйна	неужели (вы) будете оставлены в том что вот здесь пребывающими в безопасности-спокойствии
139	فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ	фа-кяззабұ-hy фа-аһлякнā-хум инна фй зāликя ля-айатан wa mā kāна аксару-хум	и сочли лжецом его и погубили Мы их воистину в том несомненно айат-знамение и не было большинство их				

- 132 И остерегайтесь отторжения Тем,
Который поддержал вас посредством того, о чем вы знаете, –
133 поддержал Он вас скотиной, сыновьями,
134 садами и источниками.
135 Воистину, я страшусь для вас страдания дня великого».
136 Сказали они: «Нам все равно: увещаешь ли ты,
или же не являешься увещающим, –
137 ведь это ничто иное, как только нрав предков,
138 и мы не относимся к подвергаемым страданию».
139 И они сочли лжецом его, и Мы погубили их.
Воистину, в том есть, несомненно, *айат*-знамение, –
ведь не было большинство их верующими сердцем.
140 И воистину, Господь твой, –
именно Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могуущественный,
(Тот Самый) Милостивый.
141 *Самудиты* сочли лжецами посылаемых.
142 Вот сказал им брат их Салих: «Неужели не остережетесь отторжения?
143 Воистину, я для вас – посланник верный.
144 Поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом, и повинуйтесь мне.
145 И я не прошу (у) вас за это какого-либо вознаграждения, –
ведь мое вознаграждение лишь на Господе миров.
146 Неужели вы будете оставлены среди того, что здесь,
пребывающими в безопасности-спокойствии?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
147	فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ	фй жаннāтин wa ġuyūнин	в садах и источниках		نَاقَةً لَهَا	нāқатун ля-hā	верблюдица для нее
148	وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ	wa зурұғын wa naħлин	и нивах и пальмах		شِرْبٍ وَلَكُمْ	ширбун wa ля-кум	питье и для вас
	طَلْعُهَا	талыġy-hā	завязи их		شِرْبٍ	ширбу	питье
	هَضِيمٍ	haḍиймун	нежны		يَوْمٍ	йаумин	дня
149	وَتَنْجُوتٍ مِنَ الْجِبَالِ	wa танхитūна мин аль-жибāли	и высекаете из гор	156	مَعْلُومٍ وَلَا تَمْسُوا	маġлūмин wa lā тамассū-hā	известного и не затрагивайте ее
	بُيُوتًا	буйūтан	дома		بِسُوءٍ	би-сū'ин	с дурным
	فَارِهِنَّ	фāриһйна	будучи искусными		فَيَاْخُذْكُمْ	фа-йа'хуза-кум	иначе охватит вас
150	فَاتَّقُوا	фа-иттақұ	и остерегайтесь отторжения		عَذَابٍ	ġazāбу	страдание
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһом		يَوْمٍ	йаумин	дня
	وَاطِيعُونَ	wa атыйġūни	и повинуйтесь мне		عَظِيمٍ	ġазыймин	великого
151	وَلَا تُطِيعُوا	wa lā тутыйġу	и не повинуйтесь	157	فَعَقَرُوهَا	фа-ġaġарū-hā	и подрезали ее
	أَمْرٍ	амра	повелению		فَأَسْبَحُوا	фа-асбахū	и стали
	الْمُسْرِفِينَ	аль-мусрифйна	излишествовавших		نَادِمِينَ	нāдимйна	горько раскаивающимися
152	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые	158	فَأَخَذَهُمُ	фа-аħаза-һум	и схватило их
	يُفْسِدُونَ	йуфсидūна	сеют разлад		الْعَذَابِ	аль-ġazāбу	страдание
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		إِنَّ	инна	воистину
	وَلَا يُصْلِحُونَ	wa lā йуслихūна	и не исправляются		فِي ذَلِكَ	фй зāликя	в том
153	قَالُوا	қālұ	сказали		لَايَةً	ля-āйатан	несомненно <i>āyat</i> -знамение
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не было
	أَنْتَ	анта	ты		أَكْثَرُهُمْ	аксару-һум	большинство их
	مِنَ الْمُسْحَرِينَ	мин аль-мусаххарйна	от околдовываемых		مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующими сердцем
154	مَا	mā	не есть	159	وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	أَنْتَ	анта	ты		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
	إِلَّا يَشْرُ	иллā башарун	кроме как человек		لَهُوَ	ля-һуwa	именно Он
	مِثْلَنَا	мислу-нā	подобие нас		الْعَزِيزُ	аль-ġазйзу	Невообразимо могущественный
	فَأْتِ	фа-'ти	так приди		الرَّحِيمُ	ар-рахйму	Милостивый
	بِآيَةٍ	би-āйатин	с <i>āyat</i> ом-знамением		كَذَّابَتِ	кяззабат	сочли лжецами
	إِنْ كُنْتَ	ин кунта	если ты	160	قَوْمٍ	қауму	люди племени
	مِنَ الصَّادِقِينَ	мин ас-садиқыйна	от правдиво утверждающих		لُوطٍ	лұтын	<i>Лута</i>
155	قَالَ	қāля	сказал		الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалйна	посылаемых
	هَذِهِ	һāзиһи	это				

- 147 Среди садов, источников,
148 нив и пальм, – завязи которых нежны, –
149 и искусно высекая из гор дома.
150 И остерегайтесь отторжения Аллахом, и повинуйтесь мне,
151 и не повинуйтесь повелению излишествующих, –
152 тех, которые сеют разлад на Земле и не исправляются».
153 Сказали они: «Воистину же, ты – из околдованных.
154 Ты являешься лишь человеком, подобным нам, –
поэтому приди с *айатом*-знамением, если ты из правдиво утверждающих».
155 Сказал он: «Это – верблюдица:
для нее – питье, и для вас – питье, днем известным.
156 И не затрагивайте ее с дурным,
иначе страдание дня великого охватит вас».
157 Но подрезали они ее и стали горько раскаивающимися.
158 И схватило их (то самое) страдание, –
воистину, в том, несомненно, есть *айат*-знамение, –
ведь не было большинство их верующими сердцем.
159 И воистину, Господь твой, –
именно Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могуущественный,
(Тот Самый) Милостивый.
160 Люди племени Лота сочли лжецами посылаемых.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
161	إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ	из қәля ля-һум ахү-һум лүтун а ла таттақуна	вот сказал для них брат их <i>Лут</i> разве не остережетесь отторжения		لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ	ля-такунанна мин аль-мухражина	несомненно окажешься от изгоняемых
	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ	ин-нй ля-кум расулюн амйнун	воистину я для вас посланник верный	168	قَالَ إِنِّي لَعَلَّكُمْ مِنَ الْكَافِرِينَ	қәля ин-нй ли-ғамали-кум	сказал воистину я для деяния вашего
	فَاتَّقُوا اللَّهَ	фа-иттақу аллаһа	и остерегайтесь отторжения <i>Аллахом</i>		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	мин аль-қәляйна рабби	из ненавидящих Господи
162	وَأَطِيعُوا أَمْرًا	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне	169	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	нажжи-нй	спаси меня
	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ	ва мә ас'алю-кум ғәляй-һи мин ажрин	и не прошу вас за это из вознаграждения		وَأَهْلِي	wa aһл-й	и домоладцев моих
164	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ	ин-нй ля-кум расулюн амйнун	воистину я для вас посланник верный	170	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	мин аль-қәляйна рабби	из ненавидящих Господи
	فَاتَّقُوا اللَّهَ	фа-иттақу аллаһа	и остерегайтесь отторжения <i>Аллахом</i>		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	нажжи-нй	спаси меня
	وَأَطِيعُوا أَمْرًا	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне	171	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	wa aһл-й	и домоладцев моих
166	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ	ва мә ас'алю-кум ғәляй-һи мин ажрин	и не прошу вас за это из вознаграждения		وَأَهْلِي	минимә	от того что
	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ	ин-нй ля-кум расулюн амйнун	воистину я для вас посланник верный	172	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	йағмәлүна	совершают
	فَاتَّقُوا اللَّهَ	фа-иттақу аллаһа	и остерегайтесь отторжения <i>Аллахом</i>		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	фа-нажжайна-һу	и спасли (Мы) его
	وَأَطِيعُوا أَمْرًا	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне	173	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	wa aһл-й	и домоладцев его
168	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ	ва мә ас'алю-кум ғәляй-һи мин ажрин	и не прошу вас за это из вознаграждения		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	ажмағыйна	всех вместе
	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ	ин-нй ля-кум расулюн амйнун	воистину я для вас посланник верный	174	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	иллә	кроме
	فَاتَّقُوا اللَّهَ	фа-иттақу аллаһа	и остерегайтесь отторжения <i>Аллахом</i>		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	ғәжүзан	старухи
	وَأَطِيعُوا أَمْرًا	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне	175	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	фй-ль-ғәбирйна	в преходящих
170	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ	ва мә ас'алю-кум ғәляй-һи мин ажрин	и не прошу вас за это из вознаграждения		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	сумма	затем
	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ	ин-нй ля-кум расулюн амйнун	воистину я для вас посланник верный		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	даммарна	разрушили
	فَاتَّقُوا اللَّهَ	фа-иттақу аллаһа	и остерегайтесь отторжения <i>Аллахом</i>		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	аль-ахарйна	других
	وَأَطِيعُوا أَمْرًا	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	wa амтарна	и пролили дождь
172	وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ	ва мә ас'алю-кум ғәляй-һи мин ажрин	и не прошу вас за это из вознаграждения		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	ғәляй-һим	на них
	إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ	ин-нй ля-кум расулюн амйнун	воистину я для вас посланник верный		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً	матаран	дождь
	فَاتَّقُوا اللَّهَ	фа-иттақу аллаһа	и остерегайтесь отторжения <i>Аллахом</i>		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	фа-сә'а	и оказался скверным
	وَأَطِيعُوا А	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	матару	дождь
174	وَمَا А	ва мә ас'алю-кум	и не прошу вас		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	аль-мунзарйна	предостерегаемых
	إِنِّي Л	ин-нй ля-кум	воистину я для вас		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	инна	воистину
	فَاتَّقُوا Л	фа-иттақу	и остерегайтесь отторжения		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	фй зәликя	в том
	وَأَطِيعُوا Л	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	ля-әйатан	несомненно <i>айат</i> -знамение
176	وَمَا А	ва мә ас'алю-кум	и не прошу вас		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	wa мә кәна	и не было
	إِنِّي А	ин-нй ля-кум	воистину я для вас		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	аксару-һум	большинство их
	فَاتَّقُوا А	фа-иттақу	и остерегайтесь отторжения		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	му'минйна	верующими сердцем
	وَأَطِيعُوا А	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	wa инна	и воистину
178	وَمَا А	ва мә ас'алю-кум	и не прошу вас		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	рабба-кя	Господь твой
	إِنِّي А	ин-нй ля-кум	воистину я для вас		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	ля-һуwa	именно Он
	فَاتَّقُوا А	фа-иттақу	и остерегайтесь отторжения		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	аль-ғәйзу	Невообразимо
	وَأَطِيعُوا А	ва атыйғуни	и повинуйтесь мне		قَالَ رَبِّ اجْعَلْ Л	ар-рахиму	могущественный Милостивый

- 161 Вот сказал им их брат Лот: «Неужели не остережетесь отторжения?
162 Воистину, я для вас – посланник верный, –
163 поэтому, остерегайтесь отторжения Аллахом, и повинуйтесь мне.
164 И я не прошу (у) вас за это какого-либо вознаграждения, –
ведь мое вознаграждение лишь на Господе миров.
165 Неужели совокупляете мужчин отовсюду,
166 и покидаете то, что создал для вас Господь ваш среди жен ваших?
Даже больше! Вы – люди возобновляющие!»
167 Сказали они: «Несомненно, если не прекратишь, о, Лот,
то, несомненно, окажешься ты из изгоняемых».
168 Сказал он: «Воистину, я из ненавидящих ваше деяние.
169 Господи! Спаси меня и домочадцев моих от того, что они совершают».
170 И Мы спасли его и его домочадцев, – всех вместе, –
171 кроме старухи среди преходящих.
172 Затем Мы разрушили (тех) других,
173 и пролили на них дождь.
И оказался скверным (этот) дождь (для тех самых) предостерегаемых.
174 Воистину, в том есть, несомненно, *айат*-знамение, –
ведь не было большинство их верующими сердцем.
175 И воистину, Господь твой, –
именно Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Милостивый.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
176	كَذَّبَ	кяззаба	сочли лжецами		أَشْيَاءَهُمْ	ашйā'a-һум	вещи их
	أَصْحَابُ	асхабу	собственники		وَلَا تَعْتَوُوا	wa lā taḡṣau	и не чините зла
	الْأَيْكَةِ	аль-айкяти	аль-айки		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалйна	посылаемых		مُفْسِدِينَ	муфсидйна	сеющими разлад
177	إِنْ	из	вот	184	وَاتَّقُوا	wa ittaḡū	и остерегайтесь
	قَالَ	қалә	сказал		الَّذِي	аль-лязий	отторжения
	لَهُمْ	ля-һум	им		خَلَقَكُمْ	халәҗә-кум	Тем Который
	شُعَيْبٌ	шуғайбун	Шуайб		وَالْجِبَلِ	wa-ль-жибиллята	созидаая создал вас
	أَلَا	a lā	разве не		الْأُولَى	аль-awwalйна	и натуру-характер
	تَتَّقُونَ	таттақуна	остережетесь отторжения		قَالُوا	қалӯ	предков
178	إِنِّي	ин-нй	воистину я	185	إِنَّمَا	инна-мā	сказали
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		أَنْتَ	анта	воистину
	رَسُولٌ	расулюн	посланник		مِنَ الْمَسْحُورِينَ	мин аль-мусаххарйна	ты
	أَمِينٌ	амйнун	верный		وَمَا	wa mā	из околдованных
179	فَاتَّقُوا	фа-иттақу	и остерегайтесь отторжения	186	أَنْتَ	анта	и не (есть)
	اللَّهِ	аллāha	Аллахом		إِلَّا	иллā	ты
	وَأَطِيعُونَ	wa атыйғуни	и повинуйтесь мне		بَشَرٌ	башарун	кроме как
180	وَمَا أَسْأَلُكُمْ	wa mā ас'алю-кум	и не прошу вас		مِثْلَنَا	миҗлю-нā	человек
	عَلَيْهِ	ғаләй-һи	за это		وَأِنْ	wa ин	подобие нас
	مِنْ أَجْرٍ	мин ажрин	из вознаграждения		نُظَنَّاكَ	назунну-кя	если и
	إِنْ	ин	ведь		لِمَنْ	ля-мин	предполагаем тебя
	أَجْرِي	ажри-йә	вознаграждение мое		الكَاذِبِينَ	аль-кәзибйна	несомненно из
	إِلَّا	иллā	лишь		فَاسْقُطْ	фа-асқут	лгущих
	عَلَى رَبِّ	ғалә рабби	на Господе	187	عَلَيْنَا	ғаләй-нā	так урони
	الْعَالَمِينَ	аль-ғәләмйна	миров		كِسْفًا	кисафан	на нас
181	أَوْفُوا	ауфӯ	соблюдайте		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	куски
	الْكَيْلِ	аль-кяйля	полную меру		إِنْ كُنْتَ	ин кунта	от неба
	وَلَا تَكُونُوا	wa lā такунӯ	и не оказывайтесь		مِنْ	мин	если ты
	مِنَ الْمُخْسِرِينَ	мин аль-мухсирина	от терпящих убыток		الصَّادِقِينَ	ас-сәдиқыйна	из
182	وَزِنُوا	вазинӯ	взвешивайте		قَالَ	қалә	правдиво утверждающих
	بِالْقِسْطِ	би-ль-қыстәси	посредством точнейших весов	188	رَبِّي	рабб-й	сказал
	الْمُسْتَقِيمِ	аль-мустақыйми	выпрямляющих-прямых		أَعْلَمُ	ағләму	Господь мой
183	وَلَا تَبْخَسُوا	wa lā табхасӯ	и не умаляйте		بِمَا	би-мā	я знаю
	النَّاسِ	ан-наса	людей		تَعْمَلُونَ	тағмалӯна	о том что
							они совершают

- 176 Собственники *Айки* сочли лжецами посылаемых.
- 177 Вот сказал им Шуайб: «Неужели не остережетесь отторжения?
- 178 Воистину, я для вас – посланник верный.
- 179 Поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом, и повинуйтесь мне.
- 180 И я не прошу (у) вас за это какого-либо вознаграждения, –
ведь вознаграждение мое лишь на Господе миров.
- 181 Соблюдайте полную меру и не оказывайтесь среди теряющих-терпящих убыток.
- 182 Взвешивайте посредством выпрямляющих-прямых точнейших весов,
- 183 и не умаляйте людей, – вещи их, –
и не чините зла на Земле, будучи сеющими разлад, –
- 184 и остерегайтесь отторжения Тем, Который, созидая, создал вас,
а также натуру-характер предков».
- 185 Сказали они: «Воистину же, ты – из околдованных.
- 186 Ведь ты всего лишь человек, подобный нам.
Если и предполагаем тебя, то, несомненно, как одного из лгущих.
- 187 Поэтому урони на нас куски с неба, если ты из правдиво утверждающих».
- 188 Сказал он: «Господь мой! Я знаю то, что они совершают».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
189	فَكَذَّبُوهُ	фа-кяззабӯ-һу	и сочли лжецом его		عَرَبِيّ	ғарабиййин	арабского
	فَأَخَذَهُمْ	фа-ахза-һум	и схватило их		مُبِين	мубйинин	явного
	عَذَابٌ	ғазабӯ	страдание	196	وَإِنَّهُ	wa инна-һу	и воистину он
	يَوْمٌ	йауми	дня		لَفِي	ля-фй	несомненно в
	الظِّلَّةِ	аз-зүлляти	навеса тенистого		زُبُرٍ	зубури	кусках переписанных записей
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину оно		الْأَوَّلِينَ	аль-awwalйна	предков
	كَانَ	kāна	было	197	أَوَّلَمْ	a wa лям	неужели не
	عَذَابٌ	ғазабә	страданием		يَكُنْ	йакун	был
	يَوْمٌ	йаумин	дня		لَهُمْ	ля-һум	у них
	عَظِيمٌ	ғазыймин	великого		آيَةً	айатан	айат-знамение
190	إِنَّ	инна	воистину		أَنْ يَعْلَمَهُ	ан йағляму-һу	чтобы знали его
	فِي ذَلِكَ	фй зәлика	в том		عَلَمَاءَ	гулямә'у	знающие
	لَايَةً	ля-айатан	несомненно айат-знамение		بَنِي	бани	сынов
	وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не было		إِسْرَائِيلَ	исра'йля	Исраиля
	أَكْثَرُهُمْ	аксару-һум	большинство их	198	وَلَوْ	wa ляу	и если бы
	مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующими сердцем		نَزَّلْنَاهُ	наззальнә-һу	ниспослали (Мы) его
191	وَإِنَّ	wa инна	и воистину		عَلَى بَعْضِ	ғала бағды	на некоторых
	رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой		الْأَعْجَمِينَ	аль-ағжамйна	чужестранцев
	لَهُوَ	ля-һуwa	именно Он	199	فَقَرَأَهُ	фа-қара'a-һу	и прочитал вслух бы его
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	الرَّحِيمُ	ар-рахйму	Милостивый		مَا	mā	не
	وَإِنَّهُ	wa инна-һу	и воистину он		كَانُوا	kānū	были бы
192	لَتَنْزِيلٌ	ля-танзилу	несомненно ниспослание		بِهِ	би-һи	в него
	رَبِّ	рабби	Господа	200	مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующи сердцем
	كَذَلِكَ	кәзәлика	вот так		كَذَلِكَ	кязәлика	вот так
	الْعَالَمِينَ	аль-ғәлямйна	миров		سَلَكْنَاهُ	саялкнә-һу	намотали (Мы) его
193	نَزَلَ	назяля	снизошел		فِي قُلُوبِ	фй қулүби	в сердца
	بِهِ	би-һи	с ним		الْمُجْرِمِينَ	аль-мужримйна	совершающих преступное
	الرُّوحِ	ар-рұху	дух	201	لَا يُؤْمِنُونَ	lā йу'минұна	верой сердца не утверждают
	الْأَمِينِ	аль-амйну	верный		بِهِ	би-һи	о нем
194	عَلَى قَلْبِكَ	ғала қальби-кя	на сердце твое		حَتَّى	хатта	пока не
	لِتَكُونَ	ли-такұна	чтобы ты оказался		يَرَوْا	йарау	увидят
	مِنَ الْمُنذِرِينَ	мин аль-мунзирйна	из предостерегающих		الْعَذَابِ	аль-ғазабә	(то) страдание
195	بِلِسَانٍ	би-лисәнин	посредством языка		الْأَلِيمِ	аль-алйма	мучительное

- 189 И они сочли лжецом его,
и схватило их страдание (того самого) дня тенистого навеса, —
воистину, оно было страданием дня великого, —
- 190 воистину, в том есть, несомненно, *айат*-знамение, —
ведь не было большинство их верующими сердцем.
- 191 И воистину, Господь твой, —
именно Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Милостивый.
- 192 И воистину, он (Коран) является, несомненно,
ниспосланием (от) Господа миров.
- 193 Снизошел с ним (с Кораном) (тот самый) верный дух
194 на сердце твое, чтобы ты оказался (одним) из предостерегающих
195 посредством явного-очевидного арабского языка.
- 196 И воистину, он (Коран) есть, несомненно,
в кусках переписанных записей предков.
- 197 Разве не было у них *айата*-знамения,
чтобы знающие (из) сынов Ибраиля знали его (Коран)?
- 198 И если бы Мы ниспослали его (Коран) на неких чужестранцев,
199 и он⁹⁸ бы прочитал его вслух над ними (чужестранцами),
то не были бы они в него верующими сердцем.
- 200 Вот так намотали Мы его (Коран) в сердцах совершающих преступное.
- 201 Верой сердца не утвердятся они о нем (о Коране) до тех пор,
пока не увидят (то самое) страдание мучительное,

⁹⁸ Дух верный.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
202	فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ	фа-йа'тийа-һум бағтатан wa Һум лā йашғуруна фа-йақулў һаль нахну мунзарўна	и явится им внезапно и они не ощущают и говорят ли мы получившие отсрочку	212	إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	инна-һум ған ас-самғы ля-мағзулўна фа-лā тадғу maға аллāһи илāһан āхара	воистину они от способности осознать услышанное несомненно отстраненные и не призывайте вместе с <i>Аллахом</i> <i>иляһа</i> другого
203	أَفِيضُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	213	فَتَكُونُ مِنَ الْمَعْدِيَّينَ وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	фа-такўна мин аль-муғаззабина wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и будете из подвергаемых страданию и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
204	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	214	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
205	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	215	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
206	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	216	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
207	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	217	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
208	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	218	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
209	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	219	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
210	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	220	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе
211	فَيَقُولُوا يَسْتَعْجِلُونَ أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ	а фа-би-ғазаби-нā йастағжилўна а фа-ра'айта ин маттағнā-һум синйна сумма жа'а-һум мā кāну йўгадўна	неужели со страданием Нашим торопятся и как тебе кажется если дадим насладиться (Мы) им годами затем придет им то чем обещались (они)	221	فَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنْ اتَّبَعَكَ	wa анзир ғашйрата-кя аль-ақрабина wa ихфид жанāха-кя ли-ман иттабаға-кя	и предостерегай родно твою ближайшую и опусти крыло твое для того кто последовал тебе

- 202 которое явится им внезапно, так что они не ощутят.
203 И говорят они: «Мы ли получившие отсрочку?»
204 Неужели со страданием Нашим торопятся они?
205 И как тебе кажется: если и дадим Мы насладиться им годами,
206 а затем придет к ним то, чем были обещаны они,
207 ведь не избавит их то, чем было дано насладиться им?
208 И не погубили Мы никакого поселения без того,
чтобы не было у него предостерегающих,
209 напоминания. Ведь не являемся Мы темнеющими-поступающими несправедливо.
210 И не снизошли с ним (с напоминанием) *шайтаны*-дьяволы, —
211 ведь оно не надлежит им, и не способны они, —
212 воистину, они (*шайтаны*-дьяволы) от способности осознать услышанное,
несомненно, отстраненные.
213 И не призывайте наряду с Аллахом (Тем Самым Единственным Богом)
иляһа-бога другого, так как окажетесь среди подвергаемых страданию.
214 И предостерегай родню свою ближайшую,
215 и опусти свое крыло тому из верующих сердцем, кто последовал тебе.
216 И если они ослушаются тебя,
то скажи: «Воистину, я являюсь непричастным к тому, что вы совершаете».
217 И, уповая, положишься на Невообразимо Могущественного, Милостивого, —
218 Того, Который видит тебя, когда ты выстаиваешь,
219 и (видит) изменение сердца твоего
среди совершающих *саджда* (простирающихся ниц).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
220	إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ	инна-hy hywa ас-самй'у аль-ғалйму	воистину Он Он Всеслышащий Всезнающий		يَهيمُونَ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا	йаһйимўна wa анна-һум йақұлўна mā лā йафғалўна иллā аль-лязйина āманў wa ғамилў ас-сāлихāти wa зақярў аллāһа кясйран wa интасарў	бродят и что воистину они говорят то чего не совершают кроме тех которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния и вспоминали Аллаһа часто и защищаются
221	هَلْ أَتَيْنَاكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلَ الشَّيَاطِينُ	һаль унабби'у-кум ғалā ман таназзалю аш-шайāтыйну	осведомить ли Мне вас на кого ниспосылаются шайтаны	226	يَقُولُونَ لَا يَفْعَلُونَ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا	лā йафғалўна иллā аль-лязйина āманў wa ғамилў ас-сāлихāти wa зақярў аллāһа кясйран wa интасарў	не совершают кроме тех которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния и вспоминали Аллаһа часто и защищаются
222	تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ	ғалā кўлли аффāкин асймин	на каждого клеветника преступного-грешного	227	يَقُولُونَ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ	мā мā зулимў wa са-йағляму аль-лязйина зāлямў аййа мунқāлябин йанқалибўна	от после как подверглись несправедливости и вскоре узнают те которые стали темными какое место возвращения-исхода опрокидываются
223	الْمُتَرَاتِلُونَ	ас-самға wa аксару-һум кāзибўна	слух и большинство их лгущие		يَقُولُونَ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ	мā мā зулимў wa са-йағляму аль-лязйина зāлямў аййа мунқāлябин йанқалибўна	от после как подверглись несправедливости и вскоре узнают те которые стали темными какое место возвращения-исхода опрокидываются
224	وَالشَّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ	wa-ш-шуғарā'у йаттабиғу-һум аль-ғāwўна	и сочинители следуют им прельщенные-блуждающие		يَقُولُونَ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ	мā мā зулимў wa са-йағляму аль-лязйина зāлямў аййа мунқāлябин йанқалибўна	от после как подверглись несправедливости и вскоре узнают те которые стали темными какое место возвращения-исхода опрокидываются
225	الْمُتَرَاتِلُونَ	а лям тара анна-һум фй кулли wāдин	разве не видел ты что воистину они по всякой долине		يَقُولُونَ مَا ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ	мā мā зулимў wa са-йағляму аль-лязйина зāлямў аййа мунқāлябин йанқалибўна	от после как подверглись несправедливости и вскоре узнают те которые стали темными какое место возвращения-исхода опрокидываются

- 220 Воистину, Он, – Он есть (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всезнающий.
221 Осведомить ли Мне вас, на кого ниспосылаются⁹⁹ *шайтаны*-дьяволы?
222 Ниспосылаются они на каждого преступного-грешного клеветника.
223 Они (преступные-грешные клеветники) прислушиваются¹⁰⁰,
и большинство их (преступных-грешных клеветников) – лгущие,
224 включая сочинителей¹⁰¹, которым следуют прельщенные-блуждающие.
225 Разве не видел ты, что, воистину, они (сочинители) бродят по всякой долине,
226 и что, воистину, они (сочинители) говорят то, чего не совершали, –
227 кроме тех, которые уверовали сердцем, совершили праведные деяния
и часто вспоминали Аллаха,
и (которые) защищаются после того, как подверглись несправедливости.
И вскоре узнают те, которые, поступив несправедливо, стали темными, –
(в) какое место возвращения-исхода они будут опрокинуты.

⁹⁹ Обращает на себя внимание тот факт, что по своей синтаксической позиции слово *таназзалию* не может являться именем в сопряженном состоянии, но должно быть лишь глаголом. Однако словообразовательной формулы, по которой образован глагол *таназзалию*, в арабском языке не существует. Возможно, что данный случай является неизвестным нам исключением. В противном случае приходится делать предположение о том, что здесь был пропущен префикс, или же была допущена опечатка при проставлении огласовок, которые, как известно, были внесены значительно позже официальной письменной фиксации текста Корана. Для приведения данного глагола в соответствие с одной из существующих словообразовательных формул арабского языка, мы рассмотрели четыре грамматических варианта: 1) слово *таназзалию* может представлять собой искаженный вариант глагола *тананаззалию* (تَنَزَّلُ) (нисходят), что соответствует имперфекту V породы от глагола *назала*. В такой форме данный глагол встречается в 41: 30. 2) слово *таназзалию* может иметь вид глагола *туназзалию* (ниспосылаться), что соответствует форме страдательного залога имперфекта II породы. В этом случае изменяется лишь одна огласовка (см. выделение); 3) слово *таназзалию* может иметь вид глагола *туназзиллю* (спускаются), что соответствует форме действительного залога имперфекта II породы. В этом случае изменяются две огласовки; 4) слово *таназзалию* может иметь вид глагола V породы прошедшего времени *таназзалла* (низзошли). В этом случае также изменяется лишь одна огласовка (см. выделение). Мы использовали второй вариант перевода. См. также 97: 4.

¹⁰⁰ Словосочетания *йульжӯна ас-самға* (бросил слух), *йульжӯна аль-ба́сара* (бросил взгляд) означают, соответственно, «прислушался» и «присмотрелся».

¹⁰¹ Слово *шуйғарā'у* (мн.ч.), переводимое как «поэты», «рассказчики», «сочинители», образовано от глагола I-й породы *шағара*, со значениями «чувствовать», «ощущать», «воспринимать», «постигать». Поэтому основным смыслом слова *шуйғарā'у* является «те, которые что-либо сочиняют или выдумывают на основании своих субъективных ощущений, чувств».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٧ سورة النمل	27. сұрату ан-намль	27. сура «Муравьи»		سُوء	cū'у	скверность
	مكية ٩٣	маккиййа (93)	мекканская (93 айата)		العَذَابِ	аль-ġazābi	страдания
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَ	wa	и
1	طس	та-сйн	ta-sin		هُمْ	һум	они
	تِلْكَ	тилькя	те		فِي	фй	в
	آيَاتِ	āyātu	āyaty-знамения		الْآخِرَةِ	аль-āхырати	откладывающейся
	الْقُرْآنِ	аль-қур'āни	Қур'ана		هُمْ	һум	они
	وَكِتَابٍ	wa китāбин	и писания	6	الْأَخْسَرُونَ	аль-ахсаруна	наитерпящие убыток
	مُبِينٍ	мубйнин	яснопроявляющегося		وَ	wa	и
2	هُدًى	һудан	ведением-руководством		إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	وَنُشْرَى	wa бушрā	и радостной вестью		لَتُنْفِىَ	ля-туляққā	несомненно наделяешься
	لِلْمُؤْمِنِينَ	ли-ль-му'минйна	для верующих сердцем		الْقُرْآنِ	аль-қур'āна	Қур'аном
3	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		مِنَ لَّدُنْ	мин лядун	от мягкости-нежности
	يُتِيمُونَ	йуқыймўна	держат прямым- восстанавливают		حَكِيمٍ	хакймин	мудрого
	الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalāta	состояние воссоединенности- благословения	7	عَلِيمٍ	ġалймин	знающего
	وَيُؤْتُونَ	wa йу'tўна	и отдают		إِذْ	из	вот
	الزَّكَاةِ	аз-закāта	очистительное		قَالَ	қāля	сказал
	وَهُمْ	wa һум	и они		مُوسَى	mūṣa	Муса
	بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся		لِأَهْلِهِ	ли-аһли-һи	домочадцам его
	هُمْ	һум	они		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	يُوقِنُونَ	йўқынўна	убеждаются без тени сомнения		أَنْتَ	āнасту	заметил
4	إِنَّ	инна	воистину		نَارًا	nāran	огонь
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		سَأْتِيكُمْ	са-ātй-кум	приду к вам
	لَا يُؤْمِنُونَ	lā йу'минўна	верой сердца не утверждают		مِنْهَا	мин-hā	от него
	بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся		بَخِيرَ	би-хабарин	с новостью
	زَيْنًا	заййаннā	приукрасили Мы		أَوْ أَتِيكُمْ	ау āтй-кум	или приду к вам
	لَهُمْ	ля-һум	для них	8	بِشِهَابٍ	би-шиһāбин	с пылающей головешкой
	أَعْمَالُهُمْ	aġmālya-һум	деяния их		قَبَسٍ	қабасин	заимствованного огня
	فَهُمْ	фа-һум	и они		لَعَلَّكُمْ	ляġалля-кум	возможно вы
	يَعْمَهُونَ	йаġmahўна	растерянно блуждают		تَصْطَلُونَ	таṣталўна	согреетесь
5	أُولَئِكَ	улā'икя	те		فَلَمَّا	фа-лямmā	и после того как
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		جَاءَهَا	жа'a-hā	подошел (к) нему
	لَهُمْ	ля-һум	у них		نُودِيَ	nūдийа	был воззван
					أَنْ بُورِكَ	ан бўрикя	был благословен
					مَنْ	ман	тот кто
					فِي النَّارِ	фй-н-нāри	в огне
					وَمَنْ	wa ман	и тот кто
					حَوْلَهَا	хауля-hā	вокруг него

27. Сура «Муравьи» (сӯрату ан-намль)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *Та-Син* –
те *айаты*-знамения Корана¹⁰² и яснопроявляющегося писания,
2 в качестве ведения-руководства и радостной вести для верующих сердцем, –
3 тех, которые держат прямым-восстанавливают *ас-саят*
(состояние воссоединенности-благословения),
и отдают очистительное-*закят*,
и они о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни)
убеждаются без тени сомнения.
4 Воистину, для тех, которые верой сердца не утверждают
о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
Мы приукрасили деяния их, и они растерянно блуждают.
5 Такие есть те, для которых – скверность страдания,
и они в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни) –
наитеряющие-наитерпящие убыток.
6 И воистину, ты, несомненно, наделяешься Кораном
от мягкости-нежности знающего (обладателя) мудрости.
7 Вот сказал Моисей домочадцам своим:
«Воистину, я заметил огонь. Приду к вам от него с новостью,
или приду к вам с пылающей головешкой заимствованного огня, –
ведь, возможно, вы согреетесь».
8 И после того, как он подошел к нему (огню), то был воззван:
«Был благословен тот, кто в огне и вокруг него.

¹⁰² См. сноску к аяту 26: 2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَسُبْحَانَ	wa субхāна	и невообразима достохвальность		غَفُورٌ	гафұрун	всепрощающий
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа	12	رَحِيمٌ	рахимун	милостивый
	رَبِّ	рабби	Господа		وَأَدْخَلَ	wa адхылъ	и засунъ
	الْعَالَمِينَ	аль-ғāляимйна	миров		يَكَ	йада-кя	руку твою
9	يَا مُوسَى	йā мұса	о Муса		فِي جَنبِكَ	фй жайби-кя	в вырез твой
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину же		تَخْرُجُ	тахруж	выйдет
	أَنَا	ана	Я		بَيْضَاءَ	байда'a	белой
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		مِنْ غَيْرِ	мин ғайри	от без
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный		سُوءَ	сұ'ин	неприятности
	الْحَكِيمُ	аль-хакиму	Всемудрый		فِي تِسْعِ	фй тисғы	среди девяти
10	وَأَلْقِ	wa альқы	и брось		آيَاتٍ	айāтин	айатах-знамениях
	عَصَاكَ	ғасā-кя	посох твой		إِلَى فِرْعَوْنَ	илә фирғауна	к фараону
	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		وَقَوْمِهِ	wa қауми-һи	и людям его
	رَأَاهَا	ра'a-hā	увидел его		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	تَهْتَزُّ	таһтаззу	извивается		كَانُوا	кāнұ	были
	كَانَهَا	ка-анна-hā	словно воистину он	13	قَوْمًا	қауман	людьми
	جَانَّ	жāннун	жәанн		فَاسِقِينَ	фāсиқыйна	распутничающими
	وَلَّى	валлә	резко направился		فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
	مُذْبِرًا	мудбиран	отступающим назад		جَاءَتْهُمْ	жā'ат-һум	пришли им
	وَلَمْ يُعَقِّبْ	wa лям йуғаққыб	и не стал преследовать		آيَاتِنَا	айāту-hā	айаты-знамения Наши
	يَا مُوسَى	йā мұса	о Муса		مُصِرَّةً	мубсыратан	позволяющим осознать увиденное
	لَا تَخَفْ	лā тахаф	не бойся		قَالُوا	қалұ	сказали
	إِنِّي	ин-нй	воистину Я		هَذَا	һāзā	это
	لَا يَخَافُ	лā йахāфу	не бояться		سِحْرٌ	сихрун	чародейство
	لِذِي	лядай-йа	при Мне	14	مُبِينٌ	мубйнун	явное
	الْمُرْسَلُونَ	аль-мурсалұна	посылаемые		وَجَحَلُوا	wa жахадұ	и отрекаясь отказались
11	إِلَّا	иллā	кроме		بِهَا	би-hā	от них
	مَنْ	ман	того кто		وَاسْتَفْعَنَتْهَا	wa истайқанат-hā	и достоверно узнали их
	ظَلَمَ	зāляма	стал темным		أَنْفُسَهُمْ	анфусу-һум	души их
	ثُمَّ	сумма	затем		ظَلَمًا	зұльман	несправедливостью
	بَدَّلَ	баддаля	дал взамен		وَعُلُوا	wa ғулюwwан	и превознесением
	حَسَنًا	хуснан	хорошее-уместное		فَانْظُرْ	фа-унзур	так посмотри
	بَعْدَ	бағда	за		كَيْفَ	кяйфа	каким
	سُوءَ	сұ'ин	дурное		كَانَ	кāна	был
	فَإِنِّي	фа-ин-нй	то воистину Я		عَاقِبَةً	ғāқыбату	исход-наследование
					الْمُفْسِدِينَ	аль-муфсидйна	сеющих разлад

Ведь невообразима достохвальность Аллаха, – Господа миров.

9 О, Моисей! Воистину, Я – Аллах (Тот Самый Единственный Бог), –
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.

10 И брось посох свой!»

И когда он (Моисей) увидел его (посох), – извивается он (посох), словно
он (посох) есть *джанн* (обладатель *джанна*-живой)¹⁰³, –

то он (Моисей), резко отступил назад и не стал преследовать (его).

«О, Моисей, не бойся! Воистину, Я, – не бояться при Мне посылаемые,

11 за исключением того, кто, поступив несправедливо, стал темным, –
(но если) затем он за дурное дал взамен хорошее-уместное,

то, воистину, Я – милостивый (обладатель) всепрощения.

12 И засунь свою руку в свой вырез (на груди),

выйдет она белой без всякой неприятности, –

(это) среди девяти *айатов*-знамений к фараону и людям его.

Воистину, они были людьми распутничающими».

13 Но когда пришли им *айаты*-знамения Наши, позволяющими осознать увиденное¹⁰⁴,
то сказали они: «Это – чародейство явное».

14 И они несправедливо и превознесением отреклись-отказались от них,
хотя души их достоверно узнали их (*айаты*-знамения).

Так, посмотри, каким был исход-наследование сеющих разлад.

¹⁰³ См.сноску к аяту 15: 27.

¹⁰⁴ Речь идет о том, что фараон и его люди, увидев эти айаты-знамения, ясно осознали, что они от Аллаха.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже	18	حَتَّى	хатта	до
	اَتَيْنَا	āтайнā	дали (Мы)		إِذَا	изā	когда же
	دَاوُدَ	dāwūда	Дауду		أَتَوْا	атау	пришли
	وَسُلَيْمَانَ	wa суляймāна	и Суляйману		عَلَى وَادِي	ғалаḡ wādй	на долину
	عِلْمًا	ғыльман	знание		النَّمْلَ	ан-намли	муравьев
	وَقَالَا	wa қālā	и сказали (оба)		قَالَتْ	қāлят	сказал
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		نَمْلَةً	намлятун	муравей
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа		يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
	الَّذِي	аль-лязй	Того Который		النَّمْلَ	ан-намлю	муравьи
	فَضَّلْنَا	фaddāлянā	соблаговолив предпочел нас		ادْخُلُوا	удхүлү	войдите
	عَلَى كَثِيرٍ	ғалаḡ кяṣйрин	над большинством		مَسَاكِينَكُمْ	масāкина-кум	(в) жилища ваши
	مِنْ عِبَادِهِ	мин ғыбāди-һи	от служителей Его		لَا يَخْطِمَنَّكُمْ	лā йахтыманна-кум	не разбил вас
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минина	верующих сердцем		سُلَيْمَانَ	суляймāну	Суляйман
16	وَوَرِثَ	wa вариса	и унаследовал		وَجُنُودَهُ	wa жунүду-һу	и воинство его
	سُلَيْمَانَ	суляймāну	Суляйман		وَهُمْ	wa һум	и они
	دَاوُدَ	dāwūда	Дауду		لَا يَشْعُرُونَ	лā йашғурүна	не ощущают
	وَقَالَ	wa қālā	и сказал	19	فَقَبَسَ	фа-табассама	и улыбнулся
	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		ضاحِكًا	ḡахикян	смеясь
	النَّاسِ	ан-нāсу	люди забывшие		مَنْ قَوْلِهَا	мин қаули-hā	от высказывания его
	عُلَمَانَا	ғуллимнā	были научены мы		وَقَالَ	wa қālā	и сказал
	مَنْطِقَ	мантықа	излаганию-языку		رَبِّ	раббй	Господи
	الطَّيْرِ	ат-тайри	птиц		أَوْزَعْنِي	аузиғ-нй	побуди меня
	وَأَوْتَيْنَا	wa ўти-нā	и было дано нам		أَنْ أَشْكُرَ	ан ашкура	благодарить
	مِنْ كُلِّ	мин кулли	от всякой		نِعْمَتَكَ	ниғмата-кя	облагодетельствование-нежность Твоя
	شَيْءٍ	шай'ин	вещи		الَّتِي	аль-ляти	то которым
	إِنْ	инна	воистину		أَنْعَمْتَ	анғамта	нежно облагодетельствовал (Ты)
	هَذَا	hāzā	это		عَلَيَّ	ғалайй-йа	меня
	لَهُوَ	ля-һуwa	несомненно		وَعَلَى وَالَّذِي	wa ғалаḡ wāлидай-йа	и родителей моих
	الْفَضْلِ	аль-фадлю	достоинство		وَأَنْ أَعْمَلَ	wa ан ағмалә	и поступать
17	وَحُشِرَ	wa хушира	и было собрано		صَالِحًا	сāлихан	праведно
	لِسُلَيْمَانَ	ли-суляймāна	для Суляймана		تَرْضَاهُ	tapdā-һу	был доволен (Ты) им
	جُنُودَهُ	жунүду-һу	воинство его		وَأَدْخَلَنِي	wa адхыль-нй	и введи меня
	مِنْ الْجِنِّ	мин аль-жинни	из рода джиннского		بِرَحْمَتِكَ	би-рахмати-кя	посредством милости Твоей
	وَالْإِنْسِ	wa-ль-инси	и рода человеческого		فِي عِبَادِكَ	фй ғыбāди-кя	в служители Твои
	وَالطَّيْرِ	wa-т-тайри	и рода птичьего		الصَّالِحِينَ	ас-сāлихйна	являющиеся праведными
	فَهُمْ	фа-һум	и они				
	يُوزَعُونَ	йүзағүна	побуждаются-удерживаются				

- 15 И, несомненно, уже дали Мы знание Давиду и Соломону.
И сказали они (оба): «Все прославление-хвала – (лишь) Аллаху, –
Тому, Который, соблаговолив, предпочел нас
над большинством среди Своих верующих сердцем служителей».
- 16 И унаследовал Соломон Давиду и сказал:
«О вы, люди забывшие! Были научены мы языку¹⁰⁵ птиц,
и было дано нам от всякой вещи, –
воистину, это является, несомненно, достоинством явным.
- 17 И было собрано для Соломона его воинство из рода джиннов,
и из рода людей, и из рода птичьего, которые побуждаемы-удерживаемы.
- 18 Когда же они пришли в долину муравьев, то сказал (один) муравей:
«О вы, муравьи! Войдите в жилища ваши,
(чтобы) вдребезги не разломал вас Соломон и воинство его, –
ведь они (воинство Соломона) не ощущают».
- 19 И, улыбнулся (Соломон), засмеявшись из-за высказывания его (муравья),
и сказал: «Господи!
Побуди меня быть благодарным благодетельствованию-нежности Твоей, –
тому, которым нежно благодетельствовал Ты меня и родителей моих, –
и (побуди меня) поступать праведно, чтобы Ты был доволен этим, –
и введи меня посредством милости Твоей в праведные служители Твои».

¹⁰⁵ Использованное здесь слово *мантықа* подразумевает о наличии у птиц способности к логически связному общению.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
20	وَتَقَدَّ	wa тафаққада	и проверил наличие		وَجَدْتُ	waжадту	нашел
	الطَيْرِ	ат-тайра	птиц		امْرَاةً	имра'атан	женщину
	فَقَالَ	фа-қәля	и сказал		تَمْلِكُهُمْ	тамлику-хум	владеет ими
	مَا	mā	что		وَأُوتِيَتْ	wa утийат	и дано ей
	لِي	ли-йа	у меня		مِنْ كُلِّ	мин кулли	из всякой
	لَا أَرَى	lā ара	не вижу		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	الْهَذَّاءُ	аль-худһуда	удода		وَلَهَا	wa ля-hā	и у нее
	أُمِّ	ам	или		عَرْشٍ	ғаршун	престол
	كَانَ	kāна	оказался		عَظِيمٍ	ғазыймун	великий
	مِنَ الْغَائِبِينَ	мин аль-ғә'ибина	от отсутствующих	24	وَجَدْتُهَا	waжадту-hā	нашел ее
21	لَأُعَذِّبَنَّهُ	ля-уғаззибанна-һу	несомненно заставляю		وَقَوْمَهَا	wa қаума-hā	и людей ее
	عَذَابًا	ғазабан	страдать его непременно		يَسْجُدُونَ	йасжудуна	совершают <i>саджда</i>
	شَدِيدًا	шадйдан	страданием		لِلشَّمْسِ	ли-ш-шамси	солнцу
	أَوْ	ау	суровым		مِنْ دُونِ	мин дўни	от без
	لَأَذْبَحَنَّهُ	ля-азбаханна-һу	или		اللَّهِ	алләһи	<i>Аллаһа</i>
	أَوْ	ау	несомненно нарежу его		وَرَيْنَ	wa заййана	и приукрасил
			непрерывно		لَهُمْ	ля-хум	для них
			или		الشَّيْطَانِ	аш-шайтану	<i>шайтан</i>
	لِيَأْتِيَنِي	ля-йа'тийан-һи	несомненно явится мне		أَعْمَالَهُمْ	aғмаля-хум	деяния их
			непрерывно		فَصَدَّهُمْ	фа-садда-хум	и отвратил их
	بِسُلْطَانٍ	би-сультāнин	с одерживающим верх		عَنِ السَّبِيلِ	ған ас-сабили	от пути
	مُبِينٍ	мубйин	доводом		فَهُمْ	фа-хум	и они
22	فَمَكَثَ	фа-макяса	явным	25	لَا يَهْتَدُونَ	лā-йаһтадўна	не были на ведении-руководстве
	غَيْرَ	ғайра	и находился		أَلَّا	аллә	чтобы не
	بَعِيدٍ	бағййдин	не		يَسْجُدُوا	йасжудў	совершали <i>саджда</i>
	فَقَالَ	фа-қәля	далеко		بِاللهِ	ли-ллāһи	<i>Аллаһу</i>
	أَخْطُتُ	ахатту	и сказал		الَّذِي	аль-лязй	Тому Который
	بِمَا	би-mā	объял я		يُخْرِجُ	йухрижу	выводит
	لَمْ تُحِطْ	лям тухит	с тем что		الْخَبَاءِ	аль-хаб'a	тайное-спрятанное
	بِهِ	би-һи	не объял (ты)		السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	وَجِئْتُكَ	wa жи'ту-кя	с тем что		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	مِنْ سَبَأٍ	мин саба'ин	и я пришел к тебе		وَيَعْلَمُ	wa йағляму	и знает
	بَنِيَّ	би-наба'ин	от <i>Сабы</i>		مَا	mā	что
	يَقِينٍ	йақыйнин	с вестью		تُخْفُونَ	тухфўна	скрываете
23	إِنِّي	ин-һи	достоверной		وَمَا	wa mā	и не
			воистину я		تُعْلِنُونَ	туғлинўна	обнародываете

- 20 И он (Соломон), проверив наличие птиц, сказал:
«Что со мной: не вижу я удода, или же он отсутствует?»
- 21 Несомненно, непременно заставлю страдать его (удода) страданием суровым,
или же я непременно зарежу его,
или же непременно он явится мне с одерживающим верх доводом явным».
- 22 А он (удод) находился недалеко и сказал: «Объял я то, чего не объял ты.
Ведь я пришел к тебе из Сабы с достоверной вестью.
- 23 Воистину, я нашел женщину, – она владеет ими (сабейцами), –
и дано ей из всякой вещи, и у нее престол великий, –
- 24 я нашел ее и ее людей, –
они совершают *саджда* (простираение ниц) солнцу, помимо Аллаһа.
И дьявол-*шайтан* приукрасил им их деяния и отвратил их от пути, –
так что они не находятся на ведении-руководстве, –
- 25 чтобы они не совершали *саджда* (простираение ниц) Аллаһу, –
Тому, Который выводит все тайное-спрятанное на небесах и (на) Земле,
и знает то, что вы скрываете, и то, что обнаруживаете.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
26	اللَّهُ	аллāhu	Аллаһ	31	أَلَا	аллā	чтобы не
	لَا	lā	нет		تَعْلَمُوا	тағлū	превознеслись вы
	إِلَهَ	илāha	илyahа		عَلَيَّ	ғалай-йа	передо мной
	إِلَّا	иллā	кроме как		وَأَتُونِي	wa 'tū-нй	и явились (ко) мне
	هُوَ	huwa	Он		مُسْلِمِينَ	муслимйна	предающимися (мусульманами)
	رَبِّ	раббу	Господь	32	قَالَتْ	қāлят	сказала
	الْعَرْشِ	аль-ғарши	престола		يَا أَيُّهَا	йā аййuhā	о вы
	الْعَظِيمِ	аль-ғазыйми	великого		الْمَلَأَ	аль-маля'у	знать
27	قَالَ	қāля	сказал		أَقْتُونِي	афтū-нй	дайте совет мне
	سَنَنْظُرُ	са-нанзүру	посмотрим		فِي أَمْرِي	фй амр-й	в деле моем
	أَصْدَقْتَ	а садақта	сказал ли правдиво ты		مَا كُنْتُ	mā кунту	не оказалась я
	أَمْ	ам	или		قَاطِعَةً	қāтығатан	разрубающей
	كُنْتُ	кунта	оказался		أَمْرًا	амран	дело
	مِنَ الْكَاذِبِينَ	мин аль-кāзибина	из лгущих		حَتَّى	хатта	пока не
28	اذْهَبْ	изһаб	отправляйся		تَشْهَدُونَ	ташһадūни	засвидетельствуете вы меня
	بِكِتَابِي	би-китаб-й	с письменной грамотой моей	33	قَالُوا	қālū	сказали
	هَٰذَا	hāzā	этой		نَحْنُ	нахну	мы
	فَالْقَهْ	фа-альқыһ	и брось ее		أُولَٰؤُا	улū	обладатели
	النَّهْمِ	илйай-ним	к ним		قُوَّةَ	қуwwатин	силы
	ثُمَّ	сумма	затем		وَأُولَٰؤُا	wa улū	и обладатели
	تَوَلَّ	тавалля	будь поблизости		بَاسِ	ба'син	мощи
	عَنْهُمْ	ған-һум	от них		شَدِيدِ	шадйдин	суровой
	فَانْظُرْ	фа-унзур	и посмотри		وَالْأَمْرِ	wa-ль-амру	а это повеление-дело
	مَاذَا	māzā	что же это		إِلَيْكَ	илйай-ки	к тебе
	يَرْجِعُونَ	йаржиғуна	возвращают		فَانْظُرِي	фа-унзүрй	так посмотри
29	قَالَتْ	қāлят	сказала		مَاذَا	māzā	что то что
	يَا أَيُّهَا	йā аййuhā	о вы		تَأْمُرِينَ	та'мурйна	приказываешь
	الْمَلَأَ	аль-маля'у	знать	34	قَالَتْ	қāлят	сказала
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		إِنَّ	инна	воистину
	أَلْفِي	ульқыйа	была брошена		الْمُلُوكِ	аль-мулұкя	правители
	إِلَيَّ	илйай-йа	ко мне		إِذَا	изā	когда
	كِتَابٌ	китабун	письменная грамота		دَخَلُوا	дахалū	вошли в
	كَرِيمٌ	кярймун	благородная		قَرِيْبَةً	қарыйатан	поселение
30	إِنَّهُ	инна-һу	воистину		أَفْسَدُوهَا	афсадū-hā	посеяли разлад в ней
	مِنْ سُلَيْمَانَ	мин суляймāна	от Суляймана		وَجَعَلُوا	wa жағалū	и устроили
	وَأَنَّهُ	wa инна-һу	и воистину она		أَعَزَّةَ	ағыззата	самых могущественных
	بِسْمِ	би-сми	именем		أَهْلِهَا	аһли-hā	обитателей ее
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		أَذَلَّةَ	азиллятан	самыми униженными-презренными
	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāни	Проявившего милость		وَكَذَٰلِكَ	wa кязāлика	ведь вот так
	الرَّحِيمِ	ар-рахйми	Милостивого		يَفْعَلُونَ	йафғалūна	они делают

- 26 Аллах (Тот Самый Единственный Боһ), –
нет Боһа иного, – только Он, – Господь Великого Престола!»
- 27 Сказал (Соломон): «Посмотрим, был ли ты правдив или был из лгущих.
- 28 Отправляйся с этой моей письменной грамотой и брось ее к ним,
затем будь поблизости от них и посмотри, что же они возвратят».
- 29 Сказала она: «О вы, знать!
- Воистину, была брошена ко мне благородная письменная грамота, –
- 30 воистину, от Соломона, – и воистину, она (письменная грамота):
«Именем *Аллаһа* (Того самого Единственного Боһа),
ар-Рахмана (Того самого Проявившего милость),
ар-Рахима (Того самого Милостивого)!
- 31 Чтобы не превозносились вы передо мной
и явились (ко) мне как предающиеся-му*СульМане*».
- 32 Сказала она: «О вы, знать! Вынесите решение-дайте совет мне в деле моем.
Я не в состоянии окончательно решить дело до тех пор,
пока вы не будете присутствовать при мне».
- 33 Сказали они: «Мы – обладатели силы и обладатели мощи суровой,
а это повеление-дело к тебе. Поэтому смотри, – что же ты прикажешь».
- 34 Сказала она: «Воистину, правители, когда они входят в поселение,
то сеют разлад в нем и устраивают самых могущественных обитателей ее
самыми униженными-презренными, – ведь вот так они делают.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
35	وَإِنِّي	wa ин-нй	и воистину я		وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ	wa ля-нухрижанна- hum	и несомненно мы выведем непременно их
	مُرْسِلَةٌ	мурсилятун	посылающая		مِنْهَا	мин-hā	от них
	إِلَيْهِمْ	иляй-хим	к ним		أَذِلَّةٌ	азиллятан	униженными- презренными
	بِهَدِيَّةٍ	би-һадиййатин	с подарком		وَهُمْ	wa hum	и они
	فَنَاطِرَةٌ	фа-һазыратун	и смотрящая		صَاغِرُونَ	сāғыруна	становящиеся нижайшими
	بِهِمْ	би-ма	на то что		قَالَ	қәля	сказал
	يَرْجِعُ	йаржиғу	возвращают		يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
	الْمُرْسَلُونَ	аль-мурсалұна	посылаемые	38	الْمَلَأَ	аль-маля'у	знать
36	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		أَيْكُمُ	аййу-кум	который из вас
	جَاءَ	жā'a	пришел (к)		يَأْتِينِي	йа'tй-нй	явится мне
	سُلَيْمَانَ	суляймāна	<i>Суляйману</i>		بِعَرْشِهَا	би-ғарши-hā	с престолом ее
	قَالَ	қәля	сказал		قَبْلَ	қабля	прежде
	أَتَمِدُونِ	а тумиддұнани	неужели меня		أَنْ يَأْتُونِي	ан йа'tу-нй	чем явятся мне
	بِمَالٍ	би-мāлин	посредством имущества		مُسْلِمِينَ	муслимйна	предающимися (<i>мусульманами</i>)
	فَمَا	фа-мā	и то что		قَالَ	қәля	сказал
	آتَانِي	ātāни-йа	дал мне	39	عَفْرِيْتُ	ғыфрйтун	<i>ифрит</i>
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		مَنْ الْجِنِّ	мин аль-жинни	из рода <i>джиннского</i>
	خَيْرٌ	хайрун	лучше		أَنَا	ана	я
	مِمَّا	миммā	чем то что		أَتَيْكَ	āти-кя	явлюсь тебе
	آتَاكُمْ	ātā-кум	дал вам		بِهِ	би-хи	с ним
	بَلْ	баль	но		قَبْلَ	қабля	прежде
	أَنْتُمْ	антум	вы		أَنْ تَقُومَ	ан тақұма	чем встанешь
	بِهَدِيَّتِكُمْ	би-һадиййати-кум	посредством подарка вашего		مِنْ مَقَامِكَ	мин мақāми-кя	от места твоего
	تَفْرَحُونَ	тафраһұна	радуетесь		وَإِنِّي	wa ин-нй	и воистину я
37	ارْجِعْ	иржиғ	возвратись		عَلَيْهِ	ғалйй-һи	над ним
	إِلَيْهِمْ	иляй-хим	к ним		لَقَوِيَّ	ля-қавиййун	несомненно (обладатель) всесилия
	فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ	фа-ля-на'tийанна-һум	и несомненно явлюсь мы им непременно		أَمِينٌ	амйнун	верный
	بِجُنُودٍ	би-жунұдин	с войсками				
	لَا قِبَلَ	лә қыбалә	нет силы				
	لَهُمْ	ля-һум	у них				
	بِهَا	би-hā	с ними				

- 35 И, воистину, я пошлю им (правителям) подарок,
и посмотрю на то, что возвратят посылаемые».
- 36 И когда же пришел он (удод) к Соломону, то сказал (Соломон):
«Неужели удлиняете меня имуществом?
Ведь то, что дал мне Аллах лучше, чем то, что Он дал вам.
Но вы радуетесь из-за подарка вашего.
- 37 Возвратись к ним, – ведь, несомненно, непременно мы явимся им с войсками, –
нет силы у них (совладать) с ними (с войсками), –
и, несомненно, непременно мы выведем их от них (от войск)
униженными-презренными, и они станут нижайшими».
- 38 Сказал (Соломон): «О вы, знать!
Кто из вас явится (ко) мне с ее престолом до того,
как они явятся (ко) мне, будучи предающимися-муСульМанами?»
- 39 Сказал *ифрит*¹⁰⁶ из рода джиннов:
«Я явлюсь (к) тебе с ним (с престолом) до того, как ты встанешь с места своего.
Ведь, воистину, я над ним (престолом)
есть, несомненно, верный обладатель всемогущества».

¹⁰⁶ *Ифрит* – один из видов *джиннов*. Слово образовано от корня (عفر), со значениями «пачкать», «загрязнять», «покрывать пылью», «опылять», «оплодотворять (растения)».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
40	قَالَ	qāля	сказал	41	قَالَ	qāля	сказал
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		تَكُونُوا	наккирӯ	сделайте неузнаваемым
	عِنْدَهُ	ғында-hy	у него		لَهَا	ля-hā	для нее
	عِلْمٌ	ғыльмун	знание		عَرْشَهَا	ғарша-hā	престол ее
	مِنَ الْكِتَابِ	мин аль-китаби	из писания		نَنْظُرُ	нанзур	посмотрим
	أَنَا	ана	я		أَتَهْتَدِي	a таhtaдй	окажется ли на ведении-руководстве
	أَتِيكَ	āтй-кя	приду (к) тебе		أَمْ	ам	или
	بِهِ	би-хи	с ним		تَكُونُ	такуну	окажется
	قَبْلَ	qабля	прежде чем		مِنَ الَّذِينَ	мин аль-лязйна	от тех которые
	أَنْ يَرْتَدَّ	ан йартадда	возвратится		لَا يَهْتَدُونَ	лā йаhtaдӯна	не на ведении-руководстве
	إِلَيْكَ	илий-кя	к тебе				
	طَرْفَكَ	тарфу-кя	взор-моргание глаз твоих	42	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как
	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как		جَاءَتْ	жа'ат	пришел
	رَأَاهُ	ра'ā-hy	увидел его		قِيلَ	qыйля	было сказано
	مُسْتَقِيرًا	мустақырран	неподвижно стоящим		أَهَكَذَا	a hāкязā	неужели таков
	عِنْدَهُ	ғында-hy	близ него		عَرَّشَكَ	ғаршу-ки	престол твой
	قَالَ	qāля	сказал		قَالَتْ	qāлят	сказала
	هَذَا	hāzā	это		كَأَنَّهُ	кя-анна-hy	как будто воистину он
	مِنْ فَضْلٍ	мин фадли	от соблаговоления-снисхождения		هُوَ	hywa	он
	رَبِّي	рабб-й	Господа моего		وَأَوْتَيْنَا	wa утй-nā	и было явлено нам
	لِيَبْلُوَنِي	ли-йаблюwa-нй	чтобы подверг испытанию меня		الْعِلْمَ	аль-ғыльма	знание
	أَشْكُرُ	а ашкуру	неужели буду благодарить		مِنْ قَبْلِهَا	мин qабли-hā	прежде нее
	أَمْ	ам	или		وَكُنَّا	wa куннā	и были мы
	أَكْفُرُ	акфуру	неблагодарно отвергну		مُسْلِمِينَ	муслимйна	предающимися (мусульманами)
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто	43	وَصَدَّهَا	wa садда-hā	и отвратило ее
	شَكَرَ	шакаяра	поблагодарил		مَا كَانَتْ	mā kāнат	то чему
	فَأِنَّمَا	фа-инна-mā	то воистину		تَعْبُدُ	taғбуду	она поклонялась-служила
	يَشْكُرُ	йашкуру	благодарит		مِنْ دُونِ	мин дӯни	от без
	لِنَفْسِهِ	ли-нафси-хи	для души его		اللَّهِ	аллаһи	Аллаһа
	وَمَنْ	wa ман	а кто		إِنَّمَا	инна-hā	воистину она
	كَفَرَ	кяфара	неблагодарно отверг		كَانَتْ	kāнат	оказалась
	فَإِنَّ	фа-инна	то воистину		مِنْ	мин	из
	رَبِّي	рабб-й	Господь мой		قَوْمٍ	қаумин	людей
	غَنِيٍّ	ғаниййун	ненуждающийся-всеимущий		كَافِرِينَ	kāфирйна	неблагодарно отвергающих
	كَرِيمٍ	кярымун	щедрый				

- 40 Сказал тот, у которого знание из Писания:
 «Я приду (к) тебе с ним (с престолом) до того,
 как возвратится к тебе взор-моргание твоих глаз».
 И после того, как он (Соломон) увидел его (престол)
 стоящим неподвижно близ себя, то сказал он:
 «Это от соблаговолечения-снисхождения Господа моего,
 для того чтобы Он подверг испытанию меня:
 буду ли я благодарить или неблагодарно отвергну.
 Ведь тот, кто благодарит, то, воистину же, благодарит для самого себя,
 а тот, кто неблагодарно отверг,
 то, воистину, Господь мой – щедрый ненуждающийся-всеимущий».
- 41 Сказал (Соломон): «Сделайте неузнаваемым для нее престол ее, –
 мы же посмотрим: окажется ли она на ведении-руководстве
 или окажется из тех, которые не на ведении-руководстве».
- 42 И после того как она пришла, то было сказано: «Таков ли престол твой?»
 Сказала она: «Как будто, воистину, это – он».
 (Сказал Соломон): «Но было явлено нам знание раньше нее (царицы Сабы),
 ведь были мы предающимися-муСульМанами».
- 43 И отвратило ее то, чему она поклонялась-служила помимо Аллаһа, –
 воистину, она оказалась из людей неблагодарно отвергающих.

- 44 Было сказано ей: «Войди во дворец!»
И когда она увидела его (дворец),
то сочла его водяной пучиной и, обнажив, раскрыла свои голени.
Сказал (Соломон):
«Воистину, это является гладким дворцом из хрусталеподобных (материалов)».
Сказала она: «Господи!
Воистину, я, поступив несправедливо, затемнила душу свою.
И вместе с Соломоном я предалась-аСЛЯМту Аллаһу, – Господу миров!»
- 45 И, несомненно, уже послали Мы к самудитам брата их, Салиха,
чтобы (им) поклоняться-служить Аллаһу.
И вот, они – две части, которые пререкаются.
- 46 Сказал (Салих): «О, соплеменники!
Для чего вы торопитесь со скверным раньше хорошего-уместного?
Почему бы вам не просить усердно извинения Аллаһа?
Ведь, возможно, вы будете помилованы».
- 47 Сказали они: «Мы судили по птицам о тебе и о том, кто вместе с тобой».
Сказал он: «Птица ваша – у Аллаһа.
Однако вы являетесь людьми, увлекаемыми соблазном неверия».
- 48 И были в том городе девять кланов,
которые сеют разлад на Земле и не исправляются.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
49	قَالُوا	qālū	сказали		لَقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей
	تَقَاسَمُوا	taqāsamū	поклонитесь		يَعْلَمُونَ	йағлямұна	понимают
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	Аллаһом	53	وَأَنْجَيْنَا	wa анжайнā	и спасли (Мы)
	لِذِيْنَنَّهُ	ля-нубаййитанна-hy	несомненно скрытно ночью		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	وَأَهْلُهُ	wa аһля-hy	и домочадцев его		أَمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	ثُمَّ	сумма	затем	54	وَكَانُوا يَنْفَوْنَ	wa kānū йаттақұна	и остерегались отторжения
	لَتَقُولُنَّ	ля-нақулянна	несомненно скажем непременно		وَلَوْطَا	wa лұтан	и <i>Лута</i>
	لِيُؤْيِيَهُ	ли-валиййи-һи	для опекуна-близкого его		إِذْ	из	вот
	مَا	mā	не		قَالَ	qālā	сказал
	شَهِدْنَا	шаһиднā	свидетельствовали мы		لِقَوْمِهِ	ли-қауми-һи	людям племени его
	مَهْلِكًا	маһлика	гибель		أَتَأْتُونَ	a та'тұна	неужели вы являете
	أَهْلِيهِ	аһли-һи	домочадцев его		الْفَاجِشَةَ	аль-фāхишата	чрезмерную непристойность
	وَأَنَا	wa ин-nā	и воистину мы		وَأَنْتُمْ	wa антум	и вы
	لَصَادِقُونَ	ля-сāдиқұна	несомненно правдиво	55	تُبْصِرُونَ	тубсырұна	видите-осознаете
	وَمَكْرُؤًا	wa макярұ	и замыслили потаенно		أَيْنَكُمْ	a инна-кум	неужели воистину
	مَكْرًا	макран	замысел потаенный		لَتَأْتُونَ	ля-та'тұна	несомненно приходите
	وَمَكْرَنًا	wa макярнā	и замыслили потаенно (Мы)		الرِّجَالِ	ар-рижāля	(к) мужчинам
	مَكْرًا	макран	замысел потаенный		شَهْوَةً	shahwatan	вожделенно
	وَهُمْ	wa һум	и они		مَنْ دُونِ	мин дўни	от без
	لَا يَشْعُرُونَ	лā йашғурұна	не ощущают		النِّسَاءِ	ан-нисā'и	женщин
51	فَانْظُرْ	фа-унзур	и посмотри		بَلْ	баль	даже больше
	كَيْفَ	кяйфа	каков		أَنْتُمْ	антум	вы
	كَانَ	kāna	был	56	قَوْمٍ	қаумун	люди
	عَاقِبَةٍ	ғāқыбату	исход		تَجْهَلُونَ	тажғалұна	проявляете невежество
	مَكْرِهِمْ	макри-һим	замысла потаенного их		فَمَا	фа-mā	и не
	أَنَا	ан-nā	что воистину Мы		كَانَ	kāna	был
	دَمَرْنَاَهُمْ	даммарнā-һум	разрушили их		جَوَابٍ	жаwāба	ответ
	وَقَوْمَهُمْ	wa қаума-һум	и племя их		قَوْمِهِ	қауми-һи	людей племени его
	أَجْمَعِينَ	ажмағййна	всех вместе		إِلَّا	иллā	кроме как
52	فَتِلْكَ	фа-тилькя	а то		أَنْ قَالُوا	ан qālū	что сказали
	بُيُوتُهُمْ	буйұту-һум	дома их		أَخْرَجُوا	ахрижұ	выгоните
	خَاوِيَةً	xāwийатан	будучи опустошенными		أَلْ	āля	семейство
	بِمَا	би-mā	за то что		لُوطٍ	лұтын	<i>Лута</i>
	ظَلَمُوا	зāлямұ	поступили несправедливо		مِنْ	мин	из
	إِنْ	инна	воистину		فَرِيَّتِكُمْ	қарыйати-кум	селения вашего
	فِي ذَلِكَ	фй зāлика	в том		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	لَايَةً	ля-āйатан	несомненно <i>āyat</i> -знамение		أَنَاسٌ	унāсун	люди
					يَطَّهَّرُونَ	йататаһһарұна	становящиеся непорочными-чистыми

- 49 Сказали они: «(Все вместе) поклянитесь Аллахом, что, несомненно, непременно скрытно ночью задумаем (против) него и домочадцев его, а затем, несомненно, непременно скажем опекуну-близкому его: «Не были мы свидетелями гибели домочадцев его, и воистину, мы являемся, несомненно, правдиво утверждающими».
- 50 И задумали потаенно они замысел потаенный, и Мы задумали потаенно замысел потаенный, – и они не ощущают.
- 51 Так посмотри, каков был исход их замысла потаенного, – что, воистину, Мы разрушили их и их племя, – всех вместе.
- 52 А то – дома их, будучи опустошенными за то, что они поступили несправедливо. Воистину, в том, несомненно, *айат*-знамение для людей, (которые) понимают.
- 53 И спасли Мы тех, которые уверовали сердцем и остерегались отторжения,
- 54 а также Лота. Вот сказал он людям своего племени: «Неужели вы, видя-осознавая, являете чрезмерную непристойность?
- 55 Неужели же, вы, воистину, несомненно, вожаденно приходите к мужчинам, помимо женщин? Даже больше! Вы являетесь людьми, которые проявляют невежество».
- 56 И ответ людей его племени был лишь таким, что они сказали: «Выгоните семейство Лота из селения вашего, – воистину, они являются людьми, становящимися непорочными-чистыми».

- 57 И спасли Мы его и его домочадцев, кроме его женщины, –
Мы определили ее (одной) из преходящих, –
- 58 и Мы пролили дождь на них дождем,
и оказался скверным (этот) дождь (для тех самых) предостерегаемых.
- 59 Скажи: «Все прославление-хвала – (лишь) Аллаху,
и *СаЛаМ* (мир)¹⁰⁷ над служителями Его, – теми, которых, очистив, избрал Он.
Аллах лучше, или то, что они приобщают в качестве соучастника?
- 60 Или Кто, созидая, создал небеса и Землю,
и низвел для вас с неба воду?
Ведь взрастили Мы посредством нее (воды) сады,
(которые) являются обладателями великолепия, –
не дано вам взрастить деревья их (садов).
Разве есть иной *иляһ*-бог наряду с Аллахом (Тем Самым Единственным Бо́гом)?
Но они – люди, которые уравнивают¹⁰⁸.
- 61 Или Кто устроил Землю местопребыванием
и устроил сквозь нее реки, и устроил для нее (Земли) заякоренные¹⁰⁹,
и устроил преграду между двумя большими водами?
Разве есть иной *иляһ*-бог наряду с Аллахом (Тем Самым Единственным Бо́гом)?
Однако большинство (из) них – не знают!
- 62 Или Кто отвечает принуждаемому, когда он призывает Его?
Ведь Он снимает скверное и устраивает вас наместниками Земли.

¹⁰⁷ См. сноску к 4:94.

¹⁰⁸ Имеется в виду, что уравнивают с Аллахом кого-либо или что-либо.

¹⁰⁹ См. сноску к 21:31.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَلَيْهَ	а иләһун	разве (есть) <i>ияһ</i> (иной)		مَعَ	маға	наряду с
	مَعَ	маға	наряду с		اللّٰه	алләһи	Аллаһом
	اللّٰه	алләһи	Аллаһом		قُلْ	қуль	скажи
	قَلِيلًا	қалилян	мало		هَاتُوا	һатү	явите
	مَا	мә	то что		بُرْهَانَكُمْ	бурһана-кум	доказательство ваше
	تَذَكَّرُونَ	тазаққярүна	вспоминаете вы		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы
63	أَمِنْ	ам-ман	или Кто		صَادِقِينَ	сәдиқыйна	правдиво утверждающие
	يَهْدِيكُمْ	йаһдй-кум	направив ведет вас	65	قُلْ	қуль	скажи
	فِي ظِلْمَاتٍ	фй зүлномәти	во мраке		لَا يَعْلَمُ	лә йағляму	не знает
	الْبُرِّ	аль-барри	суши		مَنْ	ман	те кто
	وَالْبَحْرِ	wa-ль-бахри	и большой воды		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самәwәти	в небесах
	وَمَنْ	wa ман	и Кто		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	يُرْسِلُ	йурсилю	посылает		الْغَيْبِ	аль-ғайба	сокрытое
	الرِّيَّاحِ	ар-рийәха	ветры		إِلَّا	иллә	кроме как
	بُشْرًا	бушран	радостной вестью		اللّٰهُ	алләһу	Аллаһ
	بَيْنَ	байна	между		وَمَا يَشْعُرُونَ	wa мә йашғурүна	и не постигают
	يَدَيَّ	йадай	двух рук		أَيَّانَ	аййәна	когда
	رَحْمَتِهِ	рахмати-һи	милости Его		يَبْشُرُونَ	йубғасүна	пробуждаются-оживляются
	أَلَيْهَ	а иләһун	разве (есть) <i>ияһ</i> (иной)	66	بَلْ	баль	однако
	مَعَ	маға	наряду с		أَدَارَكَ	иддәракя	настигло
	اللّٰه	алләһи	Аллаһом		عِلْمُهُمْ	ғыльму-һум	знание их
	تَعَالَى	тағәлә	возвышается		فِي الْآخِرَةِ	фй-ль-әхырати	в откладывающейся
	اللّٰهُ	алләһу	Аллаһ		بَلْ هُمْ	баль һум	но они
	عَمَّا	ғаммә	от того что		فِي شَكِّ	фй шаккин	в колебании-сомнении
	يُشْرِكُونَ	йшрикүна	приобщают как соучастника		مِنْهَا	мин-һә	относительно нее
64	أَمِنْ	ам-ман	или Кто		بَلْ هُمْ	баль һум	более того они
	يَبْدَأُ	йабда`у	изначально осуществляет		مِنْهَا	мин-һә	относительно нее
	الْخَلْقِ	аль-хальқа	созидание-создание		عَمُونَ	ғамүна	слепые
	ثُمَّ	сумма	затем	67	وَقَالَ	wa қәлә	сказал
	يُعِيدُهُ	йуғййду-һу	вновь возвращает-восстанавливает его		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	وَمَنْ	wa ман	и Кто		كَفَرُوا	кяфарү	неблагодарно отвергли
					إِنَّا	а изә	неужели когда
	يَرْزُقُكُمْ	йарзуқу-кум	наделяет средствами существования вас		كُنَّا	куннә	стали мы
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самә`и	от неба		تُرَابًا	турәбан	прахом земным
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		وَأَنبَاؤُنَا	wa әбә`у-нә	и отцы наши
					إِنَّا	а ин-нә	неужели воистину мы
	أَلَيْهَ	а иләһун	разве (есть) <i>ияһ</i> (иной)		لَمُخْرَجُونَ	ля-мухрәжүна	несомненно выводимы-извлекаемы

Разве есть иной *иляһ*-бог наряду с Аллаһом (Тем Самым Единственным Боһом)?
Мало же вы вспоминаете!

63 Или Кто, направляя, ведет вас во мраке суши и большой воды,
и Кто в качестве радостной вести посылает ветры перед Своей милостью?
Разве есть иной *иляһ*-бог наряду с Аллаһом (Тем Самым Единственным Боһом)?
Несопоставимо выше Аллаһ по сравнению с тем, что они приобщают в качестве
соучастника!

64 Или Кто изначально осуществляет созидание-создание,
затем вновь возвращает-восстанавливает его,
и Кто наделяет средствами существования вас от неба и Земли?
Разве есть иной *иляһ*-бог наряду с Аллаһом (Тем Самым Единственным Боһом)?
Скажи: «Явите доказательство ваше, если вы правдиво утверждаючи».

65 Скажи: «Те, кто на небесах и (на) Земле не знают сокровенное,
(знает) лишь Аллаһ. И не в состоянии они постичь-ощутить¹¹⁰,
когда же будут пробуждены-оживлены они».

66 Однако их знание настигнет (их) в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни).
Но они в колебании-сомнении относительно нее, —
более того, они относительно нее являются слепыми.

67 Сказали те, которые неблагодарно отвергли:
«Неужели когда станем мы и отцы наши прахом земным,
неужели, воистину, мы являемся, несомненно, выводимыми-извлекаемыми?»

¹¹⁰ Речь идет о людях, которые уравнивают с Аллаһом иного *иляһа*-бога.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
68	لَقَدْ	ля-қад	несомнено уже	73	وَإِنَّ	wa инна	и воистину
	وَعَدْنَا	wuғыднā	было обещано нам		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
	هَذَا	hāzā	это		لَدُوْ	ля-зӯ	несомненно обладатель
	نَحْنُ	нахну	мы		فَضْلٍ	фадлин	соблаговоления-снисхождения
	وَأَبَاؤُنَا	wa ābā`y-u-nā	и отцы наши		عَلَى النَّاسِ	ғала-н-нāси	над людьми
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде		وَلَكِنْ	wa лякинна	но однако
	إِنْ هَذَا	ин hāzā	ведь это		أَكْثَرُهُمْ	аксара-һум	большинство их
	إِلَّا	иллә	кроме как		لَا يَشْكُرُونَ	лā йашкурӯна	не благодарят
	أَسَاطِيرُ	асāтыйру	басни	74	وَإِنَّ	wa инна	и воистину
	الْأَوَّلِينَ	аль-awwalīна	предков		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
69	قُلْ	қуль	скажи		لَيَعْلَمَ	ля-йағляму	несомненно знает
	سَيُرَوْنَ	сйрӯ	передвигайтесь		مَا	mā	что
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле		تُكِنُّ	тукинну	скрывают
	فَانظُرُوا	фа-унзурӯ	и смотрите		صُدُورُهُمْ	судӯру-һум	средогрудия их
	كَيْفَ	кяйфа	каков		وَمَا	wa mā	и что
	كَانَ	kāna	был		يُعْلِنُونَ	йуғлинӯна	обнародовывают
	غَافِقَةً	ғāқыбату	исход-наследование	75	وَمَا	wa mā	и нет
	الْمُجْرِمِينَ	аль-мужримйна	совершающих преступное		مِنْ	мин	от
70	وَلَا تَحْزَنْ	wa lā тахзан	и не огорчайтесь		غَائِبَةً	ғā`ибатин	сокровенного
	عَلَيْهِمْ	ғалайй-һим	над ними		فِي السَّمَاءِ	фй-с-самā`и	в небе
	وَلَا تَكُنْ	wa lā такун	и не будьте		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	فِي	фй	в		إِلَّا	иллә	кроме как
	ضَنْقٍ	дайқын	стеснении		فِي كِتَابٍ	фй китабин	в писании
	مِمَّا	миммā	от того что		مُبِينٍ	мубйинин	яснопроявляющемся
	يَمْكُرُونَ	йамкурӯна	замышляют потаенно	76	إِنَّ	инна	воистину
71	وَيَقُولُونَ	wa йақулӯна	и говорят		هَذَا	hāzā	этот
	مَتَى	матā	когда		الْقُرْآنَ	аль-қур`āна	<i>Қур`ан</i>
	هَذَا	hāzā	это		يَقُصُّ	йақуссу	излагает
	الْوَعْدُ	аль-waғду	обещание		عَلَى بَنِي	ғала банй	над сынами
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		إِسْرَائِيلَ	исрā`йля	<i>Исраиль</i>
	صَادِقِينَ	садиқыйна	правдиво утверждающи		أَكْثَرُ	аксара	большее
72	قُلْ	қуль	скажи		الَّذِي	аль-лязй	того которое
	عَسَى	ғасā	может		هُمُ	һум	они
	أَنْ يَكُونَ	ан йакӯна	оказаться		فِيهِ	фй-һи	в нем
	رَدِفٌ	радифа	подошла		يَخْتَلِفُونَ	йахталифӯна	разногласят
	لَكُمْ	ля-кум	для вас	77	وَإِنَّهُ	wa инна-һу	и воистину он
	بَعْضُ	бағдӯ	часть		لَهُدًى	ля-һудан	ведение-руководство
	الَّذِي	аль-лязй	того которое		وَرَحْمَةً	wa рахматун	милость
	تَسْتَعْجِلُونَ	тастағжилӯна	вы торопите		لِلْمُؤْمِنِينَ	ли-ль-му`минйна	для верующих сердцем

- 68 Несомненно, уже было обещано нам это раньше, – нам и отцам нашим, –
но ведь это лишь басни предков».
- 69 Скажи: «Передвигайтесь по Земле и смотрите,
каков был исход-наследование совершающих преступное».
- 70 И не огорчайтесь из-за них,
и не будьте в стеснении от того, что они потаенно замышляют.
- 71 И говорят они: «Когда же (будет) это обещание,
если вы правдиво утверждающие?»
- 72 Скажи: «Быть может окажется, – подошла часть того, которое вы торопите».
- 73 И воистину, Господь твой есть, несомненно,
обладатель соблаговоления-снисхождения над людьми.
Но, однако, большинство (из) них – не благодарят.
- 74 И воистину, Господь твой, несомненно, знает,
что скрывают средогрудия их и что обнародывают.
- 75 И нет ничего сокровенного ни на небе, ни на Земле,
чего бы не было в яснопроявляющемся писании¹¹¹!
- 76 Воистину, этот Коран излагает сынам Ибраиля большую (часть) того,
в чем они разногласят.
- 77 И воистину, он (Коран) есть, несомненно,
ведение-руководство и милость для верующих сердцем.

¹¹¹ См. сноску к 26: 2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
78	إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ	инна рабба-кя йақдый байна-һум би-хукми-һи wa hywa аль-ғазизу	воистину Господь твой решает между ними посредством суда Его и Он Невообразимо могущественный	82	وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ	wa izā waḡaḡa аль-қаулю ғалай-һим ахражнā ля-һум дāббатан мин аль-арḡы тукяллимү-һум анна-н-нāса kānū би-āйāти-нā lā йўзынўна	и когда пало высказывание на них вывели мы для них создание от Земли заговорит (с) ними что воистину люди были с айатами-знамениями Нашими не убеждались без тени сомнения
79	فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ	фа-таваккяль ғала-ллāһи инна-кя ғала аль-хаққы аль-мубйини	и уповаю положись на Аллаһа воистину ты на истине яснопроявляющейся	83	وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ	wa йаума нахшуру мин кулли умматин фаужан мимман йукяззибу би-āйāти-нā фа-һум йўзағўна	и днем соберем Мы из всякой общины толпу от тех кто считает ложью айаты-знамения Наши и они побуждаются- подталкиваются
80	إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْوَعْدَ وَلَا تَسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلُوا	инна-кя lā тусмиғу аль-маутā wa lā тусмиғу aḡ-ṣумма ад-дуғā`a изā валляу	воистину ты не заставишь услышать мертвых и не заставишь услышать закупоренных призыв когда отвернулись	84	حَتَّىٰ إِذَا جَاؤُوا قَالَ أَكَذَّبْتُم بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آثَا	хатта изā жā`у қāля а кяззāбтум би-āйāт-й wa лям тухйṡу би-hā ғыльман аммā zā кунтум тағмалўна	до когда же пришли сказал неужели сочли ложью вы айаты-знамения Мои и не охватили их знанием так же что совершали вы
81	وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعَمْيِ غَن ضَلَالَتِهِمْ إِنَّ تُسْمِعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ	ма анта би-hādй аль-ғумьйи ған ḡалāляти-һим ин тусмиғу иллā ман йў`мину	и не (есть) ты с уводящим незамечающих-слепцов от заблуждения их ведь заставишь услышать только того кто верой сердца утверждается		بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ	би-āйāти-нā фа-һум муслимўна	об айатах-знамениях Наших и они предающиеся (мусульмане)

- 78 Воистину, Господь твой решает между ними посредством суда Своего, –
ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Всезнающий.
- 79 И, уповая, положишься на Аллаһа.
Воистину ты на (той самой) яснопроявляющейся истине¹¹².
- 80 Воистину, ты не заставишь услышать мертвых,
и не заставишь закупоренных услышать призыв,
когда они отвернулись, повернувшись спинами.
- 81 И ты не являешься уводящим незамечающих-слепцов от их заблуждения.
Ведь ты заставишь услышать только того,
кто верой сердца утверждается об *айатах*-знамениях Наших,
поскольку они – предающиеся-му^{СульМане}.
- 82 И когда падет на них (то самое) высказывание,
то выведем мы для них (некое) Земное создание¹¹³,
(которое) заговорит с ними (о том), что, воистину, люди
не убеждались без тени сомнения об *айатах*-знамениях Наших.
- 83 И неким днем соберем Мы из всякой общины толпу из тех,
кто считает ложью *айаты*-знамения Наши,
и они будут побуждаться-подталкиваться до тех пор, пока не придут.
- 84 Когда же они придут, то скажет Он:
«Неужели сочли ложью вы *айаты*-знамения Мои, не охватив их знанием?
Так что же вы совершали?»

¹¹² См. сноску к 6: 59.

¹¹³ Выражение *дәббатан мин аль-арды* (некое создание от Земли) означает, что это некое создание планеты Земля. Поэтому данное выражение нельзя понимать как некое создание, выведенное изнутри земли.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
85	وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ	wa waḡaḡa аль-қаулю ғалай-һим би-мā žалямū фа-һум лā йантықуна	и пало высказывание на них с тем что поступили несправедливо и они не произносят		الْجِبَالِ تَحْسِبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرًّا السَّحَابِ صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ	аль-жибāля тахсабу-һā жāмидатан wa һийа тамурру марра ас-сахāби сунḡа аллāһи аль-лязий атқана кулля шай'ин инна-һу хāбйрун би-мā тағғалūна	горы считаешь их неподвижными а они шествуют шествием облака сотворением <i>Аллаһа</i> Того Который искусно сделал все вещи воистину Он всеведающий о том что делаете
86	أَنَا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ	ан-nā жағальнā аль-ляйля ли-йаскунū фй-һи wa-n-naḡara мубсыран инна фй žāликя ля-айāтин ли-жаумин йу'минūна wa йаума йунфаху фй-с-сүри фа-фазиḡа ман фй-с-самāwāти wa ман фй-ль-арды иллā ман шā'a аллāһу wa куллюн атау-һу даҳйрин	разве не видели что воистину Мы устроили невидимость-темноту для того чтобы обрели покой в ней и струящийся (свет) позволяющим видеть воистину в том несомненно айаты-знамения для людей веруют сердцем и днем будет дунуто в сур и испугается тот кто в небесах и тот кто на земле кроме кто пожелал <i>Аллаһ</i> и каждый придут к Нему становящимися низжайшими-смирненными	89	مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ قَرَعِ يَوْمِئِذٍ آمِنُونَ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	ман жā'a би-ль-хасанати фа-ля-һу хайрун мин-һā wa һум мин фазаḡын йаума'изин āминūна wa ман жā'a би-с-саййи'ати фа-куббат wужūһу-һум фй-н-nāри һаль тужжауна иллā мā кунтум тағмалūна	тот кто пришел с хорошим-уместным то для него наилучшее из него и они от испуга днем тем оказались в безопасности а тот кто пришел со скверным то будут опрокинуты лица их в огонь воздаются ли кроме как тем что совершали
88	وَتَرَى	wa тара	и видишь				

- 85 И пало на них (то самое) высказывание за то,
что они поступили несправедливо, и они не (в состоянии что-либо) произнести.
- 86 Разве не видели они, что Мы устроили невидимость-темноту (ночь),
чтобы они обрели покой в ней, а струящийся свет (день) – позволяющим видеть?
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей, (которые) веруют сердцем.
- 87 И неким днем будет дунуто в *Сур*,
и испугается тот, кто на небесах и тот, кто на Земле,
за исключением того, (относительно кого) пожелал Аллах.
И все придут к Нему будучи становящимися нижайшими-смирненными.
- 88 И ты видишь горы, – считаешь их неподвижными, –
а они, как Аллахово сотворение, шествуют шествием облака, –
Того, Который искусно сделал все вещи.
Воистину, Он – всеведающий о том, что вы делаете.
- 89 Тот, кто пришел с хорошим-уместным, то для него – наилучшее из того,
и они в тот день окажутся в безопасности от какого-либо испуга.
- 90 А тот, кто пришел со скверным, то будут опрокинуты лица их в огонь.
Будут ли они возданы чем-либо иным, кроме как тем, что они совершали?!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
91	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		يَهْدِي	йаhtaдй	оказался на ведении-
	أَمَرْتُ	умирту	было повелено мне				руководстве
	أَنْ أَعْبُدَ	ан aḡбуда	поклоняться-служить		لِنَفْسِهِ	ли-нафси-һи	для души его
	رَبِّ	рабба	Господу		وَمَنْ	wa ман	а кто
	هَذِهِ	hāзиһи	этого		صَلَّ	ḡалля	заблудился
	الْبَلَدَةِ	аль-бальдати	города		فَقُلْ	фа-қуль	то скажи
	الَّذِي	аль-лязй	Тому Который		إِنَّمَا	инна-mā	воистину
	حَرَّمَهَا	харрама-hā	объявил запретным его		أَنَا	ана	я
	وَلَهُ	wa ля-һу	и принадлежат Ему		مِنَ الْمُنْذِرِينَ	мин аль-мунзирйна	из предостерегающих
	كُلُّ	куллю	все	93	وَقُلْ	wa қуль	и скажи
	شَيْءٍ	шай'ин	вещи		الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала
	وَأَمَرْتُ	wa умирту	и было повелено мне		لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа
	أَنْ أَكُونَ	ан акўна	быть		سَيَرِيكُمْ	са-йурй-кум	покажет Он вам
	مِنَ الْمُسْلِمِينَ	мин аль-муслимйна	из предающихся (мусульман)		آيَاتِهِ	āйāти-һи	āйаты-знамения Его
92	وَأَنْ أَتْلُو	wa ан атлю	и читать		فَتَعْرِفُونَهَا	фа-таḡрифўна-hā	и узнаете их
	الْقُرْآنَ	аль-қур'āна	Қур'ан		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	فَمَنْ	фа-ман	а кто		رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой
	اهْتَدَى	иhtaдa	оказался на ведении-руководстве		بِغَافِلٍ	би-ḡāфилин	с беспечным-небрежествующим
	فَإِنَّمَا	фа-инна-mā	то воистину		عَمَّا	ḡаммā	о том что
					تَعْمَلُونَ	таḡмалўна	совершаете

- 91 Воистину же, было повелено мне поклоняться-служить Господу этого города, –
Тому, Который объявил его запретным, –
ведь принадлежат Ему все вещи, –
и было повелено мне быть из предающихся-му^{Су}ЛьМан,
- 92 и читать Коран». А тот, кто оказался на ведении-руководстве,
то, воистину же, он оказался на ведении-руководстве для самого себя,
а тот, кто заблудился – то скажи: «Воистину же, я из (числа) предостерегающих».
- 93 И скажи: «Все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу.
Покажет Он вам Свои *айаты*-знамения и вы их узнаете.
Ведь Господь твой не является беспечным-небрежествующим относительно того,
что вы совершаете!»

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٨	28.	28.		عَلَى	ġala	над
	سورة القصص	сұрату аль-џасаѝ	сура «Повествование»		الَّذِينَ	аль-лязйна	теми которые
	مكية ٨٨	маккиййа (88)	мекканская (88 айатов)		اسْتَضْعَفُوا	устудġыфӯ	ослабели
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		فِي	фй	на
					الْأَرْضِ	аль-арды	земле
					وَ	wa	и
1	طَسَمَ	та-сйн-мйм	та-син-мим		نَجْعَلُهُمْ	нажġаля-һум	устроить их
2	تِلْكَ	тилька	те		أَيَّمَةً	а'имматан	общинами
	آيَاتٍ	āyātu	айаты-знамения		وَ	wa	и
	الْكِتَابِ	аль-китаби	писания		نَجْعَلُهُمْ	нажġаля-һум	устроить их
	الْمُبِينِ	аль-мубини	яснопроявляющегося		الْوَارِثِينَ	аль-wāриѝйна	наследующими
3	تَنَلُّوا	натлӯ	зачитываем	6	وَنُمَكِّنْ	wa нумаккина	и укрепив дать валсть
	عَلَيْكَ	ġаляй-кя	над тобой		لَهُمْ	ля-һум	для них
	مِنْ نَّبَأٍ	мин наба'и	из известия		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	مُوسَى	мұса	Мусы		وَنُرِي	wa нурийа	и показать
	وَفِرْعَوْنَ	wa фирġауна	и фараона		فِرْعَوْنَ	фирġауна	фараону
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		وَهَامَانَ	wa hāmāna	и Хаману
	لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей		وَجُنُودَهُمَا	wa жунӯда-һумā	и воинству их обоих
	يُؤْمِنُونَ	йу'минӯна	веруют сердцем		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
4	إِنَّ	инна	воистину		مَا	mā	то чего
	فِرْعَوْنَ	фирġауна	фараон		كَانُوا يَحْذَرُونَ	kānū йахзарӯна	опасались
	عَلَا	ġalā	превознесся	7	وَأَوْحَيْنَا	wa аухайнā	и внушили (Мы)
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		إِلَى أُمِّ	илā умми	матери
	وَجَعَلَ	wa жаġаля	и устроил		مُوسَى	мұса	Мусы
	أَهْلِهَا	aһля-hā	обитателей ее		أَنْ أَرْضِعِيهِ	ан ардыġый-һи	корми грудью его
	شَيْعًا	шийаġан	общностями		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	يَسْتَضْعِفُ	йастадġыфу	умалает		خَفِيَ	хыфти	устрашился
	طَائِفَةً	tā'ифатан	группу		عَلَيْهِ	ġаляй-һи	над ним
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		فَأَلْقِيهِ	фа-альġый-һи	то брось его
	يَذْبَحُ	йузабиху	вырезает		فِي الْيَمِّ	фй-ль-йамми	в море
	أَبْنَاءَهُمْ	абнā'a-һум	сыновей их		وَلَا تَخَافِي	wa lā тахāфй	и не бойся
	وَيَسْتَحْيِي	wa йастахыйй	и оставляет в живых		وَلَا تَحْزَنِي	wa lā тахзанй	и не огорчайся
	نِسَاءَهُمْ	нисā'a-һум	женщин их		إِنَّا	ин-nā	воистину Мы
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину он		رَادِدُوهُ	rādġū-һу	возвращающи его
	كَانَ	kāna	был		إِلَيْكَ	илйай-ки	к тебе
	مِنَ الْمُفْسِدِينَ	мин аль-муфсидйна	из сеющих разлад		وَجَاعَلُوهُ	wa жаġылӯ-һу	и устраивающи его
5	وَنُرِيدُ	wa нуриду	и (Мы) имеем ввиду		مِنْ	мин	из
	أَنْ نَمُنَّ	ан намунна	оказать дар милости		الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалина	посылаемых

28. Сура «Повествование» (сӯрату аль-қасас)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахїми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *Та-Син-Мим* –
2 те *айаты*-знамения яснопроявляющегося Писания¹¹⁴.
3 Согласно истине, Мы зачитываем над тобой часть вести о Моисее и фараоне
 для людей, (которые) веруют сердцем.
4 Воистину, фараон превознесся на Земле
 и устроил обитателей ее (Земли) общностями, –
 он умалает (одну) группу из них:
 вырезает сыновей их, оставляя в живых женщин их.
 Воистину, он был (одним) из сеющих разлад.
5 И Мы имеем в виду оказать дар милости над теми, которые ослабели на Земле,
 и устроить их общинами, и устроить их (теми самими) наследующими,
6 и, укрепив, дать власть им на Земле, и через них показать фараону,
 и *Хаману*, и воинству их обоих то, чего они опасались.
7 И внушили Мы матери Моисея: «Корми его грудью,
 а когда устрашишься за него, то брось его в море¹¹⁵, и не бойся, и не огорчайся.
 Воистину, Мы являемся возвращающими его к тебе
 и (являемся) устраивающими его из (числа) посылаемых».

¹¹⁴ См. сноску к аяту 26: 2.

¹¹⁵ См. сноску к аяту 2: 50.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
8	فَالْتَقَطَهُ أَلْ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِبِينَ	фа-ильтақата-һу әлю фирғауна ли-йакұна ля-һум ғадуwwан wa хазанан инна фирғауна wa hāmāna wa жунұда-һумā kānū	и подобрало его семество фараона чтобы был для них врагом и скорбью воистину фараон и <i>Хаман</i> и воинство их обоих были	11	لَيَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَقَالَتْ لَا أُخْتَهُ قُصِّىهِ فَبَصُرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ	ли-такұна мин аль-му'минийна wa қәлят ли-ухти-һи құсый-һи фа-басурат би-һи ған жунубин wa һум лә йашғурұна wa харрамнā ғалай-һи	чтобы являлась от верующих сердцем и сказала сестре его следуй ему и наблюдала с ним от стороны и они не ощущают и объявили запретными (Мы) для него
9	وَقَالَتْ أَمْرَأْتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتْ عَيْنِ لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارِغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيَ بِهِ لَوْ لَا أَنْ رَّبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا	wa қәлят имра'ату фирғауна қуррату ғайни л-й wa ля-кя lā тақтулұ-һу ғасә ан йанфаға-нā ау наттаһыза-һу wалядан wa һум лә йашғурұна wa асбаха фу'әду умми мұса фәриған ин кәдат ля-тубдй би-һи лау lā ан рабатнā ғала қальби-hā	и сказала женщина фараона утешение глаза для меня и для тебя не убивайте его быть может принести пользу нам или возьмем себе его ребенком и они не ощущают и стало сердце пораженное матери <i>Мусы</i> пустеющим ведь была близка несомненно показать с этим если бы не укрепили (Мы) сердце ее	12	الْمَرَا ضِعْ مِنْ قَبْلِ فَقَالَتْ هَلْ أَتَاكُمْ عَلَى أَهْلٍ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلَتَعْلَمَ أَنَّ وَءَدَّ اللَّهُ حَقُّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	аль-марāдыға мин қаблю фа-қәлят һаль адуллю-кум ғала аһли байтин йакфулұна-һу ля-кум wa һум ля-һу нāсыхұна фа-рададнā-һу ила умми-һи кяй тақарра ғайну-нā wa lā тахзана wa ли-тағляма анна waғда аллāһи хаққун wa лякинна аксара-һум лә йағлямұна	кормилиц прежде и сказала указать ли вам на обитателей дома обеспечивают его для вас и они для него искренне советующие и отнесли (Мы) его к матери его чтобы утешился глаз ее и не огорчалась и чтобы знала что воистину обещание <i>Аллаһа</i> истинно а однако большинство их не знают
10	وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارِغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيَ بِهِ لَوْ لَا أَنْ رَّبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا	wa асбаха фу'әду умми мұса фәриған ин кәдат ля-тубдй би-һи лау lā ан рабатнā ғала қальби-hā	и стало сердце пораженное матери <i>Мусы</i> пустеющим ведь была близка несомненно показать с этим если бы не укрепили (Мы) сердце ее	13	فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلَتَعْلَمَ أَنَّ وَءَدَّ اللَّهُ حَقُّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	фа-рададнā-һу ила умми-һи кяй тақарра ғайну-нā wa lā тахзана wa ли-тағляма анна waғда аллāһи хаққун wa лякинна аксара-һум лә йағлямұна	и отнесли (Мы) его к матери его чтобы утешился глаз ее и не огорчалась и чтобы знала что воистину обещание <i>Аллаһа</i> истинно а однако большинство их не знают

- 8 И подобрало его (Моисея) семейство фараона,
чтобы был он для них врагом и скорбью.
Воистину, фараон, *Хаман*, а также воинство их обоих являлись ошибающимися.
- 9 И сказала женщина фараона:
«Утешение очей для меня и для тебя. Не убивайте его!
Быть может, он принесет пользу нам,
или же возьмем его себе в качестве ребенка».
Ведь они не ощущают.
- 10 И пораженное сердце матери Моисея стало опустошенным.
Ведь была близка она, несомненно, показать это,
если бы Мы не укрепили ее сердце,
чтобы она оказалась (одной) из верующих сердцем.
- 11 И сказала она сестре своей: «Следуй за ним».
И наблюдала она за ним (за Моисеем) со стороны, а они (этого) не ощущали.
- 12 А прежде запретили Мы для него (для Моисея) кормилиц.
Поэтому сказала (сестра матери Моисея): «Указать ли вам на обитателей дома,
(которые) позаботятся о нем для вас,
и они для него будут искренне советующими?»
- 13 И отнесли Мы его к матери его, чтобы утешились очи ее,
и (чтобы она) не огорчалась,
и для того, чтобы она знала, что, воистину, обещание Аллаха является истинным.
Но, однако, большинство (из) них – не знают.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
14	وَلَمَّا	wa ляммā	и после того как		الشَّيْطَانِ	аш-шайтāни	шайтана
	بَلَغَ	баляға	достиг		إِنَّهُ	инна-hy	воистину он
	أَشَدُّهُ	ашудда-hy	крепости его		عَدُوٌّ	ғадуwwун	заразная болезнь-недруг
	وَاسْتَوَى	wa истawā	и выпрямился		مُضِلٌّ	мудыллун	побуждающий заблудиться-блуждать
	آتَيْنَاهُ	āтайнā-hy	дали Мы ему		مُبِينٌ	мубинун	явный
	حُكْمًا	хукман	господство-правление		قَالَ	қāля	сказал
	وَعِلْمًا	wa ғыльман	и знание	16	رَبِّ	рабби	Господи
	وَكَذَلِكَ	wa кязāлика	ведь вот так		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	نَجْزِي	нажзй	воздаем		ظَلَمْتُ	зāлямту	поступив несправедливо затемнил
	الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинийна	совершающим прекрасное-доброе		نَفْسِي	нафс-й	душу мою
15	وَدَخَلَ	wa даҳалā	и вошел		فَاغْفِرْ	фа-игфир	так извини-прости
	الْمَدِينَةَ	аль-мадйната	городом		لِي	л-й	мне
	عَلَى حِينٍ	ғала хйни	над порой		فَغْفَرَ	фа-ғафара	и извинил-простил
	غَفْلَةً	ғафлятин	небрежности-беспечности		لَهُ	ля-hy	ему
	مِنْ أَهْلِهَا	мин аһли-hā	из обитателей его		إِنَّهُ	инна-hy	воистину Он
	فَوَجَدَ	фа-важада	и обнаружил		هُوَ	hywa	Он
	فِيهَا	фй-hā	в нем		الْغَفُورُ	аль-ғафӯру	Всепощающий
	رَجُلَيْنِ	ражулайни	двух мужчин		الرَّحِيمُ	ар-рахйму	Милостивый
	يَقْتُلَانِ	йақутатилāни	убивают друг друга		قَالَ	қāля	сказал
	هَذَا	hāzā	этот	17	رَبِّ	рабби	Господи
	مِنْ شِيعَتِهِ	мин шйғати-хи	из сторонников его		بِمَا	би-mā	из-за того что
	وَهَذَا	wa hāzā	а этот		أَنْعَمْتُ	анғамта	нежно облагодетельствовал ты
	مِنْ عَدُوِّهِ	мин ғадуwwи-хи	из врагов его		عَلَيَّ	ғалāй-йā	меня
	فَاسْتَعَاثَهُ	фа-истағāса-hy	и призвал на помощь его		فَلَنْ	фа-лян	пусть не
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		أَكُونُ	акӯна	буду (я)
	مِنْ شِيعَتِهِ	мин шйғати-хи	из сторонников его		ظَهِيرًا	зāһйран	поддерживателем
	عَلِ	ғала	против		لِلْمُجْرِمِينَ	ли-ль-мужримйна	для совершающих преступное
	الَّذِي	аль-лязй	того который	18	فَأَصْبَحَ	фа-асбаха	и встретил утро
	مِنْ عَدُوِّهِ	мин ғадуwwи-хи	из врагов его		فِي الْمَدِينَةِ	фй-ль-мадйнати	в городе
	فَوَكَرَهُ	фа-вакяза-hy	и ударил кулаком его		خَائِفًا	xā'ифан	опасающимся
	مُوسَى	mūsqā	Муса		يَتَرَقَّبُ	йатараққāбу	озирается
	فَقَضَى	фа-қāда	и приговорил		فَإِذَا	фа-изā	и вот
	عَلَيْهِ	ғалāй-хи	над ним		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	قَالَ	қāля	сказал		اسْتَنْصَرَهُ	истансара-hy	просил помощи его
	هَذَا	hāzā	это		بِالْأَمْسِ	би-ль-амси	вчера
	مِنْ	мин	из		يَسْتَنْصِرُخُهُ	йастасриху-hy	кричит ему
	عَمَلٍ	ғамали	деяния				

- 14 И после того как достиг он крепости своей и выпрямился,
то дали Мы ему господство-правление и знание.
Ведь вот так Мы воздаем совершающим прекрасное-доброе.
- 15 И вошел он (Моисей) в город, когда среди его обитателей (царила) беспечность,
и обнаружил в нем двух мужчин, убивающих друг друга:
этот – из его (Моисея) сторонников, а этот – из его врагов.
И призвал на помощь его (Моисея) тот, который из его (Моисея) сторонников,
против того, который из врагов его (Моисея).
И ударил кулаком его Моисей, и приговорил над ним¹¹⁶.
Сказал (Моисей): «Это – из деяния дьявола-*шайтана*.
Воистину, он (дьявол-*шайтан*) – явная заразная болезнь-недруг,
побуждающий заблудиться-блуждать».
- 16 Сказал (Моисей): «Господи! Воистину, я, поступив несправедливо,
затемнил душу свою, поэтому извини-прости мне».
И извинил-простил Он ему. Воистину, Он, –
Он есть (Тот Самый) Всепрощающий, (Тот Самый) Милостивый.
- 17 Сказал (Моисей): «Господи!
Из-за того, что Ты нежно облагодетельствовал меня,
то пусть я не буду поддерживателем для совершающих преступное».
- 18 И встретил он утро в городе, будучи опасаящимся, озирающимся.
И вот тот, который вчера просил его помощи, (снова) кричит ему¹¹⁷.

¹¹⁶ Т.е. прикончил его.

¹¹⁷ Сторонник Моисея, которому он вчера оказал помощь, снова завет его на помощь.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	قَالَ	қәлә	сказал		يَا مُوسَى	йā мұса	о Муса
	لَهُ	ля-hy	ему		إِنَّ	инна	воистину
	مُوسَى	мұса	Муса		الْمَلَأَ	аль-маля'а	вельможи
	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты		يَأْتِمُرُونَ	йа'тамирұна	сговариваются
	لَعَوِيٍّ	ля-ғавиййун	несомненно прельщенный-блуждающий		بِكَ	би-кя	против тебя
	مُبِينٌ	мубинун	явный		لَيَقْتُلُوكَ	ли-йақтулю-кя	для того чтобы убить тебя
19	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как		فَأَخْرَجَ	фа-ухруж	поэтому выйди
	أَنْ أَرَادَ	ан арāда	возжелал		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	أَنْ يَبْطِشَ	ан йабтыша	ухватить		لَكَ	ля-кя	для тебя
	بِالَّذِي	би-ль-лязй	того который	21	مِنْ النَّاصِحِينَ	мин ан-нāсыхйна	из искренне советующих
	هُوَ	hywa	он		فَخَرَجَ	фа-хаража	и вышел
	عَدُوٌّ	ғадуwwун	враг		مِنْهَا	мин-hā	из него
	لَهُمَا	ля-humā	для них обоих		خَائِفًا	xā'ифан	опасающимся
	قَالَ	қәлә	сказал		يَتَرَقَّبُ	йатараққабу	озирается
	يَا مُوسَى	йā мұса	о Муса		قَالَ	қәлә	сказал
	أَتُرِيدُ	а турйду	неужели хочешь		رَبِّ	рабби	Господи
	أَنْ تَقْتُلَنِي	ан тақтуля-нй	убить меня		نَجْنِي	нажжи-нй	спаси меня
	كَمَا	кя-мā	так же как		مِنْ الْقَوْمِ	мин аль-қауми	от людей
	قَتَلْتَ	қатальта	убил (ты)	22	الظَّالِمِينَ	аз-зāлимйна	становящихся темными
	نَفْسًا	нафсан	душу		وَلَمَّا	wa ляммā	и когда
	بِالْأَمْسِ	би-ль-амси	вчера		تَوَجَّهَ	таважжаһа	направился
	إِنْ	ин	ведь		تِلْقَاءَ	тильқā'a	навстречу
	تُرِيدُ	турйду	ты хочешь		مَدْيَنَ	мадьйана	Мадьйана
	إِلَّا	иллā	только		قَالَ	қәлә	сказал
	أَنْ تَكُونَ	ан такūна	быть		عَسَى	ғаса	быть может
	جَبَّارًا	жаббāран	принудителем-угнетателем		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		أَنْ يَهْدِيَنِي	ан йаһдйа-нй	направив поведет меня
	وَمَا تُرِيدُ	wa mā турйду	и не хочешь		سِوَاءَ	sawā'a	правильностью
	أَنْ تَكُونَ	ан такūна	быть	23	السَّبِيلِ	ас-сабили	пути
	مِنْ	мин	из		وَلَمَّا	wa ляммā	и когда
	الْمُضِلِّينَ	аль-муслихйна	улаживающих		وَرَدَ	wарада	прибыв встретил
20	وَجَاءَ	wa жā'a	и пришел		مَاءَ	mā'a	воду
	رَجُلٌ	ражулюн	мужчина		مَدْيَنَ	мадьйана	Мадьйана
	مِنْ أَقْصَى	мин ақса	из отдаленной (части)		وَجَدَ	важда	нашел
	الْمَدِينَةِ	аль-мадинати	города		عَلَيْهِ	ғалйй-хи	на ней
	يَسْعَى	йасғā	быстро устремляется		أُمَّةً	умматан	общину
	قَالَ	қәлә	сказал		مَنْ النَّاسِ	мин ан-нāси	от людей
					يَسْقُونَ	йасқұна	поят

Сказал ему¹¹⁸ Моисей:

«Воистину, ты, несомненно, явный прельщенный-блуждающий».

- 19 И после того как он (Моисей) возжелал ухватить того, который есть враг для них обоих, то сказал (тот, который враг для них обоих): «О, Моисей! Неужели ты хочешь убить меня так же, как вчера убил душу? Ведь ты хочешь быть только принудителем-угнетателем на Земле и не хочешь быть (одним) из улаживающих».
- 20 И из отдаленной (части) города, быстро устремляясь, пришел мужчина. Сказал он: «О, Моисей! Воистину, вельможи сговариваются против тебя, чтобы убить тебя, – поэтому выйди, – воистину, я для тебя являюсь искренним советующим».
- 21 И вышел он (Моисей) из него (города), будучи опасаящимся, озирающимся. Сказал он: «Господи! Спаси меня от людей темнеющих-поступающих несправедливо».
- 22 И когда он направился в сторону Мадьяна, то сказал: «Быть может, Господь мой, направив, поведет меня правильностью пути».
- 23 И когда, прибыв, встретил он воду Мадьяна, то нашел на ней общину из людей, (которые) поят (свой скот).

¹¹⁸ Обычно это считают обращением Моисея к своему вчерашнему стороннику. Однако из следующего айата (28:19) логически вытекает, что Моисей обращается не к своему вчерашнему стороннику, а к новому врагу, который в данный момент нападает на его вчерашнего сторонника.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَوَجَدَ	wa waжада	и нашел		لِيَجْزِيَكَ	ли-йажзийа-кя	чтобы воздать тебе
	مِنْ دُونِهِمْ	мин дүни-һим	от без них		أَجْرَ	ажра	вознаграждение
	امْرَأَتَيْنِ	имара'атайни	двух женщин		مَا	mā	того что
	تَتَوَدَّانِ	тазудāни	отгоняют		سَقَيْتَ	сақайта	напоил ты
	قَالَ	қāля	сказал		لَنَا	ля-нā	для нас
	مَا	mā	что		فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
	خَطْبُكُمَا	хатбу-кумā	с вами обеими		جَاءَهُ	жā'a-hy	пришел (к) нему
	قَالَتَا	қāлятā	сказали		وَقَصَّ	wa қасса	и изложил
	لَا نَسْقِي	лā насқый	не поим		عَلَيْهِ	ғалай-һи	над ним
	حَتَّى	хатта	пока не		الْقَصَصَ	аль-қасаса	повествование
	يُصْدِرَ	йусдира	выпустят		قَالَ	қāля	сказал
	الرَّعَاءَ	ар-риғā'u	пастухи		لَا تَخَفْ	лā тахаф	не бойся
	وَابْنَا	wa абунā	а отец наш		نَجُوتَ	нажаута	спасся (ты)
	شَيْخٍ	шайхун	старик		مِنْ الْقَوْمِ	мин аль-қауми	от людей
	كَبِيرٍ	кябйрун	большой		الظَّالِمِينَ	аз-зāлимйна	становящихся темными
24	فَسَقَى	фа-сақā	и напоил	26	قَالَتْ	қāлят	сказала
	لَهُمَا	ля-һумā	для них обеих		إِخْدَاهُمَا	ихдā-һумā	одна (из) них двоих
	ثُمَّ	сумма	затем		يَا أَبَتَ	йā абати	о отец мой
	تَوَلَّى	тавалла	направился		اسْتَأْجَرَهُ	иста'жир-һу	найми его
	إِلَى الظِّلِّ	илā аз-зылли	к тени		إِنَّ	инна	воистину
	فَقَالَ	фа-қāля	и сказал		خَيْرَ	хайра	наилучший
	رَبِّ	рабби	Господи		مَنْ	ман	тот кого
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		اسْتَأْجَرْتُ	иста'жарта	нанял (ты)
	لِمَا	ли-mā	для того что		الْقَوِيَّ	аль-қавиййу	сильный
	أَنْزَلْتُ	анзальта	низвел (Ты)		الْأَمِينِ	аль-амйну	верный
	إِلَيَّ	илйй-йа	ко мне	27	قَالَ	қāля	сказал
	مِنْ خَيْرٍ	мин хайрин	из благого		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	فَقِيرٌ	фақыйрун	бедный		أُرِيدُ	уриду	желаю
25	فَجَاءَتْهُ	фа-жā'ат-һу	и пришла (к) нему		أَنْ أُنْكِحَكَ	ан ункиха-кя	сочетать тебе
	إِخْدَاهُمَا	ихдā-һумā	одна (из) них двоих		إِخْدَى	ихдā	одну
	تَمْشِي	тамшй	подходит		ابْنَتَيْ	ибнатай-йа	двух дочерей моих
	عَلَى اسْتِخْيَاءٍ	ғалā истихйā'ин	на стыде		هَاتَيْنِ	һатайни	этих (двух)
	قَالَتْ	қāлят	сказала		عَلَى	ғалā	при условии
	إِنَّ	инна	воистину		أَنْ تَأْجُرَنِي	ан та'жура-нй	чтобы ты нанялся
	أَبِي	аб-й	отец мой		ثَمَانِي	самāниййа	восемь
	يَدْعُوكَ	йадғу-кя	зовет тебя		جَجَجَ	хижажин	хаджжей

И нашел, помимо них, двух женщин, (которые) отгоняют (свой скот).

Сказал (Моисей): «Что с вами обеими?»

Сказали они (две женщины): «Мы не поим до тех пор,
пока не выпустят пастухи (свой скот), – ведь отец наш глубокий старик».

24 И напоил он (скот) для них, затем направился к тени и сказал: «Господи!
Воистину, я являюсь нуждающимся в том, что низвел Ты ко мне из благого».

25 И пришла к нему одна из них двоих, – подходит стыдливо.

Сказала она: «Воистину, отец мой зовет тебя,
чтобы воздать тебе вознаграждение (за) то, что ты напоил (скот) для нас».

И когда пришел он к нему и изложил ему (свое) повествование, то сказал (отец):
«Не бойся, спасся ты от людей темнеющих-поступающих несправедливо».

26 Сказала одна из них: «О, отец мой, найми его.

Воистину, является наилучшим тот, кого ты нанял, – сильный, верный»¹¹⁹.

27 Сказал (отец):

«Воистину, я желаю, сочетав, дать тебе одну из этих двух дочерей моих,
при условии, что ты наймешься на восемь хаджжей¹²⁰,

¹¹⁹ Наличие артикля определенности – *аль* при этих двух словах (*аль-Ғауиййу* - «сильный», *аль-амйну* – «верный») означает, что эти слова относятся к кому-то определенному, т.е. тому, кого они уже знают или тому, о ком они уже говорили до этого.

¹²⁰ Выражение «восемь хаджжей» означает количество лет, измеряемых ежегодным посещением Каабы в *Бакке* (в долине *Мекке*, см. сноску к аяту 48:24).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَإِنْ	фа-ин	и если		امْكُثُوا	умкусұ	побудьте
	أَتَمَمْتُ	атмамта	завершишь ты		إِنِّي	ин-ни	воистину я
	عَشْرًا	ғашран	десятью		أَنَسْتُ	āнасту	заметил
	فَمِنْ	фа-мин	то от		نَارًا	nāран	огонь
	عِنْدَكَ	ғынди-кя	у тебя		لَعَلِّي	ляғалли	возможно
	وَمَا أَرِيدُ	wa mā урйду	и не хочу		أَتِيَكُمْ	āтй-кум	приду к вам
	أَنْ أَشُقَّ	ан ашуққа	противиться		مِنْهَا	мин-hā	от него
	عَلَيْكَ	ғаляй-кя	тебе		بِخَبْرٍ	би-хабарин	с новостью
	سَتَجِدُنِي	са-тажидұ-ни	найдешь меня		أَوْ جَذْوَةٍ	ау жазватин	или раскаленным угольком
	إِنْ	ин	если		مِنَ النَّارِ	мин ан-nāри	из огня
	شَاءَ	шā'a	пожелает		لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	возможно вы
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		تَصْطَلُونَ	тасталұна	согреетесь
28	مِنَ الصَّالِحِينَ	мин ас-сāлихйна	от являющихся праведными	30	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
	قَالَ	қāля	сказал		أَتَاهَا	атā-hā	дошел (до) него
	ذَلِكَ	зāликя	то		نُودِيَ	nūдийа	был воззван
	بَيْنِي	байн-й	между мной		مِنْ شَاطِئِ	мин шāты'и	от берега
	وَبَيْنَكَ	wa байна-кя	и между тобой		الْوَادِي	аль-wādй	долины
	أَيَّامًا	аййама	дни		الْأَيْمَنِ	аль-аймани	правого
	الْأَجَلَيْنِ	аль-ажаляйни	двух сроков		فِي الْبُقْعَةِ	фй-ль-буқғати	в роще
	قَضَيْتُ	қадайту	исполнил я		الْمُبَارَكَةِ	аль-мубāракяти	благословенной-благодатной
	فَلَا عُدْوَانَ	фа-лā ғудwāна	и нет враждебности		مِنَ الشَّجَرَةِ	мин аш-шажарати	из деревьев
	عَلَيَّ	ғаляй-йа	на мне		أَنْ	ан	что
	وَ اللَّهُ	wa аллāһу	ведь Аллаһ		يَا مُوسَى	йā мұса	о Муса
	عَلَى	ғала	над		إِنِّي	ин-ни	воистину
	مَا	mā	тем что		أَنَا	ана	Я
	نَقُولُ	нақұлю	мы говорим		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	وَكَيْلٌ	вакйлюн	доверенный		رَبُّ	раббу	Господь
29	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		الْعَالَمِينَ	аль-ғāляймйна	миров
	قَضَى	қада	исполнил	31	وَ	wa	и
	مُوسَى	mұса	Муса		أَنْ أَلْقِ	ан альқы	брось
	الْأَجَلِ	аль-ажаля	срок установленный		عَصَاكَ	ғасā-кя	посох твой
	وَسَارَ	wa сāра	и отправился		فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
	بِأَهْلِهِ	би-аһли-һи	с домочадцами его		رَأَاهَا	ра'a-hā	увидел его
	أَنَسَ	āнаса	заметил		تَهْتَزُّ	таһтаззу	извивается
	مِنْ جَانِبِ	мин жāниби	со стороны		كَأَنَّهَا	ка-анна-hā	словно воистину он
	الطُّورِ	ат-тұри	горы		جَانٌ	жāннун	жсанн
	نَارًا	nāран	огонь		وَلَّى	валла	резко направился
	قَالَ	қāля	сказал		مُنْبِرًا	мудбиран	отступающим назад
	لِأَهْلِهِ	ли-аһли-һи	домочадцам его		وَلَمْ يُعَقِّبْ	wa лям йуғаққыб	и не последовал

а если завершишь десятью, то (это будет) от тебя самого, –
ведь я не хочу быть в тягость тебе.

Найдешь меня, если пожелает Аллах, из праведных».

28 Сказал (Моисей): «То – между мной и между тобой, –
(какие бы) дни двух сроков не исполнил я, то не будет враждебности на мне.

Ведь над тем, что мы говорим,
Аллах есть доверенный, на Которого можно положиться».

29 И после того, как исполнил Моисей установленный срок,
и отправился с домочадцами своими, то заметил со стороны горы огонь.
Сказал он домочадцам своим: «Побудьте. Воистину, я заметил огонь, –
возможно, приду к вам от него с новостью или с раскаленным угольком из огня, –
возможно, вы согреетесь».

30 И когда дошел он до него (огня), то был возван от правого берега долины,
в благословенной-благодатной роще из деревьев:

«О, Моисей! Воистину, Я – Аллах, – Господь миров!

31 Так брось посох твой!»

И когда он (Моисей) увидел его (посох свой),
то он (посох) извивается, словно он (посох) есть *джанн*¹²¹.

Он (Моисей) резко отступил назад и не последовал (за посохом).

¹²¹ Т.е. как обладатель *джанна*, как живой. См.сноску к аяту 15: 27.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	يَا مُوسَى	йā mūsā	о Муса		لِسَانًا	лисāнан	языком
	أَقْبِلْ	ақбиль	подойди		فَارْصِلْهُ	фа-арсиль-һу	так пошли его
	وَلَا تَخَفْ	wa lā тахаф	и не бойся		مَعِيَ	мағы-йа	вместе со мной
	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты		رِدْءًا	рид'ан	опорой
	مِنَ الْأَمِينِ	мин аль-āминйна	от пребывающих в безопасности- спокойствии		يُصَدِّقُنِي	йусаддиқу-ни	подтвердит правдивость меня
32	اسْأَلْكَ	услюк	введи		إِنِّي	ин-ни	воистину я
	يَذْكُ	йада-кя	руку твою		أَخَافُ	ахāфу	боюсь
	فِي جَنِينِكَ	фй жайби-кя	в вырез твой	35	أَنْ يَكْتُبُونَ	ан йукяззибўни	что сочтут лжецом меня
	تَخْرُجُ	тахруж	выйдет		قَالَ	қāля	сказал
	بَيْضَاءَ	байdā'a	белой		سَنَشُدُّ	са-нашудду	(Мы) укрепим
	مِنْ غَيْرِ سُوءٍ	мин ғайри сў'ин	от без дурного		عَضْدَكَ	ғадуда-кя	предплечье твое
	وَأَصْمُمُ	wa uḍмум	прижми		بِأَخِيكَ	би-ахый-кя	посредством брата твоего
	إِلَيْكَ	илий-кя	к себе		وَنَجْعَلُ	wa нажғалю	и устроим
	جَنَاحَكَ	жанāха-кя	крыло твое		لَكُمْ	ля-кумā	для вас двоих
	مِنْ	мин	от		سُلْطَانًا	сультāнан	власть
	الرَّهْبِ	ар-рахби	трепета		فَلَا يَصِلُونَ	фа-лā йасылўна	и не доберутся
	فَذَانِكَ	фа-зāни-кя	и это тебе		إِلَيْكُمَا	илий-кумā	к вам обоим
	بُرْهَانًا	бурханāни	два довода		بِآيَاتِنَا	би-āйāти-нā	из-за айатов-знамений Наших
	مِنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего		أَنْتُمَا	антумā	вы оба
	إِلَى فِرْعَوْنَ	илā фирғауна	для фараона		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	وَمَلَيْهِ	wa маля'и-һи	и знати его		اتَّبَعَكُمَا	иттабаға-кя	последует тебе
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		الْغَالِبُونَ	аль-ғāлибўна	побеждающие
	كَانُوا	kānū	оказались	36	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
	قَوْمًا	қауман	людьми		جَاءَهُمْ	жā'a-һум	пришел (к) ним
33	فَاسِقِينَ	фāсиқыйна	сеющими разлад		مُوسَى	мўса	Муса
	قَالَ	қāля	сказал		بِآيَاتِنَا	би-āйāти-нā	с айатами-знамениями Нашими
	رَبِّ	рабби	Господи		بَيِّنَاتٍ	баййинāтин	ясными
	إِنِّي	ин-ни	воистину я		قَالُوا	қālū	сказали
	قَتَلْتُ	қатальту	убил		مَا هَذَا	mā hāzā	не есть это
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		إِلَّا	иллā	кроме как
	نَفْسًا	нафсан	душу		سِحْرٍ	сихрун	чародейство
	فَأَخَافُ	фа-ахāфу	и боюсь		مُفْتَرًى	муфтаран	измышляемое
34	أَنْ يَقْتُلُونَ	ан йақтулўни	что убьют меня		وَمَا سَمِعْنَا	wa mā самиғнā	и не слышали мы
	وَإِخِي	wa ах-ий	и брат мой		بِهَذَا	би-hāzā	об этом
	هَارُونَ	һāруну	Һарун		فِي آيَاتِنَا	фй	среди
	هُوَ	һуwa	он		الْأُولَى	абā'и-нā	отцов наших
	أَفْصَحُ	афсāху	красноречивее			аль-awwalйна	первых
	مَنِي	мин-ни	меня				

«О, Моисей, подойди и не бойся!

Воистину, ты – из пребывающих в безопасности-спокойствии.

32 Введи свою руку в свой вырез (на груди), – выйдет она белой без дурного, –
от трепета прижми к себе свое крыло.

И это тебе – два довода от Господа твоего для фараона и знати его.

Воистину, они оказались людьми сеющими разлад».

33 Сказал (Моисей): «Господи! Воистину, я убил душу среди них
и боюсь, что они убьют меня.

34 А брат мой Аарон, – он красноречивее меня языком, –
так пошли его вместе со мной в качестве опоры, –
он подтвердит правдивость мою, –
воистину, я боюсь, что они сочтут лжецом меня».

35 Сказал (Аллаһ): «Мы укрепим предплечье твое посредством брата твоего,
и Мы устроим для вас двоих власть,
и не доберутся они до вас двоих из-за *айатов*-знамений Наших.
Вы оба, и те, кто последуют тебе – побеждающие».

36 И когда пришел к ним Моисей с Нашими ясными *айатами*-знамениями,
то сказали они: «Это ничто иное, кроме как чародейство измышляемое.
Ведь не слышали мы об этом среди отцов наших первых».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	وَقَالَ	wa qālya	и сказал		لَأُظَاهِرَهُ	ля-а́зунну-һу	несомненно полагаю его
	مُوسَى	mūsa	Муса		مِنَ الْكَافِرِينَ	мин аль-ка́зибина	из лгущих
	رَبِّي	рабб-й	Господь мой	39	وَاسْتَكْبَرَ	wa istakbara	и проявил гордыню
	أَعْلَمُ	aḡlyamu	наизнающий		هُوَ	hywa	он
	بَيْنَ	би-ман	о том кто		وَجُنُودُهُ	wa junūdu-hy	и воинство его
	جَاءَ	жā'a	пришел		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	بِالْهَدْيِ	би-ль-һуда	с ведением-руководством		بَغَيْرِ	би-ғайри	с отсутствием
	مِنْ عِنْدِهِ	мин ғынди-һи	от у Него		الْحَقِّ	аль-хаққы	истины
	وَمَنْ	wa man	и о том кто		وَوَلَّوْا	wa ʔannū	и полагали
	تَكُونُ	такūну	будет		أَتَهُمْ	анна-һум	что воистину они
	لَهُ	ля-һу	для него		إِلَيْنَا	илий-нā	к Нам
	عَاقِبَةُ	ḡāqybatu	исход-наследование		لَا يُرْجَعُونَ	лā йуржаḡуна	не являются возвращаемыми
	الدَّارِ	ад-дāри	окружающего мироздания	40	فَأَخَذْنَاهُ	фа-аха́знā-һу	и схватили Мы его
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину		وَجُنُودُهُ	wa junūda-hy	и воинство его
	لَا يَفْلَحُ	лā йуфлиху	не преуспевают		فَنَبَذْنَاهُمْ	фа-набазнā-һум	и бросили
	الظَّالِمُونَ	а́з-зāлимұна	становящиеся темными		فِي الْبَحْرِ	фй-ль-йамми	в море
38	وَقَالَ	wa qālya	и сказал		فَانظُرْ	фа-унзур	так посмотри
	فِرْعَوْنَ	фирғауну	фараон		كَيْفَ	кййфа	каков
	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		كَانَ	kāna	был
	الْمَلَأَ	аль-маля'у	знать		عَاقِبَةُ	ḡāqybatu	исход-наследование
	مَا عَلِمْتُ	mā ḡalimtu	не знал я		الظَّالِمِينَ	а́з-зāлимйна	становящихся темными
	لَكُمْ	ля-кум	для вас	41	وَجَعَلْنَاهُمْ	wa жаḡальнā-һум	и устроили (Мы) их
	مِنْ	мин	от		أَيِّمَةً	а'имматан	предстоятелями
	إِلَى	илāһин	иляһа		يَدْعُونَ	йадḡуна	призывают
	غَيْرِي	ғайр-й	кроме меня		إِلَى النَّارِ	ила-н-нāри	к огню
	فَأَوْقَدَ	фа-ауқыд	и разожги огонь		وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	لِي	л-й	для меня		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	يَا هَامَانَ	йā hāmānu	о Хаман		لَا يُنصَرُونَ	лā йунсарұна	не вспомоществляются
	عَلَى الطِّينِ	ḡalaṡ ат-тыйни	над глиной	42	وَأَتَيْنَاهُمْ	wa атбаḡнā-һум	и послали вслед их
	فَأَجْعَلْ	фа-ижḡаль	и устрой		فِي هَذِهِ	фй hāзиһи	в этой
	لِي	л-й	для меня		الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближней
	صَرْخًا	сархан	башню		لَعْنَةً	ляḡнатан	удаление-отторжение
	لَعَلِّي	ляḡаллий	возможно		وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	أُطْلِعْ	атṡалиḡу	взойду		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	إِلَى إِلَهٍ	илаṡ илāһи	к иляһу		هُمْ	һум	они
	مُوسَى	mūsa	Мусы		مَنْ	мин	из
	وَإِنِّي	wa ин-нй	и воистину я		الْمَقْبُوحِينَ	аль-мақбұхйна	сделанных отвратительными

- 37 И сказал Моисей: «Господь мой наизнающ того,
кто пришел с Ведением-Руководством от Него Самого,
и того, у кого будет наследование (этого) окружающего мироздания.
Воистину же, не преуспевают темнеющие-поступающие несправедливо».
- 38 И сказал фараон: «О вы, знать!
Не знал я для вас какого-либо иного *иляһа*-бога, кроме меня.
Поэтому разожги огонь для меня, о, Хаман, над глиной и устрой для меня башню, –
возможно, я взойду к *иляһу*-богу Моисея.
И, воистину, я, несомненно, полагаю его (одним) из лгущих».
- 39 И, наперекор Истине, он проявил гордыню на Земле, а также воинство его.
Ведь они полагали, что, воистину, они не являются возвращаемыми к Нам.
- 40 И Мы схватили его и его воинство, и бросили в море, –
так, посмотри, каков был исход-наследование
темнеющих-поступающих несправедливо.
- 41 И устроили Мы их предстоятелями, (которые) призывают к огню.
И в (тот самый) день предстояния не будут вспомоществлены они.
- 42 И в ближней (жизни) Мы послали вслед за ними удаление-отторжение,
а в (тот самый) день предстояния они будут среди сделанных отвратительными.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
43	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		وَلَكِنَّا	wa лякин-нā	но однако Мы
	اٰتَيْنَا	āтайнā	дали (Мы)		كُنَّا	куннā	были (Мы)
	مُوسٰى	mūса	<i>Мусе</i>		مُرْسِلِينَ	мурсилйна	посылающими (посланников)
	الْكِتٰبِ	аль-китаба	писание	46	وَمَا كُنْتَ	wa mā кунта	и не был ты
	مِنْ بَعْدِ مَا	мин бағди mā	после того как		بِجَانِبِ	би-жāниби	с держащимся стороны
	اَهْلَكْنَا	aһлякнā	погубили		الطُّورِ	ат-тұри	<i>Тура</i>
	الْقُرُونِ	аль-қурўна	поколения		اِذْ	из	когда
	الْاُولٰى	аль-ўла	обитавшие прежде		نَادَيْنَا	надайнā	позвали (Мы)
	بَصٰٓئِرَ	басā'ира	осознанностью		وَلٰكِنْ	wa лякин	но однако
	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей		رَحْمَةً	рахматан	милостью
	وَهٰٓذِي	wa һудан	и ведением-руководством		مِّن رَّبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего
	وَرَحْمَةً	wa рахматан	и милостью		لِنُنْذِرَ	ли-тунзира	чтобы ты предостерегать
	لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они		قَوْمًا	қауман	людей
	يَتَذَكَّرُونَ	йатазаккярўна	вспомнят		مَا آتٰهُمْ	mā atā-һум	не явился к ним
44	وَمَا كُنْتَ	wa mā кунта	и не был (ты)		مِّنْ	мин	от
	بِجَانِبِ	би-жāниби	с держащимся стороны		نَذِيرٍ	назйрин	предостерегателя
	الْعَرَبِيِّ	аль-ғарбиййи	западной		مِّن قَبْلِكَ	мин қабли-кя	прежде тебя
	اِذْ	из	когда		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они
	قَضَيْنَا	қадайнā	присудили		يَتَذَكَّرُونَ	йатазаккярўна	вспомнят
	اِلٰى مُوسٰى	илā мўса	к <i>Мусе</i>	47	وَلَوْلَا	wa ляу лā	и почему бы не
	الْاَمْرِ	аль-амра	дело		اَنْ نُّصِيبَهُمْ	ан тусыйба-һум	постигнуть их
	وَمَا كُنْتَ	wa mā кунта	и не был ты		مُصِيبَةً	мусыйбатун	несчастьем
	مِّنَ الشَّاهِدِينَ	мин аш-шāһидйна	от свидетельствующих		بِمَا	би-мā	с тем что
45	وَلَكِنَّا	wa лякиннā	но однако Мы		قَدَّمْتُ	қаддамат	предуготовили
	اَنْشَاْنَا	анша'нā	взрастили (Мы)		اَيْدِيَهُمْ	айдй-һим	руки их
	قُرُونًا	қурўнан	поколения		فَيَقُولُوا	фа-йақұлў	и говорят
	فَقَطَّوْا	фа-татāваля	и вытянулись		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними		لَوْلَا	ляу лā	почему бы не
	الْعُمُرِ	аль-ғумуру	жизни		اُرْسَلْتُ	арсальта	послать
	وَمَا كُنْتَ	wa mā кунта	и не был ты		اِلَيْنَا	илйй-нā	к нам
	ثَاوِيًا	сāвийан	пребывающим		رَسُولًا	расўлян	посланника
	فِي اَهْلِ	фй аһли	среди обитателей		فَنَتَّبِعْ	фа-наттабиға	и мы бы последовали
	مَدْيَنَ	мадьйана	<i>Мадъйана</i>		اَيَّاتِكَ	айāти-кя	<i>айатам</i> -знамениям Твоим
	تَتْلُو	татлў	читаешь		وَتَكُونُ	wa накўна	и оказались бы (мы)
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними		مِّنْ	мин	из
	اَيَّاتِنَا	айāти-нā	<i>айаты</i> -знамения Наши		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем

- 43 И после того, как погубили Мы поколения, обитавшие прежде,
(то), несомненно, уже дали Мы Моисею Писание
в качестве осознанности¹²² для людей, и как ведение-руководство, и как милость, —
ведь, возможно, они вспомнят.
- 44 Ведь не был ты вместе с держащимся стороны западной¹²³,
когда Мы присудили Моисею (то самое) дело,
и не был ты из свидетельствующих.
- 45 И, однако, Мы, — Мы взрастили поколения, так что вытянулись над ними жизни.
И не был ты пребывающим среди обитателей Мадьяна, —
ты читаешь над ними *айаты*-знамения Наши, —
но, однако, Мы, — Мы были посылающими посланников.
- 46 И не был ты вместе с держащимся стороны Тура¹²⁴, когда позвали Мы.
Но, однако (ты есть) милость от Господа твоего, чтобы предостерегать людей,
к которым до тебя не являлся какой-либо предостерегатель, —
ведь, возможно, они вспомнят.
- 47 И почему бы не постигнуть их несчастьем из-за того, что предуготовили руки их?
Но тогда они скажут: «Господь наш!
Почему бы Тебе не послать к нам посланника?
Ведь мы бы последовали *айатам*-знамениям Твоим,
и мы бы оказались среди верующих сердцем».

¹²² Речь идет о том, что Аллах дал людям осознанно воспринимаемые крупницы подлинного знания. Кроме того, из того факта, что при подлежащем во мн.ч. *басъ'уру* использован глагол-сказуемое мужского рода *жә'а*, вытекает, что подлежащее обозначает нечто живое, т.е. эти воспринимаемые осознанности являются живыми.

¹²³ Возможно, использование в этом выражении причастия действительного залога единственного числа с предлогом *-би* (*би-жәниби*) неявно подразумевает наличие кого-то (ангела, Моисея, какого-то другого человека), кто находился с западной стороны во время описанных в аяте событий.

¹²⁴ См. сноску к 28: 44.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
48	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как	50	فَإِنْ	фа-ин	и если
	جَاءَهُمْ	жā'a-хум	пришла им		لَمْ	лям	не
	الْحَقُّ	аль-хаққу	истина		يَسْتَجِيبُوا	йастажйбӯ	ответили
	مِنْ	мин	от		لَكَ	ля-кя	тебе
	عِنْدَنَا	ғынди-нā	у Нас		فَاعْلَمْ	фа-иг'лям	то знай
	قَالُوا	қālū	сказали		أَنَّمَا	аннамā	что воистину
	لَوْلَا	ляу lā	почему бы не		يَتَّبِعُونَ	йаттабиғ'ӯна	следуют
	أَوْتِي	ўтийа	быть наделенным (ему)		أَهْوَاءَهُمْ	ahwā'a-хум	пустотам-падениям-прихотям их
	مِثْلَ	миғля	подобием		وَمَنْ	wa ман	а кто
	مَا	mā	того чем		أَضَلَّ	aḍallū	более заблудший
	أَوْتِي	ўтийа	был наделен		مِمَّنْ	мимман	чем тот кто
	مُوسَى	mūṣā	Муса		اتَّبَعَ	иттабағa	последовал
	أَوَلَمْ	a wa лям	разве не		هَوَاهُ	hawā-hy	пустоте-падению-прихоти его
	يَكْفُرُوا	йакфурӯ	неблагодарно отвергли		يَغْيِرُ	би-ғайри	с отсутствием
	بِمَا	би-mā	то чем		هُدًى	ҳудан	ведения-руководства
	أَوْتِي	ўтийа	был наделен		مَنْ اللَّه	мин аллāһи	от Аллаһа
	مُوسَى	mūṣā	Муса		إِنَّ	инна	воистину
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	قَالُوا	қālū	сказали		لَا يَهْدِي	лā йаһди	не ведет
	سِحْرَانِ	сихрāни	два колдовства		الْقَوْمِ	аль-қаума	людей
	تَتَظَاهَرَا	таżāharā	взаимно помогли друг другу		الظَّالِمِينَ	āż-żālimīna	становящихся темными
	وَقَالُوا	wa қālū	и сказали		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы	51	وَصَلْنَا	waṣṣальnā	довели (Мы)
	بِكُلِّ	би-куллин	всё		لَهُمْ	ля-хум	для них
	كَافِرُونَ	kāfirūna	неблагодарно отвергающие		الْقَوْلِ	аль-қауля	высказывание
49	قُلْ	қуль	скажи		لَهُمْ	ляғалля-хум	ведь возможно они
	قَاتُوا	фа-'тӯ	так явитесь		يَتَذَكَّرُونَ	йатазаккяр'ӯна	вспомнят
	بِكِتَابِ	би-китāбин	с писанием		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مَنْ عِنْدَ	мин ғынди	от у	52	آتَيْنَاهُمْ	āтайнā-хум	дали (Мы) им
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		الْكِتَابِ	аль-китāба	писание
	هُوَ	һуwa	оно		مِنْ قَبْلِهِ	мин қабли-һи	прежде него
	أَهْدَى	аһдā	более правильное ведением-руководством		هُمْ	хум	они
	مِنْهُمَا	мин-һумā	чем их двоих		بِهِ	би-һи	о нем
	اتَّبِعْهُ	аттабиғ-һу	(я) последую ему		يُؤْمِنُونَ	йу'мин'ӯна	утверждаются верой сердца
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы				
	صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающи				

- 48 А после того, как пришла к ним (та самая) истина от Нас Самих, то сказали они:
«Почему бы не быть ему¹²⁵ наделенным подобием того, чем был наделен Моисей?»
Разве же перед этим они не отвергли неблагодарно то,
чем был наделен Моисей?
Сказали они: «Два колдовства взаимно помогли друг другу»¹²⁶.
И сказали они: «Воистину, мы все (это) неблагодарно отвергающие».
- 49 Скажи: «Так явитесь с писанием от Самого Аллаһа,
которое являлось бы более правильным ведением-руководством,
чем (у) них двоих¹²⁷, –
я последую ему, если вы являетесь правдиво утверждающими».
- 50 И если они не ответят тебе, то знай, что, воистину,
они следуют своим пустотам-падениям-прихотям.
А кто же более заблудший, чем тот,
кто последовал своей пустоте-падению-прихоти,
не имея ведения-руководства от Аллаһа?
Воистину, Аллаһ не ведет людей темнеющих-поступающих несправедливо.
- 51 И, несомненно, уже довели Мы им (это) высказывание (т.е. Коран), –
ведь, возможно, они вспомнят.
- 52 Те, которым Мы дали Писание до него (до Корана),
они о нем (о Коране) утверждают верой сердца.

¹²⁵ Имеется в виду Мухаммад пророк (ﷺ).

¹²⁶ Здесь говорится о Моисее и Мухаммаде пророке (ﷺ).

¹²⁷ Оборот *мин-һумā* (чем их двоих) подразумевает Моисея и Мухаммада пророка (ﷺ), о которых шла речь в аяте (28: 48).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	وَإِذَا يَنْتَلِي	wa izā	и когда		سَلَامٌ	салāmун	салам
	عَلَيْهِمْ	йутла	читается		عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	над вами
	عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними		لَا تَنْتَعِي	лā набтағый	не помогаемся
	قَالُوا	қālū	сказали		الْجَاهِلِينَ	аль-жаһилийна	проявляющих невежество
	أَمَّا	āmanṇā	верой сердца утвердились мы	56	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	بِهِ	би-һи	о нем		لَا تَهْدِي	лā таһдй	не ведешь
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину оно		مَنْ	ман	того кого
	الْحَقُّ	аль-хаққу	истина		أَخْبَيْتَ	ахбабта	любишь
	مِنْ رَبَّنَا	мин рабби-нā	от Господа нашего		وَلَكِنْ	wa лякинна	но однако
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	كُنَّا	куннā	были		يَهْدِي	йаһдй	направив ведет
	مِنْ قَبْلِهِ	мин қабли-һи	прежде нее		مَنْ	ман	того кого
	مُسْلِمِينَ	муслимйна	предajoущимися (мусульманами)		يَشَاءُ	йашā'у	желает
54	أُولَٰئِكَ	улā'икя	эти		وَهُوَ	wa һуwa	ведь Он
	يُؤْتُونَ	йу'тауна	будут возданы (они)		أَعْلَمُ	ағлямү	наизнающий
	أَجْرَهُمْ	ажра-һум	вознаграждением их		بِالْمُهَيْتِينَ	би-ль-муһтадина	о находящихся на ведении-руководстве
	مَرَّتَيْنِ	марратайни	дважды	57	وَقَالُوا	wa қālū	и сказали
	بِمَا	би-мā	за то что		إِنْ	ин	если
	صَبَرُوا	сабарү	проявили терпение		تَتَّبِعْ	наттабиғ	последуем
	وَيَذَرُونَ	wa йадра'уна	и устраняют-отражают		الْهَدَى	аль-һуда	ведению-руководству
	بِالْحَسَنَةِ	би-ль-хасанати	посредством хорошего-уместного		مَعَكَ	маға-кя	вместе с тобой
	السَّيِّئَةِ	ас-саййи'ата	скверное		نُتَخِطَفُ	нутахаттаф	будем выхвачены-вырваны
	وَمِمَّا	wa миммā	и от того чем		مِنْ أَرْضِنَا	мин арды-нā	от земли нашей
	رَزَقْنَاهُمْ	разақнā-һум	наделили (Мы) их		أَوَّلُ	a wa лям	a разве не
	يَنْفِقُونَ	йунфиқуна	расходуют		نَمَكْنُ	нумақкин	укрепили (Мы)
55	وَإِذَا	wa izā	и когда		لَهُمْ	ля-һум	для них
	سَمِعُوا	самигү	услышали		حَرَمًا	хараман	заповедное место
	اللُّغُو	аль-ляғwa	празднословие		أَمِنًا	āминан	безопасное
	أَعْرَضُوا	ағрадү	отстранились		يُجِبْنِي	йужба	собираются
	عَنْهُ	ған-һү	от него		إِلَيْهِ	иляй-һи	к нему
	وَقَالُوا	wa қālū	и сказали		ثَمَرَاتُ	самарāту	плоды
	لَنَا	ля-нā	для нас		كُلُّ	кулли	всех
	أَعْمَالِنَا	ағмāлю-нā	деяния наши		شَيْءٍ	шай'ин	вещей
	وَ	wa	и		رِزْقًا	ризқан	средством существования
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مِنْ أَلَدُنَا	мин лядун-нā	от мягкости-нежности
	أَعْمَالَكُمْ	ағмāлю-кум	деяния ваши				Нашей

- 53 И когда читается (Коран) над ними, то говорят они:
«Верой сердца утвердились мы о нем (о Коране),
воистину, он (Коран) есть истина от Господа нашего, –
воистину, мы были до него (до Корана) предающимися-му*СульМанами*».
- 54 Такие, – будут вознаграждены они дважды за то, что проявили терпение.
И они устраняют-отражают скверное посредством хорошего-уместного,
и расходуют из того, чем наделили Мы их.
- 55 И когда они слышат празднословие, то отстраняются от него и говорят:
«Нам – наши деяния, а вам – ваши деяния.
СаЛам (мир)¹²⁸ над вами! Не домогаемся мы проявляющих невежество»¹²⁹.
- 56 Воистину, ты, – ты не (можешь) вести того, кого любишь,
а, однако, Аллах, направив, ведет того, кого желает, –
ведь Он наизнающ находящихся на ведении-руководстве.
- 57 И сказали они: «Если мы последуем Ведению-Руководству вместе с тобой,
то будем выхвачены-вырваны из земли нашей».
Неужели по мягкости-нежности Нашей
не укрепили Мы для них безопасное заповедное место,
к которому собираются плоды всех вещей в качестве средств существования?

¹²⁸ См. сноску к 4: 94.

¹²⁹ Здесь подразумевается, что они не стремятся быть похожими на проявляющих невежество.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَلَكِنَّ	wa лякинна	но однако		فَمَتَاغُ	фа-матāḡu	так пользование-наслаждение
	أَكْثَرُ هُمْ	аксара-һум	большинство их		الْحَيَاةِ	аль-хайāти	жизни
	لَا يَعْلَمُونَ	лā йағлямұна	не знают		الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближней
58	وَكَمْ	wa кям	и сколько		وَزَيَّنَّهَا	wa зйнату-hā	и украшение ее
	أَهْلَكْنَا	аһлякнā	погубили (Мы)		وَمَا	wa mā	а то что
	مِنْ قَرْيَةٍ	мин қарьйатин	из поселений		عِنْدَ	ғында	у
	بَطِرَتْ	батырат	проявили заносчивость		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	مَعِيشَتِهَا	мағыйшата-hā	жизнью их		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	فَتِلْكَ	фа-тилькя	и то		وَأَبْقَى	wa абқа	и сохраннее
	مَسَاكِينُهُمْ	масāкину-һум	жилища их		أَفَلَا	а фа-лā	как же не
	لَمْ تُسْكَنْ	лям тускян	не были заселены в спокойствии	61	تَعْقِلُونَ	тағқылұна	уразумеете
	مِنْ بَعْدِهِمْ	мин бағди-һим	от после них		أَفَمَنْ	а фа-ман	неужели же тот кто
	إِلَّا	иллā	кроме		وَعَذَابُهُ	waғаднā-hu	обещано ему
	قَلِيلًا	қалйлян	немногих		وَعَذَا	waғдан	обещание
	وَكُنَّا	wa куннā	и были		حَسَنًا	хасанан	прекрасное
	نَحْنُ	нахну	Мы		فَهُوَ	фа-hywa	и он
	الْوَارِثِينَ	аль-wāрисйна	наследующими		لَا يَلْقِيهِ	лāқый-һи	встречающий его
59	وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не является		كَمَنْ	кя-ман	как тот кто
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой		مَتَّعْنَاهُ	маттағнā-hu	дали насладиться Мы ему
	مُهْلِكَ	муһликя	губителем		مَتَاغٍ	матāḡa	преходящим наслаждением
	الْقَرْىَ	аль-қура	поселений		الْحَيَاةِ	аль-хайāти	жизни
	حَتَّى	хатта	пока не		الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближней
	يَبْعَثُ	йабғаса	оживив пробудит		ثُمَّ	сумма	после
	فِي أُمَّهَا	фй умми-hā	в общине их		هُوَ	hywa	он
	رَسُولًا	расұлян	посланника		يَوْمَ	йаума	днем
	يَتْلُو	йатлū	читает		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними		مِنَ الْمُحْضَرِينَ	мин аль-мухḡарйна	из приводимых-доставляемых
	آيَاتِنَا	āйāти-nā	айаты-знамения Наши	62	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	وَمَا كُنَّا	wa mā куннā	и не являемся (Мы)		يُنَادِيهِمْ	йунāдй-һим	позовет их
	مُهْلِكِي	муһлики	губителями		فَيَقُولُ	фа-йақұлю	и скажет
	الْقَرْىَ	аль-қура	поселений		أَيْنَ	айна	где
	إِلَّا	иллā	кроме как				
	وَأَهْلَهَا	wa аһлю-hā	и обитатели их		شُرَكَائِي	шуракā'и-йа	соучастники приобщенные Мои
	ظَالِمُونَ	зāлимұна	становящиеся темными		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которых
60	وَمَا أُوْتِيتُمْ	wa mā утитум	и что явлено вам		كُنْتُمْ تَرَاهُمْ	кунтум тазғумұна	утверждали (вы)
	مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	от чего-то				

- Но, однако, большинство (из) них – не знают.
- 58 И сколько погубили Мы поселений,
которые проявили заносчивость-возгордились своей жизнью!
И то – жилища их (жителей этих поселений).
После них не были заселены они (те жилища), кроме немногих, –
ведь Мы являемся наследующими.
- 59 И не является Господь твой губителем поселений,
пока, оживив, не пробудит в их общине посланника,
который будет читать над ними *айаты*-знамения Наши.
И являемся Мы губителями поселений лишь тогда,
когда их обитатели являются темнеющими-поступающими несправедливо.
- 60 И то, что явлено вам из чего-то,
есть преходящее наслаждение ближней жизни и украшение ее,
а то, что у Аллаһа – лучше и сохраннее. Как же не уразумеете вы?
- 61 Неужели же тот, кому обещано прекрасное обещание,
и который его получит, подобен тому,
кому Мы дали насладиться преходящим наслаждением ближней жизни,
так что после, в (тот самый) день предстояния,
он – из приводимых-доставляемых?¹³⁰
- 62 И неким днем Он позовет их и скажет:
«Где Мои соучастники приобщенные, – те, (о) которых утверждали вы?»

¹³⁰ См. аят 19:68.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
63	قَالَ	qāля	сказали		عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	над ними
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		الْأَنْبَاءِ	аль-анбā'у	вести
	حَقٌّ	хаққа	стало истинным-свершилось		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	над ними		فَهُمْ	фа-һум	и они
	الْقَوْلِ	аль-қаулю	высказывание		لَا يَتَسَاءَلُونَ	лā йатасā'алүна	не расспрашивают друг друга
	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш	67	فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается
	هَؤُلَاءِ	hā'улā'и	эти		مَنْ	ман	того кто
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которых		تَابَ	tāба	покаялся
	أَعْوَيْنَا	aғwайнā	прельстили мы		وَأَمِنْ	wa āмана	и уверовал сердцем
	أَعْوَيْنَاهُمْ	aғwайнā-һум	прельстили мы их		وَعَمِلَ	wa ғамия	и поступил
	كَمَا	кя-мā	так же как		صَالِحًا	сāлихан	праведно
	غَوَيْنَا	ғawайнā	соблазнившись прельстились (мы)		فَعَسَى	фа-ғасā	то быть может
	تَبَرَّأْنَا	табарра'нā	считаем себя неповинными		أَنْ يَكُونَ	ан йакүна	окажется
	إِلَيْكَ	ияляй-кя	к Тебе		مِنَ الْمُفْلِحِينَ	мин аль-муфлихйна	из преуспевающих
	مَا كَانُوا	mā kānū	(они) не	68	وَرَبِّكَ	wa раббу-кя	и Господь твой
	إِنَّا	иййā-нā	лишь нам		يَخْلُقُ	йахлюку	созидавая создает
	يَعْبُدُونَ	йағбудүна	поклонялись-служили		مَا	mā	то что
64	وَقِيلَ	wa қыйля	и было сказано		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	ادْعُوا	удғү	призовите		وَيَخْتَارُ	wa йахтāру	и избирает
	شُرَكَاءُكُمْ	шуракā'а-кум	соучастников приобщенных ваших		مَا كَانَ	mā kāна	не есть
	فَدَعَوْهُمْ	фа-дағau-һум	и призвали их		لَهُمْ	ля-һум	у них
	فَلَمْ	фа-лям	и не		الْخَيْرَةَ	аль-хыйарату	выбор
	يَسْتَجِيبُوا	йастажйбү	ответили		سُبْحَانَ	субхāна	невообразима
	لَهُمْ	ля-һум	им		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	وَرَأَوْا	wa ра'au	и увидели		وَتَعَالَى	wa тағāлә	и возвышается (Он)
	الْعَذَابِ	аль-ғазāба	страдание		عَمَّا	ғаммā	от того что
	لَوْ أَنَّهُمْ	ляу анна-һум	если бы воистину они		يُشْرِكُونَ	йушрикүна	приобщают как
	كَانُوا يَهْتَدُونَ	kānū йаһтадүна	были на ведении-руководстве	69	وَرَبِّكَ	wa раббу-кя	и Господь твой
65	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	يُنَادِيهِمْ	йунади-һим	позовет их		مَا	mā	то что
	فَيَقُولُ	фа-йақулю	и скажет		مَّا	тукинну	скрывают
	مَاذَا	māzā	что же это		تُكِنُّ	сүдүру-һум	средогрудий их
	أَجَبْتُمْ	ажабтум	ответили (вы)		صُدُّوهُمْ	wa mā	и что
	الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалина	посылаемым		وَمَا	йуғлинүна	обнарождают
66	فَعَمِيَّتْ	фа-ғамийат	и неясными стали		يُغْلِنُونَ		

- 63 Сказали те, над которыми стало истинным-свершилось (то самое) высказывание:
«Господь наш! Эти есть те, которых мы прельстили, –
прельстили мы их так же, как, соблазнившись, прельстились сами.
Мы считаем себя неповинными по отношению к Тебе, –
они не только лишь нам поклонялись-служили».
- 64 И было сказано (тем, над которыми стало истинным (то самое) высказывание):
«Призовите соучастников приобщенных ваших».
И призвали они их, но не ответили (соучастники) им.
И увидели они (то самое) страдание, –
о, если бы только они были на ведении-руководстве!
- 65 И неким днем позовет Он их и скажет:
«Что же вы ответили посылаемым?»
- 66 И вести в тот день окажут ослепляющее воздействие на них,
и они не будут расспрашивать друг друга.
- 67 А что касается того, кто покался, уверовал сердцем и поступал праведно,
то, быть может, он окажется среди преуспевающих.
- 68 И Господь твой, созидая, создает то, что желает, и избирает (то, что желает), –
нет у них выбора. Невообразима достохвальность Аллаһа!
Ведь несопоставимо выше Он по сравнению с тем,
что они приобщают в качестве соучастника!
- 69 И Господь твой знает то,
что скрывают их средогрудия и то, что обнародывают они.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
70	وَهُوَ	wa hywa	и Он		أَرَأَيْتُمْ	a ra'aitum	как кажется вам
	اللَّهُ	allāhu	Аллаh		إِنْ جَعَلَ	ин жағалә	если устроит
	لَا	lā	нет		اللَّهُ	allāhu	Аллаh
	إِلَهُ	илāha	иләha		عَلَيْكُمْ	ғаләй-кум	над вами
	إِلَّا	иллā	кроме как		النَّهَارَ	ан-наhāра	струящийся свет
	هُوَ	hywa	Он		سَرْمَدًا	сармадан	вечностью
	لَهُ	ля-hy	для Него		إِلَى يَوْمٍ	илә йәуми	до дня
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	فِي الْأُولَى	фй-ль-ўла	в первоначальной		مَنْ	ман	кто
	وَالْآخِرَةِ	wa-ль-āхырати	и откладывающейся		إِلَهُ	илāхун	иләh (иной)
	وَلَهُ	wa ля-hy	и у Него		غَيْرُ	ғайру	кроме
	الْحُكْمِ	аль-хукму	господство-правление		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	وَالْبِهِ	wa иляй-һи	и к Нему		يَأْتِيكُمْ	йә'ти-кум	явится вам
	تُرْجَعُونَ	туржағуна	являетесь возвращаемыми		بِلَيْلٍ	би-ляйлин	с невидимостью-темнотой
71	قُلْ	қуль	скажи		تَسْكُنُونَ	таскунуна	обретаете покой
	أَرَأَيْتُمْ	a ra'aitum	как кажется (вам)		فِيهِ	фй-һи	в ней (темноте)
	إِنْ جَعَلَ	ин жағалә	что если устроит		أَفَلَا	a фа-lā	как же не
	اللَّهُ	allāhu	Аллаh		تُبْصِرُونَ	тубсырўна	осознаете увиденное
	عَلَيْكُمْ	ғаләй-кум	над вами	73	وَمِنْ رَحْمَتِهِ	wa мин рахмати-һи	и от милости Его
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		جَعَلَ	жағалә	устроил
	سَرْمَدًا	сармадан	вечностью		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	إِلَى يَوْمٍ	илә йәуми	до дня		اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния		وَالنَّهَارَ	wa-н-наhāра	и струящийся свет
	مَنْ	ман	кто		لِتَسْكُنُوا	ли-таскунў	чтобы обрели покой
	إِلَهُ	илāхун	иләh (иной)		فِيهِ	фй-һи	в ней
	غَيْرُ	ғайру	кроме		وَلِتَبْتَغُوا	wa ли-табтағў	и чтобы стремились добиться
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		مِنْ فَضْلِهِ	мин фаḍли-һи	от соблаговоления-снисхождения Его
	يَأْتِيكُمْ	йә'ти-кум	явится вам		وَ	wa	и
	بِضِيَاءٍ	би-ḍийā'и	с сиянием		لَعَلَّكُمْ	ляғаллә-кум	возможно вы
	أَفَلَا	a фа-lā	как же не		تَشْكُرُونَ	ташкурўна	будете благодарить
72	تَسْمَعُونَ	тасмағуна	осознаете услышанное				
	قُلْ	қуль	скажи				

- 70 Ведь Он есть Аллах (Тот Самый Единственный Боһ), – нет Боһа иного, –
только Он, – (лишь) Ему все прославление-хвала в первоначальной¹³¹
и (в той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
и принадлежит Ему господство-правление, и к Нему вы являетесь возвращаемыми.
- 71 Скажи: «Как вам кажется:
если устроит Аллах над вами невидимость-темноту (ночь) вечностью
до (того самого) дня предстояния,
то кто есть Боһ, кроме Аллаһа (Того самого Единственного Боһа),
(Который) явится вам с сиянием?!
Почему же вы не осознаете услышанное?»
- 72 Скажи: «Как вам кажется:
если устроит Аллах над вами струящийся свет (день) вечностью
до (того самого) дня предстояния,
то кто есть Боһ, кроме Аллаһа (Того самого Единственного Боһа),
(Который) явится вам с невидимостью-темнотой (с ночью),
в которой вы обретаете покой?!
Почему же вы не осознаете увиденное?
- 73 И от милости Своей Он устроил для вас
невидимость-темноту (ночь) и струящийся свет (день),
чтобы вы обрели покой в ней (во время невидимости-темноты),
и чтобы (при струящемся свете) вы стремились добиться
от соблаговолечения-снисхождения Его, –
ведь, возможно, вы будете благодарить».

¹³¹ Арабское слово *аль-ўлақ* в данном контексте невозможно адекватно выразить одним словом. Здесь речь идет о существовании у человека двух жизней. Жизнь, которую мы проживаем на Земле, с точки зрения умершего человека, есть его прежняя жизнь. Это – его первая жизнь. Именно в данном контексте и употребляется слово *аль-ўлақ*. Вторая жизнь человека начинается после его смерти. В аяте эта вторая жизнь названа *аль-а́хырату*, что означает «отодвинутая-окончательная жизнь».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
74	وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ	wa йаума йунāдй-ним фа-йақұлю айна шурака'и-йа аль-лязйна кунтум тазғумұна	и днем позовет их и скажет где соучастники Мои те которых утверждали вы		الْقُوَّةِ اذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ	аль-қуwwати из қāля ля-hy қауму-hy лā тафраh	силы когда сказало ему племя его не ликуй
75	وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ	wa назағnā мин кулли умматин шаһйдан фа-қульnā hātū бурhāна-кум фа-ғалимū анна аль-хаққа ли-ллāһи wa ḡалля ған-һум mā kānū йафтарұна	и отобрали (Мы) из каждой общины свидетеля и сказали (Мы) явите доказательство ваше и узнали что воистину истина принадлежит Аллаһу и пропало от них то что измышляли		إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا	инна аллāһа лā йухиббу аль-фарихйна wa ибтағ фй-мā ātā-кя аллāһу ад-дāра аль-āхырата wa лā танса насыйба-кя мин ад-дуньяā wa ахсин кя-мā	воистину Аллаһ не любит ликующих и желай добиться в том что дал тебе Аллаһ окружающего мироздания откладывающегося и не забывай удел твой из ближней и делай прекрасное- доброе как
76	إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءَ بِالْعُصْبَةِ أُولِي الْأَلْبَابِ	инна қарұна kāна мин қауми mūṣā фа-бағā ғалаяй-һим wa āтайnā-hy мин аль-кунұзи mā инна мафāтиха-hy ля-танū'y би-ль-ғусбати улий	воистину <i>Карун</i> был от племени <i>Мусы</i> и домогаясь замышлял над ними и дали (Мы) ему от сокровищ то что воистину ключи его несомненно тяготят с союзом связанным обладателей		أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَاَلَمْ يَكُنْ لَكَ الْبَيْتُ الْمَقْسُودَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ يَوْمَ الْحِسَابِ	ахсана аллāһу илий-кя wa лā табғы аль-фасāда фй-ль-арды инна аллāһа лā йухиббу аль-муфсидйна қāля инна-мā ūtity-hy ғалағ ғыльмин ғынд-й	сделал прекрасное-доброе Аллаһ к тебе и не домогайся разлада на земле воистину Аллаһ не любит сеющих разлад сказал воистину был наделен я этим на знании у меня

- 74 И неким днем Он позовет их и скажет: «Где соучастники Мои, – те, (о) которых утверждали вы?»
- 75 И отобрали Мы от каждой общины свидетеля, и сказали Мы: «Явите доказательство ваше!»
- И узнали они, что, воистину, истина принадлежит Аллаху и пропало от них то, что измышляли они.
- 76 Воистину, *Карун* (Корей) был из племени Моисея и, домогаясь, замышлял против них.
- И дали Мы ему (Корею) из сокровищ обладателей силы, что, воистину, ключи его, несомненно, тяготят союз связанный.
- Вот сказало ему (Корею) племя его: «Не ликуй! Воистину, Аллах не любит ликующих.
- 77 И желай добиться, – на том, что дал тебе Аллах, – (того самого) отодвинутого-окончательного окружающего мироздания.
- И не забывай удел свой из ближней (жизни), и делай прекрасное-доброе подобно тому, как сделал прекрасное-доброе Аллах по отношению к тебе.
- И не домогайся разлада на Земле, – воистину, Аллах не любит сеющих разлад».
- 78 Сказал (Корей): «Воистину же, был наделен я этим сообразно знанию, (которое) есть у меня».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَوَلَمْ	a wa лям	неужели же не		وَيَلْكُمُ	вайля-кум	горе вам
	يَعْلَمُ	йағлям	знает он		ثَوَابُ	ṣawābu	награда
	أَنَّ	анна	что воистину		اللّٰهِ	allāhi	Аллаһа
	الله	allāha	Аллаһ		خَيْرُ	хайрун	наилучшее
	قَدْ أَهْلَكَ	қад аһлякя	уже погубил		لِمَنْ	ли-ман	для того кто
	مِنْ قَبْلِهِ	мин қабли-һи	от прежде него		أَمَنْ	āmana	уверовал сердцем
	مِنَ الْقُرُونِ	мин аль-қурӯни	от поколений		وَعَمِلَ	wa ғамиля	и поступил
	مَنْ	ман	того кто		صَالِحًا	ṣāliḥan	праведно
	هُوَ	hywa	он		وَلَا يُلْقَاهَا	wa lā йуляққā-hā	и не наделяются этим
	أَشَدُّ	ашадду	крепче		إِلَّا	иллә	кроме как
	مِنْهُ	мин-һу	от него		الصَّابِرُونَ	aṣ-ṣābirūna	проявляющие терпение
	قُوَّةً	қуwwатан	силой	81	فَخَسَفْنَا	фа-хасафнā	и провалили (Мы)
	وَأَكْثَرُ	wa аксару	и обильнее		بِهِ	би-һи	с ним
	جَمْعًا	жамған	накоплением		وَيَذَارِهِ	wa би-дāри-һи	и с домом его
	وَلَا يُسْأَلُ	wa lā йус’алю	и не будут спрошены		الْأَرْضِ	аль-арḍa	землю
	عَنْ ذُنُوبِهِمْ	ған зунӯби-һим	о грехах их		فَمَا	фа-mā	и не
	الْمُجْرِمُونَ	аль-мужримӯна	совершающие преступное		كَانَ	kāna	было
79	فَخَرَجَ	фа-хаража	и вышел		لَهُ	ля-һу	у него
	عَلَى قَوْمِهِ	ғала қауми-һи	над людьми племени его		مِنْ قَبْلِهِ	мин фи’атин	из группы
	فِي زِينَتِهِ	фй зйнати-һи	в украшениях его		يَنْصُرُونَهُ	йансүрүна	помогают
	قَالَ	қәләя	сказали		مِنْ دُونِ	мин дүни	от без
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		اللّٰهِ	allāhi	Аллаһа
	يُرِيدُونَ	йуридӯна	хотят		وَمَا كَانَ	wa mā kāna	и не был он
	الْحَيَاةِ	аль-хайāта	жизни		مِنَ الْمُتَنَصِّرِينَ	мин аль-мунтасырйна	из помогающих себе
	الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближней	82	وَأَصْبَحَ	wa асбаха	и стали утром
	يَا لَيْتَ	йā ляйта	о если бы		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	لَنَا	ля-nā	у нас		تَمَنَّوْا	таманнау	пожелали
	مِثْلَ	мисля	подобие		مَكَانَهُ	маkāна-һу	положения его
	مَا	mā	того чем		بِالْأَمْسِ	би-ль-амси	со вчера
	أَوْتِي	ўтийа	был наделен		يَقُولُونَ	йақұлӯна	говорят
	قَارُونَ	қарӯну	Карун		وَيَكُنْ	вай-кя-анна-һу	горе тебе воистину
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину он		اللّٰهِ	allāha	Аллаһ
	لَتَو	ля-зў	несомненно обладатель		يَبْسُطُ	йабсуту	расстиляет обильно
	حَظَّ	хаззын	доли		الرِّزْقَ	ар-ризқa	средства существования
	عَظِيمٍ	ғазыймин	великой		لِمَنْ	ли-ман	для того кому
80	وَقَالَ	wa қәләя	и сказали		يَشَاءُ	йашā’у	желает
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		مِنْ	мин	от
	أَوْتُوا	ўтў	было дано им		عِبَادِهِ	ғыбāди-һи	служителей Его
	الْعِلْمِ	аль-ғыльма	знание		وَيَقْبُرُ	wa йақдиру	и способен сделать

Неужели не знает он (Корей), что Аллах до него уже погубил поколения,
кто крепче силой, чем он (Корей), и обильнее накоплением?

И совершающие преступное не будут спрошены о грехах их (тех поколений).

79 И вышел он (Корей) к людям своего племени в своих украшениях.

Сказали те, которые хотят жизни ближней:

«О, если бы у нас было подобие того, чем был наделен *Карун* (Корей), –
воистину, он, несомненно, является обладателем доли великой».

80 И сказали те, которые были наделены знанием:

«Горе вам! Награда Аллаха есть наилучшее для того,
кто уверовал сердцем и поступал праведно.

Но не наделяются этим никто, кроме проявляющих терпение».

81 И провалили Мы землю вместе с ним (с Кореем) и с его жилищем.

Ведь не было у него (у Корея) какой-либо группы,
(члены которой) помогают, помимо Аллаха.

И он сам (Корей) не был из (числа) помогающих себе.

82 И те, которые вчера желали его положения, поутру стали говорить:

«Горе тебе! Воистину, Аллах расстилает обильно средства существования тому,
кому желает из служителей Своих, – ведь Он способен сделать (это).

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	لَوْ لَا	ляу lā	если бы не		إِلَّا	иллā	кроме как
	أَنْ مِّنْ	ан манна	оказал дар милости		مَا	mā	тем что
	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh		كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānū йағмалўна	совершали
	عَلَيْنَا	ғалйй-nā	над нами	85	إِنَّ	инна	воистину
	لَخَسَفَ	ля-хасафа	несомненно провалил бы		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	بَنًا	би-nā	нас		فَرَضَ	фарада	возложил
	وَيَكَاثُهُ	вай-кя-анна-hy	горе тебе что воистину		عَلَيْكَ	ғалйй-кя	на тебя
	لَا يُفْلِحُ	лā йуфлиху	не преуспевают		الْفُرَّانَ	аль-фүра'āна	Ку'ран
	الْكَافِرُونَ	аль-кафирўна	неблагодарно отвергающие		لِرَأْثُكَ	ля-рāдду-кя	несомненно возвращающ тебя
83	تِلْكَ	тилькя	то		إِلَىٰ مَعَادٍ	илā мағāдин	к обещанному
	الدَّارِ	ад-дāру	окружающее мироздание		قُلْ	қуль	скажи
	الْآخِرَةِ	аль-āхырату	откладывающееся		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	نَجْعَلُهَا	нажғалю-hā	устроиваем Мы его		أَعْلَمُ	ағляму	наизнающий
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		مَنْ	ман	того кто
	لَا يُرِيدُونَ	лā йурйдўна	не хотят		جَاءَ	жā'a	пришел
	عُلُوًّا	ғулюwwan	превознесения		بِالْهُدَىٰ	би-ль-худа	с ведением-руководством
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		وَمَنْ	wa ман	и того кто
	وَلَا فُسَادًا	wa лā фасāдан	и ни разлада		هُوَ	hywa	он
	وَالْعَاقِبَةُ	wa-ль-ғāқыбату	и исход-наследование		فِي ضَلَالٍ	фй далāлин	в заблуждении
	لِلْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттақыйна	для остерегающихся		مُبِينٍ	мубйнин	явном
84	مَنْ	ман	тот кто		وَمَا	wa mā	и не
	جَاءَ	жā'a	пришел	86	كُنْتُ تَرْجُو	кунта таржў	надеялся (ты)
	بِالْحَسَنَةِ	би-ль-хасанати	с хорошим-уместным		أَنْ يَلْقَىٰ	ан йульқā	что будет брошено
	فَلَهُ	фа-ля-hy	то для него		إِلَيْكَ	илий-кя	к тебе
	خَيْرٌ	хайрун	лучшее		الْكِتَابِ	аль-китāбу	писание
	مِنْهَا	мин-hā	из него		إِلَّا	иллā	кроме как
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		رَحْمَةً	рахматан	милостью
	جَاءَ	жā'a	пришел		مَنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего
	بِالسَّيِّئَةِ	би-с-саййи'ати	со скверным		فَلَا تَكُونَنَّ	фа-лā такўнанна	и не окажись ни в коем случае
	فَلَا يُجْزَىٰ	фа-лā йужзā	то не воздаются		ظَهَرَ	зāһйран	поддерживателем
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		لِلْكَافِرِينَ	ли-ль-кафирйна	для неблагодарно отвергающих
	عَمِلُوا	ғамилў	совершили				
	السَّيِّئَاتِ	ас-саййи'āti	скверности				

Если бы Аллах не оказал дар милости над нами,
то, несомненно, Он провалил бы (землю и) с нами.

Горе тебе! Воистину, не преуспевают неблагодарно отвергающие!»

83 То является (тем самым) отодвинутым-окончательным окружающим мирозданием,
которое Мы устраиваем для тех, которые не хотят
ни превознесения на Земле, ни разлада.

Ведь исход-наследование принадлежит остерегающимся.

84 Тот, кто пришел с хорошим-уместным, то для него – наилучшее из этого.
А тот, кто пришел со скверным,
то те, которые совершили скверности, воздаются ничем иным,
кроме как тем, что они совершали.

85 Воистину, Тот, Который возложил на тебя Коран,
несомненно, возвращающ тебя к обещанному.

Скажи: «Господь мой наизнающ того, кто пришел с Ведением-Руководством,
и того, кто пребывает в заблуждении явном».

86 Ведь ты не мог надеяться, что будет брошено к тебе Писание,
если бы не милость от Господа твоего. Поэтому не окажись ни в коем случае
поддерживателем для неблагодарно отвергающих.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
87	وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ	wa lā йаṣуддунна-кя	и пусть не отвратят тебя		أَخْرَجَ	āḫara	другого
	عَنْ آيَاتِ اللَّهِ	ḡan āyāti	от <i>айатов</i> -знамений		لَا	lā	нет
	بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْنَاهُ	baḡda iz	после того как		إِلَهُ إِلَّا	ilāha	<i>иляһа</i>
	أَنْزَلْنَاهُ	унзилят	были низведены		هُوَ	huwa	кроме как
	إِلَيْكَ	иляй-кя	к тебе		كُلُّ	куллю	Он
	وَادْعُ	wa udḡu	и взывай		شَيْءٍ	шай'ин	всякая
	إِلَى رَبِّكَ	илә рабби-кя	к Господу твоему		هَالِكٌ	hālikun	вещь
	وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ	wa lā тақунанна	и не окажись ни в коем случае		إِلَّا	иллә	гибнуша
	وَلَا تَدْعُ	wa lā тадḡu	от приобщающих соучастника		وَجْهَهُ	waḡha-hu	кроме
88	مَعَ	maḡa	и не призывай		لَهُ	ля-hu	Лица Его
	اللَّهُ	алләһи	и не призывай		الْحُكْمِ	аль-хукму	у Него
	إِلَٰهَا	илāһан	вместе с		وَالْبِئْسَ	wa иляй-һи	господство-правление
			<i>Аллахом</i>		تُرْجَعُونَ	турḡаḡуна	и к Нему
			<i>иляһа</i>				являетесь возвращаемыми

- 87 И пусть не отвратят они тебя от *айатов*-знамений Аллаһа после того,
как они (*айаты*-знамения) были низведены тебе.
И взывай к Господу твоему,
и не окажись ни в коем случае из приобщающих соучастника.
- 88 И не призывай наряду с Аллаһом (Тем Самым Единственным Боһом)
иляһа-бога другого, – нет Боһа иного, – только Он, –
всякая вещь гибнуща, кроме Лица Его.
Принадлежит Ему господство-правление, и к Нему вы являетесь возвращаемыми.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٢٩ سورة العنكبوت	29. сұрату аль-ғанкабұт	29. сура «Паук»		كَانَ يَرْجُو	kāna йаржӯ	надеялся
	٦٩ مكية	маккиййа (69)	мекканская (69 аятов)		لِقَاء	лиqā'a	встречей
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
1	الم	алиф-лām-мйм	алиф-лям-мим		فَإِنَّ	фа-инна	то воистину
2	أَحْسِبْ	а хасиба	неужели считают		أَجَلَ	ажāля	срок установленный
	النَّاسِ	ан-nāсу	люди		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	أَنْ يُّزَكَّوْا	ан йутракӯ	что оставлены		لَاتِ	ля-āтин	несомненно приходящ
	أَنْ يَقُولُوا	ан йақулю	что говорят		وَهُوَ	wa hywa	и Он
	أَمَّا	āманнā	уверовали сердцем мы		السَّمِيعُ	ас-самйғу	Всеслышащий
	وَهُمْ	wa һум	и они		الْعَلِيمُ	аль-ғалиму	Всезнающий
	لَا يَفْتَنُونَ	лā йуфтанӯна	не подвергаются искушению	6	وَمَنْ	wa ман	а тот кто
3	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		جَاهِدَ	жāһада	усердствовал
	فَتَنَّا	фатаннā	подвергли искушению (Мы)		فَإِنَّمَا	фа-инна-mā	то воистину
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		يُجَاهِدُ	йужāһиду	усердствует
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	прежде них		لِنَفْسِهِ	ли-нафси-һи	для души его
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		إِنَّ	инна	воистину
	فَلْيَعْلَمَنَّ	фа-ля-йағляманна	и несомненно знает непременно		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		لَغَنِيٍّ	ля-ганиййун	несомненно ненуждающийся
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые	7	عَنِ الْعَالَمِينَ	ған аль-ғāлямйна	от миров
	صَدَقُوا	сāдақӯ	были правдивыми		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	وَلْيَعْلَمَنَّ	wa ля-йағляманна	и несомненно знает непременно		أَمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	الكَافِرِينَ	аль-кāзибйна	лгущих		وَعَمِلُوا	wa ғамилӯ	и совершили
4	أَمْ حَسِبَ	ам хасиба	или считают		الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихāти	праведные деяния
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		لَتُفْقَرَنَّ	ля-нукяффиранна	несомненно Мы загладив икупим непременно
	يَعْمَلُونَ	йағмалӯна	совершают		عَنْهُمْ	ған-һум	от них
	السَّيِّئَاتِ	ас-саййи'āti	скверности		سَيِّئَاتِهِمْ	саййи'āti-һим	скверности их
	أَنْ يَسْأَلُونَا	ан йасбиқӯ-nā	что опередят Нас		وَلَنُخْزِنَهُمْ	wa ля-нажзийанна-һум	и несомненно воздадим непременно их
	سَاءَ	sā'a	оказалось скверным		أَحْسَنَ	ахсана	более прекрасное
	مَا يَحْكُمُونَ	mā йахкумӯна	то как (они) судят		الَّذِي	аль-лязий	того которое
5	مَنْ	ман	кто		كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānӯ йағмалӯна	они совершали

29. Сура «Паук» (сӯрату аль-ѓанкабӯт)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Алиф-Лям-Мим.
- 2 Неужели считают люди, что они будут оставлены,
 сказав: «Уверовали сердцем мы»,
 и (что) они не будут подвергнуты искушению?
- 3 Ведь, несомненно, уже подвергли искушению Мы тех, которые (были) до них,
 и, несомненно, непременно знает Аллаһ тех, которые были правдивыми,
 и, несомненно, непременно знает лгущих.
- 4 Или считают те, которые совершают скверности, что они опередят Нас?
 Оказалось скверным то, как они судят.
- 5 Тот, кто надеялся на Аллахову встречу¹³²,
 то, воистину, установленный срок Аллаһа, несомненно, приходящ.
 Ведь Он – (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всезнающий.
- 6 И тот, кто усердствует, то, воистину, он усердствует для самого себя.
 Воистину же, Аллаһ, несомненно, ненуждающийся от миров¹³³.
- 7 И те, которые уверовали сердцем и совершали праведные деяния,
 несомненно, непременно, загладив, искупим Мы от них их скверности,
 и, несомненно, непременно воздадим Мы им более прекрасным чем то,
 что они совершали.

¹³² См. сноску к аяту 6: 31.

¹³³ Т.е. Аллаһ не нуждается как в мирах, так и в чем-либо от миров.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
8	وَوَصَّيْنَا	wa waṣṣaynā	и завещали (Мы)		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человеку		أَوْذَىٰ	ўзийа	подвергся мукам
	بِوَالِدَيْهِ	би-wāлидай-һи	с обоими родителями его		فِي اللَّهِ	фй-ллāһи	из-за Аллаһа
	حَسَنًا	хуснан	доброе		جَعَلَ	жағалә	принял
	وَأِنْ	wa ин	и если		فِتْنَةً	фитната	соблазн-искушение-смуту
	جَاهِدَاكَ	жāһадā-кя	будут изнушать тебя		النَّاسِ	ан-нāси	людей
	لِتُشْرِكَ	ли-тушрикя	чтобы приобщил соучастником		كَعَذَابٍ	кя-ғазāби	как страдание
	بِي	б-й	ко Мне		اللَّهِ	аллāһи	(от) Аллаһа
	مَا	mā	то		وَلَئِنْ	wa ля-ин	и несомненно если
	لَيْسَ	ляйса	не есть		جَاءَ	жā`a	пришла
	لَكَ	ля-кя	у тебя		نَصْرٌ	наṣрун	помощь
	بِهِ	би-һи	о чем		مَنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего
	عَلَّمَ	ғыльмун	знание		لَيَقُولَنَّ	ля-йақұлюнна	несомненно говорит непременно
	فَلَا تُطِيعُهُمَا	фа-лā тутығ-һумā	то не повинуйся им		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	إِلَىٰ	иләй-йа	ко Мне		كُنَّا	куннā	были
	مَرْجِعُكُمْ	маржиғу-кум	возвращение ваше		مَعَكُمْ	маға-кум	вместе с вами
	فَأَنبِئْكُمْ	фа-унабби`у-кум	и осведомлю вас		أَوَلَيْسَ	a wa ләйса	неужели не есть
	بِمَا	би-mā	о том что		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалўна	(вы) совершали		بِأَعْلَمَ	би-ағляма	наизнающ
9	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые		بِمَا	би-mā	о том что
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		فِي صُدُورِ	фй сүдүри	в средогрудиях
	وَعَمِلُوا	wa ғамилў	и совершили		الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣālihāti	праведные деяния		وَلَيَعْلَمَنَّ	wa ля-йағляманна	и несомненно знает непременно
	لَنُدْخِلَنَّهُمْ	ли-нудхылянна-һум	несомненно введем их непременно	11	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	فِي الصَّالِحِينَ	фй-с-сāлихйна	в являющихся праведными		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
10	وَمِنَ النَّاسِ	wa мин ан-нāси	и от людей		آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	مَنْ	ман	тот кто		وَلَيَعْلَمَنَّ	wa ля-йағляманна	и несомненно знает непременно
	يَقُولُ	йақұлю	говорит		الْمُنَافِقِينَ	аль-мунафиқыйна	лицемерящих-притворяющихся
	أَمَّا	āmannā	верой сердца утвердились мы				
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе				

- 8 И завещали Мы человеку доброе с его обоими родителями.
А если они будут изнурять тебя,
чтобы ты приобщил соучастником ко Мне то, о чем нет у тебя знания,
то не повинуйся им.
Ко Мне – возвращение ваше, и Я осведомлю вас о том, что вы совершали.
- 9 А тех, которые уверовали сердцем и совершали праведные деяния,
несомненно, непременно Мы введем их в (число) праведных.
- 10 И среди людей есть тот, который говорит:
«Верой сердца утвердились мы об Аллаһе».
Но когда подвергается он мукам из-за Аллаһа,
то он принимает соблазн-искушение-смуту людей как страдание (от) Аллаһа.
И, несомненно, если придет помощь от Господа твоего,
то, несомненно, непременно говорит он: «Воистину, мы были вместе с вами».
Но разве не является Аллаһ наизнающим о том, что есть в средогрудиях миров¹³⁴?
- 11 И, несомненно, непременно знает Аллаһ тех, которые уверовали сердцем,
и, несомненно, непременно знает лицемеров-притворщиков.

¹³⁴ Здесь имеется в виду мир людей. Обращает на себя внимание употребление в Коране слова *аль-ғāлямйна* в двух значениях: 1) в значении, собственно, всех миров в мироздании Аллаһа (например, аят 1: 2), и 2) в значении мира, доступного для мировосприятия отдельно взятого человека или некоей общности людей (например, аят 15: 70).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	وَقَالَ	wa qāля	и сказали		فَاَخَذَهُمُ	фа-ахаза-хум	и схватил их
	الَّذِينَ	аль-лязийна	те которые		الطُّوفَانَ	ат-туфāну	потоп
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		وَهُمْ	wa хум	ведь они
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязийна	тем которые		ظَالِمُونَ	žāлимӯна	становящиеся темными
	آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем	15	فَأَنْجَيْنَاهُ	фа-анжайнā-ху	и спасли Мы его
	اتَّبِعُوا	иттабиғӯ	последуйте		وَأَصْحَابَ	wa асхāба	и спутников
	سَبِيلِنَا	сабиля-нā	пути нашему		السَّفِينَةِ	ас-сафйнати	судна-ковчег
	وَلَنَحْمِلَ	wa ль-нахмиль	и пусть понесем		وَجَعَلْنَاهَا	wa жағальнā-hā	и устроили его
	خَطَايَاكُمْ	хатāйā-кум	ошибки-согрешения ваши		آيَةً	āйатан	айатом-знамением
	وَمَا	wa mā	и не (есть)		لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ғāлямйна	для миров
	هُمْ	хум	они	16	وَإِبْرَاهِيمَ	wa ибрāһима	и <i>Ибраһим</i>
	بِخَامِلِينَ	би-хāмилйна	с несущими		إِذْ	из	вот
	مِنْ خَطَايَاهُمْ	хатāйā-хум	ошибки-согрешения ваши		قَالَ	қāля	сказал
	مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	от вещи		لِقَوْمِهِ	ли-қауми-һи	людям племени его
	إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они		اعْبُدُوا	uғбудӯ	поклоняйтесь-служите
	لَكَادِبُونَ	ля-кāзибӯна	несомненно лгущие		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһу
13	وَلَيَحْمِلُنَّ	wa ля-йахмилюнна	и несомненно несут непременно		وَاتَّقَوْهُ	wa иттақӯ-ху	и остерегайтесь отторжения Его
	أَثْقَالَهُمْ	асқāля-хум	бремена их		ذَلِكُمْ	žāликум	то для вас
	وَأَثْقَالًا	wa асқāлян	и бремена		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	مَعَ أَثْقَالِهِمْ	маға асқāли-һим	вместе бременами их		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	وَلَيَسْأَلَنَّ	wa ля-йус'алюнна	и несомненно спрашиваются непременно		إِنْ	ин	если бы
	يَوْمَ	йаума	днем	17	كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	кунтум тағлямӯна	(вы) знали
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	عَمَّا	ғаммā	о том что		تَعْبُدُونَ	тағбудӯна	вы поклоняетесь-служите
	كَانُوا يَفْتَرُونَ	кāнӯ йафтарӯна	измышляли		مِنْ دُونِ	мин дўни	от без
14	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)		أَوْثَانًا	аусāнан	истуканам
	نُوحًا	нӯхан	<i>Нуха</i>		وَتَخْلُقُونَ	wa тахлюқӯна	и создаете
	إِلَى	илā	к		إِنَّا	инна	воистину
	قَوْمِهِ	қауми-һи	племени его		الَّذِينَ	аль-лязийна	те которым
	قَلْبَتْ	фа-лябиса	и пробыл		تَعْبُدُونَ	тағбудӯна	поклоняетесь-служите
	فِيهِمْ	фй-һим	в них		مِنْ دُونِ	мин дўни	от без
	أَلْفَ	альфа	тысячу		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	سَنَةً	санатин	лет		لَا يَمْلِكُونَ	лā йамликӯна	не владеют
	إِلَّا	иллā	кроме		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	خَمْسِينَ	хамсйна	пятидесяти		رِزْقًا	ризқан	средствами
	عَامًا	ғāман	годов				существования

- 12 И сказали те, которые неблагодарно отвергли, тем, которые уверовали сердцем:
«Последуйте пути нашему, и давайте мы понесем ошибки-согрешения ваши!»
Но не являются они несущими ошибки-согрешения ваши ни в чем.
Воистину, они, несомненно, лгущие.
- 13 И, несомненно, непременно несут они бремена свои
и (другие) бремена вместе с бременами своими,
и, несомненно, непременно в (тот самый) день предстояния
они являются спрашиваемыми о том, что они измышляли.
- 14 И, несомненно, уже послали Мы Ноя к племени его, –
и пробыл он среди них тысячу лет без пятидесяти годов, – и схватил их потоп, –
ведь они являются темнеющими-поступающими несправедливо.
- 15 И спасли Мы его (Ноя) и спутников судна-ковчега,
и устроили его (судно-ковчег) *айатом*-знамением для миров.
- 16 И, (несомненно, уже послали Мы) Авраама. Вот он сказал людям своего племени:
«Поклоняйтесь-служите Аллаһу и остерегайтесь Его отторжения.
То – лучше для вас, если бы вы знали.
- 17 Воистину же, вы, помимо Аллаһа, поклоняетесь-служите истуканам,
и вы создаете заведомую ложь.
Воистину, те, которым вы, помимо Аллаһа, поклоняетесь-служите,
не владеют для вас средствами существования, –

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَابْتَغُوا	фа-ибтағу	и желайте добиться		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле
	عِنْدَ	ғында	у		فَانْظُرُوا	фа-унзурӯ	и посмотрите
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		كَيْفَ	кяйфа	как
	الرِّزْقِ	ар-ризқа	средства существования		بَدَأَ	бада'а	изначально осуществил
	وَأَعْبُدُوهُ	wa uғбудӯ-hy	и поклоняйтесь-служите Ему		الْخَلْقِ	аль-хальқа	созидание-создание
	وَأَشْكُرُوا	wa ушкурӯ	и благодарите		ثُمَّ	сумма	затем
	لَهُ	ля-hy	Его		اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
	إِلَيْهِ	ияй-һи	к Нему		يُؤْنِثِي	йунши'у	взращивает
	تَرْجِعُونَ	туржағуна	являетесь возвращаемыми		النَّشْأَةِ	ан-наш'ата	взращивание
18	وَأِنْ	wa ин	и если		الْآخِرَةِ	аль-āхырата	откладывающееся
	تَكْذِبُوا	тукяззибӯ	сочтете ложью		إِنَّ	инна	воистину
	فَقَدْ	фа-қад	то уже		اللّٰهُ	аллāһа	Аллаһ
	كَذَبَ	кяззаба	сочли ложью		عَلَى كُلِّ	ғалә кулли	над всякую
	أُمَّةٍ	умамун	общины		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
	مَنْ قَبْلِكُمْ	мин қабли-кум	прежде вас	21	قَدِيرٌ	қадйрун	неоценимо способен
	وَمَا	wa mā	и что (есть)		يُعَذِّبُ	йуғаззибу	подвергает страданию
	عَلَى	ғалә	на		مَنْ	ман	того кого
	الرَّسُولِ	ар-расӯли	посланнике		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	إِلَّا	иллә	кроме как		وَيَرْحَمُ	wa йархаму	и милует
	الْبَلَاغِ	аль-балāғу	донесение		مَنْ	ман	того кого
	الْمُبِينِ	аль-мубйну	явное		يَشَاءُ	йашā'у	желает
19	أَوَلَمْ	a wa лям	разве не		وَالِإِ	wa иляй-һи	и к Нему
	يَرَوْا	йарау	видели		تُفْلَبُونَ	туқлябӯна	являетесь
	كَيْفَ	кяйфа	как		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	يُبْدِئُ	йубди'у	начинает	22	أَنْتُمْ	антум	вы
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		بِمُعْجِزَيْنِ	би-муғжизина	с ослабляющими
	الْخَلْقِ	аль-хальқа	созидание-создание		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	ثُمَّ	сумма	затем		وَلَا	wa lā	и ни
	يُعِيدُهُ	йуғыйду-hy	вновь возвращает-восстанавливает его		فِي السَّمَاءِ	фй-с-самā'и	в небе
	إِنَّ	инна	воистину		وَمَا	wa mā	и нет
	ذَلِكَ	зāликя	то		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	عَلَى اللَّهِ	ғалә аллāһи	для Аллаһа		مَنْ دُونِ	мин дӯни	от без
	يَسِيرٌ	йасйрун	легкое		اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһа
20	قُلْ	қуль	скажи		مِنْ وَلِيِّيَ	мин валиййин	из опекуна-близкого
	سَيُرَوِّا	сйрӯ	передвигайтесь		وَلَا تُصَيِّرْ	wa lā насьйрин	и ни помощника

поэтому у Аллаһа желайте добиться средств существования,
и поклоняйтесь-служите Ему, и благодарите Его, –
к Нему вы являетесь возвращаемыми».

18 А если вы сочтете ложью, то уже сочли ложью общины (бывшие) до вас.
А что на посланнике, кроме донесения явного?

19 Разве не видели они, каким образом Аллаһ начинает созидание-создание,
затем вновь возвращает-восстанавливает его?
Воистину, то для Аллаһа является легким.

20 Скажи: «Передвигайтесь по Земле и посмотрите,
каким образом Он изначально осуществил созидание-создание, –
затем Аллаһ возвращает возвращение отодвинутое-окончательное, –
воистину, Аллаһ – неоценимо способен на все.

21 Он подвергает страданию того, кого желает, и милует того, кого желает,
и к Нему вы являетесь переворачиваемыми¹³⁵.

22 И вы не являетесь ослабляющими ни на Земле, ни в небе,
и нет у вас, помимо Аллаһа, ни опекуна-близкого, ни помощника».

¹³⁵ Речь идет о возврате обратно, после завершения земной жизни.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَئِكَ يَئِسُوا مِنْ رَحْمَتِي وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	wa-ль-лязйна кяфару би-айāти аллāһи wa лиқā'и-һи ула'икя йа'ису мин рахмат-й wa ула'икя ля-һум ғазāбун алймун	и те которые неблагодарно отвергли <i>айаты</i> -знамения <i>Аллаһа</i> и встречу Его те теряют надежду из милости Его и те для них страдание мучительное		الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَا أَكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ أَنْصَارِينَ	аль-қыйāмати йакфуру бағды-кум би-бағдын wa йальғану бағды-кум бағдан wa ма'wā-кум ан-нāру wa mā ля-кум мин ан-насыйрина	предстояния отвергает некоторые вас с некоторыми и изгоняет некоторые из вас некоторых и обиталище ваше огонь и нет у вас от помощников
24	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ	фа-мā кāна жаwāба қауми-һи иллā ан қālу уқтулӯ-һу ау харриқу фа-анжā-һу аллāһу мин ан-нāри инна фй зāликя ля-айāтин ли-қаумин йу'минӯна	и не был ответ племени его кроме как сказать убейте его или сожгите и спас его <i>Аллаһ</i> от огня воистину в том несомненно <i>айаты</i> -знамения	26	لَهُ لُوطُ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَزِيرُ الْحَكِيمُ	ля-һу лутун wa қāля ин-нй муһāжирун ила рабб-й инна-һу һуwa аль-ғазйзу аль-хакйму	ему <i>Лут</i> и сказал воистину я переселяющийся к Господу моему воистину Он Невообразимо могущественный Всемудрый
	وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ	wa ҳāля инна-мā итғахзтум мин дӯни аллāһи аусāнан маwаддата байни-кум фй-ль-хайāти ад-дунйā сумма йаума	и сказал воистину избрали (вы) от без <i>Аллаһа</i> истуканов дружбой-привязанностью между вами в жизни ближней затем в день	27	وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ	wa waһабнā ля-һу исхāқа wa йағқуба wa жағальнā фй зуррийати-һи ан-һубуwwата wa-ль-китāба wa āтайнā-һу ажра-һу фй-д-дунйā wa инна-һу фй-ль-āхырати ля-мин ас-сāлихйна	и даровали (Мы) ему <i>Исхака</i> и <i>Иағькуба</i> и устроили в потомстве его пророчество и писание и дали (Мы) ему срок установленный его в ближней и воистину он в откладывающейся несомненно от являющихся праведными

- 23 И те, которые неблагодарно отвергли *айаты*-знамения Аллаһа и встречу с Ним, – такие теряют надежду на милость Его, и для таких – страдание мучительное.
- 24 И не был ответ людей его племени ничем иным, кроме как сказать:
«Убейте его или сожгите». Но спас его Аллах от огня.
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей,
(которые) веруют сердцем.
- 25 И сказал (Авраам): «Воистину же, вы избрали себе истуканов, помимо Аллаһа, в качестве дружбы-привязанности между вами в ближней жизни.
Затем в (тот самый) день предстояния одни из вас отвергнут других, и изгонят одни из вас других.
И обиталище ваше – огонь, и нет у вас каких-либо помощников».
- 26 И поверил сердцем ему Лот и сказал:
«Воистину, я – переселяющийся к Господу моему.
Воистину, Он, – Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Всемудрый».
- 27 И даровали Мы ему (Аврааму) Исаака и Иакова¹³⁶,
и устроили Мы в потомстве его пророчество и Писание,
и дали Мы ему установленный срок его в ближней (жизни),
и, воистину, он в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
несомненно, среди праведных.

¹³⁶ Иаков, будучи сыном Исаака, является внуком Авраама.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
28	وَلَوْطَا	wa лўтан	и <i>Лута</i>		الْقَوْمِ	аль-қауми	людей
	إِذْ	из	когда		الْمُفْسِدِينَ	аль-муфсидйна	сеющих разлад
	قَالَ	қәлә	сказал	31	وَلَمَّا	wa ляммә	и когда
	لِقَوْمِهِ	ли-қауми-һи	для племени его		جَاءَتْ	жә'ат	пришли
	إِنَّكُمْ	инна-кум	воистину вы		رُسُلَنَا	русулю-нә	посланники Наши
	لَتَأْتُونَ	ля-та'тўна	несомненно вы являете		إِبْرَاهِيمَ	ибрәһйма	(к) <i>Ибраһиму</i>
	الْفَاحِشَةَ	аль-фәһишата	чрезмерную непристойность		بِالْبَشَرِ	би-ль-бушра	с радостной вестью
	مَا سَبَقَكُمْ	мә сабақа-кум	не опередил вас		قَالُوا	қәлү	сказали
	بِهَا	би-һә	в ней		إِنَّا	ин-нә	воистину мы
	مِنْ أَحَدٍ	мин ахадин	от одного		مُهْلِكُو	муһликү	губители
	مَنْ الْعَالَمِينَ	мин аль-ғәләмйна	от миров		أَهْلٍ	әһли	обитателей
29	أَنْتُمْ	а инна-кум	разве воистину вы		هَذِهِ	һәзиһи	этого
	لَتَأْتُونَ	ля-та'тўна	несомненно сношаете		الْقَرْيَةَ	аль-қарьйати	поселения
	الرِّجَالِ	ар-рижәлә	мужчин		إِنَّ	инна	воистину
	وَيَقْطَعُونَ	wa тақтағўна	и отсекаете		أَهْلَهَا	әһля-һә	обитатели его
	السَّبِيلِ	ас-сабйля	путь		كَانُوا	канү	были
	وَتَأْتُونَ	wa та'тўна	и являете		ظَالِمِينَ	зәләмйна	становящимися темными
	فِي نَادِيكُمْ	фй нәдй-кум	на сборище вашем	32	قَالَ	қәлә	сказал
	الْمُنْكَرِ	аль-мункяра	неподобающее		إِنَّ	инна	воистину
	فَمَا كَانَ	фа-мә кәна	и не был		فِيهَا	фй-һә	в нем
	جَوَابٍ	жауәба	ответ		لَوْطَا	лўтан	<i>Лута</i>
	قَوْمِهِ	қауми-һи	племени его		قَالُوا	қәлү	сказали
	إِلَّا	иллә	кроме как		نَحْنُ	нахну	мы
	أَنْ قَالُوا	ан қәлү	сказать		أَعْلَمُ	ағляму	наизнающие
	إِنَّنَا	и'ти-нә	явись нам		بِمَنْ	би-ман	того кто
	بِعَذَابِ	би-ғәзәби	со страданием		فِيهَا	фй-һә	в нем
	اللَّهِ	алләһи	<i>Аллаһа</i>		لَنُنَجِّيَنَّهُ	ля-нунажжийанна-һу	несомненно спасем мы непременно его
	إِنْ كُنْتَ	ин кунта	если ты		وَأَهْلُهُ	wa әһля-һу	и домочадцев его
	مِنَ الصَّادِقِينَ	мин әс-сәдиқыйна	от правдиво утверждающих		إِلَّا	иллә	кроме
30	قَالَ	қәлә	сказал		أَمْرَاتِهِ	имра'ата-һу	женщины его
	رَبِّ	рабби	Господи		كَانَتْ	кәнат	была она
	انصُرْنِي	унсүр-һи	помоги мне		مِنَ الْغَابِرِينَ	мин аль-ғәбирйна	от преходящих
	عَلَى	ғәлә	против				

- 28 И Лота, когда сказал он людям своего племени:
«Воистину, вы, несомненно, являете чрезмерную непристойность,
в которой не опередил вас ни один из миров!
- 29 Разве, воистину, вы, несомненно, сношаете мужчин и отсекаете Путь,
являя неподобающее на сборище вашем?!»
- И не был ответ людей его племени ничем иным, кроме как сказать:
«Явись нам со страданием (от) Аллаһа, если ты из правдиво утверждающих».
- 30 Сказал (Лот): «Господи! Помоги мне против людей сеющих разлад».
- 31 И когда пришли посланники Наши к Аврааму с радостной вестью,
то сказали они: «Воистину, мы – губители обитателей этого поселения.
Воистину, его обитатели являлись темнеющими-поступающими несправедливо».
- 32 Сказал (Авраам): «Воистину, в нем (в поселении) есть Лот».
- Сказали (посланники): «Мы – наизнающие о том, кто в нем.
Несомненно, непременно спасем мы его и домочадцев его,
кроме женщины его, – является она (одной) из преходящих».

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
33	وَلَمَّا	wa лямма	и когда		يَعْقُلُونَ	йағқылұна	разумеющих
	أَن جَاءَتْ	ан жә'ат	пришли	36	وَالِى مَدِينٍ	wa илә мадьйана	и к мадьйанитам
	رُسُلَنَا	русулю-нā	посланники Наши		أَخَاهُمْ	aḫā-һум	брата их
	لُوطًا	лутан	(к) Луту		شُعَيْبًا	шуғайбан	Шуайба
	سَيِّءٍ	сй'а	поплохел (он)		فَقَالَ	фа-қәля	и сказал
	بِهِمْ	би-һим	с ними		يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники
	وَصَاقٍ	wa dāqa	и сузился		اعْبُدُوا	уғбудұ	поклоняйтесь-служите
	بِهِمْ	би-һим	с ними		اللَّهُ	аллаһа	Аллаһу
	ذُرْعًا	зарған	силой рук		وَارْجُوا	wa уржұ	и надейтесь
	وَقَالُوا	wa қәлұ	и сказали		الْيَوْمِ	аль-йәума	днем
	لَا تَخَفْ	лā тахаф	не бойся		الْآخِرِ	аль-āхыра	откладывающимся
	وَلَا تُحْزِنْ	wa лā тахзан	и не огорчайся		وَلَا تَعْتَوْا	wa лā тағсау	и не чините зла
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	مُنْجُونَكَ	мунажжұ-кя	спасающие тебя		مُفْسِدِينَ	муфсидйна	сеющими разлад
	وَأَمَّاكَ	wa аһля-кя	и домоладцев твоих	37	فَكَذَّبُوهُ	фа-кяззабұ-һу	и сочили лжецом его
	إِلَّا	иллā	кроме		فَأَخَذْتَهُمْ	фа-аһзат-һум	и охватила их
	أَمْرَاتِكَ	имра'ата-кя	женщины твоей		الرَّجْفَةَ	ар-ражфату	дрожь
	كَانَتْ	кāнат	была она		فَأَصْبَحُوا	фа-асбахұ	и стали
	مِنَ الْغَابِرِينَ	мин аль-ғāбирйна	из преходящих		فِي دَارِهِمْ	фй дәри-һим	в доме их
34	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		جَائِمِينَ	жәсімйна	лежащие неподвижно
	مُنْزِلُونَ	мунзилұна	низводящие	38	وَعَادًا	wa fāдан	и (к) адитам
	عَلَى أَهْلِ	ғәлә аһли	на обитателей		وَتُمُودَ	wa сәмұда	и (к) самудитам
	هَذِهِ	һāзиһи	этого		وَقَدْ نَبَّيْنِ	wa қад табаййана	и уже стало ясным
	الْقَرْيَةِ	аль-қарьйати	поселения		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	رَجْرًا	рижзан	нечистоту-мерзость		مِّنْ مَّسَاكِينِهِمْ	мин масāкини-һим	от местообитания их
	مِّنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		وَرِزِينَ	wa заййана	и приукрасил
	بِمَا	би-мā	с тем что		لَهُمْ	ля-һум	для них
	كَانُوا يَفْسُقُونَ	кāнұ йафсуқұна	они распутничали		الشَّيْطَانِ	аш-шайтāну	шайтан
35	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		أَعْمَالَهُمْ	ағмāля-һум	деяния их
	تَرَكْنَا	таракнā	оставили Мы		فَصَدَّكُمُ	фа-садда-һум	и отвратил их
	مِنْهَا	мин-һā	от нее		عَنِ	ған	от
	آيَةٍ	айатан	айат-знамение		السَّبِيلِ	ас-сабили	пути
	بَيِّنَةٍ	баййинатан	ясное		وَكَانُوا	wa kāнұ	и были они
	لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей		مُسْتَضِيرِينَ	мустабсырйна	осознающими увиденное

- 33 И когда пришли Наши посланники к Лоту,
то рядом с ними он почувствовал себя дурно и ослабел силой рук.
И сказали они: «Не бойся и не огорчайся.
Воистину, мы являемся спасающими тебя и домочадцев твоих,
кроме женщины твоей, – является она (одной) из преходящих.
- 34 Воистину, мы являемся низводящими на обитателей этого поселения
нечистоту-мерзость с неба за то, что они распутничали».
- 35 Ведь, несомненно, Мы уже оставили от него (поселения)
ясный *айат*-знамение для людей разумеющих.
- 36 И к мадьйанитам (уже послали Мы) брата их Шуайба.
И сказал он: «О, соплеменники!
Поклоняйтесь-служите Аллаһу и надейтесь на (тот самый) отодвинутый день,
и не чините зла на Земле, будучи сеющими разлад»
- 37 Но они сочли лжецом его, и охватила их дрожь,
и стали они в доме своем лежащими неподвижно.
- 38 И (к) адитам, и (к) самудитам (уже послали Мы).
И (случившееся) уже стало ясным для вас из их (бывшего) местообитания.
Ведь приукрасил им дьявол-*шайтан* их деяния и отвратил их от пути.
Но они были в состоянии осознать увиденное.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
39	وَقَارُونَ	wa qārūna	и Каруна		أَنفُسُهُمْ	анфуса-хум	души их
	وَفِرْعَوْنَ	wa firʿauna	и фараона		يَظْلِمُونَ	йаэлимўна	подвергали несправедливости
	وَهَامَانَ	wa hāmāna	и Хамана	41	مَثَلٌ	маэсало	подобие
	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		الَّذِينَ	аль-ляэйна	тех которые
	جَاءَهُمْ	жā'a-хум	пришел (к) ним		اتَّخَذُوا	иттахазў	взяли себе
	مُوسَى	mūsa	Муса		مِنْ دُونِ	мин дўни	от без
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинāti	с ясными доказательствами		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	فَاسْتَكْبَرُوا	фа-истакбарў	и проявили гордыню		أُولَئِكَ	аулийā'a	опекунов-близких
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		كَمَثَلِ	кя-маэсали	как подобие
	وَمَا	wa mā	и не		الْعَنْكَبُوتِ	аль-ғанкабўти	паука
	كَانُوا	kānū	были		اتَّخَذَتْ	иттахазат	устроил
	سَابِقِينَ	сāбиқыйна	опережающими		بَيْتًا	байтан	домом
40	فَكَلَّا	фа-куллян	и каждого		وَإِنَّ	wa инна	и воистину
	أَخَذْنَا	aḥaznā	схватили (Мы)		أَوْهَنَ	ауһана	наислабость
	بِذُنْبِهِ	би-занби-һи	за прегрешение их		النَّبُوتِ	аль-буйўти	домов
	فَمِنْهُمْ	фа-мин-хум	и от них		لَبَيْتٍ	ля-байту	несомненно дом
	مَنْ	ман	тот кто		الْعَنْكَبُوتِ	аль-ғанкабўти	паука
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)		لَوْ كَانُوا	ляу kānū	если бы только
	عَلَيْهِ	ғалйй-һи	на него		يَغْلَمُونَ	йағлямўна	они знали
	خَاصِبًا	xāṣibā	вихрь	42	إِنَّ	инна	воистину
	وَمِنْهُمْ	wa мин-хум	и от них		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ
	مَنْ	ман	тот кто		يَعْلَمُ	йағлямү	знает
	أَخَذْتُهُ	aḥazat-һу	схватил его		مَا	mā	то что
	الصَّيْحَةِ	aṣ-ṣayḥatu	воплъ		يَدْعُونَ	йадғўна	призывают
	وَمِنْهُمْ	wa мин-хум	и от них		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
	مَنْ	ман	тот кто		مِنْ	мин	из
	خَسَفْنَا	xāṣafnā	провалили (Мы)		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	بِهِ	би-һи	с ним		وَهُوَ	wa hywa	ведь Он
	الْأَرْضِ	аль-арḍa	землю		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
	وَمِنْهُمْ	wa мин-хум	и из них		الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	مَنْ	ман	тот кто	43	وَتِلْكَ	wa тилькя	и то
	أَعْرَفْنَا	aḡrafnā	утопили		الْأَمْثَالِ	аль-амсāлю	примеры
	وَمَا كَانَ	wa mā kāna	и не таков		نَضْرِبُهَا	надрибу-hā	приводим их
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей
	لِيُظْلِمَهُمْ	ли-йаэлима-хум	чтобы подвергнуть несправедливости их		وَمَا	wa mā	и не
	وَلَكِنْ	wa лякин	но однако		يَعْلَمُهَا	йағўлыю-hā	разумеют их
	كَانُوا	kānū	были		إِلَّا	иллā	кроме как
					الْعَالَمُونَ	аль-ғāлимўна	знающие

- 39 И (к) Каруну, и (к) фараону, и (к) Хаману (уже послали Мы).
Ведь, несомненно, уже пришел к ним Моисей с ясными доказательствами,
но они проявили гордыню на Земле и не были опережающими.
- 40 И каждого схватили Мы за прегрешение их, –
и среди них есть тот, на кого Мы послали вихрь,
и среди них есть тот, кого схватил вопль,
и среди них есть тот, с кем провалили Мы землю,
и среди них есть тот, кого утопили Мы.
И не таков Аллах, чтобы подвергнуть несправедливости их,
а, однако, они (сами) свои души подвергали несправедливости.
- 41 Подобие тех, которые взяли себе, помимо Аллаха, опекунов-близких,
есть подобие паука, (который) устроил дом, –
ведь, воистину, слабейшим из домов, несомненно, является дом паука, –
если бы только они знали.
- 42 Воистину, Аллах знает то, что они призывают помимо Него.
Ведь Он – (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Всемудрый.
- 43 И то – притчи, (которые) Мы приводим для людей.
Но не понимает их никто, кроме знающих.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
44	خَلَقَ	хәләғә	созидая создал		هِيَ	һийә	оно
	اللَّهُ	алләһу	Аллаһ		أَحْسَنُ	ахсану	прекраснее
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небеса		إِلَّا	иллә	кроме
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	и землю		الَّذِينَ	аль-лязйина	тех которые
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		ظَلَمُوا	зәләмү	поступили несправедливо
	إِنْ	инна	воистину		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
	فِي ذَلِكَ	фй зәликия	в том		وَقُولُوا	wa қүлү	и говорите
	لَايَةً	ля-әйәтан	несомненно аят-знамение		أَمَّا	әманнә	верой сердца утвердились мы
	لِلْمُؤْمِنِينَ	ли-ль-му'минина	для верующих сердцем		بِالَّذِي	би-ль-лязй	о том которое
45	اتْلُ	утлю	читай		أَنْزَلَ	унзиля	было низведено
	مَا	mā	то что		إِلَيْنَا	ияй-нә	к нам
	أَوْحَى	ӯхийә	внушается		وَأَنْزَلَ	wa унзиля	и было низведено
	إِلَيْكَ	ияй-кя	тебе		إِلَيْكُم	ияй-кум	к вам
	مِنَ الْكِتَابِ	мин аль-китаби	из писания		وَالِهَآءِ	wa иләһу-нә	ведь иляһ наш
	وَأَقِمِ	wa ақым	и держи прямым-восстанавливай		وَالِهَآءِ	wa иләһу-кум	и иляһ ваш
	الصَّلَاةَ	ас-салāта	состояние воссоединенности-благословения		وَاجِدُ	wāхидун	единственный
	إِنْ	инна	воистину		وَنَحْنُ	wa нахну	и мы
	الصَّلَاةَ	ас-салāта	состояние воссоединенности-благословения		لَهُ	ля-һу	Ему
	تَنْهَى	танһә	удерживает	47	مُسْلِمُونَ	муслимүна	предающиеся (мусульмане)
	عَنِ الْفَحْشَاءِ	ған аль-фахшә'и	от чрезмерной непристойности		وَكَذَلِكَ	wa кязәликия	и вот так
	وَالْمُنْكَرِ	wa-ль-мункяри	и неподобающего		أَنْزَلْنَا	анзальнә	низвели (Мы)
	وَلَذِكْرِ	wa ля-зикру	и несомненно поминание		إِلَيْكَ	ияй-кя	к тебе
	اللَّهُ	алләһи	Аллаһа		الْكِتَابِ	аль-китаба	писание
	أَكْبَرُ	акбару	самое большое		فَالَّذِينَ	фа-ль-лязйина	а те которые
	وَاللَّهُ	wa алләһу	и Аллаһ		آتَيْنَاهُمْ	әтайнә-һум	дали им
	يَعْلَمُ	йәғляму	знает		الْكِتَابِ	аль-китаба	писание
	مَا	mā	что		يُؤْمِنُونَ	йу'минүна	верой сердца утверждают
	تَصْنَعُونَ	таснағүна	вытворяете		بِهِ	би-һи	о нем
46	وَلَا تُجَادِلُوا	wa лә тужәдилү	и не оспаривайте препираясь		وَمِنْ هَؤُلَاءِ	wa мин һә'улә'и	и из тех
	أَهْلَ	әһля	людей		مَنْ	ман	тот кто
	الْكِتَابِ	аль-китаби	писания		يُؤْمِنُ	йу'мину	верой сердца утверждает
	إِلَّا	илла	кроме как		بِهِ	би-һи	о нем
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-ляти	с тем которое		وَمَا يَجِدُ	wa мә йажхадү	и не отказывается отрекаясь
					بِآيَاتِنَا	би-әйәти-нә	с аятами-знамениями
					إِلَّا	иллә	кроме как
					الْكَافِرُونَ	аль-кафирүна	неблагодарно отвергающие

- 44 Созидая, создал Аллах небеса и Землю согласно истине, –
воистину, в том есть, несомненно, *айат*-знамение для верующих сердцем.
- 45 Читай то, что внушается тебе из Писания,
и держи прямым-восстанавливай *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения).
Воистину, *ас-салят* (состояние воссоединенности-благословения)
удерживает от чрезмерной непристойности и неподобающего.
И, несомненно, поминание Аллаха – преболее всего.
Ведь Аллах знает, что вы вытворяете.
- 46 И, препираясь, не оспаривайте людей Писания, –
если только не тем, что прекраснее, –
за исключением тех из них, которые поступили несправедливо,
и говорите: «Верой сердца утвердились мы о том, которое было низведено к нам
и (о том, которое) было низведено к вам.
Ведь наш Бох и ваш Бох – единый-единственный¹³⁷,
и мы Ему – предающиеся-му*СуЛЬМане*».
- 47 Вот так низвели Мы к тебе Писание (Коран).
И те, которым Мы дали Писание,
верой сердца утверждают о нем (своем Писании),
и среди таких есть те, которые верой сердца утверждают о нем (о Коране).
И не отрекается-не отказывается от *айатов*-знамений Наших никто,
кроме неблагодарно отвергающих.

¹³⁷ В контексте данного айата слово *wāḥid/ун*, кроме значения «единый», «единственный», «один», содержит также значение «один и тот же». См., например, 2: 61.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
48	وَمَا	wa mā	и не		نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель
	كَذَّبَتْ ثَمُودُ	кунта татлӯ	читал (ты)		مُبِينٌ	мубйнун	явный
	مِنْ قَبْلِهِ	мин қабли-һи	прежде него	51	أَوَلَمْ	а ва лям	неужели не
	مِنْ كِتَابٍ	мин китāбин	из писания		يَكْفِيهِمْ	йакфи-һим	хватает им
	وَلَا تَخْطُهُ	wa lā тахутту-һу	и не писал-чертил его		أَنَا	ан-нā	что воистину Мы
	بِمِيمِنِكَ	би-йамйни-кя	посредством правой руки твоей		أَنْزَلْنَا	анзальнā	низвели
	إِذَا	изан	в таком случае		عَلَيْكَ	ғалйй-кя	на тебя
	لَا تَأْتِ	ля-иртāба	несомненно усомнились бы		الْكِتَابِ	аль-китāба	писание
	الْمُطِيلُونَ	аль-мубтылӯна	болтающие ложь		يُتْلَى	йутла	читается
49	بَلْ	баль	однако		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	هُوَ	һуwa	он		إِنَّ	инна	воистину
	آيَاتٍ	āйātун	āyat-знамение		فِي ذَلِكَ	фй зāлика	в том
	بَيِّنَاتٍ	баййинāтун	ясное		لِرَحْمَةٍ	ля-рахматан	несомненно милость
	فِي صُورٍ	фй судӯри	в сердцах средогрудий		وَذِكْرَى	wa зикра	и напоминание-вспоминание
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		لَقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей
	أَوْثَرُوا	ӯтӯ	были наделены		يُؤْمِنُونَ	йу'минӯна	веруют сердцем
	الْعِلْمِ	аль-ғыльма	знанием	52	قُلْ	қуль	скажи
	وَمَا يَجْحَدُ	wa mā йажхаду	и не препирается		كَفَى	кяфа	достаточно
	بِآيَاتِنَا	би-āйāти-нā	об āyataх-знамениях Наших		بِاللّٰهِ	би-ллāһи	Аллаһа
	إِلَّا	иллā	кроме как		بَيْنِي	байн-й	между мной
	الظَّالِمُونَ	аž-žāлимӯна	становящиеся темными		وَبَيْنَكُمْ	wa байна-кум	и между вами
50	وَقَالُوا	wa қālӯ	и сказали		شَهِيدًا	шаһйдан	свидетелем
	لَوْ لَا	ляу lā	почему бы не		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	أَنْزَلَ	унзиля	быть низведенным		مَا	mā	то что
	عَلَيْهِ	ғалйй-һи	на него		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	آيَاتٍ	āйātун	āyatу-знамению		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍы	и земле
	مَنْ رَبِّهِ	мин рабби-һи	от Господа его		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	قُلْ	қуль	скажи		آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		بِالْبَاطِلِ	би-ль-бāтыли	в ложное-прекращающееся
	الْآيَاتِ	аль-āйāту	āyatы-знамения		وَكَفَرُوا	wa кяфарӯ	и неблагоприятно отвергли
	عِنْدَ	ғында	у		بِاللّٰهِ	би-ллāһи	Аллаһа
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		أُولَٰئِكَ	улā'икя	те
	وَإِنَّمَا	wa инна-mā	и воистину		هُمْ	һум	они
	أَنَا	ана	я		الْخَاسِرُونَ	аль-хāсирӯна	теряющие терпя убыток

- 48 И до него (до Корана) ты не читал (что-либо) из писания,
и не писал-чертил его своей правой рукой, –
в таком случае, несомненно, усомнились бы болтающие ложь.
- 49 Однако, он (Коран) является ясным *айатом*-знамением в средогрудиях тех,
которые были наделены знанием.
И не препирается об *айатах*-знамениях Наших никто,
кроме темнеющих-поступающих несправедливо.
- 50 И сказали они:
«Почему бы не быть низведенным на него *айату*-знамению от Господа его?»
Скажи: «Воистину же, *айаты*-знамения – у Аллаһа,
и воистину же, я – предостерегатель явный».
- 51 Неужели не хватает им, что, воистину, Мы низвели на тебя Писание,
(которое) читается над ними?! Воистину, в том есть, несомненно,
милость и напоминание-вспоминание для людей, (которые) веруют сердцем.
- 52 Скажи: «Достаточно Аллаһа между мной и между вами в качестве свидетеля, –
Он знает то, что на небесах и (на) Земле.
А те, которые уверовали сердцем в ложное-прекращающееся
и неблагодарно отвергли Аллаһа, – такие, – они – теряющие-терпящие убыток».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى	wa йастағжилуна-кя би-ль-ғазāби wa ляу lā ажалюн мусамман	и торопят тебя со страданием и если бы не срок названный	57	كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةٌ الْمَوْتِ ثُمَّ	куллю нафсин зā'иқату аль-маути сумма	каждая душа вкушающая смерть затем
	لَجَاءَهُمْ الْعَذَابُ وَلِيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْةٌ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ	ля-жā'a-хум аль-ғазāбу wa ля-йа'тийанна-хум бағтатан wa хум лā йашғуруна	несомненно пришло бы (к) ним страдание и несомненно явилось непременно им внезапно и они не ощущают		إِنَّا تُرْجَعُونَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُؤْتِيَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ	иляй-нā туржағуна wa-ль-лязйна āману wa ғамилу ас-сāлихāти ля-нубаwwi'анна-хум	к Нам являетесь возвращаемыми и те которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния несомненно помещаем их
54	وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ	йастағжилуна-кя би-ль-ғазāби wa инна жаһаннама ля-мухйатун би-ль-кафйрина	торопят тебя со страданием ведь воистину геенна несомненно охватывающая неблагодарно отвергающих	58	غُرُفًا تُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا	гурафан тажри мин тахти-hā аль-анһāру хāлидина фй-hā	комнатах текут от под ними реки вечнопребывающими в нем
55	يَوْمَ يَعْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا	йаума йағшā-хум аль-ғазāбу мин фауқы-ним wa мин тахти аржули-ним wa йақулю зўқу mā	день накрывает их страдание от верха их и от под ног их и говорит вкусите то что		نِعَمٍ أَخْرَجَ الْعَامِلِينَ الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ وَكَايْنَ	ниғма ажру аль-ғāмилйна аль-лязйна сāбару wa ғалā рабби-ним йатаwаккялуна wa кя-аййин	блаженно-нежно вознаграждение труждающихся те которые проявили терпение и на Господа их уповают и как любое
	كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалуна	вы совершали	59	مِنْ ذَائِقَةٍ لَا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ	мин дāббатин лā тахмилу ризқа-hā аллāһу	из создания передвигающегося не носит средства существования его Аллаһ
56	يَا عِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ فَاعْبُدُونِ	йā ғыбāди-йа аль-лязйна āману инна ард-ый wāсиғатун фа-иййā-йа фа-уғбудуни	о служители Мои те которые уверовали сердцем воистину земля Моя обширна и лишь Мне и поклоняйтесь-служите Мне		يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ	йарзуқу-hā wa иййā-кум wa һуwa ас-самйғу аль-ғалйму	наделяет средствами существования его и (также) вас ведь Он Всеслышащий Всезнающий

- 53 И торопят они тебя с (тем самым) страданием!
И если бы не срок названный,
то, несомненно, пришло бы к ним (то самое) страдание.
И оно, несомненно, непременно явится им внезапно, и они (этого) не ощутят.
- 54 Торопят они тебя с (тем самым) страданием! Ведь, воистину,
геенна является, несомненно, охватывающей неблагодарно отвергающих.
- 55 Днем тем накрывает их (то самое) страдание сверху и из-под ног их
и говорит: «Вкусите то, что вы совершали!»
- 56 О, Мои служители, которые уверовали сердцем!
Воистину, Моя Земля обширна. И лишь Мне поклоняйтесь-служите!
- 57 Каждая душа – вкушающая смерть, затем вы являетесь возвращаемыми к Нам.
- 58 И тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
несомненно, помещаем (в) комнатах среди Райского сада, –
текут из-под него (из-под Райского сада) реки, –
(они) в качестве вечнопребывающих в нем (в Райском саду), –
блаженно-нежно вознаграждение труждающихся,
- 59 которые проявили терпение и на Господа своего уповают.
- 60 И какое бы ни было создание передвигающееся,
оно не носит свои средства существования, –
Аллаһ его наделяет средствами существования, а (также) вас, –
ведь Он есть (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всезнающий.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
61	وَلَن يَسْأَلَهُمْ مِّنْ خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَصَحَرَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَيُفَوَّلَنَّ	wa ля-ин sa'альта-хум ман хәләҗа ас-самāwāti wa-ль-арда wa saḥḥара аш-шамса wa-ль-җамара ля-йақұллонна	и несомненно если спросишь их кто созидая создал небеса и землю и принудил работать солнце и луну несомненно скажут непременно		لَيُفَوَّلَنَّ اللَّهُ قُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُ هُمْ لَا يَعْقِلُونَ وَمَا هَذِهِ	ля-йақұллонна аллāһу буль аль-хамду ли-ллāһи баль аксару-хум лā йағқылұна wa mā hāзиһи	несомненно скажут непременно <i>Аллаһ</i> скажи прославление-хвала для <i>Аллаһа</i> но большинство их не разумеют и не (есть) эта
	اللَّهُ فَآتَى يُؤَفِّكُونَ	аллāһу фа-анна йу'факұна	<i>Аллаһ</i> и как же побуждаются ко лжи	64	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوْ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِیَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ	аль-хайāту ад-дунья иллā ляһwун wa ляғыбун wa инна ад-дāра аль-āхырата ля-һийа аль-хайawāну ляу kānū йағлямұна	жизнь ближняя кроме как забава и игра и воистину окружающее мироздание откладывающееся несомненно оно жизнь живая если бы они знали
62	يُنْسِطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَعْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ	йабсуту ар-ризқа ли-ман йашā'у мин ғыбади-һи wa йақдиру ля-һу инна аллāһа би-кулли шай'ин ғалймун	расстиляет обильно средство существования для того кому желает от служителей Его и способен сделать для него воистину <i>Аллаһ</i> о каждой вещи знающий	65	فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفَلَكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ	фа-изā ракибū фй-ль-фульки дағау аллāһа мухлисыйна ля-һу ад-дйна фа-ляммā нажжā-хум ила аль-барри иза һум йушрикұна	и когда поднялись на <i>фульк</i> призвали <i>Аллаһа</i> будучи искренними для Него исповедание а когда спас их к суше вот они приобщают соучастника
63	وَلَن يَسْأَلَهُمْ مِّنْ نَّزْلِ مِنَ السَّمَاءِ مَاءٍ فَأَخْيَا بِيهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا	wa ля-ин sa'альта-хум ман наззала мин ас-самā'и mā'ан фа-ахйā би-һи аль-арда мин бағди маути-һā	и несомненно если спросишь их кто ниспослал из неба воду и оживил посредством нее землю после смерти ее				

- 61 И, несомненно, если спросишь их:
«Кто же, созидавая, создал небеса и Землю и принудил работать солнце и луну?»,
то, несомненно, непременно скажут они: «Аллаһ (Тот Самый Единственный Боһ)!»
И как же они побуждены ко лжи!
- 62 Аллаһ обильно расстилает средства существования тому,
кому желает из служителей Своих, –
ведь Он способен сделать (это) для него, –
воистину, Аллаһ о каждой вещи всезнающ.
- 63 И, несомненно, если спросишь их:
«Кто ниспослал с неба воду и посредством нее оживил землю после ее смерти?»,
то, несомненно, непременно скажут они: «Аллаһ (Тот Самый Единственный Боһ)!»
Скажи: «Все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу!»
Но большинство их – не понимают.
- 64 А эта ближняя жизнь – лишь только забава и игра.
И воистину, (то самое) отодвинутое-окончательное окружающее мироздание,
несомненно, оно является живой жизнью, если бы только они знали.
- 65 И когда они поднялись на фелюгу, то призвали они Аллаһа,
будучи искренне (посвящающими) Ему все исповедание.
А когда Он спас их (направив) к суше, то вот, они приобщают соучастника,

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
66	لِيَكْفُرُوا	ли-йакфурӯ	чтобы неблагодарно отвергнуть		مِمَّنْ	мимман	чем тот кто
	بِمَا	би-мā	то что		اِفْتَرَىٰ	ифтара	измыслил
	آتَيْنَاهُمْ	āтйанā-һум	явили (Мы) им		عَلَىٰ ٱللَّهِ	ғала аллāһи	на Аллаһа
	وَلِيَتَمَتَّعُوا	wa ли-йатаматтағӯ	и чтобы насладиться		كَذِبًا	кязибан	ложь
	فَسَوْفَ	фа-сауфа	и в будущем		أَوْ	ау	или
67	يَعْلَمُونَ	йағлямӯна	узнают	69	كَذَّبَ	кяззаба	счел ложным
	أَوَلَمْ	a wa лям	разве не		بِٱلْحَقِّ	би-ль-хаққы	истинное
	يَرَوْا	йарау	видели		لَمَّا	ляммā	когда
	أَنَا	ан-нā	что воистину Мы		جَاءَهُ	жā'a-һу	пришло ему
	جَعَلْنَا	жағальнā	устроили		ٱلنَّاسِ	а лйайса	неужели не
	حَرَمًا	хараман	заповедное место		فِي جَهَنَّمَ	фй жаһаннама	в геенне
	أَمِنًا	āминан	пребывающим в безопасности-спокойствии		مَثْوًى	масwаң	местожительство
	وَيُخْطَفُ	wa йутахаттафу	и захватываются		ٱلْكَافِرِينَ	ли-ль-кāфирйна	для неблагодарно отвергающих
	ٱلنَّاسِ	ан-нāсу	люди		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	مِنْ حَوْلِهِمْ	мин хаули-һим	от вокруг нее		جَاهَدُوا	жāһадӯ	усердствовали
	أَفِٱلْبَاطِلِ	a фа-би-ль-бāтыли	и неужели в ложное-прекращающееся		فِينَا	фй-нā	ради Нас
	يُؤْمِنُونَ	йу'минӯна	веруют сердцем		لَنَهْدِيَهُمْ	ля-наһдийанна-һум	несомненно направив поведем непременно их
	وَبِنِعْمَةِ	wa би-ниғмати	и облагодетельствование-нежность		سُبُلَنَا	субуля-нā	путями Нашими
	ٱللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		وَإِنَّ	wa инна	ведь воистину
	يَكْفُرُونَ	йакфурӯна	неблагодарно отвергают		ٱللَّهِ	аллāһа	Аллаһ
68	وَمَنْ	wa ман	а кто		لَمَعَ	ля-маға	несомненно вместе с
	أَظْلَمَ	азляму	темнее-несправедливее		ٱلْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающими прекрасное-доброе

- 66 чтобы неблагодарно отвергнуть то, что явили Мы им, и чтобы насладиться, —
так в будущем узнают они.
- 67 Разве не видели они, что, воистину, Мы устроили заповедное место
в качестве (места) безопасности-спокойствия?
Но люди вокруг нее захватываются.
Неужели они веруют сердцем в ложное-прекращающееся
и неблагодарно отвергают благодетельствование-нежность Аллаһа?
- 68 А кто темнее-несправедливее, чем тот, кто измыслил на Аллаһа ложь,
или счел ложным истинное, когда оно (истинное) пришло к нему?
Разве не в геенне местожительство для неблагодарно отвергающих?
- 69 А тех, которые усердствовали ради Нас,
несомненно, непременно, направив, поведем Мы путями Нашими.
Ведь, воистину, Аллаһ, несомненно, вместе с совершающими прекрасное-доброе.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٠ سورة الروم مكية ٦٠	30. сұрату ар-рұм маккиййа (60)	30. сура «Румы» мекканская (60 айатов)		وَعْدَهُ وَلَكِنَّ	wağda-hy wa лякинна	обещание Его но однако
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَكْثَرُ	аксара	большинство
1	الْم	алиф-лām-мйм	алиф-лям-мйм		النَّاسِ	ан-нāси	людей
2	غَلِبَتْ	ғулибат	были побеждены		لَا يَعْلَمُونَ	лā йағлямўна	не знают
	الرُّومِ	ар-рўму	румы	7	يَعْلَمُونَ	йағлямўна	знают
3	فِي آدْنَى	фй адна	в близности		ظَاهِرًا	žāһиран	очевидное
	الْأَرْضِ	аль-арды	земли		مِنَ الْحَيَاةِ	мин аль-хайāти	от жизни
	وَهُمْ	wa һум	и они		الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближней
	مَنْ بَعْدِ	мин бағди	после		وَهُمْ	wa һум	и они
	عَلَيْهِمْ	ғаяби-һим	поражения их		عَنِ الْآخِرَةِ	fan аль-āһырати	относительно откладывающейся
	سَيُعْلَمُونَ	са-йағлибўна	одержат верх		هُمْ	һум	они
4	فِي بَضْعِ	фй биďғы	в нескольких		غَافِلُونَ	ғāфилўна	беспечными- небрежествующими
	سِنِينَ	синйна	годах		أَوَّلِ	a wa лям	неужели не
	بِاللَّهِ	ли-ллāһи	принадлежит Аллаһу	8	يَتَفَكَّرُوا	йатафаккярў	размышляют
	الْأَمْرِ	аль-амру	повеление-дело		فِي أَنْفُسِهِمْ	фй анфуси-һим	о душах их
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде		مَا خَلَقَ	mā халяқа	не создал созидая
	وَمِنْ بَعْدُ	wa мин бағду	и после		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	وَيَوْمَئِذٍ	wa йаума'изин	и днем тем		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небеса
	يَفْرَحُ	йафраху	возрадуются		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	и землю
	الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минўна	верующие сердцем		وَمَا	wa mā	и то что
5	يَنْصُرُ	би-насри	помощи		بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		إِلَّا	иллā	кроме как
	يَنْصُرُ	йансүру	помогает		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине
	مَنْ	ман	кому		وَأَجَلٍ	wa ажалин	и срока
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		مُسَمًّى	мусамман	названного
	وَهُوَ	wa һуwa	ведь Он		وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный		كَثِيرًا	кясйран	большинство
	الرَّحِيمُ	ар-рахйму	Милостивый		مِنَ النَّاسِ	мин ан-нāси	из людей
6	وَعْدُ	wağda	обещание		بِلِقَاءِ	би-лиқā'и	встречу
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
	لَا يَخْلِفُ	лā йухлифу	не нарушает		لَكَافِرُونَ	ля-кāфирўна	несомненно неблагодарно отвергающие
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ				

30. Сура «Румы» (сӯрату ар-рӯм)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Алиф-Лям-Мим.
2 Были побеждены *румы*¹³⁸
3 в ближней земле.
 И они после поражения своего одержат верх
4 в течение нескольких лет.
 (Все) повеление-дело, – до и после, – принадлежит Аллаһу.
 И в тот день верующие сердцем возрадуются
5 помощи Аллаһа. Помогает Он тому, кому желает.
 Ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
 (Тот Самый) Милостивый.
6 Обещание Аллаһа, – не нарушает Аллаһ обещание Свое, –
 но, однако, большинство людей – не знают.
7 Знают они очевидное из ближней жизни,
 но они относительно (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни)
 являются беспечными-небрежествующими.
8 Неужели не размышляют они о душах своих?
 Созидая, создал Аллаһ небеса и Землю, а также то, что между ними обоими,
 лишь согласно истине и на срок названный.
 И воистину, большинство из людей, несомненно,
 неблагодарно отвергающие встречу с их Господом.

¹³⁸ Имеется в виду война между персами и византийцами, которых арабы называли *ар-рум*. Как известно, византийцы входили в состав Римской империи. Внешние народы, включая арабов, называли ее жителей римлянами.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	أَوَلَمْ	a wa лям	разве не		وَكَانُوا	wa kānū	и были
	يَسِيرُوا	йасирӯ	передвигались		بِهَا	би-hā	с ними
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле		يَسْتَهْزِئُونَ	йастаһзи'уна	насмехаясь пренебрегали
	فَيَنْظُرُوا	фа-йанзурӯ	и (не) смотрели	11	اللَّهُ	аллāhu	<i>Аллаһ</i>
	كَيْفَ	кяйфа	каков		يَبْدَأُ	йабда'у	изначально осуществляет
	كَانَ	kāna	был		الْخَلْقِ	аль-хальқа	созидание-создание
	عَاقِبَةٍ	ġāқыбату	исход-наследование		ثُمَّ	сумма	затем
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		يُعِيدُهُ	йугыйду	вновь возвращает-восстанавливает
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	прежде них		ثُمَّ	сумма	затем
	كَانُوا	kānū	были		إِلَيْهِ	илий-һи	к Нему
	أَشَدَّ	ашадда	крепче		تُرْجَعُونَ	туржағӯна	является возвращаемыми
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них	12	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	قُوَّةَ	қуwwатан	силой		تَقُومُ	тақӯму	наступит свершившись
	وَأَنَارُوا	wa aṣārū	и воздействовали соперничая		السَّاعَةَ	ас-sāғату	час
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		يُبْلِسُ	йублису	отчаиваются
	وَعَمَرُهَا	wa ġamarū-hā	и населяя обустроили ее		الْمُجْرِمُونَ	аль-мужримӯна	совершающие преступное
	أَكْثَرَ	аксара	больше	13	وَلَمْ	wa лям	и не
	مِمَّا	миммā	от того как		يَكُنْ	йакун	будет
	عَمَرُهَا	ġamarū-hā	населяя обустроили ее		لَهُمْ	ля-һум	у них
	وَجَاءَتْهُمْ	wa жā't-һум	и пришли им		مَنْ شَرَّكَائِهِمْ	мин шуракā'и-һим	из соучастников приобщенных их
	رُسُلُهُمْ	русулю-һум	посланники их		شُعَاءَ	шуфағā'у	заступники
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинаṭи	с ясными доказательствами		وَكَانُوا	wa kānū	и будут
	فَمَا	фа-mā	и не		يُشْرِكُونَهُمْ	би-шуракā'и-һим	соучастников приобщенных их
	كَانَ	kāna	таков		كَافِرِينَ	kāфирйна	отвергающими
	اللَّهُ	аллāhu	<i>Аллаһ</i>		وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	لِيُظْلِمَهُمْ	ли-йāзлима-һум	чтобы подвергнуть несправедливости их	14	تَقُومُ	тақӯму	наступит свершившись
	وَلَكِنْ	wa лякин	но однако		السَّاعَةَ	ас-sāғату	час
	كَانُوا	kānū	были		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	أَنفُسَهُمْ	анфуса-һум	души их		يَتَفَرَّقُونَ	йатафаррақӯна	разлучатся
10	يُظْلِمُونَ	йāзлимӯна	затемняли	15	فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается
	ثُمَّ	сумма	затем		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	كَانَ	kāna	был		أَمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	عَاقِبَةٍ	ġāқыбата	исход		وَعَمِلُوا	wa ġамилӯ	и совершили
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		الصَّالِحَاتِ	ас-sāлихāти	праведные деяния
	أَسَاوُوا	асā'у	скверничали		فَهُمْ	фа-һум	то они
	السَّوَاىَ	ас-сӯ'а	скверное		فِي رَوْضَةٍ	фй раудатин	на лугу
	أَن كَذَّبُوا	ан кяззабӯ	чтобы счесть ложью		يُخْبَرُونَ	йухбарӯна	ублажаются
	بِآيَاتِ اللَّهِ	би-айāти	айаты-знамения				
	اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>				

- 9 Неужели не передвигались они по Земле
и не смотрели, каков был исход-наследование тех, которые (были) до них?
(Те, которые до них) были крепче силой, чем они,
и, соперничая, воздействовали на Землю
и, населяя, обустроили ее больше, чем они.
И пришли к ним их посланники с ясными доказательствами.
Ведь не таков Аллаһ, чтобы подвергнуть несправедливости их.
Но, однако, они, поступая несправедливо, затемняли души свои.
- 10 Затем был исход тех, которые дурным побуждали к дурному,
чтобы счесть ложью *айаты*-знамения Аллаһа и, насмехаясь, пренебрегать ими.
- 11 Аллаһ изначально осуществляет созидание-создание,
затем вновь возвращает-восстанавливает,
затем к Нему вы являетесь возвращаемыми.
- 12 И в день, когда наступит (тот самый) час,
совершающие преступное будут отчаиваться.
- 13 И не будет у них заступников из (числа) их соучастников приобщенных,
и они будут отвергающими своих соучастников приобщенных.
- 14 И в день, когда наступит (тот самый) час, – в тот день они разлучатся.
- 15 А что касается тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
то они на лугу¹³⁹ ублажаются.

¹³⁹ Имеется в виду луга Райского сада (см.: 42: 22).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	وَأَمَّا	wa ammā	а что касается		مِّنْ تُّرَابٍ	мин турабин	из праха земного
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		ثُمَّ	сумма	затем
	كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли		إِذَا	изā	вот
	وَكَذَّبُوا	wa кяззабу	и сочли ложью		أَنْتُمْ	антум	вы
	بِآيَاتِنَا	би-айāti-nā	айаты-знамения Наши		بَشَرٌ	башарун	человек
	وَلِقَاءِ	wa лиḡā`и	и встречу		تَنْتَشِرُونَ	танташирӯна	распространяетесь
	الْآخِرَةِ	аль-āхырати	откладывающейся	21	وَمِنَ	wa мин	и из
	فَأُولَٰئِكَ	фа-улā`икя	то те		آيَاتِهِ	айāti-һи	айатов-знамений Его
	فِي الْعَذَابِ	фй-ль-ġазāби	в страдании		أَن خَلَقَ	ан хāляḡа	что созидая создал
	مُخَضَّرُونَ	мухдарӯна	приводимые-доставляемые		لَكُمْ	ля-кум	для вас
17	فَسُبْحَانَ	фа-субхāна	и невообразима достохвальность		مِّنْ أَنْفُسِكُمْ	мин анфуси-кум	из душ ваших
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		أَزْوَاجًا	азwāжан	супруг
	حِينَ	хйна	порой (когда)		لَتَسْكُنُوا	ли-таскунӯ	чтобы обитали в спокойствии
	تُمْسُونَ	тумсӯна	вечеряете		إِلَيْهَا	илий-һā	вместе с нимм
	وَجِبْنَ	wa хйна	и порой (когда)		وَجَعَلَ	wa жаġаля	и устроил
	تُصْبِحُونَ	тусбихӯна	утренничаєте		بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами
18	وَلَهُ	wa ля-һу	и для Него		مَّوَدَّةَ	маwаддатан	дружбу-привязанность
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		وَرَحْمَةً	wa рахматан	и милость
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	на небесах		إِنَّ	инна	воистину
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḡы	и земле		فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том
	وَعَشِيًّا	wa ġашийһан	и вечером		لآيَاتٍ	ля-айātiн	несомненно айаты- знамения
	وَجِبْنَ	wa хйна	и порой (когда)		لِقَوْمٍ	ли-ḡаумин	для людей
19	تُظْهِرُونَ	тузһирӯна	полдничаєте		يَتَفَكَّرُونَ	йатафаккярӯна	размышляют
	يُخْرِجُ	йухрижу	выводит		وَمِنَ آيَاتِهِ	wa мин айāti-һи	и от айатов-знамений Его
	الْحَيِّ	аль-хаййа	живое	22	خَلَقَ	хальḡу	созидание-создание
	مِنَ الْمَيِّتِ	мин аль-маййити	от мертвого		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
	وَيُخْرِجُ	wa йухрижу	и выводит		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḡы	и земли
	الْمَيِّتِ	аль-маййита	мертвое		وَالْخِلَافِ	wa ихтиlāфу	и различие
	مِنَ الْحَيِّ	мин аль-хаййи	от живого		السِّنَنِ	альсинати-кум	языков ваших
	وَيُخْبِي	wa йухһй	и оживляет		وَالْوَانِكُمْ	wa альwāни-кум	и цветов ваших
	الْأَرْضِ	аль-арḡа	землю		إِنَّ	инна	воистину
	بَعْدَ	баġда	после		فِي	фй	в
	مَوْتِهَا	маути-һā	смерти ее		ذَلِكَ	зāликия	том
	وَكَذَلِكَ	wa кязāликия	и вот так		لآيَاتٍ	ля-айātiн	несомненно айаты- знамения
20	تُخْرِجُونَ	тухрāжӯна	выводитесь		لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ġāлимйна	для знающих
	وَمِنَ آيَاتِهِ	wa мин айāti-һи	и из айатов-знамений Его				
	أَن خَلَقَكُمْ	ан хāляḡа-кум	что созидая создал вас				

- 16 А что касается тех, которые неблагодарно отвергли
и сочли ложью *айаты*-знамения Наши,
и встречу (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
то такие – в (том самом) страдании,
(такие) являются приводимыми-доставляемыми¹⁴⁰.
- 17 И *субхан Аллаһа*¹⁴¹ во время, когда вы (встречаете) вечер,
и во время, когда вы (встречаете) утро, –
- 18 ведь лишь Ему все прославление-хвала на небесах и (на) Земле, –
а также вечером, и во время, когда вы (встречаете) полдень.
- 19 Он выводит живое из мертвого и выводит мертвое из живого,
и Он оживляет землю после ее смерти.
И вот таким же образом вы выводитесь.
- 20 И из *айатов*-знамений Его: Он, созидая, создал вас из праха земного,
затем, когда вы – человек, вы распространяетесь.
- 21 И из *айатов*-знамений Его: Он, созидая, создал для вас супруг из душ ваших¹⁴²,
чтобы вы обитали в спокойствии вместе с ними,
и устроил Он между вами дружбу-привязанность и милость.
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей,
(которые) размышляют.
- 22 И из айатов-знамений Его: созидание-создание небес и Земли,
а также различие языков ваших и цветов ваших.
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для знающих.

¹⁴⁰ См. аят 19:68.

¹⁴¹ Выражение *субхан Аллаһа* означает акт внутреннего искреннего прославления Аллаһа. В словах данное состояние можно выразить чистосердечными восклицаниями с оттенком восхищения, удивления, благоговения, например, «невообразима достохвальность Аллаһа!»

¹⁴² Слово *азвāj* (пары; супруги; мужья, жены) в данном случае должно переводиться как *супруги* или *жены*, поскольку на половой признак человеческого существа, обозначенного этим словом указывают: 1) императив мужского рода *ли-таскунū* (чтобы вы (мужчины) обитали в спокойствии), и 2) слитное местоимение женского рода *-hā* в словосочетании *иляй-hā* (вместе с ними (с супругами/женами)).

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	وَمِنْ آيَاتِهِ	wa мин айāti-хи	и из айатов-знамений Его		ثُمَّ	сумма	затем
	مَنَّاكُمْ	манāму-кум	сон ваш		إِذَا	изā	когда
	بِالْأَيْلِ	би-ль-ляйли	с невидимостью-темнотой		دَعَاكُمْ	дағā-кум	призвал вас
	وَالنَّهَارِ	wa-н-наhāри	и струящимся (светом)		دَعَاةٌ	дағwатан	призывом
	وَابْتَغَاوْكُمْ	wa ибтиғā'у-кум	и желание добиться ваше		مِّنَ الْأَرْضِ	мин аль-арды	от земли
	مِّن فَضْلِهِ	мин фадли-хи	от соблаговоления-снисхождения Его		إِذَا	изā	тогда
	إِنَّ	инна	воистину		أَنْتُمْ	антум	вы
	فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том	26	تَخْرُجُونَ	тахружūна	выходите
	لَايَاتٍ	ля-айāтин	несомненно айаты-знамения		وَلَهُ	wa ля-hy	и принадлежит Ему
	لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей		مَنْ	ман	тот кто
	يَسْمَعُونَ	йасмағūна	осознают услушанное		فِي السَّمَاوَاتِ	фи-с-самāwāti	в небесах
24	وَمِنْ آيَاتِهِ	wa мин айāti-хи	и от айатов-знамений Его		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	يُرِيكُمْ	йури-кум	показывает вам		كُلِّ	куллюн	каждый
	الْبَرْقِ	аль-барқа	молнию		لَهُ	ля-hy	Ему
	خَوْفًا	хауфан	устрашением		قَائِنُونَ	қāнитūна	благоевейно поклоняющиеся
	وَطَمَعًا	wa тамаған	и надеждой	27	وَهُوَ	wa hywa	и Он
	وَيُنْزِلُ	wa йуназзилу	и ниспосылает		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		يُنْزِلُ	йабда'у	изначально осуществляет
	مَاءٍ	mā'ан	воду		الْخَلْقِ	аль-хальқа	созидание-создание
	فَيُخَيِّ	фа-йухыйй	и оживляет		ثُمَّ	сумма	затем
	بِهِ	би-хи	с нею		يُعِيدُهُ	йуғыйду-hy	вновь возвращает-восстанавливает его
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		وَهُوَ	wa hywa	и оно
	بَعْدَ	бағда	после		أَهْوَنُ	ahwanу	легчайшее
	مَوْتِهَا	маути-hā	смерти ее		عَلَيْهِ	ғалаяй-хи	для Него
	إِنَّ	инна	воистину		وَلَهُ	wa ля-hy	и принадлежит Ему
	فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том		الْمَثَلِ	аль-мағалю	пример
	لَايَاتٍ	ля-айāтин	несомненно айаты-знамения		الْأَعْلَى	аль-ағлә	наивысший
	لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	يَعْقِلُونَ	йағқылыūна	разумеют		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
25	وَمِنْ آيَاتِهِ	wa мин айāti-хи	и от айатов-знамений Его		وَهُوَ	wa hywa	ведь Он
	أَنْ تَقُومَ	ан тақūма	что стоят		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
	السَّمَاءِ	ас-самā'у	небо		الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земля				
	بِأَمْرِهِ	би-амри-хи	согласно повелению Его				

- 23 И из *айатов*-знамений Его:
сон ваш во время невидимости-темноты (ночью) и при струящемся свете (днем),
а также ваше желание добиться (чего-либо) из соблаговоления-снисхождения Его.
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей,
(которые) осознают услышанное.
- 24 И из *айатов*-знамений Его:
показывает Он вам молнию в качестве устрашения и надежды,
и ниспосылает с неба воду и оживляет посредством нее землю после смерти ее.
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей, (которые) понимают.
- 25 И из *айатов*-знамений Его: стоят небо и Земля согласно повелению Его.
Затем, когда призывает Он вас призывом из Земли, то тогда вы выходите.
- 26 И принадлежит Ему тот, кто на небесах и (на) Земле, –
все являются благоговейно поклоняющимися Ему, –
- 27 ведь Он есть Тот, Который изначально осуществляет созидание-создание,
затем вновь возвращает-восстанавливает его, и это – легчайшее для Него.
И (какое бы ни было) наивысшее явление на небесах и (на) Земле,
оно принадлежит Ему, – ведь Он есть
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
28	ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَالِكُتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ	ḍараба ля-кум маṣалян мин анфуси-кум ḥаль ля-кум мин ма мāl малякят айману-кум мин шуракā`a фй mā разақна-кум фа-антум фй-һи sawā`ун таḥāфўна-һум кя-хыйфати-кум анфуса-кум кязāликя нуфассьюлю аль-āйāti ли-қаумин йағқылўна	привел для вас пример из душ ваших (есть) ли у вас из того чем овладели правые руки ваши из соучастников в том что наделили Мы вас средствами существования и вы в нем равны боитесь их подобно боязни вашей душ ваших вот так подробно излагает айаты-знамения для людей разумеют	30	لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَةَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ	ля-һум мин наṣырына фа-ақым ваҗһа-кя ли-д-дйни ханйфан фитрата аллāһи аль-лятий фатара ан-наса ғалйй-һā лā табдйля ли-хальқы аллāһи зāликя ад-дйну аль-қаййиму wa лякинна аксара ан-наси лā йағлямўна	для них из помогающих и подними лик твой для исповедания ханифом фитрой-врожденным свойством Аллаһа то которое сотворил человека на нем нет переменчивости-изменчивости для созидания-создания Аллаһа то исповедание правильное но однако большинство людей
29	بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ الظَّالِمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا	баль иттабаға аль-лязйна зāлямў ahwā`a-һум би-ғайри ғыльмин фа-ман йаһдй ман адалля аллāһу wa mā	но последовали те которые стали темными падению-прихотям их с отсутствием знания и кто направив поведет того кому дозволил заблудиться-блуждать Аллаһ ведь нет	31	مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ	мунйбйна иляй-һи wa иттақў-һу wa ақыймў ас-салāта wa лā такўнў мин аль-мушрикйна	не знают раскаивающимися-возвращающимися к Нему и остерегайтесь отторжения Его и держите прямым-восстанавливайте состояние воссоединенности-благословения и не будьте от приобщающих соучастника

- 28 Он привел для вас пример из вас самих:
«Есть ли у вас среди тех, чем овладели правые руки ваши,
(какие-либо) соучастники в том, чем Мы наделили вас,
так что в этом вы равны? Бойтесь ли вы их так же, как и друг друга?»
Вот так подробно излагает Он *айаты*-знамения для людей, (которые) разумеют.
- 29 Однако, те, которые, поступив несправедливо, стали темными,
не имея знания, последовали падению-прихотям своим.
Так кто же, направив, поведет того, кому Аллах дозволил заблудиться-блуждать?
Ведь нет у них каких-либо помогающих.
- 30 И подними лик твой для исповедания как *ханиф*, —
врожденным свойством-*фитрой* (от) Аллаха, —
то, на котором Он сотворил человека¹⁴³, —
нет переменчивости-изменчивости у созидания-создания Аллаха, —
таково правильное исповедание, но, однако, большинство людей — не знают, —
- 31 как (люди) раскаивающиеся-возвращающиеся к Нему.
И остерегайтесь Его отторжения,
и держите прямым-восстанавливайте *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения),
и не будьте из приобщающих соучастника¹⁴⁴,

¹⁴³ Здесь раскрыто значение понятия *ханиф*.

¹⁴⁴ Здесь речь идет о том, что, несмотря на то, что все люди являются возвращаемыми к Аллаху, большинство людей не знают об этом. Они также не знают о том, что их изначальное естество, сотворенное Аллахом, не подвержено изменению. Поэтому, если люди будут тратить свою жизнь на попытки нарушить это изначальное естество, то они могут быть отторгнуты Аллахом. Например, приобщение соучастника к Аллаху является самой губительной попыткой нарушения изначального естества человеческого существа, которое Аллах не прощает кому бы то ни было (см.: 4: 116). Это вытекает из того, что основанием изначального естества человека является его естественное желание и потребность быть угодным и поклоняться своему Создателю (см.: 51: 56).

- 32 (как) те, которые разделили исповедание свое
и оказались общностями, –
каждое сообщество радуется тому, что при них.
- 33 А когда коснулся людей вред, то призвали они Господа своего, –
они раскаивающиеся-возвращающиеся к Нему, –
затем, вот, Он дал вкусить им милость от Себя, –
вот, часть из них к Господу своему приобщают соучастника,
- 34 чтобы неблагодарно отвергнуть то, что дали Мы им.
Так наслаждайтесь, ведь в будущем вы узнаете!
- 35 Или же низвели Мы на них распоряжение,
которое бы говорило о том, (чтобы) они приобщали соучастника к Нему?
- 36 И когда Мы даем вкусить людям милость, то они радуются ей,
а если постигнет их скверное согласно тому, что предуготовили руки их,
то тогда они отчаиваются.
- 37 Неужели не видели они, что, воистину, Аллах
обильно расстилает средства существования тому, кому желает?
Ведь Он способен сделать (это).
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей, (которые) веруют сердцем.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
38	فَاتِ	фа-āti	и отдавай		خَلَقَكُمْ ثُمَّ	халяқа-кум сумма	созидая создал вас затем
	ذَا الْقُرْبَىٰ	zā-ль-қурба	обладателю родственной близости		رَزَقَكُمْ	разақа-кум	наделил средствами существования вас
	حَقَّهُ	хаққа-һу	истинное право его		ثُمَّ	сумма	затем
	وَالْمُسْكِينِ	wa-ль-мискина	и поникшему		يُمِيتُكُمْ	йумйту-кум	умертвляет вас
	وَابْنِ	wa ибна	и сыну		ثُمَّ	сумма	затем
	السَّبِيلِ	ас-саби́ли	дороги		يُحْيِيكُمْ	йухыйй-кум	оживляет вас
	ذَلِكَ	зāликия	то		هَلْ	һаль	неужели
	خَيْرٌ	хайрун	благо		مِنْ شُرَكَائِكُمْ	мин шурака'и-кум	от соучастников приобщенных ваших
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		مَنْ	ман	тот кто
	يُرِيدُونَ	йурйдūна	желанно ищут		يَفْعَلُ	йафғалю	делает
	وَجْهَ	wajha	Лик		مِنْ ذَلِكُمْ	мин зāликум	от того
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	от вещи
	وَأُولَٰئِكَ هُمُ	wa улā'икя һум	и те они		سُبْحَانَهُ	субхāна-һу	невообразима достохвальность Его
	الْمُفْلِحُونَ	аль-муфлихūна	преуспевающие		وَتَعَالَى	wa тағāлә	и возвышается Он
39	وَمَا	wa mā	и то что		عَمَّا	ғамма	от того что
	آتَيْنَاكُمْ	āтайтум	явили вы		يُشْرِكُونَ	йушрикūна	приобщают как соучастника
	مَنْ رَبًّا	мин рибан	из роста-рибы		ظَهَرَ	zahara	предстал
	لِيَرْبُوَ	ли-йарбуwa	чтобы прирастить		الْفَسَادُ	аль-фасаду	разлад
	فِي أَمْوَالِ	фй амwāли	в имуществе	41	فِي الْبَرِّ	фй-ль-барри	в суще
	النَّاسِ	ан-на́си	людей		وَالْبَحْرِ	wa-ль-бахри	и большой воде
	فَلَا يَرْبُو	фа-лā йарбū	так не прирастает		بِمَا	би-mā	согласно тому что
	عِنْدَ اللَّهِ	ғында аллāһи	у Аллаһа		كَسَبَتْ	кясабат	приобрили
	وَمَا	wa mā	и то что		أَيْدِي	айдй	руки
	آتَيْنَاكُمْ	āтайтум	явили вы		النَّاسِ	ан-на́си	людей
	مَنْ زَكَاةً	мин зака́тин	из очистительного		لِيُذِيقَهُمْ	ли-йүзйқа-һум	чтобы дать вкусить им
	تُرِيدُونَ	турйдūна	желанно ищите		بَعْضَ	бағda	часть
	وَجْهَ	wajha	Лик		الَّذِي	аль-лязй	того который
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		عَمِلُوا	ғамилū	совершили они
	فَأُولَٰئِكَ هُمُ	фа-улā'икя һум	то те они		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они
	الْمُضْغِفُونَ	аль-мудғыфūна	удваивающие		يَرْجِعُونَ	йаржиғūна	возвратятся назад-откажутся
40	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ				
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который				

- 38 И отдавай обладателю родственной близости его истинное право,
а (также) поникшему и сыну дороги.
То – благо для тех, которые желанно ищут Лик Аллаһа, –
и такие, – они являются преуспевающими.
- 39 А то, что явили вы из роста-*рибы*, чтобы прирастить в имуществе людей¹⁴⁵, –
так не прирастает он (рост-*риба*) у Аллаһа.
А то, что явили вы из очистительного-*закят*,
(будучи) желанно ищущими Лик Аллаһа, то такие, – они являются удваивающими.
- 40 Аллаһ есть Тот, Который, созидая, создал вас,
затем наделил вас средствами существования,
затем умертвляет вас, затем оживляет вас.
Неужели среди соучастников приобщенных ваших есть тот,
кто делает что-либо из этого?
Невообразима достохвальность Его!
Ведь несопоставимо выше Он по сравнению с тем,
что приобщают они в качестве соучастника!
- 41 В соответствии с тем, что приобрели руки людей,
разлад на суше и на большой воде предстал для того,
чтобы дать вкусить им часть того, что совершили они, –
ведь, возможно, они возвратятся назад-откажутся.

¹⁴⁵ Имеется в виду несправедное желание увеличить свою долю в имуществе людей за счет предоставления в рост.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
42	قُلْ	куль	скажи		وَعَمِلُوا	wa ғамилӯ	и совершили
	سِيرُوا	сйрӯ	передвигайтесь		الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле		مِنْ فَضْلِهِ	мин фаḍли-һи	от соблаговоления-снисхождения Его
	فَانظُرُوا	фа-унзурӯ	и посмотрите		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	كَيْفَ	кяйфа	какой		لَا يُحِبُّ	lā йухиббу	не любит
	كَانَ	kāna	был		الْكَافِرِينَ	аль-кафйрина	неблагодарно отвергающих
	عَاقِبَةً	ғақыбату	исход-наследование	46	وَمِنْ آيَاتِهِ	wa мин айāti-һи	и от айатов-знамений Его
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		أَنْ يُرْسِلَ	ан йурсиля	посылать
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде		الرِّيَّاحِ	ар-рийāха	ветры
	كَانَ	kāna	было		مُبَشِّرَاتٍ	мубашширāтин	вещающими радостные вести
	أَكْثَرُهُمْ	аксару-һум	большинство их		وَلِيَذِيقَكُمْ	wa ли-йузйқа-кум	и для того чтобы дать вкусить вам
	مُشْرِكِينَ	мушрикйна	присоединяющими соучастников		مَنْ رَحْمَتِهِ	мин рахмати-һи	от милости Его
43	فَاقِمِ	фа-ақым	так подними		وَلْيَجْزِي	wa тажрийа	и бежал
	وَجْهَكَ	wajḥa-кя	лик твой		الْفَالِكِ	аль-фулька	фульк
	لِلَّذِينَ	ли-д-дйни	для исповедания		بِأَمْرِهِ	би-амри-һи	согласно повелению Его
	الْقِيَمِ	аль-қаййими	правильного		وَلْيَتَّبِعُوا	wa ли-табтағӯ	и чтобы (вы) стремились добиться
	مِنْ قَبْلُ	мин қабли	прежде		مِنْ فَضْلِهِ	мин фаḍли-һи	от соблаговоления-снисхождения Его
	أَنْ يَأْتِيَ	ан йа'тийа	чем явится		وَلَعَلَّكُمْ	wa ляғалля-кум	и возможно вы
	يَوْمَ	йаумун	день		تَشْكُرُونَ	ташкурӯна	будете благодарить
	لَا مَرَدٍّ	лā марадда	нет отражения-отклонения	47	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	لَهُ	ля-һу	у него		أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали Мы
	مِنْ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа		مِنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	от прежде тебя
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		رُسُلًا	русулян	посланников
	يَصْدَعُونَ	йаṣṣаддағӯна	откалываются		إِلَى قَوْمِهِمْ	ила қауми-һим	к соплеменникам их
44	مَنْ	ман	тот кто		فَجَاءُواهُمْ	фа-жā'у-һум	и пришли (к) ним
	كَفَرًا	кяфара	неблагодарно отверг		بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинāти	с ясными доказательствами
	فَعَلَيْهِ	фа-ғалйй-һи	и на нем		فَانتَقَمْنَا	фа-интақамнā	и строго спросив наказали Мы
	كُفْرُهُ	куфру-һу	неблагодарное отвергание его		مِنْ الَّذِينَ	мин аль-лязйна	от тех которые
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		أَجْرُمَا	ажрамӯ	совершили преступное
	عَمِلَ	ғамиля	поступил		وَكَانَ	wa kāna	и было
	صَالِحًا	сāлихан	праведно		حَقًّا	хаққан	как подлинно должное
	فَلِأَنْفُسِهِمْ	фа-ли-анфуси-һим	и для душ их		عَلَيْنَا	ғалйй-нā	на Нас
	يَمْهِنُونَ	йамһадӯна	расстилают		نَصْرًا	насру	помощь
45	لِيَجْزِيَ	ли-йажзийа	чтобы воздать		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующим сердцем
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые				
	آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем				

- 42 Скажи: «Передвигайтесь по Земле и посмотрите,
каков был исход-наследование тех, которые (были) раньше, –
было большинство их приобщающими соучастника».
- 43 Так подними лик твой правильному исповеданию до того, как явится день,
у которого нет отклонения от Аллаһа¹⁴⁶.
В тот день откалываются (друг от друга)
- 44 тот, кто неблагодарно отверг, – над ним его неблагодарное отвергание, –
и тот, кто поступил праведно, – они для самих себя расстилают, –
- 45 чтобы воздать от соблаговоления-снисхождения Его тем,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния.
Воистину, Он не любит неблагодарно отвергающих.
- 46 И из *айатов*-знамений Его: Он посылает ветры в качестве вестников радости,
и для того, чтобы дать вкусить вам от Его милости,
и для того, чтобы бежала (всякая) фелюга согласно Его повелению,
и для того, чтобы вы стремились добиться от соблаговоления-снисхождения Его, –
ведь, возможно, вы будете благодарить.
- 47 И, несомненно, уже послали Мы до тебя посланников к соплеменникам их,
и пришли они к ним с ясными доказательствами.
И, строго спросив, наказали Мы тех, которые совершили преступное.
И подлинно должное на Нас – помощь верующим сердцем.

¹⁴⁶ Имеется в виду неизбежность и неотвратимость наступления такого дня.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
48	اللَّهُ	алләһу	Аллаһ		إِنَّ	инна	воистину
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		ذَلِكَ	зәликя	то
	يُرْسِلُ	йурсилу	посылает		لَمْخْبِي	ля-мухьйй	несомненно Оживляющий
	الرِّيحَ	ар-рийāха	ветры		الْمَوْتَى	аль-маутā	мертвых
	فَتُنِيرُ	фа-тусиру	и возбуждает		وَهُوَ	wa huwa	и Он
	سَحَابًا	сахāбан	облака		عَلَى كُلِّ	ġalaḡ кулли	на всякую
	فَيَبْسُطُهُ	фа-йабсуту-hy	и расстилает обильно их		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
	فِي السَّمَاءِ	фи-с-самā'и	в небе		قَدِيرٌ	қадйрун	неоценимо способен
	كَيْفَ	кяйфа	как	51	وَلَنْ	wa ля-ин	и несомненно если
	يَشَاءُ	йашā'u	желает		أَرْسَلْنَا	арсальнā	пошлем (Мы)
	وَيَجْعَلُهُ	wa йажġалю-hy	и устраивает их		رِيحًا	рйхан	ветер
	كَيْسَفًا	кисафан	кусками		فَرَأَوْهُ	фа-ра'au-hy	то увидят его
	فَقَرَى	фа-гара	и ты видишь		مُصْفَرًّا	мусфарран	опустошенным
	الْوَدْقَ	аль-вадқа	дождь		لَظَلُّوا	ля-зальлū	несомненно пребудут
	يَخْرُجُ	йахружу	выходит		مِنْ بَعْدِهِ	мин баġди-хи	от после него
	مِنْ خَلَالِهِ	мин хылāли-хи	от середины их		يَكْفُرُونَ	йакфурūна	неблагодарно отвергают
	فَإِذَا	фа-изā	и когда	52	فَإِنَّكَ	фа-инна-кя	и воистину ты
	أَصَابَ	асāба	настиг		لَا تَسْمِعُ	лā тусмиġу	не заставишь услышать
	بِهِ	би-хи	посредством его		الْمَوْتَى	аль-маутā	мертвых
	مَنْ	ман	того кого		وَلَا تَسْمِعُ	wa лā тусмиġу	и не заставишь услышать
	يَشَاءُ مِنْ	йашā'u	желает		الصُّمَّ	ас-сумма	закупоренных
	مِنْ عِبَادِهِ	мин ġыбāди-хи	от служителей Его		الدُّعَاءِ	ад-дуġā'a	призыв
	إِذَا	изā	тогда		إِذَا	изā	когда
	هُمْ	хум	они		وَلَوْ	валляу	отвернулись
	يَسْتَبْشِرُونَ	йастабшируна	радуются радостным вестям		مُذْبِرِينَ	мудбирйна	поворачивающимися спинами
49	وَإِنْ	wa ин	и хотя	53	وَمَا أَنْتَ	wa mā анта	и не (есть) ты
	كَانُوا	kānū	были		بِهَادِي	би-hāдй	с уводящим
	مِنْ قَبْلِ	мин қабли	прежде		الْعُمَى	аль-ġумьйи	незамечающих-слепцов
	أَنْ يُنْزَلَ	ан йуназзала	чем был ниспослан		عَنْ ضَلَالَتِهِمْ	ġан далāляти-һим	от заблуждения их
	عَلَيْهِمْ	ġалаяй-һим	на них		إِنْ تَسْمِعُ	ин тусмиġу	если заставишь услышать
	مَنْ قَبْلِهِ	мин қабли-хи	прежде него		إِلَّا	иллā	только
	لَمُبْلِسِينَ	ля-мублисйна	несомненно отчаивающиеся		مَنْ	ман	того кто
50	فَانظُرْ	фа-унзур	и присмотришься		يُؤْمِنُ	йу'мину	верой сердца утверждается
	إِلَى آثَارِ	илā āсāри	к следам		بِآيَاتِنَا	би-āйāти-nā	об айатах-знамениях Наших
	رَحْمَتِ	рахмати	милости		فَهُمْ	фа-хум	и они
	اللَّهِ	алләһи	Аллаһа		مُسْلِمُونَ	муслимūна	предаяющиеся (мусульмане)
	كَيْفَ	кяйфа	как	54	اللَّهُ	алләһу	Аллаһ
	يُحْيِي	йухьйй	оживляет		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	الْأَرْضَ	аль-арḡа	землю		خَلَقَكُمْ	халяқа-кум	созидаю создал их
	بَعْدَ	баġда	после		مَنْ	мин	из
	مَوْتِهَا	маути-hā	смерти ее		ضَعُفٍ	ḡaġфин	немощи

- 48 Аллах есть Тот, Который посылает ветры, и возбуждает облака,
и расстилагает обильно их¹⁴⁷ в небе, как Он желает, и устраивает их кусками.
И ты видишь дождь, – выходит он из середины их (облаков), –
и когда Он настиг посредством него (дождя) того,
кого желает из слугителей Своих, то тогда они радуются радостным вестям.
- 49 Хотя раньше, до того, как был ниспослан он (дождь) на них,
они были, несомненно, отчаивающимися.
- 50 И присмотришься к следам милости Аллаха: как Он оживляет землю после ее смерти.
Воистину, то (совершает), несомненно, (Тот Самый) Оживитель мертвых, –
ведь Он – неоценимо способен на все.
- 51 И, несомненно, если пошлем Мы ветер,
то они увидят его (облако) опустошенным, – несомненно,
будут пребывать они после него (облака) неблагодарно отвергающими¹⁴⁸.
- 52 Ведь, воистину, ты не сможешь заставить услышать мертвых,
и не сможешь заставить закупоренных услышать призыв,
когда они отвернулись, повернувшись спинами.
- 53 И ты не являешься уводящим незамечающих-слепцов от их заблуждения.
Если заставишь услышать, то только того,
кто верой сердца утверждается об *айатах*-знамениях Наших,
поскольку они являются предающимися-муСульМанами.
- 54 Аллах есть Тот, Который, созидая, создал их из немощи,

¹⁴⁷ Поскольку слово *сахāб/ун* (облака) является именем собирательным, то относящееся к нему местоимение единственного числа *ху* (его) переводится как местоимение множественного числа – «их».

¹⁴⁸ Речь идет о том, что неблагодарно-отвергающие не будут благодарить Аллаха после дождя.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	ثُمَّ	сумма	затем		كَنتُمْ لَا تَعْلَمُونَ	кунтум лā тағлямўна	не знали
	جَعَلَ	жағалы	устроил	57	فَيَوْمَئِذٍ	фа-йаума'изин	и днем тем
	مِنْ بَعْدِ	мин бағди	после		لَا يَنْفَعُ	лā йанфағу	не принесет пользу
	ضَعُفٍ	дағфин	немоши		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	قُوَّةَ	қуwwатан	силу		ظَلَمُوا	эляямў	стали темными
	ثُمَّ	сумма	затем		مَعَذِرَتُهُمْ	мағзирату-һум	извинение их
	جَعَلَ	жағалы	устроил		وَلَا هُمْ	wa лā һум	и не они
	مِنْ بَعْدِ	мин бағди	после		يَسْتَعْجِلُونَ	йустағтабўна	облагосклоняются
	قُوَّةَ	қуwwатин	силы	58	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	ضَعُفًا	дағфан	немошь		ضَرَبْنَا	ḍарабнā	привели
	وَشَيْئَةً	wa шайбатан	и седину		لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей
	يَخْلُقُ	йахлюқу	созида создает		فِي هَذَا	фй hāzā	в этом
	مَا	mā	то что		الْقُرْآنِ	аль-қур'ани	<i>Кур'ане</i>
	يَشَاءُ	йашā'u	желает		مِنْ كُلِّ	мин кулли	от всяких
	وَهُوَ	wa һуwa	ведь Он		مَثَلٍ	мағалин	примеров
	الْعَلِيمِ	аль-ғалиму	Всезнающий		وَلَنْ	wa ля-ин	и несомненно если
	الْقَدِيرِ	аль-қадйру	Всемогущий		جَنَّتْهُمْ	жи'tа-һум	пришел ты к ним
55	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем		بِآيَةٍ	би-āйатин	с <i>айатом</i> -знамением
	تَقُومُ	тақўму	свершившись наступит		لَيَقُولَنَّ	ля-йақўлянна	несомненно скажут непременно
	السَّاعَةِ	ас-сағату	час		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يُقْسِمُ	йуқсиму	клянутся		كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли
	الْمُجْرِمُونَ	аль-мужримўна	соврешающие преступное		إِنْ	ин	ведь
	مَا لَبِثُوا	mā лябисў	не пробыли		أَنْتُمْ	антум	вы
	غَيْرِ	ғайра	без		إِلَّا	иллā	лишь
	سَاعَةٍ	сағатин	часа		مُتَبَلِّغُونَ	мубтылўна	болтающие ложь
	كَذَلِكَ	кязāликя	вот так		كَذَلِكَ	кязāликя	вот так
56	وَقَالَ	wa қālў	и сказали	59	يَطْبَعُ	йатбағу	запечатывает
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	أَوْثَرُوا	ўтў	наделены		عَلَى قُلُوبِ	ғалā қулўби	на сердца
	الْعِلْمِ	аль-ғыльма	знанием		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	وَالْإِيمَانِ	wa-ль-иймāна	и верой сердца		لَا يَغْلَمُونَ	лā йағлямўна	не понимают
	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже	60	فَاصْبِرْ	фа-исбир	так проявляй терпение
	لَيَنْتُمْ	лябистум	пробыли вы		إِنْ	инна	воистину
	فِي كِتَابِ	фй китāби	в писании		وَعَدَ	waғда	обещание
	اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>		اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	إِلَى يَوْمِ	ила йауми	до дня		حَقِّ	хаққун	истина
	الْبُعْثِ	аль-бағси	пробуждения-воскрешения		وَلَا يَسْتَحْجِفَنَّكَ	wa лā йастахыффанна-кя	и не находят легкомысленным тебя
	فَهَذَا	фа-hāzā	и это		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يَوْمَ	йауму	день		لَا يُوقِنُونَ	лā йуқынўна	не убеждаются без тени сомнения
	الْبُعْثِ	аль-бағси	пробуждения-воскрешения				
	وَلَكِنَّكُمْ	wa лякинна-кум	но однако вы				

затем, после немощи, устроил силу, затем, после силы, устроил немощь и седину.

Созидаая, создает Он то, что желает, –

ведь Он есть (Тот Самый) Всезнающий, (Тот Самый) Всемогуций.

55 И день, когда наступит (тот самый) час,
то будут клясться совершающие преступное,
что не пробыли они даже (одного) часа!
Вот так они были побуждаемыми ко лжи.

56 И сказали те, которые были наделены знанием и верой сердца:
«Несомненно, уже пробыли вы, согласно Писанию Аллаха,
до дня пробуждения-воскрешения.
И это есть день пробуждения-воскрешения, но, однако, вы не знали».

57 И в тот день тем, которые, поступив несправедливо, стали темными,
не принесет пользу извинение их, и не будут они облагосклонены.

58 И, несомненно, уже привели Мы для людей в этом Коране
всякие примеры. И, несомненно, если придешь ты к ним с *айатом*-знамением,
то, несомненно, непременно скажут те, которые неблагодарно отвергли:
«Ведь вы – лишь болтающие ложь».

59 Вот так Аллах запечатывает сердца тех, которые не понимают.

60 Поэтому проявляй терпение! Воистину, обещание Аллаха является истинным!
И пусть не находят легкомысленным тебя те,
которые не убеждаются без тени сомнения.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣١ سورة لقمان	31. сўрату луқмāн	31. сура «Лукман»		عَلَى	ʕala	на
	مكية ٣٤	маккиййа (34)	мекканская (34 айата)		هُدًى	huda	ведении-руководстве
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مِنْ	min	от
1	الْم	алиф-лāм-мйм	алиф-лям-мим		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
2	تِلْكَ	тилькя	те		وَأُولَئِكَ	wa ula'ika	и те
	آيَاتٍ	āyātu	айаты-знамения		هُمْ	hum	они
	الْكِتَابِ	аль-китāби	писания		الْمُفْلِحُونَ	аль-муфлихūна	преуспевающие
	الْحَكِيمِ	аль-хакйми	мудрого	6	وَمِنْ	wa min	и из
3	هُدًى	huda	ведением-руководством		النَّاسِ	an-naṣi	людей
	وَرَحْمَةً	wa rahmatan	и милостью		مَنْ	man	тот кто
	لِلْمُحْسِنِينَ	ли-ль-мухсинйна	для совершающих благодеяния доброты		يَشْتَرِي	йаштарй	приобретает
					لَهُوَ	lahwa	забаву
4	الَّذِينَ	аль-лязийна	те которые		الْحَدِيثِ	аль-хадйси	беседы
	يُقِيمُونَ	йуқыймūна	держат прямым-восстанавливают		لِيُضِلَّ	ли-йудылля	чтобы побудить сбиться
					عَنْ سَبِيلِ	ʕan sabili	от пути
	الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalāta	состояние воссоединенности-благословения		اللَّهِ	allāhi	Аллаһа
	وَيُؤْتُونَ	wa йу'tūна	и отдают		بِغَيْرِ	би-ғайри	с отсутствием
	الزَّكَاةِ	аз-закāта	очистительное		عِلْمٍ	ғыльмин	знания
	وَهُمْ	wa-hum	и они		وَيَتَّخِذَهَا	wa йаттахыза-hā	и воспринять его
	بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся		هَزُوا	huzuwan	насмешкой
	هُمْ	hum	они		أُولَئِكَ	ula'ika	те
	يُوقِنُونَ	йўқынūна	убеждаются без тени сомнения		لَهُمْ	ля-hum	для них
	أُولَئِكَ	улā'ика	те		عَذَابٍ	ʕazābun	страдание
5					مُؤَيَّنٍ	муһйинун	унижающее

31. Сура «Лукман» (сӯрату луқмӣн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Алиф-Лям-Мим –
2 те айаты-знамения мудрого Писания¹⁴⁹,
3 в качестве ведения-руководства и милости
 для совершающих благодеяния доброты, –
4 тех, которые держат прямым-восстанавливают *ас-салят*
 (состояние воссоединенности-благословения),
 и отдают очистительное-*закят*, –
 ведь они о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни)
 убеждаются без тени сомнения.
5 Такие – на ведении-руководстве от Господа их, и такие – преуспевающие они.
6 И среди людей есть тот, кто, не имея знания,
 приобретает забаву беседы для того, чтобы побудить сбиться с пути Аллаһа¹⁵⁰,
 и воспринять его (путь Аллаһа)¹⁵¹ как насмешку.
 Для таких – страдание унижающее.

¹⁴⁹ См. сноску к аяту 26: 2.

¹⁵⁰ Ряд утверждений о запрете музыки и песен в исламе обосновывается этим аятом. Мы считаем, что это в корне неверно, поскольку в данном аяте речь идет о практике целенаправленного насаждения развлечений и утех, включая пение с музыкальным сопровождением, для того, чтобы увести наше внимание от познания окружающих нас аятов-знамений Аллаһа, побудить людей сбиться с пути Аллаһа. Этим, в частности, занимался мекканец Абу Ляхаб, – злейший враг Мухаммад пророка (ﷺ). Например, Абу Ляхаб специально покупал услуги профессиональных персидских танцовщиц и певиц для того, чтобы попытаться отвлечь и отвратить людей от мелодично звучащей из уст пророка и его сподвижников напевной рецитации аятов Корана. Действия Абу Ляхаба послужили поводом для ниспослания данного аята, в котором разъясняется и раскрывается недопустимость подобного использования музыкального искусства и пения. Однако важно понимать, что в этом аяте отсутствует предписание о запрете музыки и пения вообще. Исходя из этого, можно сделать важный вывод: музыкальное и вокальное искусство должны способствовать познанию окружающих нас аятов-знамений Аллаһа, а не препятствовать этому.

¹⁵¹ В некоторых переводах местоимение 3 лица женского рода *-hā* в выражении *wa йаттаҳыза-hā* относят не к слову *сабиль* (путь), а к слову *айāt* (айаты). Однако слово *сабиль* (путь) имеет двойной род (либо мужской, либо женский), поэтому упомянутое местоимение вполне может замещать именно это слово, что подтверждается аятом 3: 99.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
7	وَإِذَا تَنَزَّلُوا عَلَيْهِ	wa izā tanaṭṭalū ʿalayhi	а когда читаются над ним		السَّمَاوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا	ас-самāwāti би-ғайри ғамадин тарауна-hā	небеса с отсутствием опор
	وَلَىٰ مُسْتَكْبِرًا	wallaq mustakbirā	отвратился проявляющим гордыню		وَالْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ	wa альқа фй-ль-арды rawāsiyya	и бросил на землю заякоренные
	كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي آذَانِهِ	kān lam yaṣmaʿhā kānna fī aḏṇiyyi	словно воистину в ушах его		أَن تَمِيدَ بِكُمْ وَيَبْتَ فِيهَا	an tamīda bikum wa baṣṣa fī-hā	(от) качаться с вами и распространил в ней
	وَقَرَأَ فَابْشِرْهُ	waqra fabṣirhu	глухота так обрадуй его		مِن كُلِّ دَابَّةٍ	min kulli dābbatin	из всяких созданий
	بِعَذَابِ الْيَمِّ	bi-ʿaḏābi al-yammi	посредством страдания мучительного		وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً	wa anzalnā min as-samāʾi māʾan	и низвели (Мы) от неба воду
8	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا	inna alladhīn āmanū	воистину те которые уверовали сердцем		فَأَنبَتْنَا فِيهَا	fa-ambatnā fī-hā	и взрастили в ней
	وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ	wa ʿamilū ṣaḥḥāt	и совершили праведные деяния		مِن كُلِّ رَوْحٍ	min kulli rawḥ	из всякой пары
	لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ	lahum jannātu naʿimi	для них сады блаженства-нежности	11	كَرِيمٌ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ	karīm haḏā ḫalqu llāhi	благородной это созидание-создание
9	خَالِدِينَ فِيهَا	ḫālidīn fī-hā	вечнопребывающими в них		فَأَرْوِيهِ مَاذَا خَلَقَ	fa-arwīhi māḏā ḫaḻaqa	так покажите мне что же это созидая создали
	وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ	waʿda llāhu ḥaqqā wa huwa	обещанием Аллаха истинным ведь Он		الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ	alladhīn min dūnihi	те которые от без Него
	الْعَزِيزُ	al-ʿazīzu	Невообразимо могущественный		بَلِ الظَّالِمُونَ	balil ḏaḻīmūna	но становящиеся темными
	الْحَكِيمُ	al-ḥakīm	Всемудрый		فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ	fī ḏalālīn mubīn	в заблуждении явном
10	خَلَقَ	ḫaḻaqa	созидая создал				

- 7 А когда читаются над ним *айаты*-знамения Наши,
то отвращается он, будучи проявляющим гордыню, – словно, воистину,
не слышит он их (*айаты*-знамения), словно, воистину, в ушах его глухота, –
так обрадуй его страданием мучительным.
- 8 Воистину, тем, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния –
сады блаженства-нежности.
- 9 Они в качестве вечнопребывающих в них истинным обещанием Аллаһа.
Ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Всемудрый.
- 10 Созидая, создал Он небеса без опор, – ты видишь их (небеса), –
и бросил Он на Землю заякоренные¹⁵²,
чтобы она (Земля) не качалась¹⁵³ (вместе) с вами,
и распространил Он на ней (на Земле) из всяких созданий.
И низвели Мы с неба воду,
и взрастили на ней (на Земле) всякую пару благородную.
- 11 Это – созидание-создание Аллаһа!
Так покажите мне, что же, созидая, создали те, которые помимо Него¹⁵⁴?!
Но темнеющие-поступающие несправедливо – в заблуждении явном.

¹⁵² См. сноску к 21:31.

¹⁵³ См. сноску к 21:31.

¹⁵⁴ Здесь также содержится косвенный вопрос: что же создали те, к которым, помимо Аллаһа, обращаются неблагодарно отвергающие?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		وَهَٰذَا	wahнан	слабостью
	اٰتَيْنَا	āтайнā	дали (Мы)		عَلٰى	ғала	над
	لَقْمَانْ	луқмāна	<i>Лукману</i>		وَهٰنْ	wahнин	слабостью
	الْحِكْمَةَ	аль-хикмата	мудрость		وَفَصَالَهُ	wa фиcāлю-hy	и отлучение от груди его
	اَنْ	ан	что		فِي عَامَيْنِ	фй fāмайни	в два года
	اَشْكُرْ	ушкур	благодари		اِنْ اَشْكُرْ	ан ушкур	благодари
	بِالله	ли-ллāһи	<i>Аллаһа</i>		لِي	л-й	Меня
	وَمَنْ	wa ман	ведь тот кто		وَلَوْلَا ذٰلِكَ	wa ли-wāлидай-кя	и обоих родителей своих
	يَشْكُرْ	йашкур	благодарит		اِلٰى	иляй-йа	ко Мне
	فَاِنَّمَا	фа-инна-mā	то воистину		الْمَصِيْرُ	аль-маcыйру	переход-возвращение
	يَشْكُرْ	йашкуру	благодарит	15	وَإِنْ	wa ин	а если
	لِنَفْسِهِ	ли-нафси-һи	ради души своей		جَاهَاذًا	жāһада-кя	изнуряют тебя
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		عَلٰى	ғала	чтобы
	كَفَرَ	кяфара	неблагодарно отверг		اَنْ تُشْرِكَ	ан тушрикя	(ты) приобщить соучастника
	فَإِنْ	фа-инна	то воистину		بِي	б-й	со Мной
	اللّٰهَ	аллāһа	<i>Аллаһ</i>		مَا	mā	то
	غَنِيٍّ	ғаниййун	ненуждающийся-всеимуший		لَيْسَ	ляйса	не есть
	حَمِيدٍ	хамйидун	прославляемый-восхваляемый		لَكَ	ла-кя	у тебя
13	وَأَذِ	wa из	и вот		بِهِ فَلَا	би-һи	о чем
	قَالَ	қалā	сказал		عَلَّمَ	ғыльмун	знание
	لَقْمَانُ	луқмāну	<i>Лукман</i>		فَلَا	фа-лā	то не
	لِإِبْنِهِ	ли-ибни-һи	сыну своему		تَطْعُمَهَا	тутығ-һумā	повинуйся им
	وَهُوَ	wa һуwa	и он		وَصَاحِبُهَا	wa cāхиб-һумā	и сопроводи их обоих
	يُعِظُهُ	йағызу-һу	увещевает его		فِي الدُّنْيَا	фй-д-дуньйā	в ближней
	يَا بُنَيَّ	йā бунай-йа	о сын мой		مَعْرُوفًا	мағруфан	известным-одобряемым
	لَا تُشْرِكْ	лā тушрик	не приобщай соучастника		وَاتَّبِعْ	wa иттабиғ	и следуй
	بِالله	би-ллāһи	с <i>Аллаһом</i>		سَبِيلَ	сабйля	пути
	إِنْ	инна	воистину		مَنْ	ман	того кто
	الشِّرْكَ	аш-ширка	приобщение соучастника		أَنَابَ	анāба	умолил о прощении
	لِظَلَمٍ	ля-зульмун	несомненно несправедливость		إِلَيَّ	иляй-йа	ко Мне
	عَظِيمٍ	ғазыймун	великая		نَحْمُ	сумма	затем
14	وَوَصَّيْنَا	wa waccайнā	и завещали (Мы)		إِلَيَّ	иляй-йа	ко Мне
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человеку		مَرْجِعَكُمْ	маржиғу-кум	возвращение ваше
	بِوَالِدَيْهِ	би-wāлидай-һи	с обоими родителями его		فَأَنبِتْكُمْ	фа-унаббй'у-кум	и Я осведомлю вас
	حَمَلَتْهُ	хамалят-һу	выносила его		بِمَا	би-mā	о том что
	أُمُّهُ	умму-һу	мать его		كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалўна	(вы) совершали

- 12 И, несомненно, уже дали Мы Лукману мудрость: «Благодари Аллаһа!»
Ведь тот, кто благодарит, то, воистину же, благодарит для самого себя,
а тот, кто неблагодарно отверг, то, воистину, Аллаһ –
прославляемо-восхваляемый ненуждающийся-всеимуший.
- 13 И вот сказал Лукман сыну своему, увещевая его:
«О, сын мой, не приобщай соучастника к Аллаһу!
Воистину, приобщение соучастника является, несомненно,
великой несправедливостью!»
- 14 И завещали Мы человеку с обоими его родителями, –
выносила его мать слабостью поверх слабости, –
ведь отлучение его от груди – в два года:
«Благодари Меня и обоих родителей своих! Ко Мне – переход-возвращение!»
- 15 А если они изнуряют тебя, чтобы ты приобщил соучастником ко Мне то,
относительно чего у тебя отсутствует знание, то не повинуйся им.
И сопроводи их обоих в ближней (жизни) общепринятым-одобряемым,
и следуй путем того, кто, желая вернуться, молит о прощении (обращаясь) ко Мне.
Затем ко Мне – возвращение ваше, и Я осведомлю вас о том, что вы совершали.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	يَا بُنَيَّ	йā бунай-йа	о сын мой	18	وَلَا تُصَعِّرْ	wa lā tusaǧǧyr	и не криви
	إِنَّهَا	инна-hā	воистину то		خَذَاكَ	хадда-кя	щеку твою
	إِنْ	ин	если		لِلنَّاسِ	ли-н-nāси	для людей
	تَكُ	таку	будешь		وَلَا تَمْشِ	wa lā тамши	и не ходи
	مِثْقَالَ	мисқāля	частичкой		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле
	حَبَّةِ	хаббатин	зернышка		مَرَحًا	марахан	надменно
	مِنْ خَرْدَلٍ	мин хардалин	горчицы		إِنَّ	инна	воистину
	فَتَكُنْ	фа-такун	то будь оно		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	فِي صَخْرَةٍ	фй сахратин	в скале		لَا يُحِبُّ	лā йухиббу	не любит
	أَوْ	ау	или		كُلِّ	кулля	всякого
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		مُخْتَالٍ	мухтāлин	гордеца
	أَوْ	ау	или		فَخُورٍ	фахūрин	хвастливого
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле	19	وَأَقْصِدْ	wa иқсыд	и будь умеренным
	يَأْتِ	йа'ти	явится		فِي مَشْيِكَ	фй машыйи-кя	в ходьбе своей
	بِهَا	би-hā	с ним		وَأَغْضُضْ	wa уғдыд	и понижай
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		مِنْ	мин	от
	إِنَّ	инна	воистину		صَوْتِكَ	саути-кя	голоса твоего
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ		إِنَّ	инна	воистину
	لَطِيفٌ	латыйфун	нежно-добрый		أَنْكَرَ	анкяра	противнейший
	خَبِيرٌ	хабирун	всеведающий		الْأَصْوَاتِ	аль-асwāti	голосов
17	يَا بُنَيَّ	йā бунай-йа	о сын мой		لِصَوْتِ	ля-сауту	несомненно голос
	أَقِمِ	ақым	держи прямым-восстанавливай	20	الْخَمِيرِ	аль-хамйри	осла
	الصَّلَاةِ	ас-салāта	состояние воссоединенности-благословения		أَلَمْ	а лям	разве не
	وَأْمُرْ	wa-'мур	и вели		تَرَوْا	тарау	видел (ты)
	بِالْمَعْرُوفِ	би-ль-мағрұфи	согласно общезвестного		أَنْ	анна	что воистину
	وَأَنَّهُ	wa инһа	и запрещая удерживай		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	عَنِ الْمُنْكَرِ	ған аль-мункяри	от неподобающего		سَخَّرَ	саххара	принудил работать
	وَاصْبِرْ عَلَىٰ	исбир ғала	проявляй терпение над		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	مَا	mā	тем что		مَا	mā	то что
	أَصَابَكَ	асāба-кя	постигло тебя		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	إِنَّ	инна	воистину		وَمَا	wa mā	и то что
	ذَلِكَ	зāликия	то		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	مِنْ	мин	от		وَأَسْبَغَ	wa асбаға	и сполна дал
	عَزْمِ	ғазми	твердого намерения		عَلَيْكُمْ	ғалйй-кум	на вас
	الْأُمُورِ	аль-умұри	дел		نِعْمَةً	ниғама-һу	облагодетельствования Его
					ظَاهِرَةً	зāһиратан	проявленно
					وَبَاطِنَةً	wa бāтынатан	и скрыто

- 16 «О, сын мой! Воистину, даже если ты будешь частичкой зернышка горчицы, и оно (зернышко горчицы) будет хоть в скале, или на небесах, или на Земле, то явится с ним Аллах.
- Воистину, Аллах – всеведающий (обладатель) нежности-доброты.
- 17 О, сын мой! Держи прямым-восстанавливай *ас-салят* (состояние воссоединенности-благословения), и повелевай согласно общепринятому (обычаю), и, запрещая, удерживай от неподобающего.
- Проявляй терпение к тому, что постигло тебя, – воистину, то – от твердого намерения дел.
- 18 И не криви свою щеку перед людьми, и не ходи по Земле надменно, – воистину, Аллах не любит всякого хвастливого гордеца.
- 19 И будь умеренным в своей ходьбе и понижай свой голос, – воистину, самый противный из голосов, несомненно, голос осла.
- 20 Разве не видел ты, что, воистину, Аллах принудил работать для вас то, что на небесах и то, что на Земле, и, проявленно и скрыто, сполна излил на вас благодетельствования Свои?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَمِنْ النَّاسِ	wa мин ан-нāси	и из людей		اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى	истамсака би-ль-ʿурвати аль-вуṣṣа	крепко ухватился за связь крепчайшую
	مَنْ يُجَادِلْ فِي اللهِ	ман йужāдилю фй аллāһи	тот кто препирается об Аллаһе		وَالِىَ اللهُ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ	wa илә аллāһи fāʿыбату аль-умūри	и к Аллаһу исход дел
	بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا	би-ғайри ḡильмин wa lā худан wa lā	с отсутствием знания и нет ведения-руководства и нет	23	وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَخْزُنَكَ كَفْرُهُ	wa ман кяфара фа-лā йахзун-кя куфру-һу	а тот кто неблагодарно отверг то пусть не огорчает тебя неблагодарное отвергание его
	كِتَابٍ مُنِيرٍ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا	китабин мунйрин wa изā қыйля ля-һум иттабиғу mā	писания свещающегося и когда было сказано для них следуйте тому что		إِنَّا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ	иляй-нā маржиғу-һум фа-нунабби'у-һум би-мā ғамилу инна аллāһа ғалймун	к Нам возвращение их и Мы осведомим их о том что совершали (они) воистину Аллаһ знающий
21	أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا	анзāля аллāһу қалу баль наттабиғу mā	низвел Аллаһ сказали но следуем тому		بِذَاتِ الصُّدُورِ نُتَمَعُّهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نُضْطَرُّهُمْ	би-зāти ас-судūри нуматтиғу-һум қалйлян сумма наḍтарру-һум	о сути средогрудий дадим насладиться им немного затем принудим их
	وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْلُوا كَانَ	важаднā ғāляй-һи ābā'a-nā a wa ляу kāна	нашли на чем отцов наших а если бы был	24	إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ وَلَنِ سَأَلْتَهُمْ مَنْ	иля ғазāбин ғалйзын wa ля-ин са'альта-һум ман	к страданию жестокому и несомненно если спросишь их кто
	الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ	аш-шайтāну йадғу-һум иля ғазāби ас-сағййри	шайтан призывал их к страданию пламени		خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لِيُفَوِّقَ	хāляқа ас-самāwāти wa-ль-арḍа ля-йафўлюнна	созидая создал небеса и землю несомненно скажут
22	وَمَنْ يَسْلَمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ	wa ман йуслим wajha-һу иля аллāһи wa һуwa	а кто предает лик свой к Аллаһу и он		لِيُفَوِّقَ اللَّهُ قُلْ الْحَمْدُ لِلَّهِ	ля-йафўлюнна аллāһу қуль аль-хамду ли-ллāһи	непременно Аллаһ скажи прославление-хвала для Аллаһа
	مُحْسِنٌ فَقَدْ	мухсинун фа-қад	совершающий благодеяния доброты то уже		بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	баль аксару-һум лā йағлямўна	но большинство их не понимают

И среди людей есть тот, кто, не имея знания, препирается об Аллаһе, –
ведь нет (у него) ведения-руководства и нет светящегося писания.

21 И когда было сказано им: «Следуйте тому, что низвел Аллаһ!»,
то сказали они: «Но мы следуем тому, на чем нашли отцов наших».
Даже если бы дьявол-*шайтан* призывал их к страданию пламени?!

22 А тот, кто предает лик свой к Аллаһу,
и он, (при этом) является совершающим благодеяния доброты,
то уже крепко ухватился он за связь крепчайшую.
Ведь к Аллаһу – исход (всех) дел.

23 А тот, кто неблагодарно отверг,
то пусть не огорчает тебя его неблагодарное отвергание.
К Нам – возвращение их, и Мы осведомим их о том, что совершали они.
Воистину, Аллаһ знающ (все) о сути средогрудий.

24 Дадим насладиться Мы им немного,
затем принудим Мы их к жестокому страданию.

25 И, несомненно, если спросишь их: «Кто же, созидая, создал небеса и Землю?»,
то, несомненно, непременно скажут они: «Аллаһ (Тот Самый Единственный Боһ)!»
Скажи: «Все прославление-хвала – Аллаһу (Тому Самому Единственному Боһу)!»
Но большинство их – не понимают.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
26	لِلّٰهِ	ли-ллāһи	принадлежит <i>Аллаһу</i>		وَيُولِجُ	wa йўлижу	и вводит
	مَا	mā	то что		النَّهَارَ	ан-naḥāra	струящийся (свет)
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		فِي اللَّيْلِ	фи-ль-ляйли	в невидимость-темноту
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍи	и земле		وَسَخَّرَ	wa saḥḥara	и принудил работать
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину <i>Аллаһ</i>		الشَّمْسِ	аш-шамса	солнце
	هُوَ	ḥuwa	Он		وَالْقَمَرِ	wa-ль-қамара	и луну
	الْغَنِيِّ	аль-ганиййу	Ненуждающийся-Всеимуший		كُلِّ	куллюн	каждый
	الْحَمِيدِ	аль-хамйду	Прославляемый-Восхваляемый		يَجْرِي	йажрй	течет
27	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		إِلَى أَجَلٍ	ила ажалин	к сроку
	أَمَّا	анна-mā	что воистину		مُسَمًّى	мусамман	названного
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḍи	на земле		وَأَنَّ اللَّهَ	wa анна аллāha	и что воистину <i>Аллаһ</i>
	مِنْ شَجَرَةٍ	мин шажаратин	из деревьев		بِمَا	би-mā	о том что
	أَقْلَامُ	aқлāмун	письменные трости		تَعْمَلُونَ	тағмалўна	совершаете
	وَالْبَحْرِ	wa-ль-бахру	и большая вода		خَبِيرٌ	хабйрун	всеведающий
	يَمُدُّهُ	йамудду-ḥу	расширили ее	30	ذَٰلِكَ	зāликя	то
	مِنْ بَعْدِهِ	мин бағди-һи	после него		بِأَنَّ	би-анна	с тем что воистину
	سَبْعَةٍ	сабғату	семь		اللَّهِ	аллāha	<i>Аллаһ</i>
	أُبْحَرَ	абхурин	больших вод		هُوَ	ḥuwa	Он
	مَا	mā	не		الْحَقُّ	аль-хаққу	Истина
	تَفَدَّتْ	нафидат	исскаля (бы)		وَأَنَّ	wa анна	и что воистину
	كَلِمَاتٍ	кялимāту	слова		مَا	mā	то что
	اللَّهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>		يَدْعُونَ	йадғўна	призывают
	إِنَّ	инна	воистину		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
	اللَّهِ	аллāha	<i>Аллаһ</i>		الْبَاطِلِ	аль-бāтылю	ложное-прекращающееся
	عَزِيزٌ	ғазйзун	могущественный		وَأَنَّ	wa анна	и что воистину
	حَكِيمٌ	хакймун	мудрый		اللَّهِ	аллāha	<i>Аллаһ</i>
28	مَا	mā	не (есть)		هُوَ	ḥuwa	Он
	خَلَقَكُمْ	хальқу-кум	созидание-создание ваше		الْعَلِيِّ	аль-ғалиййу	Высочайший
	وَلَا بَعَثَكُمْ	wa lā бағсу-кум	и ни пробуждение-оживление ваше		الْكَبِيرِ	аль-кябйру	Величайший
	إِلَّا	иллā	кроме как	31	أَلَمْ	а лям	разве не
	كُنْفُسٍ	кя-нафсин	подобие души		تَرَى	тара	узрел ты
	وَاحِدَةٍ	wāхидатин	единой-единственной		أَنَّ	анна	что воистину
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину <i>Аллаһ</i>		الْفَلَكَ	аль-фулькя	<i>фульк</i>
	سَمِيعٌ	самйғун	всеслышащий		تَجْرِي	тажрй	бежит
	بَصِيرٌ	басыйрун	всевидающий-всеосознающий		فِي الْبَحْرِ	фй-ль-бахри	по большой воде
29	أَلَمْ	а лям	разве не				согласно
	تَرَى	тара	узрел ты		بِنِعْمَتِ	би-ниғмати	облагодетельствованию-
	أَنَّ اللَّهَ	анна аллāha	что воистину <i>Аллаһ</i>				нежности
	يُولِجُ	йўлижу	вводит		اللَّهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		لِيُرِيَكُمْ	ли-йурийа-кум	чтобы показать вам
	فِي النَّهَارِ	фй-н-naḥāри	в струящийся (свет)		مَنْ آيَاتِهِ	мин айāti-һи	из <i>айатов</i> -знамений Его

- 26 Принадлежит Аллаху то, что на небесах и (на) Земле.
Воистину, Аллах, – Он есть (Тот Самый) Ненуждающийся-Всеимущий,
(Тот Самый) Прославляемый-Восхваляемый.
- 27 И если бы, воистину, (все) то, что на Земле из деревьев,
были бы письменными тростями,
а большую воду (море) расширили бы после этого
(еще) семь больших вод (морей), то не иссякли (бы) слова Аллаха¹⁵⁵.
Воистину, Аллах – мудрый (обладатель) могущества.
- 28 Ни ваше созидание-создание, ни ваше пробуждение-оживление
не есть что-либо иное, кроме как подобие души единой-единственной.
Воистину, Аллах – всевидящий-всеосознающий всеслышатель.
- 29 Разве не узрел ты,
что, воистину, Аллах вводит невидимость-темноту (ночь) в струящийся свет (день)
и вводит струящийся свет (день) в невидимость-темноту (ночь),
и что Он принудил работать солнце и луну, – каждый течет до срока названного, –
и что, воистину, Аллах о том, что вы совершаете, является всеведающим?
- 30 То оттого что, воистину, Аллах, – Он есть Истина, – и что, воистину,
то, что они призывают помимо Него, является ложным-прекращающимся,
и что, воистину, Аллах, –
Он есть (Тот Самый) Высочайший, (Тот Самый) Величайший.
- 31 Разве не узрел ты, что, воистину, (всякая) фелюга бежит по большой воде
согласно благодетельствованию-нежности Аллаха,
чтобы показать вам из *айатов*-знамений Его?

¹⁵⁵ Имеется в виду, что если из всех деревьев на Земле были бы сделаны письменные трости, а воды этих восьми морей выступили бы в качестве чернил для записи слов Аллаха, то даже этого было бы недостаточно для записи слов Аллаха.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	إِنَّ	инна	воистину		مَوْلُودٌ	маулūdун	рожденный
	فِي ذَلِكَ	фи зāликия	в том		هُوَ	hywa	он
	لَايَاتٍ	ля-айāтин	несомненно айаты-знамения		جَارٍ	жāзин	возмещающий
	لَكُمْ	ли-кулли	для всякого		عَنْ وَالِدِهِ	ѓан wāлиди-һи	за рождающего своего
	صَبَّارٍ	саббāрин	терпеливого		شَيْئًا	шай'ан	что-либо
	شَكُورٍ	шакūrин	благодарного		إِنَّ	инна	воистину
32	وَإِذَا	wa изā	а когда		وَعَدٍ	waѓда	обещание
	غَشِيَهُمْ	ѓашийа-һум	покрыла их		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	مَوْجٍ	маужун	волна		حَقٍّ	хаќжун	истинно
	كَالظَّلَلِ	кя-з-зүляли	как навесы		فَلَا	фа-лā	и пусть не
	دَعَا	даѓawū	призывали		تَغْرَتَكُمْ	таѓурранны-кум	обманет ни в коем случае вас
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһа		الْحَيَاةِ	аль-хайāту	жизнь
	مُخْلِصِينَ	мухлисыйна	будучи искренними		الدُّنْيَا	ад-дуньяā	ближняя
	لَهُ	ля-һу	для Него		وَلَا	wa лā	и пусть не
	الدِّينِ	ад-дйна	исповедание		يَغْرَتَكُمْ	йагурранны-кум	обманет ни в коем случае вас
	فَلَمَّا	фа-ляммā	а когда		بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	نَجَاهُمْ	нажжā-һум	спас Он их	34	الْغُرُورِ	аль-ѓарūру	(тот самый) обманщик
	إِلَى	илā	к		إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину Аллаһ
	النِّيرِ	аль-барри	суше		عِنْدَهُ	ѓында-һу	у Него
	فَمِنْهُمْ	фа-мин-һум	то из них		عِلْمٌ	ѓильму	знание
	مُقْتَصِدٌ	муќтасыдун	стремящийся приберечь себя		السَّاعَةِ	ас-саѓати	часа
	وَمَا	wa mā	и не		وَيُنَزِّلُ	wa йуназзилю	и ниспосылает
	يَجْحَدُ	йажхаду	отказывается отрекаясь		الْغَيْثِ	аль-ѓайса	дождь
	بِآيَاتِنَا	би-айāти-нā	с айатами-знамениями		وَيَعْلَمُ	wa йаѓляму	и знает
	إِلَّا	иллā	кроме как		مَا	ма	то что
	كُلِّ	куллю	всякий		فِي الْأَرْحَامِ	фй-ль-архāми	в утробах милостивых
	خَتَارٍ	хаттāрин	изменщик-обманщик		وَمَا	wa mā	и не
	كَفُورٍ	кяфūрин	неблагодарный		تَذْرِي	тадрй	ведает
33	يَا أَيُّهَا	йā аййу-һā	о вы		نَفْسٍ	нафсун	душа
	النَّاسِ	ан-nāсу	люди		مَاذَا	māzā	что же это
	اتَّقُوا	иттаќū	остерегайтесь отторжения		تَكْسِبُ	таксибу	приобретет
	رَبِّكُمْ	рабба-кум	Господом вашим		عَدَا	ѓадан	завтра
	وَالْخُسُوفِ	wa ихшау	и испытывайте робость		وَمَا	wa mā	и не
	يَوْمًا	йауман	дня		تَذْرِي	тадрй	ведает
	لَا يَجْزِي	лā йажзй	не возмещает		نَفْسٍ	нафсун	душа
	وَالِدٌ	wāлидун	рождающий		بِأَيِّ	би-аййи	в какой
	عَنْ وَلَدِهِ	ѓан валяди-һи	за ребенка своего		أَرْضٍ	ардын	земле
	وَلَا	wā лā	и не есть		تَمُوتُ	тамўту	умирает
					إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину Аллаһ
					عَلِيمٌ	ѓалимун	знающий
					خَبِيرٌ	хāбирун	всеведающий

Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения
для всякого терпеливого, благодарного.

- 32 И когда их покрывает волна, в виде навесов, то они призывают Аллаһа,
будучи искренне (посвящающими) Ему все исповедание,
а когда Он спасает их к суше, то среди них есть стремящийся приберечь себя¹⁵⁶.

Но, отрекаясь, отказывается от *айатов*-знамений Наших
лишь только всякий неблагодарный изменщик-обманщик.

- 33 О вы, люди! Остерегайтесь отторжения Господом вашим
и испытывайте робость (перед) днем, когда
ничем не возместит родитель за ребенка своего,
и ребенок не будет возмещающим что-либо за родителя своего.

Воистину, обещание Аллаһа является истинным!

И пусть ни в коем случае не обманет вас (эта) жизнь ближняя,
и пусть ни в коем случае не обманет вас об Аллаһе (тот самый) обманщик¹⁵⁷.

- 34 Воистину, Аллаһ, – (лишь) у Него знание о (том самом) часе.
И ниспосылает Он дождь, и знает то, что в утробах милостивых.
И не ведает душа, что же она приобретет завтра,
и не ведает душа, в какой земле она умрет.

Воистину, Аллаһ – всеведающий (обладатель) всезнания.

¹⁵⁶ Речь идет о неблагодарности, об эгоизме.

¹⁵⁷ Имеется в виду *иблис* (шайтан-дьявол).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٢ سورة السجدة	32. сұрату ас-сажда	32. сура «Саджда-простираение ниц»		الْأَرْضِ	аль-арда	землю
	مكية ٣٠	маккиййа (30)	мекканская (30 айатов)		وَ	wa	и
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مَا	mā	то что
					بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими
1	الم	алиф-лām-мйм	алиф-лям-мим		فِي	фй	в
2	تَنْزِيلًا	танзйло	ниспослание		سِتَّةِ	ситтати	шести
	الْكِتَابِ	аль-китāби	писания		أَيَّامٍ	аййамин	дней
	لَا	лā	нет		ثُمَّ	сумма	затем
	رَيْبَ	райба	недоверия-сомнения		اسْتَوَى	истаwа	блюдя равенство утвердился
	فِيهِ	фй-һи	в нем		عَلَى	ғала	на
	مِنْ	мин	от		الْعَرْشِ	аль-ғарши	престоле
	رَبِّ	рабби	Господа		مَا	mā	нет
	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров		لَكُمْ	ля-кум	у вас
3	أَمْ	ам	или		مِنْ	мин	от
	يَقُولُونَ	йақулуна	говорят		دُونِهِ	дўни-һи	помимо Него
	اِفْتَرَاهُ	ифтарā-һу	измыслил его		مِنْ	мин	от
	بَلْ	баль	но		وَلِيٍّ	валиййин	опекуна-близкого
	هُوَ	һуwa	оно		وَلَا	wa lā	и нет
	الْحَقُّ	аль-хаққу	истина		شَافِعٍ	шафйғын	заступника
	مِنْ	мин	от		أَفَلَا	а фа-lā	и как же не
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего	5	تَتَذَكَّرُونَ	татазаккярўна	вспоминаете
	لِتُنذِرَ	ли-тунзира	чтобы ты предостерегал		يُذَبِّرُ	йудаббйру	обдумывая устраивает
	قَوْمًا	қауман	людей		الْأَمْرِ	аль-амра	повеление-дело
	مَا	mā	не		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба
	أَتَاهُمْ	атā-һум	приходил к ним		إِلَى	ила	к
	مِنْ	мин	из		الْأَرْضِ	аль-арды	земле
	نَذِيرٍ	назйрин	предостерегателя		ثُمَّ	сумма	затем
	مَنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	прежде тебя		يُغْرِجُ	йағружу	восходит
	لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они		إِلَيْهِ	илйй-һи	к Нему
	يَهْتَدُونَ	йаһтадўна	окажутся на ведении-руководстве		فِي	фй	в
4	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		يَوْمٍ	йаумин	день
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		كَانَ	kāna	был
	خَلَقَ	хāляқа	созидаы создал		مُقَدَّارُهُ	миқдāру-һу	предопределенная величина его
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небеса		أَلْفَ	альфа	тысяча
	وَ	wa	и		سَنَةٍ	санатин	лет
					مِمَّا	миммā	из того что
					تَعُدُّونَ	тағуддўна	считаете

32. Сура «Саджда-простираение ниц» (сўрату ас-сажда)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Алиф-Лям-Мим –
- 2 ниспослание Писания от Господа миров, –
нет недоверия-сомнения относительно него (Писания).
- 3 Или же говорят они: «Измыслил он его (Писание)».
Но оно (Писание) есть истина от Господа твоего,
чтобы ты предостерегал людей, –
не приходил к ним до тебя какой-либо предостерегатель, –
ведь, возможно, они окажутся на ведении-руководстве.
- 4 Аллаһ есть Тот, Который, созидая, создал небеса и Землю,
и то, что между ними обоими, за шесть дней,
затем, блюдя равенство, утвердился на Престоле.
Нет у вас, помимо Него, ни опекуна-близкого, ни заступника.
Как же не вспоминаете вы?
- 5 Он, обдумывая, устраивает повеление-дело от неба к Земле,
затем оно (повеление-дело) восходит к Нему в течение дня,
предопределенная величина которого тысяча лет, согласно тому, как вы считаете.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
6	ذَٰلِكَ	зāликия	то		مِنْ	мин	от
	عَالِمٌ	fālimu	Знатор		رُوحِهِ	рӯхи-хи	духа Его
	الْغَيْبِ	аль-ғайби	сокровенного		وَجَعَلَ	wa жағалы	и устроил
	وَالشَّهَادَةِ	wa-ш-шаḥādати	и свидетельства		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	الْعَزِيزِ	аль-‘azīzu	Невообразимо могущественный		السَّمْعِ	ас-самға	способность осознать услышанное
	الرَّحِيمِ	ар-рахиму	Милостивый		وَالْأَبْصَارِ	wa-ль-абсāра	и способности осознать увиденное
7	الَّذِي	аль-лязий	Тот Который		وَالْأَفْئِدَةِ	wa-ль-аф’идата	и сердца пораженные
	أَحْسَنَ	ахсана	сделал прекрасной-доброй		قَلِيلًا	қалйлян	мало
	كُلِّ	кулля	каждую		مَا	mā	то что
	شَيْءٍ	шай’ин	вещь		تَشْكُرُونَ	ташкурӯна	благодарите
	خَلَقَهُ	халықа-һу	созидая создал ее		وَقَالُوا	wa қалӯ	и сказали
	وَبَدَأَ	wa бада’a	и изначально осуществил	10	أَنذَا	a изā	неужели когда
	خَلَقَ	халықа	созидание-создание		صَلَّلْنَا	ḍалыльнā	потерялись (мы)
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāни	человека забывшего		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḍы	в земле
	مِنْ	мин	из		أَ	a	неужели
8	طِينٍ	тыйнин	глины		نِنَّا	ин-nā	воистину мы
	ثُمَّ	сумма	затем		لَفِي	ля-фй	несомненно в
	جَعَلَ	жағалы	устроил		خَلَقَ	халықын	создании
	نَسْلَهُ	насля-һу	потомство его		جَدِيدٍ	жадйдин	новом
	مِنْ سُلَالَةٍ	мин сулāлятин	из эссенции		بَلْ	баль	однако
	مِنْ مَّاءٍ	мин мā’ин	из воды		هُمْ	һум	они
	مَّهِينٍ	mahйнин	ничтожной		يَلْقَاءُ	би-лиқā’и	со встречей
9	ثُمَّ	сумма	затем		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
	سَوَاءٌ	sawwā-һу	придал лад-выровнял его		كَافِرُونَ	kāфирӯна	неблагодарно отвергающие
	وَنَفَخَ	wa нафаха	и вдохнул				
	فِيهِ	фй-һи	в него				

- 6 То – Знаток Сокровенного и Свидетельства,
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Милостивый, –
- 7 Тот, Который сделал прекрасной-доброй каждую вещь, –
Он, созидая, создал ее.
- И Он изначально осуществил созидание-создание человека забывшего¹⁵⁸ из глины,
- 8 затем устроил потомство его из эссенции, – из воды ничтожной, –
- 9 затем придал лад-выровнял его и вдохнул в него от духа Своего,
и устроил для вас способность осознать услышанное,
и способности осознать увиденное, и сердца пораженные, –
мало же вы благодарите!
- 10 И сказали они: «Неужели, когда мы потеряемся в Земле,
то, неужели, воистину, несомненно, мы – в создании новом?»¹⁵⁹
Однако они являются неблагодарно отвергающими встречу с Господом их.

¹⁵⁸ Согласно айатам Корана, процесс созидания-создания человека Аллаһ начинает с уровня *инсāн/ун* (человек забывший) (см. 32: 7). Это отражается посредством употребления глагола *бада'а* (начинать), означающего законченное действие в прошедшем времени (т.е. процесс созидания-создания человека был начат). Постепенно, по мере разворачивания Им процесса созидания-создания человека, Он поднимает его на уровень *башар/ун* (человек в истинном его смысле, человек очищенный-пробужденный) (см. 15: 28 и 38:71). На это указывает использование в этих айатах не глагольной формы, а формы причастия действительного залога *хāлиқ/ун* (созидающий-создающий). Как известно, причастие означает действие/процесс, продолжающийся во времени. Иными словами, Аллаһ, создав человека в состоянии восприятия *инсāн/ун* (человек забывший), испытывая людей посредством *аль-хайат ад-дунйā* (земной/ближней жизни) отбирает из них тех, которых Он преобразует в состояние восприятия *башар/ун* (человек очищенный-радостный). Причем, этот процесс касается не только индивидуальной души, но и единой души всех людей. Это связано с тем, что, согласно айату 4: 1, *ан-нāсу* (забывшие люди) первоначально были созданы из единой души, а согласно айату 31: 28, когда люди будут пробуждены к грядущей жизни, то их индивидуальные души также будут существовать как частички восприятия единой человеческой души. Также можно отметить, что в айате 2: 30, посредством использования причастия *жāғыл/юн* (устраивающий), отражается непрерывный процесс устраивания на Земле наместника Аллаһа.

¹⁵⁹ Здесь неблагодарно отвергающие удивленно спрашивают: «Неужели, когда мы после смерти, будучи погребенными в земле, исчезнем с лица планеты Земля, то неужели, воистину, несомненно мы окажемся в новом создании?» Некоторые интерпретируют данный аят как неявное указание на существование процесса реинкарнации душ людей. Это в корне неверно и противоречит Корану. В этом айате говорится о том, что неблагодарно отвергающие отрицают как саму возможность жизни после смерти, так и свою предстоящую встречу с Господом. В следующем айате показывается, что человек, после завершения земной жизни, возвращается к своему Господу. В 12-м айате, завершая данный образ, говорится о том, что совершившие преступное, представ перед Господом и убедившись в истинности изложенного в 10-м и 11-м айатах, опустив головы просят Его вернуть их вновь к земной жизни. Просят дать еще одну попытку, где они будут вести себя праведно.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
11	قُلْ	қуль	скажи		حَقِّ	хаққа	стало истинным-свершилось
	يَبۡتَوۡفَاكُمۡ	йатаваффā-кум	удовлетворяет сполна вас		الْقَوۡلِ	аль-қаулю	высказывание
	مَلٰٓئِكُ	малаяку	ангел		مِنۡيَ	мин-нй	от Меня
	الْمَوۡتِ	аль-маути	смерти		لَاۡمِلًاۢنَ	ля-амля'анна	несомненно наполню непременно
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенну
	وَكُلَّ	вуккиля	был уполномочен		مِنۡ	мин	из
	يَكُمۡ	би-кум	относительно вас		الْجَنَّةِ	аль-жиннати	джиннов
	نَمَّ	сумма	затем		وَالنَّاسِ	wa-н-нāси	и людей
	إِلَى	ила	к		أَجْمَعِينَ	ажмағыйна	всеми вместе
	رَبِّكُمۡ	рабби-кум	Господу вашему	14	فَتَوَقَّوۡا	фа-зўқў	так вкусите
	تُرْجَعُونَ	туржағўна	являетесь возвращаемыми		بِمَا	би-мā	за то что
12	وَلَوْ	wa ляу	а если бы		نَسِيتُمْ	насийтум	забыли (вы)
	تَرَى	тара	ты увидел		لِقَاءِ	лиқā'a	встречу
	إِذْ	из	когда		يُؤْمِكُمْ	йауми-кум	дня вашего
	الْمُجْرِمُونَ	аль-мужримўна	совершающие преступное		هَٰذَا	hāzā	этого
	نَاكِسُوۡ	нāкисў	опустили		إِنَّا	ин-нā	воистину Мы
	رُؤۡسِهِمۡ	ру'ўси-ним	головы свои		نَسِينَاكُمۡ	насийнā-кум	забыли вас
	عِنۡدَ	ғында	при		وَتَوَقَّوۡا	wa зўқў	и вкусите
	رَبِّهِمۡ	рабби-ним	Господе их		عَذَابِ	ғазāба	страдание
	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш		الْخُلَدِ	аль-хўльди	вечности
	أَبۡصَرۡنَا	абсар-нā	увидев осознали мы		بِمَا	би-мā	согласно того что
	وَسَمِعۡنَا	wa самиг-нā	и услышав осознали мы	15	كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалўна	вы совершали
	فَارۡجِعۡنَا	фа-иржиғ-нā	так возврати назад нас		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	تَعْمَلُ	нағмаль	мы поступим		يُؤۡمِنُ	йу'мину	верой сердца утверждаются
	صَالِحًا	сāлихан	праведно		بِآيَاتِنَا	би-āйāти-нā	об айатах-знамениях Наших
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مُؤۡفِقُونَ	мўқыйнўна	убедившиеся удостоверившись		إِذَا	изā	когда
13	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		ذَكَرُوا	зуккирў	были напомнены
	شِئۡنَا	ши'нā	пожелали (Мы)		بِمَا	би-нā	посредством них
	لَاۡتَيْنَا	ля-āтайнā	несомненно дали бы		سُجَّدًا	сужжадан	совершающими саджда
	كُلَّ	кулля	каждой		وَسَبَّحُوا	wa саббахў	и восхвалили
	نَفۡسِ	нафсин	душе		بِحَمْدِ	би-хамди	с прославлением-хвалой
	هَٰذَاهَا	hudā-hā	ведение-руководство ее		رَبِّهِمۡ	рабби-ним	Господа их
	وَلَكِنۡ	wa лякин	и однако		وَهُمۡ	wa хум	и они
					لَا يَسْتَكْبِرُونَ	лā йастакбирўна	не проявляют гордыню

- 11 Скажи: «Удовлетворяет сполна¹⁶⁰ вас ангел смерти, – тот, который был уполномочен относительно вас, – затем к Господу вашему вы являетесь возвращаемыми».
- 12 А если бы ты видел,
когда совершающие преступное опускают свои головы при Господе их:
«Господь наш! Увидев, осознали мы и, услышав, осознали мы, – так возврати нас назад, – мы (будем) поступать праведно, – воистину, мы являемся убедившимися удостоверившись».
- 13 И если бы пожелали Мы,
то, несомненно, дали бы каждой душе ее ведение-руководство.
Но, однако, стало истинным-свершилось (то самое) высказывание от Меня:
«Несомненно, непременно наполню геенну из джиннов и людей, всеми вместе».
- 14 Так вкусите за то, что вы забыли (о) встрече этого дня вашего, – воистину, Мы забыли (о) вас, – и вкусите страдание вечности согласно тому, что вы совершали.
- 15 Воистину же, верой сердца утверждаются об *айатах*-знамениях Наших те, которые, когда будучи напомнимся посредством них (*айатов*-знамений), всхлипывая падают, будучи совершающими *саджда* (простирающимися ниц), и пребывают восхваляя с прославлением-хвалой (предназначенной лишь) Господу их¹⁶¹, и они не проявляют гордыню.

¹⁶⁰ См. сноску к аяту 4: 97.

¹⁶¹ См. сноску к аяту 2: 30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	تَتَجَافَى	татажа́фа	отказываются		فَلَهُمْ	фа-ля-лум	то для них
	جَنُوبِهِمْ	жуну́бу-лум	бока их		جَنَّاتٍ	жанна́ту	сады
	عَنِ	ѓан	от		الْمَأْوَى	аль-ма'wā	обиталища
	الْمَصَاجِعِ	аль-мад̣ажи́гы	лож		نُزُلًا	нузулян	угощением низведенным
	يَدْعُونَ	йда́ѓуна	призывают		بِمَا	би-mā	согласно того что
	رَبِّهِمْ	рабба-лум	Господа их		كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānū йаѓмалу́на	совершали (они)
	خَوْفًا	хауфан	робко	20	وَأَمَّا	wa амма	а что касается
	وَطَمَعًا	wa тамаѓан	и желанно		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	وَمِمَّا	wa мимма	и от того чем		فَسَقَوْا	фасақу	распутничали
	رَزَقْنَاهُمْ	разақна-лум	наделили (Мы) их		فَمَاوَاهُمْ	фа-ма'wā-лум	то обиталище их
	يُنْفِقُونَ	йунфиқу́на	расходуют		النَّارِ	ан-nāру	огонь
17	فَلَا	фа-lā	и не		كُلَّمَا	кулля-mā	всякий раз когда
	تَعْلَمُ	тағляму	знает		أَرَادُوا	араду	хотят
	نَفْسٍ	нафсун	душа		أَنْ يَخْرُجُوا	ан йахружу	выйти
	مَّا	mā	то что		مِنْهَا	мин-hā	из него
	أَخْفَى	ухфийа	скрыто		أَعْيَدُوا	aѓыйдū	(Я) вновь возвращаю
	لَهُمْ	ля-лум	для них		فِيهَا	фи-hā	в него
	مِنْ	мин	из		وَقِيلَ	wa қыйля	и было сказано
	قُرَّةَ	қуррати	прохлады		لَهُمْ	ля-лум	им
	أَعْيُنٍ	аѓйунин	глаз		ذُوقُوا	зўқу	вкусите
	جَزَاءٍ	жаза'ан	воздаянием		عَذَابٍ	ѓазāба	страдание
	بِمَا	би-mā	за тем что		النَّارِ	ан-nāри	огня
	كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānū йаѓмалу́на	совершали		الَّذِي	аль-лязй	то которое
18	أَفَمَنْ	а фа-ман	неужели тот кто		كُنْتُمْ	кунтум	были (вы)
	كَانَ	kāна	был		بِهِ	би-хи	с ним
	مُؤْمِنًا	му'минан	верующий сердцем		تَكْذِبُونَ	туказзибу́на	считали ложью
	كَمَنْ	кя-ман	как тот кто	21	وَلَنَذِيقَنَّهُمْ	wa ля-нузийқанна-лум	и несомненно заставим вкусить непременно их
	كَانَ	kāна	был		مِنَ الْعَذَابِ	мин аль-ѓазāби	из страдания
	فَاسِقًا	фāсиқан	распутничающим		الْأَنفَى	аль-адна	ближнего
	لَا يَسْتَوُونَ	лā йастаwу́на	не равняются		ذُونَ	дўна	помимо
19	أَمَّا	амма	что касается		الْعَذَابِ	аль-ѓазāби	страдания
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		الْأَكْثَرِ	аль-акбари	большого
	آمَنُوا	āману	уверовали сердцем		لَعَلَّهُمْ	ляѓалля-лум	ведь возможно они
	وَعَمِلُوا	wa ѓамилу́	и совершили		يَرْجِعُونَ	йаржиѓу́на	возвратятся назад-откажутся
	الصَّالِحَاتِ	aс-сāлихāти	праведные деяния				

- 16 Бока их отказываются от лож.
Призывают они Господа своего робко и желанно,
и из того, чем наделили Мы их, расходуют.
- 17 И не знает (какая-либо) душа то, что скрыто для них из прохлады глаз,
в качестве воздаяния за то, что они совершали.
- 18 Неужели же тот, кто был верующим сердцем,
подобен тому, кто является распутничающим?
Не являются равными они.
- 19 Что касается тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
то для них – сады в качестве низведенного угощения,
согласно тому, что они совершали.
- 20 А что касается тех, которые распутничали, то их обителище – огонь.
Всякий раз, когда они хотят выйти из него, Я вновь возвращаю (их) в него.
И говорится им: «Вкусите страдание огня, – то, которое вы считали ложью!»
- 21 И, помимо страдания большого,
Мы, несомненно, непременно заставим вкусить их из ближнего страдания, –
ведь, возможно, они возвратятся назад-откажутся.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
22	وَمَنْ	wa ман	а кто		هُدًى	худан	ведением-руководством
	أَظْلَمُ	азляму	темнее-несправедливее		لِّبَنِي	ли-банй	для сынов
	مِمَّنْ	мимман	чем тот кто		إِسْرَائِيلَ	исрā'илья	<i>Исраиля</i>
	ذَكَرَ	зуккира	был напоменен	24	وَجَعَلْنَا	wa жағаль-nā	и устроили (Мы)
	بِآيَاتِ	би-āйāti	посредством айатов-знамений		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	رَبِّهِ	рабби-һи	Господа его		أَيِّمَةً	а'имматан	предстоятелей
	ثُمَّ	сумма	затем		يَهْدُونَ	йаһдūна	направляя ведут
	أَعْرَضَ	aғrada	отстранился		بِأَمْرِنَا	би-амри-nā	согласно повелению Нашему
	عَنْهَا	ған-hā	от них		لَمَّا	ляммā	после того как
	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		صَبَرُوا	сабарū	проявили терпение
					وَكَانُوا	wa kānū	и были
	مِنَ الْمُجْرِمِينَ	мин аль-мужримйна	от совершающих преступное		بِآيَاتِنَا	би-āйāti-nā	с айатами-знамениями Нашими
	مُنْتَقِمُونَ	мунтақымўна	строго спрашивающи	25	يُوقِنُونَ	йуқынўна	убеждались без тени сомнения
23	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		إِنَّ رَبَّكَ	инна рабба-кя	воистину Господь твой
	آتَيْنَا	āтайнā	дали Мы		هُوَ	һуwa	Он
	مُوسَى	mūsa	<i>Мусе</i>		يَفْصِلُ	йафсылю	решает
	الْكِتَابِ	аль-китаба	писание		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	فَلَا تَكُنْ	фа-лā такун	и не будь		يَوْمَ	йаума	днем
	فِي مِرْيَةٍ	фй мирьятин	в оспаривании-сомнении		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	مَنْ	мин	от		فِيمَا	фй-mā	о том что
	لِقَائِهِ	лиқā'и-һи	встречи Его		كَانُوا	kānū	были они
	وَجَعَلْنَاهُ	wa жағальнā-һу	и устроили (Мы) ее		فِيهِ	фй-һи	в чем
					يَخْتَلِفُونَ	йахталифўна	разногласили

- 22 А кто темнее-несправедливее чем тот,
кто был побужден к вспоминанию посредством *айатов*-знамений Господа своего,
а затем отстранился от них?
Воистину, Мы – строго спрашивающие с совершающих преступное.
- 23 И, несомненно, уже дали Мы Моисею Писание, –
поэтому не будь в оспаривании-сомнении относительно встречи Его, –
- 24 и устроили Мы ее ведением-руководством для сынов Ибраиля,
и устроили Мы из них предстоятелей, –
направляя, ведут они согласно повелению Нашему, –
после того, как они проявили терпение,
и об *айатах*-знамениях Наших убедились без тени сомнения.
- 25 Воистину, Господь твой, – Он (в тот самый) день предстояния
решит между ними относительно того, в чем они разногласили.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
26	أَوَلَمْ	a wa лям	неужели не		مِنْهُ	мин-hy	от нее
	يَهْدِي	йаһди	послужило ведением-руководством		أَنْعَامُهُمْ	ангāму-һум	скотина их
	لَهُمْ	ля-һум	для вас		وَأَنْفُسُهُمْ	wa анфусу-һум	и души их
	كَمْ	кям	сколько		أَفَلَا	а фа-лā	как же не
	أَهْلَكْنَا	аһлякнā	погубили (Мы)	28	يُبْصِرُونَ	йубсырўна	осознают увиденное
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	прежде них		وَيَقُولُونَ	wa йақулўна	и говорят
	مِنْ	мин	из		مَتَى	матā	когда
	الْقُرُونِ	аль-қурўни	поколений		هَذَا	hāzā	это
	يَمْشُونَ	йамшўна	ходят		الْفَتْحِ	аль-фатху	открытие
	فِي مَسَاكِينِهِمْ	фй масāкини-һим	по жилищам их		إِنْ	ин	если
	إِنْ	инна	воистину		كُنْتُمْ	кунтум	были вы
	فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том	29	صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающими
	لَايَاتٍ	ля-айāтин	несомненно айаты-знамения		قُلْ	қуль	скажи
	أَفَلَا	а фа-лā	как же не		يَوْمٍ	йаума	днем
	يَسْمَعُونَ	йасмағўна	осознают услышанное		الْفَتْحِ	аль-фатхи	открытия
27	أَوَلَمْ	a wa лям	неужели не		لَا يَنْفَعُ	лā йанфағу	не принесет пользу
	يَرَوُا	йарау	видели		الَّذِينَ	аль-лязйина	тем которые
	أَنَا	ан-нā	что воистину Мы		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	نَسُوقُ	насуқу	доставляем		إِيمَانُهُمْ	иймāну-һум	вера сердцем их
	الْمَاءِ	аль-мā'a	воду		وَلَا	wa lā	и не
	إِلَى الْأَرْضِ	илā аль-арды	на землю	30	هُمْ	һум	они
	الْجُرُزِ	аль-журузи	бестравную		يُنْظَرُونَ	йунзārўна	отсрочиваются
	فَنُخْرِجُ	фа-нухрижу	и выводим		فَأَعْرِضْ	фа-ағрид	и отстранись
	بِهِ	би-һи	посредством нее		عَنْهُمْ	ған-һум	от них
	زُرْعَا	зарған	ниву		وَ	wa	и
	تَأْكُلُ	та'кулю	ест		اِنْتَظِرْ	интазыр	жди
					إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
					مُنْتَظَرُونَ	мунтазырўна	ждущи

- 26 Неужели не послужило ведением-руководством для вас:
сколько же погубили Мы до них поколений, по жилищам которых они ходят?
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения.
Почему же они не осознают услышанное?
- 27 Неужели не видели они, что, воистину, Мы доставляем воду на землю без растительности,
и выводим посредством нее ниву, от которой питается их скотина и они сами.
Почему же они не осознают увиденное?
- 28 И говорят они: «Когда же это раскрытие-открытие,
если вы правдиво утверждающие?»
- 29 Скажи: «В день (того самого) раскрытия-открытия не принесет пользу тем,
которые неблагодарно отвергли, их вера сердцем, – и они не отсрочиваются».
- 30 Поэтому отстранись от них, и жди, – воистину, (и) они – ждущие.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٣	33.	33.		لِرَجُلٍ	ли-ражулин	для мужчины
	سورة الاحزاب	сұрату аль-ахзāб	сура «Сообщества»		مِّنْ	мин	из
	مدنية ٧٣	маданиййа (73)	мединская (73 айата)		قَلْبَيْنِ	қальбайни	двух сердец
	بِسْمِ اللَّهِ	би-сми-ллāһи-	Именем Аллаһа, –		فِي	фй	в
	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	р-рахмāни-р-рахйми	Проявившего милость, Милостивого		جَوْفِهِ	жауфи-һи	груди его
1					وَمَا	wa mā	и не
	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о ты		جَعَلَ	жағала	устроил
	النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк		أَزْوَاجَكُمْ	азwāжа-кум	жен ваших
	اتَّقِ	иттақы	остерегайся отторжения		اللَّائِي	аль-лā'й	коих
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһом		تُظَاهِرُونَ	тузāһируна	называете спиной своей матери
	وَلَا تَطْعِ	wa lā тутығ	и не повинуйся		مِنْهُمْ	мин-һунна	из них
	الكَافِرِينَ	аль-кāфирйна	неблагодарно отвергающим		أُمَّهَاتِكُمْ	умmahāти-кум	матерями вашими
	وَالْمُنَافِقِينَ	wa-ль-мунāфиқыйна	и лицемерящим-притворяющимся		وَمَا جَعَلَ	wa mā жағала	и не устроил
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину Аллаһ		أَدْعِيَاءَكُمْ	адғыйā'a-кум	приемышей ваших
	كَانَ	kāна	является		أَبْنَاءَكُمْ	абнā'a-кум	сыновьями вашими
	عَلِيمًا	ғалйман	знающим		ذَلِكُمْ	зāликум	то для вас
	حَكِيمًا	хакйман	мудрым		قَوْلَكُمْ	қаулю-кум	высказывание ваше
	وَاتَّبِعْ	wa иттабиғ	и следуй		بِأَفْوَاهِكُمْ	би-афwāһи-кум	просредством уст ваших
	مَا	mā	тому что		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	а Аллаһ
	يُوحِي	йўхā	внушается		يَقُولُ	йақулю	говорит
	إِلَيْكَ	илйай-кя	к тебе		الْحَقُّ	аль-хаққа	истину
	مِنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего		وَهُوَ	wa һуwa	и Он
	إِنَّ	инна	воистину		يَهْدِي	йаһдй	направив ведет
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ		السَّبِيلَ	ас-сабйля	путем
2	كَانَ	kāна	является	5	ادْعُوهُمْ	удғў-һум	зовите их
	بِمَا	би-mā	о том что		لِأَبَائِهِمْ	ли-ābā'и-һим	по отцам их
	تَعْمَلُونَ	тағмалўна	вы совершаете		هُوَ	һуwa	он
	خَبِيرًا	хабйран	всеведающим		أَقْسَطُ	ақсату	справедливее
	وَتَوَكَّلْ	wa таваккяль	и уповая положишься		عِنْدَ	ғында	у
	عَلَى	ғала	на		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		فَإِنْ	фа-ин	и если
	وَكْفَى	wa кяфā	и достаточно		لَمْ تَعْلَمُوا	лям тағлямў	не знали вы
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	с Аллаһом		أَبَاءَهُمْ	ābā-һум	отцов их
	وَكَيْلًا	вакйлян	доверенным		فَإِخْوَانَكُمْ	фа-ихwāну-кум	то братья ваши
4	مَا جَعَلَ	mā жағала	не устроил		فِي الدِّينِ	фй-д-дйни	в исповедании
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		وَمَوَالِيَكُمْ	wa mawāли-кум	и близкие ваши

33. Сура «Сообщества» (сӯрату аль-ахзāб)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 О ты, пророк! Остерегайся отторжения Аллаһом
и не повинуйся неблагодарно отвергающим и лицемерам-притворщикам, –
воистину, Аллаһ является мудрым (обладателем) всезнания, –
- 2 и следуй тому, что внушается тебе от Господа твоего, –
воистину, Аллаһ о том, что вы совершаете, является всеведающим, –
- 3 и, уповая, положишь на Аллаһа, –
ведь достаточно Аллаһа как доверенного, на Которого можно положиться.
- 4 Не устроил Аллаһ для мужчины два сердца в его груди, и не устроил жен ваших, –
тех из них, которых вы называете спиной своей матери, – матерями вашими,
и не устроил приемных сыновей ваших сыновьями вашими.
Это – (лишь) ваше высказывание посредством уст ваших,
а Аллаһ говорит истину, и Он, направив, ведет по (тому самому) пути.
- 5 Зовите их по их отцам. Это – справедливее, с точки зрения Аллаһа.
А если не знали вы отцов их,
то (приемные сыновья) – братья ваши в исповедании и близкие ваши.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَلَيْسَ	wa лйса	и не есть	7	وَإِذْ	wa из	и когда
	عَلَيْكُمْ	ѓаляй-кум	над вами		أَخَذْنَا	aħaznā	взяли Мы
	جُنَاحَ	жунаħун	проступок-нарушение		مِنَ النَّبِيِّينَ	мин ан-набиййина	от пророков
	فِيمَا	фй-мā	в том		مِيثَاقَهُمْ	мйсāқа-һум	заверение их
	أَخْطَأْتُمْ	aħtā'tum	ошиблись (вы)		وَمِنْكَ	wa мин-кя	и от тебя
	بِهِ	би-һи	с чем		وَمِنْ نُّوحٍ	wa мин нūхин	и от Нуха
	وَلَكِنْ	wa лякин	но однако		وَإِبْرَاهِيمَ	wa ибрāһима	и Ибраһима
	مَا	mā	(в) том что		وَمُوسَى	wa мұса	и Мусы
	تَعَمَّدَتْ	тағаммадат	сделали умышленно		وَعِيسَى	wa ғыйсā	и Исы
	قُلُوبَكُمْ	қулұбу-кум	сердца ваши		إِنَّ	ибни	сына
	وَكَانَ	wa kāна	и является		مَرْيَمَ	марыйама	Марйам
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		وَأَخَذْنَا	wa aħaznā	и взяли (Мы)
	غَفُورًا	ѓафұран	всепрощающим		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
	رَحِيمًا	рахиман	милостивым		مِيثَاقًا	мйсāқан	заверение
6	النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк		غَلِيظًا	ғализāн	твердое
	أُولَى	аула	самый первый по близости	8	لَيْسَ	ли-йас'аля	чтобы спросил
	بِالْمُؤْمِنِينَ	би-ль-му'минйна	с верующими сердцем		الصَّادِقِينَ	aṣ-ṣāдиқыйна	правдиво утверждающих
	مِنْ	мин	чем		عَنْ صِدْقِهِمْ	ѓан сыдқы-һим	о правдивости их
	أَنْفُسِهِمْ	анфуси-һим	души их		وَأَعَدَّ	wa aғадда	и уготовил
	وَأَزْوَاجَهُ	wa azwāжу-һу	а жены его		لِلْكَافِرِينَ	ли-ль-кāфирйна	для неблагодарно отвергающих
	أَمْهَاتِهِمْ	уммаһāту-һум	матери их		عَذَابًا	ѓазāбан	страдание
	وَأُولُو	wa улū	и обладатели		الْيَمَانِ	алйман	мучительное
	الْأَرْحَامِ	аль-архāми	уз родства	9	يَا أَيُّهَا	йā аййуһā	о вы
	بَعْضُهُمْ	бағды-һум	некоторые их		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	أُولَى	аула	самые первые по близости		آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	بِبَعْضٍ	би-бағдын	с некоторыми		اذْكُرُوا	узкурū	вспомните
	فِي كِتَابٍ	фй китāби	в писании		نِعْمَةً	ниғмата	облагодетельствование-нежность
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	مِنَ الْمُؤْمِنِينَ	мин аль-му'минйна	чем верующие сердцем		عَلَيْكُمْ	ѓаляй-кум	над вами
	وَالْمُهَاجِرِينَ	wa-ль-муһāжирина	и переселяющиеся		إِذْ	из	когда
	إِلَّا	иллā	кроме как		جَاءَتْكُمْ	жā'ат-кум	пришли (к) вам
	أَنْ تَفْعَلُوا	ан тафғалū	делать (вам)		جُنُودًا	жунūdун	войска
	إِلَى أُولِيَانِكُمْ	илā аулийā'и-кум	к близким вашим		فَارْسَلْنَا	фа-арсальнā	и послали (Мы)
	مَعْرُوفًا	мағрұфан	известное-одобряемое		عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һи	на него
	كَانَ	kāна	является		رِيحًا	рихан	ветер
	ذَلِكَ	зāликия	то		وَجُنُودًا	wa жунūdан	и войска
	فِي الْكِتَابِ	фй-ль-китāби	в писании		لَمْ تَرَوْهَا	лям тарау-hā	не видели (вы) их
	مَسْطُورًا	мастұран	прямопрописанным				

И не есть над вами проступок-нарушение в том, в чем ошиблись вы,
но, однако, (проступок-нарушение) есть в том,
что умышленно сделали ваши сердца.

И Аллах является милостивым (обладателем) всепрощения.

6 Пророк ближе к верующим сердцем, чем они сами к себе,
а жены его – матери их¹⁶².

А обладатели уз родства, – в Писании Аллаха они ближе друг к другу,
чем верующие сердцем и переселяющиеся, –
(это) лишь только для того,

чтобы вам действовать общепринятым-одобряемым образом
по отношению к вашим близким. Является то в Писании прямопрописанным.

7 И когда взяли Мы от пророков заверение их, –
и от тебя, и от Ноя, и Авраама, и Моисея, и Иисуса – сына Марии, –
ведь взяли Мы от них заверение твердое,

8 чтобы спросить правдиво утверждающих о правдивости их.

А для неблагодарно отвергающих Он уготовил страдание мучительное.

9 О вы, те, которые уверовали сердцем!

Вспомните благодетельствование-нежность Аллаха по отношению к вам,
когда пришли к вам войска,
а Мы послали на них (войска) ветер и войска, которых вы не видели.

¹⁶² Здесь слово *уммахāт/ун* (сущ. мн.ч. от *умм/ун*) не означает мать в биологическом смысле. В «Арабско-русском словаре» Х.К. Баранова это слово имеет следующие основные значения: «матери», «основы», «первоисточники», «главные части», «матрицы». Кроме того, исходя из значений исходных глаголов, это слово может иметь следующие значения: «впереди стоящие», «предводительствующие», «руководящие».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَكَانَ	wa kāna	и является		غُرُورًا	ғурӯран	самообольщения
	اللَّهُ	алләһу	<i>Allah</i>	13	وَإِذْ	wa из	и вот
	بِمَا	би-мā	о том что		قَالَتْ	қāлят	сказала
	تَعْمَلُونَ	тағмалӯна	совершаете		طَائِفَةً	тā'ифатун	группа
	بَصِيرًا	басыйран	всевидающим- всеовознающим		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
10	إِذْ	из	вот		يَا أَهْلَ	йā аһля	о обитатели
	جَاؤُكُمْ	жā'ӯ-кум	пришли (к) вам		يَاسْرِبَا	йасриба	<i>Иасриба</i>
	مِنْ فَوْقِكُمْ	мин фауқы-кум	от верха вас		لَا	лā	нет
	وَمِنْ أَسْفَلَ	wa мин асфаля	и от низа		مَقَامٍ	муқāма	пребывания возлагаемого
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	وَإِذْ	wa из	и вот		فَارْجِعُوا	фа-иржиғӯ	так возвратитесь
	زَاغَتْ	зāғат	сошли-отклонились		وَيَسْتَأْذِنُ	wa йаста'зину	и просит позволения
	الْأَبْصَارُ	аль-абсāру	способности осознать увиденное		فَرِيقٍ	фарйқун	часть
	وَبَلَغَتْ	wa баляғат	и достигли		مِنْهُمْ	мин-һум	из вас
	الْقُوبُ	аль-қулӯбу	сердца		النَّبِيِّ	ан-набиййа	пророка
	الْحَنَاجِرِ	аль-ханāжира	гортаней		يَقُولُونَ	йақұлӯна	говорят
	وَتَنْظُنُونَ	wa тазуннӯна	и вы думаете		إِنَّ بُيُوتَنَا	инна буйӯта-нā	воистину дома наши
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об <i>Allah</i> e		عَوْرَةً	ғауратун	незащищенное место
	الطُّونَا	аз-зунӯнā	всякие думы		وَمَا	wa mā	и не (есть)
11	هُنَالِكَ	һунāликя	там		هِيَ	һийа	они
	ابْتُلِيَ	убтулийа	были подвергнуты испытанию		بِعَوْرَةٍ	би-ғауратин	с незащищенным местом
	الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минӯна	верующие сердцем		إِنْ يُرِيدُونَ	ин йурйдӯна	ведь имеют в виду
	وَزُلْزِلُوا	wa зульзилӯ	и были потрясены		إِلَّا	иллā	только
	زُلْزَالًا	зильзāлян	потрясением	14	فِرَارًا	фирāран	бегство
	شَدِيدًا	шадйдан	суровым		وَلَوْ	wa ляу	а если бы
12	وَإِذْ	wa из	а вот		دُخِلَتْ	духылят	были принуждены войти
	يَقُولُ	йақулю	говорят		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	к ним
	الْمُنَافِقُونَ	аль-мунафиқӯна	лицемерящие- притворяющиеся		مِنْ	мин	из
	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые		أَقْطَارِهَا	ақтāри-һā	сторон ее
	فِي قُلُوبِهِمْ	фй қулӯби-рим	в сердцах их		سُومًا	сумма	затем
	مَرَضٍ	марадун	болезнь		سَأَلُوا	су'илӯ	попрошены
	مَا وَعَدْنَا	mā waғада-нā	не обещал нам		الْفِتْنَةَ	аль-фитната	соблазном-искушением
	اللَّهُ	алләһу	<i>Allah</i>		لَا تَوْهَا	ля-āтау-һā	несомненно пришли бы (к)
	وَرَسُولُهُ	wa расӯлю-һу	и посланник Его		وَمَا	wa mā	и не
	إِلَّا	иллā	кроме		تَلَبَّثُوا	таляббасӯ	пробыли бы
					بِهَا	би-һā	с ним
					إِلَّا	иллā	кроме как
					يَسِيرًا	йасйран	слегка

- Ведь является Аллаһ всевидящим-всеосознающим то, что вы совершаете.
- 10 Вот они пришли к вам сверху и снизу вас,
и вот сошли-отклонились способности осознать увиденное,
а сердца достигли гортаней,
и вы стали думать об Аллаһе всякие думы.
- 11 Там верующие сердцем были подвергнуты испытанию
и были потрясены они суровым потрясением.
- 12 И вот говорят лицемеры-притворщики, и те, в сердцах которых болезнь:
«Не обещал нам Аллаһ и Его посланник ничего, кроме самообольщения».
- 13 И вот сказала группа среди них: «О, обитатели Йасриба!
Нет у вас возложенной обязанности по пребыванию (здесь),
поэтому возвратитесь!»
А часть из вас просит позволения пророка, говоря:
«Воистину, дома наши являются незащищенным местом».
Но не являются они (дома) незащищенным местом.
Ведь они имеют в виду лишь только бегство-дезертирство.
- 14 А если бы (войска) были принуждены войти к ним со всех сторон их (домов),
(и) затем они (эти дезертиры) были бы попрошены (к) соблазну-искушению,
то, несомненно, они пришли бы к нему (соблазну-искушению).
Но пробыли бы они в нем (в соблазне-искушении) лишь чуть-чуть¹⁶³.

¹⁶³ Имеется в виду очень короткое время. Об этом же говорится в 33:16.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	وَلَقَدْ كَانُوا عَاثِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلِ لَا يُؤْلُونَ الْأَنْبِيَاءَ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا	wa ля-қад kānū řāhadū allāha мин қаблю лā йўваллўна аль-адбāра wa kāна řahду аллāһи мас'ўлян	и несомненно уже обетовали (они) <i>Аллаһу</i> от прежде не развернутся спинами ведь является завет <i>Аллаһа</i> спрашиваемым		اللّٰهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلَمْ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْنَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَتُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذُهِبَ الْخَوْفُ سَلَفُوكُمْ بِالسِّنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ	аллāһи валиййан wa лā насыйран қад йағляму аллāһу аль-муғawwiқыйна мин-кум wa-ль-қā'ильна ли-ихwāни-һим һалюмма ильй-нā wa лā йа'tўна аль-ба'sа иллā қалилян ашиххатан ғалай-кум фа-изā жā'a аль-хауфу ра'айта-һум йанзурўна ильй-кя тадўру ағййуну-һум кя-ль-лязй йуғша ғалай-һи мин аль-маути фа-иза заһаба аль-хауфу саяқўу-кум би-альсинатин хидāдин ашиххатан ғала аль-хайри	<i>Аллаһа</i> опекуна-близкого и ни помощника уже отметил <i>Аллаһ</i> задерживающихся из вас и говорящих братьям их сюда к нам и не являют (они) мощь кроме немногих скупцами на вас и когда пришел страх увидел ты их смотрят на тебя вращаются глаза их как того которого был посещен (он) на него от смерти а когда ушел страх уязвляют вас языками железно-острыми скупцами на благо
16	لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ الْقَتْلِ أَوْ إِذَا لَا تَمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا	қуль лян йанфаға-кум аль-фирāру ин фарартум мин аль-маути ау аль-қатли wa изан лā туматтағўна иллā қалилян	скажи не принесет пользу вам бегство если убежали вы от смерти или убийства и в таком случае не будет дано насладиться если не немного	18	قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلَمْ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْنَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَتُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذُهِبَ الْخَوْفُ سَلَفُوكُمْ بِالسِّنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ	қад йағляму аллāһу аль-муғawwiқыйна мин-кум wa-ль-қā'ильна ли-ихwāни-һим һалюмма ильй-нā wa лā йа'tўна аль-ба'sа иллā қалилян ашиххатан ғалай-кум фа-изā жā'a аль-хауфу ра'айта-һум йанзурўна ильй-кя тадўру ағййуну-һум кя-ль-лязй йуғша ғалай-һи мин аль-маути фа-иза заһаба аль-хауфу саяқўу-кум би-альсинатин хидāдин ашиххатан ғала аль-хайри	отметил <i>Аллаһ</i> задерживающихся из вас и говорящих братьям их сюда к нам и не являют (они) мощь кроме немногих скупцами на вас и когда пришел страх увидел ты их смотрят на тебя вращаются глаза их как того которого был посещен (он) на него от смерти а когда ушел страх уязвляют вас языками железно-острыми скупцами на благо
17	قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَنْصِبُكُمْ مِنْ أَنْتُمْ أَوْ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ نِعْمًا سَلَفُوكُمْ بِالْأَسْنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ	қуль ман за аль-лязй йағсыму-кум мин аллāһи ин арада би-кум сў'ан ау арада би-кум рахматан wa лā йажидўна ля-һум мин дўни	скажи кто есть тот который защитив предохраняет вас от <i>Аллаһа</i> если (Он) имел в виду с вами дурное или имел в виду с вами милость и не находят для них от без	19	قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَنْصِبُكُمْ مِنْ أَنْتُمْ أَوْ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ نِعْمًا سَلَفُوكُمْ بِالْأَسْنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ	қуль ман за аль-лязй йағсыму-кум мин аллāһи ин арада би-кум сў'ан ау арада би-кум рахматан wa лā йажидўна ля-һум мин дўни	скажи кто есть тот который защитив предохраняет вас от <i>Аллаһа</i> если (Он) имел в виду с вами дурное или имел в виду с вами милость и не находят для них от без

- 15 И, несомненно, прежде уже дали они обет Аллаһу,
(что) не развернутся спинами, –
ведь является завет (с) Аллаһом спрашиваемым.
- 16 Скажи: «Не принесет пользу вам бегство, –
убежали ли вы от смерти или от убийства, –
и, в таком случае, не будет дано насладиться вам, – если только немного».
- 17 Скажи: «Кто есть тот, который, защитив, предохранит вас от Аллаһа,
если Он, по отношению к вам, будет иметь в виду дурное или же милость?»
И не находят они для себя, помимо Аллаһа, ни опекуна-близкого, ни помощника.
- 18 Уже отметил Аллаһ задерживающихся среди вас
и говорящих братьям своим: «Сюда! К нам!»
Но, кроме немногих, не являют они мощь,
- 19 (будучи) скупцами по отношению к вам.
И когда пришел страх, то ты увидел их, – смотрят они на тебя, –
вращаются глаза их, – как тот, кто был посещен смертью.
А когда ушел страх,
то они уязвляют вас языками острыми как железо,
(будучи) скупцами на благо.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أُولَئِكَ	улā'икя	те		وَذَكَرَ	wa закяра	и вспоминал
	لَمْ يُؤْمِنُوا	лям йу'минū	не уверовали сердцем		اللَّهُ	аллāha	Аллаha
	فَأَخْبِطْ	фа-ахбаṭа	и сделал пустыми		كَثِيرًا	кясйран	помногу
	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh	22	وَلَمَّا	wa ляммā	а когда
	أَعْمَالَهُمْ	aġmāля-һум	деяния их		رَأَى	ра'a	увидели
	وَكَانَ	wa kāна	и является		الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минūна	верующие сердцем
	ذَلِكَ	зāликя	то		الْأَخْرَابَ	аль-ахзāба	союзные племена
	عَلَى	ġalaṭ	для		قَالُوا	qālū	сказали
	اللَّهُ	аллāhi	Аллаha		هَذَا	hāzā	это
	يَبِيرًا	йасйран	легким		مَا	mā	то что
20	يَحْسِبُونَ	йахсабūна	считают		وَعَدْنَا	waġada-nā	обещал нам
	الْأَخْرَابَ	аль-ахзāба	союзные племена		اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
	لَمْ يَذْهَبُوا	лям йазхабū	не ушли		وَرَسُولُهُ	wa расўлю-hy	и посланник Его
	وَإِنْ يَأْتِ	wa ин йа'ти	и если явится		وَصَدَقَ	wa садақа	и правдиво подтвердили
	الْأَخْرَابَ	аль-ахзāбу	союз племен		اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
	يَوَدُّوا	йаваддū	возжелают		وَرَسُولُهُ	wa расўлю-hy	и посланник Его
	لَوْ	ляу	чтобы		وَمَا	wa mā	и не
	أَتَهُمْ	анна-һум	воистину они		زَادَهُمْ	зāда-һум	приумножило их
	بِأَذُنٍ	бāдūна	кочующие		إِلَّا	иллā	кроме как
	فِي الْأَعْرَابِ	фй-ль-аġраби	среди арабов		إِيمَانًا	ийmāнан	верой сердцем
	يَسْأَلُونَ	йас'alūна	спрашивают		وَتَسْلِيْمًا	wa таслйман	и таСЛиМом
	عَنْ أَنْبَاءِكُمْ	ġан анбā'и-кум	об известиях ваших	23	مِنْ	мин	из
	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	كَانُوا	kānū	были		رِجَالٌ	рижāлюн	мужчины
	فِيكُمْ	фй-кум	среди вас		صَدَقُوا	садақū	подтвердили
	مَا قَاتَلُوا	mā qātālū	не сражались бы		مَا	mā	то
	إِلَّا	иллā	кроме		عَاهَدُوا	ġāhadū	договорились
	قَلِيلًا	qālйлян	немногих		اللَّهُ	аллāha	с Аллаһом
21	لَقَدْ	ля-қад	несоменно уже		عَلَيْهِ	ġалайй-һи	о чем
	كَانَ	kāна	был		فَمِنْهُمْ	фа-мин-һум	и из них
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مَنْ	ман	тот кто
	فِي رَسُولٍ	фй расўли	в посланнике		قَضَىٰ	qadā	исполнил
	اللَّهُ	аллāhi	Аллаha		تَحَبُّهُ	нахба-hy	предел свой
	أَسْوَةٌ	усватун	пример		وَمِنْهُمْ	wa мин-һум	и из них
	حَسَنَةٌ	хасанатун	прекрасный		مَنْ	ман	тот кто
	لِمَنْ	ли-ман	для того кто		يَنْتَظِرُ	йантазыру	ждет
	كَانَ يَرْجُو	kāна йаржū	надеялся		وَمَا	wa mā	и не
	اللَّهُ	аллāha	(на) Аллаha		بَدَّلُوا	баддалū	изменили
	وَالْيَوْمِ	wa-ль-йаума	и день		تَبَدَّلًا	табдйлян	переменчивостью-изменчивостью
	الْآخِرِ	аль-āхыра	откладывающийся				

Такие, – не уверовали сердцем они, и Аллах сделал пустыми деяния их, –
ведь является то для Аллаха легким.

20 Они считают, (что) (те) союзные племена¹⁶⁴ не ушли.

А если явится (тот) союз племен,
то они¹⁶⁵ возжелают стать кочующими среди арабов,
спрашивая об известиях про вас.

И если бы были они среди вас, то не сражались бы они, кроме немногих.

21 Несомненно, уже был для вас в посланнике Аллаха прекрасный пример тому,
кто надеялся на Аллаха и (на) отодвинутый день, и вспоминал Аллаха помногу.

22 А когда верующие сердцем увидели (те) союзные племена,
то сказали они: «Это то, что обещал нам Аллах и Его посланник.

Ведь правдиво подтвердили Аллах и посланник Его».

И не приумножило их (это) ничем, кроме как верой сердцем и
*таСЛиМом*¹⁶⁶ (миром).

23 Среди верующих сердцем (есть) мужчины, (которые) правдиво подтвердили то,
о чем они договорились с Аллахом.

И среди них есть тот, кто исполнил предел свой, и среди них есть тот, кто ждет, –
ведь не изменили они переменчивостью-изменчивостью, –

¹⁶⁴ Речь идет о племенах, объединившихся против мусульман и выступивших против них.

¹⁶⁵ Желаящие задержаться или дезертировать.

¹⁶⁶ Пребывание в особом духовном состоянии, который характеризуется такими словами, как «мир», «безопасность», «благополучие», «покорность воле Аллаха».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
24	لِيَجْزِيَ الله	ли-йажзийа аллаһу	чтобы воздал <i>Allah</i>		الْكِتَابِ مِنْ	аль-китаби мин	писания из
	الصَّادِقِينَ	ас-садиқыйна	совершающим благодеяния праведности		صَيَّاصِيهِمْ وَقَذَفَ	сайәсый-хим wa қазафа	укреплений их и вбросил
	بَصِيْقِهِمْ وَيُعَذِّبُ	би-сыдқы-хим wa йуғаззиба	согласно праведности их и подверг страданию		فِي قُلُوبِهِمْ الرُّعْبَ	фи қулұби-хим ар-руғба	в сердца их ужас
	الْمُنَافِقِينَ	аль-мунафиқыйна	лицемерящих- притворяющихся		فَرِيقًا تَقْتُلُونَ	фарйқан тақтулуна	часть вы уничтожаете
	إِنْ شَاءَ	ин шә-‘а	если пожелает		وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا	wa та’сируна фарйқан	и плените часть
	أَوْ يَتُوبَ	ау йатұба	или исправил покаянием	27	وَأَوْزَنَكُمْ أَرْضَهُمْ	wa аураса-кум арда-хум	и дал в наследство вам землю их
	عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ	ғалай-хим инна-ллаһа	их воистину <i>Allah</i>		وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا	wa амwāля-хум wa ардан	и жилища их и имущество их
	كَانَ غَفُورًا	kāna ғафұран	является всепрощающим		لَمْ تَطُورْهَا وَكَانَ	лям тата’у-һә wa kāna	не топтали (вы) ее и является
25	وَرَدَّ الله	wa радда аллаһу	и вернул обратно <i>Allah</i>		عَلَى كُلِّ	аллаһу ғала	<i>Allah</i> на
	الَّذِينَ كَفَرُوا	аль-лязйна кяфару	тех которые неблагодарно отвергли		شَيْءٍ قَدِيرًا	кулли шай’ин	всякую вещь
	بَغِيطِهِمْ لَمْ يَنَالُوا	би-ғайзы-хим лям йанālū	с гневом их не получили	28	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ	қадйран йә аййуһә	неоценимо способным о ты
	خَيْرًا وَكَفَى	хайран wa кяфа	благое и избавил		قُلْ لَأَزْوَاجُكِ	ан-набиййу қуль	пророк скажи
	الله الْمُؤْمِنِينَ	аллаһу аль-му’минйна	<i>Allah</i> верующих сердцем		إِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ	ли-азwāжи-кя ин кунтунна	женам своим если вы
	الْقِتَالَ وَكَانَ	аль-қытāля wa kāna	сражение и является		الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	туридна аль-хайāта	хотели жизни
	الله قَوِيًّا	аллаһу қавиййан	<i>Allah</i> всесильным		وَزَيَّنَّهَا فَتَعَالَيْنِ	ад-дунья wa зината-һә	ближней и украшения ее
	عَزِيزًا وَأَنْزَلَ	ғазизан wa анзәля	могущественным и низвел		أَمَّا عَنَّا وَأَسْرَحَكُمْ	фа-тағāляйна уматтиғ-кунна	то придите наделив награду вас
26	الَّذِينَ ظَاهَرُوا	аль-лязйна зāһару-хум	тех которые поддержали их		سَرَّاحًا جَمِيلًا	wa усаррих-кунна сарāхан	и предоставлю свободу вам свободой
	مِّنْ أَهْلِ	мин аһли	из людей			жамйлян	прекрасной

- 24 чтобы Аллах воздал совершающим благодеяния праведности
согласно их праведности,
и чтобы, если пожелает, подверг страданию лицемеров-притворщиков,
или же, чтобы исправил покаянием их, –
воистину, Аллах является милостивым (обладателем) всепрощения.
- 25 И Аллах возвратил обратно тех,
которые неблагодарно отвергли, – вместе с их гневом, –
они не получили благое.
И избавил Аллах верующих сердцем от сражения, –
ведь является Аллах могущественным (обладателем) всемогущества.
- 26 И низвел Он из укреплений тех людей Писания,
которые поддержали их¹⁶⁷, и вбросил в сердца их ужас, –
часть вы уничтожили, а часть взяли в плен, –
- 27 и Он дал в наследство вам их землю, их жилища, их имущество,
а также землю, которую вы не топтали, –
ведь Аллах является неограниченно способным на все.
- 28 О ты, пророк, скажи женам своим:
«Если вы хотите (этой) жизни ближней и украшения ее, то придите:
я, наделив, награжу вас и предоставлю свободу вам свободой прекрасной.

¹⁶⁷ Имеются в виду те, которые неблагодарно отвергли и о которых говорилось в предыдущем аяте.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
29	وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ	ин кунтунна	если вы (женщины)		وَتَعْمَلُوا صَالِحًا	wa тағмаль	и поступит
	تُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ	туридна	хотели		نُؤْتِيَهَا أَجْرَهَا	ċāлихан	праведно
	وَرَسُولُهُ	аллāha	Аллаha		مَرَّتَيْنِ	ну'ти-hā	дадим ей
	وَالْآخِرَةِ	wa расуля-hy	и посланника Его		وَأَعَدْنَا لَهَا	ажра-hā	вознаграждение ее
	فَإِنَّ اللَّهَ	wa-д-dāра	и окружающего мироздания		رِزْقًا	марратайни	дважды
	أَعَدَّ	аль-āхырата	откладывающегося		كَرِيمًا	wa ағтаднā	и уготовили (Мы)
	لِلْمُحْسِنَاتِ	фа-инна	то воистину		يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ	ля-hā	для нее
	مِنْكُمْ	аллāha	Аллаh	32	لَسْتُنَّ	ризқан	средства существования
	أَجْرًا	ағадда	уготовил		كَأَحَدٍ	кярйман	щедрые
	عَظِيمًا	ли-ль-мухсинāти	для совершающих прекрасное-доброе (женщин)		مَنْ النَّسَاءِ	йā нисā'a	о женщины
	يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ	мин-кунна	из вас (женщин)		إِنْ أَتَقِينَنَّ	ан-набиййи	пророка
	مَنْ	ажран	вознаграждение		فَلَا تَخْضَعْنَ	лястунна	не есть вы
	يَاتِ	ғазыйман	великое		بِالْقَوْلِ	кя-ахадин	как одна
30	يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ	йā нисā'a	о женщины		فَيُطَمَعُ	мин ан-нисā'и	из женщин
	مَنْ	ан-набиййи	пророка		الَّذِي فِي قَلْبِهِ	ин	остерегаетесь отторжения
	مِنْكُمْ	ман	кто		مَرَضٌ	иттақайтунна	если
	بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ	йа'ти	явится		وَقُلْنَ	фа-лā taḥḍaғna	то не проявляйте смиренность-мягкость-нежность
	يُضَاعَفُ	мин-кунна	из вас		قُولًا	би-ль-жаули	посредством слов
	لَهَا	би-фāхишатин	с чрезмерно-непристойным		مَعْرُوفًا	фа-йātмағa	иначе возжаждет
	الْعَذَابِ	мубаййинатин	ясноразличающимся		وَقُرْنَنَّ	аль-лязй	тот который
	ضِعْفَيْنِ	йudāғaф	увеличивается		فِي بُيُوتِكُنَّ	фй қальби-һи	в сердце его
	وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا	ля-hā	для нее		وَلَا تُبْرِحْنَ	марадун	болезнь
	وَمَنْ يُفْنِتْ	аль-ғазāбу	страдание	33	وَلَا تُبْرِحْنَ	wa қульна	и скажите
	مِنْكُمْ	дығфайни	вдвое		تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى	жаулян	высказывание
	لِلَّهِ	wa kāна	и является		وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ	мағрұфан	известное-одобряемое
31	وَمَنْ يُفْنِتْ	зāликия	то			waқарна	будьте степенными-величавыми
	مِنْكُمْ	ғала	для			фй буйўти-кунна	в домах ваших
	وَرَسُولُهُ	аллāһи	Аллаha			wa лā табарражна	и не выставляйте напоказ красоты
		йасйран	легким			табарружа	выставлением
		wa ман	а кто			аль-жаһилиййати	джахилиййи
		йақнут	проявит покорность			аль-ўла	прежней
		мин-кунна	из вас (женщин)			wa ағымна	и держите прямым-восстанавливайте
		ли-ллāһи	ради Аллаha			ас-салāта	состояние воссоединенности-благословения
		wa расули-һи	и посланника Его				

- 29 Если же вы хотите Аллаһа и Его посланника
и (того самого) отодвинутого-окончательного окружающего мироздания,
то, воистину, Аллаһ уготовил великое вознаграждение
для тех женщин среди вас, которые совершают прекрасное-доброе.
- 30 О, женщины пророка!
Кто из вас явится с ясноразличающейся чрезмерностью-непристойностью,
то увеличивается для нее (то самое) страдание вдвое, —
ведь является то для Аллаһа легким.
- 31 А кто из вас проявит покорность Аллаһу и Его посланнику,
и поступит праведно, то Мы дадим ей вознаграждение ее вдвойне, —
ведь уготовили Мы для нее щедрые средства существования.
- 32 О, женщины пророка! Вы не являетесь словно одной из других женщин.
Если вы остерегаетесь отторжения,
то не проявляйте смиренность-мягкость-нежность в словах, —
иначе возжаждет тот, в сердце которого болезнь, —
и говорите высказывание общепринятое-одобряемое¹⁶⁸.
- 33 Будьте степенными-величавыми в домах ваших,
и не наряжайтесь нарядами прежней (эпохи) невежества-джахилийи,
и держите прямым-восстанавливайте *ас-саят*
(состояние воссоединенности-благословения),

¹⁶⁸ Здесь речь идет о правилах поведения жен пророка с посторонними мужчинами.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَاتَيْنَ	wa āтина	и давайте		وَالصَّابِرِينَ	wa-ṣ-ṣāбирйна	и проявляющие терпение
	الزَّكَاةَ	аз-закāта	очистительное		وَالصَّابِرَاتِ	wa-ṣ-ṣāбирāti	и проявляющие терпение
	وَأَطَعْنَ	wa атығна	и повинуйтесь		وَالْخَاشِعِينَ	wa-ль-хāшиғыйна	и смиряющиеся
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһу		وَالْخَاشِعَاتِ	wa-ль-хāшиғāti	и смиряющиеся
	وَرَسُولَهُ	wa расūля-hy	и посланнику Его		وَالْمُتَّصِدِّقِينَ	wa-ль-мутаṣаддиқыйна	дающие милостыню
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		وَالْمُتَّصِدِّقَاتِ	wa-ль-мутаṣаддиқāti	и дающие милостыню
	يُرِيدُ	йуриду	имеет в виду		وَالصَّائِمِينَ	wa-ṣ-ṣā'imйна	постящиеся
	اللَّهِ	аллāһу	Аллаһ		وَالصَّائِمَاتِ	wa-ṣ-ṣā'imāti	и постящиеся
	لِيَذْهَبَ	ли-йузһиба	заставить исчезнуть		وَالْحَافِظِينَ	wa-ль-хāфиżыйна	и хранящие
	عَنْكُمْ	ған-кум	от вас (м. и ж.)		فُرُوجَهُمْ	фурӯжа-hум	половые органы свои
	الرَّجْسِ	ар-рижса	мерзость		وَالْحَافِظَاتِ	wa-ль-хāфиżāti	и хранящие (женщины)
	أَهْلَ	аһля	как домочадцев		وَالذَّاكِرِينَ	wa-з-зāкирина	и поминающие
	النَّيْتِ	аль-байти	дома		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһа
	وَيُطَهِّرْكُمْ	wa йутаһһира-кум	и очистит вас		كَثِيرًا	кяṣйран	помногу
	تَطْهِيرًا	таһһйран	очищением		وَالذَّاكِرَاتِ	wa-з-зāкирāti	и поминающие
34	وَأَذْكُرَنَّ	wa узкурна	и помните		أَعَدَّ	ағадда	уготовил
	مَا	mā	то что		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	يُتْلَى	йутла	зачитывается		لَهُمْ	ля-һум	для них
	فِي بُيُوتِكُنَّ	фй буйути-кунна	в домах ваших		مَغْفِرَةً	мағфиратан	извинение-прощение
	مِنْ آيَاتِ	мин айāti	из айатов-знамений		وَأَجْرًا	wa ажран	и вознаграждение
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		عَظِيمًا	ғазыйман	великое
	وَالْحِكْمَةِ	wa-ль-хикмати	и мудрости	36	وَمَا	wa mā	и не
	إِنَّ اللَّهَ	инна-ллāһа	воистину Аллаһ		كَانَ	kāна	бывает
	كَانَ	kāна	является		لِمْؤْمِنٍ	ли-му'минин	для верующего сердцем
	لَطِيفًا	латыйфан	нежно-добрым		وَلَا مُؤْمِنَةٍ	wa lā му'минатин	и ни для верующей сердцем
	خَبِيرًا	хабйран	всеведающим		إِذَا	изā	когда
35	إِنَّ	инна	воистину		قَضَىٰ	қада	решил
	الْمُسْلِمِينَ	аль-муслимйна	предающиеся (мусульмане)		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	وَالْمُسْلِمَاتِ	wa-ль-муслимāti	и предающиеся (мусульманки)		وَ	wa	и
	وَالْمُؤْمِنِينَ	wa-ль-му'минйна	и верующие сердцем		رَسُولَهُ	расулю-hy	посланник Его
	وَالْمُؤْمِنَاتِ	wa-ль-му'минāti	верующие сердцем		أَمْرًا	амран	дело
	وَالْقَانِتِينَ	wa-ль-қāнитйна	и благоговейно поклоняющиеся		أَنْ يَكُونَ	ан йакūна	чтобы был
	وَالْقَانِتَاتِ	wa-ль-қāнитāti	и благоговейно поклоняющиеся		لَهُمْ	ля-һум	у них
	وَالصَّادِقِينَ	wa-ṣ-ṣāдиқыйна	и правдиво утверждающие		الْخَيْرَةَ	аль-хыйарату	выбор
	وَالصَّادِقَاتِ	wa-ṣ-ṣāдиқāti	и правдиво утверждающие		مِنْ	мин	из
					أَمْرِهِمْ	амри-ним	дела их

и давайте очистительное-закят, и повинуйтесь Аллаһу и Его посланнику.
Воистину же, имеет в виду Аллаһ заставить исчезнуть с вас
(мужчин и женщин) мерзость, как (от) домочадцев (этого) дома,
и очистить вас очищением.

- 34 И помните (женщины пророка) то,
что зачитывается в домах ваших из *айатов*-знамений Аллаһа и (из) мудрости, –
воистину, Аллаһ является всеведающим (обладателем) нежности-доброты.
- 35 Воистину, предающиеся-муСульМане и предающиеся-муСульМанки,
верующие сердцем (мужчины) и верующие сердцем (женщины),
благоговейно поклоняющиеся (мужчины)
и благоговейно поклоняющиеся (женщины),
правдиво утверждающие (мужчины) и правдиво утверждающие (женщины),
проявляющие терпение (мужчины) и проявляющие терпение (женщины),
смиранные (мужчины) и смиранные (женщины),
дающие милостыню (мужчины) и дающие милостыню (женщины),
постящиеся (мужчины) и постящиеся (женщины),
хранящие свои половые органы (мужчины)
и хранящие (свои половые органы женщины),
и помногу поминающие Аллаһа (мужчины)
и (помногу) поминающие Аллаһа (женщины), –
уготовил Аллаһ для них извинение-прощение и вознаграждение великое.
- 36 И не пристало для верующего сердцем и для верующей сердцем,
когда решил Аллаһ и Его посланник (какое-либо) дело,
чтобы был у них выбор из (этого) их дела.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		وَطَرًا	ватаран	желаемое
	يُعَصِّصُ	йағсы	восстав ослушается		زَوَّجْنَاهَا	zawwaǰnā-кя-hā	отдали в жены (Мы) тебе ее
	اللّٰهُ	allāha	Аллаһа		لِكَيْ	ли-кяй	чтобы
	وَرَسُولُهُ	wa расуля-hy	и посланника Его		لَا يَكُونُ	lā йакүна	не была
	فَقَدْ	фа-қад	то уже		عَلَى	ǧala	над
	ضَلَّ	ḍalla	заблудился		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му’минйна	верующими сердцем
	ضَلَالًا	ḍalālān	заблуждением		خَرَجَ	харажун	стесненность
	مُبِينًا	мубйнан	явным		فِي أَزْوَاجٍ	фй азwāжин	в супругах
37	وَإِذْ	wa из	а когда		أَدْعِيَانِهِمْ	адǧйā’и-ним	приемышей их
	تَقُولُ	тақулю	ты говоришь		إِذَا	изā	когда
	الَّذِي	ли-ль-лязй	для того которого		قَضَوْا	qadaу	получают
	أَنْعَمَ	анǧама	облагодетельствовал		مِنْهُمْ	мин-hунна	от них
	اللّٰهُ	allāhy	Аллаһ		وَطَرًا	ватаран	желаемое
	عَلَيْهِ	ǧалай-һи	над ним		وَكَانَ	wa kāна	и является
	وَأَنْعَمْتَ	wa анǧамта	и облагодетельствовал ты		أَمْرُ	амру	повеление
	عَلَيْهِ	ǧалай-һи	над ним		اللّٰهُ	allāһи	Аллаһа
	أَمْسِكَ	амсик	удержи		مَفْعُولٌ	мафǧүлян	неотвратимым-исполняемым
	عَلَيْكَ	ǧалай-кя	перед тобой	38	مَا كَانَ	mā kāна	не было
	زَوْجَكَ	заужа-кя	супругу твою		عَلَى	ǧala	на
	وَاتَّقِ	wa иттақы	и остерегайся отторжения		النَّبِيِّ	ан-набиййи	(этом) пророке
	اللّٰهُ	allāha	Аллаһом		مِنْ	мин	из
	وَتُخْفِي	wa тухфй	и ты скрываешь		خَرَجَ	харажин	стесненности
	فِي نَفْسِكَ	фй нафси-кя	в душе своей		فِيمَا	фй-мā	в том что
	مَا	mā	то что		فَرَضَ	fараḍa	обязал
	اللّٰهُ	allāhy	Аллаһ		اللّٰهُ	allāhy	Аллаһ
	مُبْدِيهِ	мубдй-һи	выявляющий его		لَهُ	ля-hy	для него
	وَتُخْشِي	wa тахшā	и ты испытываешь робость		سُنَّةَ	сунната	сунной
	النَّاسِ	ан-nāса	(перед) людьми		اللّٰهُ	allāһи	Аллаһа
	وَاللّٰهُ	wa allāhy	а Аллаһ		فِي الَّذِينَ	фй-ль-лязйна	среди тех которые
	أَحَقُّ	ахақу	достоиннее		خَلَوْا	халаяу	миновали
	أَنْ تُخْشَاهُ	ан тахшā-hy	чтобы ты испытывал робость (перед) Ним		مِنْ قَبْلِ	мин қаблю	прежде
	فَلَمَّا	фа-ляммā	а после того как		وَكَانَ	wa kāна	и является
	قَضَىٰ	qada	получил		أَمْرُ	амру	повеление-дело
	زَيْدٌ	зайдун	Zayd		اللّٰهُ	allāһи	Аллаһа
	مِنْهَا	мин-hā	от нее		قَدَرًا	қадаран	предопределением
					مَقْدُورًا	мақдүран	предопределяемым

А тот, кто, восстав, ослушается Аллаһа и Его посланника,
то уже заблудился он заблуждением явным.

37 А когда ты говоришь тому, которого облагодетельствовал Аллаһ,
и (которого) облагодетельствовал ты:
«Удержи при себе супругу свою и остерегись отторжения Аллаһом!»,
то ты скрываешь в душе своей то, что Аллаһ выявляющ, —
ведь ты испытываешь робость перед людьми.

Но Аллаһ достойнее, чтобы ты испытывал робость перед Ним.

А после того, как Зайд получил от нее желаемое, то отдали Мы ее тебе в жены,
чтобы для верующих сердцем не было стесненности
в супругах их приемных сыновей,
когда они (приемные сыновья) получают от них (своих супругов) желаемое.

Ведь повеление Аллаһа является неотвратимым-исполняемым.

38 Нет на (этом) пророке какой-либо стесненности в том,
что обязал Аллаһ для него, —
сунной-обычаем Аллаһа среди тех, которые миновали раньше, —
ведь является повеление-дело Аллаһа предопределением предопределяемым, —

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
39	الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ	аль-лязйна йубаллиғуна рисālāti аллāһи	те которые доводят послания <i>Аллаһа</i>	43	بُكَرَةً وَاصِيلًا هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَةُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ	букратан wa асыйлян hywa аль-лязй йусаллй ғалай-кум wa малā'икату-һу ли-йухрижа-кум мин аз-зулюмāти ила ан-нўри wa kāна би-ль-му'минйна	ранним утром и сумерками Он Тот Который благословляет над вами и ангелы Его чтобы вывести вас из мрака-притеснений к нур и является (Он) с верующими сердцем
40	مَحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا	мā kāна мухаммадун абā ахадин мин рижāли-кум wa лякин расўля аллāһи wa хāтама ан-набийййна wa kāна аллāһ би-кулли шай'ин ғалиман	не был <i>Мухаммад</i> отцом одного из мужчин ваших но однако посланником <i>Аллаһа</i> и печатью пророков и является <i>Аллаһ</i> о каждой вещи знающим	44	رَحِيمًا تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا	рахйман тахиййату-һум йаума йальғауна-һу салāмун wa ағадда ля-һум ажран кярйман йā аййуhā ан-набиййу ин-нā арсальнā-кя шāһидан wa мубашширан	милостивым приветствие жизни их днем (они) встречают Его <i>салам</i> и (Он) уготовил для них вознаграждение щедрое о ты пророк воистину Мы послали тебя свидетельствующим и вещающим радостные вести
41	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا وَسَبِّحُوهُ	йā аййуhā аль-лязйна āманў узкурў аллāһ зикран кясйран wa сабихў-һу	о вы те которые уверовали сердцем поминайте <i>Аллаһа</i> поминанием частым и пребывайте восхваляя	46	وَذَاعِبًا إِلَىٰ بِلَادِهِ وَسِرَاجًا الْمُؤْمِنِينَ	wa назйран wa дāғййан ила аллāһи би-изни-һи wa сиражан мунйран	и предостерегателем и призывающим к <i>Аллаһу</i> с соизволения Его и светильником светящимся

- 39 которые доводят послания Аллаһа и испытывают робость перед Ним,
и не испытывают робости ни перед кем, кроме Аллаһа¹⁶⁹, –
ведь достаточно Аллаһа в качестве подсчитывающего.
- 40 Не был Мухаммад отцом кого-либо из мужчин ваших,
но, однако, (является) посланником Аллаһа и печатью пророков.
Ведь Аллаһ является о каждой вещи знающим.
- 41 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Поминайте Аллаһа поминанием частым,
- 42 и пребывайте восхваляя ранним утром и (в) сумерках.
- 43 Он есть Тот, Который благословляет над вами¹⁷⁰, – а (также) ангелы Его, –
чтобы вывести вас из мрака-притеснений к *нур* (свету).
Ведь по отношению к верующим сердцем Он является милостивым.
- 44 Приветствие жизни их в день, когда они встретят Его: «*СаЛаМ* (мир)!»
И уготовил Он для них щедрое вознаграждение.
- 45 О ты, пророк! Воистину, Мы послали тебя свидетельствующим,
и вестником радости, и предостерегателем,
- 46 и призывающим к Аллаһу, с Его соизволения, и светильником светящимся.

¹⁶⁹ Речь идет о предшествовавших пророках.

¹⁷⁰ Речь идет не об однократном акте благословения, а о некоем постоянно реализующемся процессе. Другое дело, как сам человек пользуется этой предоставленной возможностью: благодарно принимает и старается воспользоваться или же неблагодарно отвергает. Смысл глагола *йусалли*, например, передает выражение «да пребудет над ним благословение...».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
47	وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ	wa башшир аль-му'минина	и обрадуй верующих сердцем	50	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ	йā аййuhā ан-набиййу	о ты пророк
	بِأَنَّ لَهُمْ	би-анна ля-һум	о том что воистину для них		إِنَّا أَخْلَلْنَا	ин-нā ахляльнā	воистину Мы сделали дозволенными
	مِّنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа		لَكَ	ля-кя	для тебя
	فَضْلًا	фаḍлян	соблаговоление-снисхождение		أَزْوَاجِكَ	азwāжa-кя	супруг твоих
	كَبِيرًا	кябйран	большое		الَّتِي	аль-лāтй	те которые
48	وَلَا تَطْعَمْ الْكَافِرِينَ	wa lā тутығ аль-кāфирина	и не повинуйся неблагодарно отвергающим		آتَيْتَ أَجْرَهُنَّ	āтайта ужұра-һунна	дал ты вознаграждения их
	وَالْمُنَافِقِينَ	wa-ль-мунафиғыйна	и лицемерящим- притворяющимся		وَمَا مَلَكَتْ	wa mā малякят	и то чем овладела
	وَدَعْ	wa daғ	и оставь в стороне		يَمِينُكَ	йамйну-кя	правая рука твоя
	أَذَاهُمْ	azā-һум	обиды их		مِمَّا	миммā	от того что
	وَتَوَكَّلْ	wa tawakkяль	и уповая положишься		أَفَاءَ	афā'a	даровав дал
	عَلَى	ғалā	на		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		عَلَيْكَ	ғалāй-кя	тебе
	وَكَفَى	wa кяфā	и достаточно		وَبَنَاتٍ	wa банāти	и дочерей
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	Аллаһа		عَمَّكَ	ғамми-кя	дяди со стороны отца твоего
	وَكَيْلًا	wakйлян	доверенным		وَبَنَاتٍ	wa банāти	и дочерей
49	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ	йā аййuhā аль-лязйна	о вы те которые		عَمَّا تَك وَبَنَاتٍ	ғаммāти-кя wa банāти	тети со стороны отца твоего и дочерей
	آمَنُوا	āманұ	уверовали сердцем		خَالِكَ	хāли-кя	дяди со стороны матери твоей
	إِذَا	изā	когда		وَبَنَاتٍ	wa банāти	и дочерей
	نَكَحْتُمْ	накяхтум	сочетались вы		خَالَاتِكَ	хāлāти-кя	тети со стороны матери твоей
	الْمُؤْمِنَاتِ	аль-му'минāти	верующих сердцем (женщин)		الَّتِي	аль-лāтй	тех которые
	ثُمَّ	сумма	затем		هَاجِرُنْ	hāжарна	переселились
	طَلَقْتُمُوهُنَّ	таллақтумұ-һунна	дали развод им		مَعَكَ	мағa-кя	с тобой
	مِنْ قَبْلِ	мин қабли	прежде		وَأَمْرًا	wa имра'атан	и женщину
	أَنْ تَمْسُوهُنَّ	ан тамассұ-һунна	чем коснуться их		مُؤْمِنَةً	му'минатан	верующую сердцем
	فَمَا	фа-мā	то нет		إِنْ	ин	если
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		وَهَبْتُ	wahaбат	посвятила
	عَلَيْهِنَّ	ғалāй-һинна	над ними		نَفْسَهَا	нафса-hā	душу свою
	مِنْ	мин	от		لِلنَّبِيِّ	ли-н-набиййи	пророку
	عِدَّةٍ	ғыддатин	идды		إِنْ	ин	если
	تَعَتَّقُونَهَا	тағтаддұна-hā	отсчитываете ее		أَرَادَ	арāда	хочет
	فَمَنْعُوهُنَّ	фа-маттиғұ-һунна	поэтому наградив наделите их		النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк
	وَسَرَّحُوهُنَّ	wa саррихұ-һунна	и предоставьте свободу им		أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا	ан йастанкиха-hā	сочетать ее
	سَرَاحًا	сарāхан	свободой				
	جَمِيلًا	жамйлян	прекрасной				

- 47 И обрадуй верующих сердцем тем,
что, воистину, для них от Аллаһа – большое соблаговоление-снисхождение.
- 48 И не повинуйся неблагодарно отвергающим и лицемерам-притворщикам,
и оставь в стороне (предоставь самим себе) обиды их
и, уповая, положишься на Аллаһа, –
ведь достаточно Аллаһа, как доверенного, на Которого можно положиться.
- 49 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Когда сочетались вы с верующими сердцем женщинами,
а затем дали развод им до того, как коснуться их,
то нет для вас, касательно них, никакого отсчитываемого срока (*идды*)¹⁷¹,
который вы отсчитываете. Поэтому, наградив, наделите их
и предоставьте им свободу свободой прекрасной.
- 50 О ты, пророк! Воистину, Мы сделали дозволенными для тебя супруг твоих, –
тех, которым ты дал их вознаграждения, –
и то, чем овладела правая рука твоя из того, что Аллаһ, даровав, дал тебе,
и дочерей дяди со стороны отца твоего, и дочерей тети со стороны отца твоего,
и дочерей дяди со стороны матери твоей,
и дочерей тети со стороны матери твоей, –
тех, которые переселились с тобой, –
и верующую сердцем женщину, если она сама себя посвятила пророку, –
если хочет пророк сочетаться с ней, –

¹⁷¹ В данном контексте термин *идда* означает количество менструальных циклов у женщин, в течение которого им нельзя давать развод и в течение которого они не должны вновь выходить замуж.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	خَالِصَةً	xālisatan	исключительно		أَدْنَى	адна	ближе
	لَكَ	ля-кя	для тебя		أَنْ تَقَرَّ	ан тақарра	чтобы утешились
	مِنْ دُونِ	мин дүни	от без		أَعْيُنَهُنَّ	ағыйуну-хунна	глаза их
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем		وَلَا يَحْزَنُ	wa lā йахзанна	и пусть не огорчаются
	قَدْ	қад	уже		وَيَرْضَيْنَ	wa йардайна	и пусть будут довольны
	عَلِمْنَا	ғалимнā	узнали (Мы)		بِمَا	би-мā	с тем
	مَا	mā	что		أَتَيْتَهُنَّ	āтайта-хунна	дал ты им
	فَرَضْنَا	фараднā	обязали		كُلُّهُنَّ	куллю-хунна	всем им
	عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними		وَاللَّهُ	wa аллāһу	а <i>Аллаһ</i>
	فِي أَرْوَاجِهِمْ	фй азwāжи-һим	в супругах их		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	وَمَا	wa mā	и (в) том чем		مَا	mā	то что
	مَلَكَتْ	малякят	овладели		فِي قُلُوبِكُمْ	фй қулұби-кум	в сердцах их
	أَيْمَانَهُمْ	аймāну-һум	правые руки их		وَكَانَ	wa kāна	и является
	لِكَيْلَا	ли-кяй-лā	для того чтобы не		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	يَكُونَ	йакўна	была		عَلَيْمًا	ғалиман	знающим
	عَلَيْكَ	ғалай-кя	над тобой		حَلِيمًا	халиман	кротким
	خَرَجَ	харажун	стесненность	52	لَا يَحِلُّ	лā йахиллю	не дозволяются
	وَكَانَ	wa kāна	и является		لَكَ	ля-кя	для тебя
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		النِّسَاءِ	ан-нисā'у	женщины
	غَفُورًا	ғафўран	всепрощающим		مِنْ بَعْدُ	мин бағду	после
	رَحِيمًا	рахйман	милостивым		وَلَا	wa lā	и не
51	تُرْجِي	туржй	можешь отложить		أَنْ تَبْدُلَ	ан табаддаля	заменять
	مَنْ	ман	того кого		بِهِنَّ	би-һинна	ими
	تَشَاءُ	ташā'у	желаешь		مِنْ أَرْوَاجِ	мин азwāжин	из жен
	مِنْهُنَّ	мин-һунна	из них (женщин)		وَلَوْ	wa ляу	и если
	وَتُؤْوِي	wa ту'wй	и дать приют		أَعْيُنَكَ	ағжаба-кя	понравилась тебе
	إِلَيْكَ	иляй-кя	с собой		حُسْنُهُنَّ	хусну-һунна	красота их
	مَنْ	ман	тому кому		إِلَّا	иллā	кроме
	تَشَاءُ	ташā'у	желаешь		مَا	mā	того что
	وَمَنْ	wa ман	и того кого		مَلَكَتْ	малякят	овладела
	اِبْتَغَيْتَ	ибтағайта	(ты) пожелал добиться		يَمِينِكَ	йамйину-кя	правая рука твоя
	مِمَّنْ	мимман	от той которую		وَكَانَ	wa kāна	и является
	عَزَلْتَ	ғазальта	отстранил (ты)		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	فَلَا	фа-лā	и нет		عَلَى	ғала	над
	جُنَاحَ	жунāха	проступка-нарушения		كُلِّ	кулли	всякой
	عَلَيْكَ	ғалай-кя	на тебе		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
	ذَلِكَ	зāликя	то		رَقِيبًا	рақыйбан	наблюдателем

(все это) исключительно для тебя, помимо (остальных) верующих сердцем, –
ведь Мы знаем, что Мы обязали по отношению к ним в супругах их,
и в том, чем овладели правые руки их, –
для того чтобы не была над тобой какая-либо стесненность.
Ведь является Аллах милостивым (обладателем) всепрощения.

- 51 Ты можешь отложить того, кого желаешь из них (женщин)
и дать приют у себя той, кого желаешь, а также (дать приют) той,
кого пожелал добиться ты, – из той, которую ты отстранил, –
ведь нет проступка-нарушения на тебе.
То ближе, чтобы утешились глаза их (женщин).
И пусть не огорчаются они, и пусть будут довольны тем, что ты дал им всем.
А Аллах знает то, что в сердцах их.
Ведь является Аллах кротким (обладателем) всезнания.

- 52 После не дозволяются тебе (другие) женщины,
и не (дозволяется) заменять ими (кого-либо) из жен,
даже если понравилась тебе их красота, –
за исключением того, чем, владея, правит правая рука твоя.
Ведь является Аллах над всякой вещью наблюдателем.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		ذَلِكُمْ	зāликум	то для вас
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَطَهُرُ	aṭharу	чище
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		لِقُلُوبِكُمْ	ли-кулүби-кум	для сердец ваших
	لَا تَدْخُلُوا	lā tadḫulū	не входите		وَقُلُوبِهِمْ	wa kulūbi-hinnā	и сердец их
	بُيُوتِ	буйүта	(в) дома		وَمَا كَانَ	wa mā kāna	и не пристало
	النَّبِيِّ	ан-набиййи	пророка		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	إِلَّا	иллā	кроме		أَنْ تُؤْذُوا	ан ту'зү	причинять страдания
	أَنْ يُؤْذَنَ	ан йу'зана	что позволено		رَسُولُ	расүля	посланнику
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	إِلَى طَعَامٍ	илā тағāмин	к еде		وَلَا	wa lā	и не
	غَيْرِ	ғайра	без		أَنْ تَنْكِحُوا	ан танкихү	сочетать
	نَاطِرِينَ	нāзырына	поджидающими		أَزْوَاجِهِ	azwāja-hу	жен его
	إِنَاهُ	инā-һу	времени ее		مِنْ بَعْدِهِ	мин бағди-һи	после него
	وَلَكِنْ	wa лякин	но однако		أَبَدًا	абадан	навсегда
	إِذَا	изā	когда		إِنْ ذَلِكُمْ	инна зāликум	воистину то
	دُعَيْتُمْ	дугыйтум	были приглашены (вы)		كَانَ	kāna	является
	فَادْخُلُوا	фа-удхулү	то входите		عِنْدَ	ғында	у
	فَإِذَا	фа-изā	и когда		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	طَعِمْتُمْ	тағымтум	поели		عَظِيمًا	ғазыйман	великим
	فَانْتَشَرُوا	фа-инташирү	то расходитесь	54	إِنْ تُبْدُوا	ин тубдү	если вы показываете
	وَلَا	wa lā	и не		شَيْئًا	шай'ан	вещь
	مُسْتَأْذِينَ	муста'нисйна	устройствами развлечение		أَوْ	ау	или
	لِحَدِيثٍ	ли-хадйсин	для события		تُخْفَوُهُ	тухфү-һу	скрываете ее
	إِنْ	инна	воистину		فَإِنْ	фа-инна	то воистину
	ذَلِكُمْ	зāликум	то		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ
	كَانَ	kāna	было		كَانَ	kāna	является
	يُؤْذِي	йу'зй	причиняло страдания		بِكُلِّ	би-кулли	о каждой
	النَّبِيِّ	ан-набиййа	пророку		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	فَيَسْتَحْيِي	фа-йастахыйй	и испытывает стыд		عَلِيمًا	ғалйман	знающим
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас	55	لَا جُنَاحَ	лā жунāха	нет проступка-нарушения
	وَاللَّهِ	wa аллāһу	и Аллаһ		عَلَيْهِمْ	ғалйи-һинна	над ними
	لَا يَسْتَحْيِي	ла йастахыйй	не испытывает стыд		فِي آبَائِهِمْ	фй ābā'и-һинна	в отцах их
	مِنَ الْحَقِّ	мин аль-хаққы	от истины		وَلَا ابْنَائِهِمْ	wa lā abnā'и-һинна	и ни сыновьях их
	وَإِذَا	wa изā	и когда		وَلَا إِخْوَانِهِمْ	wa lā iḫwāni-һинна	и ни братьях их
	سَأَلْتُمُوهُنَّ	са'альтумү-һунна	спросили вы их (женщин)		وَلَا أَبْنَاءَ	wa lā abnā'и	и ни сыновьях
	مَتَاعًا	матāған	о вещи		إِخْوَانِهِمْ	iḫwāni-һинна	братьев их
	فَأَسْأَلُوهُنَّ	фа-ис'алү-һунна	то спрашивайте их		وَلَا أَبْنَاءَ	wa lā abnā'и	и ни сыновьях
	مِنْ وَرَاءِ	мин warā'и	от позади		إِخْوَانِهِمْ	aḫawāti-һинна	сестер их
	حِجَابٍ	хижāбин	завесы		وَلَا نِسَائِهِمْ	wa lā nisā'и-һинна	и ни женщинах их

53 О вы, те, которые уверовали сердцем!

Не входите в дома пророка, если только не будет разрешено вам к трапезе, –
не будучи при этом поджидающими времени ее (наступления).

Когда же будете приглашены, то входите,
а когда поели, то расходитесь, не устраивая развлечение из события.

Воистину, то причиняло страдания пророку и он стыдился вас.

А Аллах не стыдится истины.

И когда спрашиваете вы их (женщин) о (какой-либо) вещи,
то спрашивайте их из-за завесы, – то чище для ваших и их сердец.

И не пристало вам причинять страдания посланнику Аллаха,
а также сочетаться когда-либо с его женами после него.

Воистину, то является у Аллаха великим.

54 Показываете ли вы вещь или скрываете ее,
воистину, Аллах является о каждой вещи знающим.

55 Нет проступка-нарушения над ними (женщинами)
(находиться) среди отцов своих, среди сыновей своих, среди братьев своих,
среди сыновей братьев своих, среди сыновей сестер своих, среди женщин своих,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَلَا	wa lā	и ни		وَالْمُؤْمِنَاتِ	wa-ль-му'минāti	и верующих сердцем (женщин)
	مَا	mā	тем что		بَغَيْرِ	би-гайри	с отсутствием
	مَلَكَتْ	малекят	овладели		مَا	mā	того что
	أَيْمَانُهُنَّ	аймāну-хунна	правые руки их		اِكْتَسَبُوا	иктасабӯ	(они) заслужили (себе)
	وَاتَّقِينَ	wa иттақыйна	и остерегайтесь отторжения		فَقَدْ	фа-қад	то уже
	اللّٰهَ	аллāha	Аллахом		اِحْتَمَلُوا	ихтамалӯ	понесли взвалив на себя
	إِنَّ اللّٰهَ	инна-ллāha	воистину <i>Аллаһ</i>		بُهِتَانًا	буһтāнан	клевету
	كَانَ	kāna	является		وَأَشْمَا	wa ишман	и преступно-греховное
	عَلَى	ғала	над		مُبِينًا	мубйнан	явное
	كُلِّ	кулли	всякой	59	يَا أَيُّهَا	йā аййuhā	о ты
	شَيْءٍ	шай'ин	вещью		النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк
	شَهِيدًا	шаһидан	свидетелем		قُلْ	қуль	скажи
56	إِنَّ اللّٰهَ	инна-ллāha	воистину <i>Аллаһ</i>		لَأَزْوَاجِكْ	ли-азвāжи-кя	супругам твоим
	وَمَلَائِكَتُهُ	wa малā'икята-ху	и ангелы Его		وَبَنَاتِكَ	wa банāti-кя	и дочерям твоим
	يُصَلُّونَ	йусаллўна	благословляют		وَنِسَاءَ	wa нисā'и	и женщинам
	عَلَى	ғала	над		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	النَّبِيِّ	ан-набиййи	пророком		يُذْنِبِينَ	йуднйна	пусть опускают вниз
	يَا أَيُّهَا	йā аййuhā	о вы		عَلَيْهِنَّ	ғалайй-һинна	на них
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ	мин жалабйби-һинна	от <i>джилбабов</i> их
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		ذَلِكَ	зāликя	то
	صَلُّوا	саллў	благословляйте		أَدْنَى	адна	ближе
	عَلَيْهِ	ғалайй-һи	над ним		أَنْ يُعْرِفَ	ан йуғрафна	от быть узванными
	وَسَلِّمُوا	wa саллимў	и приветствуйте		فَلَا يُؤْذِنُ	фа-лā йу'зайна	и не были оскорблены
	تَسْلِيمًا	таслиман	<i>таС/ЛиМом</i>		وَكَانَ	wa kāna	и является
57	إِنَّ الَّذِينَ	инна-ль-лязйна	воистину те которые		اللّٰهُ	аллāху	<i>Аллаһ</i>
	يُؤْذُونَ	йу'зўна	оскорбляют		غَفُورًا	ғафўран	всепрощающим
	اللّٰهُ	аллāha	<i>Аллаһа</i>		رَحِيمًا	рахйман	милостивым
	وَرَسُولُهُ	wa расўля-ху	посланника Его	60	لَنْ	ля-ин	несомненно если
	لَعَنَهُمُ	ляғана-хум	отвергнув отторг их		لَمْ يَنْتَهُ	лям йантаһи	не прекратят
	اللّٰهُ	аллāху	<i>Аллаһ</i>		الْمُنَافِقُونَ	аль-мунāфиқўна	лицемерящие-притворяющиеся
	فِي الدُّنْيَا	фй-д-дунйā	в ближней		وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые
	وَالْآخِرَةِ	wa-ль-āхырати	и откладывающейся		فِي قُلُوبِهِمْ	фй қулўби-һим	в сердцах их
	وَأَعَدَّ	wa ағадда	и уготовил		مَرَضٌ	марадун	болезнь
	لَهُمْ	ля-хум	для них		وَالْمُرْجُفُونَ	wa-ль-муржифўна	и распространяющие ложных слухов
	عَذَابًا	ғазāбан	страдание		فِي	фй	в
	مُهِينًا	муһйнан	унижающее		الْمَدِينَةِ	аль-мадйнати	городе
58	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые		لَتُعْرِضَنَّكَ	ля-нуғрийанна-кя	несомненно возбудим непременно тебя
	يُؤْذُونَ	йу'зўна	оскорбляют		بِهِمْ	би-һим	по ним
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем (мужчин)				

- а также среди тех, чем овладели правые руки их (женщин).
И вы (женщины) остерегайтесь отторжения Аллахом.
Воистину, Аллах является над всякой вещью свидетелем.
- 56 Воистину, Аллах и ангелы Его благословляют над пророком¹⁷².
О вы, те, которые уверовали сердцем! Благословляйте над ним¹⁷³
и приветствуйте *таСЛиМом* (пожеланием мира).
- 57 Воистину, тех, которые оскорбляют Аллаха и Его посланника,
Аллах, отвергнув, отторг в ближней
и в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
и уготовил для них страдание унижающее.
- 58 И те, которые незаслуженно оскорбляют
верующих сердцем мужчин и верующих сердцем женщин,
то уже понесли, взвалив на себя, клевету и преступно-греховное явное.
- 59 О ты, пророк! Скажи супругам твоим, и дочерям твоим,
и верующих сердцем женщинам:
пусть они опускают вниз на себе *джилбабы*¹⁷⁴ свои.
То – ближе, чтобы они не¹⁷⁵ были узнаны и оскорблены.
Ведь является Аллах милостивым (обладателем) всепрощения.
- 60 Несомненно, если не прекратят лицемеры-притворщики,
и те, у которых в сердцах болезнь,
а также распространители ложных слухов в городе,
то, несомненно, непременно возбудим тебя по отношению к ним.

¹⁷² См. сноску к аяту 33:43.

¹⁷³ См. сноску к аяту 33:43.

¹⁷⁴ *Джилбаб* – женская одежда в виде покрывала.

¹⁷⁵ Иногда при переводе глаголов в форме сослагательного наклонения (например, *ан акъна*), согласно контексту, присутствует значение противопоставления или скрытого отрицания. В этом случае на русский язык такие глаголы переводятся либо с применением частицы отрицания «не», либо предлога «от» (см.: 2: 67; 7: 172; 16:45; 17:46).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	ثُمَّ	сумма	затем		لَعَنَ	ляғана	отвергнув отторг
	لَا يُجَاوِرُكَ فِيهَا	лā йужāwirūна-кя	не будут соседствовать тебя		الْكَافِرِينَ	аль-кафирйна	неблагодарно отвергающих
	إِلَّا	иллā	кроме		وَأَعَدَّ لَهُمْ	wa ағадда	и уготовил
	قَلِيلًا	қалилян	немногих		سَعِيرًا	сағыйран	пламя
61	مَلْعُونِينَ	малъғўнйна	отторгнутыми-отдаленными	65	خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	إِنَّمَا	айна-мā	где (бы только) ни		فِيهَا	фй-һā	в нем
	تَعْقُوا	сұқыфў	были выявлены		أَبَدًا	абадан	навсегда
	أُخْذُوا	ухызў	будут схвачены		لَا يَجِدُونَ	лā йажидўна	не находят
	وَقَتَلُوا	wa қуттилў	и изничтожены		وَالْيَا	валиййан	опекуна-близкого
	تَقْتِيلًا	тақтйлян	изничтожением		وَلَا نَصِيرًا	wa лā насыйран	и ни помощника
62	سُنَّةَ	сунната	сунной	66	يَوْمَ	йаума	днем
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		تُقَلَّبُ	туқаллябу	будут перевернуты
	فِي الَّذِينَ	фй-ль-лязйна	в тех которые		وَجُوهُهُمْ	wужўһу-һум	лица их
	خَلَوْا	хāляу	миновали		فِي النَّارِ	фй-н-нāри	в огне
	مِنْ قَبْلِ	мин қаблю	прежде		يَقُولُونَ	йақўлўна	говорят
	وَلَنْ	wa лян	и не		يَا لَيْتَنَا	йā лйята-нā	о если бы мы
	تَجَدَّ	тажида	найдешь (ты)		أَطَعْنَا	атағнā	повиновались
	لِسُنَّةِ	ли-суннати	у сунны		اللَّهِ	аллāһа	Аллаһу
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		وَأَطَعْنَا	wa атағнā	и повиновались
	تَبْدِيلًا	табдйлян	переменчивости-изменчивости		الرَّسُولَا	ар-расўля	посланнику
63	يَسْأَلُكَ	йас'алю-кя	спрашивают тебя	67	وَقَالُوا	wa қālў	и сказали
	النَّاسُ	ан-нāсу	люди		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	عَنْ	ғани	о		إِنَّا	ин-нā	воистину
	السَّاعَةِ	ас-сāғати	часе		أَطَعْنَا	атағнā	повиновались мы
	قُلْ	қуль	скажи		سَادَتُنَا	сāдата-нā	главам нашим
	إِنَّمَا	инна-мā	воистину		وَكَبِيرًا	wa кубарā'a-нā	и старшим нашим
	عَلِمَهَا	ғыльму-һā	знание его		فَأَصْلَوْنَا	фа-адаллў-нā	и (они) побудили (нас) потерять
	عِنْدَ	ғында	у		السَّبِيلَا	ас-сабйля	путь
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	وَمَا	wa мā	и что	68	أَتَاهُمْ	āти-һим	дай им
	يُؤْرِكُ	йудри-кя	даст ведать тебе		ضِعْفَيْنِ	дығфайни	вдвое
	لَعَلَّ	ляғалля	ведь возможно		مِنَ الْعَذَابِ	мин аль-ғазāби	от страдания
	السَّاعَةِ	ас-сāғата	час		وَالْعَذَابِ	wa ильған-һум	и отвергнув отторгни их
	تَكُونُ	такўну	является		لَعْنًا	ляғнан	отверганием-отторжением
64	قَرِيبًا	қарйбан	близким		كَبِيرًا	кябйран	большим
	إِنَّ اللَّهَ	инна-ллāһа	воистину Аллаһ				

- После они не будут соседствовать с тобой в нем, кроме немногих,
61 будучи отторгнутыми-отдаленными.
Где бы только ни были выявлены они,
будут схвачены они и изничтожены изничтожением, —
62 сунной-обычаем Аллаһа среди тех, которые миновали раньше, —
и не найдешь ты у сунны-обычая Аллаһа¹⁷⁶ переменчивости-изменчивости.
63 Спрашивают тебя люди о (том самом) часе.
Скажи: «Воистину же, знание о нем (часе) — (лишь) у Аллаһа».
И что же даст ведать тебе (о нем)?
Ведь, возможно, (тот самый) час является близким.
64 Воистину, Аллаһ, отвергнув, отторг неблагодарно отвергающих
и уготовил им пламя.
65 Они в качестве вечнопребывающих в нем (в пламени) навсегда, —
не находят ни опекуна-близкого, ни помощника.
66 В день, когда их лица будут перевернуты в огне,
скажут они: «О, если бы мы повиновались Аллаһу и повиновались посланнику!»
67 И сказали они: «Господь наш!
Воистину, повиновались мы главам нашим и старшим нашим,
и они побудили нас утратить путь.
68 Господь наш! Дай им вдвое из (того самого) страдания,
и, отвергнув, отторгни их отверганием-отторжением большим».

¹⁷⁶ Речь идет о сунне (обычае, образе действий) для людей, установленных Аллахом.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
69	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ اتَّوَلَّوْا مِثْلَ مَا اتَّوَلَّوْا	йā аййуhā аль-лязйна āmanū lā такунū калзийн ātawā	о вы те которые уверовали сердцем не будьте как те которые оскорбили	72	فَوَزَا عَظِيمًا إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا	фаузан газыйман ин-нā faraḍnā аль-амāната ғала ас-самāwāti wa-ль-арды wa-ль-жибāли фа-абайна ан йахмильна-hā wa ашфақна мин-hā wa хамалы-hā аль-инсāну инна-hy kāna залūман жаһўлян	успеха-победы великой воистину Мы предложили аманат на небеса и землю и горы и отказались от нести его и устрашились от него и понес его человек забывший воистину он был несправедливым темным притеснителем крайне невежественным
70	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا	йā аййуhā аль-лязйна āmanū иттақў аллāha wa қўлў қаулян садйдан	о вы те которые уверовали сердцем остерегайтесь отторжения Аллахом и скажите высказывание достойное	73	لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ	ли-йуғаззиба аллāhy аль-мунāфйқыйна wa-ль-мунāфйқāti wa-ль-мушрикйна wa-ль-мушрикāti wa йатўба аллāhy ғала аль-му`минйна wa-ль-му`минāti wa kāna аллāhy ғафўран рахйман	чтобы подверг страданию Аллаh лицемерящих-притворяющихся (мужчин) и лицемерящих-притворяющихся (женщин) и приобщающих соучастника мужчин и приобщающих соучастника женщин и чтобы исправил покаянием Аллаh над верующими сердцем мужчинами и верующими сердцем женщинами ведь является Аллаh всепрощающим милостивым
71	يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ	йуслих ля-кум ағмāля-кум wa йағфир ля-кум зунўба-кум wa ман йутығ аллāha wa расўля-hy фа-қад фāза	исправит (Он) для вас деяния ваши и извинит-простит (Он) вам прегрешения ваши ведь тот кто будет повиноваться Аллаhy и посланнику Его то уже добился				

- 69 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Не будьте подобны тем, которые оскорбляли Моисея.
Ведь оправдал его Аллах от того, что сказали они, и является он у Аллаха знатным.
- 70 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Остерегайтесь отторжения Аллахом и говорите высказывание достойное.
- 71 Он исправит вам деяния ваши и извинит-простит вам прегрешения ваши.
И тот, кто повинуется Аллаху и Его посланнику,
то уже добился великого успеха-победы.
- 72 Воистину, Мы предложили *аманат*¹⁷⁷ небесам, Земле и горам, —
но они отказались нести его, страшась этого, —
и понес его человек забывший, —
воистину, он был крайне невежественным несправедливым темным притеснителем, —
- 73 для того, чтобы Аллах подверг страданию
лицемеров-притворщиков и лицемеров-притворщиц,
и приобщающих соучастника мужчин
и приобщающих соучастника женщин,
и чтобы Аллах исправил покаянием верующих сердцем мужчин
и верующих сердцем женщин, —
ведь является Аллах милостивым (обладателем) всепрощения.

¹⁷⁷ *амāнат* означает верность, преданность, надежность, честность, а также то, что дается на условиях верности-преданности-надежности-честности.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٤	34.	34.	3	وَقَالَ	wa qāля	и сказали
	سورة سباء	сұрату саба'	сура «Саба»		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مكية ٥٤	маккиййа (54)	мекканская (54 айата)		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахһими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		لَا	lā	не
					ثَانِيِنَا	та'ти-нā	явится нам
1	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		السَّاعَةِ	ас-сāғату	час
	بِاللّٰهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа		قُلْ	қуль	скажи
	الَّذِي	аль-лязй	Того Который		بَلَىٰ	бала	напротив
	لَهُ	ля-hy	принадлежит Ему		وَرَبِّي	wa рабб-й	и Господом моим
	مَا	mā	то что		لَتَأْتِيَٰكُمْ	ля-та'тийанна-кум	несомненно явится непреренно вам
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		عَالِمِ	ғāлими	знатока
	وَمَا	wa mā	и то что		الْغَيْبِ	аль-ғайби	сокровенного
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		لَا يَغْزِبُ	lā йағзубу	не ускользает
	وَلَهُ	wa ля-hy	и для Него		عَنْهُ	ған-hy	от Него
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		مِثْقَالِ	мисқāлю	частичка
	فِي الْآخِرَةِ	фй-ль-āхырати	в откладывающейся		ذَرَّةٍ	зарратин	пылинки
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	الْحَكِيمِ	аль-хакйму	Всемудрый		وَلَا	wa lā	и ни
	الْخَبِيرِ	аль-хабйру	Всеведающий		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	يَعْلَمُ	йағляму	знает		وَلَا	wa lā	и ни
	مَا	mā	то что		أَصْغَرُ	асғару	меньшее
	يَلِجُ	йалижу	входит		مِنْ ذَلِكَ	мин зāликия	чем то
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	в землю		وَلَا أَكْبَرُ	wa lā акбару	и ни большее
	وَمَا	wa mā	и то что		إِلَّا	иллā	кроме как
	يَخْرُجُ	йахружу	выходит		فِي كِتَابٍ	фй китāбин	в писании
	مِنْهَا	мин-hā	из нее		مُبِينٍ	мубйнин	яснопроявляющемся
	وَمَا	wa mā	и то что	4	لِيُخْرِجَ	ли-йажзийа	чтобы воздал
	يَنْزِلُ	йанзилю	нисходит		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	مِنْ	мин	от		آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	السَّمَاءِ	ас-самā'и	неба		وَعَمِلُوا	wa ғамилӯ	и совершили
	وَمَا	wa mā	и то что		الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихāti	праведные деяния
	يَخْرُجُ	йағружу	восходит		أُولَٰئِكَ	улā'икя	те
	فِيهَا	фй-hā	на него		لَهُمْ	ля-һум	для них
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		مَغْفِرَةٌ	мағфиратун	извинение-прощение
	الرَّحِيمِ	ар-рахйму	Милостивый		وَرِزْقٌ	wa ризқун	и средства существования
	الْغَفُورِ	аль-ғафӯру	Всепрощающий		كَرِيمٌ	кярймун	щедрый

34. Сура «Саба» (сўрату сабъ')

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу, –
Тому, Которому принадлежит то, что на небесах и то, что на Земле.
И (лишь) Ему все прославление-хвала
в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни).
Ведь Он есть (Тот Самый) Всемудрый, (Тот Самый) Всеведающий.
- 2 Знает Он то, что входит в Землю и то, что выходит из нее,
и то, что нисходит с неба и то, что восходит на него.
Ведь Он есть (Тот Самый) Милостивый, (Тот Самый) Всепрощающий¹⁷⁸.
- 3 И сказали те, которые неблагодарно отвергли: «Не явится нам (тот самый) час!»
Скажи: «Напротив! (Клянусь) Господом моим, – Знатоком (всего) сокровенного, –
несомненно, непременно явится он (час) вам!»
Не ускользает от Него частичка пылинки ни на небесах, ни на Земле, –
и ни меньшее, чем то, и ни большее, –
ничего, чего бы не было в яснопроявляющемся писании¹⁷⁹,
- 4 чтобы Он воздал тем,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния.
Таким – извинение-прощение и средства существования щедрые.

¹⁷⁸ Согласно правилам арабского языка, используемое в Коране слово *рахйм/ун* (милостивый), может выступать как в роли имени собственного, так и в роли определения в составе сказуемого (см., например, 6:54). Однако сопоставление схожих аятов 10:107 и 34:2 свидетельствует о том, что слово *ар-рахим* применительно к Аллаһу может выступать лишь в качестве имени собственного. Поэтому слово *ар-рахйму* (Тот Самый) Милостивый является одним из Его прекраснейших имен.

¹⁷⁹ См.сноску к аяту 26:2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
5	وَالَّذِينَ	wa аль-лязина	и те которые		جَدِيدٍ	жадйидин	новом
	سَعَوْا	saʿaʾu	плели интриги	8	اَفْتَرَى	афтарә	измыслил
	فِي آيَاتِنَا	фй айәти-нә	в <i>айатах</i> -знамениях Наших		عَلَى	ғала	на
	مُعَاجِزِينَ	муғажизина	старающимися ослабить		اللّٰهِ	алләһи	<i>Аллаһа</i>
	أُولَٰئِكَ	улә'икя	те		كَذِبًا	кязибан	ложь
	لَهُمْ	ля-һум	для них		أَمْ	ам	или
	عَذَابٍ	ғазәбун	страдание		يَهْ	би-һи	у него
	مَنْ رُحِرَ	мин рижзин	из мерзости		جَنَّةٍ	жиннатун	одержимость
	الْيَمِّ	алимин	мучительной		بَلٍ	баль	напротив
6	وَيَرَى	wa йарә	и видят		الَّذِينَ	аль-лязина	те которые
	الَّذِينَ	аль-лязина	те которые		لَا يُؤْمِنُونَ	лә йу'минүна	не утверждают верой сердца
	أَوْتُوا	уту	было дано		بِالْآخِرَةِ	би-ль-әхырати	об откладывающейся
	الْعِلْمِ	аль-ғыльма	знание		فِي الْعَذَابِ	фй-ль-ғазәби	в страдании
	الَّذِي	аль-лязй	то которое		وَالضَّلَالِ	wa-d-ḍalāli	и заблуждении
	أَنْزَلَ	унзиля	было низведено		الْبَعِيدِ	аль-бағййди	далеком
	إِلَيْكَ	илий-кя	к тебе	9	أَفَلَمْ	а фа-лям	и разве не
	مِنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего		يَرْوَا إِلَى	йарау илә	обратили внимание на
	هُوَ	һуwa	оно		مَا	mā	то что
	الْحَقِّ	аль-хаққа	истинное		بَيْنَ	байна	между
	وَيَهْدِي	wa йәһдй	и направив ведет		أَيْدِيَهُمْ	айдй-һим	двух рук их
	إِلَى صِرَاطٍ	илә сыраты	к пути		وَمَا	wa mā	и то что
	الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного		خَلْفَهُمْ	хальфа-һум	позади них
	الْحَمِيدِ	аль-хамйди	Прославляемого- Восхваляемого		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самә'и	из неба
					وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍы	и земли
7	وَقَالَ	wa қәлә	и сказали		إِنْ نَشَأْ	ин нашә'	если пожелаем
	الَّذِينَ	аль-лязина	те которые		نُخْسِفَ	нахсиф	провалим
	كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли		بِهِمْ	би-һим	с ними
	هَلْ نَدُلُّكُمْ	һалә надуллю-кум	показать ли вам		الْأَرْضِ	аль-арḍа	землю
	عَلَى	ғала	на		أَوْ	ау	или
	رَجُلٍ	ражулин	мужчину		نُسْقِطُ	нусқыт	обрушим
	يُنَبِّئُكُمْ	йунаббй'у-кум	уведомляет вас		عَلَيْهِمْ	ғаләйй-һим	на них
	إِذَا	изә	когда		كَيْسِفًا	кисафан	куски
	مُرْقَنَ	муззиққтум	были разложены вы		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самә'и	от неба
	كُلَّ	кулля	полным		إِنْ	инна	воистину
	مُمَرَّقَ	мумаззақын	разложением		فِي ذَلِكَ	фй зәликия	в том
	إِنَّكُمْ	инна-кум	воистину вы		لَايَةً	ля-айатан	несомненно <i>айат</i> -знамение
	لَفِي	ля-фй	несомненно в		لَكُمْ	ли-кулли	для всякого
	خَلْقٍ	хальқын	создании		عَبْدٍ	ғабдин	служителя
					مُنْيَبٍ	мунйбин	раскаивающегося

- 5 А те, которые плели интриги относительно *айатов*-знамений Наших,
стараясь ослабить (их), – таким – страдание из мучительной мерзости.
- 6 И видят те, которым было дано знание,
что то, что было низведено тебе от Господа твоего¹⁸⁰, является истинным,
и оно, направив, ведет к пути (Того Самого) Невообразимо Могущественного,
(Того Самого) Прославляемого-Восхваляемого.
- 7 И сказали те, которые неблагодарно отвергли:
«Показать ли вам на мужчину, (который) уведомляет вас,
(что) когда вы будете разложены полным разложением,
то, воистину, вы, несомненно, в создании новом?
- 8 Измыслил¹⁸¹ он на Аллаһа ложь или же у него одержимость?»
Напротив! Те, которые верой сердца не утверждают
о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни) –
в страдании и заблуждении далеком.
- 9 И разве они не обратили внимание на то, что перед ними,
а также на то, что позади них, из неба и Земли?
Если Мы пожелаем, то провалим землю вместе с ними
или обрушим на них куски с неба.
Воистину, в том есть, несомненно, *айат*-знамение
для всякого раскаивающегося служителя.

¹⁸⁰ Здесь речь идет о Коране.

¹⁸¹ Мы не нашли грамматического объяснения тому, что только в этом месте Корана глагол *измыслил* (*ифтарq*) (اقتري) использован в форме (*афтарq*) (اقتري).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
10	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		وَأَسْلَمْنَا	wa асальнā	и источили
	آتَيْنَا	āтайнā	дали (Мы)		لَهُ	ля-hy	для него
	دَاوُودَ	dawūda	Дауду		عَيْنَ	ғайна	родник
	مِنَّا	мин-nā	от Нас		الْفَطْرِ	аль-қытри	меди
	فَضَّلَا	фаḍлян	соблаговоление-снисхождение		وَمِنْ	wa мин	и из
	يَا جِبَالُ	йā жибāлю	о горы		الْجَنِّ	аль-жинни	рода <i>джиннов</i>
	أَوْبِي	awwibi	<i>awwibi</i>		مَنْ	ман	тот кто
	مَعَهُ	maʿa-hy	вместе с ним		يَعْمَلُ	йағмалю	работает
	وَالطَّيْرِ	wa-т-тайра	и птиц		بَيْنَ	байна	между
	وَالنَّارِ	wa алян-nā	и смягчили (Мы)		يَذِيهِ	йадай-хи	обеих рук его
	لَهُ	ля-hy	для него		بِإِذْنِ	би-изни	с соизволения
	الْحَدِيدِ	аль-хадйда	железо		رَبِّهِ	рабби-хи	Господа его
11	أَنْ اْعْمَلْ	ан иғмаль	делай		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	سَابِغَاتٍ	сāбигāтин	длинные кольчуги		يَزِغُ	йазиг	уклонился
	وَقَدَّرَ	wa қаддир	и определяй размер		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	فِي السَّرْدِ	фй-с-сарди	в шивании		عَنْ أَمْرِنَا	ған амри-nā	от повеления Нашего
	وَأَعْمَلُوا	wa иғмалӯ	и поступайте		نُذِقْهُ	нузиқ-hy	заставим вкусить его
	صَالِحًا	сāлихан	праведно		مِنْ عَذَابِ	мин ғазāби	из страдания
	إِنِّي	ин-ни	воистину Я	13	السَّعِيرِ	ас-сағыйри	пламени
	بِمَا	би-mā	о том что		يَعْمَلُونَ	йағмалӯна	делают
	تَعْمَلُونَ	тағмалӯна	совершаете		لَهُ	ля-hy	для него
	بِصَبِيرٍ	басыйрун	всевидающий-всеосознающий		مَا	mā	что
12	وَلِسُلَيْمَانَ	wa ли-сулаймāна	и для <i>Сулаймана</i>		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	الرَّيْحِ	ар-рйха	дух ветра		مِنْ مَخَارِبٍ	мин махāриба	из святилищ
	عُدُوْهَا	ғудуwwy-hā	приход-начало его		وَتَمَائِيلٍ	wa тамāсийля	и изваяний
	شَهْرٍ	шаһрун	обнародованность		وَجَفَانَ	wa жиғāнин	и мисок
	وَرَوَّاحَهَا	wa rawāxy-hā	и уход его		كَالْجَوَابِ	кя-ль-жаwāби	как ответ
	شَهْرٍ	шаһрун	обнародованность		وَقُدُورٍ	wa қудӯрин	и котлов
					رَّاسِيَّاتٍ	расийāтин	крепко стоящих

- 10 И, несомненно, уже дали Мы Давиду от Нас соблаговоление-снисхождение, –
«О, горы! *Аwwиби* (усердно поминайте-прославляйте)¹⁸² вместе с ним», –
а также птиц¹⁸³ и смягчили Мы для него железо:
- 11 «Делай длинные кольчуги и определяй размер при сшивании.
И поступайте праведно.
Воистину, Я всевидящ-всеосознающ то, что вы совершаете».
- 12 А Соломону (дали) дух ветра, –
известен приход-начало его (ветра), и известен уход его¹⁸⁴.
И источили для него (Соломона) родник меди,
а среди рода джиннов есть тот, кто работает между двух рук его (Соломона),
с соизволения Господа его,
и среди них (есть тот), кто уклонился от повеления Нашего, –
Мы заставим вкусить его (такого джинна) страдание (от) пламени.
- 13 В качестве ответа они (джинны) делают для него то, что он желает из святилищ,
изваяний и мисок, а (также) крепко стоящих котлов.

¹⁸² Императив *аwwиби* образован от глагола II-й породы (*аwwаба*). Первая порода этого глагола имеет вид *āба* (آب) и имеет следующие значения: возвращаться, вернуться, раскаяться. В данном случае речь идет о возвращении к Аллаһу, как о совместном процессе непрерывного удерживания внимания на Аллаһе, который, в свою очередь, сопровождается покаянием перед Ним и Его прославлением. Отметим, что данный императив употребляется в Коране лишь единожды.

¹⁸³ Обычно при переводе этого места слово «птицы» представляется членом предложения, равнозначным слову «горы»: «О, горы... и птицы». Однако винительный падеж слова «птицы» (*ат-тайра*) не совпадает с именительным падежом слова «горы» (*жибāлю*). С винительным падежом слова «птицы» (*ат-тайра*) совпадает лишь винительный падеж прямого дополнения «соблаговоление-снисхождение» (*фадлян*). Следовательно, слово «птицы» (*ат-тайра*) также является прямым дополнением. Поэтому, согласно грамматике арабского языка, это место можно перевести лишь так: «дали Мы Давиду от Нас соблаговоление-снисхождение... и птиц».

¹⁸⁴ Слово *шаһрун* обычно переводят словом «месяц», означающим промежуток времени длиной в месяц. Исходя из этого, данный аят переводят как: «Мы подчинили Сулейману ветер, который утром пролетал месячный путь и после полудня пролетал месячный путь». Однако в аяте отсутствуют слова «путь», «пролетал», «месячный», «который». На наш взгляд, для правильного перевода следует обратить внимание на корневые значения слов данного аята: (غو) *гду*, со значениями «отправляться», «уходить утром», «начинать»; (روح) *рих*, со значениями «уходить», «отправляться», «ходить», «возвращаться вечером»; (شهر) *шһр*, со значениями «делать известным», «обнародовать», «обнажать», «распространить». Исходя из этого, мы перевели слово *шаһрун* как «обнародованность», «известность». Что касается наиболее употребительного перевода слова *шаһрун* как «месяц», то отметим, что оно связано с лунным месячным циклом: появлением (обнародованием) луны, ее видимым (обнародованным) пребыванием в течение лунного месяца на небосводе и исчезновением в конце месячного цикла.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	اعْمَلُوا	игмалӯ	совершите		رَبِّكُمْ	рабби-кум	Господа вашего
	الْ	āля	семейству		وَأَشْكُرُوا	wa ушкурӯ	и выражайте благодарность
	دَاوُودَ	дауӯда	Дауда		لَهُ	ля-һу	Ему
	شُكْرًا	шукран	благодарность		بَلَدَةٍ	бальдатун	страна
	وَقَلِيلٌ	wa қалйлюн	и малость		طَيِّبَةٍ	таййибатун	приятно-добрая
	مِّنْ عِبَادِي	мин ғыбади-йа	из служителей Моих		وَرَبِّ	wa раббун	и Господь
	الشُّكُورِ	аш-шакӯру	благодарные		غَفُورٌ	ғафӯрун	всепрощающий
14	فَلَمَّا	фа-лямма	и когда	16	فَأَعْرَضُوا	фа-ағрадӯ	и отстранились
	قَضَيْنَا	қадайна	присудили (Мы)		فَأَرْسَلْنَا	фа-арсальна	и послали (Мы)
	عَلَيْهِ	ғалай-һи	над ним		عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	на них
	الْمَوْتِ	аль-маута	смерть		سَيْلٌ	сайля	поток
	مَا دَلَّهُمْ	мā далля-һум	не указало им		الْعَرِمِ	аль-ғарими	бурности
	عَلَى	ғала	на		وَبَدَّلْنَاهُمْ	wa баддальна-һум	и заменили (Мы) им
	مَوْتِهِ	маути-һи	смерть его		بِجَنَّتَيْهِمْ	би-жаннатай-һим	два сада их
	إِلَّا	илла	кроме как		جَنَّتَيْنِ	жаннатайни	двумя садами
	دَابَّةً	даббату	создание		ذَوَاتِي	zawāтай	обладающими
	الْأَرْضِ	аль-арды	земли		أَكَلَ	укулин	плодами
	تَأْكُلُ	та'кулю	ест		خَمْطٍ	хамтын	горькими
	مِنْسَأَتِهِ	минса'ата-һу	палку его		وَأَثَلِ	wa аслин	и тамариском
	فَلَمَّا	фа-лямма	и когда		وَشَيْءٍ	wa шай'ин	и вещью
	خَرَّ	харра	рухнул		مِّنْ	мин	из
	تَبَيَّنَتْ	табаййанат	ясно различил		سِدْرٍ	сидрин	лотосов
	الْجَنِّ	аль-жинну	род джиннский		قَلِيلٍ	қалйлин	немногих
	إِنْ لَوْ	ан ляу	если бы	17	ذَلِكَ	зāликя	так
	كَانُوا	kānӯ	они		جَزَيْنَاهُمْ	жазайна-һум	воздали (Мы) им
	يَعْلَمُونَ	йағлямӯна	знали		بِمَا	би-mā	за то что
	الْغَيْبِ	аль-ғайба	сокровенное		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
	مَا لَبِثُوا	mā лябисӯ	не пребывали бы		وَهَلْ	wa һаль	и разве
	فِي الْعَذَابِ	фй-ль-ғазāби	в страдании		نُجَازِي	нужāзий	воздаем
	الْمُهِنِ	аль-муһйни	унижающем		إِلَّا	илла	кроме как
15	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже		الْكَفُورِ	аль-кяфӯра	неблагодарному-отвергшему
	كَانَ	kāна	был	18	وَجَعَلْنَا	wa жағаль-на	и устроили (Мы)
	لِسَبَإٍ	ли-саба'ин	для сабейцев		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	فِي مَسْكِنِهِمْ	фй маскани-һим	в жилищах их		وَبَيْنَ	wa байна	и между
	آيَةٍ	айатун	айат-знамение		الْفَرَى	аль-қура	поселениями
	جَنَّاتٍ	жаннатāни	два сада		الَّتِي	аль-лятий	те которые
	عَنْ يَمِينٍ	ған йамйнин	от справа		بَارِكْنَا	бāракна	поселили благодать
	وَشِمَالٍ	wa шимāлин	и слева		فِيهَا	фй-һā	в них
	كُلُوا	кулӯ	ешьте		قُرَى	қуран	поселения
	مِنْ رِزْقٍ	мин ризқы	от пропитания		ظَاهِرَةً	zāһиратан	ясно видимые

Выразите благодарность семейству Давида!

Но служителей Моих благодарных – мало.

- 14 И когда присудили Мы над ним (Соломоном) смерть,
то указало им (джиннам) на смерть его (Соломона) лишь некое земное создание,
которое съело палку его (Соломона), –
только когда он (Соломон) рухнул, ясно различил род джиннов.

Если бы они знали (все) сокровенное,
то не пребывали бы они в (этом) унижающем страдании.

- 15 Несомненно, уже был для сабеян *айат*-знамение в их жилищах:
два сада справа и слева, –
ешьте из пропитания Господа вашего и выражайте благодарность Ему.
Приятно-добрая страна и всепрощающий Господь!

- 16 Но отстранились они, и послали Мы на них поток бурности,
и заменили Мы им два сада их двумя садами,
обладающими плодами горькими и тамариском,
и кое-чем из немногих лотосов.

- 17 Так воздали Мы им за то, что они неблагодарно отвергли.
А разве Мы воздаем (так) кому-либо, кроме неблагодарного-отвергшего?

- 18 И устроили Мы ясно видимые поселения между ними (сабеянами)
и между теми поселениями, в которых Мы поселили благодать,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَقَدَرْنَا	wa қаддарнā	и определили (Мы)		عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	над ними
	فِيهَا	фй-hā	в них		مِنْ	мин	из
	السَّيْرِ	ас-сайра	передвижение		سُلْطَانٍ	сультāнин	власти
	سَيَرُوا	сйрӯ	передвигайтесь		إِلَّا	иллā	кроме как
	فِيهَا	фй-hā	в них		لِنَعْلَمَ	ли-нағляма	чтобы отметив отличали (Мы)
	لَيْلِي	ляйāлия	ночами		مَنْ	ман	того кто
	وَأَيَّامًا	wa аййāман	и днями		يَوْمٍ	йу'мину	верой сердца утверждается
	آمِنِينَ	āминйна	пребывающими в безопасности-спокойствии		بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся
19	فَقَالُوا	фа-қālӯ	и сказали		مِمَّنْ	мимман	от того кто
	رَبَّنَا	рабба-nā	Господь наш		هُوَ	hywa	он
	بَاعِدْ	бағыд	отдали		مِنْهَا	мин-hā	от нее
	بَيْنَ	байна	между		فِي شَكٍّ	фй шаккин	в колебании-сомнении
	أَسْفَارِنَا	асфāри-nā	путешествиями нашими		وَرَبِّكَ	wa раббу-кя	и Господь твой
	وَوَظَلَمُوا	wa ўзәләмӯ	и затемнили		عَلَى	ѓалā	над
	أَنفُسَهُمْ	анфуса-һум	души их		كُلِّ	кулли	всякой
	فَجَعَلْنَاهُمْ	фа-жағальнā-һум	и устроили (Мы) их		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
	أَحَادِيثَ	ахāдйса	преданиями	22	خَفِيفَ	хафйзун	хранитель
	وَمَزَقْنَاهُمْ	wa маззақнā-һум	и разложили их		قُلٍّ	қуль	скажи
	كُلِّ	кулля	полным		أَدْعُوا	удѓӯ	призовите
	مُمَزَّقٍ	мумаззақын	разложением		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которых
	إِنَّ	инна	воистину		زَعَمْتُمْ	зағамтум	утверждая полагали (вы)
	فِي ذَلِكَ	фй зāлика	в том		مَنْ دُونِ	мин дўни	от без
	لَايَاتٍ	ля-āйāтин	несомненно айаты-знамения		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	لِكُلِّ	ли-кулли	для каждого		لَا يَمْلِكُونَ	лā йамликӯна	не владеют
	صَبَّارٍ	саббāрин	терпеливого		مِثْقَالَ	мисқāля	частичкой
	شُكْرٍ	шакӯрин	благодарного		ذَرَّةٍ	зарратин	пылинки
20	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāти	в небесах
	صَدَقَ	саддақа	подтвердил правдивость		وَلَا	wa lā	и ни
	عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	над ними		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	إِلَيْسَ	иблйсу	Иблис		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	ظَنَّهُ	зәнна-һу	предположение его		لَهُمْ	ля-һум	у них
	فَاتَّبَعُوهُ	фа-иттабағӯ-һу	и последовали ему		فِيهِمَا	фй-һимā	в них (обоих)
	إِلَّا	иллā	кроме		مِنْ	мин	от
	فَرِيقًا	фарйқан	части		مِنْ شِرْكٍ	ширкин	участия
	مَنْ الْمُؤْمِنِينَ	мин аль му'минйна	из верующих сердцем		وَمَا	wa mā	и не (есть)
21	وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не было		لَهُ	ля-һу	для него
	لَهُ	ля-һу	у него		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
					مَنْ	мин	из
					ظَاهِرٍ	зāһйрин	поддерживателя

и определили в них передвижение: «Передвигайтесь в них ночами и днями, будучи пребывающими в безопасности-спокойствии».

- 19 Но сказали они (сабеяне): «Господь наш!
Сделай далеким расстояние между нашими путешествиями!»
И, поступив несправедливо, затемнили они души свои.
И устроили Мы их преданиями и разложили их полным разложением.
Воистину в том, несомненно, есть *айаты*-знамения
для каждого благодарного терпеливого.
- 20 И Иблис, по отношению к ним,
уже несомненно, подтвердил правдивость своего предположения, –
ведь последовали они (сабеяне) ему, кроме части из верующих сердцем.
- 21 Но не было у него (Иблиса) над ними какой-либо власти,
кроме как только для того, чтобы Мы, отметив, отличали того,
кто верой сердца утверждает о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
от того, кто пребывает в колебании-сомнении относительно нее.
Ведь Господь твой является хранителем над всякой вещью.
- 22 Скажи: «Призовите, помимо Аллаһа, тех,
которых вы полагали (равными Аллаһу)¹⁸⁵!
Не владеют они (те, которых вы полагали равными Аллаһу)
частичкой пылинки ни на небесах, ни на Земле,
и нет у них в них обоих (на небесах и на Земле) какого-либо участия,
и нет у него (у того, кто пребывает в колебании-сомнении)
среди них (среди тех, которых вы полагали равными Аллаһу)
какого-либо поддерживателя.

¹⁸⁵ Имеются в виду любые объекты поклонения, помимо Аллаһа, относительно которых люди полагают, что они равны Аллаһу. Такие люди считают, что их объекты поклонения достойны такого же отношения, как и Аллаһ. В Коране это действие выражается глаголом IV-й породы *ашрак/я* (приобщать соучастника, делать участником, привлекать к участию, присоединять). Отметим, что в Коране (4: 116) Аллаһ особо предупреждает, что Он может простить все, за исключением приобщения к Нему соучастника (сотоварища).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	وَلَا	wa lā	и не		مُبِين	мубинин	явном
	تَنْفَعُ	танфағу	принесет пользы	25	قُلْ	қуль	скажи
	الشَّفَاعَةُ	аш-шафāғату	заступничество		لَا تَسْأَلُونَ	lā тус'алұна	не спрашиваетесь
	عِنْدَهُ	ғында-һу	у Него		عَمَّا	ғаммā	о том что
	إِلَّا	иллā	кроме		أَجْرَمْنَا	ажрамнā	(мы) совершили преступное
	لِمَنْ	ли-ман	для того		وَلَا تَسْأَلُ	wa lā нус'алю	и не спрашиваемся
	أَذِنَ	азина	позволил Он		عَمَّا	ғаммā	о том что
	لَهُ	ля-һу	для него		تَعْمَلُونَ	тағмалұна	(вы) совершаете
	حَتَّىٰ إِذَا	хаттā изā	до когда	26	قُلْ	қуль	скажи
	فَزِعْ	фуззиға	был напуган		يَجْمَعُ	йажмағу	собирает-объединяет
	عَنْ قُلُوبِهِمْ	ған қулұби-һим	от сердец их		بَيْنَنَا	байна-нā	между нами
	قَالُوا	қālū	сказали		رَبَّنَا	раббу-нā	Господь наш
	مَاذَا	māza	что же		ثُمَّ	сумма	затем
	قَالَ	қāля	сказал		يَفْتَحُ	йафтаху	открывает
	رَبُّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш		بَيْنَنَا	байна-нā	между нами
	قَالُوا	қālū	сказали		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	истину
	الْحَقِّ	аль-хаққа	истину		وَهُوَ	wa һуwa	и Он
	وَهُوَ	wa һуwa	и Он		الْفَاتِحُ	аль-фаттāху	Всеоткрывающий
	الْعَلِيُّ	аль-ғалиййу	Высочайший		الْعَلِيمُ	аль-ғалйму	Всезнающий
	الْكَبِيرُ	аль-кябйру	Величайший	27	قُلْ	қуль	скажи
24	قُلْ	қуль	скажи		أَرُونِي	арӯ-нй	покажите мне
	مَنْ	ман	кто		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которых
	يَرْزُقُكُمْ	йарзуқу-кум	наделяет средствами существования вас		الْحَقِّمُ	альхақтум	присоединили вы
	مِنَ السَّمَاوَاتِ	мин ас-самāwāti	от небес		بِهِ	би-һи	с Ним
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		شُرَكَاءَ	шуракā'a	приобщенными соучастниками
	قُلْ	қуль	скажи		كَلَّا	кяллā	нет же
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		بَلْ	баль	напротив
	وَإِنَّا	wa ин-нā	и воистину мы		هُوَ	һуwa	Он
	أَوْ	ау	или		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	إِنَّاكُمْ	иййā-кум	лишь вы		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
	لَعَلِّي	ля-ғала	несомненно на		الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	هَدَىٰ	һудан	ведении-руководстве				
	أَوْ فِي ضَلَالٍ	ау фй далāлин	или в заблуждении				

- 23 И никому не принесет пользу заступничество перед Ним,
за исключением того, кому Он позволил».
- Когда же будут напуганы они (люди, которые приобщали соучастника к Аллаху)
от своих сердец¹⁸⁶, (то) скажут они: «Что же сказал Господь ваш?»
Скажут¹⁸⁷: «Истину!
Ведь Он есть (Тот Самый) Высочайший, (Тот Самый) Величайший!»
- 24 Скажи: «Кто вас наделяет средствами существования от небес и Земли?»
Скажи: «Аллах! И воистину, либо лишь только мы, либо лишь только вы,
несомненно, на ведении-руководстве или в заблуждении явном».
- 25 Скажи: «Вы не будете спрошены за то, что мы совершили преступного,
а мы не будем спрошены за то, что вы совершили».
- 26 Скажи: «Наш Господь собирает-объединяет нас всех вместе,
затем нам всем вместе открывает истину.
Ведь Он – (Тот Самый) Всеоткрывающий, (Тот Самый) Всезнающий».
- 27 Скажи: «Покажите мне тех,
которых вы присоединили к Нему как приобщенных соучастников».
Нет же! Напротив, Он – Аллах (Тот Самый Единственный Боh), –
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.

¹⁸⁶ Речь идет о тех, кто последовал за Иблисом и которые были напуганы от всего сердца (до глубины сердец), ожидая своей участи. Поэтому они и скажут: «Что же сказал Господь ваш?»

¹⁸⁷ Это ответ тех, кто никого и ничего не приобщал в качестве соучастника к Аллаху.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
28	وَمَا	wa mā	и не		وَلَوْ	wa ляу	а если бы
	أَرْسَلْنَاكَ	арсальнā-кя	посылали (Мы) тебя		تَرَى	тара	ты увидел
	إِلَّا	иллā	кроме как		إِذْ	из	когда
	كَافَّةً	каффатан	совокупно		الظَّالِمُونَ	аз-žāлимūна	становящиеся темными
	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей		مَوْفُوفُونَ	мауфүфўна	останавливаемы- ставящиеся
	بَشِيرًا	башйран	благовестником		عِنْدَ	ғында	у
	وَنَذِيرًا	wa назйран	и предостерегателем		رَبِّهِمْ	рабби-ним	Господа их
	وَلَكِنَّ	wa лякинна	но однако		يَرْجِعُ	йаржиғу	возвращают обратно
	أَكْثَرَ	аксара	большинство		بَعْضُهُمْ	бағды-һум	некоторые их
	النَّاسِ	ан-нāси	людей		إِلَى	ила	к
	لَا يَفْهَمُونَ	лā йағлямўна	не понимают		بَعْضُ	бағдын	некоторым
29	وَيَقُولُونَ	wa йақўлўна	и говорят		الْقَوْلِ	аль-қауля	высказывание
	مَتَى	мата	когда		يَقُولُ	йақўлю	говорят
	هَذَا	hāzā	это		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	الْوَعْدِ	аль-waғды	обещание		اسْتَضْعَفُوا	устудғыфў	были ослаблены
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые
	صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающи		اسْتَكْبَرُوا	истакбарў	проявили гордыню
30	قُلْ	қуль	скажи		لَوْ لَا	ляу лā	если бы не
	لَكُمْ	ля-кум	у вас		أَنْتُمْ	антум	вы
	مِيعَادُ	миғāду	обещание		لَكُنَّا	ля-куннā	несомненно были бы (мы)
	يَوْمِ	йаумин	дня		مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующими сердцем
	لَا تَسْتَأْخِرُونَ	лā таста'хырўна	не задерживаетесь	32	قَالَ	қāля	сказали
	عَنْهُ	ған-һу	от него		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	سَاعَةً	сāғатан	на час		اسْتَكْبَرُوا	истакбарў	проявили гордыню
	وَلَا تَسْتَعْجِلُونَ	wa лā тастақдимўна	и не ускоряете		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые
31	وَقَالَ	wa қāля	и сказали		اسْتَضْعَفُوا	устудғыфў	были ослаблены
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَنْحُنْ	а нахну	неужели мы
	كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли		صَدَدْنَاكُمْ	сāдаднā-кум	оттолкнули вас
	لَنْ	лян	ни за что не		عَنِ الْهَدَى	ғани-ль-һудā	от ведения-руководства
	نُؤْمِنُ	ну'мина	утвердимся верой сердца		بَعْدَ	бағда	после того
	بِهَذَا	би-hāzā	об этом		إِذْ	из	как
	الْقُرْآنِ	аль-қур'āни	Қур'ане		جَاءَكُمْ	жā'а-кум	пришло (к) вам
	وَلَا	wa лā	и ни		بَلْ	баль	напротив
	بِالَّذِي	би-ль-лязй	с тем который		كُنْتُمْ	кунтум	вы
	بَيْنَ	байна	между		مُجْرِمِينَ	мужримйна	совершающие преступное
	يَنبِئُهُ	йадай-ни	обеими руками его				

- 28 И не посылали Мы тебя иначе,
кроме как благовестником и предостерегателем для всех людей.
Но, однако, большинство людей – не понимают.
- 29 И говорят они: «Когда же это обещание, если вы правдиво утверждающие?»
- 30 Скажи: «У вас есть обещание дня, –
не задержитесь вы от него ни на час и не ускорите».
- 31 И сказали те, которые неблагодарно отвергли:
«Мы ни за что не утвердимся верой сердца об этом Коране и о том, что было до него».
А если бы ты увидел, когда темнеющие-поступающие несправедливо
останавливаемы-ставящиеся перед Господом их:
одни из них к другим возвращают обратно (это) высказывание¹⁸⁸.
Говорят те, которые были ослаблены, тем, которые проявили гордыню:
«Если бы не вы, то, несомненно, были бы мы верующими сердцем».
- 32 Скажут те, которые проявили гордыню, тем, которые были ослаблены:
«Мы ли оттолкнули вас от Ведения-Руководства после того, как оно пришло к вам?
Напротив! Вы – совершающие преступное!»

¹⁸⁸ Никто не хочет оставить у себя сказанное ими при земной жизни: «Мы ни за что не утвердимся верой сердца об этом Коране и о том, что было до него». Стараются оттолкнуть это высказывание от себя к другим.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
33	وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا	wa qāля аль-лязйина устудѓыфў ли-ль-лязйина истакбарў	и сказали те которые были ослаблены тем которые проявили гордыню		فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرِ إِلَّا قَالَ	фй қарыйатин мин назийрин илла қәля	в селение из предостерегателя кроме как сказали
	بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا	баль макру аль-ляйли ва-н-наһари из та`мурўна-на	напротив замысел потаенный-коварство невидимости-темноты и струящегося (света) когда велели вы нам		مُتْرَفَوْهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ	мутрафў-һә ин-на би-ма урсильтум би-һи кәфирўна	изнеженные его воистину мы с тем были посланы вы с чем отвергающие-проявляющие неблагодарность
	أَن تَكْفُرَ بِاللَّهِ وَتَجْعَلَ لَهُ	ан накфура би-ллāһи ва нажѓаля ля-һу	неблагодарно отвергнуть Аллаһа и устроить Ему	35	وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا	wa qālū naхну аксару амwāлян wa ауладан	и сказали мы обильнее имуществом и детьми
	أَنذَارًا وَالْأَنذَامَةُ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ	андāдан ан-надāмата лямма ра'ау аль-ѓазāба	равных утаили раскаяние горькое страдание		وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ فَلْ	wa mā naхну би-муѓаззабина қуль	и не (есть) мы с подвергаемыми страданию скажи
	وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا	wa жаѓальнаā аль-ағләля фй ағнақы аль-лязйина кяфарў	и устроили (Мы) оковы в шеях тех которые неблагодарно отвергли	36	لَمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِن أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ	инна рабб-й йабсуту ар-ризқа ли-ман йашā'у wa йақдиру wa лякинна аксара ан-наси лā йағлямўна	воистину Господь мой расстилает обильно средства существования для того кому желает и способен сделать но однако большинство людей не понимают
34	وَمَا أَرْسَلْنَا	wa mā арсальнаā	и не посылали (Мы)				

- 33 И скажут те, которые были ослаблены, тем, которые проявили гордыню:
«Напротив! Замысел потаенный-коварство невидимости-темноты (ночи)
и струящегося света (дня) (есть то, что)
вы велели нам неблагодарно отвергнуть Аллаһа и устроить Ему равных».
Они утаят горькое раскаяние, когда увидят (то самое) страдание, –
ведь устроили Мы оковы на шеях тех, которые неблагодарно отвергли.
Разве будут возданы они чем-либо иным, кроме как тем, что совершали?
- 34 И не посылали Мы в селение какого-либо предостерегателя без того,
чтобы не сказали его изнеженные:
«Воистину, мы – отвергающие-проявляющие неблагодарность к тому,
с чем вы были посланы».
- 35 И сказали они: «Мы обильнее имуществом и детьми,
и не являемся мы подвергаемыми страданию».
- 36 Скажи: «Воистину, Господь мой обильно расстилает средства существования тому,
кому желает. Ведь Он способен сделать (это).
Но, однако, большинство людей – не понимают».

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	وَمَا	wa mā	и ни		لِمَنْ	ли-ман	для того кому
	أَمْوَالِكُمْ	amwālū-кум	имущество ваше		يَشَاءُ	йашā`у	желает
	وَلَا	wa lā	и ни		مِنْ عِبَادِهِ	мин ғыбади-хи	из служителей Его
	أَوْلَادِكُمْ	awlādū-кум	дети ваши		وَيَقْدِرُ	wa йақдиру	и способен сделать
	بِالَّتِي	би-ль-ляти	с той которая		لَهُ	ля-hy	для него
	تَقْرِبُكُمْ	туқаррибу-кум	приближает вас		وَمَا	wa mā	и то что
	عِنْدَنَا	ғында-nā	при Нас		أَنْفَقْتُمْ	анфақтум	израсходовали вы
	زُلْفَى	зульфа	степенью близости		مِنْ شَيْءٍ	мин шай`ин	от вещи
	إِلَّا	иллā	кроме как		فَهُوَ	фа-hywa	то Он
	مَنْ	ман	тот кто		يُخْلِفُهُ	йухлифу-hy	заменит его
	أَمِنْ	āмана	уверовал сердцем		وَهُوَ	wa hywa	ведь Он
	وَعَمِلَ	wa ġамиля	и поступил		خَيْرٍ	хайру	Наилучший
	صَالِحًا	sāлихан	праведно		الرَّازِقِينَ	ар-rāзиғыйна	наделяющих средствами существования
	فَأُولَٰئِكَ	фа-улā`икя	и те	40	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	لَهُمْ	ля-hум	для них		يُخْشَرُ هُمْ	йахшуру-hум	собрав соединит их
	جَزَاءَ	жазā`у	воздаяние		جَمِيعًا	жамйġан	совокупной общностью
	الضَّعْفِ	ad-ďыġфи	кратности		ثُمَّ	сумма	затем
	بِمَا	би-mā	согласно того что		يَقُولُ	йақулю	говорит
	عَمِلُوا	ġамилū	совершили		لِلْمَلَائِكَةِ	ли-ль-малā`икяти	ангелам
	وَهُمْ	wa hum	и они		أَهْوَلَاءَ	a hā`улā`и	разве эти
	فِي الْغُرُفَاتِ	фй-ль-ġуруфāти	в <i>ġуруфатах</i>		إِنَّا كُنَّا	иййā-кум	лишь вам
	أَمِينُونَ	āминūна	пребывающи в безопасности-спокойствии		كَانُوا يَعْبُدُونَ	kānū йаġбудūна	поклонялись-служили
38	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые	41	قَالُوا	қалū	сказали
	يَسْعَوْنَ	йасġауна	плетут интриги		سُبْحَانَكَ	субхāна-кя	невообразима
	فِي آيَاتِنَا	фй айāти-nā	в <i>āятах</i> -знамениях Наших		أَنْتَ	анта	достохвальность Твоя
	مُعَاجِزِينَ	муġāжизйна	старающимися ослабить		وَلِيَّنَا	валиййу-nā	Ты
	أُولَٰئِكَ	улā`икя	те		مِنْ دُونِهِمْ	мин дўни-ним	опекун-близкий наш
	فِي الْعَذَابِ	фй-ль-ġазāби	в страдании		بَلْ	баль	от без них
	مُخْضَرُونَ	мухďарūна	приводимые-доставляемые		كَانُوا يَعْبُدُونَ	kānū йаġбудūна	напротив
39	قُلْ	қуль	скажи		الْحَيُّ	аль-жинна	поклонялись-служили
	إِنَّ	инна	воистину		أَكْثَرُهُمْ	аксару-hум	роду <i>джиннскому</i>
	رَبِّي	рабб-й	Господь мой		بِهِمْ	би-ним	большинство их
	يَبْسُطُ	йабсуту	расстилает обильно		مُؤْمِنُونَ	му`минūна	в них
	الرِّزْقِ	ар-ризқа	средства существования				верующи сердцем

- 37 И ни имущество ваше, ни дети ваши не является тем,
что приближает вас степенью близости при Нас, –
лишь только тот, кто уверовал сердцем и поступал праведно¹⁸⁹, –
и таким – воздаяние кратное, согласно тому, что они совершили, –
и они являются пребывающими в безопасности-спокойствии в *гурфатах*¹⁹⁰.
- 38 А те, которые плетут интриги относительно *айатов*-знамений Наших,
стараясь ослабить (их), (то) такие – в (том самом) страдании, –
приводимые-доставляемые они.
- 39 Скажи: «Воистину, Господь мой расстиляет обильно
средства существования тому, кому желает из служителей Его.
Ведь Он способен сделать (это) для него».
И Он заменит то, что израсходовали вы из (какой-либо) вещи.
Ведь Он – Наилучший из наделяющих средствами существования.
- 40 И неким днем, собрав, соединит Он их (людей) в виде совокупной общности.
Затем скажет ангелам: «Эти ли лишь вам поклонялись-служили?»
- 41 Скажут (ангелы): «Невообразима достохвальность Твоя!
Ты – опекун-близкий наш, – без них.
Напротив, они (люди) поклонялись-служили роду джиннов¹⁹¹.
Большинство их (людей) в них (в джиннов) верующи сердцем».

¹⁸⁹ С точки зрения Аллаха, к Нему приближают вера сердцем и праведные деяния, а не уровень материального достатка или обилие детей.

¹⁹⁰ См. сноску к аяту 25: 75.

¹⁹¹ См. сноску к аяту 6: 130.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
42	فَالْيَوْمَ	фа-ль-йаума	и днем		إِلَّا	иллә	кроме как
	لَا يَمْلِكُ	лә йамлику	не владеют		إِفْكٌ	ифкун	заведомая ложь
	بَعْضُكُمْ	бағды-кум	некоторые вас		مُفْتَرَى	муфтаран	измышленная
	لِبَعْضٍ	ли-бағдын	для некоторых		وَقَالَ	wa қәлә	и сказали
	نَفْعًا	нафған	пользой		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	وَلَا ضَرًّا	wa lā ɗarран	и ни вредом		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	وَنَقُولُ	wa naқулю	и (Мы) говорим		لِلْحَقِّ	ли-ль-хаққы	для истины
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые		لَمَّا	ляммә	когда
	ظَلَمُوا	зәлямү	стали темными		جَاءَهُمْ	жә'а-кум	пришла (к) ним
	ذُوقُوا	зүқу	вкусите		إِنْ	ин	ведь
	عَذَابٍ	ғазәба	страдание		هَذَا	hāzā	это
	النَّارِ	ан-нәри	огня		إِلَّا	иллә	кроме как
	الَّتِي	аль-ляти	того который		سِخْرٍ	сихрун	чародейство
	كُنْتُمْ	кунтум	были вы		مُبِينٌ	мубинун	явное
	بِهَا	би-hā	с ним	44	وَمَا آتَيْنَاهُمْ	wa mā āтайнә-хум	и не дали (Мы) им
	تُكْذِبُونَ	туқаззибүна	считали ложью		مَنْ كُنْتَ	мин кутубин	из писаний
43	وَإِذَا	wa izā	и когда		يُدرُسُونَهَا	йадрусүна-hā	изучают их
	تَتْلُو	тутлә	читается		وَمَا أَرْسَلْنَا	wa mā арсальнә	и не посылали (Мы)
	عَلَيْهِمْ	ғәләй-һим	над ними		إِلَيْهِمْ	иләй-һим	к ним
	آيَاتِنَا	айәту-нә	айаты-знамения Наши		فَلْيَكْ	қабля-кя	прежде тебя
	بَيِّنَاتٍ	баййинәтин	ясные		مِنْ	мин	от
	قَالُوا	қәләү	сказали		نَذِيرٍ	назйрин	предостерегателя
	مَا	mā	ничто	45	وَكَذَبَ	wa кяззаба	и сочли ложью
	هَذَا	hāzā	это		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	إِلَّا	иллә	кроме как		مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них
	رَجُلٌ	ражулюн	мужчина		وَمَا بَلَغُوا	wa mā баләғү	и не достигли
	يُرِيدُ	йуриду	вознамеривается		مِثْشَارَ	миғшәра	десятой части
	أَنْ يَصُدَّكُمْ	ан йәсудда-кум	отвратить вас		مَا	mā	того что
	عَمَّا	ғаммә	от того чему		آتَيْنَاهُمْ	әтайнә-хум	дали (Мы) им
	كَانَ يَعْبُدُ	кәна йәғбуду	поклонялись-служили		فَكَذَّبُوا	фа-кяззабү	и сочли лжецами
	أَبَاؤَكُمْ	әбә'у-кум	отцы ваши		رُسُلِي	русул-й	посланников Моих
	وَقَالُوا	wa қәләү	и сказали		فَكَيْفَ	фа-кәйфа	и каково
	مَا	mā	ничто		كَانَ	кәна	было
	هَذَا	hāzā	это		نَكِيرٍ	накири	отрицание-неодобрение (Мое)

- 42 И в день, когда одни из вас для других не будут владеть ни пользой, ни вредом,
Мы скажем тем, которые, поступив несправедливо, стали темными:
«Вкусите страдание огня, – того, который вы считали ложью».
- 43 И когда читаются над ними Наши ясные *айаты*-знамения,
то говорят они: «Это ничто иное, кроме как мужчина,
(который) вознамерился отвратить вас от того,
чему поклонялись-служили отцы ваши»
И говорят они: «Это ничто иное, кроме как заведомо измышленная ложь».
И те, которые неблагодарно отвергли, сказали об истине,
когда она (истина) пришла к ним: «Ведь это всего лишь чародейство явное».
- 44 Ведь не давали Мы им каких-либо писаний, которые они изучают,
и не посылали Мы к ним до тебя никакого предостерегателя.
- 45 Сочли ложью и те, которые (были) до них.
И не достигли они десятой части того, что Мы дали им.
Ведь сочли лжецами они посланников Моих.
И каково же было отрицание-неодобрение Мое?!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
46	قُلْ	қуль	скажи		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		شَهِيدٍ	шаһидун	свидетельствующий
	أَعْطُكُمْ	aғызу-кум	я увещаваю вас	48	قُلْ	қуль	скажи
	بِوَاحِدَةٍ	би-wāхидатин	о единственном		إِنَّ	инна	воистину
	أَنْ تَقُولُوا	ан тақұмұ	чтобы выстаивали		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	ради Аллаһа		يَقْذِفُ	йақзифу	сбрасывает
	مَثْنًى	масна	по-двое		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	истину
	وَفَرَادًى	wa фурада	и по-одному		عَلَامٍ	ғалләму	Знатор
	ثُمَّ	сумма	затем		الْغُيُوبِ	аль-гуйуби	сокровенностей
	تَتَفَكَّرُوا	татафакярұ	поразмыслили	49	قُلْ	қуль	скажи
	مَا	mā	что		جَاءَ	жа'a	пришла
	بِصَاحِبِكُمْ	би-сāхиби-кум	со спутником вашим		الْحَقِّ	аль-хаққу	истина
	مَنْ جِنَةٍ	мин жиннатин	от одержимости		وَمَا	wa mā	и не
	إِنْ	ин	ведь		يُبْدِئُ	йубди'у	начинается
	هُوَ	hywa	он		الْبَاطِلُ	аль-батылю	ложное-прекращающееся
	إِلَّا	иллә	всего лишь		وَمَا	wa mā	и не
	نَذِيرٌ	назырун	предостерегатель		يُعِيدُ	йуғыйду	возвращается вновь
	لَكُمْ	ля-кум	для вас	50	قُلْ	қуль	скажи
	بَيْنَ	байна	между		إِنْ	ин	если
	يَدِي	йадай	обеих рук		ضَلَلْتُ	ḍаляльту	заблудился (я)
	عَذَابٍ	ғазāбин	страдания		فَإِنَّمَا	фа-инна-mā	то воистину
	شَدِيدٍ	шадйдин	сурового		أَضِلُّ	адыллю	заблуждаюсь
47	قُلْ	қуль	скажи		عَلَى	ғала	против
	مَا سَأَلْتُكُمْ	mā са'альту-кум	не спрашивал вас		نَفْسِي	нафс-й	души моей
	مَنْ أَجْرٍ	мин ажрин	из вознаграждения		وَإِنْ	wa ин	и если
	فَهُوَ	фа-hywa	ведь оно		اِهْتَدَيْتُ	иһтадайту	оказался на ведении-руководстве
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		فِيمَا	фа-би-mā	то посредством того что
	إِنْ	ин	ведь		يُوحِي	йүхй	внушил
	أَجْرِي	ажри-йа	вознаграждение мое		إِلَيَّ	илий-йа	мне
	إِلَّا	иллә	только		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	عَلَى	ғала	на		إِنَّهُ	инна-hy	воистину Он
	اللَّهِ	алләһи	Аллаһе		سَمِيعٌ	самийгун	всеслышатель
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		قَرِيبٌ	қарйбун	близкий
	عَلَى كُلِّ	ғала кулли	над всякой				

- 46 Скажи: «Воистину же, я увещаю вас лишь об одном:
чтобы вы выстаивали ради Аллаһа по-двое и по-одному,
а затем поразмыслили: «Что есть в спутнике вашем от одержимости?!»
Ведь он – всего лишь предостерегатель для вас перед страданием суровым.
- 47 Скажи: «Я не прошу (у) вас какого-либо вознаграждения. Ведь оно – для вас.
А мое вознаграждение лишь на Аллаһе.
И Он является свидетельствующим над всякой вещью».
- 48 Скажи: «Воистину, Господь мой, – Он сбрасывает истину¹⁹², –
(Господь мой) есть (тот Самый) Знаток Сокровенностей».
- 49 Скажи: «Пришла истина,
и ложное-прекращающееся не возникает и не возвращается вновь».
- 50 Скажи: «Если я заблудился, то, воистину же, я заблуждаюсь против самого себя,
а если я оказался на ведении-руководстве,
то (оказался на ведении-руководстве) посредством того,
что внушил мне Господь мой. Воистину, Он – близкий всеслышатель».

¹⁹² Согласно аяту 21:18, здесь имеется в виду, что Аллаһ сбрасывает истину на ложь.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
51	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		بِهِ	би-хи	ее
	تَرَى	тара	ты видел		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде
	إِذْ	из	когда		وَيَقْدِفُونَ	wa йақзифуна	и выбрасывают
	فَزَعَوْا	фазиғу	испугались		بِالْغَيْبِ	би-ль-ғайби	сокровенное
	فَلَا	фа-ла	и нет		مِنْ مَّكَانٍ	мин макāнин	из места
	فَوَيْتَ	фаута	бегства		بَعِيدٍ	бағыйдин	далекого
	وَأَخَذُوا	wa ухызū	и схвачены	54	وَحِيلَ	wa хйля	и преграда
	مِنْ مَّكَانٍ	мин макāнин	от места		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	قَرِيبٍ	қарйбин	близкого		وَبَيْنَ	wa байна	и между
52	وَقَالُوا	wa қалū	и сказали		مَا	mā	тем что
	أَمَّا	āманнā	верой сердца утвердились (мы)		يَسْتَهْوُونَ	йаштаһуна	страстно желают
	بِهِ	би-хи	о ней		كَمَا	кямā	подобно как
	وَأَنى	wa анна	и каким образом		فَعِلْ	фуғыля	было сделвно
	لَهُمْ	ля-һум	у них		بِأَشْيَاءِهِمْ	би-ашыйағы-һим	с партиями их
	التَّنَافُسِ	ат-танāвушу	доставание друг друга		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде
	مِنْ مَّكَانٍ	мин макāнин	от места		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину вы
	بَعِيدٍ	бағыйдин	далекого		كَانُوا	kānū	были
53	وَقَدْ	wa қад	и уже		فِي	фи	в
	كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли		شَاكٍ	шаккин	колебании-сомнении
					مُرِيبٍ	мурийбин	смущающем

- 51 И если бы ты видел, когда испугаются они, и некуда будет бежать,
и будут схвачены они из места близкого,
52 и скажут они (тогда): «Верой сердца утвердились мы о ней (об истине)¹⁹³».
Но каким образом у них будет доставание друг друга из места далекого¹⁹⁴?
53 Ведь уже неблагодарно отвергли они ее (истину) раньше,
выбрасывая сокровенное из места далекого.
54 И есть преграда между ними и тем, что страстно желают они, —
подобно тому, как было сделано раньше с их партиями.
Воистину, вы были в смущающем колебании-сомнении.

¹⁹³ Речь идет об истине, которую принес предостерегатель, посланник Аллаха.

¹⁹⁴ Под оборотом «далекое место» подразумевается то место и время при их земной жизни, когда они отвергли истину от Аллаха. Поэтому здесь с иронией задается вопрос о том, как же им теперь, находясь в «близком месте» (в аду), преодолеть пропасть между ними и той истиной, которая была в том «далеком месте».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٥	35.	35.		فَلَا	фа-лā	то нет
	سورة فاطر	сұрату фāтыр	сура «Творящий»		مُرْسِلٍ	мурсияля	посылающего
	٤٥ مكية	маккиййа (45)	мекканская (45 айатов)		لَهُ	ля-hy	для этого
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مِنْ	мин	от
					بَعْدِهِ	бағди-һи	после Него
1					وَهُوَ	wa hywa	ведь Он
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа	3	الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	فَاطِرُ	фāтыри	Творящего		يَا أَيُّهَا	йā аййuhā	о вы
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небес		النَّاسِ	ан-nāсу	люди
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		اذْكُرُوا	узкуру	помните
	جَاعِلِ	жағыли	Устраивающего		نِعْمَتٍ	ниғмата	облагодетельствование-нежность
	الْمَلَائِكَةِ	аль-малā'икяти	ангелов		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	رُسُلًا	русулян	посланниками		عَلَيْكُمْ	ғалйй-кум	над вами
	أُولَى	уль	обладателей		هَلْ	һаль	(есть) ли
	أَخْنَجَةٍ	ажнихатин	крыльев		مِنْ	мин	из
	مُتْنًى	масна	двух		خَالِقِ	xāлиқын	созидая создающего
	وَتِلْكَ	wa сулāса	и трех		غَيْرِ	ғайру	за исключением
	وَرُبَّاعٍ	wa рубāға	и четырех		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	يَزِيدُ	йазйду	приумножает		يَرْزُقُكُمْ	йарзуқу-кум	наделяет средствами существования вас
	فِي الْخَلْقِ	фй-ль-хальқы	в созидании-создании		مِنْ	мин	от
	مَا	mā	то что		السَّمَاءِ	ас-самā'и	неба
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	إِنَّ اللَّهَ	инна-ллāһа	воистину Аллаһ		لَا	лā	нет
	عَلَى	ғала	на		إِلَهَ	илāһа	иляһа
	كُلِّ	кулли	всякую		إِلَّا	илла	кроме как
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		هُوَ	hywa	Он
	قَدِيرٍ	қадйрун	неоценимо способен		فَأَنى	фа-анна	и как же
2	مَا	mā	что		تُؤْفِكُونَ	ту'факўна	побуждаетесь ко лжи
	يَفْتَحُ	йафтах	открывает	4	وَإِنْ	wa ин	и если
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		يَكْذِبُونَكَ	йукяззибў-кя	сочтут лжецом тебя
	لِلنَّاسِ	ли-н-nāси	людям		فَقَدْ	фа-қад	то уже
	مِنْ	мин	из		كُذِّبَتْ	куззибат	были сочтены лжецами
	رَحْمَةٍ	рахматин	милости		رُسُلٍ	русулюн	посланники
	فَلَا	фа-лā	то нет		مَنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	от прежде тебя
	مُمْسِكِ	мумсия	удерживающего		وَالِىَ اللَّهِ	wa илā аллāһи	и к Аллаһу
	لَهَا	ля-hā	для нее		تُرْجَعُ	туржағу	являются возвращаемыми
	وَمَا	wa mā	а то что		الْأُمُورُ	аль-умўру	дела
	يُمْسِكِ	йумсик	удержит				

35. Сура «Творящий» (сӯрату фāтыр)¹⁹⁵

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу, –
Творцу небес и Земли, Устраивателю ангелов посланниками, –
обладателей крыльев двух, и трех, и четырех.
Приумножает Он в созидании-создании то, что желает.
Воистину, Аллаһ неоценимо способен на все.
- 2 То, что открывает Аллаһ людям из милости,
то для этого (милости) нет удерживающего,
а то, что удержит Он, то для этого нет посылающего после Него.
И Он – (Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.
- 3 О вы, люди!
Помните благодетельствование-нежность Аллаһа по отношению к вам!
Есть ли кто-либо создающий, за исключением Аллаһа?
Он наделяет средствами существования вас от неба и Земли, –
нет Боһа иного, – только Он.
Насколько же вы являетесь побуждаемыми ко лжи!
- 4 И они если сочтут лжецом тебя, –
так ведь уже были сочтены лжецами посланники (бывшие) до тебя.
Ведь к Аллаһу являются возвращаемыми дела.

¹⁹⁵ Сура также имеет название «Ангелы» (аль-мала'икя).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
5	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		لَهُ	ля-hy	для него
	النَّاسِ	ан-nāсу	люди		سَوْءٌ	сў'у	скверна
	إِنَّ	инна	воистину		عَمِلَهُ	ғамали-хи	деяния его
	وَعْدٌ	waғда	обещание		فَرَأَاهُ	фа-ра'ā-hy	то увидел его
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		حَسَنًا	хасанан	прекрасным
	حَقٌّ	хаққун	истинно		فَإِنَّ	фа-инна	и воистину
	فَلَا تَغُرَّنَّكُمْ	фа-лā тағурранна-кум	и пусть не обманет вас		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	الْحَيَاةَ	аль-хаййātu	жизнь		يُضِلُّ	йудыллю	дозволяет заблудиться-блуждать
	الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближняя		مَنْ	ман	тому кому
	وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ	wa лā йағурранна-кум	и пусть не обманет вас		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		وَيَهْدِي	wa йаһдй	и направив ведет
	الْغُرُورُ	аль-ғарўру	(тот самый) обманщик		مَنْ	ман	того кого
6	إِنَّ	инна	воистину		يَشَاءُ	йашў'у	желает
	الشَّيْطَانَ	аш-шайтāна	шайтан		فَلَا تَذْهَبْ	фа-лā тазһаб	и не изводится
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		نَفْسُكَ	нафсу-кя	душа твоя
	عَدُوٌّ	ғадуwwун	недруг		عَلَيْهِمْ	ғалйй-ним	над ними
	فَاتَّخِذُوهُ	фа-иттахызў-hy	так воспринимайте его		حَسَرَاتٍ	хасарāтин	горечами
	عَدُوًّا	ғадуwwан	недругом		إِنَّ اللَّهَ	инна-ллāһа	воистину Аллаһ
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		عَلِيمٌ	ғалймун	знающий
	يَدْعُو	йадғў	призывает		بِمَا	би-mā	о том что
	جَزَبَهُ	хизба-hy	сообщество его		يَصْنَعُونَ	йаснағўна	вытворяют они
	لِيَكُونُوا	ли-йакўнў	чтобы оказались они	9	وَ	wa	ведь
	مِنْ أَصْحَابِ	мин асхāби	из спутников		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	السَّعِيرِ	ас-сағййри	пламени		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
7	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَرْسَلَ	арсалья	послал
	كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли		الرِّيَّاحِ	ар-рийāха	ветры
	لَهُمْ	ля-һум	для них		فَتُفِيرُ	фа-тусйру	и возбуждают
	عَذَابٌ	ғазāбун	страдание		سَحَابًا	сахāбан	облако
	شَدِيدٌ	шадйдун	суровое		فَسَقَنَاهُ	фа-суқнā-hy	и погнали (Мы) его
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые		إِلَى بَلَدٍ	илия балйдин	к краю
	آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем		مَيِّتٍ	маййитин	мертвому
	وَعَمِلُوا	wa ғамилў	и совещили		فَأَحْيَيْنَا	фа-ахййайнā	и оживили (Мы)
	الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихāти	праведные деяния		بِهِ	би-һи	посредством него
	لَهُمْ	ля-һум	для них		الْأَرْضِ	аль-арда	землю
	مَغْفِرَةٌ	мағфиратун	извинение-прощение		بَعْدَ	бағда	после
	وَأَجْرٌ	wa ажрун	и вознаграждение		مَوْتِهَا	маути-hā	смерти ее
	كَبِيرٌ	кябйрун	большое		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
8	أَفَمَنْ	а фа-ман	а тот		النَّشُورِ	ан-нушўру	воскрешение
	زَيْنٌ	зуййна	была приукрашена				

- 5 О вы, люди! Воистину, обещание Аллаһа является истинным,
и пусть не обманет вас (эта) жизнь ближняя,
и пусть обманщик¹⁹⁶ не обманет вас об Аллаһе.
- 6 Воистину, для вас дьявол-*шайтан* есть заразная болезнь-недруг.
Поэтому воспринимайте его как заразную болезнь-недруга.
Воистину же, он призывает свое сообщество,
чтобы оказались они (люди) среди спутников (того самого) пламени.
- 7 Для тех, которые неблагодарно отвергли – страдание суровое,
а для тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния –
извинение-прощение и вознаграждение большое.
- 8 И тот, для кого была приукрашена скверна его деяния,
то он увидит его прекрасным, –
ведь, воистину, Аллаһ позволяет заблудиться-блуждать тому, кому желает,
и, направив, ведет того, кого желает¹⁹⁷.
Пусть твоя душа не изводится горечами над ними, –
воистину, Аллаһ знающ то, что они вытворяют.
- 9 Ведь Аллаһ есть Тот, Который посылает ветры, и они возбуждают облако.
И Мы гоним его (облако) к краю мертвому,
и оживляем посредством него (облака) землю, после ее смерти.
Вот так (и) воскрешение!

¹⁹⁶ Т.е. Иблис-сатана-дьявол-шайтан.

¹⁹⁷ См. сноску к аяту 13:27.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
10	مَنْ	ман	тот кто		وَمَا يُعْمَرُ	wa mā йуғаммару	и не одаривается долголетием
	كَانَ يُرِيدُ	kāna йурйду	имел в виду		مِنْ	мин	от
	الْعِزَّةُ	аль-ғыззата	могущество		مُعَمَّرٌ	муғаммарин	одаривающегося долголетним
	فَلِلَّهِ	фа-ли-ллāһи	то принадлежит <i>Аллаһу</i>		وَلَا يَنْقُصُ	wa lā йунқасу	и не будет сокращено
	الْعِزَّةُ	аль-ғыззату	могущество		مِنْ عُمْرِهِ	мин ғумри-һи	из долголетия его
	جَمِيعًا	жамйған	всецело		إِلَّا	иллә	кроме как
	إِلَيْهِ	илйәй-һи	к Нему		فِي كِتَابٍ	фй китабин	в писании
	يَصْعَدُ	йасғаду	поднимается		إِنْ	инна	воистину
	الْكَلِمُ	аль-кялиму	слово		ذَلِكَ	зāликя	то
	الطَّيِّبُ	ат-таййибу	приятно-доброе		عَلَى	ғала	для
	وَالْعَمَلُ	wa-ль-ғамалю	и деяние		اللَّهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	الصَّالِحُ	aс-sāлиху	праведное		يَسِيرٌ	йасйрун	легкое
	يَرْفَعُهُ	йарфағу-һу	возвышает его	12	وَمَا يَسْتَوِي	wa mā йастawй	и не равняются
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые		الْبَحْرَانِ	аль-бахрāни	две большие воды
	يَمْكُرُونَ	йамкурўна	замышляют потаенно		هَذَا	hāzā	это
	السَّيِّئَاتِ	ас-саййи'āti	скверности		عَذَابٌ	ғазбун	приятность
	لَهُمْ	ля-һум	для них		فُرَاتٌ	фурātун	пресная
	عَذَابٌ	ғазāбун	страдание		سَائِغٌ	сā'иғун	вкусно
	شَدِيدٌ	шадйдун	суровое		شَرَابُهُ	шарāбу-һу	питье его
	وَمَكْرٌ	wa макру	и замысел потаенный		وَهَذَا	wa hāzā	а это
	أُولَئِكَ	улā'икя	тех		مِلْحٌ	мильхун	соль
	هُوَ	һуwa	он		أَجَاجٌ	ужāжун	горькая
	يَبُورُ	йабўру	гибнет-бесполезно пропадает		وَمِنْ كُلِّ	wa мин куллин	и от всякого
11	وَاللَّهُ	wa аллāһу	ведь <i>Аллаһ</i>		تَأْكُلُونَ	та'кулўна	вы питаетесь
	خَلَقَكُمْ	хāляға-кум	созида я создал вас		لَحْمًا	ляхман	плотью
	مَنْ تَرَابٍ	мин турабин	из праха		طَرِيًّا	тариййан	свежей-сочной-нежной
	ثُمَّ	сумма	затем		وَتَسْتَخْرِجُونَ	wa тастахрижўна	и извлекаете
	مِنْ نُّطْفَةٍ	мин нутфатин	из капли		حَلِيَّةٌ	хильйатан	драгоценные украшения
	ثُمَّ	сумма	затем		تَلْبِسُونَهَا	тальбасўна-hā	вы носите их
	جَعَلَكُمْ	жағалә-кум	устроил вас		وَتَرَى	wa тара	и видишь
	أَزْوَاجًا	азwāжан	супружескими парами		الْفَلَكَ	аль-фулька	<i>фульки</i>
	وَمَا تُحْمِلُ	wa mā тахмилю	и не несет		فِيهِ	фй-һи	в ней
	مِنْ	мин	от		مَوَاحِشٍ	маwāхыра	бороздящими
	أَنْتَى	унса	самки		لِتَبْتَغُوا	ли-табтағў	чтобы добивались (вы)
	وَلَا تُصْنَعُ	wa lā тадағу	и не складывает		مِنْ فَضْلِهِ	мин фадли-һи	от соблаговоления-снисхождения Его
	إِلَّا	иллә	кроме как		وَلِعَلَّكُمْ	wa ляғалля-кум	ведь возможно вы
	بِعِلْمِهِ	би-ғыльми-һи	со знанием Его		تَشْكُرُونَ	ташкурўна	возблагодарите

- 10 Тот, кто имел в виду могущество, –
так ведь могущество всецело принадлежит Аллаһу.
К Нему поднимается слово приятно-доброе и деяние праведное, –
возвышает Он его (деяние праведное).
А те, которые потаенно замышляют скверности,
то для них – страдание суровое, –
и замысел потаенный таких гибнет-бесполезно пропадает.
- 11 И Аллаһ, созидая, создал вас из праха, затем из капли,
затем устроил вас супружескими парами.
И не несет никакая самка и не складывает (ношу),
кроме как согласно Его знанию.
И не наделяется долголетием кто-либо из наделенных долголетием,
и не сокращается его долголетие без того, чтобы (этого) не было в писании, –
воистину, то для Аллаһа является легким.
- 12 И не являются равными две большие воды:
эта (большая вода) – приятность пресная, – вкусно питье его, –
а эта (большая вода) – соль горькая.
И из всякой (большой воды) вы питаетесь плотью свежей-сочной-нежной
и извлекаете драгоценные украшения, которые носите.
И ты видишь фелюги в ней (в большой воде) бороздящими,
чтобы вы добивались из соблаговоления-снисхождения Его, –
ведь, возможно, вы возблагодарите.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
13	يُولِجُ	йўлижу	вводит		لَكُمْ	ля-кум	вам
	الَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	فِي النَّهَارِ	фй-н-nāhāри	в струющийся (свет)		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	وَيُولِجُ	wa йўлижу	и вводит		يَكْفُرُونَ	йакфуруна	отвергнут
	النَّهَارِ	ан-naḥāра	струющийся (свет)		بِشِرِّكُمْ	би-ширки-кум	приобщение
	فِي اللَّيْلِ	фй-ль-ляйли	в невидимость-темноту		وَلَا يَنْبِتُكَ	wa lā йунаби'у-кя	и не осведомит тебя
	وَسَخَّرَ	wa saḥḥара	и принудил работать		مِثْلَ	миҗлю	подобие
	الشَّمْسِ	аш-шамса	солнце		خَبِيرٍ	хабирин	всеведующего
	وَالْقَمَرِ	wa-ль-қамара	и луну	15	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
	كُلِّ	куллюн	каждый		النَّاسِ	ан-nāсу	люди
	يَجْرِي	йажрй	течет		أَنْتُمْ	антум	вы
	لِأَجَلٍ	ли-ажалин	к сроку		الْفُقَرَاءِ	аль-фуқарā'у	бедные
	مُسْمًى	мусамман	названному		إِلَى	ила	к
	ذَلِكَ	зāликум	таков		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһу
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	и Аллаһ
	رَبُّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш		هُوَ	һуwa	Он
	لَهُ	ля-һу	принадлежит Ему		الْغَنِيِّ	аль-ғаниййу	Ненуждающийся- Всеимущий
	الْمَلِكِ	аль-мулька	владение-правление		الْحَمِيدُ	аль-хамйду	Прославляемый- Восхваляемый
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которых				
	تَدْعُونَ	тадғўна	вы призываете				
	مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него	16	إِنْ	ин	если
	مَا	mā	не		يَشَاءُ	йаша'	пожелает
	يُمْلِكُونَ	йамликўна	владеют		يُذْهِبْكُمْ	йузһиб-кум	заставит исчезнуть вас
	مِنْ	мин	от		وَ	wa	и
	قَطْمِيرٍ	қытмйрин	финиковой кожицы		يَأْتِ	йа'ти	явится
14	إِنْ	ин	если		يَخْلُقُ	би-хальқын	с созданием
	تَدْعُوهُمْ	тадғў-һум	вы призовете их		جَدِيدٍ	жадйдин	новым
	لَا يَسْمَعُوا	lā йасмағў	не услышат осознавая	17	وَمَا	wa mā	и не есть
	دُعَاءَكُمْ	дуғā'а-кум	мольбу-взывание ваше		ذَلِكَ	зāликия	то
	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		عَلَى	ғала	для
	سَمِعُوا	самиғў	слышали осознавая		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	مَا	mā	не		يَعَزِّزُ	би-ғазйзин	с трудностью
	اسْتَجَابُوا	истажāбў	ответили бы				

- 13 Он вводит невидимость-темноту (ночь) в струящийся свет (день),
и вводит струящийся свет (день) в невидимость-темноту (ночь),
и принудил работать Он солнце и луну, –
каждый течет к сроку названному.
Таков ваш Аллаһ, – Господь ваш, – принадлежит Ему владение-правление.
А те, которых вы призываете, помимо Него,
не владеют даже финиковой кожицей.
- 14 Если вы призовете их, то они не будут, осознавая, слышать мольбу-взывание ваше,
и если бы даже, осознавая, услышали, то не ответили бы вам.
И в (тот самый) день предстояния, они (те, которых вы призываете, помимо Него)
отвергнут ваше приобщение соучастником.
И (никакое) подобие всеведающего не осведомит тебя¹⁹⁸.
- 15 О вы, люди! Вы являетесь бедными по сравнению с Аллаһом.
Ведь Аллаһ, – Он есть (Тот Самый) Ненуждающийся-Всеимуший,
(Тот Самый) Прославляемый-Восхваляемый.
- 16 Если пожелает Он, то заставит исчезнуть вас и явится с созданием новым¹⁹⁹.
- 17 Ведь не является то для Аллаһа трудным.

¹⁹⁸ Здесь утверждается о том, что всеведающим является лишь Аллаһ, и не может быть никого подобного Ему в этом качестве. Из других аятов Корана следует, что в принципе никто и ничто не могут быть подобными Ему.

¹⁹⁹ См.сноску к аяту 2:258.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ	wa lā тазиру wāзиратун wizра uхṛа	и не несет бременем несущая бремя ношу-бремя другой	20	الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ	аль-ағма wa-ль-баcыйру wa lā аз-зулюмātu wa lā ан-нұру	незамечающий-слепец и осознающий увиденное и ни мрак-притеснения и ни нур
	وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ جُنْدٍهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ	wa ин тадғу муcқалятун илā химли-hā lā йухмаль мин-hу шай'ун wa ляу kāна zā қурба	и если призоветотягченная к грузу ее не будет понесено от него ничего хотя бы и был обладатель родственной близости	21	وَلَا الظُّلُومُ وَلَا الْحُرُورُ وَمَا يَشُوعِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ	wa lā аз-зыллю wa lā аль-харұру wa mā йастауи аль-ахыйā'у wa lā аль-амwātu	и ни тень и ни зной и не равняются живые и ни мертвые
	إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يُخْسِرُونَ رِئْهُمْ بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ	инна-mā тунзиру аль-лязйна йахшауна рабба-һум би-ль-ғайби wa ақамұ	воистину предостерегаешь тех которые испытывают робость (перед) Господом их с сокровенностью и держали прямым-восстанавливали	22	إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَن يَشَاءُ وَمَا أَنتَ بِمُسْمِعٍ مَّن فِي الْقُبُورِ	инна-ллāһа йусмиғу ман йашā'у wa mā ант би-мусмиғын ман фй-ль-қубури	воистину Аллах дает осознавая слышать кому желает и не (есть) ты с заставляющим слышать осознавая кто в могилах ведь
	وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ	wa ман тазакқа фа-инна-mā йатазакқа ли-нафси-һи wa илā аллāһи аль-масыйру	а тот кто очистился-развился то воистину очищается-развивается для души его и к Аллаху переход-возвращение	23	أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِّنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ	ант иллā назйрун ин-nā арсальнā-кя би-ль-хаққы башйран wa назйран wa ин мин умматин иллā халā фй-hā назйрун	ты только предостерегатель воистину Мы послали тебя с истиной благовестником и предостерегателем и нет из общины кроме как прошел в ней предостерегатель
19	وَمَا يَشُوعِي	wa mā йастауи	и не равняются				

- 18 И несущая бремя²⁰⁰ не несет в качестве бремени бремя другой.
И даже если отягченная²⁰¹ призовет к грузу своему,
то не будет понесено от него (груза) ничего,
даже если бы был он обладателем родственной близости.
Воистину же, ты предостерегаешь тех,
которые втайне испытывают робость перед Господом своим,
и держат прямым-восстанавливают *ас-саят*
(состояние воссоединенности-благословения).
А тот, кто очищается-развивается, то, воистину же,
он очищается-развивается для самого себя. Ведь к Аллаху – переход-возвращение.
- 19 И не являются равными незамечающий-слепец
и осознающий увиденное-видящий осознавая,
20 и (не являются равными) мрак-притеснения и *нур* (свет),
21 и (не являются равными) тень и зной,
22 и не являются равными живые и мертвые.
Воистину, Аллах заставляет слышать того, кого желает,
а ты не можешь заставить слышать тех, кто в могилах, –
23 ведь ты являешься лишь только предостерегателем.
24 Воистину, Мы послали тебя с истиной
в качестве благовестника и предостерегателя.
Ведь нет никакой общины, чтобы в ней не прошел предостерегатель.

²⁰⁰ Имеется в виду душа.

²⁰¹ Имеется в виду душа.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
25	وَإِنْ يَكْذِبُوا	wa ин	и если		أَلْوَانُهَا	альwānu-hā	цвета их
	فَقَدْ كَذَبَ الَّذِينَ	йукяззибу-кя	сочтут лжецом тебя		وَعَرَانِيْبُ	wa ғарабйбу	и вороны
	مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ	фа-җад	то уже		سُودٌ	cūdун	черные
	وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ	кяззаба	сочли лжецами	28	وَمِنْ النَّاسِ	wa мин	и из
	ثُمَّ أَخَذْتُ	аль-лязйна	те которые		وَالذُّوَابِ وَالْأَنْعَامِ	ан-nāси	людей
	الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ	мин җабли-ним	от прежде них		مُخْتَلَفٌ	wa-д-даwāбби	и созданий
		жа'ат-һум	пришли (к) ним		أَلْوَانُهُ	wa-ль-анғāми	и скотины
		русулю-һум	посланники их		كَذَلِكَ	мухталифун	различающиеся
		би-ль-баййинāti	с ясными доказательствами		إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ	альwānu-hu	цвета их
		wa би-з-зубури	и с <i>забурами</i>		يَخْشَى	кязāликия	вот так
		wa би-ль-китаби	и с писанием		إِنَّمَا يَخْشَى	инна-mā	воистину
26		аль-мунйри	светящимся		إِنَّمَا يَخْشَى	йахшā	испытывают робость
		сумма	затем		اللَّهُ	аллāһа	(перед) <i>Аллаһом</i>
		ахазту	схватил (Я)		مِنْ عِبَادِهِ	мин ғыбади-һи	из служителей Его
		аль-лязйна	тех которые		الْعُلَمَاءِ	аль-ғуламā'y	знающие
		кяфарū	неблагодарно отвергли		إِنَّ اللَّهَ	инна-лlāһа	воистину <i>Аллаһ</i>
		фа-кяйфа	и каково		عَزِيزٌ	ғазйзун	могущественный
		kāна	было		غَفُورٌ	ғафūрун	всепрощающий
		накйри	отрицание-неодобрение Мое	29	إِنَّ	инна	воистину
27		а лям	неужели не		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
		тара	видишь ты		يَتْلُونَ	йатлūна	читают
		анна аллāһа	что воистину <i>Аллаһ</i>		كِتَابٌ	китаба	писание
		анзала	низвел		اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
		мин ас-самā'и	от неба		وَأَقَامُوا	wa ақāmū	и держали прямым-восстанавливали
		mā'an	воду		الصَّلَاةِ	ас-салāта	состояние воссоединенности-благословения
		фа-ахражнā	и вывел		وَأَنْفَقُوا	wa анфақū	и израсходовали
		би-һи	посредством нее		مِمَّا	миммā	от того чем
		самарāтин	плоды		رَزَقْنَاهُمْ	разақнā-һум	наделили (Мы) их
		мухталифан	различающимися		سِرًّا	сирран	тайно
		альwānu-hā	цвета их		وَعَلَانِيَةً	wa ғалāнийатан	и публично
		wa мин аль-жибāли	и из гор		يَرْجُونَ	йаржūна	надеются
		жудадун	полосы		تِجَارَةً	тижāратан	торговлей
		бйдун	белые		لَنْ تَبُورَ	лян табūра	ни за что не пропадет даром
		wa хумрун	и красные				
		мухталифун	различающиеся				

- 25 И если они сочтут лжецом тебя, —
так ведь уже сочли лжецами те, которые (были) до них.
Пришли к ним их посланники с ясными доказательствами,
и с Псалмами, и со светящимся Писанием.
- 26 Затем Я схватил тех, которые неблагодарно отвергли.
Так каково же было отрицание-неодобрение Мое?!
- 27 Неужели не видишь ты, что, воистину, Аллах низвел с неба воду
и вывел посредством нее плоды, цвета которых различны?
И среди гор есть полосы: белые и красные, — цвета их различны, —
а также иссиня-черные.
- 28 И среди людей, и созданий, и скотины, — цвета их различны.
Вот так! Воистину же, перед Аллахом испытывают робость
знающие служители Его!
Воистину же, Аллах — всепрощающий (обладатель) могущества!
- 29 Воистину, те, которые читают Писание Аллаха,
и держат прямым-восстанавливают *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения),
и тайно или публично расходуют из того, чем наделили Мы их, —
они надеются на торговлю (добровольный обмен),
(который) ни за что не погибнет-не пропадет бесполезно, —

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
30	لِيُوَفِّيَهُمْ	ли-йуваффийа-хум	чтобы отплатил сполна им		اللّٰهِ	алләһи	Аллаһа
	أَجُورَهُمْ	ужұра-хум	вознаграждения их		ذٰلِكَ	зәликия	то
	وَيَزِيدَهُمْ	wa йазйда-хум	и приумножил им		هُوَ	һуwa	оно
	مِنْ فَضْلِهِ	мин фадли-һи	от соблаговоления-снисхождения Его		الْفَضْلُ	аль-фадлю	соболаговоление-снисхождение
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он	33	الْكَبِيرُ	аль-кябйру	большое
	غَفُورٌ	ғафұрун	всепрощающий		جَنَّاتٌ	жаннәту	сады
	شَكُورٌ	шакұрун	благодарный		عَدْنٌ	ғаднин	адна
31	وَالَّذِي	wa-ль-лязй	и тот который		يَدْخُلُونَهَا	йадхұлұна-һә	входят в них
	أَوْحَيْنَا	аухайнә	внушили (Мы)		يُحَلَوْنَ	йухалляуна	делаются украшаемыми
	إِلَيْكَ	илйй-кя	тебе		فِيهَا	фй-һә	в них
	مِنَ الْكِتَابِ	мин аль-китаби	из писания		مِنْ أَسَاوِرَ	мин асәвира	из браслетов
	هُوَ	һуwa	он		مِنْ ذَهَبٍ	мин заһабин	из золота
	الْحَقُّ	аль-хаққу	истинное		وَلَوْ لَوَا	wa лу'лу'ан	и жемчугом
	مُصَدِّقًا	мусаддиқан	подтверждающим правдивость		وَلِبَاسَهُمْ	wa либәсу-хум	и одевания их
	لَمَّا	ли-мә	для того что		فِيهَا	фй-һә	в них
	بَيْنَ	байна	между		خَرِيرٍ	харйрун	шелковые
	يَدْيِهِ	йадай-һи	обеих рук его	34	وَقَالُوا	wa қәләу	и сказали
	إِنَّ اللَّهَ	инна-лләһа	воистину Аллаһ		الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала
	بِعِبَادِهِ	би-ғыбади-һи	о служителях Своих		بِاللّٰهِ	ли-лләһи	для Аллаһа
	لَخَبِيرٌ	ля-хабйрун	несомненно всеведающий		الَّذِي	аль-лязй	Того Который
	بَصِيرٌ	басыйрун	всевидающе-всеосознающий		أَذْهَبَ	азһаба	удалил
32	ثُمَّ	сумма	затем		عَنَّا	ған-нә	от нас
	أَوْرَثْنَا	аураһнә	дали в наследство Мы		الْحَزَنَ	аль-хазана	скорбь
	الْكِتَابِ	аль-китаба	писание		إِنَّ	инна	воистину
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которых		رَبَّنَا	рабба-нә	Господь наш
	اصْطَفَيْنَا	истафайнә	избрали Мы		لِغَفُورٍ	ля-ғафұрун	несомненно всепрощающий
	مِنْ عِبَادِنَا	мин ғыбади-нә	из служителей Наших		شَكُورٍ	шакұрун	благодарный
	فَمِنْهُمْ	фа-мин-хум	и из них	35	الَّذِي	аль-лязй	Того Который
	ظَالِمٌ	зәлимун	затемняа поступающий несправедливо		أَكَلْنَا	ахалля-нә	сделал дозволенным нам
	لِنَفْسِهِ	ли-нафси-һи	для души его		دَارَ	дәра	жилище
	وَمِنْهُمْ	wa мин-хум	и из них		الْمَقَامَةِ	аль-муқәмати	пребывания
	مُقْتَصِدٌ	муқтаһыдун	умеренный-стремящийся приберечь себя		مِنْ فَضْلِهِ	мин фадли-һи	от соблаговоления-снисхождения Его
	وَ	wa	и		لَا يَمَسُّنَا	лә йамассу-нә	не касается нас
	مِنْهُمْ	мин-хум	от них		فِيهَا	фй-һә	в них
	سَابِقٌ	сабиқун	опережающий		نَصَبَ	насабун	изнурение
	بِالْخَيْرَاتِ	би-ль-хайрәти	с благодеяниями		وَلَا يَمَسُّنَا	wa лә йамассу-нә	и не касается нас
	بِإِذْنِ	би-изни	с соизволения		فِيهَا	фй-һә	в них
					لِغُوبٍ	люғубун	изнеможение

- 30 для того чтобы Он сполна отплатил им вознаграждения их,
и приумножил им от соблаговоления-снисхождения Своего.
Воистину, Он – благодарный (обладатель) всепрощения.
- 31 И то, что внушили Мы тебе из Писания, является истинным,
подтверждающим правдивость того, что до него²⁰².
Воистину, Аллах о Своих служителях, несомненно,
всевидающе-всеосознающий всеведатель.
- 32 Затем дали в наследство Мы Писание тем из служителей Наших, которых избрали:
среди них есть поступающий несправедливо для души своей,
среди них есть умеренный-стремящийся приберечь себя²⁰³,
и среди них есть опережающий благодеяниями, с соизволения Аллаха, –
то – соблаговоление-снисхождение большое.
- 33 Сады Эдема-Адна, – они (опережающие благодеяниями) входят в них (в сады) , –
(женщины) украшаемы в них (в садах) браслетами из золота и жемчугом, –
и одеяния их в них (в садах) – шелковые.
- 34 И говорят они: «Все прославление-хвала – (лишь) Аллаху, –
Тому, Который удалил от нас скорбь, –
воистину, Господь наш, несомненно, благодарный (обладатель) всепрощения, –
- 35 Тому, Который, из-за соблаговоления-снисхождения Своего,
сделал дозволенным для нас (эту) обитель пребывания, –
не касается нас в них (в садах) изнурение и не касается нас в них изнеможение».

²⁰² Здесь речь идет о Коране.

²⁰³ См. аяты 5: 66, 31: 32.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
36	وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارٌ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَٰلِكَ نَجْزِي النَّاجِزِينَ كُلَّ كُفُّورٍ	wa-ль-лязйна кяфару ля-һум на́ру жаһаннама ла́ йуқда ѓаляй-һим фа-йамуту wa ла́ йухаффафу ѓан-һум мин ѓазāби-һā кязāлика нажзий кулля кяфурин	а те которые неблагодарно отвергли для них огонь геенны не решается над ними и умирают и не облегчается им из страдания его вот так воздаем каждому неблагодарному-отвергшему		فَذُوقُوا فَمَ لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ غَيْبِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمُ بِذَاتِ الصُّدُورِ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا عَذَابُ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا	фа-зүқу фа-ма ли-з-зāлимйна мин насырин инна-ллāһа ѓāлиму ѓайби ас-сāмāwāti wa-ль-арды инна-һу ѓалймун би-зāти ас-судури һуwa аль-лязий жаѓаля-кум халā'ифа фй-ль-арды фа-ман кяфара фа-ѓаляй-һи куфру-һу wa ла́ йазйду аль-кāфирйна куфру-һум ѓында рабби-һим иллā мақтан wa ла́ йазйду аль-кāфирйна куфру-һум иллā хасāран	так вкусите и нет для становящихся темными от помощника воистину <i>Allah</i> Знающий сокровенное небес и земли воистину Он знающий о сути средогрудий Он Тот Который устроил вас наместниками-преемниками на земле а тот кто неблагодарно отверг то на нем неблагодарное отвергание его и не приумножает неблагодарно отвергающих неблагодарное отвергание их у Господа их кроме как отвращением и не приумножает неблагодарно отвергающих неблагодарное отвергание их кроме как убытком
37	وَهُمْ يُصْطَرَّخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلْ أُولَٰئِكَ نُعَذِّبُكُمْ نَعْمَلْكُمْ مَا تَدْعُونَ فِيهِ تَذَكَّرْ وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ	wa һум йастарихўна фй-һā рабба-нā ахриж-нā наѓмаль сāлихан ѓайра аль-лязий куннā наѓмалю а wa лям нуѓаммир-кум мā йатазакяру фй-һи ман тазакяра wa жā'a-кум ан-назйру	и они вопят в нем Господь наш выведи нас совершим праведное без того которое мы совершали неужели не одарили долголетием (Мы) вас то что вспоминает в чем тот кто вспомнил и пришел (к) ним предостерегатель	38 39			

- 36 А для тех, которые неблагодарно отвергли – огонь геенны.
Не решается над ними таким образом, что умирают они²⁰⁴,
и не облегчается им никакое страдание от него (огня геенны).
Вот так воздаем Мы каждому неблагодарному-отвергшему.
- 37 И они вопят в нем (в огне геенны): «Господь наш, выведи нас!
Мы будем совершать праведное, – не то, что мы совершали!»
Разве не одарили Мы вас долголетием,
в (течение) которого (мог) вспомнить тот, кто вспоминает?
Ведь пришел к ним предостерегатель!
Поэтому вкусите!
И нет для темнеющих-поступающих несправедливо какого-либо помощника.
- 38 Воистину, Аллах есть (Тот Самый) Знаток (всего) сокровенного небес и Земли.
Воистину, Он знающ (все) о сути средогрудий.
- 39 Он есть Тот, Который устроил вас наместниками-преемниками на Земле.
И тот, кто неблагодарно отверг, то его неблагодарное отвергание – на нем.
И не приумножает неблагодарно отвергающих их неблагодарное отвергание
у Господа их ничем, кроме отвращения,
и не приумножает неблагодарно отвергающих их неблагодарное отвергание ничем,
кроме убытка.

²⁰⁴ Речь идет о том, что неблагодарно отвергающие не умирают в огне геенны. См. айаты: 20: 74 и 87: 13.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
40	قُلْ	қуль	скажи		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небеса
	أَرَأَيْتُمْ	а ра'айтум	видели ли вы		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍa	и землю
	شُرَكَاءُكُمْ	шуракā'a-кум	соучастников приобщенных ваших		أَنْ تَزُولَا	ан тазūlā	(от) исчезать оба
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которых		وَلَنْ	wa ля-ин	и несомненно если
	تَدْعُونَ	тадг'уна	вы призываете		رَ التَّاءِ	зāлятā	исчезли бы (они) оба
	مِنْ دُونِ	мин д'уни	от без		إِنْ	ин	ли
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		أَمْسِكْهُمَا	амсакия-һумā	удержал бы их оба
	أُرُونِي	ар'унй	покажите мне		مِنْ أَحَدٍ	мин ахадин	кто-либо
	مَاذَا	māzā	что же это		مَنْ بَعْدِهِ	мин бағди-һи	после Него
	خَلَقُوا	хāляқу	созидая создали (они)		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	مِنَ الْأَرْضِ	мин аль-арḍы	от земли		كَانَ	kāna	является
	أَمْ	ам	или		خَلِيْمًا	хали́ман	кротким
	لَهُمْ	ля-һум	у них	42	غَفُورًا	ғафӯран	всепрощающим
	شِرْكُكَ	ширкун	соучастие		وَأَقْسَمُوا	wa ақсамӯ	и поклялись
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй ас-самāwāti	в небесах		بِاللَّهِ	би-ллāһи	Аллаһом
	أَمْ	ам	или		جَهَنَّمَ	жаһда	нанусердностью
	اتَّبَعْنَاهُمْ	āтайнā-һум	дали (Мы) им		أَيْمَانِهِمْ	аймāни-һим	клятв их
	كِتَابًا	кита́бан	писание		لَنْ	ля-ин	несомненно если
	فَهُمْ	фа-һум	и они		جَاءَهُمْ	жа'а-һум	пришел (к) ним
	عَلَى	ғала	на		نَذِيرٍ	назйрун	предостерегатель
	بَيِّنَةٍ	баййинатин	ясном доказательстве		لَيَكُونَنَّ	ля-йак'унунна	несомненно будут непременно
	مَنْهُ	мин-һу	от него		أَهْدَى	аһда	более правильные ведением-руководством
	بَلْ	баль	напротив		مِنْ إِحْدَى	мин ихда	чем одна (из)
	إِنْ	ин	ведь		الْأَمَمِ	аль-умами	общин
	يَعِدُ	йағыду	обещают		فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
	الظَّالِمُونَ	aẓ-ẓāлимўна	становящиеся темными		جَاءَهُمْ	жа'а-һум	пришел (к) ним
	بَعْضُهُمْ	baʿdy-һум	некоторые их		نَذِيرٍ	назйрун	предостерегатель
	بَعْضًا	baʿdan	некоторым		مَا زَادَهُمْ	mā зада-һум	не приумножил их
	إِلَّا	иллā	лишь только		إِلَّا	иллā	кроме как
	غُرُورًا	ғурӯран	самообольщение		نُفُورًا	нуфӯран	неприятно-презрительностью
41	إِنَّ اللَّهَ	инна-ллāһа	воистину Аллаһ				
	يُمْسِكُ	йумсику	удерживает				

- 40 Скажи: «Видели ли вы соучастников приобщенных ваших,
тех, которых вы призываете помимо Аллаһа?
Покажите мне, что же они, созидаая, создали из Земли²⁰⁵?
Или принадлежит им соучастие на небесах?
Или дали Мы им писание, так что они на ясном доказательстве от него?»
Напротив, ведь обещают темнеющие-поступающие несправедливо, –
одни из них другим, – лишь только самообольщение.
- 41 Воистину, Аллаһ удерживает небеса и Землю, чтобы не исчезли²⁰⁶ они оба.
И, несомненно, если бы исчезли они оба,
то разве удержал бы их кто-либо после Него?
Воистину, Он является всепрощающим (обладателем) кротости.
- 42 И поклялись они Аллаһом, – наиусердием клятв своих, –
что, несомненно, если придет к ним предостерегатель, то, несомненно,
непременно они будут более правильными ведением-руководством,
чем любая из общин. И когда пришел к ним предостерегатель,
то не приумножил он их ничем, кроме неприязни-презрительности,

²⁰⁵ Частица *мин* (из, от) указывает на сотворение из того, что принадлежит Земле.

²⁰⁶ См. сноску к 2: 67.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
43	اِسْتَكْبَارًا	истикбāран	превознесением		قُوَّةً	quwwatan	силой
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		وَمَا كَانَ	wa mā kāna	и не таков
	وَمَكْرُ	wa макра	и замыслом потаенным		اللَّهُ	allāhu	Аллаh
	السَّيِّئِ	ас-саййи'и	дурности		لِيُعْجِزَهُ	ли-йуғжиза-hy	чтобы ослабили они Его
	وَلَا يَجِئُ	wa lā йахйи	и не окружает		مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	чем-то
	الْمَكْرُ	аль-макру	потаенный замысел		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	السَّيِّئِ	ас-саййи'у	дурной		وَلَا	wa lā	и ни
	إِلَّا	иллā	кроме как		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	بِأَهْلِهِ	би-аһли-һи	людей его		إِنَّهُ	инна-hy	воистину Он
	فَهَلْ	фа-һаль	так неужели		كَانَ	kāna	является
	يَنْظُرُونَ	йанзурӯна	ожидают увидеть		عَلَيْهَا	ғалймун	знающим
	إِلَّا	иллā	кроме как		قَدِيرًا	қадйран	всемогучим
	سُنَّتِ	сунната	сунну	45	وَلَوْ	wa лау	и если бы
	الْأُولَئِينَ	аль-аwвалйна	предков		يُؤْخَذُ	йу'ахызу	наказал
	فَلَنْ	фа-лян	и не		اللَّهُ	allāhu	Аллаh
	تَجِدَ	тажида	найдешь ты		النَّاسِ	ан-nāsa	людей
	لِئَسْنَتَ	ли-суннати	для сунны		بِمَا	би-mā	с тем что
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		كَسَبُوا	кясабӯ	приобрели
	تَتَدَيَّلَا	табдйлян	изменения		مَا تَرَكَ	mā таракя	не оставил бы
	وَلَنْ	wa лян	и не		عَلَى	ғала	на
	تَجِدَ	тажида	найдешь		ظَهَرَهَا	žahри-hā	спине ее
	لِئَسْنَتَ	ли-суннати	для сунны		مِنْ	мин	от
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		دَائِمَةً	дāббатин	создания
	تَحْوِيلًا	тахwйлян	перемены		وَلَكِنْ	wa лякин	но однако
44	أَوَلَمْ	a wa лям	и неужели не		يُؤْخَرُ لَهُمْ	йу'аххыру-һум	отсрочивает им
	يَسِيرُوا	йасйрӯ	передвигались		إِلَى	илā	до
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле		أَجَلٍ	ажалин	срока
	فَيَنْظُرُوا	фа-йанзурӯ	и (не) смотрели		مُسَمًّى	мусамман	названного
	كَيْفَ	кяйфа	каков		فَإِذَا	фа-изā	и вот
	كَانَ	kāna	был		جَاءَ	жā'a	пришел
	عَاقِبَةً	ғāқыбату	исход-наследование		أَجَلُهُمْ	ажалю-һум	срок их
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		فَإِنَّ	фа-инна	и воистину
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них		اللَّهُ	allāһа	Аллаh
	وَكَانُوا	wa кāнӯ	и были		كَانَ	kāna	является
	أَشَدَّ	ашадда	крепчайшими		بِعِبَادِهِ	би-ғыбади-һи	о служителях Его
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		بَصِيرًا	баcыйран	всевидающим-всеосознающим

- 43 превознесением на Земле и потаенным замыслом скверности.
Но не окружает скверный потаенный замысел никого,
кроме людей его (людей потаенного замысла).
Так неужели они ожидают увидеть иное, кроме *сунны*-обычая предков?
Ведь не найдешь ты для *сунны*-обычая Аллаһа²⁰⁷ изменения,
и не найдешь для *сунны*-обычая Аллаһа перемены.
- 44 И разве не передвигались они по Земле и не смотрели,
каков был исход-наследование тех, которые (были) до них?
Ведь те были более крепкими силой, чем они.
И не таков Аллаһ, чтобы они ослабили Его в чем-либо на небесах и на Земле.
Воистину, Он является всемогучим (обладателем) всезнания.
- 45 И если бы Аллаһ наказал людей согласно тому, что они приобрели,
(то) не оставил бы Он на спине ее (Земли) никакого создания.
Но, однако, Он отсрочивает им до срока названного, – и вот, приходит срок их.
Ведь, воистину, Аллаһ является всевидящим-всеосознающим Своих служителей.

²⁰⁷ Речь идет о *сунне* (обычае, образе действий) для людей, установленных Аллахом.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٦ سورة يس مكية ٨٣	36. сұрату йа-сйн	36. сура «Йа-Син»		أَعْنَاهُمْ	afnāқы-ним	шеях их
					أَغْلَالًا	ağlāлян	оковы
		маккиййа (83)	мекканская (83 айата)		فَوَيْ	фа-хийа	и они
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		إِلَى	илā	до
					الْأَذْقَانِ	аль-азқāни	подбородков
					فَهُمْ	фа-һум	и они
1	يس	йа-сйн	йа-син		مُفْضَحُونَ	муғмахұна	заставляемые задирать голову
2	وَالْقُرْآنِ	wa-ль-қур'āни	клянусь Кур'аном	9	وَ	wa	и
	الْحَكِيمِ	аль-хакйми	мудрым		جَعَلْنَا	жағальнā	устроили (Мы)
3	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты		مِنْ بَيْنِ	мин байни	из между
	لَمِنْ	ля-мин	несомненно из		أَيْدِيهِمْ	айдй-һим	рук их
	الْفُرْسَلِينَ	аль-мурсалйна	посылаемых		سَدًا	саддан	преграду
4	عَلَى	ғалā	на		وَمِنْ	wa мин	и от
	صِرَاطِ	сырāтын	путеводной нити		خَلْفِهِمْ	хальфи-һим	сзади их
	مُسْتَقِيمٍ	мустақыймин	выпрямляющей		سَدًا	саддан	преграду
5	تَنْزِيلِ	танзйля	ниспосланием		فَأَعَشَيْنَاهُمُ	фа-ағшайнā-һум	и накрыв затемнили их
	الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного		فَهُمْ	фа-һум	и они
					لَا يُبْصِرُونَ	лā йубсыруна	не осознают увиденное
	الرَّحِيمِ	ар-рахйми	Милостивого	10	وَسَوَاءَ	wa sawā'ун	и все равно
6	لِيُنْذِرَ	ли-тунзира	чтобы (ты) предостерег		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	им
	قَوْمًا	қауман	людей		أَنْذَرْتَهُمْ	а анзарта-һум	предостерегал ли (ты) их
	مَا	mā	не		أَمْ	ам	или
	أَنْذَرَ	унзира	были предостережены		لَمْ تَنْذِرْهُمْ	лям тунзир-һум	не предостерегал их
	أَبَاؤُهُمْ	ābā'y-һум	отцы их		لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минұна	не веруют сердцем
	فَهُمْ	фа-һум	и они	11	إِنَّمَا	инна-mā	воистину
	غَافِلُونَ	ғāфилұна	беспечные- небрежествующие		تَنْذِرُ	тунзиру	предостерегаешь
7	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже		مَنْ	ман	кто
	حَقَّ	хаққа	стало истинным- свершилось		اتَّبَعَ	иттабаға	последовал
	الْقَوْلِ	аль-қаулю	высказывание		الذِّكْرِ	аз-зикра	напоминанию
	عَلَى	ғалā	над		وَخَشِيَ	wa хашийа	и испытал робость
	أَكْثَرِهِمْ	ақсари-һим	большинством их		الرَّحْمَنِ	ар-рахмана	(перед) Милостивым
	فَهُمْ	фа-һум	и они		بِالْغَيْبِ	би-ль-ғайби	с сокровенностью
	لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минұна	не веруют сердцем		فَبَشِّرْهُ	фа-башшир-һу	поэтому обрадуй благой вестью его
8	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		بِمَغْفِرَةٍ	би-мағфиратин	об извинени-прощении
	جَعَلْنَا	жағальнā	устроили		وَ	wa	и
	فِي	фй	на		أَجْرٍ	ажрин	вознаграждении
					كَرِيمٍ	кярймин	щедром

36. Сура «Йа-Син» (сӯрату йа-сӣн)²⁰⁸

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *Йа-Син.*
2 (Клянусь) мудрым Кораном, –
3 воистину, ты, несомненно, из (числа) посылаемых,
4 (которые) на выпрямляющей путеводной нити, –
5 (являющегося) ниспосланием (от) Невообразимо Могущественного, Милостивого,
6 чтобы ты предостерег людей, отцы которых не были предостережены,
и поэтому они – беспечные-небрежествующие.
7 Несомненно, уже стало истинным-свершилось
(то самое) высказывание над большинством их, – ведь они не веруют сердцем.
8 Воистину, Мы устроили на их шеях оковы, которые до подбородков,
так что они заставлены задирать голову.
9 И устроили Мы преграду перед ними и позади них, и, накрыв, затемнили их,
так что они не осознают увиденное.
10 Им все равно: предостерегал ли ты их или не предостерегал их, –
не веруют сердцем они.
11 Воистину же, ты предостерегаешь того, кто последовал Напоминанию,
и в состоянии сокровенности испытал робость перед Милостивым.
Поэтому обрадуй его благой вестью об извинении-прощении
и вознаграждении щедром.

²⁰⁸ Названия 28-й и 12-й букв арабского алфавита.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		بَشَرٌ	башарун	человек
	نَحْنُ	нахну	Мы		مِثْلَنَا	мислью-нā	подобие нас
	نُحْيِي	нухьйй	оживляем		وَمَا	wa mā	и не
	الْمَوْتِ	аль-маутā	мертвых		أَنْزَلَ	анзаля	низвел
	وَنَكْتُبُ	wa нактубу	и записываем		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость
	مَا	mā	то что		مِنْ	мин	из
	قَدَّمُوا	қаддамū	предуготовили они		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	وَأَثَرَهُمْ	wa āṣāra-hum	и деяний следы их		إِنْ	ин	ведь
	وَكُلِّ	wa кулля	и всякую		أَنْتُمْ	антум	вы
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		إِلَّا	иллā	кроме как
	أَخْصَيْنَاهُ	ахсайнā-һу	исчислили (Мы) ее		تُكْذِبُونَ	такзибūна	лжете
	فِي إِمَامٍ	фй имāмин	в предводительстве	16	قَالُوا	қālū	сказали
	مُبِينٍ	мубйнин	яснопроявляющемся		رَبَّنَا	раббу-нā	Господь наш
13	وَاضْرِبْ	wa идриб	и приведи		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	لَهُمْ	ля-һум	для них		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	مَثَلًا	масялян	примером		إِلَيْكُمْ	илйай-кум	к вам
	أَصْحَابِ	aṣḥāba	собственников		الْمُرْسَلُونَ	ла-мурсалūна	несомненно посылаемые
	الْقَرْيَةِ	аль-қарьйати	селения	17	وَمَا	wa mā	и не (есть)
	إِذْ	из	вот		عَلَيْنَا	ғалйай-нā	на нас
	جَاءَهَا	жā'a-hā	пришли (в) него		إِلَّا	иллā	кроме как
	الْمُرْسَلُونَ	аль-мурсалūна	посылаемые		الْبَلَاغُ	аль-балāғу	донесение
14	إِذْ	из	вот		الْمُبِينُ	аль-мубйну	ясное
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)	18	قَالُوا	қālū	сказали
	إِلَيْهِمْ	илйай-һим	к ним		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	اثْنَيْنِ	иснайни	двоих		تَطِيرُنَا	татаййарнā	гадали по полету птиц
	فَكَذَّبُوهُمَا	фа-кяззабū-һумā	и сочли лжецами их обоих		بِكُمْ	би-кум	о вас
	فَعَزَّزْنَا	фа-ғаззазнā	и усилили (Мы)		لَنْ	ля-ин	несомненно если
	بِثَلَاثٍ	би-ṣālišin	посредством третьего		لَمْ تَنْهَوْا	лям тантаһū	не прекратите
	فَقَالُوا	фа-қālū	и сказали		لَنْزُجْمِكُمْ	ля-наржуманна-кум	несомненно проклиная прогоним вас непременно
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		وَلَيَمَسَّنَّكُمْ	wa ля-йамассанна-кум	и несомненно коснется вас непременно
	إِلَيْكُمْ	илйай-кум	к вам		مِنَّا	мин-нā	от нас
	مُرْسَلُونَ	мурсалūна	посылаемые		عَذَابٌ	ғазāбун	страдание
15	قَالُوا	қālū	сказали		إِلَيْمُ	алймун	мучительное
	مَا أَنْتُمْ	mā антум	не есть вы				
	إِلَّا	иллā	кроме как				

- 12 Воистину, Мы оживляем мертвых
и записываем то, что предуготовляли они, а также следы их деяний.
А всякую вещь, – исчислили Мы ее в яснопроявляющемся предводительстве²⁰⁹.
- 13 И приведи им в качестве примера собственников (того самого) селения:
вот пришли в него посылаемые,
- 14 вот послали Мы к ним двоих, которых они сочли лжецами,
поэтому усилили Мы посредством третьего.
И сказали они (посылаемые):
«Воистину, мы являемся посылаемыми к вам».
- 15 Сказали они (обитатели селения):
«Не есть вы что-либо иное, кроме как человек, подобный нам.
И не низвел Проявивший милость какую-либо вещь, – ведь вы лишь только лжете».
- 16 Сказали они (посылаемые): «Господь наш знает!
Воистину, мы, несомненно, являемся посылаемыми к вам».
- 17 И на нас лишь только донесение ясное.
- 18 Сказали они (обитатели селения): «Воистину, мы о вас гадали по полету птиц.
Несомненно, если не прекратите вы,
то, несомненно, непременно, проклиная, прогоним вас,
и, несомненно, непременно коснется вас от нас страдание мучительное».

²⁰⁹ См. сноску к аяту 26: 2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
19	قَالُوا	qālū	сказали		يُرِيدُنَ	йуридни	захочет мне
	طَائِرُكُمْ	tā'iru-kum	птица предзнаменования ваша		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость
	مَعَكُمْ	maḡa-kum	вместе с вами		بِضُرِّ	би-ḡуррин	с вредом
	أَيْنَ	a in	ведь же		لَا تُغْنِ	lā tuḡni	не избавит
	أَنْتُمْ	an-tum	вы		عَنِّي	ġan-ni	от меня
	ذَكَرْتُمْ	zuckirtum	были напоменены (вы)		شَفَاعَتُهُمْ	шафаġtu-hum	заступничество их
	بَلْ	bal	но		شَيْئًا	шай'an	чем-либо
	أَنْتُمْ	an-tum	вы		وَلَا يُنْقِذُونِ	wa lā йунқызўни	и не спасут меня
	قَوْمٌ	qāumun	люди	24	إِنِّي	ин-ни	воистину я
	مُسْرِفُونَ	musrifūna	излишествующие		إِذَا	izā	тогда
20	وَجَاءَ	wa ja'a	и пришел		أَلْفِي	ля-фй	несомненно в
	مِنْ	min	из		ضَلَالٍ	ḡalālīn	заблуждении
	أَقْصَى	aqṣa	отдаленной (части)		مُبِينٍ	мубйинин	явном
	الْمَدِينَةِ	al-madīnati	города	25	إِنِّي	ин-ни	воистину я
	رَجُلٌ	rajuḡun	мужчина		أَمِنْتُ	āmantu	верой сердца утвердился
	يَسْعَى	yas'ā	быстро устремляется		بِرَبِّكُمْ	би-рабби-кум	о Господе вашем
	قَالَ	qāla	сказал		فَأَسْمِعُونِ	фа-исмаġўни	так услышьте меня
	يَا قَوْمِ	yā qāumi	о соплеменники	26	قِيلَ	qūyila	было сказано
	اتَّبِعُوا	it-tabiġū	последуйте		ادْخُلْ	udḡul	войди
	الْمُرْسَلِينَ	al-mursalīna	посылаемым		الْجَنَّةِ	аль-жанната	(в) райский сад
21	اتَّبِعُوا	it-tabiġū	последуйте		قَالَ	qāla	сказал
	مَنْ	man	тому кто		يَا لَيْتَ	yā layta	о если бы
	لَا يَسْأَلُكُمْ	lā yas'alukum	не спрашивает вас		قَوْمِي	qāum-i	соплеменники мои
	أَجْرًا	ajra	вознаграждения		يَعْلَمُونَ	yaġlamūna	знали
	وَهُمْ	wa hum	и они	27	بِمَا	би-mā	за что
	مُهْتَدُونَ	muḡtaḡūna	находящиеся на ведении-руководстве		غَفَرَ	ġafara	протил
22	وَمَا	wa mā	и что		لِي	ли-йа	мне
	لِي	li-ya	у меня		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	لَا أَعْبُدُ	lā aġbudu	не поклоняюсь-не служу		وَجَعَلَنِي	wa jaġala-ni	и устроил меня
	الَّذِي	al-lazī	Тому Который	28	مِنَ الْمُكْرَمِينَ	мин аль-мукрамйна	из почитаемых
	فَطَرَنِي	fatara-ni	сотворил меня		وَمَا أَنْزَلْنَا	wa mā anzal-nā	и не низвели (Мы)
	وَالْيَهُ	wa ilay-hi	и к Нему		عَلَى قَوْمِهِ	ġala qāumi-hi	на племя его
	تَرْجِعُونَ	turjaġūna	являетесь возвращаемыми		مِنْ بَعْدِهِ	мин баġди-хи	от после него
23	أَتَجِدُ	a attaġyzu	неужели возьму себе		مِنْ	мин	из
	مِنْ دُونِهِ	min dūni-hi	от без Него		جُنْدٍ	жундин	воинства
	إِلَهًا	ilīhātan	иляhov		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	с неба
	إِنْ	in	если		وَمَا كُنَّا	wa mā kun-nā	и не являлись (Мы)
					مُنْزِلِينَ	munzilīna	низводящими

- 19 Сказали они (посылаемые):
«Птица предзнаменования ваша – вместе с вами²¹⁰.
Ведь вы были напоменены! Но вы – люди излишествующие».
- 20 И из отдаленной (части) города, быстро устремляясь, пришел мужчина.
Сказал он: «О, соплеменники! Последуйте посланным!
- 21 Последуйте тому, кто не просит (у) вас вознаграждения, –
ведь они – находящиеся на ведении-руководстве.
- 22 И что же есть во мне такого,
чтобы я не поклонялся-не служил Тому, Который сотворил меня?
Ведь к Нему вы являетесь возвращаемыми.
- 23 Неужели, я возьму себе, помимо Него, (каких-либо) *иляхов*-богов?
Если Проявивший милость захочет мне вреда,
то не избавит меня их заступничество от чего-либо,
и не спасут они меня.
- 24 Воистину, я тогда, несомненно, в заблуждении явном.
- 25 Воистину, я верой сердца утвердился о Господе вашем. Услышьте меня!»
- 26 Было сказано: «Войди в райский сад!»
Сказал он: «О, если бы соплеменники мои знали,
27 за что простил мне Господь мой и устроил меня (одним) из почитаемых!»
- 28 И не низвели Мы на племя его после него какое-либо воинство с неба, –
ведь не были Мы низводящими.

²¹⁰ Иными словами, посланники указали им, что вместо того, чтобы гадать по птицам в небе, лучше бы они эту «птицу» искали в Напоминании от Аллаха. См. также 27:47.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
29	إِنْ	ин	ведь		حَبًّا	хаббан	зерно
	كَانَتْ	kānat	был		فَمِنْهُ	фа-мин-һу	и от него
	إِلَّا	иллә	кроме как		يَأْكُلُونَ	йа'кулӯна	питаются
	صَيِّحَةً	сайхатан	воплль	34	وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили (Мы)
	وَاحِدَةً	wāhidatan	единственный		فِيهَا	фй-hā	в ней
	فَإِذَا	фа-изā	и вот		جَنَّاتٍ	жаннāтин	сады
	هُمْ	һум	они		مِنْ نَخِيلٍ	мин нахыйлин	из пальм
	خَامِدُونَ	xāmidūna	затихшие-угасшие		وَأَعْنَابٍ	wa aḡnābin	и винограда
30	يَا حَسْرَةً	йā хасратан	о горечь		وَفَجَّرْنَا	wa фажжарнā	и заставили бить ключом
	عَلَى الْعِبَادِ	ḡalā аль-ḡybādi	над служителями		فِيهَا	фй-hā	в них
	مَا يَأْتِيهِمْ	mā йа'tī-һим	не явился им		مِنْ الْغُيُونِ	мин аль-ḡуйӯни	из источников
	مِنْ	мин	от	35	لِيَأْكُلُوا	ли-йа'кулӯ	чтобы питались
	رَسُولٍ	расулин	посланника		مِنْ ثَمَرِهِ	мин самари-һи	от плодов Его
	إِلَّا	иллә	кроме как		وَمَا عَمِلَتْهُ	wa mā ḡамилят-һу	и того что приготовили его
	كَانُوا	kānū	были		أَيَّدِيهِمْ	айдй-һим	руки их
	بِهِ	би-һи	с ним		أَفَلَا	а фа-лā	как же не
	يَسْتَهْزِئُونَ	йастаһзи'ӯна	высмеивали пренебрегали		يَشْكُرُونَ	йашкурӯна	благодарят
31	أَلَمْ	а лям	неужели не		سُبْحَانَ	субхāна	невообразима достохвальность
	يَرَوْا	йарау	видели	36	الَّذِي	аль-лязий	Того Который
	كَمْ	кям	сколько		خَلَقَ	хāляḡа	созидаая создал
	أَهْلَكْنَا	aḡлякнā	погубили (Мы)		الْأَزْوَاجَ	аль-азwāжа	пары
	قَبْلَهُمْ	ḡабля-һум	прежде них		كُلِّهَا	кулля-hā	все их
	مِنَ الْقُرُونِ	мин аль-қурӯни	из поколений		مِمَّا	миммā	от того что
	أَنَّهُمْ	анна-һум	что воистину они		تَنْبِتُ	тунбиту	выращивает
	الْيَوْمِ	ияйй-һим	к ним		الْأَرْضِ	аль-arḡḡy	земля
32	لَا يَرْجِعُونَ	лā йаржиḡӯна	не возвращаются		وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ	wa мин анфуси-һим	и из них самих
	وَإِنْ	wa ин	и ведь		وَمِمَّا	wa миммā	и из того что
	كُلِّ	куллһон	все		لَا يَعْلَمُونَ	лā йаḡлямӯна	не знают они
	لَمَّا	ляммā	когда		وَأَيَّةٍ	wa айатун	и айат-знамение
	جَمِيعٍ	жамйḡун	совокупная общность	37	لَهُمْ	ля-һум	для них
	لَدُنِنَا	лядай-нā	при Нас		اللَّيْلِ	аль-ляйлю	невидимость-темнота
	مُخَضَّرُونَ	мухдарӯна	приводимые-доставляемые		نَسْلَخُ	насляху	отделяем
33	وَأَيَّةٍ	wa айатун	и айат-знамение		مِنْهُ	мин-һу	от нее
	لَهُمْ	ля-һум	для них		النَّهَارِ	ан-naḡāра	струющийся (свет)
	الْأَرْضِ	аль-arḡḡy	земля		فَإِذَا	фа-изā	и вот
	الْمَيِّتَةِ	аль-майтату	мертвая		هُمْ	һум	они
	أَحْيَيْنَاهَا	ахьйайнā-hā	оживили (Мы) ее		مُطْلِمُونَ	музлимӯна	подвергающие притеснению-мраку
	وَ	wa	и				
	أَخْرَجْنَا	aḡхражнā	вывели				
	مِنْهَا	мин-hā	из нее				

- 29 А был лишь только вопль единственный, и вот они – затихшие-угасшие.
- 30 О, горечь над служителями! Не являлся им какой-либо посланник без того, чтобы они не высмеивали-пренебрегали им.
- 31 Неужели не видели они, сколько Мы погубили поколений до них, что они к ним не возвращаются?
- 32 И ведь после того как все (станут) совокупной общностью при Нас, то они (высмеивающие-пренебрегающие) – приводимые-доставляемые²¹¹.
- 33 И *айат*-знамение для них (высмеивающих-пренебрегающих) – мертвая земля: оживили Мы ее и вывели из нее зерно, и из него они питаются.
- 34 И устроили Мы на ней (земле) сады из пальм и винограда, и заставили бить ключом Мы в них (в садах) источники, чтобы питались они (люди) из плодов Его и из того, что приготовили руки их. Почему же не благодарят они?
- 36 Невообразима достохвальность Того, Который, созидая, создал все пары из того, что выращивает Земля, и из них самих (из людей), и из того, что они не знают!
- 37 И *айат*-знамение для них (высмеивающих-пренебрегающих) – невидимость-темнота:
Мы отделяем от нее (невидимости-темноты) струящийся свет, и вот они – подвергающие притеснению-мраку²¹².

²¹¹ См. айаты 36:53 и 19:68.

²¹² В этом айате иносказательно показано, что высмеивающие-пренебрегающие оказываются в состоянии невидимости-темноты, поскольку из-за их поведения Аллах лишает их Своего струящегося Света. Поэтому они оказываются в состоянии мрака-притеснения. Иными словами, человек, не благодарящий своего милостивого Создателя, теряет свою способность правильного восприятия жизни, поскольку в таком состоянии он лишен струящегося Света Аллаха. По этой причине такой человек начинает притеснять как себя, так и окружающее.

- 38 И солнце плывет к установленному местопребыванию своему.
То является предопределением Невообразимо-Могущественного, Всезнающего.
- 39 И луну, – предопределили Мы ей положения,
чтобы вновь приходила она, подобная старой пальмовой ветви.
- 40 Не надлежит солнцу настигнуть луну,
и невидимость-темнота (ночь) не является опережающей струящийся свет (день), –
и все по небосводу²¹³ плавают.
- 41 И *айат*-знамение для них (людей) есть то,
что, воистину, Мы перенесли потомство их в фелюге-ковчеге нагруженном.
- 42 И из подобия его (фелюги-ковчеха) Мы создали для них (людей) то,
на чем они ездят.
- 43 И если пожелаем Мы, то потопим их,
и не (будет) помощника для них, и не (будут) они спасаемыми, –
- 44 если только не как милость от Нас
и как пользование-наслаждение (от Нас) до поры.
- 45 И вот было сказано им (высмеивающим-пренебрегающим):
«Остерегайтесь того, что между рук ваших, и того, что вслед за вами²¹⁴, –
ведь, возможно, вы будете помилованы».
- 46 Но не является им какой-либо *айат*-знамение из *айатов*-знамений Господа их
без того, чтобы они не были бы от него отстраняющимися.

²¹³ Обращает на себя внимание, что слова *фаляк* (небосвод) и *фульк* (фелюга; ковчег) восходят к одному и тому же корню *флк*.

²¹⁴ Речь идет о том, что события, которые были в прошлом и происходят в настоящем, должны служить назиданием и предостережением, поскольку от этого зависит будущее.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
47	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالُوا الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَمْ نَمُوتُ مِنْ بَعَثْنَا مِنْهُمُ الْغَاثَ الْفَاسِقَ	wa izā қыйля ля-һум анфиқу мимма разақа-кум алләһу қәля аль-лязйна кяфару ли-ль-лязйна āману а нутғиму ман ляу йашә'у алләһу атғамә-һу ин антум иллә фй даләлин мубйин wa йақулұна матә hāzā аль-waғду ин кунтум сәдиқыйна mā йанзурұна иллә сайхатан wāхидатан та'хузу-һум wa һум йахыссымұна фа-лә йастатыйғуна таусыйатан wa lā ила	и когда было сказано им расходуйте из того чем наделил вас <i>Аллаһ</i> сказали те которые неблагодарно отвергли тем которые уверовали средцем неужели будем кормить того (кого) если бы пожелал <i>Аллаһ</i> накормил (бы) его ведь вы лишь в заблуждении явном и говорят когда это обещание если являетесь (вы) правдиво утверждающими не наблюдают кроме как воплъ единственный схватывает их и они пререкаются и не способны завещанием и ни к	51	أَهْلِيهِمْ يَرْجِعُونَ وَنَفِخْ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنْ الْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ قَالُوا يَا وَيْلَنَا مَنْ مَن بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ	ahли-һим йаржиғуна wa нуфиҳа фй-с-сүри фа-изā һум мин аль-аждәси ила рабби-һим йансилуна қәлу йә wайля-нә ман бағаса-нә мин марқәди-нә hāzā mā waғада ар-рахмән wa садақа аль-мурсалұна ин кәнат иллә сайхатан wāхидатан фа-изā һум жамйғун лядай-нә мухдарұна фа-ль-йаума лә тузляму нафсун шай'ан wa lā тужзауна иллә mā кунтум тағмалұна	домочадцам своим возвращаются и будет дунуто в сур и вот они из могил к Господу их плодятся сказали о горе нам кто оживив пробудил нас от усыпальниц наших это то что обещал Проявивший милость и правдиво подтвердили посылаемые ведь был только воплъ единственный и вот они собрание-совокупность при Нас приводимые- доставляемые и сегодня не подвергается несправедливости душа чем-либо и не воздается кроме как тем что (вы) совершали
48	وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى	мубйин wa йақулұна матә hāzā аль-waғду ин кунтум сәдиқыйна mā йанзурұна иллә сайхатан wāхидатан та'хузу-һум wa һум йахыссымұна фа-лә йастатыйғуна таусыйатан wa lā ила	явном и говорят когда это обещание если являетесь (вы) правдиво утверждающими не наблюдают кроме как воплъ единственный схватывает их и они пререкаются и не способны завещанием и ни к	52	يَا وَيْلَنَا مَنْ مَن بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ	йә wайля-нә ман бағаса-нә мин марқәди-нә hāzā mā waғада ар-рахмән wa садақа аль-мурсалұна ин кәнат иллә сайхатан wāхидатан фа-изā һум жамйғун лядай-нә мухдарұна фа-ль-йаума лә тузляму нафсун шай'ан wa lā тужзауна иллә mā кунтум тағмалұна	о горе нам кто оживив пробудил нас от усыпальниц наших это то что обещал Проявивший милость и правдиво подтвердили посылаемые ведь был только воплъ единственный и вот они собрание-совокупность при Нас приводимые- доставляемые и сегодня не подвергается несправедливости душа чем-либо и не воздается кроме как тем что (вы) совершали
49	وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى	мубйин wa йақулұна матә hāzā аль-waғду ин кунтум сәдиқыйна mā йанзурұна иллә сайхатан wāхидатан та'хузу-һум wa һум йахыссымұна фа-лә йастатыйғуна таусыйатан wa lā ила	явном и говорят когда это обещание если являетесь (вы) правдиво утверждающими не наблюдают кроме как воплъ единственный схватывает их и они пререкаются и не способны завещанием и ни к	53	يَا وَيْلَنَا مَنْ مَن بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ	йә wайля-нә ман бағаса-нә мин марқәди-нә hāzā mā waғада ар-рахмән wa садақа аль-мурсалұна ин кәнат иллә сайхатан wāхидатан фа-изā һум жамйғун лядай-нә мухдарұна фа-ль-йаума лә тузляму нафсун шай'ан wa lā тужзауна иллә mā кунтум тағмалұна	о горе нам кто оживив пробудил нас от усыпальниц наших это то что обещал Проявивший милость и правдиво подтвердили посылаемые ведь был только воплъ единственный и вот они собрание-совокупность при Нас приводимые- доставляемые и сегодня не подвергается несправедливости душа чем-либо и не воздается кроме как тем что (вы) совершали
50	وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى	мубйин wa йақулұна матә hāzā аль-waғду ин кунтум сәдиқыйна mā йанзурұна иллә сайхатан wāхидатан та'хузу-һум wa һум йахыссымұна фа-лә йастатыйғуна таусыйатан wa lā ила	явном и говорят когда это обещание если являетесь (вы) правдиво утверждающими не наблюдают кроме как воплъ единственный схватывает их и они пререкаются и не способны завещанием и ни к	54	يَا وَيْلَنَا مَنْ مَن بَعَثَنَا مِنْ مَرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ	йә wайля-нә ман бағаса-нә мин марқәди-нә hāzā mā waғада ар-рахмән wa садақа аль-мурсалұна ин кәнат иллә сайхатан wāхидатан фа-изā һум жамйғун лядай-нә мухдарұна фа-ль-йаума лә тузляму нафсун шай'ан wa lā тужзауна иллә mā кунтум тағмалұна	о горе нам кто оживив пробудил нас от усыпальниц наших это то что обещал Проявивший милость и правдиво подтвердили посылаемые ведь был только воплъ единственный и вот они собрание-совокупность при Нас приводимые- доставляемые и сегодня не подвергается несправедливости душа чем-либо и не воздается кроме как тем что (вы) совершали

- 47 И когда было сказано им: «Расходуйте из того, чем наделил вас Аллах»,
то сказали те, которые неблагодарно отвергли, тем, которые уверовали сердцем:
«Неужели мы будем кормить того, кого, если бы пожелал, кормил бы Аллах?
Ведь вы – лишь в заблуждении явном».
- 48 И говорят они: «Когда же (будет) это обещание,
если вы правдиво утверждающие?»
- 49 Не увидят они ничего, кроме вопля единственного,
который схватит их, и они (при этом) будут пререкаться.
- 50 И не смогут они ни (оставить) завещание, ни вернуться к домочадцам своим.
- 51 И будет дунуто в сур, и вот они плодятся из могил к Господу своему.
- 52 Говорят они: «О, горе нам! Кто же, оживив, пробудил нас из усыпальниц наших?
Это есть то, что обещал Проявивший милость
и то, что правдиво подтвердили посылаемые».
- 53 Ведь был лишь вопль единственный,
и вот они – совокупная общность при Нас, – приводимые-доставляемые.
- 54 И сегодня душа ни в чем не подвергается несправедливости
и не воздается чем-либо иным, кроме как тем, что вы совершали.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
55	إِنَّ	инна	воистину		عَدُوٌّ	ǧaduwwun	заразная болезнь-недруг
	أَصْحَابِ	aṣḥāba	спутники		مُؤْمِنِينَ	muḥibbun	явный
	الْجَنَّةِ	аль-жаннати	райского сада	61	وَأَنْ	wa an	и что
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		اعْبُدُونِي	uǧbudū-ni	поклоняйтесь-служите
	فِي شَعَلٍ	фй шуғулин	в занятии		هَذَا	hāzā	Мне
	فَاكِهُونَ	fākihūna	веселящиеся-радующиеся		صِرَاطٍ	ṣirāṭun	это
56	هُمْ	hum	они		مُتَقَرِّبِينَ	muṣtaḥḥimun	путеводная нить
	وَأَزْوَاجُهُمْ	wa azwāḡu-hum	и супруги их		وَلَقَدْ	wa la-ḡad	выпрямляющая
	فِي ظِلَالٍ	фй зылāлин	в тенистостях	62	أَضَلَّ	aḡalla	и несомненно уже
	عَلَى	ǧalaḡ	на		مِنْكُمْ	min-kum	побудил заблудиться-блуждать
	الْأَرَائِكِ	аль-ārā'ики	креслах		جِبَلًا	ḡibilḡan	от вас
	مُتَكْوِنُونَ	муттаки'ўна	возлежащие		كَثِيرًا	kaṣṣiran	образованиям
57	لَهُمْ	ля-hum	для них		أَفْلَمَ	a fa-lyam	многим
	فِيهَا	фй-hā	в нем		تَكُونُوا	takūnū	как же не
	فَاكِهَةٌ	fākihātun	фрукты		تَعْقِلُونَ	taǧḡylūna	были
	وَلَهُمْ	wa la-ḡum	и для них		هَذِهِ	hāzihi	уразумели
	مَا	mā	то что	63	جَهَنَّمَ	ḡahannamu	это
	يَدْعُونَ	йаддаḡ'ўна	требуют		الَّتِي	al-lyti	геенна
58	سَلَامٌ	salāmun	салам		كُنْتُمْ	kuntum	та которой
	قَوْلًا	ḡaulyan	высказыванием		تُوعِدُونَ	tūǧadūna	вы
	مِنْ رَبِّ	мин раббин	от Господа		اصْلَوْهَا	iṣḡla-y-hā	были обещаны
	رَحِيمٍ	рахймин	милостивого	64	الْيَوْمِ	al-lyūma	произведите жар ее
59	وَأَمْتَارُوا	wa имтāzū	и отделитесь		بِمَا	bi-mā	сегодня
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ	kuntum takfurūna	с тем что
	أَيُّهَا	аййу-hā	о вы		الْيَوْمِ	al-lyūma	неблагодарно отвергали
	الْمُجْرِمُونَ	аль-мужримўна	совершающие преступное	65	نَخْتِمُ	naḡṡimu	сегодня
60	أَلَمْ	a lām	разве не		عَلَى	ǧalaḡ	мы накладываем печать
	أَعْهَدَ	aǧḡad	заключил договор (Я)		أَفْوَاحِهِمْ	aḡwāḡhi-him	на
	إِلَيْكُمْ	илий-кум	с вами		وَتَكَلَّمْنَا	wa туḡyalḡimu-nā	уста их
	يَا بَنِي	йā банй	о сыны		أَيَّدِيهِمْ	aydi-him	и разговаривают (с) Нами
	آدَمَ	āḡama	Адама		وَتَشْهَدُ	wa таḡḡadu	руки их
	أَنْ لَا تَعْبُدُوا	ан lā taǧbudū	что не поклоняетесь-не служите		أَرْجُلَهُمْ	arḡulū-hum	и свидетельствуют
	الشَّيْطَانِ	аш-шайтāна	шайтану		بِمَا	bi-mā	ноги их
	إِنَّهُ	инна-ḡу	воистину он		كَانُوا يَكْسِبُونَ	kānū yaḡṣibūna	о том что
	لَكُمْ	ля-кум	для вас				приобретали

55 Воистину, сегодня спутники Райского сада заняты весельем-радостью, –
56 они и супруги их пребывают в тенистости, – на креслах возлежащие (они), –
57 для них в нем (в райском саду) фрукты (приносящие веселье-радость),
и для них то, что они требуют, –
58 «СаЛаМ (мир)!» в качестве высказывания от милостивого Господа.
59 И отделитесь сегодня, о, вы, совершающие преступное!
60 Разве не заключил Я договор с вами, о, сыны Адама²¹⁵:
«Не поклоняйтесь-не служите дьяволу-шайтану, –
воистину, он для вас есть явная заразная болезнь-недруг, –
61 а поклоняйтесь-служите Мне?!
Это есть выпрямляющая путеводная нить.
62 Ведь, несомненно, он побудил заблудиться-блуждать многим образованиям из вас.
Так почему же не уразумели вы?
63 Это – геенна, – то, чем вы были обещаны.
64 Из-за того, что вы неблагодарно отвергли, сегодня произведите жар ее».
65 Сегодня мы накладываем печать на их уста,
а их руки заговорят с Нами,
а их ноги будут свидетельствовать о том, что они приобретали.

²¹⁵ Этим аятом Аллах еще раз подчеркивает, что каждая душа воплощается на Земле, зная об этом договоре между ней и Аллахом. Неправедные поступки человека, затемняя его душу, лишают его доступа к этому изначальному знанию со всеми вытекающими катастрофическими последствиями. Поэтому каждый человек, желающий сохранить свою душу, должен вспомнить об этом договоре.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
66	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		الْقَوْلُ	аль-қаулю	высказывание
	نَشَاءُ	нашā'у	пожелали (Мы)		عَلَى	ғала	над
	لَطَمَسْنَا	ля-тамаснā	несомненно скрыв стерли бы		الْكَافِرِينَ	аль-кафирина	неблагодарно отвергающими
	عَلَى	ғала	на	71	أَوَلَمْ	a wa лям	и разве не
	أَعْيُنُهُمْ	ағййүни-ним	глазах их		يَرَوُا	йарау	видели
	فَاسْتَبَقُوا	фа-истабақұ	и спешили бы наперегонки		أَنَا	ан-нā	что воистину Мы
	الصُّرَاطِ	ас-сыра́та	путем		خَلَقْنَا	хәләқнā	созидаая создали
	فَأَنى	фа-анна	и каким образом		لَهُمْ	ля-һум	для них
	يُصِيرُونَ	йубсырүна	будут осознавая видеть		مِمَّا	миммā	из того что
67	وَلَوْ	wa ляу	а если бы		عَمِلْتُ	ғамият	сотворили
	نَشَاءُ	нашā'у	(Мы) пожелали		أَيْدِينَا	айдй-нā	руки Наши
	لَمَسَخْنَاهُمْ	ля-масахнā-һум	несомненно облекли (бы) тьмой их		أَنْعَامًا	анғāман	скотину
	عَلَى	ғала	на		فَهُمْ	фа-һум	и они
	مَكَانَتِهِمْ	маканати-ним	местах их		لَهَا	ля-һā	для него
	فَمَا اسْتَطَاعُوا	фа-мā истатағұ	и не смогли бы		مَالِكُونَ	мāликүна	владеющие
	مُضِيًّا	мудыййан	уходом	72	وَذَلَّلْنَاهَا	wa залляльнā-һā	и подчинили (Мы) его
	وَلَا يَرْجِعُونَ	wa лā йаржиғүна	и не возвращаются		لَهُمْ	ля-һум	для них
68	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		فَمِنْهَا	фа-мин-һā	и от него
	نَعْمَرُهُ	нуғаммир-һу	даруем долголетие ему		رَكَوبُهُمْ	ракүбу-һум	поездки их
	نُنَكِّسُهُ	нунаккис-һу	опускаем вниз его		وَمِنْهَا	wa мин-һā	и от него
	فِي الْخَلْقِ	фй-ль-хальқы	в сложении		يَأْكُلُونَ	йа'кулүна	питаются
	أَفَلَا	а фа-лā	как же не	73	وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них
	يَعْقِلُونَ	йағқылүна	уразумевают		فِيهَا	фй-һā	в нем
69	وَمَا عَلَّمْنَاهُ	wa mā ғаллямнā-һу	и не обучали (Мы) его		مَنْفَعٍ	манāфиғу	пользы
	الشَّعْرِ	аш-шиғра	стихосложению		وَمَشَارِبُ	wa машāрибу	и напитки
	وَمَا	wa mā	и не		أَفَلَا	а фа-лā	как же не
	يَنْبَغِي	йанбағый	надлежит		يَشْكُرُونَ	йашкурүна	благодарят
	لَهُ	ля-һу	для него	74	وَاتَّخَذُوا	wa иттахазү	и взяли себе
	إِنْ	ин	ведь		مِنْ دُونِ	мин дүни	от без
	هُوَ	һуwa	он		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	إِلَّا	иллā	только		الْهَيْهَ	āлиһатан	ияһов
	ذِكْرُ	зикрун	напоминание		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	быть может они
	وَقُرْآنُ	wa қур'анун	и чтение-кур'ан		يُنْصَرُونَ	йунсарүна	(будут) вспомоществлены
	مُبِينٌ	мубйинун	явный	75	لَا يَسْتَطِيعُونَ	лā йастатыйғүна	не могут
70	لِيُنْذِرَ	ли-йунзира	чтобы предостерегал		نَصْرَهُمْ	насра-һум	помощью им
	مَنْ	ман	того кто		وَهُمْ	wa һум	ведь они
	كَانَ	kāна	был		لَهُمْ	ля-һум	у них
	حَيًّا	хаййан	живым		جُنْدٌ	жүндун	войнство
	وَيَحِقُّ	wa йахиққа	и стало истинным		مُخَضَّرُونَ	мухдарүна	приводимые-доставляемые

- 66 И если бы пожелали Мы, то, несомненно, скрыв, стерли бы перед глазами их,
(когда) бы они спешили наперегонки по пути.
Так каким же образом они будут видеть осознавая?
- 67 И если бы пожелали Мы, то, несомненно, облекли бы их тьмой
во время нахождения их в каком-либо месте,
и они не смогли бы ни уйти, ни возвратиться.
- 68 А тот, кому Мы даруем долголетие, то Мы его опускаем вниз²¹⁶ в сложении.
Так почему же не понимают они?
- 69 И не обучали Мы его (посланника) стихосложению, и не надлежит (это) ему.
Ведь он (Коран) есть только напоминание и чтение явное,
- 70 чтобы ты предостерегал того, кто является живым, и (чтобы) стало истинным
(то самое) высказывание над неблагодарно отвергающими.
- 71 Разве не видели они, что из того, что сотворили руки Наши,
Мы для них, созидаая, создали скотину, которым они владеют?
- 72 И подчинили Мы его (скотину) им:
и от него – их поездки, и от него – они питаются.
- 73 И для них в нем (скотине) полезности и напитки.
Так почему же не благодарят они?
- 74 И взяли они себе, помимо Аллаһа, *иляһов*-богов,
вероятно (надеясь, что) они будут вспомоществлены.
- 75 Не могут они (эти *иляһи*-боги) помочь им.
Ведь они у них воинство, – приводимые-доставляемые они²¹⁷.

²¹⁶ Речь идет о постепенном процессе старения и ослабления физического тела.

²¹⁷ См. аят 19:68.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
76	فَلَا يَحْزَنكَ قَوْلُهُمْ	фа-лā йахзун-кя	и пусть не огорчает тебя		جَعَلَ لَكُمْ	жағалыа ля-кум	устроил для вас
	إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ	ин-нā нағляму мā йусиррўна wa mā йуғлинўна	воистину Мы знаем делают тайным и то что обнаруживают		مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا فَإِذَا أَنْتُمْ مِنْهُ	мин аш-шажари аль-ахдари нāран фа-изā антум мин-һу	из дерева зеленого огонь и вот вы от него
77	أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانَ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ	а wa лям йара аль-инсāну ан-нā хāляқнā-һу мин нутфә фа-изā һуwa хāсыймун мубийн	неужели не замечал человек забывший что воистину Мы созидая создали его из капли и вот он пререкающийся явный	81	تَوَفَّيْنَاهُ نَافِلِينَ أُولَئِكَ الَّذِينَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ بَقَائِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ	тўғьдўна а wa лййса аль-лязй хāляқа ас-самāwāти wa-ль-арда би-қāдири ғалā ан йахлюқа мисля-һум бaла һуwa аль-халлāқу аль-ғалйму	зажигаете неужели не есть Тот Который созидая создал небеса и землю с неопенимо способным на то чтобы созидая создать подобие вас о да и Он Всесозидатель Знающий
78	وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ مَنَ يُخَيِّبِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ	wa ғараба ля-нā мағалян wa насийа хāльқа-һу қāля ман йухый аль-ғызāма wa һийа рамймун	и привел для Нас пример и забыл созидание-создание его сказал кто оживляет кости и они истлевшие	82	إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ	инна-мā амру-һу изā арāда шай'ан ан йақўля ля-һу кун фа-йакўну	воистину повеление-дело Его когда захотел что-либо что сказать для него кун (будь)
79	يُخَيِّبُهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ	йухый-һā аль-лязй анша'a-һā аwwалыа марратин wa һуwa би-кулли хāльқын ғалймин	оживляет их Тот Который взрастил их первостью раза и Он о каждом создании знающий	83	فَسُبْحَانَ الَّذِي بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ	фа-субхāна аль-лязй би-йади-һи малякўту кулли шай'ин wa иляй-һи туржағўна	и невообразима достохвальность Того Который в руке Его владычествование всякой вещи и к Нему
80	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который				являетесь возвращаемыми

- 76 И пусть не огорчает тебя высказывание их, –
воистину, Мы знаем то, что они делают тайным и то, что обнародуют.
- 77 Неужели не замечал человек забывший, что, воистину, Мы, созидая, создали его из капли?
И вот, он – пререкающийся явный.
- 78 И привел он для Нас пример, –
ведь забыл он (о) созидании-создании его (самого), –
сказав: «Кто же оживляет кости, которые являются истлевшими?»
- 79 Скажи: «Оживляет их Тот, Который взрастил их первоначально, –
ведь Он знающ о каждом создании, –
- 80 Тот, Который устроил для вас огонь из зеленого дерева,
и, вот, вы зажигаете от него».
- 81 Неужели Тот, Который, созидая, создал небеса и Землю,
не является неопределимо способным на то, чтобы, созидая, создать подобие вас?
О, да! Ведь Он – (Тот Самый) Всесозидатель, (Тот Самый) Знающий!
- 82 Воистину же, повеление-дело Его, когда Он захотел что-либо,
(лишь) сказать ему (тому, что Он захотел): «*Кун* (будь)²¹⁸!» – и оно есть (бысть).
- 83 Ведь невообразима достохвальность Того,
в руках Которого владычествование всякой вещью!
Ведь к Нему вы являетесь возвращаемыми.

²¹⁸ Значение древнего слова *кун* (*кун*) сохранилось также на татарском языке, означающего повеление к немедленному проявлению, претворению, мгновенному возникновению.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٧ سورة الصافات	37. сӯрату ас-сәффāt	37. сура «Стоящие в ряд»		مِنْ	мин	от
	مكية ١٨٢	маккийя (182)	мекканская (182 айата)		كُلِّ	кулли	каждой
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	9	جَانِبٍ	жāнибин	стороны
					دُخْرًا وَلَهُمْ	духӯран wa ля-һум	разбиванием и для них
					عَذَابٍ	ғазāбун	страдание
1	وَالصَّافَاتِ صَفًا	wa-с-сәффāti	и стоящими в ряд		وَاصِبٍ إِلَّا	wāсыбун иллā	болезненное кроме
2	فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا	фа-з-зāжирāti	и удерживающими		مَنْ خَطِئَ	ман хатыфа	того кто похитил
3	فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا	фа-т-тāлийāti	и читающими		الْخَطْفَةِ	аль-хатфата	похищенное
4	إِنَّ	инна	воистину		فَاتَّبِعْهُ	фа-атбаға-hy	и заставляется следовать за ним
	إِلَهُكُمْ	илāһа-кум	илāһ ваш		شِهَابٍ ثَائِبٍ	шиһāбун сāғыбун	падающая звезда пронзающая
	لَوَاجِدٌ	ля-wāхидун	несомненно единый-единственный	11	فَاسْتَفْتِهِمْ أَهَمْ أَسَدٌ	фа-истафти-һим а һум ашадду	и испроси мнение их они ли крепче
5	رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبِّ الْمَشَارِقِ	раббу ас-самāwāti wa-ль-арды wa mā байна-һумā wa раббу аль-машāриқы	Господь небес и земли и того что между ними обоими и Господь восходов		خَلَقْنَا أَمْ مَّنْ خَلَقْنَا إِنْ شَاءَ رَبُّنَا	хальқан ам ман хāляқnā ин-nā	сложением или тот кого созидаcreating создали (Мы) воистину Мы
6	إِنَّا زَيْنًا	ин-nā заййаннā	воистину Мы украсили		خَلَقْنَاهُمْ مِّنْ طِينٍ لَّا زَبَبٍ	хāляқnā-һум мин тыйнин лāзибин	созидаcreating создали их из глины липкой
	السَّمَاءِ الدُّنْيَا بَرِيزَةً الْكَوَاكِبِ وَحَفَظًا	ас-самā`a ад-дунйā би-зйнатин аль-кяwāкиби wa хифзан	небо ближнее посредством убранства светил и сохранностью	12	بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ	баль ғажибта wa йасхāруна	но удивился ты и издеваются
7	مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلِ الْأَعْلَى وَيَقْفُونَ	мин кулли шайтāнин мāридин лā йассаммағуна илā аль-мāля`и аль-aғлā wa йуқзағуна	от всякого шайтана мятежного не могут прислушаться к сонму наивысшему и вышвыриваются	13	وَإِذَا تَذَكَّرُونَ	wa изā зуккирӯ лā йазкурӯна wa изā ра`ау āйатан йастасхырӯна	а когда были напоменены не вспоминают а когда увидели āйат-знамение насмехаются

37. Сура «Стоящие в ряд» (сӯрату ас-сāффāt)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) стоящими в ряд рядами,
2 и удерживающими удержанием,
3 и читающими напоминание.
4 Воистину, Боһ ваш есть, несомненно, единый-единственный, –
5 Господь небес и Земли, и того, что между ними обоими, и Господь (всех) восходов.
6 Воистину, Мы украсили ближнее небо посредством убранства светил, –
7 и сохранностью от всякого *шайтана*-дьявола мятежного.
8 Они (*шайтаны*-дьяволы) не могут прислушаться к сонму наивысшему, –
ведь вышвыриваются они (*шайтаны*-дьяволы) с каждой стороны
9 разбиванием, и для них – страдание болезненное, –
10 за исключением того, кто похитил похищенное, –
и тогда заставляється следовать за ним пронзающая падающая звезда.
11 И испроси их (людей) мнение:
они (*шайтаны*-дьяволы) крепче сложением,
или же тот, кого, созидая, создали Мы?²¹⁹
Воистину, Мы, созидая, создали их (людей) из глины липкой.
12 Но ты удивляешься, что они издеваются.
13 И когда они (люди) были побуждены к вспоминанию, то не вспоминают они,
14 а когда они видят *айат*-знамение, то насмеваются.

²¹⁹ Речь идет о человеке.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	وَقَالُوا	wa qālū	и сказали		كُنْتُمْ	кунтум	вы
	إِنْ	ин	ведь		بِهِ	би-хи	с ним
	هَذَا	hāzā	это		تُكْذِبُونَ	тукяззибўна	считали ложью
	إِلَّا	иллә	только	22	أَخْشَرُوا	ухшурў	соберите
	سِحْرٍ	сихрун	чародейство		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	مُتَّبِعِينَ	мубинун	явное		ظَلَمُوا	зәлямў	стали темными
16	أَيُّهَا	a izā	а когда		وَأَزْوَاجَهُمْ	wa azwāja-hum	и супруг их
	مِثْنًا	митнā	умерли (мы)		وَمَا	wa mā	и то чему
	وَكُنَّا	wa куннā	и стали		كَانُوا يَعْبُدُونَ	kānū йағбудўна	поклонялись-служили они
	تُرَابًا	турāбан	прахом	23	مِنْ دُونِ	мин дўни	от без
	وَعِظَامًا	wa ғызāман	и костями		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	أَيُّهَا	а ин-нā	неужели воистину мы		فَأَهْلُوهُمْ	фа-yhūdū-һум	и направьте их
	لَمُبْعُوثُونَ	ля-мабғўсўна	несомненно пробуждаемы-оживляемы		إِلَى صِرَاطٍ	илā сырāты	к пути
17	أَوَابًا	a wa ābā'у-нā	и отцы наши	24	الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адского огня
	الْأُولُونَ	аль-awwalўна	первые		وَقَفُّهُمْ	wa қыфў-һум	и остановите их
18	قُلْ	қуль	скажи		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	نَعْمَ	нағам	да	25	مَسْئُولُونَ	мас'улўна	спрашиваемы
	وَأَنْتُمْ	wa антум	и вы		مَا	mā	что
	دَاخِرُونَ	dāхырўна	становящиеся нижайшими-смирненными	26	لَكُمْ	ля-кум	у вас
19	فَإِنَّمَا	фа-инна-mā	и воистину		لَا تَنَاصَرُونَ	лā танāсарўна	не помогаете друг другу
	هِيَ	һийа	он		بَلْ	баль	но
	زَجْرَةٍ	зажратун	окрик		هُمْ	һум	они
	وَاحِدَةٍ	wāхидатун	единственный		النَّيُّومِ	аль-йаума	сегодня
	فَإِذَا	фа-изā	и вот	27	مُسْتَسْلِمُونَ	мустаслимўна	сдающиеся-капитулирующие
	هُمْ	һум	они		وَأَقْبَلِ	wa ақбалә	и подошли
	يَنْظُرُونَ	йанзурўна	наблюдают-всматриваются		بَعْضَهُمْ	baғdy-һум	некоторые их
20	وَقَالُوا	wa qālū	и сказали		عَلَى بَعْضِ	ғалā baғdyн	над некоторыми
	يَا وَيْلَنَا	йā вайля-нā	о горе нам	28	يَتَسَاءَلُونَ	йатасā' алўна	спрашивая друг друга
	هَذَا	hāzā	это		قَالُوا	қалў	сказали
	يَوْمَ	йауму	день		إِنْكُمْ	инна-кум	воистину вы
	الَّذِينَ	ад-дини	исповедания		كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا	кунтум та'тўна-нā	являлись (к) нам
21	هَذَا	hāzā	это	29	عَنِ الْيَمِينِ	ғани-ль-йамйни	от правой стороны
	يَوْمَ	йауму	день		قَالُوا	қалў	сказали
	الْفُصْلِ	аль-фасли	разделения		بَلْ	баль	но
	الَّذِي	аль-лязй	который		لَمْ تَكُونُوا	лям такўнў	не были вы
					مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующим сердцем

- 15 И сказали они: «Ведь это всего лишь чародейство явное.
16 Неужели, когда умрем мы и станем прахом и костями,
неужели, воистину, мы, несомненно, пробуждаемы-оживляемы?!
17 И отцы наши первые?»
18 Скажи: «Да! И вы – становящиеся нижайшими-смирненными!»
19 И воистину же, он²²⁰ есть окрик единственный,
и вот, они наблюдают-всматриваются.
20 И сказали они: «О, горе нам! Это – день исповедания!»
21 Это – день разделения, который вы считали ложью.
22 Соберите тех, которые, поступив несправедливо, стали темными,
и супруг их, и то, чему они поклонялись-служили
23 помимо Аллаһа, и направьте их к пути (того самого) адского огня,
24 и остановите их, – воистину, они будут спрошены:
25 «Что с вами, что не помогаете друг другу?»
26 Но они сегодня сдающиеся-капитулирующие.
27 И подходят одни из них к другим, спрашивая друг друга²²¹.
28 Сказали они (люди): «Воистину, вы являлись (к) нам справа».
29 Сказали (шайтаны-дьяволы): «Но не были вы верующим сердцем,

²²⁰ Имеется в виду процесс пробуждения.

²²¹ Имеется в виду разговор между людьми и шайтанами из джиннов.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
30	وَمَا كَانَ لَنَا	wa mā kāna	и не было		إِلَّا	иллә	кроме как
	عَلَيْكُمْ	ля-нā	у нас		اللَّهُ	алләһу	Аллаһ
	مِنْ	ғаләй-кум	над вами	36	يَسْتَكْبِرُونَ	йастакбирүна	проявляли гордыню
	سُلْطَان	мин	из		وَيَقُولُونَ	wa йақұлүна	и говорили
	بَلْ	сультāнин	власти		إِنَّا	а ин-нā	разве воистину мы
	كُنْتُمْ	баль	но		لَتَارْجُوا	ля-тāрикү	несомненно оставляющие
	قَوْمًا	кунтум	вы были		إِلَهِنَا	āлиһати-нā	богов наших
	طَائِفِينَ	қауман	людьми		لِشَاعِر	ли-шāғырин	для сочиняющего
			притесняющими-преступающими все границы	37	مُجْنُون	мажнүнин	одержимого джином
					بَلْ	баль	напротив
					جَاء	жā`а	пришел
31	فَحَقَّ	фа-хаққа	и стало истинным-свершилось		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	с истиной
	عَلَيْنَا	ғаләй-нā	над нами		وَصَدَقَ	wa саддақа	и подтвердил правдивость
	قَوْلِ	қауло	высказывание	38	الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалина	посылаемых
	رَبَّنَا	рабби-нā	Господа нашего		إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		لَذَانِقُو	ля-зā`иқү	несомненно вкушающие
	لَذَانِقُونَ	ля-зā`иқүна	несомненно вкушающие		الْعَذَابِ	аль-ғазāби	страдания
32	فَاغْوَيْنَاكُمْ	фа-ағвайнā-кум	и прельстили вас	39	وَمَا تُحْزَوْنَ	wa mā тужзауна	и не воздаётся
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		إِلَّا	иллә	кроме как
	كُنَّا	куннā	были		مَا كُنْتُمْ	мā кунтум	тем что
	غَاوِينَ	ғāвйна	прельщающими		تَعْمَلُونَ	тағмалүна	совершали
33	فَالَهُمْ	фа-инна-һум	и воистину они	40	إِلَّا	иллә	кроме
	يَوْمَئِذٍ	йаума`изин	днем тем		عِبَادَ	ғыбада	служителей
	فِي الْعَذَابِ	фй-ль-ғазāби	в страдании		اللَّهُ	алләһи	Аллаһа
34	مُشْرِكُونَ	муштарикүна	участвующие		الْمُخْلِصِينَ	аль-мухлясыйна	устроенных искренними-преданными
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы	41	أُولَٰئِكَ	улā`икя	те
	كَذَٰلِكَ	кязāлика	вот так		لَهُمْ	ля-һум	для них
	تَفْعَلُ	нафғалю	делаем		رِزْقٍ	ризкун	пропитание
	بِالْمُجْرِمِينَ	би-ль-мужримйна	с совершающими преступное		مَعْلُومٌ	мағлүмун	известное
35	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они	42	فَوَاكِهَ	фawāкиһу	фрукты радости
	كَانُوا	кāнү	были		وَهُمْ	wa һум	и они
	إِذَا	изā	когда		مُكْرَمُونَ	мукрамүна	почитаемые
	قِيلَ	қыйля	было сказано	43	فِي جَنَّاتٍ	фй жаннати	в садах
	لَهُمْ	ля-һум	им		النَّعِيمِ	ан-нағыйми	блаженства-нежности
	لَا	лā	нет	44	عَلَى سُرُرٍ	ғалā сурурин	на ложах радости
	إِلَهَ	илāһа	иляһа		مُتَقَابِلِينَ	мутақāбилйна	противолежащи

- 30 и не было у нас над вами какой-либо власти.
Однако вы были людьми притесняющими-преступающими все границы.
- 31 И стало истинным-свершилось над нами
(то самое) высказывание Господа нашего.
Воистину, мы, несомненно, являемся вкушающими, –
- 32 ведь мы прельстили вас, – воистину, мы были прельщающими».
- 33 И, воистину, они (люди) в тот день
являются участвующими в (том самом) страдании.
- 34 Воистину, вот так Мы делаем с совершающими преступное.
- 35 Воистину, когда было сказано им:
«Нет Боһа иного, кроме Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа)!»,
то они проявляли гордыню
- 36 и говорили: «Разве, воистину, мы, несомненно, оставляющие *иляһов*-богов наших
ради одержимого джинном сочиняющего?»
- 37 Напротив, пришел он с истиной и подтвердил правдивость посылаемых.
- 38 Воистину, вы, несомненно, вкушающие (то самое) страдание мучительное.
- 39 И не воздаетесь вы ничем иным, кроме как тем, что совершали, –
- 40 кроме слугителей Аллаһа, которые устроены искренними-преданными, –
- 41 таким – пропитание известное, –
- 42 фрукты радости, – и они являются почитаемыми
- 43 в садах блаженства-нежности,
- 44 на ложах радости лежащие друг напротив друга, –

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
45	يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَاسٍ	йутāфу ғāлай-һим	совершается обход вокруг них с чашей		وَإِنَّا لَمَدِينُونَ	wa ғызāман а ин-nā	и костыми неужели воистину мы
46	مِنْ مَّعِينٍ بَيضَاءُ لَذَّةٌ	мин мағййнин байdā'a	из источника белизна-незапятнанность	54	قَالَ هَلْ أَنتُمْ	ля-мадйнūна қāля	несомненно осуждаемые сказал
	لِلشَّارِبِينَ لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ	ляззатин ли-ш-шāрибйна	удовольствия для пьющих		فَاطْلَعَ فِرْعَاوُنُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ	һаль антум мутталиғūна фа-иттāляға фа-ра'a-hy фй sawā'и	вы ли осведомляющиеся и осведомился и увидел его в середине
47	وَلَا هُمْ	һум	они		قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كُنْتُ لَأَتْرَدِينَ وَلَوْ لَا	аль-жахйми қāля тā-ллāһи ин кидта ля-турдйни wa ляу lā	адского огня сказал клянусь Аллахом ведь был близок (ты) несомненно сразить меня а если бы не
	يُنْزَفُونَ وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عَيْنٌ	ған-hā йунзафūна wa ғында-һум қāсырātu ат-тарфи ғййнун	от него являются истощаемыми и у них потупившие взор большеокие	56	نِعْمَةٌ رَّبِّي لَكُنْتُ مِنْ الْمُخْضَرِينَ	ниғмату рабб-й ля-кунту мин аль-мухdарйна	облагодетельствование-нежность Господа моего несомненно был бы я из
49	كَأَنَّهُنَّ بَيضٌ مَكْنُونٌ	кя-анна-һум байdун макнūнун	словно воистину они яйца тщательно оберегаемые	57	فَاقْبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ	фа-ақбал бағdy-һум ғалā бағdyн йатасā'лūна	и подошли некоторые их над некоторыми спрашивают друг друга
50	فَاقْبَلْ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ	фа-ақбал бағdy-һум ғалā бағdyн йатасā'лūна	и подошли некоторые их над некоторыми спрашивают друг друга	58	قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ	а фа-мā нахну би-маййитйна иллā маутата-nā аль-ўла wa mā нахну	разве и не (есть) мы с мертвецами кроме смерти нашей первой ведь не (есть) мы
51	قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ	қāля қā'илун мин-һум ин-нй kāна л-й қарйнун	сказал говорящий от них воистину я был у меня товарищ	59	يَقُولُ أَأِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ	би-муғаззабйна инна һāзā ля-һуwa аль-фаузу аль-ғāзыйму	с подвергаемыми страданию воистину это несомненно оно успех-победа великая
52	يَقُولُ أَأِنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِينَ	йақулю а инна-кя ля-мин аль-мусаддиқййна	говорит неужели воистину ты несомненно из подтверждающих правдивость	60	أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا		неужели когда умерли (мы) и стали прахом
53	أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا	а изā митnā wa кунnā турāбан	неужели когда умерли (мы) и стали прахом				

45 совершается обход вокруг них с чашей из источника, –
46 белизна-незапятнанность удовольствия для пьющих.
47 Отсутствует в нем (в удовольствии) буйство,
и они от него (от удовольствия) не являются истощаемыми.
48 И при них потупившие взор, большеокие,
49 словно, воистину, они тщательно оберегаемые яйца.
50 И подошли одни из них к другим, – спрашивают они друг друга.
51 Сказал говорящий из них: «Воистину, был у меня товарищ,
52 (который) говорил:
«Неужели, воистину, ты, несомненно, из (числа) подтверждающих правдивость?
53 Неужели, когда мы умрем и станем прахом и костями,
неужели, воистину, мы, несомненно, осуждаемы?»
54 Сказал он: «Имеете ли сведения вы (о нем)?»
55 И он получил сведения (о нем),
и увидел его (товарища) в середине (того самого) адского огня.
56 Сказал он: «*Та-ллаһи* (клянусь Аллахом)!
Ведь, несомненно, был близок ты, чтобы сразить меня.
57 И если бы не благодетельствование-нежность Господа моего,
то, несомненно, был бы я (одним) из приводимых-доставляемых.
58 Разве же не так, что мы не являемся мертвецами,
59 за исключением нашей первой смерти,
и мы не являемся подвергаемыми страданию?!»
60 Воистину, это есть, несомненно, (тот самый) великий успех-победа!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
61	لِمِثْلِ	ли-мисли	для подобия	68	ثُمَّ	сумма	затем
	هَذَا	hāzā	этого		إِنَّ	инна	воистину
	فَلْيَعْمَلْ	фа-ль-йағмаль	и пусть трудятся		مَرْجِعُهُمْ	маржиға-хум	место возврата их
	الْعَامِلُونَ	аль-ғамилуна	труждающиеся		لِإِلَى	ля-ила	несомненно к
62	أَذَلَّكَ	a zālikя	неужели то		الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адскому огню
	خَيْرٌ	хайрун	лучше	69	إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они
	نَزَّلَا	нузулян	угощением низведенным		أَلْفَوْا	альфау	застали
	أَمْ	ам	или		أَبَاءَهُمْ	ābā'a-хум	отцов своих
	شَجَرَةٍ	шажарату	дерево		ضَالِّينَ	дālлийна	заблуждающимися
	الرُّقُومِ	аз-зақұуми	заккума	70	فَهُمْ	фа-хум	и они
63	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		عَلَى	ғала	по
	جَعَلْنَاهَا	жағальнā	устроили его		آثَارِهِمْ	āṣāри-хим	следам их
	فِتْنَةً	фитнатан	соблазном-искушением		يَهْرَعُونَ	йуһрағуна	устремляющиеся поспешно
	لِلظَّالِمِينَ	ли-з-зāлимйна	для становящихся темными	71	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
64	إِنَّهَا	инна-hā	воистину оно		ضَلَّ	дaлля	заблудились
	شَجَرَةٍ	шажаратун	дерево		قَبْلَهُمْ	қабля-хум	прежде них
	تَخْرُجُ	тахружу	выходит		أَكْثَرُ	аксару	большинство
	فِي	фй	в		الْأُولَئِينَ	аль-awвалйна	предков
	أَصْلُ	асли	корень	72	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адского огня		أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)
65	طَلَعَهَا	талығу-hā	завязь его		فِيهِمْ	фй-хим	в них
	كَأَنَّهُ	кя-анна-һу	словно воистину он		مُنْذَرِينَ	мунзирйна	предостерегающих
	رُؤُوسُ	ру'усу	головы	73	فَانْظُرْ	фа-унзур	так взгляни
	الشَّيَاطِينِ	аш-шайāтыйни	шайтанов		كَيْفَ	кяйфа	каков
66	فَانْهَمْ	фа-инна-хум	и воистину они		كَانَ	kāна	был
	لَاكِلُونَ	ля-āкилуна	несомнено едящи		عَاقِبَتُهُ	ғāқыбату	исход-наследование
	مِنْهَا	мин-hā	от него		الْمُنْذَرِينَ	аль-мунзарйна	предостерегаемых
	فَمَا لَوْ	фа-мāли'уна	и наполняючи	74	إِلَّا	иллā	кроме
	مِنْهَا	мин-hā	от него		عِبَادَ	ғыбада	служителей
	الْبُطُونِ	аль-бутуна	утробы		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
67	ثُمَّ	сумма	затем		الْمُخْلِصِينَ	аль-мухлясыйна	устроенных искренними-преданными
	إِنَّ	инна	воистину		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	لَهُمْ	ля-хум	для них	75	نَادَانَا	nādā-nā	позвал Нас
	عَلَيْهَا	ғалйй-hā	над ним		نُوحٍ	nūхун	Нух
	لَشَوْبًا	ля-шаубан	несомненно примесь		فَلْيَنْعَمْ	фа-ля-ниғма	и несомненно нежны-благ
	مِنْ	мин	от		الْمُجِيبُونَ	аль-мужйбуна	отзывающиеся
	حَمِيمٍ	хамймин	обугливающего-горячего				

- 61 Ради подобного этому и пусть трудятся труждающиеся.
62 Неужели это лучше, в качестве угощения низведенного,
или же дерево *заккума*²²²?
63 Воистину, Мы устроили его (дерево *заккума*) соблазном-искушением
для темнеющих-поступающих несправедливо.
64 Воистину, оно – дерево, (которое) выходит в корень (того самого) адского огня.
65 Завязь его (дерева *заккума*) словно головы *шайтанов*-дьяволов.
66 И воистину, они (темнеющие-поступающие несправедливо),
несомненно, едящи от него (от дерева *заккума*),
и наполняящи от него (от дерева *заккума*) утробы.
67 Затем, воистину, для них над ним (деревом *заккума*),
несомненно, примесь из обугливающего-горячего.
68 Затем, воистину, место возврата их, несомненно, к (тому самому) адскому огню.
69 Воистину, они застали отцов своих заблуждающимися,
70 и они – поспешно устремляющиеся по их следам.
71 И, несомненно, уже заблудились до них большинство предков.
72 И, несомненно, уже послали Мы в их (среду) предостерегающих.
73 Так, взгляни, каков был исход-наследование (тех самых) предостереженных,
74 кроме служителей Аллаһа, устроенных искренними-преданными.
75 И, несомненно, уже позвал Нас Ной, –
ведь, несомненно, нежны-благотворяющие!²²³

²²² Слово *заккум* (*аз-заббӯм*) образуется от глагола со значениями глотать, проглатывать и означает: 1) адское дерево; 2) дикая маслина.

²²³ Речь идет об Аллаһе.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
76	وَنَجِّنَاهُ وَأَهْلَهُ	wa najġajnā-hy wa aħlyā-hy	и спасли (Мы) его и домочадцев его	86	تَعْبُدُونَ إِنْفَكَا	taġbudūna a 'ифкян	поклоняетесь-служите неужели заведомую ложь
	مِنَ الْكَرْبِ	мин аль-кярби	от бедствия		الْهَةِ	ālihāтан	богами
	الْعَظِيمِ	аль-ġазыйми	великого		دُونِ	dūna	вместо
77	وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ	wa jaġalhnā zurriyyāta-hy	и устроили потомство его		اللّهِ	allāhi	Аллаһа
	هُمْ	hūm	они	87	فَمَا ظَنُّكُمْ	fa-mā ẓannu-kum	так что (есть) предположение ваше
	الْبَاقِينَ	аль-бāġыйна	остающиеся-сохраняющиеся		بِرَبِّ	bi-rabbi	о Господе
78	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ	wa taraknā ġalāy-hi	и оставили (Мы) над ним		الْعَالَمِينَ	аль-ġālyāmйна	миров
	فِي الْآخِرِينَ	фй-ль-āхырйна	в последних	88	فَنَظَرَ	fa-naẓara	и взглянул
79	سَلَامٌ	salāmūn	салам		نَظَرَةً	naẓratan	взглядом
	عَلَى	ġala	над		فِي النُّجُومِ	fī-n-nuġūmi	на звезды
	نُوحٍ	nūhin	Нухом	89	فَقَالَ	fa-ġālā	и сказал
	فِي الْعَالَمِينَ	фй-ль-ġālyāmйна	в мирах		إِنِّي	in-nī	воистину я
80	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		سَقِيمٌ	saġīymūn	недомогающий
	كَذَلِكَ	ġazāliġyā	вот так	90	فَقُولُوا	fa-tawalllāyū	и отвернувшись ушли
	نَجْزِي	najġī	возместив удовлетворяем		عَنْهُ	ġan-hy	от него
	الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающих прекрасное- доброе	91	مُذْبِرِينَ	mudbiriyna	уходящими
81	إِنَّهُ	инна-hy	воистину он		فَرَاغَ	fa-rāġa	и пошел
	مِنْ عِبَادِنَا	мин ġыbādi-nā	из служителей Наших		إِلَى إِلَهُيْهِمْ	ila ālihāti-him	к богам их
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем		فَقَالَ	fa-ġālā	и сказал
82	ثُمَّ	ṣūmma	затем		أَلَا	a lā	разве не
	أَعْرَفْنَا	aġraġnā	утопили (Мы)	92	تَأْكُلُونَ	ta'kulūna	едите вы
	الْآخِرِينَ	аль-āхарйна	других		مَا	mā	что
83	وَأَنَّ	wa инна	и воистину		لَكُمْ	lyā-kum	у вас
	مِنْ شَيْعَتِهِ	мин шйġāti-hi	из сторонников его	93	لَا تَنْطَفُونَ	lā tanṭaḡūna	не излагаете
	لِإِبْرَاهِيمَ	ля-ибрāhйма	несомненно <i>Ибраһим</i>		فَرَاغَ	fa-rāġa	и пошел
84	إِذْ	iz	вот		عَلَيْهِمْ	ġalāy-him	на них
	جَاءَ	ġā'a	пришел		ضَرْبًا	ḍarban	ударом
	رَبُّهُ	rabba-hy	(к) Господу его	94	بِالْيَمِينِ	bi-ly-йамйни	посредством правой руки
	بِقَلْبِ	би-ġальбин	с сердцем		فَأَقْبَلُوا	fa-aġbalū	и подошли
	سَلِيمٍ	салимин	(в состоянии) <i>салим</i>		إِلَيْهِ	ilyāy-hi	к нему
85	إِذْ	iz	вот	95	يَزِفُونَ	йазифḡūna	толпятся
	قَالَ	ġālā	сказал		قَالَ	ġālā	сказал
	لِأَبِيهِ	ли-абй-һи	для отца его		أَتَعْبُدُونَ	a taġbudūna	неужели поклоняетесь- служите
	وَقَوْمِهِ	wa ġауми-һи	и людей племени его		مَا	mā	тому что
	مَاذَا	māzā	что же это		تَنْجِتُونَ	tanġitūna	вытесываете

- 76 И спасли Мы его и домочадцев его от бедствия великого.
77 И устроили Мы потомство его, – они являются остающимися-сохраняющимися.
78 И оставили Мы над ним среди последних:
79 «*СаЛам* (мир)²²⁴ над Ноем во (всех) мирах!»
80 Воистину, Мы, –
вот так Мы, возместив, удовлетворяем совершающих прекрасное-доброе.
81 Воистину, он (Ной) является (одним) из верующих сердцем служителей Наших.
82 Затем утопили Мы других.
83 И воистину, (одним) из его сторонников, несомненно, является Авраам.
84 Вот пришел он (Авраам) к Господу своему с сердцем в состоянии *СаЛим*²²⁵.
85 Вот сказал он своему отцу и людям своего племени:
«Что есть то, чему вы поклоняетесь-служите?»
86 Неужели вместо Аллаһа вы хотите заведомую ложь в качестве *иляһов*-богов?
87 Так что же есть предположение ваше о Господе миров?»
88 И взглянул он взглядом на звезды,
89 и сказал: «Воистину, я недомогаю».
90 И они (его соплеменники), отвернувшись, ушли от него,
91 а он пошел к их *иляһам*-богам и сказал: «Разве не едите вы?
92 Что с вами, что не излагаете вы?»
93 И пошел он на них (на идолов), нанося удары правой рукой.
94 Вот подошли они (люди) к нему, – толпятся они.
95 Сказал он (Авраам): «Неужели вы поклоняетесь-служите тому, что вытесываете?»

²²⁴ См. сноску к 4:94.

²²⁵ См. сноску к 26: 89.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
96	وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ	wa-llāhu ḫaляḫa-кум wa mā taḡмалуна	а <i>Аллаh</i> созидая создал вас и то что вы делаете		فِي الْمَنَامِ أَنِي أَنْجَاكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَى	фй-ль-манāми ан-ни азбаху-кя фа-унзур мāzā таṛa	во сне что воистину я приношу в жертву тебя так посмотри что же это усматриваешь
97	قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْفَوْهُ فِي الْجَحِيمِ	qālū ubnū ля-hy буньйāнан фа-альḫy-һу фй-ль-жахйми	сказали постройте для него сооружение и бросьте его в адский огонь		مَاذَا تَرَى قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمُرُ	мāzā таṛa qāля йā абати ифғаль мā ту'мару	сказал о отец мой делай то чем повелен ты
98	فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ	фа-арādū би-һи кяйдан фа-жағальнā-һум аль-асфалина	и захотели с ним уловку и устроили (Мы) их нижайшими		سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ	са-тажидū-ни ин шā'a аллāһу	и найдешь меня если пожелает <i>Аллаh</i>
99	وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِينِ	wa qāля ин-ни zāһибун илā рабб-й са-йаһдйни	и сказал воистину я уходящий к Господу моему направив поведет меня	103	فَلَمَّا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا لِلْحَبِيرِ	мин ас-сāбирйна фа-ляммā асляммā wa талля-hy ли-ль-жабини	из проявляющих терпение и после того как предались оба и поверг его на лоб
100	رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ	рабби һаб л-й мин ас-сāлихйна	Господи даруй мне из являющихся праведными	104	وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ	wa nāдайнā ан йā ибрāһйму qad саддақта ар-ру'йā ин-nā кязāлика нажзй аль-мухсинйна	и позвали (Мы) о <i>Ибраһим</i> уже подтвердил правдивость видения воистину Мы вот так воздаем совершающим прекрасное-доброе
101	فَبَشِّرْهُ بِغُلَامٍ خَلِيمٍ	фа-башшарнā-һу би-гулāмин халимин	и обрадовали благой вестью Мы его о мальчике кротком	105	فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَى	инна һāzā ля-һуwa аль-балā'y аль-мубйну	и после того как предались оба и поверг его на лоб и позвали (Мы) о <i>Ибраһим</i> уже подтвердил правдивость видения воистину Мы вот так воздаем совершающим прекрасное-доброе воистину это несомненно оно испытание явное
102	قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَى	qāля йā бунай-йа ин-ни арa	сказал о сын мой воистину я видел	106	إِنْ هَذَا	инна һāzā ля-һуwa аль-балā'y аль-мубйну	воистину это несомненно оно испытание явное

- 96 Ведь Аллах, созидая, создал вас и то, что вы делаете».
- 97 Сказали они: «Постройте для него сооружение и бросьте его в адский огонь».
- 98 И захотели они по отношению к нему уловку, но устроили Мы их нижайшими.
- 99 И сказал он: «Воистину, я уйду к Господу моему, –
 Он, направив, поведет меня.
- 100 Господи, даруй мне из праведных!»
- 101 И обрадовали благой вестью Мы его о кротком мальчике.
- 102 И когда он достиг возраста, когда мог бегать при нем (при Аврааме),
 то сказал (Авраам): «О, сын мой! Воистину, я видел во сне,
 что я приношу тебя в жертву. Так, посмотри: что же ты усматриваешь (в этом)?»
 Сказал он: «О, отец мой! Делай то, чем повелен ты,
 и найдешь меня, если пожелает Аллах, (одним) из проявляющих терпение».
- 103 А после того, как оба они предались-аСЛяМа, и поверг он (Авраам) его на лоб,
- 104 то позвали Мы: «О, Авраам!
- 105 Уже подтвердил ты правдивость видения».
- Воистину, вот так Мы воздаем совершающим прекрасное-доброе.
- 106 Это есть, несомненно, (то самое) испытание явное.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
107	وَفَدَيْنَاهُ	wa фадайнā-hy	и искупили (Мы) его	115	وَنَجَّيْنَاهُمَا	wa нажжайнā-хумā	и спасли (Мы) их обоих
	بِذِّبِحٍ	би-зибхин	посредством предназначенной для заклания жертвы		وَقَوْمَهُمَا	wa қаума-хумā	и людей их обоих
	عَظِيمٍ	ѓазыймин	великой		مِنَ الْكَرْبِ	мин аль-кярби	от бедствия
108	وَتَرَكْنَا	wa таракнā	и оставили (Мы)	116	الْعَظِيمِ	аль-ѓазыйми	великого
	عَلَيْهِ	ѓалай-хи	над ним		وَنَصَرْنَاَهُمْ	wa насарнā-хум	и помогли (Мы) им
	فِي الْآخِرِينَ	фй-ль-āхырйна	в последних		فَكَانُوا	фа-кāнū	и были
109	سَلَامٌ	салāмун	салам		هُمْ	хум	они
	عَلَى	ѓала	над	117	الْغَالِبِينَ	аль-ѓāлибина	побеждающими
	إِبْرَاهِيمَ	ибрāһима	Ибраһимом		وَأَتَيْنَاهُمَا	wa āтайнā-хумā	и дали (Мы) им обоим
110	كَذَلِكَ	кязāлика	вот так		الْكِتَابِ	аль-китаба	писание
	نُجْزِي	нажзй	воздаем	118	الْمُسْتَبِينَ	аль-мустабина	разъясняющее
	الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающим прекрасное-доброе		وَهَدَيْنَاهُمَا	wa хадайнā-хумā	и направив повели их
111	إِنَّهُ	инна-hy	воистину он	119	الصِّرَاطِ	ас-сырāта	путеводной нитью
	مِنْ عِبَادِنَا	мин ғыбāди-нā	из служителей Наших		الْمُسْتَقِيمِ	аль-мустаѓыйма	выпрямляющей
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем		وَتَرَكْنَا	wa таракнā	и оставили (Мы)
112	وَبَشَّرْنَاهُ	wa башшарнā-hy	и обрадовали благой вестью (Мы) его	120	عَلَيْهِمَا	ѓалай-химā	над ними обоими
	بِإِسْحَاقَ	би-исхāќа	об Исхаке		فِي الْآخِرِينَ	фй-ль-āхырйна	в последних
	نَبِيًّا	набиййан	пророком		سَلَامٌ	салāмун	салам
	مِّنَ الصَّالِحِينَ	мин ас-сāлихйна	из являющихся праведными	121	عَلَى	ѓала	над
113	وَبَارَكْنَا	wa бāракнā	и поселили благодать		مُوسَى	мұса	Мусой
	عَلَيْهِ	ѓалай-хи	над ним		وَهَارُونَ	wa hāруна	и Һаруном
	وَعَلَى	wa ѓала	и над		إِنَّا	ин-нā	воистину Мы
	إِسْحَاقَ	исхāќа	Исхаком		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
	وَمِنْ	wa мин	и из	122	نُجْزِي	нажзй	воздаем
	ذُرِّيَّتَيْهَا	зурриййати-химā	потомства их обоих		الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающим прекрасное-доброе
	مُحْسِنٌ	мухсинун	совершающий прекрасное-доброе	123	إِنَّهُمَا	инна-хумā	воистину они
	وَطَالِمٍ	wa ʔāлимун	и затемняющий-поступающий несправедливо		مِنْ عِبَادِنَا	мин ғыбāди-нā	от служителей Наших
	لِنَفْسِهِ	ли-нафси-хи	для души его		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
114	مُبِينٌ	мубйинун	явный	124	وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	وَلَقَدْ	wa ля-ќад	и несомненно уже		إِلَى النَّاسِ	ильйāса	Ильйас
	مَنْنَا عَلَى	мананнā ѓала	оказали дар милости (Мы)		لِمَنْ	ля-мин	несомненно из
	مُوسَى	мұса	Мусе		الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалйна	посылаемых
	وَهَارُونَ	wa hāруна	и Һаруну		إِذْ	из	вот
					قَالَ	ќāля	сказал
					لِقَوْمِهِ	ли-қауми-хи	людям своим
					أَلَا	а лā	неужели не
					تَتَّقُونَ	таттаќуна	остережетесь отторжения

- 107 И искупили Мы его посредством великой жертвы, предназначенной для заклания.
108 И оставили Мы над ним в последних (поколениях):
109 «СаЛaМ (мир)²²⁶ над Авраамом!»
110 Вот так Мы воздаем совершающим прекрасное-доброе.
111 Воистину, он является (одним) из верующих сердцем служителей Наших.
112 И обрадовали благой вестью Мы его об Исааке,
как пророке из праведных,
113 и поселили благодать Мы над ним и над Исааком.
А из потомства их обоих есть совершающий прекрасное-доброе и
явный затемняющий-поступающий несправедливо по отношению к душе своей.
114 И, несомненно, уже оказали дар милости Мы Моисею и Аарону:
115 ведь спасли Мы их обоих и их людей от бедствия великого,
116 и помогли Мы им, и были они побеждающими,
117 и дали Мы им обоим разъясняющее Писание,
118 и, направив, повели Мы их выпрямляющей путеводной нитью,
119 и оставили Мы над ними обоими в последних (поколениях):
120 «СаЛaМ (мир)²²⁷ над Моисеем и Аароном!»
121 Воистину, вот так Мы воздаем совершающим прекрасное-доброе.
122 Воистину, они являются (одними) из верующих сердцем служителей Наших.
123 И воистину, Илия, несомненно, из посылаемых.
124 Вот сказал он людям своим: «Неужели вы не остережетесь отторжения?

²²⁶ См. сноску к 4: 94.

²²⁷ См. сноску к 4: 94.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
125	أَتَدْعُونَ	a тaдѓуна	неужели вы призываете	134	إِذْ	из	вот
	بَعْلًا	баѓлян	<i>баала</i>		نَجَّيْنَاهُ	нажжайнā-hy	спасли (Мы) его
	وَنَذَرُونَ	wa тазаруна	и покидаете		وَأَهْلَهُ	wa аһля-hy	и домочадцев его
	أَحْسَنَ	ахсана	Наипрекраснейшего		أَجْمَعِينَ	ажмаѓыйна	всех вместе
	الْخَالِقِينَ	аль-хāлиќыйна	созидающих-создающих	135	إِلَّا	иллә	кроме
126	وَاللَّهُ	алләһа	<i>Аллаһа</i>		عَجُوزًا	ѓажузан	старухи
	رَبِّكُمْ	рабба-кум	Господа вашего		فِي الْغَابِرِينَ	фй-ль-ѓабирйна	в преходящих
	وَرَبِّ	wa рабба	и Господа	136	ثُمَّ	сумма	затем
	آبَائِكُمْ	ābā'и-кум	отцов ваших		دَمَرْنَا	даммарнā	разрушили (Мы)
	الْأُولِينَ	аль-awwалина	первых		الْآخِرِينَ	аль-āхарйна	других
127	فَكَذَّبُوهُ	фа-кяззабӯ-hy	и сочли лжецом его	137	وَأَتَيْكُمْ	wa инна-кум	и воистину вы
	فَاتَّبَعُهُمْ	фа-инна-һум	и воистину они		لَتَمُرُونَ	ля-тамуррӯна	несомненно шествуете
	لَمُحْضَرُونَ	ля-мухдарӯна	несомненно приводимые- доставляемые		عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	над ними
128	إِلَّا	иллә	кроме		مُصْبِحِينَ	мусбихйна	встречающими сияние утра
	عِبَادَ	ѓыбада	служителей	138	وَاللَّيْلِ	wa би-ль-ляйли	и с невидимостью-темнотой
	اللَّهِ	алләһи	<i>Аллаһа</i>		أَفَلَا	a фа-лә	как же не
	الْمُخْلِصِينَ	аль-мухлясыйна	устроенных искренними- преданными	139	تَعْقِلُونَ	таѓкылӯна	уразумеваете
129	وَتَرَكْنَا	wa таракнā	и оставили (Мы)		وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	عَلَيْهِ	ѓаляй-һи	над ним		يُونُسَ	йунӯса	<i>Иунус</i>
	فِي الْآخِرِينَ	фй-ль-āхырйна	в последних		لَمِنْ	ля-мин	несомненно из
130	سَلَامٌ	салāмун	<i>салам</i>	140	الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалйна	посылаемых
	عَلَى	ѓалā	над		إِذْ	из	вот
	إِلَّا يَاسِينَ	иль йāсйна	<i>Иль Йасином</i>		أَبَقَ	абаѓа	убежал
131	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		إِلَى الْفَلَكَ	илā аль-фульки	к <i>фульки</i>
	كَذَلِكَ	кязāликия	вот так	141	الْمَشْحُونِ	аль-машхӯни	нагруженному
	نَجْزِي	нажзий	воздаем		فَسَاهَمَ	фа-сāһама	и бросал жребий
	الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающим прекрасное-доброе	142	فَكَانَ	фа-кāна	и был
132	إِنَّهُ	инна-hy	воистину он		مِنَ الْمُدْحَضِينَ	мин аль-мудхаďыйна	из проигравших
	مِنْ عِبَادِنَا	мин ѓыбади-нā	из служителей Наших		فَالْتَقَمَهُ	фа-ильтаќама-hy	и проглотил его
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем		الْحَوْتَ	аль-хуту	кит
133	وَأَنَّ	wa инна	и воистину	143	وَهُوَ	wa һуwa	и он
	لَوْطًا	лӯтан	<i>Лут</i>		مُلِيمٌ	мулимун	заслуживающий порицания
	لَمِنْ	ля-мин	несомненно из		فَلَوْلَا	фа-ляу лā	но если бы не
	الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалйна	посылаемых		أَنَّهُ	анна-hy	что воистину он
					كَانَ	кāна	был (он)
					مِنَ الْمُسَبِّحِينَ	мин аль-мусабихйна	из пребывающих восхваляя

- 125 Неужели вы призываете Баала-идола
и покидаете Наипрекраснейшего из созидających-создающих, —
126 Аллаһа, – Господа вашего и Господа отцов ваших первых?»
127 Но сочли лжецом они его, –
так что, воистину, они, несомненно, являются приводимыми-доставляемыми²²⁸,
128 кроме слугителей Аллаһа, устроенных искренними-преданными.
129 И оставили Мы над ним в последних (поколениях):
130 «СаЛаМ (мир) Ильясину²²⁹!»
131 Воистину, вот так Мы воздаем совершающим прекрасное-доброе.
132 Воистину, он является (одним) из верующих сердцем слугителей Наших.
133 И воистину, Лот, несомненно, из посылаемых.
134 Вот спасли Мы его и домочадцев его, – всех вместе, –
135 кроме старухи, (которая) среди преходящих.
136 Затем разрушили Мы других.
137 И воистину, вы, несомненно, шествуете над ними,
будучи встречающими сияния утра,
138 а также во время невидимости-темноты (ночью).
«Как же не уразумеваете вы?!»
139 И воистину, Иона, несомненно, из посылаемых.
140 Вот убежал он к фелюге нагруженной
141 и бросал жребий, и был из проигравших, –
142 поэтому проглотил его кит, – ведь он (Иона) является заслуживающим порицания.
143 Но, если бы, воистину, он не был (одним) из пребывающих восхваляя,

²²⁸ См. аят 19: 68.

²²⁹ Согласно комментаторам это приветствие-пожелание относится или к *Ильйасу* (Илии), или к его последователям.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
144	لَبِثَ	ля-лябиша	несомненно пробыл	152	وَلَدَ	wаляда	родил
	فِي بَطْنِهِ	фй батни-хи	в утробе его		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	إِلَى يَوْمٍ	илә йауми	до дня		وَأَنَّهُمْ	wa инна-һум	и воистину они
	يُجْعَلُونَ	йубғасўна	будут пробуждены-оживлены	153	لَكَادِبُونَ	ля-кāзибўна	несомненно лгущие
145	فَتَبَيَّنَاهُ	фа-набазнā-һу	и оставили (Мы) его		أَصْطَفَى	астафа	предпочел
	بِالْعَرَاءِ	би-ль-ғарā'и	с пустыней		الْبَنَاتِ	аль-банāти	дочерей
	وَهُوَ	wa һуwa	и он	154	عَلَى الْبَنِينَ	ғала аль-банйина	над сыновьями
	سَقِيمٍ	сақыймун	недомогающий		مَا	mā	что
146	وَأَنبَتْنَا	wa анбатнā	и вырастили (Мы)		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	عَلَيْهِ	ғалāй-һи	над ним		كَيْفَ	кяйфа	как
	شَجَرَةً	шажаратан	дерево	155	تَحْكُمُونَ	тахкумўна	судите
	مَنْ يَقْطِينُ	мин йақтыйни	из <i>йактина</i>		أَفَلَا	а фа-лā	разве не
147	وَأَرْسَلْنَاهُ	wa арсальнā-һу	и послали его	156	تَذْكُرُونَ	тазаккярўна	вспоминаете
	إِلَى مِثَّةٍ	илә ми'ати	к ста		أَمْ	ам	или
	أَلْفٍ	альфин	тысячам		لَكُمْ	ля-кум	принадлежит вам
	أَوْ	ау	или		سُلْطَانٍ	сульта́нун	одерживающий верх довод
	يَزِيدُونَ	йазйidўна	превышают	157	مُبِينٍ	мубйинун	явный
148	فَأَمَنُوا	фа-āманў	и уверовали сердцем		فَأَنوَا	фа-у'tў	и явитеь
	فَمَتَّعْنَاهُمْ	фа-маттағнā-һум	и дали насладиться (Мы) им		بِكِتَابِكُمْ	би-китаби-кум	с писанием вашим
	إِلَى حِينٍ	илә хйини	до поры		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы
149	فَاسْتَفْتَهُمْ	фа-истафти-һим	и спроси мнение их	158	صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающи
	الرَّبِّكَ	а ли-рабби-кя	неужели у Господа твоего		وَجَعَلُوا	wa жағалў	и устроили
	الْبَنَاتِ	аль-банāту	дочери		بَيْنَهُ	байна-һу	между Ним
	وَلَهُمْ	wa ля-һум	а у них		وَبَيْنَ	wa байна	и между
	الْبَنُونَ	аль-банўна	сыновья		الْجَنَّةِ	аль-жиннати	родом <i>джинновским</i>
150	أَمْ	ам	или		نَسَبًا	насабан	родство
	خَلَقْنَا	хāляқнā	созидая создали (Мы)		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	الْمَلَائِكَةَ	аль-малā'икята	ангелов		عَلِمْتَ	ғалимат	узнал
	إِنثًا	инāсан	женщинами		الْجَنَّةِ	аль-жиннату	род <i>джинновский</i>
	وَهُمْ	wa һум	и они		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	شَاهِدُونَ	шāһидўна	свидетельствующие		لْمُخْضَرُونَ	ля-мухдарўна	несомненно приводимые-доставляемые
151	أَلَا	а лā	разве нет	159	سُبْحَانَ	субхāна	невообразима достохвальность
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		اللَّهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	مَنْ إِفْكِهِمْ	мин ифки-һим	от заведомой лжи их		عَمَّا	ғаммā	по сравнению с тем что
	لَيَقُولُنَّ	ля-йақўлўна	несомненно говорят		يَصِفُونَ	йасыфўна	описывают

- 144 то, несомненно, пробыл бы он в утробе его (кита) до дня,
(когда) они будут пробуждены-оживлены.
- 145 Поэтому оставили Мы его вместе с пустыней,
и он был недомогающим-ослабленным.
- 146 И вырастили Мы над ним дерево из *йактина*,
147 и послали Мы его к ста тысячам или превышающим (это число).
- 148 И уверовали сердцем они, и дали насладиться Мы им до поры.
- 149 И спроси мнение их: «Неужели у Господа твоего дочери, а у них сыновья?»
- 150 Или создали Мы ангелов женщинами, и они – свидетельствующие?
- 151 Разве же не так, что, воистину, (исходя) из своей заведомой лжи,
несомненно, говорят они:
- 152 «Родил Аллах!», – ведь, воистину, они, несомненно, лгущие.
- 153 Разве предпочел Он дочерей сыновьям?
- 154 Что с вами, что вы так судите?
- 155 Почему же не вспоминаете вы?!
- 156 Или же принадлежит вам явный одерживающий верх довод?!
- 157 Так явитесь с писанием вашим, если вы правдиво утверждаете!»
- 158 И устроили они родство между Ним и между родом джиннов, –
ведь, несомненно, уже узнал род джиннов,
что, воистину, несомненно, они²³⁰ являются приводимыми-доставляемыми, –
- 159 невообразима достохвальность Аллаха по сравнению с тем, что они описывают, –

²³⁰ Имеются в виду люди, устроившие родство с джиннами, а также джинны-шайтаны, сбивающие их.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
160	إِلَّا	иллә	кроме	167	وَإِنْ	wa ин	а ведь
	عِبَادَ	ғыбади	служителей		كَانُوا	kānū	были
	اللَّهِ	алләһи	Аллаһа		لَيَقُولُنَّ	ля-йақұлұна	несомненно говорили
	الْمُخْلِصِينَ	аль-мухлясыйна	устроенных искренними-преданными	168	لَوْ	ляу	если бы
					أَنَّ	анна	что воистину
161	فَإِنكُمْ	фа-инна-кум	и воистину вы		عِنْدَنَا	ғында-нā	у нас
	وَمَا	wa mā	и то чему		ذِكْرًا	зикран	памятование-напоминание
	تَعْبُدُونَ	тағбудұна	поклоняетесь-служите		مِنَ الْأَوَّلِينَ	мин аль-аwвалйна	от предков
162	مَا	mā	не есть	169	لَكُنَّا	ля-куннā	несомненно были мы
	أَنْتُمْ	антум	вы		عِبَادَ	ғыбада	служителями
	عَلَيْهِ	ғаләй-һи	относительно Него		اللَّهِ	алләһи	Аллаһа
	بِفَاتِنِينَ	би-фāтинйна	с соблазняющими		الْمُخْلِصِينَ	аль-мухлясыйна	устроенными искренними-преданными
163	إِلَّا	иллә	кроме		فَكَفَرُوا	фа-кяфарұ	и (они) неблагодарно отвергли
	مَنْ	ман	того кто	170	بِهِ	би-һи	его
	هُوَ	һуwa	он		فَسَوْفَ	фа-сауфа	и в будущем
	صَالٍ	сāли	производящий жар		يَعْلَمُونَ	йағлямұна	узнают
	الْجَبِيمِ	аль-жаһйми	адского огня		وَلَقَدْ	wa ляқад	и несомненно
164	وَمَا	wa mā	и не (есть)	171	سَبَقَتْ	сабақат	предшествовало
	مِنَّا	мин-нā	из нас		كَلِمَتُنَا	кялимату-нā	слово Наше
	إِلَّا	иллә	кроме как		لِعِبَادِنَا	ли-ғыбади-нā	для служителей Наших
	لَهُ	ля-һу	у него		الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалийна	посылаемых
	مَقَامٍ	мақāmун	местонахождение		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	مَعْلُومٍ	мағлūмун	известное	172	لَهُمْ	ля-һум	несомненно они
165	وَإِنَّا	wa ин-нā	и что воистину мы		الْمَنْصُورُونَ	аль-мансұрұна	вспомоществляемые
	لَنَحْنُ	ля-нахну	несомненно мы		وَإِنْ	wa инна	и воистину
	الصَّافُونَ	ас-сāффұна	стоящие рядами	173	جُنْدَنَا	жунда-нā	воинство Наше
166	وَإِنَّا	wa ин-нā	и что воистину мы		لَهُمْ	ля-һум	несомненно они
	لَنَحْنُ	ля-нахну	несомнено мы		الْغَالِبُونَ	аль-ғāлибұна	побеждающие
	الْمُسَبِّحُونَ	аль-мусабихұна	пребывающие восхваляя				

- 160 кроме служителей Аллаһа, устроенных искренними-преданными²³¹.
161 «И воистину, вы и то, чему вы поклоняетесь-служите,
162 не в состоянии ввести в соблазн относительно Него
163 никого, за исключением того,
кто (является) производящим жар (того самого) адского огня.
164 И нет никого среди нас (ангелов), чтобы (не было) у него известного местонахождения,
165 и что, воистину, несомненно, мы – стоящие рядами,
166 и что, воистину, несомненно, мы – пребывающие восхваляя²³²».
167 А ведь, несомненно, говорили они (люди):
168 «Если бы, воистину, было у нас какое-либо памятование-напоминание от предков,
169 то, несомненно, были бы мы служителями Аллаһа,
устроенными искренними-преданными».
170 Но они неблагодарно отвергли его²³³, так что в будущем узнают они.
171 И посылаемым служителям Нашим, несомненно, предшествовало слово Наше:
172 «Воистину, они, – несомненно, они – вспомоществляемые!
173 И, воистину, воинство Наше, – несомненно, они – побеждающие!»

²³¹ Здесь речь идет о том, что они (за исключением тех служителей Аллаһа, которые устроены искренними-преданными Ему) устроили родство между Ним и между джиннами.

²³² Исходя из того, что эпитет *мусаббихӯна* (пребывающие восхваляя) в Коране применяется по отношению к ангелам, а не к людям (см.: Коран, 2: 30), предполагается, что в аятах 164-166 говорят ангелы.

²³³ Памятование-напоминание в виде Корана на арабском.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
174	قَتُولَ	фа-тавалля	и отвернись	179	وَأَبْصِرْ	wa абсыр	и побуждай осознать увиденное
	عَنْهُمْ	ѓан-һум	от них		فَسَوْفَ	фа-сауфа	и в будущем
	حَتَّى	хатта	до		يُبْصِرُونَ	йубсыруна	осознают увиденное
	حِينَ	хйнин	поры		سُبْحَانَ	субхана	невообразима достохвальность
175	وَأَبْصِرْهُمْ	wa абсыр-һум	и побуждай их осознать увиденное	180	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	فَسَوْفَ	фа-сауфа	и (в) будущем		رَبِّ	рабби	Господа
	يُبْصِرُونَ	йубсыруна	осознают увиденное		الْعِزَّةِ	аль-ѓыззати	невообразимого могущества
176	أَفِعْدَابِنَا	а фа-би-ѓазāби-нā	неужели страдание (от) Нас		عَمَّا	ѓамма	от того что
	يَسْتَعْجِلُونَ	йастаѓжилуна	они торопят		يَصِفُونَ	йасыфуна	описывают
177	فَإِذَا	фа-изā	и когда		وَسَلَامٌ	wa салāмун	салам
	نَزَلَ	назя	снизошло	181	عَلَى	ѓала	над
	بِسَاحَتِهِمْ	би-сāхати-һим	на площадь их		الْمُرْسَلِينَ	аль-мурсалина	посылаемыми
	فَسَاءَ	фа-сā'a	то оказалось скверным		وَالْحَمْدُ	wa-ль-хамду	и прославление-хвала
	صَبَاحُ	сабāху	утро	182	لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа
178	الْمُنْذِرِينَ	аль-мунзарйна	предостерегаемых		رَبِّ	рабби	Господа
	وَتَوَلَّ	wa тавалля	и отвернись		الْعَالَمِينَ	аль-ѓāлямйна	миров
	عَنْهُمْ	ѓан-һум	от них				
	حَتَّى	хатта	до				
	حِينَ	хйнин	поры				

- 174 Поэтому отвернись от них до поры
175 и побуждай их осознавать увиденное. Ведь в будущем они осознают увиденное²³⁴!
176 Неужели страдание (от) Нас они торопят?
177 Ведь когда снизойдет оно на площадь их,
то окажется скверным утро (этих) предостерегаемых.
178 И отвернись от них до поры,
179 и побуждай осознавать увиденное. Ведь в будущем они осознают увиденное!
180 Невообразима достохвальность Господа твоего, –
Господа (Обладателя) невообразимого могущества, –
по сравнению с тем, что они описывают!
181 *СаЛам* (мир)²³⁵ над посылаемыми!
182 И все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу, – Господу миров!

²³⁴ См. айаты 50: 20-22.

²³⁵ См. сноску к 4:94.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٨	38.	38.		إِنَّ	инна	воистину
	سورة ص	сұрату сәд	сура «Сад»		هَذَا	hāzā	это
	مكية ٨٨	маккийя (88)	мекканская (88 айатов)		لَشَيْءٍ	ля-шай'ун	несомненно вещь
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	6	عَجَابٍ	ғужāбун	удивительная
					وَانْطَلَقَ	wa инталяқа	и удалилась
					الْمَلَأَ	аль-маля'у	знать
1	ص	сәд	сад		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	وَالْقُرْآنِ	wa-ль-қур'āни	клянусь Кур'аном		أَنْ أَمْشُوا	ан имшӯ	идите
	ذِي	зй	обладателем		وَأَصْبِرُوا	wa иcбирӯ	и проявляйте терпение
	الذِّكْرِ	аз-зикри	напоминания		عَلَى	ғала	над
2	بَلْ	баль	однако		الْيَهْتَكُمُ	āлиһати-кум	богами вашими
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		إِنَّ	инна	воистину
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		هَذَا	hāzā	это
	فِي عِزَّةٍ	фй ғыззатин	в гордости		لَشَيْءٍ	ля-шай'ун	несомненно вещь
	وَشِقَاقٍ	wa шиқақын	и раздоре		يُرَادُ	йураду	требуется
3	كَمْ	кям	сколько	7	مَا سَمِعْنَا	mā самиғnā	не слышали мы
	أَهْلَكْنَا	аһлякnā	погубили (Мы)		بِهَذَا	би-hāzā	об этом
	قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них		فِي	фй	в
	مَنْ قَرَنَ	мин қарнин	из поколений		الْمِلَّةِ	аль-милляти	общинном веровании
	فَنَادَوْا	фа-нāдау	и позвали		الْآخِرَةِ	аль-āхырати	последнем
	وَلَا تَ	wa лāта	и не являлось		إِنَّ	ин	ведь
	جِئْنَا	хйна	порой		هَذَا	hāzā	это
	مَنَاصٍ	манāсын	избегания		إِلَّا	иллā	лишь только
4	وَعَجِبُوا	wa ғажибӯ	и удивились		الْخِثْلَاقِ	ихтиләқун	вымысел
	أَنْ	ан	что	8	أَنْزَلَ	а унзиля	неужели было низведено
	جَاءَهُمْ	жā'a-һум	пришел (к) ним		عَلَيْهِ	ғалйй-һи	на него
	مُنْذِرٌ	мунзирун	предостерегающий		الذِّكْرِ	аз-зикру	напоминание
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		مِنْ بَيْنِنَا	мин байни-nā	из между нас
	وَقَالَ	wa қāля	и сказали		بَلْ	баль	но
	الْكَافِرُونَ	аль-кафирӯна	неблагодарно отвергающие		هُمْ	һум	они
	هَذَا	hāzā	это		فِي شَكٍّ	фй шаккин	в колебании-сомнении
	سَاجِرٌ	сāхирун	чародей		مَنْ	мин	от
	كَذَابٍ	кяззāбун	лживый		يَذْكُرِي	зикр-й	напоминания Моего
5	أَجْعَلِ	а жағалы	устроил ли		بَلْ	баль	однако
	الْأَلِهَةَ	аль-āлиһата	иляһов		لَمَّا	ляммā	еще не
	إِلَهاً	иляһан	иляһом		يَذُوقُوا	йазӯқӯ	вкусил
	وَإِذَا	wāхидан	единым-единственным		عَذَابٍ	ғазāби	страдание (Мое)

38. Сура «Сад» (сӯрату ҷад)²³⁶

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 $\dot{C}\bar{a}d$.
(Клянусь) Кораном, – обладателем Напоминания!
- 2 Однако в гордости и раздоре те, которые неблагодарно отвергли.
- 3 Сколько до них Мы погубили поколений!
И позвали они, но не было (это) порой избегания²³⁷.
- 4 И удивились они, что пришел к ним предостерегающий из их (числа).
И сказали неблагодарно отвергающие: «Это – чародей лживый!
- 5 Неужели устроил он (всех) *иляһов*-богов единым-единственным *иляһом*-Боһом?
Воистину, это, несомненно, вещь удивительная!»
- 6 И знать из их числа удалилась:
«Идите и проявляйте терпение по отношению к вашим *иляһам*-богам, –
воистину, это, несомненно, есть то, что требуется.
- 7 Не слышали мы об этом в последнем общинном веровании, –
ведь это лишь только вымысел.
- 8 Неужели было низведено на него Напоминание²³⁸ (как одному) из нас?»
Однако они в колебании-сомнении из-за Напоминания Моего.
А ведь они еще не вкусили страдание (от Меня)!

²³⁶ $\dot{C}\bar{a}d$ – название 14-й буквы арабского алфавита.

²³⁷ В момент гибели уже было поздно звать на помощь Аллаһа, чтобы избежать своей участи.

²³⁸ Речь идет о Коране.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	أَمْ	ам	или		كُلُّ	куллюн	всякий
	عندهُمْ	ғында-һум	у них		إِلَّا	иллә	не иначе
	خَزَائِنُ	хазә'ину	сокровища		كَذَّبَ	кяззаба	сочли лжецами
	رَحْمَةٍ	рахмати	милости		الرُّسُلَ	ар-русуля	посланников
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		فَحَقَّقْ	фа-хаҗҗа	и стало истинным-свершилось
	الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного		عِقَابٍ	ғыҗәби	наказание заслуженное (Мое)
	الْوَهَّابِ	аль-wahhāби	Всеодаривателя		وَمَا	wa mā	и то что
10	أَمْ	ам	или	15	يَنْظُرُ	йанзүру	ожидают увидеть
	لَهُمْ	ля-һум	принадлежит им		هَؤُلَاءِ	hā'ulā'и	эти
	مُلْكٍ	мульку	царство		إِلَّا	иллә	кроме
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		صَاحِبَةٍ	сайхатан	вопля
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		وَاحِدَةٍ	wāхидатан	единственного
	وَمَا	wa mā	и то что		مَا	mā	нет
	بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими		لَهَا	ля-hā	для него
	فَلْيَرْتَقُوا	фа-ль-йартаҗу	и пусть попробуют подняться		مِنْ	мин	от
	فِي الْأَسْبَابِ	фй-ль-асбāби	посредством уз		فَوَاقٍ	фawāҗын	отсрочки
11	جُنُودًا	жундун	воинство		وَقَالُوا	wa җālū	и сказали
	مَا	mā	что	16	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	هَٰذَاكَ	һунāликя	там		عَجَلٍ	ғажжилъ	ускорь
	مَهْرُومٍ	mahzūmun	разбиваемое		لَنَا	ля-nā	для нас
	مِنَ الْأَخْرَابِ	мин аль-ахзāби	из сообществ		قِطْنًا	қытта-нā	долю нашу
12	كَذَّبَتْ	кяззабат	сочли лжецами		قَبْلَ	қабля	до
	قَبْلَهُمْ	қабля-һум	прежде них		يَوْمِ	йауми	дня
	قَوْمِ	қауму	люди племени		الْحِسَابِ	аль-хисāби	расчета
	نُوحٍ	нұхин	<i>Нуха</i>		اصْبِرْ	исбир	проявляй терпение
	وَعَادَ	wa ғадун	и адиты	17	عَلَى	ғала	над
	وَفِرْعَوْنَ	wa фирғауну	и фараон		مَا	mā	тем что
	ذُو	зү	обладатель		يَقُولُونَ	йақулўна	говорят
	الْأَوْدَادِ	аль-аутāди	колонн		وَأَذْكُرْ	wa узкур	и вспомни
13	وَشُمُودَ	wa җамўду	и самудиты		عَبْدَنَا	ғабда-нā	служителя Нашего
	وَقَوْمِ	wa қауму	и люди племени		دَاوُودَ	dāwūда	<i>Давуда</i>
	لُوطِ	лұтын	<i>Лута</i>		ذَا	zā	обладателя
	وَأَصْحَابِ	wa асхāбу	и хозяева		الْأَيْدِ	аль-айди	крепости
	الْأَيْكَةِ	аль-айкяти	<i>аль-айки</i>		إِنَّهُ	инна-hy	воистину он
	أُولَٰئِكَ	улā'икя	те		أَوَابٍ	awwāбун	постоянно возвращающийся
	الْأَخْرَابِ	аль-ахзāбу	сообщества				
14	إِنْ	ин	ведь				

- 9 Или у них сокровища милости Господа твоего, –
(Того Самого) Невообразимо Могущественного, (Того Самого) Всеодаривателя?
- 10 Или принадлежит им царство небес и Земли, и то, что между ними обоими?
Так пусть попробуют подняться посредством уз²³⁹:
- 11 то, что там (окажется) из (каких-либо) сообществ, (будет) разбиваемым воинством.
- 12 Сочли лжецами (посланников) до них люди племени Ноя,
и адиты, и фараон, – обладатель колонн, –
- 13 а также самудиты, и люди племени Лота, и хозяева *Айки*.
Эти сообщества, –
- 14 ведь все они без исключения сочли лжецами посланников.
Поэтому стало истинным-свершилось заслуженное наказание (от) Меня.
- 15 И то, что эти ожидают увидеть, есть только вопль единственный,
для которого нет отсрочки.
- 16 И сказали они: «Господь наш! Ускорь нам долю нашу до дня расчета».
- 17 Проявляй терпение по отношению к тому, что они говорят,
и вспомни служителя Нашего – Давида, – обладателя крепости, –
воистину, он – постоянно возвращающийся (к поминанию Аллаһа).

²³⁹ См. сноску к аятам 40:36,37.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		وَلَا تُشْطِطْ	wa lā туштыт	и не притесни
	سَخَّرْنَا	saḥḥarnā	принудили работать		وَاهْدِنَا	wa ihdi-nā	и направь нас
	الْجِبَالِ	аль-жибāля	горы		إِلَى سِوَاءِ	ila sawā`и	к правильности
	مَعَهُ	maʿa-hu	вместе с ним		الصِّرَاطِ	aṣ-сыраṭы	пути
	يُضَيِّحْنَ	йусаббихна	восхваляют	23	إِنَّ	инна	воистину
	بِالْعَشِيِّ	би-ль-ʿашийй	с вечером		هَذَا	hāzā	это
	وَالْإِشْرَاقِ	wa-ль-ишраḳы	и сиянием восхода		أَخِي	aḫ-ый	брат мой
19	وَالطَّيْرِ	wa-т-тайра	и птицы		لَهُ	ля-hu	у него
	مَحْشُورَةً	махшӯратан	собранными		تِسْعَ	тисғун	девять
	كُلِّ	куллюн	каждый		وَتِسْعُونَ	wa тисғуна	и девяносто
	لَهُ	ля-hu	для Него		تَعْجَةً	нағжатан	овец
	أَوَّابٍ	awwābун	постоянно возвращающийся		وَلِيٍّ	wa ли-йа	а у меня
20	وَشَدَدْنَا	wa шададнā	и укрепили (Мы)		تَعْجَةً	нағжатун	овца
	مُلْكُهُ	мулька-hu	правление его		وَاحِدَةً	wāхидатун	единственная
	وَأَتَيْنَاهُ	wa āтайнā-hu	и дали ему		فَقَالَ	фа-қāля	и сказал
	الْحِكْمَةَ	аль-хикмата	мудрость		أَكْفَلْنِيهَا	акфильний-hā	отдай мне ее
	وَفَصَّلَ	wa фаṣля	и раздельность		وَعَزَّيْنِي	wa ʿазза-ни	и одолел меня
	الْخُطَابِ	аль-хытāби	речи		فِي الْخُطَابِ	фй-ль-хытāби	в речи
21	وَهَلْ	wa халь	и ли	24	قَالَ	қāля	сказал
	أَتَاكَ	атā-кя	дошло до тебя		لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже
	نَبَأًا	наба`у	известие		ظَلَمَكَ	зāляма-кя	подверг несправедливости тебя
	الْخَصْمِ	аль-хаṣми	пререкателя		يَسْأَلُ	би-су`āли	с просьбой
	إِذْ	из	когда		تَعَجَّبْتَ	нағжати-кя	овцы твоей
	تَسَوَّرُوا	тасаwwарӯ	прошли сквозь стену		إِلَى نِعَاجِهِ	ila niʿāжи-һи	к овцам его
22	الْمُخْرَابِ	аль-михрāба	<i>михраба</i>		وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	إِذْ	из	когда		كَثِيرًا	кяṣйран	большинство
	دَخَلُوا	дахалӯ	вошли		مِنَ الْخُلَطَاءِ	мин аль-хулятā`и	из подельников
	عَلَى	ʿaла	к		لَيَنْبَغِي	ля-йабғый	несомненно помогаются
	ذَاوُدَ	dāwūда	<i>Дауду</i>		بَعْضُهُمْ	baʿdy-hum	некоторые их
	فَفَزِعَ	фа-фазиға	и испугался		عَلَى	ʿaла	против
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		بَعْضِ	baʿḍын	некоторых
	قَالُوا	қālӯ	сказали		إِلَّا	иллā	кроме
	لَا تَخَفْ	лā тахаф	не бойся		الَّذِينَ	аль-лязйина	тех которые
	خَصْمَانِ	хаṣmāни	два пререкателя		أَمَنُوا	āманӯ	уверовали средцем
	بَعَى	баға	помогается		وَعَمِلُوا	wa ғамилӯ	и совершили
	بَعْضُنَا	baʿdy-nā	некоторые нас		الصَّالِحَاتِ	aṣ-сāлихāти	праведные деяния
	عَلَى بَعْضِ	ʿaла бағдын	против некоторых		وَقَلِيلٍ	wa қāлилюн	и мало
	فَأَحْكَمَ	фа-ухкум	так рассуди		مَا	mā	то что
	بَيْنِنَا	байна-nā	между нами		هُمْ	һум	они
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине				

- 18 Воистину, Мы принудили работать горы:
вместе с ним они восхваляют по вечерам и (во время) сияния восхода,
19 а также птицы, будучи собранными, – каждый, по отношению к Нему,
является постоянно возвращающимся (к поминанию).
- 20 И укрепили Мы властвование его и дали ему мудрость и раздельность речи.
21 И дошло ли до тебя известие (о том самом) пререкателе,
когда прошли они сквозь стену (того самого) святилища?
- 22 Когда вошли они к Давиду, то он от них испугался.
Сказали они: «Не бойся! (Мы есть) двое пререкателей, –
домогается один из нас против другого.
Так рассуди между нами согласно истине,
и не притесни, и направь нас к правильности пути.
- 23 Воистину, это – брат мой. У него девять и девяносто (девяносто девять) овец,
а у меня одна единственная овца.
И сказал (брат мой): «Отдай мне ее!» И он одолел меня в речи.
- 24 Сказал (Давид): «Несомненно, уже подверг несправедливости он тебя
с просьбой (об) овце твоей к овцам его.
Ведь, воистину, большинство из подельников,
несомненно, домогаются одни из них против других, – кроме тех,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, – но их немного».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَظَنَّ	wa ʔanna	и предположил		يَضِلُّونَ	йадыллұна	заблудившись сбились
	دَاوُدَ	dāwūdu	Дауд		عَنْ سَبِيلِ	ған сабили	от пути
	أَنَّمَا	анна-mā	что воистину		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	فَتَنَّاهُ	фатаннā-hy	подвергли искушению (Мы) его		لَهُمْ	ля-һум	для них
					عَذَابٍ	ʔaʔābun	страдание
	فَاسْتَغْفِرْ	фа-истағфара	и усердно попросил извинения		شَدِيدٍ	шадйидун	суровое
	رَبِّهِ	рабба-hy	Господа своего		بِمَا	би-mā	за то что
	وَحَرَّ	wa харра	и рухнул		نَسُوا	насū	забыли
	رَاكِعًا	rāкиған	преклоняющимся		يَوْمَ	йаума	день
					الْحِسَابِ	аль-хисāби	расчета
	وَأَنَابَ	wa anāба	и молился о прощении прося вернуться	27	وَمَا خَلَقْنَا	wa mā хāляқнā	и не создали созидая (Мы)
25	فَغَفَرْنَا	фа-ғафарнā	поэтому простили (Мы)		السَّمَاءَ	ас-самā'a	небо
	لَهُ	ля-hy	ему		وَالْأَرْضَ	wa-ль-арḁa	и землю
	ذَلِكَ	зāликия	то		وَمَا	wa mā	и то что
	وَأَنَّ	wa инна	и воистину		بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими
	لَهُ	ля-hy	для него		بَاطِلًا	бāтылян	ложного-прекращающегося
	عِنْدَنَا	ғында-нā	у Нас		ذَلِكَ	зāликия	то
	لِزُلْفَى	ля-зульфа	несомненно степень близости		ظَنَّ	ʔанну	предположение
	وَحَسَنَ	wa хусна	и прекраснейшесть		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	مَأْبٍ	ма'āбин	прибежища		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
26	يَا دَاوُدَ	йā dāwūdu	о Дауд		فَوَيْلٌ	фа-вайлун	и горе
	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые
	جَعَلْنَاكَ	жағальнā-кя	устроили тебя		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	خَلِيفَةً	халифатан	наместником		مِنَ النَّارِ	мин ан-nāри	от огня
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḁы	на земле	28	أَمْ	ам	или
	فَأَحْكُمْ	фа-ухкум	так суди		نَجْعَلُ	нажғалю	устроим
	بَيْنَ	байна	между		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	النَّاسِ	ан-nāси	людьми		أَمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили
	وَلَا تَتَّبِعِ	wa lā таттабиғ	и не следуй		الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихати	праведные деяния
	الْهَوَى	аль-hawā	падению-прихоти		كَالْمُفْسِدِينَ	кя-ль-муфсидйна	как сеющих разлад
	فَيُضِلُّكَ	фа-йудылля-кя	поскольку могут побудить сбиться тебя		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḁы	на земле
					أَمْ	ам	или
	عَنْ سَبِيلِ	ған сабили	от пути		نَجْعَلُ	нажғалю	устроим
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		الْمُتَّقِينَ	аль-муттақыйна	остерегающихся
	إِنَّ الَّذِينَ	инна аль-лязйна	воистину те которые		كَالْفَجَّارِ	кя-ль-фужжāри	как развратников

И предположил Давид, что, воистину, подвергли искушению Мы его²⁴⁰,
и усердно попросил извинения (у) Господа своего,
и рухнул преклоняющимся и молился о прощении, прося вернуться.

25 И Мы простили ему то. Ведь, воистину, для него у Нас,
несомненно, степень близости и прекраснейшее прибежище.

26 О, Давид! Воистину, Мы устроили тебя наместником на Земле.
Поэтому суди между людьми согласно истине и не следуй падению-прихоти,
поскольку они могут побудить тебя сбиться с пути Аллаһа.
Воистину, те, которые, заблудившись, сбились с пути Аллаһа, –
для них страдание суровое за то, что они забыли день расчета.

27 Ведь не создали Мы небо и Землю, и то, что между ними обоими,
как ложное-прекращающееся.

То – предположение тех, которые неблагодарно отвергли.

И горе от огня тем, которые неблагодарно отвергли.

28 Разве Мы устроим тех, которые уверовали сердцем
и совершили праведные деяния, как сеющих разлад на Земле?!
Или же остерегающихся Мы устроим развратниками?!

²⁴⁰ Согласно комментариям, этот случай с ненасытностью одного из братьев, напомнил Давиду его ситуацию с женой верного ему воина Урия. Несмотря на то, что у Давида было несколько жен, он согрешил с женой своего воина, а после, стремясь скрыть свой грех и желая заполучить его жену, послал Урия на верную смерть.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
29	كِتَابُ	kitābun	писание		فَطْفِقْ	фа-тафиқа	и начал
	أَنْزَلْنَاهُ	анзальнā-hu	низвели (Мы) его		مَسَحًا	масхан	поглаживанием
	إِلَيْكَ	илйй-кя	к тебе		بِالسُّوقِ	би-с-суқы	по голням
	مُبَارَكٌ	мубāракун	благословенное-благодатное		وَالْأَعْنَاقِ	wa-ль-ағнāқы	и шеям
	وَلِيَتَذَكَّرَ	ли-йаддаббарū	чтобы тшательно рассмотрели	34	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	أُولُوا	āйāti-һи	айаты-знамения его		فَتَنَّا	фатаннā	подвергли искушению
	وَلِيَتَذَكَّرَ	wa ли-йатазакяра	и чтобы вспоминали		سُلَيْمَانَ	суляймāна	Суляймана
	أُولُوا	улū	обладатели		وَالْقَيْنَا	wa альқайнā	и бросили (Мы)
	الْأَلْيَابِ	аль-альбāби	сердце проницательных		عَلَى كُرْسِيِّهِ	ғалā курсиййи-һи	на трон его
30	وَوَهَبْنَا	wa waһабнā	и даровали (Мы)		جَسَدًا	жасадан	тело
	لِدَاوُدَ	ли-дāwūда	Дауду		ثُمَّ	сумма	затем
	سُلَيْمَانَ	суляймāна	Суляймана		أَنَابَ	анāба	молился о прощении
	نِعَمَ	ниғма	нежен-благ		قَالَ	қāля	прося вернуться
	الْعِزِّ	аль-ғабду	(этот) служитель	35	رَبِّ	рабби	сказал
	إِنَّهُ	инна-hu	воистину он		اغْفِرْ	игфир	Господи
	أَوَّابٌ	awwābun	постоянно возвращающийся		لِي	л-й	извини-прости
31	إِذْ	из	когда		وَهَبْ	wa һаб	мне
	عُرِضَ	ғурида	был представлен		لِي	л-й	и подари
	عَلَيْهِ	ғалйй-һи	перед ним		مُلْكًا	мулькян	мне
	بِالْعَشِيِّ	би-ль-ғашиййи	вечером		لَا يَنْبَغِي	лā йанбағый	владение-правление
	الصَّافِنَاتِ	ас-сāфинāту	бьющие копытом кони		لَاخِذٍ	ли-ахадин	не надлежит
	الْجِيَادِ	аль-жийāду	превосходные		مَنْ يَعْذِي	мин бағд-й	для кого-либо
32	فَقَالَ	фа-қāля	и сказал		إِنَّكَ	инна-кя	после меня
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		أَنْتَ	анта	воистину Ты
	أَحْبَبْتُ	ахбабту	полюбил		الْوَهَابِ	аль-wahhāбу	Ты
	حُبِّ	хубба	любовь		فَسَخَّرْنَا	фа-saḥḥарнā	Всеодариватель
	الْخَيْرِ	аль-хайри	блага	36	لَهُ	ля-hu	и принудил работать (Мы)
	عَنْ ذِكْرِ	ған зикри	вместо поминания		الرَّيْحِ	ар-рйха	для него
	رَبِّي	рабб-й	Господа моего		تَجْرِي	тажрй	ветер
	حَتَّى	хаттā	пока не		بِأَمْرِهِ	би-амри-һи	течет
	تَوَارَتْ	таwāрат	скрылись друг за другом		رُخَاءَ	руḥā'ан	согласно повелению его
	بِالْجَبَابِ	би-ль-хижаби	посредством завесы		حَيْثُ	хайсу	легко
33	رُدُّهَا	руддū-hā	верните обратно их		أَصَابَ	асāба	куда
	عَلَيْ	ғалйй-йа	мне				(он) направил

- 29 Благословенное-благодатное Писание, –
Мы низвели его к тебе для того, чтобы обладатели проницательных сердец
тщательно рассматривали его *айаты*-знамения и чтобы вспоминали.
- 30 И даровали Мы Давиду Соломона, – нежен-благ этот служитель, –
воистину, он является постоянно возвращающимся (к поминанию Нас).
- 31 Когда вечером были представлены перед ним
превосходные бьющие копытом кони,
32 то сказал он: «Воистину, я, вместо поминания Господа моего,
полюбил любовь к благу,
пока не скрылись они (кони) друг за другом за завесой.
- 33 Верните обратно их (коней) мне».
И начал он поглаживанием по голням и шеям.
- 34 И, несомненно, уже подвергли искушению Мы Соломона,
бросив тело на его трон.
Затем он молился о прощении, прося вернуться.
- 35 Сказал: «Господи, извини-прости мне, и подари мне владение-правление,
(которого) не должно быть ни у кого после меня!
Воистину, Ты, – Ты есть Всеодариватель!»
- 36 И заставили работать Мы для него ветер, – течет он (ветер) легко,
согласно повелению его (Соломона) туда, куда он направил, –

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	وَالشَّيَاطِينِ	wa-ш-шайāтыйна	и <i>шайтанов</i>		وَشَرَابٍ	wa шарāбун	и питье
	كُلِّ	кулля	всякий	43	وَوَهَبْنَا	wa wahaбnā	и даровали (Мы)
	بَنَاءٍ	баннā'ин	строителя		لَهُ	ля-hy	ему
	وَعَوَاصٍ	wa ғawwāсын	и нырятьщика		أَهْلَهُ	aһля-hy	домочадцев его
38	وَأَخْرَيْنَ	wa āхарина	и других		وَمِثْلَهُمْ	wa миҗля-hум	и подобное их
	مُقَرَّرِينَ	муқарранина	связанных		مَعَهُمْ	maғa-hум	с ними
	فِي الْأَصْفَادِ	фй-ль-асфāди	в цепях		رَحْمَةً	рахматан	милостью
39	هَذَا	hāzā	это		مِنَّا	мин-nā	от Нас
	عَطَاؤُنَا	ḡatā'у-nā	дар Наш		وَذِكْرِي	wa зикрā	и напоминанием-вспоминанием
	فَاطِمُنْ	фа-умнун	и окажи дар милости		لِأُولِي	ли-улий	для обладателей
	أَوْ	ау	или		الْأَلْبَابِ	аль-альбāби	сердец пронизательных
	أَمْسِكَ	амсик	удержи	44	وَخُذْ	wa хуз	и возьми
	بَغِيرٍ	би-ғайри	с отсутствием		بِيَدِكَ	би-йади-кя	рукой своей
40	جِسَابٍ	хисāбин	счета		ضِعْفًا	дығсан	пучок
	وَأَنَّ	wa инна	и воистину		فَاضْرِبْ	фа-идриб	и ударь
	لَهُ	ля-hy	для него		بِهِ	би-һи	посредством него
	عِنْدَنَا	ғында-nā	у Нас		وَلَا تَحْنُتْ	wa lā тахнаҗ	и не будь вероломным
	لِزُلْفَى	ля-зульфа	несомненно степень близости		إِنَّا	ин-nā	воистину Мы
	وَحُسْنٍ	wa хусна	и прекраснейшесть		وَجَدْنَاهُ	waжаднā-hy	нашли его
	مَابٍ	ма'āбин	прибежища		صَابِرًا	сāбиран	проявляющим терпение
41	وَأَذْكُرْ	wa узкур	и вспомни		نِعْمَ	ниғма	нежен-благ
	عَبْدَنَا	ғабда-nā	служителя Нашего		الْعَبْدُ	аль-ғабду	(этот) служитель
	أَيُّوبَ	аййўба	<i>Аййўба</i>		إِنَّهُ	инна-hy	воистину он
	إِذْ نَادَىٰ	из nāда	когда позвал		أَوَّابٌ	awwāбун	постоянно возвращающийся
	رَبَّهُ	рабба-hy	Господа его		وَأَذْكُرْ	wa узкур	и вспомни
	أَنِّي	ан-һи	что воистину я	45	عِبَادَنَا	ғыбада-nā	служителей наших
	مَسْنَىٰ	масса-һи	коснулся меня		إِبْرَاهِيمَ	ибрāһима	<i>Ибраһима</i>
	الشَّيْطَانُ	аш-шайтāну	<i>шайтан</i>		وَإِسْحَاقَ	wa исхāқа	и <i>Исхака</i>
	بِئْسَبٍ	би-нусбин	с идолом		وَيَعْقُوبَ	wa йағҗуба	и <i>Йағҗуба</i>
42	وَعَذَابٍ	wa ғазāбин	и страданием		أُولَىٰ	улий	обладателей
	ارْكُضْ	уркуḍ	топни		الْأَيْدِي	аль-айди	крепости
	بِرْجَلِكَ	би-рижли-кя	ногой твоей		وَالْأَبْصَارِ	wa-ль-абсāри	и способностей
	هَذَا	hāzā	это				осознавать увиденное
	مُغْتَسِلٌ	муғтасалюн	для омовения				
	بَارِدٌ	бāридун	холодное				

- 37 а также *шайтанов*-дьяволов, – всякого строителя и ныряльщика, –
38 и других, связанных в цепях.
39 Это – дар Наш!
Поэтому окажи дар милости, или же удержи без счета.
40 И воистину, для него у Нас,
несомненно, степень близости и прекраснейшесть прибежища.
41 И вспомни служителя Нашего, – Иова. Вот позвал он Господа своего:
«Воистину, коснулся меня дьявол-*шайтан* посредством идола и страдания».
42 «Топни ногой твоей! Это – холодное для омовения и питье».
43 И даровали Мы ему домочадцев его и подобное их с ними,
как милость от Нас и как напоминание-вспоминание
для обладателей проницательных сердец.
44 «И возьми рукой своей пучок и ударь им, и не будь вероломным!»
Воистину, Мы нашли его проявляющим терпение, – нежен-благ этот служитель, –
воистину, он является постоянно возвращающимся (к поминанию Нас).
45 И вспомни служителей Наших: Авраама, а также Исаака и Иакова, –
обладателей крепости и способностей осознавать увиденное.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
46	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы	52	وَ عِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطُّرُقِ أَتْرَابُ هَذَا	wa ġында-һум qāṣyrātu at-ṭarfi atrābun hāzā	и при них потупляющие взор ровесницы это
	أَخْلَصْنَاْهُمْ	aḫlyasnā-һум	устроили искренними-преданными их		مَا تُوْعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ	mā tūġadūna li-йауми аль-хисāби	то чем вы обещаетесь для дня расчета
	بِخَالِصَةٍ	би-ḫāliṣatin	посредством искренности-преданности	53	إِنْ هَذَا	инна hāzā	воистину это
	ذِكْرَى الدَّارِ وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ	зикра ад-дāри wa инна-һум ġында-nā ля-мин аль-муṣṭфайна	напоминанием-вспоминанием окружающего мироздания и воистину они у Нас несомненно из избранных		لِرِزْقِنَا	ля-ризqu-нā	несомненно пропитание Наше
47	وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ	wa узкур исмаġыйля wa-ль-йасаġa wa zā-ль-кифли wa куллюн мин аль-аḫъйāри	и вспомни <i>Исмагыйля</i> <i>и Альйасага</i> <i>и Зу-ль-Кифля</i> и каждый из наиболагих	54	مَا لَهُ مِنْ نَفَادٍ هَذَا وَإِنَّ	mā le min nafād hāzā wa инна	нет для него от истощения это и воистину
48	وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ	wa узкур исмаġыйля wa-ль-йасаġa wa zā-ль-кифли wa куллюн мин аль-аḫъйāри	и вспомни <i>Исмагыйля</i> <i>и Альйасага</i> <i>и Зу-ль-Кифля</i> и каждый из наиболагих	55	لِلطَّاعِينَ	ли-т-ṭāġыйна	для притесняющих-преступающих все границы
49	هَذَا ذِكْرُ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ	hāzā зикрун wa инна ли-ль-муттаġыйна ля-хусна ма'āбин	это напоминание и воистину для остерегающихся несомненно прекраснейшесть прибежища		لِشَرِّ مَا بَ جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَنْسِفُ الْمِهَادُ هَذَا فَلْيَذُقُوهُ خَمِيمٌ وَغَسَّاقٌ وَآخَرُ	ля-шарра ма'āбин жаһаннама йаṣляуна-hā фа-би'sa аль-миһāду hāzā фа-ль-йазuġu-һу хамймун wa ġассāquн wa āḫару	несомненно наихудшесть прибежища геенна производят жар ее и бедственно ложе это и пусть вкусят его обугливающее-горячее и гной и иное
50	جَنَاتٍ عَذْنٍ مُّقْتَحَّةٍ لَهُمْ	жаннāти ġаднин муфаттахатан ля-һум	сады <i>Адна</i> открываемые для них	56	مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ	мин шакли-һи азwāжун	из вида его парами
51	الْأَبْوَابِ مُتَكِنِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ	аль-абwāбу муттаки'йна фй-hā йадġūна фй-hā би-фāкиһатин кяṣйратин wa шарāбин	врата (как) возлежащим среди них зовут среди них с фруктами обильными и питьем	57	مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجٌ	мин шакли-һи азwāжун	из вида его парами

- 46 Воистину, Мы посредством искренности-преданности
устроили их искренними-преданными,
в качестве напоминания-вспоминания (этого) окружающего мироздания.
- 47 И воистину, они у Нас, несомненно, из избранных, из наиболагих.
- 48 И вспомни Исмагыйля, Елисея (*Альйасага*) и Иезекииля (*Зу-ль-Кифля*) –
ведь каждый из наиболагих.
- 49 Это – напоминание.
И, воистину, для остерегающихся, несомненно, прекраснейшесть прибежища:
- 50 открываемые сады Эдема (*Адна*), – для них (остерегающихся) есть врата.
- 51 Будучи возлежащими среди них (садов),
они в них (садах) могут попросить принести обильные фрукты и питье, –
- 52 и при них есть потупившие взор, – ровесницы.
- 53 Это есть то, чем были обещаны вы к (тому самому) дню расчета!
- 54 Воистину, это, несомненно, средства существования (от) Нас,
которым нет истощения!
- 55 Это, – ведь воистину, для притесняющих-преступающих все границы
(будет), несомненно, наихудшесть прибежища, –
- 56 геенна, – они (преступающие всякую грань) производят жар ее²⁴¹, –
и бедственно это ложе.
- 57 Это, – пусть они вкусят его, – обугливающее-горячее и гной,
58 а также иное, из того же вида, – парами²⁴².

²⁴¹ См. также: 2:24.

²⁴² Имеется в виду «обугливающее-горячее и гной» в различных пропорциях.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
59	هَذَا	hāzā	это	63	اتَّخَذْنَاهُمْ	аттахазнā-хум	избрали (мы) их
	فَوْجٌ	фаужун	толпа		سِخْرِيًّا	сихриййан	предметом насмешки
	مُقْتَحِمٌ	муқтахимун	устремляющаяся		أَمْ	ам	или
	مَعَكُمْ	маға-кум	вместе с вами		زَاغَتْ	zāḡат	отклонились
	لَا	lā	нет		عَنْهُمْ	ḡан-хум	от них
	مَرْحَبًا	мархабан	простора		الْأَبْصَارُ	аль-абсāру	способности осознать
	بِهِمْ	би-хим	с ними		إِنَّ	инна	увиденное
	إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они	64	ذَلِكَ	зāликя	воистину
	صَالُوا	сālū	производящие жар		لَحَقَّ	ля-хаḡжун	то
	النَّارِ	ан-нāри	огня		تَخَاسُمُ	тахāсуму	несомненно истина
60	قَالُوا	қālū	сказали		أَهْلٍ	аһли	пререкание друг с другом
	بَلْ	баль	напротив		النَّارِ	ан-нāри	обитателей
	أَنْتُمْ	антум	вы		قُلْ	қуль	огня
	لَا	lā	нет	65	إِنَّمَا	инна-мā	скажи
	مَرْحَبًا	мархабан	простора		أَنَا	ана	воистину
	بَكُمْ	би-кум	с вами		مُنْذِرٌ	мунзирун	я
	أَنْتُمْ	антум	вы		وَمَا	wa mā	предостерегающий
	قَدَّمَتُوهُ	қаддамтумū-һу	предуготовили его		مِنْ	мин	и не (есть)
	لَنَا	ля-нā	для нас		إِلَيْهِ	иялāһин	из
	فَبِئْسَ	фа-би'са	и бедственно		إِلَّا	иллā	иляһа
	الْقَرَارُ	аль-қарāру	местопребывание		اللَّهُ	аллāһу	кроме как
61	قَالُوا	қālū	сказали		الْوَاحِدُ	аль-wāхиду	Аллаһ
	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш		الْقَهَّارُ	аль-қаһһāру	Единый-Единственный
	مَنْ	ман	кто		رَبِّ	раббу	Всемогущий
	قَدَّمَ	қаддама	предуготовил	66	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	Господь
	لَنَا	ля-нā	для нас		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḡды	небес
	هَذَا	hāzā	это		وَمَا	wa mā	и земли
	فَرُدُّهُ	фа-зид-һу	так приумножь его		بَيْنَهُمَا	байна-һумā	и того что
	عَذَابًا	ғазāбан	страданием		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	между ними обоими
	ضِعْفًا	ḡығфан	двойным		الْغَفَّارُ	аль-ғафғāру	Невообразимо-могущественный
	فِي النَّارِ	фй-н-нāри	в огне		قُلْ	қуль	Извиняющий
62	وَقَالُوا	wa қālū	и сказали		هُوَ	һуwa	скажи
	مَا	mā	что	67	نَبَأًا	наба'ун	он
	لَنَا	ля-нā	у нас		عَظِيمٌ	ғазыймун	известие
	لَا نَرَى	лā нарā	не видим		أَنْتُمْ	антум	великое
	رَجَالًا	рижāлян	мужчин	68	عَنَّهُ	ḡан-һу	вы
	كُنَّا	куннā	мы		مُغْرَضُونَ	мүғриḡуна	от него
	نَعُدُّهُمْ	нағудду-һум	считали их				отстраняющиеся
	مَنْ الْأَشْرَارِ	мин аль-ашрāри	из наихудших				

- 59 Это – толпа,
устремляющаяся вместе с вами (вместе с преступающими всякую грань), –
нет простора им²⁴³, – воистину, они – производящие жар огня.
- 60 Сказали (люди толпы преступившим всякую грань):
«Напротив, нет простора вам²⁴⁴, – вы предуготовили его (это ложе) для нас, –
ведь бедственно это местопребывание!»
- 61 Сказали (люди толпы): «Господь наш! Кто же предуготовил для нас это?
Так приумножь его страданием двойным в огне!»
- 62 И сказали (люди толпы):
«Что такое с нами? Не видим мы мужчин, которых считали из наихудших,
63 которых мы избрали предметом насмешки!»
Или же отклонились от них способности осознавать увиденное?
- 64 Воистину, то, несомненно, является истиной:
пререкание обитателей огня друг с другом.
- 65 Скажи: «Воистину же, я – предостерегающий.
И нет какого-либо *иляһа*-боһа иного, кроме Аллаһа,
(Того Самого) Единого-Единственного, (Того Самого) Всемогущего,
66 (Того Самого) Господа небес и Земли, и того, что между ними обоими,
(Того Самого) Невообразимо Могущественного, (Того Самого) Извиняющего».
- 67 Скажи: «Он (Коран) является великим известием,
68 от которого вы – отстраняющиеся.

²⁴³ Словосочетание «мархабан би-һим» также означает приветствие с широко распахнутыми объятиями «добро пожаловать им!»

²⁴⁴ См. предыдущую сноску.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
69	مَا	mā	не	74	إِلَّا	иллә	кроме как
	كَانَ	kāna	было		إِبْلِيسَ	иблйса	<i>Иблис</i>
	لِي	л-й	у меня		اسْتَكْبَرَ	истакбара	возгордился
	مِنْ	мин	от		وَكَانَ	wa kāna	и оказался
	عِلْمَ	ғыльмин	знания		مِنَ الْكَافِرِينَ	мин аль-кафирйна	из неблагодарно отвергающих
	بِالْمَلِ	би-ль-маля'и	о сонме	75	قَالَ	қәля	сказал
	الْأَعْلَى	аль-ағлә	наивысшем		يَا إِبْلِيسُ	йә иблйсу	о <i>Иблис</i>
	إِذْ	из	вот		مَا	mā	что
	يَخْتَصِمُونَ	йахтасымўна	пререкаются		مَنْعَكَ	манаға-кя	помешало тебе
70	إِنْ	ин	ведь		أَنْ تُسْجَدَ	ан тасжуда	совершить <i>саджда</i>
	يُوحَى	йўхә	внушается		لِمَا	ли-мә	тому что
	إِلَيَّ	илйәй-йә	мне		خَلَقْتُ	хәляқту	созидая создал (Я)
	إِلَّا	иллә	кроме как		بِيَدَيَّ	би-йадай-йә	посредством обеих рук Моих
	أَنَا	анна-мә	что воистину		اسْتَكْبَرْتُ	истакбарта	возгордился (ты)
	أَنَا	ана	я		أَمْ	ам	или
	نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель		كُنْتُ	кунта	оказался
	مُبِينٌ	мубйнун	явный		مِنَ الْعَالِينَ	мин аль-ғәлйна	из высящихся
71	إِذْ	из	вот	76	قَالَ	қәля	сказал
	قَالَ	қәля	сказал		أَنَا	ана	я
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой		خَيْرٌ	хәйрун	лучше
	لِلْمَلَائِكَةِ	ли-ль-малә'икяти	ангелам		مِنْهُ	мин-һу	чем он
	خَالِقٌ	ин-нй	воистину Я		خَلَقْتَنِي	хәляқта-нй	созидая создал (Ты) меня
	خَالِقٌ	хәлиқун	созидая создающий		مِن نَّارٍ	мин нәрин	из огня
	بَشَرًا	башаран	человека очищенно-пробужденного		وَخَلَقْتُهُ	wa хәляқта-һу	и созидая создал (Ты) его
	مِنْ طِينٍ	мин тыйнин	из глины		مِنْ	мин	из
72	فَإِذَا	фа-изә	и когда	77	طِينٍ	тыйнин	глины
	سَوَّيْتُهُ	sawwaytu-һу	придам лад-выровню его		قَالَ	қәля	сказал
	وَتَفَخَّتْ	wa нафахту	и вдохну		فَاخْرُجْ	фа-ухруж	тогда изыди
	فِيهِ	фй-һи	в него		مِنْهَا	мин-һә	из него
	مِنْ رُوحِي	мин рўх-й	от духа Моего		فَأَنْكَرَ	фа-инна-кя	и воистину ты
	فَفَعَلُوا	фа-қағу	то падите		رَجِمٌ	ражймун	проклятый-прогнанный
	لَهُ	ля-һу	ему	78	وَأَنْ	wa инна	и воистину
	سَاجِدِينَ	сәжидйна	совершающими <i>саджда</i>		عَلَيْكَ	ғәляй-кя	над тобой
73	فَسَجَدَ	фа-сажада	и совершили <i>саджда</i>		لَعْنَتِي	ләғнат-й	удаление-отторжение Мое
	الْمَلَائِكَةِ	аль-малә'икяту	ангелы		إِلَى	илә	до
	كُلُّهُمْ	куллю-һум	все они		يَوْمٍ	йәуми	дня
	أَجْمَعُونَ	ажмағуна	все вместе		الَّذِينَ	ад-дйни	исповедания

- 69 Не было у меня какого-либо знания о сонме наивысшем,
когда они²⁴⁵ пререкались.
- 70 Ведь внушается мне лишь только то, что, воистину, я являюсь предостерегателем явным».
- 71 Вот сказал Господь твой ангелам:
«Воистину, Я, созидаю, создаю из глины человека очищенного-пробужденного²⁴⁶,
72 и когда придам лад-выровню его, и вдохну в него от духа Моего,
то падите, будучи совершающими *саджда* (простираение ниц) ему».
- 73 И совершили *саджда* (простираение ниц) ангелы, – все они все вместе, –
74 кроме Иблиса, – возгордился он и оказался из неблагодарно отвергающих²⁴⁷.
- 75 Сказал (Господь): «О, Иблис!
Что помешало тебе совершить *саджда* (простираение ниц) тому,
что, созидаю, создал Я обеими руками Моими?
Ты возгордился или же оказался (одним) из высших?»
- 76 Сказал (Иблис): «Я лучше, чем он.
Созидаю, создал Ты меня из огня, а его Ты, созидаю, создал из глины».
- 77 Сказал (Господь): «Тогда изыди из него (из сада), –
и, воистину, ты – проклятый-прогнанный.
- 78 И воистину, над тобой Мое удаление-отторжение до Дня Исповедания».

²⁴⁵ Т.е. представители наивысшего сонма. Далее по тексту понятно, что речь идет о пререкании ангелов с Аллахом относительно человека.

²⁴⁶ См. сноску к аяту 32: 7.

²⁴⁷ См. сноску к аяту 2: 34.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
79	قَالَ	қәлә	сказал	85	لَأَمْلَأَنَّ	ля-амля'анна	несомненно напълню непременно
	رَبِّ	рабби	Господи		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенну
	فَانْظُرْنِي	фа-анзыр-ни	так отсрочь мне		مِنْكَ	мин-кя	из тебя
	إِلَى	ила	до		وَمِمَّنْ	wa мимман	и из того кто
	يَوْمِ	йауми	дня		تَبِعَكَ	табиға-кя	последует тебе
	يُيَعِّتُونَ	йубғасўна	будут пробуждены-оживлены		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
80	قَالَ	қәлә	сказал		أَجْمَعِينَ	ажмағыйна	всех вместе
	فَأَنَّكَ	фа-инна-кя	и воистину ты	86	قُلْ	қуль	скажи
	مِنَ الْمُنْظَرِينَ	мин аль-мунзарйна	из получивших отсрочку		مَا	mā	не
81	إِلَى	ила	до		أَسْأَلُكُمْ	ас'алю-кум	прошу у вас
	يَوْمِ	йауми	дня		عَلَيْهِ	ғаляй-һи	за него
	الْوَقْتِ	аль-вақти	времени		مِنْ	мин	из
	الْمَعْلُومِ	аль-мағлўми	известного		أَجْرٍ	ажрин	награды
82	قَالَ	қәлә	сказал		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	فَبِعِزَّتِكَ	фа-би-ғыззати-кя	и могуществом Твоим		أَنَا	ана	я
	لَأُغْوِيَنَّهُمْ	ля-уғғийанна-һум	несомненно выявлю прельщенность их непременно		مِنْ	мин	из
	أَجْمَعِينَ	ажмағыйна	всех вместе	87	الْمُتَكَلِّفِينَ	аль-мутақяллифйна	притворяющихся
83	إِلَّا	иллә	кроме как		إِنْ	ин	ведь
	عِبَادِكَ	ғыбада-кя	служители Твои		هُوَ	һуwa	он
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		إِلَّا	иллә	кроме как
	الْمُخْلِصِينَ	аль-мухлясыйна	устроенных искренними-преданными		ذِكْرٌ	зикрун	напоминание
84	قَالَ	қәлә	сказал	88	لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ғәляймайна	для миров
	فَالْحَقُّ	фа-ль-хаққу	и истина		وَلِتَعْلَمُنَّ	wa ля-тағлямунна	и несомненно узнаете непременно
	وَالْحَقُّ	wa-ль-хаққа	и истину		نَبَأَهُ	наба'a-һу	известие его
	أَقُولُ	ақўлю	(Я) говорю		بَعْدَ	бағда	после
					جِينَ	хйнин	поры

- 79 Сказал (Иблис): «Господи! Так отсрочь мне до дня,
(когда) они будут пробуждены-оживлены».
- 80 Сказал (Господь): «И воистину, ты – из получивших отсрочку
81 до дня (того самого) известного времени».
- 82 Сказал (Иблис): «Клянусь могуществом Твоим!
Несомненно, непременно я выявлю прельщенность их всех вместе,
83 кроме слугителей Твоих среди них, устроенных искренними-преданными».
- 84 Сказал (Господь): «И, истинно, так! И, истинно, Я говорю,
85 (что) несомненно, непременно Я наполню геенну из тебя²⁴⁸
и из тех, кто из них (людей) последует тебе, – всеми вместе».
- 86 Скажи: «Не прошу у вас за это никакой награды,
и не есть я – из притворяющихся».
- 87 Ведь он (Коран) – лишь напоминание для миров.
- 88 И, несомненно, через некоторое время непременно узнаете известие об этом.

²⁴⁸ Имеется в виду Иблис (сатана-дьявол) и его приспешники из числа джиннов.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٣٩ سورة الزمر	39. сўрату аз-зумар	39. сура «Толпы»		إِنَّ	инна	воистину
	٧٥ مكية	маккиййа (75)	мекканская (75 аятов)		الله	аллāha	Аллаh
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		يَحْكُمُ	йахкуму	рассудит
1	تَنْزِيلُ	танзйлю	ниспослание		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	الْكِتَابِ	аль-китāби	писания		فِي	фй	в
	مِنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа		مَا	mā	том что
	الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного		هُمْ	һум	они
	الْحَكِيمِ	аль-хакйми	Всемудрого		فِيهِ	фй-һи	в чем
2	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		يَخْتَلِفُونَ	йахталифўна	разногласили
	أَنْزَلْنَاهُ	анзальnā	низвели		إِنَّ	инна	воистину
	إِلَيْكَ	илйй-кя	к тебе		الله	аллāha	Аллаh
	الْكِتَابِ	аль-китāба	писание		لَا يَهْدِي	lā йаһдй	не ведет
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	с истиной		مَنْ	ман	того кто
	فَاعْبُدْ	фа-уғбуд	и поклоняйся-служи		هُوَ	һуwa	он
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу		كَاذِبٌ	kāзибун	лгущий
	مُخْلِصًا	мухлисан	будучи искренним		كَفَّارٌ	кяффарун	отвергатель неблагодарный
	لَهُ	ля-һу	для Него	4	لَوْ	ляу	если бы
	الَّذِينَ	ад-дйна	исповедание		أَرَادَ	арāда	имел в виду
3	إِلَّا	а lā	разве не		اللَّهُ	аллāһу	Аллаh
	بِ اللَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа		أَنْ يَتَّخِذَ	ан йаттахйза	взять Себе
	الَّذِينَ	ад-дйну	исповедание		وَلَدًا	waлядан	ребенка
	الْخَالِصُ	аль-хāлису	искреннее		لَا صُطْفَى	ля-исṭафā	несомненно очистив избрал бы
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые		مِمَّا	мимmā	из того что
	اتَّخَذُوا	иттаҳазў	взяли себе		يَخْلُقُ	йахлюқу	созидая создает
	مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него		مَا	mā	то что
	أَوْلِيَاءَ	аулийā`ан	опекунов-близких		يَشَاءُ	йашā`у	желает
	مَا	mā	не		سُبْحَانَهُ	субхāна-һу	невообразима достохвальность Его
	تَعْبُدُهُمْ	нағбуду-һум	поклоняемся-не служим им		هُوَ	һуwa	Он
	إِلَّا	иллā	кроме как		اللَّهُ	аллāһу	Аллаh
	لِيُقَرَّبُوا	ли-йуқаррибунā	чтобы они причастили нас		الْوَّاحِدُ	аль-wāхиду	Единый-Единственный
	إِلَى	илā	к		الْقَهَّارُ	аль-қаһһāру	Всемогущий
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһу				
	رُفْقَى	зульфā	степенью близости				

39. Сура «Толпы» (сўрату аз-зумар)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Ниспослание Писания от Аллаһа, –
(Того Самого) Невообразимо Могущественного, (Того Самого) Всемудрого.
- 2 Воистину, Мы низвели к тебе Писание с истиной.
Поэтому поклоняйся-служи Аллаһу,
будучи искренне (посвящающим) Ему все исповедание.
- 3 Разве не (посвящается) Аллаһу все исповедание искреннее?
И те, которые взяли себе, помимо Него, опекунов-близких:
«Поклоняемся-служим мы им лишь только для того,
чтобы они причастили нас к Аллаһу степенью близости».
Воистину, Аллаһ рассудит между ними относительно того, в чем они разногласили.
Воистину, Аллаһ не ведет того, кто является лгущим, отвергателем неблагодарным.
- 4 Если бы Аллаһ имел в виду взять Себе ребенка,
то, несомненно, очистив, избрал бы то, что желает из того,
что Он, созидая, создает. Невообразима достохвальность Его!
Он – Аллаһ, – (Тот Самый) Единый-Единственный, (Тот Самый) Всемогущий.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
5	خَلَقَ	хәләғә	созидая создал (Он)		جَعَلَ	жағалә	устроил
	السَّمَاوَاتِ	ас-самәвәти	небеса		مِنْهَا	мин-hā	из нее
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	и землю		زَوْجَهَا	заужа-hā	супругу ее
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		وَأَنْزَلَ	wa анзәлә	и низвел
	يَكُونُ	йукяwwиру	наматывает		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		مِنْ	мин	из
	عَلَى	ғалә	на		الْأَنْعَامِ	аль-анғәми	скотины
	النَّهَارِ	ан-наһәри	струящийся (свет)		ثُمَانِيَةَ	самәнийата	восемь
	وَيُكْوَرُ	wa йукяwwиру	и наматывает		أَزْوَاجٍ	азwәжин	парами
	النَّهَارِ	ан-наһәра	струящийся (свет)		يَخْلُقْكُمْ	йахлюқу-кум	созидая создает вас
	عَلَى	ғалә	на		فِي بُطُونٍ	фй бутүни	в утробах
	اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимость-темноту		أُمّهَاتِكُمْ	уммаһәти-кум	матерей ваших
	وَسَخَّرَ	wa саххара	и принудил работать		خَلْقًا	халқан	созданием
	الشَّمْسِ	аш-шамса	солнце		مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после
	وَالْقَمَرِ	wa-ль-қамара	и луну		خَلَقَ	халқын	созидания-создания
	كُلِّ	куллюн	каждый		فِي ظُلُمَاتٍ	фй зүлюмәтин	в мраках-притеснениях
	يَجْرِي	йажрй	течет		ثَلَاثِ	сәләсін	трех
	لِأَجَلٍ	ли-ажалин	для срока		ذَلِكَ	зәликум	таков
	مُسَمًّى	мусамман	названного		اللَّهُ	алләһу	Аллаһ
	أَلَا	а лә	разве не		رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш
	هُوَ	һуwa	Он		لَهُ	ля-һу	у Него
	الْعَزِيزُ	аль-ғәзйзу	Невообразимо могущественный		الْمَلِكِ	аль-мульку	владение-правление
	الْغَفَّارُ	аль-ғәффәру	Извиняющий		لَا	лә	нет
6	خَلَقَكُمْ	хәләғә-кум	созидая создал вас		إِلَهَ	иләһа	иляһа
	مِنْ نَفْسٍ	мин нафсин	из души		إِلَّا	иллә	кроме как
	وَاحِدَةٍ	wāхидатин	единой-единственной		هُوَ	һуwa	Он
	ثُمَّ	сумма	затем		فَأَنى	фа-анна	и как же
					تُصْرَفُونَ	тусрәфүна	являетесь отклоненными

- 5 Созидая, создал Он небеса и Землю согласно истине.
Он наматывает невидимость-темноту (ночь) на струящийся свет (день),
и наматывает струящийся свет (день) на невидимость-темноту (ночь),
и Он принудил работать солнце и луну, – каждый течет к названному сроку, –
разве не Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Извиняющий?
- 6 Созидая, создал Он вас из души единой-единственной,
затем устроил из нее (из души единой-единственной) супругу²⁴⁹ ее.
И низвел Он для вас из скотины восемь парами²⁵⁰.
Он, созидая, создает вас в качестве создания в утробах матерей ваших,
после созидания-создания в трех мраках-притеснениях²⁵¹.
Таков ваш Аллах (Тот Самый Единственный Боһ), – Господь ваш!
Принадлежит Ему (все) владение-правление, – нет Боһа иного, – только Он!
Насколько же вы являетесь отклоненными!

²⁴⁹ Согласно аналогичному месту в аяте 30:21, слово *зауж* (во мн.ч.: *азвājж*) должно переводиться как *супруга*, т.е. *жена* (см. сноску к аяту 30: 21). Также отметим, что слово *зауж* (масдар I-й породы не имеющий исходного глагола I-й породы) в Коране используется для обозначения как мужской, так и женской стороны супружеского союза, т.е. супруга или супруги (см., например, аяты 4: 20 и 2: 230). Поэтому, исходя из формальной грамматики арабского языка, можно предположить наличие в данном аяте следующего смысла: «Аллаһ вначале создал женщину (обозначенную словом *нафс*, имеющим грамматическую форму женского рода), а затем из нее устроил мужчину-супруга (обозначенного словом *зауж*, имеющим форму мужского рода), чтобы он обитал в спокойствии (*ли-йаскуна* – глагол в форме третьего лица, единственного числа мужского рода) с ней». Однако более глубокий грамматический анализ употребления слова *зауж* в Коране (например в аяте 30: 21) показывает, что данное предположение неверно. В этом аяте речь идет о трех этапах сотворения человека: на первом – о создании Аллахом единой человеческой души (*нафс вāхида*), когда мужское и женское начала не были разделены; на втором – о возникновении в рамках этой единой души мужского (Адам) и женского (его супруги) начал; на третьем – о взаимодействии мужского и женского начал (Адама и его супруги). При этом отправной точкой такого взаимодействия является Адам (см. аяты 2: 30-35).

²⁵⁰ См. аят 6: 143 и сноску к нему.

²⁵¹ См. аят 40: 67.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
7	إِنْ	ин	если		ثُمَّ	сумма	затем
	تَكْفُرُوا	такфурӯ	неблагодарно отвергнете		إِذَا	изā	когда
	فَإِنَّ	фа-инна	то воистину		خَوَّلَهُ	xawwālyā-hy	(Он) дозволил ему
	اللَّهُ	allāha	Аллаh		يُعْمَهُ	ниғматан	благоденствие
	غَنِيٍّ	ғаниййун	ненуждающийся		مِنْهُ	мин-һу	от Него
	عَنْكُمْ	ған-кум	от вас		نَسِيٍّ	насийа	забыв пренебрег
	وَلَا يَرْضَى	лā йарда	не одобряет		مَا	mā	то что
	لِعِبَادِهِ	ли-ғыбади-һи	для служителей Своих		كَأَن يَأْدِغُو	kāna йадѓу	взывал
	الْكُفْرَ	аль-куфра	неблагодарное отвергание		إِلَيْهِ	илий-һи	к Нему
	وَإِنْ	wa ин	и если		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	прежде
	تَشْكُرُوا	ташкурӯ	вы будете благодарить		وَجَعَلَ	wa жағалы	и устроил
	يَرْضَاهُ	йарда-һу	одобрит его		بِاللَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		أَنْدَادًا	андāдан	равных
	وَلَا تَزِرُ	wa лā тазиру	и не несет бременем		لِیُضِلَّ	ли-йудыллы	чтобы побудить сбиться
	وَأَزْرَهُ	wāзиратун	несущая бремя		عَنْ سَبِيلِهِ	ған сабыли-һи	от пути Его
	وَزَرَ	wизра	ношу-бремя		قُلْ	қуль	скажи
	آخَرَى	uxра	другой		تَمَتَّعْ	таматтағ	наслаждайся
	ثُمَّ	сумма	затем		بِكُفْرِكَ	би-куфри-кя	неблагодарным отверганием своим
	إِلَى رَبِّكُمْ	илā рабби-кум	к Господу вашему		قَلِيلًا	қалилян	немного
	مَرْجِعَكُمْ	маржиѓу-кум	возвращение ваше		إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	فَيُنَبِّئُكُمْ	фа-йунабби'у-кум	и Он осведомит вас		مِنْ أَصْحَابِ	мин асхāби	из спутников
	بِمَا	би-mā	о том что		النَّارِ	ан-nāри	огня
	كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалўна	(вы) совершали	9	أَمْنَ	ам-ман	или тот кто
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он		هُوَ	һуwa	он
	عَلَيْهِمْ	ғалимун	знающий		قَانِتٌ	қāнитун	благоговейно поклоняющийся
	بِذَاتِ	би-зāти	о сути		أَنَاءِ	ānā'a	временами
8	وَإِذَا	wa изā	а когда		اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты
	مَسَّ	масса	коснулся		سَاجِدًا	сāжидан	совершающим саджда
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего		وَقَائِمًا	wa қā'иман	и прямостоящим
	ضُرَّ	дуррун	вред		يَحْذَرُ	йахзару	проявляет осмотрительность (по отношению к)
	دَعَا	даға	призвал		الْآخِرَةِ	аль-āхырата	откладывающейся
	رَبُّهُ	рабба-һу	Господа своего		وَيَرْجُو	wa йаржў	и надеясь просит
	مُنِيبًا	мунйбан	раскаивающимся-возвращающимся		رَحْمَةً	рахмата	милость
	إِلَيْهِ	илий-һи	к Нему		رَبِّهِ	рабби-һи	Господа своего

- 7 Если вы неблагодарно отвергнете,
то, воистину, Аллах не нуждается в чем-либо от вас²⁵².
Служителям Своим Он не одобряет неблагодарное отвергание,
и если вы будете благодарить, то Он одобрит это для вас.
И несущая бремя²⁵³ не несет в качестве бремени бремя другой, –
затем к Господу вашему – возвращение ваше.
И Он осведомит вас о том, что вы совершали.
Воистину, Он знающ (все) о сути средогрудий.
- 8 А когда человека забывшего касается вред, то призывает он Господа своего,
будучи раскаивающимся-возвращающимся к Нему.
После же, когда Он дозволил ему благоденствие от Себя,
то он, забывая, пренебрегает тем, что раньше взывал к Нему,
и устраивает Аллаху равных, чтобы побуждать сбиться с Его пути.
Скажи: «Наслаждайся немного неблагодарным отверганием своим.
Воистину, ты – из спутников (того самого) огня».
- 9 Или же он (спутник огня) есть тот, кто благоговейно поклоняется
(во) времена невидимости-темноты (ночи),
будучи совершающим *саджда* (простирающимся ниц) и прямостоящим,
(кто) проявляет осмотрительность
(по отношению к той самой) отодвинутой-окончательной (жизни)
и, надеясь, просит милости Господа своего?!

²⁵² Т.е. Аллах не нуждается как в них, так и не нуждается в чем-либо от них.

²⁵³ Имеется в виду душа человека.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	قُلْ	куль	скажи		الَّذِينَ	ад-дйна	исповедание
	هَلْ	һаль	разве	12	وَأُمِرْتُ	wa умирту	и был повелен
	يَسْتَوِي	йастауӣ	равняются		لِأَنَّ	ли-ан	чтобы
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَكُونُ	акўна	я был
	يَعْلَمُونَ	йағлямўна	понимают		أَوَّلُ	awwаля	первым
	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые		الْمُسْلِمِينَ	аль-муслимйна	предającychся
	لَا يَعْلَمُونَ	ла йағлямўна	не понимают	13	قُلْ	куль	скажи
	إِنَّمَا	инна-ма	воистину		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	يَتَذَكَّرُ	йатазакяру	вспоминают		أَخَافُ	ахāфу	страшусь
	أُولَٰئِكَ	улў	обладатели		إِنْ	ин	если
	الْأَبَابِ	аль-альбаби	сердец проницательных		عَصَيْتُ	ғасайту	восстав ослушаюсь
10	قُلْ	куль	скажи		رَبِّي	рабб-й	Господа моего
	يَا عِبَادِ	йā ғыбади	о служители мои		عَذَابِ	ғазāба	страдания
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		يَوْمِ	йаумин	дня
	آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем		عَظِيمِ	ғазыймин	великого
	اتَّقُوا	иттақў	остерегайтесь отторжения	14	قُلْ	куль	скажи
	رَبِّكُمْ	рабба-кум	Господом вашим		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		أَعْبُدُ	ағбуду	поклоняюсь-служу
	أَحْسَنُوا	ахсанў	совершали прекрасное-доброе		مُخْلِصًا	мухлисан	будучи искренним
	فِي هَذِهِ	фй һāзиһи	в этой		لَهُ	ля-һу	для Него
	الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближней	15	دِينِي	дйин-й	исповедание мое
	حَسَنَةً	хасанатун	прекрасное-доброе		فَاعْبُدُوا	фа-уғбудў	и поклоняйтесь-служите
	وَأَرْضُ	wa арду	и земля		مَا	ма	тому что
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		شَيْئٌ	ши'тум	пожелали вы
	وَاسِعَةٌ	wāсиғатун	обширная		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
	إِنَّمَا	инна-ма	воистину		قُلْ	куль	скажи
	يُوفَى	йуwaффа	будут отплачены сполна		إِنْ	инна	воистину
	الصَّابِرُونَ	ас-сāбирўна	проявляющие терпение		الْخَاسِرِينَ	аль-хāсирйна	теряющие терпя убыток
	أَجْرَهُمْ	ажра-һум	вознаграждением их		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	بَغَيْرِ	би-ғайри	с отсутствием		خَسِرُوا	хасирў	потеряли потерпев убыток
	حِسَابِ	хисāбин	счета		أَنفُسَهُمْ	анфуса-һум	души их
11	قُلْ	куль	скажи		وَأَهْلِيهِمْ	wa аһлй-һим	и домочадцев их
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		يَوْمِ	йаума	днем
	أُمِرْتُ	умирту	был повелен		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	أَنْ أَعْبُدَ	ан ағбуда	поклоняться-служить		أَلَا	а лā	разве не
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу		ذَلِكَ	зāлика	то
	مُخْلِصًا	мухлисан	будучи искренним		هُوَ	һуwa	он
	لَهُ	ля-һу	для Него		الْخُسْرَانِ	аль-хусрāну	потеря
					الْمُبِينِ	аль-мубйну	явная

Скажи: «Разве являются равными те, которые знают, и те, которые не знают?»²⁵⁴

Воистину же, вспоминают обладатели проницательных сердец.

10 Скажи: «О, служители мои, те, которые уверовали сердцем!

Остерегайтесь отторжения Господом вашим!

Для тех, которые совершали прекрасное-доброе в этой ближней (жизни) – прекрасное-доброе, и обширная Земля Аллаһа.

Воистину же, проявляющие терпение будут отплачены сполна их вознаграждением без счета.

11 Скажи: «Воистину, я был повелен поклоняться-служить Аллаһу, будучи искренне (посвящающим) Ему все исповедание,

12 и был повелен, чтобы я был первым (из) предающихся-му *СульМан*».

13 Скажи: «Воистину, я страшусь страдания дня великого, если, восстав, ослушаюсь Господа моего».

14 Скажи: «Аллаһу поклоняюсь-служу я, будучи искренне (посвящающим) Ему все исповедание мое.

15 А вы поклоняйтесь-служите тому, чему желаете, помимо Него».

Скажи: «Воистину, теряющие-терпящие убыток есть те, которые в (тот самый) день предстояния потеряли души свои и домочадцев своих. Разве не есть то потеря явная?!»

²⁵⁴ См. также айаты 30: 30, 31.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	لَهُمْ	ля-һум	у них		كَلِمَةً	кялимату	слово
	مِّنْ فَوْقِهِمْ	мин фауқы-һим	от верха них		الْعَذَابِ	аль-ғазāби	страдания
	ظِلَالٌ	зүлялюн	навесы		أَفَانَتْ	а фа-анта	неужели ты
	مِّنَ النَّارِ	мин ан-нāри	из огня		تُنْقَذُ	тунқызу	спасешь
	وَمِنْ تَحْتِهِمْ	wa мин тахти-һим	и от под ними		مَنْ	ман	того кто
	ظِلَالٌ	зүлялюн	навесы		فِي النَّارِ	фй-н-нāри	в огне
	ذَٰلِكَ	зāликия	то	20	لَكِنْ	лякин	однако
	يُخَوِّفُ	йухawwифу	подвергает беспокойству страха		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		اتَّقُوا	иттақу	остереглись отторжения
	بِهِ	би-һи	посредством этого		رَبِّهِمْ	рабба-һум	Господом их
	عِبَادُهُ	ғыбада-һу	служителей Своих		لَهُمْ	ля-һум	для них
	يَا عِبَادِ	йā ғыбади	о служители Мои		غُرَفٌ	ғурафун	палаты
	فَاتَّقُونِ	фа-иттақуни	так остерегайтесь отторжения Моего		مِّنْ فَوْقِهَا	мин фауқы-һā	от верха них
					غُرَفٌ	ғурафун	палаты
17	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйина	а те которые		مَبْنِيَّاهُ	мабниййатун	возведенные
	اجْتَنَبُوا	ижтанабӯ	избежали		تَجْرِي	тажрй	текут
	الطَّاغُوتِ	ат-тāғӯта	тағута		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-һā	от под ними
	أَنْ يَّعْبُدُوْهَا	ан йағбудӯ-һā	(от) поклоняться-служить ему		الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки
	وَأَنبَايَا	wa анабӯ	и раскаиаясь возвратились		وَعَدَ	waғда	обещанием
	إِلَى اللَّهِ	илā аллāһи	к Аллаһу		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	لَهُمْ	ля-һум	для них		لَا يَخْلِفُ	лā йухлифу	не нарушает
	الْبُشْرَى	аль-бушра	радостная весть		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	فَبَشِّرْ	фа-башшир	так обрадуй радостной вестью		الْمِيعَادِ	аль-миғāда	обещанного
	عِبَادِ	ғыбади	служителей Моих	21	أَلَمْ	а лям	неужели не
18	الَّذِينَ	аль-лязйина	тех которые		تَرَى	тара	видишь
	يَسْتَمِعُونَ	йастамиғӯна	внимая слушают		أَنْ	анна	что воистину
	الْقَوْلِ	аль-қауля	высказывание		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	فَيَتَّبِعُونَ	фа-йаттабиғӯна	и следуют		أَنْزَلَ	анзалья	низвел
	أَحْسَنَهُ	ахсана-һу	наиболее прекрасному его		مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба
	أُولَٰئِكَ	ула'икя	те		مَاءٍ	мā'ан	воду
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		فَسَلَكَهُ	фа-саяля-һу	и нанизал ее
	هَٰذَا هُمْ	һадā-һум	направив повел их		يَتَابِعُ	йанāбйға	источниками
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	в земле
	وَأُولَٰئِكَ	wa ула'икя	и те		ثُمَّ	сумма	затем
	هُمْ أُولَٰئِكَ	һум улӯ	они обладатели		يُخْرِجُ	йухрижу	выводит
	الْأَلْيَابِ	аль-альбāби	сердец пронизательных		بِهِ	би-һи	посредством нее
19	أَقْمِنَ	а фа-ман	разве тот кто		زُرْعًا	зарған	посев
	حَقَّقَ	хаққа	стало истинным-свершилось		مُخْتَلِفًا	мухталифан	различающимися
	عَلَيْهِ	ғалай-һи	над ним		أَلْوَانُهُ	альwāну-һу	цвета его

- 16 Им сверху них навесы из огня, и под ними навесы.
Это – то, посредством чего Аллах подвергает беспокойству страха
служителей Своих: «О, служители Мои, остерегайтесь отторжения Моего!»²⁵⁵
- 17 А те, которые избежали *тагута* (идола), не поклоняясь-не служа²⁵⁶ ему,
и, раскаиваясь, возвратились к Аллаху, то для них – радостная весть.
Поэтому обрадуй радостной вестью служителей Моих, –
- 18 тех, которые, внимая, слушают (это) высказывание
и следуют наиболее прекрасному (из) него, –
такие есть те, которых, направив, повел Аллах,
и такие – обладатели проницательных сердец.
- 19 Разве тот, над кем стало истинным-свершилось (то самое) слово страдания, –
так, ты ли спасешь того, кто в огне?
- 20 Однако те, которые остереглись отторжения Господом их, –
для них – палаты, – выше них (палат) – палаты возведенные, –
текут из-под них реки обещанием Аллаха, –
не нарушает Аллах обещанного.
- 21 Неужели не видишь ты, что Аллах низвел с неба воду
и нанизал ее источниками в земле, –
затем выводит посредством нее посев различающийся, –
(различаются) цвета его.

²⁵⁵ См. сноску к аяту 2: 189.

²⁵⁶ См. сноску к аяту 2: 67.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	ثُمَّ	сумма	затем		تَفْسَعِرُ	тақшағырру	съеживаются
	يَهْبِجُ	йаһйжу	вянет		مِنْهُ	мин-һу	от него
	فَتَرَاهُ	фа-тарā-һу	и ты видишь его		جُلُودُ	жулӯду	кожи
	مُصْفَرًّا	мусфарран	опустошенным		الَّذِينَ	аль-лязйина	тех которые
	ثُمَّ	сумма	затем		يُخْشَوْنَ	йахшауна	испытывают робость
	يَجْعَلُهُ	йажғалю-һу	устраивает его		رَبِّهِمْ	рабба-һум	(перед) Господом их
	خَطَامًا	хутāман	трухой		ثُمَّ	сумма	затем
	إِنَّ	инна	воистину		ثَلَاثِينَ	талйну	смягчаются
	فِي ذَلِكَ	фй зāлика	в том		جُلُودُهُمْ	жулӯду-һум	кожи их
	لَذِكْرَى	ля-зикра	несомненно		وَقُلُوبُهُمْ	wa қулӯбу-һум	и сердца их
	لِأُولَى	ли-улий	напоминание-вспоминание		إِلَى ذِكْرِ	илā зикри	к поминанию
	الْأَلْبَابِ	аль-альбāби	сердец проницательных		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
22	أَفَمَنْ	а фа-ман	разве тот кто		ذَلِكَ	зāлика	то
	شَرَحَ	шараха	раскрыл		هُدًى	һудā	ведение-руководство
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	صَدْرَهُ	садра-һу	средогрудие его		يَهْدِي	йаһдй	направив ведет
	لِلْإِسْلَامِ	ли-ль-ислāми	для ислама		بِهِ	би-һи	посредством него
	فَهُوَ	фа-һуwa	и он		مَنْ	ман	того кого
	عَلَى	ғалā	против		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	نُورٍ	нӯрин	нура		وَمَنْ	wa ман	а тот кому
	مَنْ رَبِّهِ	мин рабби-һи	от Господа его		يُضِلُّ	йудлиль	дозволил заблудиться-блуждать
	فَوَيْلٌ	фа-вайлюн	и горе		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	لِلْقَاسِيَةِ	ли-ль-қāсийати	для (тех которые) ожесточающиеся-черствеющие		فَمَا	фа-мā	то нет
	قُلُوبُهُمْ	қулӯбу-һум	сердца их		لَهُ	ля-һу	для него
	مِنْ	мин	от		مِنْ	мин	из
	ذِكْرٍ	зикри	поминания	24	هَادٍ	һāдин	ведущего
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		أَفَمَنْ	а фа-ман	а кто
	أُولَئِكَ	улā'икя	те		يَنْقِي	йаттақый	уберегается
	فِي ضَلَالٍ	фй далāлин	в заблуждении		بِوَجْهِهِ	би-waқһи-һи	посредством лица своего
	مُبِينٍ	мубйинин	явном		سَوْءٍ	сӯ'a	скверности
23	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		الْعَذَابِ	аль-ғазāби	страдания
	نَزَلَ	наззая	ниспослал		يَوْمَ	йаума	днем
	أَحْسَنَ	ахсана	прекраснейшесть		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	الْحَدِيثِ	аль-хадйси	предания		وَقِيلَ	wa қыйля	и сказано
	كِتَابًا	китāбан	писанием		لِلظَّالِمِينَ	ли-з-зāлимйна	становящимся темными
	مُتَشَابِهًا	муташāбиһан	являющимся сходным		ذُوقُوا	зӯқӯ	вкусите
	مَثَابِي	масāнийа	повторяющимся		مَا	мā	то что
					كُنْتُمْ تُكْمِبُونَ	кунтум таксибӯна	приобретали (вы)

Затем он (посев) вянет и ты видишь его (посев) опустошенным,
затем устраивает Он его трухой, –
воистину, в том есть, несомненно, напоминание-вспоминание
для обладателей проницательных сердец.

22 Разве тот, у кого Аллах раскрыл средогрудие для *иСЛаМа*
(состояния предавшегося, допущенного к благополучию),
и он (будет) против *нура* (света) от Господа своего?!
И горе тем, у которых черствеющие-ожесточающиеся сердца
от поминания Аллаха. Такие – в заблуждении явном.

23 Аллах ниспослал прекраснейшее предания
в виде писания (со) схожими, повторяющимися (частями),
от которого съеживаются кожи тех,
которые испытывают робость перед своим Господом.
Затем смягчаются их кожи и сердца к поминанию Аллаха.
То – ведение-руководство Аллаха,
посредством которого Он, направив, ведет того, кого желает.
Ведь тому, кому Аллах дозволил заблудиться-блуждать,
нет никакого ведущего.

24 И кто же сможет уберечься посредством лица своего
(от) скверности страдания в (тот самый) день предстояния²⁵⁷?
Ведь будет сказано темнеющим-поступающим несправедливо:
«Вкусите то, что приобретали вы!»

²⁵⁷ Данный аят перекликается с аятом 3: 106.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
25	كَذَّبَ	кяззаба	сочли ложью		شُرَكَاءَ	шурака'у	товарищи
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		مُتَشَاكِسُونَ	муташа'кисуна	вздорящие
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них		وَرَجُلًا	wa ражулян	и мужчину
	فَأَتَاهُمُ	фа-атā-һум	поэтому пришло к ним		سَلَامًا	сальяман	миролюбивого
	الْعَذَابِ	аль-ғазāбу	страдание		لِرَجُلٍ	ли-ражулин	для мужчины
	مِنْ حَيْثُ	мин хайсу	оттуда откуда		هَلْ	һаль	неужели
	لَا يَشْعُرُونَ	лә йашиғуруна	не ощущают		يَسْتَوِيَانِ	йаставийāни	равняются оба
26	فَأَذَاهُمُ	фа-азāһа-һум	и заставил вкусить их		مَثَلًا	маһалян	подобием
	اللَّهُ	аллаһу	Аллаһ		الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала
	الْخِزْيِ	аль-хызьйа	позор-бесчестье		بِهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа
	فِي الْحَيَاةِ	фй-ль-хайāти	в жизни		بَلْ	баль	но
	الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближней		أَكْثَرُهُمْ	аксару-һум	большинство их
	وَالْعَذَابِ	wa ля-ғазāбу	и несомненно страдание		لَا يَعْلَمُونَ	лә йағлямўна	не понимают
	الْآخِرَةِ	аль-āхырати	откладывающейся	30	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	أَكْبَرُ	акбару	больше		مَيِّتٌ	маййитун	мертвец
	لَوْ	ляу	если бы только		وَإِنَّهُمْ	wa инна-һум	и воистину они
	كَانُوا يَعْلَمُونَ	канў йағлямўна	они знали		مَيِّتُونَ	маййитўна	мертвецы
27	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже	31	ثُمَّ	сумма	затем
	ضَرَبْنَا	дарабнā	привели (Мы)		إِنَّكُمْ	инна-кум	воистину вы
	لِلنَّاسِ	ли-н-наси	для людей		يَوْمَ	йаума	днем
	فِي هَذَا	фй hāzā	в этом		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	الْقُرْآنِ	аль-қур'āни	Қур'ане		عِنْدَ	ғында	у
	مِنْ كُلِّ	мин кулли	из всяких		رَبِّكُمْ	рабби-кум	Господа вашего
	مَثَلٍ	маһалин	примеров		تُخْتَصِمُونَ	тахтасымўна	пререкаетесь
	لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они	32	فَمَنْ	фа-ман	и кто
	يَتَذَكَّرُونَ	йатазаккярўна	вспоминают		أَظْلَمُ	азляму	темнее-несправедливее
28	قَرَأْنَا	қур'āнан	чтением-қур'аном		مِمَّنْ	мимман	чем тот кто
	عَرَبِيًّا	ғарабиййан	арабским		كَذَّبَ	кяззаба	возвел ложь
	غَيْرِ	ғайра	без		عَلَى	ғала	на
	ذِي	зй	обладания		اللَّهُ	аллаһи	Аллаһа
	عِوَجٍ	ғыважин	искривления		وَكَذَّبَ	wa кяззаба	и счел ложным
	لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они		بِالصِّدْقِ	би-с-сыдқы	правдивое
	يَتَّقُونَ	йаттақўна	остерегаются отторжения		إِذْ	из	когда
29	ضَرَبَ	дарабā	привел		جَاءَهُ	жā'a-һу	пришло (к) нему
	اللَّهُ	аллаһу	Аллаһ		الْأَيْسَ	а лййса	неужели не
	مَثَلًا	маһалян	примером		فِي جَهَنَّمَ	фй жаһаннама	в геенне
	رَجُلًا	ражулян	мужчину		مَتَّوًى	масван	местожительство
	فِيهِ	фй-һи	с ним		لِلْكَافِرِينَ	ли-ль-кафирйна	для неблагоприятно отвергающих

- 25 Сочли ложью (ведение-руководство Аллаһа) те, которые (были) до них.
И пришло к ним (то самое) страдание оттуда, откуда они не ощущали.
- 26 И Аллаһ заставил вкусить их позор-бесчестье в ближней жизни.
Но, несомненно, страдание (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни) –
больше, если бы только они знали.
- 27 И, несомненно, Мы уже привели людям всякие примеры в этом Коране, –
ведь, возможно, они вспомнят, –
- 28 в виде арабского чтения-кур'ана, не имеющего искривления, –
ведь, возможно, они будут остерегаться отторжения.
- 29 Аллаһ привел в качестве примера мужчину, с которым вздорят товарищи,
а также мужчину миролюбивого по отношению к (другому) мужчине.
Неужели они оба равны подобием?
Все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу! Но большинство их – не понимают.
- 30 Воистину, ты – мертвец и, воистину, они – мертвецы²⁵⁸,
31 затем, воистину, в (тот самый) день предстояния, при Господе вашем,
вы пререкаетесь.
- 32 И кто темнее-несправедливее, чем тот, кто возвел ложь на Аллаһа
и счел ложным правдивое, когда оно пришло к нему?
Неужели не в геенне местожительство для неблагодарно отвергающих?

²⁵⁸ Этот и следующий аят составляют единый образ: воистину, тебе и им предстоит стать мертвецами, и вот ты – мертвец и они – мертвецы, и вот затем в (тот самый) день предстояния вы уже пререкаетесь при вашем Господе.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
33	وَالَّذِي	wa-ль-лязй	и тот который		وَيُخَوِّفُونَكَ	wa йухawwифуна-кя	и пугают тебя
	جَاءَ	жа'а	пришел		بِالَّذِينَ	би-ль-лязйна	теми которые
	بِالصِّدْقِ	би-с-сыдзы	с правдивостью		مِنْ دُونِهِ	мин дүни-һи	от без Него
	وَصَدَّقَ	wa саддақа	и подтвердил		وَمَنْ	wa ман	ведь тот кому
	بِهِ	би-һи	ее		يُضِلِّلِ	йүдлиль	дозволил
	أُولَٰئِكَ	ула'икя	те		اللَّهُ	алләһу	заблудиться-блуждать
	هُمُ	һум	они		فَمَا	фа-мā	<i>Аллаһ</i>
	الْمُنْفَوْنَ	аль-муттақуна	остерегающиеся отторжения		لَهُ	ля-һу	то нет
34	لَهُمْ	ля-һум	для них		مِنْ	мин	для него
	مَا	mā	то что		هَادٍ	һāдин	из
	يَشَاءُونَ	йашā'уна	желают		وَمَنْ	wa ман	ведущего
	عِنْدَ	ғында	у	37	يَهْدِي	йаһди	а тот кого
	رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их		اللَّهُ	алләһу	направив ведет
	ذَٰلِكَ	зāликия	то		فَمَا	фа-мā	<i>Аллаһ</i>
	جَزَاءَ	жазā'у	воздаяние		لَهُ	ля-һу	то нет
	الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающих		مِنْ	мин	для него
			прекрасное-доброе		مُضِلٍّ	мудыллин	от
35	لِيَكْفُرَ	ли-йукяффира	чтобы искупил		الْأَيْسَ	а ляйса	побуждающего
	اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>		اللَّهُ	алләһу	заблудиться-блуждать
	عَنْهُمْ	ған-һум	от них		اللَّهُ	алләһу	разве не есть
	أَسْوَأَ	асwa'a	скверности		بِعَزِيزِ	би-ғазйзин	<i>Аллаһ</i>
	الَّذِي	аль-лязй	того которое		ذِي	зй	могущественный
	عَمِلُوا	ғамилу	совершили		اِنتِقَامَ	интиқāмин	обладатель
	وَيَجْزِيَهُمْ	wa йажзийа-һум	и возместил им		وَلَنْ	wa ля-ин	строогого спроса
	أَجْرَهُمْ	ажра-һум	вознаграждение их	38	سَأَلْتَهُمْ	са'альта-һум	ведь несомненно если
	بِأَحْسَنِ	би-ахсани	с более прекрасным		مَنْ	ман	спросишь их
	الَّذِي	аль-лязй	того которое		خَلَقَ	хāляқа	кто
	كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānū йағмалуна	они совершали		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	созидая создал
36	الْأَيْسَ	а ляйса	разве не есть		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	небеса
	اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>		لَيَقُولُنَّ	ля-йақулунна	и землю
	يَكْفٍ	би-кафин	достаточный		اللَّهُ	алләһу	несомненно скажут непременно
	عَبْدَهُ	ғабда-һу	служителю Его				<i>Аллаһ</i>

- 33 И тот, который пришел с правдивостью и подтвердил ее, –
такие – остерегающиеся отторжения, –
- 34 для них у Господа их – то, что они желают, –
то – воздаяние совершающих прекрасное-доброе, –
- 35 чтобы Аллах искупил от них скверности того, что они совершили,
и (чтобы) возместил им их вознаграждение более прекрасным,
(чем) то, которое они совершали.
- 36 Разве Аллаһа не достаточно Его служителю?
И они пугают тебя теми, которые помимо Него²⁵⁹.
Ведь тот, кому Аллах дозволил заблудиться-блуждать,
то нет для него какого-либо ведущего.
- 37 А тот, кого, направив, ведет Аллах,
то нет для него какого-либо побуждающего заблудиться-блуждать.
Разве не является Аллах могущественным, обладателем строгого спроса?
- 38 Ведь, несомненно, если спросишь их: «Кто же, созидая, создал небеса и Землю?»,
то, несомненно, скажут они: «Аллах (Тот Самый Единственный Боһ)!»

²⁵⁹ Т.е. пытаются запугать идолами.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	قُلْ	қуль	скажи		عَلَيْهِ	ѓаляй-һи	над ним
	أَفَرَأَيْتُمْ	а фа-ра'айтум	и как кажется (вам)		عَذَابٌ	ѓазāбун	страдание
	مَا	мā	то что		مُعِيمٌ	муқыймун	исполняющееся согласно назначенному
	تَدْعُونَ	тадѓуна	призываете		إِنَّا	ин-нā	воистину Мы
	مِنْ كُونِ	мин дўни	от без	41	أَنْزَلْنَا	анзальнā	низвели
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		عَلَيْكَ	ѓаляй-кя	на тебя
	إِنْ	ин	если		الْكِتَابِ	аль-китāба	писание
	أَرَادَنِي	арāда-һи	захочет мне		لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	с истиной
	بِضُرٍّ	би-ďуррин	с вредом		فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
	هَلْ	һаль	неужели		أَهْتَدَى	иһтада	оказался на ведении-руководстве
	هُنَّ	һунна	они		فَلَنْفِيسِهِ	фа-ли-нафси-һи	то для души его
	كَاشِفَاتُ	кāшифāту	устраняющие		وَمَنْ	wa ман	а кто
	ضُرِّهِ	ďурри-һи	вред Его		ضَلَّ	ďалля	заблудился
	أَوْ	ау	или		فَأِنَّمَا	фа-инна-мā	то воистину
	أَرَادَنِي	арāда-һи	если захочет мне		يَضِلُّ	йадыллу	заблуждается
	بِرَحْمَةٍ	би-рахматин	с милостью		عَلَيْهَا	ѓаляй-һā	против нее
	هَلْ	һаль	неужели		وَمَا	wa мā	и не
	هُنَّ	һунна	они		أَنْتَ	анта	ты
	مُمْسِكَاتُ	мумсикāту	удерживающие		عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	над ними
	رَحْمَتِهِ	рахмати-һи	милость Его		بِوَكِيلٍ	би-вакйлин	помощником-доверенным
	قُلْ	қуль	скажи	42	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
	حَسْبِيَ	хасб-йā	окончательный расчет мой		يَنْوْفِي	йатаваффа	удовлетворяет сполна
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		الْأَنْفُسِ	аль-анфуса	души
	عَلَيْهِ	ѓаляй-һи	на Него		جِبْنَ	хйна	порой
	يَتَوَكَّلُ	йатаваккялю	уповают		مَوْتِهَا	маути-һā	умирания их
39	الْمُتَوَكِّلُونَ	аль-мутаваккилўна	уповающие		وَالَّتِي	wa-ль-ляти	и те которые
	قُلْ	қуль	скажи		لَمْ تَمُتْ	лям тамут	не умерли
	يَا قَوْمِ	йā қауми	о люди		فِي مَنَامِهَا	фй манāми-һā	во сне их
	اغْمَلُوا عَلَى	игмалў ѓала	поступайте по		فِيْمَسِكَ	фа-йумсику	и удерживает
	مَكَانَتِكُمْ	маканати-кум	положению вашему		الَّتِي	аль-ляти	те которые
	إِنِّي	ин-һи	воистину я		قَضَى	қада	присудил
	عَامِلٌ	ѓāмилюн	поступающий		عَلَيْهَا	ѓаляй-һā	над ними
	فَسَوْفَ	фа-сауфа	и в будущем		الْمَوْتِ	аль-маута	смерть
	تَعْلَمُونَ	таѓлямўна	знаете		وَيُرْسِلُ	wa йурсилу	и отсылает
40	مَنْ	ман	кто		الْأُخْرَى	аль-ухра	другие
	يَأْتِيهِ	йā'ти-һи	явилось ему		إِلَى أَجَلٍ	ила ажалин	до срока
	عَذَابٌ	ѓазāбун	страдание		مُسْمًى	мусамман	названного
	يُخْزِيهِ	йухзй-һи	позорит-срамит его				
	وَيَجْلُ	wa йахиллю	и будет дозволено				

Скажи: «Как вам кажется: если захочет мне Аллах вреда,
то, неужели, те, которых вы призываете помимо Аллаха,
являются устраняющими Его вред,
или, если захочет Он мне милости,
то, неужели, они являются удерживающими Его милость?»

Скажи: «Окончательный расчет мой – Аллах! На Него уповают уповающие».

39 Скажи: «О, люди! Поступайте по положению вашему.

Воистину, и я – поступающий. Так что, в будущем вы узнаете,

40 кто есть тот, к кому явится страдание, которое опозорит-осрамит его,
и кому будет дозволено страдание, исполняющееся согласно назначенному».

41 Воистину, с истиной Мы низвели на тебя Писание для людей.

И тот, кто оказался на ведении-руководстве, то – для души своей,
а тот, кто заблудился, то, воистину же, он заблуждается против нее.

И не являешься ты над ними помощником-доверенным.

42 Аллах удовлетворяет сполна²⁶⁰ (все) души во время их умирания-смерти,
а те, которые не умерли – во время их сна.

И Он удерживает те (души),
по отношению к которым Он присудил умирание-смерть,
и отправляет остальные до срока названного²⁶¹.

²⁶⁰ См. сноски к аятам 2: 234 и 4: 97.

²⁶¹ Данный аят говорит о том, что Аллах производит особое действие с душами людей во время умирания и во время сна. Возможно, это действие как-то связано с процессом отделения души от тела. Души тех людей, которым Он присудил смерть, Он удерживает, а остальных отправляет обратно до определенного срока, что для нас выглядит как просыпание ото сна.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	إِنَّ	инна	воистину		بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся
	فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том		وَإِذَا	wa изā	и когда
	لَا يَاتِ	ля-āйāтин	несомненно		ذَكَرَ	зукира	упоминаются
	لِقَوْمٍ	ли-қаумин	айаты-знамения		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يَتَفَكَّرُونَ	йатафаккярұна	для людей		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
43	أَمْ	ам	размышляют		إِذَا	изā	когда
	اتَّخَذُوا	иттаҳазұ	или		هُمْ	һум	они
	مِنْ دُونِ	мин дўни	избрали		يَسْتَبْشِرُونَ	йастабширұна	радуются радостным вестям
	اللَّهُ	аллāһи	от без	46	قُلْ	қуль	скажи
	شَفَعَاءَ	шуфағā'a	Аллаһа		اللَّهُمَّ	аллāһумма	Аллаһумма
	قُلْ	қуль	заступников		فَاطِرَ	фāтыра	Творящим
	أُولُو	a wa ляу	скажи		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
	كَانُوا	kānū	неужели если бы		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	لَا يَمْلِكُونَ	лā йамликұна	были		عَالَمٍ	ғāлима	Знающим
	شَيْئًا	шай'ан	не владели		الْغَيْبِ	аль-ғайби	сокровенного
	وَلَا يَعْقِلُونَ	wa лā йағқылұна	чем-либо		وَالشَّهَادَةِ	wa-ш-шаһāдати	и свидетельства
44	قُلْ	қуль	и не разумели		أَنْتَ	анта	и свидетельства
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	скажи		تَحْكُمُ	тахкуму	Ты
	الشَّفَاعَةُ	аш-шафāғату	принадлежит Аллаһу		بَيْنَ	байна	судишь
	جَمِيعًا	жамййған	заступничество		عِبَادِكَ	ғыбāди-кя	между
	لَهُ	ля-һу	всецело		فِي مَا	фй mā	служителями Твоими
	مُلْكٍ	мульку	принадлежит Ему		كَانُوا	kānū	в том
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	царство		فِيهِ	фй-һи	были
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	небес		يَخْتَلِفُونَ	йахталифұна	в чем
	ثُمَّ	сумма	и земли	47	وَلَوْ	wa ляу	разногласили
	إِلَيْهِ	илий-һи	затем		أَنْ	анна	а если бы
	تُرْجَعُونَ	туржағұна	к Нему		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	что воистину
45	وَإِذَا	wa изā	являетесь		ظَلَمُوا	зāлямұ	принадлежало тем
	ذَكَرَ	зукира	возвращаемыми		مَا	mā	которые
	اللَّهُ	аллāһу	и когда		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	стали темными
	وَحْدَهُ	waxда-һу	был упомянут		جَمِيعًا	жамййған	на земле
	أَشْمَازَتْ	ишма'аззат	Аллаһ		وَمِثْلَهُ	wa миcля-һу	всецело
	قُلُوبٍ	қулұбу	единственность Его		مَعَهُ	maғa-һу	и подобное тому
	الَّذِينَ	аль-лязйна	ужасаются		لَا فَعْدُوا	ля-ифтадау	вместе с ним
	لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минұна	тех которые		بِهِ	би-һи	несомненно пожелали откупиться
			не утверждают верой сердца				посредством этого

Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей,
(которые) размышляют.

43 Или они избрали, помимо Аллаһа, заступников?

Скажи: «А если бы они (заступники) не владели ничем и не разумели?»

44 Скажи: «Принадлежит Аллаһу заступничество всецело.

Принадлежит Ему царство небес и Земли».

Затем к Нему вы являетесь возвращаемыми²⁶².

45 И когда упоминается Аллаһ, – Его единственность, –

то ужасаются сердца тех, которые верой сердца не утверждают
о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни).

А когда упоминаются те, которые помимо Него,
то тогда они будут радоваться радостным вестям.

46 Скажи: «*Аллаһумма* (Аллаһ мой, Боһ мой)! Творец небес и Земли!

Знаток (всего) сокровенного и Свидетельства!

Ты судишь между служителями Твоими относительно того, в чем они разногласили».

47 И если бы, воистину, принадлежало тем,

которые, поступив несправедливо, стали темными,

все то, что есть на Земле всецело, и еще столько же наряду с этим,
то, несомненно, они пожелали бы откупиться посредством этого

²⁶² По нашему мнению, данная фраза подытоживает утверждение: «... и отсылает остальные до срока названного» из вышестоящего айата 42. См. также айат 2: 28.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	مِنْ سُوءِ الْعَذَابِ	мин сӯ'и аль-ғазāби	от скверности страдания		وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ	wa лякинна аксара-хум ла йағлямӯна	но однако большинство их не понимают
	يَوْمَ الْقِيَامَةِ	йаума аль-қыйāмати	дня предстояния	50	قَدْ قَالُوا	қад қāля-hā	уже сказали это
	وَبَدَا لَهُمْ مِنْ	wa бадā ля-хум мин	и явилось для них от		الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ	аль-лязйина мин қабли-хим	те которые от прежде них
	اللَّهُ مَا لَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ	аллāһи мā лям йакунӯ йахтасибӯна	Аллаһа не рассчитывали		فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ	фа-мā ағнаған-хум мā кāнӯ йаксибӯна	и не обогатило от них то что приобретали
48	وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَخَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ	wa бадā ля-хум саййи'ātu мā кясабӯ wa хāқа би-хим мā кāнӯ би-һи йастаһзи'ӯна	и явились для них скверности того что приобрели и окружило с ними то были они с чем высмеивая пренебрегали	51	فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا	фа-асāба-хум саййи'ātu мā кясабӯ wa-ль-лязйина зāлямӯ мин һā'улā'и са-йусыйбу-хум саййи'ātu мā кясабӯ	и постигли их скверности того что приобрели а те которые стали темными из этих постигнет их скверность того что приобрели
49	فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَادَعًا ثَمَّ إِذَا خَوْلَاهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ	фа-изā масса аль-инсāна дуррун дағā-нā сумма изā хāwwальнā-һу ниғматан мин-нā қāля инна-мā утиту-һу ғалā ғыльмин бал һийа фитнатун	и когда коснулся человека забывшего вред призвал Нас затем когда позволили (Мы) ему благоденствие от Нас сказал воистину был наделен я этим на знании но оно соблазн-искушение	52	وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ	wa мā хум би-муғжизйина а wa лям йағлямӯ анна аллāһа йабсуту ар-ризқа ли-ман йашā'у wa йақдиру инна фй зāликия ля-айāтин ли-қаумин йу'минӯна	и не (есть) они с ослабляющими разве не знали что воистину Аллаһ расстилает обильно средства существования для кого желает и способен сделать воистину в том несомненно айаты-знамения для людей веруют сердцем

от скверности страдания (того самого) дня предстояния.

И явилось им от Аллаһа то, на что они не рассчитывали.

48 И явились им скверности того, что приобрели они,
и окружило их то, чем, высмеивая, пренебрегали они.

49 И когда коснулся человека забывшего вред, то призвал он Нас.
Затем, когда дозволили Мы ему благоденствие от Нас,
то сказал он: «Воистину же, я был наделен этим сообразно знанию».

Но оно (благоденствие) есть соблазн-искушение.

Однако, большинство (из) них – не понимают.

50 Уже сказали это те, которые (были) до них.
Но (ни от чего) не избавило их то, что приобретали они.

51 И постигли их скверности того, что приобрели они.
А из этих, которые, поступив несправедливо, станут темными,
постигнет скверность того, что приобретут они,
и они не будут ослабляющими.

52 Разве они не знали, что, воистину, Аллаһ обильно расстилает
средства существования тому, кому желает, и что Он способен (на это)?
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей,
(которые) веруют сердцем.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	قُلْ	қуль	скажи		الْعَذَابُ	аль-ғазāбу	страдание
	يَا عِبَادِي	йā ғыбади-йа	о служители Мои		بَعَثَ	бағтатан	внезапно
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		وَأَنْتُمْ	wa антум	и вы
	أَسْرَفُوا	асрафӯ	переступили границы		لَا تَشْعُرُونَ	лā ташғурӯна	не ощущаете
	عَلَى	ғала	против	56	أَنْ تَقُولَ	ан тақұля	(от) сказать
	أَنْفُسِهِمْ	анфуси-хим	душ своих		نَفْسٍ	нафсун	душа
	لَا تَقْنَطُوا	лā тақнатӯ	не теряйте надежду		يَا حَسْرَتِي	йā хасрата	о горе мне
	مِنْ رَحْمَةِ	мин рахмати	от милости		عَلَى	ғала	на
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		مَا	mā	то что
	إِنْ	инна	воистину		فَرَطْتُ	фарратту	проявила небрежность я
	اللّٰهِ	аллāһа	Аллаһ		فِي جَنْبٍ	фй жанби	в отношении
	يَغْفِرُ	йағфиру	извиняет-прощает		اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһа
	الدُّنُوبِ	аз-зунӯба	прегрешения		وَإِنْ	wa ин	и ведь
	جَمِيعًا	жамйған	целиком		كُنْتُ	кунту	была (я)
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он		لَمِنْ	ля-мин	несомненно из
	هُوَ	һуwa	Он		السَّاحِرِينَ	ас-сāхырйна	издевающихся
	الْغُفُورِ	аль-ғафӯру	Всепоощающий	57	أَوْ	ау	или
	الرَّحِيمِ	ар-рахйму	Милостивый		تَقُولَ	тақұля	(от) сказать
54	وَأَنْبِئُوا	wa анйбӯ	и молитесь о прощении прося вернуться		لَوْ	ляу	если бы
	إِلَىٰ رَبِّكُمْ	илā рабби-кум	к Господу вашему		أَنْ	анна	что воистину
	وَأَسْلَمُوا	wa аслимӯ	и предайтесь		اللّٰهُ	аллāһа	Аллаһ
	لَهُ	ля-һу	Ему		هَذَا نِي	һадā-ни	направив повел меня
	مِنْ قَبْلِ	мин қабли	прежде		لَكُنْتُ	ля-кунту	несомненно была бы (я)
	أَنْ يَأْتِيَكُمْ	ан йа'тийа-кум	чем явится вам	58	مِنَ الْمُتَّقِينَ	мин аль-муттақыйна	из остерегающихся
	الْعَذَابِ	аль-ғазāбу	страдание		أَوْ	ау	или
	ثُمَّ	сумма	затем		تَقُولَ	тақұля	(от) сказать
	لَا تَتَصَرَّوْنَ	лā тунсарӯна	не вспомоществляйтесь		حِينَ	хйна	порой (когда)
55	وَاتَّبِعُوا	wa иттабиғӯ	и последуйте		تَرَى	тара	увидит
	أَحْسَنَ	ахсана	наиболее прекрасному		الْعَذَابِ	аль-ғазāба	страдание
	مَا	mā	того что		لَوْ	ляу	если бы
	أَنْزَلَ	унзиля	было низведено		أَنْ	анна	что воистину
	إِلَيْكُمْ	илйай-кум	к вам		لِي	л-й	у меня
	مِنْ رَبِّكُمْ	мин рабби-кум	от Господа вашего		كَرَّةً	кярратан	раз
	مَنْ قَبْلِ	мин қабли	от прежде		فَأَكُونُ	фа-акӯна	то (я) оказалась бы
	أَنْ يَأْتِيَكُمْ	ан йа'тия-кум	чем явится вам		مِنَ الْمُحْسِنِينَ	мин аль-мухсинйна	из совершающих прекрасное-доброе

- 53 Скажи (от Моего имени²⁶³): «О, служители Мои,
которые переступили границы против душ своих!
Не теряйте надежду на милость Аллаһа!
Воистину, Аллаһ извиняет-прощает прегрешения целиком.
Воистину, Он, –
Он есть (Тот Самый) Всепрощающий, (Тот Самый) Милостивый.
- 54 И прося вернуться, молитесь о прощении (обращаясь) к Господу вашему,
и предайтесь-аСЛиМу Ему до того, как явится вам (то самое) страдание.
После не будете вспомоществлены вы.
- 55 И последуйте наиболее прекрасному из того,
что было низведено вам от Господа вашего до того,
как внезапно явится вам (то самое) страдание, (приход которого) вы не ощутите,
- 56 чтобы не сказала душа:
«О, горе мне из-за того, что я проявила небрежность в отношении Аллаһа!
Ведь была я, несомненно, из издевающихся!»;
- 57 или (чтобы не) сказала она (душа): «Если бы, воистину,
Аллаһ, направив, повел меня, то, несомненно, была бы я из остерегающихся»,
- 58 или (чтобы не) сказала она (душа), когда увидит (то самое) страдание:
«Если бы, воистину, у меня (была) еще одна возможность,
то я оказалась бы из совершающих прекрасное-доброе».

²⁶³ На то, что Аллаһ поручает Своему посланнику сказать от Его имени, указывает обращение *йā ʿyībādīya* (о, служители Мои!).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
59	بَلَى	бала	однако		وَلَا	wa lā	и не
	قَدْ	қад	уже		هُمْ	hūm	они
	جَاءَتْكَ	жа'ат-кя	пришли (к) тебе		يَحْزَنُونَ	йахзануна	огорчаются
	آيَاتِي	айāt-й	айаты-знамения Мои	62	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
	فَكَذِبَتْ	фа-кяззабта	и счел (ты) ложью		خَالِقٌ	xāliqū	созидаcreating создающий
	بِهَا	би-hā	с ними		كُلٌّ	кулли	каждой
	وَأَسْتَكْبَرَتْ	wa истакбарта	и проявил гордыню (ты)		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	وَكُنْتَ	wa кунта	и оказался		وَهُوَ	wa hywa	и Он
	مِنَ الْكَافِرِينَ	мин аль-кафирйна	от неблагодарно отвергающих		عَلَى	ғала	над
					كُلٌّ	кулли	всякой
60	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния		وَكَيْلٌ	wakīlyūn	доверенный
	تَرَى	тара	она видит	63	لَهُ	ля-hy	принадлежат Ему
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		مَقَالِيدُ	мақāлиду	ключи власти
	كُتِبُوا عَلَى	кязабу ғала	возвели ложь на		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	وَجْهَهُمْ	wuǧhūhu-һум	лица их		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	مُسَوَّدَةٌ	мусваддатун	почерневшие		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	النَّاسِ	а лйаса	неужели не		بِآيَاتِ	би-айāti	айатам-знамениям
	فِي جَهَنَّمَ	фй жаһаннама	в геенне		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	مَتَوًى	масған	местожительство		أُولَئِكَ	ула'икя	те
	لِلْمُتَكَبِّرِينَ	ли-ль-мутакияббирйна	для проявляющих гордыню		هُمْ	һум	они
61	وَيُنَجِّي	wa йунажжй	и избавляет-спасает		الْخَاسِرُونَ	аль-хāсируна	терпящие убыток
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ	64	قُلْ	қуль	скажи
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		أَفْعُرِ	а фа-ғайра	неужели не
	اتَّقُوا	иттақау	остереглись отторжения		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһу
	بِمَقَارِنِهِمْ	би-мафāзати-һим	посредством места успеха-победы их		تَأْمُرُونِي	та'мурун-нй	велите мне
	لَا يَمْسُهُمْ	лā йамассу-һум	не касается их		أَعْبُدْ	ағбуду	поклоняюсь-служу
	السَّوءِ	ас-су'у	дурное		أَيُّهَا	аййу-hā	о вы
					الْجَاهِلُونَ	аль-жаһилуна	проявляющие невежество

- 59 Однако уже пришли к тебе (человеку)²⁶⁴ айаты-знамения Мои, но ты их счел ложью и проявил гордыню, и оказался из неблагодарно отвергающих.
- 60 И в (тот самый) день предстояния ты (человек) увидишь тех, которые возвели ложь на Аллаһа, – лица их почерневшие. Неужели не в геенне местожительство для проявляющих гордыню?
- 61 А тех, которые остереглись отторжения, Аллаһ избавляет-спасает посредством их места успеха-победы²⁶⁵, – не касается их дурное, и они не огорчаются.
- 62 Аллаһ – созидая, создающий каждую вещь, и Он – над всякой вещью доверенный, на Которого можно положиться.
- 63 Принадлежат Ему ключи власти небес и Земли. И те, которые неблагодарно отвергли айаты-знамения Аллаһа, – такие, – они – теряющие-терпящие убыток.
- 64 Скажи: «Неужели не Аллаһу вы велите мне поклоняться-служить²⁶⁶, о вы, проявляющие невежество?!»

²⁶⁴ Слово *нафс/ун* относится к словам женского рода, имея при этом графическую форму мужского рода. Однако в выражении *жә'ат-к^я* слитное местоимение -к^я имеет огласовку *фатха* и звучит как -кя, т.е. как слитное местоимение 2 лица ед. числа мужского рода. Это можно объяснить тем, что с этого момента речь идет уже не о душе, а о человеке, как обладателе души, поскольку в арабском языке слово «человек» является словом мужского рода. Следовательно, под слитным местоимением 2 лица ед. числа мужского рода -кя подразумевается человек. Для полноты картины укажем на наличие фактора графической идентичности слитных местоимений 2-го лица ед. числа и форм перфекта глаголов 2-го лица ед. числа, использованных в данном аяте. В этом случае, слитное местоимение -к может являться местоимением 2-го лица ед. числа женского рода -к^н. Тогда перевод аята мог бы выглядеть следующим образом: «Однако уже пришли к тебе (жә'ат-к^н) (душе) айаты-знамения Мои, но ты сочла ложью (кяззабти) их и проявила гордыню (истакбартн), и оказалась (кунти) из неблагодарно отвергающих». Отметим также, что при таком переводе следующий аят будет иметь вид: «И в (тот самый) день предстояния она (душа) увидит (тара) тех, которые обогнали Аллаһа, – лица их почерневшие». Однако, подобный перевод потребует допущения о наличии неточности при расстановке огласовок.

²⁶⁵ Речь идет о райском саде.

²⁶⁶ Мы не нашли грамматического объяснения использованию в аяте изъявительного наклонения глагола *а'буду* (я поклоняюсь-служу). Согласно правилам арабского синтаксиса, здесь должна была быть использована форма сослагательного наклонения *ан а'буда* (чтобы я поклонялся-служил). См. аят 40: 66.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
65	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		يُشْرِكُونَ	йушрикӯна	приобщают как соучастника
	أَوْحَى	ӯхийа	было внушено	68	وَنَفِخَ	wa нуфиҳа	и было дунуто
	إِلَيْكَ	иляй-кя	к тебе		فِي الصُّورِ	фй-с-сӯри	в сур
	وَالِى	wa иля	и		فَصَّعِقَ	фа-сағыға	и стал ошеломленным
	الَّذِينَ	аль-лязйна	(к) тем которые		مَنْ	ман	тот кто
	مِنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	прежде тебя		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	لَئِنْ	ля-ин	несомненно если		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	أَشْرَكَتَ	ашракта	приобщил соучастника		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	لَيُخِطَّنَ	ля-йахбатанна	несомненно провалится непременно		إِلَّا	иллә	кроме
	عَمَلِكَ	ғамалю-кя	деяние твое		مَنْ	ман	того кого
	وَلَتَكُونَنَّ	wa ля-такӯнанна	и несомненно окажешься непременно		شَاءَ	шā'a	пожелает
	مِنْ الْخَاسِرِينَ	мин аль-хāсирйна	от терпящих убыток		اللَّهُ	алләһу	Аллаһ
66	بَلَىٰ	баль	напротив		سُومًا	сумма	затем
	اللَّهُ	алләһа	Аллаһу		نَفِخَ	нуфиҳа	будет дунуто
	فَاعْبُدْ	фа-уғбуд	и поклоняйся-служи		فِيهِ	фй-хи	в него
	وَكُنْ	wa кун	и будь		أُخْرَىٰ	уҳра	другой
	مِنَ الشَّاكِرِينَ	мин аш-шāкирина	из благодарящих		فَإِذَا	фа-изā	и вот
67	وَمَا	wa mā	и не		هُمْ	һум	они
	قَدَرُوا	қадарӯ	смогли оценить	69	فَيَأْمُرُنَا	қыйāmун	прямо-стоящи
	اللَّهُ	алләһа	Аллаһа		يَنْظُرُونَ	йанзуруна	смотрят
	حَقَّ	хаққа	истинным		وَأَشْرَقَتِ	wa ашрақат	и озарилась
	قَدْرُهُ	қадри-хи	достоинством Его		الْأَرْضُ	аль-арды	земля
	وَالْأَرْضُ	wa-ль-арды	и земля		بِنُورٍ	би-нӯри	нуром
	جَمِيعًا	жамййған	всецело		رَبِّهَا	рабби-һā	Господа ее
	فَبِضْئِهِ	қабдату-һу	пригоршня Его		وَوُضِعَ	wa wудыға	и положено
	يَوْمَ الْقِيَامَةِ	йаума	днем		الْكِتَابُ	аль-китабу	писание
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāmати	предстояния		وَجِيءَ	wa жй'a	и приведены
	وَالسَّمَاوَاتِ	wa-с-самāwātu	и небеса		بِالنَّبِيِّينَ	би-н-набиййина	пророки
	مَطْوِيَّاتٍ	матвиййātун	обернуты-скрыты		وَالشَّهَدَاءِ	wa-ш-шуһадā'и	и свидетели
	بِإِمِينِهِ	би-йамйини-хи	посредством правой руки Его		وَفُضِيَ	wa фудыйа	и было решено
	سُبْحَانَهُ	субхāна-һу	невообразима достохвальность Его		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	وَتَعَالَى	wa тағāлә	и возвышается (Он)		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине
	عَمَّا	ғамма	от того что		وَهُمْ	wa һум	и они
					لَا يُظْلَمُونَ	лә йузлямӯна	не подвергаются несправедливости

- 65 И, несомненно, уже было внушено тебе и тем, которые (были) до тебя:
«Несомненно, если приобщишь соучастника,
то, несомненно, непременно провалится деяние твое,
и, несомненно, непременно окажешься (одним) из теряющих-терпящих убытков».
- 66 Напротив, лишь Аллаһу поклоняйся-служи и будь (одним) из благодарящих.
- 67 Но не смогли оценить они Аллаһа истинным достоинством Его.
И вся Земля – пригоршня Его в (тот самый) день предстояния,
а небеса обернуты-скрыты Его правой рукой.
Невообразима достохвальность Его!
Ведь несопоставимо выше Он по сравнению с тем,
что они приобщают в качестве соучастника!
- 68 И будет дунуто в *сур* и станет ошеломленным тот, кто на небесах,
и тот, кто на Земле, за исключением того,
(относительно) которого пожелает Аллаһ.
Затем будет дунуто в него еще раз,
и вот – они смотрят, будучи прямо-стоящими.
- 69 И озарится Земля *нуром* (светом) Господа ее,
и будет положено Писание, и будут приведены пророки и свидетели,
и будет решено между ними согласно истине,
и они не будут подвергнуты несправедливости.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
70	وَوُفِّيَتْ	wa wuffiyat	и была отплачена сполна		يَتْلُونَ	йатлӯна	зачитывают
	كُلُّ	куллю	каждая		عَلَيْكُمْ	ѓалаяй-кум	над вами
	نَفْسٍ	нафсин	душа		آيَاتٍ	айāti	айаты-знамения
	مَا	mā	что		رَبِّكُمْ	рабби-кум	Господа вашего
	عَمِلَتْ	ѓамият	совершила		وَيُبْذَرُوكُمْ	wa йунзирӯна-кум	и предостерегают вас
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		لِقَاءِ	лиқа'a	встречей
	أَعْلَمُ	aѓляму	наизнающий		يَوْمَكُمْ	йауми-кум	дня вашего
	بِمَا	би-mā	о том что		هَذَا	hāzā	этого
	يَفْعَلُونَ	йафѓалӯна	делают		قَالُوا	қалӯ	сказали
71	وَسِيقَ	wa сиқа	и были приведены		بَلَى	бала	да
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		وَلَكِنْ	wa лякин	и однако
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		حَقَّتْ	хаққат	стало истинным-свершилось
	إِلَىٰ جَهَنَّمَ	илә жаһаннама	к геенне		كَلِمَةٍ	кялимату	слово
	زَمَرًا	зумаран	толпами		الْعَذَابِ	аль-ѓазāби	страдания
	حَتَّىٰ	хатта	до		عَلَىٰ	ѓала	над
	إِذَا	изā	когда же		الْكَافِرِينَ	аль-кāфирйна	неблагодарно отвергающими
	جَاؤُوهَا	жā'ū-hā	пришли (к) ней	72	قِيلَ	қыйля	было сказано
	فَتُحْتَفَتُ	футихат	были открыты		ادْخُلُوا	удхулӯ	войдите
	أَبْوَابُهَا	абwāby-hā	врата ее		أَبْوَابَ	абwāба	(во) врата
	وَقَالَ	wa қāля	и сказал		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенны
	لَهُمْ	ля-лум	им		خَالِدِينَ	хāлидина	вечнопребывающими
	خَزَنَاتُهَا	хазанату-hā	хранители их		فِيهَا	фй-hā	в ней
	أَلَمْ يَأْتِكُمْ	а лям йа'ти-кум	разве не явились вам		فَيُسْ	фа-би'sа	и бедственно
	رُسُلًا	русулюн	посланники		مَّوًى	масwа	местожительство
	مِّنْكُمْ	мин-кум	из вас		الْمُتَكَبِّرِينَ	аль-мутакиябирйна	проявляющих гордыню

- 70 И будет сполна отплачена каждая душа тем, что она совершила.
Ведь Он – наизнающий о том, что они делают.
- 71 И те, которые неблагодарно отвергли, будут приведены толпами к геенне.
Когда же они придут к ней (к геенне), будут открыты врата ее.
И скажут им хранители их (врат геенны):
«Разве не являлись вам посланники из вас,
(которые) зачитывали над вами *айаты*-знамения Господа вашего
и предостерегали вас встречей этого дня вашего?»
Скажут (хранители врат геенны):
«О, да! Однако же стало истинным-свершилось слово (об этом) страдании
над неблагодарно отвергающими!»
- 72 Будет сказано: «Войдите вратами геенны в качестве вечнопребывающих в ней!»
Как же бедственно местожительство проявляющих гордыню!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
73	وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْثَقَنَا	wa сйқа аль-лязйна иттақау рабба-һум илаъ аль-жаннати зумаран хаттаъ изаъ жа'у-һа ва футихат абwабу-һа ва қәля ля-һум хазанату-һа саләмун ғәляй-кум тибтум фа-удхулӯ-һа хәлидйна ва қәләу аль-хамду ли-лләһи аль-лязий садақа-һа waғда-һу	и были ведомы те которые остерегались отторжения Господом их к райскому саду толпами до когда же пришли (к) нему и были открыты врата его и сказали им хранители их <i>салам</i> над вами стали благорасположенными вы так войдите (в) него вечнопребывающими и сказали прославление-хвала для Аллаһа Того Который правдиво подтвердил нам обещанием Его		وَأَوْثَقْنَا الْأَرْضَ نَنْبِئُوا مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاءُ فَنُفِغَمُ أَجْرَ الْعَامِلِينَ وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ نَبِيُّهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	wa аураса-һа аль-арда натабаwwa'y мин аль-жаннати хайсу нашә'y фа-ниғма ажру аль-ғәмилиһна ва тараъ аль-мала'икята хәффйна мин хаули аль-ғарши йусаббихӯна би-хамди рабби-һим ва қудыйа байна-һум би-ль-хаққы ва қыйля аль-хамду ли-лләһи рабби аль-ғәлямйна	и дал в наследство нам землю мы занимаем от райского сада там где желаем и блаженно-нежно вознаграждение деяющих и ты видишь ангелов окружая шелестящие от вокруг престола витают восхваляя с прославлением-хвалой Господа их и было решено между ними согласно истине и было сказано (вся) благодарность-хвала для Аллаһа Господа миров
74	وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ وَأَوْثَقَنَا	wa қәләу аль-хамду ли-лләһи аль-лязий садақа-һа waғда-һу	и сказали прославление-хвала для Аллаһа Того Который правдиво подтвердил нам обещанием Его	75	وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِّينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ نَبِيُّهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	ва тараъ аль-мала'икята хәффйна мин хаули аль-ғарши йусаббихӯна би-хамди рабби-һим ва қудыйа байна-һум би-ль-хаққы ва қыйля аль-хамду ли-лләһи рабби аль-ғәлямйна	и ты видишь ангелов окружая шелестящие от вокруг престола витают восхваляя с прославлением-хвалой Господа их и было решено между ними согласно истине и было сказано (вся) благодарность-хвала для Аллаһа Господа миров

- 73 А те, которые остерегались отторжения Господом их,
будут ведомы толпами к райскому саду. Когда же они придут к нему,
то будут открыты врата его²⁶⁷, и скажут им хранители их (врат райского сада):
«СаЛаМ (мир)²⁶⁸ над вами! Вы стали благорасположенными.
Поэтому войдите в него (в райский сад) в качестве вечнопребывающих».
- 74 И сказали они (благорасположенные): «Все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу, –
Тому, Который на самом деле правдиво подтвердил нам обещание Свое,
и дал нам в наследство Землю.
И мы занимаем (место) среди райского сада там, где желаем».
Как же блаженно-нежно вознаграждение труждающихся!
- 75 И ты видишь ангелов, окружая, шелестящих вокруг Престола, –
они, восхваляя, витают с прославлением-хвалой
(предназначенной лишь) Господу их²⁶⁹.
И было решено между ними согласно истине, и было сказано:
«Все прославление-хвала – (лишь) Аллаһу, – Господу миров!»

²⁶⁷ Отсутствие в 39: 71 союза *wa* и его наличие в 39: 73 в идентичных синтаксических конструкциях означает, что неблагодарно отвергнувшие Господа будут ведомы к геенне, у которой врата уже открыты. А те, которые остерегались отторжения Господом, сначала будут приведены к Раю и только после этого перед ними распахнутся врата Рая.

²⁶⁸ См. сноску к 4: 94.

²⁶⁹ См. сноску к аяту 2: 30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٠ سورة غافر	40. сӯрату ғафир	40. сура «Извиняющий»		يَغْرُرْكَ	йағрур-кя	обманет тебя
	مكية ٨٥	маккиййа (85)	мекканская (85 айатов)		تَقْلِبُهُمْ	тақаллюбу-хум	переменчивость сердец их
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		فِي	фй	в
				5	الْبِلَادِ	аль-билāди	местах обитания
	1	حم	ха-мйм		كَذَّبَتْ	кяззабат	сочли ложью
	2	تَنْزِيلٍ	танзйлю		قَبْلَهُمْ	қабля-хум	прежде них
		الْكِتَابِ	письания		قَوْمٌ	қауму	люди племени
		مِنْ	от		نُوحٍ	нұхин	Нуха
		اللَّهِ	Аллаһа		وَالْأَخْزَابِ	wa-ль-ахзāбу	и сообщества
		الْعَزِيزِ	Невообразимо могущественного		مِنْ	мин	от
		الْعَلِيمِ	Всезнающего		بَعْدَهُمْ	бағди-һим	после них
3	غَافِرٍ	ғāфири	Извиняющего		وَ	wa	и
	الذَّنْبِ	аз-занби	прегрешение		هَمَّتْ	һаммат	вознамерившись озаботилась
	وَقَابِلِ	wa қāбили	и Принимающего		كُلِّ	куллю	каждая
	التَّوْبِ	ат-тауби	покаяние		أُمَّةٍ	умматин	община
	شَدِيدِ	шадйди	Самой суровости		بِرَسُولِهِمْ	би-расули-һим	с посланником их
	الْعِقَابِ	аль-ғықāби	наказания заслуженного		لِيَأْخُذُوهُ	ли-йа'хузū-hy	чтобы схватить его
	ذِي	зй	Обладателя		وَجَادَلُوا	wa жāдалū	и препирались
	الطَّوْلِ	ат-таули	щедрости		بِالْبَاطِلِ	би-ль-бāтыли	с ложным-прекращающимся
	لَا	лā	нет		لِيُنْجِصُوا	ли-йудхидū	чтобы сокрушить
	إِلَهَ	илāһа	ияляһа		بِهِ	би-һи	посредством него
	إِلَّا	иллā	кроме как		الْحَقِّ	аль-хаққа	истину
	هُوَ	һуwa	Он		فَأَخَذَتْهُمْ	фа-ахазту-һум	и схватил (Я) их
	إِلَيْهِ	ияляй-һи	к Нему	6	فَكَيفَ	фа-кяйфа	и каково
	الْمَصِيرِ	аль-масыйру	переход-возвращение		كَانَ	кāна	было
4	مَا يُجَادِلُ	мā йужāдилю	не препираются		عِقَابٍ	ғықāби	наказание заслуженное
	فِي	фй	в		وَكَذَلِكَ	wa кязāлика	и вот так
	آيَاتِ	āйāти	айатах-знамениях		حَقَّتْ	хаққат	стало истинным-свершилось
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		كَلِمَتٍ	кялимату	слово
	إِلَّا	иллā	кроме только		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		عَلَى	ғала	над
	كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли		الَّذِينَ	аль-лязйна	теми которые
	فَلَا	фа-лā	и пусть не		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
					أَنَّهُمْ	анна-һум	что воистину они
					أَصْحَابِ	асхāбу	спутники
					النَّارِ	ан-нāри	огня

40. Сура «Извиняющий» (сӯрату зѣфир)²⁷⁰

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахѣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Ха-Мим –
2 ниспослание Писания²⁷¹ от Аллаһа, –
(Того Самого) Невообразимо Могущественного, (Того Самого) Всезнающего,
3 (Того Самого) Извиняющего прегрешение и
(Того Самого) Принимающего покаяние,
(Той Самой) Суровости наказания заслуженного,
(Того Самого) Обладателя щедрости.
Нет Боһа иного, – только Он! К Нему – переход-возвращение.
4 Никто не препирается относительно айатов-знамений Аллаһа,
кроме тех, которые неблагодарно отвергли.
И пусть во (всех) местах обитания не обманет тебя переменчивость их сердец.
5 До них сочли ложью (айаты-знамения Аллаһа) люди племени Ноя,
а также сообщества после них.
И, вознамерившись, озаботилась каждая община посланником своим,
чтобы схватить его. И они препирались посредством ложного-прекращающегося,
чтобы сокрушить посредством этого Истину.
Но Я схватил их! Так каково же было наказание заслуженное (Мое)!
6 И вот так стало истинным-свершилось слово Господа твоего над теми,
которые неблагодарно отвергли: так что, воистину, они – спутники (того самого) огня.

²⁷⁰ Сура также имеет название «Верующий» (аль-му'мин).

²⁷¹ См. сноску к аяту 26: 2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
7	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		صَالِح	саяха	совершил деяния праведности
	يَحْمِلُونَ	йахмилуна	несут		مِنْ آبَائِهِمْ	мин абā'и-һим	из отцов их
	الْعَرْشِ	аль-ғарша	престол		وَأَزْوَاجِهِمْ	wa азwāжи-һим	и супруг их
	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		وَذُرِّيَّتِهِمْ	wa зуррийāти-һим	и потомства их
	حَوْلَهُ	хауля-һу	вокруг него		إِنَّكَ	инна-кя	воистину Ты
	يُسَبِّحُونَ	йусабихуна	витают восхваляя		أَنْتَ	анта	Ты
	يَحْمَدُ	би-хамди	с прославлением-хвалой		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
	رَبُّهُمْ	рабби-һим	Господа их		الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	وَيُؤْمِنُونَ	wa йу'минуна	и верой сердца утверждают		وَقِيمُ	wa қы-һим	и убереги их
	بِهِ	би-һи	о Нем	9	السَّيِّئَاتِ	ас-саййи'āti	скверностей
	وَيَسْتَغْفِرُونَ	wa йастағфируна	и усердно просят извинения		وَمَنْ	wa ман	и того кого
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		تَقَى	тақы	уберегаешь
	آمَنُوا	āману	уверовали сердцем		السَّيِّئَاتِ	ас-саййи'āti	скверностей
	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш		يَوْمِنِذٍ	йаума'изин	днем тем
	وَسِعَتْ	wasигта	объял (Ты)		فَقَدْ	фа-қад	то уже
	كُلِّ	кулля	всякую		رَحِمْتَهُ	рахимта-һу	помиловал (Ты) его
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		وَذَلِكَ	wa зāлика	и то
	رَحْمَةً	рахматан	милостью		هُوَ	һуwa	он
	وَعِلْمًا	wa ғыльман	и знанием		الْفَوْزُ	аль-фаузу	успех-победа
	فَاغْفِرْ	фа-игфир	поэтому извини-прости		الْعَظِيمُ	аль-ғазыйму	великая
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые	10	إِنَّ	инна	воистину
	ثَابِتُوا	tābū	исправились каясь		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	وَاتَّبَعُوا	wa иттабағу	и последовали		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	سَبِيلَكَ	сабиля-кя	пути Твоему		يُنَادُونَ	йунадауна	призываются
	وَقِيهِمْ	wa қы-һим	и убереги их		لَمَقَّتْ	ля-мақту	несомненно отвращение
	عَذَابٍ	ғазāба	(от) страдания		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	الْجِيمِ	аль-жахйми	адского огня		أَكْبَرُ	акбару	больше
8	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш		مِنْ مَّقْتَلِكُمْ	мин мақти-кум	чем отвращение ваше
	وَأَدْخَلَهُمْ	wa адхыль-һум	и введи их		أَنْفُسَكُمْ	анфуса-кум	самим себе
	جَنَّاتٍ	жаннāти	садами		إِذْ	из	когда
	عُنْ	ғаднин	адна		تُدْعَوْنَ	тудғауна	вы призывались
	الَّتِي	аль-ляти	те которые		إِلَى	ила	к
	وَعَدْتَهُمْ	waғадта-һум	обещал (Ты) им		الْإِيمَانِ	аль-иймāни	вере сердцем
	وَمَنْ	wa ман	и того кто		فَتَكْفُرُونَ	фа-такфуруна	и неблагодарно отвергаете

- 7 Те, которые несут Престол, и тот, кто вокруг него, –
они, восхваляя, витают с прославлением-хвалой
(предназначенной лишь) Господу их²⁷²,
и верой сердца утверждают о Нем,
и они усердно просят извинения для тех, которые уверовали сердцем:
«Господь наш! Объял Ты всякую вещь милостью и знанием.
Поэтому извини-прости тем,
которые, покайся, исправились и последовали пути Твоему,
и убереги их от страдания (того самого) адского огня,
- 8 Господь наш!
И в Сады Адна (Эдема), которые Ты обещал им,
введи их и того, кто совершил благодеяния праведности
из отцов их, и супруг их, и потомства их.
Воистину, Ты, – Ты есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Всемудрый.
- 9 И убереги их от скверностей.
Ведь того, кого Ты уберегаешь от скверностей,
то в тот день Ты уже помиловал его.
И то – (тот самый) великий успех-победа.
- 10 Воистину, те, которые неблагодарно отвергли, будут призваны:
«Несомненно отвращение Аллаһа больше, чем ваше отвращение к самим себе,
когда вы, будучи призываемыми к вере сердцем, неблагодарно отвергали».

²⁷² См. сноску к 2:30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
11	قَالُوا	qālū	сказали		يُنِيبُ	йунйбу	молит о прощении прося вернуться
	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш	14	فَادْعُوا	фа-уд'у	и призывайте
	أَمْتَنَا	аматта-нā	умертвил (Ты) нас		اللّٰهُ	аллāha	<i>Аллаha</i>
	اِئْتِنِ	иснатайни	дважды		مُخْلِصِينَ	мухлисыйна	будучи искренними
	وَإِخْيَتَنَا	wa ахъйайта-нā	и оживил (Ты) нас		لَهُ	ля-һу	для Него
	اِئْتِنِ	иснатайни	дважды		الَّذِينَ	ад-дйна	исповедание
	فَاعْتَرَفْنَا	фа-иг'тарафнā	и признали (мы)		وَلَوْ	wa ляу	если бы и
	بِذُنُوبِنَا	би-зунуби-нā	прегрешения наши		كَرِهَ	кяриha	ненавидели
	فَعَلْ	фа-һаль	и есть ли		الْكَافِرُونَ	аль-кафир'уна	неблагодарно отвергающие
	إِلَى خُرُوجِ	илā хур'ужин	к выходу	15	رَفِيعُ	рафй'гу	Возвышающий
	مِنْ سَبِيلِ	мин сабйлин	от пути		الدَّرَجَاتِ	ад-даражāти	степеней
12	ذَلِكُمْ	зāликум	то для вас		ذُو	з'у	Обладатель
	بِأَنَّهُ	би-анна-һу	за то что воистину		الْعَرْشِ	аль-ғарши	Престола
	إِذَا	изā	когда		يُلْقِي	йульқый	вселяет
	دُعَايَ	дуғ'йа	был призван		الرُّوحِ	ар-р'уха	дух
	اللّٰهُ	аллāһу	<i>Аллаh</i>		مِنْ أَمْرِهِ	мин амри-һи	от повеления-дела Его
	وَحَدَّهُ	вахда-һу	единственностью Его		عَلَى	ғала	на
	كَفَرْتُمْ	кяфар'тум	неблагодарно отвергли вы		مَنْ	ман	кого
	وَإِنْ	wa ин	и если		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	يُشْرَكَ	йушрак	приобщался соучастник		مِنْ عِبَادِهِ	мин ғыбади-һи	из служителей Его
	بِهِ	би-һи	с Ним		لِيُنْذِرَ	ли-йунзира	чтобы предостерег
	تُؤْمِنُوا	ту'мин'у	веровали сердцем вы		يَوْمَ	йаума	днем
	فَالْحُكْمُ	фа-ль-хукму	и господство-правление		التَّلَاقِ	ат-талақы	встречи
	بِاللّٰهِ	ли-ллāһи	у <i>Аллаha</i>	16	يَوْمَ	йаума	днем
	الْعَلِيِّ	аль-ғалиййи	Высочайшего		هُمْ	һум	они
	الْكَبِيرِ	аль-кябйри	Величайшего		بَارِزُونَ	бāриз'уна	выдвигающиеся
13	هُوَ	һуwa	Он		لَا يَخْفَى	лā йах'фā	не скроется
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		عَلَى	ғала	против
	يُرِيكُمْ	йурй-кум	показывает вам		اللّٰهُ	аллāһи	<i>Аллаha</i>
	آيَاتِهِ	āйāти-һи	<i>айаты</i> -знамения Его		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	وَيُنْزِلُ	wa йуназзил'у	и ниспосылает		شَيْءٌ	шай'ун	вещь
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		لِمَنْ	ли-ман	у кого
	مِّنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		الْمَلَكِ	аль-мульку	владение-правление
	رِزْقًا	ризқан	средства существования		الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня
	وَمَا	wa mā	и не		بِاللّٰهِ	ли-ллāһи	у <i>Аллаha</i>
	يَتَذَكَّرُ	йатазаккяру	вспоминает		الْوَاحِدِ	аль-wāхиди	Единого-Единственного
	إِلَّا	иллā	кроме как		الْقَهَّارِ	аль-qahhāри	Всемогущего
	مَنْ	ман	тот кто				

- 11 Сказали они: «Господь наш! Умертвил Ты нас дважды и оживил Ты нас дважды. Ведь признали мы прегрешения свои. Так есть ли какой-нибудь путь к выходу?»
- 12 То вам за то, что, когда был призван Аллах, – единственностью Его, – вы неблагодарно отвергали, а если же приобщался соучастник к Нему, то вы веровали сердцем.
- Ведь (все) господство-правление принадлежит Аллаху, –
(Тому Самому) Высочайшему, (Тому Самому) Величайшему.
- 13 Он есть Тот, Который показывает вам *айаты*-знамения Свои и ниспосылает для вас с неба средства существования.
- Но не вспоминает никто, за исключением того, кто молит о прощении, прося вернуться.
- 14 И призывайте Аллаха, будучи искренне (посвящающими) Ему все исповедание, даже если бы и ненавидели неблагодарно отвергающие.
- 15 (Тот Самый) Возвышатель степенями, (Тот Самый) Обладатель Престола, – Он вселяет (тот самый) дух от повеления-дела Своего на того, кого желает из служителей Своих, чтобы он предостерегал (тем самым) днем встречи.
- 16 В день, когда они выдвинутся, ничто относительно них не скроется от Аллаха. Кому принадлежит владение-правление сегодня? Принадлежит Аллаху, – (Тому Самому) Единому-Единственному, (Тому Самому) Всемогущему!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
17	الْيَوْمَ	аль-йаума	сегодня		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине
	تُجْزَى	тужза	воздается		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	كُلُّ	куллю	каждая		يَدْعُونَ	йадғуна	призывают
	نَفْسٍ	нафсин	душа		مِنْ دُونِهِ	мин дүни-хи	от без Него
	بِمَا	би-мā	с тем что		لَا يَقْضُونَ	лā йақдұна	не решают
	كَسَبَتْ	кясабат	приобрела		بِشَيْءٍ	би-шай'ин	с (какой-либо) вещью
	لَا	лā	нет		إِنَّ	инна	воистину
	ظَلَمَ	зульма	несправедливости		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	الْيَوْمَ	аль-йаума	сегодня		هُوَ	һуwa	Он
	إِنَّ	инна	воистину		السَّمِيعُ	ас-самйғу	Всеслышащий
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ		النَّصِيرُ	аль-басыйру	Всевидающе-Всеосознающий
	سَرِيعُ	сарйғу	Быстрота	21	أَوْ لَمْ	а wa лям	и неужели не
	الْحِسَابِ	аль-хисāби	расчета		يَسِيرُوا	йасйру	передвигались
18	وَأَنْذِرْهُمْ	wa анзир-һум	и предостереги их		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле
	يَوْمَ	йаума	днем		فَيَنْظُرُوا	фа-йанзүрү	и (не) смотрели
	الْأَرْفَةِ	аль-āрифати	приближающегося (суда)		كَيْفَ	кяйфа	каков
	إِذْ	из	когда		كَانَ	kāна	был
	الْقُلُوبِ	аль-қулұбу	сердца		عَاقِبَةُ	ғāқыбату	исход-наследование
	لَدَى	ляда	у		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	الْخَنَاجِرِ	аль-ханāжири	гортаней		كَانُوا	kānū	были
	كَاطِمِينَ	kāзымйна	замолкающих		مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них
	مَا	mā	нет		كَانُوا	kānū	были
	لِلظَّالِمِينَ	ли-з-зāлимйна	для становящихся темными		هُمْ	һум	они
	مِنْ	мин	из		أَشَدَّ	ашадда	крепче
	حَمِيمٍ	хамймин	приятеля		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
	وَلَا	wa lā	и не есть		قُوَّةَ	қуwwатан	силой
	شَافِعٍ	шафйғун	заступник		وَأَثَرًا	wa āсāран	и отпечатками-следами
	يُطَاغَ	йутāғу	повинуемый		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
19	يَعْلَمُ	йағляму	знает		فَأَخَذَهُمْ	фа-ахаза-һум	и схватил их
	خَائِنَةً	xā'ината	предательство		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	الْأَعْيُنِ	аль-ағййуни	глаз		يَذْنُوبُهُمْ	би-зунұби-һим	за прегрешения их
	وَمَا	wa mā	и то что		وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не был
	تُخْفِي	тухфй	скрывают		لَهُمْ	ля-һум	у них
	الصُّدُورِ	ас-судұру	средогрудия		مَنْ اللَّهُ	мин аллāһи	от Аллаһа
20	وَاللَّهُ	wa аллāһу	и Аллаһ		مِنْ	мин	от
	يَقْضِي	йақдый	решает		وَأَقِ	wāқын	уберегающего

- 17 Сегодня воздается каждая душа согласно тому, что она приобрела.
Нет несправедливости сегодня. Воистину, Аллах – Сама быстрота расчета.
- 18 И предостереги их, – замолкающих, – днем (того самого) приближающегося суда,
когда сердца – у гортаней, –
нет какого-либо приятеля для темнеющих-поступающих несправедливо
и нет заступника, (которому) повинуются²⁷³.
- 19 Знает Он предательство глаз и то, что скрывают средогрудия.
- 20 Ведь Аллах решает согласно истине,
а те, которых они призывают помимо Него, не решают ничего.
Воистину, Аллах, – Он есть (Тот Самый) Всеслышащий,
(Тот Самый) Всевидяще-Всеосознающий.
- 21 И неужели они не передвигались по Земле и не смотрели,
каков был исход-наследование тех, которые были до них?
Были они крепче силой, чем они, и (крепче) отпечатками-следами на Земле.
Но схватил их Аллах за прегрешения их,
и не было у них какого-либо уберегающего от Аллаха.

²⁷³ Речь идет о том, что в этот день они убедятся в отсутствии какого-либо приятеля или заступника, который мог бы диктовать свою волю Аллаху.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
22	ذَٰلِكَ	зāликия	то		وَإِسْتَبْرُوا	wa istaxh'yū	и оставьте в живых
	بِأَنَّهُمْ	би-анна-һум	за то что воистину они		نِسَاءَهُمْ	нисā'a-һум	женщин их
	كَانَتْ تَأْتِيهِمْ	kānat та'тй-һим	являлись им		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	رُسُلَهُمْ	русулю-һум	посланники их		كَيْدُ	кяйду	уловка
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинāti	с ясными доказательствами		الْكَافِرِينَ	аль-kāфирйна	неблагодарно отвергающих
	فَكَفَرُوا	фа-кяфарū	то неблагодарно отвергли		إِلَّا	иллā	кроме как
	فَاخَذَهُمْ	фа-ахаза-һум	и схватил их		فِي	фй	в
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		ضَلَالٍ	ḍalāлин	заблуждении
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он	26	وَقَالَ	wa ḡālā	и сказал
	قَوِيٌّ	қавиййун	всесильный		فِرْعَوْنَ	фирғауну	фараон
	شَدِيدٌ	шадйду	Суровость		ذُرُونِي	зарū-нй	покиньте меня
	الْعِقَابِ	аль-ғықаби	наказания заслуженного		أَقْتُلْ	ақтуль	я убью
23	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		مُوسَى	mūsa	Мусу
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали Мы		وَلْيَدْعُ	wa ль-йадғу	и пусть призывает
	مُوسَى	mūsa	Мусу		رَبَّهُ	рабба-һу	Господа своего
	بِآيَاتِنَا	би-āйāti-нā	с айатами-знамениями		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	وَسُلْطَانٍ	wa султāнин	и властью		أَخَافُ	ахāфу	боюсь
	مُبِينٍ	мубинин	явной		أَنْ يُبَدِّلَ	ан йубаддиля	что подменит
24	إِلَى	илā	к		دِينَكُمْ	дйна-кум	исповедание ваше
	فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараону		أَوْ	ау	или
	وَهَامَانَ	wa hāmāna	и Хаману		أَنْ يُظْهِرَ	ан йузһира	проявит
	وَقَارُونَ	wa қарўна	и Каруну		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	فَقَالُوا	фа-қālū	и сказали они		الْفَسَادِ	аль-фасāда	разлад
	سَاحِرٍ	sāхирун	чародей	27	وَقَالَ	wa ḡālā	и сказал
	كَذَّابٍ	кяззāбун	лжец		مُوسَى	mūsa	Муса
25	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	جَاءَهُمْ	жā'a-һум	пришел (к) ним		عَدْتُ	ғузту	защитился я
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	с истиной		بِرَبِّي	би-рабб-й	посредством Господа моего
	مِنْ عِنْدِنَا	мин ғынди-нā	от у Нас		وَرَبِّكُمْ	wa рабби-кум	и Господа вашего
	قَالُوا	қālū	сказали		مَنْ كُلِّ	мин кулли	от всякого
	أَقْتُلُوا	уқтулū	убейте		مُتَكَبِّرٍ	мутакияббинин	проявляющего гордыню
	أَبْنَاءَ	абнā'a	сыновей		لَا يُؤْمِنُ	lā йу'мину	не утверждается
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		بِيَوْمِ	би-йауми	верой сердца
	أَمَنُوا	āманū	уверовали сердцем		الْحِسَابِ	аль-хисāби	о дне
	مَعَهُ	маға-һу	вместе с ним				расчета

- 22 То за то, что они, (когда) являлись им их посланники с ясными доказательствами, неблагодарно отвергли. Поэтому схватил их Аллах.
Воистину, Он – всемогущ, (Он есть) Сама суровость наказания заслуженного.
- 23 И, несомненно, уже послали Мы Моисея с Нашими *айатами*-знамениями и явной властью
- 24 к фараону, и к Хаману, и к Каруну. Но сказали они: «Чародей! Лжец!»
- 25 И когда он пришел к ним с истиной от Нас Самих, то сказали они:
«Убейте сыновей тех, которые уверовали сердцем вместе с ним,
и оставьте в живых женщин их».
- Но уловка неблагодарно отвергающих есть ничто иное, как (быть) в заблуждении.
- 26 И сказал фараон: «Покиньте меня, я убью Моисея!
Пусть он призывает Господа своего!
Воистину, я боюсь, что он подменит ваше исповедание
или проявит на Земле разлад».
- 27 И сказал Моисей: «Воистину, я посредством Господа моего
и Господа вашего защитился от всякого проявляющего гордыню,
(который) верой сердца не утверждается о (том самом) дне расчета».

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
28	وَقَالَ	wa qāля	и сказал		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	رَجُلٌ	ражулюн	мужчина		فَمَنْ	фа-ман	а кто
	مُؤْمِنٌ	му'минун	верующий сердцем		يَنْصُرُنَا	йансуру-нā	помогает нам
	مِنْ آلِ	мин āли	из семейства		مِنْ بَاسِ	мин ба'си	от мощи
	فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараона		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	يَكُنُّمُ	йактуму	(он) утаивает		إِنْ	ин	если
	إِيمَانَهُ	иймāна-һу	веру сердцем свою		جَاءَنَا	жā'a-nā	пришла (к) нам
	أَتَقْتُلُونَ	а тақтулуна	неужели вы убьете		قَالَ	qāля	сказал
	رَجُلًا	ражулян	мужчину		فِرْعَوْنَ	фирғауну	фараон
	أَنْ يَقُولَ	ан йақуля	что говорит		مَا أُرِيكُمْ	mā урй-кум	не показываю вам
	رَبِّي	рабб-й	Господь мой		إِلَّا	иллā	кроме
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		مَا أَرَى	mā ārā	того что вижу
	وَقَدْ	wa қад	и уже		وَمَا	wa mā	и не
	جَاءَكُمْ	жā'a-кум	пришел (к) вам		أَهْدِيكُمْ	аһдй-кум	веду вас
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинāти	с ясными доказательствами		إِلَّا	иллā	кроме как
	مِنْ رَبِّكُمْ	мин рабби-кум	от Господа вашего		سَبِيلَ	сабиля	путем
	وَأِنْ	wa ин	и если		الرَّشَادِ	ар-рашāди	сознательности
	يَكُ	йаку	окажется	30	وَقَالَ	wa qāля	и сказал
	كَاذِبًا	kāзибан	лгушим		الَّذِي	аль-лязий	тот который
	فَعَلَيْهِ	фа-ғалйй-һи	то над ним		أَمِنْ	āмана	уверовал сердцем
	كَذِبُهُ	кязибу-һу	ложь его		يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники
	وَأِنْ	wa ин	и если		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	يَكُ	йаку	окажется		أَخَافُ	ахāфу	страшусь
	صَادِقًا	сāдиқан	правдиво утверждающим		عَلَيْكُمْ	ғалйй-кум	над вами
	يُصِيبُكُمْ	йусыб-кум	постигнет вас		مِثْلَ	мисля	подобия
	بَعْضِ	бағды	часть		يَوْمِ	йауми	дня
	الَّذِي	аль-лязий	того которое		الْأَحْزَابِ	аль-ахзāби	сообществ
	يَعِدُّكُمْ	йағыду-кум	обещает вам	31	مِثْلَ	мисля	подобия
	إِنَّ	инна	воистину		ذَا بَ	да'би	положения
	اللّٰهُ	аллāһа	Аллаһ		قَوْمِ	қауми	людей племени
	لَا يَهْدِي	лā йаһдй	не ведет		نُوحِ	нұхин	Нуха
	مَنْ	ман	того кто		وَعَادِ	wā ғāдин	и адитов
	هُوَ	һуwa	он		وَتَمُودَ	wa сāmўда	и самудитов
	مُسْرِفٌ	мусрифун	излишествовавший		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и тех которые
	كَذَابٌ	кяззāбун	лжец		مِنْ بَعْدِهِمْ	мин бағди-һим	от после них
29	يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники		وَمَا	wā mā	и не
	لَكُمْ	ля-кум	принадлежит вам		اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
	الْمَالِكِ	аль-мулькы	правление		يُرِيدُ	йуриду	имеет в виду
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		ظُلُمًا	зулман	несправедливость
	ظَاهِرِينَ	зāһирйна	одерживающими верх		لِلْعِبَادِ	ли-ль-ғыбади	для служителей

- 28 И сказал верующий сердцем мужчина из семейства фараона,
который утаивал свою веру сердцем:
«Неужели вы убьете мужчину из-за того, что он говорит:
«Господь мой есть Аллах (Тот Самый Единственный Бог)»?
Ведь уже пришел он к вам с ясными доказательствами от Господа вашего.
И если он окажется лгущим, то ложь его – на нем,
а если окажется правдиво утверждающим,
то постигнет вас часть того, что он обещает вам, –
воистину, Аллах не ведет того, кто является излишествующим, лжецом.
- 29 О, соплеменники!
Принадлежит вам правление сегодня как одержавшим верх на Земле.
Но кто поможет нам от мощи Аллаха, если она придет к нам?»
Сказал фараон: «Показываю я вам лишь только то, что вижу,
и веду вас лишь только путем сознательности».
- 30 И сказал тот, который уверовал сердцем: «О, соплеменники!
Воистину, я страшусь для вас подобия дня сообществ:
- 31 подобия положения людей племени Ноя, адитов, самудитов и тех,
которые после них. Ведь Аллах не имеет в виду несправедливость для служителей.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
32	وَيَا قَوْمِ	wa йā қауми	и о соплеменники		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
	إِنِّي	ин-ни	воистину я		يُضِلُّ	йудыллю	дозволяет заблудиться-блуждать
	أَخَافُ	axāфу	страшусь		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	عَلَيْكُمْ	ғалйй-кум	над вами		مَنْ	ман	тому кто
	يَوْمَ	йаума	дня		هُوَ	һуwa	он
	التَّنَادِ	ат-танāди	собрания по зову		مُسْرِفٌ	мусрифун	излишествующий
33	يَوْمَ	йаума	дня		مُرْتَابٌ	муртāбун	сомневающийся
	تُولُونَ	туwallūна	направляетесь	35	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مُذْبِرِينَ	мудбирйна	уходящими		يُجَادِلُونَ	йужāдилўна	препираются
	مَا	mā	нет		فِي آيَاتِ	фй айāти	об айатах-знамениях
	لَكُمْ	ля-кум	у вас		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	مِنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа		يَغْيِرُ	би-ғайри	с отсутствием
	مِنْ	мин	из		سُلْطَانٍ	сультāнин	одерживающего верх довода
	عَاصِمٍ	ғāсымин	предохраняющего		آتَاهُمْ	атā-һум	явился им
	وَمَنْ	wa ман	а тому кому		كَبِيرٌ	кябура	стал огромным
	يُضِلُّ	йүдлийль	дозволит заблудиться-блуждать		مَقْتًا	мақтан	отвратительностью
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		عِنْدَ	ғында	у
	فَمَا	фа-mā	то нет		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	لَهُ	ля-һу	для него		وَعِنْدَ	wa ғында	и у
	مِنْ	мин	из		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	هَادٍ	hāдин	ведущего		آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем
34	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
	جَاءَكُمْ	жā'а-кум	пришел вам		يَطْبَعُ	йатбағу	запечатывает
	يُوسُفُ	йүсуфу	Йусуф		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде		عَلَى	ғалā	на
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинāти	с ясными доказательствами		كُلُّ	кулли	каждое
	فَمَا زِلْتُمْ	фа-mā зильтум	и не перестали вы		قَلْبِ	қальби	сердце
	فِي شَكِّ	фй шаккин	в колебании-сомнении		مُتَكَبِّرٍ	мутақяббирин	проявляющего гордыню
	مِمَّا	миммā	от того что		جَبَّارٍ	жаббāрин	принудителя-угнетателя
	جَاءَكُمْ	жā'а-кум	пришло (к) вам	36	وَقَالَ	wa қалā	и сказал
	بِهِ	би-һи	посредством него		فِرْعَوْنَ	фирғауну	фараон
	حَتَّى	хаттā	до		يَا هَامَانَ	йā hāmāну	о Хаман
	إِذَا	изā	когда же		ابْنِ	ибни	воздвигни
	هَلَاكَ	һаләкя	погиб		لِي	л-й	для меня
	قُلْتُمْ	қультум	сказали вы		صَرَحًا	сархан	башню
	لَنْ يَبْعَثَ	лян йабғәса	не отправит		لَعَلِّي	ля-ғалл-й	быть может я
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		أَبْلُغْ	аблюғу	достигну
	مِنْ بَعْدِهِ	мин бағди-һи	после него		الْأَسْبَابِ	аль-асбаба	уз
	رَسُولًا	расўлян	посланника				

- 32 И, о, соплеменники! Воистину, я страшусь для вас дня собрания по зову, –
33 дня, (когда) вы будете направлены в качестве уходящих, –
нет у вас какого-либо предохраняющего от Аллаһа».
А тому, кому Аллаһ дозволит заблудиться-блуждать,
то нет для него какого-либо ведущего.
- 34 Ведь, несомненно, раньше уже пришел к вам Иосиф с ясными доказательствами.
Но не перестали вы (пребывать) в колебании-сомнении относительно того,
что пришло к вам с ним. Когда же он погиб²⁷⁴, то сказали вы:
«После него Аллаһ не отправит посланника».
- Вот так позволяет заблудиться-блуждать Аллаһ тому,
кто является излишествующим, сомневающимся, –
- 35 те, которые препираются относительно *айатов*-знамений Аллаһа,
без одерживающего верх довода, (который) явился им, –
(такой) является огромным по отвратительности
с точки зрения Аллаһа и тех, которые уверовали сердцем.
Вот так запечатывает Аллаһ каждое сердце проявляющего гордыню,
принудителя-угнетателя.
- 36 И сказал фараон: «О, Хаман! Воздвигни для меня башню.
Быть может, я достигну (тех самых) уз, –

²⁷⁴ Обращает на себя внимание использование в этом аяте глагола *һалякя* по отношению к Иосифу. Поскольку этот глагол обычно употребляется в значении «погибнуть», а не просто «умереть». Последнее значение передается глаголом *мāта*.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	أَسْبَابِ السَّمَاوَاتِ فَاطَلَعِ إِلَى إِلَهٍ مُوسَى وَإِنِّي لَأُظَنُّهُ كَادِبًا وَكَذَلِكَ زَيْنٌ لِفِرْعَوْنَ سُوءٌ عَمَلِهِ وَصَدٌّ عَنِ السَّبِيلِ وَمَا كَذِبُ	асбаба ас-самāwāti фа-атталиға илә иләһи мұса wa ин-ни ля-аʿунну-һу kāзибан wa кязāликя зуййина ли-фирғауна сū'у ғамали-һи wa сūdда ғани-с-сабили wa mā кяйду	уз небес и взойду к иляһу Мусы и воистину я несомненно полагаю его лгущим и вот так была приукрашена для фараона скверность деяния его и был отвращен от пути и не (есть) уловка	40	الْآخِرَةِ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مَنْ ذَكَرَ أَوْ أُنْثَى	аль-āхырата һийа дāру аль-қарāри ман ғамиля саййи'атан фа-лā йужзā иллā мисля-һā wa ман ғамиля сāлихан мин зақярин ау унсā	откладывающаяся она обитель местопребывания кто совершил скверность и не будет воздан кроме как подобием ее а тот кто поступил праведно из мужского пола или женского пола
	فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ وَقَالَ الَّذِي أَمَّنَ يَا قَوْمُ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ	фирғауна иллā фй табāбин wa қāля аль-лязй āмана йā қауми иттабиғūни аһди-кум сабиля ар-рашāди	фараона кроме как в гибели и сказал тот который уверовал сердцем о соплеменники следуйте мне поведу вас путем сознательности	41	وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُزْرَقُونَ فِيهَا بَغِيرِ حِسَابٍ وَيَا قَوْمُ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ	wa һуwa му'минун фа-улā'икя йадхулўна аль-жанната йурзақўна фй-һā би-ғайри хисāбин wa йā қауми mā л-й адғў-кум илā ан-нажāти wa тадғўна-һи илā ан-нāри	и он верующий сердцем то те входят в райский сад наделяемы средствами к существованию в нем с отсутствием счета и о соплеменники что для меня я призываю вас к спасению и призываете меня к огню
38	وَقَالَ الَّذِي أَمَّنَ يَا قَوْمُ اتَّبِعُونِ أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ	wa қāля аль-лязй āмана йā қауми иттабиғūни аһди-кум сабиля ар-рашāди	и сказал тот который уверовал сердцем о соплеменники следуйте мне поведу вас путем сознательности		يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ يُزْرَقُونَ فِيهَا بَغِيرِ حِسَابٍ وَيَا قَوْمُ مَا لِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجَاةِ وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ	йадхулўна аль-жанната йурзақўна фй-һā би-ғайри хисāбин wa тадғўна-һи илā ан-нāри	входят в райский сад наделяемы средствами к существованию в нем с отсутствием счета и о соплеменники что для меня я призываю вас к спасению и призываете меня к огню
39	يَا قَوْمُ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَإِنَّ	йā қауми инна-mā һāзиһи аль-хайāту ад-дунйā матағун wa инна	о соплеменники воистину эта жизнь ближняя преходящее наслаждение и воистину		وَتَدْعُونَنِي إِلَى النَّارِ	и призываете меня к огню	

- 37 уз небес, – и взойду к *ильһу*-богу Моисея, –
ведь, воистину, я, несомненно, полагаю его лгущим».
- Вот так была приукрашена для фараона скверность его деяния
и был он отвращен от пути.
- Ведь уловка фараона есть ничто иное, как (быть) в погибели.
- 38 И сказал тот, который уверовал сердцем:
«О, соплеменники, следуйте мне! Поведу я вас путем сознательности.
- 39 О, соплеменники! Воистину же, ближняя жизнь есть наслаждение преходящее,
и воистину, отодвинутая-окончательная (жизнь), –
она – (та самая) обитель местопребывания.
- 40 Тот, кто совершил скверность, не будет воздан ничем иным,
кроме как подобием ее, а тот, кто поступил праведно, –
из мужского ли он пола, или женского, –
и он (при этом) является верующим сердцем, то такие входят в райский сад, –
они наделяемы средствами к существованию в нем без счета.
- 41 И, о, соплеменники! Что (касается) меня, то я призываю вас к спасению,
а вы же призываете меня к огню!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
42	تَدْعُونِي	тадġуна-нй	призываете меня	44	فَسْتَذْكُرُونَ	фа-са-тазкуруна	и скоро вспомните
	لَا تُكْفُرْ	ли-акфура	чтобы я неблагодарно отверг		مَا	мā	что
	بِاللّٰهِ	би-ллāһи	Аллаһа		أَقُولُ	ақулю	говорю
	وَأَشْرِكْ	wa ушрикия	и приобщил как соучастника		لَكُمْ	ля-кум	вам
	بِهِ	би-һи	с Ним		وَأَفْوُضْ	wa уфawwiḏu	и вверяю
	مَا	mā	то		أَمْرِي	амр-й	дело мое
	لَيْسَ	ляйса	не есть		إِلَى	илā	к
	لِي	л-й	у меня		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһу
	بِهِ	би-һи	о чем		إِنَّ	инна	воистину
	عَلَّمَ	ġильмун	знание		اللّٰهَ	аллāһа	Аллаһ
	وَأَنَا	wa ана	и я		بَصِيرٌ	баcыйрун	всевидающий-всеосознающий
	أَدْعُوكُمْ	адġу-кум	призываю вас	45	بِالْعِبَادِ	би-ль-ġыбāди	о служителях Его
	إِلَى الْعَزِيزِ	илā аль-ġазйзи	к Невообразимо могущественному		فَوَقَاهُ	фа-waḡā-hu	и уберег его
	الْعَفَّارِ	аль-ġаффāри	Извиняющему		اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
43	لَا	лā	нет		سَيِّئَاتِ	саййи'āti	скверностей
	جَرَمَ	жарама	сомнения		مَا	mā	того что
	أَنَّمَا	анна-mā	что воистину		مَكْرُوا	макяру	замыслили потаенно
	تَدْعُونِي	тадġуна-нй	призываете меня		وَحَاقَ	wa хāġа	и окружило
	إِلَيْهِ	илйй-һи	к чему		بِالْ	би-āли	семейство
	لَيْسَ	ляйса	не есть		فِرْعَوْنَ	фирġауна	фараона
	لَهُ	ля-hy	у него	46	سَوْءَ	cū'u	огорчение
	دَعْوَةً	даġwatун	призыв		الْعَذَابِ	аль-ġазāби	страдания
	فِي الدُّنْيَا	фй-д-дунйā	в ближней		النَّارِ	ан-nāру	огонь
	وَلَا	wa lā	и нет		يُعْرَضُونَ	йуġраḏуна	выставляются
	فِي الْآخِرَةِ	фй-ль-āхырати	в откладывающейся		عَلَيْهَا	ġаляй-hā	на него
	وَأَنَّ	wa анна	и что воистину		غَدُوا	ġудуwwан	накануне-начале утра
	مَرَدَّنَا	марадда-nā	место возвращения наше		وَعَشِيًّا	wa ġашиййан	и вечером
	إِلَى اللَّهِ	илā аллāһи	к Аллаһу		وَيَوْمَ	wa йаума	и днем
	وَأَنَّ	wa анна	и что воистину		تَقُومُ	таġуму	наступив свершится
	الْمُسْرِفِينَ	аль-мусрифйна	излишествовавшие		السَّاعَةِ	ас-cāġату	час
	هُمْ	һум	они		أَدْخُلُوا	адхýлю	введите
	أَصْحَابُ	aṣḡāбу	спутники		آلَ	āля	семейство
	النَّارِ	ан-nāри	огня		فِرْعَوْنَ	фирġауна	фараона
					أَشَدَّ	ашадда	наикрепчайшесть
					الْعَذَابِ	аль-ġазāби	страдания

- 42 Вы призываете меня, чтобы я неблагодарно отверг Аллаһа,
и (чтобы) я приобщил в качестве соучастника к Нему то, о чем нет у меня знания.
А я призываю вас к (Тому Самому) Невообразимо Могущественному,
(Тому Самому) Извиняющему.
- 43 Нет сомнения, что, воистину, то, к чему вы меня призываете, –
не имеется у него призыва ни в ближней (жизни),
ни в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
и (нет сомнения) что, воистину, место возвращения наше – к Аллаһу,
и что, воистину, излишествующие являются спутниками (того самого) огня.
- 44 И скоро вы вспомните то, что я говорил вам. И я вверяю свое дело Аллаһу.
Воистину, Аллаһ является всевидящим-всеосознающим служителей Своих».
- 45 И уберег его Аллаһ (от) скверностей того, что они замыслили потаенно,
и окружило семейство фараона огорчение страдания, –
- 46 огонь, – они выставляются на него накануне-начале утра и вечером.
А в день, когда наступит-свершится (тот самый) час:
«Введите семейство фараона в (то самое) накрепчайшее страдание».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
47	وَإِذْ يَتَخَاوُونَ فِي النَّارِ	wa из	и вот		مَنْ الْعَذَابِ	мин аль-ġazāби	от страдания
	يَتَخَاوُونَ	йатахāжжūна	спорят друг с другом	50	قَالُوا	qālū	сказали
	فِي النَّارِ	фй ан-нāри	в огне		أُولَئِكَ	a wa лям	неужели не
	فَيَقُولُ	фа-йақұлю	и говорят		تَأْتِيَكُمْ	тақу	были
	الضُّعَفَاءِ	ad-ḍuġaḡā'y	немошные		رُسُلَكُمْ	та'тй-кум	являлись к вам
	لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا	ли-ль-лязйна	тем которые		بِالْبَيِّنَاتِ	русулю-кум	посланники ваши
	إِنَّا كُنَّا	истакбарū	проявили гордыню		قَالُوا	би-ль-баййинāти	с ясными
	لَكُمْ تَبَعًا	ин-нā	воистину мы		بَلَىٰ	qālū	доказательствами
	فَهُلْ	куннā	были		قَالُوا	балā	сказали
	أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ	ля-кум	для вас		فَادْعُوا	qālū	о да
	عَنَّا	табаġан	последователями		وَمَا	фа-удġū	сказали
	نَصِيْبًا	фа-һаль	так неужели		دُعَاءِ	wa mā	так призовите
	مِنْ النَّارِ	антум	вы		الْكَافِرِينَ	дуġā'y	и не (есть)
	قَالَ	муġнūна	обогащающие		إِلَّا		мольба-взывание
	الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا	ġан-нā	нас		فِي ضَلَالٍ	аль-кāфирйна	неблагодарно
	إِنَّا كُنَّا	насыйбан	уделом		إِنَّا	иллā	отвергающих
	كُلٌّ فِيهَا	мин	из		لَنَنْصُرُ	фй ḡalāлин	кроме как
48	إِنْ	ан-нāри	огня	51	رُسُلَنَا	ин-нā	в заблуждении
	اللَّهُ	qāl	сказали		وَالَّذِينَ آمَنُوا	ля-нансүру	воистину (Мы)
	قَدْ	qāl	сказали		فِي	русуля-нā	несомненно оказываем
	حَكَمَ	аль-лязйна	те которые		الْحَيَاةِ	wa-ль-лязйна	помощь
	بَيْنَ	истакбарū	проявили гордыню		الدُّنْيَا	āmanū	посланникам нашим
	الْعِبَادِ	ин-нā	воистину мы		وَيَوْمَ	фй	и тем которые
	وَقَالَ	куллюн	все		يَقُومُ	аль-хайāти	уверовали сердцем
	الَّذِينَ	фй-һā	в нем		الْأَشْهَادُ	ад-дуньйā	в
	لَخَزَنَةٌ	инна	воистину		يَوْمَ	иәума	жизни
	جَهَنَّمَ	аллāһа	Аллаһ		لَا يَنْفَعُ	иәүму	ближней
	أَدْعُوا	qad	уже		الظَّالِمِينَ	аль-ашһāду	и днем
	رَبِّكُمْ	хакяма	рассудил		مَغْذِرَتُهُمْ	иәума	поднимаются
	يُخَفِّفُ	байна	между		سُوءَ	иәума	свидетели
49	عَنَّا	аль-ġыбāди	служителями	52	الدَّارِ	лā йанфаġу	день
	يَوْمًا	wa qāl	и сказали			аз-зāлимйна	не принесет пользы
		аль-лязйна	те которые			маġзирату-һум	становящимся темными
		фй-н-нāри	в огне			wa ля-һум	извинение их
		ли-хāзанати	хранителям			аль-ляġнату	и для них
		жаһаннама	геенны			wa ля-һум	удаление-отторжение
		удġū	призовите			сū'y	и для них
		рабба-кум	Господа вашего				скверность
		йуħаффиф	(Он) облегчит				окружающего
		ġан-нā	для нас				мироздания
		йауман	день				

- 47 И вот в огне, споря друг с другом,
говорят немощные тем, которые проявили гордыню:
«Воистину, мы были вашими последователями!
Так, неужели, вы и есть обогащающие нас уделом из огня?»
- 48 Сказали те, которые проявили гордыню: «Воистину, мы все в нем (в огне),
воистину, Аллах уже рассудил между служителями».
- 49 И сказали те, которые в огне, хранителям геенны:
«Призовите Господа вашего!
(Пусть) Он облегчит нам (какой-либо) день от (этого) страдания».
- 50 Сказали (хранители геенны):
«Неужели не являлись к вам посланники ваши с ясными доказательствами?»
Сказали (те, которые в огне): «О, да!»
Сказали (хранители геенны): «Так призовите!»
Но мольба-взывание неблагодарно отвергающих есть ничто иное,
как (быть) в заблуждении.
- 51 Воистину, несомненно, нашим посланникам
и тем, которые уверовали сердцем, Мы оказываем помощь
(как) в ближней жизни, (так и в) день, когда поднимутся свидетели, —
- 52 (в тот) день, когда для темнеющих-поступающих несправедливо
не принесет пользы извинение их, и для них — удаление-отторжение,
и для них — скверность (этого) окружающего мироздания.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		بِإِلَهِ	би-ллāһи	посредством Аллаһа
	آتَيْنَا	āтайнā	дали Мы		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	مُوسَى	mūса	Мусе		هُوَ	һуwa	Он
	الْهَدَى	аль-һуда	ведение-руководство		السَّمِيعُ	ас-самйғу	Всеслышащий
	وَأَوْزَنَّا	wa аураcнā	и передали в наследство		الْبَصِيرُ	аль-баcыйру	Всевидающе-Всеосознающий
	بَنِي	банй	сынам	57	لَخَلْقُ	ля-хальзу	несомненно созидание-создание
	إِسْرَائِيلَ	исрā`йля	Исраилья				
	الْكِتَابِ	аль-китāба	писание				
54	هُدًى	һудан	ведением-руководством		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	وَذِكْرَى	wa зикра	и напоминанием-вспоминанием		أَكْبَرُ	акбару	больше
	لِأُولَى	ли-ули	для обладателей		مِنْ خَلْقِ	мин халқы	чем созидание-создание
	الْأَنْبِإِ	аль-альбаби	сердец проницательных		النَّاسِ	ан-нāси	людей
55	فَاصْبِرْ	фа-ис̣бир	и проявляй терпение		وَلَكِنَّ	wa лякинна	но однако
	إِنْ وَعَدَ	инна waғда	воистину обещание		أَكْثَرَ	аксара	большинство
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		النَّاسِ	ан-нāси	людей
	حَقٌّ	хақжун	истинно	58	لَا يَعْلَمُونَ	лā йағлямўна	не понимают
	وَاسْتَغْفِرْ	wa истағфир	и усердно проси извинения		وَمَا يَسْتَوِي	wa mā йастawī	и не равняются
	لِذُنُوبِكَ	ли-занби-кя	и усердно проси извинения		الْأَعْمَى	аль-ағма	незамечающий-слепец
	وَسَبِّحْ	wa саббих	и пребывай восхваляя		وَالْبَصِيرُ	wa аль-баcыйру	и видящий-осознающий
	بِحَمْدِ	би-хамди	и пребывай восхваляя		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	رَبِّكَ	рабби-кя	и пребывай восхваляя		آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	بِالْعَشِيِّ	би-ль-ғашиййи	и пребывай восхваляя		وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили
	وَالْإِنْكَارِ	wa-ль-ибкāри	и ранними утрами		الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихāти	праведные деяния
56	إِنَّ الَّذِينَ	инна аль-лязйна	воистину те которые		وَلَا	wa lā	и не
	يُجَادِلُونَ	йужāдилўна	препираются		الْمُسِيءِ	аль-мусй`у	злодеяющий
	فِي آيَاتِ	фй āйāти	об айатах-знамениях		قَلِيلًا	қалйлян	мало
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		مَا	mā	то что
	يَغْيِرْ	би-ғайри	с отсутствием		تَتَذَكَّرُونَ	татазакярўна	вы вспоминаете
	سُلْطَانٍ	сультāнин	одерживающего верх довода	59	إِنَّ السَّاعَةَ	инна ас-сағата	воистину час
	آتَاهُمْ	атā-һум	явилась к ним		لَأْتِيَّةٌ	ля-āтийатун	несомненно приходящ приближаясь
	إِنْ	ин	ведь		لَا	lā	нет
	فِي صُدُورِهِمْ	фй судўри-һим	в средогрудиях их		رَيْبٍ	райба	недоверия-сомнения
	إِلَّا	иллā	кроме как		فِيهَا	фй-һā	в нем
	كِبْرٌ	кибрун	высокомерие		وَلَكِنَّ	wa лякинна	но однако
	مَا	mā	не (есть)		أَكْثَرَ	аксара	большинство
	هُمْ	һум	они		النَّاسِ	ан-нāси	людей
	بِالْبَغْيِ	би-бāлиғый-һи	с достигающим его		لَا	lā	не
	فَاسْتَعِذْ	фа-истағыз	так добивайся защиты		يُؤْمِنُونَ	йу`минўна	веруют сердцем

- 53 И, несомненно, уже дали Мы Моисею Ведение-Руководство,
и передали Мы в наследство сынам Израиля Писание,
54 в качестве ведения-руководства
и напоминания-вспоминания для обладателей проницательных сердец.
55 И проявляй терпение! Воистину, обещание Аллаһа является истинным!
И усердно проси извинения за прегрешение твое,
и пребывай восхваляя Господа твоего с прославлением-хвалой
вечером и ранними утрами.
- 56 Воистину, те, которые без одерживающего верх довода
препираются об *айатах*-знамениях Аллаһа, (который) явился им, –
ведь в средогрудях их нет ничего, кроме высокомерия, –
не станут достигающими его (властного довода).
Поэтому добивайся защиты посредством Аллаһа. Воистину, Он, –
Он есть (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всевидяще-Всеосознающий.
- 57 Несомненно, созидание-создание небес и Земли (несравнимо) больше,
чем созидание-создание людей. Но, однако, большинство людей – не понимают.
- 58 И не являются равными незамечающий-слепец
и осознающий увиденное-видящий осознавая, и (не являются равными) те,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
и совершающий злодеяния, – мало же вы вспоминаете!
- 59 Воистину, (тот самый) час, относительно которого нет недоверия-сомнения,
несомненно, приближаясь, приходит.
Но, однако, большинство людей – не веруют сердцем.

- 60 И сказал Господь ваш: «Призывайте Меня! Я отвечу вам!
Воистину, те, которые проявили гордыню служению-поклонению Мне, –
они войдут в геенну будучи становящимися низайшими-смирненными».
- 61 Аллаһ есть Тот, Который устроил для вас невидимость-темноту (ночь),
чтобы вы обретали покой в ней,
а также струющийся свет (день), как позволяющий видеть.
Воистину, Аллаһ, несомненно, является
обладателем соблаговоления-снисхождения над людьми.
Но, однако, большинство людей – не постигают-не ощущают.
- 62 Таков ваш Аллаһ, – Господь ваш, – созидая, создающий каждую вещь!
Нет Боһа иного, – только Он! Насколько же вы побуждаемы ко лжи!
- 63 Вот так побуждаются ко лжи те,
которые, отрекаясь, отказывались от *айатов*-знамений Аллаһа.
- 64 Аллаһ есть Тот, Который устроил для вас Землю местопребыванием,
а небо строением, и сформировал вас, и сделал прекраснейшими формы ваши,
и наделил вас приятными вещами. Таков ваш Аллаһ, – Господь ваш!
Ведь благодатен-благословен Аллаһ, – Господь миров!
- 65 Он – Живой, – нет Боһа иного, – только Он.
И призывайте Его, будучи искренне (посвящающими) Ему все исповедание.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		مَنْ	ман	тот кто
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа		يُتَوَفَّى	йутаваффа	является удовлетворяемым
	رَبِّ	рабби	Господа		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде
66	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров		وَلِتَبْلُغُوا	wa ли-таблюғу	и чтобы вы достигли
	قُلْ	қуль	скажи		أَجَلًا	ажалян	срока
	إِنِّي	ин-ни	воистину я		مُسَمًّى	мусаммаң	названного
	نُهِيتُ	нуһийту	был остановлен запретом		وَلَعَلَّكُمْ	wa ляғалля-кум	и ведь возможно вы
	أَنْ أَعْبُدَ	ан ағбуда	поклоняться-служить		تَعْقِلُونَ	тағқылўна	уразумеете
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которых	68	هُوَ	hywa	Он
	تَدْعُونَ	тадғўна	призываете		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	مِنْ دُونِ	мин дўни	от без		يُحْيِي	йухый	оживляет
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		وَيُمِيتُ	wa йумиту	и умертвляет
	لَمَّا	ляммā	когда		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	جَاءَنِي	жā'a-ни	пришли (ко) мне		قَضَى	қада	решил
	الْبَيِّنَاتِ	аль-баййинāту	ясные доказательства		أَمْرًا	амран	дело
	مِنْ	мин	от		فَإِنَّمَا	фа-инна-мā	то воистину
	رَبِّي	рабб-й	Господа моего		يَقُولُ	йақўлю	говорит
	وَأَمِرْتُ	wa умирту	и был повелен я		لَهُ	ля-һу	ему
	أَنْ أُسَلِّمَ	ан услима	предаться		كُنْ	кун	будь
	لِرَبِّ	ли-рабби	Господу		فَيَكُونُ	фа-йакўну	и оно есть
	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров	69	أَلَمْ	а лям	разве не
67	هُوَ	hywa	Он		أَلَمْ تَرَ	тара	обратил внимание
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		إِلَى	ила	на
	خَلَقَكُمْ	хāляқа-кум	созида я создал вас		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	مَنْ تَرَابٍ	мин турабин	из праха земного		يُجَادِلُونَ	йужāдилўна	препираются
	ثُمَّ	сумма	затем		فِي آيَاتٍ	фй айāти	об айатах-знамениях
	مِنْ نُّطْفَةٍ	мин нутфатин	из капли		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	ثُمَّ	сумма	затем		أَنَّى	аннā	что воистину
	مِنْ عِلْقَةٍ	мин ғāляқатин	из сгустка крови		يُضْرَفُونَ	йуcрафўна	являются отклоненными
	ثُمَّ	сумма	затем	70	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يُخْرِجُكُمْ	йухрижу-кум	выводит вас		كَذَّبُوا	кяззабў	сочли ложью
	طِفْلًا	тыфлян	грудным ребенком		بِالْكِتَابِ	би-ль-китāби	писание
	ثُمَّ	сумма	затем		وَبِمَا	wa би-мā	и с тем
	لِتَبْلُغُوا	ли-таблюғу	чтобы вы достигли зрелости		أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)
	أَشْدَّكُمْ	ашудда-кум	крепости вашей		بِهِ	би-һи	с чем
	ثُمَّ	сумма	затем		رُسُلَنَا	русуля-нā	посланников Наших
	لِتَكُونُوا	ли-такўнў	чтобы вы стали		فَسَوْفَ	фа-сауфа	и в будущем
	شُيُوخًا	шуйўхан	стариками		يَعْلَمُونَ	йағлямўна	узнают
	وَمِنْكُمْ	wa мин-кум	и из вас				

- Все прославление-хвала – (лишь) Аллаху, – Господу миров!
- 66 Скажи: «Воистину, когда пришли ко мне ясные доказательства от Господа моего, был остановлен запретом я поклоняться-служить тем, которых вы призываете помимо Аллаха, и был повелен я предаться-*аСЛиМа* Господу миров».
- 67 Он есть Тот, Который, созидая, создал вас из праха земного, затем – из капли, затем – из сгустка крови, затем выводит вас грудным ребенком, затем – чтобы вы достигли полной зрелости вашей, затем – чтобы вы стали стариками.
- И среди вас есть тот, кто является удовлетворяемым сполна²⁷⁵ раньше, а также для того, чтобы вы достигли срока названного²⁷⁶, – ведь, возможно, вы уразумеете.
- 68 Он есть Тот, Который оживляет и умертвляет.
- И когда решил Он какое-либо дело, то, воистину, Он говорит ему: «*Кун* (будь)!»²⁷⁷, и оно есть (бысть).
- 69 Разве ты не обратил внимание на тех, которые препираются относительно *айатов*-знамений Аллаха?!
- Как же являются отклоненными
- 70 те, которые сочли ложью Писание и то, с чем послали Мы посланников Наших!
- И в будущем узнают они, –

²⁷⁵ См. сноску к аяту 4: 97.

²⁷⁶ Здесь речь идет о тех, кто умирает раньше, и тех, кто доживает до старости.

²⁷⁷ Значение древнего слова *кун* (күн) сохранилось также на татарском языке, означающего повеление к немедленному проявлению, претворению, мгновенному возникновению.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
71	إِذْ	из	когда		وَبِمَا	wa би-mā	и за то что
	الْأَغْلَالِ	аль-ағләлю	оковы		كُنْتُمْ تَمْزَحُونَ	кунтум тамрахуна	веселились
	فِي أَغْنَاقِهِمْ	фй ағнақы-хим	на шеях их	76	ادْخُلُوا	удхулү	войдите
	وَالسَّلَاسِلِ	wa-с-саләсилью	и цепи		أَبْوَابَ	абwāba	(во) врата
	يُسْحَبُونَ	йусхабүна	тащатся		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенны
72	فِي الْحَمِيمِ	фй-ль-хамими	в обугливающем-горячем		خَالِدِينَ	хәлидйна	вечнопребывающими
	ثُمَّ	сумма	затем		فِيهَا	фй-hā	в ней
	فِي النَّارِ	фй-н-нәри	в огне		فَيَسْ	фа-би'sa	и бедственно
	يُسْجَرُونَ	йусжарүна	сжигаются		مَتَوًى	maṣwā	местожительство
73	ثُمَّ	сумма	затем		الْمُتَكَبِّرِينَ	аль-мутакаббирйна	проявляющих гордыню
	قِيلَ	қыйля	было сказано	77	فَاصْبِرْ	фа-исбир	и проявляй терпение
	لَهُمْ	ля-һум	им		إِنْ وَعَدَ	инна waғда	воистину обещание
	أَيْنَ	айна	где		اللَّهُ	алләһи	Аллаһа
	مَا	mā	то что		حَقًّا	хаққун	истинно
	كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ	кунтум тушрикүна	вы приобщали соучастником		فَأِمَّا	фа-иммā	и если
74	مِنْ دُونِ	мин дүни	от без		نُرِيَنَّكَ	нурийанна-кя	Мы покажем непременно тебе
	اللَّهُ	алләһи	Аллаһа		بَعْضَ	baғda	часть
	قَالُوا	қалү	сказали		الَّذِي	аль-лязй	того которое
	صَلُّوا	даллү	пропали они		نَعِدُهُمْ	нағыду-һум	Мы обещаем им
	عَنَّا	ған-nā	от нас		أَوْ	ay	или
	بَلْ	баль	напротив		نَتَوْفِّئُكَ	натаваффайнна-кя	удовлетворим сполна непременно тебя
	لَمْ تَكُنْ تَدْعُو	лям накун надғү	(мы) не призывали		فَالْيَنَّا	фа-илий-nā	и к Нам
	مِنْ قَبْلِ	мин қаблю	прежде		يُرْجَعُونَ	йуржағүна	являются возвращаемыми
	شَيْئًا	шай'ан	что-либо	78	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	كَذَلِكَ	кязәликия	вот так		أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)
	يُضِلُّ	йудыллю	дозволяет заблудиться- блуждать		رُسُلًا	русулян	посланников
	اللَّهُ	алләһу	Аллаһ		مَنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	от прежде тебя
	الْكَافِرِينَ	аль-кафирйна	неблагодарно отвергающим		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
75	ذَلِكَ	зәликум	то для вас		مَنْ	ман	тот кто
	بِمَا	би-mā	за то что		فَصَصْنَا	җасаcнā	рассказали (Мы)
	كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ	кунтум тафраһүна	радовались (вы)		عَلَيْكَ	ғалай-кя	тебе
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		وَمِنْهُمْ	wa мин-һум	и из них
	بَغْيِرٍ	би-ғайри	с отсутствием		مَنْ	ман	тот кто
	الْحَقِّ	аль-хаққы	истины		لَمْ نَقْصُصْ	лям нақсуc	не рассказали
					عَلَيْكَ	ғалай-кя	тебе

- 71 когда будут оковы на их шеях и цепи, – тащатся они
72 в (том самом) обугливающем-горячем, затем сжигаются в огне.
73 Затем будет сказано им: «Где то, что вы приобщали в качестве соучастника,
74 помимо Аллаһа?» Скажут они²⁷⁸: «Пропали они от нас.
Более того, раньше не призывали мы чего-либо».
Вот так позволяет заблудиться-блуждать Аллаһ неблагодарно отвергающим.
75 То вам за то, что радовались вы на Земле, не имея истинного права,
и за то, что веселились.
76 Войдите вратами геенны в качестве вечнопребывающих в ней.
И бедственно местожительство проявляющих гордыню.
77 И проявляй терпение! Воистину, обещание Аллаһа является истинным!
Поэтому, если Мы и непременно покажем тебе часть того,
которое Мы обещаем им, или же непременно удовлетворим сполна²⁷⁹ тебя, –
так ведь они являются возвращаемыми к Нам.
78 И, несомненно, уже послали Мы посланников до тебя, –
среди них есть те, (о которых) Мы рассказали тебе,
и среди них есть те, (о которых) не рассказали тебе.

²⁷⁸ Те, которые препирались об айатах-знамениях Аллаһа, которые сочли ложью Писание и то, с чем послали Мы посланников Наших.

²⁷⁹ См. сноску к аяту 4: 97.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَمَا كَانَ	wa mā kāna	и не бывает		فِي صُدُورِكُمْ	фй судүри-кум	в средогрудиях ваших
	لِرَسُولٍ	ли-расүлин	для посланника		وَعَلَيْهَا	wa ġalayī-hā	и на нем
	أَنْ يَأْتِي	ан йа'тийа	чтобы явился		وَعَلَى	wa ġalaḡ	и на
	بِآيَةٍ	би-āйатин	с айатом-знамением		الْقَالِكِ	аль-фульки	фульке
	إِلَّا	иллә	кроме как		تُحْمَلُونَ	тухмалүна	являетесь переносимыми
	بِإِنْ	би-изни	с соизволения	81	وَيُرِيكُمْ	wa йури-кум	и показывает вам
	اللّٰهِ	алләһи	Аллаһа		آيَاتِهِ	āyāti-hi	айаты-знамения Его
	فَإِذَا	фа-изā	и когда		فَآيٍ	фа-аййа	и какой
	جَاءَ	жā'a	пришло		آيَاتٍ	āyāti	айат-знамение
	أَمْرٍ	амру	повеление		اللّٰهِ	алләһи	Аллаһа
	اللّٰهِ	алләһи	Аллаһа		تَنْكِرُونَ	тункирүна	вы отрицаете
	قَضِيٍّ	қудыйа	было решено	82	أَقْلَمَ	а фа-лям	так разве не
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		يَسِيرُوا	йасирү	передвигались
	وَحَسِيرَ	wa ҳасира	и потеряли-потерпели убыток		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле
	هُنَالِكَ	һунāликя	там		فَيَنْظُرُوا	фа-йанзүрү	и (не) смотрели
	الْمُتَبَلِّلُونَ	аль-мубтылүна	болтающие ложь		كَيْفَ	кяйфа	каков
79	اللّٰهُ	алләһу	Аллаһ		كَانَ	kāna	был
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		عَاقِبَةُ	ġāqybatu	исход-наследование
	جَعَلَ	жағаля	устроил		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них
	الْأَنْعَامِ	аль-анġāма	скотину		كَانُوا	kānū	были
	لِتَرْكَبُوا	ли-таркябү	чтобы вы ездили		أَكْثَرَ	аксара	обильнее
	مِنْهَا	мин-hā	от него		مِنْهُمْ	мин-һум	от них
	وَمِنْهَا	wa мин-hā	и от него		وَأَشَدَّ	wa ашадда	и крепче
	تَأْكُلُونَ	та'кулүна	(вы) едите		قُوَّةً	қуwwатан	силой
80	وَلَكُمْ	wa ля-кум	и для вас		وَأَنَارًا	wa асāран	и отпечатками-следами
	فِيهَا	фй-hā	в нем		الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	مَنَافِعُ	манāфиғу	полезности		فَمَا	фа-mā	и не
	وَلِتَبْلُغُوا	wa ли-таблугү	и чтобы вы достигли		أَغْنَى	aġnaḡ	избавило
	عَلَيْهَا	ġalayī-hā	на нем		عَنْهُمْ	ġan-һум	от них
	حَاجَةً	хāжатан	потребность		مَّا كَانُوا	mā kānū	то что
					يَكْسِبُونَ	йаксибүна	приобретали

И не бывает так для посланника, чтобы он явился с *айатом*-знамением иначе,
кроме как с соизволения Аллаһа.

И когда придет повеление Аллаһа, то будет решено согласно истине,
и там потеряют-потерпят убыток болтающие ложь.

79 Аллаһ есть Тот, Который устроил для вас скотину,
чтобы вы ездили на нем, и от него вы едите,

80 и для вас в нем пользы, и чтобы вы достигли на нем (скотине) потребность,
(находящуюся) в средогрудиях ваших²⁸⁰,
и на нем (скотине), и на фелюге вы являетесь переносимыми.

81 И Он показывает вам *айаты*-знамения Свои.
Так какой же *айат*-знамение Аллаһа вы отрицаете?

82 И разве они не передвигались по Земле и не смотрели,
каков был исход-наследование тех, которые (были) до них?
Те были обильнее, чем они, и крепче силой и отпечатками-следами на Земле.
Но не избавило их то, что они приобретали.

²⁸⁰ Речь идет о том, чтобы добиться того, что желает сердце.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
83	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		بِمَا	би-мā	с тем что
	جَاءَتْهُمْ	жа'ат-хум	явились (к) ним		كُنَّا	куннā	были (мы)
	رُسُلُهُمْ	русулю-хум	посланники их		بِهِ	би-хи	с чем
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинāти	с ясными доказательствами		مُشْرِكِينَ	мушрикйна	приобщающими соучастника
	فَرِحُوا	фарихū	обрадовались	85	فَلَمْ	фа-лям	и не
	بِمَا	би-мā	с тем что		يَاكُ	йаку	была
	عِنْدَهُمْ	ғында-хум	у них		يَنْفَعُهُمْ	йанфағу-хум	принесла пользу им
	مِنَ الْعِلْمِ	мин аль-ғыльми	из знания		إِيمَانَهُمْ	иймāну-хум	вера их
	وَحَاقَ	wa хāḡa	и окружило		لَمَّا	ляммā	когда
	بِهِمْ	би-хим	их		رَأَوْا	ра'ау	увидели
	مَا كَانُوا	mā kānū	то что		بِأَسْنَا	ба'са-нā	мощь Нашу
	بِهِ	би-хи	с чем		سُنَّتِ	сунната	сунну
	يَسْتَهْزِئُونَ	йастаһзи'ўна	высмеивая пренебрегали		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
84	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		الَّتِي	аль-лятий	ту которая
	رَأَوْا	ра'ау	увидели		قَدْ	қад	уже
	بِأَسْنَا	ба'са-нā	мощь Нашу		خَلَّتْ	хāлят	миновала
	قَالُوا	қālū	сказали		فِي عِبَادِهِ	фй ғыбāди-хи	в служителях Его
	أَمَانًا	āманнā	верой сердца утвердились		وَحَسِيرَ	wa хāсира	и потеряли-потерпели убыток
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		هُنَالِكَ	һунāлика	там
	وَحَذَهُ	вахда-һу	единственностью Его		الْكَافِرُونَ	аль-кāфируна	неблагодарно отвергающие
	وَكَفَرْنَا	wa кяфарнā	и отвергли (мы)				

- 83 И когда явились к ним с ясными доказательствами их посланники,
то радовались они тому, что при них из знания.
Но окружило их то, чем, высмеивая, пренебрегали они.
- 84 И когда они увидели Нашу мощь, то сказали:
«Мы верой сердца утвердились об Аллаһе, (о) единственности Его,
и отвергли то, в чем были приобщающими соучастника».
- 85 Но не принесла пользу им вера их, когда они увидели Нашу мощь, —
обычай-образ действий Аллаһа²⁸¹, —
тот, который уже миновал среди служителей Его, —
и там потеряли-потерпели убыток неблагодарно отвергающие.

²⁸¹ Речь идет о сунне (обычае-образе действий) для людей, который установлен для них Аллахом.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤١ سورة حم مكية ٥٤	41. сұрату ха-мйм	41. сура «Ха-Мим»	6	قُلْ	куль	скажи
		маккиййа (54)	мекканская (54 аята)		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَنَا	ана	я
1	حم	ха-мйм	ха-мим		بَشِّرْ	башарун	человек
2	تَنْزِيلٌ	танзилюн	ниспослание		مِثْلَكُمْ	мислю-кум	подобие вас
	مِنَ الرَّحْمَنِ	мин ар-рахмāни	от Проявившего милость		يُوحَىٰ	йūхā	внушается
	الرَّحِيمِ	ар-рахйми	Милостивого		إِلَيَّ	иялай-йā	мне
3	كِتَابٌ	китабун	писание		أَنَّمَا	анна-мā	что воистину
	فُصِّلْتُ	фуссйлят	были подробно изложены		إِلَهُكُمْ	илāһу-кум	иялāһ ваш
	آيَاتِهِ	āyātū-hy	āyātū-знамения его		إِلَهُ	илāһун	иялāһ
	قُرْآنًا	кур'āнан	кур'аном		وَاحِدٌ	wāхидун	единый-единственный
	عَرَبِيًّا	ғарабиййан	арабским		فَاسْتَقِيمُوا	фа-истақыймū	и будьте прямыми-честными- держитесь прямо
	لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей		إِلَيْهِ	иялай-һи	к Нему
4	يَعْلَمُونَ	йағлямūна	понимают		وَاسْتَغْفِرُوا	wa истағфирū-hy	и усердно просите извинения Его
	بَشِيرًا	башйран	благовестником				
	وَنَذِيرًا	wa назйран	и предостерегателем		وَوَيْلٌ	wa вайлюн	и горе
	فَأَعْرَضَ	фа-ағрада	и отстранилось		لِلْمُشْرِكِينَ	ли-ль-мушрикйна	для приобщающих соучастника
	أَكْثَرُهُمْ	аксару-һум	большинство их				
	فَهُمْ	фа-һум	и они	7	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
5	لَا يَسْمَعُونَ	лā йасмағūна	не осознают услышанное		لَا يُؤْتُونَ	лā йу'tūна	не дают
	وَقَالُوا	wa қālū	и сказали		الزُّكَاةَ	аз-закāта	очистительное
	قُلُوبُنَا	қулұбу-нā	сердца наши		وَهُمْ	wa һум	и они
	فِي أَكْثَرِ	фй акиннатин	в покровых		بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся
	مِمَّا	миммā	от того		هُمْ	һум	они
	تَدْعُونَا	тадғū-нā	призываешь нас		كَافِرُونَ	кағфирūна	неблагодарно отвергающие
	إِلَيْهِ	иялай-һи	к чему	8	إِنَّ الَّذِينَ	инна аль-лязйна	воистину те которые
	وَفِي آثَانَا	wa фй āzāни-нā	и в ушах наших		أَمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	وَقُرْ	waқрун	глухота		وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили
	وَمِنْ بَيْنِنَا	wa мин байни-нā	и из между нами		الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихāти	праведные деяния
	وَبَيْنِكَ	wa байни-кя	и между тобой		لَهُمْ	ля-һум	для них
	جِجَابٌ	хижабун	завеса		أَجْرٌ	ажрун	вознаграждение
	فَاعْمَلْ	фа-иғмаль	так действуй		غَيْرٌ	ғайру	не
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		مُفْنُونَ	мамнūнин	уменьшаемое
	عَامِلُونَ	ғāмилūна	действующие				

41. Сура «Ха-Мим» (сӯрату ха-мӣм)²⁸²

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Ха-Мим
2 (есть) ниспослание от Проявившего милость, Милостивого,
3 (есть) писание²⁸³, айаты-знамения которого были подробно изложены
4 в виде чтения-кур’ана арабского, – для людей, (которые) понимают, –
благовестником и предостерегателем.
Но отстранилось большинство их, ведь они не осознают услышанное.
5 И сказали они: «Сердца наши в покровах от того,
к чему ты призывашь нас, и в ушах наших – глухота,
а между нами и между тобой – завеса.
Поэтому действуй, – воистину, (и) мы являемся действующими».
6 Скажи: «Воистину же, я – человек, подобный вам.
Внушается мне, что, воистину, Боһ ваш есть Боһ Единый-Единственный.
Поэтому будьте прямыми-честными-держитесь прямо по отношению к Нему
и усердно просите извинения Его».
И горе для приобщающих соучастника!
7 Которые не дают очистительное-закят
и они являются неблагодарно отвергающими
(ту самую) отодвинутую-окончательную (жизнь).
8 Воистину, те, которые уверовали сердцем
и совершили праведные деяния – им вознаграждение не уменьшаемое.

²⁸² Названия 6-й и 24-й букв арабского алфавита соответственно. Сура также имеет название «Были подробно разъяснены» (Фуссылят).

²⁸³ См. сноску к аяту 26: 2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	قُلْ	қуль	скажи		اٰتَيْنَا	и'тийā	явитесь оба
	اِنَّكُمْ	а инна-кум	неужели воистину вы		طَوْعًا	тауған	вольно
	لَتَكْفُرُوْنَ	ля-такфурӯна	несомненно неблагодарно отвергаете		اَوْ	ау	или
	بِالَّذِي	би-ль-лязй	Того Который		كُرْهًا	кярһан	невольно
	خَلَقَ	хәляқә	созидая создал		قَالَتَا	қәләятә	сказали оба
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		اٰتَيْنَا	атайнā	явились (мы)
	فِي يَوْمَيْنِ	фй йаумаини	в двух днях	12	طَائِعِينَ	тā'игыйна	повинующимися
	وَتَجْعَلُوْنَ	wa тажғалӯна	и устраиваете		فَقَضَاهُنَّ	фа-қадā-hунна	и исполнил их
	لَهُ	ля-hy	Ему		سَبْعَ	сабғә	семью
	اِنْدَادًا	андāдан	равных		سَمَواتٍ	самāwāтин	небесами
	ذٰلِكَ	зāлиқя	то		فِي يَوْمَيْنِ	фй йаумаини	в два дня
	رَبُّ	раббу	Господь		وَاَوْحٰى	wa ауһә	и внушил
	الْعَالَمِيْنَ	аль-ғәләймйна	миров		فِي كُلِّ	фй кулли	в каждом
10	وَجَعَلَ	wa жағәлә	и устроил		سَمَاءٍ	самā'ин	небе
	فِيهَا	фй-hā	в ней		اَمْرًا هَآ	амра-hā	дело его
	رَواسِي	rawāсийа	заякоренные		وَزَيَّنَّا	wa заййаннā	и украсили (Мы)
	مِنْ فَوْقِهَا	мин фауқы-һā	от верха ее		السَّمَاءِ	ас-самā'a	небо
	وَنَزَّلَكَ	wa бәрақя	и поселил благодать		الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближнее
	فِيهَا	фй-hā	в ней		بِمَصَابِيحٍ	би-масабиха	светильниками
	وَقَدَرَ	wa қаддара	и предопределив соразмерил		وَحِفْظًا	wa хифзән	и сохранность
	فِيهَا	фй-hā	в ней		ذٰلِكَ	зāлиқя	то
	اَقْوَاتِهَا	ақwāта-hā	корма ее		تَقْدِيرٍ	тақдйру	предопределение
	فِي اَرْبَعَةٍ	фй арбағати	в четырех		الْعَزِيْزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного
	اَيَّامٍ	аййāмин	днях		الْعَلِيْمِ	аль-ғәлйми	Всезнающего
	سَوَاءٍ	саwā'ан	равнодоступно	13	فَاِنْ	фа-ин	и если
	لِلسَّائِلِيْنَ	ли-с-сā'илйна	для испрашивающих		اَعْرَضُوا	ағрадӯ	отстранятся
11	ثُمَّ	сумма	затем		فَقُلْ	фа-қуль	то скажи
	اسْتَوَىٰ	истawә	обратился		اَنْذَرْتُكُمْ	анзарту-кум	предостерег я вас
	إِلَى السَّمَاءِ	илә ас-самā'и	к небу		صَاعِقَةً	сāғықатан	ошеломлением
	وَهِيَ	wa һийа	и оно		مِثْلَ	масәлә	подобным
	دُخَانٍ	духāнун	дым		صَاعِقَةٍ	сāғықати	ошеломлению
	فَقَالَ	фа-қәлә	и сказал		عَادٍ	ғāдин	адитов
	لَهَا	ля-hā	ему (небу)		وَ	wa	и
	وَالْأَرْضِ	wa ли-ль-арды	и земле		ثُمَّودَ	самӯда	самудитов

- 9 Скажи: «Неужели, воистину, вы, несомненно, неблагодарно отвергаете Того, Который, созидая, создал Землю за два дня, и устраиваете Ему равных? То – Господь миров!
- 10 И устроил Он в ней (на Земле) заякоренные²⁸⁴ по верху ее (Земли) и поселил благодать в ней (на Земле), и за четыре дня, предопределив, соразмерил в ней (на Земле) корма ее (Земли)²⁸⁵, – равнодоступные для испрашивающих.
- 11 Затем Он обратился к небу²⁸⁶, – а оно есть дым, – и сказал ему (небу) и Земле: «Явитесь оба, вольно или невольно». Сказали они оба: «Явились мы добровольно».
- 12 И исполнил Он их (небеса) в виде семи небес за два дня. И в каждом небе внушил Он дело его (неба), – и украсили Мы ближнее небо светильниками, – и (внушил) сохранность. То – предопределение Невообразимо Могущественного, Всезнающего.
- 13 И если отстранятся они, то скажи: «Предостерег я вас ошеломлением, подобным ошеломлению адитов и самудитов».

²⁸⁴ См. сноску к аяту 21: 31.

²⁸⁵ Речь идет о средствах питания для всех обитателей Земли.

²⁸⁶ Т.е. занялся небом.

- 14 Когда пришли к ним (адитам и самудитам) посланники спереди и сзади них, (говоря): «Не поклоняйтесь-не служите никому, кроме Аллаһа», то сказали они: «Если бы пожелал Господь наш, то, несомненно, низвел бы ангелов.
И, воистину, мы являемся неблагодарно отвергающими то, с чем вы были посланы».
- 15 А что касается адитов, то, наперекор Истине, они проявили гордыню на Земле, и сказали: «Так кто крепче силой, чем мы?»
Неужели не видели они, что, воистину, Аллаһ, – Тот, Который, созидая, создал их, – крепче силой, чем они?!
Ведь они, отрекаясь, отказывались от *айатов*-знамений Наших.
- 16 И в дни злополучные Мы послали на них ветер как шуршание, чтобы заставить вкусить их страдание позора-бесчестья в ближней жизни.
И, несомненно, страдание (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни) является самым постыдным-позорным, и они не будут вспомоществлены.
- 17 А что касается самудитов, то, направив, повели Мы их.
Но возлюбили они слепоту вместо Ведения-Руководства.
И за то, что они приобретали, схватило их ошеломление (того самого) унижительного страдания.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا	wa najжайnā аль-лязйна āmanū	и спасли (Мы) тех которые уверовали сердцем		مَرَّةً وَالْبَيْه تُرْجَعُونَ	марратин wa илай-хи туржағуна	раза и к Нему являетесь возвращаемыми
	وَكَانُوا يَتَّقُونَ	wa kānū йаттақуна	и остерегались отторжения	22	وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ	wa mā кунтум тастатируна	и не дано прятаться вам
19	وَيَوْمَ يُحْشَرُ	wa йаума йухшару	и днем будут собраны-соединены вместе		أَنْ يَشْهَدَ	ан йашһада	чтобы не свидетельствовали
	أَعْدَاءُ	aḡdā'u	недрузи		عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	против вас
	اللَّهِ	алләһи	Аллаһа		سَمْعَكُمْ	самғу-кум	слух ваш
	إِلَى النَّارِ	илә ан-нәри	к огню		وَلَا	wa lā	и ни
	فَهُمْ	фа-һум	и они		أَبْصَارُكُمْ	абсәру-кум	зрение ваше
	يُوزَعُونَ	йүзағуна	побуждаются- подталкиваются		وَلَا جُلُودَكُمْ	wa lā жүлүду-кум	и ни кожи ваши
20	حَتَّى إِذَا مَا جَاؤُوهَا	хатта изā mā жа'ū-hā	до когда же пришли к нему		وَلَكِنْ ظَنَنْتُمْ	wa лякин жанантум	но однако полагали вы
	شَهِدَ	шаһида	свидетельствуют		أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ	анна алләһа лә йағляму	что воистину <i>Аллаһ</i> не знает
	عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	против них		كَثِيرًا	кясйран	многое
	سَمِعْتُمْ	самғу-һум	слух их		مِمَّا تَعْمَلُونَ	миммā тағмалүна	из того что вы совершаете
	وَأَبْصَارُهُمْ	wa абсәру-һум	и взоры их	23	وَذَلِكُمْ	wa зәликум	и то
	وَجُلُودُهُمْ	wa жүлүду-һум	и кожи их		ظَنَنْتُمْ	жанну-кум	предположение ваше
	بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ	би-мā kānū йағмалүна	с тем что совершали		الَّذِي ظَنَنْتُمْ	аль-лязй жанантум	тот который предположили вы
21	وَقَالُوا لِجُلُودِهِمْ	wa қәлү ли-жүлүди-һим	и сказали кожам своим		ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ	жанантум би-рабби-кум	предположили вы о Господе вашем
	لِمِ شَهِدْتُمْ	ли-ма шаһидтум	для чего засвидетельствовали вы		أَرَادَكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ	ардә-кум фа-асбахтум	сразило вас и стали вы
	عَلَيْنَا	ғалай-нā	против нас		مِنَ الْخَاسِرِينَ	мин аль-хәсирйна	из теряющих терпя убыток
	قَالُوا	қәлү	сказали	24	فَإِنْ يَصْبِرُوا	фа-ин йасбирү	и если проявят терпение
	انطقتنا	антақа-нā	заставил говорить нас		فَالنَّارُ	фа-н-нāру	то огонь
	اللَّهُ	алләһу	Аллаһ		مَتَوًى	масwa	местожительство
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		لَهُمْ	ля-һум	для них
	انطق	антақа	заставил говорить		وَأِنْ	wa ин	и если
	كُلَّ	кулля	всякую		يَسْتَعِينُوا	йастағтибү	попросят благосклонности
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		فَمَا	фа-мā	то не есть
	وَهُوَ	wa һуwa	ведь Он		هُمْ	һум	они
	خَلَقَكُمْ	хәляқа-кум	созида создал вас		مِنَ الْمُعْتَبِينَ	мин аль-муғтабина	из облагодисклоненных
	أَوَّلَ	awwаля	первостью				

- 18 И спасли Мы тех, которые уверовали сердцем и остерегались отторжения.
- 19 И в день, когда недруги Аллаһа²⁸⁷ будут соединены вместе-собраны к огню, то они будут побуждаться-подталкиваться (к нему).
- 20 Когда же придут они к нему (огню), (то) будут свидетельствовать против них их слух, их взоры и их кожи, согласно тому, что они совершали.
- 21 И скажут они козам своим: «Почему засвидетельствовали вы против нас?» Скажут (кожи): «Заставил говорить нас Аллаһ, – Тот, Который заставляет говорить всякую вещь. Ведь Он, созидая, создал вас первоначально, и к Нему вы являетесь возвращаемыми».
- 22 И не дано спрятаться вам, чтобы не могли свидетельствовать против вас слух ваш, зрение ваше и кожи ваши. Но, однако, полагали вы, что, воистину, Аллаһ не знает многое из того, что вы совершаете.
- 23 Ведь то является предположением вашим, – то, что предположили вы о Господе вашем, – оно (предположение) сразило вас, и стали вы из теряющих-терпящих убытков.
- 24 Даже если они проявят терпение, огонь будет местожительством для них. Даже если они попросят благосклонности, не будут они из облагосклоненных.

²⁸⁷ Слово *aīdā'y* (враги, неприятели, недруги) образовано от глагола *īad/а* со значениями: 1) бежать; 2) преступать, переходить (меру); 3) покидать, оставлять, отказываться; 4) действовать враждебно; 5) заражать. Поэтому выражение *aīdā'y* *Allāhi* нельзя переводить как «враги Аллаһа», поскольку глубинный смысл данного выражения означает «те, кто решил отказаться от Аллаһа», «те, которые преступили некий предел».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
25	وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاءَ فَزَيَّنُوا لَهُمْ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَوَأْخَافَهُمُ	wa қаййаднā ля-һум қуранā'a фа-заййанū ля-һум мā байна айди-һим wa mā хальфа-һум wa хаққа ѓаляй-һим аль-қаулю фй умамин қад халят мин қабли-һим мин аль-жинни wa-ль-инси инна-һум канū хāсирин	и приставили (Мы) для них товарищей и приукрасили (они) для них то что между рук их и то что позади них и стало истинным-свершилось над ними высказывание об общинах уже миновали от прежде них из рода <i>джиннского</i> и рода человеческого воистину они оказались теряющие терпя убыток		شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَشْرَأَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخَالِدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ	шадїдан wa ля-нажзийанна-һум асwa'a аль-лязй кāнū йаѓмалūна зāликя жазā'u аѓдā'и аллāһи ан-нāру ля-һум фй-һā дāру аль-хūльди жазā'ан би-мā кāнū би-āйāти-нā йажхадūна wa қāля аль-лязйна кяфарū рабба-нā ари-нā аль-лязайни адаллā-нā мин аль-жинни wa-ль-инси нажѓаль-һумā тахта ақдāми-нā ли-йакūнā мин аль-асфалина	суровое и несомненно воздадим непременно им самым дурным того которое совершали то воздаяние недругов <i>Аллаһа</i> огонь для них в нем обитель вечности воздаянием за то что были с <i>айатами</i> -знамениями Нашими отказывались отрекаясь и сказали те которые неблагодарно отвергли Господь наш покажи нам те два которые побудили заблудиться-блуждать нас из рода <i>джиннского</i> и рода человеческого устроим (мы) их обоих под ногами нашими чтобы были оба из нижайших
	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ	wa қāля аль-лязйна кяфарū лā тасмаѓū ли-һāзā аль-қур'āни wa ильѓау фй-һи ляѓалля-кум таѓлибуна	и сказали те которые неблагодарно отвергли не прислушивайтесь к этому <i>Қур'ану</i> и празднословьте о нем возможно вы побеждаете	28	كَانُوا يَكْمُلُونَ ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخَالِدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ	кāнū йаѓмалūна зāликя жазā'u аѓдā'и аллāһи ан-нāру ля-һум фй-һā дāру аль-хūльди жазā'ан би-мā кāнū би-āйāти-нā йажхадūна wa қāля аль-лязйна кяфарū рабба-нā ари-нā аль-лязайни адаллā-нā мин аль-жинни wa-ль-инси нажѓаль-һумā тахта ақдāми-нā ли-йакūнā мин аль-асфалина	совершали то воздаяние недругов <i>Аллаһа</i> огонь для них в нем обитель вечности воздаянием за то что были с <i>айатами</i> -знамениями Нашими отказывались отрекаясь и сказали те которые неблагодарно отвергли Господь наш покажи нам те два которые побудили заблудиться-блуждать нас из рода <i>джиннского</i> и рода человеческого устроим (мы) их обоих под ногами нашими чтобы были оба из нижайших
	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ	wa қāля аль-лязйна кяфарū лā тасмаѓū ли-һāзā аль-қур'āни wa ильѓау фй-һи ляѓалля-кум таѓлибуна	и сказали те которые неблагодарно отвергли не прислушивайтесь к этому <i>Қур'ану</i> и празднословьте о нем возможно вы побеждаете	29	كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ	кāнū йаѓмалūна зāликя жазā'u аѓдā'и аллāһи ан-нāру ля-һум фй-һā дāру аль-хūльди жазā'ан би-мā кāнū би-āйāти-нā йажхадūна wa қāля аль-лязйна кяфарū рабба-нā ари-нā аль-лязайни адаллā-нā мин аль-жинни wa-ль-инси нажѓаль-һумā тахта ақдāми-нā ли-йакūнā мин аль-асфалина	отказывались отрекаясь и сказали те которые неблагодарно отвергли Господь наш покажи нам те два которые побудили заблудиться-блуждать нас из рода <i>джиннского</i> и рода человеческого устроим (мы) их обоих под ногами нашими чтобы были оба из нижайших
26	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَٰذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ	wa қāля аль-лязйна кяфарū лā тасмаѓū ли-һāзā аль-қур'āни wa ильѓау фй-һи ляѓалля-кум таѓлибуна	и сказали те которые неблагодарно отвергли не прислушивайтесь к этому <i>Қур'ану</i> и празднословьте о нем возможно вы побеждаете		كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ	кāнū йаѓмалūна зāликя жазā'u аѓдā'и аллāһи ан-нāру ля-һум фй-һā дāру аль-хūльди жазā'ан би-мā кāнū би-āйāти-нā йажхадūна wa қāля аль-лязйна кяфарū рабба-нā ари-нā аль-лязайни адаллā-нā мин аль-жинни wa-ль-инси нажѓаль-һумā тахта ақдāми-нā ли-йакūнā мин аль-асфалина	отказывались отрекаясь и сказали те которые неблагодарно отвергли Господь наш покажи нам те два которые побудили заблудиться-блуждать нас из рода <i>джиннского</i> и рода человеческого устроим (мы) их обоих под ногами нашими чтобы были оба из нижайших
27	وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ	wa қāля аль-лязйна кяфарū лā тасмаѓū ли-һāзā аль-қур'āни wa ильѓау фй-һи ляѓалля-кум таѓлибуна	и сказали те которые неблагодарно отвергли не прислушивайтесь к этому <i>Қур'ану</i> и празднословьте о нем возможно вы побеждаете		كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ	кāнū йаѓмалūна зāликя жазā'u аѓдā'и аллāһи ан-нāру ля-һум фй-һā дāру аль-хūльди жазā'ан би-мā кāнū би-āйāти-нā йажхадūна wa қāля аль-лязйна кяфарū рабба-нā ари-нā аль-лязайни адаллā-нā мин аль-жинни wa-ль-инси нажѓаль-һумā тахта ақдāми-нā ли-йакūнā мин аль-асфалина	отказывались отрекаясь и сказали те которые неблагодарно отвергли Господь наш покажи нам те два которые побудили заблудиться-блуждать нас из рода <i>джиннского</i> и рода человеческого устроим (мы) их обоих под ногами нашими чтобы были оба из нижайших

- 25 И приставили Мы им товарищей,
которые приукрасили для них то, что спереди них и сзади них.
И стало истинным-свершилось над ними (то самое) высказывание об общинах,
(которые) уже миновали до них, – из рода джиннов и рода людей.
Воистину, они оказались теряющими-терпящими убыток.
- 26 И сказали те, которые неблагодарно отвергли:
«Не прислушивайтесь к этому Корану и празднословьте о нем, –
возможно, вы победите».
- 27 И тех, которые неблагодарно отвергли, Мы,
несомненно, непременно заставим вкусить страдание суровое.
И, несомненно, непременно воздадим Мы им самым дурным (из) того,
что они совершали.
- 28 То – воздаяние недругам Аллаһа, – (тот самый) огонь, –
для них в нем (та самая) обитель вечности в качестве воздаяния за то,
что они, отрекаясь, отказывались от *айатов*-знамений Наших.
- 29 И сказали те, которые неблагодарно отвергли: «Господь наш!
Покажи нам те (два вида), которые побудили нас заблудиться-блуждать, –
из рода джиннов и рода людей.
Устроим мы их (и тех, и других) под ногами нашими,
чтобы были они (и те, и другие) из нижайших».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
30	إِنَّ الَّذِينَ	инна аль-лязйна	воистину те которые		صَالِحًا	сāлихан	праведно
	قَالُوا	qālū	сказали		وَقَالَ	wa qāля	и сказал
	رَبَّنَا	раббу-нā	Господь наш		إِنِّي	инна-нй	воистину я
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		مِنَ الْمُسْلِمِينَ	мин аль-муслимйна	из предающихся (из мусульман)
	ثُمَّ	сумма	затем	34	وَلَا تَسْتَوِي	wa lā тастawй	и не равняются
	اسْتَقَامُوا	истақāmū	были прямыми-честными-держались прямо		الْحَسَنَةَ	аль-хасанату	хорошее-уместное
	تَنْزِيلُ	танназалю	нисходят		وَلَا	wa lā	и ни
	عَلَيْهِمْ	ғалāй-һим	на них		السَّيِّئَةِ	ас-саййи'ату	скверное
	الْمَلَائِكَةِ	аль-малā'икяту	ангелы		ادْفَعْ	идфағ	отбивай
	أَلَّا	аллā	чтобы не		بِالَّتِي	би-ль-лятй	посредством того которое оно
	تَخَافُوا	тахāфū	боялись (вы)		هِيَ	һийа	оно
	وَلَا تَخْزَنُوا	wa lā тахзанū	и не огорчались		أَحْسَنُ	ахсану	прекраснее
	وَأَبْشِرُوا	wa абширū	и радовались		فَإِذَا	фа-изā	и тогда
	بِالْجَنَّةِ	би-ль-жаннати	посредством райского сада		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	الَّتِي	аль-лятй	тому который		بَيْنَكَ	байна-кя	между тобой
	كُنْتُمْ تُوعَدُونَ	кунтум тўғадūна	были (вы) (которым) обещаны		وَبَيْنَهُ	wa байна-һу	и между ним
31	نَحْنُ	нахну	Мы		عَدَاوَةٌ	ғадāwatун	вражда
	أُولَئِكَ	аулийā'у-кум	опекуны-близкие ваши		كَأَنَّهُ	кя-анна-һу	словно воистину он
	فِي الْحَيَاةِ	фй-ль-хайāти	в жизни		وَلِيٍّ	валиййун	близкий друг
	الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближней		خَمِيمٍ	хамймун	горячий
	وَفِي الْآخِرَةِ	wa фй-ль-āхырати	и в откладывающейся	35	وَمَا يُلْقَاهَا	wa mā йуляққā-һā	и не наделяются этим
	وَلَكُمْ	wa ля-кум	и для вас		إِلَّا	иллā	кроме как
	فِيهَا	фй-һā	в ней		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مَا	mā	то что		صَبَرُوا	сабарū	проявили терпение
	تَشْتَهِي	таштаһй	страстно желают		وَمَا يُلْقَاهَا	wa mā йуляққā-һā	и не наделяется этим
	أَنْفُسَكُمْ	анфусу-кум	души ваши		إِلَّا	иллā	кроме как
	وَلَكُمْ	wa ля-кум	и для вас		ذُو	зў	обладатель
	فِيهَا	фй-һā	в ней		حَظٍّ	хаззын	доли
	مَا	mā	то что		عَظِيمٍ	ғазыймин	великой
	تَدْعُونَ	таддағūна	вы требуете	36	وَأَمَّا	wa иммā	а если же
32	نَزَّلَا	нузулян	угощением низведенным		يَنْزِعُكَ	йанзағанна-кя	наушает тебя непременно
	مِنْ غُفُورٍ	мин ғафўрин	от всепрощающего		مِنْ	мин	от
	رَحِيمٍ	рахймин	милостивого		الشَّيْطَانِ	аш-шайтāни	шайтана
33	وَمَنْ	wa ман	а кто		نَزَّعَ	назгун	наушение
	أَحْسَنُ	ахсану	прекраснее		فَاسْتَعِذْ	фа-истағыз	то добивайся защиты
	قَوْلًا	қаулян	высказыванием		بِاللَّهِ	би-ллāһи	посредством Аллаһа
	مِمَّنْ	мимман	чем тот кто		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	دَعَا	дағā	призвал		هُوَ	һуwa	Он
	إِلَى اللَّهِ	илā аллāһи	Аллаһа		السَّمِيعِ	ас-самйғу	Всеслышащий
	وَعَمِلَ	wa ғамия	и поступил		الْعَلِيمِ	аль-ғалйму	Всезнающий

- 30 Воистину, на тех, которые сказали:
«Господь наш есть Аллах (Тот Самый Единственный Боһ)!»,
(и) затем были прямыми-честными-держались прямо,
нисходят ангелы, чтобы вы не боялись и не огорчались,
и радовались райскому саду, – тому, которым были вы обещаны.
- 31 Мы – опекуны-близкие ваши в ближней жизни
и в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни).
И для вас в ней (в отодвинутой-окончательной (жизни)) –
то, что страстно желают души ваши, и для вас в ней – то, что вы требуете
- 32 в качестве угощения низведенного от милостивого (обладателя) всепрощения²⁸⁸.
- 33 А кто прекраснее высказыванием, чем тот,
кто призывал Аллаһа и поступал праведно,
и сказал: «Воистину, я из предающихся-муСульМан».
- 34 И не являются равными хорошее-уместное и скверное.
Отбивай посредством того, что прекраснее.
И тогда тот, с кем у тебя вражда, словно, воистину, он – горячий близкий друг.
- 35 Но не наделяются этим никто, кроме тех, которые проявили терпение,
и не наделяется этим никто, кроме обладателя доли великой.
- 36 А если же непременно наущает тебя наущение от дьявола-шайтана,
то добивайся защиты посредством Аллаһа. Воистину, Он, –
Он есть (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всезнающий.

²⁸⁸ Подразумевается Аллах.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	وَمِنْ آيَاتِهِ الَّيْلُ	wa мин айāti-хи аль-ляйлю	и из айатов-знамений Его невидимость-темнота		لَمْخِيبِ الْمَوْتَى	ля-мухый аль-маутā	несомненно Оживляющий мертвых
	وَالنَّهَارُ	wa-н-наhāру	и струящийся (свет)		إِنَّهُ	инна-hу	воистину Он
	وَالشَّمْسُ	wa-ш-шамсу	и солнце		عَلَى	ġala	на
	وَالْقَمَرُ	wa-ль-ġамару	и луна		كُلٌّ	кулли	всякую
	لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ	lā тасġудū ли-ш-шамси	не совершайте саджда солнцу		شَيْءٍ قَدِيرٍ	шай'ин ġадйрун	вещь неоценимо способен
	وَلَا	wa lā	и	40	إِنَّ الدِّينَ يُلْجِدُونَ	инна аль-лязйна йульхидūна	воистину те которые не верят
	لِلْقَمَرِ	ли-ль-ġамари	луне		فِي آيَاتِنَا	фй айāti-nā	в айаты-знамения Наши
	وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ	wa усġудū ли-ллāһи	и совершайте саджда Аллаһу		لَا يَخْفَوْنَ	lā йахфауна	не скрываюся
	الَّذِي	аль-лязй	Тому Который		عَلَيْنَا	ġаляй-nā	при Нас
	خَلَقَهُنَّ	хāляġа-һунна	созида создал их		أَفَمَنْ	а фа-ман	(тот) ли кто
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		يُلْقَى	йульġа	сбрасывается
	آيَاهُ	иййā-hу	лишь Ему		فِي النَّارِ	фй-н-нāри	в огонь
	تَعْبُدُونَ	таġбудūна	поклоняетесь-служите		خَيْرٌ	хāйрун	лучше
38	فَإِنْ	фа-ин	и если		أَمْ	ам	или
	اسْتَكْبَرُوا	истакбарū	проявили гордыню		مَنْ	ман	тот кто
	فَالَّذِينَ	фа-ль-лязйна	то те которые		يَأْتِي	йа'тй	приходит
	عِنْدَ	ġында	при		أَمِنًا	āминан	пребывающим в безопасности- спокойствии
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господе твоём		يَوْمَ	йаума	день
	يُسَبِّحُونَ	йусабихūна	пребывают восхваляя		الْقِيَامَةِ	аль-ġыйāмати	предстояния
	لَهُ	ля-hу	для Него		اعْمَلُوا	игмалū	совершайте
	بِاللَّيْلِ	би-ль-ляйли	с невидимостью-темнотой		مَا	mā	что
	وَالنَّهَارِ	wa-н-наhāри	и струящимся (светом)		مَاتُمْ	ши'тум	желаете
	وَهُمْ	wa һум	и они		إِنَّهُ	инна-hу	воистину Он
	لَا يَسْأَمُونَ	lā йас'амūна	не устают		بِمَا	би-mā	о том что
39	وَمِنْ آيَاتِهِ	wa мин айāti-хи	и из айатов-знамений Его		تَعْمَلُونَ	таġмалūна	совершаете
	أَنَّكَ	анна-кя	что воистину ты		نَصِيرٍ	баcыйрун	всевидающий-всеосознающий
	تَرَى	тара	видишь	41	إِنْ	инна	воистину
	الْأَرْضِ	аль-арḍа	землю		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	خَاشِعَةً	хāшиġатан	смиряющейся		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	فَإِذَا	фа-изā	и когда		بِالذِّكْرِ	би-з-зикри	напоминание
	أَنْزَلْنَا	анзальnā	низвели (Мы)		لَمَّا	ляммā	когда
	عَلَيْهَا	ġаляй-hā	на нее		جَاءَهُمْ	ġā'a-һум	пришло им
	الْمَاءِ	аль-mā'a	воду		وَ	wa	и
	اهْتَزَّتْ	иһтаззат	пришла в движение		إِنَّهُ	инна-hу	воистину оно (напоминание)
	وَرَبَّتْ	wa рабат	и разбухла		لِكِتَابٍ	ля-китāбун	несомненно писание
	إِنَّ الَّذِي	инна аль-лязй	воистину Тот Который		عَزِيزٍ	ġазйзун	могущественное
	أَحْيَاها	ахйā-hā	оживил ее				

- 37 И из *айатов*-знамений Его:
невидимость-темнота (ночь) и струящийся свет (день), и солнце, и луна.
Не совершайте *саджда* (простираение ниц) солнцу и луне,
а совершайте *саджда* (простираение ниц) Аллаху, –
Тому, Который, созидая, создал их, –
если вы лишь только Ему поклоняетесь-служите.
- 38 А если они проявили гордыню, то те, которые при Господе твоём,
пребывают восхваляя Его во время невидимости-темноты (ночью)
и струящегося света (днем), и они не устают.
- 39 И из *айатов*-знамений Его:
что, воистину, ты видишь Землю смиренной-покорной, –
а когда низвели Мы на нее воду, то она пришла в движение и разбухла.
Воистину, Тот, Который оживил ее,
несомненно, есть (Тот Самый) Оживитель мертвых.
Воистину, Он неоценимо способен на все.
- 40 Воистину, те, которые не верят в *айаты*-знамения Наши,
не смогут скрыться от Нас.
Тот ли, кто сбрасывается в огонь, лучше, или же тот,
кто в (тот самый) день предстояния
приходит пребывающим в безопасности-спокойствии?
Совершайте, что желаете, –
воистину, Он – всевидящ-всеосознающ то, что вы совершаете.
- 41 Воистину, (такие есть) те, которые неблагодарно отвергли Напоминание,
когда оно (Напоминание) пришло к ним.
Ведь, воистину, оно (Напоминание), несомненно, могущественное писание.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
42	لَا يَأْتِيهِ	лā йа'тй-хи	не приходит ему		قُلْ	куль	скажи
	الْبَاطِلِ	аль-бāтылю	ложное-прекращающееся		هُوَ	hywa	оно
	مِنْ بَيْنِ	мин байни	из между		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	يَدَيْهِ	йадай-хи	двух рук его		آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	وَلَا	wa lā	и не		هُدًى	худан	ведение-руководство
	مِنْ خَلْفِهِ	мин хальфи-хи	из позади его		وَشِفَاءَ	wa шифā'ун	и исцеление
	تَنْزِيلِ	танзилюн	ниспослание		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
	مَنْ حَكِيمٍ	мин хакймин	от мудрого		لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минуна	не веруют сердцем
	حَمِيدٍ	хамйдин	прославляемого-восхваляемого		فِي آذَانِهِمْ	фй āзāни-хим	в ушах их
43	مَا يُقَالُ	mā йуқāлю	не говорится		وَقُرْ	waқрун	глухота
	لَكَ	ля-кя	для тебя		وَهُوَ	wa hywa	и оно
	إِلَّا	иллā	кроме как		عَلَيْهِمْ	ғāляй-хим	над ними
	مَا	mā	то что		عَمَى	ғаман	слепота
	قَدْ	қад	уже		أُولَئِكَ	улā'икя	те
	قِيلَ	қыйля	было сказано		يُنَادُونَ	йунāдауна	призываются
	لِلرُّسُلِ	ли-р-русули	посланникам		مِنْ مَكَانٍ	мин макāнин	из места
	مِنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	от прежде тебя	45	بَعِيدٍ	бағыйдин	далекого
	إِنْ	инна	воистину		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой		آتَيْنَا	āтайнā	дали (Мы)
	لَهُ	ля-зū	несомненно обладатель		مُوسَى	mūса	Мусе
	مَغْفِرَةً	мағфиратин	извинения-прощения		الْكِتَابِ	аль-китāба	писание
	وَدُوْ	wa зū	и обладатель		فَاخْتَلَفَ	фа-ухтулифа	и было заставлено подвергнуться расхождению
	عِقَابٍ	ғықāбин	суровости наказания заслуженного		فِيهِ	фй-хи	в нем
	الْيَمِ	алймин	мучительного		وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и если бы не
44	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		كَلِمَةً	кялиматун	слово
	جَعَلْنَاهُ	жағальнā-һу	устроили (Мы) его		سَبَقَتْ	сабақат	предшествовало (оно)
	قُرْآنًا	қур'āнан	чтением-қур'аном		مِنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего
	أَعْجَبِيَا	ағжамиййан	иноязычным		لَقَضِييَ	ля-қудыйа	несомненно было бы решено
	لَقَالُوا	ля-қāлū	несомненно сказали бы		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	لَوْ لَا	ляу lā	почему бы не		وَأَنَّهُمْ	wa инна-һум	и воистину они
	فَصَلَّتْ	фуṣṣлят	быть изложенными подробно		لَفِي	ля-фй	несомненно в
	آيَاتِهِ	āйāту-һу	айатам-знамениям его		شَكٍّ	шаккин	колебании-сомнении
	أَأَعْجِبِيْ	а ағжамиййун	иноязычный		مُنْهَ	мин-һу	от нее
	وَعَرَبِيْ	wa ғарабиййун	и арабский		مُرِيْبٍ	мурйбин	смущающем-вызывающем подозрение

- 42 Не приходит к нему (к писанию) ложное-прекращающееся ни спереди, ни сзади.
Ниспослание²⁸⁹ от прославляемо-восхваляемого мудрого.
- 43 Не говорится тебе ничего кроме того,
что уже было сказано посланникам (бывшим) до тебя.
Воистину, Господь твой, несомненно, обладатель извинения-прощения
и обладатель мучительного сурового наказания заслуженного.
- 44 И если бы Мы устроили его чтением-кур'аном иноязычным,
то, несомненно, сказали бы они:
«Почему бы его *айатам*-знамениям не быть подробно изложенными?»
Иноязычный и арабский?!²⁹⁰
Скажи: «Оно (чтение-кур'ан) есть ведение-руководство и исцеление для тех,
которые уверовали сердцем». А те, которые не веруют сердцем:
в ушах их – глухота, и оно (чтение-кур'ан) для них – слепота²⁹¹.
Такие призываются из места далекого.
- 45 И, несомненно, уже дали Мы Моисею (то самое) писание,
которое было заставлено подвергнуться расхождению относительно него²⁹².
И если бы не слово, которое предшествовало от Господа твоего,
то, несомненно, решено было бы между ними.
И воистину, они, несомненно, (пребывают)
в смущающем-вызывающем подозрение колебании-сомнении об этом.

²⁸⁹ Имеется в виду это писание в виде напоминания, или, иными словами, Корана.

²⁹⁰ Имеется в виду как сочетается то, что на иноязычном с арабским.

²⁹¹ Чтение Корана и его озвучивание (рецитация) вызывают слепоту сознания у тех, кто не верует сердцем. Не верующие сердцем глухи в том смысле, что они не способны осознавать смысл читаемого им Корана и они, словно слепые, не замечают и не видят его смысл.

²⁹² Глагол *ухтулиф/а* (VIII) является формой страдательного залога перфекта единств. числа. В переводах И.Крачковского: «**но стали разногласить о нем**» и М.Османова: «**стали толковать его по-разному**», данный глагол переведен как перфект действительного залога множеств. числа. Т.е. получается, что это действие совершили люди Моисея. Однако это искажает смысл айата, в котором посредством страдательного залога подчеркивается факт того, что данное действие было совершено над субъектом в единственном числе.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
46	مَنْ	ман	кто		عَنْهُمْ	ġan-hum	от них
	عَمِلَ	ġамиля	поступил		مَا	mā	что
	صَالِحًا	sāлихан	праведно		كَانُوا يَدْعُونَ	kānū йадġūна	призывали
	فَلَنَفْسِهِ	фа-ли-нафси-хи	то для души своей		مِنْ قَبْلُ	мин ġаблю	от прежде
	وَمَنْ	wa ман	а кто		وَذُنُوبًا	wa заннū	и подумали
	أَسَاءَ	asā'a	побудил к дурному		مَا	mā	нет
	فَعَلَيْهَا	фа-ġалай-ĥā	то против нее		لَهُمْ	ля-ĥум	для них
	وَمَا	wa mā	и не (есть)		مِنْ	мин	из
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой		مُجِيبِ	махйсын	спасения
	بِظُلَامٍ	би-зәллāмин	с затемнителем-притеснителем	49	لَا يَسْمَأُ	lā йас'аму	не устает
	لِلْعَبِيدِ	ли-ль-ġабйди	для служителей		الْإِنْسَانِ	аль-инсāну	человек забывший
47	إِلَيْهِ	иляй-хи	к Нему		مِنْ دَعَاءِ	мин дуġā'и	от призывания
	يُرَدُّ	йурадду	является относимым		الْخَيْرِ	аль-ĥайри	блага
	عِلْمٍ	ġильму	знание		وَإِنْ	wa ин	и если
	السَّاعَةِ	ас-sāġати	часа		مَسَّهُ	масса-ĥу	коснулось его
	وَمَا	wa mā	и не		الشَّرِّ	аш-шарру	зло
	تَخْرُجُ	тахружу	выходит		فَيُؤْخَسُ	фа-йа'ўсун	то безнадёжность
	مِنْ	мин	от		قَنُوطٍ	ġанўтун	отчаяние
	ثَمَرَاتِ	šamarāтин	плода	50	وَلَيْنَ	wa ля-ин	и несомненно если
	مَنْ أَكْمَامِهَا	мин акмāми-ĥā	от завязи своей		أَذَقْنَاهُ	азаġnā-ĥу	дали вкусить (Мы) ему
	وَمَا	wa mā	и не		رَحْمَةً	рахматан	милость
	تَحْمِلُ	тахмилю	носит		مِنَّا	мин-nā	от Нас
	مِنْ	мин	от		مِنْ بَعْدِ	мин баġди	после
	أَنْثَى	унṣā	самки		ضَرَاءِ	šarrā'a	вреда
	وَلَا تُضَعُ	wa lā taḡaġy	и не складывает		مَسْنَةً	массат-ĥу	коснулся его
	إِلَّا	иллā	кроме как		لَيَقُولَنَّ	ля-йаġūлянна	несомненно скажет непременно
	بِعِلْمِهِ	би-ġильми-хи	по знанию Его		هَذَا	hāzā	это
	وَيَوْمَ	wa йаума	и днем		لِي	л-й	принадлежит мне
	يُنَادِيهِمْ	йунāдй-ним	позовет их		وَمَا أَظُنُّ	wa mā азунну	и не полагаю я
	أَيْنَ	айна	где		السَّاعَةِ	ас-sāġата	час
	شُرَكَائِي	шуракā'-й	соучастники Мои		قَائِمَةً	ġā'imatan	существующ-наступающ
	قَالُوا	ġālū	сказали		وَلَيْنَ	wa ля-ин	и несомненно если
	أَذْنَاكَ	āзаннā-кя	извещаем Тебя		رُجِعْتُ	руġиġту	вернусь я
	مَا	mā	нет		إِلَى رَبِّي	илā рабб-й	к Господу моему
	مِنَّا	мин-nā	из нас		إِنَّ	инна	воистину
	مِنْ	мин	из		لِي	л-й	для меня
	شَهِيدٍ	шāĥйдин	свидетеля		عِنْدَهُ	ġында-ĥу	при Нем
48	وَصَلَّ	wa ḡалля	и пропало		لِلْحُسْنَى	ля-ль-ĥусна	несомненно прекраснейшее

- 46 Тот, кто поступает праведно, то – для души своей,
а тот, кто побуждает к дурному, то – против нее.
Ведь Господь твой не является затемнителем-притеснителем для служителей.
- 47 Знание о (том самом) часе является относимым к Нему²⁹³.
И не выходит никакой плод из завязи своей,
и не носит никакая самка, и не складывает, кроме как по Его знанию.
И в день, когда позовет Он их: «Где соучастники Мои?»,
то скажут они: «Извещаем мы Тебя, что нет среди нас какого-либо свидетеля».
- 48 И пропало от них то, к чему взывали они раньше,
и подумали они, что нет для них какого-либо спасения.
- 49 Человек забывший не устает от призывания блага.
А если коснулось его зло, то он является отчаявшимся, безнадежным.
- 50 И, несомненно, если Мы дали вкусить ему милость от Нас,
после коснувшегося его вреда, то, несомненно, непременно скажет он:
«Это принадлежит мне и не полагаю я,
что (тот самый) час существующ-наступающ.
И, несомненно, если вернусь я к Господу моему,
то, воистину, для меня при Нем (будет), несомненно, прекраснейшее».

²⁹³ Здесь говорится о том, что знание о Часе лишь у Аллаха.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَلْيَنْبِئْ	фа-ля-нунабби'анна	и несомненно (Мы)		أَصْلٌ	aḍаллю	более заблудший
	الَّذِينَ	аль-лязйина	осведомим непременно		مِمَّنْ	мимман	чем тот кто
	كَفَرُوا	кяфару	тех которые		هُوَ	hywa	он
	بِمَا	би-мā	неблагодарно отвергли		فِي شِقَاقٍ	фй шиқāқын	в колебании-сомнении
	عَمِلُوا	ғамилу	о том что		بَعِيدٍ	бағыйдин	далеком
	وَأَنْذِقْهُمْ	wa ля-нузйқанна-хум	совершили	53	سَنُرِيهِمْ	са-нурй-ним	покажем им
	مِنْ عَذَابٍ	мин ғазāбин	и несомненно заставим		آيَاتِنَا	āйāти-нā	айаты-знамения Наши
	غَلِيظٍ	ғализын	вкусить их непременно		فِي الْأَفَاقِ	фй-ль-āфāқы	в горизонтах
	وَإِذَا	wa изā	из страдания		وَفِي أَنْفُسِهِمْ	wa фй анфуси-ним	и в них самих
51	أَتَعْمَنَا عَلَى	анғамнā ғала	жестокого		حَتَّى	хатта	пока не
	الْإِنْسَانِ	аль-инсāни	и когда		يَبْيِّنُ	йатабаййана	станет ясно
	أَعْرَضَ	aḡraḍa	нежно		لَهُمْ	ля-хум	для них
	وَنَأَى	wa на'a	облагодетельствовали (Мы)		أَنَّهُ	анна-ху	что воистину Он
	بِجَانِبِهِ	би-жāниби-хи	человека забывшего		الْحَقُّ	аль-хақуу	Истина
	وَإِذَا	wa изā	отстранился		أَوَّلُ	a wa лям	и неужели не
	مَسَّهُ	масса-ху	и удалился		يَكْفُ	йакфи	достаточно
	الشَّرِّ	аш-шарру	боком его		بِرَبِّكَ	би-рабби-кя	Господа твоего
	فَنُو	фа-зу	а когда		أَنَّهُ	анна-ху	что воистину Он
	دُعَاءٍ	дуғā'ин	коснулось его		عَلَى	ғала	над
	عَرِيضٍ	ғарйдын	зло		كُلُّ	кулли	всякой
52	قُلْ	қуль	то он обладатель		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
	أَرَأَيْتُمْ	a ра'айтум	мольбы-взывания		شَهِيدٍ	шаһйидун	свидетель
	إِنْ	ин	обширного	54	أَلَا	a lā	разве нет
	كَانَ	kāna	скажи		إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они
	مِنْ عِنْدِ	мин ғынди	видели ли (вы)		فِي مِرْيَةٍ	фй мирйатин	в оспаривании-сомнении
	اللَّهُ	аллāһи	если		مِنْ	мин	от
	سُمِّ	сумма	было		لِقَاءٍ	лиқā'и	встречи
	كَفَرْتُمْ	кяфартум	от у		رَبِّهِمْ	рабби-ним	Господа их
	بِهِ	би-һи	Аллаһа		أَلَا	a lā	разве нет
	مَنْ	ман	затем		إِنَّهُ	инна-ху	воистину Он
			неблагодарно отвергли вы		يَكُلُّ	би-кулли	каждую
			его		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
			кто		مُحِيطٌ	мухйитун	объемлющий

Но, несомненно, непременно осведомим Мы тех, которые неблагодарно отвергли,
о том, что они совершили,
и, несомненно, непременно Мы заставим их вкусить из страдания жестокого.

51 И когда нежно облагодетельствуем Мы человека забывшего,
то отстраняется он и удаляется (повернувшись) боком своим.

А когда касается его зло, то он – обладатель мольбы-взывания обширного.

52 Скажи: «Как вам кажется: если (это) было от Самого Аллаһа,
которое затем вы неблагодарно отвергли, то кто же является более заблудшим,
чем тот, кто (пребывает) в колебании-сомнении далеком?»

53 Мы скоро покажем им вдали и среди них самих Наши *айаты*-знамения
до тех пор, пока не станет ясно им, что, воистину, Он – Истина.

И неужели не достаточно Господа твоего,
что, воистину, Он – свидетель над всякой вещью?!

54 Разве же не так, что, воистину, они в оспаривании-сомнении
относительно встречи Господа их?!

Разве же не так, что, воистину, Он – объемлющий каждую вещь?!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٢ سورة الشورى	42. сўрату аш-шўра	42. сура «Совет»		أَلَا	a lā	разве нет
	مكية ٥٣	маккийя (53)	мекканская (53 айата)		إِنَّ	инна	воистину
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		هُوَ	hywa	Он
					الْغَفُورُ	аль-ғафўру	Всепоощающий
1	حَم	ха-мйм	ха-мим	6	الرَّحِيمِ	ар-рахйму	Милостивый
2	عَسَق	ғайн-син-қāф	гайн-син-кяф		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
3	كَذَلِكَ	кязāликя	вот так		اتَّخَذُوا	иттахазў	взяли себе
	يُوحِي	йўхй	внушает		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
	إِلَيْكَ	иляй-кя	тебе		أُولَئِكَ	аулийā'ан	опекунов-близких
	وَالَّذِينَ	wa илā аль-лязйна	и тем которые		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	مِنْ قَبْلِكَ	мин қāбли-кя	прежде тебя		خَفِيفٌ	хафйзун	охраняющий
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		عَلِيمٌ	ғалйй-һим	над ними
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	невообразимо могущественный		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	الْحَكِيمُ	аль-хакйму	всемудрый		أَنْتَ	анта	ты
4	لَهُ	ля-һу	принадлежит Ему	7	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	مَا	mā	то что		بِوَكِيلٍ	би-вакйлин	с помощником-доверенным
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāти	в небесах		وَكَذَلِكَ	wa кязāликя	и вот так
	وَمَا	wa mā	и то что		أَوْحَيْنَا	аухайнā	внушили (Мы)
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		إِلَيْكَ	иляй-кя	тебе
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		فَرَأَانَا	қур'āнан	чтение-қур'ан
	الْعَلِيِّ	аль-ғалййу	Высочайший		عَرَبِيًّا	ғарабиййан	арабский
	الْعَظِيمِ	аль-ғазййму	Превеликий		لَتُنذِرَ	ли-тунзира	чтобы ты предостерег
5	تَكَادُ	такāду	являются близкими		أُمٌّ	умма	мать
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwātu	небеса		الْقُرَى	аль-қура	поселений
	يَتَفَطَّرْنَ	йатафаттарна	разорваться		وَمَنْ	wa ман	и тех кто
	مِنْ فَوْقِهِمْ	мин фауқы-һинна	от верха них		حَوْلَهَا	хауля-һā	вокруг нее
	وَالْمَلَائِكَةِ	wa-ль-малā'икяту	и ангелы		وَتُنذِرَ	wa тунзира	и предостерег
	يُسَبِّحُونَ	йусаббихуна	витают восхваляя		يَوْمَ	йаума	днем
	بِحَمْدِ	би-хамди	с прославлением-хвалой		الْجَمْعِ	аль-жамғы	собрания
	رَبِّهِمْ	раббй-һим	Господа их		لَا	lā	нет
	وَيَسْتَغْفِرُونَ	wa йастағфирўна	и усердно просят извинения		رَبِّ	райба	недоверия-сомнения
	لِمَنْ	ли-ман	для тех кто		فِيهِ	фй-һи	в нем
	فِي	фй	на		فَرِيقٌ	фарйқун	часть
	الْأَرْضِ	аль-арды	земле		فِي الْجَنَّةِ	фй-ль-жаннати	в райском саду
					وَفَرِيقٌ	wa фарйқун	и часть
					فِي السَّعِيرِ	фй-с-сағййри	в пламени

42. Сура «Совет» (сўрату аш-шўра)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Ха-Мим
2 Гайн-Син-Кяф.
3 Вот так тебе и тем, которые (были) до тебя, внушает Аллаһ, –
(Тот Самый) Невообразимо Могуущественный, (Тот Самый) Всемудрый.
4 Принадлежит Ему то, что на небесах и то, что на Земле, –
ведь Он есть (Тот Самый) Высочайший, (Тот Самый) Превеликий, –
5 вот-вот разорвутся²⁹⁴ небеса сверху них, –
и ангелы, восхваляя, витают
с прославлением-хвалой (предназначенной лишь) Господу их²⁹⁵,
и усердно просят извинения для тех, кто на Земле.
Разве же не так, что, воистину, Аллаһ, –
Он есть (Тот Самый) Всепрощающий, (Тот Самый) Милостивый?
6 А те, которые взяли себе, помимо Него, опекунов-близких, –
Аллаһ – хранитель над ними, и ты над ними не есть помощник-доверенный.
7 И вот так внушили Мы тебе арабское чтение-кур'ан,
чтобы ты предостерег мать поселений и тех, кто вокруг нее,
и предостерег о (том самом) дне собирания,
относительно которого нет недоверия-сомнения:
часть – в райском саду, а часть – в (том самом) пламени.

²⁹⁴ Глагол V-й породы *йатафаттарна* образован от глагола I-й породы *фатара*, который кроме всего прочего содержит значение «иметь врожденное свойство». Поэтому процесс, обозначенный этим глаголом, означает не просто физическое разрывание, а возвращение к изначальному состоянию.

²⁹⁵ См. сноску к 2: 30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
8	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһу
	شَاءَ	шā'a	пожелал		ذَلِكُمْ	зāликум	таков
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
	لَجَعَلَهُمْ	ля-жағала-һум	несомненно		رَبِّي	рабб-й	Господь мой
	أَمَّةٌ	умматан	устроил бы их		عَلَيْهِ	ғалйй-һи	на Него
	وَاجِدَةٌ	wāхидатан	общинной		تَوَكَّلْتُ	таваккяльту	уповая положился (я)
	وَلَكِنْ	wa лякин	единой		وَالَيْهِ	wa иляй-һи	и к Нему
	يُخْلِلُ	йудхылю	но однако		أُنِيبُ	унйбу	молю о прощении прося вернуться
	مَنْ	ман	вводит	11	فَاطِرُ	фāтыру	Творящий
	يَشَاءُ	йашā'у	кого		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	Творящий
	فِي رَحْمَتِهِ	фй рахмати-һи	желает		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	небес
	وَالظَّالِمُونَ	wa-з-зāлимūна	в милость Свою		جَعَلَ	жағала	и земли
	مَا لَهُمْ	mā ля-һум	а становящиеся темными		لَكُمْ	ля-кум	устроил
	مِنْ	мин	нет (у) них		مِنْ	мин	для вас
	وَلِيٍّ	wалиййин	из		أَنْفُسِكُمْ	анфуси-кум	из
	وَلَا	wa lā	опекуна-близкого		أَزْوَاجًا	азwāжан	душ ваших
	نَصِيرٍ	насыйрин	и нет		وَمِنَ الْأَنْعَامِ	wa мин аль-анғāми	супруг
9	أَمْ	ам	помощника		أَزْوَاجًا	азwāжан	и из скотины
	اتَّخَذُوا	иттаҳазū	или		يَذَرُوكُمْ	йазра'у-кум	пары
	مِنْ دُونِهِ	мин дūни-һи	взяли себе		فِيهِ	фй-һи	создает вас
	أَوْلِيَاءَ	айлийā'a	от без Него		لَيْسَ	ляйса	в ней
	فَاللّٰهُ	фа-аллāһу	опекунов-близких		كَمَثَلِهِ	кя-мисли-һи	не есть
	هُوَ	һуwa	и Аллаһ		شَيْءٌ	шай'ун	подобная Ему
	الْوَلِيُّ	аль-wалиййу	Он		وَهُوَ	wa һуwa	вещь
	وَهُوَ	wa һуwa	Опекун-Близкий		السَّمِيعُ	ас-самйғу	ведь Он
	يُحْيِي	йухыйй	и Он		النَّصِيرُ	аль-басыйру	Всеслышащий
	الْمَوْتَى	аль-маутā	оживляет	12	لَهُ	ля-һу	Всевидающе-Всеосознающий
	وَهُوَ	wa һуwa	мертвых		مَقَالِيدُ	мақāлйду	принадлежат Ему
	عَلَى	ғала	и Он		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	ключи власти
	كُلِّ	кулли	на		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	небес
	شَيْءٍ	шай'ин	всякую		يَبْسُطُ	йабсуту	и земли
	قَدِيرٍ	қадйрун	вещь		الرِّزْقِ	ар-ризқа	расстилает обильно
10	وَمَا	wa mā	неоценимо способный		لِمَنْ	ли-ман	средства существования
	اِخْتَلَفْتُمْ	ихтāляфтум	а то		يَشَاءُ	йашā'у	для кого
	فِيهِ	фй-һи	разошлись разноглася вы		وَيَقْدِرُ	wa йақдиру	желает
	مِنْ	мин	в чем		إِنَّهُ	инна-һу	и способен сделать
	شَيْءٍ	шай'ин	от		يَكُلُّ	би-кулли	воистину Он
	فَحُكْمُهُ	фа-хукму-һу	вещи		شَيْءٍ	шай'ин	о каждой
	إِلَى	ила	то решение его		عَلَيْهِ	ғалймун	вещи
			к				знающий

- 8 И если бы пожелал Аллах, то, несомненно, устроил бы их общиной единой.
Но, однако, Он вводит в Свою милость того, кого желает.
А у темнеющих-поступающих несправедливо нет ни опекуна-близкого,
ни помощника.
- 9 Или же они взяли себе, помимо Него, опекунов-близких?
Ведь Аллах, – Он есть (Единственный) Опекун-Близкий.
И Он оживляет мертвых, и Он – неоценимо способен на все.
- 10 А то, в чем вы, разноглася, разошлись,
то решение этого (того, в чем разошлись) – к Аллаху.
Таков Аллах, – Господь мой!
На Него, уповая, положился я и к Нему (обращаюсь) моля о прощении, прося вернуться.
- 11 Творец небес и Земли, –
устроил Он для вас, из душ ваших, супруг, а среди скотины – пары.
Он *йазра* 'у (создает)²⁹⁶ вас на ней (на Земле), – нет ничего подобного Ему.
Ведь Он есть (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всевидяще-Всеосознающий.
- 12 Принадлежат Ему ключи власти небес и Земли,
Он обильно расстилает средства существования тому, кому желает, –
ведь Он способен сделать (это).
Воистину, Он знающ о каждой вещи.

²⁹⁶ К сожалению, в русском языке отсутствуют прямые аналоги коранических слов, которые передают различные оттенки значений, содержащих в себе смысл «создания», «сотворения». См., например, сноску к 2: 21. Сказанное относится и к глаголу *зара* 'а. Этот глагол подразумевает процесс создания, как акт проявленной любви. По нашему мнению, такое значение вытекает из его древних корневых согласных *зр*'. Схожее сочетание корневых согласных сохранилось, например, в татарском языке в виде, *йр, жр*. Татарские слова, образованные от корня *йр, жр* «йарату/жарату», одновременно содержат два значения: «процесс создания, как акт проявленной любви» и «любовь». Кроме того, слово «йару/жару» означает «раскалывание». См. также 6: 136.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
13	شَرَعَ	шараға	узаконил		إِلَيْهِ	иляй-һи	к Себе
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مَنْ	ман	того кто
	مَنْ الدِّينِ	мин ад-дйни	от исповедания		يُنِيبُ	йунибу	молит о прощении прося вернуться
	مَا	mā	то что		وَمَا	wa mā	и не
	وَصَّى	waṣṣa	завещал	14	تَفَرَّقُوا	тафаррақу	разделились
	بِهِ	би-һи	посредством него		إِلَّا	иллә	кроме как
	نُوحًا	nūḥan	<i>Нуха</i>		مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после
	وَالَّذِي	wa аль-лязй	и то которое		مَا	mā	что
	أَوْحَيْنَا	аухайнā	внушили (Мы)		جَاءَهُمْ	жа`a-һум	пришло (к) ним
	إِلَيْكَ	иляй-кя	тебе		الْعِلْمِ	аль-ғыльму	знание
	وَمَا	wa mā	и то что		بَغْيًا	бағыйан	завистью
	وَصَيْنَا	waṣṣainā	завещали		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	بِهِ	би-һи	посредством него		وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и если бы не
	إِبْرَاهِيمَ	ибраһйма	<i>Ибраһима</i>		كَلِمَةً	кялиматун	слово
	وَمُوسَى	wa mūsā	и <i>Мусу</i>		سَقَاتَ	сабақат	предшествовало
	وَعِيسَى	wa ғыйса	и <i>Ису</i>		مِنْ	мин	от
	أَنْ أَقِيمُوا	ан ақыймұ	держатъ прямым-восстанавливать		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	الدِّينِ	ад-дйна	исповедание		إِلَى	ила	к
	وَلَا تَتَفَرَّقُوا	wa lā татафаррақу	и не разделяться		أَجَلٍ	ажалин	сроку
	فِيهِ	фй-һи	в нем		مُسَمًّى	мусамман	названному
	كَبِيرٍ	кябура	оказалось большим		لَقَضَى	ля-қуđыйа	несомненно было бы решено
	عَلَى	ғала	над		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	الْمُشْرِكِينَ	аль-мушрикйна	приобщающими соучастника		وَأَنَّ	wa инна	ведь воистину
	مَا	mā	то что		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	تَدْعُوهُمْ	тадғу-һум	призвaешъ их		أُورِثُوا	ӯриқу	дано наследовать
	إِلَيْهِ	иляй-һи	к чему		الْكِتَابِ	аль-китаба	писание
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		مِنْ بَعْدِهِمْ	мин бағди-һим	от после них
	يَجْزِي	йажтабй	выбирает		لَفِي	ля-фй	несомненно в
	إِلَيْهِ	иляй-һи	к Себе		شَاكٍ	шааккин	колебании-сомнении
	مَنْ	ман	того кого		مَنْهُ	мин-һу	от него
	يَشَاءُ	йашā`у	желает		مُرَيْبٍ	мурйбин	смущающем-вызывающем подозрение
	وَيَهْدِي	wa йаһдй	и направив ведет				

- 13 Узаконил Он для вас из исповедания то, что завещал Ною,
и то, которое внушили Мы тебе,
и то, что завещали Мы Аврааму, Моисею и Иисусу:
«Держите прямым-восстанавливайте исповедание и не разделяйтесь в нем!»
Оказалось большим (по тягости) над приобщающими соучастника то,
к чему ты призываешь их.
Аллаһ выбирает к Себе того, кого желает,
и, направив, ведет к Себе того, кто молит о прощении, прося вернуться.
- 14 И разделились они лишь после того, как пришло к ним знание,
из-за зависти между ними.
И если бы не слово, (которое) предшествовало от Господа твоего, –
до срока названного, – то, несомненно, было бы решено между ними.
Ведь, воистину, те, которым было дано наследовать Писание после них, –
они, несомненно, в смущающем-вызывающем подозрение колебании-сомнении от него.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	فَذَلِكَ	фа-ли-зāлика	и поэтому		فِي اللَّهِ	фй-ллāхи	об Аллаhe
	فَادْعُ	фа-уд'у	призывай		مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после
	وَاسْتَقِمْ	wa истағым	и будь прямым-честным-держись прямо		مَا	mā	того что
	كَمَا	кя-mā	как		اسْتَجِيبَ	устужйба	было отвечено
	أَمِرْتُ	умирта	был повелен		لَهُ	ля-hy	ему
	وَلَا تَتَّبِعْ	wa lā таттабиғ	и не следуй		خُجَّتُهُمْ	хужжату-hум	довод-оправдание их
	أَهْوَاءَهُمْ	ahwā'a-hум	падению-прихотям их		دَاخِضَةٌ	дāхидатун	ничтожно
	وَقُلْ	wa қуль	и скажи		عِنْدَ	ғында	у
	أَمَنْتُ	āманту	верой сердца		رَبِّهِمْ	рабби-хим	Господа их
	بِمَا	би-mā	утвердился (я)		وَعَلَيْهِمْ	wa ғалай-хим	и над ними
	أَنْزَلَ	анзаля	о том что		غَضَبَ	ғадабун	рассерженность
	اللَّهُ	аллāhy	низвел		وَلَهُمْ	wa ля-hум	и для них
	مِنْ	мин	Аллаh		عَذَابٌ	ғазāбун	страдание
	كِتَابٍ	китāбин	из		شَدِيدٌ	шадйдун	суровое
	وَأَمِرْتُ	wa умирту	из	17	اللَّهُ	аллāhy	Аллаh
	لِأَعْدِلَ	ли-ағдила	писания		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	بَيْنَكُمْ	байна-кум	и был повелен (я)		أَنْزَلَ	анзаля	низвел
	اللَّهُ	аллāhy	быть беспристрастно-честным		الْكِتَابِ	аль-китāба	писание
	رَبَّنَا	раббу-nā	аль-хакъ		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	с истиной
	وَرَبَّكُمْ	wa раббу-кум	между вами		وَالْمِيزَانَ	wa-ль-мйзāна	и равновесие-гармонию
	لَنَا	ля-nā	Аллаh		وَمَا	wa mā	и что
	أَعْمَالَنَا	ағмāлю-nā	Господь наш		يُذْرِكُ	йудрй-кя	даст ведать тебе
	وَلَكُمْ	wa ля-кум	и Господь ваш		لَعَلَّ	ляғалля	возможно
	أَعْمَالَكُمْ	ағмāлю-кум	у нас		السَّاعَةَ	ас-сағата	час
	لَا	лā	деяния наши		قَرِيبٌ	қарйбун	близок
	حُجَّةٌ	хужжата	и у вас	18	يَسْتَعْجِلُ	йастағжилю	торопятся
	بَيْنَنَا	байна-nā	деяния ваши		بِهَا	би-hā	посредством него
	وَبَيْنَكُمْ	wa байна-кум	нет		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	اللَّهُ	аллāhy	довода-оправдания		لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минўна	не утверждают верой сердца
	يَجْمَعُ	йажмағу	между нами		بِهَا	би-hā	о нем
	بَيْنَنَا	байна-nā	и между вами		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
	وَالْيَهُ	wa иляй-хи	Аллаh		أَمَنُوا	āманў	уверовали сердцем
	الْمَصِيرُ	аль-маcыйру	объединяет		مُشْفِقُونَ	мушфиқўна	трепещущи
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	между нами		مِنْهَا	мин-hā	от него
16	يُخَاجِرُونَ	йухāжжўна	и к Нему		وَالَّذِينَ	wa	и
			переход-возвращение		يَعْلَمُونَ	йағлямўна	знают
			а те которые		أَنَّهَا	анна-hā	что воистину он
			спорят		الْحَقِّ	аль-хаққу	истина

- 15 И поэтому призывай и будь прямым-честным-держись прямо, как был повелен,
и не следуй падению-прихотям их, и скажи:
«Верой сердца утвердился я о том, что низвел Аллаһ из писания,
и был повелен я быть беспристрастно-честным между вами.
Аллаһ есть Господь наш и Господь ваш, –
у нас – наши деяния, а у вас – ваши деяния, –
нет довода-оправдания между нами и между вами.
Аллаһ объединит нас, и к Нему – переход-возвращение.
- 16 А те, которые спорят об Аллаһе после того,
как было отвечено ему, (то) их довод-оправдание ничтожно у их Господа,
и над ними – рассерженность, и для них – страдание суровое.
- 17 Аллаһ есть Тот, Который низвел Писание с истиной, и равновесие-гармонию.
А что даст тебе ведать? Возможно, (тот самый) час близок!
- 18 Торопятся с ним (часом) те,
которые верой сердца не утверждают о нем (часе).
А те, которые уверовали сердцем, являются трепещущими из-за него (часа).
Ведь они знают, что, воистину, он (час) – истинен.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	أَلَا	a lā	разве нет		شَرَعُوا	шарағу	узаконили
	إِنَّ	инна	воистину		لَهُمْ	ля-һум	для них
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		مِنْ	мин	из
	يُمَارُونَ	йумārūна	сомневаются		الدِّينِ	ад-дйини	исповедания
	فِي السَّاعَةِ	фй-с-сағати	в часе		مَا	mā	то
	لَفِي	ля-фй	несомненно в		لَمْ	лям	не
	ضَلَالٍ	далāлин	заблуждении		يَأْذَنُ	йа'зан	разрешал
	بَعِيدٍ	бағййдин	далеком		بِهِ	би-һи	чего
19	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	لَطِيفٌ	латыйфун	нежный-добрый		وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и если бы не
	بِعِبَادِهِ	би-гыбади-һи	со служителями Своими		كَلِمَةٍ	кялимату	слово
	يَرْزُقُ	йарзуқу	наделяет средствами существования		الْفَصْلِ	аль-фасли	разделения
	مَنْ	ман	кого		لَقَضَيْ	ля-қудыйа	несомненно было бы решено
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		يَبَيِّنُهُمْ	байна-һум	между ними
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		وَإِنَّ	wa инна	и воистину
	الْقَوِيَّ	аль-қавиййу	Непреодолимо Сильный		الظَّالِمِينَ	až-žālimйна	становящиеся темными
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо Могущественный		لَهُمْ	ля-һум	для них
20	مَنْ	ман	кто		عَذَابٍ	ғазāбун	страдание
	كَانَ يُرِيدُ	kāна йурйду	имел в виду	22	أَلَيْمٌ	алймун	мучительное
	حَرْثٌ	харса	ниву		تَرَى	тара	видишь
	الْآخِرَةِ	аль-āхырати	откладывающейся		الظَّالِمِينَ	až-žālimйна	становящихся темными
	نَزِدَ	назид	приумножим		مُشْفِقِينَ	мушфиқыйна	трепещущими
	لَهُ	ля-һу	для него		مِمَّا	миммā	от того что
	فِي حَرْثِهِ	фй харси-һи	в ниве его		كَسَبُوا	кясабү	приобрили
	وَمَنْ	wa ман	а кто		وَهُوَ	wa hywa	и оно
	كَانَ يُرِيدُ	kāна йурйду	имел в виду		وَأَقْعَ	wāқығун	падающее
	حَرْثٌ	харса	ниву		بِهِمْ	би-һим	вместе с ними
	الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближней		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
	نُوتِهِ	ну'ти-һи	дадим ему		آمَنُوا	āманү	уверовали сердцем
	مِنْهَا	мин-һā	от нее		وَعَمِلُوا	wa ғамилү	и совершили
	وَمَا	wa mā	и нет		الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния
	لَهُ	ля-һу	у него		فِي رَوْضَاتِ	фй раудāti	в лугах
	فِي الْآخِرَةِ	фй-ль-āхырати	в откладывающейся		الْجَنَاتِ	аль-жанныати	райского сада
	مِنْ	мин	из		لَهُمْ	ля-һум	для них
	نَصِيبٍ	насыйбин	удела		مَا	mā	что
21	أَمْ	ам	или		يَشَاءُونَ	йаша'уна	желают
	لَهُمْ	ля-һум	у них		عِنْدَ	ғында	у
	شُرَكَاءَ	шурака'у	соучастники		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
					ذَلِكَ	зāликия	то

Разве не так, что, воистину, те, которые сомневаются о (том самом) часе,
несомненно, (пребывают) в заблуждении далеком?

19 Аллах – нежный-добрый со служителями Своими.

Он наделяет средствами существования того, кого желает.

Ведь Он есть (Тот Самый) Непреодолимо Сильный,
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный.

20 Тот, кто имел в виду ниву (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
то Мы приумножим для него в его ниве.

А тот, кто имел в виду ниву ближней (жизни),
то Мы дадим ему из нее (ближней жизни).

Но нет у него какого-либо удела в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни)!

21 Или же у них (есть) соучастники,

(которые) узаконили для них из исповедания то, чего не разрешал Аллах?

И если бы не слово разделения²⁹⁷, то, несомненно, было бы решено между ними.

И, воистину, для темнеющих-поступающих несправедливо – страдание мучительное.

22 Темнеющих-поступающих несправедливо

ты видишь испытывающими сожаление из-за того, что они приобрели.

Ведь оно (то, что они приобрели) падающее вместе с ними.

А те, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, –

они – на лугах райского сада, для них у Господа их – то, что они желают.

²⁹⁷ Имеется в виду слово о наступлении Дня суда, когда происходит разделение людей для Рая и Ада. (см. 78:17).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	هُوَ	hywa	оно		يُخْتَم	йахтим	наложит печать
	الْفَضْلُ	аль-фаḍлю	соблаговоление-снисхождение		عَلَى	ғала	на
	الْكَبِيرُ	аль-кябиру	большое		قَلْبِكَ	қальби-кя	сердце твое
23	ذَلِكَ	зәликия	то		وَيَمْحُ	wa йамху	и стирает
	الَّذِي	аль-лязий	то которое		اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>
	يُبَشِّرُ	йубашширу	радует благой вестью		الْبَاطِلُ	аль-бәтыля	ложное-прекращающееся
	اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>		وَيُحْيِ	wa йухиқу	и делает действительной
	عِبَادَهُ	ғыбада-һу	служителей Своих		الْحَقُّ	аль-хаққа	истину
	الَّذِينَ	аль-лязийна	тех которые		بِكَلِمَاتِهِ	би-кялимәти-һи	посредством слова Его
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили		عَلِيمٌ	ғалымун	знающий
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния		بِذَاتِ	би-зәти	о сути
	قُلْ	қуль	скажи	25	الصُّدُورِ	aṣ-ṣudūri	средогрудий
	لَا أَسْأَلُكُمْ	lā aṣ'ālu-kum	не прошу вас		وَهُوَ	wa hywa	и Он
	عَلَيْهِ	ғаляй-һи	на него		الَّذِي	аль-лязий	Тот Который
	أَجْرًا	ажран	вознаграждения		يَقْبَلُ	йақбалю	принимает
	إِلَّا	иллә	кроме		التَّوْبَةِ	ат-таубата	покаяние
	الْمَوَدَّةِ	аль-маваддата	дружбы-привязанности		عَنْ عِبَادِهِ	ған ғыбади-һи	от служителей Его
	فِي الْقُرْبَى	фй-ль-қурба	в родственной близости		وَيَغْفِرُ عَنْ	wa йағфү ған	и сглаживая-прощая избавляет от
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		السَّيِّئَاتِ	ас-саййи'әти	скверностей
	يَعْتَرِفُ	йақтариф	совершит		وَيَعْلَمُ	wa йағляму	и знает
	حَسَنَةً	хасанатан	прекрасно-доброе		مَا	mā	то что
	تَزِدُ	назид	приумножим		تَفْعَلُونَ	тафғалүна	делаете
	لَهُ	ля-һу	для него	26	وَيَسْتَجِيبُ	wa йастажйбу	и отвечает
	فِيهَا	фй-һә	в нем		الَّذِينَ	аль-лязийна	тем которые
	حَسَنًا	хуснан	прекрасное-доброе		آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	إِنَّ اللَّهَ	инна алләһа	воистину <i>Аллаһ</i>		وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили
	غَفُورٌ	ғафүрун	всепрощающий		الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния
	شَكُورٌ	шакүрун	благодарный		وَيَزِيدُهُمْ	wa йазйду-һум	и приумножает их
24	أَمْ	ам	или		مَنْ فَضْلِهِ	мин фаḍли-һи	от соблаговоления-снисхождения Его
	يَقُولُونَ	йақүлүна	говорят		وَالْكَافِرُونَ	wa-ль-кафирүна	а неблагодарно отвергающие
	اِفْتَرَى	ифтара	измыслил		لَهُمْ	ля-һум	для них
	عَلَى اللَّهِ	ғала алләһи	на <i>Аллаһа</i>		عَذَابٌ	ғазәбун	страдание
	كَذِبًا	кязибан	ложь		شَدِيدٌ	шадйдун	суровое
	فَإِنْ يَشَأْ	фа-ин йаша'	и если пожелает				
	اللَّهُ	алләһу	<i>Аллаһ</i>				

- 23 Это – соблаговоление-снисхождение большое, –
то, которым в качестве благой вести радуется Аллах служителей Своих, –
тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния.
Скажи: «Я не прошу (у) вас за это (какого-либо) вознаграждения,
а лишь только дружбу-привязанность в родственной близости.
А тому, кто совершит прекрасное-доброе,
Мы приумножим в нем (в райском саду) прекрасное-доброе.
Воистину, Аллах – благодарный (обладатель) всепрощения.
- 24 Или же они говорят: «Измыслил он на Аллаха ложь!»
Ведь если пожелает Аллах, то наложит печать на сердце твое.
Стирает Аллах ложное-прекращающееся
и делает действительной истину посредством слова Своего.
Воистину, Он знающ (все) о сути средогрудий.
- 25 И Он есть Тот, Который принимает покаяние от служителей Своих,
и, сглаживая-прощая, избавляет от скверностей, и знает то, что вы делаете,
- 26 и отвечает тем, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
и приумножает их от соблаговоления-снисхождения Своего.
А неблагодарно отвергающим – страдание суровое.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
27	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		بَثَّ	баҗса	распространил
	بَسَطَ	басата	расстелил обильно		فِيهِمَا	фй-һимā	в них обоих
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		مِنْ ذَابِيَةٍ	мин дāббатин	из создания
	الرِّزْقِ	ар-ризқа	средства существования		وَهُوَ	wa һуwa	и Он
	لِعِبَادِهِ	ли-ғыбади-һи	для служителей Его		عَلَى	ғала	к
	لَيَعْبُوْا	ля-бағау	несомненно стали бы помогаться-замышлять		جَمْعُهُمْ	жамғы-һим	собираанию их
	فِي الْأَرْضِ	фй аль-арды	на Земле		إِذَا	изā	когда
	وَلَكِنْ	wa лякин	но		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	يُنْزِلُ	йуназилю	ниспосылает	30	قَدِيرٌ	қадирун	способный
	يَقْدِرُ	би-қадарин	согласно предопределения		وَمَا	wa mā	и не
	مَا	mā	что		أَصَابَكُمْ	асāба-кум	постигает вас
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		مَنْ	мин	из
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он		مُصِيبَةٍ	мұсыйбатин	несчастья
	لِعِبَادِهِ	бы-ғыбади-һи	о служителях Своих		فِيمَا	фа-би-мā	только согласно того что
	خَبِيرٌ	хабирун	всеведующий		كَسَبَتْ	кясабат	приобрели
	بَصِيرٌ	баcыйрун	всевидящий-всеосознающий		أَيِّدِيكُمْ	айдй-кум	руки ваши
28	وَهُوَ	wa һуwa	и Он		وَيَغْفِرُ عَنْ	wa йағфў ған	и сглаживая-прощая избавляет от
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		كَثِيرٍ	кяcйрин	многого
	يُنْزِلُ	йуназилю	ниспосылает	31	وَمَا	wa mā	и не (есть)
	الغَيْثِ	аль-ғайса	дождь		أَنْتُمْ	антум	вы
	مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после		بِمُعْجِزَيْنِ	би-мұғжизйна	с ослабляющими
	مَا	mā	того как		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на Земле
	قَنَطُوا	қанатў	отчаялись		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	وَيَنْشُرُ	wa йаншуру	и простирает		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	رَحْمَتَهُ	рахмата-һу	милость Его		مِنْ دُونِ	мин дўни	от без
	وَهُوَ	wa һуwa	ведь Он		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	الْوَلِيِّ	аль-валиййу	Опекун-Бликий		مِنْ	мин	от
	الْحَمِيدُ	аль-хамйду	Прославляемый-Восхваляемый		وَلِيِّ	валйййин	опекуна-близкого
29	وَمِنْ	wa мин	и из		وَلَا	wa лā	и ни
	آيَاتِهِ	айāти-һи	айатов-знамений Его	32	نَصِيرٍ	наcыйрин	помощника
	خَلْقِ	халқу	созидание-создание		وَمِنْ	wa мин	и из
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		آيَاتِهِ	айāти-һи	айатов-знамений Его
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и Земли		الْجَوَارِ	аль-жаwāри	плывущие
	وَمَا	wa mā	и того что		فِي الْبَحْرِ	фй-ль-бахри	по большой воде
					كَالْأَعْلَامِ	кя-ль-ағлāми	как горы

- 27 И если бы Аллах обильно расстелил средства существования для служителей Своих,
то, несомненно, они стали бы замышлять-домогаться на Земле.
Но Он ниспосылает согласно предопределению то, что желает.
Воистину, Он о служителях Своих – всевидящий-всеосознающий (обладатель) всеведения.
- 28 И Он есть Тот, Который ниспосылает дождь после того, как они отчаялись,
и простирает милость Свою.
Ведь Он – (Тот Самый) Опекун-Близкий, (Тот Самый) Прославляемый-Восхваляемый.
- 29 И из *айатов*-знамений Его – сотворение небес, Земли и того,
что Он распространил в них обоих из созданий.
Ведь Он способен собрать их, когда желает.
- 30 И не постигает вас никакое несчастье иначе,
кроме как согласно тому, что приобрели руки ваши.
И Он, сглаживая-прощая, избавляет от многого.
- 31 И вы не есть ослабляющие на Земле,
и нет у вас, помимо Аллаха, ни опекуна-близкого, ни помощника.
- 32 И из *айатов*-знамений Его – плывущие по большой воде, словно горы.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
33	إِنْ	ин	если		اللَّهُ	алләһи	Аллаһа
	يَشَاءُ	йаша'	пожелает		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	يُسْكِنُ	йускин	успокоит		وَأَنْقَى	wa абқа	и сохраннее
	الرَّيْحِ	ар-риха	ветер		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	فَيُظَلِّلْنَ	фа-йа'зляльна	и пребывают-оставаются		أَمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	رَوَاكِدَ	rawāкида	тихо		وَعَلَى	wa ғала	и на
	عَلَى	ғала	на		رَبِّهِمْ	рабби-ним	Господа их
	ظَهْرِهِ	zahри-һи	поверхности ее		يَتَوَكَّلُونَ	йатаваккялўна	уповают
	إِنْ	инна	воистину	37	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и тех которые
	فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том		يُجْتَنِبُونَ	йажтанибўна	избегают
	لَايَاتٍ	ля-āйāтин	несомненно айаты-знамения		كِبَارًا	кябā'ира	огромностей
	لَكُلِّ	ли-кулли	для всякого		الْإِثْمِ	аль-иcми	грехов
	صَبَّارٍ	ṣabbāрин	терпеливого		وَالْفَوَاحِشِ	wa-ль-фавāхиша	и непристойностей
	شَكُورٍ	шакўрин	благодарного		وَإِذَا مَا	wa изā mā	и когда
34	أَوْ	ау	или		غَضِبُوا	ḡaḍybū	рассердились
	يُؤْيِفُهُنَّ	йўбиқ-һунна	приводит к гибели их		هُمْ	һум	они
	بِمَا	би-mā	согласно тому что		يُغْفِرُونَ	йағфирўна	извиняют-прощают
	كَسَبُوا	кясабў	приобрели они	38	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	عَنْ	wa йағфу ған	и сглаживая-прощая		اسْتَجَابُوا	истажабў	отвечают
	كَثِيرٍ	кяcйрин	многого		لِرَبِّهِمْ	ли-рабби-ним	Господу их
35	وَيَعْلَمُ	wa йағляма	и пусть знают		وَأَقَامُوا	wa ақамў	и держали прямым-восстанавливали
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalāta	состояние воссоединенности-благословения
	يُجَادِلُونَ فِي	йужāдилўна фй	препираются об		وَأَمْرُهُمْ	wa амру-һум	и дело их
	آيَاتِنَا	āйāти-na	айатах-знамениях Наших		شُورَى	шўра	совет
	مَا	mā	нет		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	لَهُمْ	ля-һум	у них		وَمِمَّا	wa мимmā	и из того чем
	مِنْ	мин	от		رَزَقْنَاهُمْ	разақнā-һум	наделили (Мы) их
	مُحْيِصٍ	махйcын	спасения		يُنْفِقُونَ	йунфиқўна	расходуют
36	فَمَا	фа-mā	и что	39	وَ	wa	и
	أَوْتَيْنَاهُمْ	ўтитум	дано вам		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	из вещи		إِذَا	изā	когда
	فَمَتَّاعٍ	фа-mатāғу	то пользование-наслаждение		أَصَابَهُمْ	aṣāba-һум	постигло их
	الْحَيَاةِ	аль-хайāти	жизни		الْبَغْيِ	аль-бағййу	притеснение
	الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближней		هُمْ	һум	они
	وَمَا	wa mā	а то что		يَنْتَصِرُونَ	йантаcырўна	защищаются
	عِنْدَ	ғында	у				

- 33 Если пожелает Он, то успокоит ветер, и они (плывущие по большой воде)
тихо пребывают-остаются на поверхности ее (большой воды), –
воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения
для всякого терпеливого, благодарного, –
- 34 или же Он их приводит к гибели, согласно тому, что приобрели они.
И Он, сглаживая-прощая, избавляет от многого.
- 35 И пусть знают те, которые препираются об *айатах*-знамениях Наших,
что нет у них никакого спасения.
- 36 И то, что дано вам из (какой-либо) вещи,
то (это есть) преходящее наслаждение ближней жизни.
А то, что у Аллаһа – лучше и сохраннее для тех,
которые уверовали сердцем, – ведь на Господа своего они уповают, –
- 37 и (для) тех, которые избегают больших грехов и непристойностей,
а когда сердятся, то извиняют-прощают, –
- 38 и (для) тех, которые отвечают Господу своему
и держат прямым-восстанавливают *ас-саят*
(состояние воссоединенности-благословения), –
а дело их – (по) совету между ними,
и из того, чем наделили Мы их, они расходуют, –
- 39 и (для) тех, которые защищаются, когда их постигает притеснение.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
40	وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةً مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ	wa жаза'у саййиа'тин саййиа'тун миџлю-hā фа-ман ѓафа wa асляха фа-ажру-һу ѓала аллаһи инна-һу ла йухиббу	и воздаяние скверного скверное подобное ему а тот кто простил-сгладил-стер и уладил то вознаграждение его на Аллаһе воистину Он не любит становящихся темными	43	وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مُنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ	wa ля-ман ѓабара wa ғафара инна зāликя ля-мин ѓазми аль-умүри wa ман йудлиль аллаһу фа-мā ля-һу мин мин валиййин мин бағди-һи wa тарā аз-зāлимйна ляммā ра'ау аль-ғазāба йақўулўна һаль ила мараддин мин сабйлин wa тарā-һум йуғрадўна ѓаляй-hā хāшиғййна мин аз-зулли йанзурўна мин тарфин хāфиййин	и несомненно тот кто проявил терпение и извинил-простил воистину то несомненно из твердого намерения дел а тот кому дозволил заблудиться-блуждать Аллаһ то нет для него от опекуна-близкого от после Него и ты видишь становящихся темными когда увидели страдание говорят (есть) ли к отражению-отклонению от пути и ты видишь их выставляются на него смиряющимися от унижения смотрят от взора скрытного
41	وَلَمَنْ اتَّبَعَ بَعْدَ ظَلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّن سَبِيلٍ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	wa ля-ман интаџара бағда зўльми-һи фа-ула'икя мā ѓаляй-һим мин сабйлин инна-мā ас-сабйлю ѓала аль-лязйна йазлимўна ан-наџа wa йабғўна фй-ль-арṣ би-ғайри хақъы ула'икя ля-һум ѓазāбун алымун	и несомненно тот кто зачитился после несправедливости его то те нет против них из пути воистину путь против тех которые несправедливо притесняют людей и домогаются замышляя на земле с отсутствием права истины те для них страдание мучительное	44	وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مُنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّن سَبِيلٍ وَتَرَاهُمْ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا خَاشِعِينَ مِنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ	wa ман йудлиль аллаһу фа-мā ля-һу мин мин валиййин мин бағди-һи wa тарā аз-зāлимйна ляммā ра'ау аль-ғазāба йақўулўна һаль ила мараддин мин сабйлин wa тарā-һум йуғрадўна ѓаляй-hā хāшиғййна мин аз-зулли йанзурўна мин тарфин хāфиййин	а тот кому дозволил заблудиться-блуждать Аллаһ то нет для него от опекуна-близкого от после Него и ты видишь становящихся темными когда увидели страдание говорят (есть) ли к отражению-отклонению от пути и ты видишь их выставляются на него смиряющимися от унижения смотрят от взора скрытного

- 40 А воздаяние скверного – скверное, подобное ему.
И тот, кто простил-сгладил-стер и уладил, то вознаграждение его на Аллаһе.
Воистину, Он не любит темнеющих-поступающих несправедливо.
- 41 И, несомненно, тот, кто защитился после (причиненной ему) несправедливости,
то против таких нет какого-либо пути.
- 42 Воистину же, путь есть только против тех,
которые, наперекор Истине, несправедливо притесняют людей
и, замышляя, домогаются на Земле. Для таких – страдание мучительное.
- 43 И, несомненно, тот, кто проявил терпение и извинил-простил, –
воистину, то, несомненно, из-за твердого намерения дел.
- 44 А тот, кому Аллаһ дозволил заблудиться-блуждать,
то, после Него, не будет у него какого-либо опекуна-близкого.
И ты увидишь темнеющих-поступающих несправедливо:
когда они увидят (то самое) страдание, то скажут они:
«Есть ли какой-нибудь путь к отражению-отклонению?»
- 45 И ты увидишь их, – выставляются они на него (на путь страдания)
смирненно-покорными из-за унижения, – смотрят они исподтишка.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَقَالَ	wa qāля	и сказали		لَهُ	ля-hy	у него
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		مِنْ	мин	от
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	إِنَّ	инна	воистину		مَا	mā	не (есть)
	الْخَاسِرِينَ	аль-хāсирйна	теряющие терпя убыток		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		مَنْ	мин	от
	خَسِرُوا	хасирū	потеряли		مَلَجَأًا	мальжā'ин	убежища
	أَنفُسَهُمْ	анфуса-һум	души их		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	وَأَهْلِيهِمْ	wa aһлий-һим	и домочадцев их		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	يَوْمَ	йаума	днем		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния		مَنْ	мин	от
	أَلَا	a lā	разве нет		تَكْثِيرَ	накйрин	отрицания
	إِنَّ	инна	воистину	48	فَإِنَّ	фа-ин	и если
	الظَّالِمِينَ	aẓ-ẓāлимйна	становящиеся темными		أَعْرَضُوا	aғраḍū	отстранились
	فِي عَذَابٍ	фй ғазāбин	в страдании		فَمَا	фа mā	то не
	مُعِيبٍ	муқыймин	исполняющемся согласно назначенному		أَرْسَلْنَاكَ	арсальнā-кя	посылали (Мы) тебя
46	وَمَا	wa mā	и не		عَلَيْهِمْ	ғаляй-һим	над ними
	كَانَ	kāна	было		خَفِيفًا	хафййзан	хранителем
	لَهُمْ	ля-һум	у них		إِنْ	ин	и
	مِنْ	мин	из		عَلَيْكَ	ғаляй-кя	на тебе
	أُولَئِكَ	аулийā'и	опекунов-близких		إِلَّا	иллā	кроме как
	يَنْصُرُوهُمْ	йансүрүна-һум	оказывают помощь им		الْبَلَاغُ	аль-балāғу	доведение
	مَنْ دُونِ	мин дўни	от без		وَأَنَا	wa ин-нā	и воистину Мы
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		إِذَا	изā	когда
	وَمَنْ	wa ман	а тот кому		أَذَقْنَا	азақнā	дали вкусить
	يُضِلُّ	йудлиль	дозволит заблудиться-блуждать		الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человеку забывшему
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		مِنَّا	мин-нā	от Нас
	فَمَا	фа-mā	то нет		رَحْمَةً	рахматан	милость
	لَهُ	ля-hy	у него		فَرَحَ	фариха	обрадовался
	مِنْ	мин	от		بِهَا	би-hā	ей
	سَبِيلٍ	сабилин	пути		وَ	wa	и
47	اسْتَجِيبُوا	истажйбū	вняв ответьте		إِنْ	ин	если
	لِرَبِّكُمْ	ли-рабби-кум	Господу вашему		تُصِيبُهُمْ	тусыб-һум	постигнет их
	مَنْ قَبْلَ	мин қабли	от прежде		سَيِّئَةً	саййи'атун	скверное
	أَنْ يَأْتِيَ	ан йа'тийа	чем явится		بِمَا	би mā	с тем что
	يَوْمَ	йаумун	день		قَدَمَتْ	қаддамат	предуготовили
	لَا	lā	нет		أَيْدِيَهُمْ	айдй-һим	руки их
	مَرَدُّ	марадда	отторжения-отклонения		فَإِنَّ	фа-инна	и воистину
					الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человек забывший
					كَفُورٌ	кяфүрун	неблагодарный-отвергший

И скажут те, которые уверовали сердцем: «Воистину, теряющие-терпящие убыток есть те, которые потеряли души свои и домочадцев своих (в) день предстояния».

Разве же не так, что, воистину, темнеющие-поступающие несправедливо (будут) в страдании, исполняющемся согласно назначенному.

46 Ведь не было у них, помимо Аллаха, каких-либо опекунов-близких, (которые) оказывали бы им помощь.

А тот, кому позволит заблудиться-блуждать Аллах, то нет у него какого-либо пути.

47 Вняв, ответьте Господу вашему до того, как явится день, у которого нет отклонения от Аллаха, –
будет отсутствовать у вас какое-либо убежище в тот день,
и будет отсутствовать у вас какая-либо (возможность) отрицания.

48 И если отстранятся они, – ведь не посылали Мы тебя над ними хранителем, и на тебе лишь только доведение.

И воистину, Мы, –

когда даем Мы вкусить забывшему человеку от Нас милость, то он радуется ей,
а если постигнет их скверное за то, что предуготовили руки их,
то, воистину, забывший человек – неблагодарный-отвергший.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
49	لَهُ	ли-ллāһи	принадлежит Аллаһу		مَا	mā	что
	مُلْكُ	мульку	царство		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		عَلِيِّ	ғалиййун	высочайший
	يَخْلُقُ	йахлюқу	созидаю создает		حَكِيمٌ	хакимун	мудрый
	مَا	mā	что	52	وَكَذَلِكَ	wa кязāликия	и вот так
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		أَوْحَيْنَا	аухайнā	внушили (Мы)
	يَهْبُ	йаһабу	дарует		إِلَيْكَ	илий-кя	тебе
	لِمَنْ	ли-ман	для того кому		رُوحًا	рұхан	дух
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		مَنْ أَمَرْنَا	мин амри-нā	от повеления-дела Нашего
	إِنَّا	инаңсан	женщин		مَا	mā	не
	وَيَهْبُ	wa йаһабу	и дарует		كُنْتَ تَدْرِي	кунта тадрй	ведал (ты)
	لِمَنْ	ли-ман	для того кому		مَا	mā	что (есть)
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		الْكِتَابُ	аль-китāбу	писание
	الذَّكَورَ	аз-зукұра	мужчин		وَلَا	wa lā	и (не)
50	أَوْ	ау	или		الْإِيمَانُ	аль-ийmāну	вера сердцем
	يُزَوِّجُهُمْ	йузаwвижу-һум	женит их		وَلَكِنْ	wa лякин	но однако
	ذَكَرْنَا	зукрāнан	мужчин		جَعَلْنَاهُ	жағальнā-һу	устроили (Мы) его
	وَأِنَّا	wa инаңсан	и женщин		نُورًا	nұран	нуром
	وَيَجْعَلُ	wa йажғалю	и устраивает		تَهْدِي	таһдй	направив ведем
	مَنْ	ман	кого		بِهِ	би-һи	посредством него
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		مَنْ	ман	того кого
	غَفِيمًا	ғағыйман	бесплодным		نَشَاءُ	нашā'у	желаем
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он		مِنْ عِبَادِنَا	мин ғыбади-нā	из служителей наших
	عَلِيمٌ	ғалимун	знающий		وَإِنَّكَ	wa инна-кя	и воистину ты
	قَدِيرٌ	қадйрун	всемогущий		لَتَهْدِي	ля-таһдй	несомненно ведешь
51	وَمَا كَانَ	wa mā kāна	и не бывает		إِلَى صِرَاطٍ	илā сырāтын	к путеводной нити
	لِيُشِيرَ	ли-башарин	для человека		مُسْتَقِيمٍ	мустақыймин	выпрямляющей
	أَنْ	ан	чтобы	53	صِرَاطِ	сырāты	нити путеводной
	يُكَلِّمُهُ	йукяллима-һу	говорил (с) ним		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		الَّذِي	аль-лязй	Того Которого
	إِلَّا	иллā	кроме как		لَهُ	ля-һу	принадлежит Ему
	وَحَيًّا	вахййан	внушением		مَا	mā	то что
	أَوْ	ау	или		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	مِنْ وَرَاءِ	мин warā'и	от позади		وَمَا	wa mā	и то что
	حِجَابٍ	хижа́бин	хиджаба		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	أَوْ	ау	или		أَلَا	a lā	разве нет
	يُرْسِلُ	йурсиля	послать		إِلَى	илā	к
	رَسُولًا	расулян	посланника		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһу
	فَيُوحِي	фа-йұхийа	и внушает ему		تَصِيرُ	тасыйру	переходят
	بِأَذْنِهِ	би-изни-һи	по соизволению Своему		الْأُمُورِ	аль-умұру	дела

- 49 Принадлежит Аллаху царство небес и Земли. Он, созидая, создает то, что желает.
Он дарует женский пол тому, кому желает, и дарует мужской пол тому, кому желает.
- 50 Или же Он женит их, – мужчин и женщин, – и устраивает того, кого желает, бесплодным.
Воистину, Он – всемогучий (обладатель) всезнания.
- 51 И не бывает для человека, чтобы Аллах разговаривал с ним²⁹⁸ иначе,
кроме как внушением, или из-за завесы, или посылая посланника,
которому Он внушает по соизволению Своему то, что желает²⁹⁹.
Воистину, Он – мудрый (обладатель) наивысочайшести.
- 52 И вот так внушили Мы тебе дух от повеления-дела Нашего.
Не ведал ты что такое Писание, и не (ведал ты, что такое) вера сердцем.
Но, однако, устроили Мы его (Писание) *нуром* (светом).
Направив, ведем Мы посредством него (Писания) того, кого желаем из служителей Наших.
И воистину, ты, несомненно, ведешь к выпрямляющей путеводной нити, –
- 53 путеводной нити Аллаха, –
Того, Которому принадлежит то, что на небесах и то, что на Земле.
Разве же не так, что к Аллаху переходят (все) дела?!

²⁹⁸ Использование глагола II породы *йукяллима* показывает, что побуждающей стороной или причиной возникновения подобного процесса общения выступает Сам Аллах. См. также сноску к 2:118.

²⁹⁹ Здесь перечислены три способа, посредством которых человек может общаться со своим Создателем по Его соизволению: 1) *вахъй/ун* (в состоянии внушения), т.е. в особом состоянии восприятия, когда Аллах общается с человеком напрямую или через Своего ангела 2) *мин варъ'и хижъабин* (из-за завесы), т.е. когда Аллах общается с человеком посредством различных знаков (снов, языком жизненных обстоятельств, природных явлений и пр.); 3) *расûл/юн* (через посланника), т.е. когда Аллах общается с людьми через избранного Им человека, которого Он наделяет знаниями в состоянии *вахъй/ун* (в состоянии внушения), т.е. в процессе непосредственного общения с Собой.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٣	43.	43.		نَبِيٍّ	набиййин	пророка
	سورة الزخرف	сўрату аз-зуҳруф	сура «Украшения»		إِلَّا	илла	кроме как
	مكية ٨٩	маккиййа (89)	мекканская (89 айатов)		كَانُوا	kānū	были они
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		بِهِ	би-һи	с ним
1	حَمِ	ха-мйм	ха-мйм		يَسْتَهْزِئُونَ	йастаһзи'ўна	высмеивая пренебрегали
2	وَالْكِتَابِ	wa-ль-китāби	и писанием	8	فَأَهْلَكْنَا	фа-аһлякнā	и погубили (Мы)
3	الْمُبِينِ	аль-мубйни	яснопроявляющимся		أَشَدَّ	ашадда	крепчайших
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	جَعَلْنَاهُ	жағальнā-һу	устроили его		بَطْشًا	батшан	хваткой
	قَرَأْنَا	кур'āнан	чтением-кур'аном		وَمَضَى	wa maḍā	и прошел
	عَرَبِيًّا	ғарабиййан	арабским		مَثَلٌ	маҗалло	пример
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы		الْأَوَّلِينَ	аль-аwwалйна	первых
4	تَعْقِلُونَ	тағқылўна	уразумете	9	وَلَيْنَ	wa ля-ин	и несомненно если
	وَإِنَّهُ	wa инна-һу	и воистину оно		سَأَلْتَهُمْ	са'альта-һум	спросишь ты их
	فِي أُمِّ	фй умми	в матери		مَنْ	ман	кто
	الْكِتَابِ	аль-китāби	писания		خَلَقَ	халяҗа	созидая создал
	لَذُنُّنَا	лядай-нā	при Нас		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небеса
	لَعَلِّي	ля-ғалиййун	несомненно высокое		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍa	и землю
5	حَكِيمٌ	хакймун	мудрое		لَيَقُولَنَّ	ля-йақўлонна	несомненно скажут непременно
	أَفَنَضْرِبُ	а фа-надрибу	неужели отрубим		خَلْقَهُنَّ	халяҗа-һунна	созидая создал их
	عَنْكُمْ	ған-кум	от вас		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо Могущественный
	الذِّكْرِ	аз-зикра	напоминание		الْعَلِيمُ	аль-ғалйму	Всезнающий
	صَفْحًا	сафхан	поверхностно		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	أَنْ	ан	что	10	جَعَلَ	жағаля	устроил
	كُنْتُمْ	қауман	людьми		لَكُمْ	ля-кум	для вас
6	قَوْمًا	мусрифйна	излишествующими		الْأَرْضِ	аль-арḍa	землю
	وَكَمْ	wa кям	и сколько		مَهْدًا	maḥḍan	колыбелью
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)		وَجَعَلَ	wa жағаля	и устроил
	مِنْ	мин	из		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	نَبِيٍّ	набиййин	пророков		فِيهَا	фй-һā	на ней
	فِي	фй	среди		سَبِيلًا	субулян	пути
7	الْأَوَّلِينَ	аль-аwwалйна	первых		لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы
	وَمَا	wa mā	и не		تَهْتَدُونَ	таһтадўна	окажетесь на ведении-руководстве
	يَأْتِيهِمْ	йа'тй-һим	являлся им				
	مَنْ	мин	из				

43. Сура «Украшения» (сўрату аз-зўҳрүф)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *Ха-Мим.*
- 2 (Клянусь) (тем самым) яснопроявляющимся Писанием³⁰⁰!
- 3 Воистину, Мы устроили его (яснопроявляющееся Писание) *кур'аном*-чтением арабским, –
ведь, возможно, вы уразумеете.
- 4 И воистину, оно – в Матери Писания при Нас, – несомненно, высокое, мудрое.
- 5 Неужели Мы, не придавая значения, отрубим от вас (это) напоминание из-за того,
что были вы людьми излишествующими?
- 6 Сколько же послали Мы из пророков среди первых!
- 7 И не являлся им никакой пророк без того, чтобы они, высмеивая, не пренебрегали им.
- 8 И погубили Мы крепчайших из них хваткой, и прошел пример первых.
- 9 И, несомненно, если спросишь ты их: «Кто же, созидая, создал небеса и Землю?»,
то, несомненно, они скажут: «Непременно, созидая, создал их
(Тот Самый) Невообразимо Могуущественный, (Тот Самый) Всезнающий!»
- 10 Тот, Который устроил для вас Землю колыбелью и устроил для вас на ней пути, –
ведь, возможно, вы окажетесь на ведении-руководстве, –

³⁰⁰ См. сноску к аяту 26: 2.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
11	وَالَّذِي	wa-ль-лязй	и Тот Который		هَذَا	hāzā	это
	نَزَّلَ	наззала	ниспослал		وَ	wa	и
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		مَا	mā	не
	مَاءٍ	mā'an	воду		كُنَّا	куннā	были (мы)
	بِقَدَرٍ	би-қадарин	согласно предопределению		لَهُ	ля-hy	это
	فَأَنْشَرْنَاهَا	фа-аншарнā	и воскресили (Мы)		مُفْرِنِينَ	муфринйна	достигающими
	بِهِ بَلَدَةٌ	би-һи	посредством нее	14	وَإِنَّا	wa ин-nā	и воистину мы
	بَلَدَةٌ	бальдатан	страну		إِلَى	ила	к
	مَيِّتًا	майтан	мертвую		رَبَّنَا	рабби-nā	Господу нашему
	كَذَلِكَ	кязāликия	вот так		لَمُنْقَلِبُونَ	ля-мунқалибўна	несомненно (завершив круг) возвращающиеся обратно
	تُخْرِجُونَ	тухрājўна	выводитесь				
12	وَالَّذِي	wa аль-лязй	а Тот Который	15	وَجَعَلُوا	wa жағалў	и устроили они
	خَلَقَ	хāляқа	созидаю создал		لَهُ	ля-hy	для Него
	الْأَزْوَاجَ	аль-азwāжа	супружеские пары		مِنْ عِبَادِهِ	мин ғыбади-һи	из служителей Его
	كُلِّهَا	кулля-hā	всякие их		جَزْءًا	жуз'an	часть
	وَجَعَلَ	wa жағала	и устроил		إِنَّ الْإِنْسَانَ	инна аль-инсāна	воистину человек забывший
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		لَكَفُورٌ	ля-кяфўрун	несомненно неблагодарный-отвергший
	مَنْ الْفَالِكِ	мин аль-фульки	из <i>фулька</i>		مُيِّنٌ	мубйнун	явный
	وَالْأَنْعَامِ	wa-ль-анғāми	и скотины		أَمْ	ам	либо
	مَا	mā	что	16	اتَّخَذَ	иттахаза	взял Себе
	تَرْكِبُونَ	таркибўна	ездите		مِمَّا	миммā	из того что
13	لِتَسْتَوُوا	ли-тастаwў	чтобы вы располагались		يَخْلُقُ	йахлюку	созидаю создает (Он)
	عَلَى	ғала	на		بَنَاتٍ	банāтин	дочерей
	ظُهُورِهِ	зүһури-һи	спинах его		وَأَصْفَاكُمْ	wa асфā-кум	и сделал чистыми вас
	ثُمَّ	сумма	затем		بِالْبَنِينَ	би-ль-банйна	посредством сыновей
	تَنْكُرُوا	тазкурў	вспоминали	17	وَإِذَا	wa изā	а когда
	بِعِمَّةٍ	ниғмата	облагодетельствование-нежность		بُشْرٍ	бушшира	был обрадован благой вестью
	رَبِّكُمْ	рабби-кум	Господа вашего		أَخَذَهُمْ	ахаду-һум	один их
	إِذَا	изā	когда		بِمَا	би-mā	с тем что
	اسْتَوَيْتُمْ	иставайтум	расположились (вы)		ضَرَبَ	дараба	привел он
	عَلَيْهِ	ғалай-һи	на нем		لِلرَّحْمَنِ	ли-р-рахмāни	для Проявившего милость
	وَتَقُولُوا	wa тақулў	и вы говорите		مَثَلًا	масāлян	примером
	سُبْحَانَ	субхāна	невообразима достохвальность		ظَلَّ	залля	стал
	الَّذِي	аль-лязй	Того Который		وَجْهَهُ	wajhy-hy	лик его
	سَخَّرَ	саххара	принудил работать		مُسَوِّدًا	мусwаддан	почерневшим
	لَنَا	ля-nā	для нас		وَهُوَ	wa hywa	и он
					كَظِيمٌ	кязйймун	полный сдерживаемого гнева

- 11 и Тот, Который ниспослал с неба воду согласно предопределению, –
посредством которой Мы воскресили мертвую страну, –
вот так вы выводитесь, –
- 12 и Тот, Который создал (все) супружеские пары, – всякие (из) них, –
и устроил Он для вас фелюгу и скотину, – на чем вы ездите, –
- 13 для того, чтобы вы располагались на спинах его (корабле или скотине),
чтобы затем вспоминали облагодетельствование-нежность Господа вашего,
когда расположились вы на нем (корабле или скотине),
и для того, чтобы вы говорили:
«Невообразима достохвальность Того, Который принудил работать для нас это!
Ведь не были мы в состоянии этого достичь.
- 14 И воистину, мы, несомненно, (завершив круг) возвращающиеся обратно
к Господу нашему».
- 15 И из Его служителей устроили они Ему часть.
Воистину, человек забывший, несомненно, неблагодарный-отвергший явный.
- 16 Или из того, что Он создает, Он взял Себе дочерей,
а вас сделал чистыми посредством сыновей?
- 17 И когда один из них был обрадован благой вестью посредством того,
что он привел в качестве примера для *ар-Рахмана* (Проявившего милость),
то стал лик его почерневшим³⁰¹, и он (при этом) – полон сдерживаемого гнева.

³⁰¹ Здесь подразумевается омрачение лица родителя по причине рождения у него дочери.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	أَوَمَنْ	a wa ман	неужели тот кто		آتَيْنَاهُمْ	āтайнā-хум	дали (Мы) им
	يُنْشَأُ	йунашша'у	взрачивается		كِتَابًا	китāбан	писание
	فِي الْحِلْيَةِ	фй-ль-хильйати	в состоянии драгоценной вещи		مِّن قَبْلِهِ	мин қабли-һи	от прежде него
	وَهُوَ	wa һуwa	то он		فَعِمْ	фа-һум	и они
	فِي الْخِصَامِ	фй-ль-хысāми	в препирательстве		يَه	би-һи	за него
	غَيْرُ	ғайру	без	22	مُسْتَمْسِكُونَ	мустамсикўна	крепко держащиеся
	مُبِينٍ	мубйинин	ясности		بَلْ	баль	но
19	وَجَعَلُوا	wa жағалў	и устроили		قَالُوا	қалў	сказали
	الْمَلَائِكَةِ	аль-малā'икята	ангелов		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		وَجَدْنَا	важаднā	нашли
	هُمْ	һум	они		آبَاءَنَا	ābā'a-nā	отцов наших
	عِبَادُ	ғыбāду	служители		عَلَى	ғалā	на
	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāни	Проявившего милость		أُمَّةٍ	умматин	предводительстве
	إِنَّا	инаһан	женским полом		وَإِنَّا	wa ин-нā	и воистину мы
	أَشْهَدُوا	a шаһидў	неужели свидетельствовали		عَلَى	ғалā	на
	خَلَقَهُمْ	халқа-һум	созидание-создание их		آثَارِهِمْ	āṣāri-һим	следах их
	سَتَكْتُبُ	са-туктабу	вскоре запишется		مُتَعَدِّونَ	муһтадўна	находящиеся на ведении-руководстве
	شَهَادَتَهُمْ	шаһāдату-һум	свидетельство их	23	وَكَذَلِكَ	wa кязāлика	и вот так
	وَيُسْأَلُونَ	wa йус'алўна	и будут спрошены		مَا أَرْسَلْنَا	mā арсальнā	не посылали (Мы)
20	وَقَالُوا	wa қалў	и сказали		مِن قَبْلِكَ	мин қабли-кя	прежде тебя
	لَوْ	ляу	если бы		فِي قَرْيَةٍ	фй қарьйатин	в селение
	شَاءَ	шā'a	пожелал		مِّن	мин	от
	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāну	Проявивший милость		نَذِيرٍ	назйрин	предостерегателя
	مَا عَبَدْنَاهُمْ	mā ғабаднā-һум	не служили-поклонялись бы им (мы)		إِلَّا	иллā	кроме
	مَا	mā	нет		قَالَ	қалā	сказали
	لَهُمْ	ля-һум	у них		مُتْرَفُوهَا	мутрафў-hā	изнеженные его
	بِذَلِكَ	би-зāлика	о том		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	مِّن	мин	из		وَجَدْنَا	важаднā	нашли
	عِلْمٍ	ғыльмин	знания		آبَاءَنَا	ābā'a-nā	отцов наших
	إِنْ	ин	ведь		عَلَى	ғалā	на
	هُمْ	һум	они		أُمَّةٍ	умматин	предводительстве
	إِلَّا	иллā	лишь		وَإِنَّا	ин-нā	и воистину мы
	يَخْرُصُونَ	йахрусўна	гадают		عَلَى	ғалā	на
21	أَمْ	ам	или		آثَارِهِمْ	āṣāri-һим	следах их
					مُقْتَدِرُونَ	муқтадўна	подражающие

- 18 Неужели же без ясности³⁰² тот, кто возвращается в состоянии драгоценной вещи и который (при этом) находится в состоянии препирательства³⁰³?!
- 19 И устроили они ангелов, – тех, которые являются служителями *ар-Рахмана* (Проявившего милость), – женщинами. Неужели они свидетельствовали их созидание-создание? Будет записано свидетельство их, и они будут спрошены.
- 20 И сказали они: «Если бы пожелал *ар-Рахман* (Проявивший милость), то мы бы не служили-поклонялись им».
- Нет у них о том какого-либо знания, – ведь они лишь гадают.
- 21 Или же дали Мы им писание до него (до Корана), за которое они крепко держатся?
- 22 Но сказали они: «Воистину, мы нашли отцов наших на некоем предводительстве, и воистину, мы – находящиеся на ведении-руководстве по их следам».
- 23 И вот так же не посылали Мы до тебя в селение какого-либо предостерегателя без того, чтобы не сказали изнеженные (жители) его:
- «Воистину, мы нашли отцов наших на некоем предводительстве, и воистину, мы – подражающие следам их».

³⁰² Имеется в виду, что такой человек не имеет способности ясно различать.

³⁰³ Айаты 15-18 у разных переводчиков переводятся по-разному. При переводе этих айатов прежде всего следует обратить внимание на частицы распределения/альтернативы *ам* (أَمْ) и *ау* (أَوْ), которые связывают эти айаты воедино, образуя их главное смысловое ядро: «16) **либо избрал Он Себе из того, что сотворяет, дочерей, и одалил вас сыновьями, – ... 18) либо же не имеет ясного различения тот, кто возвращается в состоянии драгоценной вещи, и который (при этом) – в (этом) препирательстве**». Обращает также на себя внимание, что Аллах называет здесь человека драгоценностью-украшением, которое Им возвращается. Однако, несмотря на это, человек забывший оказывается явным неблагодарным по отношению к Своему Создателю.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
24	قَالَ	qālya	сказал		كَلِمَةً	кялиматан	словом
	أَوْ لَوْ	a wa lyaу	а если бы		بَاقِيَةً	бақыйатан	остающимся-сохраняющимся
	جِئْتُكُمْ	жи'ту-кум	пришел я к вам		فِي عَقِبِهِ	фи ғақыби-хи	в потомке его
	بِأَهْدَى	би-аһда	с более правильным ведением-руководством		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-һум	ведь возможно они
	مِمَّا	миммā	чем то		يَرْجِعُونَ	йаржиғуна	возвратятся назад-откажутся
	وَجَدْتُمْ	wajadtum	нашли вы	29	بَلْ	баль	более того
	عَلَيْهِ	ғалйай-хи	на нем		مَتَّعْتُ	маттағту	дал насладиться (Я)
	أَبَاءَكُمْ	ābā'a-кум	отцов ваших		هَؤُلَاءِ	hā'ulā'и	тем
	قَالُوا	qālū	сказали		وَأَبَاءَهُمْ	wa ābā'a-һум	и отцам их
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		حَتَّى	хатта	пока не
	بِمَا	би-мā	с тем		جَاءَهُمْ	жа'a-һум	пришла (к) ним
	أُرْسِلْتُمْ	урсильтум	были посланы вы		الْحَقُّ	аль-хаққу	истина
	بِهِ	би-хи	с чем		وَرَسُولٌ	wa расулюн	и посланник
	كَافِرُونَ	kāfirūna	отвергающие		مُبِينٌ	мубйинун	явный
25	فَأَنذَرْنَا	фа-интақамнā	и строго спросив наказали (Мы)	30	وَلَمَّا	wa ляммā	и когда
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		جَاءَهُمْ	жа'a-һум	пришла (к) ним
	فَانظُرْ	фа-унзур	и посмотри		الْحَقُّ	аль-хаққу	истина
	كَيْفَ	кййфа	каков		قَالُوا	qālū	сказали
	كَانَ	kāna	был		هَذَا	hāzā	это
	عَاقِبَةٍ	ғāқыбату	исход-наследование		سِحْرٌ	сихрун	чародейство
	الْمُكَذِّبِينَ	аль-муқяззибйна	считающих ложью		وَإِنَّا	wa ин-нā	и воистину (мы)
26	وَإِذْ	wa из	и вот		بِهِ	би-хи	относительно него
	قَالَ	qālya	сказал		كَافِرُونَ	kāfirūna	отвергающие
	إِبْرَاهِيمَ	ибрāһиму	<i>Ибраһим</i>	31	وَقَالُوا	wa qālū	и сказали
	لِأَبِيهِ	ли-абй-хи	отцу его		لَوْ لَا	ляу лā	почему бы не
	وَقَوْمِهِ	wa қауми-хи	и людям племени его		نَزَّلَ	нуззиля	быть низведенным
	إِنِّي	инна-нй	воистину я		هَذَا	hāzā	этому
	بَرَاءَ	барā'ун	излечившийся		الْقُرْآنَ	аль-қур'āну	<i>Қур'ану</i>
	مِمَّا	миммā	от того чему		عَلَى رَجُلٍ	ғалā ражулин	на мужчину
	تَعْبُدُونَ	тағбудуна	поклоняетесь-служите		مِنَ الْقَرَبَاتِينَ	мин аль-қарьйатайни	от двух поселений
27	إِلَّا	иллā	кроме как		عَظِيمٍ	ғазыймин	великого
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который	32	أَهُمْ	a һум	разве они
	فَطَرَنِي	фатара-нй	сотворил меня		يَقْسِمُونَ	йақсимуна	распределяют
	فَأَنَّهُ	фа-инна-һу	и воистину Он		رَحْمَةً	рахмата	милость
	سَيِّدِينَ	са-ййаһдй-нй	направив поведет меня		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
28	وَجَعَلَهَا	wa жағалыа-hā	и устроил их				

- 24 Сказал (посланный предостерегатель):
«А если бы я пришел к вам с более правильным ведением-руководством чем то,
на чем вы нашли отцов ваших?»
Сказали они: «Воистину, мы отвергаючи то, с чем вы были посланы».
- 25 И, строго спросив, наказали Мы их.
Так посмотри, каков был исход-наследование считающих ложью!
- 26 И вот, сказал Авраам отцу своему и людям племени своего:
«Воистину, я – излечившийся от (всего) того, чему вы поклоняетесь-служите,
27 за исключением Того, Который сотворил меня³⁰⁴.
И, воистину, Он, направив, поведет меня».
- 28 И устроил Он их (слова Авраама)³⁰⁵ словом,
остающимся-сохраняющимся в его потомстве, –
ведь, возможно, они возвратятся назад-откажутся.
- 29 Более того, Я дал насладиться тем, а также отцам их,
пока не пришла к ним истина и посланник явный.
- 30 И когда пришла к ним истина,
то сказали они: «Это – чародейство, и воистину, мы ее (эту истину)³⁰⁶ – отвергающие».
- 31 И сказали они: «Почему бы этому Корану
не быть низведенным на великого мужчину от обоих поселений?»
- 32 Они ли распределяют милость Господа твоего?

³⁰⁴ См. сноску к 18: 16.

³⁰⁵ Действие, обозначенное в данном аяте глаголом *жаа́ля*, большинство переводчиков относят к Аврааму, а не к Аллаху. Однако, согласно контексту предыдущих аятов, субъектом действия этого глагола, на наш взгляд, является Сам Аллах. В противном случае, придется допустить, что Авраам был способен самостоятельно устроить эти свои слова (обозначенные слитным местоимением женского рода *-hā* в словосочетании *жаа́ля-hā*) остающимся-сохраняющимся в его потомстве. Однако на такое способен лишь Аллах.

³⁰⁶ В этом месте большинство переводчиков данное слитное местоимение *-hu* в словосочетании *би-hu* относят к слову *сихрун* (чародейство). Однако в этом случае две части предложения должны были быть разделены союзом *фа-*, а не *ва*. Поэтому, мы считаем, что слитное местоимение *-hu* в словосочетании *би-hu* относится к слову *аль-хаббу* (истина).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	نَحْنُ	нахну	Мы	34	وَلِيْبُوْتِهِمْ	wa ли-буй'ути-ним	и для домов их
	قَسَمْنَا	qасамнā	распределили		أَبْوَابًا	абwāбан	врата
	بَيْنَهُمْ	байна-хум	между ними		وَسُرُرًا	wa суруран	и ложа радости
	مَعِيْسَتَهُمْ	мағыйшата-хум	жизнь их		عَلَيْهَا	ѓаляй-hā	на них
	فِي الْحَيَاةِ	фй-ль-хайāти	в жизни		يَتَكُونُونَ	йаттаки'уна	возлежат
	الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближней	35	وَزُخْرَفًا	wa зух'руфан	и украшения
	وَرَفَعْنَا	wa рафаѓnā	и возвысили (Мы)		وَأَن	wa ин	и ведь
	بَعْضُهُمْ	баѓda-хум	некоторых их		كُلُّ	куллю	все
	فَوْقَ	фауѓa	над		ذَلِكَ	зāлика	то
	بَعْضِ	баѓдын	некоторыми		لَهَا	ляммā	несомненно лишь
	دَرَجَاتٍ	даражāтин	степенями		مَتَاعٍ	матаѓу	преходящее наслаждение
	لِيَتَّخِذَ	ли-йаттахйза	чтобы избрали		الْحَيَاةِ	аль-хайāти	жизни
	بَعْضُهُمْ	баѓdy-хум	некоторые их		الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближней
	بَعْضًا	баѓdan	некоторых		وَالْآخِرَةُ	wa-ль-āхырату	и откладывающаяся
	سُخْرِيًّا	сухриййан	предметом насмешки и принуждения		عِنْدَ	ѓында	при
	وَرَحْمَتٍ	wa рахмату	а милость		رَبِّكَ	рабби-кя	Господе твоём
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		لِلْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттаѓыйна	принадлежит остерегающимся
	خَيْرٍ	хайрун	лучше	36	وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	مِمَّا	миммā	чем то что		يَعِشُ عَنْ	йаѓшу ѓан	уклоняется от
	يَجْمَعُونَ	йажмаѓуна	собирают		ذِكْرٍ	зикри	поминания
33	وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и если бы не		الرَّحْمَنِ	ар-рахмāни	Проявившего милость
	أَن يَكُونَ	ан йакуна	оказаться		تَقْبِضُ	нуѓаййd	привязав припишем
	النَّاسِ	ан-nāсу	людям		لَهُ	ля-hу	для него
	أُمَّةٍ	умматан	общиной		شَيْطَانًا	шайтāнан	шайтана
	وَاحِدَةً	wāхидатан	единой		فَهُوَ	фа-hуwa	и он
	لَجَعَلْنَا	ля-жаѓальнā	несомненно устроили (Мы)		لَهُ	ля-hу	для него
	لِمَنْ	ли-ман	для того кто		قَرِينٍ	qарйнун	собрат
	يَكْفُرُ	йакфуру	неблагодарно отвергает	37	وَأِنَّهُمْ	wa инна-хум	и воистину они
	بِالرَّحْمَنِ	би-р-рахмāни	Проявившего милость		لَيَصُدُّوْنَهُمْ	ля-йаcуддуна-хум	несомненно отвращают их
	لِيُبْنِوْهُمْ	ли-буй'ути-ним	для домов их		عَنِ	ѓан	от
	سُقْفًا	суqфан	крыши		السَّبِيلِ	ас-сабили	пути
	مِنْ قِصَّةٍ	мин фаddатин	из серебра		وَيَحْسِبُونَ	wa йахсабуна	и считают
	وَمَعَارِجَ	wa маѓāрижа	и лестницы		أَنَّهُمْ	анна-хум	что воистину они
	عَلَيْهَا	ѓаляй-hā	по ним		مُهْتَدُونَ	муһтадуна	находящиеся на ведении-руководстве
	يُظَاهَرُونَ	йаẓһаруна	поднимаются				

Мы в ближней жизни распределили между ними их жизнь,
и возвысили степенями одних из них над другими,
чтобы избирали одни из них других в качестве объекта насмешки и принуждения.

Но милость Господа твоего лучше, чем то, что они собирают.

33 И если бы не (возможность) оказаться людям единой общиной³⁰⁷,

то, несомненно, устроили бы Мы для того,

кто неблагодарно отвергает *ар-Рахмана* (Проявившего милость):

для домов их – крыши из серебра и лестницы, по которым они поднимаются,

34 и для домов их – врата и ложа радости, на которых они возлежат,

35 а также украшения.

Но ведь все то есть, несомненно, лишь преходящее наслаждение ближней жизни,
а (та самая) отодвинутая-окончательная (жизнь) у Господа твоего
принадлежит остерегающимся.

36 А тому, кто уклоняется от поминания *ар-Рахмана* (Проявившего милость),

Мы, привязав, припишем *шайтана*-дьявола, и он для него будет собратом.

37 И воистину, они (*шайтаны*-дьяволы), несомненно, отвращают их от пути,

и они (уклоняющиеся от поминания Проявившего милость) считают,

что, воистину, они – находящиеся на ведении-руководстве.

³⁰⁷ Речь идет об опасении из-за соблазнов превратиться в единую общину неблагодарно отвергающих.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
38	حَتَّى	хатта	до		مُتَّقِرُونَ	муқтадирӯна	(обладающие) могуществом
	إِذَا	изā	когда же	43	فَاسْتَمْسِكْ	фа-истамсик	и крепко ухватись
	جَاءَنَا	жа'а-nā	пришел (к) нам		بِالَّذِي	би-ль-лязй	за то которое
	قَالَ	қалә	сказал		أَوْحَى	ӯхийа	было внушено
	يَا لَيْتَ	йā ляйта	о если бы		إِلَيْكَ	илйай-кя	тебе
	بَيْنِي	байна-нй	между мной		إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	وَبَيْنَكَ	wa байна-кя	и между тобой		عَلَى صِرَاطٍ	ғалә сыра́тын	на путеводной нити
	بُعْدَ	буғда	дальность		مُسْتَقِيمٍ	мустақыймин	выпрямляющей
	الْمَشْرِقَيْنِ	аль-машриқыйна	двух востоков	44	وَأَنَّهُ	wa инна-һу	и воистину он
	فَبِئْسَ	фа-би'са	и бедствие		لَذِكْرُ	ля-зикрун	несомненно напоминание-вспоминание
	الْقَرِينِ	аль-қарйну	этот собрат		لَكَ	ля-кя	для тебя
39	وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ	wa лян йанфаға-кум	и не принесет пользу вам		وَلَقَوْمِكَ	wa ли-қауми-кя	и для людей племени твоего
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		وَسَوْفَ	wa сауфа	и впредь
	إِنْ	из	раз		تُسْأَلُونَ	тус'алӯна	будете спрошены
	ظِلْمَتُمْ	зәлямтум	стали темными (вы)		وَأَسْأَلُ	wa ис'аль	и спроси
	أَنْتُمْ	анна-кум	что воистину вы	45	مَنْ	ман	того кого
	فِي الْعَذَابِ	фй-ль-ғазāби	в страдании		أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)
	مُشْتَرِكُونَ	муштариқӯна	участвующие		مِنْ قَبْلِكَ	мин қабли-кя	прежде тебя
40	أَفَأَنْتَ	а фа-анта	и разве ты		مِنْ	мин	из
	تَسْمِعُ	тусмиғу	заставишь услышать		رَّسَلْنَا	русули-нā	посланников Наших
	الصَّمِ	ас-сумма	закупоренных		أَجَعَلْنَا	а жағальнā	определили ли (Мы)
	أَوْ	ау	или		مِنْ دُونِ	мин дӯни	от без
	تَهْدِي	таһдй	поведешь		الرَّحْمَنِ	ар-рахмāни	Проявившего милость
	الْعَمَى	аль-ғумьйа	незамечающих-слепцов		إِلَهَةٍ	āлиһатан	ilyahov
	وَمَنْ	wa ман	и того кто		يُعْبَدُونَ	йуғбадӯна	являются поклоняемыми-служимыми
	كَانَ	kāна	был		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	فِي ضَلَالٍ	фй далāлин	в заблуждении	46	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)
	مُبِينٍ	мубйнин	явном		مُوسَى	мӯса	Мусу
41	فَأَمَّا	фа-иммā	а если же		بِآيَاتِنَا	би-āйāти-нā	с айатами-знамениями
	نَذِيرٍ	назһабанна	уведем		إِلَى	илә	к
	بِكَ	би-кя	тебя		فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараону
	فَأَمَّا	фа-ин-нā	то воистину Мы		وَمَلَيْهِ	wa маля'и-һи	и знати его
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		فَقَالَ	фа-қалә	и сказал
	مُنْتَقِمُونَ	мунтақымӯна	строго спрашиваючи		إِنِّي	ин-нй	воистину (я)
42	أَوْ	ау	или		رَسُولٍ	расулю	посланник
	نُرِيكَ	нурийанна-кя	покажем тебе		رَبِّ	рабби	Господа
	الَّذِي	аль-лязй	то которое		الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров
	وَعَدْنَاهُمْ	waғаднā-һум	обещали им				
	فَأَمَّا	фа-ин-нā	и воистину Мы				
	عَلَيْهِمْ	ғаләйй-һим	над ними				

- 38 Когда же он (уклоняющийся от поминания Проявившего милость) придет к Нам, то скажет он: «О, если бы между мной и между тобой (*шайтаном*-дьяволом) была бы дальность двух востоков, – ведь является бедствием этот собрат».
- 39 И не принесет он (*шайтан*-дьявол) пользу вам сегодня, раз вы, поступив несправедливо, стали темными, – так что, воистину, вы – участвующие в (том самом) страдании.
- 40 Разве ты сможешь заставить услышать закупоренных или сможешь вести незамечающих-слепцов, а также того, кто пребывает в заблуждении явном?
- 41 И если же Мы непременно уведем тебя, то, воистину, Мы – строго спрашивающие с них.
- 42 Или же Мы непременно покажем тебе то самое, что обещали им. Ведь, воистину, Мы над ними – обладающие могуществом.
- 43 Поэтому крепко ухватись за то, что было внушено тебе, – воистину, ты – на выпрямляющей путеводной нити.
- 44 И воистину, несомненно, оно (то, что было внушено тебе) есть напоминание-вспоминание для тебя и для людей твоего племени, – ведь впредь будете спрошены вы.
- 45 И спроси того из Наших посланников, кого послали Мы до тебя: «Определили ли Мы, помимо *ар-Рахмана* (Проявившего милость), (каких-либо) *иляхов*-богов, которые являются поклоняемыми-служимыми?»³⁰⁸
- 46 И, несомненно, уже послали Мы Моисея с *айатами*-знамениями Нашими к фараону и знати его. И сказал он: «Воистину, я – посланник Господа миров!»

³⁰⁸ Речь идет о том, что Творец, назвав Себя *ар-Рахмāн* (Проявивший милость), предоставил людям возможность обращаться к Себе по этому имени. Согласно аяту 7: 180, таких прекраснейших имен у Него множество. Эти имена принадлежат лишь Ему – Аллаху – Единственному *иляху*-Богу.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
47	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		إِذَا	изā	вот
	جَاءَهُمْ	жā'a-хум	пришел (к) ним		هُمْ	хум	они
	بِآيَاتِنَا	би-āйāти-nā	с айатами-знамениями	51	يَنْكُثُونَ	йанкусӯна	нарушают обещание
			Нашими		وَنَادَى	wa nāḍa	и провозгласил
	إِذَا	изā	тогда		فِرْعَوْنُ	фир'ғауну	фараон
	هُمْ	хум	они		فِي قَوْمِهِ	фи қауми-һи	в людях племени его
	مِنْهَا	мин-hā	над ними		قَالَ	қāля	сказал
	يَضْحَكُونَ	йаdхакӯна	насмеваются		يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники
48	وَمَا	wa mā	и не		الْيَسِ	а ляйса	разве не
	نُرِيهِمْ	нурй-һим	покажем им		لِي	л-й	принадлежит мне
	مِنْ	мин	из		مُلْكٍ	мулька	царство
	آيَةٍ	āйатин	айата-знамения		مِصْرَ	мыс'ра	Мисра
	إِلَّا	иллā	кроме как		وَهَذِهِ	wa hāzihi	и эти
	هِيَ	һийа	он		الْأَنْهَارِ	аль-анhāру	реки
	أَكْبَرُ	акбару	больше		تَجْرِي	тажрй	текут
	مِنْ	мин	чем		مِنْ تَحْتِي	мин тахт-й	от из-под меня
	أُخْتَهَا	уxти-hā	сестра его		أَفَلَا	а фа-lā	как же не
	وَأَخَذْنَاهُمْ	wa aḥaznā-хум	и схватили их		تُبْصِرُونَ	тубсырӯна	осознаете увиденное
	بِالْعَذَابِ	би-ль-'ғазāби	посредством страдания	52	أَمْ	ам	или
	لَعَلَّهُمْ	ляғалля-хум	ведь возможно они		أَنَا	ана	я
	يَرْجِعُونَ	йаржиғӯна	возвратятся назад-откажутся		خَيْرٌ	хайрун	лучше
49	وَقَالُوا	wa қālū	и сказали		مَنْ هَذَا	мин hāzā	чем это
	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	السَّاحِرِ	ас-sāхиру	чародей		هُوَ	hywa	он
	أَدْعُ	уд'ғу	призови		مَهِينٌ	mahйнун	ничтожный
	لَنَا	ля-nā	для нас		وَلَا	wa lā	и не
	رَبِّكَ	рабба-кя	Господа твоего		يَكَادُ	йакāду	едва
	بِمَا	би-mā	согласно тому	53	يُبِينُ	йубйну	изъясняется
	عَهْدٍ	ғаhида	обязал (Он)		فَلَوْلَا	фа ляу лā	и почему бы не
	عِنْدَكَ	ғында-кя	на тебя		الْقِي	ульқыйа	быть наброшенными
	إِنَّا	инна-nā	воистину мы		عَلَيْهِ	ғалай-һи	на него
	لَمُهْتَدُونَ	ля-муhтадӯна	несомненно находящиеся на ведении-руководстве		أَسْوَرَةٌ	асwиратун	браслетам
					مَنْ ذَهَبٍ	мин заhабин	из золота
50	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда		أَوْ	ау	или
	كَشَفْنَا	кяшафнā	сняли (Мы)		جَاءَ	жā'a	(не) прийти
	عَنْهُمْ	ған-хум	от них		مَعَهُ	ma'а-ху	вместе с ним
	الْعَذَابِ	аль-ғазāба	страдание		الْمَلَائِكَةِ	аль-малā'икяту	ангелам
					مُقْتَرِنِينَ	муқтаринйна	сопутствующими

- 47 И когда пришел он к ним с *айатами*-знамениями Нашими,
то тогда они стали насмехаться над ними (над *айатами*-знамениями).
- 48 Ведь Мы показываем им какой-либо *айат*-знамение,
если только он больше сестры его.
И схватили Мы их посредством страдания, –
ведь, возможно, они возвратятся назад-откажутся.
- 49 И сказали они: «О, чародей!
Призови для нас Господа твоего согласно тому, как Он обязал тебя.
Воистину, мы (тогда), несомненно, (станем) находящимися на ведении-руководстве».
- 50 И когда сняли Мы с них (то самое) страдание,
то, вот – они нарушают обещание.
- 51 И провозгласил фараон среди людей своего племени,
сказав: «О, соплеменники! Разве не принадлежит мне царство Мисра
и эти реки, которые текут подо мною? Почему же вы не осознаете увиденное?
- 52 Или я (все же) лучше, чем этот³⁰⁹,
который ничтожный и он почти не умеет изъясняться?!
- 53 Почему бы не быть наброшенными на него браслетам из золота,
или не прийти вместе с ним ангелам в качестве сопутствующих?»

³⁰⁹ Т.е. Моисей.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
54	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	фа-истахаффа	и сделал легкомысленными		قَوْمٌ خَصِيمُونَ	қаумун	люди
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	қаума-hy	людей своих	59	إِنْ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَٰئِيلَ	хасымұна	пререкатели
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	фа-атағұ-hy	и послушались его		وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ مِنْكُمْ مَلَأْكَاتٍ فِي الْأَرْضِ يُخْلِفُونَ وَآئِهِ لَعَلِّمٌ لِّلسَّاعَةِ	ин	ведь
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	инна-хум	воистину они		فَلَا تَمْتَرُنَّ	hywa	он
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	кәнү	были		بِهَآ وَاتَّبِعُونِ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ	иллә	лишь
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	қауман	людьми		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	ғабдун	служитель
55	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	фәсиқыйна	распутничающими		إِنَّهُ لَكُمُ	анғамнā	нежно
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	фа-ляммā	и когда		عَدُوٌّ مُّبِينٌ	ғаләй-һи	облагодетельствовали (Мы)
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	әсафу-нā	огорчили Нас			и устроили его	над ним
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	интағамнā	строго спросив наказали (Мы)			примером	
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	мин-хум	из них			для сынов	
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	фа-ағрақнā-хум	и утопили их	60	وَإِلَّا يَكُنِ الْإِنسَانُ لَكَفُورًا	исрā'йля	Израиля
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	ажмағыйна	всех вместе		وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ مِنْكُمْ مَلَأْكَاتٍ فِي الْأَرْضِ يُخْلِفُونَ وَآئِهِ لَعَلِّمٌ لِّلسَّاعَةِ	wa ляу	а если
56	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	фа-жағальнā-хум	и устроили их		فَلَا تَمْتَرُنَّ	нашā'у	пожелаем
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	сәләфан	авансом		بِهَآ وَاتَّبِعُونِ هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ	ля-жағальнā	несомненно устроим
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	wa маҗәләян	и примером		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	мин-кум	из вас
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	ли-ль-āхырына	для последних		إِنَّهُ لَكُمُ	малā'икятан	ангелов
57	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	wa ляммā	а после того как		عَدُوٌّ مُّبِينٌ	фй-ль-арды	на земле
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	дуриба	был приведен		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	йахлюфұна	замещают
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	ибну	сын	61	وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	wa инна-hy	и воистину он
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	маръйама	Маръйам		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	ля-ғыльмун	несомненно знак
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	маҗәләян	примером		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	ли-с-сāғати	для часа
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	изā	тогда		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	фа-лā тамтарунна	и не сомневайтесь ни в коем случае
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	қауму-кя	соплеменники твои		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	би-hā	о нем
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	мин-ху	от него		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	wa иттабиғұни	и следуйте мне
58	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	йасыддұна	отворачиваются		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	hāzā	это
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	wa қалū	и сказали		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	сырātун	путеводная нить
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	а āлиһату-нā	боги наши		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	мұстақыймун	выпрямляющая
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	хайрун	лучше		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	wa лā йасудданна-кум	и пусть не отклонит вас ни в коем случае
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	ам	или	62	وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	аш-шайтāну	шайтан
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	hywa	он		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	инна-hy	воистину он
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	mā җарабū-hy	не приводят его		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	ля-кум	для вас
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	ля-кя	тебе		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	ғадуwwун	заразная болезнь-недруг
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	иллә	кроме как		وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ	мубйунун	явный
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	жадалян	оспариванием				
	فَاسْتَخَفَّ قَوْمُهُ	баль хум	напротив они				

- 54 И сделал легкомысленными он (фараон) соплеменников своих, и они послушались его, — воистину, они были людьми распутничающими.
- 55 И когда они огорчили Нас, то, строго спросив, наказали Мы их и утопили их всех вместе.
- 56 И устроили Мы их заранее отплаченными и примером для последних (поколений).
- 57 А после того, как был приведен в качестве примера сын Марии, то тогда соплеменники твои от него отворачиваются.
- 58 И сказали они: «*Иляһи*-боги наши лучше, или же он (сын Марии)?»
Они тебе приводят его (сына Марии в качестве довода) лишь как оспаривание.
Напротив, они являются людьми пререкающимися.
- 59 Ведь он (сын Марии) есть лишь слуга,
которого Мы нежно облагодетельствовали и устроили примером для сынов Ибраиля.
- 60 А если Мы пожелаем,
то, несомненно, устроим из вас ангелов на Земле, (которые) замещают.
- 61 «И воистину, он (сын Марии) есть, несомненно, знак для (того самого) часа³¹⁰.
Поэтому ни в коем случае не сомневайтесь о нем (о часе),
и следуйте за мной, — это есть выпрямляющая путеводная нить.
- 62 И пусть не отклонит вас ни в коем случае дьявол-*шайтан*.
Воистину, он для вас есть явная заразная болезнь-недруг»³¹¹.

³¹⁰ Имеется в виду День предстояния (*йауму-ль-зыййама*).

³¹¹ Это — прямая речь Мухаммад пророка (ﷺ).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
63	وَلَمَّا جَاء عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ	wa ляммā жā'a ġыйсā би-ль-баййинāти qāля qад жи'ту-кум би-ль-хикмати wa ли-убаййина ля-кум ba'ḍa аль-лязй тахталифūна фй-һи фа-иттақū аллāһа	и когда пришел <i>Иса</i> с ясными доказательствами сказал уже пришел я к вам с мудростью и чтобы разъяснить для вас часть того который разногласите в нем и остерегайтесь отторжения	66	هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ الْأَخْلَاءَ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ	һаль йанзурūна иллā ас-сағата ан та'тийа-һум бағтатан wa һум lā йашғурūна аль-ахыллā'у йаума'изин бағdy-һум ли-бағdyн ғадуwwун иллā аль-муттағыйна йā ғыбади	ли ожидают увидеть кроме часа что явится им внезапно и они не ощущают нерушимые приятели днем тем некоторые их для некоторых недруг кроме остерегающихся о служители Мои
	وَأَطِيعُوا اللَّهَ	wa атыйġуни	и слушайтесь меня		لَا خَوْفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَخْرُونَ الَّذِينَ آمَنُوا	lā хауфун ғалйй-кум аль-йаума wa lā антум тахзанūна аль-лязйна āманū	не есть страх над вами сегодня и не есть вы огорчаетесь те которые верой сердца утвердились
64	هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ الْيَمِّ	hywa рабб-й wa раббу-кум фа-уғбудū-һу hāzā сырāтун мустағыймун фа-ихталяфа аль-ахзāбу мин байни-һим фа-вайлюн ли-ль-лязйна зāлямū мин ғазāби йаумин алймин	Он Господь мой и Господь ваш и поклоняйтесь-служите Ему это путеводная нить выпрямляющая и разноглася разошлись сообщества от них и горе для тех которые стали темными от страдания дня мучительного	68	يَا عِبَادِ لَا خَوْفَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَخْرُونَ الَّذِينَ آمَنُوا	йā ғыбади lā хауфун ғалйй-кум аль-йаума wa lā антум тахзанūна аль-лязйна āманū	о служители Мои не есть страх над вами сегодня и не есть вы огорчаетесь те которые верой сердца утвердились
65	فَأَخْلَتْ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يَوْمَ الْيَمِّ	аль-ахзāбу мин байни-һим фа-вайлюн ли-ль-лязйна зāлямū мин ғазāби йаумин алймин	сообщества от них и горе для тех которые стали темными от страдания дня мучительного	69	بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُخْبَرُونَ	би-āйāти-нā wa kānū муслимйна удхулū аль-жанната антум wa азwāжу-кум тухбарūна	об айатах-знамениях Наших и были предающимися (мусульманами) войдите (в) райский сад вы и супруги ваши (вы) ублажаетесь
				70			

- 63 И когда пришел Иисус с ясными доказательствами,
то сказал он: «Ведь уже пришел я к вам с мудростью
и для того, чтобы разъяснить вам часть того, в чем вы разногласите.
Поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом и слушайте меня.
- 64 Воистину, Аллах, – Он есть Господь мой и Господь ваш.
Поэтому поклоняйтесь-служите Ему, – это есть выпрямляющая путеводная нить».
- 65 И, разноглася, разошлись сообщества среди них.
И горе от страдания дня мучительного для тех,
которые, поступив несправедливо, стали темными.
- 66 Ожидают ли они увидеть что-либо, кроме (того самого) часа, что явится им внезапно,
(когда) они не ощущают?
- 67 Нерушимые приятели в тот день являются недругами друг другу,
за исключением остерегающихся.
- 68 О, служители Мои! Нет страха над вами сегодня, и вы не огорчаетесь, –
- 69 те, которые верой сердца утвердились об *айатах*-знамениях Наших
и были предающимися-муСульМанами.
- 70 Войдите в райский сад, – вы и супруги ваши, – вы являетесь ублажаемыми.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
71	يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصُخَّافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهُيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ	йутāфу ѓаляй-ним би-сыхāфин мин заһабин wa акwāбин wa фй-hā mā таштаһй-һи аль-анфусу wa таляззу аль-аѓййўна wa антум фй-hā хāлидўна	совершается обход вокруг них с блюдами из золота и кубками и в них то что страстно желают чего души и услаждаются взоры и вы в них вечнопребывающие	77	هُمْ الظَّالِمِينَ وَنَادُوا يَا مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَابِعُكَ فَالْإِنَّمِ مَّاكِسُونا لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُكُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ أَمْ أَبْرَمُوا أَمْراً فَاِئْتَا مُبْرِمُونَ أَمْ يَخْشَوْنَ يُخْسَبُونَ أَنَّ	һум аž-žāлимйна wa нāдау йā māлику ли-йақұды ѓаляй-nā раббу-кя қāля инна-кум мāкисўна ля-қад жи' нā-кум би-ль-хаққы wa лякинна аксара-кум ли-ль-хаққы kāриһўна ам абрамў амран фа-ин-nā мубримўна ам йахсабўна ан-nā лā насмағу сирра-һум wa нажwā-һум бала wa русулю-nā лядай-ним йактубўна	они становящимися темными и провозгласили о владеющий пусть прикончит над нами Господь твой сказал (он) воистину вы остающиеся несомненно уже пришли к вам с истиной но однако большинство вас для истины чувствующи отвращение или утвердили повеление и воистину Мы утверждающими или считают что воистину Мы не слышим секрет их и тайную беседу их да и посланники Наши при них записывают
72	وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ	wa тилькя аль-жаннату аль-лятй уристумў-hā би-mā кунтум тағмалўна ля-кум фй-hā факиһатун кяқйратун мин-hā та`кулўна	и то райский сад тот который (вы) унаследовались им согласно того что совершали для вас в нем фрукты многочисленные от них едите	79	أَتَا سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلَنَا لَتَلْبَثُنَّ بِمَا كُنْتُمْ مُبْتَلَوْنَ وَلَكِنَّ الْغَالِبِينَ	ла насмағу сирра-һум wa нажwā-һум бала wa русулю-nā лядай-ним йактубўна қуль ин kāна ли-р-рахмāни wāлядун фа-ана awwāлю аль-ѓāбидйна	большинство вас для истины чувствующи отвращение или утвердили повеление и воистину Мы утверждающими или считают что воистину Мы не слышим секрет их и тайную беседу их да и посланники Наши при них записывают скажи если бы был у Проявившего милость ребенок то я первость поклоняющихся- служащих
73	فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ	фй-hā факиһатун кяқйратун мин-hā та`кулўна	в нем фрукты многочисленные от них едите	80	أَمْ يَخْشَوْنَ يُخْسَبُونَ أَنَّ	ам йахсабўна ан-nā лā насмағу сирра-һум wa нажwā-һум бала wa русулю-nā лядай-ним йактубўна	или считают что воистину Мы не слышим секрет их и тайную беседу их да и посланники Наши при них записывают
74	إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّهِينٍ خَالِدُونَ لَا يَخْتَرُونَ عَذَابَهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا	инна аль-мужримйна фй ғазāби жаһаннама хāлидўна лā йуфаттару ѓан-һум wa һум фй-һи мублисўна wa mā жалямнā-һум wa лякин kāнў	воистину совершающие преступное в страдании геенны вечнопребывающие не облегчается от них и они в нем отчаивающиеся и не затемнили (Мы) их но однако были	81	قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَابِدِينَ	қуль ин kāна ли-р-рахмāни wāлядун фа-ана awwāлю аль-ѓāбидйна	скажи если бы был у Проявившего милость ребенок то я первость поклоняющихся- служащих

- 71 Совершается обход вокруг них с блюдами из золота и кубками,
и в них то, чего страстно желают души и услаждаются взоры.
И вы в них – вечнопребывающие.
- 72 И то – райский сад, –
тот, которым вы унаследовались согласно тому, что совершали.
- 73 Для вас в нем многочисленные фрукты, – от них вы едите.
- 74 Воистину, совершающие преступное вечнопребывающи в страдании геенны.
- 75 Не облегчается от них, и они в нем (в страдании) – отчаявшиеся.
- 76 Ведь не затемнили Мы их,
но, однако, они (сами) были темнеющими-поступающими несправедливо.
- 77 И провозгласили они (вечнопребывающие в страдании геенны):
«О, владеющий³¹²! Пусть прикончит нас Господь твой!»
Сказал он (владеющий): «Воистину, вы – остающиеся».
- 78 Несомненно, уже пришли Мы к вам с истиной.
Но, однако, большинство (из) вас – чувствующие отвращение по отношению к истине.
- 79 Или же утвердили они повеление? Так ведь, воистину, Мы являемся утверждающими!
- 80 Или считают они, что, воистину, Мы не слышим их секреты и их тайные беседы?
Напротив! Ведь посланники Наши – при них, – они записывают.
- 81 Скажи: «Если бы был ребенок у Проявившего милость,
то я был бы (одним из) первых поклоняющихся-служащих».

³¹² Слово *мāлик* (владеющий) означает ангела геенны, который приставлен там к совершившим преступное.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
82	سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ	субхāна рабби ас-самāwāti wa-ль-арды рабби аль-ғарши ғамма	невообразима достохвальность Господа небес и земли Господа престола от того что описывают		السَّاعَةِ وَالْبَهَةِ تَرْجِعُونَ وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ	ас-сағати wa илай-һи туржағуна wa lā йамлику аль-лязйна йадғуна мин дўни-һи аш-шафағата илла	часа и к Нему являетесь возвращаемыми и не владеют те которые (они) призывают от без Него заступничеством кроме
	يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا	йахўдў wa йальғабў	пустословят и играют	86	شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ	ман шаһида би-ль-хаққы wa һум йағлямўна wa ля-ин са'альта-һум ман халғам	того кто засвидетельствовал согласно истине и они знают
83	فَذَرْهُمْ فِي الدَّيْرِ يُوعِدُونَ وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهُ الْإِلَهِ وَالْفِي الْأَرْضِ إِلَهُ الْإِلَهِ	фа-зар-һум йахўдў wa йальғабў хатта йулағў йаума-һум аль-лязй йўгадўна wa һуwa аль-лязй фй-с-самā'и илаһун wa фй-ль-арды илаһун wa һуwa аль-хакиму аль-ғалим	так покинь их пустословят и играют до поры когда встретят день их тот которым обещаются и Он Тот Который в небе иляһ и на земле иляһ и Он	87	وَقِيلَ يَا رَبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُونَ فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ	йағлямўна wa ля-ин са'альта-һум ман халғам ля-йақўлюнна аллаһу фа-анна йу'фақўна wa қыйли-һи йā рабби инна һā'ула'и қаумун ла йўминўна фа-иёфах ған-һум wa қуль салам фа-сауфа йағлямўна	и воистину если спросишь их кто созидая создал их несомненно говорят непременно Аллаһ так как же побуждаемы ко лжи а высказывание его о Господи воистину эти люди не веруют сердцем так не обращай внимания на них и скажи салам и в будущем они узнают
84	وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ	wa табарака аль-лязй лә-һу мулқу ас-самāwāti wa-ль-арды wa mā байна-һумā wa ғында-һу ғыльму	и благодатен-благословен Тот Который принадлежит Ему царство небес и земли и того что между ними обоими и у Него знание	88			
85				89			

- 82 Невообразима достохвальность Господа небес и Земли,
Господа Престола, по сравнению с тем, что они описывают!
- 83 Так покинь их. Они будут пустословить и игратья до тех пор,
пока не встретят (тот самый) день свой, – тот, которым они были обещаны.
- 84 И Он есть Тот, Который и в небе – Боһ, и на Земле – Боһ,
и Он есть (Тот Самый) Всемудрый, (Тот Самый) Всезнающий.
- 85 Ведь благодатен-благословен Тот, Которому принадлежит царство небес и Земли,
и того, что между ними обоими.
И (лишь) у Него знание о (том самом) часе, и к Нему вы являетесь возвращаемыми.
- 86 А те, которых они призывают помимо Него, не владеют заступничеством, –
(владеют заступничеством) лишь те, кто засвидетельствовал согласно истине,
и они (об этом) знают.
- 87 И воистину, если спросишь их: «Кто же, созидаая, создал их?»,
то, несомненно, непременно скажут они: «Аллаһ (Тот Самый Единственный Боһ)!»
Насколько же они побуждаемы ко лжи!
- 88 А его высказывание: «О, Господи! Воистину, эти люди не веруют сердцем!», –
- 89 так не обращай внимания на них, и скажи: «*СаЛаМ* (мир)³¹³!» Ведь в будущем они узнают.

³¹³ См. сноску к 4:94.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٤ سورة الدخان	44. сұрату ад-духāн	44. сура «Дым»		إِنْ	ин	если
	٥٩ مكية	маккиййа (59)	мекканская (59 айатов)		كُنْتُمْ	кунтум	вы
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مُؤَقِّنِينَ	мұқыйһина	убедившиеся удостоверившись
1	حَمِ	ха-мйм	ха-мим	8	لَا	лā	нет
2	وَالْكِتَابِ	wa-ль-китāби	и писанием		إِلَهَ	илāһа	иляһа
	الْمُبِينِ	аль-мубйни	яснопроявляющимся		إِلَّا	иллā	кроме как
3	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		هُوَ	һуwa	Он
	أَنْزَلْنَاهُ	анзальнā-һу	низвели его		يُحْيِي	йухыйй	оживляет
	فِي لَيْلَةٍ	фй лййлятин	в ночь		وَيُمِيتُ	wa йумйту	и умертвляет
	مُبَارَكَةٍ	мубāракятин	благословенно-благодатную		رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		وَرَبِّ	wa раббу	и Господь
	كُنَّا	куннā	были Мы		آبَائِكُمْ	ābā'и-кум	отцов ваших
	مُنذِرِينَ	мунзириһна	предостерегающими		الْأُولَى	аль-awwалиһна	первых
4	فِيهَا	фй-һā	в ней	9	بَلْ	баль	но
	يُفْرَقُ	йуфрақу	разделяется		هُمْ	һум	они
	كُلُّ	куллю	всякое		فِي شَكٍّ	фй шаккин	в колебании-сомнении
	أَمْرٍ	амрин	повеление		يَلْعَبُونَ	йальғабўна	забавляются
	حَكِيمٍ	хакймин	мудрое	10	فَارْتَقِبْ	фа-иртақыб	и наблюдайте
5	أَمْرًا	амран	повелением		يَوْمٍ	йаума	день
	مَنْ عِنْدَنَا	мин ғынди-нā	от у Нас		تَاتِي	та'ти	явится
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		السَّمَاءِ	ас-самāу	небо
	كُنَّا	куннā	были		بِذِّخَانٍ	би-духāнин	с дымом
	مُرْسِلِينَ	мурсилйһна	посылающими		مُبِينٍ	мубйнин	ясноявляющимся
6	رَحْمَةً	рахматан	милостью	11	يَغْشَى	йағшā	накрывает
	مَنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего		النَّاسِ	ан-нāса	людей
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он		هَذَا	һаза	это (есть)
	هُوَ	һуwa	Он		عَذَابٍ	ғазāбун	страдание
	السَّمِيعِ	ас-самйғу	Всеслышащий		إِلِيمٍ	алймун	мучительное
	الْعَلِيمِ	аль-ғалйму	Всезнающий	12	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
7	رَبِّ	рабби	Господа		اَكْشِفْ	икшиф	сними
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		عَنَّا	ған-нā	от нас
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		الْعَذَابِ	аль-ғазāба	страдание
	وَمَا	wa mā	и того что		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	بَيْنَهُمَا	байһна-һумā	между ними обоими		مُؤْمِنُونَ	му'минўна	верующие сердцем

44. Сура «Дым» (сӯрату ад-дӯхӣн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 *Ха-Мим.*
- 2 (Клянусь) (тем самым) яснопроявляющимся Писанием!
- 3 Воистину, Мы низвели его (яснопроявляющееся Писание)
 в благословенную-благодатную ночь, –
 воистину Мы, – были Мы предостерегающими, –
- 4 в ней разделяется всякое повеление мудрое, –
- 5 в качестве повеления от Нас Самих, – воистину, Мы были посылающими, –
- 6 в качестве милости от Господа твоего, –
 воистину, Он, – Он есть (Тот Самый) Всеслышащий, (Тот Самый) Всезнающий, –
- 7 Господа небес и Земли, и того, что между ними обоими,
 если вы, удостоверившись, убедившиеся.
- 8 Нет Боһа иного, – только Он! Он оживляет и умертвляет.
 Господь ваш и Господь ваших отцов первых.
- 9 Но они в колебании-сомнении, – они забавляются.
- 10 Так наблюдайте день, (когда) явится небо с ясноявляющимся дымом, –
- 11 накроет он (дым) людей. Это – страдание мучительное.
- 12 «Господь наш! Сними с нас (это) страдание. Воистину, мы верующи сердцем!»

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
13	أَنَّى	анна	как же		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	لَهُمْ	ля-хум	для них		رَسُولٌ	расулюн	посланник
	الذِّكْرَى	аз-зикра	напоминание		أَمِينٌ	амйнун	верный
	وَقَدْ	wa қад	ведь уже	19	وَأَنْ لَا	wa ан лā	и не
	جَاءَهُمْ	жā'a-хум	пришел (к) ним		تَعْلُوا	тағлӯ	превозноситесь
	رَسُولٌ	расулюн	посланник		عَلَى	ғала	над
	مُبِينٌ	мубйинун	явный		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһом
14	ثُمَّ	сумма	затем		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	تَوَلَّوْا	тавалляу	отвернулись		آتِيَكُمْ	āти-кум	явился вам
	عَنْهُ	ған-һу	от него		بِسُلْطَانٍ	би-сультаһин	с властью
	وَقَالُوا	wa қалӯ	и сказали		مُبِينٍ	мубйинин	явной
	مُعَلِّمٌ	муғаллямун	наделяемый знаниями	20	وَأِنِّي	wa ин-нй	и воистину я
	مَجْنُونٌ	мажнунун	одержимый джином		عَذْتُ	ғузту	прибег
15	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		بِرَبِّي	би-рабб-й	к Господу моему
	كَاشِفُو	кашифӯ	устранители		وَرَبِّكُمْ	wa рабби-кум	и Господу вашему
	الْعَذَابِ	аль-ғазāби	страдания		أَنْ تَرْجُمُونِ	ан таржумӯни	чтобы прокляв не прогнали меня
	قَلِيلًا	қалилян	немного		وَأِنْ	wa ин	и если
	إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы	21	لَمْ تَوْمِنُوا	лям ту'минӯ	никак не уверуете сердцем
	عَائِدُونَ	ғā'идӯна	возвращающиеся		لِي	л-й	мне
16	يَوْمَ	йаума	день		فَاعْتَزِلُونِ	фа-иг'тазилӯни	то сторонитесь меня
	نَنْطِشُ	набтышу	ухватим		فَدَاعَا	фа-дағā	и призвал
	الْبَيْطِشَةِ	аль-батшата	хватанием	22	رَبِّهِ	рабба-һу	Господа его
	الْكُبْرَى	аль-кубра	большим		أَنَّ	анна	что воистину
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		هُؤُلَاءِ	һā'улā'и	эти
	مُنْتَظِمُونَ	мунтақымӯна	строго спросив наказывающие		قَوْمٌ	қаумун	люди
17	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		مُجْرِمُونَ	мужримӯна	совершающие преступное
	فَتَنَّا	фатаннā	подвергли искушению		فَأَسْرَ	фа-асри	и иди
	قَبْلَهُمْ	қабля-хум	прежде вас	23	بِعِبَادِي	бы-ғыбад-й	со служителями Моими
	قَوْمٌ	қаума	людей		لَيْلًا	ляйлян	ночью
	فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараона		إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы
	وَجَاءَهُمْ	wa жā'a-хум	и пришел (к) ним		مُنْبَعُونَ	муттабағӯна	руководимые
	رَسُولٌ	расулюн	посланник		وَأَتْرَكَ	wa утрук	и оставь
	كَرِيمٌ	кярймун	благородный	24	الْبَحْرَ	аль-бахра	большую воду
18	أَنْ أَتُوا	ан аддӯ	приведите		رَهْوًا	рахван	спокойной
	إِلَيَّ	ияйй-йа	ко мне		إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они
	عِبَادَ	ғыбада	служителей		جُنْدٍ	жундун	воинство
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		مُغْرَقُونَ	муғрақӯна	утопляемые
	إِنِّي	ин-нй	воистину я				

- 13 Как же им (будет) напоминание, раз уже пришел к ним посланник явный?
14 Затем отвернулись они от него и сказали:
«Наделяемый знаниями бесноватый-одержимый джинном!»
15 Воистину, Мы – устранители (того самого) страдания (на) малость.
Воистину, вы являетесь возвращающимися.
16 В день, когда Мы ухватим хватанием большим,
то, воистину, Мы, строго спросив, наказывающи.
17 И, несомненно, Мы до вас уже подвергли искушению людей фараона, –
ведь пришел к ним посланник благородный:
18 «Приведите ко мне служителей Аллаһа.
Воистину, я для вас – посланник верный.
19 И не превозносите над Аллаһом!
Воистину, я явился к вам с явной властью,
20 и воистину, я прибег к Господу моему и к Господу вашему,
чтобы вы, прокляв, не прогнали меня.
21 И если вы никак не уверуете сердцем мне, то сторонитесь меня»³¹⁴.
22 И призвал он Господа своего, что, воистину, эти люди – совершающие преступное.
23 «И иди ночью со служителями Моими. Воистину, вы являетесь руководимыми.
24 А большую воду предоставь самой себе.
Воистину, они – воинство, – утопляемые они».

³¹⁴ Это прямая речь Моисея-пророка.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
25	كَمْ	кям	сколько		عَلَى	ǧala	над
	تَرَكُوا	тарақу	оставили		الْعَالَمِينَ	аль-ǧāлямйна	мирами
	مِنْ جَنَّاتٍ	мин жаннāтин	из садов	33	وَأَتَيْنَاهُم	wa āтайнā-һум	и дали (Мы) им
	وَعُيُونٍ	wa ǧуйўнин	и источников		مِّنَ الْآيَاتِ	мин аль-āйāti	из айатов-знамений
26	وَزُرُوعٍ	wa зурўғын	и нив		مَا	mā	то что
	وَمَقَامٍ	wa мақāмин	и места		فِيهِ	фи-һй	в нем
	كَرِيمٍ	кярймин	благородного		بَلَاءٍ	балā'ун	испытание
27	وَنِعْمَةٍ	wa наǧматин	и благоденствия		مُبِينٍ	мубйнун	явное
	كَانُوا	kānū	были	34	إِنَّ	инна	воистину
	فِيهَا	фй-һā	в них		هَؤُلَاءِ	һā'улā'и	эти
	فَاكْبِهِينَ	фāкиһйна	веселящимися		لَيَقُولُنَّ	ля-йақул'уна	несомненно говорят
28	كَذَلِكَ	кязāликия	так	35	إِنْ	ин	воистину
	وَأُورِثْنَاهَا	wa аураcнā-һā	и дали в наследство (Мы) их		هِيَ	һийа	она
	قَوْمًا	қауман	людям		إِلَّا	иллā	лишь
	آخَرِينَ	āхарйна	иным		مَوْتِنَا	маутату-нā	смерть наша
29	فَمَا	фа-мā	и не		الْأُولَى	аль-ўла	первая
	بَكَتْ	бакят	заплакало		وَمَا	wa mā	и не есть
	عَلَيْهِمْ	ǧаляй-һим	над ними		نَحْنُ	нахну	мы
	السَّمَاءِ	ас-самā'y	небо		بِمُنْشَرِينَ	би-муншарйна	с оживляемыми-воскрешаемыми
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍy	и земля	36	فَأَنبَأُوا	фа-'тū	так явитесь
	وَمَا كَانُوا	wa mā kānū	и не были		بِآيَاتِنَا	би-ābā'и-нā	с отцами нашими
	مُنْظَرِينَ	мунзарйна	получившими отсрочку		إِنْ	ин	если
30	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		كُنْتُمْ	кунтум	вы
	نَجَّيْنَا	нажжайнā	спасли (Мы)		صَادِقِينَ	cāдиқыйна	правдиво утверждающи
	بَنِي	банй	сынов	37	أَهُمْ	а һум	неужели они
	إِسْرَائِيلَ	исрā'йля	Исраиля		خَيْرٍ	хайрун	лучше
	مِنَ الْعَذَابِ	мин аль-ǧазāби	от страдания		أَمْ	ам	или
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-муһйини	унижающего		قَوْمٌ	қауму	люди
31	مِنْ فِرْعَوْنَ	мин фирǧауна	от фараона		تُبَعٌ	туббаǧын	туббага
	إِنَّهُ	инна-һy	воистину он		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
	كَانَ	kāна	был		مِن قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	прежде них
	عَالِيًّا	ǧāлийан	возвышающимся		أَهْلَكْنَاهُمْ	аһлякнā-һум	погубили (Мы) их
	مِّنَ الْمُسْرِفِينَ	мин аль-мусрифйна	из излишествующих		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
32	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		كَانُوا	kānū	были
	اخْتَرْنَا لَهُمُ	их'тарнā-һум	выбрали благословив (Мы) их		مُجْرِمِينَ	мужримйна	совершающими преступное
	عَلَىٰ عِلْمٍ	ǧала ǧыльмин	по знанию				

25 Сколько же оставили они (люди, совершающие преступное) из садов и из источников,
26 и из нив, и из места благородного,
27 и из благоденствия, в которых они были веселящимися.
28 Вот так! И Мы дали это в наследство людям иным.
29 И не заплакало над ними небо, а также Земля. И не были они получившими отсрочку.
30 И, несомненно, уже спасли Мы сынов Ибраиля от (того самого) унижительного страдания
31 от фараона. Воистину, он был возвышающимся среди (всех) излишествующих.
32 И, несомненно, Мы уже, благословив, выбрали их (сынов Ибраиля) по знанию над мирами,
33 и дали Мы им из *айатов*-знамений, – то в чем испытание явное.
34 Воистину, эти, несомненно, говорят:
35 «Воистину, она (смерть) – лишь смерть наша первая.
Ведь не являемся мы оживляемыми-воскрешаемыми.
36 Поэтому явитесь с отцами нашими, если вы – правдиво утверждающие!»
37 Они ли лучше, или люди *туббагы*³¹⁵? Ведь тех, которые (были) до них, Мы погубили.
Воистину, они были совершающими преступное.

³¹⁵ Подданные древних йеменских царей (см.: Гиргас В.Ф. с. 87).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
38	وَمَا خَلَقْنَا	wa mā ḥalāqnā	и не создали созидая (Мы)	45	كَالْمُهْلِ	кя-ль-муһли	словно медленно текущее
	السَّمَاوَاتِ	as-samāwāti	небеса		يَغْلِي	йағли	кипит
	وَالْأَرْضِ	wa-lʾarḍi	и землю		فِي الْبُطُونِ	фй-ль-бутуни	в животах
	وَمَا	wa mā	и то что	46	كَغَلِي	кя-гальйи	как кипение
	بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими		الْحَمِيمِ	аль-хамйми	обугливающего-горячего
	لَا عَيْنٍ	лāғыбина	(будучи) играющимися	47	خُذُوهُ	ḫuḏū-hu	возьмите его
39	مَا خَلَقْنَاهُمَا	mā ḥalāqnā-һumā	не создали созидая их оба		فَاغْلُوهُ	фа-игтилū-һу	и оттащите его
	إِلَّا	иллā	кроме как		إِلَى سَوَاءٍ	илā sawāʾi	к середине
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адского огня
	وَلَكِنْ	wa lakinna	но однако	48	ثُمَّ	сумма	затем
	أَكْثَرُهُمْ	аксара-һум	большинство их		صَبُّوا	суббū	пролейте
	لَا يَعْلَمُونَ	лā йағлямūна	не понимают		فَوْقَ	фауқа	над
40	إِنْ يَوْمَ	инна йаума	воистину день		رَأْسِهِ	раʿси-һи	головой его
	الْفَصْلِ	аль-фасли	разделения		مِنْ عَذَابٍ	мин ғазāби	от страдания
	مِيقَاتِهِمْ	мйқātu-һум	назначенное время их		الْحَمِيمِ	аль-хамйми	обугливающего-горячего
	أَجْمَعِينَ	ажмағыйна	всех вместе	49	ذُقْ	зуқ	вкуси
41	يَوْمَ	йаума	день		إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты
	لَا يُغْنِي	лā йуғнй	не избавляет		أَنْتَ	анта	ты
	مَوْلَى	маулаң	близкий		الْعَزِيزِ	аль-ғазйзу	чествуемый
	عَنْ	ған	от		الْكَرِيمِ	аль-кярйму	знатный
	مَوْلَى	маулаң	близкого	50	إِنَّ	инна	воистину
	شَيْئًا	шайʾан	чем либо		هَذَا	hāzā	это
	وَلَا	wa lā	и не есть		مَا	mā	то что
	هُمْ	һум	они		كُنْتُمْ	кунтум	были вы
	يُنصَرُونَ	йунсарўна	вспомоществляются		بِهِ	би-һи	о чем
42	إِلَّا	иллā	кроме		تَمْتَرُونَ	тамтарўна	сомневались
	مَنْ	ман	кому	51	إِنَّ	инна	воистину
	رَحِمَ	рахима	оказал милость		الْمُتَّقِينَ	аль-муттақыйна	остерегающиеся
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		فِي مَقَامٍ	фй мақāмин	в местонахождении
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он		أَمِينٍ	амйнин	безопасном-благополучном
	هُوَ	һуwa	Он		جَنَّاتٍ	фй жаннāтин	в садах
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный	52	وَعُيُونٍ	wa ғуйўнин	и источниках
	الرَّحِيمِ	ар-рахйму	Милостивый	53	يَلْبَسُونَ	йальбасўна	одеваются
43	إِنْ شَجَرَةً	инна шажарата	воистину дерево		مِنْ	мин	из
	الزُّقُومِ	аз-заққўми	заккума		سُنْدُسٍ	сундусин	атласа
44	طَعَامٍ	тағāму	пища		وَإِسْبَاقٍ	wa истабрақын	и парчи
	الْأَنبِيَاءِ	аль-асйми	преступных-грешных		مُتَقَابِلِينَ	мутақāбилина	противолежащи

38 И не создали Мы небеса и Землю,
и то, что между ними обоими, как играющиеся.
39 Не создали Мы их обоих иначе, кроме как согласно истине.
Но, однако, большинство (из) них – не понимают.
40 Воистину, (тот самый) день разделения – назначенное время их всех вместе, –
41 тем днем не избавит близкий близкого ни от чего,
и они не вспомоществляются, –
42 кроме того, кому оказал милость Аллах. Воистину, Он, –
Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Милостивый.
43 Воистину, дерево *заккум*
44 есть пища преступных-грешных, –
45 словно что-то медленно текущее кипит в животах,
46 подобно кипению (того самого) обугливающего-горячего:
47 «Возьмите его и оттащите его к середине (того самого) адского огня,
48 затем пролейте над головой его из (того самого) страдания обугливающего-горячего.
49 Вкуси! Воистину, ты, – знатный чествуемый ты!
50 Воистину, это есть то, относительно чего вы сомневались».
51 Воистину, остерегающиеся – в безопасном-благополучном местонахождении, –
52 в садах и источниках, –
53 носят они одежду из атласа и парчи, лежат они друг напротив друга.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
54	كَذَلِكَ	кязāлика	вот так		عَذَابَ	ġazāba	страдания
	وَزَوْجَانَهُم	wa zawwajnā-hum	и женили (Мы) их		الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адского огня
	بُحُورٍ	би-хўрин	на возвращенных к первоначальному естеству	57	فَضْلًا	фаḍлян	соблаговолением-снисхождением
	عَيْنٍ	ġыйнин	большеоких		مِّنْ	мин	от
55	يَدْعُونَ	йадġūна	призывают		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	فِيهَا	фй-hā	в них		ذَلِكَ	зāлика	то
	بِكُلِّ	би-кулли	со всяким		هُوَ	huwa	он
	فَاكِهَةٍ	фāкиһатин	плодом		الْفَوْزِ	аль-фаузу	успех-победа
	آمِنِينَ	āминйна	пребывающие в безопасности-спокойствии	58	الْعَظِيمِ	аль-ġазыйму	великая
56	لَا يَذُوقُونَ	лā йазўķūна	не вкушают		فَاتِمًا	фа-инна-mā	и воистину
	فِيهَا	фй-hā	в них		يَسْرَنَاهُ	йассарнā-һу	облегчили (Мы) его
	الْمَوْتِ	аль-маута	смерти		بِلِسَانِكَ	би-лисāни-кя	посредством языка твоего
	إِلَّا	иллā	кроме как		لَعَلَّهُمْ	ляġалля-һум	ведь возможно они
	الْمَوْتِ	аль-маутата	смерть	59	يَنْذَرُونَ	йатазаккярўна	вспомнят
	الْأُولَى	аль-ўла	первую		فَارْتَقِبْ	фа-иртаķыб	и наблюдай
	وَوَقَاهُمْ	wa waķā-hum	и уберег (Он) их		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
					مُرْتَقِبُونَ	муртаķыбўна	наблюдающие

54 Вот так!

И женили Мы их на большеоких возвращенных к первоначальному естеству (девушках)³¹⁶.

55 Призывают они в них (в садах) всякие плоды, пребывая в безопасности-спокойствии, –

56 кроме смерти первой, не вкусят они в них смерти, –

ведь Он уберег их (от) страдания (того самого) адского огня, –

57 в качестве соблаговоления-снисхождения от Господа твоего.

То есть (тот самый) великий успех-победа!

58 И, воистину же, облегчили Мы его³¹⁷ посредством языка твоего.

Ведь, возможно, они вспомнят.

59 И наблюдай, воистину, они – наблюдающие.

³¹⁶ Речь идет о девушках, которых не трогал ни человек, ни джинн. См. айаты: 55: 72,74 и 56:22. Также см.сноску к айатам 55: 56 и 55: 72.

³¹⁷ Т.е. яснопроявляющееся Писание – Коран на арабском языке (44:2,3).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٥ سورة الجاثية	45. сұрату аль-жа́сийа	45. сура «Стоящая на коленях»		يَعْدُ	бағда	после
	٣٧ مكية	маккиййа (37)	мекканская (37 айатов)		مَوْتِهَا	маути-hā	смерти ее
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَتَصْرِيفٍ	wa таcрйфи	и (в) перемене
1	حَم	ха-мйм	ха-мим		الرِّيحَ	ар-рийāхи	ветров
2	تَنْزِيلٌ	танзйлю	ниспослание		آيَاتٍ	āyātun	айаты-знамения
	الْكِتَابِ	аль-китāби	писания		لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей
	مِنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа		يَعْقِلُونَ	йағқылўна	разумеют
	الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного	6	تِلْكَ	тилькя	то
	الْحَكِيمِ	аль-хакйми	Всемудрого		آيَاتٍ	āyātu	айаты-знамения
3	إِنَّ	инна	воистину		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй ас-самāwāti	в небесах		نُنْزِلُهَا	натлў-hā	зачитываем их
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле		عَلَيْكَ	ғалйй-кя	над тобой
	لَايَاتٍ	ля-айāтин	несомненно айаты-знамения		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине
	لِلْمُؤْمِنِينَ	ли-ль-му’минйна	для верующих сердцем		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и посредством какого
4	وَفِي	wa фй	и в		حَدِيثٍ	хадйсин	события
	خَلَقَكُمْ	хальқы-кум	созидании-создании вас		يَعْدُ	бағда	после
	وَمَا	wa mā	и того что		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	يَبِّئُ	йабуссу	рассеивает		وَأَيَّاتِهِ	wa айāti-һи	и айатов-знамений Его
	مِنْ	мин	из	7	يُؤْمِنُونَ	йу’минўна	верой сердца утверждают
	ذَاتِةَ	дāббатин	созданий передвигающихся		وَلِ	вайлюн	горе
	آيَاتٍ	āyātun	айаты-знамения		لِكُلِّ	ли-кулли	для всякого
	لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей		أَفَّاكٍ	аффāкин	клеветника
	يُوقِنُونَ	йўқынўна	убеждаются без тени сомнения	8	أَشِيمٍ	асймин	преступного-грешного
5	وَإِخْتِلَافٍ	wa ихтиләфи	и (в) чередовании		يَسْمَعُ	йасмағу	слушает
	اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты		آيَاتٍ	айāti	айаты-знамения
	وَالنَّهَارِ	wa-һ-наһāри	и струящегося (света)		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	وَمَا	wa mā	и (в) том что		تُنْزِلُ	тутла	зачитываются
	أَنْزَلَ	анзаль	низвел		عَلَيْهِ	ғалйй-һи	над ним
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		ثُمَّ	сумма	затем
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā’и	от неба		يُصِرُّ	йусырру	упорствует
	مِنْ	мин	из		مُسْتَكْبِرًا	мустакбиран	проявляющим гордыню
	رَزَقَ	ризқын	средств существования		كَانَ	кя-анна	словно воистину
	فَاحْيَا	фа-ахйā	и оживил		لَمْ	лям	не
	بِهِ	би-һи	посредством этого		يَسْمَعُهَا	йасмағ-hā	слышал их
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		فَبَشِّرْهُ	фа-башшир-һу	и обрадуй вестью
					بِعَذَابٍ	би-ғазāбин	о страдании
					الْيَمِّ	алимин	мучительном

45. Сура «Стоящая на коленях» (сӯрату аль-жйсийа)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Ха-Мим –
2 ниспослание Писания³¹⁸ от Аллаһа, –
(Того Самого) Невообразимо Могущественного, (Того Самого) Всемудрого.
3 Воистину, на небесах и на Земле, несомненно,
есть *айаты*-знамения для верующих сердцем.
4 И в созидании-создании вас и того, что Он рассеивает из созданий передвигающихся,
есть *айаты*-знамения для людей, (которые) убеждаются без тени сомнения.
5 И в чередовании невидимости-темноты (ночи) и струящегося света (дня),
и в том, что низвел Аллаһ с неба из средств существования,
оживив этим Землю после ее смерти,
и в перемене ветров, есть *айаты*-знамения для людей, (которые) разумеют.
6 То – *айаты*-знамения Аллаһа. Мы зачитываем их над тобой согласно истине.
Так посредством какого, – после Аллаһа и Его *айатов*-знамений, – события
они утвердятся верой сердца?!
7 Горе всякому преступному-грешному клеветнику!
8 Слушает он *айаты*-знамения Аллаһа, (которые) зачитываются над ним,
затем упорствует, будучи проявляющим гордыню, словно, воистину, он не слышал их.
Так что обрадуй вестью о страдании мучительном!

³¹⁸ См. сноску к аяту 26: 2.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	وَإِذَا	wa izā	и когда	12	اللَّهُ	allāhu	Аллах
	عَلِمَ	ғалима	узнал		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	مِنْ	мин	из		سَخَّرَ	saḥḥара	принудил работать
	آيَاتِنَا	айāti-nā	айатов-знамений Наших		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	شَيْئًا	шай'ан	что-либо		الْبَحْرَ	аль-бахра	большую воду
	اتَّخَذَهَا	иттаḥаза-hā	воспринял его		لِيَجْزِيَ	ли-тажрийа	чтобы бежал
	هَزُوتًا	һузуwan	насмешкой		الْفُلْكَ	аль-фульку	фульк
	أُولَئِكَ	ула'икя	те		فِيهِ	фй-һи	по ней
	لَهُمْ	ля-һум	для них		بِأَمْرِهِ	би-амри-һи	согласно повелению Его
	عَذَابٌ	ғазāбун	страдание		وَلِنَبْتَغُوا	wa ли-табтағу	и чтобы стремились добиться
	مُهِينٌ	муһинун	унижающее		مِنْ	мин	из
10	مِنْ وَرَائِهِمْ	мин warā'и-һим	от позади них		فَضْلِهِ	фадли-һи	соблаговоления-снисхождения Его
	جَهَنَّمَ	жаһаннаму	геенна		وَلَعَلَّكُمْ	wa ляғалля-кум	ведь возможно вы
	وَلَا	wa lā	и не		تَشْكُرُونَ	ташкуруна	будете благодарить
	يُعْطِي	йугнй	избавляет	13	وَسَخَّرَ	wa saḥḥара	и принудил работать
	عَلَيْهِمْ	ған-һум	от них		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	مَا	mā	то что		مَا	mā	то что
	كَسَبُوا	кясабу	приобрели		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	شَيْئًا	шай'ан	чем-либо		وَمَا	wa mā	и то что
	وَلَا	wa lā	и не		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	مَا	mā	то что		جَمِيعًا	жамйған	совокупной общностью
	اتَّخَذُوا	иттаḥазу	взяли себе		مِنْهُ	мин-һу	от Него
	مِنْ دُونِ	мин дўни	от без		إِنَّ	инна	воистину
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		فِي ذَلِكَ	фй зāликия	в том
	أُولِيَاءَ	аулийā'a	опекунов		لَايَاتٍ	ля-айāтин	несомненно айаты-знамения
	وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них		لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей
	عَذَابٌ	ғазāбун	страдание		يَتَفَكَّرُونَ	йатафаккярўна	размышляют
	عَظِيمٌ	ғазыймун	великое	14	قُلْ	қуль	скажи
11	هَٰذَا	hāzā	это		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	هَٰذِهِ	һудан	ведение-руководство		آمَنُوا	āману	уверовали сердцем
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые		يَغْفِرُوا	йағфиру	извиняют-прощают
	كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые
	بَايَاتٍ	би-айāti	айаты-знамения		لَا يَرْجُونَ	лā йаржуна	не просят
	رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их		أَيَّامَ	аййāма	дней
	لَهُمْ	ла-һум	для них		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	عَذَابٌ	ғазāбун	страдание		لِيَجْزِيَ	ли-йажзийа	чтобы воздал
	مِنْ	мин	от		قَوْمًا	қауман	людям
	رَجَزٍ	рижзин	нечистоты-мерзости		بِمَا	би-mā	согласно того что
	أَلِيمٌ	алймун	мучительное		كَانُوا يَكْسِبُونَ	kānu йаксибўна	приобретали

- 9 И когда он узнал из *айатов*-знамений Наших что-либо,
то воспринял это как насмешку. Такие, – для них страдание унижающее.
- 10 Позади них – геенна.
И ни от чего не избавит их то, что они приобрели,
и то, что они взяли себе, помимо Аллаһа, опекунов.
И такие, – ведь для них страдание великое.
- 11 Это есть ведение-руководство.
И те, которые неблагодарно отвергли *айаты*-знамения Господа своего,
то для них мучительное страдание из нечистоты-мерзости.
- 12 Аллаһ есть Тот, Который принудил работать для вас большую воду,
чтобы бежала (всякая) фелюга по ней согласно повелению Его,
и чтобы вы стремились добиться из соблаговоления-снисхождения Его, –
ведь, возможно, вы будете благодарить.
- 13 И Он принудил работать для вас то, что (есть) на небесах и на Земле
в качестве совокупной общности от Него.
Воистину, в том, несомненно, есть *айаты*-знамения для людей, (которые) размышляют.
- 14 Скажи тем, которые уверовали сердцем:
пусть они извиняют-прощают тем, которые не просят дней Аллаһа³¹⁹,
чтобы Он воздал людям согласно тому, что они приобретали.

³¹⁹ Имеются в виду те, которые не надеются на жизнь после смерти и поэтому не просят у Аллаһа этих дней.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	مَنْ	ман	тот кто		بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними
	عَمِلَ	ғамиля	поступил		يَوْمَ	йаума	днем
	صَالِحًا	сәлихан	праведно		الْقِيَامَةِ	аль-қыйәмати	предстояния
	فَلِنَفْسِهِ	фа-ли-нафси-һи	то для души своей		فِيمَا	фй-мә	в том
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		كَانُوا	kānū	были они
	أَسَاءَ	asā'a	побудил к дурному		فِيهِ	фй-һи	в чем
	فَعَلَيْهَا	фа-ғәләй-һә	то против нее		يُخْتَلَفُونَ	йахталифүна	разногласили
	ثُمَّ	сумма	затем	18	ثُمَّ	сумма	затем
	إِلَى	илә	к		جَعَلْنَاكَ	жағальнә-кя	устроили (Мы) тебя
	رَبِّكُمْ	рабби-кум	Господу вашему		عَلَى	ғалә	на
	تَرْجِعُونَ	туржағүна	являетесь возвращаемыми		شَرِيعَةً	шарйғатин	направлении прямом
16	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		مِنَ الْأَمْرِ	мин аль-амри	от повеления-дела
	آتَيْنَا	әтайнә	дали (Мы)		فَاتَّبِعْهَا	фа-иттабиғ-һә	и следуй ему
	بَنِي	бани	сынам		وَلَا تَتَّبِعْ	wa lā таттабиғ	и не следуй
	إِسْرَائِيلَ	исрә'йля	<i>Исраиля</i>		أَهْوَاءَ	ahwā'a	падению-прихотям
	الْكِتَابِ	аль-китаба	писание		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	وَالْحُكْمِ	wa-ль-хукма	и господство-правление		لَا يَعْلَمُونَ	лә йәғлямүна	не знают
	وَالنُّبُوءَةِ	wa-н-нубуwwата	и пророчество	19	إِنَّهُمْ	инна һум	воистину они
	وَرَزَقْنَاهُمْ	wa разәқнә-һум	и наделили их		لَنْ يَغْنُوا	лян йүғнү	не избавляют
	مِنَ الطَّيِّبَاتِ	мин ат-таййибәти	из приятных вещей		عِنْدَكَ	ған-кя	от тебя
	وَفَضَّلْنَاهُمْ	wa фаддальнә-һум	и соблаговолив предпочли их		مِنْ	мин	от
	عَلَى	ғалә	над		اللَّهِ	алләһи	<i>Аллаһа</i>
	الْعَالَمِينَ	аль-ғәлямйна	мирами		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
17	وَأَتَيْنَاهُمْ	wa әтайнә-һум	и дали (Мы) им		وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	بَيِّنَاتٍ	баййинәтин	ясные доказательства		الظَّالِمِينَ	aẓ-ẓāлимйна	становящиеся темными
	مِنْ	мин	из		بَعْضُهُمْ	baʿḍu-һум	некоторые из них
	الْأَمْرِ	аль-амри	повеления-дела		أُولَئِكَ	аулийә'у	опекуны-близкие
	فَمَا	фа-мә	и не		بَعْضُ	бағдың	некоторых
	اِخْتَلَفُوا	ихтәләфү	разошлись разноглася		وَاللَّهِ	wa алләһу	<i>а Аллаһ</i>
	إِلَّا	иллә	кроме как		وَلِيِّ	валиййун	опекун-близкий
	مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после		الْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттақыйна	для остерегающихся
	مَا	мә	того как	20	هَذَا	һәзә	это
	جَاءَهُمْ	жә'а-һум	пришло (к) ним		بَصَائِرَ	басә'иру	осознанности
	الْعِلْمِ	аль-ғыльму	знание		لِلنَّاسِ	ли-н-нәси	для людей
	بَغْيًا	бағйан	завистью		وَهْدًى	wa һудән	и ведение-руководство
	بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними		وَرَحْمَةً	wa рахматун	и милость
	إِنْ	инна	воистину		لِقَوْمٍ	ли-қаумин	для людей
	رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой		يُؤْفِقُونَ	йүқыйнүна	убеждаются без тени сомнения
	يَقْضِي	йақды	решает				

- 15 Тот, кто поступал праведно, то – для души своей,
а тот, кто побуждал к дурному, то – против нее, –
затем к Господу вашему вы будете возвращены.
- 16 И, несомненно, уже дали Мы сынам Исраиля Писание,
и господство-правление, и пророчество,
и наделили их приятными вещами,
и, соблаговолив, предпочли их над мирами.
- 17 И дали Мы им ясные доказательства из (того самого) повеления-дела.
И, разноглася, разошлись они только после того, как пришло к ним знание, –
из-за зависти между ними.
Воистину, Господь твой решит между ними (в тот самый) день предстояния
относительно того, в чем они разногласили.
- 18 Затем устроили Мы тебя на направлении прямом из (того самого) повеления-дела, –
так что следуй ему (прямому направлению),
и не следуй падению-прихотям тех, которые не знают.
- 19 Воистину, они ничем не избавят тебя от Аллаһа.
И воистину, темнеющие-поступающие несправедливо, –
одни из них являются опекунами-близкими для других,
а Аллаһ является опекуном-близким для остерегающихся.
- 20 Это – осознанности³²⁰ для людей,
и ведение-руководство, и милость для людей,
(которые) убеждаются без тени сомнения.

³²⁰ Речь идет о том, что Аллаһ дал людям осознанно воспринимаемые крупиты подлинного знания. Кроме того, из того факта, что при подлежащем во мн.ч. *ба'а'иру* использован глагол-сказуемое мужского рода *жә'а*, вытекает, что подлежащее обозначает нечто живое, т.е. эти воспринимаемые осознанности являются живыми.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	أَمْ	ам	или		عِلْمٌ	ғыльмин	знанием
	حَسِبَ	хасиба	посчитали		وَحَتَمَ	wa хатама	и наложил печать
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		عَلَى	ғала	на
	اجْتَرَحُوا	ижтараху	натворили		سَمِعِهِ	самғы-хи	способность осознавать услышанное его
	السَّيِّئَاتِ	ас-саййи'ати	скверности		وَقَلْبِهِ	wa қальби-хи	и сердце его
	أَنْ تَجْعَلَهُمْ	ан нажғалә-һум	что устроим их		وَجَعَلَ	wa жағалә	и устроил
	كَالَّذِينَ	кя-ль-лязйна	как те которые		عَلَى	ғала	над
	آمَنُوا	āману	уверовали сердцем		بَصَرِهِ	баҫари-хи	способностью осознавать увиденное его
	وَعَمِلُوا	wa ғамилу	и совершили		غَشَاوَهُ	ғышāватан	покров
	الصَّالِحَاتِ	ас-салихәти	праведные деяния		فَمَنْ	фа-ман	то кто
	سَوَاءٌ	sawā'an	одинаково		يَهْدِيهِ	йәһди-хи	поведет его
	مَحْيَاهُمْ	махыйā-һум	жизнь их		مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после
	وَمَمَاتِهِمْ	wa мамātu-һум	и смерть их		اللّٰهِ	алләһи	Аллаһа
	سَاءَ	sā'a	оказалось скверным		أَفَلَا	а фа-лә	как же не
	مَا	mā	то как		تَذَكَّرُونَ	тазаккярүна	вспоминают
	يَحْكُمُونَ	йахкумүна	судят	24	وَقَالُوا	wa қалу	и сказали
22	وَخَلَقَ	wa халәқа	и созидая создал		مَا	mā	не (есть)
	اللّٰهُ	алләһу	Аллаһ		هِيَ	һийә	она
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небеса		إِلَّا	иллә	кроме как
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	и землю		حَيَاتِنَا	хайātu-nā	жизнь наша
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине		الدُّنْيَا	ад-дуныйā	ближняя
	وَلَنُجْزِيَ	wa ли-тужза	чтобы была воздана		نَمُوتُ	намүту	умираем
	كُلَّ	куллю	каждая		وَنَحْيَا	wa нахыйā	и живем
	نَفْسٍ	нафсин	душа		وَمَا	wa mā	и не
	بِمَا	би-mā	согласно того что		يُهْلِكُنَا	йуһлику-nā	губит нас
	كَسَبَتْ	кясабат	приобрела		إِلَّا	иллә	кроме как
	وَهُمْ	wa һум	и они		الدَّهْرُ	ад-дахру	судьба-рок
	لَا	лә	не		وَ	wa	и
	يُظْلَمُونَ	йузлямүна	подвергаются несправедливости		مَا	mā	не (есть)
23	أَفَرَأَيْتَ	а фа-ра'айта	видел ли ты		لَهُمْ	ля-һум	у них
	مَنْ	ман	того кто		بِذَلِكَ	би-зāликия	с тем
	اتَّخَذَ	иттахаза	избрал		مِنْ	мин	из
	إِلَهِهُ	илāһа-һу	иляһом его		عِلْمٌ	ғыльмин	знания
	هَوَاهُ	hawā-һу	пустоту-падение-прихоть его		إِنْ	ин	ведь
	وَأَضَلَّهُ	wa адалля-һу	и дозволил заблудиться-блуждать ему		هُمْ	һум	они
	اللّٰهُ	алләһу	Аллаһ		إِلَّا	иллә	лишь
	عَلَى	ғала	над		يَظُنُّونَ	йәзуннүна	предполагают

- 21 Или же посчитали те, которые натворили скверности, что устроим Мы их подобно тем, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, (что) будут одинаковыми их жизнь и смерть?
Оказалось скверным то, как они судят.
- 22 И, созидая, создал Аллаһ небеса и Землю согласно истине, и для того, чтобы была воздана каждая душа согласно тому, что она приобрела, – ведь они не будут подвергнуты несправедливости.
- 23 А видел ли ты того, кто избрал своим *ильяһом*-богом свою пустоту-падение-прихоть? Ведь Аллаһ дозволил заблудиться-блуждать ему по поводу знания, и наложил печать на его способность осознавать услышанное и на сердце его, и устроил покров над его способностью осознавать увиденное.
Так кто же поведет его после Аллаһа? Почему же не вспоминают они?
- 24 И сказали они: «Не является она (жизнь) чем-либо иным, кроме как жизнью нашей ближней, – мы умираем и живем, и не губит нас ничего, кроме судьбы-рока». Ведь нет у них о том (какого-либо) знания, – они лишь предполагают.

- 25 И когда читаются над ними Наши *айаты*-знамения в качестве ясных доказательств, то нет у них иного довода-оправдания, кроме как сказать:
«Явитесь с отцами нашими, если вы правдиво утверждаючи».
- 26 Скажи: «Аллаһ оживляет вас, затем умертвляет вас, затем собирает вас к (тому самому) дню предстояния, относительно которого нет недоверия-сомнения».
Но, однако, большинство людей – не понимают.
- 27 И принадлежит Аллаһу владение небесами и Землей, и днем, когда, наступив, свершится (тот самый) час, – в тот день болтающие ложь потеряют-потерпят убыток.
- 28 И ты видишь всякую общину стоящей на коленях, – всякая община призывается к своему Писанию, – сегодня вы воздаются тем, что вы совершали.
- 29 Это Наше Писание излагает над вами согласно истине, – воистину, Мы поручили записать³²¹ то, что вы совершали.
- 30 А что касается тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, то введет их Господь их в Свою милость, – это есть (тот самый) явный успех-победа.
- 31 А что касается тех, которые неблагодарно отвергли:
«Разве не читались Мои *айаты*-знамения над вами?

³²¹ В аяте 43: 80 объясняется как это происходит.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَاسْتَكْبَرْتُمْ	фа-истакбартум	и проявили гордыню		لِقَاءِ	лиḡā'a	встречей
	وَكُنْتُمْ	wa кунтум	и оказались		يَوْمِكُمْ	йауми-кум	дня вашего
	قَوْمًا	қауман	людьми		هَذَا	hāzā	этого
	مُجْرِمِينَ	мужримйна	совершающими преступное		وَمَاوَاكُم	wa ma'wā-кум	и обиталище ваше
32	وَإِذَا	wa изā	и когда		النَّارِ	ан-nāру	огонь
	قِيلَ	қыйля	было сказано		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	إِنَّ	инна	воистину		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	وَعَدَ	waғда	обещание		مِنْ	мин	из
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		نَاصِرِينَ	нāсыйрина	помогающих
	حَقَّ	хаḡқун	истинно	35	ذَلِكَ	зāликум	то для вас
	وَالسَّاعَةِ	wa-c-sāғату	и час		بِأَنكُم	би-анна-кум	за то что воистину вы
	لَا رَيْبَ	лā райба	нет недоверия-сомнения		اتَّخَذْتُمْ	иттахазтум	восприняли
	فِيهَا	фи-hā	в нем		آيَاتٍ	āйāti	айаты-знамения
	قُلْتُمْ	қультум	сказали вы		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	مَا	mā	не		هَؤُلَاءِ	һузуван	насмешкой
	نَذَرِي	надри	ведаем		وَعَرَّيْتُمْ	wa ғаррат-кум	и обманула вас
	مَا	mā	что (есть)		الْحَيَاةِ	аль-хайāту	жизнь
	السَّاعَةِ	ас-sāғату	час		الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближняя
	إِنَّ	ин	ведь		فَالْيَوْمِ	фа-ль-йаума	и сегодня
	نُظُنُّ	назунну	предполагаем		لَا يُخْرِجُونَ	лā йухражūна	не выводитеcь вы
	إِلَّا	иллā	лишь		مِنْهَا	мин-hā	от него
	ظَنَّا	заннан	предположением		وَلَا	wa lā	и не
	وَمَا	wa mā	и не (есть)		هُمْ	һум	они
	نَحْنُ	нахну	мы		يُؤَسِّرُونَ	йустағтабуна	облагосклоняются
	بِمُسْتَقْنِينَ	би-мустайқыйнина	с достоверно убеждающимися	36	قُلْهُ	фа-ли-ллāһи	и для Аллаһа
33	وَبَدَا	wa баdā	и явились		الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала
	لَهُمْ	ля-һум	для них		رَبِّ	рабби	Господу
	سَيِّئَاتِ	саййи'ātu	скверности		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
	مَا عَمِلُوا	mā ғамилū	того что совершили		وَرَبِّ	wa рабби	и Господу
	وَحَاقَ	wa хāқа	и окружило		الْأَرْضِ	аль-арды	земли
	بِهِمْ	би-һим	их		رَبِّ	рабби	Господу
	مَا	mā	то что		الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров
	كَانُوا	kānū	были	37	وَلَهُ	wa ля-һу	и принадлежит Ему
	بِهِ	би-һи	с чем		الْكِبْرِيَاءِ	аль-кибрийā'u	величие
	يَسْتَهْزِئُونَ	йастаһзи'уна	высмеивая пренебрегали		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
34	وَقِيلَ	wa қыйля	и было сказано		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		وَهُوَ	wa һуwa	и Он
	نَنْسَاكُمْ	нансā-кум	забыв пренебрежем вами		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо
	كَمَا	кя-mā	так же как				могущественный
	نَسِيْتُمْ	насийтум	забыв пренебрегли (вы)		الْحَكِيمُ	аль-хакиму	Всемудрый

Но вы проявили гордыню и оказались людьми, совершающими преступное!»

- 32 И когда было сказано: «Воистину, обещание Аллаха является истинным, а также (является истинным тот самый) час, относительно которого нет недоверия-сомнения», то сказали вы: «Не ведаем мы, что такое (тот самый) час, – ведь мы предполагаем лишь предположением, и мы не являемся достоверно убедившимися».
- 33 И явились им скверности того, что они совершили, и окружило их то, чем, высмеивая, пренебрегали они.
- 34 И было сказано: «Сегодня Мы, забыв, пренебрежем вами так же, как вы, забыв, пренебрегли встречей этого дня вашего. И обителище ваше – огонь, и нет у вас никаких помогающих.
- 35 То вам за то, что, воистину, вы восприняли как насмешку *айаты*-знамения Аллаха. Ведь обманула вас ближняя жизнь, поэтому сегодня вы не выводитесь из него (из огня)». И они не будут облагодисклонены.
- 36 И лишь Аллаху (Тому Самому Единственному Богу) – все прославление-хвала, – Господу небес и Господу Земли, Господу миров!
- 37 И принадлежит Ему все величие на небесах и (на) Земле. Ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٦ سورة الاحقاف	46. сұрату аль-ахқұф	46. сура «Песчаные дюны»		مَاذَا	māzā	что же это
	مكية ٣٥	маккиййа (35)	мекканская (35 аятов)		خَلَقُوا	ḫāliqū	созида creating (они)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مِنْ	мин	от
					الْأَرْضِ	аль-арḍы	земли
					أَمْ لَهُمْ	ам ля-һум	или принадлежит им
					شِرْكُكَ	ширкун	соучастие
1	حَمِ	ха-мйм	ха-мйм		فِي	фй	в
2	تَنْزِيلُ	танзйлю	ниспослание		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небесах
	الْكِتَابِ	аль-китāби	писания		إِنِّي	и'түнй	явитесь мне
	مِنْ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа		بِكِتَابِ	би-китāбин	с писанием
	الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного		مَنْ قَبْلُ	мин қабли	от прежде
					هَذَا	hāzā	этого
	الْحَكِيمِ	аль-хакйми	Всемудрого		أَوْ	ау	или
3	مَا خَلَقْنَا	ма хāляқнā	не создали созидая (Мы)		آثَارَ	асāратин	следами
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небеса		مِنْ	мин	из
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍа	и землю		عِلْمِ	ғыльмин	знания
	وَمَا	wa mā	и то что		إِنْ	ин	если
	بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими		كُنْتُمْ صَادِقِينَ	кунтум сāдиқййна	(вы) правдиво утверждающие
	إِلَّا	иллā	кроме как				
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине	5	وَمَنْ	wa ман	а кто
	وَأَجَلٍ	wa ажалин	и сроком		اضَلَّ	адаллю	более заблудший
	مُسَمًّى	мусаммāн	названным		مِمَّنْ	мимман	чем тот кто
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые		يَدْعُو	йадғу	призывает
	كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли		مِنْ دُونِ	мин дўни	от без
	عَمَّا	ғаммā	от того чем		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	أَنْذَرُوا	унзиру	были предостережены		مَنْ	ман	того кто
	مُغْرَضُونَ	муғридўна	отстраняющиеся		لَا يَسْتَجِيبُ	лā йастажйбу	не отвечает
4	قُلْ	қуль	скажи		لَهُ	ля-һу	ему
	أَرَأَيْتُمْ	a ра'айтум	видели ли вы		إِلَى يَوْمِ	илā йауми	до дня
	مَا	mā	то что		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāmати	предстояния
	تَدْعُونَ	тадғуна	призываете		وَهُمْ	wa һум	и они
	مِنْ	мин	от		عَنْ	ған	относительно
	دُونِ	дўни	без		دُعَائِهِمْ	дугā'и-һим	мольбы-взывания их
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		غَافِلُونَ	ғафилўна	беспечные-небрежествующие
	أَرُونِي	арун-й	покажите мне				

46. Сура «Песчаные дюны» (сӯрату аль-ахқāф)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Ха-Мим –
2 ниспослание Писания³²² от Аллаһа, –
(Того Самого) Невообразимо Могущественного, (Того Самого) Всемудрого.
3 Не создали Мы небеса, Землю и то, что между ними обоими иначе,
кроме как согласно истине и (на) срок названный.
И те, которые неблагодарно отвергли,
являются отстраняющимися от того, чем они были предостережены.
4 Скажи: «Видели ли вы то, что вы призываете помимо Аллаһа?
Покажите мне, что же они создали из (какой-либо части) Земли³²³,
или же принадлежит им соучастие на небесах?
Явитесь мне с писанием, (бывшим) до этого (писания)³²⁴,
или (со) следами знания, если вы правдиво утверждающи».
5 А кто является более заблудшим, чем тот, кто, помимо Аллаһа,
призывает того, кто не отвечает ему до (того самого) дня предстояния.
Ведь они (те, кого они призывают) относительно мольбы-взывания их
являются беспечными-небрежествующими.

³²² См. сноску к аяту 26: 2.

³²³ Спрашивается, создали ли они хоть какую-то часть Земли?

³²⁴ Имеется в виду Коран на арабском языке.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
6	وَإِذَا	wa izā	и когда		أَعْلَمُ	ағляму	наизнающий
	خُشِرَ	хушира	были собраны		يَمَّا	би-мā	о том что
	النَّاسِ	ан-нāсу	люди		تُفِيدُونَا	туфидūна	пространно рассуждая
	كَانُوا	kānū	были				переливаете через край
	لَهُمْ	ля-һум	для них		فِيهِ	фй-һи	о Нем
	أَعْدَاءُ	aғdā'an	недругами		كَفَى	кяфā	достаточно
	وَكَانُوا	wa kānū	и были		بِهِ	би-һи	Его
	يُجَادِدُهُمْ	би-ғыбадати-һим	со служением-поклонением их		شَهِيدًا	шаһидан	свидетелем
	كَافِرِينَ	kāfirina	отвергающими		يَبِينِي	байн-й	между мной
7	وَإِذَا	wa izā	и когда		وَبَيْنَكُمْ	wa байна-кум	и между вами
	تُنْتَلَى	тутлā	читаются		وَهُوَ	wa һуwa	и Он
	عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними		الْعَفْوُ	аль-ғафўру	Всепрощающий
	آيَاتِنَا	āyātu-nā	айаты-знамения Наши		الرَّحِيمِ	ар-рахйму	Милостивый
	بَيِّنَاتٍ	баййина́тин	ясными доказательствами	9	قُلْ	қуль	скажи
	قَالَ	қāля	сказали		مَا كُنْتُ	mā кунту	не являюсь (я)
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		بِدْعًا	бидған	новатором-вводителем нового
	كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли		مِّنَ الرُّسُلِ	мин ар-русули	из посланников
	لِلْحَقِّ	ли-ль-хаққы	об истине		وَمَا	wa mā	и не
	لَمَّا	ляммā	когда		أَدْرِي	адри	дано ведать мне
	جَاءَهُمْ	жā'a-һум	пришла (к) ним		مَا	mā	что
	هَذَا	hāzā	это		يُفْعَلُ	йуфғалю	сделается
	سِحْرٍ	сихрун	чародейство		بِي	б-й	со мной
	مُبِينٌ	мубйнун	явное		وَلَا	wa lā	и ни
8	أَمْ	ам	или		بِكُمْ	би-кум	с вами
	يَقُولُونَ	йақўлўна	говорят		إِنْ	ин	ведь
	اِفْتَرَاهُ	ифтарā-һу	измыслил его		أَتَتَّبِعُ	аттабиғу	следую
	قُلْ	қуль	скажи		إِلَّا	иллā	лишь
	إِنْ	ин	если		مَا	mā	тому что
	اِفْتَرَيْتُهُ	ифтарайту-һу	измыслил (я) его		يُوحَىٰ	йўхā	внушается
	فَلَا	фа-лā	то не		إِلَيَّ	илий-йā	мне
	تَمْلِكُونَ	тамликўна	(вы) властны удержать		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	لِي	л-й	для меня		أَنَا	ана	я
	مِنْ	мин	от		إِلَّا	иллā	кроме как
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель
	شَيْئًا	шай'an	что-либо		مُبِينٌ	мубйнун	явный
	هُوَ	һуwa	Он				

- 6 И когда будут собраны люди, то они станут им недругами,
и будут отвергающими их служение-поклонение.
- 7 И когда читаются над ними Наши *айаты*-знамения в качестве ясных доказательств,
то те, которые неблагодарно отвергли, сказали об истине,
когда она пришла к ним: «Это – явное чародейство!»
- 8 Или говорят они: «Измыслил он его (Коран)».
Скажи: «Если измыслил я его (Коран),
то вы не властны удержать от Аллаһа что-либо в отношении меня.
Он является наизнающим о том,
что, вы переливаете через край, пространно рассуждая о Нем.
Достаточно Его свидетелем между мной и между вами.
И Он есть (Тот Самый) Всепрощающий, (Тот Самый) Милостивый».
- 9 Скажи: «Среди посланников я не являюсь новатором-вводителем нового,
и не дано ведать мне, что сделается как со мной, так и с вами.
И я следую лишь тому, что внушается мне. Ведь я лишь предостерегатель явный».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
10	قُلْ	қуль	скажи		بِهِ	би-хи	посредством него
	أَرَأَيْتُمْ	а ра'айтум	как кажется (вам)		فَسَيَقُولُونَ	фа-са-йақұлўна	то скажут
	إِنْ	ин	если		هَذَا	hāzā	это
	كَانَ	kāna	(он) был		إِفْكٌ	ифкун	заведомая ложь
	مِنْ	мин	от		قَدِيمٌ	қадимун	старая
	عِنْدِ	ғынди	у	12	وَمِنْ قَبْلِهِ	wa мин қабли-хи	и прежде него
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		كِتَابٌ	китабу	писание
	وَكُفِّرْتُمْ	wa кяфартум	и неблагодарно отвергли вы		مُوسَىٰ	мұса	Мусы
	بِهِ	би-һи	его		إِمَامًا	имāман	предводительством
	وَشَهِدَ	wa шаһида	и засвидетельствовал		وَرَحْمَةً	wa рахматан	и милостью
	شَهِدَ	шāһидун	свидетельствующий		وَهَذَا	wa hāzā	и это
	مَنْ	мин	из		كِتَابٌ	китабун	писание
	بَنِي	банй	сынов		مُصَدِّقٌ	мусаддиқун	подтверждающее
	إِسْرَٰئِيلَ	исрā'йля	Исраиля		لِسَانًا	лисāнан	правдивость
	عَلَىٰ	ғала	над		عَرَبِيًّا	ғарабиййан	языком
	مِثْلِهِ	мисли-һи	подобным этому		لِيُنْذِرَ	ли-йунзира	чтобы предостерегать
	فَأَمَّا	фа-āмана	и уверовал сердцем		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	وَاسْتَكْبَرْتُمْ	wa истакбартум	и проявили гордыню (вы)		ظَلَمُوا	зāлямў	стали темными
	إِنْ	инна	воистину		وَبُشْرَىٰ	wa бушра	и радостная весть
	اللّٰهَ	аллāһа	Аллаһ		لِلْمُحْسِنِينَ	ли-ль-мухсинина	для совершающих
	لَا يَهْدِي	лā йаһди	не ведет				прекрасное-доброе
	الْقَوْمَ	аль-қаума	людей	13	إِنْ	инна	воистину
	الظَّالِمِينَ	аз-зāлимйна	становящихся темными		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
11	وَقَالَ	wa қāля	и сказали		قَالُوا	қālў	сказали
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		رَبَّنَا	раббу-нā	Господь наш
	كُفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли		اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	против тех которые		تُمْ	сумма	затем
	آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем		اسْتَقَامُوا	истақāmў	были прямыми-честными-
	لَوْ	ляу	если бы		فَلَا	фа-лā	держались прямо
	كَانَ	kāna	был		خَوْفٌ	хауфун	то не есть
	خَيْرًا	хайран	благом		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	страх
	مَا	mā	не		وَ	wa	над ними
	سَبَقُونَا	сабақў-нā	опередили бы нас		لَا	лā	и
	إِلَيْهِ	илйй-һи	к нему		هُمْ	һум	не есть
	وَإِذْ	wa из	и раз		يَخْزَنُونَ	йахзанўна	они
	لَمْ يَهْتَدُوا	лям йаһтадў	не оказались на ведении-руководстве				огорчаются

- 10 Скажи: «Как вам кажется: если бы был он (Коран) от Самого Аллаһа, а вы бы его неблагодарно отвергли?!
Ведь засвидетельствовал свидетельствующий из сынов Ибраиля над подобным этому, и уверовал сердцем он, а вы (при этом) проявили гордыню». Воистину, Аллаһ не ведет людей темнеющих-поступающих несправедливо.
- 11 И те, которые неблагодарно отвергли, сказали против тех, которые уверовали сердцем:
«Если бы он (Коран) был благом, то они не опередили бы нас к нему (Корану)». И раз они не оказались на ведении-руководстве посредством него (Корана), то они скажут: «Это – заведомая ложь старая».
- 12 А до него (до Корана) было Писание Моисея, в качестве предводительства и милости. И это (Коран) – писание, подтверждающее правдивость языком арабским, чтобы предостерегать тех, которые, поступив несправедливо, стали темными, и (это) – радостная весть для совершающих прекрасное-доброе.
- 13 Воистину, над теми, которые сказали:
«Господь наш есть Аллаһ (Тот Самый Единственный Боһ)!», затем были прямыми-честными-держались прямо, нет страха и они не огорчаются.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
14	أُولَئِكَ	улā'икя	те		الَّتِي	аль-ляти	той которой
	أَصْحَابُ	aṣḥābu	спутники		أَنْعَمْتَ	анғамта	нежно облагодетельствовал (Ты)
	الْجَنَّةِ	аль-жаннати	райского сада		عَلَيَّ	ғалаяй-йа	надо мной
	خَالِدِينَ	xālidīna	вечнопребывающими		وَعَلَى	wa ʿalā	и над
	فِيهَا	фй-hā	в нем		وَالَّذِي	wālidāy-йа	родителями моими
	جَزَاءُ	жазā'ан	воздаянием		وَأَنْ أَعْمَلَ	ан ағмалы	чтобы я поступил
	بِمَا	би-mā	за то что		صَالِحًا	ṣāliḥan	праведно
	كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānū йағмалūна	совершали		تَرْضَاهُ	tapdā-hy	будешь ты доволен этим
15	وَوَصَّيْنَا	wa waṣṣaynā	и завещали (Мы)		وَأَصْلَحَ	wa aṣliḥ	и исправь
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человеку		لِي	л-й	меня
	بِوَالِدَيْهِ	би-wālidāy-һи	с обоими родителям его		فِي ذُرِّيَّتِي	фй зурриййат-й	и потомство мое
	إِحْسَانًا	ихсāнан	благодетельность		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	خَمَلْتُهُ	хамалят-hy	носила его		تُبْتُ	тубту	какаясь обратился
	أُمُّهُ	умму-hy	мать его		إِلَيْكَ	илий-кя	к Тебе
	كُرْهًا	курһан	вынужденно		وَأَنِّي	wa ин-нй	и воистину я
	وَوَضَعْنَاهُ	wa waḍaʿat-hy	и сложила его		مِنَ الْمُسْلِمِينَ	мин аль-муслимйна	из предающихся (мусульман)
	كُرْهًا	курһан	вынужденно	16	أُولَئِكَ	улā'икя	те
	وَحَمَلُهُ	wa хамлю-hy	и ношение его		الَّذِينَ	аль-лязийна	те которые
	وَفَصَّلَهُ	wa фиṣālū-hy	и отлучение его		نَتَقَبَّلُ	натақаббалю	принимаям соглашаясь
	ثَلَاثُونَ	ṣalaṣūна	тридцать		عَنْهُمْ	ған-һум	от них
	شَهْرًا	шаһран	месяцев		أَحْسَنَ	ахсана	прекраснейшее
	حَتَّى	хатта	до		مَا	mā	того что
	إِذَا	изā	когда же		عَمِلُوا	ғамилū	совершили
	بَلَغَ	баляға	достиг		وَنَتَجَاوَزُ	wa натажаwāзу	и отказываемся
	أَشَدَّهُ	ашудда-hy	крепости своей		عَنْ	ған	от
	وَبَلَغَ	wa баляға	и достиг		سَيِّئَاتِهِمْ	саййи'āti-һим	скверностей их
	أَرْبَعِينَ	арбағыйна	сорока		فِي أَصْحَابِ	фй aṣḥāби	в спутниках
	سَنَةً	санатан	лет		الْجَنَّةِ	аль-жаннати	райского сада
	قَالَ	қалы	сказал		وَعَدَ	waʿda	обещанием
	رَبِّ	рабби	Господи		الصِّدْقِ	aṣ-ṣydqy	правдивости
	أَوْزَعْنِي	аузиғ-нй	побуди меня		الَّذِي	аль-лязий	той которой
	أَنْ أَشْكُرَ	ан ашкура	быть благодарным		كَانُوا يُوعَدُونَ	kānū йуғадūна	обещались
	نِعْمَتًا	ниғмата-кя	облагодетельствованию- нежности Твоей				

- 14 Такие – спутники райского сада, – будучи вечнопребывающими в нем
в качестве воздаяния за то, что они совершали.
- 15 И завещали Мы человеку благодеяние доброты по отношению к его обоим родителям:
его мать вынужденно его носила и вынужденно его сложила, –
ношение и отлучение его – тридцать месяцев.
Когда же достиг он крепости своей, – ведь он достиг сорока лет, –
то сказал он: «Господи, побуди меня
быть благодарным благодетельствованию-нежности Твоей, –
той, которой нежно благодетельствовал Ты надо мной и над родителями моими, –
чтобы я поступал праведно, – будешь Ты доволен этим, –
и исправь меня и потомство мое.
Воистину, я, каясь, обратился к Тебе, и воистину, я – из предающихся-му*СульМан*».
- 16 Такие есть те, от которых Мы, соглашаясь, принимаем прекраснейшее того,
что они совершили. И среди спутников райского сада
Мы отказываемся от их скверностей обещанием правдивости, –
той, которой они были обещаны.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
17	وَالَّذِي قَالَ لِرَبِّهِ أَفْ	wa-ль-лязй qāля ли-wāлидайи-һи уффин ля-кумā а тағьдāни-һи ан ухража wa қад халят аль-қуруну мин қабл-й wa һумā йастағьйсāни аллāһа вайля-кя āмин инна waғда аллāһи хаққун фа-йақулу мā һāзā иллā асāтыйру аль-awwалина اولئك الذين حق عليهم القول في امم قد خلت من قبلهم من الجن	а тот который сказал родителям своим тьфу вам обоим неужели вы обещаете мне что извлекаюсь и уже миновали поколения прежде меня и они оба призывают на помощь Аллаһа горе твое уверуй сердцем воистину обещание Аллаһа истинно и говорит не есть это кроме как басни предков те те которые стало истинным-свершилось над ними высказывание об общинах уже миновали прежде них из рода <i>джиннского</i>	19	وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ وَلَكُلِّ دَرَجَاتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَلِيُؤْفِقَهُمْ أَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ	wa-ль-инси инна-һум kānū хāсирйна wa ли-куллин даражātун миммā ғамилū wa ли-йуwaффийа-һум ағмāля-һум wa һум лā йузлямūна	и рода человеческого воистину они оказались теряющими терпя убыток и для каждого степени из того что совершили и чтобы отплатил сполна им деяния их и они не подвергаются несправедливости и днем выставляются те которые неблагодарно отвергли над огнем увели (вы) приятно-добрые ваши в жизни вашей ближней и насладились (вы) ими а сегодня воздаются страданием унижения за то что проявляли гордыню на земле с отсутствием истины и за то что распутничали
18	اولئك الذين حق عليهم القول في امم قد خلت من قبلهم من الجن	اولئك الذين حق عليهم القول في امم قد خلت من قبلهم من الجن	اولئك الذين حق عليهم القول في امم قد خلت من قبلهم من الجن	20	وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ ان الذين اذنبتم طيباتكم في حياتكم الدنيا واستمتعتم بها فاليوم تужзауна ғазāба аль-һўни би-мā кунтум тастакбирўна фй-ль-арды би-ғайри аль-һаққ би-мā кунтум тафсуқўна	wa йаума йуғраду аль-лязйна кяфарū ғалā ан-һāри азһабтум таййибāти-кум фй хайāти-кум ад-дунья wa истамтағтум би-һā фа-ль-йаума тужзауна ғазāба аль-һўни би-мā кунтум тастакбирўна фй-ль-арды би-ғайри аль-һаққ wa би-мā кунтум тафсуқўна	и рода человеческого воистину они оказались теряющими терпя убыток и для каждого степени из того что совершили и чтобы отплатил сполна им деяния их и они не подвергаются несправедливости и днем выставляются те которые неблагодарно отвергли над огнем увели (вы) приятно-добрые ваши в жизни вашей ближней и насладились (вы) ими а сегодня воздаются страданием унижения за то что проявляли гордыню на земле с отсутствием истины и за то что распутничали

- 17 А тот, который сказал родителям своим: «Тьфу, вам обоим!
Неужели вы обещаете мне, что я буду извлечен?! Ведь уже миновали поколения до меня».
И оба они (родители) призывают на помощь Аллаха:
«Горе тебе! Уверуй сердцем! Воистину, обещание Аллаха является истиной!»
Но говорит он: «Это лишь басни предков!»
- 18 Такие есть те, над которыми стало истинным-свершилось
(то самое) высказывание об общинах, (которые) уже миновали до них, —
из рода джиннов и рода людей.
Воистину, они оказались теряющими-терпящими убыток.
- 19 И для каждого (из рода джиннов и из рода людей) — степени из того, что совершили они, —
для того чтобы Он сполна оплатил им (за) деяния их, —
и они не подвергнутся несправедливости.
- 20 И в день, когда выставляются над огнем те, которые неблагодарно отвергли:
«Увели вы ваши приятные-добрые в вашей жизни ближней, — вы насладились ими.
Поэтому сегодня вы воздаетесь страданием унижения за то,
что, наперекор Истине, проявляли гордыню на Земле, и за то, что распутничали».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	وَإِذْكَرُوا	wa узкур	и вспомни		وَأَبْلَغْكُمْ	wa убаллиғу-кум	и я довожу вам
	أَخَا	aḥā	брата		مَا	mā	то
	عَادٍ	ġādin	адитов		أُرْسِلْتُ	урсильту	я был послан
	إِذْ	из	когда		بِهِ	би-хи	с чем
	أَنْذَرَ	анзара	предостерег		وَلَكِنِّي	wa лякин-нй	но однако я
	قَوْمَهُ	қаума-hy	людей племени его		أَرَاكُمْ	arā-кум	вижу вас
	بِالْأَخْفَافِ	би-ль-ахġāфи	ахġафом		قَوْمًا	қауман	людьми
	وَقَدْ	wa ġад	и уже		تَجْهَلُونَ	тажġалўна	проявляете невежество
	خَلَّتْ	ġалят	миновали	24	فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
	النَّذْرُ	ан-нузуру	предостережения		رَأَوْهُ	ra'au-hy	увидели его
	مِنْ بَيْنِ	мин байни	от между		عَارِضًا	ġаридан	тучей-преградой
	يَدَيْهِ	йадай-хи	двух рук его		مُسْتَقْبِلَ	мустаġбия	приближающейся
	وَمِنْ خَلْفِهِ	wa мин ġальфи-хи	и от позади него		أَوْدِيَّتِهِمْ	аудияти-хим	долинам их
	أَلَّا	аллā	не		قَالُوا	ġālū	сказали
	تَعْبُدُوا	таġбудў	поклоняйтесь-служите		هَذَا	hāzā	это
	إِلَّا	иллā	кроме		عَارِضٌ	ġаридун	туча-прегада
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		مُمْطِرُنَا	мумтыру-нā	дождащая нас
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		بَلْ	баль	но
	أَخَافُ	aḥāфу	страшусь		هُوَ	hywa	он
	عَلَيْكُمْ	ġалай-кум	над вами		مَا	mā	то что
	عَذَابِ	ġazāба	страдания		اسْتَعْجَلْتُمْ	истаġġальтум	торопили (вы)
	يَوْمِ	йаумин	дня		بِهِ	би-хи	с ней
	عَظِيمِ	ġазыймин	великого		رِيحٌ	рийхун	ветер
22	قَالُوا	ġālū	сказали		فِيهَا	фй-hā	в нем
	أَجِئْتَنَا	а жи'та-нā	неужели (ты) пришел (к) нам		عَذَابِ	ġazāбун	страдание
	لِتَأْفِكُنَا	ли-та'фика-нā	чтобы оклеветав отворотить нас	25	الْيَمِّ	алимун	мучительное
	عَنْ الْهَيْتَا	ġан āлиһати-нā	от иляһов наших		تَنْمُرُ	тудамиру	разрушает
	فَاتِنَا	фа-и'ти-нā	так явись нам		كُلِّ	кулля	всякую
	بِمَا	би-mā	с тем что		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
	تَعِدُنَا	таġыду-нā	обещаешь нам		بِأَمْرِ	би-амри	согласно повелению
	إِنْ	ин	если		رَبِّهَا	рабби-hā	Господа его
	كُنْتَ	кунта	ты		فَاصْبَحُوا	фа-асбахў	и стали
	مِنَ الصَّادِقِينَ	мин ас-сāдиġыйна	из правдиво утверждающих		لَا يَرَى	лā йура	не замечается
23	قَالَ	ġāля	сказал		إِلَّا	иллā	кроме как
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		مَسَاكِينُهُمْ	масāкину-хум	жилища их
	الْعِلْمِ	аль-ġыльму	знание		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
	عِنْدَ	ġында	у		نَجْزِي	наġзй	воздаем
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		الْقَوْمِ	аль-қаума	людям
					الْمُجْرِمِينَ	аль-мужримйна	совершающим преступное

- 21 И вспомни брата адитов³²⁵.
Вот он предостерег песчаными дюнами³²⁶ людей своего племени, —
ведь уже миновали предостережения между двух рук его (Худа)³²⁷ и после него:
«Не поклоняйтесь-не служите никому, кроме Аллаһа!
Воистину, я страшусь для вас страдания дня великого».
- 22 Сказали они (адиты): «Неужели пришел ты к нам,
чтобы, оклеветав, отвратить нас от *иляһов*-богов наших?
Так явись нам с тем, что обещаешь нам, если ты из правдиво утверждающих!»
- 23 Сказал он: «Воистину же, знание – у Аллаһа, и я довожу вам то, с чем был послан.
Но, однако, я вижу вас людьми, (которые) проявляют невежество».
- 24 И когда увидели они его (то, что было обещано им) в виде тучи-преграды,
приближающейся к долинам их, то сказали они:
«Это является тучей-преградой, (которая) будет поливать нас дождем».
Однако она (туча-преграда) есть то, что вы торопили, —
с ней ветер, — в нем страдание мучительное, —
- 25 разрушает он (ветер) всякую вещь, согласно повелению Господа своего, —
и стали они (такими, что) не заметно ничего, кроме их жилищ.
Вот так Мы воздаем людям совершающим преступное.

³²⁵ Речь идет о пророке Худе, который был послан к племени адитов.

³²⁶ Имеется в виду, что Худ предостерег своих соплеменников тем, что если они будут поклоняться чему-либо или кому-либо, кроме Аллаһа, то они будут уничтожены, и на их месте будет песчаная пустыня.

³²⁷ Т.е. предостережения, которые были до и во время жизни брата адитов, т.е. пророка Худа.

- 26 И если Мы укрепили вас в чем-либо, то, несомненно, уже укрепили Мы и их в том же, —
ведь устроили Мы для них способность осознать услышанное,
и способности осознать увиденное, и пораженные сердца.
Но ни от чего не избавили их ни их способность осознать услышанное,
ни их способности осознать увиденное, ни их сердца пораженные,
когда они, отрекаясь, отказались от *айатов*-знамений Аллаха.
И стало истинным по отношению к ним то, чем они, высмеивая, пренебрегали.
- 27 Ведь, несомненно, уже погубили Мы те из поселений, (которые) вокруг вас,
и спустили *айаты*-знамения, — ведь, возможно, они возвратятся назад-откажутся.
- 28 Так почему не помогли им те, которых, помимо Аллаха,
они избрали в качестве *курбана*-приближения³²⁸, в качестве *иляхов*-богов?
Напротив, пропали они от них!
Ведь то — их заведомая ложь и то — что они измышляли.
- 29 И вот отослали Мы к тебе некоторое количество из рода джиннов, —
внимая, слушают они Коран.
Когда они (эта группа джиннов) пришли (к) нему, то сказали они: «Молчите!»
И когда было исполнено, то они (эта группа джиннов) в качестве предостерегающих
направились к соплеменникам своим.

³²⁸ См. сноску к 5: 27.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
30	قَالُوا	qālū	сказали		دَاعِيَ	dāḡыйa	призывающему
	يَا قَوْمَنَا	йā қаума-нā	о соплеменники наши		اللّٰه	аллāһи	Аллаһа
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		فَلْيَسْ	фа-ляйсa	то не есть (он)
	سَمِعْنَا	самиғнā	услышали		بِمُعْجَزٍ	би-муғжизин	с ослабляющим
	كِتَابًا	китāбан	писание		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḡды	на земле
	أَنْزَلَ	унзиля	(было) низведено		وَلَيْسَ	wa ляйсa	и не есть
	مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после		لَهُ	ля-hy	у него
	مُوسَى	mūṣa	Мусы		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
	مُصَدِّقًا	мусаддиқан	подтверждающим правдивость		أُولِيَاءَ	аулийā'у	опекуны-близкие
	لَمَّا	ли-mā	для того что		أُولَٰئِكَ	улā'икя	те
	بَيْنَ	байна	между		فِي ضَلَالٍ	фй ḡалāлин	в заблуждении
	يَدَيْهِ	йадай-һи	двух рук его	33	مُبِينٍ	мубйнин	ясноявляющемся
	يَهْدِي	йаһдй	ведет		أَوَّلَمْ	a wa лям	и разве не
	إِلَى	илā	к		يَرَوُا	йарау	видят
	الْحَقِّ	аль-хаққы	истине		أَنَّ	анна	что воистину
	وَالِى طَرِيقٍ	wa илā тариқын	и к дороге		اللّٰه	аллāһа	Аллаһ
	مُسْتَقِيمٍ	мустақыймин	выпрямляющей		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
31	يَا قَوْمَنَا	йā қаума-нā	о соплеменники наши		خَلَقَ	хāляқа	созидая создал
	أَجِيبُوا	ажйбў	ответьте		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небеса
	دَاعِيَ	dāḡыйa	призывающему		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḡa	и землю
	اللّٰه	аллāһи	Аллаһа		وَلَمْ يَعْ	wa лям йағъйā	и не ослаб
	وَأَمِنُوا	wa āминў	и верой сердца утвердитесь		بِخَلْقِهِنَّ	би-хāлқы-һинна	с созиданием-созданием их
	بِهِ	би-һи	о Нем		بِقَادِرٍ	би-қāдин	с всемогуществом
	يَغْفِرُ	йағфир	извинит-простит		عَلَىٰ أَنْ	ғалā ан	на чтобы
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		يُخَيِّ	йухъйийa	оживить
	مَنْ ذُنُوبِكُمْ	мин зунўби-кум	из прегрешений ваших		الْمَوْتِ	аль-маутā	мертвых
	وَيُجْزِكُمْ	wa йужир-кум	и окажет покровительство вам		بَلَىٰ	балā	конечно
	مِنْ عَذَابٍ	мин ғазāбин	от страдания		إِنَّهُ	инна-hy	воистину Он
	الْإِيمِ	āймин	мучительного		عَلَىٰ	ғалā	на
32	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		كُلِّ	кулли	всякую
	لَا يَجِبُ	лā йужиб	не ответит		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
					فَدِيرُ	қадйрун	неоценимо способен

- 30 Сказали они (эта группа джиннов): «О, соплеменники наши!
Воистину, мы слышали писание (Коран), (которое) было низведено после Моисея, –
как подтверждающее правдивость того, что было между двух рук его (Корана)³²⁹, –
ведет оно (это писание-Коран) к истине и к выпрямляющей дороге.
- 31 О, соплеменники наши!
Ответьте призывающему Аллаһа и верой сердца утвердитесь о Нем, –
Он извинит-простит вам прегрешения ваши
и окажет покровительство вам от страдания мучительного.
- 32 А тот, кто не ответит призывающему Аллаһа,
то (такой) не является ослабляющим на Земле,
и нет у него, помимо Него, опекунов-близких, –
такие – в заблуждении явном».
- 33 И разве не видят они, что, воистину, Аллаһ, –
Тот, Который, созидая, создал небеса и Землю,
и не ослабел из-за их созидания-создания, –
является всемогущим на то, чтобы оживить мертвых?
Да, конечно! Воистину, Он – неоценимо способен на все!

³²⁹ Т.е. подтверждающее правдивость того, что уже было из писаний ко времени начала ниспослания Корана.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
34	وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا قَالُوا بَلَىٰ وَرَبَّنَا قَالَ قَالُوا فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ	wa йаума йуғраду аль-лязйна кяфару ғала ан-нари а ляйса һаза би-ль-хаққы қалу бала wa рабби-на қала фа-зўқу аль-ғазāба би-ма кунтум такфуруна	и днем выставляются те которые неблагодарно отвергли над огнем неужели не есть это согласно истине сказали конечно и Господом нашим сказал так вкусите страдание за то что неблагодарно отвергали вы		أُولَٰئِكَ الْعَزَمَ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تُسْتَعْجَلْ لَهُمْ كَانَهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَاغٍ فَوَيْلٌ لِّهَالِكٍ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ	улў аль-ғазми мин ар-русули wa лā тастағжилъ ля-хум кя-анна-хум йаума йарауна ма йўғадўна лям йальбасў илла сағатан мин наһарин балағун фа-һаль йуһляку илла аль-қауму аль-фāсиқўна	обладатели твёрдого намерения из посланников и не торопи для них словно воистину они днем увидят что обещались не пробыли кроме часа из струящегося (света) доведение и неужели будет погублен (кто-то) кроме как люди распутничающие
35	فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ	фа-исбир кямā сабара	и проявляй терпение как проявляли терпение				

- 34 Ведь днем тем выставляются над огнем те, которые неблагодарно отвергли.
 «Неужели не есть это согласно истине?»
 Скажут они: «Да, конечно! (Клянемся) Господом нашим!»
 Сказал Он: «Так вкусите (то самое) страдание за то, что неблагодарно отвергали вы!»
- 35 И проявляй терпение,
 как проявляли терпение обладатели твердого намерения среди посланников.
 И не торопи для них.
 Как будто бы они, – днем тем, когда они увидят то, чем были обещаны, –
 не пробыли и часа из струящегося света.
 Доведение! Так разве будет погублен кто-либо, кроме людей распутничающих?!

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٧ سورة محمد	47. сўрату мухаммад	47. сура «Мухаммад»		بِأَنَّ	би-анна	за то что воистину
	٣٨ مدنية	маданиййа (38)	мединская (38 аятов)		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
1	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		اتَّبَعُوا	иттабағӯ	последовали
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		الْبَاطِلَ	аль-бāтыля	ложному-прекращающемуся
	وَصَدُّوا	wa ṣaddū	и отказались		وَأَنَّ	wa анна	и что воистину
	عَنِ سَبِيلِ	ған сабили	от пути		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	أَضَلَّ	aḍalla	дозволил заблудиться-блуждать (Он)		اتَّبَعُوا	иттабағӯ	последовали
	أَعْمَالَهُمْ	aḡmālya-hum	деяния их		الْحَقَّ	аль-хаққа	истине
2	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйина	и те которые		مِنْ رَبِّهِمْ	мин рабби-ним	от Господа их
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		كَذَلِكَ	кязāликия	вот так
	وَعَمِلُوا	wa ʿamilū	и совершили		يَضْرِبُ	йадрибу	приводит
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḫāti	праведные деяния		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	وآمَنُوا	wa āmanū	и верой сердца утвердились		لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей забывших
	بِمَا	би-мā	с тем что		أَمْثَالَهُمْ	амṣāля-һум	подобия их
	نَزَلَ عَلَى	нуззиля ғала	было низведено на	4	فَإِذَا	фа-изā	и когда
	مُحَمَّدٍ	мухаммадин	Мухаммада		لَقِيتُمْ	ляқыйтум	встретили (вы)
	وَهُوَ	wa huwa	и оно		الَّذِينَ	аль-лязйина	тех которые
	الْحَقُّ	аль-хаққу	истина		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
	مِنْ رَبِّهِمْ	мин рабби-ним	от Господа их		فَضْرَبَ	фа-ḍarба	то удар
	كَفَرَ	кяф-һум	загладив искупил		الرِّقَابِ	ар-риқāби	дозора
	عَنْهُمْ	ған-һум	от них		حَتَّى	хатта	до
	سَيِّئَاتِهِمْ	саййи'āти-ним	скверности их		إِذَا	изā	когда
	وَأَصْلَحَ	wa aṣlyāḫa	и исправил		أَتَخَنَّتُمْوَهُمْ	аṣḫантумӯ-һум	ослабили вы их
	بِأَلْهِمْ	бāля-һум	состояние их		فَشُدُّوا	фа-шуддӯ	то укрепляйте
3	ذَلِكَ	зāликия	то		الْوَثَاقِ	аль-waṣāḫa	связь

47. Сура «Мухаммад» (сӯрату мухаммад)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Те, которые неблагодарно отвергли и отказались от пути Аллаһа, –
Он дозволил заблудиться-блуждать деяниям их.
- 2 А те, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
и верой сердца утвердились о том, что было низведено на Мухаммада, –
ведь оно (то, что было низведено) есть истина от Господа их, –
загладив, искупил Он от них скверности их и исправил состояние их.
- 3 То – за то, что, воистину, те, которые неблагодарно отвергли,
последовали ложному-прекращающемуся,
и (то – за то), что, воистину, те, которые уверовали сердцем,
последовали истине от Господа их.
Вот так Аллаһ приводит забывшим людям их подобия.
- 4 И когда встретили вы тех, которые неблагодарно отвергли, то – удар дозора³³⁰.
Когда же ослабили вы их, (то) укрепляйте связь,

³³⁰ Часто данное словосочетание переводится как: «то – удар мечом по шее» (И.Ю. Крачковский); «то рубите головы» (Э.Р. Кулиев); «бейте их без пощады» (Д.Н. Богуславский); «то осекать с них головы» (Г.С. Саблуков); «бейте их по шее» (Мауляна Мухаммад Али); «то рубите им головы» (М.-Н.О. Османов); «по шеем головы ссекайте» (В. Порохова); «обезглавьте их ударом по шее» (Аль-Мунтахаб), и другие. Мы считаем, что такой перевод ошибочен по следующим причинам. Словосочетание *дарбу ар-риѓāби* (в аяте: *фа-дарба ар-риѓāби*) является простой (двухкомпонентной) изафетной конструкцией или сопряженным сочетанием. Первый компонент простой изафетной конструкции принимает особую форму *status constructus*, управляя родительным падежом второго компонента. Например, словосочетание *дарбу аль-ѓальби* переводится как «удар (биение) сердца». Сопряженное сочетание используется также в русском и других языках. Например, «солнце пустыни», «удар молнии». В таких сочетаниях имеется явная и неразрывная смысловая связь между двумя компонентами, создающая строго определенное понятие. Поэтому если сопряженные сочетания «солнце пустыни» и «удар молнии» перевести, соответственно, как «солнце по пустыне» или «солнце пустыней», или же как «удар по молнии» или «удар молнией», то такой перевод грубо исказит их смысл. Исходя из вышесказанного, словосочетание *дарбу ар-риѓāби* (в котором слово *ар-риѓāби* имеет форму множественного числа от слова *раѓāбат/ун* – «шея»), следует переводить не как «удар по шее», а как «удар шеями», что нелепо. Однако, учитывая, что слово *ар-риѓāби* образовано от корня *рѓб* со значениями «следить, наблюдать, контролировать, ожидать, остерегаться, беречься», то в контексте аята его следует переводить как «наблюдение, надзор, дозор», а словосочетание *фа-дарба ар-риѓāби* – как «то – удар дозора». Следует также отметить, что в аяте отсутствуют такие слова, как: меч, головы, пощада, ссекайте, рубите, бейте, обезглавьте и др.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَإِمَّا	фа-иммā	то либо		يَنْصُرْكُمْ	йансур-кум	(то) окажет помощь вам
	مَنَا	маннāн	дары милости		وَيُنَبِّئُ	wa йусаббит	и сделает непоколебимыми
	بَعْدُ	бағду	потом		أَقْدَامَكُمْ	ақдāма-кум	стопы ваши
	وَإِمَّا	wa иммā	либо	8	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	а те которые
	فِدَاءُ	фидā'ан	избавление		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	حَتَّى	хаттā	пока не		فَقَعَسَا	фа-тағсан	то пропасть
	تَضَعُ	тадаға	сложит		لَهُمْ	ля-һум	для них
	الْحَرْبُ	аль-харбу	война		وَأَضَلَّ	wa адалля	и дозволил заблудиться-блуждать
	أُوزَارُهَا	аузāра-һā	ноши-бремена ее		أَعْمَالَهُمْ	ағмāля-һум	деяния их
	ذَلِكَ	зāликия	то		ذَلِكَ	зāликия	то
	وَلَوْ	wa ляу	и если бы	9	بِأَنَّهُمْ	би-аннаһум	за то что воистину они
	يَشَاءُ	йашā'у	пожелал		كَرِهُوا	кяриһу	почувствовали отвращение (к)
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		مَا	мā	тому что
	لَا تَنْصَرُ	ля-интасарā	несомненно избавился бы		انْزَلَ	анзāля	низвел
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	وَلَكِنْ	wa лякин	но однако		فَأَخْبِطْ	фа-ахбата	и сделал пустым
	لَيَبْلُوَ	ли-йаблюwa	чтобы испытать		أَعْمَالَهُمْ	ағмāля-һум	деяния их
	بَعْضَكُمْ	бағда-кум	некоторых вас	10	أَقْلَمُ	а фа-лям	так разве не
	بِبَعْضِ	би-бағдын	посредством некоторых		يَسْبِرُوا	йасīрү	передвигались
	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле
	قَتَلُوا	кутилү	были убиты		فَيَنْظُرُوا	фа-йанзүрү	и (не) смотрели
	فِي سَبِيلِ	фй сабили	на пути		كَيْفَ	кяйфа	каков
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		كَانَ	kāна	был
	فَلَنْ	фа-лян	то ни за что		عَاقِبَةُ	ғāқыбату	исход-наследование
	يُضِلُّ	йудылля	дозволит заблудиться-блуждать		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	أَعْمَالَهُمْ	ағмāля-һум	деяния их		مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них
5	سَيَهْدِيهِمْ	са-йаһдй-һим	направив поведет их		دَمَّرَ	даммара	вызвал разрушение
	وَيُصْلِحُ	wa йуслиху	и исправит		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	بِأَلَهُمْ	бāля-һум	состояние их		عَلَيْهِمْ	ғалаяй-һим	над ними
6	وَيُدْخِلُهُمْ	wa йудхылю-һум	и введет их		وَالْكَافِرِينَ	wa ли-ль-кафирйна	и для неблагодарно отвергающих
	الْجَنَّةِ	аль-жанната	в райский сад		أَمْثَالُهَا	амсāлю-һā	подобия его (исхода-наследования)
	عَرَفَهَا	ғаррафа-һā	дал познать его		ذَلِكَ	зāликия	то
	لَهُمْ	ля-һум	для них		بِأَنَّ	би-анна	из-за того что воистину
7	يَا أَيُّهَا	йā аййуһā	о вы	11	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		مَوْلَى	маула	покровитель-благодетель
	آمَنُوا	āманү	уверовали сердцем		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	إِنْ	ин	если		آمَنُوا	āманү	уверовали сердцем
	تَنْصُرُوا	тансүрү	окажете помощь				
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу				

а потом – либо дары милости, либо искупление-избавление до тех пор,
пока не сложит война свои ноши.

Вот так! И если бы пожелал Аллаһ, то, несомненно, избавился бы Он от них.

Но, однако, (это для того) чтобы испытать одних из вас посредством других.

И те, которые были убиты на пути Аллаһа,

то Он ни за что не дозволит заблудиться-блуждать деяниям их.

5 Он, направив, поведет их и исправит их состояние,

6 и введет их в райский сад, который Он им дал познать.

7 О вы, те, которые уверовали сердцем!

Если окажете помощь Аллаһу, то Он окажет помощь вам

и сделает непоколебимыми стопы ваши.

8 А для тех, которые неблагодарно отвергли – пропасть.

Ведь Он дозволил заблудиться-блуждать деяниям их.

9 То – за то, что, воистину, они почувствовали отвращение к тому, что низвел Аллаһ.

И Он сделал пустым деяния их.

10 Так разве не передвигались они по Земле и не смотрели,
каков был исход-наследование тех, которые (были) до них?

Аллаһ вызвал разрушение над ними.

И для неблагодарно отвергающих – подобия его (исхода-наследования).

11 То – из-за того, что, воистину, Аллаһ является покровителем-благодетелем тех,
которые уверовали сердцем,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَأَنَّ	wa анна	и того что воистину		عَلَى	ġalaḡ	на
	الْكَافِرِينَ	аль-кафирйна	неблагодарно отвергающие		بَيِّنَةٍ	баййинатин	ясном доказательстве
	لَا	lā	нет		مِنْ رَبِّهِ	мин рабби-хи	от Господа его
	مَوْلَى	маулаḡ	покровителя-благотетеля		كَمَنْ	кя-ман	как тот кто
	لَهُمْ	ля-һум	для них		زُيِّنَ	зуййина	приукрашена
12	إِنَّ اللَّهَ	инна аллаḡha	воистину <i>Аллаһ</i>		لَهُ	ля-һу	для него
	يُدْخِلُ	йудхылю	вводит		سَوْءَ	сү'у	скверность
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		عَمِلَهُ	ġамали-хи	деяния его
	آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем		وَاتَّبَعُوا	wa иттабаġū	и последовали
	وَعَمِلُوا	wa ġамилӯ	и совершили		أَهْوَاءَهُمْ	ahwā'a-һум	падению-прихотям их
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāлихāти	праведные деяния	15	مَثَلُ	маṣалю	подобие
	جَنَّاتٍ	жаннāтин	(в) сады		الْجَنَّةِ	аль-жаннати	райского сада
	تَجْرِي	тажрй	текут		الَّتِي	аль-лятй	того которым
	مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	от под ними		وَعَذْ	wuġыда	были обещаны
	الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки		الْمُتَّعُونَ	аль-муттаġūна	остерегающиеся
	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	а те которые		فِيهَا	фй-hā	в нем
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		أَنْهَارٍ	анһāрун	реки
	يَتِمَتَعُونَ	йатаматтаġūна	наслаждаются		مِنْ مَاءٍ	мин ма'ин	из воды
	وَيَأْكُلُونَ	wa йа'кулӯна	и едят		غَيْرِ	ġайри	без
	كَمَا	кя-мā	словно так		أَسِينِ	āсинин	застаивания
	تَأْكُلُ	та'кулю	ест		وَالْأَنْهَارِ	wa анһāрун	и реки
	الْأَنْعَامِ	аль-анġāму	скотина		مِنْ لَبَنٍ	мин лябанин	из молока
	وَالنَّارِ	wa-n-nāру	и огонь		لَمْ	лям	не
	مَثْوًى	maṣwān	местожительство		يَتَغَيَّرُ	йатаġаййар	изменится
	لَهُمْ	ля-һум	для них		طَعْمُهُ	taġmu-һу	вкус его
13	وَكَايِنِ	wa кя-аййин	и сколько		وَالْأَنْهَارِ	wa анһāрун	и реки
	مِنْ قَرْيَةٍ	мин қарьйатин	из поселения		مِنْ خَمْرٍ	мин хамрин	из вина
	هِيَ	һийа	оно		لَذَّةٍ	ляззатин	вкусного
	أَشَدُّ	ашадду	крепче		لِلشَّارِبِينَ	ли-ш-шāрибйна	для пьющих
	قُوَّةً	quwwатан	силой		وَالْأَنْهَارِ	wa анһāрун	и реки
	مِنْ قَرْيَتِكَ	мин қарьйати-кя	чем поселение твое		مِنْ عَسَلٍ	мин ġасалин	из меда
	الَّتِي	аль-лятй	того которое		مُصَفًّى	муṣаффан	очищенного
	أَخْرَجَتْكَ	aḡражат-кя	изгнало тебя		وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них
	أَهْلَكْنَاهُمْ	aһлякнā-һум	погубили (Мы) их		فِيهَا	фй-hā	в нем
	فَلَا	фа-lā	и нет		مِنْ	мин	из
	نَاصِرٍ	наṣыра	помогающего		كُلِّ	кулли	всяких
	لَهُمْ	ля-һум	для них		الثَّمَرَاتِ	aṣ-ṣамарāти	плодов
14	أَفَمَنْ	а фа-ман	неужели кто		وَمَغْفِرَةٍ	wa маġфиратун	и извинение-прощение
	كَانَ	kāна	был		مِنْ رَبِّهِمْ	мин рабби-ним	от Господа их

и из-за того, что, воистину, у неблагодарно отвергающих нет покровителя-благодетеля.

- 12 Воистину, Аллах вводит тех,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, в сады, —
текут из-под них (садов) реки.
А те, которые неблагодарно отвергли, наслаждаются и едят, словно скотина, —
и огонь — местожительство для них.
- 13 И сколько поселений, которые крепче силой, чем изгнавшее тебя твоё поселение:
погубили Мы их (жителей), и нет у них помогающего!
- 14 Неужели тот, кто был на ясном доказательстве от Господа своего,
подобен тому, кому была приукрашена скверность его деяния?
Ведь последовали они падению-прихотям своим.
- 15 Подобие райского сада, — того, которым были обещаны остерегающиеся:
в нём реки из воды незастаивающейся,
и реки из молока, не изменяющего свой вкус,
и реки из вина, вкусного для пьющих,
и реки из очищенного меда, —
и для них в нём (в саду) — из всяких плодов,
и извинение-прощение от Господа их.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	كَمَنْ	кя-ман	как тот кто		تَقْوَاهُمْ	тақwā-һум	остережение их
	هُوَ	һуwa	он	18	فَهَلْ	фа-һаль	и неужели
	خَالِدٌ	хāлидун	вечнопребывающий		يَنْظُرُونَ	йанзүрүна	ожидают увидеть
	فِي	фй	в		إِلَّا	иллә	кроме
	النَّارِ	ан-нāри	огне		السَّاعَةِ	ас-сāғата	часа
	وَسَقُوا	wa суқū	и поятся		أَنْ تَأْتِيَهُمْ	ан та'тийа-һим	что явится им
	مَاءٍ	mā'ан	водой		بَغْتَةً	бағтатан	внезапно
	حَمِيمًا	хамйман	горячей		فَقَدْ	фа-қад	и уже
	فَقَطَعَ	фа-қаттаға	и прорезает		جَاءَ	жā'a	пришли
	أَمْعَاءَهُمْ	амғā'a-һум	кишки их		أَشْرَاطُهَا	ашрāту-hā	признаки его
16	وَمِنْهُمْ	wa мин-һум	и из них		فَأَنَّى	фа-анна	и как
	مَنْ	ман	тот кто		لَهُمْ	ля-һум	для них
	يَسْمَعُ	йастамиғу	вслушивается		إِذَا	изā	когда
	إِلَيْكَ	илйй-кя	к тебе		جَاءَتْهُمْ	жā'ат-һум	пришло (к) ним
	حَتَّى	хатта	до		ذَكَرَاهُمْ	зикрā-һум	вспоминание их
	إِذَا	изā	когда же	19	فَاعْلَمْ	фа-иғлям	и знай
	خَرَجُوا	харажū	вышли		أَنَّهُ	анна-һу	что воистину
	مِنْ عِنْدِكَ	мин ғынди-кя	от у тебя		لَا	лā	нет
	قَالُوا	қālū	сказали		إِلَهٍ	илāһа	иляһа
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые		إِلَّا	иллә	кроме как
	أَوْثَرُوا	ūtū	были наделены		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	الْعِلْمِ	аль-ғыльма	знанием		وَأَسْتَغْفِرُ	wa истағфир	и усердно проси извинения
	مَاذَا	māzā	что же это		لِذَنبِكَ	ли-занби-кя	за преступление твое
	قَالَ	қāля	сказал		وَالْمُؤْمِنِينَ	wa ли-ль-му'минйна	и за верующих сердцем
	أَنفًا	āнифан	только что		وَالْمُؤْمِنَاتِ	wa-ль-му'минāти	и верующих сердцем (ж.)
	أُولَئِكَ	улā'икя	те		وَاللَّهُ	wa аллāһу	и Аллаһ
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		يَعْلَمُ	йағлямү	знает
	طَبَعَ	табаға	запечатал		مُتَقَلِّبِكُمْ	мутақалляба-кум	изменяющееся ваше
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		وَمَنَافِكُمْ	wa мағwā-кум	и местожительство ваше
	عَلَى	ғала	на	20	وَيَقُولُ	wa йақүлю	и говорят
	قُلُوبِهِمْ	қулүби-һим	сердца их		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	وَاتَّبَعُوا	wa иттабағū	и последовали		آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	أَهْوَاءَهُمْ	ahwā'a-һум	падению-прихотям их		لَوْ	ляу	почему бы
17	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые		لَا	лā	не
	اهْتَدَوْا	иһтадау	оказались на ведении-руководстве		نَزَّلْتُ	нуззилят	быть низведенной
	زَادَهُمْ	зāда-һум	преумножил их		سُورَةٍ	сүратун	суре
	هُدًى	һудан	ведением-руководством		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	وَأَنَّهُمْ	wa ātā-һум	и дал им		أُنْزِلَتْ	унзилят	была низведена
					سُورَةٍ	сүратун	сура

- (Неужели тот, кто в нем)³³¹ подобен тому, кто вечно пребывает в огне?!
Ведь поятся они водой горячей, – поэтому она прорезает кишки их!
- 16 И среди них есть тот, кто вслушивается в тебя. Когда же они выходят от тебя,
то говорят тем, которые были наделены знанием: «Что же он только что сказал?»
Такие есть те, сердца которых Аллах запечатал,
ведь они последовали падению-прихотям своим.
- 17 А тех, которые оказались на ведении-руководстве,
Он приумножил ведением-руководством и дал им их остережение³³².
- 18 Так неужели они ожидают увидеть иное, кроме (того самого) часа,
что явится им внезапно? Ведь уже пришли его признаки.
И как для них, когда придет к ним их вспоминание?
- 19 И знай, что, воистину, нет Боһа иного, – только Аллах (Тот Самый Единственный Боһ), –
и усердно проси извинения за прегрешение твое,
а также за верующих сердцем (мужчин) и верующих сердцем (женщин).
Ведь Аллах знает место деятельности ваше и местожительство ваше.
- 20 И говорят те, которые уверовали сердцем:
«Почему бы не быть низведенной (какой-либо) суре?»
И когда была низведена сура,

³³¹ Этот аят, являясь продолжением 14-го айата, также имеет вопросительный характер.

³³² Речь идет о наделении способностью остерегаться отторжения Аллахом.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	مُحْكَمَةٌ	мухкяматун	сделанная прочно укрепленной пригодной для принятия решения		فَأَصْمَهُمْ وَأَعَمَّى	фа-асамма-хум wa aḡma	и сделал закупоренными их и сделал незамечающими
	وَذَكَرَ فِيهَا	wa зукира фй-hā	и было упомянуто в ней		أَبْصَارَهُمْ	абсāра-хум	способности осознать увиденное их
	الْقِتَالِ	аль-кытāлю	сражение	24	أَفَلَا	а фа-lā	как же не
	رَأَيْتَ	ра'айта	видел (ты)		يَتَذَكَّرُونَ	йатадаббарūна	рассматривают размышляя тщательно (они)
	الَّذِينَ	аль-лязйина	тех которые		الْقُرْآنَ	аль-кур'āна	<i>Кур'ан</i>
	فِي قُلُوبِهِمْ	фй кулūби-ним	в сердцах их		أَمْ	ам	или
	مَرْضٍ	мараḡдун	болезнь		عَلَى	ḡала	на
	يَنْظُرُونَ	йанзурūна	глядят		قُلُوبِ	кулūбин	сердцах
	إِلَيْكَ	ильяй-кя	на тебя		أَفْأَلِهَا	ақфāлю-hā	запоры их (сердец)
	نَظَرَ	назара	взглядом	25	إِنَّ	инна	воистину
	الْمَغْشِيِّ	аль-мағшййи	покрытия		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	عَلَيْهِ	ḡалай-хи	над ним		ارْتَدَّوْا	иртаддū	отступили назад
	مِنَ الْمَوْتِ	мин аль-маути	из смерти		عَلَى	ḡала	на
	فَأُولَى	фа-аула	а самое первое по близости		أَذْبَارِهِمْ	адбāри-ним	задах их
	لَهُمْ	ля-хум	для них		مَنْ يَغْدِرْ	мин баḡди	от после
21	طَاعَةً	таḡатун	повиновение		مَا	мā	как
	وَقَوْلٍ	wa ḡаулюн	и высказывание		تَبَيَّنَ	табаййана	стало ясным
	مَعْرُوفٍ	маḡрūфун	известное-одобряемое		لَهُمْ	ля-хум	для них
	فَإِذَا	фа-изā	и когда		الْهَدَى	аль-һуда	ведение-руководство
	عَزَمَ	ḡазама	обрело твердое решение		الشَّيْطَانُ	аш-шайтāну	<i>шайтан</i>
	الْأَمْرِ	аль-амру	поведение-дело		سَوَّلَ	саwwаля	внушил злую мысль
	قُلُوْ	фа-ляу	то если бы		لَهُمْ	ля-хум	им
	صَدَقُوا	садақū	удостоверили (они)		وَأَمَلَى	wa амла	и диктовал
	اللَّهِ	аллāһа	<i>Аллаһа</i>		لَهُمْ	ля-хум	им
	لَكَانَ	ля-kāна	несомненно было	26	ذَلِكَ	зāликя	то
	خَيْرًا	хайран	лучше		بِأَنَّهُمْ	би-анна-хум	за то что воистину они
	لَهُمْ	ля-хум	для них		قَالُوا	қалū	сказали
22	فَهَلْ	фа-һаль	и разве		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйина	тем которые
	عَسِيتُمْ	ḡасайтум	будет возможным (для) вас		كَرِهُوا	кяриһū	почувствовали отвращение (к)
	إِنْ تَوَلَّيْتُمْ	ин тавалляйтум	если отвернулись		مَا	мā	тому что
	أَنْ تَقْسِبُوا	ан туфсидū	(от) (вам) творить разлад		نَزَلَ	наззала	ниспослал
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	وَتَقَطَّعُوا	wa туқаттыḡū	и (от) (вам) разрывать		سَنُطِيعُكُمْ	са-нутыйḡу-кум	будем слушаться вас
	أَرْحَامِكُمْ	архāма-кум	узы родства ваши		فِي بَعْضِ	фй баḡды	в некоторых
23	أُولَئِكَ	улā'икя	те		الْأَمْرِ	аль-амри	делах
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		وَاللَّهُ	wa аллāһу	и <i>Аллаһ</i>
	لَعَنَهُمْ	ляḡана-хум	отвергнув отторг их		يَعْلَمُ	йаḡляму	знает
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		إِسْرَارَهُمْ	исрāра-хум	тайны их

сделанная прочно укрепленной, пригодной для принятия решения,
и было упомянуто в ней сражение,
то, ты видел тех, у которых в сердцах болезнь:
глядят они на тебя взглядом (того), над которым покрывало из смерти.

А самое подходящее для них –

21 повиновение и общепринятое-одобряемое высказывание.

И когда поведение-дело обрело твердое решение,
то, если бы они удостоверили Аллаһа,
несомненно, было бы лучше для них.

22 И если отвернетесь вы, то разве будет возможным для вас
не творить³³³ разлад на Земле и не разрывать³³⁴ родственные узы ваши?

23 Такие есть те, которых, отвергнув, отторг Аллаһ,
и сделал закупоренными их, и сделал незамечающими их взоры.

24 Почему же они, размышляя, тщательно не рассматривают Коран?!
Или же на сердцах есть сердечные запоры?

25 Воистину, внушил злую мысль и диктовал дьявол-*шайтан* тем,
которые, повернувшись спинами своими,
отступили назад после того, как стало ясным для них Ведение-Руководство.

26 То – за то, что, воистину, они сказали тем, которые почувствовали отвращение к тому,
что ниспослал Аллаһ: «Будем слушаться вас в некоторых делах».
Ведь Аллаһ знает их тайны.

³³³ См. сноску 2: 67.

³³⁴ См. сноску 2: 67.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
27	فَكَيْفَ	фа-кяйфа	и каково		فِي لَحْنٍ	фй ляхни	в звуке
	إِذَا	изā	когда		الْقَوْلِ	аль-қаули	высказывания
	تَوَفَّيْتَهُم	tawaffat-hum	удовлетворили сполна их		وَاللّٰهِ	wa-ллāhu	и <i>Аллаһ</i>
	الْمَلَائِكَةُ	аль-малā'икяту	ангелы		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	يَضْرِبُونَ	йадрибūна	воздействуя содрогают		أَعْمَالَكُمْ	ағмāля-кум	деяния ваши
	وَجُوهَهُمْ	wужūha-хум	лица их	31	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ	wa ля-наблюwнна-кум	и несомненно подвергнем испытанию непременно (Мы) вас
	وَأَنْبَارُهُمْ	wa адбāра-хум	и спины их				
28	ذَٰلِكَ	зāликия	то				
	بِأَنَّهُمْ	би-анна-хум	за то что воистину они		حَتَّىٰ	хатта	пока не
	اتَّبَعُوا	иттабағū	последовали		نَعْلَمُ	нағляму	отметим
	مَا	mā	тому что		الْمُجَاهِدِينَ	аль-мужāһидйна	усердствующих
	أَسْخَطَ	асхата	вызвало недовольство		مِنْكُمْ	мин-кум	из вас
	اللّٰهُ	аллāha	<i>Аллаһа</i>		وَالصَّابِرِينَ	wa-с-сабирйна	и проявляющих терпение
	وَكُرْهُوا	wa кяриһū	и почувствовали отвращение (к)		وَنَبْلُوا	wa наблюwa	и подвергнем испытанию
	رِضْوَانَهُ	ридwāна-һу	довольству Его		أَخْبَارَكُمْ	ахбāра-кум	осведомленных ³³⁵ ваших
	فَأَخْبِطْ	фа-ахбата	и сделал пустыми (Он)	32	إِنَّ	инна	воистину
	أَعْمَالَهُمْ	ағмāля-хум	деяния их		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
29	أَمْ	ам	или		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	حَسِبَ	хасиба	посчитали		وَصَدُّوا	wa саддū	и отказались
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		عَنْ سَبِيلِ	ған сабили	от пути
	فِي	фй	в		اللّٰهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	قُلُوبِهِمْ	қулўби-һим	сердцах их		وَشَاقُوا	wa шāқу	и воспротивились
	مَرَضَ	марадун	болезнь		الرُّسُولِ	ар-расūля	посланнику
	أَنْ	ан	что		مِنْ بَعْدِ	мин бағди	после
	لَنْ يُخْرِجَ	лян йухрижа	не заставит выйти		مَا	mā	того как
	اللّٰهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		تَبَيَّنَ	табаййана	стало ясным
	أَصْغَانَهُمْ	адғāна-хум	злобности их		لَهُمْ	ля-хум	для них
30	وَلَوْ	wa ляу	и если бы		الْهَدَىٰ	аль-һуда	ведение-руководство
	نَشَاءُ	нашā'у	(Мы) пожелали		لَنْ يَضُرُّوْا	лян йаdуррū	не навредят
	لَأَرْيَاكَهُمْ	ля-арайнā-кя-хум	несомненно показали бы тебе их		اللّٰهُ	аллāһа	<i>Аллаһу</i>
	فَلَعَرَفْتَهُمْ	фа-ля-ғарафта-хум	и несомненно распознал бы ты их		شَيْنًا	шай'ан	чем-либо
	بِسِيمَاهُمْ	би-сймā-хум	по приметам их		وَ	wa	и
	وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ	wa ля-тағрифанна-хум	и несомненно распознал бы непременно их		سَيَخْبِطُ	са-йухбиту	сделает пустыми (Он)
					أَعْمَالَهُمْ	ағмāля-хум	деяния их

³³⁵ Согласно правилам современного арабского языка слово *ахбār/ун* по своей форме является именем во множественном числе, обозначающим неодушевленный объект. Однако согласно Корану, слово в такой морфологической форме может также обозначать и множественное число одушевленного объекта. Например, это имеет место в слове *ахбār/ун* (5:44, 63), которое переводится как «первосвященники». Исходя из этого и следуя контексту айата, мы перевели слово *ахбār/ун* как имя, обозначающее одушевленный объект.

- 27 И каково, когда их сполна удовлетворяют³³⁶ ангелы,
воздействуя, содрогая лица их и спины их?
- 28 То – за то, что, воистину, они последовали тому, что вызвало недовольство Аллаһа, –
ведь они почувствовали отвращение к Его довольству.
Поэтому Он сделал пустыми деяния их.
- 29 Или посчитали те, у которых в сердцах болезнь,
что Аллаһ не заставит выйти их злобности?
- 30 И если бы Мы пожелали, то, несомненно, показали бы их тебе,
и, несомненно, распознал бы ты их по их приметам,
и, несомненно, непременно распознал бы ты их по звуку высказывания, –
ведь Аллаһ знает деяния ваши.
- 31 И, несомненно, непременно Мы будем подвергать испытанию вас до тех пор,
пока не отметим³³⁷ усердствующих среди вас и проявляющих терпение,
а также будем подвергать испытанию осведомленных ваших.
- 32 Воистину, те, которые неблагодарно отвергли и отказались от пути Аллаһа,
и, раскольничая, воспротивились посланнику после того,
как стало ясным для них Ведение-Руководство, –
не навредят они Аллаһу ничем, и Он сделает пустыми деяния их.

³³⁶ См. сноску к аяту 4: 97.

³³⁷ См. сноску к аяту 3: 142.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
33	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ	йā аййuhā аль-лязйина аманӯ атыййгӯ аллāha	о вы те которые уверовали сердцем повинуйтесь Аллаху		تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ وَلَا يَسْأَلْكُمْ أَمْوَالَكُمْ	ту'минӯ wa таттақӯ йу'ти-кум ужӯра-кум wa lā йас'аль-кум амwāля-кум	уверуете сердцем и остережетесь отторжения даст (Он) вам вознаграждения ваши и не попросит (у) вас имущество ваше
	وَالرَّسُولَ وَلَا تَبْطُلُوا	ар-расуля wa lā тубтылӯ	посланнику и не обращайтесь никчемными	37	إِنْ يَسْأَلْكُمْوهَا فَيَخْفُكُمْ	ин йас'аль-кумӯ-hā фа-йухфи-кум	если попросит (у) вас их и настоятельно потребует (у) вас
	أَعْمَالَكُمْ	ағмāля-кум	деяния ваши		تَبَخَّلُوا	табхалӯ	(вы) поспкупитесь
34	إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا	инна аль-лязйина кяфарӯ wa саддӯ	воистину те которые неблагодарно отвергли и отказались		وَيُخْرِجْ أَصْغَانَكُمْ هَآأَنْتُمْ	wa йухриж адғāна-кум hā антум	и (Он) заставит выйти наружу злобности ваши вот вы
	عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ	ған сабили аллāhi сума мātӯ wa hum куффāрун	от пути затем умерли и они неблагодарно отвергающие	38	هُؤْلَآءِ تُدْعَوْنَ لِتَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ	hā'улā'и тудғaўна ли-тунфиқӯ фй сабили аллāhi фа-мин-кум ман	те призываетесь чтобы (вам) расходовать на пути Аллахa и из вас тот кто
	فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ	фа-лян йағфира аллāhu ля-һум	то не извинит-простит Аллах им		يَبْخُلْ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ	йабхалӯ wa ман йабхаль фа-инна-mā йабхалӯ	скупится расходовать и тот кто поспкупится расходовать то воистину
35	فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ الْآغْلُونَ وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَبْرِكُمْ	фа-lā таһинӯ wa тадғӯ илq-с-сальми wa антум аль-ағляуна wa аллāhu мағa-кум wa лян йатира-кум	и не слабейте и призывайте к миру-покорности и вы всеодолевающие и Аллах с вами и не ущемит (Он) вам		عَنْ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ وَإِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ	ған нафси-һи wa аллāhu аль-ғаниййу wa антум аль-фуқара'у wa ин татаwалляу йастабдил қауман ғайра-кум сума лā йакӯнӯ амсāля-кум	за душу его и Аллах Ненуждающийся-Всеимущий а вы бедные и если отвернулись заменит (Он) людьми без вас затем не окажутся подобиями вашими
	أَعْمَالَكُمْ	ағмāля-кум	деяния ваши		يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ	йастабдил қауман ғайра-кум сума лā йакӯнӯ амсāля-кум	
36	إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ	инна-mā аль-хайāту ад-дунйā ляғьбун wa ляхwун	воистину жизнь ближняя игра и забава		وَأِنْ يَسْأَلْكُمْ	инна-mā аль-хайāту ад-дунйā ляғьбун wa ляхwун	
	وَإِنْ	wa ин	и если				

- 33 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Повинуйтесь Аллаһу и повинуйтесь посланнику,
и не превращайте в никчемные деяния ваши!
- 34 Воистину, те, которые неблагодарно отвергли и отказались от пути Аллаһа,
потом умерли, будучи неблагодарно отвергающими,
то не извинит-простит им Аллаһ.
- 35 Поэтому не слабейте и призывайте к миру-покорности-*СаЛЬМ*.
Ведь всеодолевающие вы, и Аллаһ – вместе с вами.
И не ущемит Он вам деяния ваши.
- 36 Воистину же, ближняя жизнь есть игра и забава.
А если вы уверуете сердцем и будете остерегаться отторжения,
то Он даст вам вознаграждения ваши
и (при этом) не попросит (у) вас вашего имущества.
- 37 Если же Он, настоятельно требуя, попросит (у) вас их³³⁸,
то вы будете скупиться,
и (так) Он заставит выйти наружу ваши злобности.
- 38 Вот вы есть те, (которые) призываются, чтобы расходовать на пути Аллаһа.
И среди вас есть тот, кто скупится расходовать.
А тот, кто будет скупиться расходовать, то, воистину же,
он скупится расходовать за душу свою.
Ведь Аллаһ – Ненуждающийся-Всеимущий, а вы – бедные.
И если отвернетесь вы, то Он заменит (вас другими) людьми,
(которые) после не будут вашим подобием.

³³⁸ Т.е. имущества.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٨ سورة الفتح	48. сұрату аль-фатх	48. сура «Открытие»		إِيمَانًا	иймāнан	верой сердцем
	مدنية ٢٩	маданиййа (29)	мединская (29 айатов)		مَعَ	maʿa	вместе с
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		إِيمَانِهِمْ	иймāни-һим	верой сердцем их
1	إِنَّا	ин-нā	воистину (Мы)		وَاللَّهُ	wa ли-ллāһи	и принадлежат Аллаһу
	فَتَحْنَا	фатахнā	открыли		جُنُودَ	жунūdу	воинства
	لَكَ	ля-кя	для тебя		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
	فَتَحَا	фатхан	открытие		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	مُبِينًا	мубйнан	явное		وَكَانَ	wa kāna	и является
2	لِيُغْفَرَ	ли-йағфира	чтобы извинил-простил		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	لَكَ	ля-кя	для тебя		عَلِيمًا	ғалйман	знающим
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		حَكِيمًا	хакйман	мудрым
	مَا	mā	то что	5	لِيُدْخِلَ	ли-йудхыля	чтобы ввести
	تَقْدَمَ	тағаддама	выдвинулось вперед		لِلْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	مِنْ ذُنُوبِكَ	мин занби-кя	из прегрешений твоих		وَالْمُؤْمِنَاتِ	wa-ль-му'минāti	и верующих сердцем женщин
	وَمَا	wa mā	и то что		جَنَّاتٍ	жаннāтин	в сады
	تَاخَّرَ	та'аххара	отстало		تَجْرِي	тажрй	текут
	وَيَنْبَغُ	wa йутимма	и довел до конца		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	из под них
	نِعْمَتُهُ	ниғмата-hy	облагодетельствование- нежность Его		الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки
	عَلَيْكَ	ғалйй-кя	над тобой		خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	وَيَهْدِيكَ	wa йаһдййа-кя	и направив повел тебя		فِيهَا	фй-hā	в них
	صِرَاطًا	сырāтан	путеводной нитью		وَيُكَفِّرُ	wa йукяффира	и загладив искупить
	مُسْتَقِيمًا	мустағййман	выпрямляющей		عَنْهُمْ	ған-һум	от них
3	وَيَنْصُرَكَ	wa йансура-кя	и оказал помощь тебе		سَيِّئَاتِهِمْ	саййи'āti-һим	скверности их
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		وَكَانَ	wa kāna	и является
	نَصْرًا	насран	помощью		ذَلِكَ	зāлика	то
	غَزِيرًا	ғазйзан	могущественной		عِنْدَ	ғында	у
4	هُوَ	һуwa	Он		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		فَوْزًا	фаузан	успехом-победой
	أَنْزَلَ	анзаль	низвел	6	عَظِيمًا	ғазййман	великой
	السَّكِينَةَ	ас-сакйната	сакину		وَيُعَذِّبُ	wa йуғаззиба	и подвергнуть страданию
	فِي قُلُوبِ	фй қулұби	в сердца		الْمُنَافِقِينَ	аль-мунафиғййна	лицемерящих- притворяющихся мужчин
	لِلْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем		وَالْمُنَافِقَاتِ	wa-ль-мунафиғзāti	и лицемерящих- притворяющихся женщин
	لِيَزَادُوا	ли-йаздādū	чтобы приумножились (они)				

48. Сура «Открытие» (сӯрату аль-фатх)³³⁹

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Воистину, Мы открыли тебе явное открытие,
2 чтобы Аллаһ извинил-простил тебе то,
что выдвинулось вперед из прегрешений твоих, а также то, что отстало,
и (чтобы) довел до конца облагодетельствование-нежность Свою над тобой,
и (чтобы), направив, повел тебя выпрямляющей путеводной нитью,
3 а также (чтобы) оказал помощь тебе Аллаһ помощью могущественной.
4 Он есть Тот, Который низвел *сакину*-покой-умиротворение
в сердца верующих сердцем для того,
чтобы они приумножились верой сердцем вместе с их верой сердцем³⁴⁰.
Ведь принадлежат Аллаһу воинства небес и Земли,
и Аллаһ является мудрым (обладателем) всезнания, –
5 для того, чтобы ввести верующих сердцем мужчин
и верующих сердцем женщин в сады, из-под которых текут реки, –
(такие) в качестве вечнопребывающих в них (в садах), –
и, загладив, искупит Он от них их скверности, –
ведь является то у Аллаһа великим успехом-победой, –
6 и (для того, чтобы) подвергнуть страданию лицемеров-притворщиков
и лицемеров-притворщиц,

³³⁹ Другое название суры – «Победа».

³⁴⁰ Чтобы еще более прирасли верой сердцем как по отдельности, так и все вместе.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَالْمُشْرِكِينَ	wa-ль-мушрикйна	и приобщающих соучастника мужчин		وَتَعَزَّوْهُ	wa tuғазирӯ-hy	и ценили Его
					وَتَوْفَّرْهُ	wa tuwaққырӯ-hy	и почитали Его
	وَالْمُشْرِكَاتِ	wa-ль-мушрикāti	и приобщающих соучастника женщин		وَتَسْبِّحْهُ	wa тусаббихӯ-hy	и пребывали восхваляя Его
					بُكْرَةً	букратан	ранним утром
	الظَّالِمِينَ	až-žānnйна	предполагающих		وَأَصِيلًا	wa асыйлян	и сумерками
	بِاللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе	10	إِنَّ الدِّينَ	инна аль-лязйна	воистину те которые
	ظَنِّ	žанна	предположением		يُبَايِعُونَكَ	йубайиғуна-кя	присягают тебе
	السَّوْءِ	ас-сау'и	скверны		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними		يُبَايِعُونَ	йубайиғуна	присягают
	دَائِرَةً	dā'ирату	поворот судьбы		اللّٰهُ	аллāһа	Аллаһу
	السَّوْءِ	ас-сау'и	скверны		يَدٌ	йаду	рука
	وَعُصِيبٌ	wa ғадыба	и рассердился		اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһа
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		فَوْقَ	фауқа	поверх
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	на них		أَيْدِيَهُمْ	айдй-һим	рук их
	وَلَعَنَهُمْ	wa ляғана-һум	и отвергнув отторг		فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
	وَأَعَدَّ	wa ағадда	и уготовил		تَكْثٌ	накяса	нарушил
	لَهُمْ	ля-һум	для них		فَإِنَّمَا	фа-инна-мā	то воистину
	جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенну		يَنْكُثُ	йанкусу	нарушает
	وَسَاءَتْ	wa сā'ат	и оказалась скверной		عَلَى	ғала	против
	مَصِيرًا	масыйран	переходом-возвращением		نَفْسِهِ	нафси-һи	души его
7	وَلِلّٰهِ	wa ли-ллāһи	и принадлежат Аллаһу		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	جُنُودٌ	жунӯду	воинства		أَوْفَى	ауфа	исполнил
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		بِمَا	би-мā	согласно тому что
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		عَاهَدَ	ғāһада	заключил договор
	وَكَانَ	wa kāна	и является		عَلَيْهِ	ғалйй-һу	с ним
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		اللّٰهُ	аллāһа	Аллаһ
	عَزِيزًا	ғазйзан	могущественным		فَسَيُؤْتِيهِ	фа-са-йу'тй-һи	то даст (Он) ему
	حَكِيمًا	хакйман	мудрым		أَجْرًا	ажран	вознаграждение
8	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		عَظِيمًا	ғазыйман	великое
	أَرْسَلْنَاكَ	арсальнā-кя	послали тебя	11	سَيَقُولُ	са-йақулю	скажут
	شَاهِدًا	шāһидан	свидетельствующим		لَكَ	ля-кя	тебе
	وَمُبَشِّرًا	wa мубашширан	и вещающим радостные вести		الْمُخَلَّفُونَ	аль-мухалляфӯна	оставленные позади
					مِنَ الْأَعْرَابِ	мин аль-ағрāби	из арабов
	وَنَذِيرًا	wa назйран	и предостерегателем		شَغَلْنَا	шағалят-нā	отвлекло нас
9	لِتُؤْمِنُوا	ли-ту'минӯ	чтобы вы верой сердца утвердились		أَمْوَالَنَا	амwāлю-нā	имущество наше
					وَأَهْلُونَا	wa аһлю-нā	и домочадцы наши
	بِاللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		فَاسْتَغْفِرْ	фа-истағфир	так усердно проси извинения
	وَرَسُولِهِ	wa расӯли-һи	и посланнике Его		لَنَا	ля-нā	для нас

и приобщающих соучастника мужчин и приобщающих соучастника женщин, предполагающих об Аллаһе предположением скверны, – над ними поворот судьбы скверны.

Ведь рассердился Аллаһ на них и, отвергнув, отторг, и уготовил для них геенну.

И оказалась скверной она в качестве перехода-возвращения.

7 И принадлежат Аллаһу воинства небес и Земли.

Ведь Аллаһ – мудрый (обладатель) могущества!

8 Воистину, Мы послали тебя

в качестве свидетельствующего, вестника радости и предостерегателя,

9 чтобы вы верой сердца утвердились об Аллаһе и посланнике Его,

и (чтобы) ценили³⁴¹ Его, и почитали Его,

и пребывали восхваляя Его ранним утром и (в) сумерках.

10 Воистину же, те, которые присягают тебе, воистину, присягают Аллаһу, – рука Аллаһа – поверх рук их.

И тот, кто нарушил, то, воистину же, он нарушает против самого себя.

А тот, кто исполнил то, о чем Аллаһ заключил договор с ним,

то Он даст ему вознаграждение великое.

11 Скажут тебе оставленные позади арабы:

«Отвлекло нас имущество наше и домочадцы наши.

Поэтому усердно проси извинения для нас».

³⁴¹ В тексте айата использован глагол (تُعَزُّوْا) *tuʿazziru* в форме сослагательного наклонения, действительного залога II-й породы. Данный глагол образован от перфекта II-й породы (عَزَرَ) *ʿazzara*, который имеет следующие словарные значения: *порицать, осуждать; делать выговор, наказывать, бить*. Такие значения совершенно не вписываются в контекст айата. Поэтому в известных нам переводах этот глагол переводится как: *помогать* (М.Али, Д.Богуславский, И.Крачковский, М.-Н.Османов, Г.Саблуков), *почитать* (Э.Кулиев); *оыларга* (возвеличивать, почитать) (Г.Исаев); *ярдәм итәргә* (помогать) (Кәлам шәриф. Мәгънәви тәржемә. Казан, 2019). Однако все перечисленные значения присущи II-й породе другого глагола: (عَزَزَ) *ʿazzaza*, который в айате имел бы форму *tuʿazzizu*. Этот глагол отличается от глагола *tuʿazziru* лишь наличием точки над последней корневой буквой. Ради справедливости следует отметить, что в «Арабско-русском словаре к Корану и хадисам» В.Гиргаса, II-й породе глагола (عَزَرَ) *ʿazzara*, придано значение *помогать*. Однако оно никак не связано со значениями исходного глагола I-й породы (عَزَزَ) *ʿazzaza*, а входит в смысловое поле глагола (عَزَزَ) *ʿazzaza*. Исходя из вышесказанного мы использовали II-ю породу глагола: (عَزَزَ) *ʿazzaza*, со значением *ценить*. Возможно, это различие вызвано диалектными особенностями произношения арабских слов, но Аллаһ знает лучше.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	يَقُولُونَ	йақұлұна	говорят		وَكُنْتُمْ	wa кунтум	и оказались вы
	بِالسِّينَةِ	би-альсинати-ним	языками своими		قَوْمًا	қауман	людьми
	مَا	mā	то чего		بُورًا	бұран	пропавшими
	لَيْسَ	ляйса	нет	13	وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	فِي قُلُوبِهِمْ	фй қулұби-ним	в сердцах их		أَمْ يُوْمِنُ	лям йу'мину	не утвердился верой сердца
	قُلْ	қуль	скажи		بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	فَمَنْ	фа-ман	а кто		وَرَسُولِهِ	wa расули-һи	и посланнике Его
	يَمْلِكُ	йамлику	властен удержать		فَإِنَّا	фа-ин-нā	то воистину Мы
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		أَعْتَدْنَا	ағтаднā	уготовили
	مِنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа		لِلْكَافِرِينَ	ли-ль-кāфирйна	для неблагоприятно отвергающих
	شَيْئًا	шай'ан	что-либо		سَعِيرًا	сағыйран	пламя
	إِنْ أَرَادَ	ин арāда	если имел в виду (Он)		وَاللَّهُ	wa ли-ллāһи	и принадлежит Аллаһу
	بِكُمْ	би-кум	с вами	14	مَلَكًا	мульку	царство
	ضَرًّا	дарран	вред		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
	أَوْ	ау	или		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	أَرَادَ	арāда	имел в виду		يَغْفِرُ	йағфиру	извиняет-прощает
	بِكُمْ	би-кум	с вами		لِمَنْ	ли-ман	тому кому
	نَفْعًا	нафған	облагодетельствование-нежность		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	بَلْ	баль	напротив		وَيُعَذِّبُ	wa йуғаззибу	и подвергает страданию
	كَانَ	kāна	является		مَنْ	ман	того кого
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	بِمَا	би-mā	о том что		وَكَانَ	wa kāна	и является
	تَعْمَلُونَ	тағмалұна	совершаете		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	خَبِيرًا	хабиран	всеведующим		غَفُورًا	ғафұран	всепрощающим
12	بَلْ	баль	но однако		رَحِيمًا	рахйман	милостивым
	ظَنَنْتُمْ	жанантум	подумали (вы)		سَيَقُولُ	са-йақұлю	скажут
	أَنْ	ан	что	15	الْمُخَفُونَ	аль-мухалляфұна	оставленные позади
	لَنْ يَنْقَلِبَ	лян йанқалиба	не вернется обратно		إِذَا	изā	когда
	الرَّسُولِ	ар-расулю	посланник		انطَلَقْتُمْ	инталақтум	отправились (вы)
	وَالْمُؤْمِنُونَ	wa-ль-му'минұна	и верующие сердцем		إِلَىٰ مَغَانِمَ	ила мағанима	к приобретениям
	إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ	илā аһли-һим	к домочадцам их		لِيَأْخُذُوا	ли-та'хузұ-hā	чтобы (вы) взяли их
	أَبَدًا	абадан	навсегда		ذُرُونَا	зарұ-нā	оставьте в покое нас
	وَرِيبٍ	wa зуййина	и было приукрашено		نَتَّبِعُكُمْ	наттабиғ-кум	(мы) последуем вам
	ذَلِكَ	зāликия	то		يُرِيدُونَ	йуридұна	(они) имеют в виду
	فِي قُلُوبِكُمْ	фй қулұби-кум	в сердцах их		أَنْ يُبَدِّلُوا	ан йубаддилұ	изменить
	وَتُظَنُّنْتُمْ	wa жазантум	и предположили вы		كَلَامًا	кялāма	слово
	ظَنَّ	жанна	предположением		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	السَّوَاءِ	ас-сау'и	скверны				

Они говорят языками своими то, чего нет в их сердцах.

Скажи: «А кто для вас властен удержать что-либо от Аллаһа,
если Он имел в виду по отношению к вам вред,
или имел в виду по отношению к вам благодетельствование-нежность?»

Более того, Аллаһ о том, что вы совершаете, является всеведающим.

- 12 Однако думали вы, что посланник и верующие сердцем
никогда не вернутся обратно к домочадцам своим!
Ведь было приукрашено то в сердцах их (оставленных позади), –
и предположили вы предположением скверны,
и оказались вы людьми пропащими.

- 13 А тот, кто верой сердца не утвердился об Аллаһе и посланнике Его, –
так, воистину, уготовили Мы пламя для неблагодарно отвергающих!

- 14 Ведь принадлежит Аллаһу царство небес и Земли!
Он извиняет-прощает тому, кому желает
и подвергает страданию того, кого желает.
И Аллаһ является милостивым (обладателем) всепрощения.

- 15 Скажут оставленные позади,
когда вы отправитесь к приобретениям, чтобы взять их:
«Оставьте в покое нас, мы последуем (за) вами!»
Имеют в виду они изменить слово Аллаһа.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	قُلْ	қуль	скажи		خَرَجْ	харажун	стесненность
	لَنْ تَتَّبِعُونَا	лян таттабиғү-нā	не последуете нам		وَلَا	wa lā	и нет
	كَذَلِكَ	кязāликум	вот так		عَلَى	ġalaḡ	на
	قَالَ	қāля	сказал		الْأَعْرَجُ	аль-ағражи	хромом
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		خَرَجْ	харажун	стесненность
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде		وَلَا	wa lā	и нет
	فَسَيَقُولُونَ	фа-са-йақұлұна	и скажут		عَلَى	ġalaḡ	на
	بَلْ	баль	напротив		الْمَرِيضِ	аль-марйды	большом
	تَحْسُدُونَنَا	тахсудұна-нā	(вы) завидуєте нам		خَرَجْ	харажун	стесненность
	بَلْ	баль	но		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	كَانُوا	kānū	были (они)		يُطْعَمُ	йутығ	повинуется
	لَا يَفْقَهُونَ	лā йафқаһұна	не осознавали суть		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу
	إِلَّا	иллā	кроме		وَرَسُولُهُ	wa расұля-һу	и посланнику Его
	قَلِيلًا	қалийлян	немногих		يُدْخِلُهُ	йудхыль-һу	введет его
16	قُلْ	қуль	скажи		جَنَّاتٍ	жаннāтин	в сады
	لِلْمُخَلَّفِينَ	ли-ль-мухāляфйна	оставленным позади		تَجْرِي	тажрй	текут
	مِنَ الْأَعْرَابِ	мин аль-ағрāби	из арабов		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	из под них
	سَيَذَرُونِ	са-гудғауна	будете призваны		الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки
	إِلَى قَوْمٍ	илā қаумин	к людям		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	أُولَى	уль	обладателям		يَبْتُلُ	йатавалля	отвернулся
	بِأَسِ	ба'син	мощи		يُعَذِّبُهُ	йуғаззиб-һу	заставит страдать его
	شَدِيدٍ	шадйдин	суровой		عَذَابًا	ġazāбан	страданием
	تَقَاتِلُونَهُمْ	туқāтилұна-һум	сражаетесь с ними		أَلِيمًا	алйман	мучительным
	أَوْ	ау	или	18	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже
	يُسَلِّمُونَ	йуслимұна	предаются		رَضِيَ	радыйā	был довольным
	فَإِنْ	фа-ин	и если		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	تَطِيعُوا	тутыйғү	будете повиноваться		عَنْ	ġан	от
	يُؤْتِكُمْ	йу'ти-кум	даст вам		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		إِذْ	из	когда
	أَجْرًا	ажран	вознаграждение		يُبَايِعُونَكَ	йубаййиғұна-кя	присягают тебе
	حَسَنًا	хасанан	прекрасное		تَحْتَ	тахта	под
	وَإِنْ	wa ин	а если		الشَّجَرَةِ	аш-шажарати	деревом
	تَتَوَلَّوْا	татавалляу	отвернулись		فَعَلِمَ	фа-ġалима	и узнал
	كَمَا	кя-mā	как		مَا	mā	что
	تَوَلَّيْتُمْ	тавалляйтум	отвернулись (вы)		فِي	фй	в
	مَنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде		قُلُوبِهِمْ	қулұби-һим	сердцах их
	يُعَذِّبُكُمْ	йуғаззиб-кум	заставит страдать вас		فَأَنْزَلَ	фа-анзāля	и низвел
	عَذَابًا	ġazāбан	страданием		السَّكِينَةَ	ас-сакйната	сакину
	أَلِيمًا	алйман	мучительным		عَلَيْهِمْ	ġалайй-һим	на них
17	لَيْسَ	ляйса	не есть		وَأَنَابَهُمْ	wa асāба-һум	и вознаградил их
	عَلَى	ġalaḡ	на		فَتْحًا	фатхан	открытием-победой
	الْأَعْمَى	аль-ағмаḡ	слепом		قَرِيبًا	қарйбан	близкой

Скажи: «Ни за что не последуете вы (за) нами! Так Аллах сказал раньше!»

И скажут они: «Напротив, вы завидуете нам!»

Но они не постигли суть, кроме немногих.

16 Скажи оставленным позади арабам:

«Вы еще будете призваны к людям, обладателям мощи суровой:

вы будете сражаться с ними или же они предадутся-йуСЛиМуна.

Если вы повинуетесь, то Аллах даст вам вознаграждение прекрасное,

а если отвернетесь, как отвернулись прежде,

то Он заставит страдать вас страданием мучительным».

17 Нет какой-либо стесненности на слепом, и нет какой-либо стесненности на хромом,
и нет какой-либо стесненности на больном³⁴².

И того, кто повинуется Аллаху и посланнику Его,

Он введет в сады, из-под которых текут реки,

а того, кто отвернулся, Он заставит страдать страданием мучительным.

18 Несомненно, уже был доволен Аллах (теми) из верующих сердцем,
когда они присягали тебе под деревом.

И узнал Он то, что в сердцах их, и низвел *сакину*-покой-умиротворение на них,
и вознаградил их близкой победой-открытием,

³⁴² Слепые, калеки и больные освобождены от обязанности сражаться.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
19	وَمَغَانِمَ	wa maġānima	и приобретениями		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли
	كَثِيرَةً	кяṣйратан	обильными		لَوْلَا	ля-валляу	несомненно повернулись (бы)
	يَأْخُذُونَهَا	йа'хузуна-hā	берут их		الْأَذْبَانَ	аль-адбāра	спиной
	وَكَانَ	wa kāna	и является		ثُمَّ	сумма	затем
	اللَّهُ	allāhu	Аллаh		لَا يَجُودُونَ	лā йажидуна	не находят
	غَزِيرًا	ġazīzan	могущественным		وَالْيَا	валиййан	опекун-близкого
	حَكِيمًا	хакйман	мудрым		وَلَا	wa lā	и ни
20	وَعَدَكُمْ	waʿada-kum	обещал вам		نَصِيرًا	насыйран	помощника
	اللَّهُ	allāhu	Аллаh	23	سُنَّةً	сунната	сунна
	مَغَانِمَ	маġānima	приобретения		اللَّهُ	аллāхи	Аллаha
	كَثِيرَةً	кяṣйратан	обильные		الَّتِي	аль-лятй	та которая
	تَأْخُذُونَهَا	та'хузуна-hā	берете их		قَدْ	џад	уже
	فَعَجَلَ	фа-ġажжаля	и ускорил		خَلَّتْ	хāлят	миновала
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مِنْ قَبْلَ	мин џаблю	от прежде
	هَذِهِ	hāzihi	это		وَلَنْ	wa lan	и не
	وَكَفَّ	wa кяффа	и удержал		تَجَدَّ	тажида	найдешь
	أَيْدِي	айдийа	руки		لِسُنَّةٍ	ли-суннати	для сунны
	النَّاسِ	ан-наси	людей		اللَّهُ	аллāha	Аллаha
	عَنْكُمْ	ġан-кум	от вас		تَنْبِيلاً	табдйлян	изменения
	وَلِتَكُونَ	wa ли-такуна	и чтобы было	24	وَهُوَ	wa huwa	и Он
	آيَةً	āyatān	айатом-знамением		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	لِلْمُؤْمِنِينَ	ли-ль-му'минйна	для верующих сердцем		كَفَّ	кяффа	удержал
	وَيَهْدِيَكُمْ	wa йаhдийа-кум	и направив ведет вас		أَيْدِيَهُمْ	айдийа-хум	руки их
	صِرَاطًا	сырāтан	путеводной нитью		عَنْكُمْ	ġан-кум	от вас
	مُسْتَقِيمًا	мустаṣыйман	выпрямляющей		وَأَيْدِيَكُمْ	wa айдийа-кум	и руки ваши
21	وَأُخْرَى	wa uḫra	а другое		عَنْهُمْ	ġан-хум	от них
	لَمْ تَقْدِرُوا	лям таḡдирū	(вы) не были способны		بِبَطْنٍ	би-батни	посредством сокрытой
	عَلَيْهَا	ġалайй-hā	на нее		مَكَّةَ	маккята	сердцевины
	قَدْ	џад	уже		مِنْ بَعْدِ	мин баġди	Макки
	أَحَاطَ	ахāта	оградил		أَنْ أَطْفَرَكُمْ	ан азфара-кум	от после
	اللَّهُ	allāhu	Аллаh				как (Он) сделал
	بِهَا	би-hā	ее				победителями вас
	وَكَانَ	wa kāna	ведь является		عَلَيْهِمْ	ġалайй-ним	над ними
	اللَّهُ	allāhu	Аллаh		وَكَانَ	wa kāna	ведь является
	عَلَى	ġала	на		اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
	كُلِّ	кулли	всякую		بِمَا	би-mā	о том что
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		تَعْمَلُونَ	таġмалуна	совершаете
	قَدِيرًا	џадйран	неоценимо способным		بَصِيرًا	баṣййран	всевидающим-всеосознающим
22	وَلَوْ	wa ляу	и если бы	25	هُمْ	хум	они
	قَاتَلَكُمْ	џāталя-кум	сражались с вами		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли

- 19 и приобретениями обильными, которые они получают.
Ведь является Аллах мудрым (обладателем) могущества.
- 20 Обещал вам Аллах приобретения обильные, которые вы получаете.
И Он ускорил это для вас и удержал руки людей от вас,
а также для того, чтобы это было *айа́том*-знамением для верующих сердцем.
И Он, направив, ведет вас выпрямляющей путеводной нитью.
- 21 А другое, на что (пока) вы не способны, – уже оградил Аллах это.
Ведь является Аллах неоценимо способным на все.
- 22 И если бы сражались с вами те, которые неблагодарно отвергли,
то, несомненно, они повернулись бы спиной, –
затем не найдут они ни опекуна-близкого, ни помощника, –
- 23 обычай-образ действий Аллаха, который уже миновал ранее, –
ведь ты не найдешь изменения для обычая-образа действий Аллаха³⁴³.
- 24 И Он есть Тот, Который посредством сокрытой сердцевины *Макки* (Мекки)³⁴⁴
удержал их руки от вас и ваши руки от них после того,
как Он сделал победителями вас над ними.
Ведь является Аллах всевидящим-всеосознающим то, что вы совершаете.
- 25 Они есть те, которые неблагодарно отвергли

³⁴³ Речь идет о сунне (обычае-образе действий) для людей, которая установлена для них Аллахом.

³⁴⁴ Обращает на себя внимание тот факт, что Аллах в Коране различает названия долины и непосредственно самого места, где расположено первоначало дома для людей (Кааба). Долина с этим местом, согласно данному аяту, названа *Маккой* (*Меккой*), а само место, где расположено первоначало дома для людей (Кааба), согласно аяту 3:96, названо *Баккой*.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَصَوَّكُم	wa ṣaddū-кум	и препятствуя оттолкнули вас		حَمِيَّةٌ	хамиййата	ярость
	عَنِ الْمَسْجِدِ	ḡани-ль-масжиди	от места поклонения		الْجَاهِلِيَّةِ	аль-жаһилиййати	невежества
	الْحَرَامِ	аль-харāми	заповедно-священного		فَأَنْزَلَ	фа-анзаля	и низвел
	وَالْهَدْيِ	wa-ль-һадъйа	и правильного руководства		اللَّهِ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	مَغْكُوفًا	маḡkūфан	усердной претворяемостью		سَكِينَتُهُ	сакйната-һу	<i>сакину</i> Его
	أَنْ يَبْلُغَ	ан йаблюға	от достигнуть		عَلَى	ḡalaḡ	на
	مَجْلَةٍ	махилля-һу	срока его		رَسُولِهِ	расūли-һи	посланника Его
	وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и если бы не		وَعَلَى	wa ḡalaḡ	и на
	رِجَالٍ	рижа́люн	мужчины		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	مُؤْمِنُونَ	му'минūна	верующие сердцем		وَالزَّمَهُمْ	wa альзама-һум	и вменил в обязанность им
	وَنِسَاءً	wa нисā'ун	и женщины		كَلِمَةً	кялимата	слово
	مُؤْمِنَاتٍ	му'минāтун	верующие сердцем		التَّقْوَى	ат-таḡwaḡ	остережения
	لَمْ تَعْلَمُوهُمْ	лям таḡлямū-һум	не знали (вы) их		وَكَانُوا	wa kānū	и были
	أَنْ تَطُورَهُمْ	ан таṭа'ў-һум	чтобы (от) растоптать (вам) их		أَحَقُّ	ахаḡḡа	более достойны
	فَقَضَيْتُكُمْ	фа-тусыйба-кум	и поразило (бы) вас		بِهَا	би-һā	его (слова остережения)
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		وَأَهْلُهَا	wa аһля-һā	и (были) обладателями его (слова остережения)
	مَعْرَةً	маḡарратун	бесчестье		وَكَانَ	wa kāна	и является
	بِغَيْرِ	би-ḡайри	с отсутствием		اللَّهِ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	عِلْمٍ	ḡыльмин	знания		بِكُلِّ	би-күлли	о каждой
	لِيَدْخُلَ	ли-йудхыля	чтобы ввел		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	اللَّهِ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		عَلِيمًا	ḡалйман	знающим
	فِي رَحْمَتِهِ	фй рахмати-һи	в милость Его	27	لَقَدْ	ля-ḡад	несомненно уже
	مَنْ	ман	того кого		صَدَقَ	садаḡа	удостоверил
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		اللَّهِ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	لَوْ	ляу	если бы		رَسُولُهُ	расūля-һу	посланника Своего
	تَرَى لَوْ	тазаййалū	отделились они		الرُّؤْيَا	ар-ру'йā	видением
	لَعَذَّبْنَا	ля-ḡаззабнā	несомненно заставили бы (Мы) страдать		بِالْحَقِّ	би-ль-хаḡḡы	согласно истине
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		لَتَدْخُلُنَّ	ля-тадхулюнна	несомненно войдете непременно
	كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли		الْمَسْجِدِ	аль-масжида	в место поклонения
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		الْحَرَامِ	аль-харāма	заповедно-священное
	عَذَابًا	ḡазāбан	страданием		إِنْ شَاءَ	ин шā'a	если пожелает
	الِيْمًا	алйман	мучительным		اللَّهِ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
26	إِذْ	из	когда		أَمِينٍ	āминйна	пребывающими в безопасности-спокойствии
	جَعَلَ	жаḡаля	устроили		مُخْلِقِينَ	мухаллиḡыйна	бреющими
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		رُؤُسَكُمْ	ру'ўса-кум	головы ваши
	كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли		وَمُقَصِّرِينَ	wa муḡаṣṣырина	и укорачивающими
	فِي قُلُوبِهِمْ	фй кулūби-һим	в сердцах их		لَا تَخَافُونَ	lā тахāфўна	не боньтесь (вы)
	الْحَمِيَّةِ	аль-хамиййата	ярость				

и, препятствуя, оттолкнули вас от Заповедно-священного места поклонения и правильного руководства, претворяемого с усердием, чтобы оно (правильное руководство) не³⁴⁵ достигло своего срока. И если бы не верующие сердцем мужчины и верующие сердцем женщины, – вы не знали их, чтобы вам не растоптать их, – ведь (в случае растоптания их), в силу отсутствия знания, поразило бы вас из-за них бесчестье, – (это) для того чтобы Аллах ввел в Свою милость того, кого желает, – если бы они (эти верующие сердцем мужчины и женщины) отделились, то, несомненно, Мы заставили бы страдать страданием мучительным тех из них, которые неблагодарно отвергли³⁴⁶.

- 26 Когда те, которые неблагодарно отвергли, устроили в сердцах своих ярость, – ярость невежества, – то низвел Аллах *сакину*-покой-умиротворение Свое на посланника Своего и на верующих сердцем, и вменил в обязанность им слово остережения. И они были самыми достойными этого и стали обладателями этого. Ведь Аллах о каждой вещи является знающим.
- 27 Несомненно, уже удостоверил Аллах Своего посланника (касательно того самого) видения согласно истине: «Если пожелает Аллах, то, несомненно, непременно войдете вы в Заповедно-священное место поклонения, будучи пребывающими в безопасности-спокойствии, бреющими головы ваши и укорачивающими, (и) не будете бояться».

³⁴⁵ См. сноску к аяту 2: 67.

³⁴⁶ Имеется в виду, что если бы живущие в Мекке верующие сердцем мужчины и верующие сердцем женщины к моменту победы Мухаммад пророка (ﷺ) и его сторонников над мекканскими неблагодарно отвергающими уже были бы ясно отделены от последних, то Аллах заставил бы страдать мучительным страданием всех мекканских неблагодарно отвергающих. В следующем аяте говорится о низведении Аллахом Своего *сакината* (состояния покоя-умиротворения) на Своего посланника и на верующих сердцем, чтобы они случайно, по незнанию, не растоптали верующих сердцем мужчин и верующих сердцем женщин, живущих вместе с неблагодарно отвергающими в Мекке, и чтобы из-за этого своего поступка не были бы поражены бесчестьем.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَعَلِمَ	фа-ғалима	и знал		يَبْتَغُونَ	йабтағуна	стремятся добиться
	مَا	mā	то что		فَضْلًا	фадлян	соблаговоления
	لَمْ تَعْلَمُوا	лям тағлямӯ	(вы) не знали		مَنْ اللَّه	мин аллāһи	от Аллаһа
	فَجَعَلَ	фа-жағала	и определил		وَرَضَوَانَا	wa ridwāнан	и довольства
	مِنْ دُونِ	мин дүни	от ближе		سَيِّمَاهُمْ	сймā-һум	приметы их
	ذَلِكَ	зāликия	того		فِي وُجُوهِهِمْ	фй wужўһи-һим	на лицах их
	فَتَحًّا	фатхан	открытие-победу		مِنْ أَثَرِ	мин асари	от следов
28	قَرِيبًا	қарйбан	близкую		السُّجُودِ	ас-сужўди	саджда
	هُوَ	һуwa	Он		ذَلِكَ	зāликия	то
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		مِثْلَهُمْ	масалю-һум	подобие их
	أَرْسَلَ	арсаля	послал		فِي التَّوْرَةِ	фй-т-таурāти	в Таурате
	رَسُولَهُ	расўля-һу	посланника Его		وَمِثْلَهُمْ	wa масалю-һум	и подобие их
	بِالْهُدَى	би-ль-һуда	с ведением-руководством		فِي الْإِنْجِيلِ	фй-ль-инжйли	в Инджиле
	وَيَدِينِ	wa дйни	и исповеданием		كَزَّرَعَ	кя-зарғын	как посев
	الْحَقِّ	аль-хаққы	Истинного		أَخْرَجَ	ахража	вывел
	لِيُظْهِرَهُ	ли-йўзһира-һу	для того чтобы проявив раскрыть его (исповедание)		شَطَاةً	шат'а-һу	побег свой
	عَلَى	ғала	над		فَازَرَهُ	фа-āзара-һу	и укрепил его
	الَّذِينَ	ад-дйни	исповеданием		فَاسْتَغْلَظَ	фа-истағляза	и затвердел
	كُلَّهُ	кулли-һи	всем им		فَاسْتَوَى	фа-истаwа	и расположился
	وَكَفَى	wa кяфа	и достаточно		عَلَى سَوْفِهِ	ғала сўқы-һи	на стебле его
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	Аллаһа		يُعْجِبُ	йўғжибу	восхищает
	شَهِيدًا	шahйдан	свидетелем		الزَّرَّاعِ	аз-зуррāға	сеятелей
29	مُحَمَّدًا	мухаммадун	Мухаммад		لِيَغِيظَ	ли-йағййза	чтобы прогневить
	رَسُولَ	расўлю	посланник		بِهِمْ	би-һим	посредством них
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		الْكَفَّارِ	аль-куффāра	неблагодарно отвергающих
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые		وَعَدَ	waғада	обещал
	مَعَهُ	маға-һу	вместе с ним		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	أَشِدَّاءُ	ашиддā'у	самые крепкие		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	عَلَى	ғала	против		آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	الْكَافِرِ	аль-куффāри	неблагодарно отвергающих		وَعَمِلُوا	wa ғамилӯ	и совершили
	رُحَمَاءَ	рухамā'у	милостивые		الصَّالِحَاتِ	ас-сāлихāти	праведные деяния
	بَيْنَهُمْ	байна-һум	между собой		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	تَرَاهُمْ	тарā-һум	ты видишь их		مَغْفِرَةً	мағфиратан	извинение-прощение
	رُكَّعًا	руккяған	кланяющимися		وَأَجْرًا	wa ажран	и вознаграждение
	سُجَّدًا	сужжадан	совершающими <i>саджда</i>		عَظِيمًا	ғазыйман	великое

И знает Он то, чего вы не знаете, –
ведь определил Он до того близкую победу-открытие.

28 Он есть Тот, Который послал Своего посланника с Ведением-Руководством
и исповеданием (от) Истинного³⁴⁷ для того,
чтобы проявив раскрыть его (исповедание от Истинного) над всем исповеданием.
Ведь достаточно Аллаһа как свидетеля.

29 Мухаммад является посланником Аллаһа,
а те, которые вместе с ним – самые крепкие против неблагодарно отвергающих
и милостивые между собой.
Ты видишь их кланяющимися, совершающими *саджда* (простирающимися ниц), –
они стремятся добиться соблаговоления-снисхождения от Аллаһа
и довольства (Аллаһа).

Приметы их – на лицах их – от следов *саджда* (простираний ниц).
Таково подобие их в Торе-*Таурате* и (таково) подобие их в Евангелии-*Инджиле*, –
как посев, который вывел и укрепил свой побег, и он (побег) затвердел,
и расположился на своем стебле, восхищая сеятелей, –
чтобы посредством них прогневить неблагодарно отвергающих.
Обещал Аллаһ извинение-прощение и великое вознаграждение тем из них,
которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния.

³⁴⁷ Мы считаем, что по аналогии с оборотом *дйну алләһи* (исповедание (от) Аллаһа, см. сн. к 2:193 и 3: 83), оборот *дйну аль-хаббу* нельзя переводить как «исповедание/религия истины», а следует переводить как «исповедание/религия (от) Истины (Истинного)», где слово *аль-хаббу* (Истина, Истинный) означает одно из имен Аллаһа.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٤٩ سورة الحجرات مدنية ١٨ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	49. сұрату аль-хужурāt маданиййа (18) би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	49. сура «Комнаты» Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	3	أَنْتُمْ	антум	вы
					لَا	lā	не
					تَشْعُرُونَ	ташғурӯна	ощущаете
					إِنَّ	инна	воистину
					الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
1					يُغْضُونَ	йағyddūна	понижают
					أَصْوَاتُهُمْ	асwāта-хум	голоса свои
					عِنْدَ	ғында	вблизи
					رَسُولِ	расӯли	посланника
					اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
					أُولَئِكَ	улā`икя	те
					الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
					أَمْحَنَ	имтахана	прозкзаменовал
					اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
					قُلُوبُهُمْ	қулўба-хум	сердца их
					لِلتَّقْوَى	ли-т-тақwа	для остережения
					لَهُمْ	ля-хум	для них
					مَغْفِرَةً	мағфиратун	извинение-прощение
					وَأَجْرٌ	wa ажрун	и вознаграждение
					عَظِيمٌ	ғазыймун	великое
					إِنَّ	инна	воистину
2				4	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
					أَمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
					لَا تَرْفَعُوا	lā тарфағӯ	не повышайте
					أَصْوَاتَكُمْ	асwāта-кум	голоса ваши
					فَوْقَ	фауқа	выше
					صَوْتِ	саути	голоса
					النَّبِيِّ	ан-набиййи	пророка
					وَلَا	wa лā	и не
					تَجَهَّرُوا	тажһарӯ	обращайтесь открыто-всеслышимо
					لَهُ	ля-һу	ему
					بِالْقَوْلِ	би-ль-қаули	с высказыванием
					كَجَهْرِ	кя-жаһрин	как открытым- всеслышимым обращением
					بِغَضَبِكُمْ	бағды-кум	некоторых вас
					لِبَعْضٍ	ли-бағдын	для некоторых
					أَنْ تَحْبَطَ	ан тахбата	чтобы не провалились
					أَعْمَالَكُمْ	ағмāля-кум	деяния ваши
					وَأَنَّ	wa	и
				5	وَلَوْ	wa ляу	если бы
					أَنْتُمْ	анна-хум	что воистину они
					صَبَرُوا	сабарӯ	проявили терпение
					حَتَّى	хатта	пока не
					تَخْرُجَ	тахружа	выйдешь
					إِلَيْهِمْ	илий-ним	к ним
					لَكَانَ	ля-kāна	несомненно было бы
					خَيْرًا	хайран	лучше
					لَهُمْ	ля-хум	для них
					وَاللَّهُ	wa аллāһу	ведь Аллаһ
					غَفُورٌ	ғафӯрун	всепрощающий
					رَحِيمٌ	рахимун	милостивый

49. Сура «Комнаты» (сӯрату аль-хуҷсӯрāt)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рах̣йми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Не предшествуйте-не предлагайте до Аллаһа и Его посланника³⁴⁸,
и остерегайтесь отторжения Аллаһом.
Воистину, Аллаһ – всеслышатель знающий.
- 2 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Не повышайте ваши голоса выше голоса пророка,
и открыто-всеслышимо не обращайтесь к нему с высказыванием, –
как открыто-всеслышимо обращаются некоторые из вас к другим, –
чтобы не провалились деяния ваши, даже не ощутив (этого).
- 3 Воистину, те, которые понижают голоса свои вблизи посланника Аллаһа, –
такие есть те, сердца которых Аллаһ проэкзаменовал на остережение.
Для них – извинение-прощение и вознаграждение великое.
- 4 Воистину, большинство тех,
которые, (находясь) вне пределов комнат, крича, зовут тебя – не понимают.
- 5 Если бы они проявляли терпение до тех пор, пока ты не выйдешь к ним,
то, несомненно, было бы лучше для них.
Ведь Аллаһ – милостивый (обладатель) всепрощения.

³⁴⁸ Согласно контексту аятов 49: 1-2, данное повеление обращено, прежде всего, к уверовавшим сердцем (му'минам) времен ниспослания Корана: чтобы они не торопились предпринимать какие-либо действия, не получив разъяснений от Аллаһа и Его посланника. Однако в более широком смысле данное повеление остается актуальным и для нынешних уверовавших сердцем (му'минов). Прежде, чем принять какое-либо важное решение, они должны стремиться получить разъяснение от Аллаһа. Способы получения подобных разъяснений описаны в аяте 42: 51. Из него следует, что разъяснения от Аллаһа возможны лишь в трех формах: 1) в состоянии прямого общения с Аллаһом (в состоянии *вахйи*, в котором получали откровения посланники и пророки); 2) через завесу-хиджаб (через различные знамения окружающего мира, сны и пр.); 3) посредством знаний, которые людям уже были даны Аллаһом через посланников и пророков. Также следует обратить внимание на различие между понятиями *му'мин* и *муслим* (см.: аят 49: 14 и сноску к аяту 2: 3).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
6	يَا أَيُّهَا	йā аййuhā	о вы		إِلَيْكُمْ	иляй-кум	к вам
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		الْكُفْرَ	аль-куфра	неблагодарное отвергание
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		وَالْفُسُوقَ	wa-ль-фусуқа	и порочные поступки
	إِنْ	ин	если		وَالْعَصْيَانَ	wa-ль-ғысьйāна	и непокорность
	جَاءَكُمْ	жā'a-кум	пришел (к) вам		أُولَئِكَ	улā'икя	те
	فَاسِقٌ	фāсиқун	распутничающий		هُمْ	хум	они
	بَنِيًّا	би-наба'ин	с известием		الرَّاشِدُونَ	ар-рāшидўна	проявляющие сознательность-благоразумие
	فَتَبَيَّنُوا	фа-табаййанў	то ясно различайте				
	أَنْ	ан	чтобы (не)	8	فَضَلًا	фадлян	соблаговолением-снисхождением
	تُصِيبُوا	тусыйбў	поразили (вы)		مِّنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа
	قَوْمًا	қауман	людей				
	بِحِجَالِهِ	би-жаһāлятин	посредством невежества		وَنِعْمَةً	wa нигматан	и благодетельствованием-нежностью
	فَتَضَلُّوا	фа-тусъихў	и не стали (вы)		وَاللَّهُ	wa аллāһу	ведь Аллаһ
	عَلَى	ғалā	над		عَلَيْمٌ	ғалймун	знающий
	مَا	мā	тем что		حَكِيمٌ	хакймун	мудрый
	فَعَلْتُمْ	фағальтум	сделали вы	9	وَإِنْ	wa ин	и если
	نَادِمِينَ	нāдимйна	горько раскаивающимися		طَائِفَتَانِ	тā'ифатāни	две группы
7	وَاعْلَمُوا	wa иглямў	и знайте		مِنْ	мин	из
	أَنَّ	анна	что воистину		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	فِيكُمْ	фй-кум	среди вас		اِقْتَتَلُوا	иқтаталў	подрались
	رَسُولَ	расўля	посланник		فَاصْلِحُوا	фа-аслихў	то уладьте
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		بَيْنَهُمَا	байна-хумā	между ними обоими
	لَوْ	ляу	если		فَإِنْ	фа-ин	и если
	يُطِيعَكُمْ	йутыйғу-кум	повиновался бы вам		بَغَتْ	бағат	покусилась
	فِي كَثِيرٍ	фй қясийрин	во многом		إِخْدَاهُمَا	ихдā-хумā	одна из них
	مِّنَ الْأَمْرِ	мин аль-амри	из повеления-дела		عَلَى	ғалā	против
	لَعَنْنَاهُمْ	ля-ғаниттум	несомненно попали бы в беду (вы)		الْآخَرَى	уль-ухра	другой
	وَلَكِنْ	wa лякинна	но однако		فَقَاتِلُوا	фа-қатилў	то сражайтесь
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһ		الَّتِي	аль-ляти	(с) той которая
	حَبَبَ	хаббаба	вызвал любовью		تَتَّبِعِي	табғый	покушается
	إِلَيْكُمْ	иляй-кум	к вам		حَتَّى	хатта	пока не
	الْإِيمَانَ	аль-иймāна	веру сердцем		تَفِيءَ	тафй'a	возвратится
	وَزَيَّنَّهٖ	wa заййана-һу	и украсил ее		إِلَى	илā	к
	فِي قُلُوبِكُمْ	фй қулўби-кум	в сердцах ваших		أَمْرٍ	амри	повелению
	وَكُرْهَ	wa қярраһа	и вызвал неприятием		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа

- 6 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Если пришел к вам с известием распутничающий,
то ясно различайте, чтобы не ранили вы людей посредством невежества,
и (чтобы) не стали горько раскаивающимися из-за того, что сделали.
- 7 И знайте, что, воистину, среди вас есть посланник Аллаһа.
Если бы он повиновался вам во многом из повеления-дела,
то, несомненно, вы попали бы в беду.
Но, однако, Аллаһ вызвал любовь у вас (к) вере сердцем
и украсил ее (веру сердцем) в сердцах ваших,
и вызвал неприятие у вас (к) неблагодарному отверганию,
а также (к) порочным поступкам и (к) непокорности.
Такие – проявляющие сознательность-благоразумие
- 8 соблаговолением-снисхождением от Аллаһа
и благодетельствованием-нежностью (от Него).
Ведь Аллаһ – мудрый (обладатель) всезнания.
- 9 И если подерутся две группы из верующих сердцем,
то уладьте между ними обоими.
А если покушается одна из них против другой,
то сражайтесь с той, которая покушается, до тех пор,
пока не возвратится она (эта группа) к повелению Аллаһа.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَإِنْ	фа-ин	и если		مَنْهِنَّ	мин-хунна	чем они (женщины)
	فَأَتَتْ	фā'ат	возвратилась		وَلَا تَلْمِزُوا	wa lā тальмизū	и не высмеивайте
	فَأَصْلَحُوا	фа-аслихū	то уладьте		أَنْفُسَكُمْ	анфуса-кум	сами себя
	بَيْنَهُمَا	байна-хумā	между ними обоими		وَلَا تَنَابَزُوا	wa lā танāбазū	и не перекидывайтесь друг с другом
	بِالْعَدْلِ	би-ль-ғадли	с беспристрастностью-честностью		بِالْأَقَابِ	би-ль-альқāби	кличками
	وَأَقْسَبُوا	wa ақситū	и соблюдайте справедливость		بِئْسَ	би'са	бедственно
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину <i>Аллаh</i>		الْإِسْمِ	аль-исму	имя
	يُحِبُّ	йухиббу	любит		الْفُسُوقِ	аль-фусūку	беспутство
	الْمُقْسِطِينَ	аль-муқситыйна	соблюдающих справедливость		بَعْدَ	бағда	после
10	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		الْإِيمَانِ	аль-иймāни	веры сердцем
	الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минūна	верующие сердцем		وَمَنْ	wa ман	а кто
	إِخْوَةٌ	их'ватун	братья		لَمْ يَنْتَبَ	лям йатуб	не покался
	فَأَصْلَحُوا	фа-аслихū	и уладьте		فَاُولَٰئِكَ	фа-ула'икя	то те
	بَيْنَ	байна	между	12	هُمْ	хум	они
	أَخَوَيْكُمْ	ах'авай-кум	братьями вашими		الظَّالِمُونَ	аз'-зāлимūна	становящиеся темными
	وَاتَّقُوا	wa ит'тақū	и остерегайтесь отторжения		يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
	اللَّهُ	аллāha	<i>Аллахом</i>		الَّذِينَ	аль-лязийна	те которые
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно (вы)		آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	تَرْحَمُونَ	турхамūна	будете помилованы		اجْتَنِبُوا	ижтанибū	избегайте
11	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		كثِيرًا	кясйран	многочисленности
	الَّذِينَ	аль-лязийна	те которые		مَنْ الظَّنِّ	мин аз'-занни	из предположения
	آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем		إِنْ	инна	воистину
	لَا يَسْخَرُ	lā йасх'ар	пусть не издеваются		بَعْضُ	baғda	некоторое
	قَوْمٌ	қаумун	люди		الظَّنِّ	аз'-занни	предположение
	مِنْ	мин	над		إِثْمٌ	исмун	преступно-греховное
	قَوْمٌ	қаумин	людьми		وَلَا تَجَسَّسُوا	wa lā тажассасū	и не выслеживайте
	عَسَى	ғаса	быть может		وَلَا	wa lā	и (пусть) не
	أَنْ يَكُونُوا	ан йакūнū	окажутся (они)		يَغْتَابُ	йағтаб	злословят
	خَيْرًا	х'айран	лучше		بَعْضُكُمْ	baғdy-кум	некоторые вас
	مَنْهُمْ	мин-хум	чем они		بَعْضًا	baғdan	некоторых
	وَلَا	wa lā	и не		أُحِبُّ	а йухиббу	разве любит
	نِسَاءَ	нисā'ун	женщины		أَحَدَكُمْ	ахадү-кум	один из вас
	مِنْ نِسَاءِ	мин нисā'ин	над женщинами		أَنْ يَأْكَلَ	ан йа'куля	поедать
	عَسَى	ғаса	быть может		لَحْمٌ	ляхма	плоть
	أَنْ يَكُنْ	ан йакунна	являются (женщины)		أَخِيهِ	ахйй-хи	брата своего
	خَيْرًا	х'айран	лучше		مَيِّتًا	майтан	мертвого
					فَكَرِهْتُمُوهُ	фа-кяриhтумū-ху	и почувствовали отвращение (вы) к нему

А если она возвратится, то уладьте между ними обоими
с беспристрастностью-честностью и соблюдайте справедливость.

Воистину, Аллах любит соблюдающих справедливость.

10 Воистину же, верующие сердцем – братья³⁴⁹!

Поэтому уладьте между братьями вашими,
и остерегайтесь отторжения Аллахом, – ведь, возможно, вы будете помилованы.

11 О вы, те, которые уверовали сердцем!

Пусть люди не издеваются над людьми:

(люди, над которыми издеваются) могут оказаться лучше,
чем (люди, которые издеваются).

И пусть женщины не (издеваются) над женщинами:

(женщины, над которыми издеваются) могут оказаться лучше,
чем (женщины, которые издеваются).

И не высмеивайте сами себя и не перекидывайтесь друг с другом кличками.

Бедственно имя «беспутство»³⁵⁰ после веры сердцем. И тот, кто не покался,
то такие являются темнеющими-поступающими несправедливо.

12 О вы, те, которые уверовали сердцем!

Избегайте многочисленности предположений.

Воистину, некоторые предположения являются преступно-греховными.

И не выслеживайте, и (пусть) не злословят одни из вас на других.

Разве любит кто-либо из вас поедать плоть мертвого брата своего?

Ведь чувствуете отвращение вы к этому.

³⁴⁹ Обращает на себя внимание, что Аллах братьями назвал *аль-му'минӯна* (верующих сердцем). Согласно аяту 49: 14, Аллах делает большое различие между *муслим/ун* (предающийся-муСульМанин) и *му'мин/ун* (верующий сердцем-му'МиН). См. также сноску к аятам 2: 3 и 49: 14.

³⁵⁰ Имеется в виду название кого-либо «беспутным», «порочным», «развратным».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَاتَّقُوا	wa иттақу	и остерегайтесь отторжения		وَلَمَّا	wa лямма	ведь еще не
	اللّٰهَ	аллāha	Аллаһом		يَدْخُلْ	йадхүлю	вошла
	إِنَّ	инна	воистину		الْإِيمَانُ	аль-иймāну	вера сердцем
	اللّٰهَ	аллāha	Аллаһ		فِي قُلُوبِكُمْ	фй қулүби-кум	в сердца ваши
	ثَوَابٌ	tawwāбун	исправитель покаянием		وَأِنْ	wa ин	и если
	رَحِيمٌ	рахймун	милостивый		تُطِيعُوا	тутыййғу	повинуетесь
13	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		اللّٰهَ	аллāha	Аллаһу
	النَّاسُ	ан-нāсу	люди		وَرَسُولُهُ	wa расүля-һу	и посланнику Его
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		لَا يَلْتَكُم	лā йалит-кум	не умалит
	خَلَقْنَاكُمْ	хāляқнā-кум	созида я создали вас		مِّنْ	мин	из
	مَنْ ذَكَرَ	мин зақярин	из мужского пола		أَعْمَالِكُمْ	ағмāли-кум	деяний ваших
	وَأَنْتَى	wa унṣā	и женского пола		شَيْئًا	шай'ан	что-либо
	وَجَعَلْنَاكُمْ	wa жағальнā-кум	и устроили вас		إِنَّ	инна	воистину
	شُعُوبًا	шуғұбан	народами		اللّٰهَ	аллāha	Аллаһ
	وَقِبَائِلَ	wa қабā'иля	и племенами		غَفُورٌ	ғафұрун	всепрощающий
	لِتَعَارَفُوا	ли-тағāрафұ	чтобы вы знали друг друга	15	رَحِيمٌ	рахймун	милостивый
	إِنَّ	инна	воистину		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
	أَكْرَمَكُمْ	акрама-кум	самый чтимый (из) вас		الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минұна	верующие сердцем
	عِنْدَ	ғында	у		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	اللّٰهَ	аллāһи	Аллаһа		آمَنُوا	āманұ	верой сердца утвердились
	أَتَقَانَكُمْ	атқā-кум	наиболее остерегающийся (из) вас		بِاللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину Аллаһ		وَرَسُولِهِ	wa расүли-һи	и посланнике Его
	عَلِيمٌ	ғāлимун	знающий		ثُمَّ	сумма	затем
	خَبِيرٌ	хāбирун	всеведающий		لَمْ يَرْتَابُوا	лям йартāбұ	не усомнились
14	قَالَتِ	қāлят	сказали		وَجَاهَدُوا	wa жāһадұ	и усердствовали
	الْأَعْرَابُ	аль-ағрāбу	арабы		بِأَمْوَالِهِمْ	би-амwāли-һим	посредством имущества своего
	أَمَّا	āманнā	уверовали сердцем (мы)		وَأَنْفُسِهِمْ	wa анфуси-һим	и душ своих
	قُلْ	қуль	скажи		فِي سَبِيلِ	фй сабили	на пути
	لَمْ تُؤْمِنُوا	лям ту'минұ	не уверовали сердцем (вы)		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	وَلَكِنْ	wa лякин	а однако		أُولَٰئِكَ	ула'икя	те
	قُولُوا	қулұ	скажите		هُمْ	һум	они
	أَسْلَمْنَا	аслямнā	предались (мы)		الصَّادِقُونَ	ас-сāдиқұна	правдиво исполняющие обещание

Поэтому остерегайтесь отторжения Аллаһом.

Воистину, Аллаһ – милостивый исправитель покаянием.

13 О вы, люди!

Воистину, Мы создали вас мужского и женского полов,
и устроили вас народами и племенами, чтобы вы знали друг друга.

Воистину, у Аллаһа самым чтимым среди вас является
наиболее остерегающийся из вас.

Воистину, Аллаһ – всеведающий (обладатель) всезнания.

14 Сказали арабы: «Уверовали сердцем мы».

Скажи: «Не уверовали сердцем вы,
а, однако, скажите: «Предались-аСЛЯМна мы».

Ведь еще не вошла вера сердцем в сердца ваши³⁵¹.

А если повинуетесь Аллаһу и посланнику Его,
то не умалит Он ничего из деяний ваших.

Воистину, Аллаһ – милостивый (обладатель) всепрощения».

15 Воистину же, верующие сердцем есть те,
которые верой сердца утвердились об Аллаһе и посланнике Его,
затем не усомнились и усердствовали имуществом своим
и душами своими на пути Аллаһа, –
такие являются правдиво исполняющими обещание.

³⁵¹ Согласно данному аяту, лишь вхождение веры сердцем в сердце человека превращает его из муСульМанина (предавшегося) в му'МиНа (уверовавшего сердцем). Поскольку, когда арабы сказали, что они стали му'МиНами, то Аллаһ велел их поправить: «вы еще не стали му'МиНами, а пока стали лишь муСульМанамии. Ведь еще не вошла вера сердцем в сердца ваши». См. также сноску к аятам 2: 3 и 49: 10.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	قُلْ	куль	скажи		عَلَيَّ	ѓаляй-йа	для меня
	اتَّعَلَّمُونَ	а туѓаллимўна	неужели обучаете		إِسْلَامَكُمْ	ислāма-кум	исламом вашим
	اللَّهُ	аллāha	Аллаha		بَلْ	баль	напротив
	يَدِينَكُمْ	би-дйини-кум	исповеданию вашему		اللَّهُ	аллāhy	Аллаh
	وَاللَّهُ	wa аллāhy	и Аллаh		يَمُنُّ	йамунну	оказывает дар милости
	يَعْلَمُ	йаѓляму	знает		عَلَيْكُمْ	ѓаляй-кум	вам
	مَا	mā	то что		أَنْ	ан	тем что
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		هَذَاكُمْ	hadā-кум	направив ведет вас
	وَمَا	wa mā	и то что		لِلْإِيمَانِ	ли-ль-иймāни	для веры сердцем
	فِي	фй	на		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы
	الْأَرْضِ	аль-арды	земле		صَادِقِينَ	сāдиqыйна	правдиво утверждаючи
	وَاللَّهُ	wa аллāhy	и Аллаh	18	إِنْ	инна	воистину
	يَكُلُّ	би-кулли	о каждой		اللَّهُ	аллāha	Аллаh
	شَيْءٍ	шай'ин	вещи		يَعْلَمُ	йаѓляму	знает
	عَلَيْهِمْ	ѓалимун	знающий		غَيْبٍ	ѓайба	сокровенное
17	يَمُنُونَ	йамуннўна	оказывают дар милости (они)		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес
	عَلَيْكَ	ѓаляй-кя	тебе		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	أَنْ	ан	тем что		وَاللَّهُ	wa аллāhy	ведь Аллаh
	اسْلَمُوا	аслямў	предались		بَصِيرٍ	баcыйрун	всевидящий-всеосознающий
	قُلْ	куль	скажи		بِمَا	би-мā	о том что
	لَا تَمْنُوا	лā тамуннў	не оказывайте дар милости		تَعْمَلُونَ	таѓмалўна	совершаете

- 16 Скажи: «Неужели вы обучаете Аллаха исповеданию вашему?!
- Ведь Аллах знает то, что на небесах и то, что на Земле.
- Ведь Аллах знающ о каждой вещи».
- 17 Они (якобы) оказывают дар милости тебе тем, что они предались-*аСЛяМу*.
- Скажи: «Не оказывайте дар милости мне вашим *иСЛаМом*
(состоянием предавшегося, допущенного к благополучию).
- Напротив, Аллах оказывает дар милости вам тем,
что, направив, ведет вас к вере сердцем, если вы правдиво утверждаючи!»
- 18 Воистину, Аллах знает сокровенное небес и Земли.
- И Аллах всевидящ-всеосознающ то, что вы совершаете.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٠ سورة ق مكية ٤٥	50. сұрату қәф	50. сура «Каф»	5	بَلْ	баль	но
					كَذَّبُوا	кяззабӯ	(они) сочли ложным
		маккиййа (45)	мекканская (45 айатов)		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	истинное
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		لَمَّا	ляммā	когда
1	ق	қәф	каф		جَاءَهُمْ	жā'a-һум	пришло им
	وَالْقُرْآنِ	wa-ль-қур'āни	и Кур'аном		فَهُمْ	фа-һум	и они
	الْمَجِيدِ	аль-мажйди	славным		فِي	фй	в
	بَلْ	баль	однако		أَمْرٍ	амрин	обстоятельстве
2	عَجِبُوا	ғажибӯ	удивились	6	مُرِيحٍ	марйжин	смятенном
	أَنْ	ан	что		أَفَلَمْ	а фа-лям	так разве не
	جَاءَهُمْ	жā'a-һум	пришел (к) ним		يَنْظُرُوا	йанзурӯ	присматривались (они)
	مُنْذِرٍ	мунзирун	предостерегающий		إِلَى	ила	к
	مَنْهُمْ	мин-һум	из них		السَّمَاءِ	ас-самā'и	небу
	فَقَالَ	фа-қāля	и сказали		فَوْقَهُمْ	фауқа-һум	над ними
	الكَافِرُونَ	аль-кафирӯна	неблагодарно отвергающие		كَيْفَ	кяйфа	как
	هَذَا	hāzā	это		بَنَيْنَاهَا	банайнā-hā	воздвигли (Мы) его
	شَيْءٍ	шай'ун	вещь		وَ	wa	и
	عَجِيبٌ	ғажибун	удивительная		زَيَّنَّاهَا	заййаннā-hā	украсили его
	أَيُّهَا	а изā	неужели когда	7	وَمَا	wa mā	и нет
	مِتْنَا	митнā	умерли (мы)		لَهَا	ля-hā	у него
3	وَكُنَّا	wa куннā	и стали		مِنْ فُرُوجِ	мин фурӯжин	из щелей
	تُرَابًا	турāбан	прахом земным		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арда	и землю
	ذَلِكَ	зāликия	то		مَدَدْنَاهَا	мададнā-hā	протянули (Мы) ее
	رَجَعُ	ражғун	возврат		وَالْقَيْنَا	wa альқайнā	и бросили
4	بَعِيدٌ	бағййдун	далекий		فِيهَا	фй-hā	в нее
	قَدْ	қад	уже		رَوَّاسِي	rawāсийа	заякоренные
	عَلِمْنَا	ғалимнā	узнали (Мы)		وَأَنْبِئْنَا	wa анбатнā	и взрастили
	مَا	mā	то что		فِيهَا	фй-hā	на ней
	تَنْقُصُ	танқусу	уменьшает		مِنْ	мин	из
	الْأَرْضِ	аль-арду	земля	8	كُلِّ	кулли	всякой
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		رَوْحٍ	заужин	пары
	وَ	wa	и		بُهَيْجٍ	баһйжин	прелестной
	عِنْدَنَا	ғында-nā	у Нас		تَبْصِرَةٌ	табсыратан	созерцанием
	كِتَابٍ	китабун	писание		وَذِكْرَى	wa зикра	и напоминанием- вспоминанием
	حَفِيفٌ	хафйзун	берегущее		لِكُلِّ	ли-кулли	для каждого
					عَبْدٍ	ғабдин	служителя
					مُنِيبٍ	мунйбин	раскаивающегося

50. Сура «Каф» (сӯрату қāф)³⁵²

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *Каф.*
 (Клянусь) Кораном славным!
- 2 Однако удивились они, что пришел к ним предостерегающий из их (числа).
 Поэтому сказали неблагодарно отвергающие: «Это – вещь удивительная.
- 3 Неужели когда умрем мы и станем прахом земным, то – возврат далекий?»
- 4 Уже узнали Мы то, что Земля уменьшает-отнимает из их (числа), –
 ведь у Нас – писание берегущее.
- 5 Но сочли ложным они истинное, когда оно пришло к ним,
 и они – в состоянии смятения.
- 6 Так разве не присматривались они к небу над ними:
 как воздвигли Мы его и как украсили Мы его,
 что нет у него (неба) каких-либо прорех, –
- 7 а также (как воздвигли Мы) Землю, протянув ее, и
 бросив в нее (на Землю) заякоренные³⁵³,
 и взрастив в ней (на Земле) из всякой пары прелестной,
- 8 в качестве созерцания и напоминания-вспоминания
 для каждого служителя раскаивающегося?!

³⁵² *Каф* – название 21-й буквы арабского алфавита (ق).

³⁵³ См. сноску к 21: 31.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	وَنَزَّلْنَا	wa наззальнā	и низвели (Мы)		الرُّسُلَ	ар-расӯля	посланника
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		فَخَقَّ	фа-хаққа	и свершились
	مَاءٍ	mā'an	воду		وَعِيدٍ	waғыйди	угрозы обещанные Мои
	مُبَارَكًا	мубāракян	благословенную-благодатную	15	أَفْعَيْنَا	а фа-ғайнā	и разве изнемогли (Мы)
	فَأَنبَتْنَا	фа-анбатнā	и взрастили		بِالْخَلْقِ	би-ль-хальқы	с созиданием-созданием
	بِهِ	би-һи	посредством нее		الْأَوَّلِ	аль-awwали	первоначальным
	جَنَّاتٍ	жаннāтин	сады		بَلِّ	баль	но
	وَحَبِّ	wa хабба	и зерна		هُمُ	һум	они
	الْحَصِيدِ	аль-хасыйди	жнивья		فِي لَيْسٍ	фй лябсин	в неясности-запутанности
10	وَالنَّخْلِ	wa-н-нахля	и пальмы		مَنْ خَلَقَ	мин халқын	от созидания-создания
	بَاسِقَاتٍ	бāсиқāтин	высокими		جَدِيدٍ	жадйдин	нового
	لَهَا	ля-hā	у них	16	وَلَقَدْ	wa қад	и уже
	طَلَعُ	талығун	завязи		خَلَقْنَا	халықнā	созидая создали (Мы)
	نَضِيدٍ	надыйдун	упорядоченные		الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего
11	رِزْقًا	ризқан	пропитанием		وَنَعْلَمُ	wa нағляму	и знаем
	لِلْعِبَادِ	ли-ль-ғыбади	для служителей		مَا	mā	что
	وَأَحْيَيْنَا	wa ахыйайнā	и оживили (Мы)		تَوَسَّسُ	туwaswису	нашептывает
	بِهِ	би-һи	посредством нее		بِهِ	би-һи	ему
	بِلَدَةٍ	бальдатан	страну		نَفْسُهُ	нафсу-һу	душа его
	مَيِّتًا	майтан	мертвую		وَنَحْنُ	wa нахну	и Мы
	كَذَلِكَ	кязāликия	таково		أَقْرَبُ	ақрабу	ближе
	الْخُرُوجِ	аль-хурӯжу	выведение		إِلَيْهِ	иляй-һи	к нему
12	كَذِبَتْ	кяззāбят	сочли лжецами		مِنْ	мин	чем
	قَبْلَهُمْ	қабля-һум	прежде них		جَبَلٍ	хабли	вервь
	قَوْمٍ	қауму	люди племени		الْوَرِيدِ	аль-варйди	вены
	نُوحٍ	нӯхин	Нуха	17	إِذْ	из	вот
	وَأَصْحَابُ	wa асхāбу	и собственники		يَتْلُو	йаталяққа	принимают
	الرُّسُلِ	ар-расси	ар-расса		الْمُتَلَقِّينَ	аль-муталяққыйāни	двое принимающих
	وَتَمُودُ	wa самӯду	и самудиты		عَنِ الْيَمِينِ	ғани-ль-йамйини	от справа
13	وَعَادُ	wa ғадун	и адиты		وَعَنِ الشَّمَالِ	wa ғани-ш-шимāли	и от слева
	وَفِرْعَوْنُ	wa фирғауну	и фараон		فَعِيدٍ	зағыйдун	сидящий
	وَإِخْوَانُ	wa ихwāну	и братья	18	مَا	mā	не
	لُوطٍ	лӯтын	Лута		يَلْفِظُ	йальфизу	произносит
14	وَأَصْحَابُ	wa асхāбу	и собственники		مِنْ	мин	из
	الْأَيْكَةِ	аль-айкяти	аль-айки		قَوْلٍ	қаулин	высказывания
	وَقَوْمُ	wa қауму	и люди		إِلَّا	иллā	кроме как
	تَبَعُ	туббағын	туббага		لَدَيْهِ	лядай-һи	при нем
	كُلِّ	куллюн	все		رَقِيبٍ	рақыйбун	наблюдатель
	كَذَّبَ	кяззаба	сочли лжецом		عَتِيدٍ	ғатйдун	постоянный

- 9 И низвели Мы с неба благословенную-благодатную воду,
и взрастили посредством нее сады и зерна жнивья, —
- 10 а также (посредством нее взрастили) пальмы высокими, —
у них завязи упорядоченные, —
- 11 в качестве пропитания для служителей, —
и оживили Мы посредством нее страну мертвую.
Таков (процесс) выведения!
- 12 До них сочли лжецами люди племени Ноя, и собственники *Расса*, и самудиты,
13 и адиты, и фараон, и братья Лота,
14 и собственники *Айки*, и люди *Туббы*, —
все они сочли лжецом посланника,
и стали истинными-свершились Мои обещанные угрозы.
- 15 И разве изнемогли Мы с первоначальным созиданием-созданием?
Но они в неясности-запутанности относительно нового созидания-создания.
- 16 И уже, созидая, создали Мы человека забывшего,
и Мы знаем, что нашептывает ему душа его,
ведь Мы ближе к нему, чем шейная вена³⁵⁴.
- 17 Вот, сидящий справа и (сидящий) слева, — двое принимающих принимают, —
18 не произносит он (человек забывший) какого-либо высказывания без того,
чтобы при нем не было постоянного наблюдателя.

³⁵⁴ Речь идет о главном кровеносном сосуде человека.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
19	وَجَاءَتْ سَكْرَةٌ الْمَوْتِ بِأَلْحَقٍ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ	wa jā'at sakratu al-mawti bi-l-ḥaḥḥi ḏālik mā kunta min-hu min-hu taḥīdu	и пришло опьянение смерти согласно истине то это ты от чего отклонялся (ты)	25	كُلٌّ كَفَّارٍ غَنِيْدٍ مِّنَّا عِلٌّ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبٍ الَّذِي جَعَلَ مَعِ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ	кулля кяффāрин ġанидин маннāġын ли-ль-ḥайри муġтадин мурийбин аль-лязий жаġаля маġа аллāһи илāһан āхара	всякого отвергателя неблагодарного строптивого препятствователя для блага престапующего побуждающего сомневаться того который устроил наряду с Аллаһом иляһа другого
20	وَنَفَخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمَ الْوَعْدِ	wa nuḥiḥa fī ṣ-ṣūri ḏālik yawm al-waʿdi	и было дунуто в сур то день угрозы обещанных	26	فَالْقِيَاءِ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتَهُ لَٰكِن كَان فِي ضَلَالٍ	маġа аллāһи илāһан āхара фа-альġыйā-hu фй-ль-ġазāби аш-шадиди қал қарйну-hu рабба-нā mā аṭʿamtahu wa lakin kāna fī ḍalāl	и оба бросьте его в страдание суровое сказал собрат его Господь наш не заставил (я) преступить грань его но однако был он в заблуждении
21	وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاقٍ وَشَاهِدٌ لِّقَدِّ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ	wa jā'at kul nafs maʿaha sāq wa shāhid li-qaddi kunta fī ġaflat min ḥāzā fa-kashafnā ʿanaka ġiṭāʾaka fa-baṣaruka	и пришла каждая душа вместе с ней погоняющий и свидетель несомненно уже был ты в небрежности-беспечности относительно этого	27	بِأَلْوَعِيدِ مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدِيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ	фй-ль-ġазāби аш-шадиди қал қарйну-hu рабба-нā mā аṭʿamtahu wa lakin kāna fī ḍalāl	и оба бросьте его в страдание суровое сказал собрат его Господь наш не заставил (я) преступить грань его но однако был он в заблуждении
22	وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاقٍ وَشَاهِدٌ لِّقَدِّ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ	wa jā'at kul nafs maʿaha sāq wa shāhid li-qaddi kunta fī ġaflat min ḥāzā fa-kashafnā ʿanaka ġiṭāʾaka fa-baṣaruka	и пришла каждая душа вместе с ней погоняющий и свидетель несомненно уже был ты в небрежности-беспечности относительно этого	28	بِأَلْوَعِيدِ مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدِيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ	фй-ль-ġазāби аш-шадиди қал қарйну-hu рабба-нā mā аṭʿamtahu wa lakin kāna fī ḍalāl	и оба бросьте его в страдание суровое сказал собрат его Господь наш не заставил (я) преступить грань его но однако был он в заблуждении
23	وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاقٍ وَشَاهِدٌ لِّقَدِّ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ	wa jā'at kul nafs maʿaha sāq wa shāhid li-qaddi kunta fī ġaflat min ḥāzā fa-kashafnā ʿanaka ġiṭāʾaka fa-baṣaruka	и пришла каждая душа вместе с ней погоняющий и свидетель несомненно уже был ты в небрежности-беспечности относительно этого	29	بِأَلْوَعِيدِ مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدِيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ	фй-ль-ġазāби аш-шадиди қал қарйну-hu рабба-нā mā аṭʿamtahu wa lakin kāna fī ḍalāl	и оба бросьте его в страдание суровое сказал собрат его Господь наш не заставил (я) преступить грань его но однако был он в заблуждении
24	وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاقٍ وَشَاهِدٌ لِّقَدِّ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ	wa jā'at kul nafs maʿaha sāq wa shāhid li-qaddi kunta fī ġaflat min ḥāzā fa-kashafnā ʿanaka ġiṭāʾaka fa-baṣaruka	и пришла каждая душа вместе с ней погоняющий и свидетель несомненно уже был ты в небрежности-беспечности относительно этого		بِأَلْوَعِيدِ مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدِيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ	фй-ль-ġазāби аш-шадиди қал қарйну-hu рабба-нā mā аṭʿamtahu wa lakin kāna fī ḍalāl	и оба бросьте его в страдание суровое сказал собрат его Господь наш не заставил (я) преступить грань его но однако был он в заблуждении

- 19 И пришло опьянение смерти согласно истине, –
это есть то, от чего ты отклонялся.
- 20 И было дунуто в сур, – это есть день обещанных угроз.
- 21 И пришла каждая душа, – вместе с ней погоняющий и свидетель.
- 22 Несомненно, уже был ты в небрежности-беспечности относительно этого.
И сняли Мы с тебя покров твой,
и сегодня остра твоя способность осознавать увиденное.
- 23 И сказал собрат его: «Это – то, что при мне, готовое-постоянное³⁵⁵».
- 24 Бросьте вдвоем в геенну всякого неблагоприятно отвергающего, строптивного,
25 препятствующего благу, преступающего, побуждающего сомневаться, –
26 того, который устроил наряду с Аллахом другого *иляһа*-бога, –
и вдвоем бросьте его в (то самое) страдание суровое!
- 27 Сказал собрат его: «Господь наш! Не я его заставил преступить грань,
но, однако, он (сам) был в заблуждении далеком».
- 28 Сказал Он: «Не пререкайтесь при Мне!
Ведь Я уже предпослал к вам с обещанными угрозами.
- 29 При Мне не будет изменено (то самое) высказывание,
и не являюсь Я затемнителем-притеснителем для служителей».

³⁵⁵ Здесь собрат-соблазнитель неблагоприятно отвергающего говорит, что он всегда был при нем, и был готов на все.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
30	يَوْمَ	йаума	днем		أَهْلَكْنَا	аһлякнā	погубили (Мы)
	نَقُولُ	нақулю	скажем		قَبْلَهُمْ	қабля-һум	прежде них
	لِجَهَنَّمَ	ли-жаһаннама	геенне		مِنْ قَرْنٍ	мин қарнин	из поколений
	هَلْ امْتَلَأتَ	һаль имтала'ати	наполнилась ли ты		هُمُ	һум	они
	وَنَقُولُ	wa тақулю	и скажет		أَشَدُّ	ашадду	крепче
	هَلْ	һаль	есть ли		مِنْهُمْ	мин-һум	чем они
	مِنْ	мин	какая-нибудь		بَطْشًا	батшан	хваткой
	مَزِيدٍ	мазйдин	добавка		فَنَقَّبُوا	фа-наққабӯ	и искали (они)
31	وَأُزْلِفَتْ	wa узлифат	и приблизился		فِي الْبِلَادِ	фй-ль-билāди	в местах обитания
	الْجَنَّةِ	аль-жаннату	райский сад		هَلْ	һаль	есть ли
	لِلْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттақыйна	к остерегающимся		مِنْ	мин	из
	غَيْرِ	ғайра	без		مُجِيبِصَ	махйсын	спасения
	بَعِيدٍ	бағййдин	далекости	37	إِنَّ	инна	воистину
32	هَذَا	hāzā	это		فِي ذَلِكَ	фй зāлика	в том
	مَا	mā	то чем		لِيُذَكِّرَ	ля-зикрā	несомненно напоминание-вспоминание
	تُوْعِدُونَ	туғадӯна	были обещаны (вы)		لِمَنْ	ли-ман	для того кто
	لِكُلِّ	ли-кулли	для всякого		كَانَ	kāna	было
	أَوَّابٍ	awwābin	постоянно возвращающегося		لَهُ	ля-һу	у него
	خَفِيفٍ	хафйзын	охраняющего		قَلْبٍ	қальбун	сердце
33	مَنْ	ман	тот кто		أَوْ	ау	или
	خَشِيٍّ	хашийа	испытал робость		الْقَى	альқā	бросил
	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāна	(перед) Проявившим милость		السَّمْعِ	ас-самғa	слух
	بِالْغَيْبِ	би-ль-ғайби	с сокровенностью		وَهُوَ	wa һуwa	и он
	وَجَاءَ	wa жā'a	и пришел		شَهِيدٍ	шаһйидун	свидетель
	بِقَلْبٍ	би-қальбин	с сердцем		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	مُنِيبٍ	мунйбин	раскаивающимся	38	خَلَقْنَا	халяқнā	созидая создали (Мы)
34	ادْخُلُوهَا	удхулӯ-hā	войдите (в) него		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небеса
	بِسَلَامٍ	би-салāмин	с саламом		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍa	и землю
	ذَلِكَ	зāлика	то		وَمَا	wa mā	и то что
	يَوْمَ	йауму	день		بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими
	الْخُلُودِ	аль-хулӯди	вечности		فِي	фй	в
35	لَهُمْ	ля-һум	для них		سِتَّةَ	ситтати	шести
	مَا	mā	что		أَيَّامٍ	аййамин	днях
	يَشَاوُونَ	йашā'уна	желают		وَمَا	wa mā	и не
	فِيهَا	фй-hā	в нем		مَسْنَاً	масса-нā	затронуло Нас
	وَلَدَيْنَا	wa лядай-nā	и при Нас		مِنْ	мин	из
	مَزِيدٍ	мазйдун	добавка		لُغُوبٍ	люғӯбин	изнеможения
36	وَكَمْ	wa кям	и сколько				

- 30 Днем, когда Мы скажем геенне: «Наполнилась ли ты?»,
то скажет (геенна): «Есть ли какая-нибудь добавка?»
- 31 И приблизился райский сад к остерегающимся на недалекое расстояние.
- 32 Это есть то, чем были обещаны вы, –
для всякого постоянно возвращающегося (к поминанию Аллаһа), охраняющего, –
- 33 тот, кто в состоянии сокровенности испытывал робость
перед Проявившим милость и пришел с раскаивающимся сердцем.
- 34 «Войдите в него с *СаЛаМом* (миром). То – день вечности.
- 35 Для них в нем – то, что они желают, и у Нас есть добавка».
- 36 И сколько поколений погубили Мы до них!
Они были крепче хваткой, чем они,
(но) и они искали во (всех) местах обитания, есть ли какое-нибудь спасение.
- 37 Воистину, в том есть, несомненно, напоминание-вспоминание для того,
у кого есть сердце, или же для того, кто прислушался³⁵⁶, будучи свидетелем.
- 38 И, несомненно, уже, созидавая, создали Мы небеса и Землю,
и то, что между ними обоими – за шесть дней,
и не затронуло Нас никакое изнеможение.

³⁵⁶ См. сноску к 26: 223.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
39	فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَفُولُونَ	фа-исбир ġala	и проявляй терпение над	43	إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ	ин-нā	воистину Мы
	وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ	mā йақұлұна wa саббих би-хамди рабби-кя қабля тулұғы аш-шамси wa қабля аль-ғурӯби	тем что говорят и пребывай восхваляя с прославлением-хвалой Господа твоего прежде восхода солнца и прежде заката		وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَارَ السُّجُودِ	нахну нухый wa нумйту wa иляйнā аль-масыйру йаума ташаққауу ³⁵⁷ аль-арḍу ġan-hum сираġан	Мы оживляем и умертвляем и к Нам переход-возвращение днем раскалывается земля от них спешащих
40	وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِي الْمُنَادِ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ	wa мин аль-ляйли фа-саббих-hy wa адбāра ас-сужуди wa истамиġ йаума йунāди аль-мунāди мин макāнин қарйбин	и из невидимости-темноты и пребывай восхваляя Его и позади саджда и услышь день зовет зовущий из места близкого	45	يَوْمَ يَنصُرُ الْمُتَّقِينَ الْاَرْضِ عَنْهُمْ سِرَاجًا	нахну аġляму би-mā йақұлұна wa mā анта ġалай-ним	Мы наизнающие о том что говорят и не (есть) ты над ними
42	يَوْمَ يُسْمِعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ	йаума йасмаġуна ас-сайхата би-ль-хаққы зāликя йауму аль-хурӯжи	днем слышат воплъ согласно истине то день выведения		بِجَبَّارٍ فَذَكَرَ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ وَيَعِيدُ	би-жаббāрин фа-заккир би-ль-қур’ани ман йахāфу waġыйди	с принудителем-угнетателем и напоминай посредством <i>Қур’ана</i> тому кто страшится угроз обещанных

³⁵⁷ Подобной грамматической формы (*ташаққауу*), образованной от I-й породы удвоенного глагола *шаққа* не существует. Поэтому при его переводе было учтено значение, присущее имперфекту глагола V породы *йаишаққауу* (см.: 2: 74), поскольку рассматриваемый глагол *ташаққауу* представляет собой его фонетический вариант с тем же значением, но в форме женского рода.

- 39 И проявляй терпение по отношению к тому, что они говорят,
и пребывай восхваляя с прославлением-хвалой
(предназначенной лишь) Господу твоему³⁵⁸ до восхода солнца, и до заката,
40 а также пребывай восхваляя Его часть невидимости-темноты (ночи),
а также позади (после завершения) *саджда* (простираний ниц).
41 И услышь (о) дне, (когда) позовет (тот самый) зовущий из места близкого,
42 (о) дне, (когда) услышат они вопль согласно истине.
То – (тот самый) день выведения.
43 Воистину, Мы, – Мы оживляем и умертвляем,
и к Нам – переход-возвращение,
44 Днем, когда Земля расколется на куски, поспешно (отделяясь) от них, –
то – для Нас сбор легкий, –
45 Мы – наизнающие о том, что они говорят.
И ты не являешься над ними принудителем-угнетателем,
поэтому напоминай посредством Корана тому, кто страшится обещанных угроз.

³⁵⁸ См. сноску к 2: 30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥١ سورة الذاريات	51. сӯрату аз-зәрийāt	51. сура «Развеивающие»	12	سَاهُونَ	sāhūna	небрежные-упускающие
	مكية ٦٠	маккиййа (60)	мекканская (60 айатов)		يَسْأَلُونَ	йас'алūна	спрашивают
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَيَّانَ	аййāна	когда же
					يَوْمَ	йауму	день
	وَالذَّارِيَاتِ	wa-з-зāрийāти	и развеивающими	13	الَّذِينَ	ад-дйини	исповедания
1	ذُرُورًا	зарwan	развеиванием		يَوْمَ	йаума	днем
	فَالْحَامِلَاتِ	фа-ль-хāмилāти	и несущими		هُنَّ	һум	они
2	وَقَرًا	wиқран	бремя		عَلَى	ғала	на
	فَالْجَارِيَاتِ	фа-ль-жāрийāти	и текущими	14	النَّارِ	ан-нāри	огне
3	يُسْرًا	йусран	легко		يُفْتَنُونَ	йуфтанўна	являются расплавляемыми
	فَالْمُصَنَّمَاتِ	фа-ль-муṣассимāти	и распределяющими		ذُوقُوا	зўқў	вкусите
4	أَمْرًا	амран	повеление		فَتَنَنَكُمُ	фитната-кум	соблазн-искушение ваше
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		هَذَا	hāzā	это
5	تُوْعَدُونَ	туғадўна	обещаны (вы)		الَّذِي	аль-лязй	то которое
	لَصَادِقٍ	ля-сāдиқун	несомненно являющееся верным-правдивым		كُنْتُمْ	кунтум	были вы
	وَإِنَّ	wa инна	и воистину	15	بِهِ	би-һи	с ним
6	الَّذِينَ	ад-дйина	исповедание		تَسْتَعْجِلُونَ	тастағжилўна	торопили
	لَوَاقِعٍ	ля-wāқығун	несомненно свершающееся		إِنَّ	инна	воистину
7	وَالسَّمَاءِ	wa-с-самā'и	и небом		الْمُتَّقِينَ	аль-муттақыйна	остерегающиеся
	ذَاتِ	зāти	обладателем		فِي	фй	в
	الْحَبَابِ	аль-хубуки	прочно сотканых переплетений	16	جَنَّاتٍ	жанныāтин	садах
	إِنَّكُمْ	инна-кум	воистину вы		وَعِبْوِينَ	wa ғуйўнин	и источниках
8	لَفِي	ля-фй	несомненно в		أَخَذِينَ	āхызйна	берущими
	قَوْلٍ	қаулин	высказывании		مَا	mā	то что
	مُخْتَلَفٍ	мухталифин	различающемся		أَتَاهُمْ	ātā-һум	дал им
	يُؤْفَكُ	йу'факу	побуждается ко лжи		رَبِّهِمْ	раббу-һум	Господь их
9	عَنْهُ	ған-һу	от него		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	مَنْ	ман	тот кто	17	كَانُوا	kānū	были
	أَفْكَ	уфия	был побужден ко лжи		قَبْلَ	қабля	прежде
10	قَتِلَ	қутиля	да будут уничтожены		ذَلِكَ	зāликия	того
	الْخَرَّاصُونَ	аль-харрāсўна	клеветники		مُحْسِنِينَ	мухсинйна	совершающими прекрасное-доброе
11	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		كَانُوا	kānū	были (они)
	هُمْ	һум	они		قَلِيلًا	қалийлян	мало
	فِي	фй	в		مِنْ	мин	из
	غَمْرَةٍ	ғамратин	пучине		اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты
					مَا	mā	что
					يَهْجَعُونَ	йаһжағўна	затихали-спали

51. Сура «Развеивающие» (сӯрату аз-зāрийāt)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) развеивающими развеиванием,
2 и несущими бремя,
3 и текущими легко,
4 и распределяющими повеление!
5 Воистину, то, чем вы были обещаны,
есть, несомненно, являющееся верным-правдивым.
6 И воистину, исповедание, несомненно, свершающееся.
7 (Клянусь) небом, обладателем прочно сотканных переплетений!
8 Воистину, вы, несомненно, в различающемся высказывании!
9 Побуждается ко лжи от него (различающегося высказывания) тот,
кто был побужден ко лжи.
10 Да будут уничтожены клеветники, –
11 те, которые – в пучине, небрежные-упускающие они!
12 Спрашивают они: «Когда же будет день исповедания?»
13 В день, (когда) они будут расплавляемыми на огне.
14 «Вкусите ваш соблазн-искушение! Это есть то, что вы торопили!»
15 Воистину, остерегающиеся (находятся) в садах и источниках,
16 берущими то, что дал им Господь их.
Воистину, они до этого были совершающими прекрасное-доброе.
17 Они малую часть невидимости-темноты (ночи) затихали-спали,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	وَبِالْأَسْحَارِ	wa би-ль-асхāри	и с предрассветными временами		سَلَامًا	салāман	салам
	هُمْ	hум	они		قَالَ	қāля	сказал
	يَسْتَغْفِرُونَ	йастағфирӯна	усердно просят извинения		سَلَامٌ	салāмун	салам
19	وَفِي	wa фй	и в		قَوْمٌ	қаумун	люди
	أَمْوَالِهِمْ	амwāли-ним	имуществах их	26	فَرَاغَ	фа-рāга	и ушел
	حَقٌّ	хаққун	право		إِلَىٰ أَهْلِهِ	илā аһли-һи	к домочадцам своим
	لِلنَّاسِ	ли-с-сā'или	для просящего		فَجَاءَ	фа-жа'а	и явился
	وَالْمَخْرُومِ	wa-ль-махрӯми	и лишенного		يَعْجَلُ	би-ғыжлин	с теленком
20	وَفِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		سَمِينٍ	самйнин	жирным
	آيَاتٍ	āйātун	айаты-знамения	27	فَقَرَّبَهُ	фа-қарраба-һу	и приблизил его
	لِّلْمُؤْمِنِينَ	ли-ль-мӯқыйнйна	для убедившихся-удостоверившихся		إِلَيْهِمْ	илий-һим	к ним
21	وَفِي	wa фй	и в		قَالَ	қāля	сказал
	أَنْفُسِكُمْ	анфуси-кум	вас самих		أَلَا	а лā	разве не
	أَفَلَا	а фа-лā	как же не	28	تَأْكُلُونَ	та'кулӯна	поедите вы
	تُبْصِرُونَ	тубсырӯна	осознаете увиденное		فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ	фа-аужаса мин-һум	и испытал страх из-за них
22	وَفِي السَّمَاءِ	wa фй-с-самā'и	и в небе		خَافَهُ	хыйфатан	трепетно
	رَزَقَكُمْ	ризқу-кум	средство существования ваше		قَالُوا	қālū	сказали
	وَمَا	wa mā	и то чем		لَا تَخَفْ	лā тахаф	не бойся
	تَوْعَدُونَ	тўғадӯна	(вы) были обещаны		وَبَشِّرُوهُ	wa башшарӯ-һу	и обрадовали благой вестью его
23	فَوَرَبِّ	фа-wa-рабба	и (клянусь) Господом		بِغُلَامٍ	би-гулāмин	о мальчике
	السَّمَاءِ	ас-самā'и	неба		عَلِيمٍ	ғалймин	знающем
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли	29	فَأَقْبَلَتْ	фа-ақбалят	и подошла
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину это		أَمْرًا	имра'ату-һу	женщина его
	لَحَقَّ	ля-хаққун	несомненно истина		فِي صَرَةٍ	фй сарратин	в крике
	مِثْلَ	миҗля	подобная		فَصَكَتْ	фа-саккят	и ударила
	مَا	mā	тому что		وَجْهَهَا	waжha-hā	лицо свое
	أَنْكُم	анна-кум	что воистину вы		وَقَالَتْ	wa қāлят	и сказала
24	تَنْطِقُونَ	тантықӯна	связно говорите		عَجُوزٌ	ғажўзун	старуха
	هَلْ	һаль	ли		عَقِيمٌ	ғақыймун	бесплодная
	أَتَاكَ	атā-кя	дошло тебе	30	قَالُوا	қālū	сказали
	حَدِيثٌ	хадйсу	предание		كَذَلِكَ	кязāлики	вот так (тебе)
	ضَيْفٌ	дайфи	гостей		قَالَ	қāля	сказал
	إِبْرَاهِيمَ	ибрāһйма	Ибраһима		رَبِّكَ	раббу-ки	Господь твой
25	الْمَكْرَمِينَ	аль-мукрамйна	почитаемых		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	إِذْ	из	когда		هُوَ	һуwa	Он
	دَخَلُوا	дахалӯ	зашли		الْحَكِيمِ	аль-хакйму	Всемудрый
	عَلَيْهِ	ғалйй-һи	(к) нему		الْعَلِيمِ	аль-ғалйму	Всезнающий
	فَقَالُوا	фа-қālū	и сказали				

- 18 а в предрассветные времена усердно просили извинения.
19 И в имуществе их есть право для просящего и лишенного.
20 На Земле есть *айаты*-знамения для убедившихся-удостоверившихся,
21 а также в вас самих. Как же вы не осознаете увиденное?
22 А в небе – средства существования ваши и то, чем вы обещаны.
23 И (клянусь) Господом неба и Земли!
Воистину, это является, несомненно, истиной, –
такой же, как и то, что вы (в состоянии) связно говорить!
24 Дошло ли до тебя предание (о) почитаемых гостях Авраама?
25 Когда они зашли к нему, то сказали они: «*СаЛаМ* (мир)³⁵⁹!»
Ответил он: «*СаЛаМ* (мир)³⁶⁰, люди неузнанные!»
26 И ушел он к домочадцам своим и явился с жирным теленком³⁶¹,
27 и, приблизив его к ним, сказал: «Не поедите ли вы?»
28 И он, затрепетав, испытал страх из-за них.
Сказали они: «Не бойся!»
И они обрадовали благой вестью его о знающем мальчике.
29 Тут подошла его женщина громко крича и ударяя себя по лицу,
и сказала она: «Старуха бесплодная!»
30 Сказали они: «Вот так сказал Господь твой! Воистину, Он, –
Он есть (Тот Самый) Всемудрый, (Тот Самый) Всезнающий!»

³⁵⁹ См. сноску к 4:94.

³⁶⁰ См. сноску к 4:94.

³⁶¹ См. также аят 11:69.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
31	قَالَ	ḳāля	сказал	38	وَفِي مُوسَى	wa фй мұса	и в Мусе
	فَمَا	фа-мā	так что		إِذْ	из	когда
	خَطْبُكُمْ	xātбу-кум	с вами		أَرْسَلْنَاهُ	арсальнā-һу	послали (Мы) его
	أَيُّهَا	аййуhā	о		إِلَى فِرْعَوْنَ	илā фирғауна	к фараону
	الرُّسُلُونَ	аль-мурсалūна	посылаемые		بِسُلْطَانٍ	би-сультāнин	с властью
32	قَالُوا	ḳālū	сказали		مُبِينٍ	мубйинн	явной
	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы	39	فَقُولِي	фа-tawаллā	и отвернулся
	أَرْسَلْنَا	урсильнā	были посланы		بِرُكْنِهِ	би-рукни-һи	с опорой его
	إِلَى	илā	к		وَقَالَ	wa ḳāля	и сказал
	قَوْمٍ	ḳаумин	людям		سَاحِرٍ	sāхирун	чародей
	مُجْرِمِينَ	мужримйна	совершающим преступное		أَوْ	ау	или
33	لِئُرْسِلَ	ли-нурсиля	чтобы наслали		مَخْنُونٍ	мажнўнун	одержимый джинном
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	на них	40	فَاخْذَنَاهُ	фа-ахāзнā-һу	и схватили (Мы) его
	حِجَارَةً	хижāратан	камни		وَجُنُودَهُ	wa жунўда-һу	и воинство его
	مِّن طِينٍ	мин тыйнин	из глины		فَنَبَذْنَاهُمْ	фа-набāзнā-һум	и бросили (Мы) их
34	مُسَوَّمَةً	мусаwwаматан	клейменные		النِّمِّ	фй-ль-йамми	в море
	عِنْدَ	ғында	при		وَهُوَ	wa hywa	и он
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господе твоём		مُلِيمٍ	мулймун	заслуживающий порицания
	لِلْمُسْرِفِينَ	ли-ль-мусрифйна	для излишествовавших	41	وَفِي عَادٍ	wa фй ғāдин	и в адитах
35	فَاخْرَجْنَاهُ	фа-ахражнā	и вывели (Мы)		إِذْ	из	когда
	مِّن	ман	того кто		أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)
	كَانَ	kāна	был		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	فِيهَا	фй-һā	в нём		الرَّيْحِ	ар-рйха	ветер
	مِنَ الْمُؤْمِنِينَ	мин аль-му'минйна	из верующих сердцем		الْعَقِيمِ	аль-ғāзыйма	бесплодный
36	فَمَا	фа-мā	и не	42	مَا تَذَرُ	mā тазару	не оставляет в покое
	وَجَدْنَاهُ	важаднā	нашли (Мы)		مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	из вещи
	فِيهَا	фй-һā	в нём		أَتَتْ	атат	пришел
	غَيْرَ	ғайра	без		عَلَيْهِ	ғалйй-һи	на нее
	بَيْتٍ	байтин	дома		إِلَّا	иллā	кроме как
	مِّنَ الْمُسْلِمِينَ	мин аль-муслимйна	из предающихся (мусульман)		جَعَلْنَاهُ	жағалят-һу	устроил ее
					كَالرَّامِيمِ	кя-р-рамйми	как тлен
37	وَتَرَكْنَاهُ	wa таракнā	и оставили (Мы)	43	وَفِي ثَمُودَ	wa фй ṣамўда	и в самудитах
	فِيهَا	фй-һā	в ней		إِذْ	из	когда
	آيَةً	āйатан	айат-знамение		قِيلَ	ḳыйля	было сказано
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		لَهُمْ	ля-һум	им
	يَخَافُونَ	йахāфўна	страшатся		تَمَتَّعُوا	таматтағў	наслаждайтесь
	الْعَذَابِ	аль-ғазāба	страдания		حَتَّى	хаттā	до
	الْأَلِيمِ	аль-алйма	мучительного		جِئِن	хйнин	поры

- 31 Сказал (Авраам): «Так что с вами, о, посылаемые?»
32 Сказали они: «Воистину, мы были посланы к людям совершающим преступное,
33 чтобы мы наслали на них камни из глины, –
34 клейменные у Господа твоего, – для излишествующих».
35 И вывели Мы того³⁶², кто был в нем (в селении Лота) из верующих сердцем,
36 и не нашли Мы в нем иного дома из числа предающихся-муСульМан.
37 И оставили Мы в нем (в селении Лота) *айат*-знамение для тех,
которые страшатся (того самого) страдания мучительного, –
38 а также в (случае с) Моисеем,
когда послали Мы его к фараону с властью явной.
39 Но отвернулся (фараон) со своей опорой³⁶³,
и сказал он: «Чародей или одержимый джинном!»
40 И схватили Мы его и войско его, и бросили их в море, –
ведь он – заслуживающий порицания.
41 И (также оставили *айат*-знамение) в (случае с) адитами,
когда послали Мы над ними ветер бесплодный, –
42 он не оставляет в покое никакую вещь, на которую приходит,
без того, чтобы не устроить ее подобной тлену.
43 И (также оставили *айат*-знамение) в (случае с) самудитами,
когда было сказано им: «Наслаждайтесь до поры».

³⁶² Имеется в виду часть обитателей дома пророка Лота. См. об этом аят 11:81.

³⁶³ Имеется в виду его окружение, на которых он опирался.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
44	فَعَنُوا	фа-ғатау	и ослушались	50	فَفَرُّوا	фа-фиррӯ	и бегите
	عَنْ أَمْرِ	ған амри	повеления		إِلَى اللَّهِ	илә алләһи	к <i>Аллаһу</i>
	رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	فَأَخَذْنَهُمْ	фа-аһазат-һум	и схватило их		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	الصَّاعِقَةَ	ас-сағықату	ошеломление		مِّنْهُ	мин-һу	от Него
	وَهُمْ	wa һум	и они		نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель
	يَنْظُرُونَ	йанзурӯна	глядят		مُبِينٌ	мубйнун	явный
45	فَمَا	фа-мā	и не	51	وَلَا تُجْلُوا	wa lā тажғалӯ	и не устраивайте
	اسْتَطَاعُوا	истатағӯ	были способны		مَعَ اللَّهِ	маға алләһи	наряду с <i>Аллаһом</i>
	مِنْ قِيَامٍ	мин қыйāмин	к стоянию		إِلَٰهًا	илāһан	<i>иляһа</i>
	وَمَا كَانُوا	wa mā кāнӯ	и не были		آخِرَ	āхара	другого
	مُنْتَصِرِينَ	мунтасырйна	помогающими сами себе		إِنِّي	ин-нй	воистину я
46	وَقَوْمَ	wa қаума	и люди		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	نُوحٍ	нӯхин	<i>Нуха</i>		مِّنْهُ	мин-һу	от Него
	مَنْ قَبْلَ	мин қаблю	от прежде		نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		مُبِينٌ	мубйнун	явный
	كَانُوا	кāнӯ	были	52	كَذَٰلِكَ	кязāлика	вот так
	قَوْمًا	қауман	людьми		مَا	ма	не
	فَاسْبِقِينَ	фāсиқыйна	распутничающими		آتَى	атā	приходил
47	وَالسَّمَاءِ	wa-с-самā'a	и небо		الَّذِينَ	аль-лязйна	(к) тем которые
	بَنَيْنَاهَا	банайнā-hā	воздвигли (Мы) его		مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них
	بِأَيِّ	би-айдин	посредством рук		مِّنْ	мин	из
	وَأَنَا	wa ин-нā	ведь воистину Мы		رَسُولٍ	расӯлин	посланника
	لِّمُوسَى	ля-мӯсиғӯна	несомненно расширяющие-обогащающие		إِلَّا	иллā	кроме как
48	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍa	и землю		قَالُوا	қālӯ	сказали
	فَرَشْنَاهَا	фарашнā-hā	разостлали (Мы) ее		سَاحِرٍ	сāхирун	чародей
	فَنَعْمَ	фа-ниғма	как же нежны-благ		أَوْ	ау	или
	الْمَاهِدُونَ	аль-мāһидӯна	расстилающие		مَجْنُونٌ	мажнӯнун	одержимый джином
49	وَمِنْ	wa мин	и из	53	أَتَوَاصَوْا	a tawāṣay	сговорившись рекомендовали ли друг другу
	كُلِّ	кулли	всякой		بِهِ	би-һи	с этим
	شَيْءٍ	шай'ин	вещи		بَلْ	баль	да
	خَلَقْنَا	хāляқнā	созидая создали (Мы)		هُمُ	һум	они
	زَوْجَيْنِ	заўжайни	двух супругов		قَوْمٌ	қаумун	люди
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы		طَاغُونَ	тāғӯна	притесняющие-преступающие все границы
	تَذَكَّرُونَ	тазаккярӯна	вспомните				

- 44 Но послушались они повеления Господа своего,
и схватило их (как удар грома) ошеломление, (когда) они глядели.
- 45 И не были они способны ни стоять, ни помочь самим себе.
- 46 А раньше (были) люди племени Ноя, –
воистину, они были людьми распутничающими.
- 47 И небо, – воздвигли Мы его руками, –
ведь, воистину, Мы, несомненно, расширяющие-обогащающие, –
- 48 и Землю, – расстелили Мы ее, –
как же нежны-благие расстилающие!
- 49 И среди всего создали Мы пары, – ведь, возможно, вы вспомните.
- 50 «Так бегите же к Аллаһу!
Воистину, я для вас являюсь явным предостерегателем от Него.
- 51 И не устраивайте наряду с Аллаһом *иляһа*-бога другого!
Воистину, я для вас являюсь явным предостерегателем от Него».
- 52 Вот так! Не приходил к тем, которые (были) до них,
какой-либо посланник без того, чтобы не сказали они:
«Чародей или одержимый джинном!»
- 53 Сговорившись, рекомендовали ли они это друг другу?
Да, они являются людьми, притесняющими-преступающими все границы.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
54	قَوْلٌ	фа-тавалля	и отвернись	58	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину <i>Аллаh</i>
	عَنْهُمْ	ġan-ħum	от них		هُوَ	hywa	Он
	فَمَا	фа-mā	и не есть		الرَّزَاقُ	ар-раззāġу	Наделяющий средствами существования
	أَنْتَ	анта	ты		ذُو	зū	Обладатель
	بِمَلُومٍ	би-малūмин	с порицаемым		الْقُوَّةِ	аль-ġuwвати	силы
55	وَنُكِّرْ	wa закир	и напоминай		الْمَتِّينِ	аль-матйну	Непоколебимый
	فَإِنَّ	фа-инна	и воистину		فَإِنَّ	фа-инна	и воистину
	النَّكْرِى	аз-зикра	напоминание-вспоминание	59	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	تَنْفَعُ	танфаġу	приносит пользу		ظَلَمُوا	зāлямū	стали темными
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующим сердцем		ذُنُوبًا	занūбан	(есть) доля
56	وَمَا خَلَقْتَ	wa mā ħаляġту	и не создал созидая (Я)		مِثْلَ	миġля	(как) подобие
	الْجِنِّ	аль-жинна	род <i>джиннский</i>		ذُنُوبِ	занūби	доли
	وَالْإِنْسِ	wa-ль-инса	и род человеческий		أَصْحَابِهِمْ	aġħāби-ħим	друзей их
	إِلَّا	иллā	кроме как		فَلَا	фа-лā	и пусть не
	لِيَعْبُدُونِ	ли-йаġбудūни	чтобы поклонялись-служили Мне		يَسْتَعْجِلُونَ	йастаġжилūна	торопят (они)
57	مَا أُرِيدُ	mā урйду	и не подразумеваю	60	فَوَيْلٌ	фа-вайлюн	и горе
	مِنْهُمْ	мин-ħум	от них		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	مِّنْ	мин	из		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	رَزَقَ	ризġын	средств существования		مِّنْ	мин	от
	وَمَا أُرِيدُ	wa mā урйду	и не подразумеваю		يَوْمِهِمْ	йауми-ħим	дня их
	أَنْ	ан	чтобы		الَّذِي	аль-лязй	того которым
	يُطْعَمُونَ	йутġымūни	питали Меня		يُوعَدُونَ	йūġадūна	обещаются они

- 54 Поэтому отвернись от них, – ведь ты не (будешь) порицаемым (за это).
- 55 И напоминай!
- Ведь, воистину, напоминание-вспоминание приносит пользу верующим сердцем.
- 56 И, созидая, создал Я род джиннов и род людей лишь только для того, чтобы они поклонялись-служили Мне.
- 57 И не подразумеваю Я от них (каких-либо) средств существования, и не подразумеваю Я, чтобы они питали Меня.
- 58 Воистину, Аллаһ, – Он есть (Тот Самый) Наделяющий средствами существования, (Тот Самый) Обладатель силы, (Тот Самый) Непоколебимый.
- 59 И воистину, для тех, которые, поступив несправедливо, стали темными – такая же доля, как и доля их друзей, – поэтому пусть не торопят они.
- 60 И тем, которые неблагодарно отвергли – горе, из-за (того самого) дня их, – того, которым они были обещаны.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٢ سورة الطور مكية ٢٩	52. сұрату ат-тұр маккиййа (40)	52. сура «Гора» мекканская (49 айатов)	13	يَلْعَبُونَ	йальгабұна	забавляются
					يَوْمَ	йаума	день
					يُدْعُونَ	йудағғұна	отгоняются
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		إِلَى	ила	к
					نَارَ	нāри	огню
					جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенны
1	وَالطُّورِ	wa-т-тұри	и (той самой) горой	14	دَعَا	дағған	отгонянием
2	وَكِتَابٍ	wa китабин	и писанием		هَذِهِ	һāзиһи	этот
	مَسْطُورٍ	мас-тұрин	прямопрописанным		النَّارِ	ан-нāру	огонь
3	فِي رَقٍّ	фй рақзын	в пергаменте		الَّتِي	аль-ляти	тот который
	مَنْشُورٍ	маншұрин	обнародованно-развернутом		كُنْتُمْ	кунтум	были (вы)
4	وَالنَّيْتِ	wa-ль-байти	и домом		بِهَا	би-һā	о нем
	الْمَغْمُورِ	аль-мағмұри	обустроенным	15	تُكْتَبُونَ	тукяззибұна	считали ложью
5	وَالسَّافِرِ	wa-с-сағфи	и крышей		أَفْصَحُ	а фа-сихрун	и неужели чародейство
	الْمَرْفُوعِ	аль-марфұғы	вознесенной		هَذَا	һāзā	это
6	وَالْبَحْرِ	wa-ль-бахри	и большой водой		أَمْ	ам	или
	الْمَسْجُورِ	аль-масжұри	подожженной		أَنْتُمْ	антум	вы
7	إِنَّ	инна	воистину	16	لَا تُبْصِرُونَ	лā тубсырұна	не осознаете увиденное
	عَذَابِ	ғāзāба	страдание		اصْلَوْهَا	исляу-һā	произведите жар его
	رَبِّكَ	рабби-кя	(от) Господа твоего		فَاصْبِرُوا	фа-исбирұ	и проявляйте терпение
	لَوْ أَفْعَ	ля-вағғыгун	несомненно свершающееся		أَوْ	ау	или
8	مَا	мā	нет		لَا تَصْبِرُوا	лā тасбирұ	не проявляйте терпение
	لَهُ	ля-һу	для него		سِوَاءَ	саwā`ун	все равно
	مِنْ	мин	из		عَلَيْكُمْ	ғалāй-кум	для вас
	دَافِعِ	дāфиғын	отражающего- отталкивающего		إِنَّمَا	инна-мā	воистину
9	يَوْمَ	йаума	днем		تُجْزَوْنَ	тужзауна	воздаётся
	تَمُورُ	тамұру	колеблется		مَا	мā	тем что
	السَّمَاءِ	ас-самā`у	небо	17	كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалұна	(вы) совершали
	مَوْراً	мауран	колебанием		إِنَّ	инна	воистину
10	وَتَسِيرُ	wa тасйру	и передвигаются		الْمُتَّقِينَ	аль-муттағыйна	остерегающиеся
	الْجِبَالِ	аль-жибāлю	горы		فِي جَنَّاتٍ	фй жаннāтин	в садах
	سَيِّراً	сайран	передвижением	18	وَنَجِيمٍ	wa нағймин	и блаженстве-нежности
11	فَوَيْلٌ	фа-вайлюн	и горе		فَاكِهِينَ	фāкиһйна	веселящимися
	يَوْمَئِذٍ	йаума`изин	днем тем		بِمَا	би-мā	согласно того что
	لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукаяззибйна	для считающих ложью		آتَاهُمْ	ātā-һум	дал им
12	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		رَبَّهُمْ	раббу-һум	Господь их
	هُمْ	һум	они		وَوَقَاهُمْ	wa waғā-һум	и уберег их
	فِي	фй	в		رَبَّهُمْ	раббу-һум	Господь их
	خَوْضٍ	хаудын	водоеме		عَذَابِ	ғāзāба	(от) страдания
					الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адского огня

52. Сура «Гора» (сӯрату ат-тўр)³⁶⁴

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) (той самой) горой!
2 (Клянусь) писанием прямопрописанным
3 на обнародованно-развернутом пергаменте!
4 (Клянусь) (тем самым) домом обустроенным!
5 (Клянусь) (той самой) крышей вознесенной ввысь!
6 (Клянусь) (той самой) подожженной большой водой!
7 Воистину, страдание (от) Господа твоего, несомненно, свершающееся, –
8 нет для него (страдания) какого-либо отражающего-отталкивающего, –
9 в день, когда колеблется небо колебанием,
10 и передвигаются горы передвижением.
11 И горе в тот день для считающих ложью, –
12 тем, которые забавляются в водоеме.
13 В день, когда они отгоняются к огню геенны отгонянием.
14 Это есть огонь, который вы считали ложью.
15 Неужели чародейство это или же вы не осознаете увиденное?!
16 Произведите жар его (огня)!
Так что проявляйте терпение, или же не проявляйте терпение, –
все равно вам, – воистину же, вы воздаются тем, что вы совершали.
17 Воистину, остерегающиеся – в садах и в блаженстве-нежности,
18 в качестве веселящихся из-за того, что дал им Господь их, –
ведь уберег их Господь их от страдания (того самого) адского огня, –

³⁶⁴ Слово *тур* на арабском языке означает «гора», а с определенным артиклем, т.е. *ат-тур* – «та самая гора». Под ней обычно подразумевают священную гору Синай. Обращает на себя внимание тот факт, что в некоторых переводах словосочетания *тўр сайна 'а* (23: 20) и *тўр синйна* (95: 2) также переводятся, как гора Синай, хотя слова *сайна 'а* и *синйна* не восходят к одному и тому же корню.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
19	كَلُوا	кулӯ	ешьте		وَلَا تَأْتِيهِمْ	wa lā ta'ṣīmūn	и не (есть) побуждение к греху
	وَأَشْرَبُوا	wa ишрабӯ	и пейте	24	وَيَطُوفُ	wa йатўфу	и обходят
	هَنِيئًا	һаний'ан	с удовольствием		عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	вокруг них
	بِمَا	би-мā	за то что		غَلْمَانٍ	ғыльмāнун	юные слуги
	كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалўна	(вы) совершали		لَهُمْ	ля-һум	для них
20	مُتَكَبِّرِينَ	муттаки'йна	возлежащими		كَأَنَّهُمْ	кя-анна-һум	словно воистину они
	عَلَى سُرُرٍ	ғалā сурурин	на ложах радости		لَوْ لَوْ	лю'лю'ун	жемчуг
	مُصْنُوفَةً	масфўфатин	расставленных рядами		مَكْنُونٍ	макнўнун	тщательно оберегаемый
	وَزَوْجَانَهُمْ	wa zawwajānā-һум	и женили (Мы) их	25	وَأَقْبَلِ	wa ақбали	и подошли
	بِحُورٍ	би-хўрин	на возвращенных к первоначальному естеству		بَعْضُهُمْ	baʿḍu-һум	некоторые их
	عَيْنٍ	ғыйнин	большеоких		عَلَى بَعْضٍ	ғалā baʿḍын	на некоторых
21	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые	26	يَتَسَاءَلُونَ	йтасā'алўна	расспрашивают друг друга
	أَمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		قَالُوا	қālū	сказали
	وَاتَّبَعْتَهُمْ	wa иттабағат-һум	и последовало им		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	دُرَيْيَهُمْ	зурриййату-һум	потомство их		كُنَّا	куннā	были
	بِإِيمَانٍ	би-иймāнин	с верой сердцем		قَبْلَ	қаблю	прежде
	الْحَقِّ	альхақнā	присоединили (Мы)		فِي أَهْلِنَا	фй аһли-нā	среди домочадцев наших
	بِهِمْ	би-һим	с ними	27	مُشْفِقِينَ	мушфиқыйна	трепещущими
	دُرَيْيَهُمْ	зурриййата-һум	потомство их		فَمَنْ	фа-манна	и оказал дар милости
	وَمَا	wa mā	и не		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	الَّتَنَاهُمْ	алятнā-һум	умалили им		عَلَيْنَا	ғалай-нā	над нами
	مِنْ	мин	из		وَوَقَانَا	wa waqā-nā	и уберег нас
	عَمَلِهِمْ	ғамали-һим	деяния их		عَذَابٍ	ғазāба	(от) страдания
	مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	из чего-либо	28	السَّمُومِ	ас-самўми	самум
	كُلِّ	куллю	каждый		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	أَمْرٍ	имри'ин	мужчина		كُنَّا	куннā	были
	بِمَا	би-мā	с тем что		مِنْ قَبْلَ	мин қаблю	от прежде
	كَسَبَ	кясаба	приобрел		نَدَّعَوْهُ	надғў-һу	призывали Его
	رَهِيْنٍ	рахйнун	заложник		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
22	وَأَمَدَدْنَاهُمْ	wa амдаднā-һум	и снабдили (Мы) их		هُوَ	һуwa	Он
	بِفَاكِهَةٍ	би-фāкиһатин	плодами		الْبَرِّ	аль-барру	Обладатель благочестия
	وَلَحْمٍ	wa ляхмин	и мякотью (плотью)	29	الرَّحِيمِ	ар-рахйму	Милостивый
	مِمَّا	миммā	из того что		فَذَكَّرَ	фа-заккир	и напоминай
	يَشْتَهُونَ	йаштаһўна	страстно желают		فَمَا	фа-мā	ведь не (есть)
23	يَتَنَازَعُونَ	йтанāзағўна	устремляются		أَنْتَ	анта	ты
	فِيهَا	фй-һā	в них		بِنِعْمَتِ	би-ниғмати	согласно облагодетельствованию-нежности
	كَأَسَا	кя'сан	(к) чаше		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	لَا	лā	не (есть)		بِكَأَيْنِ	би-кāһинин	с прорицающим
	لَعُوْ	ляғwун	празднословие		وَلَا	wa lā	и не
	فِيهَا	фй-һā	в них		مَجْنُونٍ	мажнўнин	одержимым джином

- 19 ешьте и пейте с удовольствием за то, что вы совершали, –
20 в качестве возлежащих на ложах радости, расставленных рядами.
И женили Мы их на большеоких
возвращенных к первоначальному естеству (девушках)³⁶⁵.
21 А те, которые уверовали сердцем,
и которым с верой сердцем последовало их потомство, –
присоединили Мы к ним потомство их,
и ни в чем не умалили Мы им какое-либо деяние их.
Всякий мужчина есть заложник того, что он приобрел.
22 И снабдили Мы их плодами и плотью из того, чего они страстно желают.
23 Они в них (в садах) устремляются (к) чаше, –
нет празднословия в них (в садах) и нет побуждения к греху.
24 И обходят вокруг них юные слуги, (прикрепленные) к ним, –
они (юные слуги) словно тщательно оберегаемый жемчуг.
25 И подошли одни из них (из уверовавших сердцем) к другим,
расспрашивая друг друга.
26 Сказали они: «Воистину, раньше среди домочадцев наших мы были трепещущими.
27 Ведь оказал дар милости Аллаһ нам, и уберег нас от страдания *самума*-зноя.
28 Воистину, мы призывали Его прежде. Воистину, Он, –
Он есть (Тот Самый) Обладатель Благочестия, (Тот Самый) Милостивый».
29 И напоминай! Ведь из-за благодетельствования-нежности Господа твоего
ты не являешься ни прорицателем, ни одержимым джинном.

³⁶⁵ Речь идет о девушках, которых не трогал ни человек, ни джинн. См. айаты: 55: 72,74 и 56: 22. Также см.сноску к айатам 55: 56 и 55: 72.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
30	أُم	ам	или	36	أُم	ам	или
	يَقُولُونَ	йақұлұна	говорят		خَلَقُوا	хәляқұ	созидая создали
	شَاعِرٌ	шағғырун	сочиняющий		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небеса
	تَنْتَرِصُ	натараббасу	выжидаем		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍa	и землю
	بِهِ	би-һи	о нем		بَلْ	баль	но
	رَبِّبَ	райба	превратность		لَا يُؤْمِنُونَ	лā йўқынұна	не убеждаются без тени сомнения
	الْمَنُونِ	аль-манўни	рока				
31	قُلْ	қуль	скажи	37	أُم	ам	или
	تَرْبُصُوا	тараббасу	выжидайте		عِنْدَهُمْ	ғында-һум	у них
	فَإِنِّي	фа-ин-һи	и воистину я		خَزَائِنِ	хазā`ину	сокровищницы-хранилища
	مَعَكُمْ	маға-кум	вместе с вами		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	مِنْ	мин	из		أُم	ам	или
	الْمُتَرَبِّصِينَ	аль-мутараббисыйна	выжидающих		هُمْ	һум	они
32	أُم	ам	или		الْمُصْطَفِرُونَ	аль-мусайтырұна	господствующие
	تَأْمُرُهُمْ	та`муру-һум	велят им	38	أُم	ам	или
	أَخْلَامُهُمْ	ахләму-һум	сны их		لَهُمْ	ля-һум	принадлежит им
	بِهَذَا	би-һāzā	это		سَلَّمَ	суллямун	лестница
	أُم	ам	или		يَسْتَمِعُونَ	йастамиғұна	слушают
	هُمْ	һум	они		فِيهِ	фй-һи	на ней
	قَوْمٌ	қаумун	люди		فَلْيَأْتِ	фа-ль-йа`ти	и пусть явится
	طَاغُونَ	тāғұна	притесняющие- преступающие все границы		مُسْتَمِعُهُمْ	мустамиғу-һум	слушающий их
33	أُم	ам	или		بِسُلْطَانٍ	би-сультāнин	с властью
	يَقُولُونَ	йақұлұна	говорят	39	مُيِّنٍ	мубйинин	явной
	تَقُولُهُ	тақawwаля-һу	наболтал его		أُم	ам	или
	بَلْ	баль	но		لَهُ	ля-һу	для Него
	لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу`минұна	не веруют сердцем		الْبَنَاتِ	аль-банāту	дочери
34	فَلْيَأْتُوا	фа-ль-йа`тұ	и пусть явятся		وَلَكُمْ	wa ля-кум	а для вас
	بِحَدِيثِ	би-хадйсин	с преданием	40	الْبَنُونَ	аль-банўна	сыновья
	مِثْلِهِ	мисли-һи	подобным ему		أُم	ам	или
	إِنْ كَانُوا	ин кāнұ	если они		تَسْأَلُهُمْ	тас`алю-һум	просишь (у) них
	صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающи		أَجْرًا	ажран	вознаграждения
35	أُم	ам	или		فَهُمْ	фа-һум	и они
	خُلِقُوا	хулиқұ	(они) были созидаясь созданы		مِّنْ	мин	из-за
	مِنْ	мин	из		مَغْرَمٍ	мағрамин	ущерба
	غَيْرِ شَيْءٍ	ғайри шай`ин	ничего	41	مُنْقَلُونَ	мусқалұна	отягченные
	أُم	ам	или		أُم	ам	или
	هُمْ	һум	они		عِنْدَهُمْ	ғында-һум	у них
	الْخَالِقُونَ	аль-хāлиқұна	созидающие-создающие		الْغَيْبِ	аль-ғайбу	сокровенное
					فَهُمْ	фа-һум	и они
					يَكْتُبُونَ	йактубұна	записывают

- 30 Или говорят они:
«Сочинитель! Мы выжидаем, (когда) с ним (случится) превратность судьбы».
- 31 Скажи: «Выжидайте! Ведь, воистину, и я вместе с вами из выжидающих».
- 32 Велят ли им это их сны,
или же они являются людьми, притесняющими-преступающими все границы?!
- 33 Или же говорят они: «Наболтал он его (Коран)»?
Но не веруют сердцем они.
- 34 И пусть они явятся с преданием, подобным ему (Корану),
если они правдиво утверждают.
- 35 Созданы ли они из ничего,
или же они (сами) являются (теми самими) созидающими-созидающими?!
- 36 Или же они, созидая, создали небеса и Землю?!
Но они не убеждаются без тени сомнения.
- 37 Или же у них сокровищницы-хранилища Господа твоего?!
Или же они являются (теми самими) главенствующими?!
- 38 Или же принадлежит им лестница, посредством которой они слушают?!
Так пусть явится с явной властью их слушающий!
- 39 Или же Ему – дочери, а вам – сыновья?!
- 40 Или же ты у них просишь вознаграждения, (когда) они отягчены из-за ущерба?!
- 41 Или же у них (все) сокровенное, (которое) они записывают?!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
42	أَمْ	ам	или		يُصْعَقُونَ	йус'ғақуна	оглушаются
	يُرِيدُونَ	йуридүна	имеют в виду	46	يَوْمَ	йаума	днем
	كَيْدًا	кяйдан	уловку		لَا يُغْنِي	лā йүғнй	не избавит
	فَالَّذِينَ	фа-ль-лязйна	а те которые		عَنْهُمْ	ған-һум	от них
	كَفَرُوا	кяфарү	неблагодарно отвергли		كَيْدُهُمْ	кяйду-һум	уловка их
	هُمْ	һум	они		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
	الْمَكِيدُونَ	аль-макйдүна	обманутые		وَلَا	wa лā	и не
43	أَمْ	ам	или		هُمْ	һум	они
	لَهُمْ	ля-һум	у них		يُصْعَرُونَ	йунсарүна	вспомоществляются
	إِلَهُ	илāһун	иляһ	47	وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	غَيْرِ	ғайру	кроме		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		ظَلَمُوا	зāлямү	стали темными
	سُبْحَانَ	субхāна	невообразима достохвальность		عَذَابًا	ғазāбан	страдание
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		دُونَ	дүна	помимо
	عَمَّا	ғаммā	от того что		ذَلِكَ	зāликия	того
	يُشْرِكُونَ	йушрикүна	(они) приобщают как соучастника		وَلَكِنْ	wa лякинна	но однако
					أَكْثَرُهُمْ	аксара-һум	большинство их
					لَا يَعْلَمُونَ	лā йағлямүна	не понимают
44	وَأِنْ	wa ин	и если	48	وَاصْبِرْ	wa исбир	и проявляй терпение
	يَرَوْا	йарау	увидят		لِحُكْمٍ	ли-хукми	для решения
	كَيْفًا	кисфан	кусок		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	مِنَ السَّمَاءِ	мин ас-самā'и	от неба		فَأَنَّكَ	фа-инна-кя	и воистину ты
	سَاقِطًا	сāқытан	падающим		بِأَعْيُنِنَا	би-ағййуни-нā	перед глазами Нашими
	يَقُولُوا	йақүлү	говорят		وَسَبِّحْ	wa саббих	и пребывай восхваляя
	سَحَابٍ	сахāбун	облако		بِحَمْدٍ	би-хамди	с прославлением-хвалой
	مَرْكُومٍ	маркүмун	нагроможденное		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
45	فَذَرْهُمْ	фа-зар-һум	так покинь их		جِئْنَا	хйна	порой (когда)
	حَتَّىٰ	хаттā	пока (не)		تَقُومُوا	тақүму	встаешь
	يَلْقَا	йуләқү	встретят	49	وَمِنَ اللَّيْلِ	wa мин аль-ляйли	и из невидимости-темноты
	يَوْمَهُمْ	йаума-һум	день их		فَسَبِّحْهُ	фа-саббих-һу	и пребывай восхваляя Его
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		وَالذِّبَارَ	wa идбāра	и отступлении
	فِيهِ	фй-һи	в нем		النُّجُومِ	ан-нужүми	звезд

- 42 Или же они имеют в виду уловку?!
Ведь те, которые неблагодарно отвергли, они (сами) являются обманутыми.
- 43 Или же у них есть какой-либо боһ-иляһ, кроме Аллаһа?!
Невообразима достохвальность Аллаһа по сравнению с тем,
что они приобщают в качестве соучастника!
- 44 И если увидят они кусок падающим с неба,
то скажут они: «Облако нагроможденное».
- 45 Так покинь их до тех пор, пока не встретят они день свой, –
тот, в котором они будут оглушены, –
- 46 днем тем ни от чего не избавит их уловка их,
и они не будут вспомоществляемыми.
- 47 И воистину, для тех, которые, поступив несправедливо, стали темными,
есть страдание помимо того. Но, однако, большинство (из) них – не понимают.
- 48 И проявляй терпение по отношению к решению Господа твоего, –
ведь, воистину, ты перед глазами Нашими, –
и пребывай восхваляя с прославлением-хвалой,
(предназначенной лишь) Господу твоему³⁶⁶, когда встаешь,
- 49 а также часть невидимости-темноты (ночи).
Также пребывай восхваляя Его и при отступлении звезд.

³⁶⁶ См. сноску к 2:30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٣ سورة النجم	53. сұрату ан-нажм	53. сура «Звезда»		إِلَى	ила	к
	٦٢ مكية	маккиййа (62)	мекканская (62 айата)		عِنْدِهِ	ғабди-хи	служителю Своему
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مَا	mā	то что
				11	أَوْحَى	ауха	внушил
	1	وَالنَّجْمِ	и звездой		مَا	mā	не
		إِذَا	когда		كَذَّبَ	кязаба	солгало
		هَوَى	упала		الْفَوَاقِدُ	аль-фу’āду	сердце пораженное
2	مَا	mā	не	12	رَأَى	ра’а	увидел
		ضَلَّ	заблудился		أَ	a	неужели
		صَاحِبِكُمْ	спутник ваш		فَتَمَارُونَهُ	фа-тумārуна-hy	стараетесь оспорить его
		وَمَا	и не		عَلَى	ғала	на
		غَوَى	соблазнился		مَا	mā	том что
3	وَمَا يَنْطِقُ	wa mā йантығу	и не излагает	13	يَرَى	йара	(он) видел
	عَنْ	ған	от		وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	الْهَوَى	аль-hawa	падения-прихоти		رَأَاهُ	ра’ā-hy	увидел его
4	إِنْ	ин	ведь	14	نَزَلَهُ	назлятан	нисхождением
	هُوَ	hywa	он		أُخْرَى	uxра	другим
	إِلَّا	иллā	только		عِنْدَ	ғында	близ
	وَحْيٍ	вахьйун	внушение	15	سِدْرَةٍ	сидрати	лотоса
	يُوحَى	йūхa	внушается		الْمُنْتَهَى	аль-мунтаһа	предела-завершения
5	عَلَّمَهُ	ғалляма-hy	наделил знанием-научил его		عِنْدَهَا	ғында-hā	близ него (лотоса)
	شَدِيدٍ	шадйду	суровость		جَنَّةٍ	жаннату	сад
	الْقَوَى	аль-қуwa	силы	16	الْمَأْوَى	аль-ма’wa	обиталища
6	ذُو	zū	обладатель		إِذْ	из	когда
	مِرَّةٍ	мирратин	могущественной мощи		يَغْشَى	йағша	накрывает
	فَاسْتَوَى	фа-истawa	и выпрямился (он)		السَّدْرَةِ	ас-сидрата	лотос
7	وَهُوَ	wa hywa	и вот он	17	مَا	mā	то что
	بِالْأَفْقِ	би-ль-уфқы	с горизонтом		يَغْشَى	йағша	накрывает
	أَلَّا عَلَى	аль-ағла	наивысшим		مَا زَاغَ	mā zāға	не отклонилась
8	ثُمَّ	сумма	затем		الْبَصَرُ	аль-басару	способность осознавать увиденное
	دَنَا	данā	приблизился	18	وَمَا طَغَى	wa mā таға	и не преступила грань
	فَقَدَلَى	фа-тадалла	и опустил		لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже
9	فَكَانَ	фа-kāна	и был		رَأَى	ра’а	увидел
	قَابَ	қāба	расстояние		مِنْ آيَاتِ	мин āйāти	из айатов-знамений
	قَوْسَيْنِ	қаусайни	двух стрел		رَبِّهِ	рабби-хи	Господа его
	أَوْ	ау	или	19	الْكُبْرَى	аль-кубра	величайшие
	أَدْنَى	адна	ближе		أَفْرَأَيْتُمْ	a фа-ра’айтум	так разве видели (вы)
10	فَأَوْحَى	фа-ауха	тогда внушил (Он)		اللَّاتِ	аль-лāта	аль-Лат
					وَالْعُزَّى	wa-ль-ғузза	и аль-Уззу

53. Сура «Звезда» (сӯрату ан-нажм)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) звездой, когда она падает,
- 2 (что) не заблудился спутник ваш и не соблазнился прельстившись,
- 3 и не излагает он из-за падения-прихоти!
- 4 Ведь это – лишь только внушение, которое внушается.
- 5 Наделил знанием-научил его (спутника вашего) сама суровость силы,
- 6 обладатель могущественной мощи³⁶⁷.
- Вот расположился он (Джабраил),
- 7 и вот он (Джабраил) – на наивысшем горизонте.
- 8 Затем он (Джабраил) приблизился и опустился,
- 9 и был он (Джабраил) на расстоянии (полета) двух стрел или ближе.
- 10 Тогда внушил (Аллаһ) слугителю Своему (спутнику вашему) то, что внушил.
- 11 Сердце пораженное не оболгало то, что увидел он (спутник ваш).
- 12 Так неужели будете стараться оспорить его по поводу того, что он видел?
- 13 Ведь, несомненно, уже увидел он (спутник ваш) его (Джабраила) нисхождением другим, –
- 14 близ (того самого) лотоса предела-завершения, –
- 15 близ него (того самого лотоса) есть сад (того самого) обиталища, –
- 16 когда накрывало (тот самый) лотос то, что накрывало, –
- 17 способность осознать увиденное не отклонилась и не преступила грань.
- 18 Несомненно, уже увидел он (спутник ваш)
- величайшие из *айатов*-знамений Господа своего.
- 19 И видели ли вы аль-Лат, аль-Уззу,

³⁶⁷ Речь идет о посланнике Аллаһа Джабраиле, через которого Мухаммад пророку (ﷺ) был внушен Коран. См. 2: 97, 69:40.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
20	وَمَنَاةُ الثَّالِثَةُ	wa manāta aṣ-ṣāliṣata	и Манат третью		الْآخِرَةُ وَالْأُولَى	аль-āхырату wa-ль-ūla	откладывающаяся и первоначальная
	الْأُخْرَى	аль-uxṛa	другую	26	وَكَمْ مِّنْ	wa kям мин	и как много из
21	الْكُمُ الذَّكْرُ	a ля-кум аз-закяру	неужели для вас мужской пол		مَلَكٍ فِي السَّمَاوَاتِ	малякин фй-с-самāwāti	ангела в небесах
	وَلَهُ	wa ля-hu	и для Него		لَا تُغْنِي شِفَاؤُهُمْ	lā tuḡni шаfāfātu-hum	не избавляет заступничество их
22	الْأُنثَى	аль-унṣa	женский пол		شَيْئًا إِلَّا	шай'ан иллā	чем-либо кроме
	تِلْكَ	тилькя	то		مِنْ بَعْدِ	мин бағди	от после
	إِذَا	изан	в таком случае		أَنْ	ан	как
	قِسْمَةٌ	қысматун	раздел		يَاذَنْ	йа'зана	разрешит
	ضِيْرَى	дыйза	несправедливый дележ		اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
23	إِنْ	ин	ведь		لِمَنْ	ли-ман	для того кому
	هِيَ	һийа	они		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	إِلَّا	иллā	кроме как		وَيَرْضَى	wa йарḍa	и одобрит
	أَسْمَاءُ	асмā'ун	имена	27	إِنَّ	инна	воистину
	سَمَّيْنَاهَا	саммайгумū-hā	назвали (вы) ими		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	أَنْتُمْ	антум	вы		لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минūна	не утверждают верой сердца
	وَأَبَاؤُكُمْ	wa ābā'у-кум	и отцы ваши		بِالْآخِرَةِ	би-ль-āхырати	об откладывающейся
	مَا	mā	не		لَيْسَمُونَ	ля-йусаммūна	несомненно называют
	أَنْزَلَ	анзала	низвел		الْمَلَائِكَةَ	аль-малā'икята	ангелов
	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh		تَسْمِيَةً	тасмийата	наименованиями
	بِهَا	би-hā	с ними (именами)		الْأُنثَى	аль-унṣa	женщин
	مِنْ	мин	из	28	وَمَا	wa mā	и не (есть)
	سُلْطَانٍ	сультāнин	распоряжения		لَهُمْ	ля-хум	у них
	إِنْ	ин	ведь		بِهِ	би-хи	об этом
	يَتَّبِعُونَ	йаттабиғуна	следуют		مِنْ	мин	из
	إِلَّا	иллā	лишь		عِلْمٍ	ғыльмин	знания
	الظَّنَّ	аз-занна	предположению		إِنْ	ин	ведь
	وَمَا	wa mā	и тому чего		يَتَّبِعُونَ	йаттабиғуна	следуют
	تَهْوَى	tahwā	желают		إِلَّا	иллā	лишь
	الْأَنْفُسُ	аль-анфусу	души		الظَّنَّ	аз-занна	предположению
	وَلَقَدْ	wa ля-ḡад	и несомненно уже		وَإِنَّ	wa инна	и воистину
	جَاءَهُمْ	жā'a-хум	пришло (к) ним		الظَّنَّ	аз-занну	предположение
	مِنْ	мин	от		لَا يُغْنِي	лā йуḡni	не обогащает
	رَبِّهِمْ	рабби-хим	Господа их		مِنَ الْحَقِّ	мин аль-хаḡḡы	из истины
	الْهْدَى	аль-худа	ведение-руководство		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
24	أَمْ	ам	или				
	لِلْإِنْسَانِ	ли-ль-инсāни	для человека забывшего				
	مَا	mā	что				
	تَمَنَّى	таманна	пожелал				
25	فَلَيْلِهِ	фа-ли-ллāһи	и принадлежит Аллаһу				

- 20 и Манат, – третью, другую?
21 Неужели для вас – мужской пол, а для Него – женский пол?
22 То, в таком случае, дележ несправедливый.
23 Ведь они (аль-Лат, аль-Узза, Манат) есть ничто иное, как имена,
которыми назвали вы, – вы и отцы ваши!
Не низвел Аллаһ относительно них (имен) какого-либо распоряжения.
И следуют они лишь предположению, и тому, чего желают (их) души.
Ведь, несомненно, уже пришло к ним Ведение-Руководство от Господа их.
24 Или же для человека забывшего – то, что он пожелал?
25 Ведь принадлежит Аллаһу
(та самая) отодвинутая-окончательная и первоначальная (жизнь)³⁶⁸.
26 И как же много ангелов на небесах! Ничем не избавляет их заступничество, –
(избавляет) лишь после того, как разрешит Аллаһ тому, кому желает, и одобрит.
27 Воистину, те, которые верой сердца не утверждают
о (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
несомненно, называют ангелов именами женщин.
28 Но нет у них об этом какого-либо знания. Ведь следуют они лишь предположению.
И, воистину, предположение не обогащает чем-либо из истины.

³⁶⁸ См. сноску к аяту 28: 70.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
29	فَاعْرِضْ	фа-ағрид	так отстранись		أَحْسِنُوا	ахсанӯ	совершили прекрасное-доброе
	عَنْ	ған	от				
	مَنْ	ман	того кто		بِالْحُسْنَى	би-ль-хусна	посредством прекрасного-доброе
	تَوَلَّى	tawallā	отвернулся				
	عَنْ	ған	от	32	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	ذَكَرْنَا	зикри-на	напоминания Нашего		يَجْتَنِبُونَ	йажтанибӯна	избегают
	وَلَمْ	wa лям	и не		كَبَائِرَ	кяба`ира	крупности
	يُرِدْ	йурид	хочет		الْإِثْمِ	аль-исми	грехов
	إِلَّا	иллә	кроме как		وَالْفَوَاحِشَ	wa-ль-фавāхиша	и непристойностей
	الْحَيَاةِ	аль-хайāта	жизни		إِلَّا	иллә	кроме как
	الدُّنْيَا	ад-дунья	ближней		اللَّيْمِ	аль-лямама	небольшие грехи
30	ذَلِكَ	зāликия	то		إِنَّ	инна	воистину
	مَبْلَغُهُمْ	мабляғу-һум	предел их		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
	مَنْ	мин	из		وَاسِعٌ	wāsiғu	Всеохватыватель- всевместитель
	الْعِلْمِ	аль-ғыльми	знания		الْمُغْفِرَةِ	аль-мағфирати	извинения-прощения
	إِنَّ	инна	воистину		هُوَ	hywa	Он
	رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой		أَعْلَمُ	ағляму	наизнающий
	هُوَ	hywa	Он		بِكُمْ	би-кум	о вас
	أَعْلَمُ	ағляму	наизнающий		إِذْ	из	когда
	بِمَنْ	би-ман	того кто		أَنشَأَكُمْ	анша`а-кум	взрастил вас
	ضَلَّ عَنْ	ḍalla ған	заблудившись сбился от		مِنَ الْأَرْضِ	мин аль-арды	из земли
	سَبِيلِهِ	сабили-һи	пути предоставленного Его		وَإِذْ	wa из	и когда
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		أَنْتُمْ	антум	вы
	أَعْلَمُ	ағляму	наизнающий		أَجْنَةً	ажиннатун	зародыши
	بِمَنْ	би-ман	того кто		فِي بُطُونِ	фй бутӯни	в утробах
	اِهْتَدَى	ihṭada	оказался на ведении-руководстве		أُمَّهَاتِكُمْ	уммахāти-кум	матерей ваших
31	وَلِلَّهِ	wa ли-ллāһи	и принадлежит Аллаху		فَلَا تَزْكُوا	фа-лā тузаккӯ	и не обеляйте-оправдывайте
	مَا	mā	то что		أَنْفُسَكُمْ	анфуса-кум	самих вас
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		هُوَ	hywa	Он
	وَمَا	wa mā	и то что		أَعْلَمُ	ағляму	наизнающий
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		بِمَنْ	би-ман	о том кто
	لِيُخْرِجَ	ли-йажзийа	чтобы воздал		الْأَقْمَى	иттақа	остерегся отторжения
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые	33	أَفَرَأَيْتَ	а фа-ра`айта	видел ли ты
	أَسَأَوْا	асā`у	побуждали к дурному		الَّذِي	аль-лязй	того который
	بِمَا	би-mā	с тем что		تَوَلَّى	tawallā	отвернулся
	عَمِلُوا	ғамилӯ	совершили	34	وَأَعْطَى	wa aғṭa	и дал
	وَيُخْرِجَ	wa йажзийа	и воздал		قَلِيلًا	қалйлян	мало
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые		وَأَكْدَى	wa акда	и не достиг цели

- 29 Так отстранись от того, кто отвернулся от напоминания Нашего
и не хочет ничего, кроме жизни ближней.
- 30 То – их предел из знания. Воистину, Господь твой, –
Он является наизнающим того, кто, заблудившись, сбился с Его пути,
и Он является наизнающим того, кто оказался на ведении-руководстве.
- 31 Ведь принадлежит Аллаху то, что на небесах и то, что на Земле,
чтобы Он посредством того, что совершили они, воздал тем,
которые побуждали к дурному,
и воздал посредством прекрасного-доброе тем, которые совершили прекрасное-доброе, –
- 32 те, которые избегают больших грехов и непристойностей,
за исключением небольших грехов.
Воистину, Господь твой есть Всеохватыватель-Всеместитель извинения-прощения.
Он является наизнающим вас, когда Он взрастил вас из Земли³⁶⁹,
и когда вы – зародыши в утробах ваших матерей.
И не обеляйте-не оправдывайте самих себя, –
Он является наизнающим того, кто остерегся отторжения.
- 33 Видел ли ты того, который отвернулся,
34 и отдавал мало, и не достиг цели?

³⁶⁹ Частица *мин* (из, от) указывает на возвращение из того, что принадлежит Земле.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
35	أَعْنَدُهُ	a ġында-hy	разве у него	44	وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он
	عِلْمٌ	ġыльму	знание		هُوَ	hywa	Он
	الْغَيْبِ	аль-ġайби	сокровенного		أَمَاتَ	amāta	умертвил
	فَهُوَ	фа-hywa	и он		وَأَخْيَا	wa ахьйā	и оживил
	يَرَى	йара	видит	45	وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он
36	أُمٌ	ам	или		خَلَقَ	ħаляġa	созидая создал
	لَمْ يَبْنَا	лям йунабба'	не был осведомлен		الرَّوَجَيْنِ	аз-заужайни	двух супругов
	بِمَا	би-mā	о том что		الذَّكَرِ	аз-закяра	мужской пол
	فِي صُحُفٍ	фй сүхуфи	в свитках		وَالْأُنثَى	wa-ль-унса	и женский пол
	مُوسَى	мұса	Мусы	46	مِنْ نُطْفَةٍ	мин нутфатин	из капли
37	وَابْرَاهِيمَ	wa ибраһйима	и Ибраһима		إِذَا	изā	когда
	الَّذِي	аль-лязй	того который		تَمْنَى	тумна	испускается
	وَفِي	ваффа	исполнил полностью	47	وَأَنَّ	wa анна	и что воистину
38	أَلَّا	алла	что не		عَلَيْهِ	ġаляй-һи	над Ним
	تَرَرُّ	тазира	несет бременем		النَّشْأَةِ	ан-наш'ата	взрачивание
	وَأَزْرَةً	wāзиратун	несущая бремя		الْأُخْرَى	аль-ухра	другое
	وَرَزَّ	визра	ношу-бремя	48	وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он
	أُخْرَى	ухра	другой		هُوَ	hywa	Он
39	وَأَنَّ	wa ан	и что		أَغْنَى	агна	обогатил
	لَيْسَ	ляйса	не есть		وَأَقْنَى	wa ақна	и дал возможность добыть
	لِلْإِنْسَانِ	ли-ль-инсāни	у человека забывшего	49	وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он
	إِلَّا	иллә	кроме как		هُوَ	hywa	Он
	مَا	mā	то что		رَبِّ	раббу	Господь
	سَعَى	саġa	стремился добиться		الشَّعْرَى	аш-шиġра	Сириуса
40	وَأَنَّ	wa анна	и что воистину	50	وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он
	سَعْيُهُ	саġ'йа-hy	стремление его		أَهْلَكَ	aһлякя	погубил
	سَوْفَ	сауфа	будет		عَادًا	ġāдан	адитов
	يُرَى	йура	замечено		الْأُولَى	аль-ўла	обитавших прежде
41	ثُمَّ	сумма	затем	51	وَتَمُودَ	wa самўда	и самудитов
	يُجْزَاهُ	йужзā-hy	будет воздано ему		فَمَا	фа-mā	и не
	الْجَزَاءِ	аль-жазā'a	воздаяние		أَبْقَى	абġa	сохранил
	الْأَوْفَى	аль-ауфа	наиполнейшее	52	وَقَوْمَ	wa ġаума	и людей племени
42	وَأَنَّ	wa анна	и что воистину		نُوحٍ	нўхин	Нуха
	إِلَى	ила	к		مَنْ قَبْلُ	мин ġаблю	прежде
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господу твоему		إِنِّهِمْ	инна-һум	воистину они
	الْمُنْتَهَى	аль-мунтаһа	предел		كَانُوا	kānū	были
43	وَأَنَّهُ	wa анна-hy	и что воистину Он		هُمْ	һум	они
	هُوَ	hywa	Он		أَظْلَمَ	азляма	самыми темными-несправедливыми
	أَضْحَكَ	aḏхакя	заставил смеяться		وَأَطْعَى	wa атġa	и самыми преступающими грань
	وَأَبْكَى	wa абġa	и заставил плакать				

35 Разве у него знание (о) (том самом) сокровенном, и он видит (это)?
36 Или же он не был осведомлен о том, что (есть) в свитках Моисея
37 и Авраама, – того, который полностью исполнил, –
38 что несущая бремя не несет в качестве бремени бремя другой (души)³⁷⁰,
39 и что нет у человека забывшего, ничего кроме того, чего он стремился добиться,
40 и что, воистину, стремление его будет замечено,
41 затем будет воздано ему (то самое) воздаяние наиполнейшее,
42 и что, воистину, к Господу твоему – предел,
43 и что, воистину, Он, – Он заставил смеяться и плакать,
44 и что, воистину, Он, – Он умертвил и оживил,
45 и что, воистину, Он, – Он создал пару, – мужской пол и женский пол, –
46 из капли, когда она испускается,
47 и что на Нем возвращение другое,
48 и что, воистину, Он, – Он обогатил и дал возможность добыть,
49 и что, воистину, Он, – Он есть Господь Сириуса³⁷¹,
50 и что, воистину, Он, – Он погубил адитов, обитавших прежде,
51 и самудитов, – и не сохранил, –
52 а раньше – людей племени Ноя, – воистину, они были
самыми несправедливыми-темными и самыми преступающими грань, –

³⁷⁰ Постановка глагола *тазира* в форме женского рода подразумевает, что речь идет о душе-*нафс*, тоже имеющей форму женского рода, т.е. о том, что ни одна душа не несет бремени другой души.

³⁷¹ Обращает на себя внимание тот факт, что арабское слово *аш-ша'ир* (Сириус) восходит к корню *ш'р* со значениями: ощущать, воспринимать, постигать, замечать. Это означает, что в названии этой звезды древние зафиксировали его особую роль для планеты Земля.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
53	وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى	wa-ль-му'тафикята ahwā	и опрокинувшегося опустил	58	لَيْسَ لَهَا	ляйса ля-hā	не есть для нее
54	فَعَشَاهَا مَا	фа-ғашшā-hā mā	и покрыло это то что		مِنْ دُونِ اللّٰهِ	мин дūни аллāһи	от без <i>Аллаһа</i>
	عَشَى	ғашшā	покрыло		كَاشِفَةٌ	kāшифатун	устраняющее
55	فَبِأَيِّ الْأَءِ	фа-би-аййи алā'и	и какие милости-благоедения	59	أَفَمِنْ هَذَا	а фа-мин hāzā	неужели от этого
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ	аль-хадйси тағжабūна	предания удивляетесь
	تَتَمَارَى	татамāрā	стараешься оспорить раз за разом	60	وَتَصْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ	wa tadхакūна wa lā табкūна	и смеетесь и не плачете
56	هَذَا نَذِيرٌ	hāzā назйрун	это предостерегатель	61	وَأَنْتُمْ سَامِعُونَ	wa антум сāмидūна	и вы гордо поднимающие голову
	مَنْ النَّذِيرِ	мин ан-нузури	из предостерегателей		فَاسْجُدُوا	фа-усжудū	так совершайте <i>саджда</i>
	الْأُولَى	аль-ўла	первоначальных	62	لِلّٰهِ	ли-ллāһи	<i>Аллаһу</i>
57	أَزِفَتْ الْأَرْفَةُ	азифат аль-āзифату	приблизилось приближающееся		وَاعْبُدُوا	wa uғбудū	и поклоняйтесь-служите

- 53 и что (того самого) опрокинувшегося опустил,
54 и покрыло это (что Он опустил) то, что покрыло?
55 Так какие же милости-благодения Господа твоего
ты (человек забывший) стараешься оспорить раз за разом?
56 Это – предостерегатель (такой же, как) предостерегатели, бывшие до этого.
57 Приблизилось приближающееся, –
58 нет для него (для приближающегося), помимо Аллаһа, устраняющего.
59 Неужели от этого предания вы удивляетесь
60 и смеетесь, а не плачете,
61 а также гордо поднимаете голову?!
62 Так совершайте *саджда* (простираение ниц) Аллаһу и поклоняйтесь-служите (Ему)!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٤	54.	54.		إِلَى	ила	к
	سورة القمر	сұрату аль-қамар	сура «Луна»		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	مكية ٥٥	маккиййа (55)	мекканская (55 айатов)		تُكْرَ	нукурин	неслыханно неприятной
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	7	خُشْعًا	хушшāған	смирненно потупляющие
					أَبْصَارُهُمْ	абсāру-һум	взоры их
					يَخْرُجُونَ	йахружūна	выходят
1	أَقْرَبَتْ	иқтарабат	приблизился		مِنْ	мин	из
	السَّاعَةِ	ас-сāғату	час		الْأَجْدَاثِ	аль-аждāси	могил
	وَأَنشَقَّ	wa иншаққа	и раскололась		كَأَنَّهُمْ	кя-анна-һум	словно воистину они
	القَمَرُ	аль-қамару	луна		جَرَادٍ	жарādун	саранча
2	وَأِنْ	wa ин	и если		مُنْتَشِرٍ	мунташирун	рассеивающаяся-распространяющаяся
	يَرَوْا	йарау	видят		مُهْطِعِينَ	муһтығйина	устремившиеся вперед вперив взгляд
	آيَةً	āйатан	āyat-знамение		إِلَى	ила	к
	يُعْرَضُوا	йуғридūна	отстраняются		الدَّاعِ	ад-дāғы	зовущему
	وَيَقُولُوا	wa йақұлў	и говорят		يَقُولُ	йақұлў	говорят
	سِحْرٍ	сихрун	чародейство		الْكَافِرُونَ	аль-кāфируна	неблагодарно отвергающие
3	مُسْتَمِرٍّ	мустамиррун	длительно продолжающееся		هَذَا	hāzā	это
	وَكَذَّبُوا	wa кяззабū	и сочли ложью		يَوْمٍ	йауму	день
	وَاتَّبَعُوا	wa иттабағū	и последовали		عَسِيرٍ	ғасирун	трудный
	أَهْوَاءَهُمْ	ahwā'a-һум	падению-прихотям их	9	كَذَّبَتْ	кяззабат	сочли лжецом
	وَكُلٌّ	wa куллю	и каждое		قَبْلَهُمْ	қабля-һум	прежде них
	أَمْرٍ	амрин	дело		قَوْمٍ	қауму	люди племени
	مُسْتَقِرٍّ	мустақыррун	установившееся-твердое		نُوحٍ	нұхин	Нуха
4	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		فَكَذَّبُوا	фа-кяззабū	и сочли лжецом
	جَاءَهُمْ	жā'a-һум	пришло (к) ним		عَبْدَنَا	ғабда-нā	служителя Нашего
	مِنْ	мин	из		وَقَالُوا	wa қālū	и сказали
	الْأَنْبَاءِ	аль-анбā'и	вестей		مَجْنُونٍ	мажнūнун	одержимый джином
	مَا	mā	то что		وَأَزْدَجَرَ	wa уздужира	и был воспрепятствован-удержан
	فِيهِ	фй-һи	в нем	10	فَدَعَا	фа-дағā	и призвал
5	مُرْدَجَرَ	муздажарун	удерживаемое		رَبِّهِ	рабба-һу	Господа своего
	حِكْمَةً	хикматун	мудрость		أَنِّي	ан-нй	воистину я
	بَالِغَةً	бāлиғатун	доходящая		مَغْلُوبٍ	мағлūбун	повергаемый
	فَمَا	фа-мā	и не		فَانْتَصِرَ	фа-интасыр	так помоги
	تُعْنِ	туғни	обогащают-приносят пользу	11	فَفَتَحْنَا	фа-фатахнā	и открыли (Мы)
6	النُّذُرِ	ан-нузуру	предостережения		أَبْوَابٍ	абwāба	врата
	فَقُولْ	фа-тавалля	и отвернись		السَّمَاءِ	ас-самā'и	небес
	عَنْهُمْ	ған-һум	от них		بِمَاءٍ	би-мā'ин	с водой
	يَوْمٍ	йаума	днем		مُنْهَمِرٍ	мунһамирин	извергающейся
	يَذْغُ	йадғу	призывает				
	الدَّاعِ	ад-дāғу	призывающий				

54. Сура «Луна» (сӯрату аль-қамар)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Приблизился (тот самый) час, и раскололась луна!
- 2 И если они видят *айат*-знамение, то отстраняются
и говорят: «Длительно продолжающееся чародейство!»
- 3 И они сочли ложью и последовали падению-прихотям своим.
А каждое дело – установившееся-твердое.
- 4 И, несомненно, уже пришло к ним, – из вестей, – то, в чем есть удерживаемое³⁷²,
5 мудрость доходящая. Но не обогащают-не приносят пользу предостережения.
- 6 Поэтому отвернись от них.
Днем, когда призовет призывающий к чему-то неслыханно неприятному,
- 7 смиренно потупив взоры, выходят они из могил,
словно они саранча рассеивающаяся-распространяющаяся,
- 8 устремившиеся вперед, вперив взгляд к зовущему.
Говорят неблагодарно отвергающие: «Это – день трудный!»
- 9 До них сочли ложью люди племени Ноя, –
они сочли лжецом слугителя Нашего и сказали: «Одержимый джинном!»,
и был он (Ной) воспрепятствован-удержан.
- 10 И призвал (Ной) Господа своего: «Воистину, я поверженный! Помоги же (мне)!»
- 11 И открыли Мы врата небес с извергающейся водой,

³⁷² Т.е. то, что должно было удерживать.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُبُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ قَدْ قَدِرَ	wa фажжарнā аль-арḏa ġуйунан фа-ильтаḡa аль-мā`u ġala амрин ḡад ḡудира	и расколов заставили источать землю источниками и встретилаcь вода на повелении уже было predetermined (оно)		عَذَابِي وَنَذِرُ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرَصَرًا فِي يَوْمٍ نُخْسٍ مُتَمِّمٌ	ġazāb-й wa нузури ин-нā арсальнā ġалай-һим рйхан сарсаран фй йауми нахсин мустамиррин	страдание (от Меня) и предостережения воистину Мы послали на них ветер шумящий в день злосчастия длительно продолжающееся
13	وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْوِاحِ وَدُسِّرَ	wa хамальнā-һy ġala zāti альwāхи wa дусурин	и понесли (Мы) его на обладательнице досок и гвоздей	20	تَنْزِغُ النَّاسِ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ	танзиġу ан-нāса кя-анна-һум aġjāzu	вырывает людей словно воистину они стволы
14	تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءَ لِمَنْ كَانَ كُفْرٌ	тажрй би-аġйуни-нā жаzā`ан ли-ман kāna куфира	бежит на глазах Наших воздаяние для того кто был оказался отвергнутым	21	نُخْلٍ مُنْفَعٍ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِرُ	наġлин мунġаġырин фа-кяйфа kāna ġazāb-й wa нузури	пальм углубившихся и каково было страдание (от Меня) и предостережения
15	وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِنْ مُذَكِّرٍ	wa ля-ḡад таракнā-һā āyatān фа-һаль мин муддакирин	и несомненно уже оставили (Мы) ее айатом-знакомением так есть ли из вспоминающего	22	وَلَقَدْ يَسِّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ	wa ля-ḡад йассарнā аль-ġур`āна ли-з-зикри фа-һаль мин	и несомненно уже облегчили (Мы) Kur`an для вспоминания так есть ли из
16	فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِرُ وَلَقَدْ يَسِّرْنَا	фа-кяйфа kāna ġazāb-й wa нузури wa ля-ḡад йассарнā	и каково было страдание (от Меня) и предостережения и несомненно уже облегчили (Мы)	23	مُذَكِّرٍ كَذَّبَتْ ثُمُودُ بِالنَّذِرِ فَقَالُوا	муддакирин кяззабат самуду би-н-нузури фа-ḡālū	вспоминающего сочли ложью самудиты предостережения и сказали
17	وَلَقَدْ يَسِّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُذَكِّرٍ	йассарнā аль-ġур`āна ли-з-зикри фа-һаль мин муддакирин	и несомненно уже облегчили (Мы) для вспоминания так есть ли из вспоминающего	24	أَبَشْرًا مِّنَّا وَإِذَا نَتَّبَعُهُ إِنَّا إِذَا أَفْئِي ضَلَالٍ	а башаран мин-нā wāхидан наттабиġy-һy ин-нā изан ля-фй ḡalāлин	неужели человеку из нас одному последуем ему воистину мы в таком случае несомненно в заблуждении
18	كَذَّبَتْ عَادُ فَكَيْفَ كَانَ	кяззабат ġādun фа-кяйфа kāna	сочли ложью адиты и каково было		وَأَفْئِي سُعُرٍ	wa суġурин	и помешательстве

- 12 и Мы, расколов, заставили источать Землю источниками,
и встретилаcь вода по повелению, которое уже было предопределено.
- 13 И понесли Мы его на обладательнице досок и гвоздей³⁷³,
14 которая бежит на Наших глазах, – воздаяние тому, кто оказался отвергнутым.
- 15 И, несомненно, уже оставили Мы ее (обладательницу досок и гвоздей)
в качестве *айата*-знамения. Так есть ли кто-либо вспоминающий?
- 16 И каким же было страдание (от) Меня, а также предостережения!
- 17 И, несомненно, уже облегчили Мы Коран для вспоминания.
Так есть ли кто-либо вспоминающий?!
- 18 Сочли ложью адиты.
И каким же было страдание (от) Меня, а также предостережения!
- 19 Воистину, Мы послали на них шумящий ветер
в день длительно продолжающегося злосчастья, –
- 20 вырывает он людей, словно они – стволы углубившихся пальм.
- 21 И каким же было страдание (от) Меня, а также предостережения!
- 22 И, несомненно, уже облегчили Мы Коран для вспоминания.
Так есть ли кто-либо вспоминающий?!
- 23 Сочли ложью самудиты предостережение Мое
- 24 и сказали:
«Неужели человеку, – одному из нас, – мы последуем?
Воистину, мы в таком случае, несомненно, в заблуждении и помешательстве.

³⁷³ Имеется в виду фелюга-ковчег Ноя (см. 11:37).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
25	أَلْقَى	a ульқыайа	неужели было брошено		صَبَّحَ	сайхатан	воплъ
	الذِّكْرُ	аз-зикру	напоминание		وَاحِدَةً	wāхидатан	единственный
	عَلَيْهِ	ѓаляй-һи	на него		فَكَانُوا	фа-кānū	и оказались
	مِنْ بَيْنِنَا	мин байни-нā	из между нас		كَهَشِيمٍ	кя-һашими	как сухая трава
	بَلْ	баль	напротив		الْمُخْتَضِرِ	аль-мухтазыри	строителя изгороди
	هُوَ	hywa	он	32	وَلَقَدْ	wa ля-ќад	и несомненно уже
	كَذَابٌ	кяззāбун	лжец		يَسَّرْنَا	йассарнā	облегчили (Мы)
	أَشِيرُ	аширун	высокомерный		الْقُرْآنَ	аль-ќур'āна	Қур'ан
26	سَيَعْلَمُونَ	са-йаѓлямўна	узнают		لِلذِّكْرِ	ли-з-зикри	для воспоминания
	غَدَا	ѓадан	завтра		فَهَلْ	фа-һаль	так есть ли
	مَنْ	ман	кто		مِنْ	мин	из
	الْكَذَابِ	аль-кяззāбу	лжец		مُذَكَّرٍ	муддакирин	вспоминающего
	الْأَشِيرِ	аль-аширу	высокомерный	33	كَذَّبَتْ	кяззāбат	сочли ложью
27	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		قَوْمُ	ќауму	люди племени
	مُرْسِلُو	мурсилў	посылающие		لوط	лўтын	Лута
	النَّاقَةِ	ан-наѓати	верблюдиц		بِالنَّذْرِ	би-н-нузури	предостережения
	فِتْنَةٍ	фитнатан	соблазном-искушением	34	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы
	لَهُمْ	ля-һум	для них		أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали
	فَارْتَقِبْهُمْ	фа-иртаќыб-һум	так наблюдай их		عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	на них
	وَاصْطَبِرْ	wa истабир	и будь терпеливым		خَاصِبًا	хāсыбан	бурю
28	وَنَبِّئْهُمْ	wa набби'-һум	и осведоми их		إِلَّا	иллā	кроме
	أَنْ	анна	что воистину		أَلْ	āля	семейства
	الْمَاءِ	аль-мā'a	вода		لوط	лўтын	Лута
	قِسْمَةٍ	ќысматун	раздел		نَجَّيْنَاهُمْ	нажжайнā-һум	спасли (Мы) их
	بَيْنَهُمْ	байна-һум	между ними		بِسَخَّرَ	би-сахарин	с зарей
	كُلِّ	куллю	всякая	35	نِعْمَةٍ	ниѓматан	облагодетельствованием-нежностью
	شِرْبٍ	ширбин	порция воды		مَنْ عِنْدَنَا	мин ѓынди-нā	от при Нас
	مُخْتَضِرٍ	мухтадарун	посещаема		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
29	فَكَانُوا	фа-нāдау	и позвали		نَجْزِي	нажзй	воздаем
	صَاحِبِهِمْ	сāхиба-һум	приятеля их		مَنْ	ман	тому кто
	فَتَعَاطَى	фа-таѓāта	и занялся		شَكَرَ	шакяра	благодарил
	فَعَقَرَ	фа-ѓаќара	и подрезал		وَ	wa	и
30	فَكَيْفَ	фа-кяйфа	и каково	36	لَقَدْ	ля-ќад	несомненно уже
	كَانَ	кāна	было		أَنْذَرَهُمْ	анзара-һум	предостерег их
	غَدَابِي	ѓазāб-й	страдание (от Меня)		بَطْشَتَنَا	батшата-нā	хватанием Нашим
	وَنَذِرِ	wa нузури	и предостережения		فَتَمَارَوْا	фа-тамāрау	но старались
31	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		بِالنَّذْرِ	би-н-нузури	оспорить раз за разом
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали				предостережения
	عَلَيْهِمْ	ѓаляй-һим	на них				

- 25 Неужели же было брошено на него Напоминание, – (на) одного из нас?
Напротив, он – высокомерный лжец!»
- 26 Узнают они завтра, кто является высокомерным лжецом.
- 27 Воистину, Мы являемся посылателями верблюдицы
в качестве соблазна-искушения для них.
Поэтому наблюдай за ними и будь терпеливым.
- 28 И осведоми их, что, воистину, вода разделена между ними³⁷⁴, –
всякая порция воды является посещаемой (по очереди).
- 29 Но позвали они приятеля своего, и он занялся (ею) и подрезал (ее³⁷⁵).
- 30 И каким же было страдание (от) Меня, а также предостережения!
- 31 Воистину, послали Мы на них вопль единственный,
и оказались они, словно сухая трава строителя изгороди.
- 32 И, несомненно, уже облегчили Мы Коран для вспоминания.
Так есть ли кто-либо вспоминающий?!
- 33 Люди племени Лота сочли ложью предостережения.
- 34 Воистину, послали Мы на них бурю, за исключением семейства Лота, –
спасли Мы их на заре
облагодетельствованием-нежностью от Нас Самих.
Вот так Мы воздаем тому, кто был благодарным.
- 36 И, несомненно, уже предостерег он (Лот) их хватанием Нашим.
Но они раз за разом старались оспорить предостережения.

³⁷⁴ Имеется в виду, что вода разделена между всеми, включая верблюдицу, т.е. каждый имеет свою предназначенную долю. См. аят 26: 155.

³⁷⁵ Речь идет о верблюдице. См. аят 26: 157.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
37	وَلَقَدْ رَآوْهُ	wa ля-џад	и несомненно уже	43	أَكْفَرُكُمْ	а куффāру-кум	неужели неблагодарно отвергающие ваши
	عَنِ ضَيْفِهِ	rāwadū-hu	стали отвращать его		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	فَطَمَسْنَا	ѓан дайфи-һи	от гостей его		مَنْ أَوْلَيْكُمْ	мин ула'и-кум	чем те ваши
	أَعْيُنُهُمْ	фа-тамаснā	и стерли (Мы)		أَمْ لَكُمْ	ам ля-кум	или у вас
	فَقَوْفُوا	аѓыйуна-һум	глаза их		بَرَآءَةٌ	барā'атун	разрешение
	عَذَابِي	фа-зўќў	так вкусите		فِي الزَّبْرِ	фй-з-зубури	в <i>забурах</i>
	وَنَذِرْ	ѓазāб-й	страдание (от Меня)	44	أَمْ	ам	или
38	وَلَقَدْ	wa нузури	и предостережения		يَقُولُونَ	йаќулўна	говорят
	صَبَّحَهُمْ	wa ля-џад	и несомненно уже		نَحْنُ	нахну	мы
	بُكْرَةً	саббаха-һум	пришло утром к ним		جَمِيعٌ	жамйѓун	целостная общность
	عَذَابٌ	букратан	завтрашним		مُنْتَصِرٌ	мунтасырун	побеждающая
	مُسْتَقَرٌّ	ѓазāбун	страдание	45	سَيُهِزَمُ	са-йуһзаму	обратится в бегство
39	فَقَوْفُوا	мустаќыррун	установившееся-твердое		الْجَمْعُ	аль-жамѓу	(эта) целостная общность
	عَذَابِي	фа-зўќў	так вкусите		وَيُولُونَ	wa йууаллўна	и повернутся
	وَنَذِرْ	ѓазāб-й	страдание (от Меня)		الدَّبْرِ	ад-дубура	задом
40	وَلَقَدْ	wa нузури	и предостережения	46	بَلْ	баль	более того
	يَسْرَنَا	wa ля-џад	и несомненно уже		السَّاعَةَ	ас-сāѓату	час
	الْقُرْآنَ	йассарнā	облегчили (Мы)		مَوْعِدُهُمْ	мауѓыду-һум	обещанное (время) встречи их
	لِلذِّكْرِ	аль-ќур'āна	<i>Кур'ан</i>		وَالسَّاعَةَ	wa-с-сāѓату	и час
	فَهَلْ	ли-з-зикри	для вспоминания		أَذْهَى	адһā	самый ужасный
	مِنْ	фа-һаль	так есть ли		وَأَمْرٌ	wa амарру	и самый горький
	مُذَكِّرٌ	мин	из	47	إِنَّ	инна	воистину
41	وَلَقَدْ	муддакирин	вспоминающего		الْمُجْرِمِينَ	аль-мужримйна	совершающие преступное
	جَاءَ	wa ля-џад	и несомненно уже		فِي ضَلَالٍ	фй далāлин	в заблуждении
	آلَ	жа'а	пришли		وَسُعْرٌ	wa суѓурин	и помешательстве
	فِرْعَوْنَ	āля	семейству	48	يَوْمٌ	йаума	день
	النَّذْرُ	фирѓауна	фараона		يُتَخَبَّرُونَ	йусхабўна	будут поташены
42	كَذَّبُوا	ан-нузуру	предостерегатели		فِي النَّارِ	фй-н-нāри	в огонь
	بِآيَاتِنَا	кяззабў	сочли ложью		عَلَى	ѓалā	на
	كُلِّهَا	би-āйāти-нā	<i>айаты</i> -знамения Наши		وَجَوْهَهُمْ	вужуһи-һим	лицах своих
	فَأَخَذْنَاهُمْ	кулли-һā	все их		ذَوْقُوا	зўќў	вкусите
	أَخَذَ	фа-аһазнā-һум	и схватили (Мы) их		مَسَّ	масса	касание
	عَزِيزٌ	ахзā	схватыванием		سَقَرًا	саќара	<i>сакара</i>
	مُقَدَّرٌ	ѓазйзин	могущественным				
		муќтади́рин	могучим				

- 37 И, несомненно, уже стали отвращать они его (Лота) от гостей его,
но стерли Мы глаза их³⁷⁶.
Так вкусите страдание (от) Меня, а также предостережения!
- 38 И, несомненно, уже завтрашним утром
пришло к ним страдание установившееся-твердое.
- 39 Так вкусите страдание (от) Меня, а также предостережения!
- 40 И, несомненно, уже облегчили Мы Коран для вспоминания.
Так есть ли кто-либо вспоминающий?!
- 41 И, несомненно, уже пришли предостерегатели к семейству фараона.
- 42 Они (семейство фараона) сочли ложью *айаты*-знамения Наши, – все их.
Поэтому схватили Мы их схватыванием могущественным, могучим.
- 43 Неужели ваши неблагодарно отвергающие лучше, чем те,
или же у вас есть разрешение в *Забурах*-Псалмах,
- 44 или же они могут сказать: «Мы – побеждающая целостная общность!»?
- 45 Обратится в бегство эта общность, повернувшись задом.
- 46 Более того, (тот самый) час есть их обещанное (время) встречи,
и (тот самый) час есть самый ужасный и самый горький.
- 47 Воистину, совершающие преступное – в заблуждении и помешательстве.
- 48 Днем тем, они будут потащены в огонь на лицах своих: «Вкусите касание *сакара*!»

³⁷⁶ Имеется в виду, что была стерта-уничтожена их способность видеть.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
49	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы	52	وَكُلُّ	wa кулло	и всякая
	كُلِّ	кулля	каждая		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		فَعَلَوْهُ	фағалў-һу	сделали ее
	خَلَقْنَاهُ	халяқнā-һу	созидаы создали (Мы) ее		فِي الزَّبْرِ	фй-з-зубури	в <i>забурах</i>
	بَقَدَرٍ	би-қадарин	согласно предопределению	53	وَكُلُّ	wa кулло	и всякий
50	وَمَا	wa mā	и не (есть)		صَغِيرٍ	сағыйрин	малый
	أَمْرُنَا	амру-нā	повеление-дело Наше		وَكَبِيرٍ	wa кябйрин	и большой
	إِلَّا	иллā	кроме как		مُسْتَظَرٍّ	мустатарун	записываемый
	وَاحِدَةً	wāхидатун	единожды	54	إِنْ	инна	воистину
	كَلَمَحٍ	кя-лямхи	как мгновение		الْمُتَّقِينَ	аль-муттақыйна	остерегающиеся
	بِالْبَصَرِ	би-ль-басари	с видением-осознанием		فِي جَنَّاتٍ	фй жаннāтин	в садах
51	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		وَنَهَرٍ	wa наһарин	и реках
	أَهْلَكْنَا	аһлякнā	погубили (Мы)	55	فِي مَقْعَدٍ	фй мақғади	на месте
	أَشْيَاءَكُمْ	ашыйāға-кум	сторонников ваших		صِدْقٍ	сыдқын	правдивости
	فَهَلْ	фа-һаль	и (есть) ли		عِنْدَ	ғында	при
	مِنْ	мин	из		مَلِيكٍ	маликин	правителе
	مُذَكِّرٍ	муддакирин	вспоминающего		مُفَعِّدٍ	муқтадирин	могучем

- 49 Воистину, Мы каждую вещь создали согласно предопределению.
- 50 И Наше повеление-дело – лишь единожды, в мгновение ока.
- 51 И, несомненно, уже погубили Мы сторонников ваших.
Так есть ли кто-либо вспоминающий?
- 52 И всякая вещь, которую они сделали, есть в *Забурах*-Записях,
53 и всякое малое, и всякое большое является записанным.
- 54 Воистину, остерегающиеся – в садах и реках,
55 на месте правдивости у правителя могучего.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٥ سورة الرحمن	55. сӯрату ар-рахмāн	55. сура «Проявивший милость»		الْوَزْنَ	аль-wазна	изначальное равновесие-гармонию
	مدنية ٧٨	маданиййа (78)	мединская (78 айатов)		بِالْقِسْطِ	би-ль-къысты	со справедливостью
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَلَا تُخْسِرُوا	wa lā tuxsirū	и не портите
1	الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость		الْمِيزَانَ	аль-мйзāна	(это) равновесие-гармонию
2	عَلَّمَ	ѓалляма	дал знания-научил	10	وَالْأَرْضَ	wa-ль-арďа	и землю
	الْقُرْآنَ	аль-қур'āна	Қур'ану		وَضَعَهَا	wadaѓa-hā	поставил (Он) ее
3	خَلَقَ	хāляѓа	созидая создал		لِلْأَنَامِ	ли-ль-анāми	для всего живого
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего	11	فِيهَا	фй-hā	на ней
4	عَلَّمَهُ	ѓалляма-hу	научил его		فَاكِهَةً	фāкиһатун	плоды
	النَّيَّانَ	аль-байāна	ясности		وَالنَّخْلَ	wa-n-naħлю	и пальмы
5	الشَّمْسُ	аш-шамсу	солнце		ذَاتَ	zāту	обладатели
	وَالْقَمَرَ	wa-ль-қамару	и луна		الْأَكْمَامِ	аль-акмāми	околоцветников
	بِحُسْبَانٍ	би-хусбāнин	согласно исчислению	12	وَالْحَبِّ	wa-ль-хаббу	и злаки
6	وَالنَّجْمِ	wa-n-naжму	и трава		ذُو	zū	обладатели
	وَالشَّجَرِ	wa-ш-шажару	и дерево		الْعَصْفِ	аль-ѓасфи	волнения
	يَسْجُدَانِ	йасжудāни	оба совершают саджда		وَ	wa	и
7	وَالسَّمَاءِ	wa-с-самā'a	и небо		الرَّيْحَانُ	ар-райхāну	благоуханные травы
	رَفَعَهَا	рафаѓa-hā	поднял его	13	فِي أَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	وَوَضَعَ	wa wadaѓa	и установил		الْأَءِ	ālā'и	милости-благодеения
	الْمِيزَانَ	аль-мйзāна	равновесие-гармонию		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
8	أَلَّا	аллā	чтобы не		تُكَذَّبَانِ	тукяззибāни	оба считаете ложными
	تَطَّغَوْا	татѓау	преступили грань (вы)	14	خَلَقَ	хāляѓа	созидаю создал
	فِي الْمِيزَانِ	фй-ль-мйзāни	в (этом) равновесии-гармонии		الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего
					مِنْ	мин	из
9	وَأَقِيمُوا	wa ақыймū	и держите прямым-восстанавливайте		صَلْصَلًا	сальсāлин	глины звонкой
					كَالْفَخَّارِ	кя-ль-фаххāри	как хвастуна

55. Сура «Проявивший милость» (сӯрату ар-рахмāн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 *ар-Рахман* (Проявивший милость), –
- 2 Он дал знания-научил Корану,
- 3 созида, создал человека забывшего,
- 4 научил его ясности³⁷⁷.
- 5 Солнце и луна – согласно исчислению, –
- 6 а трава, и дерево – оба совершают *саджда* (простираются ниц), –
- 7 а Небо, – поднял Он его и установил равновесие-гармонию,
- 8 чтобы не преступили грань вы в этом равновесии-гармонии, –
- 9 и держите прямым-восстанавливайте изначальное равновесие-гармонию
 посредством справедливости, и не нарушайте это равновесие-гармонию, –
- 10 а Землю, – Он поставил ее для всего живого, –
- 11 на ней плоды, и пальмы, – обладатели околоцветников, –
- 12 и злаки, – обладатели волнения, – и благоуханные травы.
- 13 Так какие же милости-благоедания Господа вашего
 вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложной?
- 14 Созида, создал Он человека забывшего из звонкой глины, как хвастуна,

³⁷⁷ Слово *байāнун* образовано от глагола *бāна* с двумя ветками значений («быть ясным», «показываться», «обнаруживаться» и «разлучаться», «расставаться») и имеет следующие значения: «ясность»; «явность», «очевидность»; «разъяснение», «объяснение», «пояснение»; «объявление», «доклад»; «красота речи»; «перечень». Обычно это слово переводят, как «разъяснение», «изъяснение», «ясная речь», «утверждение», «объяснение». Однако по нашему мнению, смысловое поле данного слова шире. Оно включает в себя значения: «ясное разъяснение», «ясное различение», «ясное уяснение». Поэтому, чтобы не допустить сужения смысла аята, мы переводим это слово как «ясность» или «ясное разъяснение».

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	وَلَقَدْ خَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ	wa халѧѧа аль-жѧнна	и созидая создал жѧнна	24	تُكْذِبَانِ وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ	туѧяззибѧни wa ля-hy аль-жѧwѧри аль-муншѧту	(вы) оба считаете ложью и принадлежат Ему плывущие сооруженные
	مِنْ نَّارٍ	мин нѧрин	из приходящего в расстройство из огня		كُلَّ مَنَ عَالِيهَا فَنَانٍ	фй-ль-бахри кѧ-ль-агълѧми фа-би-аййи	по большой воде как горы и какие
16	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	фа-би-аййи ѧлѧ'и рабби-кумѧ туѧяззибѧни	и какие милости-благодѧения Господа вас обоих (вы) оба считаете ложью	25	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	ѧлѧ'и рабби-кумѧ туѧяззибѧни	милости-благодѧения Господа вас обоих (вы) оба считаете ложью
17	رَبِّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبِّ الْمَغْرِبَيْنِ	раббу аль-машриѧйни wa раббу аль-магрибайни	Господь двух востоков и Господь двух западов	26	وَيَقِفُ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ	куллю ман ѧляй-hѧ фѧнин	всякий кто на ней преходящ-исчѧзѧющ
18	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	фа-би-аййи ѧлѧ'и рабби-кумѧ туѧяззибѧни	и какие милости-благодѧения Господа вас обоих (вы) оба считаете ложью	27	وَيَقِفُ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ	wa йабѧѧа wajhy рабби-кѧ зѧ	и остается всегда Лик Господа твоего Обладателя
19	مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ	мараѧа аль-бахрайни йѧльтаѧыйѧни байна-хумѧ барзахун лѧ йабѧыйѧни	(Он) выпустил на пастбище две большие воды встрѧчаются обе между ними обоими преграда-барзах не покушаются-не домогаются обе	28	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	фѧнин ѧлѧ'и рабби-кумѧ туѧяззибѧни	преходящ-исчѧзѧющ и остается всегда Лик Господа твоего Обладателя
20	بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ	байна-хумѧ барзахун лѧ йабѧыйѧни	между ними обоими преграда-барзах не покушаются-не домогаются обе	29	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	фѧнин ѧлѧ'и рабби-кумѧ туѧяззибѧни	преходящ-исчѧзѧющ и остается всегда Лик Господа твоего Обладателя
21	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	фа-би-аййи ѧлѧ'и рабби-кумѧ туѧяззибѧни	и какие милости-благодѧения Господа вас обоих (вы) оба считаете ложью		فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ	ман фй-с-самѧwѧти wa-ль-арѧы кулля	тот кто в небесах и земле всякий
22	يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللَّوْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ	йѧхруѧу мин-хумѧ аль-лю'лю' wa-ль-маржѧну	выходит из них обеих жемчуг и коралл	30	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	йѧмин hywa фй ша'нин фа-би-аййи ѧлѧ'и	день Он в деле и какие милости-благодѧения
23	فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	фа-би-аййи ѧлѧ'и рабби-кумѧ	и какие милости-благодѧения Господа вас обоих		فِي أَيِّ الْأَرْبَعَةِ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ	ѧлѧ'и рабби-кумѧ туѧяззибѧни	милости-благодѧения Господа вас обоих (вы) оба считаете ложной

- 15 и, созида, создал Он *джанна*³⁷⁸ из приходящего в расстройство, – из огня.
- 16 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 17 Господь двух востоков и Господь двух западов.
- 18 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 19 Выпустил на пастбище Он две большие воды, – встречаются обе, –
- 20 между ними обоими преграда-*барзах*, – не покушаются-не домогаются они обе.
- 21 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 22 Выходит из них обеих (из двух больших вод) жемчуг и коралл.
- 23 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 24 И принадлежат Ему сооружения, словно горы, плывущие по большой воде.
- 25 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 26 Всякий, кто на ней, преходящ-исчезающ.
- 27 Но всегда остается Лик Господа твоего, – Обладателя славы и почета.
- 28 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 29 Просит Его тот, кто на небесах и (на) Земле, – всякий день Он за делом.
- 30 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?

³⁷⁸ Причастие действ. залога *джанн/ун* образовано от удвоенного глагола I породы *джанн/а* (скрывать, покрывать). Т.е. речь идет о некоем существе, природе которого присуща скрытность. С другой стороны, аяты 27: 10 и 28: 31 указывают на то, что понятие *джанн/ун* содержит в себе значения «нечто, позволяющее быть живым», «то, что позволяет быть живым», «то, что позволяет обладать жизненной силой и осознанием» (см. сноску к аяту 15: 27). Исходя из сказанного, понятие *джанн/ун* является одной из сущностных характеристик *джиннов*.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
31	سَنَفْرُغُ	са-нафруғу	вскоре будем вакантными	37	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		فَإِذَا	фа-изā	и когда
	أَيُّهَا	аййуhā	о вы		انْشَقَّتْ	иншаққат	раскололось
	النَّعْلَانِ	аҫ-сағалāни	двое обремененных (люди и джинны)		السَّمَاءِ	ас-самā'у	небо
	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие		فَكَانَتْ	фа-кāнат	и было
32	الْأَءِ	ālā'и	милости-благodeяния		وَرَدَّةٌ	вардатан	розовым
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих	38	كَالدَّهَانِ	кя-д-диhāни	как дым
	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
33	يَا مَعْشَرَ	йā мағшара	о взаимовлияющее сонмище		الْأَءِ	ālā'и	милости-благodeяния
	الْجِنِّ	аль-жинни	рода джиннского		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	وَالْإِنْسِ	wa-ль-инси	и рода человеческого	39	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	إِنْ	ин	если		فَيَوْمَئِذٍ	фа-йаума'изин	и днем тем
	اسْتَطَعْتُمْ	истатағтум	способны (вы)		لَا يُسْأَلُ	лā йус'ало	не спрашивается
	أَنْ تَنْفُذُوا	ан танфузū	проникнуть		عَنْ ذَنْبِهِ	ған занби-хи	о прегрешении его
	مِنْ أَقْطَارِ	мин ақтāри	за пределы		إِنْسٌ	инсун	представитель рода человеческого
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небес	40	وَلَا	wa lā	и ни
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		جَانٌ	жāннун	жанн
	فَانْفُذُوا	фа-унфузū	то проникните		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	لَا تَنْفُذُونَ	лā танфузūна	не проникнете		الْأَءِ	ālā'и	милости-благodeяния
	إِلَّا	иллā	кроме как	41	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	بِسُلْطَانِ	би-султāнин	с властью		تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
34	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие		يُعْرِفُ	йуғрафу	узнаются
	الْأَءِ	ālā'и	милости-благodeяния		الْمُجْرِمُونَ	аль-мужримūна	совершающие преступное
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих		بِسَيِّمَاهُمْ	би-сймā-һум	согласно приметам их
	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		فَيُؤْخَذُ	фа-йу'хазу	и схватываются
35	يُرْسَلُ	йурсалю	посылается	42	بِالنَّوَاصِي	би-н-наwāсый	за хохлы их
	عَلَيْكُمَا	ғалйй-кумā	на вас обоих		وَالْأَقْدَامِ	wa-ль-ақдāми	и ноги
	شَوَاطِئِ	шуwāзун	жар		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	مِنْ نَارٍ	мин нāрин	из огня		الْأَءِ	ālā'и	милости-благodeяния
	وَنَحَاسٍ	wa нухāсун	и густой дым	43	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	فَلَا تَنْصُرَانِ	фа-лā тантасырāни	и не поможете оба сами себе		تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
36	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие		هَذِهِ	hāзиhi	это
	الْأَءِ	ālā'и	милости-благodeяния		جَهَنَّمَ	жаһаннаму	геенна
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих		الَّتِي	аль-лятй	та которая
					يَكْذِبُ	йуказзибу	считают ложью
					بِهَا	би-hā	ее
					الْمُجْرِمُونَ	аль-мужримūна	совершающие преступное

- 31 Вскоре Мы будем полностью свободными для вас³⁷⁹,
о вы, оба обремененные-тяжело больные³⁸⁰!
- 32 Так какие же милости-благодения Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 33 О, взаимовлияющее сонмище (из) рода джиннов и рода людей!
Если способны вы проникнуть за пределы небес и Земли, то проникните, –
не проникнете вы, – (проникнете) лишь только с властью.
- 34 Так какие же милости-благодения Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 35 Будет послано на вас обоих жар из огня, а также густой дым,
и не сможете вы оба помочь самим себе.
- 36 Так какие же милости-благодения Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 37 И когда расколется небо, то окажется розовым, как дым.
- 38 Так какие же милости-благодения Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 39 И днем тем не будет спрошен о прегрешении его
ни представитель рода человеческого, ни *джанн* (*джинн*-обладатель *джанна*)³⁸¹.
- 40 Так какие же милости-благодения Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 41 Совершающие преступное узнаются по их приметам,
и они схватываются за их хохлы и ноги.
- 42 Так какие же милости-благодения Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 43 Это – геенна, – та, которую считают ложью совершающие преступное, –

³⁷⁹ Имеется в виду, что вскоре Аллах целенаправленно займется ими.

³⁸⁰ Т.е. люди и джинны.

³⁸¹ См.сноску к аяту 55: 15.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
44	يَطُوفُونَ	йатүфүна	бродят	50	فِيهِمَا	фй-химā	в них обоих
	بَيْنَهَا	байна-hā	среди нее		عَيْنَانِ	ѓайнāни	два источника
	وَبَيْنَ	wa байна	и среди		تَجْرِيَانِ	тажрийāни	текучих
	حَمِيمٍ	хамймин	обугливающего-горячего	51	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	أَنْ	āнин	быстро созревающего		آلَاءِ	ālā'и	милости-благодееия
45	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	آلَاءِ	ālā'и	милости-благодееия		تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих	52	فِيهِمَا	фй-химā	в них обоих
	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		مِنْ كُلِّ	мин кулли	из всяких
46	وَلِمَنْ	wa ли-ман	а для того кто		فَاكِهَةٍ	фāкиhатин	плодов
	خَافَ	хāфа	испытывал благоговейный страх		زَوْجَانِ	заужāни	пары
	مَقَامٍ	мақāма	(перед) предстоянием-появлением	53	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	رَبِّهِ	рабби-hи	Господа его		آلَاءِ	ālā'и	милости-благодееия
	جَنَّاتٍ	жаннатāни	два сада		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
47	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие	54	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	آلَاءِ	ālā'и	милости-благодееия		مُتَّكِنِينَ	муттаки'йна	возлежащими
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих		عَلَى فُرُشٍ	ѓалаѓ фурушин	на ложах
	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		بَطَانَتِهَا	батā'ину-hā	внутренность их
48	زَوَاتَا	zawātā	обладатели оба (сада)		مِنْ إِسْتَبْرَقٍ	мин истабраќын	из парчи
	أَفْنَانٍ	афнāнин	ветвей		وَجَنَى	wa жанаѓ	и свежие плоды
	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие		الْجَنَّتَيْنِ	аль-жаннатайни	двух садов
49	آلَاءِ	ālā'и	милости-благодееия	55	ذَانِ	дāнин	близки
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		آلَاءِ	ālā'и	милости-благодееия
					رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
					تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью

- 44 они бродят среди нее (геенны) и среди быстро созревающего обугливающего-горячего.
- 45 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 46 А тому, кто испытывал благоговейный страх
(перед) предстоянием-появлением Господа своего, есть два сада.
- 47 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 48 Обладатели ветвей оба (сада).
- 49 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 50 В них обоих (в обоих садах) – два текучих источника.
- 51 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 52 В них обоих есть пары из всяких плодов.
- 53 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 54 (Они) в качестве возлежащих на ложах, внутренность которых из парчи,
а свежие плоды двух садов – близки.
- 55 Так какие же милости-благodeяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
56	فِيهِنَّ	фй-һинна	в них	61	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	فَاصِرَاتٍ	қāсырату	потупляющие		الْأَءِ	ālā'и	милости-благодетия
	الطَّرْفِ	ат-тарфи	взор		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	لَمْ يَطْمِئِنَّ	лям йатмиc-һунна	не лишил девственности их		تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	إِنْسٍ	инсун	ни представитель рода человеческого	62	وَمِنْ ذُنُوبِهِمَا	мин дўни-һимā	от без их обоих
	قَبْلَهُمْ	қабля-һум	прежде них	63	جَنَّتَانِ	жаннатāни	два сада
	وَلَا	wa lā	и ни		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	جَانِّ	жāннун	жāнн		الْأَءِ	ālā'и	милости-благодетия
57	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	الْأَءِ	ālā'и	милости-благодетия	64	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих	65	مُذْهَبَاتَانِ	мудһāмматāни	(оба) темно-зеленые
	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
58	كَأَنَّهُنَّ	кя-анна-һунна	словно воистину они		الْأَءِ	ālā'и	милости-благодетия
	الْيَاقُوتِ	аль-йāқуту	яхонт		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	وَا	wa	и	66	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	الْمَرْجَانِ	аль-маржāну	коралл		فِيهِمَا	фй-һимā	в них обоих
59	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие		عَيْنَانِ	ғайнāни	два источника
	الْأَءِ	ālā'и	милости-благодетия		نَضَاحَتَانِ	naddāхатāни	бурлящие
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих	67	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		الْأَءِ	ālā'и	милости-благодетия
60	هَلْ	һаль	есть ли		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	جَزَاءِ	жазā'у	воздаяние	68	تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	оба считаете ложью
	الْإِحْسَانِ	аль-ихсāни	благодетия доброты		فِيهِمَا	фй-һимā	в них обоих
	إِلَّا	иллā	кроме как		فَاكِهَةٌ	фāкиһатун	плоды
	الْإِحْسَانِ	аль-ихсāну	благодетие доброты		وَنَخْلٍ	wa naхлюн	и пальмы
					وَرُمَّانٍ	wa руммāнун	и гранаты

- 56 В них есть потупившие взор, которых до них (до удостоенных садами)
не лишал девственности³⁸² ни представитель рода человеческого,
ни *джанн* (*джинн*-обладатель *джанна*)³⁸³.
- 57 Так какие же милости-благоедания Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 58 Они (потупившие взор) словно яхонты и кораллы.
- 59 Так какие же милости-благоедания Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 60 Разве может быть воздаяние благоедания доброты чем-либо иным,
кроме как благоеданием доброты?!
- 61 Так какие же милости-благоедания Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 62 И помимо них обоих (двух садов), есть (еще) два сада, –
- 63 так какие же милости-благоедания Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 64 Темно-зеленые оба (сада).
- 65 Так какие же милости-благоедания Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 66 В них обоих – два бурлящих источника.
- 67 Так какие же милости-благоедания Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 68 В них обоих – плоды, и пальмы, и гранаты.

³⁸² Речь идет о девушках особой чистоты. Сочетание в состоянии любви очищенного мужчины и такой девушки позволяет создать особый семейный союз, в котором изначально отсутствует чужеродное энергетическое присутствие других мужчин или джиннов, и в котором наиболее полно реализуется их любовь. В нашей земной жизни, из-за наличия искажений в мире людей и в мире джиннов, условия для такого рода взаимоотношений пока отсутствуют. Они возможны лишь в виде отдельных исключений, с соизволения Аллаха. См. также аяты 55:70-72 и сноску к ним.

³⁸³ См. сноску к аяту 15: 27.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
69	فَبِأَيِّ آلَاءِ	фа-би-аййи ālā'и	и какие милости-благоедеяния	73	فَبِأَيِّ آلَاءِ	фа-би-аййи ālā'и	и какие милости-благоедеяния
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	تُكَذِّبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью		تُكَذِّبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
70	فِيهِنَّ	фй-һинна	в них (во всех садах)	74	لَمْ يَطْمِئِنَّ	лям йатмиҗ-һунна	не лишал девственности их
	خَيْرَاتٍ	хайрāтун	наилучшие		إِنْسٍ	инсун	ни представитель рода человеческого
	جَسَانٍ	хисāнун	прекрасные		قَبْلَهُمْ	қабля-һум	прежде них
71	فَبِأَيِّ آلَاءِ	фа-би-аййи ālā'и	и какие милости-благоедеяния		وَلَا	wa lā	и ни
	رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих		جَانٍ	жāннун	жāнн
	تُكَذِّبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью	75	فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и какие
72	حُورٍ	хўрун	возвращенные к первоначальному естеству		آلَاءِ	ālā'и	милости-благоедеяния
	مَقْصُورَاتٍ	мақсўрāтун	устроенные обеленными-очищенными-неспособными к дурному		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	فِي الْخِيَامِ	фй-ль-хыйāми	в шатрах		تُكَذِّبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью

- 69 Так какие же милости-благоедеяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 70 В них (во всех садах) – наилучшие (женщины), прекрасные (мужчины)³⁸⁴.
- 71 Так какие же милости-благоедеяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 72 Устроенные обеленными-очищенными-неспособными к дурному,
возвращенные к первоначальному естеству девушки³⁸⁵ – в шатрах.
- 73 Так какие же милости-благоедеяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 74 До них (до этих прекрасных мужчин) не лишал их (девушек в шатрах) девственности
ни представитель рода человеческого, ни *джанн* (*джинн*-обладатель *джанна*)³⁸⁶.
- 75 Так какие же милости-благоедеяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?

³⁸⁴ Обращает на себя внимание употребление в этом аяте слов *хайрāt* (наилучшие) и *хисāн* (прекрасные). Первое слово *хайрāt* является прилагательным мн.ч. женского рода, образованным от формы ед.ч. *хайрат* (хороший, добрый, превосходный; лучший, наилучший). Поэтому оно в такой своей форме может являться определением лишь к слову, обозначающему женщин. Второе слово *хисāн* является прилагательным мн.ч. мужского рода, образованным от формы ед.ч. *хасан* (красивый, прекрасный; хороший, благой). В этой форме данное слово может являться определением лишь к слову, обозначающему мужчин.

³⁸⁵ Своей многозначностью привлекает внимание словосочетание *хўрун мафсўрātун*. Употребленное здесь слово *мафсўрāt* является причастием, стоящим в форме множественного числа женского рода в страдательном залоге, и следовательно, оно может являться определением только к определяемому слову, обозначающему женщин. Оно образовано от одного из следующих глаголов I-й породы: 1) *касүра* (у) – быть коротким, укороченным; ограничиваться; 2) *касара* (у) – быть недостаточным, не хватать; делать упущение; быть неспособным; быть не в состоянии сделать что-л.; 3) *касара* (и) – укорачивать, сокращать, запира́ть, замыка́ть; ограничивать; белить. На наш взгляд, слово *мафсўрāt* характеризует особые качества этих девушек: их устроенность неспособными к дурному, их ограниченность от всего скверного, их внутренняя чистота и непорочность. Слово в форме мн.ч. *хўр* образовано от одного из двух глаголов: 1) *хāра* – возвращаться; и 2) *хавира* – быть чернооким. Обычно это слово переводится как «черноокие». Однако при этом подчеркивается, что слово *хўр* подразумевает сочетание ослепительной белизны глазных белков с сильной чернотой зрачков. Также в область значений однокоренных слов входят такие слова как: видоизменение, превращение; насекомые, только что вышедшие из яиц; устрицы, раковины; ось, стержень; последователи, апостолы. Мы считаем, что в словосочетании *хўрун мафсўрātун* слово *хўр* означает девушек, возвращенных к своему первоначальному естеству. Исходя из вышесказанного, словосочетание *хўрун мафсўрātун* мы переводим как «устроенные обеленными-очищенными-неспособными к дурному, возвращенные к первоначальному естеству девушки». См. также сноску к аяту 55:56.

³⁸⁶ Сравни с 55:56.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
76	مُتَكِنِينَ	муттаки'йна	возлежащими		رَبِّكُمَا	рабби-кумā	Господа вас обоих
	عَلَى	ǧalā	на		تُكْذِبَانِ	тукяззибāни	(вы) оба считаете ложью
	رَفْرَفٍ	рафрафин	перинах	78	تَبَارَكَ	табāрака	благодатно-благословенно
	خَضِرٍ	xudрин	зеленых		اسْمُ	исму	имя
	وَعَبْقَرِيٍّ	wa ġabḡариййин	и коврах		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	جِسَانٍ	хисāнин	прекрасными		ذِي	зий	Обладателя
77	فِيَّائِي	фа-би-аййи	и какие		الْجَلَالِ	аль-жалāли	славы
	الْأَاءِ	ālā'и	милости-благодетяния		وَالْإِكْرَامِ	wa-ль-икрāми	и почета

- 76 Будучи прекрасными они (мужчины и женщины) –
в качестве возлежащих на перинах зеленых и коврах.
- 77 Так какие же милости-благодаяния Господа вашего
вы оба (человек и *джинн*-обладатель *джанна*) находите ложью?
- 78 Благодатно-благословенно имя Господа твоего, – Обладателя славы и почета!

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٦ سورة الواقعة	56. сұрату аль-вāқыға	56. сура «Событие»		المَشَامَةِ	аль-маш'амати	левой стороны
	٩٦ مكية	маккийя (96)	мекканская (96 аятов)		مَا	mā	что (есть)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَصْحَابُ	aṣḥābu	спутники
					المَشَامَةِ	аль-маш'амати	левой стороны
				10	وَ	wa	и
					السَّابِقُونَ	ас-сāбиқуна	опережающие
1	إِذَا وَقَعَتْ	изā waқағат	вот упало		السَّابِقُونَ	ас-сāбиқуна	опережающие
	الْوَاقِعَةُ	аль-wāқығату	событие	11	أُولَئِكَ	улā'икя	те
2	لَيْسَ لَهَا	ляйса	не есть		المُقَرَّبُونَ	аль-муқаррабūна	приближенные
	لَوْفَعَتِهَا	ли-waқығати-hā	для падения его	12	فِي	фй	в
	كَاذِبَةٍ	kāзибатун	лгущий		جَنَّاتِ	жаннāти	садах
3	خَافِضَةٍ	хāфидатун	принижающее		النَّعِيمِ	ан-нағйими	блаженства-нежности
	رَافِعَةٍ	rāфиғатун	возвышающее	13	ثَلَاثَةَ	суллятун	плеяда
4	إِذَا رُجَّتِ	изā ружжат	вот была сотрясена		مِنْ	мин	из
	الْأَرْضِ	аль-арду	земля	14	الْأَوَّلِينَ	аль-awwalīна	первых
	رَجًا	ражжан	сотрясением		وَقَلِيلٍ	wa қалйлюн	и малость
5	وَبُسْتِ	wa буссат	и были раздроблены	15	مِنَ الْآخِرِينَ	мин аль-āхырйна	из последних
	الْجِبَالِ	аль-жибāлю	горы		عَلَى سُرُرٍ	ғалā сурурин	на ложах радости
	بَسًا	бассан	дроблением	16	مُؤْصُوئَةٍ	maudūнатин	расшитых
6	فَكَانَتْ	фа-kāнат	и оказались		مُتَكَبِّرِينَ	муттаки'йна	возлежащими
	هَبَاءَ	habā'ан	прахом		عَلَيْهَا	ғалаяй-hā	на них
	مُنْبَثًّا	мунбассан	разбросанным	17	مُتَقَابِلِينَ	мутақāбилйна	напротив друг друга
7	وَكُنْتُمْ	wa кунтум	и оказались (вы)		يَطُوفُ	йатұфу	совершают обход
	أَزْوَاجًا	азwāжан	сочетаниями		عَلَيْهِمْ	ғалаяй-ним	над ними
	ثَلَاثَةَ	şalāсатан	тремя		وَلَدَانِ	wильдāнун	мальчики
8	فَأَصْحَابُ	фа-aṣḥāбу	и спутники	18	مُخْلَدُونَ	мухаллядūна	сделанные вечными
	الْمَيْمَنَةِ	аль-майманати	правой стороны		بِأَكْوَابٍ	би-акwāбин	с кубками
	مَا	mā	что (есть)		وَأَنْبَارٍ	wa абāриқа	и кувшинами
	أَصْحَابُ	aṣḥāбу	спутники		وَكُاسٍ	wa кя'син	и чашей
	الْمَيْمَنَةِ	аль-майманати	правой стороны		مَنْ مَّعِينٍ	мин мағййнин	из источника
9	وَأَصْحَابُ	wa aṣḥāбу	и спутники	19	لَا يُصَدَّعُونَ	lā йусаддағуна	не страдают
					عَنْهَا	ған-hā	от них
					وَلَا يُزْفُونَ	wa lā йунзифūна	и не ослабевают

56. Сура «Событие» (сӯрату аль-вақыға)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Вот упало³⁸⁷ (то самое) событие, –
2 отсутствует считающий ложью³⁸⁸ его падение, –
3 унижающее, возвышающее.
4 Вот была сотрясена Земля сотрясением,
5 и были раздроблены горы дроблением,
6 так, что оказались (они) прахом разбросанным,
7 и оказались вы сочетаниями тремя.
8 И спутники правой стороны. Что есть спутники правой стороны?
9 И спутники левой стороны. Что есть спутники левой стороны?
10 А также опережающие³⁸⁹. Опережающие, –
11 те являются (теми самими) приближенными, –
12 в садах блаженства-нежности, –
13 плеяда из первых
14 и малость из последних, –
15 на расшитых ложах радости,
16 будучи возлежащими на них напротив друг друга.
17 Совершают обход вокруг них устроенные вечно юными мальчики
18 с кубками и кувшинами, а также с чашей из источника,
19 от которых не страдают они и не ослабевают,

³⁸⁷ Т.е. внезапно свершилось, произошло.

³⁸⁸ По правилам арабского языка глагольное сказуемое должно согласовываться в грамматическом роде с подлежащим. В данном аяте такое согласование отсутствует, поскольку сказуемое (глагол) *ляйса* имеет форму мужского рода, а подлежащее *кāзибатун* – форму женского рода. Следовательно, слово *кāзибатун* означает понятие мужского рода. В арабском языке известны и другие подобные исключения.

³⁸⁹ Стилистика построения предыдущих фраз, по нашему мнению, подразумевает наличие неявного вопроса также относительно слова *ас-сāбиѳна* (опережающие). То есть смысловой контекст данного аята выглядит следующим образом: «А также опережающие. Что есть опережающие? Опережающие, – те являются...».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
20	وَفَاكِهَةٍ	wa fākihātin	и плодами	30	وِظَلٍّ	wa ẓillin	и (в) тени
	مِمَّا	миммā	из тех что		مَمْدُودٍ	мамдūdин	распростертой
	يَبْخِرُونَ	йатахаййарūна	выбирают	31	وَمَاءٍ	wa mā'in	и воды
21	وَلَحْمٍ	wa laxmi	и плотью		مَسْكُوبٍ	маскūбин	текучей
	طَيْرٍ	тайри	птицы	32	وَفَاكِهَةٍ	wa fākihātin	и плодов
	مِمَّا	миммā	из того что		كَثِيرَةٍ	кясйратин	обильных
	يَسْتَهْوُونَ	йаштаhūна	страстно желают	33	لَا	lā	не
22	وَحُورٍ	wa hūrūn	и возвращенные к первоначальному естеству		مَقْطُوعَةٍ	мақтұғатин	обрезаемых
	عَيْنٍ	ġыйнун	большеюки		وَلَا	wa lā	и не
23	كَامثالٍ	кя-амсāли	как подобие	34	مَمْنُوعَةٍ	мамнūғатин	препятствуемых
	اللُّؤْلُؤِ	аль-лю'лю'и	жемчуга		وَفُرْشٍ	wa фурушин	и ложах
	الْمَكْنُونِ	аль-макнūни	тщательно оберегаемого	35	مَرْفُوعَةٍ	марфūғатин	приподнятых
24	جَزَاءٍ	жаза'an	воздаянием		إِنَّا	ин-нā	вонистину Мы
	بِمَا	би-мā	согласно тому что		أَنشَأْنَا هُنَّ	анша'nā-хунна	взрастили их
	كَانُوا يَعْمَلُونَ	кānū йағмалūна	совершали (они)	36	فَجَعَلْنَاهُنَّ	фа-жағальнā-хунна	и устроили их (женщин)
25	لَا يَسْمَعُونَ	lā йасмағūна	не слышат		إِكْبَارًا	абкāран	девственницами
	فِيهَا	фй-hā	в них	37	عُرْبًا	ġурубан	любящими
	لِغَوَا	ляғwan	празднословия		أَتْرَابًا	атрāбан	сверстницами
	وَلَا	wa lā	и не (слышат)	38	لِأَصْحَابِ	ли-асхāби	для спутников
	تَأْتِيَمًا	та'сйман	побуждения к греху		الْيَمِينِ	аль-йамйини	правой стороны
26	إِلَّا	иллā	кроме	39	ثَلَاثَةً	суллятун	плеяда
	قِيَلًا	ġыйлян	слова		مِنَ الْأَوَّلِينَ	мин аль-awwalīна	из первых
	سَلَامًا	салāман	салам	40	وَتِلْكَ	суллятун	и плеяда
	سَلَامًا	салāман	салам		مِنَ الْآخِرِينَ	мин аль-āхырйна	из последних
27	وَأَصْحَابُ	wa asxābu	а спутники	41	وَأَصْحَابُ	wa asxābu	и спутники
	الْيَمِينِ	аль-йамйини	правой стороны		الشِّمَالِ	аш-шимāли	левой стороны
	مَا	mā	что есть		مَا	mā	что есть
	أَصْحَابُ	asxābu	спутники		أَصْحَابُ	asxābu	спутники
	الْيَمِينِ	аль-йамйини	правой стороны		الشِّمَالِ	аш-шимāли	левой стороны
28	فِي سِدْرٍ	фй сидрин	среди лотоса	42	فِي سَمُومٍ	фй самūмин	в самуме
	مَخْضُودٍ	махdūдин	лишенном шипов		وَحَمِيمٍ	wa хамймин	и обугливающим-горячем
29	وَطَلْحٍ	wa talxin	и (среди) талхи	43	وِظَلٍّ	wa ẓillin	и тени
	مَنْضُودٍ	мандūдин	подвешенной		مَنْ يَحْمُومٍ	мин йахмūмин	из черного дыма

20 а также плодами из тех, что они выбирают,
21 и плотью птицы из того, что они страстно желают.
22 А большею возмездием к первоначальному естеству (девушки)³⁹⁰, –
23 как подобие тщательно оберегаемого жемчуга, –
24 воздаянием согласно тому, что они (опережающие) совершали.
25 Не слышат они в них (в садах) ни празднословия, ни побуждения к греху,
26 кроме слова: «СаЛаМ (мир), СаЛаМ (мир)³⁹¹!»
27 А спутники правой стороны. Что есть спутники правой стороны?
28 (Они) среди лотоса лишенного шипов,
29 и (среди) *талхи* подвешенной,
30 и (в) тени распростертой,
31 и (среди) воды текущей,
32 и (среди) плодов обильных, –
33 не обрезаемых и не препятствуемых, –
34 и (на) ложах приподнятых.
35 Воистину, Мы взрастили их (девушек) возвращением, –
36 и устроили Мы их девственницами,
37 любящими, сверстницами, –
38 для спутников правой стороны.
39 Плеяда – из первых
40 и плеяда – из последних!
41 А спутники левой стороны³⁹². Что есть спутники левой стороны?
42 (Они) в *самуме*-зное и обугливающим-горячем,
43 и (в) тени из черного дыма, –

³⁹⁰ См. сноску к аяту 52:20.

³⁹¹ См. сноску к аяту 4: 94.

³⁹² Понятие *аш-шимāl*/ю одновременно означает «левая сторона» и «север». Это связано с ориентацией древних храмов Ближнего Востока на восток. Поэтому направление на север находилось по левую сторону от молящегося.

№ айага	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айага	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
44	لَا بَارِدَ وَلَا	лā бāридин wa lā	ни холодного и ни	53	مِنْ رَقُومٍ فَمَالُؤُونَ	мин заққұмин фа-мāли'уна	из заққума и наполняющие
	كِرِيمٍ	кярймин	благородного		مِنْهَا	мин-hā	из него
45	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		الْبُطُونِ	аль-бутūна	утробы
	كَانُوا	kānū	были	54	فَشَارِبُونَ	фа-шāрибūна	и пьющие
	قَبْلِ	қабля	до		عَلَيْهِ	ғалйй-һи	над ним
	ذَلِكَ	зāликия	того		مِنَ الْحَمِيمِ	мин аль-хамйми	из обугливающего-горячего
	مُتَرَفِّينَ	мутрафйна	изнеженными		فَشَارِبُونَ	фа-шāрибūна	и пьющие
46	وَكَانُوا يُصِرُّونَ	wa kānū йусыррūна	и упорствовали	55	شَرِبَ	шурба	питье
	عَلَى	ғала	на		الْهِيمِ	аль-һйми	испытывающих жажду
	الْجَنَّةِ	аль-хинси	грехе		هَذَا	hāzā	это
	الْعَظِيمِ	аль-ғазыйми	великом	56	نَزَّلَهُمْ	нузулю-һум	угощение низведенное их
47	وَكَانُوا يَقُولُونَ	wa kānū йақулūна	и говорили		يَوْمَ	йаума	днем
	إِنَّا	а изā	неужели когда		الَّذِينَ	ад-дйни	исповедания
	مِتْنَا	митнā	умерли (мы)	57	نَحْنُ	нахну	Мы
	وَكُنَّا	wa куннā	и стали		خَالِقَانَا	халяқнā-кум	созида создали вас
	تُرَابًا	турабан	прахом земным		فَلَوْلَا	фа-ляу-лā	и почему не
	وَعِظَامًا	wa ғызāман	и костями		تُصَدِّقُونَ	тусаддиқūна	доверяете
	إِنَّا	а ин-нā	неужели воистину мы	58	أَفَرَأَيْتُمْ	а фа-ра'айтум	видели ли (вы)
	لَمُبْعُوثُونَ	ля-мабғусūна	несомненно пробуждаемы-оживляемы		مَا	mā	то что
48	أَوْ	ау	или		تُمْنُونَ	тумнūна	испускаете
	أَيَاؤُنَا	ābā'у-nā	отцы наши	59	الْأَنْتُمْ	а антум	вы ли
	الْأَوَّلُونَ	аль-аwwалūна	первые		تَخْلُقُونَهُ	тахлюқūна-һу	созида создаете это
49	قُلْ	қуль	скажи		أَمْ	ам	или
	إِنَّ	инна	воистину		نَحْنُ	нахну	Мы
	الْأَوَّلِينَ	аль-аwwалйна	первые		الْخَالِقُونَ	аль-хāлиқūна	созидающие-создающие
	وَالْآخِرِينَ	wa-ль-āхāйна	и последние	60	نَحْنُ	нахну	Мы
50	لَمَجْمُوعُونَ	ля-мажмұғūна	несомненно собираемы вместе		قَدَرْنَا	қаддарнā	предопределили
	إِلَىٰ مِيقَاتٍ	илā миқāти	ко времени		بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами
	يَوْمَ	йаумин	дня		الْمَوْتِ	аль-маута	смерть
	مَعْلُومٍ	мағлұмин	известного		وَمَا	wa mā	и не (есть)
51	ثُمَّ	сумма	затем		نَحْنُ	нахну	Мы
	إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы	61	بِمَسْبُوبِينَ	би-масбұқыйна	с опережаемыми
	أَيُّهَا	аййуhā	о вы		عَلَىٰ	ғала	на
	الضَّالُّونَ	ad-ḏallūна	заблуждающиеся		أَنْ تَبْدَلَ	ан нубаддиля	чтобы заменить
	الْمُكَذِّبُونَ	аль-муқяззибūна	считающие ложью		أَمْثَالَكُمْ	амсāля-кум	подобие ваше
52	لَاكِلُونَ	ля-āкилūна	несомненно едящие		وَنَنْشِئْكُمْ	wa нунши'a-кум	и взрастить (Нам) вас
	مِنْ	мин	от		فِي	фй	в
	شَجَرٍ	шажарин	дерева		مَا	mā	том что
					لَا تَعْلَمُونَ	лā тағлямūна	не знаете

44 ни холодного и ни благородного.
45 Воистину, до этого они были изнеженными
46 и упорствовали в великом грехе,
47 и говорили:
 «Неужели, когда мы умрем и окажемся прахом земным и костями,
 неужели, воистину, мы, несомненно, пробуждаемы-оживляемы,
48 или же отцы наши первые?»
49 Скажи: «Воистину, первые и последние,
50 несомненно, собираемы вместе ко времени дня известного,
51 затем, воистину, вы, – о вы, заблуждающиеся, считающие ложью! –
52 несомненно, едящи от дерева, – от *заккума*, –
53 и наполняющи от него утробы,
54 и пьющие поверх него из (того самого) обугливающего-горячего,
55 и пьющие, как пьют испытывающие жажду».
56 Это – их низведенное угощение (в) день исповедания.
57 Мы, созидаая, создали вас. Так почему вы не доверяете?!
58 Видели ли вы то, что извергаете (в виде семени)?
59 Вы ли создаете его, или же Мы – создающие?
60 Мы предопределили между вами смерть, –
 и Мы не опережаемы, –
61 чтобы заменить подобие ваше и взрастить вас в том, что вы не знаете.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
62	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ	wa ля-қад ғалимтум ан-наш'ата аль-ула	и несомненно уже узнали (вы) взрачивание первоначальное	71	أَجَا جَا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ أَنْتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ	ужажан фа-лау-ла̄ ташкурӯна а фа-ра'айтум ан-на̄ра аль-лятий тӯрӯна а антум анша'тум шажа̄рата-hā ам	горькой так почему не благодарите видели ли (вы) огонь тот который высекаете неужели вы взрастили подпорку-древо его или
63	تَذْكُرُونَ أَفَرَأَيْتُم مَّا تَحْرُثُونَ	тазакярӯна а фа-ра'айтум мā	вспоминаете видели ли (вы) то что	72	أَنْتُمْ أَنشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ	анша'тум шажа̄рата-hā ам	тот который высекаете неужели вы взрастили подпорку-древо его или
64	أَنْتُمْ تَرْزَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ	тахрусӯна а антум тазрағӯна-hy ам нахну	вспахиваете вы ли возделываете его или Мы	73	الْمُنْبِتُونَ نَحْنُ	нахну аль-мунши'ӯна нахну	Мы взращивающие Мы
65	لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ إِنَّا لَمُعْرِضُونَ	ляу наша'у ля-жағальнā-hy хутāман фа-зальтум тафаккһӯна ин-нā ля-муғрамӯна	если бы Мы пожелали несомненно устроили его трухой и пребывали (вы) балагурите воистину мы несомненно наказанные	74	جَعَلْنَاهَا تَذْكِرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقَرَّبِينَ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَإِنَّهُ لَفَسَّمْ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمُ إِنَّهُ لَفَرَّانٌ كَرِيمٌ	жағальнā-hā тазкиратан wa матāған ли-ль-муқwйна фа-саббих би-исми рабби-кя аль-ғāзыйми фа-ла̄ уқсиму би-маwāқығы ан-нужӯми wa инна-hy ля-қасамун ляу тағлямӯна ғāзыймун инна-hy ля-қур'анун кярймун	устроили его напоминанием и предметом пользования для находящихся в безлюдном месте и восхваляя пребывай с именем Господа твоего Превеликого так нет клянусь местоположениями звезд и воистину это несомненно клятва если бы (вы) знали великая воистину он несомненно кур'ан благородный
66	إِنَّا لَمُعْرِضُونَ	ин-нā ля-муғрамӯна	воистину мы несомненно наказанные	75	فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَإِنَّهُ لَفَسَّمْ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمُ إِنَّهُ لَفَرَّانٌ كَرِيمٌ	фа-ла̄ уқсиму би-маwāқығы ан-нужӯми wa инна-hy ля-қасамун ляу тағлямӯна ғāзыймун инна-hy ля-қур'анун кярймун	Господа твоего Превеликого так нет клянусь местоположениями звезд и воистину это несомненно клятва если бы (вы) знали великая воистину он несомненно кур'ан благородный
67	بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ	баль нахну махрумӯна	но мы бросаемые	76	فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَإِنَّهُ لَفَسَّمْ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمُ إِنَّهُ لَفَرَّانٌ كَرِيمٌ	фа-ла̄ уқсиму би-маwāқығы ан-нужӯми wa инна-hy ля-қасамун ляу тағлямӯна ғāзыймун инна-hy ля-қур'анун кярймун	Превеликого так нет клянусь местоположениями звезд и воистину это несомненно клятва если бы (вы) знали великая воистину он несомненно кур'ан благородный
68	أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ إِنَّا أَنْتُمْ أَنْزَلْنَاهُ مِنْ الْمَزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ	а фа-ра'айтум аль-мā'a аль-лязий ташрабӯна а антум анзальтумӯ-hy мин аль-музни ам нахну аль-мунзилӯна	видели ли (вы) воду ту которую пьете неужели вы низвели ее из облака или Мы низводящие	77	فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَإِنَّهُ لَفَسَّمْ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمُ إِنَّهُ لَفَرَّانٌ كَرِيمٌ	фа-ла̄ уқсиму би-маwāқығы ан-нужӯми wa инна-hy ля-қасамун ляу тағлямӯна ғāзыймун инна-hy ля-қур'анун кярймун	благородный в писании тщательно оберегаемом
69	أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ إِنَّا أَنْتُمْ أَنْزَلْنَاهُ مِنْ الْمَزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ	а фа-ра'айтум аль-мā'a аль-лязий ташрабӯна а антум анзальтумӯ-hy мин аль-музни ам нахну аль-мунзилӯна	видели ли (вы) воду ту которую пьете неужели вы низвели ее из облака или Мы низводящие	78	فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَإِنَّهُ لَفَسَّمْ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمُ إِنَّهُ لَفَرَّانٌ كَرِيمٌ	фа-ла̄ уқсиму би-маwāқығы ан-нужӯми wa инна-hy ля-қасамун ляу тағлямӯна ғāзыймун инна-hy ля-қур'анун кярймун	благородный в писании тщательно оберегаемом
70	لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ	ляу наша'у жағальнā-hy	если бы (Мы) пожелали устроили бы ее		فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ وَإِنَّهُ لَفَسَّمْ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمُ إِنَّهُ لَفَرَّانٌ كَرِيمٌ	фа-ла̄ уқсиму би-маwāқығы ан-нужӯми wa инна-hy ля-қасамун ляу тағлямӯна ғāзыймун инна-hy ля-қур'анун кярймун	благородный в писании тщательно оберегаемом

- 62 И, несомненно, уже узнали вы возвращение первоначальное. Так почему не вспоминаете?
63 Видели ли вы то, что вы вспахиваете?
64 Вы ли делаете его пригодным для засеивания,
или же Мы делаемые пригодным (его) для засеивания?
65 Если бы Мы пожелали, то, несомненно, устроили бы его трухой,
а вы бы пребывали балагуря:
66 «Воистину, мы, несомненно, являемся наказанными,
67 и, в добавок, мы являемся брошенными!»
68 Так видели ли вы воду, – ту, которую вы пьете?
69 Вы ли низвели ее из облака, или Мы – низводящие?
70 Если бы Мы пожелали, то устроили бы ее горькой.
Так почему же не благодарите вы?
71 Видели ли вы огонь, который вы высекаете?
72 Вы ли взрастили подпорку-дерево его (огня), или Мы – возвращающие?
73 Мы устроили его (огонь) как напоминание и как предмет пользования
для находящихся в безлюдном месте.
74 И, восхваляя, пребывай с именем Господа твоего, – (Того Самого) Превеликого!
75 Так нет! (Клянусь) местоположениями звезд!
76 Ведь, воистину, это, несомненно, клятва великая, если бы вы знали!
77 Воистину, оно, несомненно, благородное чтение-кур'ан³⁹³
78 в тщательно оберегаемом писании-китаб, –

³⁹³ Речь идет о Коране, ниспосланном на арабском языке.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
79	لَا يَمَسُّهُ إِلَّا	лā йамассу-һу	не касаются его	88	فَأَمَّا	фа-аммā	и что касается
	الْمُطَهَّرُونَ	аль-мутahһарўна	устраиваемые непорочно-чистыми		إِنْ كَانَ	ин кāна	если оказался
80	تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ	танзилюн мин рабби аль-ғāлямйна	низведение от Господа миров	89	مِنَ الْمُقَرَّبِينَ فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّةٌ	мин аль-муқаррабина фа-раухун wa райхāнун wa жаннату	из приближенных то дух радости и аромат
81	أَفْبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ	а фа-би-һāzā аль-хадйси антум мүдһинўна	и с этим преданием вы пренебрегающие	90	نَعِيمٌ وَأَمَّا إِنْ كَانَ	нағыймин wa аммā ин кāна	блаженства-нежности а что касается если оказался
82	وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ	wa тажғалўна ризға-кум аннa-кум туказзибуна	и устраиваете средствами существования вашими что воистину вы считаете ложью	91	مِنَ أَصْحَابِ النَّبِيِّينَ فَسَلَامٌ لَّكَ	мин асхāби аль-йамйини фа-салāмун ля-кя	от обладателей правой стороны то салам для тебя
83	فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْخُلُوفَ وَأَنْتُمْ حِينِيذٌ تَنْتَظِرُونَ	фа-ляу лā изā баляғат аль-хульғўма wa антум хйна'изин танзўрўна	и если бы не когда вдруг достигла гортани и вы порой той смотрите	92	مِنَ الْمَكْذِبِينَ وَالْأَمَّا إِنْ كَانَ	мин асхāби аль-йамйини wa аммā ин кāна	от обладателей правой стороны а что касается если оказался
84	وَأَنْتُمْ حِينِيذٌ تَنْتَظِرُونَ	wa антум хйна'изин танзўрўна	и вы порой той смотрите	93	مِنَ الْمَكْذِبِينَ وَالْأَمَّا إِنْ كَانَ	мин аль-муказзибина ад-дāлина фа-нузулюн	из считающих ложью заблуждающихся то угощение низведенное
85	وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ	wa нахну ақрабу иляй-һи мин-кум wa лякин лā түбсырўна	и Мы ближе к ней чем вы но однако не осознаете увиденное	94	مِّنْ حَمِيمٍ وَتَسْلِيَةٍ جَجِيمٍ	мин хамймин wa таслийату жахймин	из обугливающего-горячего и выработка жара адского огня
86	فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ	фа-ляу лā ин кунтум ғайра мадинйна таржиғўна-һā ин кунтум сāдиқыйна	а если не если вы не осуждаемые возвращаете обратно ее если вы правдиво утверждающие	95	إِنْ هَذَا لَهُوَ حَقٌّ يَقِينٌ فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ	инна һāzā ля-һуwa хаққу аль-йақыйни фа-саббих би-исми рабби-кя аль-ғазыйми	воистину то несомненно оно истинность достоверности так восхваляя пребывай с именем Господа твоего превеликого

- 79 не касается его (писания-китаб) никто, кроме устраиваемых непорочно-чистыми, –
80 низведение от Господа миров.
81 И этим преданием вы пренебрегаете?!
82 Разве вы устраиваете в качестве ваших средств существования то,
что, воистину, считаете ложным?
83 И если бы не было так: вот вдруг она (душа) внезапно достигнет гортани, –
84 и вы той порой будете смотреть, –
85 и Мы ближе к ней (душе), чем вы, – однако, вы не осознаете увиденное.
86 Так если вы не являетесь осуждаемыми,
87 то верните ее (душу) обратно, если вы правдиво утверждающие.
88 И что касается (того): если он оказался из приближенных,
89 то (ему) – дух радости, и аромат, и сад блаженства-нежности.
90 А что касается (того): если он оказался из обладателей правой стороны,
91 то: «СаЛаМ (мир)³⁹⁴ тебе!»
от обладателей правой стороны.
92 А что касается (того): если он оказался из считающих ложью, заблуждающихся,
93 то (ему) – низведенное угощение из обугливающего-горячего,
94 и выработка жара (того самого) адского огня.
95 Воистину, то, несомненно, (единственно) достоверная истина!
96 Так, восхваляя, пребывай с именем Господа твоего, (с именем Того Самого) Превеликого!

³⁹⁴ См. сноску к 4: 94.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٧ سورة الحديد	57. сұрату аль-хадїд	57. сура «Железо»		فِي	фй	в
	مدنية ٢٩	маданиййа (29)	мединская (29 аятов)		سِتَّةِ	ситтати	шести
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَيَّامٍ	аййāмин	днях
					ثُمَّ	сумма	затем
1	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا فِيهَا وَمَا بُرِّئَ وَفِيهَا	саббаха ли-ллāһи мā фй-с-самāwāti wa-ль-арды wa hywa аль-ғазйзу аль-хакйму ля-һу мульку ас-самāwāti wa-ль-арды йухый wa йумйту wa hywa ғала кулли шай`ин қадйрун Һуwa аль-аwwaлю wa-ль-āхыру wa-з-зāһиру wa-ль-бāтыну би-кулли шай`ин ғалймун Һуwa аль-лязй хāляқа ас-самāwāti wa-ль-арда	пребывает восхваляя Аллаһа то что в небесах и земле и Он Невообразимо могущественный Всемудрый принадлежит Ему царство небес и земли оживляет и умертвляет ведь Он на всякую вещь невообразимо способный Первый и Последний Проявляющийся и Скрывающийся и Он о каждой вещи знающий Он Тот Который созидая создал небеса и землю		اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَ مَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَغْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَينَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ	истаwа ғала аль-ғарши йағляму мā йалижу фй аль-арды wa ма йахружу мин-һā wa мā йанзилю мин ас-самā`и wa мā йағружу фй-һā wa hywa маға-кум айна ма кунтум wa-ллāһу би-мā тағмалўна баcыйрун ля-һу мульку ас-самāwāti wa-ль-арды wa ила аллāһи туржағу аль-умўру	блюдя равенство утвердился на престоле (Он) знает то что входит в землю и что выходит из нее и то что нисходит от неба и то что восходит в него ведь Он вместе с вами где (только) будьте (вы) и Аллаһ о том что совершаете всевидящий-всеосознающий принадлежит Ему царство небес и земли и к Аллаһу являются возвращаемыми дела
2	هُوَ الَّذِي يُخْرِجُ الْغُلُوبَ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْبَاسِ	ля-һу мульку ас-самāwāti wa-ль-арды йухый wa йумйту wa hywa ғала кулли шай`ин қадйрун Һуwa аль-аwwaлю wa-ль-āхыру wa-з-зāһиру wa-ль-бāтыну би-кулли шай`ин ғалймун Һуwa аль-лязй хāляқа ас-самāwāti wa-ль-арда	и земли и земли и умертвляет ведь Он на всякую вещь невообразимо способный Первый и Последний Проявляющийся и Скрывающийся и Он о каждой вещи знающий Он Тот Который созидая создал небеса и землю		يُخْرِجُ الْغُلُوبَ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْبَاسِ	йахружу мин-һā wa мā йанзилю мин ас-самā`и wa мā йағружу фй-һā wa hywa маға-кум айна ма кунтум wa-ллāһу би-мā тағмалўна баcыйрун ля-һу мульку ас-самāwāti wa-ль-арды wa ила аллāһи туржағу аль-умўру	и земли и земли и умертвляет ведь Он на всякую вещь невообразимо способный Первый и Последний Проявляющийся и Скрывающийся и Он о каждой вещи знающий Он Тот Который созидая создал небеса и землю
3	هُوَ الَّذِي يُخْرِجُ الْغُلُوبَ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْبَاسِ	ля-һу мульку ас-самāwāti wa-ль-арды йухый wa йумйту wa hywa ғала кулли шай`ин қадйрун Һуwa аль-аwwaлю wa-ль-āхыру wa-з-зāһиру wa-ль-бāтыну би-кулли шай`ин ғалймун Һуwa аль-лязй хāляқа ас-самāwāti wa-ль-арда	и земли и земли и умертвляет ведь Он на всякую вещь невообразимо способный Первый и Последний Проявляющийся и Скрывающийся и Он о каждой вещи знающий Он Тот Который созидая создал небеса и землю		يُخْرِجُ الْغُلُوبَ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْبَاسِ	йахружу мин-һā wa мā йанзилю мин ас-самā`и wa мā йағружу фй-һā wa hywa маға-кум айна ма кунтум wa-ллāһу би-мā тағмалўна баcыйрун ля-һу мулька ас-самāwāti wa-ль-арды wa ила аллāһи туржағу аль-умўру	и земли и земли и умертвляет ведь Он на всякую вещь невообразимо способный Первый и Последний Проявляющийся и Скрывающийся и Он о каждой вещи знающий Он Тот Который созидая создал небеса и землю
4	هُوَ الَّذِي يُخْرِجُ الْغُلُوبَ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْبَاسِ	ля-һу мулька ас-самāwāti wa-ль-арды йухый wa йумйту wa hywa ғала кулли шай`ин қадйрун Һуwa аль-аwwaлю wa-ль-āхыру wa-з-зāһиру wa-ль-бāтыну би-кулли шай`ин ғалймун Һуwa аль-лязй хāляқа ас-самāwāti wa-ль-арда	и земли и земли и умертвляет ведь Он на всякую вещь невообразимо способный Первый и Последний Проявляющийся и Скрывающийся и Он о каждой вещи знающий Он Тот Который созидая создал небеса и землю		يُخْرِجُ الْغُلُوبَ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْبَاسِ	йахружу мин-һā wa мā йанзилю мин ас-самā`и wa мā йағружу фй-һā wa hywa маға-кум айна ма кунтум wa-ллāһу би-мā тағмалўна баcыйрун ля-һу мулька ас-самāwāti wa-ль-арды wa ила аллāһи туржағу аль-умўру	и земли и земли и умертвляет ведь Он на всякую вещь невообразимо способный Первый и Последний Проявляющийся и Скрывающийся и Он о каждой вещи знающий Он Тот Который созидая создал небеса и землю

57. Сура «Железо» (сӯрату аль-хадӣд)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Пребывает восхваляя Аллаһа то, что на небесах и (на) Земле, – ведь Он есть
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый, –
- 2 принадлежит Ему царство небес и Земли, – Он оживляет и умертвляет, –
ведь Он – неоценимо способен на все, –
- 3 Он есть (Тот Самый) Первый и (Тот Самый) Последний³⁹⁵,
(Тот Самый) Проявляющийся и (Тот Самый) Скрывающийся.
И Он знающ о каждой вещи.
- 4 Он есть Тот, Который, созидавая, создал небеса и Землю за шесть дней,
затем, блюдя равенство, утвердился на Престоле.
(Он) знает то, что входит в Землю и то, что выходит из нее,
а также то, что нисходит с неба и то, что восходит на него.
И Он с вами, где бы вы только ни были.
И Аллаһ – всевидящий-всеосознающий то, что вы совершаете.
- 5 Принадлежит Ему царство небес и Земли,
и к Аллаһу являются возвращаемыми дела.

³⁹⁵ аль-аwwāлю wa-ль-āхыру также означает первоначало и конец.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
6	يُولِجُ	йўлижу	(Он) вводит	9	هُوَ	hywa	Он
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	فِي النَّهَارِ	фй-н-наһари	в струящийся (свет)		يُنْزِلُ	йуназзилю	ниспосылает
	وَيُولِجُ	wa йўлижу	и вводит		عَلَى	ғала	на
	النَّهَارِ	ан-наһара	струящийся (свет)		عَنْدِهِ	ғабди-һи	служителя Своего
	فِي اللَّيْلِ	фй-ль-ляйли	в невидимость-темноту		آيَاتٍ	āyātин	айаты-знамения
	وَهُوَ	wa hywa	ведь Он		بَيِّنَاتٍ	баййинāтин	ясные
	عَلِيمٌ	ғалймун	знающий		لِيُخْرِجَكُمْ	ли-йухрижа-кум	чтобы вывести вас
	بِذَاتِ	би-зāти	о сути		مِّنَ الظُّلُمَاتِ	мин аз-зулюмāти	из мрака-притеснений
	الصُّدُورِ	ас-судўри	средогрудий		إِلَى النُّورِ	ила-н-нўри	к нур
7	آمَنُوا	āминў	верой сердца утвердитесь		وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	وَرَسُولِهِ	wa расўли-һи	и посланнике Его		بِكُمْ	би-кум	относительно вас
	وَأَنْفِقُوا	wa анфиқў	и расходуйте		لِرُؤُوفٍ	ля-ра'ўфун	несомненно сострадатель
	مِمَّا	миммā	из того		رَحِيمٍ	рахймун	милостивый
	جَعَلَكُمْ	жағаля-кум	устроил вас	10	وَمَا	wa mā	и что
	مُسْتَخْلِفِينَ	мустахляфйна	избранными преемниками		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	فِيهِ	фй-һи	в чем		أَلَّا	аллā	что не
	فَالَّذِينَ	фа-ль-лязйна	а те которые		تَنْفِقُوا	тунфиқў	расходуετε
	آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем		فِي سَبِيلِ	фй сабили	на пути
	مِنْكُمْ	мин-кум	из вас		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	وَأَنْفِقُوا	wa анфақў	и израсходовали		وَاللَّهُ	wa ли-ллāһи	и принадлежит Аллаһу
	لَهُمْ	ля-һум	для них		مِيرَاثٍ	мирāсу	наследство
	أَجْرٍ	ажрун	вознаграждение		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небес
	كَبِيرٍ	кябйрун	большое		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
8	وَمَا	wa mā	и что		لَا يَسْتَوِي	лā йаставй	не равняется
	لَكُمْ	ля-кум	у вас		مِنْكُمْ	мин-кум	из вас
	لَا تُؤْمِنُونَ	лā ту'минўна	не утверждаетесь верой сердца		مَنْ	ман	тот кто
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		أَنْفَقَ	анфақа	израсходовал
	وَالرَّسُولِ	wa-р-расўлю	а посланник		مِنْ قَبْلِ	мин қабли	от прежде
	يَدْعُوكُمْ	йадғў-кум	призывает вас		الْفَتْحِ	аль-фатхи	открытия-победы
	لِتُؤْمِنُوا	ли-ту'минў	верой сердца утвердиться		وَقَاتِلِ	wa қāталя	и сражался
	بِرَبِّكُمْ	би-рабби-кум	о Господе вашем		أُولَئِكَ	улā'икя	те
	وَقَدْ	wa қад	и уже		أَعْظَمُ	ағзаму	наивеличайшие
	أَخَذَ	аҳаза	взял		دَرَجَةً	даражатан	степенью
	مِمَّا قَاكُمْ	миқақа-кум	заверение ваше		مِنَ الَّذِينَ	мин аль-лязйна	чем те которые
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы		أَنْفَقُوا	анфақў	израсходовали
	مُؤْمِنِينَ	му'минйна	верующие сердцем		مِنْ بَعْدِ	мин бағду	от после
					وَقَاتَلُوا	wa қāталў	и сражались

- 6 Он вводит невидимость-темноту (ночь) в струящийся свет (день)
и вводит струящийся свет (день) в невидимость-темноту (ночь).
И Он знающ (все) о сути средогрудий.
- 7 Верой сердца утвердитесь об Аллаһе и посланнике Его,
и расходуйте из того, в чем Он устроил вас избранными преемниками.
А тем из вас, которые уверовали сердцем и расходовали – большое вознаграждение.
- 8 И что с вами, что верой сердца не утверждаетесь об Аллаһе?
Ведь посланник призывает вас верой сердца утвердиться о Господе вашем.
Ведь уже взял Он заверение ваше³⁹⁶, если вы верующие сердцем.
- 9 Он есть Тот, Который ниспосылает на служителя Своего ясные *айаты*-знамения,
чтобы вывести вас из мрака-притеснений к *нур* (свету).
Ведь, воистину, Аллаһ, по отношению к вам, несомненно, милостивый сострадатель.
- 10 И что с вами, что не расходуете вы на пути Аллаһа?
Ведь принадлежит Аллаһу наследство небес и Земли!
Не является равным среди вас тот, кто до открытия-победы расходовал и сражался.
Такие – несравнимо выше степенью, чем те, которые сражались и расходовали после.

³⁹⁶ См. 7:172.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَكَلَّا	wa куллян	и каждому		خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	وَعَدَ	wafāda	обещал		فِيهَا	фй-hā	в них
	اللَّهُ	allāhu	Аллаh		ذَلِكَ	зāлика	то
	الْحَسَنَى	аль-хусна	прекраснейшее		هُوَ	hywa	он
	وَاللَّهُ	wa-ллāhu	ведь Аллаh		الْفَوْزُ	аль-фаузу	успех-победа
	بِمَا	би-mā	о том что		الْعَظِيمِ	аль-ġазыйму	великая
	تَعْمَلُونَ	таġмалўна	совершаете	13	يَوْمَ	йаума	днем
	خَبِيرٌ	хабйрун	всеведающий		يَقُولُ	йақўлю	говорят
11	مَنْ	ман	кто		الْمُنَافِقُونَ	аль-мунафиқўна	лицемерящие-притворяющиеся
	ذَا	zā	есть				мужчины
	الَّذِي	аль-лязй	тот который				
	يُقْرَضُ	йуқриду	одолжит		وَالْمُنَافِقَاتُ	wa-ль-мунафиқāту	и лицемерящие-притворяющиеся
	اللَّهُ	аллāha	Аллаhu				женщины
	قَرْضًا	қардан	заем				
	حَسَنًا	хасанан	прекрасный		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	тем которые
	فَيُضَاعِفُهُ	фа-йудāғыфа-hy	то (Он) увеличит его		آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем
	لَهُ	ля-hy	для него		انظُرُونَا	унзуру-нā	взгляните (на) нас
	وَلَهُ	wa ля-hy	и для него		نَقِيبِينَ	нақтабис	(мы) позаимствуем
	أَجْرٌ	ажрун	вознаграждение		مِنْ نُّورِكُمْ	мин нўри-кум	от нурa вашего
	كَرِيمٌ	кяйримун	щедрое		قِيلَ	қыйля	было сказано
12	يَوْمَ	йаума	днем		ارْجِعُوا	иржиғў	возвратитесь назад
	تَرَى	тарā	видишь		وَرَأَيْكُمْ	warā'a-кум	тыл ваш
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем (мужчин)		فَالْتَمَسُوا	фа-ильтамисў	и ищите
	وَالْمُؤْمِنَاتِ	wa-ль-му'минāти	и верующих сердцем (женщин)		نُورًا	нўран	нур
	يَسْعَى	йасġā	бежит устремляясь		فَضْرِبَ	фа-дуриба	и была расставлена
	نُورُهُمْ	нўру-рум	нур их		بَيْنَهُمْ	байна-хум	между ними
	بَيْنَ	байна	между		بِسُورِ	би-сўрин	со стеной
	أَيْدِيهِمْ	айдй-хим	рук их		لَهُ	ля-hy	у нее
	وَبِأَيْمَانِهِمْ	wa би-аймāни-хим	и справа их		بَابٌ	бабун	дверь
	بُشْرَاكُمْ	бушрā-кум	радостная весть ваша		بَاطِنُهُ	бāтыну-hy	скрытость ее
	اليَوْمِ	аль-йаума	сегодня		فِيهِ	фй-хи	в ней
	جَنَّاتٍ	жаннāтун	сады		الرَّحْمَةِ	ар-рахмату	милость
	تَجْرِي	тажрй	текут		وَضَاهِرُهُ	wa žāхиру-hy	и явность ее
	مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	из под них		مِنْ	мин	от
	الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки		قِيلَ	қыбали-хи	стороны ее
					الْعَذَابِ	аль-ġазāбу	страдание

И каждому Аллах обещал прекраснейшее, –
ведь Аллах о том, что вы совершаете – всеведающий.

11 Кто есть тот, который одолжит Аллаһу заем прекрасный?
Ведь Он увеличит его для него, и для него будет вознаграждение щедрое.

12 (В некий) день ты увидишь верующих сердцем мужчин и верующих сердцем женщин, –
их свет, устремляясь, бежит между их рук, а также с их правой стороны:
«Ваша радостная весть сегодня – сады, из-под которых текут реки!»
(Такие) в качестве вечнопребывающих в них (в садах).
Это есть (тот самый) великий успех-победа!

13 (В некий) день лицемеры-притворщики и лицемерки-притворщицы
скажут тем, которые уверовали сердцем:
«Взгляните на нас, мы позаимствуем от вашего *нура* (света)!»
Будет сказано: «Возвратитесь назад и ищите *нур* (свет)!»
И была расставлена между ними стена, – у нее (у стены) есть дверь, –
в скрытости ее (двери) – (та самая) милость,
а с наружной стороны ее (двери) – (то самое) страдание³⁹⁷.

³⁹⁷ Речь идет о том, что дверь скрывает за собой милость Аллаһа, т.е. Райский сад. А то, что находится перед внешней стороной двери, представляет собой страдание (геенну). При этом, употребление слов *бāтыну-һу* (т.е. скрытость двери) и *зāһуру-һу* (т.е. видимая сторона двери) позволяет сделать вывод о том, что находящиеся в геенне будут видеть эту дверь, но не смогут через нее пройти. Присутствие двери усилит их страдания. Однако то, что в этом аяте Аллах отметил наличие двери, позволяет предположить, что по Его соизволению для некоторых обитателей геенны она, возможно, когда-нибудь будет открыта. А что касается тех, кто находится в райском саду, то они не видят ни той стены, ни двери в ней.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
14	يُنَادُونَهُمْ	йунādūна-һум	зовут их		أَمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	أَلَمْ	а лям	неужели не		أَنْ تَخْشَعَ	ан тахшаға	смирить
	نَكُنْ	накун	были (мы)		قُلُوبِهِمْ	қулұбу-һум	сердца их
	مَعَكُمْ	маға-кум	вместе с вами		لَذِكْرِكُمْ	ли-зикри	для поминания
	قَالُوا	qālū	сказали		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	بَلَىٰ	бала	конечно		وَمَا	wa mā	и того что
	وَلَكُمْ	wa лякинна-кум	но однако вы		نَزَلَ	назалья	снизошло
	فَتَنَّمْ	фатантум	соблазнили		مِنْ	мин	из
	أَنْفُسِكُمْ	анфуса-кум	самих себя		الْحَقِّ	аль-хаққы	истины
	وَتَرْتَبِصُمْ	wa тараббастум	и выжидали в засаде		وَلَا يَكُونُوا	wa lā йакўнў	и не оказаться (им)
	وَارْتَبِصْ	wa иртабтум	и усомнились		كَالَّذِينَ	кя-ль-лязйна	как те которые
	وَعَرَّيْكُمْ	wa ғаррат-кум	и обольстило вас		أَوْثُوا	ўтў	были наделены
	الْأَمَانِي	аль-амāниййу	поверие		الْكِتَابِ	аль-китаба	писанием
	حَتَّىٰ	хатта	пока (не)		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде
	جَاءَ	жā'a	пришло		فَطَالَ	фа-тāля	и было долгим
	أَمْرٌ	амру	повеление		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		الْأَمَدِ	аль-амаду	промежуток времени
	وَعَرَّيْكُمْ	wa ғарра-кум	и обольстил вас		فَقَسَّيْتُ	фа-қасат	и ожесточились-очерствели
	بِاللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		قُلُوبِهِمْ	қулұбу-һум	сердца их
	الْغُرُورِ	аль-ғарўру	аль-ғарур		وَكَثِيرٍ	wa кясйрун	и многие
15	فَالْيَوْمِ	фа-ль-йаума	и сегодня		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	لَا يُوْخَذُ	lā йу'хазу	не берется		فَاسِقُونَ	фāсиқўна	распутничающие
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас	17	اعْلَمُوا	иғлямў	знайте
	فِدْيَةٍ	фидйятун	выкуп		أَنْ	анна	что воистину
	وَلَا	wa lā	и ни		اللّٰهُ	аллāһа	Аллаһ
	مِنَ الَّذِينَ	мин аль-лязйна	от тех которые		يُخَيِّبِ	йухьйй	оживляет
	كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли		الْأَرْضِ	аль-арда	землю
	مَاوَاكُمْ	ма'wā-кум	обиталище ваше		يَعْدُ	бағда	после
	النَّارِ	ан-нāру	огонь		مَوْتِهَا	маути-hā	смерти ее
	هِيَ	һийа	он		قَدْ	қад	уже
	مَوْلَاكُمْ	маулā-кум	покровитель-благодетель ваш		بَيْنَا	баййаннā	разъяснили (Мы)
	وَبِئْسَ	wa би'са	и бедственен		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	الْمَصِيرُ	аль-масййру	переход-возвращение		الْآيَاتِ	аль-āйāти	айаты-знамения
16	أَلَمْ يَأْنِ	а лям йа'ни	неужели не наступило время		لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		تَعْقِلُونَ	тағқылўна	уразумеете

- 14 Они (лицемеры-притворщики и лицемерки-притворщицы)
зовут их (тех, которые уверовали сердцем): «Неужели не были мы вместе с вами?»
Сказали (те, которые уверовали сердцем):
«Конечно! Но, однако, вы соблазнили самих себя, выжидая в засаде, и усомнились,
и обольстило вас поверие, – до тех пор, пока не пришло повеление Аллаһа, –
и обольстил вас об Аллаһе (тот самый) обманщик³⁹⁸.
- 15 И сегодня не берется выкуп ни с вас, ни с тех, которые неблагодарно отвергли.
Обиталище ваше – огонь. Он (огонь) – покровитель-благодетель ваш.
И бедственен (этот) переход-возвращение».
- 16 Неужели для тех, которые уверовали сердцем, не наступило время
смирить свои сердца для поминания Аллаһа, и того, что снизошло из истины.
И не окажитесь как те, которые раньше были наделены Писанием.
Ведь ожесточились-очерствели сердца их,
так как был долгим для них промежуток времени.
И многие из них – распутничающие.
- 17 Знайте, что, воистину, Аллаһ оживляет землю после ее смерти.
Уже разъяснили Мы вам *айаты*-знамения, – возможно, уразумете.

³⁹⁸ Имеется в виду Иблис-сатана-дьявол-шайтан.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	إِنَّ	инна	воистину		أَنَّمَا	анна-мā	что воистину
	الْمُصَدِّقِينَ	аль-муссадиқыйна	подтверждающие правдивость (мужчины)		الْحَيَاةَ	аль-хайāту	жизнь
	وَالْمُصَدِّقَاتِ	wa-ль-муссадиқāти	и подтверждающие правдивость (женщины)		الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближняя
	وَأَقْرَضُوا	wa aқраḍū	и одолжили		لَعِبٍ	ляғыбун	игра
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу		وَلَهُوَ	wa ляһwун	и забава
	قَرْضًا	қардан	заем		وَزِينَةً	wa зйнатун	и украшение
	حَسَنًا	хасанан	прекрасный		وَتَفَاخُرٍ	wa тафāхурун	и похвальба
	يُضَاعَفُ	йудағафу	(Он) увеличивает		بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вам
	لَهُمْ	ля-һум	для них		وَتَكَاتُرٍ	wa такāсурун	преумножение
	وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них		فِي الْأَمْوَالِ	фй-ль-амwāли	в имуществвах
	أَجْرٌ	ажрун	вознаграждение		وَالْأَوْلَادِ	wa-ль-аулāди	и детях
	كَرِيمٍ	кярймун	щедрое		كَمَثَلِ	кя-маcали	как подобие
19	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязийна	а те которые		غَيْثٍ	ғайcин	дождя
	آمَنُوا	āманū	верой сердца утвердились		أَعْجَبَ	aғжаба	понравилось
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		الْكَفَّارِ	аль-куффāра	неблагодарно отвергающим
	وَرُسُلِهِ	wa русули-һи	и посланниках Его		نَبَاتِهِ	набāту-һу	растение его
	أُولَٰئِكَ	улā'икя	те		ثُمَّ	сумма	затем
	هُمْ	һум	они		يَهْبِجُ	йаһйжу	увядает
	الصَّادِقُونَ	ас-сыддиқўна	правдивые		فَقَرَأَهُ	фа-тарā-һу	и видишь его
	وَالشَّهَدَاءَ	wa-ш-шуһадā'y	и свидетели		مُصْفَرًّا	мусфарран	опустошенным
	عِنْدَ	ғында	при		ثُمَّ	сумма	затем
	رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господе их		يَكُونُ	йакўну	оказывается
	لَهُمْ	ля-һум	для них		خُطَامًا	хутāман	трухой
	أَجْرُهُمْ	ажру-һум	вознаграждение их		وَفِي الْآخِرَةِ	wa фй-ль-āхырати	и в откладывающейся
	وَنُورُهُمْ	wa нўру-һум	и нур их		عَذَابٍ	ғазāбун	страдание
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязийна	а те которые		شَدِيدٍ	шадйдун	суровое
	كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли		وَمَغْفِرَةٍ	wa мағфиратун	и извинение-прощение
	وَكُذَّبُوا	wa кяззабū	и сочли ложью		مِّنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа
	بِآيَاتِنَا	би-āйāти-нā	айаты-знамения Наши		وَرِضْوَانٍ	wa ридwāнун	и довольство
	أُولَٰئِكَ	улā'икя	те		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	أَصْحَابُ	асхāбу	спутники		الْحَيَاةَ	аль-хайāту	жизнь
	الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адского огня		الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближняя
	اعْلَمُوا	иғлямū	знайте		إِلَّا	иллā	кроме как
20					مَتَاعٍ	матағу	уносящееся-наслаждение
					الْعُرُورِ	аль-ғурўри	самообольщения

- 18 Воистину, подтверждающие правдивость (мужчины)
и подтверждающие правдивость (женщины), –
ведь они одолжили Аллаһу заем прекрасный, –
увеличивает Он им, и для них – вознаграждение щедрое.
- 19 А те, которые верой сердца утвердились об Аллаһе и посланниках Его, –
такие, – они – правдивые и свидетели при Господе их, –
для них – их вознаграждение, и их *нур* (свет).
А те, которые неблагодарно отвергли и сочли ложью *айаты*-знамения Наши, –
такие – спутники адского огня.
- 20 Знайте, что, воистину, ближняя жизнь есть игра, забава, украшение и похвальба
между вами, а также преумножение в имуществвах и в детях, – как подобие дождя, –
понравилось неблагодарно отвергающим растение его (дождя), –
затем оно (растение) увядает, и ты видишь его опустошенным,
затем оно оказывается трухой.
А в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни) –
страдание суровое и извинение-прощение от Аллаһа, и довольство.
Ведь ближняя жизнь есть ничто иное,
кроме как преходящее наслаждение самообольщения!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكُمْ فَادْلُوا إِلَىٰ يَوْمِئِذِهِ مَن مِّنْ يَّشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ	sābiqū ila maḡfiratin min rabbi-kum wa janнатин ʿarḍu-hā kya-ʿarḍy as-samāʾi wa-lʾarḍy uḡyḍḍat li-lḏīn āmanū bi-l-lāhi wa rusuli-hi zāliḱy faḍlu allāhi īyʾti-hi man īshāʾu wa-l-lāhi zū al-ḡaḏy mā aṣāba min muṣibīn fī l-ʾarḍy wa lā fī anḡusi-kum ilā fī kitābi min ḡabli an nabraʾa-hā inna zāliḱy ʿala allāhi īyasiṛun	опережая стремитесь к извинению-прощению от Господа вашего и саду ширина его как ширина неба и земли (он) был обещан для тех которые верой сердца утвердились об Аллаhe и посланниках Его то соблаговоление-снисхождение Аллаha являет его кому желает ведь Аллаh Обладатель соблаговоления-снисхождения великого не постигло из несчастья на земле и ни в вас самих кроме как в писании от прежде чем создав претворим его воистину то для Аллаha легко	23	لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ	ли-кйй-лā таʾsau ʿala mā fāt-kum wa lā тафраhū би-mā ātā-kum wa-l-lāhi lā йухибу кулля мухтāлин фахūрин аль-лязйна wa йаʾмуруна ан-nāsa би-ль-бухли wa ман йатавалля фа-инна allāha huwa аль-ḡаниййу аль-хамйду	для того чтобы не печалились (вы) над тем что миновало вас и не радовались с тем что дал (Он) вам ведь Аллаh не любит всякого гордеца хвастливого те которые скупятся расходовать и велят людям скупость а тот кто отвернулся то воистину Аллаh Он Ненуждающийся-Всеимуший Прославляемый-Восхваляемый
22	مَّا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِى الْأَرْضِ وَلَا فِى أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِى كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّبْرَأَهَا إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ	mā aṣāba min muṣibīn fī l-ʾarḍy wa lā fī anḡusi-kum ilā fī kitābi min ḡabli an nabraʾa-hā inna zāliḱy ʿala allāhi īyasiṛun	не постигло из несчастья на земле и ни в вас самих кроме как в писании от прежде чем создав претворим его воистину то для Аллаha легко	25	لَقَدْ ارْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ	ля-ḡad arsalnā rusulya-nā би-ль-баййинāти wa анзальнā maḡa-hum аль-китāба wa-ль-мйзāна ли-йаḡума ан-nāsu би-ль-ḡысты	несомненно уже послали (Мы) посланников Наших с ясными доказательствами и низвели (Мы) вместе с ними писание и равновесие-гармонию чтобы пребывали люди со справедливостью

- 21 Опережая (друг друга) стремитесь к извинению-прощению от Господа вашего,
и к саду, ширина которого, как ширина неба и Земли, –
он был обещан тем, которые верой сердца утвердились об Аллаһе и посланниках Его.
То – соблаговоление-снисхождение Аллаһа, – являет Он его тому, кому желает.
Ведь Аллаһ – (Тот Самый) Обладатель великого соблаговоления-снисхождения.
- 22 Не постигает какое-либо несчастье ни на Земле, ни в вас самих без того,
чтобы не было (его) в писании до того, как Нам, создав, претворить его³⁹⁹, –
воистину, то – для Аллаһа легко, –
- 23 для того, чтобы не печалились вы над тем, что миновало вас,
и не радовались тому, что Он дал вам.
Ведь Аллаһ не любит всякого гордеца хвастливого, –
- 24 те, которые скупятся расходовать и велят людям скупость.
А тот, кто отвернулся, то, воистину, Аллаһ, –
Он есть (Тот Самый) Ненуждающийся-Всеимущий,
(Тот Самый) Прославляемый-Восхваляемый.
- 25 Несомненно, уже послали Мы посланников наших с ясными доказательствами
и низвели Мы вместе с ними Писание и равновесие-гармонию,
чтобы пребывали люди со справедливостью,

³⁹⁹ Здесь описан процесс претворения в жизнь явлений, предначертанных в Писании Аллаһа. Все предначертанное Аллаһом, как некий потенциал, содержится в Его Писании, и согласно Его волеизъявлению создается и претворяется Им в жизнь.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَأَنْزَلْنَا	wa анзальнā	и низвели (Мы)		بُرْسُلَانَا	би-русули-нā	посланников Наших
	الْحَدِيدِ	аль-хадйда	железо		وَقَفَّيْنَا	wa қаффайнā	и вслед послали
	فِيهِ	фй-һи	в нем		بِعِيسَى	би-гыйса	Ису
	بِأَسِّ	ба'сун	мощь		ابْنِ	ибни	сына
	شَدِيدٍ	шадйдун	суровая		مَرْيَمَ	марьйама	Марьйам
	وَمَنْفَعُ	wa манāфиғу	и полезности		وَأَتَيْنَاهُ	wa āтайнā-һу	и дали ему
	لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей		الْإِنْجِيلِ	аль-инжйля	Инджилъ
	وَلِيَعْلَمَ	ли-йāғляма	чтобы отметил (узнал)		وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		فِي قُلُوبِ	фй қулұби	в сердцах
	مَنْ	ман	того кто		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	يَنْصُرُهُ	йансұру-һу	помогает Ему		اتَّبَعُوهُ	иттабағу-һу	последовали ему
	وَرُسُلُهُ	wa русуля-һу	и посланникам Его		رَافَةَ	ра'фатан	жалость
	بِالْغَيْبِ	би-ль-ғайби	втайне		وَرَحْمَةً	wa рахматан	и милость
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину Аллаһ		وَرَهْبَانِيَّةٍ	wa rahbāниййатан	а монашество
	قَوِيٍّ	қавиййун	всесильный		ابْتَدَعُوهَا	ибтадағу-һā	выдумали его
	عَزِيزٍ	ғазйзун	могущественный		مَا	mā	не
26	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		كَتَبْنَاَهَا	кятабнā-һā	предписали (Мы) его
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали (Мы)		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	نُوحًا	нұхан	Нуха		إِلَّا	иллā	лишь только
	وَأِبْرَاهِيمَ	wa ибрāһйма	и Ибраһима		الْبَتِّغَاءِ	ибтиғā'a	желание
	وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили (Мы)		رِذْوَانِ	ридwāни	довольства
	فِي ذُرِّيَّتِهِمَا	фй зурриййати-һимā	в потомстве их обоих		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	النَّبِیَّةِ	ан-нубуwwата	пророчество		فَمَا	фа-mā	и не
	وَالْكِتَابِ	wa-ль-китāба	и писание		رَعَوْهَا	рағау-һā	блюли (они) его
	فَمِنْهُمْ	фа-мин-һум	и из них		حَقِّ	хаққа	истинным
	مُهَنْدٍ	муһтадин	находящийся на ведении-руководстве		رَعَايَتِهَا	риғāйати-һā	блюдением его
	وَكَثِيرٍ	wa кясйрун	и большинство		فَاتَيْنَا	фа-āтайнā	и дали (Мы)
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	فَاسِقُونَ	фāсиқұна	распутничающие		أَمَنُوا	āманұ	уверовали сердцем
27	ثُمَّ	сумма	затем		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	وَقَفَّيْنَا	қаффайнā	вслед послали (Мы)		أَجْرَهُمْ	ажра-һум	вознаграждение их
	عَلَى	ғала	по		وَكَثِيرٍ	wa кясйрун	и большинство
	آثَارِهِمْ	āсāри-һим	следам их		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
					فَاسِقُونَ	фāсиқұна	распутничающие

и низвели Мы железо, – в нем мощь суровая и полезности для людей, –
чтобы отметил Аллах того, кто втайне помогает Ему и Его посланникам.

Воистину, Аллах – могущественный (обладатель) всеилия.

- 26 И, несомненно, уже послали Мы Ноя и Авраама,
и устроили Мы в потомстве их обоих пророчество и Писание, –
и среди них есть находящийся на ведении-руководстве, –
но большинство из них – распутничающие.
- 27 Затем вслед послали Мы, по следам их (потомства), посланников Наших,
и вслед послали Мы Иисуса, – сына Марии, – и дали ему Евангелие-*Инджил*,
и устроили Мы жалость и милость в сердцах тех, которые последовали ему.
А монашество, – выдумали они его, –
не предписали Мы его (монашество) над ними, –
(предписали) лишь только желание довольства Аллаха, –
и не блюли они его (монашество) истинным блюдением.
И дали Мы тем из них, которые уверовали сердцем, вознаграждение их.
Но большинство из них – распутничающие

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
28	يَا أَيُّهَا	йā аййūhā	о вы	29	لِئَلَّا	ли-аллā	не для того ли чтобы
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		يَعْلَمُ	йағляма	знали
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		أَهْلٌ	аһлю	люди
	اتَّقُوا	иттақұ	остерегайтесь отторжения		الْكِتَابِ	аль-китаби	писания
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһом		أَلَا	аллā	что не
	وَأٰمِنُوا	wa āminū	и верой сердца утвердитесь		يُثَبِّرُونَ	йақдирўна	способны (они)
	بِرَّسُوْلِهِ	би-расўли-һи	о посланнике Его		عَلٰى	ғала	на
	يُوْتِكُمْ	йу'ти-кум	даст (Он) вам		شَيْءٍ	шай'ин	что-либо
	كٰفْلَيْنِ	кифляйни	двойную заботу-обеспечение		مِّنْ فَضْلٍ	мин фаḍли	из соблаговоления-снисхождения
	مِّنْ	мин	от		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	رَحْمَتِهِ	рахмати-һи	милости Его		وَأَنَّ	wa анна	и что воистину
	وَيَجْعَلُ	wa йажғаль	и устроит		الْفَضْلَ	аль-фаḍля	соблаговоление-снисхождение
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		بِيَدٍ	би-йади	в руке
	نُورًا	нўран	нур		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	تَمْشُونَ	тамшўна	ходите		يُؤْتِيهِ	йу'ти-һи	(Он) являет его
	بِهِ	би-һи	с ним		مَنْ	ман	кому
	وَيُعْفِرُ	wa йағфир	и извинит-простит		يَشَاءُ	йашā'у	желает
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		وَاللّٰهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	وَاللّٰهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		ذُو	зў	Обладатель
	غَفُورٌ	ғафўрун	всепрощающий		الْفَضْلِ	аль-фаḍли	соблаговоления-снисхождения
	رَحِيْمٌ	рахймун	милостивый		الْعَظِيْمِ	аль-ғазыйми	великого

- 28 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Остерегайтесь отторжения Аллаһом и верой сердца утвердитесь о Его посланнике, –
даст Он вам двойную заботу-обеспечение от милости Своей,
и устроит для вас нур (свет), с которым вы будете ходить, и извинит-простит вам.
Ведь Аллаһ – милостивый (обладатель) всепрощения.
- 29 Не для того ли, чтобы знали люди Писания,
что не способны они на что-либо из соблаговоления-снисхождения Аллаһа,
и что, воистину, соблаговоление-снисхождение – в руке Аллаһа?!
Он являет его тому, кому желает.
Ведь Аллаһ есть (Тот Самый) Обладатель великого соблаговоления-снисхождения.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٨ سورة المجادلة	58. сұрату аль-мужадала	58. сура «Препирательство»		لَيَقُولُنَّ	ля-йақұлұна	несомненно говорят
	مدنية ٢٢	маданиййа (22)	мединская (22 айата)		مُنْكَرًا	мункяран	неподобающее
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مِّنْ	мин	из
					الْقَوْلِ	аль-қаули	высказывания
1					وَزُورًا	wa зұран	и косое-фальшивое
					وَأَنَّ	wa инна	и воистину
	قَدْ	қад	уже		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
	سَمِعَ	самиға	услышал		لَعَفُوْهُ	ля-ғафуwwун	несомненно сглаживатель
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ	3	غَفُورٌ	ғафұрун	всепрощающий
	قَوْلٍ	қауля	высказывание		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
	الَّتِي	аль-лятй	той которая		يُظَاهِرُونَ	йузāһирұна	отрекаясь называют спиной своей матери
	تُجَادِلُكَ	тужāдилю-кя	препираясь оспаривает тебя			مِنْ	из
					نِسَائِهِمْ	нисā'и-һим	женщин их
	فِي زَوْجِهَا	фй заужи-hā	о супруге ее		ثُمَّ	сумма	затем
	وَتَشْتَكِي	wa таштакй	и пожаловалась		يَعُوذُونَ	йағұдұна	идут вспать
	إِلَى اللَّهِ	илā аллāһи	Аллаһу		لِمَا	ли-mā	относительно того что
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	а Аллаһ		قَالُوا	қалұ	сказали (они)
	يَسْمَعُ	йасмағу	слушает осознавая		فَتُخْرِيرُ	фа-тахрйру	то освобождение
	تَخَاوَرَكُمَا	тахāwuра-кумā	беседу вас обоих		رَقِيبَةً	рақабатин	раба
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину Аллаһ		مِّن قَبْلٍ	мин қабли	от прежде
	سَمِيعٌ	самйғун	всеслышащий		أَن يَتَمَاسَّا	ан йатамāссā	чем прикоснутся друг к друга оба
2	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		ذَلِكُمْ	зāликум	то для вас
	يُظَاهِرُونَ	йузāһирұна	отрекаясь называют спиной своей матери		تُوْغَظُونَ	тұғазұна	увещеваетесь
					بِهِ	би-һи	с чем
	مِنْكُمْ	мин-кум	из вас		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	а Аллаһ
	مِّنْ	мин	из		بِمَا	би-mā	о том что
	نِسَائِهِمْ	нисā'и-һим	женщин их		تَعْمَلُونَ	тағмалұна	вы совершаете
	مَا	mā	не есть		خَبِيرٌ	хāбйрун	всеведающий
	هُنَّ	һунна	они	4	فَمَنْ	фа-ман	а тот кто
	أُمَّهَاتِهِمْ	уммахāти-һим	матери их		لَمْ يَجِدْ	лям йажид	не нашел
	إِنْ	ин	ведь		فَصِيَامٌ	фа-сыйāму	то пост
	أُمَّهَاتُهُمْ	уммахāту-һум	матери их		شَهْرَيْنِ	шаһрайни	двух месяцев
	إِلَّا	иллā	кроме как		مُتَتَابِعَيْنِ	мутатāбиғайни	следующих друг за другом
	اللَّائِي	аль-лā'й	те которые		مِنْ قَبْلٍ	мин қабли	прежде
	وَلَدْنَهُمْ	валядна-һум	родили их		أَن	ан	чем
	وَأَنَّهُمْ	wa инна-һум	и воистину они		يَتَمَاسَّا	йатамāссā	коснутся друг друга

58. Сура «Препирательство» (сӯрату аль-мужъдаля)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Уже услышал Аллаһ высказывание той,
которая, препираясь, оспаривает тебя относительно супруга своего.
Ведь она пожаловалась Аллаһу, а Аллаһ слушает беседу вас обоих.
Воистину, Аллаһ – всевидящий-всеосознающий всеслышатель.
- 2 Те из вас, которые, отрекаясь,
называют спиной своей матери (кого-либо) из своих женщин:
не являются они их матерями, –
ведь матери их лишь те, которые родили их, и, воистину, они, несомненно,
говорят высказывание неподобающее и косое-фальшивое.
И, воистину, Аллаһ, несомненно, всепрощающий сглаживатель.
- 3 И те, которые, отрекаясь, называют спиной своей матери (кого-либо) из своих женщин,
а затем идут вспять относительно того, что сказали,
то освобождение раба, прежде чем они оба прикоснутся друг к другу.
То для вас есть то, посредством чего вы увещеваетесь.
Ведь Аллаһ о том, что вы совершаете – всеведающий.
- 4 А тот, кто не нашел, то, прежде чем они оба прикоснутся друг к другу –
пост в течение двух месяцев, следующих друг за другом.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَمَنْ	фа-ман	а тот кто		عَمِلُوا	ғамилӯ	совершили
	لَمْ يَسْتَطِعْ	лям йастатығ	не был способен		أَخْصَاهُ	axcā-hy	сосчитал это
	فَاطْعَامُ	фа-итғāму	то накормление		اللَّهُ	аллāhy	Аллаh
	سِتِّينَ	ситтйна	шестидесяти		وَنَسُوهُ	wa насӯ-hy	и забыли (они) это
	مَسْكِينًا	мискйнан	поникших		وَاللَّهُ	wa-ллāhy	а Аллаh
	ذَلِكَ	зāликя	то		عَلَى	ғала	над
	لِتُؤْمِنُوا	ли-ту'минӯ	чтобы вы верой сердца утвердились		كُلِّ	кулли	всякой
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
	وَرَسُولِهِ	wa расӯли-һи	и посланнике Его	7	شَهِيدٍ	шahйдун	свидетель
	وَتِلْكَ	wa тилькя	и то		أَلَمْ	а лям	разве не
	خُدُودٍ	худӯду	ограничения		تَرَى	тара	узрел (ты)
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		أَنَّ	анна	что воистину
	وَالْكَافِرِينَ	wa ли-ль-кāфирйна	а для неблагодарно отвергающих		اللَّهُ	аллāһа	Аллаh
	عَذَابٍ	ғазāбун	страдание		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	الْيَمِّ	алймун	мучительное		مَا	mā	то что
5	إِنَّ	инна	воистину		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		وَمَا	wa mā	и то что
	يُخَادُونَ	йухāддўна	противятся		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу		مَا يَكُونُ	mā йакўну	не оказывается (Он)
	وَرَسُولُهُ	wa расӯля-hy	и посланнику Его		مِنْ	мин	из
	كُتِبُوا	кубитӯ	были повергнуты		تَجَوَّى	нажwа	тайной беседы
	كَمَا	кямā	как будто		ثَلَاثَةً	салаṣатин	троих
	كُتِبَتْ	кубита	были повергнуты		إِلَّا	иллā	кроме как
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		هُوَ	hywa	Он
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них		رَابِعُهُمْ	rāбиғу-һум	четвертый их
	وَقَدْ	wa қад	и уже		وَلَا	wa lā	и не
	أَنْزَلْنَا	анзальнā	низвели (Мы)		خَمْسَةً	хамсатин	пятерых
	آيَاتٍ	айāтин	айаты-знамения		إِلَّا	иллā	кроме как
	بَيِّنَاتٍ	баййинāтин	ясные		هُوَ	hywa	Он
	وَالْكَافِرِينَ	wa ли-ль-кāфирйна	и для неблагодарно отвергающих		سَادِسُهُمْ	cāдису-һум	шестой их
	عَذَابٍ	ғазāбун	страдание		وَلَا أَتَى	wa lā аднā	и не ниже
	مُهِينٍ	муһйинун	унижающее		مِنْ	мин	чем
6	يَوْمٍ	йаума	днем		ذَلِكَ	зāликя	то
	يَبْعَثُهُمْ	йабғасу-һум	оживив пробудит их		وَلَا	wa lā	и не
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		أَكْثَرَ	аксара	более
	جَمِيعًا	жамйған	совокупной общностью		إِلَّا	иллā	кроме как
	فَيُنَبِّئُهُمْ	фа-йунабби'у-һум	и осведомит их		هُوَ	hywa	Он
	بِمَا	би-mā	о том что		مَعَهُمْ	maғa-һум	вместе с ними
					أَيْنَ	айна	где бы
					مَا	mā	ни
					كَانُوا	kānū	были (они)

А тот, кто не способен⁴⁰⁰, то накормление шестидесяти поникших.

То, чтобы вы верой сердца утвердились об Аллаһе и посланнике Его.

И то – ограничения Аллаһа.

А для неблагодарно отвергающих – страдание мучительное.

5 Воистину, те, которые противятся Аллаһу и посланнику Его,
будут повергнуты, как были повергнуты те, которые (были) до них.

И уже низвели Мы ясные *айаты*-знамения.

А для неблагодарно отвергающих – страдание унижающее.

6 (В некий) день, оживив, пробудит их Аллаһ в виде совокупной общности
и осведомит их о том, что совершили они. Сосчитал это Аллаһ, а они забыли это.
Ведь Аллаһ – свидетель над всякой вещью.

7 Разве не узрел ты, что, воистину, Аллаһ знает то, что на небесах и то, что на Земле?

Не бывает без того, чтобы во время тайной беседы троих,

Он не оказался четвертым (среди) них,

и не (бывает без того, чтобы во время тайной беседы) пятерых,

(Он не оказался шестым) (среди) них.

Будь то менее, чем то, будь то более, чем то, –

Он вместе с ними, где бы только ни были они.

⁴⁰⁰ Имеется в виду неспособность поститься в течение двух месяцев.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	ثُمَّ	сумма	затем		حَسِبُهُمْ	хасбу-хум	окончательный расчет их
	يُنَبِّئُهُمْ	йунабби'у-хум	(Он) осведомляет их		جَهَنَّمَ	жаханнаму	геенна
	بِمَا	би-мā	о том что		يَصْلَوْنَهَا	йасляуна-hā	производят жар ее
	عَمِلُوا	ғамилū	совершили		فَيُنْسِ	фа-би'са	и бедственен
	يَوْمَ	йаума	днем		الْمَصِيرُ	аль-маcыйру	переход-возвращение
	الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния	9	يَا أَيُّهَا	йа аййуhā	о вы
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину <i>Аллаh</i>		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يَكُلُّ	би-кулли	о каждой		أَمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	شَيْءٍ	шай'ин	вещи		إِذَا	изā	когда
	عَلِيمٌ	ғалимун	знающий		تَنَاجَيْتُمْ	танāжайтум	беседовали втайне (вы)
8	أَلَمْ	а лям	разве не		فَلَا تَتَنَاجَوْا	фа-лā татанāжау	то не беседуйте втайне
	تَرَى إِلَى	тара илā	обратил внимание (ты) на		بِالْإِثْمِ	би-ль-иcми	о преступно-греховном
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		وَالْعُدْوَانِ	wa-ль-ғудwāни	о вражде
	نُهُوا	нуhū	были удержаны запретом		وَمَعْصِيَتِ	wa мағcыйати	и неповиновении
	عَنْ	ған	от		الرَّسُولِ	ар-расūли	посланнику
	التَّجْوَى	ан-нажwā	тайной беседы		وَتَنَاجَوْا	wa танāжау	и беседуйте втайне
	ثُمَّ	сумма	затем		بِالْبِرِّ	би-ль-бирри	о благочестии-праведности
	يَعُوذُونَ	йағўдūна	возвращаются вновь		وَالْتَقَوَى	wa-т-тақwā	и об остережении
	لِمَا	ли-mā	к тому		وَاتَّقُوا	wa иттақū	и остерегайтесь отторжения
	نُهُوا	нуhū	были удержаны запретом		اللَّهُ	аллāha	<i>Аллаha</i>
	عَنْهُ	ған-hy	от чего		الَّذِي	аль-лязй	который
	وَيَتَنَاجَوْنَ	wa йатанāжауна	и тайно переговариваются		إِلَيْهِ	илий-хи	к Нему
	بِالْإِثْمِ	би-ль-иcми	о преступно-греховном		تُحْشَرُونَ	тухшарўна	является собираемыми-соединяемыми
	وَالْعُدْوَانِ	wa-ль-ғудwāни	о вражде		إِنَّمَا	инна-mā	воистину
	وَمَعْصِيَتِ	wa мағcыйати	и неповиновении	10	النَّجْوَى	ан-нажwā	тайная беседа
	الرَّسُولِ	ар-расūли	посланнику		مِنَ الشَّيْطَانِ	мин аш-шайтāни	от <i>шайтана</i>
	وَإِذَا	wa изā	и вот		لِيُخْزِنَ	ли-йахзўна	чтобы (он) огорчил
	جَاؤُوكَ	жā'ў-кя	пришли (к) тебе		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	خَيَّوْكَ	хаййау-кя	поприветствовали тебя		أَمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	بِمَا	би-mā	с тем		وَلَيْسَ	wa ляйса	и не есть (он)
	لَمْ يَخَيْكَ	лям йухаййи-кя	не приветствовал тебя		بِضَارٍ هُمْ	би-ḍарри-хим	с вредящим им
	بِهِ	би-хи	с чем		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
	اللَّهُ	аллāhu	<i>Аллаh</i>		إِلَّا	иллā	кроме как
	وَيَقُولُونَ	wa йақўлūна	и говорят		بِإِذْنِ	би-изни	с соизволения
	فِي أَنْفُسِهِمْ	фй анфуси-хим	в душах их		اللَّهُ	аллāhi	<i>Аллаha</i>
	لَوْلَا	ляу lā	почему бы не		وَعَلَى	wa ғалā	и на
	يُعَذِّبُنَا	йуғаззибу-nā	подвергнуть страданию нас		اللَّهُ	аллāhi	<i>Аллаha</i>
	اللَّهُ	аллāhu	<i>Аллаhu</i>		فَلْيَتَوَكَّلْ	фа-ль-йатаваккяль	пусть уповают
	بِمَا	би-mā	за то что		الْمُؤْمِنُونَ	аль-му'минўна	верующие сердцем
	نَقُولُ	нақўлю	говорим				

Затем (в тот самый) день предстояния Он осведомит их о том, что они совершили.
Воистину, Аллах знающ о каждой вещи.

- 8 Разве ты не обратил внимание на тех, которые были удержаны запретом от тайной беседы, (и которые) затем возвращаются вновь к тому, от чего были удержаны запретом, и тайно переговариваются о преступно-греховном, о вражде и неповиновении посланнику? А когда они пришли к тебе, то поприветствовали они тебя тем, чем не приветствовал тебя Аллах⁴⁰¹.

И говорят они в своих душах⁴⁰²:

«Почему бы Аллаху не подвергнуть страданию нас за то, что мы говорим?»

Окончательный их расчет – геенна, – они производят жар ее (геенны), – и бедственен (этот) переход-возвращение.

- 9 О вы, те, которые уверовали сердцем!

Когда вы втайне беседуете, то не беседуйте втайне о преступно-греховном, о вражде и неповиновении посланнику, а беседуйте втайне о благочестии-праведности и об остережении, и остерегайтесь отторжения Аллахом, –

Того, к Которому являетесь собираемыми-соединяемыми

- 10 Воистину же, тайная беседа – от дьявола-*шайтана*, чтобы он (дьявол-*шайтан*) огорчил тех, которые уверовали сердцем. Но не является он (дьявол-*шайтан*) вредящим им чем-либо, – (является вредящим) лишь с соизволения Аллаха. Поэтому пусть на Аллаха уповают верующие сердцем.

⁴⁰¹ Имеется в виду приветствие в виде пожелания жизни, мира – *СаЛаМ*.

⁴⁰² Имеется в виду «говорят про себя», «внутри себя».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
11	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ انشُزُوا فَانْشُزُوا يَرْفَعِ اللَّهُ أَلْفَاظَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ	йа аййуhā аль-лязйна āманӯ изā қыйля ля-кум тафассахӯ фй-ль-мажāлиси фа-афсахӯ йафсах аллāһу ля-кум wa изā қыйля уншузӯ фа-уншузӯ йарфағ аллāһу аль-лязйна āманӯ мин-кум wa-ль-лязйна утӯ аль-ғыльма даражāтин wa-ллāһу би-мā тағмалӯна хāбирун	о вы те которые уверовали сердцем когда было сказано вам дайте простор в собраниях то давайте простор и даст простор <i>Аллаһ</i> для вас а когда было сказано выдавайтесь-поднимайтесь то выдавайтесь-поднимайтесь возвысит <i>Аллаһ</i> тех которые уверовали сердцем из вас и тех которые были наделены знанием степенями а <i>Аллаһ</i> о том что совершаете всеведующий		نَجُواكُمْ صَدَقَةٌ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ وَأَطِيعُوا فَإِن لَّمْ تَجْنُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ أَنشَقَّتْ أُنْفُسُهُمْ أَن تَخْذَمُوا بَيْنَ يَدَيْ نَجُواكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَتَابَ اللَّهُ عَلَىكُمْ فَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ	нажwā-кум садақатан зāликия хайрун ля-кум wa атһару фа-ин лям тажидӯ фа-инна аллāһа ғaфӯрун рахймун а ашфақтум ан туқаддимӯ байна йадай нажwā-кум садақāтин фа-из лям тафғалӯ wa тāба аллāһу ғaляй-кум фа-ақыймӯ ас-салāта wa атӯ аз-закāта wa атыйғӯ аллāһа аллāһу wa расӯля-һу wa-ллāһу хāбирун би-мā тағмалӯна	тайной беседы вашей подаяние милостыни то лучше для вас и чище и если не нашли то воистину <i>Аллаһ</i> всепрощающий милостивый неужели убоялись (вы) предпослать между обеих рук тайной беседы вашей подаяния милостыни и если не сделали вы и обратился <i>Аллаһ</i> над вами то держите прямым-восстанавливайте состояние воссоединенности-благословения и давайте очистительное и повинуйтесь <i>Аллаһу</i> и посланнику Его а <i>Аллаһ</i> всеведующий о том что совершаете
12	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَجَاجَيْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ	йа аййуhā аль-лязйна āманӯ изā нāжайтум ар-расӯля фaққаддимӯ байна йадай	о вы те которые уверовали сердцем когда беседовали (вы) втайне (с) посланником то предпосылайте между двух рук				

- 11 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Когда было сказано вам: «Дайте простор⁴⁰³ в собраниях!»,
то давайте простор, и Аллах вам даст простор.
А когда было сказано: «Выдавайтесь-поднимайтесь!»,
то выдавайтесь-поднимайтесь⁴⁰⁴.
Аллах возвысит степенями тех из вас, которые уверовали сердцем,
и тех, которые были наделены знанием.
Ведь Аллах о том, что вы совершаете – всеведающ.
- 12 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Когда вы будете втайне беседовать с посланником,
то предпосылайте подаяние милостыни до начала вашей тайной беседы.
То – лучше для вас и чище.
А если не найдете, то, воистину, Аллах – милостивый (обладатель) всепрощения.
- 13 Неужели убоялись вы предпослать подаяния милостыни
до начала вашей тайной беседы?
И если вдруг не сделаете вы (это), (несмотря на то, что) Аллах обратился к вам,
то держите прямым-восстанавливайте *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения),
и давайте очистительное-*закят*, и повинуйтесь Аллаху и посланнику Его.
Ведь Аллах – всеведающ о том, что вы совершаете.

⁴⁰³ Имеется в виду предоставление свободного доступа к собраниям и обеспечение открытого обмена мнениями для всех желающих, в противовес тайным беседам, о которых говорится в предыдущих айатах.

⁴⁰⁴ Имеется в виду открытое отстаивание своего мнения, невзирая на мнение большинства.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
14	أَلَمْ	a лям	неужели не		أَوْلَادُهُمْ	ауладу-хум	дети их
	تَوَلَّى إِلَى	тара ила	обратил внимание (ты) на		مِّنَ اللَّهِ	мин аллаһи	от Аллаһа
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
	تَوَلَّوْا	тавалляу	взяли опекунами-близкими		أُولَئِكَ	ула'икя	те
	قَوْمًا	қауман	людей		أَصْحَابُ	асхабу	спутники
	غَضِبَ	ғадыба	рассердился		النَّارِ	ан-на́ри	огня
	اللَّهُ	аллаһу	Аллаһ		هُمْ	хум	они
	عَلَيْهِمْ	ғалай-хим	на них		فِيهَا	фй-һа	в нем
	مَا	mā	не есть		خَالِدُونَ	халидӯна	вечнопребывающие
	هُمْ	хум	они	18	يَوْمَ	йаума	днем
	مِّنْكُمْ	мин-кум	из вас		يُبْعَثُهُمْ	йабғасу-хум	оживив пробудит их
	وَلَا	wa lā	и не		اللَّهُ	аллаһу	Аллаһ
	مِنْهُمْ	мин-хум	из них		جَمِيعًا	жамйған	совокупной общностью
	وَيُخْلَفُونَ	wa йахлифӯна	и клянутся		فَيُخْلَفُونَ	фа-йахлифӯна	и клянутся
	عَلَى	ғала	на		لَهُ	ля-ху	Ему
	الْكَذِبِ	аль-кязиби	лжи		كَمَا	кямā	как
	وَهُمْ	wa хум	и они		يُخْلَفُونَ	йахлифӯна	клянутся
	يَعْلَمُونَ	йағлямӯна	знают		لَكُمْ	ля-кум	вам
15	أَعَدَّ	aғадда	уготовил		وَيُحْسِنُونَ	wa йахсабӯна	и считают
	اللَّهُ	аллаһу	Аллаһ		أَنَّهُمْ	анна-хум	что воистину они
	لَهُمْ	ля-хум	для них		عَلَى	ғала	на
	عَذَابًا	ғазāбан	страдание		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	شَدِيدًا	шадйдан	суровое		أَلَا	a lā	разве нет
	إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они		إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они
	سَاءَ	sā'a	оказалось скверным		هُمْ	хум	они
	مَا	mā	то что		الْكَاذِبُونَ	аль-казибӯна	лгущие
	كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānū йағмалӯна	они совершали	19	اسْتَحْوَذَ	истахwaза	захватил
16	اتَّخَذُوا	иттаҳазӯ	устроили		عَلَيْهِمْ	ғалай-хим	над ними
	أَيْمَانَهُمْ	аймāна-хум	клятвы свои		الشَّيْطَانِ	аш-шайтāну	шайтан
	جَنَّةٍ	жуннатан	щитом		فَأَنسَاهُمْ	фа-ансā-хум	и заставил забыть их
	فَصَدَّوْا	фа-саддӯ	и отказались		ذِكْرَ	зикра	поминание
	عَنِ	ған	от		اللَّهُ	аллаһи	Аллаһа
	سَبِيلِ	сабили	пути		أُولَئِكَ	ула'икя	те
	اللَّهُ	аллаһи	Аллаһа		جَزْبٍ	хизбу	сообщество
	فَلَهُمْ	фа-ля-хум	и для них		الشَّيْطَانِ	аш-шайтāни	шайтана
	عَذَابٍ	ғазāбун	страдание		أَلَا	a lā	разве нет
	مُهَيَّنَّ	муһйинун	унижающее		إِنَّ	инна	воистину
17	لَنْ تَغْنِيَ	лян туғнийя	не избавляет		جَزْبٍ	хизба	сообщество
	عَنْهُمْ	ған-хум	от них		الشَّيْطَانِ	аш-шайтāни	шайтана
	أَمْوَالَهُمْ	амwāлю-хум	имущество их		هُمْ	хум	они
	وَلَا	wa lā	и не		الْخَاسِرُونَ	аль-хāсирӯна	теряющие терпя убыток

- 14 Неужели ты не обратил внимание на тех, которые взяли опекунами-близкими людей, на которых рассердился Аллах? Они⁴⁰⁵ не относятся ни к вам, ни к ним.
И клянутся они на лжи, и они (об этом) знают.
- 15 Уготовил Аллах для них страдание суровое.
Воистину, они, – оказалось скверным то, что они совершали.
- 16 Устроили они клятвы свои в качестве щита и отказались от пути Аллаха.
И для них – страдание унижающее.
- 17 Никак не избавят их от Аллаха ни имущество их, ни дети их.
Такие – спутники (того самого) огня. Они в нем – вечнопребывающие.
- 18 Днем, когда, оживив, пробудит их Аллах в виде совокупной общности, то тогда они будут клясться Ему, как клянутся вам, и считать, что, воистину, они на чем-то⁴⁰⁶. Разве же не так, что, воистину, они – лгущие?
- 19 Захватил над ними дьявол-*шайтан* и заставил забыть их поминание Аллаха.
Такие – сообщество дьявола-*шайтана*. Разве же не так, что, воистину, сообщество дьявола-*шайтана*, – они являются теряющими-терпящими убыток?!

⁴⁰⁵ Т.е. те, которые взяли опекунами-близкими людей, на которых рассердился Аллах.

⁴⁰⁶ Имеется в виду, что они считают себя пребывающими на какой-то основе.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
20	إِنَّ	инна	воистину		أَوْ	ау	или
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		إِخْوَانَهُمْ	ixwāna-hum	братьями их
	يُحَادِّثُونَ	йухаддўна	противятся		أَوْ	ау	или
	اللَّهُ	аллāha	<i>Аллаһу</i>		عَشِيرَتَهُمْ	ғашйрата-хум	родней их
	وَرَسُولُهُ	wa расўля-һу	и посланнику Его		أُولَئِكَ	улā'икя	те
	أُولَئِكَ	улā'икя	те		كَتَبَ	кятаба	предписав предначертал
	فِي الْأَذْلَى	фй-ль-азаллйна	в униженных		فِي قُلُوبِهِمْ	фй қулўби-һим	в сердцах их
21	كَتَبَ	кятаба	предписав предначертал		الْإِيمَانِ	аль-иймāна	веру сердцем
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		وَأَيَّدَهُمْ	wa аййада-һум	и подкрепил их
	لَأَغْلِبَنَّ	ля-ағлибанна	несомненно одержу верх непременно		بِرُوحٍ	би-рўхин	посредством духа
					مِّنْهُ	мин-һу	от Него
	أَنَا	ана	Я		وَيُدْخِلُهُمْ	wa йудхылю-һум	и вводит их
	وَرُسُلِي	wa русул-й	и посланники Мои		جَنَّاتٍ	жаннāтин	в сады
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину <i>Аллаһ</i>		تَجْرِي	тажрй	текут
	قَوِيٌّ	қавиййун	всесильный		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	от под ними
	عَزِيزٌ	ғазйзун	могущественный		الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки
22	لَا تَجِدُ	лā тажиду	не находишь (ты)		خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	قَوْمًا	қауман	людей		فِيهَا	фй-hā	в них
	يُؤْمِنُونَ	йу'минўна	верой сердца утверждают		رَضِيَ	радыйа	стал довольным
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об <i>Аллаһе</i>		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	وَالْيَوْمِ	wa-ль-йауми	и дне		عَنْهُمْ	ған-һум	от них
	الْآخِرِ	аль-āхыри	откладывающемся		وَرَضُوا	wa радў	и они стали довольными
	يُؤَادِّدُونَ	йуwāддўна	любят		عَنْهُ	ған-һу	от Него
	مَنْ	ман	того кто		أُولَئِكَ	улā'икя	те
	حَادِّدًا	хāдда	противится		حِزْبٍ	хизбу	сообщество
	اللَّهُ	аллāha	<i>Аллаһу</i>		اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	وَرَسُولُهُ	wa расўля-һу	и посланнику Его		أَلَا	а лā	разве нет
	وَلَوْ	wa ляу	(даже) если бы		إِنَّ	инна	воистину
	كَانُوا	kānū	оказались они		حِزْبٍ	хизба	сообщество
	آبَاءَهُمْ	ābā'a-һум	отцами их		اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	أَوْ	ау	или		هُمْ	һум	они
	أَبْنَاءَهُمْ	абнā'a-һум	сыновьями их		الْمُفْلِحُونَ	аль-муфлихўна	преуспевающие

20 Воистину, те, которые противятся Аллаһу и посланнику Его, – такие – среди униженных.

21 Предписав, предначертал Аллаһ:

«Несомненно, непременно Я одержу верх, Я и посланники Мои!»

Воистину, Аллаһ – могущественный (обладатель) всеиля.

22 Не найдешь ты людей,

(которые) верой сердца утверждают об Аллаһе и (том самом) отодвинутом дне,

(и которые) любят того, кто противится Аллаһу и посланнику Его,

даже если бы они оказались отцами их, или сыновьями их,

или братьями их, или родней их.

Такие, – в их сердцах Он, предписав, предначертал веру сердцем

и подкрепил их посредством духа от Него.

И Он вводит их в сады, – текут из-под них реки, –

(такие) в качестве вечнопребывающих в них (в садах).

Аллаһ стал довольным ими, а они стали довольными Им.

Такие есть сообщество Аллаһа. Разве же не так, что, именно

сообщество Аллаһа, что именно они – преуспевающие?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٥٩ سورة الحشر	59. сұрату аль-хашр	59. сура «Сбор»		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	مدنية ٢٤	маданийһа (24)	мединская (24 айата)		مِنْ	мин	оттуда
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		حَيْثُ	хайсу	откуда
					لَمْ	лям	не
					يَحْتَسِبُوا	йахтасибӯ	рассчитывали
					وَقَذَفَ	wa қазафа	и вбросил
1	سَبَّحَ	саббаха	пребывает восхваляя		فِي	фи	в
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	Аллаһа		قُلُوبِهِمْ	қулӯби-һим	сердца их
	مَا	mā	то что		الرُّعْبَ	ар-руғба	ужас
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах		يُخْرِبُونَ	йухрибӯна	превращают в развалины
	وَمَا	wa mā	и то что		بُيُوتِهِمْ	буйӯта-һум	дома их
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		بِأَيْدِيهِمْ	би-айдй-һим	посредством рук их
	وَهُوَ	wa һуwa	и Он		وَأَيْدِي	wa айдй	и руками
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
					فَاعْبِرُوا	фа-иғтабирӯ	так извлеките урок
	الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый		يَا	йā	о
	هُوَ	һуwa	Он		أُولَى	улий	обладатели
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		الْأَبْصَارِ	аль-абсāри	способностей осознавать увиденное
	أَخْرَجَ	ахража	вывел	3	وَلَوْ لَا	wa ляу lā	и если бы не
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		أَنْ	ан	что
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		كَتَبَ	кятаба	предписал
	مِنْ	мин	из		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	أَهْلِ	аһли	людей		عَلَيْهِمْ	ғаляй-һим	над ними
	الْكِتَابِ	аль-китāби	писания		الْجَلَاءِ	аль-жалā'a	уход-отъезд
2	مِنْ	мин	из		لَعَذَّبَهُمْ	ля-ғаззаба-һум	несомненно подверг бы страданию их
	دِيَارِهِمْ	дийāри-һим	жилищ их		فِي الدُّنْيَا	фй-д-дуньйā	в ближней (жизни)
	يَاوَلِّ	ли-awwали	для первости		وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них
	الْحَشْرِ	аль-хашри	сбора		فِي الْآخِرَةِ	фй-ль-āхырати	в откладывающейся
	مَا	mā	не		عَذَابٍ	ғазāбу	страдание
	ظَنَنْتُمْ	занантум	думали (вы)		النَّارِ	ан-нāри	огня
	أَنْ	ан	что		ذَلِكَ	зāликя	то
	يَخْرُجُوا	йахружӯ	выйдут	4	بِأَنَّهُمْ	би-анна-һум	за то что воистину они
	وَذُنُوبُوا	wa заннӯ	и подумали (они)		شَاقُوا	шāққӯ	раскольниковая воспротивились
	أَنَّهُمْ	анна-һум	что воистину они		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу
	مَانِعَتُهُمْ	мāниғату-һум	недоступность их		وَرَسُولُهُ	wa расӯля-һу	и посланнику Его
	حُصُونَهُمْ	хусӯну-һум	крепости их		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	مَنْ	мин	от		يُشَاقُّ	йушāққы	раскольниковая противится
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһу
	فَاتَّاهُمْ	фа-атā-һум	и явил им				

59. Сура «Сбор» (сўрату аль-хашир)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Пребывает восхваляя Аллаһа то, что на небесах и то, что на Земле.
Ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.
- 2 Он есть Тот, Который вывел из их жилищ для (того самого) первого сбора
тех, из (числа) людей Писания, которые неблагодарно отвергли⁴⁰⁷.
Не думали вы, что они выйдут.
А они подумали, что, воистину, их недоступность является их крепостью от Аллаһа.
Но явил им Аллаһ оттуда, откуда они не рассчитывали, и вбросил ужас в их сердца.
Посредством рук своих и (посредством) рук верующих сердцем
превращают они дома свои в развалины.
Так, извлеките урок, о, обладатели способностей осознать увиденное!
- 3 И если бы Аллаһ не предписал над ними уход-отъезд,
то, несомненно, подверг бы их страданию в ближней (жизни).
И для них – страдание (от) огня в (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни).
- 4 То – за то, что, воистину, они, раскольничая, воспротивились Аллаһу и Его посланнику.
А тот, кто, раскольничая, противится Аллаһу,

⁴⁰⁷ Считается, что речь идет о событиях, произошедших после сражения при Ухуде.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَإِنَّ	фа-инна	то воистину		عَلَى	ǧala	на
	اللَّهُ	аллāha	<i>Аллаһ</i>		كُلُّ	кулли	всякую
	شَدِيدٌ	шадиду	Суровость		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
	الْعَقَابِ	аль-ǧыǧāби	наказания заслуженного		قَدِيرٌ	қадйрун	неоценимо способен
5	مَا	mā	то что	7	مَا	mā	то что
	قَطَعْتُمْ	қатаǧтум	прервали (вы)		أَفَاءَ	афā'a	отдал-подарил
	مِنْ	мин	из		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	لَيِّنَةٍ	лйнатин	мягкости		عَلَى رَسُولِهِ	ǧala расўли-һи	посланнику Его
	أَوْ	ау	или		مِنْ أَهْلِ	мин аһли	из обитателей
	تَرَكْتُمُوهَا	тарактуму-hā	отбросили ее		الْقَرَى	аль-қура	селений
	قَائِمَةً	қā'иматан	стоящей		فَلَّهِ	фа-ли-ллāһи	то принадлежит <i>Аллаһу</i>
	عَلَى	ǧala	на		وَلِلرَّسُولِ	wa ли-р-расўли	и посланнику Его
	أَصُولِهَا	усўли-hā	основах ее		وَلِذِي	wa ли-зй	и обладателям
	فِيأَيِّنِ	фа-би-изни	то по соизволению		الْقَرَبَى	аль-қурба	ближайшего родства
	اللَّهُ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>		وَالْيَتَامَى	wa-ль-йатāма	и сиротам
	وَلِيُخْرِىَ	wa ли-йухзийа	и чтобы опозорить-осрамить		وَالْمَسَاكِينَ	wa-ль-масāкйни	и поникшим
	الْفَاسِقِينَ	аль-фāсиқыйна	распутничающих		وَابْنِ	wa ибни	и сыну
6	وَمَا	wa mā	а то что		السَّبِيلِ	ас-сабили	пути
	أَفَاءَ	афā'a	отдал-подарил		كَيْ	кяй	чтобы
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		لَا يَكُونُ	лā йакўна	не оказался
	عَلَى رَسُولِهِ	ǧala расўли-һи	посланнику Его		دَوْلَةً	дўлятан	распределением
	مِنْهُمْ	мин-һум	от них		بَيْنَ	байна	между
	فَمَا	фа-mā	то не		الْأَغْنِيَاءِ	аль-ағнийā'и	состоятельными
	أَوْجَفْتُمْ	аужафтум	пускали рысью (вы)		مِنْكُمْ	мин-кум	от вас
	عَلَيْهِ	ǧалай-һи	над ним		وَمَا	wa mā	и то что
	مِنْ	мин	из		آتَاكُمْ	ātā-кум	дал вам
	خَيْلٍ	хайлин	коней		الرُّسُولِ	ар-расўлю	посланник
	وَلَا	wa lā	и ни		فَخَذَوْهُ	фа-хузў-hу	так возьмите это
	رِكَابٍ	рикабин	верблюдов		وَمَا	wa mā	и то что
	وَلَكِنْ	wa лякйнна	а однако		نَهَاكُمْ	nahā-кум	запретил вам
	اللَّهُ	аллāһа	<i>Аллаһ</i>		عَنْهُ	ǧан-hу	от чего
	يُسَلِّطُ	йусаллиту	дает власть		فَانْتَهُوا	фа-интаһу	то прекратите
	رُسُلَهُ	русуля-hу	посланникам Его		وَاتَّقُوا	wa иттақў	и остерегайтесь отторжения
	عَلَى	ǧala	над		اللَّهُ	аллāһа	<i>Аллаһом</i>
	مَنْ	ман	тем кем		إِنَّ	инна	воистину
	يَشَاءُ	йашā'у	желает		اللَّهُ	аллāһа	<i>Аллаһ</i>
	وَاللَّهُ	wa аллāһу	ведь <i>Аллаһ</i>		شَدِيدٌ	шадиду	Суровость
					الْعَقَابِ	аль-ǧыǧāби	наказания заслуженного

то, воистину, Аллах есть Сама суровость наказания заслуженного.

5 То, что прервали вы из-за мягкости,
или же отбросили ее (мягкость), оставив стоять ее на своих основах⁴⁰⁸, –
то по соизволению Аллаха и чтобы опозорить-осрамить распутничающих.

6 И то, что от них отдал-подарил Аллах Своему посланнику, –
ведь не пускали рысью вы над ним каких-либо коней или верблюдов,
а, однако, Аллах дает власть посланникам Своим над кем желает.
Ведь Аллах – неоценимо способен на все.

7 То, что Аллах отдал-подарил Своему посланнику среди обитателей селений, –
ведь принадлежит (это) Аллаху, и Его посланнику,
и обладателям ближайшего родства, и сиротам, и поникшим, и путнику-сыну пути,
чтобы не оказалось (это) распределением между состоятельными из вас, –
и то, что дал вам посланник, то возьмите это,
и то, что он запретил вам, то прекратите (это), –
и остерегайтесь отторжения Аллахом, –
воистину, Аллах есть Сама суровость наказания заслуженного, –

⁴⁰⁸ Речь идет о мусульманах, которые из-за своей мягкости прервали какое-то свое дело по отношению к распутничающим, или же, наоборот, отбросив свою мягкость, проявили излишнюю жестокость.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
8	لِلْفُقَرَاءِ	ли-ль-фуқарā'и	и для бедных		يُوقَ	йўқа	был убережен
	الْمُهَاجِرِينَ	аль-муһāжирина	переселяющихся		شُخَّ	шухха	(от) скупости
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		نَفْسِهِ	нафси-һи	души его
	أَخْرَجُوا	ухрижў	были изгнаны		فَأُولَٰئِكَ	фа-улā'икя	то те
	مِنْ دِيَارِهِمْ	мин дийāри-һим	из жилищ их		هُمْ	һум	они
	وَأَمْوَالِهِمْ	wa амwāли-һим	и имущества их		الْمُفْلِحُونَ	аль-муфлихўна	преуспевающие
	يَتَّبِعُونَ	йабтағўна	стремятся добиться (они)	10	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
	فَضَلًا	фадлян	сублаговоления-снисхождения		جَاءُوا	жā'ў	пришли
	مَنْ اللَّهَ	мин аллāһи	от Аллаһа		مِنْ بَعْدِهِمْ	мин бағди-һим	от после них
	وَرِضْوَانًا	wa ридwāнан	и довольство		يَقُولُونَ	йақўлўна	говорят
	وَيَنْصُرُونَ	wa йансўрўна	и помогают		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһу		اغْفِرْ	игфир	извини-прости
	وَرَسُولُهُ	wa расўля-һу	и посланнику Его		لَنَا	ля-нā	нам
	أُولَٰئِكَ	улā'икя	те		وَالْإِخْوَانِنَا	wa ли-ихwāни-нā	и братьям нашим
	هُمْ	һум	они		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	الصَّادِقُونَ	ас-сāдиқўна	правдиво утверждающие		سَبَقُونَا	сабақў-нā	опередили нас
9	وَالَّذِينَ	wa аль-лязйна	и те которые		بِالْإِيمَانِ	би-ль-иймāни	посредством веры сердцем
	تَتَّبِعُوا	табаwwa'ў	заняли		وَلَا	wa лā	и не
	الدَّارَ	ад-дāра	округу		تَجْعَلْ	тажғаль	устрой
	وَالْإِيمَانَ	wa-ль-иймāна	и веру сердцем		فِي قُلُوبِنَا	фи қўлўби-нā	в сердцах наших
	مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них		عَلَا	ғыллян	злобу-ненависть
	يُحِبُّونَ	йухиббўна	любят		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	مَنْ	ман	того кто		آمَنُوا	āманў	уверовали сердцем
	هَاجَرَ	һажара	переселился		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	إِلَيْهِمْ	илйй-һим	к ним		إِنَّكَ	инна-кя	воистину Ты
	وَلَا	wa лā	и не		رُؤُوفٌ	ра'ўфун	сострадательный
	يَجِدُونَ	йажидўна	чувствуют		رَحِيمٌ	рахимўн	милостивый
	فِي صُدُورِهِمْ	фй сўдўри-һим	в средогрудиях их	11	أَلَمْ	а лям	разве не
	حَاجَةً	хāжатан	желание		ثَرَّ إِلَى	тара илā	видел (ты)
	مِمَّا	миммā	относительно того чем		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	أَوْثَرُوا	ўтў	были наделены		تَأَفَّقُوا	нафақў	лицемерили-притворялись
	وَيُؤْتِرُونَ	wa йу'сирўна	и предпочитают		يَقُولُونَ	йақўлўна	говорят
	عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ	ғалā анфуси-һим	над самими собой		لِإِخْوَانِهِمْ	ли-ихwāни-һим	братьям своим
	وَلَوْ	wa ляу	хотя бы		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	كَانَ	kāна	было		كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли
	بِهِمْ	би-һим	с ними		مِنْ	мин	из
	خَصَاصَةً	хасāсатун	стеснение		أَهْلٍ	аһли	людей
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		الْكِتَابِ	аль-китаби	писания

- 8 и (принадлежит это) бедным, переселяющимся, –
тем, которые были изгнаны из своих жилищ и от своего имущества, –
они стремятся добиться соблаговоления-снисхождения от Аллаһа и довольства,
и помогают Аллаһу и Его посланнику, –
такие, – они – правдиво утверждающие.
- 9 И те, которые заняли (эту самую) округу⁴⁰⁹ и (взяли себе) веру сердцем раньше них,
любят того, кто переселился к ним,
и в средогрудиях своих не чувствуют влечения к тому, чем они были наделены,
и предпочитают (переселившегося к ним) над самими собой,
даже если бы было у них (из-за этого) стеснение.
А тот, кто был убережен от скупости своей души,
то такие, – они являются преуспевающими.
- 10 А те, которые пришли после них, говорят:
«Господь наш! Извини-прости нам и братьям нашим, –
тем, которые опередили нас посредством веры сердцем, –
и не устрой в сердцах наших злобу-ненависть к тем, которые уверовали сердцем.
Господь наш! Воистину, Ты – милостивый сострадатель».
- 11 Разве не видел ты тех, которые лицемерили-притворялись?
Говорят они братьям своим, – тем из людей Писания, которые неблагодарно отвергли:

⁴⁰⁹ Речь идет о городе Йасриб (Медина) и ее окрестностях.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	لَئِنْ أَخْرَجْتُمْ لَنُخْرِجَنَّ	ля-ин уҳрижтум ля-наҳружанна	несомненно если будете изгнаны несомненно (мы) выйдем непременно		قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرْيَ مُخَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْصِنُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَٰلِكَ بَأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ	қаумун лā йафқаһуна лā йуқатилуна-кум жамийған иллә фй қуран мухаџсанатин ау мин warā'и жудурин ба'су-һум байна-һум шадйдун тахсабу-һум жамийған wa қулубу-һум шатта зāликя би-анна-һум қаумун лā йағбылуна	люди не осознают суть не будут сражаться (с) вами совокупной общностью кроме как в селениях укрепленных или из сзади стен мощь их между ними сурова считаешь их совокупной общностью и сердца их разные то из-за что воистину они люди не разумеют
	وَلَنْ قُولُوا قَوْلَهُمْ لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَنْ نَنْصُرَهُمْ لِيُؤَلُّوا	маға-кум wa лā нутыйғу фй-кум ахадан абадан wa ин қутильтум ля-нансұранна-кум wa-ллāһу йашһаду инна-һум ля-кāзибуна	вместе с вами и не подчинимся касательно вас кому-то одному навсегда и если если вы были уничтожаемы несомненно поможем непременно вам ведь Аллаһ свидетельствует воистину они несомненно лгуши		كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ	иллә фй қуран мухаџсанатин ау мин warā'и жудурин ба'су-һум байна-һум шадйдун тахсабу-һум жамийған wa қулубу-һум шатта зāликя би-анна-һум қаумун лā йағбылуна кя-маџали аль-лязйна мин қабли-һим қарибан зāқу wabāля амри-һим wa ля-һум ғазабун алимун кя-маџали аш-шайтāни из қāля ли-ль-инсāни акфр	кроме как в селениях укрепленных или из сзади стен мощь их между ними сурова считаешь их совокупной общностью и сердца их разные то из-за что воистину они люди не разумеют как подобие тех которые от прежде них недавно вкусили пагубность дела их и для них страдание мучительное как подобие шайтана когда сказал человеку забывшему неблагодарно отвергни
12	لَئِنْ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَنْ قُولُوا قَوْلَهُمْ لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَنْ نَنْصُرَهُمْ لِيُؤَلُّوا	ля-ин уҳрижў лā йаҳружўна маға-һум wa ля-ин қўтилу лā йансўрўна-һум wa ля-ин насарў-һум ля-йуwallлюнна	несомненно если будут изгнаны не выходят вместе с ними и несомненно если будут уничтожаемы не помогают им и несомненно если помогут им несомненно поворачиваются непременно		كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ	кя-маџали аль-лязйна мин қабли-һим қарибан зāқу wabāля амри-һим wa ля-һум ғазабун алимун кя-маџали аш-шайтāни из қāля ли-ль-инсāни акфр	как подобие тех которые от прежде них недавно вкусили пагубность дела их и для них страдание мучительное как подобие шайтана когда сказал человеку забывшему неблагодарно отвергни
13	لَئِنْ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَنْ قُولُوا قَوْلَهُمْ لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَنْ نَنْصُرَهُمْ لِيُؤَلُّوا	ля-ин уҳрижў лā йаҳружўна маға-һум wa ля-ин қўтилу лā йансўрўна-һум wa ля-ин насарў-һум ля-йуwallлюнна	несомненно если будут изгнаны не выходят вместе с ними и несомненно если будут уничтожаемы не помогают им и несомненно если помогут им несомненно поворачиваются непременно		كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ	кя-маџали аль-лязйна мин қабли-һим қарибан зāқу wabāля амри-һим wa ля-һум ғазабун алимун кя-маџали аш-шайтāни из қāля ли-ль-инсāни акфр	как подобие тех которые от прежде них недавно вкусили пагубность дела их и для них страдание мучительное как подобие шайтана когда сказал человеку забывшему неблагодарно отвергни

«Несомненно, если вы будете изгнаны, то, несомненно, непременно мы выйдем с вами, и не подчинимся, касательно вас, никому никогда.

И если будете уничтожаемы, то, несомненно, непременно поможем вам».

Но Аллах свидетельствует, (что) воистину, они, несомненно, лгуши.

- 12 Несомненно, если они (неблагодарно отвергшие) будут изгнаны, то они (лицемеры-притворщики) не выйдут вместе с ними, и, несомненно, если они (неблагодарно отвергшие) будут уничтожаемы, то они (лицемеры-притворщики) не помогут им.

Несомненно, если даже они (лицемеры-притворщики) и помогут им (неблагодарно отвергшим), то, несомненно, непременно (лишь) повернувшись спиной, – после же не будут вспомоществлены они.

- 13 Несомненно, вы (уверовавшие сердцем) в их (лицемеров-притворщиков) средогрудиях являетесь более внушающими трепет, чем Аллах.

То из-за того, что они являются людьми, (которые) не постигают суть.

- 14 Не будут они в виде совокупной общности сражаться с вами, кроме как в селениях укрепленных или позади стен.

Мощь противостояния их между собой крепка, – ты считаешь их совокупной общностью, но сердца их – разные.

То оттого, что, воистину, они являются людьми, (которые) не понимают, –

- 15 как подобие тех, которые (были) до них недавно, –

вкусили они пагубность дела своего, – и им – страдание мучительное, –

- 16 как подобие дьявола-шайтана,

когда он сказал человеку забывшему: «Отвергни неблагодарно!»

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَلَمَّا	фа-ляммā	и после того как		تَعْمَلُونَ	тағмалұна	совершаете
	كَفَرَ	кяфара	неблагодарно отверг	19	وَلَا تَكُونُوا	wa lā такұнұ	и не окажитесь
	قَالَ	қалā	сказал		كَالَّذِينَ	кя-ль-лязйна	как те которые
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		نَسُوا	насұ	забыли
	بَرِيءٌ	барй'ун	непричастный		اللَّهُ	аллāha	Аллаha
	مِنْكَ	мин-кя	от тебя		فَأَنسَاهُمْ	фа-ансā-хум	и (Он) заставил забыть их
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		أَنفُسَهُمْ	анфуса-хум	самих себя
	أَخَافُ	ахāфу	испытываю благоговейный страх		أُولَئِكَ	улā'икя	те
					هُمْ	хум	они
	اللَّهُ	аллāha	(перед) Аллаhom		الْفَاسِقُونَ	аль-фāсиқұна	распутничающие
	رَبِّ	рабба	Господом	20	لَا يَسْتَوِي	lā йастawй	не равняются
	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров		أَصْحَابُ	асхāбу	спутники
17	فَكَانَ	фа-кāна	и оказалось		النَّارِ	ан-нāри	огня
	عَاقِبَتُهُمَا	ғāқыбата-хумā	исход-наследование их обоих		وَأَصْحَابُ	wa асхāбу	и спутники
	أَنَّهُمَا	анна-хумā	что воистину они оба		الْجَنَّةِ	аль-жаннати	райского сада
	فِي النَّارِ	фй-н-нāри	в огне		أَصْحَابُ	асхāбу	спутники
	خَالِدِينَ	хāлидайни	вечнопребывающими		الْجَنَّةِ	аль-жаннати	райского сада
	فِيهَا	фй-hā	в нем		هُمْ	хум	они
	وَذَلِكَ	wa зāликия	и то		الْفَائِزُونَ	аль-фā'изұна	побеждающие
	جَزَاءُ	жазā'y	воздаяние	21	لَوْ	ляу	если бы
	الظَّالِمِينَ	аз-зāлимйна	становящихся темными		أَنزَلْنَا	анзальнā	низвели (Мы)
18	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		هَذَا	hāzā	этот
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		الْقُرْآنِ	аль-қур'āна	Кур'ан
	آمَنُوا	āманұ	уверовали сердцем		عَلَى جَبَلٍ	ғалā жабалин	на гору
	اتَّقُوا	иттақұ	остерегайтесь отторжения		لَرَأَيْنَهُ	ля-ра'айта-hy	несомненно увидел бы (ты) ее
	اللَّهُ	аллāha	Аллаhom		خَاشِعًا	хāшиған	смиряющейся
	وَلْيَنْتَظِرْ	wa-ль-танзур	и пусть посмотрит		مُتَّصِدًّا	мутасаддиған	разваливающейся
	نَفْسٍ	нафсун	душа		مِّنْ	мин	от
	مَا	mā	что		خَشْيَةٍ	хашыйати	робости
	قَدِّمَتْ	қаддамат	предуготовила		اللَّهُ	аллāhi	(перед) Аллаhom
	لِغَدٍ	ли-ғадин	для завтра		وَتِلْكَ	wa тилькя	и то
	وَاتَّقُوا	wa иттақұ	и остерегайтесь отторжения		الْأَمْثَالِ	аль-амсāлю	примеры
	اللَّهُ	аллāha	Аллаhom		نَضْرِبُهَا	надрибу-hā	приводим (Мы) их
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину Аллаh		لِلنَّاسِ	ли-н-нāси	для людей
	خَبِيرٌ	хāбирун	всеведующий		لَعَلَّهُمْ	ляғалля-хум	ведь возможно они
	بِمَا	би-mā	о том что		يَتَفَكَّرُونَ	йатафаккярұна	поразмыслят

И после того, как он (человек) неблагодарно отверг, то сказал он (дьявол-*шайтан*):

«Воистину, я не имею ничего общего с тобой.

Воистину, я испытываю благоговейный страх (перед) Аллаһом, – Господом миров!»

17 И был исход-наследование их обоих:

что, воистину, оба они в огне в качестве вечнопребывающих в нем.

И то – воздаяние темнеющих-поступающих несправедливо.

18 О вы, те, которые уверовали сердцем! Остерегайтесь отторжения Аллаһом!

И пусть посмотрит душа, что она предуготовила для завтра.

И остерегайтесь отторжения Аллаһом!!

Воистину, Аллаһ – всеведающ о том, что вы совершаете.

19 И не окажитесь, как те, которые забыли Аллаһа, и Он заставил забыть их самих себя, –
такие, – они – распутничающие.

20 Не равны спутники огня и спутники райского сада:

спутники райского сада, – побеждающие они.

21 Если бы низвели Мы этот Коран на гору,

то, несомненно, ты увидел бы ее смиренной-покорной,
разваливающейся от робости перед Аллаһом.

И то – примеры, которые Мы приводим для людей, –
ведь, возможно, они поразмыслят.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
22	هُوَ	hywa	Он		الْغَزِيرُ	аль-ġазйзу	Невообразимо могущественный
	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh		الْجَبَّارُ	аль-жаббāру	Всепринуждающий
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		الْمُتَكَبِّرُ	аль-мутакияббиру	Наиважнейший
	لَا	lā	нет		سُبْحَانَ	субхāна	невообразима достохвальность
	إِلَهَ	илāha	иляha		اللَّهُ	аллāhi	Аллаha
	إِلَّا	иллā	кроме как		عَمَّا	ġammā	над тем что
	هُوَ	hywa	Он		يُشْرِكُونَ	йушрикūна	приобщают соучастником
	عَالَمُ	ġālimu	Знаток	24	هُوَ	hywa	Он
	الْغَيْبِ	аль-ġайби	сокровенного		اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
	وَالشَّهَادَةِ	wa-ш-шаhādати	и свидетельства		الْخَالِقُ	аль-хāлиġу	Всесозидающий
	هُوَ	hywa	Он		الْبَارِئُ	аль-бāри'у	Всесоздающий
	الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость		الْمُصَوِّرُ	аль-мусāwwиру	Всеформирующий
	الرَّحِيمُ	ар-рахйму	Милостивый		لَهُ	ля-hy	у Него
23	هُوَ	hywa	Он		الْأَسْمَاءُ	аль-асмā'y	имена
	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh		الْحُسْنَى	аль-хусnā	прекраснейшие
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		يُسَبِّحُ	йусаббиху	пребывает восхваляя
	لَا	lā	нет		لَهُ	ля-hy	для Него
	إِلَهَ	илāha	иляha		مَا	mā	то что
	إِلَّا	иллā	кроме как		فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāti	в небесах
	هُوَ	hywa	Он		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	الْمَلِكُ	аль-малику	Всевластитель		وَهُوَ	wa hywa	и Он
	الْقُدُّوسُ	аль-ġуддūсу	Пресвятой		الْغَزِيرُ	аль-ġазйзу	Невообразимо могущественный
	السَّلَامُ	ас-салāму	ас-салам		الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	الْمُؤْمِنُ	аль-му'мину	Наделяющий верой сердцем				
	الْمُهَيْمِنُ	аль-муhаймину	Всеоберегатель				

- 22 Он – Аллах (Тот Самый Единственный Боһ), –
Тот, кроме Которого нет Боһа иного, –
(Тот Самый) Знаток Сокровенного и Свидетельства.
Он – (Тот Самый) Проявивший милость, (Тот Самый) Милостивый.
- 23 Он – Аллах (Тот Самый Единственный Боһ), –
Тот, кроме Которого нет Боһа иного, –
(Тот Самый) Всевластитель, (Тот Самый) Пресвятой,
ас-СаЛаМ (Тот Самый Наделяющий Миром)⁴¹⁰,
аль-му'МиН (Тот Самый Наделяющий верой сердцем), (Тот Самый) Всеоберегатель,
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всепринуждающий,
(Тот Самый) Наиважнейший.
Невообразима достохвальность Аллаһа по сравнению с тем,
что они приобщают в качестве соучастника!
- 24 Он – Аллах (Тот Самый Единственный Боһ),
(Тот Самый) Всесозидающий, (Тот Самый) Всесоздающий,
(Тот Самый) Всеформирующий, – у Него имена прекраснейшие, –
пребывает восхваляя Его то, что на небесах и (на) Земле, –
и Он – (Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.

⁴¹⁰ Согласно сноске к 4: 94, также может означать «Наделяющий Духом Истины».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٠ سورة المتحنة	60. сұрату аль-мумтахана	60. сура «Испытуемая»		أَخْفَيْنُ	aḫфайтум	скрыли (вы)
	مدنية ١٣	маданиййа (13)	мединская (13 айатов)		وَمَا	wa mā	и том что
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَعْلَنُ	aғлянтум	обнародовали (вы)
1	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		يَفْعَلُهُ	йафғаль-һу	сделает это
	آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем		مِنْكُمْ	мин-кум	из вас
	لَا تَتَّخِذُوا	лā таттаһызӯ	не берите себе		فَقَدْ	фа-қад	то уже
	غَدُوِي	ғадуww-й	недруга Моего		ضَلَّ	ḍалля	потерял
	وَعَدُوَكُمْ	wa ғадуwwa-кум	и недруга вашего		سَوَاءَ	sawā'a	правильность
	أُولَئِكَ	аулийā'a	опекуном-близким		السَّبِيلِ	ас-сабили	пути
	تَلْقَوْنَ	тульқуна	бросаетесь	2	إِنْ	ин	если
	إِلَيْهِمْ	илйай-һим	к ним		يَنْفِقُوكُمْ	йасқафӯ-кум	выявляют (они) вас
	بِالْمَوَدَّةِ	би-ль-маваддати	с дружбой-привязанностью		يَكُونُوا	йакӯнӯ	оказываются
	وَقَدْ	wa қад	и уже		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли (они)		أَعْدَاءَ	aḡdā'a	недругами
	بِمَا	би-mā	то что		وَيَبْسُطُوا	wa йабсутӯ	и протягивают
	جَاءَكُمْ	жā'a-кум	пришло (к) вам		إِلَيْكُمْ	илйай-кум	к вам
	مِنَ الْحَقِّ	мин аль-хаққы	из истины		أَيِّدِيَهُمْ	айдийа-һум	руки свои
	يُخْرِجُونَ	йухрижӯна	изгоняют		وَالسِّينَتَهُمْ	wa альсината-һум	и языки их
	الرَّسُولِ	ар-расӯля	посланника		بِالسُّوءِ	би-с-сӯ'и	со скверной
	وَيَأْتَاكُمْ	wa иййā-кум	и лишь вас		وَوَدُّوا	wa ваддӯ	и хотят
	أَنْ تُؤْمِنُوا	ан ту'минӯ	что верой сердца утверждается		لَوْ	ляу	чтобы
	بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		تُكْفَرُونَ	такфурӯна	(вы) неблагодарно отвергали
	رَبِّكُمْ	рабби-кум	Господе вашем	3	لَنْ تَنْفَعَكُمْ	лян танфаға-кум	не принесут пользу вам
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	когда (вы)		أَرْحَامَكُمْ	архāму-кум	узы родства ваши
	خَرَجْتُمْ	ҳаражтум	вышли		وَلَا	wa lā	и ни
	جِهَادًا	жиhāдан	усердствованием		أَوْلَادَكُمْ	ауләду-кум	дети ваши
	فِي سَبِيلِي	фй сабил-й	в путь Мой		يَوْمَ	йаума	днем
	وَالْبَغْيَاءِ	wa ибтиғā'a	и желанием		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	مَرْضَاتِي	марḍāt-й	довольства Моего		يَفْصِلُ	йафсылӯ	разъединяет
	تُسِيرُونَ	тусиррӯна	утаиваете		بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами
	إِلَيْهِمْ	илйай-һим	к ним		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	بِالْمَوَدَّةِ	би-ль-маваддати	дружбу-привязанность		بِمَا	би-mā	о том что
	وَأَنَا	wa ана	а Я		تَعْمَلُونَ	тағмалӯна	совершаете
	أَعْلَمُ	ағляму	наизнающий		بَصِيرٌ	басыйрун	всевидящий-
	بِمَا	би-mā	о том что				всеосознающий

60. Сура «Испытуемая» (сӯрату аль-мумтахана)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Не берите себе недруга Моего и недруга вашего в качестве опекуна-близкого.
Вы бросаетесь к ним с дружбой-привязанностью,
а они уже неблагодарно отвергли то, что пришло к вам из истины.
Они изгоняют посланника и лишь вас за то,
что вы верой сердца утвердились об Аллаһе, – Господе вашем.
Когда вы вышли в Мой путь, усердствуя и желая довольства Моего,
то вы утаиваете дружбу-привязанность к ним.
А Я – наизнающий то, что вы скрыли, и то, что обнародовали.
И тот, кто из вас сделает это⁴¹¹, то уже потерял он правильность пути.
- 2 Если они выявят вас, то окажутся для вас недругами
и протянут к вам руки свои и языки свои со скверной, –
ведь они хотят, чтобы вы неблагодарно отвергали.
- 3 В (тот самый) день предстояния не принесут пользу вам ни ваши узы родства,
ни ваши дети, – он разъединит вас.
Ведь Аллаһ – всевидящ-всеосознающ то, что вы совершаете.

⁴¹¹ Т.е. тот, кто утаит свою дружбу-привязанность к неблагодарно отвергающим.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
4	قَدْ	қад	уже		مِنْ	мин	от
	كَانَتْ	кāнат	был		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مِنْ	мин	от
	أَسْوَةٌ	усватун	пример		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	حَسَنَةً	хасанатун	прекрасный		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	فِي إِبْرَاهِيمَ	фй ибрāһима	в <i>Ибраһиме</i>		عَلَيْكَ	ғалāй-кя	на Тебя
	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и тех которые		تَوَكَّلْنَا	таваккяльнā	уповая положились (мы)
	مَعَهُ	ma'а-hy	вместе с ним		وَالْيَاكَ	wa иляй-кя	и к Тебе
	إِذْ	из	когда		أَنبَا	анабнā	молимся о прощении
	قَالُوا	қалū	сказали		وَالْيَاكَ	wa иляй-кя	и к Тебе
	لِقَوْمِهِمْ	ли-қауми-һим	для соплеменников их		الْمَصِيرُ	аль-масыйру	переход-возвращение
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы	5	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	بُرْءُوا	бура'ā'у	избавившиеся		لَا تَجْعَلْنَا	lā тажғаль-нā	не устрой нас
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас		فِتْنَةً	фитнатан	соблазном-искушением
	وَمِمَّا	wa мимман	и от того чему		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	تَعْبُدُونَ	тағбудūна	поклоняетесь-служите		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	مِنْ دُونِ	мин дūни	от без		وَإِغْفِرْ	wa иғфир	и извини-прости
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		لَنَا	ля-нā	нам
	كَفَرْنَا	кяфарнā	неблагодарно отвергли (мы)		رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш
	بِكُمْ	би-кум	вас		إِنَّكَ	инна-кя	воистину Ты
	وَبَدَا	wa бадā	и явилась		أَنْتَ	анта	Ты
	بَيْنَنَا	а байна-нā	между нами		الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
	وَبَيْنَكُمْ	wa байна-кум	и между вами		الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	الْعَدَاوَةِ	аль-ғадāwату	вражда	6	لَقَدْ كَانَ	ля-қад кāна	несомненно уже был
	وَالْبَغْضَاءِ	wa-ль-бағḍā'y	и ненависть		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	أَبَدًا	абадан	всегда		فِيهِمْ	фй-һим	в них
	حَتَّى	хатṭа	пока (не)		أَسْوَةٌ	усватун	пример
	تُؤْمِنُوا	ту'минū	утвердитесь верой сердца		حَسَنَةً	хасанатун	прекрасный
	بِاللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		لِمَنْ	ли-ман	для того кто
	وَحَذَّ	waхда-hy	единственностью Его		كَانَ يَرْجُو	кāна йаржū	надеялся
	إِلَّا	иллā	кроме		اللّٰهُ	аллāһа	(на) Аллаһа
	قَوْلٍ	қауля	высказывания		وَالْيَوْمِ	wa-ль-йаума	и день
	إِبْرَاهِيمَ	ибрāһима	<i>Ибраһима</i>		الْآخِرِ	аль-āхыра	откладывающийся
	لِأَبِيهِ	ли-абй-һи	для отца его		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	لَا يَسْتَغْفِرَنَّ	ля-астағфиранна	несомненно (я) буду усердно просить извинения		يَتَوَلَّى	йатавалля	отвернулся
	لَكَ	ля-кя	для тебя		فَإِنَّ اللَّهَ	фа-инна аллāһа	то воистину Аллаһ
	وَمَا	wa mā	и не		هُوَ	hywa	Он
	أَمْلِكُ	амлику	властен удержать		الْغَنِيِّ	аль-ғаниййу	Ненуждающийся
	لَكَ	ля-кя	для тебя		الْحَمِيدُ	аль-хамйду	Восхваляемый

- 4 Уже был для вас прекрасный пример в Аврааме и тех, которые с ним,
когда они сказали соплеменникам своим: «Воистину, мы являемся избавившимися от вас
и от того, чему вы поклоняетесь-служите помимо Аллаһа.
Неблагодарно отвергли мы вас
и будет всегда между нами и между вами вражда и ненависть,
пока вы верой сердца не утвердитесь об Аллаһе, – единственностью Его», –
за исключением высказывания Авраама отцу своему:
«Несомненно, я буду усердно просить извинения для тебя.
Но я не властен удержать от Аллаһа что-либо для тебя», –
«Господь наш! На Тебя, уповая, положились мы,
и к Тебе (обращаемся), молясь о прощении.
Ведь к Тебе – (тот самый) переход-возвращение.
- 5 Господь наш! Не устрой нас соблазном-искушением для тех,
которые неблагодарно отвергли, и извини-прости нам.
Господь наш, воистину, Ты, –
Ты есть Невообразимо Могущественный, Всемудрый».
- 6 Несомненно, уже был для вас в них (Аврааме и тех, которые с ним)
прекрасный пример для того, кто надеялся (на) Аллаһа и (на) отодвинутый день.
А тот, кто отвернулся, то, воистину, Аллаһ, –
Он есть (Тот Самый) Ненуждающийся-Всеимущий,
(Тот Самый) Прославляемый-Восхваляемый.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
7	عَسَى	ʿasā	быть может		وَمَا هُمْ بِأَعْلَى	wa mā ḥum bī ʿalā	и поддерживали
	اللَّهُ	allāhu	Аллаһ		إِخْرَاجُكُمْ	ixrāǧu-kum	изгнание ваше
	أَنْ يَجْعَلَ	ан йажғала	устроит		أَنْ تُولُوهُمْ	ан тawалляу-һум	братъ опекуном-близким их
	بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	وَيَبِّنْ	wa байна	и между		يَتَوَلَّاهُمْ	йатавалля-һум	берет опекуном-близким их
	الَّذِينَ	аль-лязйна	теми которые		فَأَرْسَلْنَاكَ	фа-улā'икя	то те
	عَادِيْتُمْ	ʿādaytūm	враждовали (вы)		هُمْ	ḥum	они
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		الظَّالِمُونَ	aẓ-ẓālimūna	становящиеся темными
	مَوَدَّةَ	маваддатан	дружбу-привязанность	10	يَا أَيُّهَا	йā аййuhā	о вы
	وَاللَّهُ	wa-llāhu	ведь Аллаһ		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	قَدِيرٌ	қадйрун	всемогучий		أَمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	وَاللَّهُ	wa-llāhu	и Аллаһ		إِذَا	изā	когда
	غَفُورٌ	ғафўрун	всепрощающий		جَاءَكُمْ	жā'а-кум	пришли (к) вам
	رَحِيمٌ	рахймун	милостивый		الْمُؤْمِنَاتِ	аль-му'минāту	верующие сердцем женщины
8	لَا يَنْهَاكُمْ	лā йанһā-кум	не запрещает вам		مُهَاجِرَاتِ	муhāжирāтин	переселившимися
	اللَّهُ	allāhu	Аллаһ		فَأَمَّا تَجُنَّوْهُنَّ	фа-имтахинū-һунна	то испытывайте их (женщин)
	عَنْ	ʿан	относительно		اللَّهُ	allāhu	Аллаһ
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		أَعْلَمُ	aǧлямү	наизнающий
	لَمْ يَفْعَلُوا	лям йуғәтилў-кум	не сражались с вами		بِإِيمَانٍ	би-иймāни-һинна	о вере сердцем их (женщин)
	فِي الدِّينِ	фй-д-дйни	из-за исповедания		فَإِنَّ	фа-ин	и если
	وَلَمْ يَخْرُجُوكُمْ	wa лям йухрижў-кум	и не изгоняли вас		عَلِمْتُمْ هُنَّ	ʿālimtūmū-һунна	узнали вы их
	مِنْ دِيَارِكُمْ	мин дийāри-кум	из жилищ ваших		مُؤْمِنَاتِ	му'минāтин	как верующих сердцем женщин
	أَنْ تَبْرُوهُمْ	ан табаррў-һум	быть (вам) почтительными к ним		فَلَا	фа-лā	то не
	وَتَقْسِطُوا	wa туқситў	и поступать справедливо		تَرْجِعُوهُنَّ	таржиғў-һунна	возвращайте обратно их
	إِلَيْهِمْ	илйй-һим	к ним		إِلَى الْكُفَّارِ	илā-ль-куффāри	к неблагодарно отвергающим
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāha	воистину Аллаһ		لَا	лā	не есть
	يُحِبُّ	йухиббу	любит		هُنَّ	һунна	они (женщины)
	الْمُفْسِدِينَ	аль-муқситыйна	соблюдающих справедливость		جَلَّ	хиллюн	дозволенные
9	إِنَّمَا	инна-мā	воистину		لَهُمْ	ля-һум	для них
	يَنْهَاكُمْ	йанһā-кум	запрещая удерживает вас		وَلَا	wa лā	и ни
	اللَّهُ	allāhu	Аллаһ		هُمْ	ḥum	они
	عَنْ	ʿан	от		يَجْلُونَ	йахиллўна	дозволяются
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		لَهُنَّ	ля-һунна	для них (женщин)
	قَاتَلُوكُمْ	қаталў-кум	сражались (с) вами		وَأَتَوْهُمْ	wa ātū-һум	и дайте им
	فِي الدِّينِ	фй-д-дйни	в исповедании		مَا	mā	то что
	وَأَخْرَجُوكُمْ	wa ахражў-кум	и изгнали вас		أَنْفَقُوا	анфақў	израсходовали
	مِنْ	мин	из				
	دِيَارِكُمْ	дийāри-кум	жилищ ваших				

- 7 Быть может, устроит Аллах дружбу-привязанность
между вами и между теми из них, с которыми вы враждовали.
Ведь Аллах – всемогучий, и Аллах – милостивый (обладатель) всепрощения.
- 8 Относительно тех, которые не сражались с вами из-за исповедания,
и (которые) не изгоняли вас из жилищ ваших:
Аллах не запрещает вам быть почтительными с ними
и поступать справедливо по отношению к ним.
Воистину, Аллах любит соблюдающих справедливость.
- 9 Воистину же, Аллах запрещает вам брать опекунами-близкими тех,
которые сражались с вами из-за исповедания,
и (которые) изгоняли вас из жилищ ваших и поддерживали ваше изгнание.
А тот, кто берет их в качестве опекунов-близких,
то такие, – они – темнеющие-поступающие несправедливо.
- 10 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Когда пришли⁴¹² к вам верующие сердцем женщины в качестве переселившихся,
то испытывайте их. Аллах – наизнающ об их вере сердцем.
И если узнали вы их как верующих сердцем (женщин),
то не возвращайте их обратно к неблагодарно отвергающим.
Не дозволены они (верующие сердцем женщины) для них,
а также они (неблагодарно отвергающие)
не дозволяются для них (для верующих сердцем женщин).
И дайте им (неблагодарно отвергающим мужьям их) то, что они израсходовали.

⁴¹² На наш взгляд, здесь, возможно, присутствует орфографическая ошибка: глагол-сказуемое, подчиненное подлежащему *аль-му'минātu*, выраженному именем в женском роде, должен также стоять в форме женского рода, т.е. иметь вид *жә'а^т-күм*, тогда как здесь сказуемое *жә'а-күм*, выражено глаголом в форме мужского рода.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَلَا	wa lā	и нет		عَلَيْمٌ	ғалймун	знающий
	جُنَاحٍ	жуна́ха	проступка-нарушения		حَكِيمٌ	хакймун	мудрый
	عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	над вами	11	وَإِنْ	wa ин	и если
	أَنْ تَتَكَبَّرَهُنَّ	ан танкиху-хунна	сочетать их (женщин)		فَاتَكُمْ	фа́та-кум	ускользнула (от) вас
	إِذَا	изā	когда		شَيْءٌ	шай'ун	вещь
	أَتَيْتُمُوهُنَّ	āтайтуму-хунна	дали (вы) им (женщинам)		مِنْ أَرْوَاجِكُمْ	мин азвāжи-кум	из жен ваших
	أَجُورَهُنَّ	ужу́ра-хунна	вознаграждение их		إِلَى	ила	к
	وَلَا	wa lā	и не		الْكَفَّارِ	аль-куффāри	неблагодарно отвергающим
	تُمْسِكُوا	тумсикӯ	удерживайте		فَعَايَبْتُمْ	фа-ғāжабтум	и преследовали (вы)
	بِعَصَمٍ	би-ғысами	за ошейники		فَاتُوا	фа-ātū	то дайте
	الْكَفَّارِ	аль-kawāфири	проявляющих неблагодарность (женщин)		الَّذِينَ	аль-лязйна	тем которые
	وَأَسْأَلُوا	wa ис'алӯ	и спрашивайте		ذَهَبَتْ	заһабат	ушли
	مَا	mā	то что		أَرْوَاجَهُمْ	азвāжу-хум	жены их
	أَنْفَقْتُمْ	анфақтум	израсходовали (вы)		مِثْلَ	миҗля	подобие
	وَلْيَسْأَلُوا	wa-ль-йас'алӯ	и пусть спрашивают		مَا	mā	того что
	مَا	mā	то что		أَنْفَقُوا	анфақӯ	израсходовали
	أَنْفَقُوا	анфақӯ	израсходовали они		وَأَنْفَقُوا	wa иттақӯ	и остерегайтесь отторжения
	ذَلِكَ	зāликум	то для вас		اللّٰهَ	аллāһа	Аллаһом
	حُكْمٍ	хукму	суд		الَّذِي	аль-лязйи	Тем Который
	اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһа		أَنْتُمْ	антум	вы
	يَحْكُمُ	йахкуму	судит		بِهِ	би-һи	в Него
	بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами		مُؤْمِنُونَ	му'минӯна	верующие сердцем
	وَاللّٰهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ				

И нет проступка-нарушения над вами

сочетаться с ними (с верующими сердцем женщинами),

когда дали вы им (женщинам) их вознаграждение.

И не удерживайте за ошейники проявляющих неблагодарность (женщин).

И просите то, что вы израсходовали⁴¹³, и пусть они просят то, что они израсходовали.

То для вас – суд Аллаһа, (которым) Он судит между вами.

Ведь Аллаһ – мудрый (обладатель) всезнания.

11 И если ускользнула (от) вас к неблагодарно отвергающим

какая-либо вещь среди жен ваших⁴¹⁴, и вы (эту вещь) преследовали,

то дайте тем, у которых ушли их жены (с этой вещью),

подобие того, что израсходовали они (на эту вещь).

И остерегайтесь отторжения Аллаһом, – Тем, в Которого вы верующи сердцем.

⁴¹³ Речь идет о возмещении произведенных затрат на содержание тех женщин, которые решили уйти к неблагодарно-отвергающим.

⁴¹⁴ Речь идет об утрате какой-либо части имущества супруга-мусульманина (сюда не входят свадебный дар жене (*махр*), и вещи, подаренные ей мужем) в результате бегства его супруги к неблагодарно отвергающим.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُبَايِعْنَكَ عَلَى أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ يَفْتَرِينَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْتَصِبْنَكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْنَهُنَّ	йā аййуhā ан-набиййу изā жā'а-кя аль-му'минāту йубāиғна-кя ғала ан лā йушрикна би-ллāһи шай'ан wa лā йасриқна wa лā йазнйна wa лā йақтульна аулада-һунна wa лā йа'тина би-буһтāнин йафтарйна-һу байна айдй-һинна wa аржули-һинна wa лā йағсыйна-кя фй мағрұфин фа-бāиғ-һунна	о пророк когда пришли (к) тебе верующие женщины присягать тебе о том что не будут приобщать соучастником с Аллаһом вещь и не (будут) воровать и не (будут) прелюбодействовать-блудить и не (будут) убивать детей своих и не (будут) являться с клеветой измышляют ее между рук своих и ног своих и не восстанут послушавшись тебя в известном-одобряемом то прими присягу их (женщин)		وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَاسُوءُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَسُوءُ الْكَافِرُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ	wa истағфир ля-һунна аллāһа инна аллāһа ғафұрун рахймун йā аййуhā аль-лязйна āману лā татавалляу қауман ғадыба аллāһу ғалйй-һим қад йа'ису мин аль-āхырати кямā йа'иса аль-куффāру мин асхāби аль-қубури	и усердно проси извинения для них у Аллаһа воистину Аллаһ всепрощающий милостивый о те которые уверовали сердцем не берите в опекуны-близкие людей лишил сердечности Аллаһ над ними уже потеряли надежду из откладывающейся так же как потеряли надежду неблагодарно отвергающие из спутников могил

- 12 О ты, пророк! Когда пришли к тебе верующие женщины присягать тебе,
что не будут приобщать в качестве соучастника к Аллаһу ничего,
и не будут воровать, и не будут прелюбодействовать-блудить,
и не будут убивать детей своих, и не будут являться с клеветой,
которую они измышляют между рук своих и ног своих,
и что не ослушаются тебя в общепринятом-одобряемом,
то тогда прими присягу их и для них усердно проси извинения у Аллаһа.
Воистину, Аллаһ – милостивый (обладатель) всепрощения.
- 13 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Не берите в опекуны-близкие людей, которых Аллаһ лишил сердечности.
Уже потеряли надежду они (на что-либо)
из (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни),
как потеряли надежду неблагодарно отвергающие из (числа) спутников могил.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦١ سورة الصف	61. сұрату ас-сафф	61. сура «Ряды»		قَالَ	қәля	сказал
	مدنية ١٤	маданиййа (14)	мединская (14 айатов)		مُوسَى	мұса	Муса
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		لِقَوْمِهِ	ли-қауми-һи	людям племени его
					يَا	йā	о
					قَوْمٍ	қауми	соплеменники мои
1	سَبِّحْ	саббаха	пребывает восхваляя		لِمَ	ли-ма	для чего
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа		تُؤْذُنِي	ту'зўна-һи	мучаете меня
	مَا	mā	то что		وَقَدْ	wa қад	и уже
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāти	в небесах		تَعْلَمُونَ	тағлямўна	знаете
	وَمَا	wa mā	и то что		أَنِّي	ан-һи	что воистину я
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		رَسُولٌ	расўлю	посланник
	وَهُوَ	wa һуwa	и Он		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный		إِلَيْكُمْ	илий-кум	к вам
	الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый		فَلَمَّا	фа-ляммā	и когда
2	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		زَاغُوا	зāғу	уклонились
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَزَاغَ	азāғa	заставил отклониться
	أَمَنُوا	āману	уверовали сердцем		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	لِمَ	ли-ма	для чего		قُلُوبُهُمْ	қулўба-һум	сердца их
	تَقُولُونَ	тақўлўна	говорите		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	مَا	mā	то что		لَا يَهْدِي	лā йаһди	не ведет
	لَا تَفْعَلُونَ	лā тафғалўна	не делаете		الْقَوْمِ	аль-қаума	людей
3	كَبُرَ	кябура	стало огромным		الْفَاسِقِينَ	аль-фāсиқыйна	распутничающих
	مَقَاتًا	мақтан	отвратительностью	6	وَإِذْ	wa из	и вот
	عِنْدَ	ғында	у		قَالَ	қәля	сказал
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		عِيسَى	ғыйсa	Иса
	أَنْ تَقُولُوا	ан тақўлў	говорить		ابْنُ	ибну	сын
	مَا	mā	то что		مَرْيَمَ	марьйама	Марьйам
	لَا	лā	не		يَا بَنِي	йā банй	о сыны
	تَفْعَلُونَ	тафғалўна	делаете		إِسْرَائِيلَ	исрā'йля	Исраиля
4	إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину Аллаһ		إِنِّي	ин-һи	воистину я
	يُحِبُّ	йухиббу	любит		رَسُولٌ	расўлю	посланник
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	يُقَاتِلُونَ	йуқāтилўна	сражаются		إِلَيْكُمْ	илий-кум	к вам
	فِي	фй	на		مُصَدِّقًا	мусаддиқан	подтверждающим правдивость
	سَبِيلِهِ	сабйли-һи	пути Его		لَمَّا	ли-mā	для того что
	صَفَا	саффан	рядами		بَيْنَ	байна	между
	كَأَنَّهُمْ	кя-анна-һум	словно воистину они		يَدَيَّ	йадай-йа	двух рук моих
	بَيْنَانٍ	буньйāнун	здание		مِنْ	мин	от
5	مَرْصُوصٍ	марсўсун	плотно сжатое		التَّوْرَةِ	ат-таурāти	Таурата
	وَإِذْ	wa из	и вот				

61. Сура «Ряды» (сӯрату ас-сафф)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Пребывает восхваляя Аллаһа то, что на небесах и то, что на Земле.
Ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.
- 2 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Зачем вы говорите то, чего не делаете?
- 3 Говорить то, чего вы не делаете, является у Аллаһа огромным по отвратительности.
- 4 Воистину, Аллаһ любит тех, которые рядами сражаются на Его пути, –
словно они – здание плотно сжатое.
- 5 И вот сказал Моисей людям своего племени:
«О, соплеменники! Зачем вы мучаете меня?
Ведь уже знаете вы, что, воистину, я – посланник Аллаһа к вам».
И когда они уклонились, то Аллаһ заставил их сердца отклониться.
Ведь Аллаһ не ведет людей распутничающих.
- 6 И вот сказал Иисус, сын Марии:
«О, сыны Израиля! Воистину, я – посланник Аллаһа к вам,
как подтверждающий правдивость того, что между двух рук моих из Таурата⁴¹⁵,

⁴¹⁵ Т.е. то, что было дано Иисусу (Евангелие), подтверждает правдивость Торы.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَمُبَشِّرًا	wa мубашширан	и вещающим радостные вести	9	هُوَ	hywa	Он
	بِرَسُولٍ	би-расулин	о посланнике		الَّذِي	аль-лязий	Тот Который
	يَأْتِي	йа'тй	явится		أَرْسَلَ	арсалья	послал
	مِنْ بَعْدِي	мин бағд-й	от после меня		رَسُولُهُ	расуля-һу	посланника Своего
	اسْمُهُ	исму-һу	имя его		بِالْهُدَى	би-ль-һуда	с ведением-руководством
	أَحْمَدُ	ахмаду	<i>Ахмад</i>		وَدِينٍ	wa дйни	и исповеданием
	فَلَمَّ	фа-лямма	и когда		الْحَقِّ	аль-хаққы	Истинного
	جَاءَهُمْ	жа'а-һум	пришел (к) ним		لِيُظْهِرَهُ	ли-йүзһира-һу	для того чтобы проявив раскрыть его
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййина́ти	с ясными доказательствами		عَلَى	ғала	над
	قَالُوا	қалұ	сказали		الَّذِينَ	ад-дйни	исповеданием
	هَذَا	һаза	это		كُلِّهِ	кулли-һи	всем им
	سِحْرٍ	сихрун	чародейство		وَلَوْ	wa ляу	даже если и
	مُبِينٍ	мубйнун	явное		كَرِهَ	кяриһа	чувствовали отвращение
7	وَمَنْ	wa ман	а кто		الْمُشْرِكُونَ	аль-мушрикүна	приобщающие соучастника
	أَظْلَمُ	азляму	темнее-несправедливее	10	يَا أَيُّهَا	йә аййуһә	о вы
	مِمَّنْ	мимман	чем тот кто		الَّذِينَ	аль-лязийна	те которые
	اِفْتَرَى	ифғара	измыслил		أَمَنُوا	әманұ	уверовали сердцем
	عَلَى	ғала	на		هَلْ	һаль	ли
	اللَّهِ	алләһи	<i>Аллаһа</i>		أَذْكَكُمْ	адуллю-кум	указать мне вам
	الْكَذِبِ	аль-кязиба	ложь		عَلَى	ғала	на
	وَهُوَ	wa hywa	и он		تِجَارَةٍ	тижәратин	торговлю
	يُدْعَى	йудға	призывается		تَنْجِيكُمْ	тунжй-кум	она спасает вас
	إِلَى الْإِسْلَامِ	ила-ль-исләми	к состоянию предавшегося допущенного к благополучию		مِنْ عَذَابٍ	мин ғазәбин	от страдания
	وَاللَّهُ	wa-лләһу	а <i>Аллаһ</i>		الْبَيْمِ	алймин	мучительного
	لَا يَهْدِي	лә йәһдй	не ведет	11	تُؤْمِنُونَ	ту'минүна	верой сердца утверждаетесь
	الْقَوْمِ	аль-қаума	людей		بِاللَّهِ	би-лләһи	об <i>Аллаһе</i>
	الظَّالِمِينَ	аз-зәлимйна	становящихся темными		وَرَسُولِهِ	wa расули-һи	и посланнике Его
8	يُرِيدُونَ	йуридүна	они хотят		وَتُجَاهِدُونَ	wa тужәһидүна	и усердствуете
	لِيُطْفَؤُوا	ли-йутфи'у	потушить		فِي	фй	на
	نُورٍ	нұра	<i>нур</i>		سَبِيلِ	сабили	пути
	اللَّهُ	алләһи	<i>Аллаһа</i>		اللَّهُ	алләһи	<i>Аллаһа</i>
	بِأَفْوَاهِهِمْ	би-афwәһи-һим	устаами своими		بِأَمْوَالِكُمْ	би-амwәли-кум	имуществом вашим
	وَاللَّهُ	wa-лләһу	а <i>Аллаһ</i>		وَأَنْفُسِكُمْ	wa анфуси-кум	и душами вашими
	مُتِمُّ	мутимму	доводящий до полноты		ذَلِكَ	зәликүм	то для вас
	نُورِهِ	нұри-һи	<i>нур</i> Его		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	وَلَوْ	wa ляу	даже если бы		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	كَرِهَ	кяриһа	чувствовали отвращение		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы
	الْكَافِرُونَ	аль-кафируна	неблагодарно отвергающие		تَعْلَمُونَ	тағлямүна	понимаете

и как вещающий радостные вести о посланнике, который явится после меня, —
имя его — Ахмад».

И когда пришел он к ним с ясными доказательствами,
то сказали они: «Это — явное чародейство».

- 7 А кто темнее-несправедливее чем тот, кто измыслил на Аллаһа ложь?
Ведь он призывается к *иСЛаМу* (состоянию предавшегося, допущенного к благополучию).
А Аллаһ не ведет людей темнеющих-поступающих несправедливо.
- 8 Они хотят потушить *нур* (свет) Аллаһа устами своими.
А Аллаһ является доводящим до полноты Свой *нур* (свет),
даже если бы и чувствовали отвращение неблагодарно отвергающие.
- 9 Он есть Тот, Который послал Своего посланника с Ведением-Руководством
и исповеданием (от) Истинного⁴¹⁶ для того,
чтобы, проявив, раскрыть его над всем исповеданием,
даже если бы и чувствовали отвращение приобщающие соучастника.
- 10 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Указать ли вам на торговлю⁴¹⁷, которая спасет вас от страдания мучительного?
- 11 Вы верой сердца утверждаетесь об Аллаһе и посланнике Его,
и усердствуете на пути Аллаһа имуществом вашим и душами вашими, —
то лучше для вас, если вы понимаете, —

⁴¹⁶ Истина (Истинный) — это одно из имен Аллаһа. См. также сноску к аяту 48:28.

⁴¹⁷ Торговля в значении как обмен по взаимному согласию.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	يَعْفِرُ	йағфир	извинит-простит		كَمَا	кямā	как
	أَكْمُ	ля-кум	вам		قَالَ	қāля	сказал
	ذُنُوبَكُمْ	зунуба-кум	прегрешения ваши		عِيسَى	ғыйсā	Иса
	وَنُدْخِلَكُمْ	wa йудхыль-кум	и введет вас		ابْنُ	ибну	сын
	جَنَّاتٍ	жаннāтин	в сады		مَرْيَمَ	марьйама	Марьйам
	تَجْرِي	тажрй	текут		لِلْحَوَارِيِّينَ	ли-ль-хавāрийййна	белильщикам
	مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	из под них		مَنْ	ман	кто
	الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки		أَنْصَارِي	ансāр-й	помощники мои
	وَمَسَاكِينٍ	wa масāкина	и жилища		إِلَى	ила	к
	طَيِّبَةٍ	таййбатан	приятные		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһу
	فِي جَنَّاتٍ	фй жаннāти	в садах		قَالَ	қāля	сказали
	عَدْنٍ	ғаднин	Адна		الْحَوَارِيُّونَ	аль-хавāрийййна	белильщики
	ذَلِكَ	заликя	то		نَحْنُ	нахну	мы
	الْفَوْزِ	аль-фаузу	успех-победа		أَنْصَارُ	ансāру	помощники
	الْعَظِيمِ	аль-ғазыйму	великая		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
13	وَأُخْرَى	wa ухрā	и другое		فَأَمَنْتَ	фа-аманат	и уверовала сердцем
	تُحِبُّونَهَا	тухиббўна-hā	любите его		طَائِفَةٌ	тā'ифатун	группа
	نَصْرٍ	насрун	помощь		مَنْ	мин	из
	مَنْ اللَّه	мин аллāһи	от Аллаһа		بَنِي	банй	сынов
	وَفَتْحٍ	wa фатхун	и открытие-победа		إِسْرَائِيلَ	исра'йля	Исраилья
	قَرِيبٍ	қарйбун	близкая		وَكُفْرَتِ	wa кяфарат	и неблагодарно отвергла
	وَبَشَرٍ	wa башшир	и обрадуй		طَائِفَةٌ	тā'ифатун	группа
	الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем		فَأَيَّدْنَا	фа-аййаднā	и укрепили (Мы)
14	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَمَنُوا	āману	уверовали сердцем
	أَمَنُوا	āману	уверовали сердцем		عَلَى	ғала	над
	كُونُوا	кўнў	будьте		عَدُوَّهُمْ	ғадуwwи-һим	недрузгами их
	أَنْصَارَ	ансāра	помощниками		فَأَصْبَحُوا	фа-асбахў	и стали они
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		ظَاهِرِينَ	зāһирйна	одерживающими верх

- 12 (а) Он извинит-простит вам прегрешения ваши
и введет вас в сады, из-под которых текут реки,
и в жилища приятные в садах Адна (Эдема).
Это есть (тот самый) великий успех-победа!
- 13 А также другое, которое вы любите:
помощь от Аллаһа и близкое открытие-победа.
И обрадуй верующих сердцем.
- 14 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Будьте помощниками Аллаһа, как сказал Иисус, сын Марии, белильщикам (апостолам)⁴¹⁸:
«Кто помощники мои к Аллаһу?»
Сказали белильщики (апостолы): «Мы – помощники Аллаһа!»
И уверовала сердцем группа из сынов Исраиля,
и неблагодарно отвергла (другая) группа.
И укрепили Мы тех, которые уверовали сердцем,
над недругами их, и стали они одерживающими верх.

⁴¹⁸ *хавāриййūна* – апостолы Иисуса, названы отбеливателями (отбеливателями тканей) по роду их деятельности в миру.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٢ سورة الجمعة	62. сұрату аль-жумуға	62. сура «Собрание»		يُلْحِقُوا	йальхақұ	примкнули
	مدنية ١١	маданиййа (11)	мединская (11 айатов)		بِهِمْ	би-ним	с ними
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَهُوَ	wa hywa	и Он
					الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо Могущественный
1	يُسَبِّحُ	йусаббиху	пребывает восхваляя		الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа	4	ذَلِكَ	заликя	то
	مَا	mā	то что		فَضْلٌ	фаḍлю	соблаговоление- снисхождение
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-samāwāti	в небесах		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	وَمَا	wa mā	и то что		يُؤْتِيهِ	йу'тй-һи	являет его
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḍы	на земле		مَنْ	ман	кому
	الْمَلِكِ	аль-малики	Всевластителя		يَشَاءُ	йашā'u	желает
	الْقُدُّوسِ	аль-қуддұси	Пресвятого		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественного		ذُو	зұ	Обладатель
	الْحَكِيمِ	аль-хакйми	Всемудрого		الْفَضْلِ	аль-фаḍли	соблаговоления- снисхождения
2	هُوَ	hywa	Он		الْعَظِيمِ	аль-ғазййми	великого
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который	5	مَثَلٌ	масāлю	подобие
	بَعَثَ	бағаса	оживив пробудил		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	فِي الْأَمْيِنِ	фй-ль-уммиййина	среди неграмотных		خُمُلُوا	хуммилұ	было возложено нести (им)
	رُسُلًا	расұлян	посланника		التَّوْرَةَ	ат-таурāта	Таурат
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		ثُمَّ	сумма	затем
	يَتْلُو	йатлұ	зачитывает		لَمْ يَحْمِلُهَا	лям йахмилұ-hā	не понесли его
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними		كَمَثَلِ	кя-масали	как подобие
	آيَاتِهِ	āйāти-һи	айаты-знамения Его		الْجَمَارِ	аль-химāри	осла
	وَيُزَكِّيهِمْ	wa йузаккй-һим	и очищает-развивает		يَحْمِلُ	йахмилу	несет
	وَيُعَلِّمُهُمُ	wa йуғаллиму-һум	и наделяет знаниями- обучает их		أَسْفَارًا	асфāран	книги
	الْكِتَابِ	аль-китāба	писанию		بِئْسَ	би'са	бедственно
	وَالْحِكْمَةِ	wa-ль-хикмата	и мудрости		مَثَلٌ	масāлю	подобие
	وَإِنْ	wa ин	и хотя		الْقَوْمِ	аль-қауми	людей
	كَانُوا	kānū	были они		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде		كَذَّبُوا	кяззабұ	сочли ложью
	لَفِي	ля-фй	несомненно в		بِآيَاتِ	би-āйāти	айаты-знамения
	ضَلَالٍ	ḍalāлин	заблуждении		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	مُبِينٍ	мубйнин	явном		وَاللَّهُ	wa аллāһу	а Аллаһ
3	وَأَخْرَيْنَ	wa āхарйна	и других		لَا يَهْدِي	lā йаһдй	не ведет
	مِنْهُمْ	мин-һум	из них		الْقَوْمِ	аль-қаума	людей
	لَمَّا	ляммā	еще не		الظَّالِمِينَ	āз-žāлимйна	становящихся темными

62. Сура «Собрание» (сўрату аль-жумўа)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Пребывает восхваляя Аллаһа то, что на небесах и то, что на Земле, –
Всевластителя, Пресвятого, Невообразимо Могущественного, Всемудрого.
- 2 Он есть Тот, Который среди неграмотных⁴¹⁹, оживив, пробудил посланника из них,
(который) зачитывает над ними *айаты*-знамения Его,
очищает-развивает и наделяет знаниями-обучает их Писанию и мудрости, –
хотя и были они раньше, несомненно, в заблуждении явном, –
- 3 а также других из них, (которые) еще не примкнули к ним.
Ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.
- 4 То – соблаговоление-снисхождение Аллаһа. Он являет его тому, кому желает.
Ведь Аллаһ есть (Тот Самый) Обладатель великого соблаговоления-снисхождения.
- 5 Подобие тех, на которых было возложено несение Торы (*Таурат*),
(которые) затем не понесли его, (есть) подобие осла, несущего книги.
Бедственно подобие тех людей, которые сочли ложью *айаты*-знамения Аллаһа.
Ведь Аллаһ не ведет людей темнеющих-поступающих несправедливо.

⁴¹⁹ См. сноску к аяту 2:78.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
6	قُلْ	қуль	скажи		مُلاَقِيكُمْ	мулақый-кум	встречающая вас
	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		ثُمَّ	сумма	затем
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		تُرَدُّونَ	тураддўна	(вы) возвращаемы обратно
	هَادُوا	hādū	раскайлись		إِلَى	илә	к
	إِنْ	ин	если		عَالِمٍ	ғалими	Знающий
	زَعَمْتُمْ	зағамтум	утверждали вы		الْغَيْبِ	аль-ғайби	сокрытого
	أَنْتُمْ	анна-кум	что воистину вы		وَالشَّهَادَةِ	wa-ш-шаhādати	и свидетельства
	أَوْلِيَاءَ	аулийā`у	близкие		فَيُنَبِّئُكُمْ	фа-йунабби`у-кум	и осведомит вас
	بِاللهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа		بِمَا	би-мā	о том что
	مِنْ دُونِ	мин дўни	от без		كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалўна	(вы) совершали
	النَّاسِ	ан-nāси	людей	9	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы
	فَتَمَنَّوْا	фа-таманнау	то пожелайте		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	الْمَوْتِ	аль-маута	смерти		أَمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если (вы)		إِذَا	изā	когда
	صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающие		نُودِي	нўдийа	было призвано
7	وَلَا يَتَمَنَّوْهُ	wa lā йатаманнауна-hy	и не пожелают ее		لِلصَّلَاةِ	ли-с-салāти	к состоянию воссоединенности благословения
	أَبَدًا	абадан	навсегда		مِنْ	мин	из
	بِمَا	би-mā	из-за того что		يَوْمٍ	йауми	дня
	قَدَّمْتُ	қаддамат	предуготовили		الْجُمُعَةِ	аль-жумуғати	собрания
	أَيُّدِيهِمْ	айдй-һим	руки их		فَاسْعَوْا	фа-исғау	то быстро устремитесь
	وَاللهِ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		إِلَى ذِكْرِ	илә зикри	к поминанию
	عَلِيمٍ	ғалймун	знающий		اللهِ	аллāһи	Аллаһа
	بِالظَّالِمِينَ	би-з-зāлимйна	о становящихся темными		وَذُرُّوا	wa зарў	и покиньте
8	قُلْ	қуль	скажи		النَّبِيِّ	аль-байға	продажу
	إِنْ	инна	воистину		ذَلِكَمُ	зāликум	то для вас
	الْمَوْتِ	аль-маута	смерть		خَيْرٌ	хайрун	лучше
	الَّذِي	аль-лязй	та которая		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	تُفِرُّونَ	тафиррўна	убегаете		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если (вы)
	مِنْهُ	мин-hy	от нее		تَعْلَمُونَ	тағлямўна	понимаете
	فَإِنَّهُ	фа-инна-hy	и воистину она				

- 6 Скажи: «О вы, те, которые стали раскаявшимися-*hādū* (иудеями)!
Если вы утверждаете, что, воистину, вы, – помимо (остальных) людей, –
являетесь близкими для Аллаһа, то пожелайте смерти, если вы правдиво утверждаете!»⁴²⁰
- 7 Ведь не пожелают они ее никогда из-за того, что предуготовили руки их.
И Аллаһ знающ темнеющих-поступающих несправедливо.
- 8 Скажи: «Воистину, смерть, – та, от которой вы убегаете, –
ведь, воистину, она встречающая вас,
затем вы возвращаемы обратно к Знатоку (всего) сокрытого и Свидетельства.
И Он осведомит вас о том, что вы совершали».
- 9 О вы, те, которые уверовали сердцем! Когда в день собрания⁴²¹
вы призываетесь к *ас-саят* (к состоянию воссоединенности благословения),
то быстро устремитесь к поминанию Аллаһа и покиньте продажу, –
то лучше для вас, если вы понимаете.

⁴²⁰ Сравни с 2: 94.

⁴²¹ Имеется в виду *джум‘а* (собрание) – день общей коллективной пятничной молитвы всех уверовавших сердцем.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
10	فَإِذَا	фа-изā	и когда		أَوْ	au	или
	فَصِرْتِ	фуḍыйат	было выполнено		لَهُوَ	ляhwan	забаву
	الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalātu	состояние воссоединенности-благословения		انْفَضُّوا	инфaḍḍū	разливаются
	فَانْتَشِرُوا	фа-инташирū	то расходитесь		إِلَيْهَا	иляй-hā	к ним
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	по земле		وَتَرَكُوكَ	wa таракū-кя	и оставили тебя
	وَابْتَغُوا	wa ибтағū	и желайте добиться		قَائِمًا	қā'иман	прямостоящим
	مِنْ فَضْلِ	мин фаḍли	от соблаговоления-снисхождения		فَلْ	қуль	скажи
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		مَا	mā	то что
	وَاذْكُرُوا	wa узкурū	и поминайте		عِنْدَ	ғында	у
	اللَّهُ	аллāһа	Аллаһа		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	كَثِيرًا	кяṣйран	помногу		خَيْرٌ	хāйрун	лучше
	لَعَلَّكُمْ	ляғалля-кум	ведь возможно вы		مِّنْ	мин	чем
	تُفْلِحُونَ	туфлихūна	преуспееете		اللَّهُو	аль-ляhwi	забава
11	وَإِذَا	wa изā	а когда		وَمِنْ	wa мин	и чем
	رَأَوْا	ра'au	увидели		التَّجَارَةِ	ат-тижāрати	торговля
	تِجَارَةً	тижāратан	торговлю		وَاللَّهُ	wa аллāһу	ведь Аллаһ
					خَيْرٌ	хāйру	Наилучший (из)
					الرَّازِقِينَ	ар-рāзиқыйна	наделяющих средствами существования

- 10 И когда будет выполнен *ас-салят* (пребывание в состоянии воссоединенности-благословения), то расходитесь по Земле и желайте добиться из соблаговоления-снисхождения Аллаһа, и поминайте Аллаһа помногу, – ведь, возможно, вы преуспеете.
- 11 А когда они видят торговлю или забаву, то разливаются к ним (к торговле и забаве) и оставляют тебя прямостоящим.
- Скажи: «То, что у Аллаһа, является более лучшим, чем забава, и (более лучшим), чем торговля.
- Ведь Аллаһ – Наилучший из наделяющих средствами существования».

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٣ سورة المنافقون مدنية ١١	63. сўрату аль-мунафиқўн маданиййа (11)	63. сура «Лицемерящие- притворяющиеся» мединская (11 айатов)		كَانُوا يَعْمَلُونَ	kānū йағмалўна	совершали (они)
				3	ذَلِكَ	заликя	то
					بِأَنَّهُمْ	би-анна-хум	из-за того что воистину они
					آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
					ثُمَّ	сумма	затем
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли
					فَطَبَعَ	фа-тубиға	и была наложена печать
1	إِذَا	изā	когда		عَلَى	ғалағ	на
	جَاءَكَ	жā'a-кя	пришли (к) тебе		قُلُوبِهِمْ	қулўби-һим	сердца их
	الْمُنَافِقُونَ	аль-мунафиқўна	лицемерящие- притворяющиеся		فَهُمْ	фа-һум	и они
					لَا	lā	не
	قَالُوا	қālū	сказали		يَقْفَهُونَ	йафқаһўна	постигают суть
	نَشْهَدُ	нашһаду	свидетельствуем		وَ	wa	а
	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты	4	إِذَا	изā	когда
	لَرَسُولُ	ля-расўлю	несомненно посланник		رَأَيْتَهُمْ	ра'айта-һум	увидел их
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		تُعْجِبُكَ	туғжибу-кя	восхитили тебя
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	и Аллаһ		أَجْسَامُهُمْ	ажсāму-һум	тела их
	يَعْلَمُ	йағляму	знает		وَ	wa	и
	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты		إِنْ	ин	если
	لَرَسُولُهُ	ля-расўлю-һу	несомненно посланник Его		يَقُولُوا	йақўлў	говорят
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	и Аллаһ		تَسْمَعُ	тасмағ	слушай
	يَشْهَدُ	йашһаду	свидетельствует		لِقَوْلِهِمْ	ли-қаули-һим	высказывание их
	إِنَّ	инна	воистину		كَانَهُمْ	кя-анна-һум	словно воистину они
					خُشِبَ	хушўбун	столбы
	الْمُنَافِقِينَ	аль-мунафиқыйна	лицемерщие- притворяющиеся		مُسَنَّدَةً	мусаннадатун	подпирающие
	لَكَذِبُونَ	ля-кāзибўна	несомненно лгущие		يَحْسِبُونَ	йахсабўна	считают
2	اتَّخَذُوا	иттаҳазў	устроили		كُلَّ	кулля	каждый
	أَيْمَانَهُمْ	аймāна-һум	клятвы их		صَيْحَةٍ	сāйхатин	выкрик
	جُنَّةٌ	жуннатан	щитом		عَلَيْهِمْ	ғалайй-һим	против них
	فَصَتَرُوا	фа-саддў	и отказались		هُمْ	һум	они
	عَنْ	ған	от		الْعَدُوِّ	аль-ғадуwwу	недрузги
	سَبِيلِ	сабили	пути		فَاخْذَرُهُمْ	фа-ихзар-һум	поэтому проявляй осмотрительность (к) ним
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		قَاتَلَهُمْ	қātаля-һум	да сразит их
	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	سَاءَ	сā'a	скверным оказалось		أَنَّى	аннағ	как же
	مَا	mā	то что		يُؤْفَكُونَ	йу'фақўна	(они) побуждаемы ко лжи

63. Сура «Лицемерящие-притворяющиеся» (сўрату аль-мунāфиқўн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахїми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Когда пришли к тебе лицемеры-притворщики, то сказали они:
«Мы свидетельствуем, что, воистину, ты, несомненно, посланник Аллаһа!»
И Аллаһ знает, что, воистину, ты, несомненно, посланник Его.
И Аллаһ свидетельствует, что, воистину, лицемеры-притворщики, несомненно, лгущие.
- 2 Устроили они клятвы свои в качестве щита и отказались от пути Аллаһа, –
воистину, скверным оказалось то, что совершали они.
- 3 То – из-за того, что они уверовали сердцем, а затем неблагодарно отвергли.
Поэтому была наложена печать на сердца их, и они не постигают суть.
- 4 А когда ты их видишь, то тебя восхищают их тела.
И если они говорят, то ты слушаешь их высказывание, словно, воистину, они –
столбы подпирающие. Они считают, (что) каждый выкрик – против них.
Они – недруги, поэтому проявляй осмотрительность (по отношению к) ним.
Да сразит их Аллаһ! Насколько же они побуждаемы ко лжи!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
5	وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ	wa izā қыйля	а когда было сказано для них		عَلَى مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ	ǧalaḥ man ǧında rasūli allāhi	на тех кто при посланнике
	لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ	ля-кум расūлю аллāһи	для вас посланник Аллаһа		حَتَّى يَنْفَضُوا	хатта йанfaḍḍū	пока не рассеются
	لَوْ أَنَّهُمْ	ляwway ру'уса-һум	кривят головы их		وَالسَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ	ли-ллāһи хаза'ину ас-самāwāti wa-ль-arḍi	у Аллаһа сокровищницы небес и земли
	وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ	һум мустакбирūна	и они проявляющие гордыню		وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ	wa лякинна аль-мунāфиқыйна	и однако лицемерящие-притворяющиеся
6	سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ	сауа'ун ǧаляй-һим	одинаково на них		لَا يَفْقَهُونَ يَقُولُونَ	лā йафқаһūна йақұлұна	не постигают суть говорят
	أَمْ لَمْ تَأْتِ	ам лям	или не	8	لِنِ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ	ля-ин ражағnā ила аль-мадйнати	несомненно если вернулись (мы) в город
	تَأْتِ	тастағфир	просил усердно извинения		لِيُخْرِجَ الْأَعْرَضَ مِنْهَا	ля-йухрижанна аль-ағаззу мин-һā	несомненно изгонит непременно самый могущественный
	يَغْفِرُ	ля-һум	для них		الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ	аль-азалля wa ли-ллāһи аль-ǧыззату	самого униженного и принадлежит Аллаһу могущество
	لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ	лян йағфира аллāһу	не извинит-простит		وَلِرَسُولِهِ	ля-йухрижанна	несомненно изгонит непременно
	إِنْ يَنْتَظِرُوا	инна аллāһа	воистину Аллаһ		وَالْمُؤْمِنِينَ	wa ли-ль-му'минйна	и принадлежит посланнику Его и принадлежит верующим сердцем
	لَا يَهْدِيهِمْ	лā йаһдй	не ведет		وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ	лā йағлямуна	но однако лицемерящие-притворяющиеся
	لَهُمْ	һум	они		لَا يَتْلُمُونَ		не понимают
7	الَّذِينَ يَقُولُونَ	аль-лязйна йақұлұна	те которые говорят				
	لَا تَنْفِقُوا	лā тунфиқū	не расходуйте				

- 5 А когда было сказано им:
«Придите! Усердно попросит извинения для вас посланник Аллаһа!»,
то кривят они головы свои, и ты видишь их отвращающимися, проявляя гордыню.
- 6 Одинаково для них: просил ли усердно извинения ты для них,
или не просил усердно извинения для них, – не извинит-простит Аллаһ им.
Воистину, Аллаһ не ведет людей распутничающих.
- 7 Они есть те, которые говорят:
«До тех пор, пока не рассеются они, не расходуйте на тех, кто при посланнике Аллаһа».
Ведь принадлежат Аллаһу (все) сокровищницы небес и Земли.
Но, однако, лицемеры-притворщики не постигают суть.
- 8 Говорят они: «Несомненно, если мы вернемся в город, то, несомненно, непременно
самый могущественный изгонит из него (из города) самого униженного».
А могущество принадлежит Аллаһу,
а также принадлежит Его посланнику, и принадлежит верующим сердцем.
Но, однако, лицемеры-притворщики не понимают.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		الْمَوْتِ	аль-мауту	смерть
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		فَيَقُولُ	фа-йақұля	и скажет
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		رَبِّ	рабби	Господи
	لَا تُلْهِكُمْ	лā тульһи-кум	да не отвлечет вас		لَوْلَا	ляу лā	почему бы не
	أَمْوَالِكُمْ	амwāлю-кум	имущество ваше		أَخَّرْتَنِي	аххарта-нй	отсрочить (Тебе) мне
	وَلَا	wa лā	и ни		إِلَى	ила	до
	أَوْلَادِكُمْ	ауладу-кум	дети ваши		أَجَلٍ	ажалин	срока установленного
	عَنْ	ған	от		قَرِيبٍ	қарйбин	близкого
	ذِكْرِ	зикри	поминания		فَأَصْدَقَ	фа-ассадаға	то (я) стал бы давать милостыню
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		وَإِن	wa акун	и был бы
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		مِّنْ	мин	из
	يَعْمَلُ	йафғаль	сделает		الصَّالِحِينَ	ас-сāлихйна	являющихся праведными
	ذَلِكَ	заликя	то	11	وَلَنْ يُؤَخَّرَ	wa лян йу'аххыра	и не отсрочит
	فَأُولَٰئِكَ	фа-улā'икя	то те		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	هُمُ	һум	они		نَفْسًا	нафсан	душе
	الْخَاسِرُونَ	аль-хāсирӯна	теряющие терпя убыток		إِذَا	изā	когда
10	وَانْفِقُوا	wa анфиқу	и расходуйте		جَاءَ	жā'a	пришел
	مِنْ	мин	из		أَجَلُهَا	ажалю-hā	срок установленный ее
	مَّا	mā	того чем		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	رَزَقْنَاكُمْ	разақнā-кум	наделили (Мы) вас		خَبِيرٌ	хабирун	всеведающий
	مَنْ قَبْلَ	мин қабли	прежде		بِمَا	би-mā	о том что
	أَنْ يَأْتِيَ	ан йа'тийа	чем явится		تَعْمَلُونَ	тағмалӯна	совершаете
	أَحَدَكُمْ	ахада-кум	одному (из) вас				

- 9 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Пусть не отвлечет вас от поминания Аллаһа ни имущество ваше, ни дети ваши.
А тот, кто сделает это, то такие являются теряющими-терпящими убыток.
- 10 И из того, чем Мы наделили вас, расходуйте до того,
как явится одному из вас смерть, и скажет он:
«Господи! Почему бы Тебе не отсрочить мне до близкого срока установленного!
Ведь я стал бы давать милостыню и был бы из праведных!»
- 11 Но не отсрочит Аллаһ душе, когда пришел ее установленный срок.
И Аллаһ – всеведающий о том, что вы совершаете.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٤	64.	64.		وَ	wa	и
	سورة التغابن	сұрату ат-тағабун	сура «Всеобщее взаимное умаление»		الْأَرْضِ	аль-арда	землю
	مدنية ١٨	маданиййа (18)	мединская (18 айатов)		بِالْحَقِّ	би-ль-хаққы	согласно истине
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَ	wa	и
1	يُصَبِّحُ	йусаббиху	пребывает восхваляя	4	صَوَّرَكُمْ	саwwара-кум	сформировал вас
	لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа		فَأَحْسَنَ	фа-ахсана	и сделал прекраснейшими
	مَا	мā	то что		صَوَّرَكُمْ	суwара-кум	формы ваши
	فِي السَّمَاوَاتِ	фй-с-самāwāти	в небесах		وَالِيهِ	wa илай-һи	и к Нему
	وَمَا	wa mā	и то что		الْمُصِيرُ	аль-маcыйру	переход-возвращение
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	на земле		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	لَهُ	ля-һу	у Него		مَا	мā	что
	الْمَلِكُ	аль-мулька	владение-правление		فِي	фй	в
	وَلَهُ	wa ля-һу	и для Него		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небесах
	الْحَمْدُ	аль-хамду	прославление-хвала		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земле
	وَهُوَ	wa һуwa	и Он		وَيَعْلَمُ	wa йағляму	и знает
	عَلَى	ғала	на		مَا	мā	то что
	كُلِّ	кулли	всякую		يُسِرُّونَ	тусиррўна	скрываете втайне
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		وَمَا	wa mā	и то что
	قَدِيرٌ	қадйрун	неоценимо способный		تُعْلِنُونَ	туғлинўна	обнародовате
2	هُوَ	һуwa	Он		وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		عَلِيمٌ	ғалймун	знающий
	خَلَقَكُمْ	хāляқа-кум	созида создал вас	5	يَذَاتِ	би-зāти	о сути
	فَمِنْكُمْ	фа-мин-кум	и из вас		الصُّورِ	ас-судўри	середогрудий
	كَافِرٌ	кāфирун	неблагодарно отвергающий		أَلَمْ	а лям	неужели не
	وَمِنْكُمْ	wa мин-кум	и из вас		يَأْتِكُمْ	йа'ти-кум	явилось вам
	مُؤْمِنٌ	му'минун	верующий сердцем		نَبَأٌ	наба'у	известие
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	بِمَا	би-мā	о том что		كَفَرُوا	кяфарў	неблагодарно отвергли
	تَعْمَلُونَ	тағмалўна	совершаете		مِنْ قَبْلُ	мин қаблю	от прежде
	بَصِيرٌ	баcыйрун	всевидающий-всеосознающий		فَذَاقُوا	фа-зāқў	и вкусили
3	خَلَقَ	хāляқа	созида создал		وَيَا	waбāля	пагубность
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небеса		أَمْرِهِمْ	амри-һим	дела их
					وَلَهُمْ	wa ля-һум	и для них
					عَذَابٌ	ғазāбун	страдание
					الْيَمِّ	алймун	мучительное

64. Сура «Всеобщее взаимное умаление» (сӯрату ат-тағъбун)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Пребывает восхваляя Аллаһа то, что на небесах и то, что на Земле.
Принадлежит Ему владение-правление и лишь Ему – всё прославление-хвала.
И Он – неоценимо способен на все.
- 2 Он есть Тот, Который, созидая, создал вас, –
и среди вас есть неблагодарно отвергающий, и среди вас есть верующий сердцем.
И Аллаһ – всевидящий-всеосознающий то, что вы совершаете.
- 3 Созидая, создал Он небеса и Землю согласно истине,
и сформировал вас, и сделал прекраснейшими формы ваши,
и к Нему – переход-возвращение.
- 4 Знает Он то, что на небесах и (на) Земле,
и знает то, что вы скрываете втайне и то, что обнародоваете.
Ведь Аллаһ – знающий (все) о сути средогрудий.
- 5 Неужели не явилось вам известие (о) тех,
которые прежде неблагодарно отвергли и вкусили пагубность своего дела?!
Ведь для них – страдание мучительное.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
6	ذَٰلِكَ	зāликя	то	8	فَآمِنُوا	фа-āминӯ	так верой сердца утвердитесь
	بِآٰهٖ	би-анна-һу	за то воистину что		بِاَللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	كَانَتْ تَأْتِيهِمْ	kāнат та'ти-һим	являлись им		وَرَسُوْلِهٖ	wa расӯли-һи	и посланнике Его
	رُسُلَهُمْ	русулю-һум	посланники их		وَالنُّوْرِ	wa-н-нӯри	и (том самом) нуре
	بِالْبَيِّنَاتِ	би-ль-баййинāти	с ясными доказательствами		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	فَقَالُوا	фа-қālӯ	и сказали		اَنْزَلْنَا	анзальнā	низвели (Мы)
	اَبَشْرُ	а башарун	неужели люди		وَاللّٰهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
	يَهْدُوْنَنا	йаһдӯна-нā	поведут нас		بِمَا	би-мā	о том что
	فَكَفَرُوا	фа-кяфарӯ	и неблагодарно отвергли		تُعْمَلُوْنَ	тағмалӯна	совершаете
	وَتَوَلَّوْا	wa тавалляу	и отвернулись		خَبِيْرٌ	хабйрун	всеведающий
	وَأَسْتَعْنٰى	wa истағна	и обошелся	9	يَوْمَ	йаума	днем
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		يَجْمَعُكُمْ	йажмағу-кум	(Он) соберет вас
	وَاللّٰهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		لِيَوْمَ	ли-йауми	для дня
	غَنِيٌّ	ғаниййун	ненуждающийся-всеимущий		الْجَمْعِ	аль-жамғы	собрания
	حَمِيْدٌ	хамйдун	прославляемый-восхваляемый		ذَٰلِكَ	зāликя	то
					يَوْمَ	йауму	день
7	رَعَمَ	зағама	утверждали		التَّغَابُنِ	ат-тағāбуни	всеобщего взаимного умаления
	الَّذِيْنَ	аль-лязйна	те которые		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		يَوْمِنَ	йу'мин	верой сердца утвердится
	اَنْ	ан	что		بِاَللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	لَنْ يُبْعَثُوْا	лян йубғасӯ	не будут пробуждены-оживлены		وَيَعْمَلُ	wa йағмаль	и поступит
	قُلْ	қуль	скажи		صَالِحًا	сāлихан	праведно
	بَلٰى	бала	нет напротив		يُكْفَرُ	йукяффир	загладив искупит
	وَرَنِى	wa рабб-й	и Господом моим		عَنْهُ	ған-һу	от него
	لَتُبْعَثُنَّ	ля-тубғасунна	несомненно будете пробуждены-оживлены непременно		سَيِّئَاتِهٖ	саййи'āти-һи	скверности его
	ثُمَّ	сумма	затем		وَيُدْخِلُهُٗ	wa йудхиль-һу	и введет его
	لَتَنْبُوْنَ	ля-тунабба'унна	несомненно будете осведомлены		جَنَّاتٍ	жаннāтин	в сады
	بِمَا	би-мā	о том что		تُجْرٰى	тажрй	текут
	عَمَلُكُمْ	ғамильтум	совершили		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	из под них
	وَذَٰلِكَ	wa заликя	и то		الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки
	عَلٰى	ғала	для		خَالِدِيْنَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	اللّٰهُ	аллāһи	Аллаһа		فِيْهَا	фй-hā	в них
	يَسِيْرٌ	йасйрун	легкое		اَبَدًا	абадан	навсегда
					ذَٰلِكَ	зāликя	то
					الْفَوْزِ	аль-фаузу	успех-победа
					الْعَظِيْمِ	аль-ғāзыйму	великая

- 6 То – за то, что, воистину, являлись им их посланники с ясными доказательствами,
а они сказали: «Неужели же (какие-то) люди поведут нас?»
И неблагодарно отвергли они, и отвернулись, – и обошелся Аллах (без них).
Ведь Аллах – прославляемо-восхваляемый ненуждающийся-всеимущий.
- 7 Утверждали те, которые неблагодарно отвергли, что они не будут пробуждены-оживлены.
Скажи: «Нет же, напротив! Клянусь Господом моим!
Несомненно, непременно вы будете пробуждены-оживлены,
затем, несомненно, вы будете осведомлены о том, что совершили!
Ведь то для Аллаха является легким».
- 8 Поэтому верой сердца утвердитесь об Аллахе и посланнике Его,
и о (том самом) *нуре* (свете)⁴²², который Мы низвели.
Ведь Аллах то, что вы совершаете – всеведающ.
- 9 (В некий) день, Он соберет вас для (того самого) дня собрания, –
тот день всеобщего взаимного умаления.
И тот, кто верой сердца утвердится об Аллахе и (будет) поступать праведно,
то, загладив, искупит Он от него его скверности
и введет его в сады, из-под которых текут реки, –
в качестве вечнопребывающих в них (в садах) навсегда.
Это есть (тот самый) великий успех-победа!

⁴²² Коран здесь назван *нуром* (светом).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
10	وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هَٰلِكِينَ فِيهَا	wa-ль-лязйна кяфарӯ wa кяззабӯ би-айāti-нā улā`икя асхāб ан-нāри хāлидина фй-hā	а те которые неблагодарно отвергли и сочли ложью айаты-знамения Наши те обладатели огня вечнопребывающими в нем	13	الْمُتَّبِعِينَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ	аль-мубйну аллāhy лā илāha иллā hywa wa ġala аллāһи	явное Аллаһ нет иляһа кроме как Он и на Аллаһа
	وَمِنَ الْمُصْطَفَىٰ	wa би`са аль-масыйру	и бедственен переход-возвращение	14	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِّ	аль-му`минӯна йā аййuhā аль-лязйна āманӯ инна	верующие сердцем о вы те которые уверовали сердцем воистину
11	مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۗ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ	мā асāба мин мусыйбатин иллā би-изни аллāһи wa ман йу`мин би-ллāһи йаһди қальба-hy wa-ллāһу би-кулли шай`ин ғалймун	не постигло от несчастья кроме как с соизволения Аллаһа и тот кто верой сердца утвердится об Аллаһе направив поведет сердце его ведь Аллаһ о каждой вещи знающий		مِنْ أَرْوَاحِكُمْ وَأُولَٰئِكَ عَدُوٌّ لَّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَ	мин азwāжи-кум wa аулāди-кум ġaduwwан ля-кум фа-ихзарӯ-һум wa ин таġфӯ wa тасфахӯ wa тағфирӯ фа-инна аллāһа	из спутников жизни ваших и детей ваших недруг для вас поэтому опасайтесь их и если сгладите-сотрете и не придадите значения и извините-простите то воистину Аллаһ
12	وَأَطِيعُوا اللَّهَ	wa атыйġӯ аллāһа	и повинуйтесь Аллаһу	15	رَحِيمٍ إِنَّمَا أَمْرُ الْكَفَّ	ғафӯрун рахймун инна-mā амwāлю-кум wa аулāду-кум фитнатун wa-ллāһу ġында-hy ажрун ғāзыймун	всепрощающий милостивый воистину имущество ваше и дети ваши соблазн-искушение а Аллаһ у Него вознаграждение великое
	وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ	wa атыйġӯ ар-расуля	и повинуйтесь посланнику		أَمَّا الْكُفَّ	инна-mā амwāлю-кум wa аулāду-кум фитнатун wa-ллāһу ġында-hy ажрун ғāзыймун	воистину имущество ваше и дети ваши соблазн-искушение а Аллаһ у Него вознаграждение великое
	فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ	фа-ин таwалляйтум	и если отвернетесь		وَأُولَٰئِكَ	wa аулāду-кум фитнатун wa-ллāһу ġында-hy ажрун ғāзыймун	и дети ваши соблазн-искушение а Аллаһ у Него вознаграждение великое
	فَإِنَّمَا عَلَىٰ رُسُلِنَا	фа-инна-mā ғала расули-nā	то воистину на посланнике Нашем		عَنْدَهُ أَجْرٌ	wa-ллāһу ġында-hy ажрун ғāзыймун	а Аллаһ у Него вознаграждение великое
	الْبَلَاغِ	аль-балāгу	донесение		عَظِيمٌ	ғāзыймун	великое

- 10 А те, которые неблагодарно отвергли и сочли ложью *айаты*-знамения Наши,
то такие – спутники (того самого) огня, – в качестве вечнопребывающих в нем.
И бедственен (этот) переход-возвращение.
- 11 Не постигает какое-либо несчастье иначе, кроме как с соизволения Аллаһа.
И тот, кто верой сердца утвердится об Аллаһе, то, направив, поведет Он сердце его.
Ведь Аллаһ – знающ о каждой вещи.
- 12 И повинуйтесь Аллаһу, а также повинуйтесь посланнику!
А если отвернетесь вы, то, воистину же, на посланнике Нашем – (лишь) доведение явное.
- 13 Аллаһ, – нет Боһа иного, – только Он!
И пусть на Аллаһа уповают верующие сердцем.
- 14 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Воистину, среди ваших спутников жизни, а также среди ваших детей есть недруг для вас.
Поэтому опасайтесь таких.
А если сгладите-сотрете, и не придадите значения, и извините-простите,
то, воистину, Аллаһ – милостивый (обладатель) всепрощения.
- 15 Воистину же, имущество ваше и дети ваши есть соблазн-искушение.
А Аллаһ, – у Него вознаграждение великое.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ	фа-иттақұ	и остерегайтесь отторжения		تَقَرُّضُوا اللَّهَ فَرَضًا	туқридұ	одолжите заем
	وَأَطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا	аллаһа	Аллаһом		حَسَنًا	аллаһа	Аллаһу
	لِأَنْفُسِكُمْ	мә	что		وَيُضَاعَفْهُ	қардан	займом
	وَمَنْ يُوقِ شُحَّ	истатағтум	можете		لَكُمْ	хасанан	прекрасным
	نَفْسِهِ	wa исмағұ	и услышав осознайте		وَيَغْفِرْ	йүдәғғыф-һу	увеличит его
	فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ	wa атыйғұ	и повинуйтесь		لَكُمْ	ля-кум	для вас
		wa анфиқұ	и расходуйте		وَاللَّهُ	wa йағфир	и извинит-простит
		хайран	наилучшее		شُكْرًا	ля-кум	для вас
		ли-анфуси-кум	ради душ ваших		حَلِيمٌ	wa-ллаһу	ведь Аллаһ
		wa ман	и тот кто		عَالِمٌ	шакұрун	благодарный
		йўқа	убережется	18	الْغَيْبِ	халимун	кроткий
		шүхха	скупости		وَالشَّهَادَةِ	ғалиму	Знающий
		нафси-һи	души его		الْعَزِيزُ	аль-ғайби	сокрытого
		фа-улә'икя	то те		الْحَكِيمُ	wa-ш-шаһадати	и свидетельства
		һум	они			аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный
17	إِنْ	аль-муфлихұна	преуспевающие			аль-хакйму	Всемудрый
		ин	если				

- 16 И как можете, остерегайтесь отторжения Аллахом,
и, услышав, осознайте, и повинуйтесь, и расходуйте наилучшее ради душ ваших.
И тот, кто убережется скупости своей души,
то такие, – они являются преуспевающими.
- 17 Если одолжите заем Аллаһу займом прекрасным,
то Он увеличит его для вас и извинит-простит вам, –
ведь Аллаһ – кроткий благодарный,
- 18 Знаток (всего) сокрытого и Свидетельства,
(Тот Самый) Невообразимо Могущественный, (Тот Самый) Всемудрый.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٥ سورة الطلاق	65. сұрату ат-талағ	65. сура «Развод»		لَعَلَّ	ляғалля	ведь возможно
	مدنية ١٢	маданиййа (12)	мединская (12 айатов)		الله	аллāһу	Allah
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		يُحْدِثُ	йухдису	устроит
1	يَا أَيُّهَا	йа аййuhā	о		يَعُدُّ	бағда	после
	النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк		ذَلِكَ	зāликя	того
	إِذَا	изā	когда		أَمْرًا	амран	дело
	طَلَّقْتُمْ	таллақтум	дали развод (вы)	2	فَإِذَا	фа-изā	и когда
	النِّسَاءِ	ан-нисā'а	женщинам		بَلَغْنَ	баляғна	достигли
	فَطَلَّقُوهُنَّ	фа-таллиқұ-һунна	то разводитесь с ними		أَجَلَيْنَ	ажаля-һунна	срока их
	لِعَدَّتِهِنَّ	ли-ғыддати-һинна	для удды их		فَأَمْسِكُوهُنَّ	фа-амсикұ-һунна	то удержите их
	وَأَخْصُوا	wa axṣū	и считайте		بِمَعْرُوفٍ	би-мағрұфин	согласно известному-одобряемому
	الْعِدَّةَ	аль-ғыддата	удду		أَوْ	ау	или
	وَاتَّقُوا	wa ittaқū	и остерегайтесь отторжения		فَارِقُوهُنَّ	фāриқұ-һунна	разлучитесь (с) ними
	اللَّهِ	аллāһа	Аллаһом		بِمَعْرُوفٍ	би-мағрұфин	согласно известному-одобряемому
	رَبِّكُمْ	рабба-кум	Господом вашим				
	لَا تَخْرُجُوهُنَّ	лā туҳрижұ-һунна	не изгоняйте их (женщин)		وَأَشْهَدُوا	wa ашһидұ	и имейте свидетелей
	مِنْ	мин	из		ذَوِي	zawai	двух обладателей
	بُيُوتِهِنَّ	буйўти-һинна	домов их		عَدْلٍ	ғадлин	беспристрастия-честности
	وَلَا	wa lā	и (пусть) не		مِنْكُمْ	мин-кум	из вас
	تُخْرَجْنَ	йахружна	выходят-уходят		وَأَقِيمُوا	wa ақыймұ	и установите
	إِلَّا	иллā	кроме как		الشَّهَادَةَ	аш-шаһāдата	свидетельство
	أَنْ يَأْتِيَنَّ	ан йа'тина	если явились		لِلَّهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа
	بِفَاحِشَةٍ	би-фāхишатин	с чрезмерной непристойностью		ذَلِكُمْ	зāликум	то
	مُتَبَيِّنَةٍ	мубаййинатин	ясноразличающейся		يُوعِظُ	йўғазу	увещевается
	وَتِلْكَ	wa тилькя	и то		بِهِ	би-һи	посредством него
	خُدُودُ	худұду	ограничения		مَنْ	ман	тот кто
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		كَأَنْ يَوْمِنُ	kāна йу'мину	верой сердца утверждался
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		بِاللَّهِ	би-ллāһи	об Аллаһе
	يَتَعَدَّى	йатағадда	преступит		وَالْيَوْمِ	wa-ль-йауми	и дне
	خُدُودُ	худұда	ограничения		الْآخِرِ	аль-āхыри	откладывающемся
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	فَقَدْ	фа-ғад	то уже		يَتَّقِ	йаттақы	остережется отторжения
	ظَلَمَ	зāляма	затемнил		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһом
	نَفْسَهُ	нафса-һу	душу его		يَجْعَلُ	йажғаль	устроит
	لَا	лā	не		لَهُ	ля-һу	для него
	تَنْدَرِي	тадри	ведаешь		مَخْرَجًا	маҳражан	выход

65. Сура «Развод» (сӯрату ат-талāқ)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 О, пророк! Когда вы дали развод женщинам,
то разводитесь с ними после их отсчитываемого срока (*идды*)⁴²³, –
и отсчитывайте срок (*идду*).
И остерегайтесь отторжения Аллаһом, – Господом вашим!
Не изгоняйте их (женщин) из домов их, и (пусть) они, выходя, не уходят, –
если только не явились они с чрезмерной непристойностью ясноразличающейся.
И то – ограничения Аллаһа. А тот, кто преступит ограничения Аллаһа,
то уже, поступив несправедливо, затемнил он душу свою.
Не ведаешь ты, – ведь, возможно, Аллаһ, после того устроит дело.
- 2 И когда они (женщины) достигли своего срока,
то удержите их, согласно общепринятому-одобряемому,
или же разлучитесь с ними, согласно общепринятому-одобряемому.
И имейте свидетелей, – двух обладателей беспристрастия-честности из вас, –
и установите свидетельство для Аллаһа.
То, – увещевается посредством этого тот,
кто верой сердца утвердился об Аллаһе и (о том самом) отодвинутом дне.
И тот, кто остережется отторжения Аллаһом, то Он устроит для него выход

⁴²³ См. сноску к 33: 49.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
3	وَيَرْزُقْهُ	wa йарзуḡ-hy	и наделит средствами существования его	5	يَتَّقِ	йаттаḡы	остережется отторжения
	مِنْ حَيْثُ	мин хайсу	из откуда		اللّٰهَ	аллаḡa	Аллахом
	لَا يَحْسِبُ	ла йахтасибу	не рассчитывает		يَجْعَلُ	йажḡаль	устроит
	وَمَنْ	wa ман	и тот кто		لَهُ	ля-hy	для него
	يَتَوَكَّلْ	йатаваккяль	уповая положится		مِنْ أَمْرِهِ	мин амри-һи	из дела его
	عَلَىٰ	ḡала	на		يُسْرًا	йусран	облегчение
	اللّٰهِ	аллаḡи	Аллаḡa		ذَٰلِكَ	зәликия	то
	فَهُوَ	фа-hywa	то Он		أَمْرٌ	амру	повеление
	حَسْبُهُ	хасбу-hy	окончательный расчет его		اللّٰهَ	аллаḡи	Аллаḡa
	إِنَّ اللَّهَ	инна аллаḡa	воистину Аллаḡ		أَنْزَلَهُ	анзәля-hy	низвел его
	بَالِغٌ	балиḡу	Достигающий		إِلَيْكُمْ	илий-кум	к вам
	أَمْرُهُ	амри-һи	повеления Его		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	قَدْ	ḡад	уже		يَتَّقِ	йаттаḡы	остережется отторжения
	جَعَلَ	жаḡалья	устроил		اللّٰهَ	аллаḡa	Аллахом
	اللّٰهُ	аллаḡу	Аллаḡ		يَكْفُرُ	йукяффир	загладив искупит
4	لِكُلِّ	ли-кулли	для всякой	6	عَنْهُ	ḡан-hy	от него
	شَيْءٍ	шай'ин	вещи		سَيِّئَاتِهِ	саййи'әти-һи	скверности его
	قَدْرًا	ḡадран	предопределение		وَيُعْظِمُ	wa йуḡзым	и сделает великим
	وَاللّٰهِ	wa-ль-ла'й	и те которые		لَهُ	ля-hy	для него
	يَبْسُ	йа'исна	отчаялись		أَجْرًا	ажран	вознаграждение
	مِنَ الْمَجِيزِ	мин аль-махйды	из месячных		اسْكُنُوهُنَّ	аскинӯ-һунна	поселяйте их (женщин)
	مِن نِّسَائِكُمْ	мин нисә'и-кум	из женщин ваших		مِنْ حَيْثُ	мин хайсу	из туда где
	إِنْ	ин	если		سَكَنْتُمْ	сакянтум	жили вы
	ارْتَبْتُمْ	иртабтум	усомнились (вы)		مَنْ وَجِدَكُمْ	мин вуḡди-кум	из состоятельности вашей
	فَعِدْنَهُنَّ	фа-ḡыддату-һунна	то итта их		وَلَا تُضَارِرُوهُنَّ	wa ла туḡäppӯ-һунна	и не вредите им (женщинам)
	ثَلَاثَةَ	ṡаләṡату	три		لِيَضْرِبُوا	ли-туḡдаййиḡӯ	чтобы притеснять-давить
	أَشْهُرَ	ашһурин	месяца		عَلَيْهِنَّ	ḡалйй-һинна	на них
	وَاللّٰهِ	wa-ль-ла'й	и те которые		وَإِنْ	wa ин	и если
	لَمْ	лям	не		كُنَّ	кунна	оказались (женщины)
	يَحْضُنَّ	йахйдна	было месячных		أُولَاتٍ	үләти	обладательницами
	وَأُولَاتِ	wa үләту	и обладательницы		حَمْلٍ	хамлин	ноши-беременности
	الْأَحْمَالِ	аль-ахмәли	нош-беременностей		فَأَنْفِقُوا	фа-анфиḡӯ	то расходуйте
	أَجَلَهُنَّ	ажалю-һунна	срок их		عَلَيْهِنَّ	ḡалйй-һинна	над ними
	أَنْ يَضَعْنَ	ан йаḡaḡна	сложить		حَتَّىٰ	хатṡа	пока не
	حَمْلَهُنَّ	хамля-һунна	ношу-беременность их		يَضَعْنَ	йаḡaḡна	сложат
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		حَمْلَهُنَّ	хамля-һунна	ношу-беременность их

- 3 и наделит его средствами существования оттуда, откуда он не рассчитывает.
И тот, кто, уповая, положится на Аллаһа, то Он есть его окончательный расчет.
Воистину, Аллаһ есть (Тот Самый) Достигающий (исполнения) повеления Своего.
Уже устроил Аллаһ для всякой вещи предопределение.
- 4 И те из женщин ваших, которые отчаялись из-за месячных⁴²⁴, –
если вы усомнились, – то отсчитываемый срок (*идда*)⁴²⁵ их – три месяца,
включая тех, у которых не было месячных⁴²⁶.
А обладательницы нош: срок их – сложить ношу свою.
И тот, кто остережется отторжения Аллаһом,
то Он устроит облегчение ему из его дела.
- 5 То – повеление Аллаһа, которое Он низвел к вам.
А тот, кто остережется отторжения Аллаһом,
то, загладив, искупит Он от него скверности его
и сделает великим для него вознаграждение.
- 6 Поселяйте их (ваших женщин) там, где живете вы, (исходя) из вашей состоятельности,
и не вредите им, чтобы притеснять-давить на них.
И если оказались они обладательницами ноши,
то расходуйте на них, пока не сложат они ношу свою.

⁴²⁴ Имеются в виду женщины, у которых уже прекратились месячные.

⁴²⁵ В данном контексте термин *идда* означает количество менструальных циклов у женщин, в течение которого им нельзя давать развод, и в течение которого они не должны вновь выходить замуж.

⁴²⁶ Имеются в виду те, у кого ранние стадии беременности или длительные задержки менструального цикла.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	فَإِنْ	фа-ин	и если		اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
	أَرْضَعْنَ	arḍaġna	выкормили грудью		نَفْسًا	нафсан	душу
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		إِلَّا	иллā	кроме как
	فَأَتَوْهُنَّ	фа-ātū-hунна	то дайте им		مَا	mā	то что
	أَجُورَهُنَّ	ужұра-hунна	вознаграждение их		آتَاهَا	ātā-hā	дал ей
	وَأَتَمِرُوا	wa ‘тамирū	и совещаюсь договаривайтесь		سَيَجْعَلُ	са-йажġалю	и устроит
	بَيْنَكُمْ	байна-кум	между вами		اللَّهُ	аллāhu	Аллаh
	بِمَعْرُوفٍ	би-маġруфин	согласно известному-одобряемому		بَعْدَ	баġда	после
	وَأِنْ	wa ин	и если		عُسْرٍ	ġусрин	затруднения
	تَعَاسَرْتُمْ	taġasarṭum	затруднились (вы)		يُسْرًا	йусран	облегчение
	فَسَنُرْضِعُ	фа-са-турдыġy	то пусть выкормит грудью	8	وَكَايْنِ	wa кя-айин	и как любое
	لَهُ	ля-hy	для него		مِنْ قَرْيَةٍ	мин қарыйатин	из поселения
	أُخْرَى	uxṛā	другая		عَدَّتْ	ġатат	повело себя заносчиво
7	لِيُنْفِقَ	ли-йунфиġ	пусть расходует		عَنْ أَمْرِ	ġан амри	от повеления
	ذُو	zū	обладатель		رَبِّهَا	рабби-hā	Господа его
	سَعَةٍ	саġатин	достатка		وَرُسُلِهِ	wa русули-хи	и посланников Его
	مِنْ سَعَتِهِ	мин саġати-хи	из достатка своего		فَحَاسِبُنَاهَا	фа-хāсабнā-hā	и призвали к расчету Мы его
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		شَدِيدًا	хисāбан	расчетом
	قَدِرَ	қудира	были считанными		وَعَذَابُهَا	шадīдан	суровым
	عَلَيْهِ	ġаляй-хи	над ним		عَذَابًا	wa ġаззабнā-hā	и заставили страдать (Мы) их
	رِزْقُهُ	ризқу-hy	средства существования его		نُكْرًا	ġазāбан	страданием
	فَلْيُنْفِقْ	фа-ль-йунфиġ	то пусть расходует	9	تُكْرًا	нукран	неслыханно дурным
	مِمَّا	миммā	из того что		فَذَاقَتْ	фа-зāġат	и вкусило
	آتَاهُ	ātā-hy	дал ему		وَبَالَ	wabāля	пагубность
	اللَّهُ	аллāhu	Аллаh		أَمْرَهَا	амри-hā	дела его
	لَا يَكْفُ	лā йукаллифу	не обязывает		وَا	wa	и
					كَانَ	kāна	оказался
					عَاقِبَةٍ	ġāқыбату	исход-наследование
					أَمْرَهَا	амри-hā	дела ее
					خُسْرًا	хусран	потерей

И если они выкормили грудью для вас, то дайте им вознаграждение их,
и, совещаясь, договаривайтесь между собой, согласно общепринятому-одобряемому.
А если вы затрудняетесь, то пусть выкормит грудью для него другая⁴²⁷.

- 7 Пусть расходует обладатель достатка из достатка своего,
а тот, у кого его средства существования являются считанными,
пусть расходует из того, что дал ему Аллах.
Не обязывает Аллах душу ничем, кроме того, что Он дал ей.
Ведь устроит Аллах облегчение после затруднения.
- 8 И как в случае любого из поселений, (которое) повело себя заносчиво
по поводу повеления Господа своего и Его посланников,
Мы призвали его (поселение) к расчету расчетом суровым,
и Мы заставили страдать его неслыханно дурным страданием.
- 9 И вкусило оно (поселение) пагубность дела своего,
и оказалось потерей наследование-исход его дела.

⁴²⁷ Т.е. согласно данному айату, муж должен содержать до родов своих разведенных беременных женщин. Кроме того, если они договорятся, то он должен оплачивать таким женщинам период кормления грудью. Если же они затрудняются договориться об этом, то он должен искать другую кормилицу.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
10	أَعَدَّ	aʿadda	уготовил		تَجْرِي	тажрй	текут
	اللَّهُ	allāhu	Аллаһ		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	от под ними
	لَهُمْ	ля-һум	для них		الْأَنْهَارِ	аль-анһāру	реки
	عَذَابًا	ʿaẓāban	страдание		خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	شَدِيدًا	шадйдан	суровое		فِيهَا	фй-hā	в них
	فَاتَّقُوا	фа-иттақў	так остерегайтесь отторжения		أَبَدًا	абадан	навсегда
	اللَّهُ	allāha	Аллаһом		قَدْ	қад	уже
	يَا أُولِي	йā улий	о обладатели		أَحْسَنَ	ахсана	сделал прекраснейшим
	الْأَلْبَابِ	аль-альбāби	сердце проницательных		اللَّهُ	allāhu	Аллаһ
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		لَهُ	ля-һу	для него
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем	12	رِزْقًا	ризқан	средства существования
	قَدْ	қад	уже		اللَّهُ	allāhu	Аллаһ
	أَنْزَلَ	анзалья	низвел		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	اللَّهُ	allāhu	Аллаһ		خَلَقَ	хāляқа	созидавая создал
	إِلَيْكُمْ	илий-кум	к вам		سَبْعَ	сабға	семь
	ذِكْرًا	зикран	напоминание		سَمَواتٍ	самāwāтин	небес
11	رُسُلًا	расўлян	посланником		وَمِنْ	wa мин	и из
	يَتْلُو	йатлў	зачитывает		الْأَرْضِ	аль-арды	земли
	عَلَيْكُمْ	ғалий-кум	над вами		مِثْلِينَ	мисль-һунна	подобие их
	آيَاتٍ	āyāti	айаты-знамения		يَنْزِلُ	йатаназзалью	нисходит
	اللَّهُ	allāhi	Аллаһа		الْأَمْرِ	аль-амру	повеление-дело
	مُتَبَيِّنَاتٍ	мубаййинāтин	ясноразличающиеся		بَيْنَهُنَّ	байна-һунна	между ними
	لِيُخْرِجَ	ли-йухрижа	чтобы вывести		لَتَعْلَمُوا	ли-тағлямў	чтобы вы знали
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		أَنْ	анна	что воистину
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		اللَّهُ	allāha	Аллаһ
	وَعَمِلُوا	wa ғамилў	и совершили		عَلَى	ғала	на
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния		كُلِّ	кулли	всякую
	مِنَ الظُّلُمَاتِ	мин аṣ-ṣулюмāти	из мрака-притеснений		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
	إِلَى النُّورِ	ила-н-нўри	к нуру		قَدِيرٍ	қадйрун	неоценимо способный
	وَمَنْ	wa ман	а тот кто		وَ	wa	и
	يُؤْمِنُ	йу'мин	верой сердца утвердится		أَنْ	анна	что воистину
	بِاللَّهِ	би-ллāhi	об Аллаһе		اللَّهُ	allāha	Аллаһ
	وَيَعْمَلُ	wa йағмаль	и поступит		قَدْ	қад	уже
	صَالِحًا	ṣāliḥan	праведно		أَخَاطَ	ахāта	объял
	يُدْخِلُهُ	йудхиль-һу	введет его		بِكُلِّ	би-кулли	каждую
	جَنَّاتٍ	жаннāтин	садами		شَيْءٍ	шай'ин	вещь
					عِلْمًا	ғыльман	знанием

- 10 Уготовил Аллах для них⁴²⁸ страдание суровое.
Поэтому остерегайтесь отторжения Аллахом,
о, обладатели пронизательных сердец, – те, которые уверовали сердцем!
Ведь уже низвел Аллах к вам напоминание
- 11 в виде посланника, (который) зачитывает над вами
ясноразличающиеся *айаты*-знамения Аллаха,
чтобы вывести тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
из мрака-притеснений к нуру (свету).
А тот, кто верой сердца утвердится об Аллахе и (будет) поступать праведно,
то введет Он его в сады, из-под которых текут реки, –
(они) в качестве вечнопребывающих в них (садах) навсегда.
Уже сделал прекраснейшим Аллах для него средства существования.
- 12 Аллах есть Тот, Который, созидая, создал семь небес,
а также из Земли подобие их (семи небес)⁴²⁹.
Нисходит повеление-дело между ними⁴³⁰ для того,
чтобы вы знали, что, воистину, Аллах является неоценимо способным на все,
и (для того, чтобы вы знали), что, воистину, Аллах уже объял каждую вещь знанием.

⁴²⁸ Т.е. для жителей этих поселений.

⁴²⁹ Использование притяжательного местоимения *-һунна* (их) указывает на то, что все эти семь небес являются живыми, поскольку данное местоимение применяется лишь для обозначения женщин в количестве более двух.

⁴³⁰ Между небесами, а также между небесами и Землей. См. также аят 32: 5.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٦	66.	66.		نَبَّأَتْ	набба'ат	осведомила
	سورة التحريم	сўрату ат-тахрїм	сура «Запрещение»		بِهِ	би-хи	о нем (событии)
	مدنية ١٢	маданиййа (12)	мединская (12 айатов)		وَأَظْهَرَهُ	wa aẓhara-hy	и сделал явным его
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахїми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
					عَلَيْهِ	ғаляй-хи	над ним
					عَرَفَ	ғаррафа	дал познать
1	يَا أَيُّهَا	йа аййуhā	о		بَعْضَهُ	ба'ḍa-hy	часть его
	النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк		وَأَعْرَضَ	wa a'ḡraḍa	и избегнул
	لِمَ	ли-ма	для чего		عَنْ	ған	от
	تَحْرُمُ	тухарриму	ты объявляешь запретным		بَعْضِ	ба'ḍын	части
	مَا	mā	то что		فَلَمَّا	фа-ляммā	то тогда
	أَحَلَّ	ахалля	сделал дозволенным		نَبَّأَهَا	набба'a-hā	осведомил ее
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		بِهِ	би-хи	о нем
	لَكَ	ля-кя	для тебя		قَالَتْ	қәләйт	сказала
	تَبْتَغِي	табтағый	стремишься добиться		مَنْ	ман	кто
	مَرْضَاتٍ	марḍāta	довольства		أَنْتَاكَ	анба'a-кя	поведал тебе
	أَزْوَاجِكَ	азwāжи-кя	супруг твоих		هَذَا	hāzā	это
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	а Аллаһ		قَالَ	қәлә	сказал
	غَفُورٌ	ғафўрун	всепрощающий		نَبَّأَنِي	набба'a-нй	осведомил меня
	رَحِيمٌ	рахїмун	милостивый		الْعَلِيمُ	аль-ғалйму	Всезнающий
2	قَدْ	қад	уже		الْخَبِيرُ	аль-хабиру	Всеведающий
	فَرَضَ	фараḍa	обязал	4	إِنْ	ин	если
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		تَتُوبَا	татўбā	обратитесь каясь обе
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		إِلَى اللَّهِ	илā аллāһи	к Аллаһу
	تَجَلَّةٌ	тахиллята	ропуск		فَقَدْ	фа-қад	то уже
	أَيْمَانِكُمْ	аймāни-кум	клятв ваших		صَغَتْ	сағат	склонились
	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ		فَلَوْ بَكُمَا	қулўбу-кумā	сердца вас обеих
	مَوْلَاكُمْ	маулā-кум	Покровитель-Благодетель ваш		وَإِنْ	wa ин	и если
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		تَظَاهَرَا	тазāһарā	притворно покажете обе
	الْعَلِيمُ	аль-ғалйму	Всезнающий		عَلَيْهِ	ғаляй-хи	на него
	الْحَكِيمُ	аль-хакйму	Всемудрый		فَإِنَّ اللَّهَ	фа-инна аллāһа	то воистину Аллаһ
3	وَإِذْ	wa из	и когда		هُوَ	hywa	Он
	أَسْرًا	асарра	тайно сообщил		مَوْلَاهُ	маулā-һу	Покровитель-Благодетель его
	النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк		وَجَبْرَيْلُ	wa жибрйлю	и Жибриль
	إِلَى	илā	к		وَصَالِحُ	wa сāлиху	и поступающий праведно
	بَعْضِ	ба'ḍы	части		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	أَزْوَاجِهِ	азwāжи-хи	супруг его		وَالْمَلَائِكَةَ	wa-ль-малā'икяту	и ангелы
	حَدِيثًا	хадйсāн	событие		بَعْدَ	ба'ḍа	после
	فَلَمَّا	фа-ляммā	то тогда		ذَلِكَ	заликя	того
					ظَهَرَ	зāһйрун	поддерживатели

66. Сура «Запрещение» (сӯрату ат-тахрӣм)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 О, пророк, зачем ты, стремясь добиться довольства супруг твоих,
запрещаешь то, что Аллаһ для тебя сделал дозволенным?!
- Ведь Аллаһ – милостивый (обладатель) всепрощения.
- 2 Уже обязал Аллаһ для вас роспуск клятв ваших.
Ведь Аллаһ – Покровитель-Благодетель ваш,
и Он есть (Тот Самый) Всезнающий, (Тот Самый) Всемудрый.
- 3 И когда тайно сообщил пророк части супруг своих (о некоем) событии,
то тогда (одна из супруг) осведомила (других супруг) об этом.
Но Аллаһ сделал это явным для него (пророка).
Часть этого он (пророк) дал познать (супруге), а часть – избегнул.
И когда он осведомил ее об этом, то сказала она: «Кто поведал тебе это?»
Сказал он: «Осведомил меня (Тот Самый) Всезнающий, (Тот Самый) Всеведающий».
- 4 Если вы обе⁴³¹, каясь, обратитесь к Аллаһу, то уже склонились сердца вас обеих.
А если вы обе станете поддерживать друг друга против него (пророка),
то, воистину, Аллаһ, – Он есть Покровитель-Благодетель его.
И Джабраил (Гавриил), и поступающие праведно (из числа) верующих сердцем, и ангелы,
после этого, являются поддерживателями (пророка).

⁴³¹ Речь идет о двух женах Мухаммад пророка (ﷺ). Одна из них раскрыла известную ей тайну другой, а та, в свою очередь, предала эту тайну гласности.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
5	عَسَى	ḡaṣa	быть может		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	رَبِّهِ	раббу-hy	Господь его		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
	إِنْ	ин	если		لَا تَعْتَذِرُوا	лā тағтазирӯ	не оправдывайтесь
	طَلَقَنَّ	таллақа-кунна	дал развод вам		الْيَوْمَ	аль-йаума	сегодня
	أَنْ	ан	чтобы		إِنَّمَا	инна-mā	воистину
	يُؤْتِيهِ	йубдиля-hy	дать взамен ему		تُجْزَوْنَ	тужзауна	воздаётся
	أَزْوَاجًا	azwāжан	супруг		مَا	mā	тем что
	خَيْرًا	хайран	более лучших		كَنتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалӯна	совершали
	مِنْكُمْ	мин-кунна	чем вы (женщины)	8	يَا أَيُّهَا	йа аййуhā	о вы
	مُسْلِمَاتٍ	муслимāтин	предającychся (мусульманок)		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	مُؤْمِنَاتٍ	му'минāтин	верующих сердцем		آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	قَانِتَاتٍ	қанитāтин	смирняющихся		تَوَبُوا	tūbū	обратитесь каясь
	تَائِبَاتٍ	tā'ибāтин	обращающихся каясь		إِلَى	илā	к
	عَابِدَاتٍ	ғабидāтин	поклоняющихся-служащих		اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһу
	سَائِحَاتٍ	sā'ихāтин	странствующих		تَوْبَةً	таубатан	покаянием
	تَيَّبَاتٍ	саййибāтин	побывавших замужем		نَصُوحًا	насӯхан	искренним
	وَأَبْكَارًا	wa абкāран	и девственниц		عَسَى	ḡaṣa	быть может
6	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о вы		رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		أَنْ يَكْفُرَ	ан йукяффира	загладив искупит
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		عَنْكُمْ	ḡan-кум	от вас
	قُوا	qū	берегите		سَيِّئَاتِكُمْ	саййи'ати-кум	скверности ваши
	أَنْفُسَكُمْ	анфуса-кум	самих себя		وَيُدْخِلَكُمْ	wa йудхыля-кум	и введет вас
	وَأَهْلِيكُمْ	wa аһлй-кум	и домочадцев ваших		جَنَّاتٍ	жаннāтин	в сады
	نَارًا	nāран	(от) огня		تَجْرِي	тажрй	текут
	وَقُودُهَا	waқуду-hā	топливо его		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	из под ними
	النَّاسِ	ан-nāсу	люди		الْأَنْهَارِ	аль-анhāру	реки
	وَالْحِجَارَةِ	wa-ль-хижāрату	и камни		يَوْمَ	йаума	днем
	عَلَيْهَا	ғаляй-hā	над ними		لَا يُخْزِي	лā йухзй	не опозорит-не осрамит
	مَلَائِكَةٍ	малā'икятун	ангелы		اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ
	غِلَظٍ	ғылазун	грубые		النَّبِيِّ	ан-набиййа	пророка
	شِدَادٍ	шидādун	суровые		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и тех которые
	لَا يَعْصُونَ	лā йағсӯна	не ослушиваются		آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	اللّٰهُ	аллāһа	Аллаһа		مَعَهُ	maḡa-hy	вместе с ним
	مَا	mā	то что		نُورُهُمْ	nūру-һум	нур их
	أَمْرَهُمْ	амара-һум	повелел им		يَسْعَى	йасға	бежит устремляясь
	وَيَفْعَلُونَ	wa йафғалӯна	и делают		بَيْنَ	байна	между
	مَا	mā	то чем		أَيُّدِيهِمْ	айдй-ним	рук их
	يُؤْمَرُونَ	йу'марӯна	были повелены		وَبِأَيْمَانِهِمْ	wa би-аймāни-ним	и посредством клятв своих
7	يَا أَيُّهَا	йа аййуhā	о вы		يَقُولُونَ	йақулӯна	говорят

- 5 Быть может, Господь его, если он (пророк) даст развод вам,
даст взамен ему супруг более лучших, чем вы, –
предающихся-муСульМанок, верующих сердцем,
смирняющихся, обращающихся каясь,
поклоняющихся-служащих, странствующих, –
побывавших замужем и девственниц.
- 6 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Берегите самих себя и домочадцев ваших от огня, топливо которого – люди и камни.
Над ними – ангелы грубые, суровые, –
не ослушиваются они Аллаһа в том, что Он повелел им,
и они делают то, чем были повелены.
- 7 О вы, те, которые неблагодарно отвергли! Не оправдывайтесь сегодня!
Воистину же, вы воздаетесь тем, что совершали.
- 8 О вы, те, которые уверовали сердцем!
Каясь, обратитесь к Аллаһу покаянием искренним.
Быть может, Господь ваш, загладив, искупит от вас скверности ваши,
и введет вас в сады, из-под которых текут реки, –
в день, когда Аллаһ не опозорит-не осрамит пророка
и тех, которые уверовали сердцем вместе с ним, –
их нур (свет), устремляясь, бежит между рук их, –
а также тех, которые посредством своих клятв говорят:

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	رَبَّنَا	рабба-нā	Господь наш		إِمْرَأَةً	имра'ата	женщину
	أَتْمُمْ	атмим	заверши		نُوحٍ	нұхин	<i>Нуха</i>
	لَنَا	ля-нā	для нас		وَأِمْرَأَةً	wa имра'ата	и женщину
	نُورَنَا	нұра-нā	<i>нур</i> наш		لُوطٍ	лұтын	<i>Лута</i>
	وَاغْفِرْ	wa игфир	и извини-прости		كَانَتَا	кāнатā	были обе
	لَنَا	ля-нā	нам		تَحْتَ	тахта	под
	إِنَّكَ	инна-кя	воистину Ты		عَبْدَيْنِ	ғабдайни	двумя служителями
	عَلَى	ғалā	на		مِنْ عِبَادِنَا	мин ғыбади-нā	из служителей Наших
	كُلِّ	кулли	всякую		صَالِحِينَ	сāлихайни	двух являющихся праведными
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		فَكَانَتَاهُمَا	фа-хāнатā-хумā	и предали обе их обоих
	قَدِيرٌ	қадирун	неоценимо способный		فَلَمْ	фа-лям	и не
9	يَا أَيُّهَا	йа аййуhā	о		يُغْنِيَا	йүғнийā	избавило
	النَّبِيِّ	ан-набиййу	пророк		عَنْهُمَا	ған-хумā	их обеих
	جَاهِدِ	жāһид	усердствуя борись		مِنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от <i>Аллаһа</i>
	الْكَفَّارِ	аль-куффāра	отвергающих неблагодарно		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
	وَالْمُنَافِقِينَ	wa-ль-мунāфиғыйна	и лицемерящих-притворяющихся		وَقِيلَ	wa қыйля	и было сказано
	وَاغْلُظْ	wa уғлюз	и будь суров		ادْخُلَا	удхулā	войдите обе
	عَلَيْهِمْ	ғāляй-һим	на них		النَّارِ	ан-нāра	в огонь
	وَمَا وَاهُمْ	wa ма'wā-һум	ведь обиталище их		مَعَ	маға	вместе с
	جَهَنَّمَ	жаһаннаму	геенна		الدَّاخِلِينَ	ад-дāхылйна	входящими
	وَيُسْ	wa би'са	и бедственен	11	وَضَرَبَ	wa дараба	и привел
	الْمَصِيرُ	аль-маcыйру	этот переход-возвращение		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
10	ضَرَبَ	дараба	привел		مَثَلًا	маcалян	примером
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>		لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые
	مَثَلًا	маcалян	примером		آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		إِمْرَأَةً	имра'ата	женщину
	كَفَرُوا	кяфару	неблагодарно отвергли		فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараона

«Господь наш! Заверши нам *нур* (свет) наш и извини-прости нам.

Воистину, Ты неоценимо способен на все».

9 О, пророк!

Усердствуя, борись (с) неблагодарно отвергающими и лицемерами-притворщиками,
и будь суров по отношению к ним, —

ведь обиталище их — геенна, и бедственен (этот) переход-возвращение.

10 Для тех, которые неблагодарно отвергли, Аллах привел в качестве примера
женщину Ноя и женщину Лота.

Обе (женщины) были под двумя служителями из (числа) праведных служителей Наших,
и обе (женщины) предали их обоих.

И (это) никак не избавило их обеих (женщину Ноя и женщину Лота)
каким-либо образом от Аллаха.

И было сказано: «Войдите обе в огонь вместе с входящими!»

11 А для тех, которые уверовали сердцем,
Аллах привел в качестве примера женщину фараона.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	إِذْ	из	когда	12	وَمَرْيَمَ	wa марьйама	и <i>Марьйам</i>
	قَالَتْ	қәлят	сказала		ابْنَتَ	ибната	дочь
	رَبِّ	рабби	Господи		عِمْرَانَ	ġымрāна	<i>Имрана</i>
	إِنِّ	ибни	воздвигни		الَّتِي	аль-лятй	ту которая
	لِي	л-й	для меня		أَخَصَّنَتْ	ахсанат	сберегла
	عِنْدَكَ	ġында-кя	у Тебя		فَرَجَهَا	фаржа-hā	<i>фардж</i> ее
	بَيْتًا	байтан	дом		فَنَفَخْنَا	фа-нафахнā	и вдохнули (Мы)
	فِي الْجَنَّةِ	фй-ль-жаннати	в райском саду		فِيهِ	фй-хи	в него (в <i>фардж</i>)
	وَنَجِّنِي	wa нажжи-нй	и спаси меня		مِنْ رُوحِنَا	мин рұхи-nā	от духа Нашего
	مِنْ فِرْعَوْنَ	мин фирġауна	от фараона		وَصَدَّقَتْ	wa саддақат	и подтвердила правдивость
	وَعَمَلِهِ	wa ġамали-хи	и деяния его		بِكَلِمَاتٍ	би-кялимāти	слова
	وَنَجِّنِي	wa нажжи-нй	и спаси меня		رَبِّهَا	рабби-hā	Господа ее
	مِنْ	мин	от		وَكُتُبِهِ	wa кутуби-хи	и писаний Его
	الْقَوْمِ	аль-қауми	людей		وَكَانَتْ	wa кāнат	и оказалась
	الظَّالِمِينَ	až-žāлимйна	поступающих несправедливо		مِنَ الْقَائِلِينَ	мин аль-қāнитйна	из благоговейно поклоняющихся

Вот сказала она: «Господи! Воздвигни для меня у Тебя дом в райском саду,
и спаси меня от фараона и от деяния его,
и спаси меня от племени людей темнеющих-поступающих несправедливо!»

12 И Марию, – дочь Имрана, – ту, которая сберегла *фардж*⁴³² свой, –
и вдохнули Мы в него (в *фардж*)⁴³³ от духа Нашего.

И она подтвердила правдивость Слова Господа своего⁴³⁴ и писаний Его,
и оказалась (одной) из благоговейно поклоняющихся.

⁴³² Слово *фардж* означает: промежуток; щель; женский половой орган.

⁴³³ Сравни с 21:91.

⁴³⁴ Выражение *кялимātu рабби-һā* означает ее сына – Иисуса-пророка, являющегося Словом Аллаһа, которому Аллаһ даровал Писание (см.: 3:45 и 5:46).

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٧	67. сұрату аль-мульк	67. сура «Владение- правление»		مِنْ	мин	из
	سورة الملك				تَقَاوُتْ	тафāутин	расхождения
	مكية ٣٠	маккиййа (30)	мекканская (30 айатов)		فَارْجِعْ	фа-иржиғ	и возобнови
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		الْبَصَرِ	аль-баcара	взор
					هَلْ تَرَى	һаль тарā	видишь ли (ты)
1					مِنْ	мин	из
					فُطُورِ	футūрин	трещин
	ثَبَّارَكَ	табāрака	благодатен-благословен	4	ثُمَّ	сумма	затем
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		ارْجِعْ	иржиғ	возобнови
	بِيَدِهِ	би-йади-һи	в руке Его		الْبَصَرِ	аль-баcара	взор
	الْمَلِكِ	аль-мулька	владение-правление		كَرَّتَيْنِ	кярратайни	дважды
	وَهُوَ	wa hywa	ведь Он		يَنْقَلِبُ	йанқалиб	воротится
	عَلَى	ғала	на		إِلَيْكَ	илий-кя	к тебе
	كُلِّ	кулли	всякую		الْبَصَرِ	аль-баcару	взор
	شَيْءٍ	шай'ин	вещь		خَاسِبًا	хāси'ан	ослабевшим
	قَدِيرٍ	қадйрун	неоценимо способный		وَهُوَ	wa hywa	и он
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		حَسِيرٍ	хасйрун	утомленный
	خَلَقَ	хāляқа	созидаю создал	5	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже
	الْمَوْتَ	аль-маута	смерть		زَيَّنَا	заййаннā	украсили (Мы)
	وَالْحَيَاةِ	wa-ль-хайāта	и жизнь		السَّمَاءِ	ас-самā'a	небо
	لِنَبْلُوَكُمْ	ли-йаблюwa-кум	чтобы испытать вас		الدُّنْيَا	ад-дунйā	ближнее
2	أَنَّا	аййу-кум	который вас		بِمَصَابِيحٍ	би-масāбйха	посредством светильников
	أَحْسَنَ	ахсану	прекраснее		وَجَعَلْنَاهَا	wa жағальнā-hā	и устроили их
	عَمَلًا	ғамалян	деянием		رُجُومًا	ружūман	метательными снарядами
	وَهُوَ	wa hywa	и Он		لِلشَّيَاطِينِ	ли-ш-шайāтыйни	для шайтанов
	الْعَزِيزُ	аль-ғазйзу	Невообразимо могущественный		وَأَعَدَدْنَا	wa ағтаднā	и уготовили (Мы)
	الْغَفُورُ	аль-ғафūру	Всепрощающий		لَهُمْ	ля-һум	для них
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		عَذَابٍ	ғазāба	страдание
	خَلَقَ	хāляқа	созидаю создал	6	السَّعِيرِ	ас-сағййри	пламени
	سَبْعَ	сабға	семь		وَالَّذِينَ	wa ли-ль-лязйна	и для тех которые
	سَمَٰوَاتٍ	самāwāтин	небес		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	طَبَاقًا	тыбақан	слоями		بِرَبِّهِمْ	би-рабби-һим	Господа их
	مَا تَرَى	mā тарā	не видишь		عَذَابٍ	ғазāбу	страдание
	فِي خَلْقِ	фй хāльқы	в созидании-создании		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенны
	الرَّحْمَنِ	ар-рахмāни	Проявившего милость		وَيَسْ	wa би'sa	и бедственен
					الْمَصِيرُ	аль-масййру	этот переход-возвращение

67. Сура «Владение-правление» (сӯрату аль-мульк)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Благодатен-благословен Тот, в руках Которого владение-правление, –
ведь Он – неоценимо способен на все, –
- 2 Тот, Который, созидая, создал смерть и жизнь,
чтобы испытать вас, который из вас прекраснее деянием, –
ведь Он есть (Тот Самый) Невообразимо Могущественный,
(Тот Самый) Всепрощающий, –
- 3 Тот, Который, созидая, создал семь небес слоями.
Ты не видишь никакого расхождения в созидании-создании Проявившего милость.
И (снова) возобнови взор (свой): видишь ли ты какие-нибудь трещины?
- 4 Затем еще дважды возобнови взор (свой)⁴³⁵:
воротится к тебе взор ослабевшим, и он (при этом) будет утомленным.
- 5 И, несомненно, уже украсили Мы ближнее небо посредством светильников,
и устроили Мы их метательными снарядами для *шайтанов*-дьяволов,
и уготовили Мы для них страдание пламени.
- 6 А для тех, которые неблагодарно отвергли Господа своего – страдание геенны, –
и бедственен (этот) переход-возвращение.

⁴³⁵ Здесь Аллаһ призывает человека стремиться к осознанию того, что он видит вокруг себя, а не бездумно смотреть на окружающий его мир.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
7	إِذَا	изā	когда		كُنَّا نَسْمَعُ	куннā насмағу	слушали внимая (мы)
	أَلْقُوا	ульқу	были сброшены		أَوْ	ау	или
	فِيهَا	фй-hā	в нее		نَعْمَلْ	нағзылю	уразумели
	سَمِعُوا	самиғу	услышали		مَا كُنَّا	мā куннā	не оказались бы
	لَهَا	ля-hā	у нее		فِي أَصْحَابِ	фй асхāби	в спутниках
	شَهِيقًا	шайиқан	рев		السَّعِيرِ	ас-сағыйри	пламени
	وَهِيَ	wa һийа	и она	11	فَاغْتَرَفُوا	фа-иг'арафū	и признали
	تَفُورٌ	тафūру	переполняется		بِذَنبِهِمْ	би-занби-ним	прегрешение их
8	تَكَادُ	такāду	является близким		فَسَحَقًا	фа-сухқан	и сокрушение-отдаление
	تَمَيِّزٌ	тамаййазу	взрывается		لِأَصْحَابِ	ли-асхāби	для спутников
	مِنَ الْعَيْظِ	мин аль-ғайзы	от гнева		السَّعِيرِ	ас-сағыйри	пламени
	كَلِمًا	куллямā	всякий раз когда	12	إِنَّ	инна	воистину
	الْقِيَّ	ульқыйа	была сброшена		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	فِيهَا	фй-hā	в нее		يَخْشَوْنَ	йахшауна	испытывают робость
	فَوْجٌ	фаужун	толпа		رَبَّهُمْ	рабба-һум	(перед) Господом их
	سَأَلَهُمْ	са'алья-һум	спрашивает их		بِالْغَيْبِ	би-ль-ғайби	втайне
	خَزَنَتُهَا	хазанату-hā	хранители его		لَهُمْ	ля-һум	для них
	أَلَمْ يَأْتِكُمْ	а лям йа'ти-кум	разве не явился вам		مَغْفِرَةً	мағфиратун	извинение-прощение
	نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель		وَأَجْرٌ	wa ажрун	и вознаграждение
9	قَالُوا	қалū	сказали		كَبِيرٌ	кябирун	большое
	بَلَىٰ	бала	конечно	13	وَأَسِرُّوا	wa асирру	и утаивайте
	قَدْ	қад	уже		قَوْلَكُمْ	қауля-кум	высказывание ваше
	جَاءَنَا	жа'а-нā	пришел (к) нам		أَوْ	ау	или
	نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель		أَجْهَرُوا	ижһарū	будьте всеслышными
	فَكَذَّبْنَا	фа-кяззабнā	и сочли лжецом (мы)		بِهِ	би-һи	посредством него
	وَقُلْنَا	wa қульнā	и сказали (мы)		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	مَا	мā	не		عَلِيمٌ	ғалймун	знающий
	نَزَّلَ	наззала	ниспослал		بِذَاتِ	би-зāти	о сути
	اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ		الصُّدُورِ	ас-судūри	средогрудий
	مِنْ شَيْءٍ	мин шай'ин	от чего-либо	14	أَلَا	а lā	разве не
	إِنْ	ин	ведь		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	أَنْتُمْ	антум	вы		مَنْ	ман	Тот Кто
	إِلَّا	иллā	лишь		خَلَقَ	хāляқа	созидавая создал
	فِي ضَلَالٍ	фй далāлин	в заблуждении		وَ	wa	и
	كَبِيرٌ	кябйрин	большом		هُوَ	һуwa	Он
10	وَقَالُوا	қалū	сказали (они)		الطَّيِّفِ	аль-латыйфу	Нежно-Добрый
	لَوْ	ляу	если бы		الْخَبِيرِ	аль-хāбйру	Всеведающий

- 7 Вот они были сброшены в нее (в геенну), и слышали принадлежащий ей рев, –
и она переполняется.
- 8 Вот-вот взорвется она от гнева всякий раз, когда сбрасывается в нее толпа.
Спрашивают их ее (геенны) хранители: «Разве не являлся к вам предостерегатель?»
- 9 Сказали они: «Конечно, уже пришел к нам предостерегатель, но мы сочли лжецом,
и сказали: «Аллаһ ничего не ниспослал. А вы лишь в заблуждении большом».
- 10 Сказали они: «Если бы, внимая, слушали мы или уразумели,
то не оказались бы среди спутников пламени».
- 11 И признали они прегрешение их. Так что сокрушение-отдаление спутникам пламени!
- 12 Воистину, для тех, которые втайне испытывают робость перед Господом своим –
извинение-прощение и вознаграждение большое.
- 13 Поэтому утаивайте высказывание ваше или же будьте всеслышимыми посредством него,
воистину, Он знающ (все) о сути средогрудий.
- 14 Неужели не знает Тот, Кто, созидая, создал?!
Ведь Он есть (Тот Самый) Нежно-Добрый, (Тот Самый) Всеведающий!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	هُوَ	hywa	Он		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		مِنْ قَبْلِهِمْ	мин қабли-һим	от прежде них
	جَعَلَ	жағала	устроил		فَكَيْفَ	фа-кяйфа	и каково
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		كَانَ	kāna	было
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		نَكِيرٍ	накйри	отрицание-неодобрение (Мое)
	ذُلُولًا	залұлян	покорной-смиренной	19	أَوَلَمْ	a wa лям	разве не
	فَامشُوا	фа-умшӯ	и ходите		يَرَوْا	йарау	обратили внимание
	فِي مَنَازِلِهَا	фй манāкиби-һā	по сторонам ее		إِلَى	илā	на
	وَكُلُوا	wa кулӯ	и ешьте		الطَّيْرِ	ат-тайри	птиц
	مِنْ رِزْقِهِ	мин ризқы-һи	из средств существования Его		فَوْقَهُمْ	фауқа-һум	над ними
	وَالْيَهِ	wa илай-һи	и к Нему		صَافَاتٍ	сāффāтин	рядами
	النُّشُورِ	ан-нушӯру	воскрешение		وَيَقْبِضْنَ	wa йақбидна	и сжимают
16	أَمِنتُمْ	а аминтум	неужели (вы) обрели спокойствие- уверенность		مَا	mā	ничто не
	مَنْ	ман	Тот Кто		يُمْسِكُهُنَّ	йумсику-һунна	удерживает их
	فِي السَّمَاءِ	фй-с-самā'и	в небе		إِلَّا	иллā	кроме как
	أَنْ يَخْسِفَ	ан йахсифа	что (не) провалит		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость
	بِكُمْ	би-кум	с вами		إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		بِكُلِّ	би-кулли	о каждой
	فَإِذَا	фа-изā	и вот		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	هِيَ	һийа	она		بَصِيرٍ	баcыйрун	всевидающий-всеосознающий
	تَمُورُ	тамӯру	растекается двигаясь туда-сюда	20	أَمْ	ам-ман	или кто
17	أَمْ	ам	или		هَٰذَا	hāzā	это
	أَمِنتُمْ	аминтум	(вы) обрели спокойствие- уверенность		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	مَنْ	ман	Тот Кто		هُوَ	hywa	он
	فِي السَّمَاءِ	фй-с-самā'и	в небе		جُنْدٌ	жундун	воинство
	أَنْ يُرْسِلَ	ан йурсилә	что (не) пошлет		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	на вас		يَنْصُرُكُمْ	йансӯру-кум	помогает вам
	خَاصِيًّا	хācыбан	бурю		مَنْ دُونِ	мин дӯни	от без
	فَسَتَعْلَمُونَ	фа-са-тағлямӯна	и узнаете		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāни	Проявившего милость
	كَيْفَ	кяйфа	каково		إِنْ	ин	подлинно
	نَذِيرٍ	назири	предостережение (Мое)		الْكَافِرُونَ	аль-кафируна	неблагодарно отвергающие
18	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		إِلَّا	иллā	кроме как
	كَذَّبَ	кяззаба	сочли ложью		فِي غُرُورٍ	фй гурӯрин	в ослеплении-самообольщении

- 15 Он есть Тот, Который устроил для вас Землю покорной-смиренной.
Поэтому ходите по сторонам ее и ешьте из средств существования (от) Него.
Ведь к Нему – (то самое) испускание-обнародование-воскрешение⁴³⁶.
- 16 Неужели вы обрели спокойствие-уверенность,
что Тот, Кто в небе, не провалит с вами землю?
И вот она станет растекаться, двигаясь туда-сюда.
- 17 Или же вы обрели спокойствие-уверенность,
что Тот, Кто в небе, не пошлет на вас бурю?
И вы узнаете, каково предостережение Мое!
- 18 И, несомненно, уже сочли ложью те, которые (были) до них.
Так каково же было отрицание-неодобрение Мое?!
- 19 Разве не обратили внимание они на птиц над собой рядами,
(которые) сжимают⁴³⁷ (крылья).
Ничто не удерживает их, – только Проявивший милость.
Воистину, Он – всевидящий-всеосознающий каждую вещь.
- 20 Или кто же это тот, кто будучи воинством для вас,
сможет помочь вам, помимо Проявившего милость?
Подлинно, неблагоприятно отвергающие – лишь в ослеплении-самообольщении!

⁴³⁶ Перевод слова *ан-нушүрү* лишь как «воскрешение» сужает смысл данного айата. В данном айате имеется в виду, что душа человека после его смерти «испускается-излучается» к своему Создателю.

⁴³⁷ Глагол *йаубидна*, кроме всего прочего, имеет значения: сжимать; освободить, выпустить из руки. Поэтому этим глаголом передается процесс движения крыльев птиц в полете.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	أَمَّنْ	ам-ман	или кто		السَّمْعَ	ас-самға	способность осознавать услышанное
	هَذَا	hāzā	это		وَالْأَبْصَارَ	wa-ль-абсāра	и способности осознавать увиденное
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		وَالْأَفْئِدَةَ	wa-ль-аф'идата	и сердца пораженные
	يَرْزُقُكُمْ	йарзуқу-кум	наделяет средствами существования вас		قَلِيلًا	қалййлян	мало
	إِنْ	ин	если		مَا	mā	то что
	أَمْسَكَ	амсақя	удержит		تَشْكُرُونَ	ташкурўна	благодарите
	رِزْقَهُ	ризқа-һу	средств существования Его	24	قُلْ	қуль	скажи
	بَلْ	баль	но		هُوَ	һуwa	Он
	لَجَوا	ляжқу	упорствовали		الَّذِي	аль-лязй	Тот Который
	فِي عَنُوءٍ	фй ғутуwwин	в заносчивости		ذَرَأَكُمْ	зара'а-кум	создал вас
	وَنُفُورٍ	wa нуфўрин	и неприязни-презрительности		فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арды	в земле
22	أَفَمَنْ	а фа-ман	разве тот кто		وَالْيَهُ	wa иляй-һи	и к Нему
	يَمْشِي	йамшй	ходит		تُخْشَرُونَ	тухшарўна	являетесь собираемыми-соединяемыми вместе
	مُكِبًا	мукиббан	опрокинувшимся	25	وَيَقُولُونَ	wa йақулуна	и говорят
	عَلَى	ғала	на		مَتَى	мата	когда
	وَجْهَهُ	wajһи-һи	лицо его		هَذَا	hāzā	это
	أَهْدَى	aһdā	более правильный ведением-руководством		الْوَعْدُ	аль-waғду	обещание
	أَمَّنْ	ам-ман	или тот кто		إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если вы
	يَمْشِي	йамшй	ходит		صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждающие
	سَوِيًّا	саwиййан	ровно-прямо	26	قُلْ	қуль	скажи
	عَلَى صِرَاطٍ	ғала сыра́тын	на путеводной нити		إِنَّمَا	инна-mā	воистину
	مُسْتَقِيمٍ	мустақыймин	выпрямляющей		الْعِلْمُ	аль-ғыльму	знание
23	قُلْ	қуль	скажи		عِنْدَ	ғында	у
	هُوَ	һуwa	Он		اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа
	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		وَإِنَّمَا	wa инна-mā	и воистину
	أَنْشَأَكُمْ	анша'а-кум	взрастил вас		أَنَا	ана	я
	وَجَعَلَ	wa жағала	и устроил		نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		مُبِينٌ	мубинун	явный

- 21 Или кто же это тот, кто наделит средствами существования вас,
если Он удержит Свои средства существования?
Но упорствовали они в заносчивости и неприязни-презрительности.
- 22 Тот ли, кто ходит как опрокинувшийся на лицо свое⁴³⁸,
является более правильным ведением-руководством,
или же тот, кто ходит ровно-прямо по выпрямляющей путеводной нити?
- 23 Скажи: «Он есть Тот, Который взрастил вас,
и устроил вам способность осознавать услышанное
и способности осознавать увиденное, а также сердца пораженные.
Мало же вы благодарите!»
- 24 Скажи: «Он есть Тот, Который создал вас на Земле⁴³⁹,
и к Нему вы являетесь собираемыми-соединяемыми вместе».
- 25 И говорят они: «Когда будет это обещание, если вы правдиво утверждаете?»
- 26 Скажи: «Воистину же, знание – у Аллаһа,
и воистину же, я – предостерегатель явный».

⁴³⁸ Т.е. человек, который ходит уткнувшись лицом в землю.

⁴³⁹ См. сноску к 6: 136.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
27	فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ	фа-ляммā ra'au-hu зульфатан сй'ат wужūhu	и когда увидели его близостью огорчились лица		مِنْ عَذَابِ الْيَمِّ قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ	мин ғазāбин алймин зуль hywa ар-рахмāну	от страдания мучительного скажи Он Проявивший милость
	الَّذِينَ كَفَرُوا وَفِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِه تَدْعُونَ	аль-лязйна кяфарū wa ẓыйля hāzā аль-лязй кунтум би-хи таддағūна	тех которые неблагодарно отвергли и было сказано это тот который были вы с ним призывали		أَمَّا بِه وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ	āманнā би-хи wa ғалāй-хи таваккяльнā фа-са-тағлямūна ман hywa фй далāлин	верой сердца утвердились (мы) о Нем и на Него уповая положились и узнаете кто он в заблуждении
28	قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي أَلَلَّهُ وَ مِنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمْنَا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ	құл а ра'айтум ин аһлякя-нй аллāhu wa ман мағы-йа ау рахима-нā фа-ман йужйру аль-кафирйн	скажи как представляете если погубит меня <i>Аллаһ</i> и кто вместе со мной или помилует нас то кто будет отклонять неблагодарно отвергающих	30	قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ	зуль а ра'айтум ин асбаха мā'у-кум ғауран фа-ман йа'тй-кум би-мā'ин мағыйнин	явном скажи как представляете если стала вода ваша глубиной то кто явится вам с водой ключевой

- 27 И когда увидят они его (обещание) близко,
то огорчатся лица тех, которые неблагодарно отвергли.
Ведь будет сказано: «Это есть то самое, которое вы призывали».
- 28 Скажи: «Как вы представляете:
если Аллах погубит меня и того, кто вместе со мной, или же помилует нас,
то кто будет отклонять неблагодарно отвергающих от страдания мучительного?
- 29 Скажи: «Он есть (Тот Самый) Проявивший милость.
Верой сердца утвердились мы о Нем и на Него, уповая, положились.
И вы узнаете, кто же (пребывает) в явном заблуждении!»
- 30 Скажи: «Как вы представляете:
если ваша вода станет глубокой⁴⁴⁰, то кто явится вам с ключевой водой?!»

⁴⁴⁰ Т.е. вода ушла в глубь земли и стала недоступной.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٨ سورة القلم	68. сӯрату аль-қалам	68. сура «Письменная трость»		وَهُوَ أَعْلَمُ	wa hywa ағляму	и Он наизнающий
	مكية ٥٢	маккиййа (52)	мекканская (52 айата)		بِالْمُهَنِّدِينَ	би-ль-муһтадйна	о находящихся на ведении-руководстве
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	8	فَلَا تَطِعِ الْمُكَذِّبِينَ	фа-лā тутығ аль-муқяззибйна	и не повинуйся считающим ложью
				9	وَدُّوا لَوْ	ваддū ляу	возжелали если бы
1	ن وَالْقَلَمِ وَمَا	нүн wa-ль-қалами wa mā	нун и письменной тростью и тем что		تَذْهَبُ فَيَذْهَبُونَ	тудһину фа-йудһинūна	потворствовал (ты) то потворствуют
	يَسْطُرُونَ	йастурūна	пишут в линию	10	وَلَا تَطِعِ كُلَّ	wa lā тутығ кулля	и не повинуйся всякому
2	مَا أَنْتَ	mā анта	не (есть) ты		خَلَّافٍ مُهَيِّنٍ	халләфин маһйинин	клянущемуся ничтожному
	بِنِعْمَةِ رَبِّكَ	би-ниғмати рабби-кя	с благодетельствованием- нежностью Господа твоего	11	هَمَّازٍ مَشَاءٍ	һаммāзин машшā`ин	хулителю ходоку
	بِمَجْنُونٍ	би-мажнūнин	с одержимым джином		بِنَمِيمٍ	би-намйин	со сплетнями
3	وَإِنَّ لَكَ	wa инна ля-кя	и воистину для тебя	12	مَنْعٍ لِلْخَيْرِ	маннағын ли-ль-хāйри	препятствователю для блага
	لَأَجْرًا	ля-ажран	несомненно вознаграждение		مُعْتَدٍ	муғтадин	преступающему
	غَيْرِ مَمْنُونٍ	ғайра мамнūнин	без уменьшаемого	13	أَيْمٍ عُتْلُ	асймин ғутуллин	преступному-грешному грубияну
4	وَإِنَّكَ لَعَلِي	wa инна-кя ля-ғала	и воистину ты несомненно на		بَعْدَ ذَلِكَ	бағда зāлика	после того
	خُلُقٍ	хулюқын	нраве		زَنِيمٍ	занймин	подлому
	عَظِيمٍ	ғазыймин	великом	14	أَنْ كَانَ	ан kāна	хотя бы и был
5	فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ	фа-са-тубсыру wa йубсырūна	и увидев осознаешь и увидев осознают		ذَا مَالٍ	zā мāлин	обладателем имущества
6	بِأَيِّكُمْ الْمَقْنُونِ	би-аййи-кум аль-мафтūну	с которым (из) вас соблазненный		وَبَيْنَينَ	wa банйна	и сыновей
7	إِنَّ رَبِّكَ	инна рабба-кя	воистину Господь твой	15	إِذَا تَنَلَّى	изā тутлә	когда читаются
	هُوَ أَعْلَمُ	hywa ағляму	Он наизнающий		عَلَيْهِ آيَاتُنَا	ғалāй-һи āйāту-нā	над ним айаты-знамения Наши
	بِمَنْ	би-ман	о том кто		قَالَ	қāля	сказал
	صَلَّ عَنْ	ḍалля ған	заблудившись сбился от		أَسَاطِيرُ	асāтыйру	басни
	سَبِيلِهِ	сабили-һи	пути Его		الْأَوَّلِينَ	аль-awwāлина	предков

68. Сура «Письменная трость» (сӯрату аль-қалам)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Нун.
(Клянусь) письменной тростью, и тем, что они пишут в линию!
- 2 Из-за благодетельствования-нежности Господа твоего,
ты не являешься одержимым джинном,
3 и воистину, для тебя, несомненно, вознаграждение не уменьшаемое,
4 и воистину, ты, несомненно, на нраве великом.
5 И ты, увидев, осознаешь, и они, увидев, осознают,
6 с кем же из вас (тот самый) соблазненный⁴⁴¹.
7 Воистину, Господь твой, –
Он – наизнающий того, кто, заблудившись, сбился с Его пути,
и Он – наизнающий находящихся на ведении-руководстве.
8 И не повинуйся считающим ложью.
9 Возжелали они: если бы ты потворствовал, то и они бы потворствовали.
10 И не повинуйся всякому ничтожному клянущемуся,
11 хулителю, распространителю сплетен,
12 препятствователю для благого, преступному-грешному преступающему,
13 грубияну, – после того подлому, –
14 хотя и был бы он⁴⁴² обладателем имущества и сыновей.
15 Когда читаются над ним *айаты*-знамения Наши,
(то) сказал он: «Басни предков!»

⁴⁴¹ Слово *аль-мафтӯну* (тот самый соблазненный) означает Иблиса.

⁴⁴² Имеется в виду каждый из перечисленных выше типов людей.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	سَتْسِمُهُ	са-насиму-һу	вскоре заклеим его	25	وَغَدَا	wa ғадау	и ушли спозаранку
	عَلَى	ғала	на		عَلَى	ғала	на
	الْخُرْطُومِ	аль-хуртұми	большом носе		خَرْدٍ	хардин	отклонение-препятствование
17	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		قَادِرِينَ	қәдирина	могущими
	بَلَوْنَاهُمْ	баляунā-һум	подвергли испытанию их	26	فَلَمَّا	фа-ляммā	а когда
	كَمَا	кямā	как		رَأَوْهَا	ра'ау-һā	увидели его
	بَلَوْنَا	баляунā	подвергли испытанию		قَالُوا	қалұ	сказали
	أَصْحَابِ	асхāба	спутников		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
	الْجَنَّةِ	аль-жаннати	сада		لَضَالُّونَ	ля-дāллұна	несомненно заблуждающиеся
	إِذْ	из	когда	27	بَلْ	баль	но
	أَقْسَمُوا	ақсамұ	покаялись		نَحْنُ	нахну	мы
	لِيَصْرُمْنَهَا	ля-йасримунна-һā	несомненно срежут непременно его	28	مَخْرُومُونَ	махрумұна	лишаемые
	مُصْبِحِينَ	мусбихина	встречаючи сияние утра		قَالَ	қāля	сказал
18	وَلَا يَسْتَنْوُونَ	wa lā йастаснұна	и не делают оговорку		أَوْسَطَهُمْ	аусатұ-һум	средний из них
19	فَطَافَ	фа-тāфа	и обошел		أَقْلَ	ақуль	сказал я
	عَلَيْهَا	ғалай-һā	над ним		لَكُمْ	ля-кум	вам
	طَائِفَ	тā'ифун	обходящий		لَوْلَا	ляу лā	почему бы не
	مِنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего		تُسَبِّحُونَ	тусабихұна	пребывать восхваляя (вам)
	وَهُمْ	wa һум	а они	29	قَالُوا	қалұ	сказали
	نَائِمُونَ	нā'имұна	спящие		سُبْحَانَ	субхāна	невообразима достохвальность
20	فَأَصْبَحَتْ	фа-асбахат	и стал		رَبَّنَا	рабби-нā	Господа нашего
	كَالصَّرِيمِ	кя-с-сарйми	как срезанный		إِنَّا	ин-нā	воистину мы
21	فَتَنَادَوْا	фа-танāдау	и призвали друг друга		كُنَّا	куннā	были
	مُصْبِحِينَ	мусбихина	встречающими сияние утра		ظَالِمِينَ	зāлимйна	становящимися темными
22	أَنْ اِغْدُوا	ан игдұ	идите спозаранку		فَأَقْبَلَ	фа-ақбала	и выступили
	عَلَى	ғала	на	30	بَعْضُهُمْ	бағды-һум	некоторые их
	خَرْتُكُمْ	харси-кум	ниву вашу		عَلَى	ғала	против
	إِنْ كُنْتُمْ	ин кунтум	если являетесь (вы)		بَعْضِ	бағдын	некоторых
	صَارِمِينَ	саримйна	срезающие		يَتَلَاوَمُونَ	йаталāвамұна	упрекают
23	فَانطَلَقُوا	фа-интāляқұ	и отправились		قَالُوا	қалұ	сказали
	وَهُمْ	wa һум	и они	31	يَا وَيْلَنَا	йā вайля-нā	о горе нам
	يَتَخَفَتُونَ	йатахāфатұна	тихо переговариваются		إِنَّا	ин-нā	воистину (мы)
24	أَنْ لَا يَدْخُلْنَهَا	ан лā йадхұлянна-һā	не войдет непременно в него		كُنَّا	куннā	были
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		طَائِفِينَ	тāғйина	притесняющими- преступающими все границы
	عَلَيْكُمْ	ғалай-кум	над вами				
	مُسْكِينَ	мискйнун	поникий-бедняк				

- 16 Вскоре Мы поставим клеймо ему на большом носе!
17 Воистину, подвергли испытанию Мы их,
как подвергли испытанию спутников (того самого) сада, когда поклялись они,
(что), несомненно, непременно срежут они его (во время) встречи сияния утра.
18 Но не сделали они оговорку.
19 И обошел над ним (над садом) обходящий от Господа твоего, а они (при этом) – спящие.
20 И стал (сад) словно срезанный.
21 И (во время) встречи сияния утра призвали они друг друга:
22 «Идите спозаранку на ниву вашу, если вы – срезающие».
23 И отправились они, тихо переговариваясь:
24 «Сегодня, непременно, не войдет в него (в сад) поникший-бедняк вместе с вами!»
25 И ушли спозаранку они, будучи способными на отклонение-препятствование⁴⁴³.
26 А когда они увидели его (сад), то сказали: «Воистину, мы, несомненно, заблуждающиеся,
27 даже больше, мы – лишенные!»
28 Сказал средний из них:
«Разве не сказал я вам: «Почему бы вам не пребывать, восхваляя?»»
29 Сказали они: «Невообразима достохвальность Господа нашего!
Воистину, мы были темнеющими-поступающими несправедливо».
30 И, упрекая, выступили одни из них против других.
31 Сказали они: «О, горе нам!
Воистину, мы были притесняющими-преступающими все границы!

⁴⁴³ Имеется в виду, что они были твердо настроены не допускать в свои ряды бедняков.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
32	عَسَى	ғаса	быть может		فِيهِ	фй-хи	в нем
	رَبَّنَا	раббу-нā	Господь наш		لَمَّا	ля-мā	несомненно то что
	أَنْ يُبَدِّلَنَا	ан йубдиля-нā	заменит нам		يَخْتَارُونَ	тахаййаруна	выбираете
	خَيْرًا	хайран	более лучшим	39	أَمْ	ам	или
	مِنْهَا	мин-hā	чем он		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		أَيْمَانُ	аймāнун	клятвы
	إِلَى	ила	к		عَالِيْنَا	ғалай-нā	над Нами
	رَبَّنَا	рабби-нā	Господу нашему		بِالْعَةِ	бāлигатун	достигающие
	رَاغِبُونَ	рāғыбұна	по доброй воле испытывающи сильную тягу		إِلَى	ила	до
33	كَذَلِكَ	кязаликя	таково		يَوْمِ	йауми	дня
	الْعَذَابِ	аль-ғазāбу	страдание		الْقِيَامَةِ	аль-қыйāмати	предстояния
	وَالْعَذَابِ	wa ля-ғазāбу	и несомненно страдание		إِنَّ	инна	воистину
	الْآخِرَةِ	аль-āхырати	откладывающейся		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	أَكْبَرُ	акбару	больше		لَمَّا	ля-мā	несомненно то что
	لَوْ	ляу	если бы	40	تَحْكُمُونَ	тахкумұна	присудите
	كَانُوا يَعْلَمُونَ	кāнū йағлямұна	знали		سَلْهُمْ	саль-һум	спроси их
34	إِنْ	инна	воистину		أَيُّهُمْ	аййу-һум	который из них
	لِلْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттақыйна	для остерегающихся		بِذَلِكَ	би-зāликя	о том
	عِنْدَ	ғында	у	41	زَعِيمِ	зағыймун	поручитель
	رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их		أَمْ	ам	или
	جَنَّاتِ	жаннāти	сады		لَهُمْ	ля-һум	для них
	النَّعِيمِ	ан-нағыйми	блаженства-нежности		شُرَكَاءَ	шуракā`у	приобщенные соучастники
35	أَفَجَعَلَ	а фа-нажғалю	разве же определим (Мы)		فَلْيَأْتُوا	фа-ль-йа`тū	то пусть явятся
	الْمُسْلِمِينَ	аль-муслимйна	преданоющихся (мусульман)		بِشُرَكَائِهِمْ	би-шуракā`и-һим	с приобщенными соучастниками их
36	مَا	мā	что		إِنْ	ин	если
	لَكُمْ	ля-кум	у вас		كَانُوا	кāнū	являются (они)
	كَيْفَ	кяйфа	как		صَادِقِينَ	сāдиқыйна	правдиво утверждаючи
	تَحْكُمُونَ	тахкумұна	судите	42	يَوْمَ	йаума	(в) день (когда)
37	أَمْ	ам	или		يُكْشَفُ عَنْ	йукшафу ған	будут обнажены-раскрыты
	لَكُمْ	ля-кум	у вас		سَاقِ	сāқын	голени
	كِتَابِ	китāбун	писание		وَيُذْعَرُونَ	wa йудғауна	и будут призваны
	فِيهِ	фй-хи	в нем		إِلَى	ила	к
	تُدْرَسُونَ	тадрусұна	получаете уроки		السُّجُودِ	ас-сужұди	простираниям ниц
38	إِنْ	инна	воистину		فَلَا يَسْتَطِيعُونَ	фа-лā йастатыйғуна	но не могут
	لَكُمْ	ля-кум	для вас				

- 32 Быть может, Господь наш, заменит нам более лучшим, чем он (сад).
Воистину, мы добровольно испытывающи сильную тягу к Господу нашему».
- 33 Таково (то самое) страдание.
И, несомненно, страдание (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни) больше,
если бы только они знали.
- 34 Воистину, для остерегающихся – сады блаженства-нежности у Господа их.
- 35 Разве же Мы поместим предающихся-муСульМан таким же образом,
как и совершающих преступное?!
- 36 Что с вами?! Как же вы так судите?!
- 37 Или для вас есть писание, с которого вы получаете уроки?
- 38 Воистину, для вас в нем, конечно, есть то, что вы выбираете.
- 39 Или на Нас есть клятвы в вашу пользу, достигающие до (того самого) дня предстояния?
Воистину, для вас, конечно, будет то, что вы присудите.
- 40 Спроси их, который из них – поручитель о том?
- 41 Или для них есть приобщенные соучастники?
Если же они правдиво утверждающие,
то пусть явятся со своими приобщенными соучастниками
- 42 (в) день, когда будут обнажены-раскрыты голени,
и будут призваны они к простирациям ниц. Ведь не смогут они!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
43	خَاشِعَةً	xāшиғатан	смиряющимися		كَصَاحِبِ	кя-сāхиби	как спутник
	أَبْصَارُهُمْ	абсāру-хум	способности осознавать		الْخَوْتِ	аль-хўти	кита
	تَرَاهُمْ	тарһағу-хум	увиденное их		إِذْ	из	когда
	ذِلَّةً	зиллятун	настигает-гнетет их		نَادَى	nāḍa	позвал
	وَقَدْ	wa қад	унижение-презрение		وَهُوَ	wa hywa	и он
	كَانُوا يُدْعَوْنَ	kānū йудғауна	и уже		مَكْظُومٌ	макзўмун	удрученный
	إِلَى السَّجُودِ	илā ас-сужўди	были призываемы	49	لَوْ لَا	ляу лā	если бы
	وَهُمْ	wa хум	к простираниям ниц		أَنْ	ан	не
	سَالِمُونَ	sālimūna	и они		تَدَارَكَهُ	тадāракя-һу	упредило его
44	فَقَرَرْنِي	фа-зар-нй	(в состоянии) благополучия		بِنِعْمَةٍ	ниғматун	облагодетельствование-нежность
	وَمَنْ	wa ман	так оставь Меня		مَنْ رَبِّهِ	мин рабби-һи	от Господа его
	يَكْذِبُ	йукяззибу	и того кто		لَنَبْذُ	ля-нубиза	несомненно был бы брошен
	بِهَذَا	би-hāzā	считает ложью		بِالْعَرَاءِ	би-ль-ғарā'и	в пустыне
	الْحَدِيثِ	аль-хадйси	это		وَهُوَ	wa hywa	и он
	سَتَسْتَدْرِجُهُمْ	са-настадрижу-хум	предание		مَذْمُومٌ	мазмўмун	осуждаемый
	مَنْ حَيْثُ	мин хайсу	постепенно изменяя	50	فَاجْتَبَاهُ	фа-ижтабā-һу	состояние приведем их
	لَا يَعْلَمُونَ	лā йағлямўна	оттуда откуда		رَبُّهُ	раббу-һу	и выбрал его
45	وَأَمْلِي	wa умли	не знают		فَجَعَلَهُ	фа-жағалā-һу	Господь его
	لَهُمْ	ля-һум	и (Я) дарую долгую жизнь	51	مِنَ الصَّالِحِينَ	мин ас-сāлихйна	и устроил его
	إِنَّ	инна	для них		وَإِنْ	wa ин	из являющихся праведными
	كَيْدِي	кяйд-й	воистину		يَكَادُ	йакāду	и ведь
	مَتِينٌ	матинун	уловка Моя		الَّذِينَ	аль-лязйина	являются близкими
46	أَمْ	ам	непоколебима		كَفَرُوا	кяфарў	те которые
	تَسْأَلُهُمْ	тас'алю-хум	или		لَيُزِيلَنَّكَ	ля-йузлиқўна-кя	неблагодарно отвергли
	أَجْرًا	ажран	просишь (у) них		بِأَبْصَارِهِمْ	би-абсāри-һим	несомненно опрокидывают тебя
	فَهُمْ	фа-һум	плату		لَمَّا	ляммā	посредством взоров их
	مَنْ مَّعَرَمٌ	мин мағрамин	а они		سَمِعُوا	самигў	после того как
	مُتَقَلِّوْنَ	мусқалўна	от ущерба		الذِّكْرُ	аз-зикра	услышали
47	أَمْ	ам	отягченные		وَيَقُولُونَ	wa йақўлуна	напоминание
	عِنْدَهُمْ	ғында-һум	или		إِنَّهُ	инна-һу	и говорят
	الْغَيْبِ	аль-ғайбу	у них		لَمْ جُنُودٌ	ля-мажнўнун	воистину он
	فَهُمْ	фа-һум	сокрытое				несомненно одержимый джинном
	يَكْتُبُونَ	йактубўна	и они	52	وَمَا	wa mā	и не (есть)
48	فَاصْبِرْ	фа-исбир	записывают		هُوَ	hywa	и не (есть)
	لِحُكْمِ	ли-хукми	и проявляй терпение		إِلَّا	илла	он
	رَبِّكَ	рабби-кя	для решения		ذِكْرٌ	зикрун	кроме как
	وَلَا تَكُنْ	wa lā такун	Господа твоего		لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ғāлямына	напоминание
			и не будь				для миров

- 43 Как смиряющиеся-покоряющиеся их способности осознать увиденное, –
настигает-гнетет их унижение-презрение.
Ведь уже были они призываемы к простирианиям ниц,
когда они были в состоянии благополучия.
- 44 Так оставь Меня (наедине) с тем, кто считает ложью это предание⁴⁴⁴, –
Мы, постепенно изменяя состояние, приведем их оттуда, откуда они не знают.
- 45 И Я им дарую долгую жизнь. Воистину, Моя уловка непоколебима!
- 46 Или ты просишь у них плату, а они (при этом) отягченные из-за ущерба?
- 47 Или у них есть сокровище, и они записывают?
- 48 И проявляй терпение по отношению к решению Господа твоего,
и не будь (таким), как спутник кита⁴⁴⁵, когда он позвал в состоянии удрученности.
- 49 Если бы не упредило его благодетельствование-нежность от его Господа,
то, несомненно, был бы брошен он в пустыне, и был бы осуждаемым.
- 50 И выбрал его Господь его, и устроил его из (числа) праведных.
- 51 И ведь, те, которые неблагодарно отвергли, –
после того как они услышали Напоминание, –
близки к тому, чтобы, несомненно, опрокинуть тебя посредством взоров своих.
И говорят они: «Воистину, он, несомненно, одержимый джинном!»
- 52 И не является он (Коран) чем-либо иным, кроме как напоминанием для миров.

⁴⁴⁴ Буквальный перевод этого аята: «Так оставь в покое Меня и того, кто считает ложью это предание...», или: «Так покинь Меня и того, кто считает ложью это предание...». Это означает, что Аллах просит Мухаммада пророка (ﷺ) оставить Его наедине с тем, кто считает ложью это предание. См. сноску к 2: 278.

⁴⁴⁵ Речь идет о пророке Ионе. См. аяты 21: 87-88.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٦٩ سورة الحاقة	69. сұрату аль-хāџџа	69. сура «Должное»		أَعْجَازُ	aġjāzu	стволы
	٥٢ مكية	маккиййа (52)	мекканская (52 айата)		نَخْلٌ	naḥlin	пальм
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		خَاوِيَةٍ	xāwiyatin	опустошенных
1	الْحَاقَّةُ	аль-хāџџату	должное	8	فَهَلْ	фа-һаль	и разве
2	مَا	mā	что (есть)		تَرَى	тара	видишь (ты)
3	الْحَاقَّةُ	аль-хāџџату	должное		لَهُمْ	ля-һум	у них
	وَمَا	wa mā	и что		مِنْ	мин	что-нибудь
	أَنزَلَكَ	адрā-кя	даст ведать тебе		بَاقِيَةٍ	bāqiyatin	остающееся-сохраняющееся
	مَا	mā	что (есть)	9	وَجَاءَ	wa jā'a	и пришел
4	الْحَاقَّةُ	аль-хāџџату	должное		فِرْعَوْنَ	fir'auṇu	фараон
	كَذَّبَتْ	кяззабат	сочли ложью		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	ثُمُودَ	самūду	самудиты		قَبِيلَةٍ	qабля-һу	прежде него
	وَعَادَ	wa ġādun	и адиты		وَالْمُؤْتَفِكَاتُ	wa-ль-му'тафикātu	и опрокинувшиеся
	بِالْفَارَعَةِ	би-ль-џāриғати	бедствие		بِالْخَاطِئَةِ	би-ль-хāты'ати	с ошибками-согрешениями
5	فَأَمَّا	фа-аммā	и что касается	10	فَقَصَّوْا	фа-ġaṣau	и восстав ослушались
	ثُمُودَ	самūду	самудитов		رَسُولَ	расūля	посланника
	فَأَهْلَكُوا	фа-уһликū	то были погублены		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
	بِالطَّاغِيَةِ	би-т-тағййати	посредством тирана-деспота		فَأَخَذَهُمْ	фа-аḫаза-һум	и схватил их
					أَخَذَةً	aḫzatan	схватыванием
6	وَأَمَّا	wa аммā	а что касается		رَّابِيَةٍ	rābīyatān	горьким
	عَادَ	ġādun	адитов	11	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы
	فَأَهْلَكُوا	фа-уһликū	то были погублены		لَمَّا	ляммā	когда
	بِريح	би-рйхин	посредством ветра		طَغَى	таға	вышла из берегов
	صَرْصَرٍ	сарсарин	шуршащим		الْمَاءِ	аль-мā'у	вода
	عَاتِيَةٍ	ġāтийатин	воюющим		حَمَلْنَاكُمْ	хамальнā-кум	понесли (Мы) вас
7	سَخَّرَهَا	сах̣хара-hā	принудил работать его		فِي الْجَارِيَةِ	фй-ль-жāрийати	в текущей
	عَلَيْهِمْ	ġāляй-һим	над ними	12	لِنَجْعَلَهَا	ли-нажġаля-hā	чтобы (Мы) устроили его
	سَبْعَ	сабġа	семь		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	لَيَالٍ	ляйāлин	ночей		تَنَزَّلُ	тазкйратан	напоминанием
	وَتَمَانِيَةٍ	wa самāнийата	и восемь		وَتَعْبِيَهَا	wa тағййа-hā	и (чтобы) запомнило его
	أَيَّامٍ	аййāмин	дней		أَنْ	узунун	ухо
	حُسُومًا	хусūман	последовательно		وَاعِيَةٍ	wāġiyātun	запоминающее
	فَقَرَى	фа-тара	и ты видишь	13	فَإِذَا	фа-изā	и когда
	الْقَوْمِ	аль-џаума	людей		نَفَخَ	нуфиḫа	было дунуто
	فِيهَا	фй-hā	в них		فِي الصُّورِ	фй-с-сұри	в сур
	صَرَغَى	сарġа	поверженных		نَفَخَةً	нафḫатун	дуновение
	كَانَهُمْ	кя-анна-һум	словно воистину они		وَاحِدَةً	wāḫidatun	единое

69. Сура «Должное» (сӯрату аль-хāққа)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Должное!
- 2 Что есть должное?
- 3 И что даст ведать тебе, что такое должное?
- 4 Сочли ложью самудиты и адиты бедствие.
- 5 А что касается самудитов, то они были погублены тираном-деспотом.
- 6 А что касается адитов, то они были погублены ветром, –
шуршащим, воющим, –
- 7 Принудил Он его работать над ними семь ночей и восемь дней подряд, –
и ты видишь в них людей поверженных, –
словно они – стволы опустошенных пальм.
- 8 Так разве ты видишь у них что-нибудь остающееся-сохраняющееся?
- 9 И фараон, и тот, кто (был) до него, и (те самые) опрокинувшиеся
пришли с ошибками-согрешениями,
- 10 поскольку, восстав, ослушались они посланника Господа их.
И поэтому схватил Он их схватыванием горьким.
- 11 Воистину, когда вода вышла из берегов, то понесли Мы вас в текущей,
- 12 чтобы устроить его для вас в качестве напоминания,
и (чтобы) запомнило его (напоминание) ухо запоминающее.
- 13 И когда будет дунуто в сур дуновение единое,

- 14 и будет унесена Земля, и горы будут раздроблены дроблением единым,
15 то в тот день произойдет происшествие-событие.
16 И расколется небо, – и оно в тот день – слабеющее, –
17 и ангел будет на краях его.
И в тот день восьмерка бесценных⁴⁴⁶ понесет над ними Престол Господа твоего.
18 В тот день вы будете выставлены, – скрывающееся не скроется от вас.
19 А что касается того, кто был наделен своим писанием с правой стороны,
то скажет он: «Вот это (есть) то, что соответствует!
Читайте вслух мое писание от Него.
20 Воистину, я полагал, что, воистину, я встречающ расчет свой от Него!»
21 И он (тот, кто был наделен писанием своим с правой стороны) –
в житии, являющегося желанным,
22 в саду возвышающемся,
23 грозди которого низкосвисающие.
24 «Ешьте и пейте с удовольствием согласно тому,
что, вы, предпослав, совершили раньше в дни минувшие».
25 А что касается того, кто был наделен писанием своим с левой стороны,
то скажет он: «О, если бы не был наделен я моим писанием от Него,
26 и если бы не ведал я каков мой расчет от Него!
27 О, если бы это было решающим:
28 не избавило меня мое имущество от Него,

⁴⁴⁶ В этом аяте имеется два смысловых ядра, где каждое ядро имеет свои главные члены (подлежащее и сказуемое). В первом ядре говорится о вестнике-ангеле, находящемся на краях неба, где выражение *ʿāla ardžāʿi-hā* / на краях его (неба) является сказуемым для слова *аль-маляку* / вестник-ангел. Следует обратить внимание на то, что слово *аль-маляку* стоит в форме единственного числа. Во втором ядре глагол *йахмилю* / несет является сказуемым к подлежащему *самāнийатун/восьмерка бесценных*. Кроме того, следует обратить внимание на то, что словосочетание *фауқа-һум* / над ними подразумевает одушевленность тех, над кем восьмерка бесценных несет трон Господа.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
29	هَلَكَ	һаләкя	погибнув пропала		بِمَا	би-мā	с тем что
	عَنِي	ған-нй	от меня		تُبْصِرُونَ	тубсырӯна	видите
	سُلْطَانِيَّةُ	сультāн-й-йаһ	власть моя Его	39	وَمَا	wa mā	и тем что
30	خُذُوهُ	xūzū-hu	возьмите его		لَا تُبْصِرُونَ	lā тубсыруна	и не видите
	فَعْلُوهُ	фа-ғуллӯ-һу	и закуйте его	40	إِنَّهُ	инна-һу	воистину он
31	ثُمَّ	сумма	затем		لَقَوْلٍ	ля-қаулю	несомненно высказывание
	الْجَحِيمِ	аль-жахйма	адским огнем		رَسُولٍ	расулин	посланника
	صَلُّوهُ	саллӯ-һу	сожгите его		كَرِيمٍ	кярймин	благородного
32	ثُمَّ	сумма	затем	41	وَمَا	wa mā	и не (есть)
	فِي سِلْسِلَةٍ	фй сильсиятин	в цепь		هُوَ	һуwa	оно
	ذُرْعَهَا	зарғу-hā	длина меры ее		يَقُولُ	би-қаули	с высказыванием
	سَبْعُونَ	сабғӯна	семьдесят		شَاعِرٍ	шаāғырин	сочиняющего
	ذِرَاعًا	зираған	локтей		قَلِيلًا	қалйлян	мало
	فَاسْلُكُوهُ	фа-услюкӯ-һу	и нанизайте его		مَا	mā	то что
33	إِنَّهُ	инна-һу	воистину он		تُؤْمِنُونَ	ту’минӯна	веруете сердцем
	كَانَ لَا يُؤْمِنُ	kāna lā йу’мину	не утверждался верой сердца	42	وَلَا	wa lā	и ни
	بِاللّٰهِ	би-ллāһи	об Аллаһе		يَقُولُ	би-қаули	с высказыванием
	الْعَظِيمِ	аль-ғазыйми	превеликом		كَاهِنٍ	kāһинин	прорицателя
34	وَلَا يَخْضُ	wa lā йахuddy	и не побуждал		قَلِيلًا	қалйлян	мало
	عَلَى طَعَامٍ	ғала тағāми	на кормление		مَا	mā	то что
	الْمُسْكِينِ	аль-мискйни	поникшего	43	تَذْكُرُونَ	тазакярӯна	(вы) вспоминаете
35	فَلَيْسَ	фа-ляйса	и не есть		تَنْزِيلٍ	танзйлюн	ниспослание
	لَهُ	ля-һу	у него		مِّنْ	мин	от
	الْيَوْمِ	аль-йаума	сегодня		رَبِّ	рабби	Господа
	هَاهُنَا	һā-һунā	вот здесь	44	الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямына	миров
	حَمِيمٍ	хамймун	приятель		وَلَوْ	wa ляу	а если бы
36	وَلَا	wa lā	и не есть		تَقُولُ	тақаwwаля	наговорил
	طَعَامٍ	тағāмун	пища		عَلَيْنَا	ғалйй-нā	на Нас
	إِلَّا	иллā	кроме как		بَعْضٍ	baʿda	некоторые
	مِنَ	мин	из	45	الْأَقْوَابِلِ	аль-ақāwйли	речений
	غَسْلِينَ	ғыслйнин	помоев		لَاخِذْنَا	ля-аҳазнā	несомненно схватили бы (Мы)
37	لَا يَأْكُلُهُ	lā йа’кулю-һу	не едят ее		مِنْهُ	мин-һу	из-за этого
	إِلَّا	иллā	кроме как	46	بِالْيَمِينِ	би-ль-йамйни	за правую руку
	الْخَاطِئُونَ	аль-хāты’ӯна	ошибающиеся		ثُمَّ	сумма	затем
38	فَلَا	фа-лā	так нет		لَقَطَعْنَا	ля-қатағnā	несомненно перерезали бы
	أَقْسِمُ	уқсиму	клянусь		مِنْهُ	мин-һу	из-за этого
					الْوَتِينَ	аль-wатйна	сердечную артерию

29 (и), погибнув, пропала от меня моя власть от Него!»
30 «Возьмите его и закуйте его,
31 затем (тем самым) адским огнем сожгите его,
32 затем в цепь, длина которой семьдесят локтей, нанизайте его.
33 Воистину он верой сердца не утверждался об Аллахе, – (о Том Самом) Превеликом, –
34 и не побуждал к кормлению поникшего.
35 Поэтому нет у него сегодня здесь приятеля,
36 и нет пищи, кроме как из помоев, –
37 не ест ее (никто), кроме ошибающихся».
38 Так нет! Клянусь тем, что вы видите,
39 и тем, что не видите!
40 Воистину, он (Коран) есть, несомненно, высказывание посланника благородного⁴⁴⁷.
41 И не есть он (Коран) высказывание сочиняющего, –
мало же вы веруете сердцем, –
42 и не есть он (Коран) слово прорицателя, –
мало же вы вспоминаете, –
43 (он (Коран) есть) ниспослание от Господа миров.
44 А если бы он (пророк Мухаммад) наговорил на Нас некие речения,
45 то Мы, несомненно, схватили бы за это за правую руку,
46 затем, Мы, несомненно, перерезали бы за это сердечную артерию, –

⁴⁴⁷ Благородный посланник означает посланника Аллаха Джабраиля, через которого Мухаммад пророку (ﷺ) был внушен Коран. См. 2:97.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
47	فَمَا مِنْكُمْ	фа-мā мин-кум	и нет из вас	50	مُكَذِّبِينَ وَإِنَّهُ	муказзибйна wa инна-hy	считающие ложью и воистину он
	مِنْ	мин	от		لَحْزَرَةٍ	ля-хасратун	несомненно горечь
	أَخَذَ عَلَيْهِ	ахадин ġан-hy	одного от Него		عَلَى	ġala	над
	خَاجِزِينَ	хāжизйна	загораживающими		الْكَافِرِينَ	аль-кафирйна	неблагодарно отвергающими
48	وَإِنَّهُ	wa инна-hy	и воистину он	51	وَإِنَّهُ	wa инна-hy	и воистину он
	لِلذِّكْرِ	ля-тазкиратун	несомненно напоминание		لِحَقٍّ	ля-хаққу	несомненно истинность
	لِلْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттақыйна	для остерегающихся		الْيَقِينِ	аль-йақыйни	достоверности
49	وَإِنَّا	wa иннā	и воистину Мы	52	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ	фа-саббих би-исми рабби-кя	и восхваляя пребывай
	لَنَعْلَمَ	ля-наġляму	несомненно знаем		بِاسْمِ الْعَظِيمِ	аль-ġазыйми	с именем превеликого
	أَنْ	анна	что воистину				Господа твоего
	مِنْكُمْ	мин-кум	из вас				

- 47 ведь нет среди вас ни одного в качестве загораживающего от Него.
- 48 И воистину, он (Коран) есть, несомненно, напоминание для остерегающихся.
- 49 И воистину, Мы, несомненно, знаем, что среди вас есть считающие ложью.
- 50 И воистину, он (Коран) есть, несомненно, горечь над неблагодарно отвергающими.
- 51 И воистину, он (Коран), несомненно, есть истина достоверности⁴⁴⁸.
- 52 Поэтому, восхваляя, пребывай с именем превеликого Господа твоего!

⁴⁴⁸ Того, что на самом деле.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٠ سورة المعارج	70. сұрату аль-мағәриж	70. сура «Ступени восхождения»	8	يَوْمَ	йаума	(в) день (когда)
	٤٤ مكية	маккиййа (44)	мекканская (44 айата)		تَكُونُ	такўну	будет
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		السَّمَاءِ	ас-самā`у	небо
1	سَأَلَ	са`аля	спросил		كَالْمُهْلِ	кя-ль-муһли	словно медленно текущее
	سَائِلٍ	са`илюн	спрашивающий	9	وَتَكُونُ	wa такўну	и будут
	بِعَذَابِ	би-ғазāбин	о страдании		الْجِبَالِ	аль-жибāлю	горы
	وَأَقْبَعَ	wāқығын	свершающемся		كَالْعَيْنِ	кя-ль-ғыһни	словно шерсть
2	لِلْكَافِرِينَ	ли-ль-кафирйна	для неблагодарно отвергающих	10	وَلَا	wa lā	и не
	لَيْسَ	ляйса	не есть		يَسْأَلُ	йас`алю	спрашивает
	لَهُ	ля-һу	у него		حَمِيمٍ	хамймун	приятель
	دَافِعُ	дāфиғун	отражающий- отталкивающий	11	حَمِيمًا	хамйман	приятеля
3	مِّنْ	мин	от		يَوَدُّ	йаwадду	желает
	اللَّهِ	аллāһи	Аллаһа		الْمُجْرِمِ	аль-мужриму	совершающий преступное
	ذِي	зй	обладателя		لَوْ	ляу	если бы
	الْمُعَارِجِ	аль-мағәрижи	ступеней восхождения		يَفْتَدِي	йафтадй	откупиться
4	تَعْرِجُ	тағружу	восходят		مِّنْ	мин	от
	الْمَلَائِكَةِ	аль-малā`икяту	ангелы		عَذَابِ	ғазāби	страдания
	وَالرُّوحِ	wa-р-рұху	и дух		يَوْمِئِذٍ	йауми`изин	днем тем
	إِلَيْهِ	илий-һи	к Нему		بَيْنِهِ	би-банй-һи	посредством сыновей его
	فِي	фй	в	12	وَصَاحِبَتِهِ	wa сāхибати-һи	и спутницы его
	يَوْمَ	йаумин	день		وَأَخِيهِ	wa ахйй-һи	и брата его
	كَانَ	kāна	является	13	وَفَصِيلَتِهِ	wa фасыйляти-һи	и рода его
	مِقْدَارُهُ	миқдāру-һу	предопределенная величина его		الَّتِي	аль-ляти	тем который
	خَمْسِينَ	хамсйна	пятьдесят	14	تُوْوِيهِ	ту`wй-һи	дает приют ему
	أَلْفِ	альфа	тысяч		وَمَنْ	wa ман	и тот кто
	سَنَةٍ	санатин	лет		فِي	фй	в
5	فَاصِّبٍ	фа-исбир	и терпи		الْأَرْضِ	аль-арды	земле
	صَبْرًا	сабран	терпением		جَمِيعًا	жамйған	целиком
	جَمِيلًا	жамйлян	прекрасным		ثُمَّ	сумма	затем
6	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они	15	يُنْجِيهِ	йунжй-һи	спасает его
	يَرَوْنَهُ	йарауна-һу	видят его		كَلَّا	кяллā	нет же
	بَعِيدًا	бағйидан	далеким		إِنَّهَا	инна-һā	воистину это
7	وَنَرَاهُ	wa нарā-һу	а (Мы) видим его	16	لَطًى	лязā	пламя
	قَرِيبًا	қарйбан	близким		نَزَاغَةً	наззāғатан	лишатель
					لِلشَّوَى	ли-ш-шаwā	для скальпа

70. Сура «Ступени восхождения» (сўрату аль-мағғириж)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Спросил спрашивающий о свершающемся страдании
2 для неблагодарно отвергающих.
Не есть у него (страдания свершающегося) отражающий-отталкивающий
3 от Аллаһа, – (от Того Самого) Обладателя ступеней восхождения.
4 Восходят ангелы и (тот самый) дух к Нему в течение дня,
предопределенная величина которого есть пятьдесят тысяч лет.
5 И терпи терпением прекрасным.
6 Воистину, они видят его (страдание свершающееся) далеким,
7 а Мы видим его близким.
8 (В некий) день будет небо, словно что-то медленно текущее,
9 и будут горы, словно шерсть,
10 и не спросит приятель приятеля, –
11 (хотя) они будут наделены способностью видеть их (своих приятелей).
Желает совершающий преступное:
вот если бы откупиться от страдания в тот день посредством сыновей своих,
12 и спутницы своей, и брата своего,
13 и рода своего, – тем, который дает ему приют, –
14 и всех тех, кто есть на Земле, (чтобы) после Он спас его.
15 Нет же! Воистину, это – пламя, –
16 лишатель скальпа, –

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
17	تَدْعُو	тадѓу	призывает	27	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	مَنْ	ман	того кто		هُمْ	хум	они
	أَذْبَرَ	адбара	обратился вспять		مِنْ عَذَابٍ	мин ѓазāби	от страдания
	وَتَوَلَّى	wa tawallā	и отвернулся		رَبِّهِمْ	рабби-ним	Господа их
18	وَجَمَعَ	wa жамаѓа	и собрал		مُشْفِقُونَ	мушфиќуна	трепещущи
	فَأَوْعَى	фа-ауѓа	и скопил	28	إِنَّ	инна	воистину
19	إِنَّ	инна	воистину		عَذَابٍ	ѓазāба	страдание
	الْإِنْسَانِ	аль-инсāна	человек забывший		رَبِّهِمْ	рабби-ним	Господа их
	خَلَقَ	хулиќа	был созидаясь создан		غَيْرِ	ѓайру	без
	هَلُوعًا	һалуѓан	колеблющимся		مَأْمُونٍ	ма'мўнин	обезопасенности
20	إِذَا	изā	когда	29	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	مَسَّهُ	масса-һу	касается его		هُمْ	хум	они
	الشَّرِّ	аш-шарру	зло		لِفُرُوجِهِمْ	ли-фурўжи-ним	для половых органов их
	جَزَوْعًا	жазўѓан	скорбящим		خَافِضُونَ	хāфизуна	берегущи
21	وَإِذَا	wa изā	и когда	30	إِلَّا	иллә	кроме как
	مَسَّهُ	масса-һу	касается его		عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ	ѓала азwāжи-ним	на супругах их
	الْخَيْرِ	аль-хāйру	благо		أَوْ	ау	или
	مَنْوَعًا	манўѓан	недоступным		مَا	mā	то чем
22	إِلَّا	иллә	кроме		مَلَكَتْ	малякят	овладели
	الْمُصَلِّينَ	аль-мусаллйна	пребывающих в состоянии воссоединенности-благословения		أَيْمَانُهُمْ	аймāну-хум	правые руки их
					فَأَيْمَانُهُمْ	фа-инна-хум	и воистину они
					غَيْرِ	ѓайру	без
23	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые		مَلُومِينَ	малўмина	порицаемых
	هُمْ	хум	они	31	فَمَنْ	фа-ман	а тот кто
	عَلَىٰ	ѓала	на		ابْتَغَىٰ	ибтаѓа	желает добиться
	صَلَاتِهِمْ	салāти-ним	состоянии воссоединенности-благословения их		وَرَاءَ	warā'a	за
					ذَلِكَ	зāлика	тем
					فَأُولَٰئِكَ	фа-улā'икя	то те
	ذَائِمُونَ	дā'имўна	постоянны		هُمْ	хум	они
24	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые		الْعَادُونَ	аль-ѓадўна	возобновляющие
	فِي أَمْوَالِهِمْ	фй амwāли-ним	в имуществе их	32	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые
	حَقٌّ	хаќқун	право		هُمْ	хум	они
	مَعْلُومٌ	маѓлўмун	известное		لِأَمَانَاتِهِمْ	ли-амāнāти-ним	для аманатов их
25	لِلسَّائِلِ	ли-с-са'или	для спрашивающего		وَعَهْدِهِمْ	wa ѓаһди-ним	и завета-обязательства их
	وَالْمَخْرُومِ	wa-ль-махрўми	и лишенного		رَافِعُونَ	раѓўна	блюдущие
26	وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	и те которые	33	وَالَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يُصَدِّقُونَ	йусаддиќуна	считают правдивым		هُمْ	хум	они
	بِیَوْمِ	би-йауми	с днем		بِشَهَادَاتِهِمْ	би-шаһādāти-ним	со свидетельством их
	الَّذِينَ	ад-дини	исповедания		قَائِمُونَ	қā'имўна	прямостоящи

17 призывает оно (пламя) того, кто обратился вспять и отвернулся.
18 Ведь собрал он и скопил!
19 Воистину, человек забывший был создан колеблющимся:
20 когда касается его зло – скорбящим,
21 а когда касается его благо – недоступным, –
22 кроме *мусаллин* (пребывающих в состоянии воссоединенности-благословения), –
23 те, которые на своем *ас-саляте* (состоянии воссоединенности-благословения) постоянны,
24 и те, (у) которых в имуществе своем есть известное право
25 для спрашивающего и (для) лишенного,
26 и те, которые считают правдивым (тот самый) день исповедания,
27 и те, которые трепещущи из-за (того самого) страдания (от) Господа их, –
28 воистину, от страдания (от) Господа их (никто) не является обезопасенным, –
29 и те, которые являются берегущими свои половые органы, –
30 лишь только на супругах своих или на том, чем овладели правые руки их, –
и, воистину, они – непорицаемые, –
31 а тот, кто желает добиться сверх того, то такие, – они являются возобновляющими, –
32 и те, которые по отношению к *аманатам*⁴⁴⁹ своим
и завету-обязательству своему являются блюдущими,
33 которые прямостоящи со свидетельством своим,

⁴⁴⁹ *амāнат* означает верность, преданность, надежность, честность, а также то, что дается на условиях верности-преданности-надежности-честности.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
34	وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ	аль-лязйна һум ғала саләти-һим	те которые они на состоянии воссоединенности-благословения их	41	إِنَّا لِقَادِرُونَ عَلَى أَنْ نَبْدِلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ	ин-nā ля-қадирұна ғала ан нубаддиля хайран мин-һум	воистину Мы несомненно всемогущи на чтобы заменить лучшим чем они
35	أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَّمُونَ	ула'икя фй жаннәтин мукрамұна	те в садах почитаемые		وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ	wa mā нахну би-масбуқыйна	и не (есть) Мы с опережаемыми
36	فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قَتَلْنَا نَسْتَكْفِرُكَ	фа-мә-ли аль-лязйна кяфарұ қыбала-кя	а что для тех которые неблагодарно отвергли напротив тебя	42	فَنَرُ هُمْ يُخَضُّوْنَ وَلَيَعْبُوْنَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ	фа-зар-һум йахұдұ wa йальғабұ хатта йулақұ йаума-һум	так покинь их пустословят и играютя пока не встретят день их
37	عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ	ғани-ль-йамйини wa ғани-ш-шимәли	справа и слева	43	يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا	аль-лязй йұғадұна йаума йахружұна мин аль-аждәси сирәған	тот который обещаны они днем выходят из могил поспешно
38	عَزِيزٍ نَّيِّبٍ	ғыйзйна а йатмағу куллю имри'ин мин-һум	толпами неужели жаждет каждый муж из них		كَانَهُمْ إِلَىٰ نَصَبٍ	кәһәһү ила нусұбин	словно воистину они к жертвенникам воздвигнутым
39	كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ	кяллә ин-nā халәқнә-һум миммә йағлямұна	вовсе нет воистину Мы созидаля создали их из того что знают	44	يُوفِضُونَ خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُهُمْ ذِلَّةً	йуфидұна хәшиғатан абсәру-һум тарһақу-һум	устремляются как смиряющиеся способности осознавать увиденное их настигает-гнетет их
40	فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ	фа-лә уқсиму би-рабби аль-машәриқы wa-ль-мағәриби	так нет клянусь Господом двух востоков и двух западов		ذَلِكَ الْيَوْمُ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ	зәликия аль-йауму аль-лязй канұ йұғадұна	то день тот который обещались они

- 34 которые берегущи свой *ас-салят* (свое состояние воссоединенности-благословения).
35 Такие – в садах, – почитаемые.
36 А что же для тех, которые неблагодарно отвергли, (которые) напротив тебя,
 вперив взгляд устремившиеся вперед,
37 справа и слева толпами?
38 Неужели жаждет каждый муж среди них быть введенным в сад блаженства-нежности?!
39 Вовсе нет! Воистину, Мы, – Мы создали их из того, что они знают.
40 Так нет! Клянусь Господом двух востоков и двух западов!
 Воистину, Мы, несомненно, всемогущи,
41 чтобы заменить более лучшим, чем они, и Мы не являемся опережаемыми⁴⁵⁰.
42 Так покинь их! Пусть пустословят и играют до тех пор,
 пока не встретят день свой, – тот, которым они были обещаны.
43 В день, когда поспешно выйдут они из могил, –
 словно, воистину, они устремляются к жертвенникам воздвигнутым, –
44 как смиряющиеся-покоряющиеся их способности осознавать увиденное, –
 то настигает-гнетет их унижение-презрение.
 То – (тот самый) день, – тот, которым были обещаны они.

⁴⁵⁰ Имеется в виду, что Аллаха невозможно опередить.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧١ سورة نوح	71. сұрату нұх	71. сура «Нух» («Ной»)		إِذَا	изā	когда
	مكية ٢٨	маккиййа (28)	мекканская (28 айатов)		جَاءَ	жā'a	пришел
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		لَا يُؤَخِّرُ	лā йу'аххāру	не отсрочивается
1	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		لَوْ	ляу	если бы
	أَرْسَلْنَا	арсальнā	послали		كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ	кунтум тағлямұна	вы знали
	نُوحًا	нұхан	Нуха	5	قَالَ	қāля	сказал
	إِلَى قَوْمِهِ	илā қауми-һи	к людям племени его		رَبِّ	рабби	Господи
	أَنْ أَنْذِرَ	ан анзир	предостереги		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	قَوْمِكَ	қаума-кя	людей племени твоего		دَعَوْتُ	дағауту	призвал
	مِنْ قَبْلُ	мин қабли	прежде		قَوْمِي	қаум-й	соплеменников моих
	أَنْ يَأْتِيَهُمْ	ан йа'тийа-һум	чем явится им		لِئَلَّا	ляйлян	невидимостью-темнотой
	عَذَابٌ	ғазāбун	страдание		وَنَهَارًا	wa nahāран	и струящимся (светом)
	أَلِيمٌ	алймун	мучительное	6	فَلَمْ يَزِدْهُمْ	фа-лям йазид-һум	и не приумножил их
2	قَالَ	қāля	сказал		دُعَانِي	дугā'-й	зов мой
	يَا قَوْمِ	йā қауми	о соплеменники		إِلَّا	иллā	кроме как
	إِنِّي	ин-нй	воистину я		فِرَارًا	фирāран	бегством
	لَكُمْ	ля-кум	для вас	7	وَأِنِّي	wa ин-нй	и воистину я
	نَذِيرٌ	назйрун	предостерегатель		كُلَّمَا	куллямā	всякий раз
	مُبِينٌ	мубйунун	явный		دَعَوْتُهُمْ	дағауту-һум	призывал их
3	أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ	ан уғбудұ аллāһа	поклоняйтесь-служите Аллаһу		لِتَغْفِرَ	ли-тағфира	чтобы (Ты) извинил-простил
	وَأَنْقُوهُ	wa иттақұ-һу	и остерегайтесь отторжения Его		لَهُمْ	ля-һум	для них
	وَأَطِيعُوا	wa атыйғұни	и повинуйтесь мне		جَعَلُوا	жағалұ	устроили
4	يَغْفِرُ	йағфир	извинит-простит		أَصَابِعَهُمْ	асāбиға-һум	пальцы их
	لَكُمْ	ля-кум	вам		فِي أَذَانِهِمْ	фй азāни-һим	в уши их
	مِنْ	мин	из		وَأَسْتَعِشُوا	wa истағшау	и кутались
	ذُنُوبِكُمْ	зунұби-кум	прегрешений ваших		ثِيَابَهُمْ	сийāба-һум	в одежды их
	وَيُؤَخِّرَكُمْ	wa йу'аххыр-кум	и отсрочит вам		وَأَصْرُوا	wa асаррұ	и упорствовали
	إِلَى أَجَلٍ	илā ажалин	до срока		وَأَسْتَكْبَرُوا	wa истақбарұ	и проявили гордыню
	مُسَمًّى	мусаммаһ	названного	8	اسْتِكْبَارًا	истикбāран	горделиво
	إِنْ	инна	воистину		ثُمَّ	сумма	затем
	أَجَلٍ	ажаля	срок		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		دَعَوْتُهُمْ	дағауту-һум	призвал их
					جَهَارًا	жиһāран	гласно

71. Сура «Нұх» («Ной») (сұрату нұх)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Воистину, Мы послали Ноя к людям его племени:
«Предостереги людей твоего племени до того, как явится им страдание мучительное».
- 2 Сказал он: «О, соплеменники! Воистину, я для вас – предостерегатель явный.
- 3 Поклоняйтесь-служите Аллаһу и остерегайтесь Его отторжения, и повинуйтесь мне.
- 4 Он извинит-простит вам прегрешения ваши и отсрочит вам до срока названного.
Воистину, срок Аллаһа, когда он (срок) пришел, не отсрочивается, если бы вы знали».
- 5 Сказал он: «Господи! Я, воистину, призвал соплеменников моих
во время невидимости-темноты (ночью) и при струящемся свете (днем),
- 6 но не приумножил их мой зов ничем, кроме бегства.
- 7 И воистину, всякий раз (когда) я призывал их, чтобы Ты извинил-простил им,
(то) они устраивали пальцы свои в уши свои, и кутались в одежды свои,
и упорствовали, и горделиво возгордились.
- 8 Затем я, воистину, призвал их гласно,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	ثُمَّ	сумма	затем		طِبَاقًا	тыбақан	слоями
	إِنِّي	ин-ни	воистину я	16	وَجَعَلَ	wa жағалы	и устроил
	أَعْلَنْتُ	ағлянту	обнародовал		الْقَمَرَ	аль-қамара	луну
	لَهُمْ	ля-һум	для них		فِيهِنَّ	фй-һинна	в них
	وَأَسْرَرْتُ	wa асрарту	и шептал		نُورًا	нұран	нуром
	لَهُمْ	ля-һум	для них		وَجَعَلَ	wa жағалы	и устроил
	إِسْرَارًا	исрāран	(как) тайную беседу		الشَّمْسِ	аш-шамса	солнце
10	فَقُلْتُ	фа-қульту	и сказал я		سِرَاجًا	сирāжан	светильником пылающим
	اسْتَغْفِرُوا	истағфирӯ	усердно просите извинения	17	وَاللَّهُ	wa-л-ллāһу	ведь <i>Аллаһ</i>
	رَبِّكُمْ	рабба-кум	Господа вашего		أَنْبِئَكُمْ	анбата-кум	вырастил вас
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он		مِنَ الْأَرْضِ	мин аль-арды	из земли
	كَانَ	kāна	является		نَبَاتًا	набатан	ростками
	غَفَارًا	ғаффāран	извиняющим	18	ثُمَّ	сумма	затем
11	يُرْسِلِ	йурсиль	пошлет		يُعِيدُكُمْ	йугыйду-кум	вновь возвращает вас
	السَّمَاءِ	ас-самā`a	небо		فِيهَا	фй-һā	в нее
	عَلَيْكُمْ	ғалый-кум	на вас		وَيُخْرِجُكُمْ	wa йухрижу-кум	и выводит вас
	مُذَرَّرًا	мидрāран	дождем		إِخْرَاجًا	ихрāжан	выведением
12	وَيُمِدُّكُمْ	wa йумдид-кум	и поможет вам	19	وَاللَّهُ	wa-ллāһу	и <i>Аллаһ</i>
	بِأَمْوَالٍ	би-амwāлин	имуществом		جَعَلَ	жағалы	устроил
	وَبَنِينَ	wa банйна	и сыновьями		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	وَيَجْعَلُ	wa йажғаль	и устроит		الْأَرْضَ	аль-арда	землю
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		بِسَاطٍ	бисāтан	ковром
	جَنَّاتٍ	жанныāтин	сады	20	لِتَسْلُكُوا	ли-таслюкӯ	чтобы вы следовали
	وَيَجْعَلُ	wa йажғаль	и устроит		مِنْهَا	мин-һā	от нее
	لَكُمْ	ля-кум	для вас		سُبُلًا	субулян	путями
	أَنْهَارًا	анһāран	реки		فِجَاجًا	фижāжан	долинами
13	مَا	mā	что	21	قَالَ	қāля	сказал
	لَكُمْ	ля-кум	у вас		نُوحٌ	нұхун	<i>Нух</i>
	لَا تَرْجُونَ	lā таржуна	не желаете		رَبِّ	рабби	Господи
	بِاللَّهِ	ли-ллāһи	для <i>Аллаһа</i>		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	وَقَارًا	waқāран	почтение		عَصَوْنِي	ғасау-ни	восстав ослушались меня
14	وَقَدْ	wa қад	и уже		وَاتَّبَعُوا	wa иттабағӯ	и последовали
	خَلَقَكُمْ	хāляқа-кум	созидая создал вас		مَنْ	ман	тому кого
	أَطْوَارًا	атwāран	видами		لَمْ يَزِدْهُ	лям йазид-һу	не приумножило его
15	الْمِ	а лям	разве не		مَالَهُ	māлю-һу	имущество его
	تَرَوْا	тарау	видишь ты		وَوَلَدَهُ	wa wаляду-һу	и дети его
	كَيْفَ	кяйфа	как		إِلَّا	иллā	кроме как
	خَلَقَ	хāляқа	созидая создал		خَسَارًا	хасāран	убытком
	اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>	22	وَمَكَّرُوا	wa макярӯ	и замыслили потаенно
	سَبْعَ	сабға	семь		مَكْرًا	макран	замыслом потаенным
	سَمَواتٍ	самāwāтин	небес		كِبَارًا	куббāран	тяжким

- 9 затем я, воистину, говорил открыто им и шептал им (во время) тайной беседы,
10 и сказал я: «Усердно просите извинения Господа вашего!
Воистину, Он является извиняющим!
11 Он пошлет небо на вас дождем⁴⁵¹,
12 и поможет вам имуществом и сыновьями, и устроит для вас сады, и устроит для вас реки.
13 Что с вами, что вы не желаете проявить почтение Аллаһу?!
14 Ведь уже, созидавая, создал Он вас видами.
15 Разве не видишь ты, как, созидавая, создал Аллаһ семь небес слоями,
16 и в них (в небесах) устроил луну *нуром* (светом),
и устроил солнце светильником пылающим?!
17 Ведь Аллаһ вырастил вас из Земли⁴⁵² как ростки,
18 затем вновь возвращает вас в нее и выводит вас выведением.
19 И Аллаһ устроил для вас Землю ковром,
20 чтобы вы следовали по ней долинными путями».
21 Сказал Ной: «Господи! Воистину, они, восстав, ослушались меня и последовали за тем,
кого ничем, кроме убытка, не приумножило ни его имущество, ни его дети.
22 И потаенно замыслили они тяжким замыслом потаенным.

⁴⁵¹ Имеется в виду послать им дождь с неба.

⁴⁵² Частица *мин* (из, от) указывает на выращивание подобно росткам из того, что принадлежит Земле.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	وَقَالُوا لَا تَذَرُنْ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنْ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا	wa qālū lā тазарунна ālīhата-кум wa lā тазарунна wadдан wa lā суwāḡан wa lā йаgūса wa йаḡūқа wa насран	и сказали не покидайте богов ваших и не покидайте <i>Vaddu</i> и ни <i>Suwaḡu</i> и ни <i>Йагуса</i> и <i>Йагука</i> и <i>Насра</i>		لَا تَذَرُنْ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا إِنَّكَ إِنِ تَذَرُهُمْ يُضِلُّوا	lā тазар ḡalaḡ аль-арḡы мин аль-кāфирйна даййāран инна-кя ин тазар-һум йудыллū	не оставь на земле из неблагодарно отвергающих кого-нибудь воистину Ты если оставишь их побудят заблудиться-блуждать
24	وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا	wa qad aḡallū кяḡйран wa lā тазид aḡ-зāлимйна иллā ḡalāлян	и уже побудили заблудиться-блуждать многих и не приумножь становящихся темными кроме как заблуждением		عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاжِرًا كَفَّارًا رَبِّ اغْفِرْ لِي	ḡybāда-кя wa lā йалидū иллā fāжиран кяḡfāран рабби иḡфир л-й	служителей Твоих и не родят (ничего) кроме как развратничающего отвергателя неблагодарного Господи извини-прости мне
25	مِمَّا خَطَبْتَهُمْ أَغْرَقُوا فَأَدْخَلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا	миммā хāтй'āти-һим уḡриḡū фа-удхылū нāран фа-лям йажидū ля-һум мин дūни аллāһи ансāран	из-за ошибок-согрешений их были потоплены они и введены в огонь и не нашли для них от без <i>Аллаһа</i> помощников	28	وَلِوَالِدَيْ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا	wa ли-wāлидай-йа wa ли-ман дахāля байт-йа му'минан wa ли-ль-му'минйна wa ли-ль-му'минāti wa lā тазид aḡ-зāлимйна иллā	и моим родителям и тому кто вошел в дом мой верующим сердцем и верующим сердцем (мужчинам) и верующим сердцем (женщинам) и не приумножь становящихся темными кроме как
26	وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ	wa qāl нūхун рабби	и сказал <i>Нух</i> Господи		ثَبَارًا	табāран	уничтожением-погибелью

- 23 И сказали они: «Не покидайте *иляхов*-богов ваших,
и не покидайте ни *Вадду*, ни *Сувагу*, ни *Йагуса*, а также *Йагука* и *Насра*».
- 24 И уже многих они побудили заблудиться-блуждать.
И не приумножь Ты темнеющих-поступающих несправедливо ничем,
кроме заблуждения!»
- 25 Из-за своих ошибок-согрешений они были потоплены и введены в огонь,
и не нашли они, помимо Аллаһа, каких-либо помощников для себя.
- 26 И сказал Ной: «Господи, не оставь на Земле никого из неблагодарно отвергающих!
- 27 Воистину, если Ты оставишь их,
то они побудят заблудится-блуждать служителей Твоих,
и не родят они ничего, кроме развратника, отвергателя неблагодарного.
- 28 Господи! Извини-прости мне и моим родителям,
и тому, кто вошел в мой дом (будучи) верующим сердцем,
и (извини-прости) верующим сердцем мужчинам и верующим сердцем женщинам.
И не приумножь Ты темнеющих-поступающих несправедливо ничем,
кроме уничтожения-погибели!»

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٢	72.	72.	4	وَلَا	wa lā	и ни
	سورة الجن	сұрату аль-жинн	сура «Род джиннов»		وَلَدًا	waлядан	ребенка
	مكية ٢٨	маккийа (28)	мекканская (28 аятов)		وَأَنَّهُ	wa анна-һу	и что воистину
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		كَانَ يَقُولُ	кāна йақұлу	говорили
1	قُلْ	қуль	скажи:	5	سَفِيهًا	сафйһу-нā	глупцы наши
	أَوْحَى	ūхийа	было внушено		عَلَى	ғала	против
	إِلَيَّ	илий-йа	мне		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	أَنَّهُ	анна-һу	что воистину		شَطَطًا	шатāтан	чрезмерное
	اسْتَمَعَ	истамаға	выслушала		وَأَنَا	wa ан-нā	и что воистину мы
	نَفَرٌ	нафарун	группа		ظَنَنَّا	žанан-нā	думали
	مِنْ	мин	из		أَنْ لَّنْ	ан лян	что ни в коем случае
	الْجِنِّ	аль-жинни	рода <i>джиннского</i>		تَقُولُ	тақұля	не скажут
	فَقَالُوا	фа-қалұ	и сказали	6	الْإِنْسُ	аль-инсу	род человеческий
	إِنَّا	ин-нā	воистину мы		وَالْجِنِّ	wa-ль-жинну	и род <i>джиннский</i>
	سَمِعْنَا	самиғнā	услышали		عَلَى	ғала	против
	قَرَأْنَا	қур'āнан	чтение-кур'ан		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	عَجَبًا	ғажабан	удивительное	7	كَذِبًا	кязибан	ложь
2	يَهْدِي	йаһдй	ведет		وَأَنَّهُ	wa анна-һу	и что воистину
	إِلَى	ила	к		كَانَ	кāна	были
	الرَّشْدِ	ар-рушди	сознанию благоразумия		رَجَالٌ	рижāлюн	мужи
	فَأَمَّا	фа-āманнā	и верой сердца утвердились (мы)		مِّنَ الْإِنْسِ	мин аль-инси	из рода человеческого
	بِهِ	би-һи	о нем		يُعَوِّذُونَ	йағұзұна	взывают о помощи
	وَلَنْ تُشْرِكَ	wa лян нушрия	и ни в коем случае не будем мы приобщать как соучастника		بِرَجَالٍ	би-рижāлин	к мужам
	بِرَبِّنَا	би-рабби-нā	с Господом нашим		مِّنَ الْجِنِّ	мин аль-жинни	из рода <i>джиннского</i>
	أَحَدًا	ахадан	ни одного		فَرَأَوْهُمْ	фа-зāдұ-һум	и те приумножили их
	وَأَنَّهُ	wa анна-һу	и что воистину		رَهَقًا	раһақан	притеснением
3	تَعَالَى	тағāлә	возвышается		وَأَنَّهُمْ	wa анна-һум	и что воистину они
	جَدُّ	жадду	величие		ظَنُّوا	žаннұ	думали
	رَبَّنَا	рабби-нā	Господа нашего		كَمَا	кя-мā	так же как
	مَا آتَخَذَ	мā иттахаза	не брал Себе Он		ظَنَنْتُمْ	žанан-тум	думали вы
	صَاحِبَةً	сāхибатан	спутницу		أَنْ لَّنْ يَبْعَثَ	ан лян йабғаса	что ни за что не пробудит оживив
					اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
					أَحَدًا	ахадан	никого

72. Сура «Род джиннов» (сўрату аль-жинн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Скажи: «Было внушено мне, что, воистину, выслушала группа из рода джиннов, и сказали они: «Воистину, мы услышали удивительное чтение-кур'ан!
- 2 Оно (чтение-кур'ан) ведет к сознанию благоразумия⁴⁵³.
И верой сердца утвердились мы о нем (о чтении-кур'ане),
и ни в коем случае мы никого не будем
приобщать в качестве соучастника к Господу нашему.
- 3 И, воистину, несравнимо выше величие Господа нашего, –
не брал Он Себе ни спутницы, ни ребенка.
- 4 И, воистину, наговорили глупцы наши на Аллаһа чрезмерное.
- 5 И, воистину, мы думали, что род людей и род джиннов
ни в коем случае не будут говорить на Аллаһа ложь.
- 6 И, воистину, были мужи из рода людей,
которые взывали о помощи к мужам из рода джиннов,
и те приумножили их притеснением.
- 7 И, воистину, они (мужи из рода людей) думали так же, как думали вы:
что Аллаһ ни за что не пробудит-не оживит никого.

⁴⁵³ См. аят 18: 66.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
8	وَأَنَا	wa an-nā	и что воистину мы		طَرِيقَ	тарā'иқа	путями-учениями
	لَمَسْنَا	лямаснā	коснулись		قِدَادًا	қыдадан	разрозненностями
	السَّمَاءِ	ас-самā'a	неба	12	وَأَنَا	wa an-nā	и что воистину мы
	فَوَجَدْنَاَهَا	фа-важаднā-hā	и обнаружили мы его		ظَنَنَّا	зананнā	полагали (мы)
	مُلِثْتُ	мули'ат	наполненным	C72	أَنْ	ан	что
	حَرَسًا	харасан	стражей-охраной		لَنْ نَعْجَزَ	лян нуғжиза	ни за что не обессилим
	شَدِيدًا	шадйдан	суровой		اللَّهِ	аллāha	Аллаha
	وَشِهَابًا	wa шуhубан	и падающими звездами		فِي الْأَرْضِ	фи-ль-арды	на земле
9	وَأَنَا	wa an-nā	и что воистину мы		وَلَنْ نَعْجِزَهُ	wa лян нуғжиза-hy	и ни за что не обессилим Его
	كُنَّا نَقْعُدُ	куннā нақғуду	сидели		هَرَبًا	һарабан	бегством
	مِنْهَا	мин-hā	среди них	13	وَأَنَا	wa an-nā	и что воистину мы
	مَقَاعِدَ	мақāғыда	сидениями		لَمَّا	ляммā	после того как
	لِلسَّمْعِ	ли-с-самғи	для подслушивания		سَمِعْنَا	самиғнā	услышали
	فَمَنْ	фа-ман	и тот кто		الْهَدَى	ал-һуда	ведение-руководство
	يَسْمَعِ	йастамиғ	вслушается		أَمَّا	āманнā	верой сердца утвердились
	الْآنَ	аль-āна	сейчас же		بِهِ	би-һи	о нем
	يَجِدُ	йажид	обнаружит		فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
	لَهُ	ля-hy	для него		يُؤْمِنُ	йү'мину	верой сердца утверждается
	شِهَابًا	шиһāбан	падающую звезду		بِرَبِّهِ	би-рабби-һи	о Господе его
	رَصَدًا	расадан	следящего		فَلَا يَخَافُ	фа-лā йахāфу	и не боится (он)
10	وَأَنَا	wa an-nā	и что воистину мы		بَخْسًا	бахсан	обманом
	لَا نَدْرِي	лā надрий	не ведаем		وَلَا	wa лā	и ни
	أَشْرَ	а шаррун	зло ли		رَهَقًا	раһақан	угнетением
	أُرِيدُ	урйда	хочется	14	وَأَنَا	wa an-nā	и что воистину мы
	بِمَنْ	би-ман	тому кто		مِنَّا	мин-nā	из нас
	فِي الْأَرْضِ	фи-л-арды	в земле		الْمُسْلِمُونَ	аль-муслимūна	предающиеся (мусульмане)
	أَمْ	ам	или		وَمِنَّا	wa мин-nā	и из нас
	أَرَادَ	арāда	имел в виду		الْقَاسِطُونَ	аль-қāситūна	делящие на части
	بِهِمْ	би-һим	для них		فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
	رَبِّهِمْ	раббу-һум	Господь их		اسْلَمَ	асляма	предался
	رَشَدًا	рашадан	благоразумие-сознательность		فَأُولَٰئِكَ	фа-улā'ика	то эти
					تَحَرَّوْا	тахаррау	стали свободными
11	وَأَنَا	wa an-nā	и что воистину мы		رَشَدًا	рашадан	благоразумием-сознательностью
	مِنَّا	мин-nā	из нас		وَأَمَّا	wa аммā	а что касается
	الصَّالِحُونَ	ас-сāлихūна	являющиеся праведными	15	الْقَاسِطُونَ	аль-қāситūна	делящих на части
	وَمِنَّا	wa мин-nā	и из нас		فَكَانُوا	фа-кāнū	то они были
	دُونِ	дūна	без		لِجَهَنَّمَ	ли-жаһаннама	для геенны
	ذَٰلِكَ	зāлика	того		حَطَبًا	хатабан	дровами
	كُنَّا	куннā	были (мы)				

- 8 И, воистину, мы коснулись неба
и обнаружили его наполненным суровой стражей-охраной и падающими звездами.
- 9 И, воистину, для подслушивания мы сидели среди них на сидениях, –
и тот, кто вслушается, то тотчас обнаружит для себя падающую звезду, следящего.
- 10 И, воистину, мы не ведаем: зло ли желалось тому, кто на Земле,
или же их Господь имел в виду по отношению к ним благоразумие-сознательность.
- 11 И, воистину, среди нас есть праведные, и среди нас есть (те, кто) без того, –
являемся мы путями-учениями (разными), (и являемся мы) разрозненностями.
- 12 И, воистину, мы полагали, что ни за что не обессилим Аллаһа на Земле,
и ни за что не обессилим Его бегством.
- 13 И, воистину, мы, после того как услышали (это) ведение-руководство⁴⁵⁴,
верой сердца утвердились о нем (об этом ведении-руководстве), –
ведь тот, кто верой сердца утверждает о Господе своем,
не боится ни обмана, ни угнетения.
- 14 И, воистину, среди нас есть предающиеся-муСульМане,
и среди нас есть делящие на части. И тот, кто предался-аСЛяМа,
то такие стали свободными благоразумием-сознательностью.
- 15 А что касается делящих на части, то они являются дровами для геенны».

⁴⁵⁴ Имеется в виду Коран на арабском языке.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	وَالْو	wa алляу	и если бы		رَبِّي	рабб-й	(к) Господу моему
	اسْتَقَامُوا	истақāmū	были прямыми-честными-держались прямо		وَلَا أَشْرِكْ	wa lā ушрику	и не приобщаю как соучастника
	عَلَى	ғала	на		بِهِ	би-һи	с Ним
	الطَّرِيقَةِ	ат- тарйқати	пути следования		أَحَدًا	ахадан	никого
	لَأَسْقِيَنَاهُمْ	ля-асқайнā-һум	несомненно оросили-напоили бы Мы их	21	قُلْ	қуль	скажи
	مَاء	mā`ан	водой		إِنِّي	ин-нй	воистину я
	عَذَابًا	ғадақан	обильной		لَا أَمْلِكُ	lā амлику	не владею
17	لِنَقْتَنِيَهُمْ	ли-нафтина-һум	чтобы (Мы) расплавили их		لَكُمْ	ла-кум	для вас
	فِيهِ	фй-һи	в ней		ضَرًّا	ḍарран	вредом
	وَمَنْ	wa ман	а кто		وَلَا رَشَدًا	wa lā рашадан	и ни благоразумием-сознательностью
	يُغْرِضُ	йуғриḍу	отстраняется	22	قُلْ	қуль	скажи
	عَنْ ذِكْرِ	ған зикри	от поминания		إِنِّي	ин-нй	воистину
	رَبِّهِ	раббн-һи	Господа его		لَنْ يُجِيرَنِي	лян йужйра-нй	никак покровительствуя не защитит меня
	يَسْأَلُكَ	йаслюк-һу	Он нанизывает его		مِنَ اللَّهِ	мин аллāһи	от Аллаһа
	عَذَابًا	ғазāбан	страданием		أَحَدٌ	ахадун	никто
	صَعْدًا	сағадан	восходящим		وَلَنْ أَجِدَ	wa лян ажида	и ни за что не найду я
18	وَأَنَّ	wa анна	и что воистину		مِنْ دُونِهِ	мин дўни-һи	от без Него
	الْمَسَاجِدَ	аль-масāжида	места поклонения		مُتَّحِدًا	мультахадан	отклоняемым
	بِهِ	ли-ллāһи	для Аллаһа	23	إِلَّا	иллā	кроме
	فَلَا تَدْعُوا	фа-лā тадғу	и не призывайте		بَلَاغًا	балāған	доведения
	مَعَ اللَّهِ	маға-ллāһи	наряду с Аллаһом		مِنْ	мин	от
	أَحَدًا	ахадан	никого		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
19	وَأَنَّهُ	wa анна-һу	и что воистину		وَرِسَالَاتِهِ	wa рисālāti-һи	и послания Его
	لَمَّا	ляммā	когда		وَمَنْ	wa ман	а тот кто
	قَامَ	қāма	стоял		يُغْصَ	йағсы	ослушается
	عَبْدٌ	ғабду	служитель		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһа
	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа		وَرَسُولُهُ	wa расўля-һу	и посланника Его
	يَدْعُوهُ	йадғў-һу	взывая (к) Нему		فَإِنَّ	фа-инна	то воистину
	كَادُوا	кādū	почти		لَهُ	ля-һу	для него
	يَكُونُونَ	йакунўна	были		نَارَ	нāра	огонь
	عَلَيْهِ	ғалйй-һи	к нему		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенны
	لِيَذَّا	либадан	прилипанием		خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
20	قُلْ	қуль	скажи		فِيهَا	фи-һā	в нем
	إِنَّمَا	инна-mā	воистину		أَبَدًا	абадан	навсегда
	أَدْعُو	адғў	я взываю				

- 16 И если бы они были прямыми-честными-держались прямо на пути следования,
то, несомненно, Мы оросили-напоили бы их водой обильной,
17 чтобы расплавить-растворить их в ней (в воде)⁴⁵⁵.
А того, кто отстраняется от поминания Господа своего,
Он нанизывает страданием восходящим.
18 И воистину, места поклонения – (лишь) ради Аллаһа⁴⁵⁶.
Поэтому не призывайте наряду с Аллаһом никого.
19 И воистину, когда служитель Аллаһа стоял, взывая к Нему,
то они почти прильнули к нему.
20 Скажи: «Воистину же, я взываю к Господу моему,
и никого не приобщаю в качестве соучастника к Нему!»
21 Скажи: «Воистину, я не владею для вас
ни вредом, ни благоразумием-сознательностью».
22 Скажи: «Воистину, никто никак не защитит меня от Аллаһа,
и, помимо Него, ни за что не найду я способного к отклонению, –
23 (владею) лишь только доведением от Аллаһа и из Его посланий.
А тот, кто ослушается Аллаһа и посланника Его,
то, воистину, для него – огонь геенны, –
(они) в качестве вечнопребывающих в нем навсегда.

⁴⁵⁵ Здесь посредством образа воды иносказательно говорится о любви Аллаһа, т.е. о том, как Он наделяет любовью и растворяет в ней. Этот образ также перекликается с образом, содержащимся в аяте 2:74.

⁴⁵⁶ Имеется в виду, что места поклонения предназначены и должны служить лишь для поклонения Аллаһу, и больше никому другому.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
24	حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْئَلُونَ مَنْ أَمَّا أَضْعَفُ نَاصِرًا وَّاقِلٌ عَدَدًا قُلْ	хатта изā ra'au mā йўғадўна фа-са-йағлямўна ман adfaфу nāсыран wa ақаллю ғададан қуль	до когда увидят то чем обещаются они и узнают они кто слабее помощью и меньше числом скажи		عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا إِلَّا مَنْ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْأَلُكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا لِّيَعْلَمَ	ғала ғайби-һи ахадан иллә ман иртада мин расўлин фа-инна-һу йаслюку мин байни йадай-һи wa мин хальфи-һи расадан ли-йағляма	сокрытое Его кому-либо кроме того кем удовлетворился из посланника и воистину Он нанизывает из между дух рук его и из позади него стражу
	إِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ مَا تُوَعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا عَالِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ	ин адри а қарйбун mā туғадўна ам йажғалу ля-һу раббий амадан ғāлиму аль-ғайби фа-ла йузһиру	если ведаю близко ли то чем обещаетесь или устраивает для него Господь мой срок Знающий сокрытого и не делает явным Он	27	أَن قَدْ أُلْغُوا رِسَالَاتِ رَبِّهِمْ وَأَخَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَخْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا	ан қад аблагў рисāлāti рабби-һим wa ахāта би-mā лядай-һим wa ахса кулля шай'ин ғададан	чтобы знать Ему что уже довели послания Господа их и обьял (Он) с тем что при них и произвел учет всякой вещь числом
25				28			
26							

- 24 Когда же они увидят то, чем были обещаны,
(то) узнают они, кто слабее помощью и меньше числом».
- 25 Скажи: «Даже если я ведаю, близко ли то, чем вы были обещаны,
или же Господь мой устраивает для него какой-либо срок, –
- 26 есть Знаток (всего) сокрытого.
И Свое сокрытое Он не сделает явным никому,
- 27 за исключением того, кем Он удовлетворился в качестве посланника».
- И воистину, Он нанизывает стражу спереди и сзади него (посланника)
- 28 для того, чтобы знать, что они (посланники) уже довели послания Господа своего.
И объял Он то, что при них, и произвел учет всякой вещи числом.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٣ سورة المزمل مكية ٢٠ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	73. сұрату аль-муззаммиль маккиййа (20) би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	73. сура «Закутавшийся» мекканская (20 айатов) Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَأَقْوَمُ قِيلًا	wa aḳwamu ḳыйлян	и самое правильное высказывнием
				7	إِنَّ لَكَ فِي	инна ля-кя фй	воистину у тебя в
					النَّهَارِ سَبْحًا	ан-naḥāри сабхан	струющемся свете плавание
					طَوِيلًا	таwйлян	долгое
				8	وَاذْكُرْ اسْمَ	wa узкур исма	и поминай имя
1	يَا أَيُّهَا الْمُزْمِلُ	йā аййuhā аль-муззаммилу	о ты закутавшийся		رَبِّكَ وَتَبَيَّنَ	рабби-кя wa табаддаль	Господа твоего и изменись
2	قُمِ اللَّيْلَ	ḳум аль-ляйля	выстаивай ночью		إِلَيْهِ	иляй-һи	к Нему
	إِلَّا قَلِيلًا	иллā ḳалилян	кроме как немного		تَبْيِيلًا	табдйлян	изменением
3	نِصْفَهُ أَوْ	нысфa-һу ау	половину ее или	9	رَبِّ الْمَشْرِقِ	раббу аль-машриḳы	Господь востока
	انْقِصُ مِنْهُ	унḳуṣ мин-һу	убавь из нее		وَالْمَغْرِبِ	wa-ль-мағриби	и запада
	قَلِيلًا	ḳалилян	немного		لَا	лā	нет
4	أَوْ زِدْ عَلَيْهِ	ау зид ғалайй-һи	или прибавь на нее		إِلَّا هُوَ	иллā һуwa	кроме как Он
	وَرَتِّلْ	wa раттиль	и нараспев отчетливо произноси		فَاتَّخِذْهُ وَكَيْلًا	фа-иттаḥыз-һу вакйлян	так возьми себе Его доверенным
	الْقُرْآنَ	аль-ḳур'āна	Куран	10	وَاصْبِرْ عَلَى	wa исбир ғалаḳ	и проявляй терпение над
5	إِنَّا سَنُلْقِيْ	ин-na са-нульḳый	воистину Мы бросим		مَا يَقُولُونَ	mā йаḳульуна	тем что говорят
	عَلَيْكَ فَوَلَا	ғалайй-кя ḳаулян	на тебя высказывание		وَاهْجُرْهُمْ هَاجِرًا	wa уһжур-һум һажран	и расстанься с ними расставанием
	ثَقِيلًا	саḳыйлян	весомое		جَمِيلًا	жамйлян	прекрасным
6	إِنَّ نَاشِئَةً	инна нāши'ата	воистину бодрствование	11	وَذُرْنِي وَالْمُكْذِبِينَ	wa зар-ни wa-ль-муḳаззибйна	и оставь Меня и объявляющих лжецами
	اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты		أُولَى	ули	обладателей
	هِيَ أَشَدُّ	һийа ашадду	оно самое крепкое		النَّعْمَةِ وَمَهْلَهُمْ	ан-naғмати wa mahһиль-һум	благоденствия и дай время им
	وَطَاءُ	wat'an	воздействием		قَلِيلًا	ḳалилян	немного

73. Сура «Закутавшийся» (сӯрату аль-муззаммиль)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 О, закутавшийся!
- 2 Выстаивай ночью, за исключением немногого, –
- 3 половину ее, или убавь из нее немного,
- 4 или прибавь к ней, –
и нараспев отчетливо произноси Коран ясным произношением.
- 5 Воистину, Мы внушим тебе высказывание весомое.
- 6 Воистину, бодрствование невидимости-темноты (ночи), –
оно самое крепкое воздействием и самое правильное высказыванием.
- 7 Воистину, у тебя при струящемся свете (днем) плавание долгое.
- 8 И поминай имя Господа твоего, и изменись (по отношению) к Нему изменением.
- 9 Господь востока и запада, – нет Боһа иного, – только Он.
Поэтому возьми себе Его как доверенного, на Которого можно положиться.
- 10 И проявляй терпение по отношению к тому, что они говорят,
и расстанься с ними расставанием прекрасным.
- 11 И оставь Меня (наедине) с объявляющими лжецами
(тех самых) обладателей благоденствия,
и дай им немного времени.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
12	إِنَّ	инна	воистину		إِنْ	ин	если
	لَدَيْنَا	лядай-nā	при Нас		كَفَرْتُمْ	кяфартум	неблагодарно отвергли вы
	أَنْكَالًا	анкәлян	оковы		يَوْمًا	йауман	днем
	وَجَحِيمًا	wa жахйман	и адский огонь		يَجْعَلُ	йажғәлю	устроит
13	وَطَعَامًا	wa тағәман	и пища		الْوِلْدَانَ	аль-вильдәна	детей
	ذَا	zā	обладательница		شَيْبًا	шйбан	седыми
	غُصَّةً	ғүсәтин	удушья	18	السَّمَاءِ	ас-самә'у	небо
	وَعَذَابًا	wa ғазәбан	и страдание		مُنْفَطِرٌ	мунфатырун	раскалывающееся
	أَلِيمًا	алйман	мучительное		بِهِ	би-хи	посредством его
14	يَوْمٍ	йаума	днем		كَانَ	kāna	оказалось
	تَرْجُفُ	таржуфу	задрожит		وَعُدَّةً	waғду-hy	обещание Его
	الْأَرْضُ	аль-арду	земля		مَفْعُولًا	мафғұлян	неотвратимым-исполняемым
	وَالْجِبَالُ	wa-ль-жибәлю	и горы	19	إِنَّ	инна	воистину
	وَكَانَتْ	wa kānat	и оказались		هَذِهِ	hāзиhi	это
	الْجِبَالُ	аль-жибәлю	горы		تَذَكِّرُهُ	тазкйратун	напоминание
	كَثِيرًا	кясйбан	приближенностью		فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
	مُهَيَّلًا	маһйлян	медленной		شَاءَ	шә'a	пожелал
15	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		اتَّخَذَ	иттахәза	избрал
	أَرْسَلْنَا	арсальнә	послали		إِلَىٰ رَبِّهِ	илә рабби-хи	к Господу его
	إِلَيْكُمْ	илйй-кум	к вам		سَبِيلًا	сабийян	путь
	رَسُولًا	расұлян	посланника	20	إِنَّ	инна	воистину
	شَاهِدًا	шәһидан	свидетельствующим		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
	عَلَيْكُمْ	ғәляйй-кум	над вами		يَعْلَمُ	йәғляму	знает
	كَمَا	кямә	как		أَنْتَ	анна-кя	что воистину ты
	أَرْسَلْنَا	арсальнә	послали		تَقُومُ	тақұму	выстаиваешь
	إِلَىٰ فِرْعَوْنَ	илә фирғәуни	к фараону		أَدْنَىٰ	адна	ниже
	رَسُولًا	расұлян	посланника		مِنْ	мин	чем
16	فَعَصَىٰ	фа-ғәсә	и восстав ослушался		ثَلَاثِي	сулноғай	две трети
	فِرْعَوْنَ	фирғәуну	фараон		اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты
	الرَّسُولَ	ар-расұля	посланника		وَنِصْفَهُ	wa нысфә-hy	и половину ее
	فَأَخَذْنَاهُ	фа-ахәзнә-hy	и схватили (Мы) его		وَتِلْكَ	wa сулноғә-hy	и треть ее
	أَخَذًا	ахзан	хваткой		وَطَائِفَةً	wa та'ифатун	а группа
	وَبَيًّا	вабийян	губительной		مِّنْ	мин	из
17	فَكَيْفَ	фа-кййфа	и как		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	تَتَّقُونَ	таттақұна	остережетесь отторжения		مَعَكَ	мағә-кя	вместе с тобой

- 12 Воистину, при Нас оковы и (тот самый) адский огонь,
13 и пища, – обладательница удушья, – а также страдание мучительное.
14 В день, когда задрожит Земля, а также горы,
и окажутся горы приближенностью медленной⁴⁵⁷.
15 Воистину, Мы послали к вам посланника в качестве свидетельствующего над вами,
подобно тому, как послали посланника к фараону.
16 Но фараон, восстав, ослушался посланника,
и Мы схватили его (фараона) хваткой губительной.
17 И как же, если вы неблагодарно отвергли,
вы остережетесь отторжения (в тот) день, когда Он устроит детей седыми?
18 Небо – раскалывающееся посредством него (дня того), –
оказалось обещание Его неотвратимым-исполняемым.
19 Воистину, это – напоминание,
и тот, кто пожелал, избрал к Господу своему путь.
20 Воистину, Господь твой знает,
что ты выстаиваешь менее, чем две трети невидимости-темноты (ночи),
и половину ее, и треть ее,
а (также) группа из тех, которые вместе с тобой.

⁴⁵⁷ Словосочетанием *кясйбун маһйлюн* (приближенность медленная) обозначается песчаный, снежный или иной холм из сыпучего вещества. Сыпучесть подразумевает неспешность, неустремленность вверх, тогда как в образе гор содержится значение устремленности, поспешания к небу.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	وَاللّٰهُ	wa-ллāhu	и <i>Аллаһ</i>		فَاقْرَءُوا	фа-иқра'ū	и читайте вслух
	يَقْدِرُ	йуқаддиру	соразмерил		مَا	mā	что
	اللَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту		تَيَسَّرَ	тайассара	оказалось легким
	وَالنَّهَارِ	wa-n-naḥāra	и струящийся (свет)		مِنْهُ	мин-hu	из него
	عَلِمَ	ғалима	узнал		وَأَقِيمُوا	wa ақыймū	и держите прямым-восстанавливайте
	أَنْ	ан	что		الصَّلَاةِ	aṣ-ṣalāta	состояние воссоединенности-благословения
	لَنْ تُحْصَوْهُ	лян тухс̣ū-hu	не сосчитаете вы его		وَأَتُوا	wa ātū	и отдавайте
	فَقَاتَبَ	фа-тāба	и исправил покаянием		الزَّكَاةِ	аз-закāта	очистительное
	عَلَيْكُمْ	ғалайй-кум	над вами		وَأَقْرَضُوا	wa ақриḍū	и одолжите
	فَاقْرَءُوا	фа-иқра'ū	и читайте вслух		اللّٰهُ	аллāhu	<i>Аллаһу</i>
	مَا	mā	что		قَرْضًا	қардан	заем
	تَيَسَّرَ	тайассара	оказалось легким		حَسَنًا	хасанан	прекрасный
	مِنْ	мин	из		وَمَا	wa mā	и то что
	الْقُرْآنِ	аль-қур'āни	<i>Кур'ана</i>		تَقَدَّمُوا	туқаддимū	предуготовляете
	عَلِمَ	ғалима	узнал		لِأَنْفُسِكُمْ	ли-анфуси-кум	для душ ваших
	أَنْ	ан	что		مِنْ	мин	из
	سَيَكُونُ	са-йакūну	окажется		خَيْرٍ	хайрин	благого
	مِنْكُمْ	мин-кум	из вас		تُجِدُوهُ	тажидū-hu	обнаружите его
	مَرْضًى	марḍа	больные		عِنْدَ	ғында	у
	وَالْآخَرُونَ	wa āḥarūna	и другие		اللّٰهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>
	يَضْرِبُونَ	йадрибūна	ступают		هُوَ	huwa	оно
	فِي الْأَرْضِ	фй-ль-арḍы	по земле		خَيْرًا	хайран	самое лучшее
	يَبْتَغُونَ	йабтағūна	стремятся добиться		وَأَعْظَمَ	wa aғ'зама	и самое величественное
	مِنْ	мин	от		أَجْرًا	ажран	вознаграждением
	فَضْلٍ	фаḍли	соблаговоления-снисхождения		وَأَسْتَغْفِرُوا	wa-истағфирū	и усердно просите извинения
	اللّٰهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>		اللّٰهُ	аллāһа	<i>Аллаһа</i>
	وَالْآخَرُونَ	wa āḥarūna	и другие		إِنَّ اللَّهَ	инна аллāһа	воистину <i>Аллаһ</i>
	يُقَاتِلُونَ	йуқāтилūна	сражаются		غَفُورٌ	ғафўрун	всепрощающий
	فِي سَبِيلِ	фй сабили	на пути		رَحِيمٌ	рахымун	милостивый
	اللّٰهِ	аллāһи	<i>Аллаһа</i>				

Ведь Аллах соразмерил невидимость-темноту (ночь) и струящийся свет (день).

Знает Он, что вы не в состоянии сочетать ее⁴⁵⁸, и поэтому исправил покаянием вас:

«Читайте вслух, что оказалось легким из Корана».

Знает Он, что среди вас будут больные и другие, (которые) ступают по Земле,

стремясь добиться из соблаговоления-снисхождения Аллаха,

а также другие, (которые) сражаются на пути Аллаха.

Поэтому читайте вслух, что оказалось легким из него (из Корана),

и держите прямым-восстанавливайте *ас-саят*

(состояние воссоединенности-благословения),

и отдавайте очистительное-*закят*, и одолжите Аллаху заем прекрасный.

И то, что вы предуготовляете для вас самих из благого, вы обнаружите это у Аллаха, –

это самое лучшее и самое величественное в качестве вознаграждения.

И усердно просите извинения Аллаха.

Воистину, Аллах – милостивый (обладатель) всепрощения.

⁴⁵⁸ Имеется в виду продолжительность темного времени суток – ночи.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٤ سورة المدثر	74. сұрату аль-муддаcсир	74. сура «Завернувшийся»	12	وَجَعَلْتُ لَهُ	wa жағальту ля-hy	и устроил (Я) для него
	مكية ٥٦ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	маккиййа (56) би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	мекканская (56 айатов) Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		مَالًا	мāлян	имущество
1	يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ	йā аййуhā аль-муддаcсиру	о ты завернувшийся	13	وَنَبِّينَ	мамдūдан wa банйна	распростертое и сыновей
2	قُمْ فَأَنْذِرْ	қум фа-анзир	встань и предостерегай	14	شُهُودًا وَمَهْدًى	шуhūдан wa mahhadту	свидетельствующих и подготовил Я
3	وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ	wa рабба-кя фа-кяббир	а Господа твоего то возвеличивай		لَهُ تَمْهِيدًا	ля-hy тамhйдан	для него подготовкой
4	وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ	wa cийāба-кя фа-tahһир	и одевания-облики твои так сделай непорочно-чистыми	15	ثُمَّ يُطْمَعُ أَنْ يَزِيدَ	сумма йатмағу ан азида	затем жаждет приумножить
5	وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ	wa-р-ружза фа-уһжур	и нечистоту-мерзость то расстанься	16	كَلَّا إِنَّهُ كَانَ	кяллā инна-hy kāна	словно не воистину он оказался
6	وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْبِرُ	wa лā тамнун тастакcиру	и не оказывай милость стремясь выгадать большее		لِآيَاتِنَا	ли-āйāти-нā	к айатам-знамениям Нашим
7	وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ	wa ли-рабби-кя фа-исбир	и для Господа твоего и проявляй терпение	17	عَنِيدًا صَاعِدًا	ғанидан са-арһиғу-hy сағūдан	строптивым настигну-поражу его восхождением
8	فَإِذَا نَقَرَ	фа-изā нуқыра	и когда вострубилось	18	إِنَّهُ فَفَكَرَ	инна-hy факкяра	воистину он обдумал
9	فِي النَّاقُورِ فَذَلِكِ	фй-н-нақури фа-зāликя	в трубу и то	19	وَقَدْ فَفَقِلَ	wa қаддара фа-қутиля	и определив решил и быть уничтоженным
	يَوْمَئِذٍ	йаума`изин	днем тем		كَيْفَ	кяйфа	каким образом
	يَوْمَ عَسِيرٍ	йаумун ғасйрун	день тяжкий	20	قَدَرٌ	қаддара сумма	определив решил затем
10	عَلَى الْكَافِرِينَ	ғала аль-кафйрина	для неблагодарно отвергающих		كَيْفَ قَدَرٌ	қутиля кяйфа қаддара	быть уничтоженным каким образом определив решил
	غَيْرِ	ғайру	без	21	ثُمَّ نَظَرَ	сумма назара	затем посмотрел
11	يَسِيرِ ذُرِّي	йасйрин зар-нй	облегчения оставь Меня	22	ثُمَّ عَسِ	сумма ғабаса	затем нахмурился
	وَمَنْ خَلَقْتَ	wa ман хāляғту	и того кого созидая создал Я		وَبَسَرَ	wa басара	и насупился
	وَحِيدًا	вахйдан	одиноким				

74. Сура «Завернувшийся» (аль-Мудассир)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 О, завернувшийся!
- 2 Встань и предостерегай!
- 3 А Господа твоего – возвеличивай!
- 4 А твои одеяния-облики – сделай непорочно-чистыми!
- 5 А нечистоту-мерзость – расстанься!
- 6 И не оказывай милость, стремясь выгадать большее⁴⁵⁹!
- 7 И ради Господа твоего – проявляй терпение!
- 8 И вот вострубится в трубу,
- 9 и то – днем тем, – день тяжкий
- 10 для неблагоприятно отвергающих, – без облегчения.
- 11 Оставь Меня (наедине) с тем, кого, созидая, создал Я одиноким⁴⁶⁰.
- 12 Ведь устроил Я ему имущество распростертое,
- 13 и сыновей свидетельствующих,
- 14 и подготовил Я ему подготовкой, –
- 15 затем жаждет он приумножить.
- 16 Вовсе нет! Воистину, оказался он строптивым по отношению к *айатам*-знамениям Нашим.
- 17 Я настигну-поражу его восхождением.
- 18 Воистину, он обдумал и решил.
- 19 И быть (ему) уничтоженным! Как он решил!
- 20 Еще раз быть (ему) уничтоженным! Как он решил!
- 21 Затем посмотрел он,
- 22 затем нахмурился и насупился,

⁴⁵⁹ Речь идет о недопустимости манипуляции людьми, прикрываясь оказанием милости или какой-нибудь услуги.

⁴⁶⁰ См. сноску к аяту 68: 44.

№ айага	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айага	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
23	ثُمَّ	сумма	затем		الْكِتَابِ	аль-китаба	писанием
	أَذْبَنَ	адбара	отвернулся		وَيَزِدَادَ	wa йаздада	и приумножились
	وَاسْتَكْبَرَ	wa истакбара	и возгордился		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
24	فَقَالَ	фа-қәля	и сказал		أَمَّنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	إِنْ	ин	ведь		إِيمَانًا	иймāнан	верой сердцем
	هَذَا	hāzā	это		وَلَا	wa lā	и не
	إِلَّا	иллә	кроме как		يَرْتَابَ	йартаба	усомнились
	سِحْرٍ	сихрун	чародейство		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	يُؤْتَرُ	йу`сару	воздействуя передается		أَوْتُوا	ūtū	были наделены
25	إِنْ	ин	ведь		الْكِتَابِ	аль-китаба	писанием
	هَذَا	hāzā	это		وَالْمُؤْمِنُونَ	wa-ль-му`минӯна	и верующие сердцем
	إِلَّا	иллә	лишь		وَلَيَقُولَ	wa ли-йақуля	и чтобы сказали
	قَوْلٍ	қаулю	высказывание		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	الْبَشَرِ	аль-башари	человека		فِي قُلُوبِهِمْ	фй қулұби-ним	в сердцах их
26	سَاصِلِيهِ	са-усли-хи	сожгу его		مَرَضٍ	марадун	болезнь
	سَقَرٍ	сақара	сакаром		وَالْكَافِرُونَ	wa-ль-кафирӯна	и неблагоприятно отвергающие
27	وَمَا	wa mā	и что		مَاذَا	māzā	что же это
	أَذْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе		أَرَادَ	арāда	имел в виду
	مَا	mā	что (есть)		اللَّهُ	аллāhu	Allah
	سَقَرٍ	сақару	сакар		بِهَذَا	би-hāzā	посредством этого
28	لَا تَبْقِي	лā түбқый	не сохраняет		مَثَلًا	масалян	примера
	وَلَا تُذَرُ	wa lā тазару	и не покидает		كَذَلِكَ	кязāлика	вот так
29	لَوَاحَةٍ	ляwwāхатун	сжигатель кожи		يُضِلُّ	йудыллю	дозволяет заблудиться-блуждать
	لِلْبَشَرِ	ли-ль-башари	для человека				
30	عَلَيْهَا	ғалай-һā	над ней		اللَّهُ	аллāhu	Allah
	تِسْعَةَ عَشَرَ	тисғата ғашара	девятнадцать		مَنْ	ман	тому кому
31	وَمَا جَعَلْنَا	wa mā жағальнā	и не устроили (Мы)		يَشَاءُ	йашā`у	желает
	أَصْحَابَ	aṣḥāба	сопровождающих		وَيَهْدِي	wa йаһдй	и направив ведет
	النَّارِ	ан-нāри	огня		مَنْ	ман	того кого
	إِلَّا	иллә	кроме как		يَشَاءُ	йашā`у	желает
	مَلَائِكَةٍ	малā`икятан	ангелами		وَمَا	wa mā	и не
	وَمَا	wa mā	и не		يَعْلَمُ	йағляму	знает
	جَعَلْنَا	жағальнā	устроили (Мы)		جُنُودَ	жунӯда	воинств
	عَدَّتْهُمْ	ғыддата-һум	количество их		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	إِلَّا	иллә	кроме как		إِلَّا	иллә	только
	فِتْنَةً	фитнатан	соблазном-искушением		هُوَ	hywa	Он
	لِلَّذِينَ	ли-ль-лязйна	для тех которые		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		هِيَ	һийа	они
	لَيَسْتَفْتِينَ	ли-йастайқына	чтобы достоверно знали		إِلَّا	иллә	кроме как
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		ذِكْرِي	зикрā	напоминание
	أَوْتُوا	ūtū	были наделены		لِلْبَشَرِ	ли-ль-башари	для человека

23 затем отвернулся и возгордился,
24 и сказал: «Ведь это – всего лишь чародейство,
(которое), воздействуя, передается,
25 и всего лишь высказывание человека!»
26 Я сожгу его *сакаром* (преисподней)!
27 И что даст тебе ведать, что такое *сакар* (преисподня)?
28 Не сохраняет она и не покидает, –
29 сжигатель кожи для человека.
30 Над ним (сжигателем кожи) – девятнадцать.
31 И устроили Мы сопровождающими (того самого) огня лишь ангелов,
и устроили Мы их количество лишь соблазном-искушением для тех,
которые неблагодарно отвергли,
чтобы достоверно знали те, которые были наделены Писанием,
и (чтобы) приумножились верой сердцем те, которые уверовали сердцем,
и (чтобы) не усомнились те, которые были наделены Писанием,
а также верующие сердцем,
и чтобы сказали те, в сердцах которых болезнь, а также неблагодарно отвергающие:
«Что же Аллах имел в виду посредством этого примера?»
Вот так позволяет заблудиться-блуждать Аллах тому, кому желает,
и, направив, ведет того, кого желает.
И никто не знает воинств Господа твоего, – лишь только Он!
И не есть они (воинства) что-либо иное, кроме как напоминание для человека.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
32	كَلَّا	кяллā	нет же		فِي سَقَرٍ	фй сақара	в преисподнюю
	وَالْقَمَرِ	wa-ль-қамари	и луной	43	قَالُوا	қалū	сказали
33	وَاللَّيْلِ	wa-ль-ляйли	и невидимостью-темнотой		لَمْ	лям	не
	إِذْ	из	когда		تَكُ	наку	были мы
	أَذْبَرَ	адбара	отвернулась		مِنَ الْمُصَلِّينَ	мин аль-мусалли́на	из пребывающих в состоянии воссоединенности-благословения
34	وَالصُّبْحِ	wa-с-субхи	и рассветом				
	إِذَا	изā	когда				
	أَسْفَرَ	асфара	занялся	44	وَلَمْ	wa лям	и не
35	إِنَّهَا	инна-hā	воистину они		تَكُ	наку	были мы
	لَا يُخَذَى	ля-ихда	несомненно один		نُطْعِمُ	нутғыму	накормляли
	الْكَبِيرِ	аль-кубари	важнейших		الْمُسْكِينِ	аль-мискина	поникшего
36	نَذِيرًا	назйран	предостережением	45	وَكُنَّا	wa куннā	и были (мы)
	لِلْبَشَرِ	ли-ль-башари	для человека		نَخُوضُ	нахұды	пустословили
37	لِمَنْ	ли-ман	для кого		مَعَ الْخَائِضِينَ	маға аль-хā'идыйна	вместе с пустословящими
	شَاءَ	шā'a	пожелал	46	وَكُنَّا	wa куннā	и (мы)
	مِنْكُمْ	мин-кум	из вас		نُكَذِّبُ	нуказзибу	считали ложью
	أَنْ يَتَقَدَّمَ	ан йатақаддама	развиваясь продвинувшись вперед		يَوْمِ	би-йауми	день
	أَوْ	ау	или		الَّذِينَ	ад-дйини	исповедания
	يَتَأَخَّرُ	йата'аххара	деградируя отстать	47	حَتَّى	хаттā	пока не
	كُلِّ	куллю	всякая		أَتَانَا	атā-nā	пришла к нам
38	نَفْسِ	нафсин	душа	48	الْيَقِينِ	аль-йақыйну	достоверность
	بِمَا	би-mā	с тем что		فَمَا	фа-mā	и не
	كَسَبَتْ	кясабат	приобрела		تَنْفَعُهُمْ	танфағу-хум	приносит пользу им
	رَهِينَةً	раһйнатун	заложница		شِفَاعَةً	шафағату	заступничество
39	إِلَّا	иллā	кроме как	49	الشَّافِعِينَ	аш-шāфиғыйна	заступающих
	أَصْحَابِ	асхāба	спутников		فَمَا	фа-mā	и что
	الْيَمِينِ	аль-йамйини	правой стороны		لَهُمْ	ля-хум	у них
40	فِي جَنَّاتِ	фй жаннāтин	в садах		عَنْ	ған	от
	يَسْأَلُونَ	йатасā'алūна	расспрашивают друг друга		التَّذْكِرَةِ	ат-тазкирати	поминания
41	عَنِ الْمُجْرِمِينَ	ған аль-мужримйна	о совершающих преступное	50	مُعْضِينَ	муғридыйна	отстраняющимися
42	مَا	mā	что		كَأَنَّهُمْ	кя-анна-хум	словно воистину они
	سَلَكَكُمْ	саяля-кум	сунуло вас		حُمُرُ	хүмурун	ослы
					مُسْتَنْفِرَةً	мустанфиратун	тревожащиеся

32 Нет же! (Клянусь) луной,
33 и невидимостью-темнотой (ночью), когда она отворачивается,
34 и рассветом, когда он занимается!
35 Воистину, они (луна, ночь, рассвет), несомненно, одни (из) важнейших
36 в качестве предостережения для человека, —
37 для тех из вас, кто пожелал, развиваясь, продвинуться вперед или, деградируя, отстать.
38 Всякая душа есть заложница того, что она приобрела, —
39 кроме спутников правой стороны.
40 В садах они расспрашивают друг друга
41 о совершающих преступное:
42 «Что же сунуло вас в *сакар* (преисподню)?»
43 Сказали они: «Не были мы пребывающими в состоянии воссоединенности-благословения,
44 и не кормили поникшего,
45 и пустословили вместе с пустословящими,
46 и считали ложью День исповедания
47 до тех пор, пока не пришла к нам достоверность⁴⁶¹».
48 И заступничество заступающихся не приносит пользу им.
49 Так что же с ними, (что они) отстраняются от поминания?!
50 Они словно ослы тревожащиеся,

⁴⁶¹ Т.е. то, что на самом деле.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
51	فَرَّتْ	фаррат	убежали		تَذَكَّرَ	тазкиратун	напоминание
	مِنْ قَسْوَرَةٍ	мин қасваратин	от лъвицы	55	فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
52	بَلْ يُرِيدُ	баль йурйду	однако хочет		شَاءَ	шā'a	пожелал
	كُلُّ	куллю	всякий		ذَكَرَهُ	закяра-һу	вспомнил его
	أَمْرٍ	имри'ин	муж	56	وَمَا	wa mā	и не
	مِنْهُمْ	мин-һум	из вас		يَذْكُرُونَ	йазкуруна	вспоминают
	أَنْ يُؤْتَى	ан йу'ta	чтобы был (он) наделен		إِلَّا	иллā	кроме как
	صُحُفًا	сүхуфан	свитками		أَنْ	ан	что
	مُنْمَرَةً	мунашшаратан	развернутыми		يَشَاءُ	йашā'a	пожелает
53	كَلَّا	кяллā	нет же		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	بَلْ	баль	напротив		هُوَ	һуwa	Он
	لَا يَخَافُونَ	лā йахāфӯна	не бояться		أَهْلٌ	аһлю	Хозяин
	الْآخِرَةِ	аль-āхырата	откладывающейся		التَّقْوَى	ат-тақwa	остережения
54	كَلَّا	кяллā	нет же		وَأَهْلٌ	wa аһлю	и Хозяин
	إِنَّهُ	инна-һу	воистину он		الْمَغْفِرَةِ	аль-мағфирати	извинения-прощения

- 51 (которые) убежали от львицы!
- 52 Однако хочет всякий муж из вас, чтобы был он наделен свитками развернутыми.
- 53 Нет же! Напротив, не боятся они (той самой) отодвинутой-окончательной (жизни)!
- 54 Нет же! Воистину, это есть напоминание,
- 55 и тот, кто пожелал, вспомнил его (напоминание).
- 56 Но не вспомнят они, если не пожелает Аллах, –
Он есть Хозяин остережения и Хозяин извинения-прощения.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٥ سورة القيامة	75. сұрату аль-қыйама	75. сура «Предстояние»	8	وَخَسَفَ القَمَرُ	wa хасафа аль-қамару	и затмилась луна
	٤٠ مكية	маккийя (40)	мекканская (40 аятов)	9	وَجُمِعَ الشمسُ	wa жумиға аш-шамсу	и были собраны солнце
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	10	وَالْقَمَرُ يَقُولُ	wa-ль-қамару йақулю	и луна говорит
					الإنسانُ	аль-инсāну	человек забывший
1	لَا أَقْسِمُ	лā уқсиму	нет клянусь		يَوْمَئِذٍ أَيْنَ	йаума`изин айна	днем тем где
	بِیَوْمِ الْقِيَامَةِ	би-йауми аль-қыйāмати	днем предстояния		المَقَرُّ	аль-мафарру	бег
2	وَلَا أَقْسِمُ	wa lā уқсиму	и нет клянусь	11	كَلَّا	кяллā	нет
	بِالنَّفْسِ الْوَامَةِ	би-н-нафси аль-ляwwāмати	душой порицающей		لَا وَزَرَ	лā вазара	совсем нет убежища
3	أَيَحْسَبُ الإنسانُ	а йахсабу аль-инсāну	неужели считает человек забывший	12	إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ	илā рабби-кя йаума`изин	к Господу твоему днем тем
	الْأَن نَجْمَعُ	аллян нажмаға	что не соберем	13	المُسْتَقَرُّ يَبْنَا	аль-мустақарру йунабба`у	установленное местопребывание осведомляется
	عِظَامُهُ	ғызāма-һу	кости его		الإنسانُ	аль-инсāну	человек забывший
4	بَلَى قَادِرِينَ	бала қāдирина	да неоценимо способны		يَوْمَئِذٍ بِمَا	йаума`изин би-mā	днем тем согласно тому что
	عَلَى أَنْ نُسَوِّيَ	ғала ан нусаwwийа	на то чтобы выровнить (Нам)		قَدَمٌ وَ	қадама wa	предуготовил и
	بَنَانُهُ	банāна-һу	пальцы его		أَخَّرَ	ахҳара	отсрочил
5	بَلْ يُرِيدُ	баль йурйду	однако хочет	14	بَلْ الإنسانُ	баль аль-инсāну	ведь человек
	الإنسانُ	аль-инсāну	человек забывший		عَلَى نَفْسِهِ	ғала нафси-һи	посредством души своей
	لِيَجْزِيَ أَمَامَهُ	ли-йафжура амāма-һу	чтобы развратничал перед Ним	15	بَصِيرَةً وَأَوْ	басыйратун wa ляу	осознанность и если бы
6	يَسْأَلُ أَيَّانَ	йас`алю аййāна	спрашивает когда же		الْقَى	альқа	предложил
	يَوْمَ الْقِيَامَةِ	йауму аль-қыйāмати	день предстояния		مَعَاذِيرُهُ لَا تُحَرِّكُ	мағāзйра-һу лā тухаррик	оправдания свои не шевели
7	فَإِذَا بَرَقَ	фа-изā бариқа	и вот сверкнула-засияла		بِهِ لِسَانُكَ	би-һи лисāна-кя	с этим язык твой
	الْبَصَرُ	аль-басару	способность осознавать увиденное		لِتُعْجَلَ بِهِ	ли-тағжаля би-һи	чтобы ускорить с этим

75. Сура «Предстояние» (сӯрату аль-қыйāма)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Нет! Клянусь (тем самым) днем предстояния!
- 2 И (снова) нет! Клянусь душой порицающей!
- 3 Неужели считает человек забывший, что не соберем Мы кости его?
- 4 Да! Неоценимо способны Мы на то, чтобы выровнить его пальцы⁴⁶².
- 5 Однако хочет забывший человек развратничать перед Ним.
- 6 Спрашивает он: «Когда же (тот самый) день предстояния?»
- 7 Когда же сверкнет-засияет⁴⁶³ способность осознавать увиденное,
- 8 и затмится луна,
- 9 и будут собраны солнце и луна,
- 10 скажет днем тем человек забывший: «Куда бежать?!»
- 11 Нет, совсем нет убежища!
- 12 Днем тем к Господу твоему – установленное местопребывание!
- 13 Днем тем осведомляется забывший человек согласно тому,
- 14 что он предуготовил и отсрочил, –
- 15 ведь человек забывший посредством души своей
- 16 является осознанно воспринимающим, –
- 15 даже если бы он предложил оправдания свои.
- 16 Не шевели с этим язык свой, чтобы ускорить с этим.

⁴⁶² Здесь образно говорится о способности Аллаһа воссоздать человека ровно таким же, как и в земной жизни, вплоть до кончиков его пальцев.

⁴⁶³ Речь идет о внезапной вспышке полноты способности осознавать увиденное. См., например, 50:20-22.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
17	إِنَّ	инна	воистину	26	كَلَّا	кяллā	нет же
	عَلَيْنَا	ġaляй-nā	на Нас		إِذَا	изā	когда
	جَمْعُهُ	жамġa-hu	собираение его		بَلَغَتْ	баляġат	достигла
	وَقُرْآنَهُ	wa ħur'āna-hu	и кур'ан-чтение его		التَّرَافِي	ат-тарāġыйа	ключиц
18	فَإِذَا	фа-изā	и когда	27	وَقِيلَ	wa ħыйля	и было сказано
	قَرَأْنَاهُ	ġара'nā-hu	прочитали вслух (Мы) его		مَنْ	ман	кто
	فَاتَّبِعْ	фа-иттабиġ	то следуй		رَاقٍ	rāġын	продвигающимся вперед
	قُرْآنَهُ	ħur'āna-hu	кур'ану-чтению его	28	وَطَنٍ	wa ħанна	и подумал
19	ثُمَّ	сумма	затем		أَنَّهُ	анна-hu	что воистину это
	إِنَّ	инна	воистину		الْفِرَاقِ	аль-фиrāġу	расставание
	عَلَيْنَا	ġaляй-nā	на Нас	29	وَالْتَقَتْ	wa ильтаффат	и сошлась
	بَيِّنَاتُهُ	байāna-hu	ясность его		السَّاقِ	ас-сāġу	голень
20	كَلَّا	кяллā	нет же		بِالسَّاقِ	би-с-сāġы	с голенью
	بَلْ	баль	напротив	30	إِلَى رَبِّكَ	илā рабби-кя	к Господу твоему
	تُحِبُّونَ	тухиббуна	любите		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	الْعَاجِلَةَ	аль-ġāжилята	преходящую (жизнь)		الْمَسَائِقِ	аль-масāġу	доставление
21	وَنَذَرُونَ	wa тазаруна	и покидаете	31	فَلَا صَدَقَ	фа-lā ġаддаġа	и не подтвердил
	الْآخِرَةَ	аль-āхырата	откладывающуюся (жизнь)		وَلَا صَلَّى	wa lā ġаллā	и не пребывал в состоянии воссоединенности-благословдения
22	وَجُوهَ	wужуһун	лица				
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем				
	نَاضِرَةً	наāыратун	прекрасные-цветущие	32	وَلَكِنْ	wa лякин	а однако
23	إِلَى رَبِّهَا	илā рабби-hā	на Господа их		كَذَّبَ	кяззаба	счел ложью
	نَاطِرَةً	наāыратун	взирающие		وَتَوَلَّى	wa таваллā	и отвернулся
24	وَوُجُوهَ	wa wужуһун	и лица	33	ثُمَّ	сумма	затем
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		ذَهَبَ	заһаба	ушел
	بَاسِرَةً	бāсиратун	хмурые		إِلَى أَهْلِهِ	илā аһли-һи	к домочадцам своим
25	تَنْظُنُّ	тазунну	думают		يَنْمِطِي	йатаматтā	кичится
	أَنْ يَفْعَلَ	ан йуфġаля	что делается	34	أُولَى	аула	горе
	بِهَا	би-hā	с ними		لَكَ	ля-кя	тебе
	فَاقْرَءْ	фаġыратун	бедствие		فَأُولَى	фа-аула	и горе

- 17 Воистину, на Нас собрание его и чтение его.
18 И когда Мы его читаем вслух, то следуй чтению его.
19 Затем, воистину, на Нас ясное разъяснение его.
20 Нет же! Напротив, вы любите (эту) преходящую (жизнь)
21 и покидаете (ту самую) отодвинутую-окончательную (жизнь).
22 (Есть) лица днем тем – прекрасные-цветущие,
23 на Господа своего взирающие,
24 и (есть) лица днем тем – хмурые, –
25 думают они, что совершается по отношению к ним бедствие.
26 Нет же! Когда достигнет она ключиц,
27 и будет сказано: «Кто же является продвигающимся вперед?»,
28 и (когда) подумает он, что, воистину, это – (то самое) расставание,
29 и (когда) сойдется голень с голенью,
30 (то) в тот день к Господу твоему – доставление.
31 И не подтвердил он, и не пребывал в состоянии воссоединенности-благословения,
32 а, однако, счел ложью и отвернулся,
33 затем ушел к домочадцам своим, кичась.
34 Горе тебе и горе!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
35	ثُمَّ	сумма	затем		كَانَ	kāna	был
	أَوَّلَى	аула	горе		عَلَقَهُ	ġalyaġatan	сгустком
	لَكَ	ля-кя	тебе		فَخَلَقَ	фа-ħalyaġa	и созидая создал (Он)
	فَأَوَّلَى	фа-аула	и горе		فَسَوَّى	фа-sawwa	и придал лад-выровнил
36	أَيَحْسَبُ	а йахсабу	неужели считает	39	فَجَعَلَ	фа-ġaġalya	и устроил
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāну	человек забывший		مِنْهُ	мин-hy	из него
	أَنْ يَتْرَكَ	ан йутракя	что он оставляется		الرَّوْجَيْنِ	аз-заужайни	пару
	سُدًى	судан	без присмотра		الذَّكَرِ	аз-закяра	мужской пол
37	أَلَمْ	а лям	неужели не		وَالْأُنْثَى	wa-ль-унса	и женский пол
	يَكُ	йаку	оказался	40	الْأَيْسَ	а лйаса	неужели не есть
	نُطْقَةً	нутфатан	каплей		ذَلِكَ	заликя	Тот
	مِنْ	мин	из		بِقَادِرٍ	би-ġāдирин	с неоценимо способным
	مَنْيَ	маниййин	семени		عَلَى	ġala	на то
	يُمْنَى	йумна	испускаемого		أَنْ يُحْيِيَ	ан йухыййа	чтобы оживить
38	ثُمَّ	сумма	затем		الْمَوْتَى	аль-маута	мертвых

- 35 Затем горе тебе и горе!
- 36 Неужели считает человек забывший, что он оставлен без присмотра?
- 37 Неужели не являлся он каплей из семени выпускаемого?
- 38 Затем он был сгустком, – и, созидая, создал Он и придал лад-выровнил, –
- 39 и устроил Он из него (из сгустка) пару: мужской пол и женский пол.
- 40 Неужели Тот не является неограниченно способным на то, чтобы оживить мертвых?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٦ سورة الانسان	76. сұрату аль-инсāн	76. сура «Человек забывший»		لِلْكَافِرِينَ	ли-ль-кафирйна	для неблагодарно отвергающих
	مكية ٣١	маккиййа (31)	мекканская (31 айатов)		سلاسلًا	салāсила	цепи
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَأَغْلَالًا	wa aғlāлян	и оковы
					وَسَعِيرًا	wa saғййран	и пламя
				5	إِنَّ	инна	воистину
1	هَلْ	һаль	ли		الْأَبْرَارَ	аль-абрāра	почтительно-благочестивые
	أَتَى	атā	проследовало		يَشْرَبُونَ	йашрабūна	пьют
	عَلَى	ғалā	над		مِنْ	мин	из
	الْإِنْسَانِ	аль-инсāни	человеком забывшим		كَأْسٍ	кя'син	чаши
	حِينَ	хйнун	время		كَانَ	kāна	было
	مَنْ الدَّهْرِ	мин ад-дахри	из эпохи		مِزَاجُهَا	мизāжу-hā	устройство-природа ее
	لَمْ	лям	не		كَافُورًا	kāфūран	кафуrom
	يَكُنْ	йакун	был он	6	عَيْنًا	ғайнан	источником
	شَيْئًا	шай'ан	чем-либо		يَشْرَبُ	йашрабу	пьют
	مَذْكُورًا	мазкūран	упоминаемым		بِهَا	би-hā	с нее
2	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		عِبَادُ	ғыбаду	служители
	خَلَقْنَا	хāляқnā	созидая создали		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	الْإِنْسَانِ	аль-инсāна	человека забывшего		يُفَجِّرُونَهَا	йуфажжирūна-hā	заставляют обильно источать ее
	مِنْ نَظْفَةٍ	мин нутфатин	из капли				
	أَمْشَاجٍ	амшāжин	смесей		تَفْجِيرًا	тафжйран	источением
	نَبِّئْهُ	набталй-һи	подвергаем испытанию его	7	يُوفُونَ	йўфūна	исполняют
	فَجَعَلْنَاهُ	фа-жағальнā-һу	и устроили (Мы) его		بِالنَّذْرِ	би-н-назри	обещанные обеты
	سَمِيعًا	самйған	слышащим-осознающим услышанное		وَيَخَافُونَ	wa йахāфūна	и страшатся
					يَوْمًا	йауман	дня
	بَصِيرًا	басыйран	видящим-осознающим увиденное		كَانَ	kāна	является
					شَرُّهُ	шарру-һу	зло его
3	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		مُسْتَطِيرًا	мустатййран	разлетающимся
	هَدَيْنَاهُ	һадайнā-һу	направив повели его	8	وَ	wa	и
	السَّبِيلِ	ас-сабия	путем		يُطْعَمُونَ	йутғымūна	кормят
	إِمَّا	иммā	либо		الطَّعَامِ	ат-тағāма	пищей
	شَاكِرًا	шāкиран	благодарящим		عَلَى	ғалā	на
	وَأِمَّا	wa иммā	либо же		حُبِّهِ	хубби-һи	любви Его
	كَفُورًا	кяфūран	неблагодарным-отвергшим		مُسْكِينًا	мискйнан	поникших
4	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы		وَيَتِيمًا	wa йатйман	и сирот
	أَعْتَدْنَا	ағтаднā	уготовили		وَأَسِيرًا	wa асйран	и пленных

76. Сура «Человек забывший» (сӯрату аль-инсāн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Разве прошла над человеком забывшим (целая) эпоха,
(с того момента, когда) он не был чем-либо упоминаемым?
- 2 Воистину, Мы, созидая, создали человека забывшего из капли, смесей.
Мы подвергаем испытанию его.
Ведь устроили Мы его слышащим-осознающим услышанное,
видящим-осознающим увиденное.
- 3 Воистину, Мы, направив, повели его путем:
либо как благодарного, либо как неблагодарно отвергающего.
- 4 Воистину, Мы уготовили для неблагодарно отвергающих цепи, оковы и пламя.
- 5 Воистину, почтительно-благочестивые пьют из чаши, –
устройство-природа⁴⁶⁴ ее является *кафуром*⁴⁶⁵, –
- 6 в виде источника, – из него (источника) пьют служители Аллаһа.
Они заставляют его (источник) обильно источать истечением.
- 7 Они исполняют обещанные обеты и страшатся дня,
зло которого является разлетающимся,
- 8 и (пребывая) на Его любви, кормят пищей поникших, сирот и пленных.

⁴⁶⁴ Слово *мизāж*/ун обычно переводят, как «смесь». Однако в арабско-русском словаре Х. Баранова словом «смесь» переводятся другие арабские слова, такие, как 1) *имтизāж*/ун (امتزاج); и 2) *машиж*/ун (مشج). Например, форма множественного числа этого слова *амшиāj*/ун использовано в аяте 76:2). Слово же *мизāж* (مزاج), использованное в аяте 76:5, в этом словаре имеет следующие значения: телосложение, конституция; темперамент, нрав, характер, натура; настроение, расположение духа, самочувствие.

⁴⁶⁵ Обычно слово *кафур* переводят как «камфара», что, на наш взгляд, не раскрывает смысловую суть аята. Слово *кафур* образуется от корня *кфр*, которое, в числе прочих, имеет такие значения, как «искупать», «покрывать», «заглаживать», «поправлять», «прощать». Поэтому здесь речь идет о том, что *кафур* – это нечто, оказывающее заглаживающее, исцеляющее воздействие. Именно наличие подобного оздоравливающего эффекта привело к тому, что одним из значений слова *кафур* является вещество под названием «камфара». Исходя из вышесказанного неверно полагать, то в кубке содержится некая смесь с камфарой. Данный вывод подтверждается также и синтаксической структурой предложения. Если бы в аяте говорилось о некой смеси с камфарой, то был бы использован предлог *-би* со словом *кафур*, стоящим в определенном состоянии, т.е. *би-ль-кāфūри*. Однако, в действительности, в предложении говорится о некоем качестве чаши, которое и оказывает исцеляющее, заглаживающее воздействие.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
9	إِنَّمَا	инна-mā	воистину	14	وَدَانِيَةً	wa dānīйатан	и близкими
	نُطْعِمُكُمْ	нут'ғыму-кум	кормим вас		عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними
	لِوَجْهِ	ли-waҗһи	ради лика		ظِلَالِهَا	зылāлю-hā	тени ее
	اللّٰهِ	аллāһи	Аллаһа		وَذَلَّلْتُ	wa зуллилят	и подчинены
	لَا نُرِيدُ	лā нурйду	не хотим		قُطُوفَهَا	қутұфу-hā	грозди его
	مِنْكُمْ	мин-кум	от вас	15	تَذَلَّلِيَا	тазлйлян	подчинением
	جَزَاءَ	жазā'ан	воздаяние		وَيُطَافُ	wa йутāфу	и совершается обход
	وَلَا	wa lā	и ни		عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	вокруг них
	شُكْرًا	шукӯран	благодарение		بِأَيِّهِ	би-āнийатин	с сосудами
	إِنَّا	ин-nā	воистину мы		مِنْ فِضَّةٍ	мин фиддатин	из серебра
10	نَخَافُ	нахāфу	страшимся	16	وَآكَوَابٍ	wa акwāбин	и кубками
	مِنْ رَبَّنَا	мин рабби-nā	от Господа нашего		كَانَتْ	kāнат	были
	يَوْمًا	йауман	дня		قَوَارِيرًا	қawārйра	хрусталеподобными
	عَبُوسًا	ғабӯсан	мрачного		قَوَارِيرٍ	қawārйра	хрусталеподобными
	قَمْطَرِيرًا	қамтарйран	грозного		مِنْ فِضَّةٍ	мин фиддатин	из серебра
11	فَوَقَاهُمْ	фа-waқā-һум	и защитив уберег их	17	قَدَرُهَا	қаддарұ-hā	подготовили-определили его
	اللّٰهُ	аллāһу	Аллаһ		تَقْدِيرًا	тақдйран	признанием
	شَرًّا	шарра	от зла		وَيُسْقَوْنَ	wa йусқауна	и поятся
	ذَلِكَ	зāликя	того		فِيهَا	фй-hā	в нем
	الْيَوْمِ	аль-йауми	дня		كَاسًا	kā'сан	чашей
	وَلَقَاهُمْ	wa ляққā-һум	и предоставил им	18	كَانَ	kāна	была
	نَضْرَةً	надратан	свежесть-цветение		مِزَاجُهَا	мизāжу-hā	устройство-природа ее
	وَسُرُورًا	wa сурӯран	и радость		زَنْجَبِيلًا	занжабйлян	занджабилем
	وَجَزَاءَهُم	wa жазā-һум	и воздал им		عَيْنًا	ғайнан	источником
	بِمَا	би-mā	за то что		فِيهَا	фй-hā	в нем
12	صَبَرُوا	сабарұ	проявили терпение	19	تُسَمَّى	тусамма	называется
	جَنَّةٍ	жаннатан	садом		سَلْسَبِيلًا	сальсабйлян	сальсабилем
	وَأَخْرَجُوا	wa харйран	и харйром		وَيَطُوفُ	wa йатұфу	и обходят
	مُتَكَبِّينَ	муттаки'йна	возлежащими		عَلَيْهِمْ	ғалай-һим	над ними
	فِيهَا	фй-hā	в нем		وَلَدَانِ	вильдāнун	юноши
13	عَلَى	ғала	на		مُخَلَّدُونَ	мухаллядұна	увековеченные
	الْأَرْزَاقِ	аль-арā'ики	диванах		إِذَا	изā	когда
	لَا يَزُونَ	лā йарауна	не видят		رَأَيْتَهُمْ	ра'айта-һум	увидел (ты) их
	فِيهَا	фй-hā	в нем		حَسِبْتَهُمْ	хасибта-һум	посчитал их
	شَمْسًا	шамсан	солнечного жара		لَوْلَا	лю'лю'ан	жемчугом
	وَلَا	wa lā	и ни		مَنْثُورًا	мансӯран	рассеянным
	زَمْهَرِيرًا	замһарйран	холода				

- 9 «Воистину же, мы кормим вас ради Лика Аллаһа.
Не хотим мы от вас ни воздаяния, ни благодарности.
- 10 Воистину, мы страшимся мрачного, грозного дня от Господа нашего».
- 11 И, защитив, уберег их Аллаһ от зла того дня,
и предоставил им свежесть-цветение и радость.
- 12 И за то, что они проявили терпение, Он воздал им садом и *хариром*⁴⁶⁶, –
- 13 будучи возлежащими в нем (в саду) на диванах,
они не видят в нем (в саду) ни солнечного жара, ни холода, –
- 14 и (воздал) близостью над ними теней его (сада), –
и подчинены грозди его (сада) подчинением,
- 15 и совершается обход вокруг них с сосудами из серебра, а также кубками, –
они (сосуды и кубки) являются хрусталеподобными, –
- 16 хрусталеподобными из серебра, – они (почтительно-благочестивые)
подготовили-определили его (сад) как признание (заслуг),
- 17 и они поятся в нем (в саду) чашей, – устройство-природа ее является *занджабилем*⁴⁶⁷, –
- 18 в виде источника в нем (в саду), который называется *сальсабилем*⁴⁶⁸.
- 19 И обходят над ними юноши увековеченные:
когда ты их видишь, то принимаешь их за жемчуг рассеянный.

⁴⁶⁶ Обычно слово *харир* переводят как «шелк». Однако его корневое значение содержит следующие смыслы: быть горячим, жарким; освобождать, давать свободу; избавлять.

⁴⁶⁷ Слово *занджабиль* традиционно переводится как «имбирь». Однако, по аналогии со словом *кафур* в аяте 76:5, здесь возможно речь опять-таки идет о некой характеристике чаши (*кя'с/ун*). Также на это косвенно указывает то, что у слова *занджабиль* отсутствует исходный арабский корневой глагол. Это означает, что слово *занджабиль* является заимствованием. Кроме того, в сноске к аяту 76:5 нами уже была отмечена недостаточная аргументированность перевода слова *кафур* как «камфара». Исходя из вышесказанного, мы оставили данное слово без перевода. Возможно, кто-нибудь сможет обнаружить древнее корневое значение слова *занджабиль*, и тогда аят проявит свой исходный смысл.

⁴⁶⁸ Слово *сальсабиль* также является заимствованием, т.к. у него отсутствует исходный арабский корневой глагол. Современные словари арабского языка дают этому слову такие значения, как *Сальсабиль*; легкоглотаемый напиток; райский напиток; нектар.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
20	وَإِذَا رَأَيْتَ	wa izā	а когда		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	تَمَّ	ra'aita	увидел (ты)		وَلَا تُطِغْ	wa lā тутыг	и не повинуйся
	رَأَيْتَ	ṣамма	там		مِنْهُمْ	мин-һум	из них
	نَعِيمًا	ra'aita	увидел (ты)		أَتَمَّا	āсиман	вводящему в грех
	وَمَلَكًا	нағыйман	блаженство-нежность		أَوْ	ау	или
	كَبِيرًا	wa мулькян	и царство		كَفُورًا	кяфӯран	неблагодарному-отвергшему
21	عَالِيَهُمْ	кябйран	большое	25	وَأَذْكُرْ	wa узкур	и поминай
	ثِيَابُ	ғәлийа-һум	возвышенность-предпочтение их		اسْمَ	исма	имя
	سُنْدُسٍ	сийабу	одежда		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	خُضْرٍ	сундусин	тафты		بُكْرَةً	букратан	ранним утром
	وَإِسْتَبْرَقٍ	хүдрун	зеленая	26	وَأَصِيلًا	wa асыйлян	и вечером
	وَحُلُوا	wa истабрақун	и парча		وَمِنْ	wa мин	и из
	أَسَاوِرَ	wa хуллұ	и были украшены		اللَّيْلِ	аль-ляйли	невидимости-темноты
	مِنْ فِضَّةٍ	асәуира	браслетами		فَاسْجُدْ	фа-усжуд	и простиись ниц
	وَسَقَاهُمْ	мин фиддатин	из серебра		لَهُ	ля-һу	для Него
	رَبِّهِمْ	wa сағә-һум	и напоил их		وَسَبِّحْهُ	wa саббих-һу	и пребывай восхваляя Его
	شَرَابًا	раббу-һум	Господь их		لَيْلًا	ляйлян	невидимостью-темнотой
	طَهُورًا	шарабан	питьем	27	طَوِيلًا	тауһлян	долгой
22	إِنْ	таһуран	чистым		إِنْ	инна	воистину
	هَذَا	инна	воистину		هَؤُلَاءِ	hā'улā'и	те
	كَانَ	hāzā	это		يُحِبُّونَ	йухиббуна	любят
	لَكُمْ	kāna	было		الْعَاجِلَةَ	аль-ғәжилята	преходящую (жизнь)
	جَزَاءٍ	ля-кум	для вас		وَيَذَرُونَ	wa йазарӯна	и оставляют
	وَكَانَ	жазā'ан	воздаянием		وَرَاءَهُمْ	warā'a-һум	за ними
	سَعْيِكُمْ	wa kāna	и было		يَوْمًا	йауман	день
	مَشْكُورًا	сағыйу-кум	стремление-старание ваше		ثَقِيلًا	сағыйлян	тяжкий
23	إِنَّا	машкӯран	благодаримым	28	ثَخُنْ	нахну	Мы
	ثَخُنْ	ин-нā	воистину Мы		خَلَقْنَاهُمْ	халяңнā-һум	созидавая создали их
	نَزَّلْنَا	нахну	Мы		وَشَدَدْنَا	wa шададнā	и укрепили
	عَلَيْكَ	наззальнā	ниспослали		أَسْرَهُمْ	асра-һум	связующую нить их
	الْقُرْآنَ	ғәлай-кя	на тебя		وَإِذَا	wa izā	и когда
	تَنْزِيلًا	аль-қур'āна	Кур'ан		شَنَانًا	ши' nā	пожелали (Мы)
24	فَاصْبِرْ	танзйлян	ниспосланием		بَدَلْنَا	баддальнā	дали взамен
	لِحُكْمٍ	фа-исбир	так проявляй терпение		أَمْثَالَهُمْ	амсāля-һум	подобие их
		ли-хукми	для решения		تَبْدِيلًا	табдйлян	заменой

- 20 И когда ты видишь, то видишь там блаженство-нежность и царство большое.
- 21 Предпочтение их (почтительно-благочестивых) – зеленая одежда из тафты, и парча.
И были украшены они браслетами из серебра, и напоил их Господь их питьем чистым.
- 22 Воистину, это вам – в качестве воздаяния.
Ведь стремление-старание ваше является благодаримым.
- 23 Воистину, Мы, – Мы ниспослали на тебя Коран ниспосланием.
- 24 И проявляй терпение по отношению к решению Господа твоего,
и среди них не повинуйся вводящему в грех или неблагодарному-отвергшему.
- 25 И поминай имя Господа твоего ранним утром и вечером,
26 и часть невидимости-темноты (ночи), и простирайся ниц перед Ним,
и пребывай восхваляя Его долгой невидимостью-темнотой (ночью).
- 27 Воистину, те любят (эту) преходящую (жизнь)
и оставляют за собой день тяжкий.
- 28 Мы, созидая, создали их и укрепили их связующую нить.
А если пожелаем Мы, то заменим (их) подобием их.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
29	إِنَّ	инна	воистину		إِنَّ	инна	воистину
	هَذِهِ	hāzihi	это		اللَّهُ	allāha	<i>Аллаh</i>
	تَذَكُّرَةً	тазкйратун	напоминание		كَانَ	kāna	является
	فَمَنْ	фа-ман	и тот кто		عَلِيمًا	ʿālimān	знающим
	شَاءَ	shā'a	пожелал		حَكِيمًا	hakīmān	мудрым
	اتَّخَذَ	иттахаза	избрал	31	يُدْخِلُ	йудхылю	вводит
	إِلَى	ила	к		مَنْ	ман	кого
	رَبِّهِ	рабби-хи	Господу своему		يَشَاءُ	йашā'u	желает
	سَبِيلًا	сабиян	путь		فِي رَحْمَتِهِ	фй рахмати-хи	в милость Его
30	وَمَا	wa mā	и не		وَالظَّالِمِينَ	wa-ẓ-ẓālimīna	и становящихся темными
	تَشَاوُونَ	ташā'ūna	желаете		أَعَدَّ	a'adda	уготовил
	إِلَّا	иллā	кроме как		لَهُمْ	ля-хум	для них
	أَنْ يَشَاءَ	ан йашā'a	что пожелает		عَذَابًا	ʿaẓāban	страдание
	اللَّهُ	allāhu	<i>Аллаh</i>		الْيَمِّ	ālimān	мучительное

- 29 Воистину, это – напоминание!
И тот, кто пожелал, избрал к Господу своему путь.
- 30 Но не пожелаете вы, если только не пожелает Аллах, –
воистину, Аллах является мудрым (обладателем) всезнания, –
- 31 Он вводит в милость Свою того, кого желает.
А что касается темнеющих-поступающих несправедливо,
то уготовил Он для них страдание мучительное.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٧ سورة المرسلات	77. сўрату аль-мурсалāt	77. сура «Посылаемые»		الفصل	аль-фасли	разделения
	مكية ٥٠	маккиййа (50)	мекканская (50 айатов)	14	وَمَا	wa mā	и что
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		أَذْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе
1	وَالْمُرْسَلَاتِ	wa-ль-мурсалāти	и посылаемыми		مَا	mā	что (есть)
	عُرْفَا	ғурфан	благодением-добром		يَوْمُ	йауму	день
2	فَالْعَاصِفَاتِ	фа-ль-ғāсыфāти	и уносящими		الفصل	аль-фасли	разделения
	عَصْفَا	ғасфан	унесением	15	وَيَا	вайлюн	горе
3	وَالنَّاثِرَاتِ	wa-н-нāширāти	и распространяющими		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	تَشْرَا	нашран	распространением		لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукяззибйна	для считающих ложью
4	فَالْفَارِقَاتِ	фа-ль-фāриқāти	и разделяющими	16	أَلَمْ	а лям	неужели не
	فَرَقَا	фарқан	разделением		نُهْلِكُ	нуһлик	погубили (Мы)
5	فَالْمُلْقِيَاتِ	фа-ль-мульқыйāти	и вселяющими		الْأُولَى	аль-awwalйна	первых
	ذِكْرًا	зикран	напоминанием	17	ثُمَّ	сумма	затем
6	عَنَّا	ғузран	поводом		نُنَبِّئُهُمْ	нутбиғу-һум	заставили последовать им
	أَوْ نَنْذِرَا	ау нузран	или предупреждением		الْآخِرِينَ	аль-āхырина	других (поздних)
7	إِنَّمَا	инна-mā	воистину	18	كَذَلِكَ	кязаликя	вот так
	تُوَعِّدُونَ	туғадўна	обещались вы		نَفْعَلُ	нафғалю	делаем
	لَوَاقِعُ	ля-wāқығун	несомненно свершающееся		بِالْمُجْرِمِينَ	би-ль-мужримйна	с совершающими преступное
8	فَإِذَا	фа-изā	и когда	19	وَيَا	вайлюн	горе
	النُّجُومِ	ан-нужўму	звезды		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	طُمِسَتْ	тумисат	были заставлены исчезнуть		لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукяззибйна	для считающих ложью
9	وَإِذَا	wa изā	и вот	20	أَ	а	разве
	السَّمَاءِ	ас-самā'у	небо		لَمْ	лям	не
	فُرِجَتْ	фурижат	было расколото		نَخْلُقُكُمْ	нахлюқ-кум	сотворили ли (Мы) вас
10	وَإِذَا	wa изā	и вот		مِّنْ	мин	из
	الْجِبَالِ	аль-жибāлю	горы		مَاءٍ	mā'ин	воды
	نُسِفَتْ	нусифат	были разрушены		مُهِنٍ	маһинин	ничтожной
11	وَإِذَا	wa изā	и вот	21	فَجَعَلْنَاهُ	фа-жағальнā-һу	и устроили ее
	الرَّسُلِ	ар-русулю	посланники		فِي قَرَارٍ	фй қарāрин	в местопребывании
	أُقْنِئَتْ	уқыятат	были распределены по назначенным срокам	22	مَكِينٍ	макйинин	незыблемом-надежном
12	لَا يَـٰ	ли-аййи	для какого		إِلَى قَدَرٍ	илā қадарин	к предопределению
	يَوْمٍ	йаумин	дня	23	مُعْلُومٍ	мағлўмин	известному
	أَجَلَتْ	ужжилят	было отложено		فَقَدَرْنَا	фа-қадарнā	и предопределили (Мы)
13	لِيَوْمٍ	ли-йауми	для дня		فَنِعْمَ	фа-ниғма	и нежно-благ
					الْقَادِرُونَ	аль-қāдируна	предопределяющие

77. Сура «Посылаемые» (сӯрату аль-мурсалāt)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 (Клянусь) посылаемыми благодеянием-добром,
- 2 и уносящими унесением!
- 3 (Клянусь) распространяющими распространением,
- 4 и разделяющими разделением,
- 5 и вселяющими напоминанием, –
- 6 поводом или предупреждением!
- 7 Воистину же, то, чем вы были обещаны, несомненно, свершающееся.
- 8 И вот звезды будут заставлены исчезнуть,
- 9 и вот небо будет расколото,
- 10 и вот горы будут разрушены,
- 11 и вот посланники будут распределены по назначенным срокам.
- 12 Ради какого дня будет отложено?
- 13 Ради (того самого) дня разделения!
- 14 И что тебе даст ведать, что такое (тот самый) день разделения?!
- 15 Горе в тот день для считающих ложью!
- 16 Неужели не погубили Мы первых?
- 17 Затем Мы заставили последовать им других (поздних).
- 18 Вот так Мы делаем с совершающими преступное.
- 19 Горе в тот день для считающих ложью!
- 20 Разве не сотворили Мы вас из воды ничтожной,
- 21 устроив ее (воду) в основании незыблемом-надежном
- 22 до предопределения известного?
- 23 Ведь предопределили Мы, – и нежны-благие предопределяющие.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
24	وَيْلٌ	вайлун	горе		مِنْ	мин	от
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		الْهَبِ	аль-ляһаби	пламени
	لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукяззибйна	для считающих ложью	32	إِنَّهَا	инна-hā	воистину они
25	أَلَمْ	а лям	разве не		تُرْمِي	тармй	бросают
	نَجْعَلُ	нажғаль	устроили (Мы)		بِشَرِّ	би-шарарйн	искры
	الْأَرْضِ	аль-арда	землю		كَالْقَصْرِ	кя-ль-қасри	как дворец
	كَفَاتًا	кифāтан	вместилищем	33	كَأَنَّهُ	кя-анна-hy	словно воистину он
26	أَحْيَاءَ	ахйā'ан	живыми		جَمَالَتٌ	жимāлятун	верблюды
	وَأَمْوَاتًا	wa амwāтан	и мертвыми		صَفَرٌ	сүфрун	желтые
27	وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили (Мы)	34	وَيْلٌ	вайлун	горе
	فِيهَا	фй-hā	в ней		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	رَوَاسِيَ	rawāсийа	заякоренные		لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукяззибйна	для считающих ложью
	شَامِخَاتِ	шāмихāтин	высящиеся	35	هَذَا	hāzā	это
	وَأَسْقَيْنَاكُمْ	wa асқайнā-кум	и напоили вас		يَوْمٌ	йауму	день
	مَاءً	mā'ан	водой		لَا يَنْطِقُونَ	лā йантықуна	не излагают-произносят
	فُرَاتًا	фурāтан	пресной	36	وَلَا يُؤْذَنُ	wa лā йу'зану	и не позволяется
28	وَيْلٌ	вайлун	горе		لَهُمْ	ля-hum	для них
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		فَيَعْتَذِرُونَ	фа-йағтазируна	и оправдываются
	لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукяззибйна	для считающих ложью	37	وَيْلٌ	вайлун	горе
29	انْطَلِقُوا	инталиқу	отправляйтесь		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	إِلَى	илā	к		لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукяззибйна	для считающих ложью
	مَا	mā	тому что	38	هَذَا	hāzā	это
	كُنْتُمْ	кунтум	были (вы)		يَوْمٌ	йауму	день
	بِهِ	би-һи	о чем		الْفَصْلِ	аль-фасли	разделения
	تُكْذِّبُونَ	тукяззибўна	считали ложью		جَمَعْنَاكُمْ	жамағнā-кум	собрали (Мы) вас
30	انْطَلِقُوا	инталиқу	отправляйтесь		وَالْأُولَى	wa-ль-awwalйна	и предков
	إِلَى ظِلٍّ	илā зыллин	к тени	39	فَإِنْ	фа-ин	и если
	ذِي	зй	обладателя		كَانَ	kāна	была
	ثَلَاثَ	ṣalāси	трех		لَكُمْ	ля-кум	у вас
	شُعَبٍ	шуғабин	ветвей		كَيِّدٌ	кяйдун	уловка
31	لَا	лā	не		فَكِيدُونِ	фа-кйдўни	то перехитрите меня
	ظَلِيلٍ	зāйлин	тенистого	40	وَيْلٌ	вайлун	горе
	وَلَا	wa лā	и не		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	يُعْنِي	йуғнй	избавляет		لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-мукяззибйна	для считающих ложью

- 24 Горе в тот день для считающих ложью!
25 Разве не устроили Мы Землю вместилищем,
26 (будь они) живыми и мертвыми⁴⁶⁹?
27 И устроили Мы в ней (на Земле) возвышающиеся заякоренные⁴⁷⁰,
и напоили вас водой пресной.
28 Горе в тот день для считающих ложью!
29 Отправляйтесь к тому, что вы считали ложью.
30 Отправляйтесь к тени обладателя трех ветвей, –
31 не тенистого, – который не избавляет от пламени.
32 Воистину, они (три ветви) бросают искры, как дворец, –
33 как будто бы он (дворец) – верблюды желтые.
34 Горе в тот день для считающих ложью!
35 Это есть день, (когда) они не излагают-не произносят,
36 и не позволятся им оправдываться.
37 Горе в тот день для считающих ложью!
38 Это есть (тот самый) день разделения, – собрали Мы вас и предков.
39 И если была у вас уловка, то перехитрите Меня.
40 Горе в тот день для считающих ложью!

⁴⁶⁹ Обращает на себя внимание, что согласно грамматике арабского языка, во фразе *а лям нажғаль аль-арда кифāтан ахъйā'ан ва амвāтан* оборот *кифāтан ахъйā'ан ва амвāтан* нельзя перевести как «вместилищем живым и мертвым», «вместилищем для живых и мертвых», «вместилищем живых и мертвых». В первых двух вариантах перевода необходимо наличие предлога -*ли* (для), присоединяемого к первому из двух равноценных перечисляемых элементов фразы, т.е. *кифāтан ли-ахъйā'ин ва амвāтин*, что приводит к изменению падежа этих слов. В третьем варианте перевода необходимо, чтобы оригинал был сформирован в виде изафетного словосочетания: *кифāта ахъйā'ин ва амвāтин*. В этом случае исчезает признак неопределенности в слове *кифāтан* и изменяется падеж слов *ахъйā'ан ва амвāтан*.

⁴⁷⁰ См. сноску к 21: 31.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
41	إِنَّ	инна	воистину	46	كُلُوا	кулӯ	ешьте
	الْمُتَّقِينَ	аль-муттақыйна	остерегающиеся		وَتَمَتَّعُوا	wa таматтағӯ	и наслаждайтесь
	فِي ظِلَالٍ	фи зылалин	среди тенистостей		قَلِيلًا	қалиля	немного
	وَعَيْنُونَ	wa гуйўнин	и источников		إِنكُمْ	инна-кум	воистину вы
42	وَقَوَائِدُ	wa фawāқиha	и фруктов радости		مُجْرِمُونَ	мужримўна	совершающи преступное
	مِمَّا	миммā	из того что	47	وَيَلَّ	вайлюн	горе
	يَسْتَهْوَ	йаштаһўна	страстно желают		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
43	كُلُوا	кулӯ	ешьте		لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-муқяззибйна	для считающих ложью
	وَأَشْرَبُوا	wa ишрабӯ	и пейте	48	وَإِذَا	wa изā	а когда
	هَنِينًا	һани'ан	(с) удовольствием		قِيلَ	қыйля	было сказано
	بِمَا	би-мā	за то что		لَهُمْ	ля-һум	для них
	كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ	кунтум тағмалўна	(вы) совершали		ارْكُعُوا	иркяғӯ	совершайте <i>ракят</i>
44	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		لَا يَرْكُعُونَ	лā йаркяғўна	не совершают <i>ракят</i>
	كَذَلِكَ	кязаликя	вот так	49	وَيَلَّ	вайлюн	горе
	نَجْزِي	нажзий	воздаем		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	الْمُحْسِنِينَ	аль-мухсинйна	совершающим прекрасное-доброе	50	لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-муқяззибйна	для считающих ложью
45	وَيَلَّ	вайлюн	горе		فَبِأَيِّ	фа-би-аййи	и в какое
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем		حَدِيثٍ	хадйсин	предание
	لِلْمُكَذِّبِينَ	ли-ль-муқяззибйна	для считающих ложью		بَعْدَهُ	бағда-һу	после него
					يُؤْمِنُونَ	йу'минўна	веруют сердцем

- 41 Воистину, остерегающиеся среди тенистостей, источников
42 и фруктов радости, – из того, что они страстно желают.
43 Ешьте и пейте с удовольствием за то, что вы совершали.
44 Воистину, Мы, – вот так Мы воздаем совершающим прекрасное-доброе.
45 Горе в тот день для считающих ложью!
46 Ешьте и наслаждайтесь немного, –
воистину, вы являетесь совершающими преступное.
47 Горе в тот день для считающих ложью!
48 А когда было сказано им: «Совершайте *ракят* (преклоняйтесь)!»,
то они не совершают *ракят* (не преклоняются).
49 Горе в тот день для считающих ложью!
50 И в какое же предание, после него (Корана), они уверуют сердцем?!

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٨ سورة النباء	78. сұрату ан-наба'	78. сура «Весть»		تُؤمِّكُمْ	наума-кум	сон ваш
	٤٠ مكية	маккийя (40)	мекканская (40 аятов)		سُبَاتًا	субāтан	временем отдыха
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	10	وَ	wa	и
					جَعَلْنَا	жағальнā	устроили
					الَّيْلِ	аль-ляйля	невидимость-темноту
					لِبَاسًا	либāсан	неясностью
1	عَمَّ	ғамма	о чем	11	وَ	wa	и
	يَسْأَلُونَ	йатаса'алўна	расспрашивают друг друга		جَعَلْنَا	жағальнā	устроили
2	عَنْ	ған	о		النَّهَارِ	ан-наһāра	струющийся (свет)
	النَّبَا	ан-наба'и	вести		مَعَايَا	мағāшан	временем добывания средств для жизни
	الْعَظِيمِ	аль-ғазыйми	великой		وَنَبِّئْنَا	wa банайнā	и соорудили
3	الَّذِي	аль-лязй	той которой	12	فَوْقَكُمْ	фауқа-кум	над вами
	هُمْ	һум	они		سَبْعًا	сабған	семь
	فِيهِ	фй-һи	о ней		شِدَادًا	шидāдан	крепких
	مُخْتَلِفُونَ	мухталифўна	различающиеся		وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили
4	كَلَّا	кяллā	нет же	13	سِرَاجًا	сирāжан	светильник
	سَيَعْلَمُونَ	са-йағлямўна	они узнают		وَهَاجًا	wahhажан	пылающий
5	ثُمَّ	сумма	затем		وَأَنْزَلْنَا	wa анзальнā	и низвел
	كَلَّا	кяллā	нет же	14	مِنْ	мин	из
	سَيَعْلَمُونَ	са-йағлямўна	они узнают		الْمُعْصِرَاتِ	аль-муғсырāти	дождевых облаков
6	أَلَمْ	а лям	разве не		مَاءٍ	мā'ан	воду
	نَجْعَلِ	нажғаль	устроили (Мы)		ثَجَاجًا	сажжāжан	обильно
	الْأَرْضِ	аль-арḍа	землю		لِنُخْرِجَ	ли-нухрижа	чтобы вывести
	مِنْهَاذَا	миһāдан	ложем	15	بِهِ	би-һи	посредством нее
7	وَالْجِبَالِ	wa-ль-жибāля	и горы		حَبًّا	хаббан	зерна
	أَوْثَادًا	аутāдан	опорами		وَنَبَاتًا	wa набāтан	и растения
8	وَخَلَقْنَاكُمْ	wa хāляғнā-кум	и созидая создали вас		وَجَنَّاتٍ	wa жаннāтин	и сады
	أَرْوَاجًا	азwāжан	супружескими парами	16	أَفَافًا	альфāфан	густые
9	وَجَعَلْنَا	wa жағальнā	и устроили				

78. Сура «Весть» (сӯрату ан-набъ')

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 О чем же они спрашивают друг друга?
- 2 О (той самой) великой вести,
- 3 относительно которой они являются различающимися.
- 4 Нет же! Они узнают!
- 5 Затем, нет же! Они узнают!
- 6 Разве не устроили Мы Землю ложем,
- 7 а горы – опорами?
- 8 И создали Мы вас супружескими парами,
- 9 и устроили Мы ваш сон временем отдыха,
- 10 и устроили Мы невидимость-темноту (ночь) неясностью⁴⁷¹,
- 11 и устроили Мы струящийся свет (день)
- временем проживания-добывания средств, необходимых для жизни,
- 12 и соорудили Мы над вами семерых крепких⁴⁷²,
- 13 и устроили Мы светильник пылающий,
- 14 и низвели Мы из дождевых облаков воду обильно,
- 15 чтобы вывести посредством нее зерна, растения
- 16 и густые сады.

⁴⁷¹ См. сноску к аяту 25: 47.

⁴⁷² Обращает на себя внимание, что определение *шидāдун* (крепкие) стоит в форме, которая применима только к одушевленным определяемым мужского рода в форме множественного числа. Это означает, что *саб'ун* (семеро) являются одушевленными созданиями. Словосочетание *саб'ан шидāдан* (семерых крепких), иногда соотносят с семью небесами по аналогии со словосочетанием *ас-самāwāti ас-саб'ы* (семи небес, 23: 86). Однако, если бы в словосочетании *саб'ан шидāдан* подразумевались семь небес, то в этом случае определение *шидāдан*, относящееся к небесам, должно было бы стоять в форме женского рода, а именно *шадйдāтин*. Аналогично, это словосочетание нельзя соотносить с семью планетами Солнечной системы, поскольку слово планета/планеты на арабском языке также имеет форму женского рода, что требует постановки определения к ним в форме женского рода. Поэтому словосочетание *саб'ан шидāдан*, в котором определение *шидāдан* имеет форму множественного числа мужского рода для одушевленных определяемых, обозначает что-то иное.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
17	إِنَّ	инна	воистину		شَرَابًا	шарāбан	питья
	يَوْمَ	йаума	день	25	إِلَّا	иллә	кроме
	الفصل	аль-фасли	разделения		خَمِيمًا	хамйман	обугливающего-горячего
	كَانَ	kāna	был		وَعَسَافًا	wa ғассāған	и гноя
	مِيقَاتًا	миқāтан	назначенным временем	26	جَزَاءَ	жазā`ан	воздаянием
18	يَوْمَ	йаума	(в) день (когда)		وَفَاقًا	вифāған	соответствующим
	يُنْفَخُ	йунфиха	будет дунуто	27	إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
	فِي الصُّورِ	фй-с-сүри	в Сур		كَانُوا	kānū	были
	فَتَأْتُونَ	фа-та`туна	и придете		لَا	lā	не
	أَفْوَاجًا	афwāжан	толпами		يَرْجُونَ	йаржūна	ожидали
19	وَفَتَحَتْ	wa футихат	и будет открыто		حِسَابًا	хисāбан	расчет
	السَّمَاءِ	ас-самā`у	небо	28	وَكَذَّبُوا	wa кяззabū	и сочли ложью
	فَكَانَتْ	фа-kāнат	и оказалось		بِآيَاتِنَا	би-āйāti-nā	айаты-знамения Наши
	أَبْوَابًا	абwāбан	вратами		كِذَابًا	киззāбан	лживо
20	وَسِيرَتِ	wa суййират	и будут сдвинуты	29	وَكُلَّ	wa кулля	и всякую
	الْجِبَالِ	аль-жиbāлю	горы		شَيْءٍ	шай`ин	вещь
	فَكَانَتْ	фа-kāнат	и оказались		أَحْصَيْنَاهُ	ахсāйнā-һу	перечислили (Мы) ее
	سَرَابًا	сарāбан	миражом		كِتَابًا	китāбан	записью
21	إِنَّ	инна	воистину	30	فَذُوقُوا	фа-зўқў	так вкусите
	جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенна		فَلَنَ	фа-лян	и не
	كَانَتْ	kāнат	оказалась		نَزِيدَكُمْ	назйда-кум	приумножим вам
	مِرْسَادًا	мирсāдан	засадой		إِلَّا	иллә	кроме как
22	لِلطَّاغِيَةِ	ли-т-тағййна	для притесняющих-преступающих все границы	31	عَذَابًا	ғазāбан	страданием
	مَابًا	ма`āбан	прибежищем		إِنَّ	инна	воистину
23	لَا يَبْقِيَنَّ	лāбиcййна	пребывающими		لِلْمُتَّقِينَ	ли-ль-муттақййна	для остерегающихся
	فِيهَا	фй-hā	в ней	32	مَفَازًا	мафāзан	место спасения
	أَحْقَابًا	ахқāбан	веками		حَدَائِقَ	хадā`иқа	парки
24	لَا يَذُوقُونَ	лā йазўқўна	не вкушают	33	وَأَعْنَابًا	wa ағнāбан	и виноградники
	فِيهَا	фй-hā	в нем		وَكَوَاعِبَ	wa кяwāғыба	и полногрудые
	بَرْدًا	бардан	прохлады	34	أَثَرًا	атрāбан	сверстниками
	وَلَا	wa lā	и ни		وَكَأْسًا	wa кя`сан	и чаша
					دِهَانًا	диhāған	полная

- 17 Воистину, (тот самый) день разделения является назначенным временем.
18 В день, когда будет дунуто в (тот самый) *сур* (рог-трубу), то вы придете толпами,
19 и (когда) будет открыто небо, то оно окажется вратами,
20 и (когда) будут сдвинуты горы, то они окажутся миражом.
21 Воистину, геенна оказалась засадой, –
22 прибежищем для всех притесняющих-преступающих все границы,
23 пребывающими в ней веками, –
24 не вкушают они в нем ни прохлады, ни питья, –
25 лишь только обугливающее-горячее и гной, –
26 в качестве соответствующего воздаяния.
27 Воистину, они не ожидали какого-либо расчета,
28 лживо сочтя ложью *айаты*-знамения Наши.
29 И всякую вещь Мы перечислили в виде записи.
30 Так вкусите! Ведь не приумножим Мы вам ничем, кроме как страданием!
31 Воистину, для остерегающихся – место спасения:
32 парки и виноградники,
33 и полногрудые в виде сверстников,
34 и чаша полная, –

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
35	لَا يَسْمَعُونَ	лā йасмағуна	не слышат		الرَّحْمَنُ	ар-рахмāну	Проявивший милость
	فِيهَا	фй-hā	в них		وَقَالَ	wa қāля	и сказал
	لَعَوَا	ляғwan	празднословия		صَوَابًا	ṣawāбан	здорово-благоразумно-метко
	وَلَا	wa lā	и ни	39	ذَلِكَ	zāликя	то
	كِذَابًا	киззāбан	ложивого		الْيَوْمِ	аль-йауму	день
36	حِزَاءَ	жазā'ан	воздаянием		الْحَقِّ	аль-хаққу	истинный
	مَنْ رَبِّكَ	мин рабби-кя	от Господа твоего		فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
	عَطَاءَ	ғатā'ан	даром		شَاءَ	шā'a	пожелал
	حِسَابًا	хисāбан	расчетом		اتَّخَذَ	иттахаза	избрал
37	رَبِّ	рабби	Господа		إِلَيَّ	ила	к
	السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāti	небес		رَبِّهِ	рабби-хи	Господу своему
	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли		مَا بَا	ма'āбан	прибежище
	وَمَا	wa mā	и того что	40	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы
	بَيْنَهُمَا	байна-һумā	между ними обоими		أَنْذَرْنَاكُمْ	анзарнā-кум	предостерегли вас
	الرَّحْمَنُ	ар-рахмāни	Проявившего милость		عَذَابًا	ғазāбан	страданием
	لَا يَمْلِكُونَ	лā йамликūна	не владеют		قَرِيبًا	қарйбан	близким
	مِنْهُ	мин-һу	от Него		يَوْمِ	йаума	(в) день (когда)
	خُطَابًا	хытāбан	речью		يَنْظُرُ	йанзүру	посмотрит
38	يَوْمِ	йаума	(в) день (когда)		الْمَرْءِ	аль-мар'у	мужчина
	يَقُومُ	йақұму	стоит		مَا	mā	(на) то что
	الرُّوحِ	ар-рұху	дух		قَدِمَتْ	қаддамат	предуготовили
	وَالْمَلَائِكَةِ	wa-ль-малā'икяту	и ангелы		يَدَاهُ	йадā-һу	руки его
	صَفًّا	саффан	рядами		وَيَقُولُ	wa йақұлю	и говорит
	لَا يَتَكَلَّمُونَ	лā йатакяллямūuf	не говорит		الْكَافِرُ	аль-кāфиру	неблагодарно отвергающий
	إِلَّا	иллā	кроме		يَا	йā	о
	مَنْ	ман	того кому		لَيَأْتِي	ляйта-нй	если бы я
	أَذِنَ	азина	позволил		كُنْتُ	кунту	был
	لَهُ	ля-һу	для него		تُرَابًا	турāбан	прахом земным

- 35 не слышат они в них ни празднословия, ни лживого, –
36 в качестве воздаяния от Господа твоего, –
в качестве дара, в качестве расчета
37 Господа небес и Земли, и того, что между ними обоими, –
ар-Рахмана (Того Самого Проявившего милость).
Не владеют они от Него речью⁴⁷³
38 в день, когда стоит (тот самый) дух, а также (все) ангелы рядами, –
не говорит никто, за исключением того, кому позволил *ар-Рахман*, –
а он (тот, кому позволил *ар-Рахман*) говорит здраво-благоразумно-метко.
39 То – (тот самый) истинный день.
И тот, кто пожелал, избрал к Господу своему прибежище.
40 Воистину, Мы предостерегли вас близким страданием в день,
когда будет смотреть мужчина⁴⁷⁴ на то, что предуготовили руки его,
и будет говорить неблагодарно отвергающий: «О, если бы я был прахом земным!»

⁴⁷³ Не имеют возможности произнесли речь без Его соизволения.

⁴⁷⁴ Употребленное здесь слово *аль-мар'у* иногда переводят как «человек», хотя оно имеет значение «мужчина», «муж» (женщина – *аль-мар'ату*).
Объяснение этому см. в сноске к 8:24.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٧٩ سورة النازعات	79. сұрату ан-нāзигāt	79. сура «Устраняющие»		الْخَافِرَةِ	аль-хāфирати	раскопанность
	مكية ٤٦	маккиййа (46)	мекканская (46)	11	إِنذًا	а изā	неужели когда
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		كُنَّا	куннā	будем
					عِظَامًا	ғызāман	костью
					تَجَرَّةً	нахыратан	истлевшими
1	وَالنَّازِعَاتِ	wa-н-нāзигātи	и вырывающими	12	قَالُوا	қалū	сказали
	غَرَقًا	ғарқан	погружением		تِلْكَ	тилькя	то
2	وَالنَّاشِطَاتِ	wa-н-нāшитātи	и извлекающими		إِذَا	изан	в таком случае
	نَشْطًا	натшан	извлечением		كُرَّةً	кярратун	раз
3	وَالسَّابِحَاتِ	wa-с-сāбихātи	и витающими		خَاسِرَةً	хāсиратун	убыточный-проигрышный
	سَبْحًا	сабхан	витанием	13	فَإِنَّمَا	фа-инна-mā	и воистину
4	فَالسَّابِقَاتِ	фа-ль-сāбиқātи	и опережающими		هِيَ	һийа	он (раз)
	سَبْقًا	сабқан	опережением		زَجْرَةً	закжратун	окрик
5	فَالْمُدْبِرَاتِ	фа-ль-мудаббирātи	и устраивающими		وَاحِدَةً	wāхидатун	единственный
	أَمْرًا	амран	повелением	14	فَإِذَا	фа-изā	и вот
6	يَوْمَ	йаума	днем		هُمْ	һум	они
	تَرْجُفٍ	таржуфу	задрожит		بِالسَّاهِرَةِ	би-с-сāһирати	с бодрствованием
	الرَّاجِفَةِ	ар-рāжифату	дрожащая	15	هَلْ	һаль	ли
7	تَتَّبِعُهَا	татбағу-hā	сопровождает ее		أَتَاكَ	атā-кя	дошло тебе
	الرَّادِفَةِ	ар-рāдифату	следующая следом		خَدِثْتُ	хадйсу	предание
8	قُلُوبٍ	қулūбун	сердца		مُوسَى	mūsa	Мусы
	يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем	16	إِذْ	из	когда
	وَاجِفَةٍ	wāжифатун	трепещущие		نَادَاهُ	nādā-hu	позвал его
9	أَبْصَارُهَا	абсāру-hā	способности осознавать увиденное их		رَبُّهُ	раббу-hu	Господь его
	خَاشِعَةٍ	хāшиғатун	смиряющиеся		بِالْوَادِ	би-ль-wāди	с долиной
10	يَقُولُونَ	йақулūна	говорят		الْمُقَدَّسِ	аль-муқаддаси	сделанной священной
	أَ	а	неужели	17	طَوًى	туwан	Тува
	يَنَّا	ин-nā	воистину мы		أَذْهَبَ	изһаб	ступай
					إِلَى	илā	к
	لَمَرْدُودُونَ	ля-мардūdуна	несомненно возвращаемы- отталкиваемы		فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараону
					إِنَّهُ	инна-hu	воистину он
	فِي	фй	в		طَغَى	тағā	преступил границы

79. Сура «Устраняющие» (сӯрату ан-назиғāt)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) вырывающими погружением!
- 2 (Клянусь) извлекающими извлечением!
- 3 (Клянусь) витающими витанием,
- 4 и опережающими опережением,
- 5 и устраивающими повелением!
- 6 В день, когда задрожит дрожащая⁴⁷⁵, –
- 7 сопровождает ее следующая следом, –
- 8 сердца в тот день – трепещущие, –
- 9 их способности осознать увиденное – смиренные-покорные.
- 10 Говорят они: «Неужели, воистину, мы, несомненно,
- являемся возвращаемыми-отталкиваемыми в состояние раскопанности^{476?}
- 11 Когда мы будем костями истлевшими?!»
- 12 Сказали они: «В таком случае то –
- убыточный-проигрышный раз повторения-возвращения⁴⁷⁷».
- 13 И, воистину, он (их раз) есть окрик единственный,
- 14 и, вот, они – бодрствующие!
- 15 Дошло ли до тебя предание Моисея?
- 16 Вот позвал его Господь его из долины Тува, сделанной священной:
- 17 «Ступай к фараону, – воистину, он преступил границы, –

⁴⁷⁵ Сказуемое *таржуфу* (дрожит) и подлежащее *ар-рāжифату* (дрожащая), имеющие форму женского рода, косвенно указывают, что речь идет о Земле (*аль-арḍу*), которая в арабском языке также является словом женского рода.

⁴⁷⁶ Речь идет о возврате в состояние, в котором они пребывали до своей смерти и погребения.

⁴⁷⁷ Неверующие в жизнь после смерти говорят пророку, что если даже они снова будут воскрешены, то это для них будет всего лишь одной неудачной попыткой. На это Аллаһ в следующем аяте напоминает, что то, что они считают одной неудачной попыткой, будет всего лишь одним единственным окриком. Этот аят также предостерегает от ошибочных представлений о реинкарнации душ людей.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
18	فَقُلْ	фа-қуль	и скажи		اَشَدُّ	ашадду	крепче
	هَلْ لَكَ	һаль ля-кя	ли для тебя		خَلَقًا	халқан	сложением
	إِلَىٰ أَنْ تَزْكِيَ	илә ан тазакқа	к очиститься (тебе)		أَمِ	ам	или
19	وَأَهْدِيكَ	wa аһдийа-кя	и (я) направив поведу тебя		السَّمَاءِ	ас-самā'у	небо
	إِلَىٰ رَبِّكَ	илә рабби-кя	к Господу твоему		بَنَّاها	банā-hā	воздвигнул (Он) его
	فَتُخَشِّى	фа-тахшā	и испытаеть робость	28	رَفَعَ	рафаға	поднял
20	فَارَاهُ	фа-арā-hy	и показал ему		سَمَكَهَا	самкя-hā	свод его
	الْأَيَّةِ	аль-āйата	айат-знамение		فَسَوَّاهَا	фа-sawwā-hā	и придал лад-выровнял его
	الْكِبْرَىٰ	аль-кубра	величайшее	29	وَأَغْطَشَ	wa ағташа	и сделал темной-плохо видимой
21	فَكُنِبَ	фа-кяззаба	и счел ложью				
	وَعَصَىٰ	wa ғасā	и составил послушался		لِئَلَّهَا	ляйля-hā	невидимость-темноту (ночь) ее
22	ثُمَّ	сумма	затем		وَأَخْرَجَ	wa ахража	и вывел
	أَذْبَرَ	адбара	повернулся спиной		ضُحَاهَا	duḥā-hā	утро ее
	يَسْعَىٰ	йасғā	быстро отходит	30	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арḍa	а землю
23	فَحْشَرَ	фа-хашара	и собрал		بَعْدَ	бағда	после
	فَنَادَىٰ	фа-нāда	и позвал		ذَلِكَ	зāликия	того
24	فَقَالَ	фа-қāля	и сказал		دَحَاها	дахā-hā	укатал ее
	أَنَا	ана	я	31	أَخْرَجَ	ахража	вывел
	رَبِّكُمْ	раббу-кум	Господь ваш		مِنْهَا	мин-hā	от нее
	الْأَعْلَىٰ	аль-ағла	наивысочайший		مَاءَهَا	mā'a-hā	воду ее
25	فَاخَذَهُ	фа-ахаза-hy	и схватил его		وَمَرُّ عَاهَا	wa марḥā-hā	и пастбище ее
	اللَّهُ	аллāhy	Аллаһ	32	وَالْجِبَالِ	wa-ль-жибāля	и горы
	نَكَالَ	накāля	примерным наказанием		أَرْسَاهَا	арсā-hā	заякорил их
	الْآخِرَةِ	аль-āхырати	откладывающейся	33	مَتَاعًا	матāған	пользованием-наслаждением
	وَالْأُولَىٰ	wa-ль-ӯла	и первоначальной		لَكُمْ	ля-кум	для вас
26	إِنَّ	инна	воистину		وَلَا تُنْعِمُكُمْ	wa ли-ль-анғāми-кум	и для скотины вашей
	فِي ذَلِكَ	фй заликия	в том	34	فَإِذَا	фа-изā	и когда
	لِعِبْرَةٍ	ля-ғыбратан	несомненно поучительный пример		جَاءَتْ	жа'ат	пришла
	لَمَنْ	ли-ман	для того кто		الطَّامَةِ	ат-тāммату	наполнение-несчастье
27	يُخَشِّى	йахшā	испытывает робость		الْكِبْرَىٰ	аль-кубра	величайшее
	أَنْتُمْ	а антум	ли вы				

- 18 и скажи: «Не очиститься ли тебе?!
19 И я направив поведу тебя к Господу твоему, и ты испытаешь робость».
20 И он (Моисей) показал ему величайший *айат*-знамение.
21 Но счел ложью он (фараон), и, восстав, ослушался,
22 затем повернувшись спиной, быстро отошел.
23 И собрал он (фараон), и позвал он,
24 и сказал он: «Я – наивысочайший Господь ваш!»
25 И Аллах схватил его (фараона) примерным наказанием
отодвинутой-окончательной и первоначальной (жизни).
26 Воистину, в том, несомненно, поучительный пример для того,
кто испытывает робость.
27 Вы ли крепче сложением или небо? Воздвигнул Он его (небо),
28 поднял свод его и придал лад-выровнял его,
29 и сделал темной его невидимость-темноту (ночь), и вывел утро его, –
30 а также (воздвигнул Он) Землю, – после этого Он укатал ее (Землю) в виде шара,
31 вывел из нее воду ее и пастбище ее,
32 а также горы, – закорил Он их, –
33 в качестве пользования-наслаждения для вас и для скотины вашей.
34 И когда придет величайшее наполнение-несчастье,

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
35	يَوْمَ	йаума	днем (тем)	41	فَإِنَّ	фа-инна	то воистину
	يَتَذَكَّرُ	йатазаккяру	вспомнит		الْجَنَّةِ	аль-жанната	райский сад
	الْإِنْسَانِ	аль-инсāну	человек забывший		هِيَ	хийа	он
	مَا	mā	то чего		الْمَأْوَى	аль-ма'wā	обиталище
	سَعَى	saḡa	стремился добиться	42	يَسْأَلُونَكَ	йас'алуна-кя	спрашивают тебя
36	وَبُرْزَتِ	wa бурризат	и сделан показывающимся		عَنِ السَّاعَةِ	ḡan as-sāḡати	о часа
	الْجَحِيمِ	аль-жахйму	адский огонь		إِيَّانَ	аййāна	когда же
	لِمَنْ	ли-ман	для того кому		مُرسَاها	мурсā-hā	якорная стоянка его
	يَرَى	йара	сочтет нужным	43	فِيهِ	фй-ма	в чем
37	فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается		أَنْتَ	анта	ты
	مَنْ	ман	того кто		مِنْ ذِكْرِهَا	мин зикрā-hā	из вспоминания его
	طَغَى	таḡa	преступил грань	44	إِلَى	ила	к
38	وَأَثَرِ	wa āṣара	и предпочел		رَبِّكَ	рабби-кя	Господу твоему
	الْحَيَاةِ	аль-хайāта	жизнь		مُنْتَهَاهَا	мунтаhā-hā	предел его
	الدُّنْيَا	ад-дуньйā	ближнюю	45	إِنَّمَا	инна-мā	воистину
39	فَإِنَّ	фа-инна	то воистину		أَنْتَ	анта	ты
	الْجَحِيمِ	аль-жахйму	адский огонь		مُنْذِرُ	мунзиру	предостерегающий
	هِيَ	хийа	он		مَنْ	ман	того кто
	الْمَأْوَى	аль-ма'wā	обиталище		يُخْشَاهَا	йахшā-hā	испытывает робость его (часа)
40	وَأَمَّا	wa аммā	а что касается	46	كَأَنَّهُمْ	кя-анна-һум	словно воистину они
	مَنْ	ман	того кто		يَوْمَ	йаума	(в) день (когда)
	خَافَ	xāфа	испытывал благоговейный страх		يَرَوْنَهَا	йараунā-hā	видят его (час)
	مَقَامَ	маḡāма	(перед) предстоянием-появлением		لَمْ	лям	не
	رَبِّهِ	рабби-һи	Господа его		يَلْبِثُوا	йальбаṣū	пробыли (они)
	وَنَهَى	wa наḡa	и запретил		إِلَّا	иллā	кроме как
	النَّفْسِ	ан-нафса	душе		عَشِيَّةً	ḡашиййатан	вечер
	عَنِ الْهَوَى	ḡan аль-hawā	из падения-прихоти		أَوْ	ау	или
					صُحَاها	ḡuxā-hā	утро его (часа)

- 35 то днем (тем) вспомнит человек забывший то, чего он стремился добиться.
36 И будет сделан показывающимся (тот самый) адский огонь тому,
кому Он сочтет нужным⁴⁷⁸.
37 А что касается того, кто преступил грань
38 и предпочел ближнюю жизнь,
39 то, воистину, (тот самый) адский огонь – обиталище.
40 А что касается того, кто испытывал благоговейный страх
(перед) предстоянием-появлением Господа своего⁴⁷⁹
и запретил душе что-либо из падения-прихоти,
41 то, воистину, райский сад – обиталище.
42 Спрашивают тебя о (том самом) часе: «Когда же его якорная стоянка?»
43 Что тебе из-за вспоминания о нем (о часе)?
44 К Господу твоему – предел его (часа).
45 Воистину же, ты – предостерегающий того, кто испытывает робость (от) него (часа).
46 В день, когда они увидят его (час),
то как будто бы они пробыли лишь только вечер или утро его (часа).

⁴⁷⁸ Учитывая значения глагола настоящего-будущего времени, I-й породы, 3-го лица, единственного числа, мужского рода, действительного залога *йара* (видеть, замечать, считать/находить нужным/целесообразным, усматривать, иметь мнение), данный аят можно перевести двояко: 1) *и будет сделан показывающимся (тот самый) адский огонь для того, кто видит*; и 2) *и будет сделан показывающимся (тот самый) адский огонь тому, кому Он сочтет нужным*. Исходя из контекста, мы считаем, что правильным является второй вариант перевода.

⁴⁷⁹ См. сноску к 55: 46.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٠ سورة عيس	80. сӯрату ғабаса	80. сура «Нахмурился»	10	فَأَنْتَ	фа-анта	и ты
	مكية ٤٢	маккиййа (42)	мекканская (42)		عَنْهُ	ған-hy	относительно него
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	11	تَلَّهَى	таляһһа	проявляешь невнимательность
1	عَبَسَ	ғабаса	нахмурился		كَلَّا	кяллā	нет же
	وَوَلَّى	wa tawallā	и отвернулся		إِنِّهَا	инна-hā	воистину это
2	أَنْ	ан	что	12	تَذَكَّرَ	тазкйратун	напоминание
	جَاءَهُ	жā'a-hy	пришел (к) нему		فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
	الْأَعْمَى	аль-ағма	слепой		شَاءَ	шā'a	пожелал
3	وَمَا	wa mā	а что	13	ذَكَرَهُ	закяра-hy	вспоминает его
	يُذْرِكُ	йудрй-кя	даст ведать тебе		فِي صُحُفٍ	фй сухуфин	в свитках
	لَعَلَّهُ	ляғалля-hy	ведь возможно он	14	مُكْرَمَةٍ	мукяррамадин	почитаемых
	يَرْكَبُ	йаззакқа	очищается-развивается		مَرْفُوعَةٍ	марфуғатин	поднятых
4	أَوْ	ау	или	15	مُطَهَّرَةٍ	мутаһһаратин	устроенных непорочно-чистыми
	يَذْكُرُ	йаззакяру	вспоминает		بِأَيْدِي	би-айдй	руками
	فَتَنْفَعُهُ	фа-танфаға-hy	и принесет пользу ему		سَفَرَةٍ	сафаратин	писцов
	الذِّكْرَى	аз-зикра	вспоминание	16	كِرَامٍ	кирāмин	благородных
5	أَمَّا	аммā	а что касается		بِرِزْوَةٍ	бараратин	благочестивых
	مَنْ	ман	того кто	17	قَتِيلٍ	қутиля	был уничтожен
	اسْتَعْنَى	истағна	обогатился		الْإِنْسَانُ	аль-инсāну	человек забывший
6	فَأَنْتَ	фа-анта	то ты		مَا	мā	что
	لَهُ	ля-hy	ради него		أَكْفَرَهُ	акфара-hy	побудило быть неблагодарно отвергающим его
	تَصَدَّى	тасадда	жаждешь	18	مِنْ	мин	из
7	وَمَا	wa mā	и что		أَيَّ	аййи	какой же
	عَلَيْكَ	ғалйй-кя	на тебе		شَيْءٍ	шай'ин	вещи
	إِلَّا	аллā	если не		خَلَقَهُ	халяға-hy	созидая создал его
	يَرْكَبُ	йаззакқа	очистится-разовьется	19	مِنْ	мин	из
8	وَ	wa	а		نُطْقَةٍ	нутфатин	капли
	أَمَّا	аммā	что касается		خَلَقَهُ	халяға-hy	созидая создал его
	مَنْ	ман	того кто		فَقَدَّرَهُ	фа-қаддара-hy	и предопределив соразмерил его
	جَاءَكَ	жā'a-кя	пришел (к) тебе	20	ثُمَّ	сумма	затем
	يَسْعَى	йасға	быстро устремляется		السَّبِيلِ	ас-сабиля	путь
9	وَ	wa	и		يَسِّرُهُ	йассара-hy	облегчил его
	هُوَ	һуwa	он				
	يَخْشَى	йахша	испытывает робость				

80. Сура «Нахмурился» (сўрату ғабаса)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Нахмурился он и отвернулся
- 2 от того, что пришел к нему слепой.
- 3 А что даст ведать тебе? Ведь, возможно, он очищается-развивается
- 4 или же вспоминает, и принесет пользу ему вспоминание.
- 5 А что касается того, кто обогатился,
- 6 то ты ради него жаждешь.
- 7 И что на тебе, если не очистится-не разовьется он (тот, кто обогатился)?
- 8 А что касается того, кто, быстро устремляясь, пришел к тебе,
- 9 испытывая робость,
- 10 то ты относительно него проявляешь невнимательность.
- 11 Нет же! Воистину, это есть напоминание, –
- 12 и тот, кто желает, вспоминает его, –
- 13 в свитках почитаемых,
- 14 поднятых, устроенных непорочно-чистыми
- 15 руками писцов
- 16 благородных, благочестивых.
- 17 Да будет уничтожен человек забывший⁴⁸⁰!
- Что его (человека забывшего) побудило быть неблагодарно отвергающим?
- 18 Из какой же вещи, созидая, создал Он его?!
- 19 Из капли, созидая, создал Он его и, предопределив, соразмерил его.
- 20 Затем путь, который Он облегчил, –

⁴⁸⁰ В этой связи обращают на себя внимание айаты 15:28-29 и 16:4. В аяте 16:24 Аллаһ говорит, что Он, созидая, создал (*хāляжа*) *аль-инсāна* (человека забывшего), а в айатах 15:28-29 говорится о постоянно идущем процессе созидания-создания *башара* (человека очищенного-радостного). Т.е. Аллаһ превращает *инсāн* в *башар*.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	ثُمَّ	сумма	затем	32	مَتَّاعًا	матāған	пользованием-наслаждением
	أَمَاتَهُ	амāта-hy	умертвил его		لَكُمْ	ля-кум	для вас
	فَأَقْبِرَہُ	фа-ақбара-hy	и умогилил его		وَلِأَنْعَامِكُمْ	wa ли-анғами-кум	и для скотины вашей
22	ثُمَّ	сумма	затем	33	فَإِذَا	фа-изā	и когда
	إِذَا	изā	когда		جَاءَتْ	жā'ат	пришел
	شَاءَ	шā'a	пожелал		الصَّاحَّةَ	aс-sāḫхату	оглушительный шум
	أَنْشَرَهُ	аншара-hy	воскресил его	34	يَوْمَ	йаума	(в некий) день
23	كَلَّا	кяллā	нет же		يَفِرُّ	йафирру	убежит
	لَمَّا	ляммā	еще не		الْمَرْءَ	аль-мар'у	мужчина
	يَقْضِ	йақды	исполнил		مِنْ أَخِيهِ	мин ахый-хи	от брата его
	مَا	mā	что	35	وَأُمِّهِ	wa умми-хи	и матери его
	أَمْرَهُ	амара-hy	повелел ему		وَأَبِيهِ	wa абй-хи	и отца его
24	فَلْيَنْظُرِ	фа-ль-йанзур	пусть же присмотрится	36	وَصَاحِبَتِيهِ	wa сāхибати-хи	и спутницы его
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāну	человек забывший		وَبَنِيهِ	wa банй-хи	и сыновей его
	إِلَى	илā	к	37	لِكُلِّ	ли-кулли	для каждого
	طَعَامِهِ	тағами-хи	пище его		إِمْرِي	имри'ин	мужчины
25	أَنَا	ан-nā	что воистину Мы		مَنْهُمْ	мин-хум	из них
	صَبَبْنَا	сабабнā	пролили		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	الْمَاءِ	аль-мā'a	воду		شَاءَ	шā'нун	дело
	صَبًا	саббан	проливанием		يُغْنِيهِ	йуғний-хи	полностью занимает его
26	ثُمَّ	сумма	затем	38	وَجُورُهُ	wужуһун	лица
	شَقَقْنَا	шақақнā	рассекли		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	الْأَرْضِ	аль-арḍa	землю		مُسْفِرَةٌ	мусфиратун	сияющие
	شَقَا	шаққан	рассечением	39	ضَاكِكَةً	ḍāхикятун	смеющиеся
27	فَأَنْبَتْنَا	фа-анбатнā	и взрастили		مُسْتَبْشِرَةً	мустабширатун	радующиеся
	فِيهَا	фй-hā	в ней	40	وَوُجُوهٌ	wa wужуһун	и лица
	حَبًّا	хаббан	зерно		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
28	وَعَنْبًا	wa ğынабан	и виноград		عَلَيْهَا	ġаляй-hā	на них
	وَقَضْبًا	wa қадбан	и зелень		غَبِرَةً	ғабаратун	пыль
29	وَزَيْتُونًا	wa зайтунан	и маслины	41	تَرَاهَا	тарһақу-hā	настигает-гнетет их
	وَنَخْلًا	wa нахлян	и пальмы		قَدْرَةً	қатаратун	скудость-бедность
30	وَحَدَائِقَ	wa хадā'ија	и парки притягивающие взгляд	42	أُولَئِكَ	ула'икя	те
	غُلْبًا	ғульбан	густые		هُمْ	һум	они
31	وَفَاكِهَةً	wa фāкиһатан	и плоды		الْفَجْرَةَ	аль-кяфарату	неблагодарные-отвергшие
	وَأَبًا	wa аббан	и травы		الْفَجْرَةَ	аль-фажарату	развратники

21 затем умертвил Он его и умогилил его, —
22 затем, когда пожелает, воскресит его.
23 Нет же! Еще не исполнил он (человек забывший) то, что Он повелел ему!
24 Пусть же присмотрится человек забывший к пище своей,
25 что, воистину, Мы проливаем воду проливанием,
26 затем рассекаем землю рассечением,
27 и возвращаем в ней зерно,
28 и виноград, и зелень⁴⁸¹,
29 и маслины, и пальмы,
30 и густые парки, притягивающие взгляд,
31 и плоды, и травы (на пастбищах),
32 в качестве пользования-наслаждения для вас и для скотины вашей.
33 И когда придет оглушительный шум
34 в некий день, то убежит мужчина⁴⁸² от брата своего,
35 и (от) матери своей, и (от) отца своего,
36 и (от) спутницы своей, и (от) сыновей своих.
37 Для каждого мужчины среди них в тот день есть дело, (которое) полностью занимает его.
38 Лица в тот день — сияющие,
39 смеющиеся, радующиеся,
40 и лица в тот день, — на них пыль, —
41 настигает-гнетет их скудость-бедность, —
42 такие, — они являются неблагодарными-отвергшими, развратниками.

⁴⁸¹ В арабско-русских словарях Х. Баранова и В. Гиргаса слово *ḡadḡun* переводится как клевер, люцерна. Оно образовано от глагола *ḡadaḡa* со значениями: резать, срезать, подрезать. В широком смысле словом *ḡadḡun* обозначаются: 1) деревья с длинными ветвями; 2) свежая зелень, обрезанные побеги, годные для употребления в пищу. Поэтому мы для перевода этого слова выбрали значение «зелень», подразумевая под этим срезанные побеги или пучки растений, пригодные для еды.

⁴⁸² См. сноску к 8:24.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨١ سورة التكويد مكية ٢٩	81. сұрату ат-таквйр маккиййа (29)	81. сура «Сворачивание» мекканская (29 айатов)	11	نُشِرَتْ وَإِذَا السَّمَاءُ	нушират wa izā ac-samā'u	были развернуты и когда небо
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		كُشِطَتْ	кушитат	было содрано
	1	إِذَا	изā	12	وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ	wa izā аль-жахйму суғғырат	и когда адский огонь был разожжен
2	وَإِذَا النُّجُومُ انْكَثَرَتْ	wa izā ан-нужуму инкядарат	и когда звезды помутнели-потемнели	13	وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ	wa izā аль-жаннату узлифат	и когда райский сад был приближен
3	وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ	wa izā аль-жибāлю суййират	и когда горы были приведены в движение	14	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا	ғалимат нафсун mā	узнала душа что
4	وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ	wa izā аль-ғышāру ғуттылят	и когда стельные были оставлены без присмотра	15	أُخْضِرَتْ فَلَا أَقْبِمُ بِالْخَسَفِ	axḍarat фа-лā уқсиму би-ль-хуннаси	уготовила так нет клянусь отступающими
5	وَإِذَا الْوُحُوشُ حُتِرَتْ	wa izā аль-вухūшу хушират	и когда дикие звери были собраны	16	الْجَوَارِ الْكُنُفِ وَاللَّيْلِ	аль-жаwāри аль-куннаси wa-ль-ляйли	отклоняющимися подметающими и невидимостью-темнотой
6	وَإِذَا الْبَحَارُ سُجِّرَتْ	wa izā аль-бихāру сужжират	и когда большие воды были переполнены- подожжены огнем	17	إِذَا غَسَقَ وَالصُّبْحِ	изā ғасғаса wa-с-субхи	когда загустела и утром
7	وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ	wa izā ан-нуфūсу зуwwижат	и когда души были соединены	18	إِذَا تَنَفَّسَ إِنَّهُ لَقَوْلِ	изā танаффаса инна-hy ля-жаулю	когда вздохнула воистину он несомненно высказывание
8	وَإِذَا الْمُؤُودَةُ سُئِلَتْ	wa izā аль-мау'удату су'илят	и когда заживо захороненная будет спрошена	19	رَسُولِ كَرِيمِ ذِي قُوَّةٍ	расūлин кярймин зй quwwatin	посланника благородного обладателя силы
9	بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ	би-аййи занбин қутилят	за какое же прегрешение была уничтожена	20	عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ	ғында зй аль-ғарши	у Обладателя престола
10	وَإِذَا الصُّخُفُ	wa izā ас-сuxуфу	и когда свитки		مَكِينِ	макйнин	незыблемого-надежного

81. Сура «Сворачивание» (сўрату ат-таквӣр)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Когда солнце будет свернуто-закручено,
- 2 и когда звезды помутнеют-потемнеют⁴⁸³,
- 3 и когда горы будут приведены в движение,
- 4 и когда стельные⁴⁸⁴ будут оставлены без присмотра,
- 5 и когда дикие звери будут собраны,
- 6 и когда большие воды будут переполнены-подожжены огнем,
- 7 и когда души будут соединены⁴⁸⁵,
- 8 и когда заживо захороненная будет спрошена,
- 9 за какое же прегрешение она была уничтожена,
- 10 и когда свитки будут развернуты,
- 11 и когда небо будет содрано,
- 12 и когда (тот самый) адский огонь будет разожжен,
- 13 и когда райский сад будет приближен,
- 14 узнает душа, что уготовила она.
- 15 Так нет! Клянусь (всеми) отступающими,
- 16 (всеми) отклоняющимися, (всеми) подметающими,
- 17 а также невидимостью-темнотой (ночью), когда она загустела,
- 18 а также утром, когда оно вздохнуло!
- 19 Воистину, он (Коран) есть, несомненно, высказывание посланника благородного, –
- 20 обладателя силы при Обладателе Престола, – (посланника) незыблемого-надежного, –

⁴⁸³ См. также 39: 67.

⁴⁸⁴ Имеются в виду стельные домашние животные накануне родов.

⁴⁸⁵ Глагол страдательного залога *зуwвиж/а* имеет значение сочетать, соединять, женить, скрещивать. Поэтому мы считаем, что здесь речь идет о соединении всех душ в составе единой души (*нафс/ун wāхидат/ун*) в день всеобщего пробуждения-воскрешения. См. аят 4: 1.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	مُطَاع	мутағын	того кому повинуются	26	فَإِنَّ	фа-айна	и где
	ثُمَّ	самма	там		تَذْهَبُونَ	тазһабўна	идете
	أَمِينٍ	амйинин	верного	27	إِنْ	ин	ведь
22	وَمَا	wa mā	и не (есть)		هُوَ	hywa	он
	صَاحِبِكُمْ	сāхибу-кум	спутник ваш		إِلَّا	иллә	кроме как
	بِمَجْنُونٍ	би-мажнўнин	с одержимым джином		ذِكْرٌ	зикрун	напоминание
23	وَلَقَدْ	wa ля-қад	и несомненно уже		لِلْعَالَمِينَ	ли-ль-ғāлямйна	для миров
	رَأَاهُ	ра'ā-hy	увидел его	28	لِمَنْ	ли-ман	для того кто
	بِالْأَفْقِ	би-ль-уфуқы	на горизонте		شَاءَ	шā'a	пожелал
	الْمُبِينِ	аль-мубйни	ясном		مِنْكُمْ	мин-кум	из вас
24	وَمَا	wa mā	и не (есть)		أَنْ	ан	чтобы
	هُوَ	hywa	он		يَسْتَقِيمَ	йастақыйма	держаться прямо
	عَلَى	ғалā	на	29	وَمَا	wa mā	и не
	الْغَيْبِ	аль-ғайби	сокрытом		تَشَاوُونَ	ташā'ўна	пожелаете
	بِضَنِينٍ	би-данйинин	со скупостью		إِلَّا	иллә	кроме как
25	وَمَا	wa mā	и не (есть)		أَنْ	ан	что
	هُوَ	hywa	он		يَشَاءَ	йашā'a	пожелает
	يَقُولُ	би-қаули	с высказыванием		اللَّهُ	алләһу	Аллаһ
	شَيْطَانٍ	шайтāнин	шайтана		رَبِّ	раббу	Господь
	رَجِيمٍ	ражймин	проклятого-прогнанного		الْعَالَمِينَ	аль-ғāлямйна	миров

- 21 того, кому повинуются там, – верного.
- 22 Ведь спутник ваш не является одержимым джинном,
- 23 и, несомненно, он уже увидел его (посланника) на горизонте ясном,
- 24 и не является он (спутник ваш) скупым на сокровища.
- 25 И не есть он (Коран) высказывание проклятого-прогнанного *шайтана*-дьявола.
- 26 Так куда же вы идете?!
- 27 Ведь он (Коран) есть лишь напоминание для миров, –
- 28 тому из вас, кто пожелал держаться прямо.
- 29 Но не пожелаете вы, если не пожелает Аллах, – Господь миров.

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٢ سورة الانفطار مكية ١٩	82. сұрату аль-инфитār маккиййа (19)	82. сура «Разрывание» мекканская (19 аятов)		فَسَوَّاكَ	фа-sawwā-кя	и придад лад-выровнил тебя
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	8	فِي أَيِّ	фй аййи	в таком
1	إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ	изā ас-самā'y инфатарат	когда небо разорвалось		صُورَةٌ مَا شَاءَ	сұратин мā шā'a	образе что пожелал
2	وَإِذَا الكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ	wa изā аль-каwāкибу интасарат	и когда звезды осыпались	9	رَكْبِكَ كَلَّا بَلْ	раккяба-кя кяллā баль	собрал тебя нет же напротив
3	وَإِذَا الْبَحَارُ فُجِّرَتْ	wa изā аль-бихāру фужжират	и когда большие воды были обильно источены	10	تُكْذَّبُونَ بِالَّذِينَ وَأَنَّ	тукяззибўна би-д-дйни wa инна	считаете ложью исповедание и воистину
4	وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ	wa изā аль-кубўру буғсират	и когда могилы были перевернуты	11	عَلَيْكُمْ لَخَافِظِينَ كِرَامًا	ѓаляй-кум ля-хāфизийна кирāман	над вами несомненно берегущие благородные
5	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَا	ѓалимат нафсун мā	узнала душа что	12	كَاتِبِينَ يَعْلَمُونَ مَا	катибйна йаѓлямўна мā	писцы знают то что
	قَدَمَتْ وَأُخِّرَتْ	қаддамат wa аххарат	предуготовила и отсрочила	13	تَفْعَلُونَ إِنَّ	тафѓалўна инна	делаете воистину
6	يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا	йā аййуhā аль-инсāну мā	о человек забывший что		الْأَنْزَارَ لَفِي	аль-абрāра ля-фй	почтительные- благочестивые несомненно в
	غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ	ѓарра-кя би-рабби-кя аль-кярийми	обольстив обмануло тебя по поводу Господа твоего щедрого	14	نَعِيمٍ وَأَنَّ الْفَجَارَ	наѓыймин wa инна аль-фужжāра	блаженстве-нежности и воистину развратники
7	الَّذِي خَلَقَكَ	аль-лязй хāляќа-кя	Того Который созидавая создал тебя		لَفِي جَجِيمٍ	ля-фй жахймин	несомненно в адском огне

82. Сура «Разрывание» (сӯрату аль-инфиҷār)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Когда небо разорвется⁴⁸⁶,
2 и когда звезды осыплются,
3 и когда большие воды будут обильно источены-перелиты,
4 и когда могилы будут перевернуты,
5 узнает душа, что она предуготовила и отсрочила.
6 О, человек забывший!
Что, обольстив, обмануло тебя по поводу щедрого Господа твоего, –
7 Того, Который, созидая, создал тебя, затем придал лад-выровнил тебя,
затем выправил тебя,
8 собрал тебя в таком образе, в котором пожелал?
9 Нет же! Напротив, вы считаете ложью исповедание!
10 И воистину, над вами, несомненно, есть берегущие⁴⁸⁷,
11 благородные, писцы, –
12 они знают то, что вы делаете.
13 Воистину, почтительные-благочестивые, несомненно, в блаженстве-нежности,
14 и воистину, развратники, несомненно, в (том самом) адском огне⁴⁸⁸, –

⁴⁸⁶ Глагол VII-й породы *инфатара* образован от глагола I-й породы *фатара*, который, кроме всего прочего, содержит значение «иметь врожденное свойство». Поэтому процесс, обозначенный этим глаголом, означает не просто физическое разрывание, а возвращение к изначальному состоянию.

⁴⁸⁷ См. аят 86: 4.

⁴⁸⁸ См. сноску к 2: 119.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
15	يَصْلَوْنَهَا	йасляуна-hā	производят жар его		مَا	mā	что (есть)
	يَوْمَ	йаума	днем		أَذْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе
	الدِّينِ	ад-дйни	исповедания		مَا	mā	что
16	وَمَا	wa mā	и не (есть)		يَوْمَ	йауму	день
	هُمْ	hum	они		الدِّينِ	ад-дйни	исповедания
	عَنْهَا	ġan-hā	от него	19	يَوْمَ	йаума	день (когда)
	بِغَائِبِينَ	би-ġā'ибйна	со скрывающимися		لَا تَمْلِكُ	lā тамлику	не владеет
17	وَمَا	wa mā	и что		نَفْسٍ	нафсун	душа
	أَذْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе		لِنَفْسٍ	ли-нафсин	для души
	مَا	mā	что (есть)		شَيْئًا	шай'ан	чем-либо
	يَوْمَ	йауму	день		وَالْأَمْرُ	wa-ль-амру	и повеление-дело
	الدِّينِ	ад-дйни	исповедания		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
18	ثُمَّ	сумма	затем		لَهُ	ли-ллāһи	принадлежит <i>Аллаһу</i>

- 15 они будут производить жар его (адского огня) в День исповедания,
16 и не являются они скрывающимися от него (от адского огня).
17 И что даст ведать тебе, что такое День исповедания?!
18 Затем, что даст тебе ведать, что такое День исповедания?!
19 День, (когда) не владеет душа для души чем-либо,
и (все) повеление-дело в тот день принадлежит Аллаху.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٣ سورة المطففين	83. сұрату аль-мутаффифина	83. сура «Обвешивающие»		أَدْرَاكَ	адра-кя	даст ведать тебе
	مكية ٣٦	маккиййа (36)	мекканская (36 айатов)		مَا	mā	что (есть)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	9	سَجِّينٌ كِتَابٌ مَّرْقُومٌ	сижжйнун китабун марқұмун	сижжжин писание пронумерованное
				10	وَيْلٌ	вайлюн	горе
1	وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ	вайлюн	горе		يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ	йаума'изин	днем тем
2	الَّذِينَ إِذَا اِكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ	ли-ль-мутаффифина аль-лязйна изā иктālū ғала ан-нāси йастауфўна	обвешивающим тем которые когда отмеривают себе у людей получают сполна	11	الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِیَوْمِ الَّذِينَ	ли-ль-мукяззибина аль-лязйна йукяззибўна би-йауми ад-дйни	для считающих ложью тем которые считают ложью день исповедания
				12	وَمَا يَكْذِبُ	и (никто) mā	и (никто) не
3	وَإِذَا كَالَوْهُمْ أَوْ وَزَنَوْهُمْ يُخْسِرُونَ	wa изā kālū-hum au wazanū-hum йухсирўна	а когда отмерили им или взвесили причиняют убыток		مُعْتَدٍ إِثْمٍ	йукяззибу би-һи иллā куллю муғтадин	считает ложью его кроме как всякий преступающий
4	أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مُعْوَدُونَ	a lā йазунну улā'икя инна-һум мабғусўна	неужели не думают те что они пробуждаемы-оживляемы	13	إِذَا تَنَزَّلَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا	ағмин изā тутла ғалйй-һи айāту-nā	преступный-грешный когда читаются над ним айаты-знамения Наши
5	لَيَوْمٍ عَظِيمٍ	ли-йаумин ғазыймин	ко дню великому		قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ	қāля асāтыйру аль-awwalйна	сказал басни предков
6	يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ	йаума йақўлло ан-нāсу ли-рабби аль-ғāляймйна	день (когда) говорят люди Господу миров	14	كَلَّا بَلْ رَأَىٰ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ	кяллā баль ра̌на ғала қулуби-һим	нет же напротив накрыло сердца их
7	كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفَجَارِ لَفِي سَجِّينٍ	кяллā инна китаба аль-фужжāри ля-фй сижжйни	нет же воистину писание развратников несомненно в сижжжине	15	مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَبِّهِمْ	mā kānū йаксибўна кяллā инна-һум ған рабби-һим	что приобретали нет же воистину они от Господа их
8	وَ مَا	wa mā	и что		يَوْمَئِذٍ لَّمْخُوفُونَ	йаума'изин ля-махжўбўна	днем тем несомненно закрываемые

83. Сура «Обвешивающие» (сўрату аль-мутаффиён)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Горе обвешивающим, –
- 2 тем, которые, когда они отмеривают себе у людей, получают сполна,
- 3 а когда отмеривают им (людям) или взвешивают, причиняют (им) убыток.
- 4 Неужели не думают такие, что они являются пробуждаемыми-оживляемыми
- 5 к великому дню –
- 6 в день, когда люди говорят Господу миров?
- 7 Нет же! Воистину, писание развратников, несомненно, в *сиджжине*.
- 8 И что даст тебе ведать, что такое *сиджжин*?
- 9 Писание пронумерованное.
- 10 Горе в тот день для считающих ложью, –
- 11 тем, которые считают ложью (тот самый) день исповедания.
- 12 Ведь никто не считает его ложью,
- кроме всякого преступающего, преступного-грешного.
- 13 Когда читаются над ним Наши *айаты*-знамения,
- то говорит он: «Басни предков!»
- 14 Вовсе нет! Напротив, накрыло сердца их то, что они приобретали.
- 15 Вовсе нет! Воистину, они от Господа их в тот день, несомненно, закрываемы⁴⁸⁹,

⁴⁸⁹ Сердца преступных-грешных и преступающих окажутся обернуты тем, что они приобрели, и по причине наличия такой завесы, у них будет отсутствовать способность лицезреть Аллаһа сердцем.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	ثُمَّ	сумма	затем		نَضْرَةً	надрата	блеск
	إِنَّهُمْ	инна-хум	воистину они		النَّجِيمِ	ан-нагыйми	блаженства-нежности
	لَصَالُوا	ля-сәлү	несомненно прыгуны	25	يُسْقَاوْنَ	йусқауна	поются
	الْجَحِيمِ	аль-жахйми	адского огня		مِنْ رَحِيقٍ	мин рахыйқын	из вина
17	ثُمَّ	сумма	затем		مُخْتَوِمٍ	махтүмин	выдержанного
	يُقَالُ	йуқәлю	сказано	26	خَاتَمُهُ	хытәму-һу	печать его
	هَذَا	һәзә	это		مِسْكٍ	мискун	мускус
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		وَفِي ذَلِكَ	wa фй зәлика	и в том
	كُنْتُمْ	кунтум	были вы		فَلْيَتَنَافِسِ	фа-ль-йатанәфас	и пусть жаждут
	بِهِ	би-һи	его		الْمُتَنَافِسُونَ	аль-мутанәфисүна	жаждущие
	تُكَذَّبُونَ	тукяззибүна	считали ложью	27	وَمِنْ آجِهِ	wa мизәжу-һу	и устройство-природа его
18	كَلَّا	кяллә	нет же		مِنْ تَسْنِيمٍ	мин таснймин	из таснима
	إِنَّ	инна	воистину	28	عَيْنًا	ғайнан	источником
	كِتَابٍ	китаба	писание		يَشْرَبُ	йашрабу	пьют
	الْأَبْرَارِ	аль-абрәри	почтительно-благочестивых		بِهَا	би-һә	из него
	لَفِي	ля-фй	несомненно в		الْمُقَرَّبُونَ	аль-муқаррабүна	приближенные
	عَلَيْنِ	ғыллиййина	иллиййине	29	إِنَّ	инна	воистину
19	وَمَا	wa мә	и что		الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые
	أَدْرَاكَ	адрә-кя	даст ведать тебе		أَجْرَمُوا	ажрамү	совершили преступное
	مَا	мә	что (есть)		كَانُوا	кәнү	были
	عَلَيْهِمْ	ғыллиййүна	иллиййун		مِنْ	мин	над
20	كِتَابٍ	китабун	писание		الَّذِينَ	аль-лязйина	теми которые
	مَرْقُومٍ	марқұмун	пронумерованное		أَمَّنُوا	әманү	уверовали сердцем
21	يَشْهَدُ	йашһаду-һу	являются свидетелями его		يَضْحَكُونَ	йадһакүна	смеялись
	الْمُقَرَّبُونَ	аль-муқаррабүна	приближенные	30	وَإِذَا	wa изә	и когда
22	إِنَّ	инна	воистину		مَرُّوا	маррү	прошли
	الْأَبْرَارِ	аль-абрәра	почтительно-благочестивые		بِهِمْ	би-һим	мимо них
	لَفِي	ля-фй	несомненно в		يَتَغَامَزُونَ	йатағәмазүна	перемигивались издеваясь
	نَعِيمٍ	нағйймин	блаженстве-нежности	31	وَإِذَا	wa изә	и когда
23	عَلَى	ғала	на		انْقَلَبُوا	инқаләбү	вернулись
	الْأَرَائِكِ	аль-арә'ики	ложах		إِلَى	ила	к
	يَنْظُرُونَ	йанзурүна	смотрят		أَهْلِيهِمْ	аһли-һим	домочадцам их
24	تَعْرِفُ	тағрифу	распознаешь		انْقَلَبُوا	инқаләбү	вернулись
	فِي وُجُوهِهِمْ	фй wужүһи-һим	на лицах их		فَكَوَّهِنَ	факиһйна	веселящимися

- 16 затем, воистину, они, несомненно, прыгуны (того самого) адского огня,
17 затем будет сказано: «Это то, что вы считали ложью!»
18 Вовсе нет! Воистину, писание почтительных-благочестивых, несомненно, в *иллиййуне*.
19 И что тебе даст ведать, что такое *иллиййун*?
20 Писание пронумерованное.
21 Являются свидетелями его (писания) приближенные.
22 Воистину, почтительные-благочестивые, несомненно, в блаженстве-нежности, –
23 на ложах взирают, –
24 ты распознаешь на их лицах блеск блаженства-нежности.
25 Поятся они вином выдержанным, –
26 печать его (вина) – мускус, – и о том пусть жаждут жаждущие, –
27 а устройство-природа его (вина) – из *таснима*, –
28 в виде источника, из которого пьют приближенные.
29 Воистину, те, которые совершили преступное,
смеялись над теми, которые уверовали сердцем.
30 И когда проходили мимо них, то, издеваясь, перемигивались,
31 а когда вернулись к домочадцам своим, то вернулись веселящимися.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
32	وَإِذَا رَأَوْهُمْ	wa izā ra'au-hum	и когда увидели их		آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем
	قَالُوا	qālū	сказали		مِنَ الْكُفَّارِ	мин аль-куффāри	от отвергающие неблагодарно
	إِنَّ هَؤُلَاءِ لَاصْنَالُونَ	inna hā'ulā'i li-ṣṣnālūna	воистину те несомненно заблуждающиеся	35	يَصْنَعُونَ عَلَى الْأَرَائِكِ	йадхакūна ġalaḡ аль-арā'ики	смеются на ложах
33	وَمَا أَرْسَلُوا عَلَيْهِمْ	wa mā urasilū ġalay-i-him	и не были посланы над ними	36	يَنْظُرُونَ هَلْ تُؤْتِ	йанзурūна ġal' suwwiḡba	смотрят отплатились ли
	حَافِظِينَ	ḡafiziyina	берегущими		الْكُفَّارِ	аль-куффāру	отвергающие неблагодарно
34	فَالْيَوْمَ الَّذِينَ	fa-l'yauma al-ḡayina	и сегодня те которые		مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ	mā kānū yaḡḡalūna	что делали

- 32 И когда увидели их, то сказали они: «Воистину, те, несомненно, заблуждающиеся».
- 33 Ведь не были посланы они над ними в качестве берегущих.
- 34 Поэтому сегодня те, которые уверовали сердцем,
смеются над неблагодарно отвергающими,
- 35 взирая на ложах:
- 36 были ли отплачены неблагодарно отвергающие тем, что они делали?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٤ سورة الانشقاق	84. сұрату аль-иншиқāṣ	84. сура «Раскалывание»		جَسَابًا	хисāбан	расчетом
	مكية ٢٥	маккиййа (25)	мекканская (25 айатов)		يَسِيرًا	йасйран	легким
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	9	وَ	wa	и
					يَنْقَلِبُ	йанқалибу	вернется
1	إِذَا	изā	вот		إِلَى	ила	к
	السَّمَاءِ	ас-самā`u	небо		أَهْلِهِ	аһли-һи	домочадцам своим
	انْشَقَّتْ	иншаққат	раскололось	10	مَسْرُورًا	масрұран	обрадованным
2	وَأَذْنَتْ	wa азинат	и испросило дозволение		وَ	wa	а
	لِرَبِّهَا	ли-рабби-һā	у Господа ее		أَمَّا	аммā	что касается
	وَحَقَّتْ	wa хуққат	и была наделена правом		مَنْ	ман	того кто
3	وَإِذَا	wa изā	и вот		أَوْتِي	ўтийа	был наделен
	الْأَرْضِ	аль-арḍu	земля		كِتَابَهُ	китаба-һу	писанием его
	مُدَّتْ	муддат	была материализована и распростерта	11	وَرَاءَ	warā`-`a	из-за
4	وَالْقَتِّ	wa альқат	и сбросила		ظَهْرِهِ	žahри-һи	спины его
	مَا	mā	то что	12	فَسَوْفَ	фа-сауфа	то (в будущем)
	فِيهَا	фй-һā	в ней		يَدْعُو	йадғу	призовет
	وَتَخَلَّتْ	wa тахллят	и опустела	13	ثُبُورًا	субұран	гибель
5	وَأَذْنَتْ	wa азинат	и испросила дозволение		وَيَصْلَى	wa йасла	и будет производить жар
	لِرَبِّهَا	ли-рабби- һā	у Господа ее		سَعِيرًا	сағыйран	пламенем
	وَحَقَّتْ	wa хуққат	и была наделена правом		إِنَّهُ	инна-һу	воистину он
6	يَا أَيُّهَا	йā аййуhā	о		كَانَ	kāна	был
	الْإِنْسَانِ	аль-инсāну	человек забывший	14	فِي	фй	среди
	إِنَّكَ	инна-кя	воистину ты		أَهْلِهِ	аһли-һи	домочадцев своих
	كَادِحٌ	kādихун	труждающийся		مَسْرُورًا	масрұран	обрадованным
	إِلَى	ила	к		إِنَّهُ	инна-һу	воистину он
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господу твоему	15	ظَنَّ	žанна	думал
	كَدْحًا	кядхан	трудом напряженным		أَنْ لَّنْ	ан лян	что не
	فَمُلَاقِيهِ	фа-мулақый-һи	и встречающий Его		يَخُورُ	йахұра	вернется
7	فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается		بَلَى	бала	да конечно
	مَنْ	ман	того кто		إِنَّ	инна	воистину
	أَوْتِي	ўтийа	был наделен		رَبُّهُ	рабба-һу	Господь его
	كِتَابَهُ	китаба-һу	писанием его		كَانَ	kāна	является
	بِيَمِينِهِ	би-йамйни-һи	с правой руки его	16	بِهِ	би-һи	его
8	فَسَوْفَ	фа-сауфа	то (в будущем)		بَصِيرًا	басыйран	всевидящим- всеосознающим
	يُحَاسِبُ	йухāсабу	будет рассчитан		فَلَا	фа-лā	так нет
					أَقْسِمُ	уқсиму	клянусь
					بِالشَّفَقِ	би-ш-шафағы	зарю

84. Сура «Раскалывание» (сӯрату аль-иншиқāk)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Вот небо раскололось, –
2 ведь оно испросило дозволения у Господа своего, и было наделено (этим) правом, –
3 и вот Земля была материализована и распростерта,
4 и сбросила она то, что в ней, и опустела, –
5 ведь она испросила дозволения у Господа своего, и была наделена (этим) правом.
6 О, человек забывший!
 Воистину, ты – труждающийся трудом напряженным, (направляясь) к Господу своему,
 и встречающий Его⁴⁹⁰.
7 А что касается того, кто был наделен своим писанием с его правой руки,
8 то он будет рассчитан расчетом легким
9 и вернется к домочадцам своим обрадованным.
10 А что касается того, кто был наделен своим писанием из-за его спины,
11 то призовет он гибель
12 и будет производить жар в качестве пламени.
13 Воистину, он был среди домочадцев своих обрадованным,
14 воистину, он думал, что не вернется⁴⁹¹.
15 Да, конечно! Воистину, Господь его является всевидящим-всеосознающим его.
16 Так нет! Клянусь зарею,

⁴⁹⁰ Речь идет о том, что чем бы ни занимался и как бы ни напрягался человек, он движется лишь ко встрече со своим Господом.

⁴⁹¹ Думал, что не вернется к своему Господу.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
17	وَالَّذِينَ	wa-ль-ляйли	и невидимостью-темнотой	22	بَلْ	баль	более того
	وَمَا	wa mā	и тем что		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	وَسَقَ	wasaḡa	взвалила		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
18	وَالْقَمَرِ	wa-ль-ḡамари	и луной	23	يُكَذِّبُونَ	йукяззибӯна	считают ложью
	إِذَا	izā	когда		وَاللَّهُ	wa-ллāhu	а <i>Аллаһ</i>
	اتَّسَقَ	иттасаḡa	располнела		أَعْلَمُ	aḡляму	наизнающий
19	لِئَرْكَبُنَّ	ля-таркябунна	несомненно проходите непременно	24	بِمَا	би-mā	о том что
	طَبَقًا	табаḡан	состояние		يُوعُونَ	йӯḡӯна	содержат в сознании
	عَنْ طَبَقِ	ḡан табаḡын	за состоянием		فَيَسْرَهُمْ	фа-башшир-һум	и обрадуй их
20	فَمَا	фа-mā	и что	25	بِعَذَابِ	би-ḡaḡāбин	о страдании
	لَهُمْ	ля-һум	у вас		الْيَمِ	алймин	мучительном
	لَا يُؤْمِنُونَ	лā йу'минӯна	не веруете сердцем		إِلَّا	иллā	кроме
21	وَ	wa	и		الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	إِذَا	izā	когда		أَمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем
	قُرِئَ	қури'ā	был прочитан		وَعَمِلُوا	wa ḡамилӯ	и совершили
	عَلَيْهِمْ	ḡаляй-һим	над ними		الصَّالِحَاتِ	aḡ-ḡāлихāti	праведные деяния
	الْقُرْآنِ	аль-қур'āну	<i>Қур'ан</i>		لَهُمْ	ля-һум	для них
	لَا يَسْجُدُونَ	лā йасжудӯна	не простираются ниц		أَجْرُ	ажрун	вознаграждение
					غَيْرُ	ḡайру	без
					مَمْنُونٍ	мамнӯнин	уменьшаемого

17 и невидимостью-темнотой (ночью), и тем, что взвалила она,
18 и луной, когда располнела она!
19 Несомненно, непременно вы проходите состояние за состоянием⁴⁹².
20 Так что с вами, что не веруете сердцем?
21 И когда был прочитан над ними Коран, не простираются ниц они!
22 Более того, те, которые неблагодарно отвергли, считают ложью.
23 Ведь Аллах – наизнающий о том, что они содержат в сознании.
24 И обрадуй их о страдании мучительном,
25 кроме тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, –
для них – вознаграждение без уменьшения.

⁴⁹² Слово *табақ*/ун образовано от глагола I породы *табақ*/а (закрывать, завертывать, свертывать, быть закрытым, подходить, соответствовать) и имеет следующие значения: крышка, тарелка, блюдо, поднос, ярус, слой, состояние, положение, класс, разряд. Поэтому здесь речь идет о прохождении человеком различных этапов в развитии своих способностей к осознанию. Пока не пройден очередной уровень осознания, следующий уровень осознания для него остается закрытым. Лишь после этого, убирая «закрытость-крышку», Аллах открывает ему доступ в следующий «ярус» осознания.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٥ سورة البروج	85. сұрату аль-бурұж	85. сура «Созвездия зодиака»		يُؤْمِنُوا	йу'минӯ	верой сердца утверждаются
	مكية ٢٢	маккиййа (22)	мекканская (22)		بِالله	би-ллāһи	об Аллаһе
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		الْعَزِيزِ	аль-ғазйзи	Невообразимо могущественном
1	وَالسَّمَاءِ	wa-с-самā'и	и небом	9	الْحَمِيدِ	аль-хамйди	Прославляемом- Восхваляемом
	ذَاتِ	zāти	обладателем		الَّذِي	аль-лязй	(о) Том Который
	الْبُرُوجِ	аль-бурұжи	башен-созвездий зодиака		لَهُ	ля-hy	принадлежит Ему
2	وَالْيَوْمِ	wa-ль-йауми	и днем		مُلْكٍ	мульку	царство
	الْمُوعَدِ	аль-мауғұди	обещанным		السَّمَاوَاتِ	ас-самāwāти	небес
3	وَشَاهِدِ	wa shāһидин	и свидетельствующим		وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земли
	وَمَشْهُودِ	wa машһұдин	и свидетельствуемым		وَاللَّهِ	wa-ллāһу	ведь Аллаһ
4	قِيلَ	қутиля	да будут уничтожены		عَلَى	ғала	над
	أَصْحَابِ	асхāбу	хозяева		كُلِّ	кулли	всякой
	الْأَخْدُودِ	аль-ухдұди	рва		شَيْءٍ	шай'ин	вещью
5	النَّارِ	ан-нари	огня		شَهِيدٍ	шаһйдун	свидетель
	ذَاتِ	zāти	обладателя	10	إِنَّ	инна	воистину
	الْوَقُودِ	аль-вақұди	искр		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
6	إِذْ	из	вот		فَتَنُوا	фатанӯ	ввели в соблазн
	هُمْ	һум	они		الْمُؤْمِنِينَ	аль-му'минйна	верующих сердцем
	عَلَيْهَا	ғалай-һā	над ним		وَالْمُؤْمِنَاتِ	wa-ль-му'минāти	и верующих сердцем женщин
7	فَعُودٌ	қуғұдун	сидящие		ثُمَّ	сумма	затем
	وَهُمْ	wa һум	и они		لَمْ	лям	не
	عَلَى	ғала	на		يَتُوبُوا	йатубу	исправились каясь
	مَا	mā	того что		فَلَهُمْ	фа-ля-һум	то для них
	يَفْعَلُونَ	йафғалұна	делают		عَذَابٌ	ғазāбу	страдание
	بِالْمُؤْمِنِينَ	би-ль-му'минйна	с верующими сердцем		جَهَنَّمَ	жаһаннама	геенны
	شُهُودٌ	шуһұдун	свидетельствующие		وَ	wa	и
8	وَمَا	wa mā	и не		لَهُمْ	ля-һум	для них
	تَقْتُلُوا	нақамӯ	мстили		عَذَابٌ	ғазāбу	страдание
	مِنْهُمْ	мин-һум	им		الْخَرِيقِ	аль-харйқы	сжигания
	إِلَّا	иллә	кроме как				
	أَنْ	ан	за то что				

85. Сура «Созвездия зодиака» (сӯрату аль-бурӯж)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) небом – обладателем башен-созвездий зодиака!
- 2 (Клянусь) (тем самым) обещанным днем!
- 3 (Клянусь) свидетельствующим и свидетельствуемым!
- 4 Да будут уничтожены хозяева рва,
- 5 огня, – обладателя искр!
- 6 Вот они – сидящие над ним.
- 7 И они в тот момент, что они делают с верующими сердцем, свидетельствующие.
- 8 Ведь они мстили им только за то, что они верой сердца утверждают об Аллаһе, –
- Невообразимо Могущественном, Прославляемом-Восхваляемом, –
- 9 (о) Том, Которому принадлежит царство небес и Земли.
- И Аллаһ над всякой вещью – свидетель.
- 10 Воистину, те, которые ввели в соблазн верующих сердцем мужчин
- и верующих сердцем женщин, (и) затем не покались-не исправились,
- то для них – страдание геенны и для них – страдание сжигания.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
11	إِنَّ	инна	воистину	15	ذُو	зӯ	Обладатель
	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые		الْعَرْشِ	аль-ѓарши	престола
	آمَنُوا	āманӯ	уверовали сердцем		الْمَجِيدِ	аль-мажйду	Преславный
	وَعَمِلُوا	wa ğамилӯ	и совершили	16	فَعَالٍ	фаѓѓәлюн	делающий
	الصَّالِحَاتِ	aс-сәлихәти	праведные деяния		لِمَا	ли-mā	для того что
	لَهُمْ	ля-һум	для них		يُرِيدُ	йуриду	имеет в виду
	جَنَّاتٍ	жаннәтун	сады	17	هَلْ	һаль	ли
	تَجْرِي	тажрй	текут		آتَاكَ	атә-кя	дошло тебе
	مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	из под них		خَدِيثٍ	хадйсу	предание
	الْأَنْهَارِ	аль-анһәру	реки		الْجُنُودِ	аль-жунӯди	воинств
	ذَلِكَ	зәликия	то	18	فِرْعَوْنَ	фирѓәуна	фараона
	الْفَوْزِ	аль-фаузу	успех-победа		وَسَامُودَ	wa сәмӯда	и самудитов
	الْكَبِيرِ	аль-кябйру	великая	19	بَلْ	баль	однако
12	إِنَّ	инна	воистину		الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые
	بَطِشَ	батша	хватка		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		فِي تَكْذِيبٍ	фй такзйбин	в состоянии сочтения ложью
	لَشَدِيدٍ	ля-шадйдун	несомненно суровая				
13	إِنَّهُ	инна-һу	воистину Он	20	وَاللَّهُ	wa-лләһу	и <i>Аллаһ</i>
	هُوَ	һуwa	Он		مِنْ وَرَائِهِمْ	мин wāра'и-һим	от тыла их
	يُبْدِئُ	йубди'у	начинает		مُحِيطٌ	мухйтун	объемлющий
	وَيُعِيدُ	wa йуѓййду	и вновь возвращает-восстанавливает	21	بَلْ	баль	напротив
					هُوَ	һуwa	он
14	وَ	wa	и		قُرْآنٍ	қур'әнун	чтение-қур'ан
	هُوَ	һуwa	Он		مَجِيدٌ	мажйдун	славный
	الْغَفُورِ	аль-ѓафӯру	Всепоощающий	22	فِي لُوحٍ	фй ляухин	в скрижали
	الْوَدُودِ	аль-вадӯду	Вселюбящий		مَحْفُوظٍ	махфӯзын	оберегаемой

- 11 Воистину, те, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния:
им – сады, из-под которых текут реки.
Это есть (тот самый) великий успех-победа.
- 12 Воистину, хватка Господа твоего, несомненно, сурова.
- 13 Воистину, Он, – Он начинает и вновь возвращает-восстанавливает,
14 и Он – (Тот Самый) Всепрощающий, (Тот Самый) Вселюбящий,
15 (Тот Самый) Обладатель Престола, (Тот Самый) Преславный,
16 Делающий то, что Он имеет в виду.
- 17 Дошло ли тебе предание о воинствах,
18 фараоне и самудитах?
- 19 Однако те, которые неблагодарно отвергли, пребывают в состоянии сочтения ложью.
- 20 А Аллах объемлющ их с тыла.
- 21 Напротив! Он (Коран) – славное чтение
22 в скрижали оберегаемой.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٦ سورة الطارق	86. сӯрату ат-тāриқ	86. сура «Утренняя звезда»		لَقَادِرٌ	ля-қāдирун	несомненно способный
	مكية ١٧	маккиййа (17)	мекканская (17)	9	يَوْمَ	йаума	(в) день (когда)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		تُنْبِئُ	тубла	испытываются
				السَّائِرِ	ас-сарā`иру	тайны	
				10	فَمَا	фа-mā	и нет
					لَهُ	ля-hy	у него
1	وَالسَّمَاءِ	wa-с-самā`и	и небом		مِنْ	мин	из
	وَالطَّارِقِ	wa-т-тāриқы	и утренней звездой		قُوَّةَ	қуwwатин	силы
2	وَمَا	wa mā	и что		وَ	wa	и
	أَدْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе		لَا	lā	ни
	مَا	mā	что (есть)		نَاصِرٍ	нāсырин	помогающего
	الطَّارِقُ	ат-тāриқу	утренняя звезда	11	وَالسَّمَاءِ	wa-с-самā`и	и небом
3	النَّجْمِ	ан-нажму	звезда		ذَاتِ	зāти	обладателем
	الثَّاقِبِ	ас-сāқыбу	пронзающая		الرَّجْعِ	ар-ражғы	возврата
4	إِنْ	ин	ведь	12	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и земель
	كُلِّ	куллю	всякая		ذَاتِ	зāти	обладательницей
	نَفْسٍ	нафсин	душа		الصَّدْعِ	ас-садғы	рассечения
	لَمَّا	ляммā	после того	13	إِنَّهُ	инна-hy	воистину оно
	عَلَيْهَا	ғалай-hā	над ней		لَقَوْلٍ	ля-қаулюн	несомненно высказывание
	حَافِظٌ	хāфизун	берегущий		فَصَلِّ	фаслюн	разделяющее
5	فَلْيَنْظُرِ	фа-ль-йанзур	так пусть посмотрит		وَمَا	wa mā	и не (есть)
	الْإِنْسَانِ	аль-инсāну	человек забывший	14	هُوَ	hywa	оно
	مِمَّ	мимма	из чего		بِالْهَزْلِ	би-ль-һазли	с шуткой
	خُلِقَ	хулиқа	был созидаясь создан		إِنَّهُمْ	инна-һум	воистину они
6	خُلِقَ	хулиқа	был созидаясь создан	15	يَكِيدُونَ	йакидуна	замышляют
	مِنْ مَاءٍ	мин мā`ин	из воды		كَيْدًا	кяйдан	уловку
	دَافِقٌ	дāфиқын	изливающейся		وَأَكِيدُ	wa акйду	и я замышляю
7	يَخْرُجُ	йахружу	выходит	16	كَيْدًا	кяйдан	уловку
	مِنْ بَيْنِ	мин байни	из между		فَمَهْلٍ	фа-mahһиль	и дай отсрочку
	الصُّلْبِ	ас-сұльби	хребтом	17	الْكَافِرِينَ	аль-кафйрина	неблагодарно отвергающим
	وَالْقَرَائِبِ	wa-т-тарā`иби	и грудными костями		أَمْهِلُهُمْ	амһиль-һум	отсрочь им
8	إِنَّهُ	инна-hy	воистину Он		رُوَيْدًا	рувайдан	немного
	عَلَى	ғала	на				
	رَجْعِهِ	ражғы-һи	возврат его				

86. Сура «Утренняя звезда» (сӯрату ат-тāриқ)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) небом и утренней звездой!
- 2 И что даст тебе ведать, что такое утренняя звезда?
- 3 Звезда пронзающая.
- 4 Ведь над всякой душой, несомненно, есть берегущий⁴⁹³.
- 5 Так пусть посмотрит человек забывший, из чего он был создан!
- 6 Был создан он из воды изливающейся,
- 7 (которая) выходит из (промежутка) между хребтом и грудными костями.
- 8 Воистину, Он на возврат его, несомненно, способен.
- 9 Неким днем будут испытываться тайны,
- 10 и не будет у него ни силы, ни помогающего.
- 11 (Клянусь) небом – обладателем возврата!
- 12 (Клянусь) Землей – обладательницей рассечения!
- 13 Воистину, это, несомненно, высказывание разделяющее.
- 14 И оно (высказывание) не является шуткой.
- 15 Воистину, они замышляют уловку,
- 16 и Я замышляю уловку.
- 17 И дай отсрочку неблагодарно отвергающим, отсрочь им немного!

⁴⁹³ См. аят 82:10.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٧ سورة الاعلى مكية ١٩	87. сұрату аль-ағла маккиййа (19)	87. сура «Наивысочайший» мекканская (19 аятов)	10	سَيَذَكَّرُ مَنْ يُخْشَى وَ	са-йаззакьяру ман йахша wa	вспомнит тот кто испытывает робость и
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	11	يَتَجَنَّبُهَا الْأَشَقَى الَّذِي يَصَلِّي	йатажаннабу-hā аль-ашқа аль-лязй йасла	избегает его несчастнейший тот который производит жар
	سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى وَالَّذِي قَدَّرَ	саббих исма рабби-кя аль-ағла аль-лязй хāляқа фа-sawwā wa-ль-лязй	пребывай восхваляя имя Господа твоего наивысочайшего Того Который созидаю создал и придал лад-выровнял и Того Который	12	يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَرَكْنِي وَذَكَرَ	йамуту фй-hā wa lā йахья қад афляха ман тазакқа wa закяра	умирает в нем и не живет уже преуспел тот кто очистился-развился и вспомнил
1	أَخْرَجَ الْمَرْعَى فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخَوَى	ахража аль-марға фа-жағāля-hy ғұсā'ан ахwā	вывел пастбище и устроил его сором (уносимым потоком) темно-зеленым	13	اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى	исма рабби-һи фа-салла	имя Господа своего и пребывал в состоянии воссоединенности- благословения
2	سَنُقْرَأُكَ فَلَا تَنْسَى إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهَرَ وَمَا يَخْفَى وَنُنَبِّئُكَ لِلنَّبِيِّ	са-нуқри'у-кя фа-lā танса иллā mā шā'a аллāһу инна-hy йағлямү аль-жаһра wa mā йахфа wa нуйассиру-кя ли-ль-йусра	Мы дадим прочитать вслух тебе и не забудешь кроме того что пожелал Аллаһ воистину Он знает явное и то что является скрытым и облегчим тебе для легкости	14	مَنْ تَرَكْنِي وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى	ман тазакқа wa закяра исма рабби-һи фа-салла	тот кто очистился-развился и вспомнил Господа своего и пребывал в состоянии воссоединенности- благословения
3	فَقَدَّرَ وَالَّذِي قَدَّرَ فَهْدَى وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخَوَى	қаддара фа-hадā wa-ль-лязй ахража аль-марға фа-жағāля-hy ғұсā'ан ахwā	предопределил и направив повел и Того Который вывел пастбище и устроил его сором (уносимым потоком) темно-зеленым	15	بَلْ تُؤَيِّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَابْقَى إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى صُحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى	баль ту'шируна аль-хайāта ад-дунья wa-ль-āхырату хайрун wa абқа инна hāzā ля-фй ас-сүхуфи аль-ўла сүхуфи ибрāһима wa мўса	однако предпочитаете жизнь ближнюю а отключающаяся лучше и сохраннее воистину это несомненно в свитках древних свитках <i>Ибраһима</i> и <i>Мусы</i>
4	سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى وَالَّذِي قَدَّرَ	саббих исма рабби-кя аль-ағла аль-лязй хāляқа фа-sawwā wa-ль-лязй	пребывай восхваляя имя Господа твоего наивысочайшего Того Который созидаю создал и придал лад-выровнял и Того Который	16	يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَرَكْنِي وَذَكَرَ	йамуту фй-hā wa lā йахья қад афляха ман тазакқа wa закяра	умирает в нем и не живет уже преуспел тот кто очистился-развился и вспомнил
5	أَخْرَجَ الْمَرْعَى فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخَوَى	ахража аль-марға фа-жағāля-hy ғұсā'ан ахwā	вывел пастбище и устроил его сором (уносимым потоком) темно-зеленым	17	بَلْ تُؤَيِّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَابْقَى إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى صُحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى	баль ту'шируна аль-хайāта ад-дунья wa-ль-āхырату хайрун wa абқа инна hāzā ля-фй ас-сүхуфи аль-ўла сүхуфи ибрāһима wa мўса	однако предпочитаете жизнь ближнюю а отключающаяся лучше и сохраннее воистину это несомненно в свитках древних свитках <i>Ибраһима</i> и <i>Мусы</i>
6	سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى وَالَّذِي قَدَّرَ	саббих исма рабби-кя аль-ағла аль-лязй хāляқа фа-sawwā wa-ль-лязй	пребывай восхваляя имя Господа твоего наивысочайшего Того Который созидаю создал и придал лад-выровнял и Того Который	18	يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَرَكْنِي وَذَكَرَ	йамуту фй-hā wa lā йахья қад афляха ман тазакқа wa закяра	умирает в нем и не живет уже преуспел тот кто очистился-развился и вспомнил
7	أَخْرَجَ الْمَرْعَى فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَخَوَى	ахража аль-марға фа-жағāля-hy ғұсā'ан ахwā	вывел пастбище и устроил его сором (уносимым потоком) темно-зеленым	19	بَلْ تُؤَيِّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَابْقَى إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى صُحُفٍ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى	баль ту'шируна аль-хайāта ад-дунья wa-ль-āхырату хайрун wa абқа инна hāzā ля-фй ас-сүхуфи аль-ўла сүхуфи ибрāһима wa мўса	однако предпочитаете жизнь ближнюю а отключающаяся лучше и сохраннее воистину это несомненно в свитках древних свитках <i>Ибраһима</i> и <i>Мусы</i>

87. Сура «Наивысочайший» (сӯрату аль-ағла)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Пребывай восхваляя имя наивысочайшего Господа твоего, –
- 2 Того, Который, созидая, создал и придал лад-выровнил,
- 3 и Того, Который предопределил и, направив, повел,
- 4 и Того, Который вывел пастбище
- 5 и устроил его темно-зеленым сором, уносимым потоком.
- 6 Мы тебе дадим прочитать вслух, и не забудешь ты
- 7 ничего, кроме того, что пожелал Аллаһ.
- 8 Воистину, Он знает явное и то, что является скрытым.
- 9 И Мы облегчим тебе для легкости.
- 10 И напоминай! Ведь приносит пользу Напоминание.
- 11 Вспомнит тот, кто испытывает робость.
- 12 Ведь избегает его (напоминания) несчастнейший, –
- 13 тот, который производит жар в качестве огня большого,
- 14 после не умирает он в нем (в большом огне) и не живет.
- 15 Уже преуспел тот, кто очистился-развился,
- 16 и вспомнил имя Господа своего,
- 17 и пребывал в состоянии воссоединенности-благословения.
- 18 Однако предпочитаете вы ближнюю жизнь,
- 19 а (та самая) отодвинутая-окончательная (жизнь) лучше и сохраннее.
- 20 Воистину, это, несомненно, в свитках древних, –
- 21 свитках Авраама и Моисея.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٨ سورة الغاشية	88. сұрату аль-ғашийа	88. сура «Покрывающая»	11	عَالِيَةً لَّا تَسْمَعُ	ғәлиятин lā тасмағу	возвышающемся не слышат
	مكية ٢٦	маккиййа (26)	мекканская (26 айатов)		فِيهَا	фй-hā	в нем
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		لَا غَيْهَ	лāғййатан	болтовню
1	هَلْ	һаль	ли	12	فِيهَا	фй-hā	в нем
	آتَاكَ	атā-кя	дошло тебе		عَيْنٌ	ғайнун	источник
	خَدِثْ	хадйсу	предание		جَارِيَةً	жāрийатун	текущий
	الغَاشِيَةِ	аль-ғашийати	покрывающей	13	فِيهَا	фй-hā	в нем
2	وَجُوهٌ	вужўһун	лица		سُرُرٌ	сурурун	ложа радости
	يَوْمَئِذٍ	йаума`изин	днем тем		مَرْفُوعَةٌ	марфўғатун	приподнятые
	خَائِبَةً	хāшиғатун	смиряющиеся	14	وَأَكْوَابُ	wa акwāбун	и кубки
3	عَامِلَةٌ	ғāмилятун	труждающиеся		مَوْضُوعَةٌ	маудўғатун	поставленные
	نَاصِبَةٌ	нāсыбатун	изнуряющиеся	15	وَنَمَارِقُ	wa намāриқу	и подушки
4	تَصْلَى	таслā	производят жар		مَصْفُوفَةٌ	масфўфатун	разложенные рядами
	نَارًا	нāран	огнем	16	وَزَرَائِيُ	wa зарāбиййу	и ковры
	خَامِيَةً	хāмийатан	яростным		مَبْثُوثَةٌ	мабсўсатун	разостланные
5	تُسْقَى	тусқā	поятся	17	أَفَلَا يَنْظُرُونَ	а фа-лā йанзўрўна	как же не смотрят
	مِنْ عَيْنٍ	мин ғайни	из источника		إِلَى الْإِبِلِ	илā аль-ибли	на верблюдов
	أَنِيبَةٍ	āнийатин	кипящего		كَيْفَ	кяйфа	как
6	لَيْسَ	ляйса	не есть		خُلِقَتْ	хулиқат	были созидаясь созданы они
	لَهُمْ	ля-һум	у них				
	طَعَامٌ	тағāmун	пища	18	وَالِى	wa илā	и на
	إِلَّا	иллā	кроме как		السَّمَاءِ	ас-самā`и	небо
	مِنْ ضَرْبٍ	мин дарйғын	из <i>дари</i>		كَيْفَ	кяйфа	как
7	لَا يَسْمِنُ	лā йусмину	не утучняет		رُفِعَتْ	руфиғат	поднято
	وَلَا يَغْنَى	wa лā йугнй	и не избавляет	19	وَالِى	wa илā	и на
	مِنْ جُوعٍ	мин жўғын	от голода		الْجِبَالِ	аль-жибāли	горы
8	وَجُوهٌ	вужўһун	лица		كَيْفَ	кяйфа	как
	يَوْمَئِذٍ	йаума`изин	днем тем		نُصِبَتْ	нұсыбат	установлены
	نَاعِمَةٌ	нāғыматун	блаженствующие-нежные	20	وَ	wa	и
9	لِئَسْجِهَا	ли-сағйи-hā	из-за стремления их		إِلَى	илā	на
	رَاضِيَةً	радыңатун	являющиеся довольными		الْأَرْضِ	аль-арды	землю
10	فِي	фй	в		كَيْفَ	кяйфа	как
	جَنَّةٍ	жаннатин	саду		سُطِّحَتْ	сутыхат	распростерта

88. Сура «Покрывающая» (сӯрату аль-ғāиййа)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Дошло ли тебе предание (о той самой) покрывающей?
- 2 Лица в тот день смиренные-покорные,
- 3 труждающиеся, изнуренные, –
- 4 производят они жар в качестве огня яростного,
- 5 поятся они из источника кипящего.
- 6 Отсутствует у них пища, кроме как из *дари*⁴⁹⁴, –
- 7 не утучняет и не избавляет она от голода.
- 8 Лица в тот день блаженствующие-нежные, –
- 9 из-за стремления их – являющиеся довольными, –
- 10 в саду возвышающемся.
- 11 Не слышат они (лица) в нем (в саду) болтовню,
- 12 в нем – источник текущий,
- 13 в нем – приподнятые ложа радости,
- 14 и кубки поставленные,
- 15 и разложенные рядами подушки,
- 16 и разостланные ковры.
- 17 Разве не смотрят они на верблюдов, – как, созидаясь, созданы они, –
- 18 а также на небо, – как поднято оно, –
- 19 а также на горы, – как установлены они, –
- 20 а также на Землю, – как распростерта она?!

⁴⁹⁴ Слово *дари* означает дурные кормовые травы, род колючего растения.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
21	فَذَكِّرْ	фа-заккир	и напоминай	24	فَيُعَذِّبُهُ	фа-йуғаззибу-һу	и заставит страдать его
	إِنَّمَا	инна-мā	воистину		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
	أَنْتَ	анта	ты		الْعَذَابِ	аль-ғазāба	страданием
	مُذَكِّرٌ	музаккирун	напоминающий		الْأَكْبَرِ	аль-акбара	большим
22	لَسْتَ	ляста	не есть ты	25	إِنَّ	инна	воистину
	عَلَيْهِمْ	ғаляй-һим	над ними		إِلَيْنَا	иляй-нā	к Нам
	بِمُصِيطِرٍ	би-мусайтырин	главенствующий		إِلَيْهِمْ	ийāба-һум	возврат их
23	إِلَّا	иллā	кроме	26	ثُمَّ	сумма	затем
	مَنْ	ман	того кто		إِنَّ	инна	воистину
	تَوَلَّى	tawallā	отвернулся		عَلَيْنَا	ғаляй-нā	на Нас
	وَكَفَرَ	wa кяфара	и неблагодарно отверг		حِسَابُهُمْ	хисāба-һум	расчет их

- 21 И напоминай! Воистину же, ты – напоминающий, –
22 не есть ты над ними главенствующий, –
23 (ты – напоминающий) кроме того, кто отвернулся и неблагодарно отверг.
24 Ведь Аллах заставит страдать его (тем самым) большим страданием.
25 Воистину, к Нам – возврат их,
26 затем, воистину, на Нас – расчет их.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٨٩ سورة الفجر	89. сұрату аль-фажр	89. сура «Заря»		الذِينَ	аль-лязйна	теми которые
	مكية ٣٠	маккиййа (30)	мекканская (30 айатов)		جَاءُوا	жābū	пробивали
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		الصَّخْرَ	aṣ-ṣaḫra	скалы
				10	بِالْوَادِ وَ	би-ль-wāди wa	в долине и
1	وَالْفَجْرِ	wa-ль-фажри	и зарею		فِرْعَوْنَ	фирғауна	фараоном
2	وَالْيَالِ	wa ляйāлин	и ночами		ذِي	зй	обладателем
	عَشْرِ	ғашрин	десятью	11	الْأَوْدَادِ	аль-аутāди	кольев
3	وَالشَّعْ	wa-ш-шафғы	и четом		الذِينَ	аль-лязйна	тех которые
	وَالْوَتْرِ	wa-ль-wатри	и нечетом		طَغَوْا	тағау	преступили грань
4	وَاللَّيْلِ	wa-ль-ляйли	и невидимостью-темнотой		فِي	фй	в
	إِذَا	изā	когда	12	الْبِلَادِ	аль-билāди	местах обитания
	يَسْرِ	йасри	течет		فَأَكْثَرُوا	фа-аксарū	и умножали
5	هَلْ	һаль	ли		فِيهَا	фй-һā	в них
	فِي ذَلِكَ	фй зāликя	в том	13	الْفَسَادِ	аль-фасāда	разлад
	قَسَمَ	қасамун	клятва		فَصَبَّ	фа-сабба	и вылил
	لِذِي	ли-зй	для обладателя		عَلَيْهِمْ	ғаләй-һим	на них
	حَجَرٍ	хижрин	запретного		رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой
6	أَلَمْ	а лям	разве не		سَوَّطٍ	сау́та	бич
	تَرَى	тара	видел (ты)	14	عَذَابٍ	ғазāбин	страдания
	كَيْفَ	кяйфа	каким образом		إِنْ	инна	воистину
	فَعَلِ	фағаля	сделал		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой	15	لِلْأَمْرِ صَادٍ	ля-би-ль-мирсāди	несомненно с засадой
	بِعَادٍ	би-ғāдин	с адитами		فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается
7	إِرَمَ	ирама	ирамом		الْإِنْسَانِ	аль-инсāну	человек забывший
	ذَاتِ	зāти	обладателем		إِذَا	изā	когда
	الْعِمَادِ	аль-ғымāди	опор		مَا	мā	не
8	الَّتِي	аль-ляти	тех которые		اِنتَلَاهُ	ибталā-һу	подверг испытанию его
	لَمْ يَخْلُقْ	лям йухляқ	не было созидаясь создано		رَبُّهُ	раббу-һу	Господь его
	مِثْلَهَا	мислю-һā	подобие их		فَأَكْرَمَهُ	фа-акрама-һу	и уважил его
	فِي	фй	в		وَنَعَّمَهُ	wa naḥḥама-һу	и ублажил его
	الْبِلَادِ	аль-билāди	местах обитания		فَيَقُولُ	фа-йақўлю	то говорит
9	وَتَمُودَ	wa сaмуда	и самудитами		رَبِّي	рабб-й	Господи
					أَكْرَمَنِي	акрамани	уважил меня

89. Сура «Заря» (сӯрату аль-фажр)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) зарёю!
- 2 (Клянусь) десятью ночами!
- 3 (Клянусь) чётот и нечётот!
- 4 (Клянусь) невидимостью-темнотой (ночью), когда она течет!
- 5 Не в том ли клятва для обладателя запретного⁴⁹⁵?
- 6 Разве не видел ты, как поступил твой Господь с адитами,
- 7 с «придорожным камнем»-ирамом⁴⁹⁶, – обладателем опор,
- 8 подобных которым не было создано в (каких-либо) местах обитания, –
- 9 а также с самудитами, – теми, которые пробивали скалы в долине, –
- 10 а также с фараоном, – обладателем кольев, –
- 11 со (всеми) теми, которые преступили грань в местах обитания
- 12 и умножали в них разлад?
- 13 И вылил на них твой Господь бич страдания!
- 14 Воистину, Господь твой, несомненно, в засаде⁴⁹⁷.
- 15 А что касается человека забывшего:
когда его Господь не подверг его испытанию, уважив и ублажив его,
то тогда он говорит: «Господь уважил меня!»

⁴⁹⁵ Речь идет о душе.

⁴⁹⁶ Слово *ирам* переводится как «придорожный камень». Здесь оно обозначает название местности, в которой жили адиты.

⁴⁹⁷ Употребленное здесь слово *мирса́д*/и образовано от глагола I породы *расад*/а (у) со значениями: наблюдать, следить, высматривать. Поэтому выражение *рабба-кя ля-би-ль-мирса́ди* означает, что Господь всегда наблюдает за действиями всех.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
16	وَأَمَّا	wa ammā	а что касается		صَفَا	саффан	рядами
	إِذَا مَا	izā mā	когда же		صَفَا	саффан	рядами
	إِثْلَاءَ	ibtālā-hu	подверг испытанию его	23	وَجِءَ	wa жй'а	и будет приведен
	فَقَدَرَ	фа-қадара	и соразмерил		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	عَلَيْهِ	ғалай-һи	над ним		بِجَهَنَّمَ	би-жаһаннама	с геенной
	رِزْقَهُ	ризқа-һу	средства существования Его		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	فَيَقُولُ	фа-йақулю	то говорит		يَتَذَكَّرُ	йатазаккару	вспомнит
	رَبِّي	рабб-й	Господь мой		الْإِنْسَانُ	аль-инсāну	человек забывший
	أَهَانَنِ	ahānани	унизил меня		وَأَنَّى	wa анна	и как
17	كَلَّا	кяллā	вовсе нет		لَهُ	ля-һу	для него
	بَلْ	баль	однако		الذِّكْرَى	аз-зикра	вспоминание
	لَا تُكْرِمُونَ	лā тукримўна	не почитаете вы	24	يَقُولُ	йақулю	говорит
	الْيَتِيمِ	аль-йатима	сирот		يَا لَيْتَنِي	йā лйита-һи	о если бы я
18	وَلَا تُخَاسِرُونَ	wa lā taxāddūna	и не поощряете		قَدَّامْتُ	қаддамту	предуготовил
	عَلَى طَعَامِ	ғала тағами	на накормление		لِحَيَاتِي	ли-хайāt-й	для жизни моей
	الْمِسْكِينِ	аль-мискйни	поникшего	25	فَيَوْمَئِذٍ	фа-йаума'изин	и днем тем
19	وَتَأْكُلُونَ	wa ta'кулўна	и поглощаете		لَا يَعْذِبُ	лā йуғаззибу	не подвергает страданию
	التَّرَاثِ	ат-турāса	наследство		عَذَابُهُ	ғазāба-һу	страданием (от) Него
	أَكَلًا	акялян	поглощением		أَحَدٌ	ахадун	один
	لَمَّا	лямман	настойчивым	26	وَلَا يُوقِئُ	wa lā йўсиқу	и не заковывает
20	وَتُحِبُّونَ	wa тухиббўна	и любите		وَتَأْفَهُ	wasāқа-һу	оковами Его
	الْمَالِ	аль-мāля	имущество		أَحَدٌ	ахадун	один
	حُبًّا	хуббан	любовью	27	يَا أَيُّهَا	йā аййату-һā	о ты
	جَمًّا	жамман	упорной		النَّفْسِ	ан-нафсу	душа
21	كَلَّا	кяллā	нет же		الْمُطْمَئِنَّةِ	аль-мутма'иннату	спокойно-уверенная
	إِذَا	изā	когда	28	أَرْجِعِي	иржиғый	возвратись
	دُكَّتِ	дукккят	была раздроблена		إِلَى رَبِّكَ	ила рабби-кя	к Господу твоему
	الْأَرْضِ	аль-арḍу	земля		رَاضِيَةً	раḍыйатан	являющейся довольной
	دَكًّا	даккян	дроблением		مَرْضِيَةً	марḍыййатан	удовлетворенной-угодной
	دَكًّا	даккян	дроблением	29	فَادْخُلِي فِي	фа-удхўлй фй	и войди в
22	وَجَاءَ	wa жā'a	и придет		عِبَادِي	ғыбād-й	служители Мои
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой	30	وَادْخُلِي	wa удхўлй	и войди
	وَالْمَلِكِ	wa-ль-маляку	и ангел		جَنَّتِي	жаннат-й	в сад Мой

- 16 А что касается (того случая), когда Он подверг испытанию его,
и соразмерил по отношению к нему Свои средства существования⁴⁹⁸,
то тогда он (человек забывший) говорит: «Господь мой унизил меня!»
- 17 Нет же! Однако вы не почитаете сирот
18 и не поощряете на накормление поникшего,
19 и поглощаете наследство поглощением настойчивым,
20 и любите имущество любовью упорной!
- 21 Нет же! Вот будет раздроблена Земля дроблением на дроблении,
22 и придет Господь твой, а также ангелы ряд в ряд,
23 и в тот день будет приведен (человек забывший) вместе с геенной.
В тот день вспомнит человек забывший. И к чему для него вспоминание?!
- 24 Говорит он: «О, если бы я предуготовил для жизни моей!»
- 25 И в тот день никто не (сможет) подвергнуть страданию страданием (от) Него,
26 и никто не (сможет) заковать оковами (от) Него.
- 27 О ты, душа спокойная-уверенная!
- 28 Возвратись к Господу твоему будучи довольной, удовлетворенной-угодной,
29 и войди в состав служителей Моих,
30 и войди в сад Мой!

⁴⁹⁸ Имеются в виду средства существования от Аллаха, которыми нас наделяет лишь Он.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٠	90.	90.	11	فَلَا	фа-лā	и не
	سورة البلد	сўрату аль-балад	сура «Край»		اَقْتَحَمَ	иқтахама	устремился
	مكية ٢٠	маккиййа (20)	мекканская (20)		الْعَقَبَةُ	аль-ғажабата	крутым подъемом
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	12	وَمَا	wa mā	и что
1	لَا	лā	нет		أَذْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе
	أَقْسِمُ	уқсиму	клянусь		مَا	mā	что (есть)
	بِهَذَا	би-hāzā	этим	13	الْعَقَبَةُ	аль-ғажабату	крутой подъем
	الْبَلَدِ	аль-балади	краем		فَاكَّ	факку	освобождение
2	وَأَنْتَ	wa анта	а ты	14	رَقِيبَةً	рақабатин	раба
	حَلٌّ	хиллюн	житель		أَوْ إِيْتَاؤُا	ау итғāму	или накормление
	بِهَذَا	би-hāzā	этого		فِي يَوْمٍ	фй йаумин	в день
	الْبَلَدِ	аль-балади	края		ذِي	зй	обладателя
3	وَوَالِدٍ	wa wāлидин	и родителем	15	مَسْعَاةٍ	масғабатин	голода
	وَمَا	wa mā	и тем что		يَتِيمًا	йатйман	сироты
	وَلَدٌ	валяда	породил		ذَا	zā	обладателя
	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже	16	مَقْرَبَةٍ	мақрабатин	родства
4	خَلَقْنَا	хāляқнā	созидая создали (Мы)		أَوْ	ау	или
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего		مُسْكِينًا	мискйнан	поникишего
	فِي كَيْدٍ	фй кябадин	в заботе	17	ذَا	zā	обладателя
	أَيَحْسَبُ	а йахсабу	неужели считает		مَتْرَبَةٍ	матрабатин	нищеты пыльной
5	أَنْ	ан	что		ثُمَّ	сумма	затем
	لَنْ يَفْعَلَ	лян йақдира	не в состоянии сделать		كَانَ	kāна	оказался
	عَلَيْهِ	ғāляй-һи	против него		مِنَ الَّذِينَ	мин аль-лязйна	из тех которые
	أَخَذَ	ахадун	один		آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
6	يَقُولُ	йақулю	говорит		وَتَوَاصَوْا	wa tawāсау	и заповедовали друг другу
	أَهْلَكَتْ	аһлякту	погубил (я)		بِالصَّبْرِ	би-с-сабри	терпение
	مَا لَا	māлян	имущество		وَتَوَاصَوْا	wa tawāсау	и заповедовали друг другу
	لِيَدَا	любадан	несметное	18	بِالْمَرْحَمَةِ	би-ль-мархамати	милость
7	أَيَحْسَبُ	а йахсабу	неужели считает		أُولَئِكَ	улā'икя	те
	أَنْ	ан	что		أَصْحَابُ	aсхāбу	спутники
	لَمْ يَرَهُ	лям йара-һу	не видел его	19	الْمُؤْمِنَةِ	аль-майманати	правой стороны
	أَخَذَ	ахадун	один		وَالَّذِينَ	wa-ль-лязйна	а те которые
8	أَلَمْ تَجْعَلْ	а лям нажғаль	разве не устроили (Мы)		كَفَرُوا	кяфарū	неблагодарно отвергли
	لَهُ	ля-һу	для него		بِآيَاتِنَا	ба-айāти-nā	айаты-знамения Наши
	عَيْنَيْنِ	ғайнайни	два глаза		هُمْ	һум	они
	وَلِسَانًا	wa лисāнан	и язык	20	أَصْحَابُ	aсхāбу	спутники
9	وَشَفَتَيْنِ	wa шафатайни	и губы		الْمَشَامَةِ	аль-маш'амати	левой стороны
	وَهَدْيَانَا	wa һадайнā-һу	и направив повели его		عَلَيْهِمْ	ғāляй-һим	над ними
	التَّجْدِينَ	ан-наждайни	двумя возвышенностями		نَارُ	nāрун	огонь
					مُؤَصَّدَةٌ	му'садатун	закрываемый со всех сторон

90. Сура «Край» (сӯрату аль-баляд)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Нет! Клянусь этим краем, –
- 2 а ты – житель этого края, –
- 3 а также (клянусь) родителем, и тем, что он породил!
- 4 Несомненно, уже, созидая, создали Мы человека забывшего в заботе.
- 5 Неужели считает он, что никто не в состоянии сделать что-либо против него?
- 6 Говорит он: «Погубил я имущество несметное!»
- 7 Неужели считает он, что никто не видел его?
- 8 Неужели не устроили Мы для него два глаза,
- 9 и язык, и губы,
- 10 и, направив, повели Мы его двумя возвышенностями?
- 11 Но не устремился он по крутому подъему.
- 12 А что даст тебе ведать, что такое крутой подъем?
- 13 (Это есть) освобождение раба,
- 14 или накормление в голодный день
- 15 сироты, обладателя родства
- 16 или поникшего, – обладателя нищеты пыльной.
- 17 После же он окажется (одним) из тех, которые уверовали сердцем, –
- 18 они заповедовали друг другу терпение, и заповедовали друг другу милость, –
- 19 такие – спутники правой стороны.
- 20 А те, которые неблагодарно отвергли Наши айаты-знамения, –
- они – спутники левой стороны.
- 20 Над ними – огонь закрываемый со всех сторон.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩١ سورة الشمس	91. сӯрату аш-шамс	91. сура «Солнце»		مَنْ	ман	тот кто
	مكية ١٥	маккиййа (15)	мекканская (15 аятов)		زَكَاہَا	заккā-hā	очистил-развил ее
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	10	وَ	wa	и
					قَدْ	қад	уже
					خَابَ	хāба	разочаровался
					مَنْ	ман	тот кто
1	وَالشَّمْسُ	wa-ш-шамси	и солнцем		دَسَاہَا	дассā-hā	зарыл-сделал
	وَضَحَاہَا	wa dūxā-hā	и сиянием его				незаметной ее
2	وَالْقَمَرُ	wa-ль-қамари	и луной	11	كَذَّبَتْ	кяззабат	сочли ложью
	إِذَا	изā	когда		تَمُودُ	самӯду	самудиты
	تَلَاہَا	талā-hā	последовала за ним		بِطَغْوَاہَا	би-тағwā-hā	из-за беззакония их
3	وَالنَّهَارُ	wa-н-наһāри	и струящимся (светом)	12	إِذْ	из	когда
	إِذَا	изā	когда		انْبَعَثَ	инбағaса	поспешил
	جَلَاہَا	жаллā-hā	сделал ясным-показал его		أَشَقَاہَا	ашқā-hā	несчастнейший их
4	وَاللَّيْلِ	wa-ль-ляйли	и невидимостью-темнотой	13	فَقَالَ	фа-қāля	и сказал
	إِذَا	изā	когда		لَهُمْ	ля-һум	им
	يَغْشَاہَا	йағшā-hā	накрыла его		رَسُولٌ	расӯлю	посланник
5	وَالسَّمَاءِ	wa-с-самā`и	и небом		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	وَمَا	wa mā	и тем что		نَاقَةٌ	нāқата	верблюдица
	بَنَّاہَا	банā-hā	воздвигло его		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
6	وَالْأَرْضِ	wa-ль-арды	и землей		وَسُقْيَاہَا	wa суқъйā-hā	и питье ее
	وَمَا	wa mā	и тем что	14	فَكَذَّبُوهُ	фа-кяззабӯ-hy	и сочли лжецом его
	طَخَاہَا	тахā-hā	распростерло ее		فَعَقَرُواہَا	фа-ғaқарӯ-hā	и подрезали ее
7	وَنَفْسٍ	wa нафсин	и душой		فَدَمَدَمَ	фа-дамдама	и послал грохот
	وَمَا	wa mā	и тем что		عَلَيْهِمْ	ғaляй-һим	на них
	سَوَاہَا	sawwā-hā	придало лад-выровнило ее		رَبِّهِمْ	раббу-һум	Господь их
8	فَالْهَمَّاهَا	фа-альһама-hā	и внушило ей		بِذُنُوبِهِمْ	би-занби-һим	за прегрешение их
	فَجُورُہَا	фужӯра-hā	распутство ее		فَسَوَاہَا	фа-sawwā-hā	и придал лад-выровнил ее
	وَنَقْوَاہَا	wa тағwā-hā	и остережение ее	15	وَلَا يَخَافُ	wa лā йахāфу	и не боится
9	قَدْ	қад	уже		عُقْبَاہَا	ғуқбā-hā	окончательного наследования ее
	أَفْلَحَ	афляха	добился цели				

91. Сура «Солнце» (сўрату аш-шамс)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 (Клянусь) солнцем и его сиянием!
- 2 (Клянусь) луной, когда она последовала за ним (солнцем)!
- 3 (Клянусь) струящимся светом (днем),
когда он (струящийся свет) сделал ясным-показал его (солнце)!
- 4 (Клянусь) невидимостью-темнотой (ночью),
когда она (невидимость-темнота) накрыла его (солнце)!
- 5 (Клянусь) небом и тем, что воздвигло его!
- 6 (Клянусь) Землей и тем, что распростерло ее !
- 7 (Клянусь) душой и тем, что придало лад-выровнило ее,
- 8 внушив ей распутство ее и остережение ее!
- 9 Уже добился цели тот, кто очистил-развил ее,
- 10 и уже разочаровался тот, кто зарыл-сделал незаметной ее.
- 11 Сочли ложью самудиты из-за их беззакония.
- 12 Когда поспешил несчастнейший из них,
- 13 то сказал им посланник Аллаһа: «Верблюдица – Аллаһа, а также питье ее!»
- 14 Но они сочли лжецом его (посланника) и подрезали ее.
И за их прегрешение Господь их послал грохот⁴⁹⁹ на них.
Ведь придал лад-выровнил Он ее (верблюдицу),
- 15 и не боится Он окончательного наследования ее.

⁴⁹⁹ См. аят 7: 78.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٢ سورة الليل	92. сұрату аль-ляйль	92. сура «Ночь (невидимость-темнота)»	12	إِذَا تَرَدَّى إِنَّ عَلَيْنَا	изā таралда инна ѓалай-нā	когда падает воистину на Нас
	مكية ٢١	маккиййа (21)	мекканская (21 айатов)		لَهُدًى	ля-ль-һудā	несомненно ведение-руководство
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		وَإِنَّ لَنَا	wa инна ля-нā	и воистину принадлежит Нам
	وَاللَّيْلِ	wa-ль-ляйли	и невидимостью-темнотой		لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَى	ля-ль-āхырата wa-ль-ўла	откладывающаяся и изначальная
1	إِذَا يَغْشَى	изā йағша	когда накрыла	14	فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا	фа-анзарту-кум нāран	и предостерег (Я) вас огнем
2	وَالنَّهَارِ	wa-н-наһāри	и струящимся (светом)		تَلْطِى	талятзā	пылает
	إِذَا تَجَلَّى	изā тажалла	когда засиял		لَا	лā	не
3	وَمَا خَلَقَ	wa mā хāляға	и тем что создало		يَصْلَاهَا	йаслā-һā	производит жар его
	الذَّكَرِ	аз-закяра	мужской пол	16	إِلَّا الْأَشْقَى	иллā аль-ашқā	кроме как несчастнейший
4	وَالْأُنثَى	wa-ль-унса	и женский		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	إِنَّ سَعْيَكُمْ	инна сағъйа-кум	воистину стремление ваше		كَذَّبَ	кяззаба	счел ложью
	لَشَتَّى	ля-шатта	несомненно разное		وَتَوَلَّى	wa тawалла	и отвернулся
5	فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается	17	وَسَيَجْزِيهَا	wa са-йужаннабу-һā	и будет удален от него
	مَنْ	ман	того кто		الْأَتَقَى	аль-атқā	наиболее остерегающийся
	أَعْطَى	ағта	отдал		الَّذِي	аль-лязй	тот который
	وَأَتَقَى	wa итақā	и остерегся отторжения		يُؤْتِي	йу'ти	дает
6	وَصَدَّقَ	wa саддақа	и подтвердил правдивость	19	مَالَهُ	мāля-һу	имущество свое
	بِالْحُسْنَى	би-ль-хусна	посредством прекрасного-доброго		يَبْرِكُ	йатазакқā	очищает-развивает себя
7	فَسَنِّيئِرُهُ	фа-са-нуйассиру-һу	то облегчим ему		وَمَا	wa mā	и нет ни
	لِلْئِسْرَى	ли-ль-йусра	для легкого		لِأَحَدٍ	ли-ахадин	для одного
8	وَأَمَّا	wa аммā	а что касается	20	عِنْدَهُ	ѓында-һу	у Него
	مَنْ	ман	того кто		مِنْ	мин	из
	تَخَلَّ	бахыля	поскупился		نِعْمَةً	ниғматин	блаженства нежности
	وَأَسْتَعْنَى	wa истағна	и разбогател		تُجْزَى	тужзā	воздается
9	وَكَذَّبَ	wa кяззаба	и счел ложью	21	إِلَّا	иллā	кроме как
	بِالْحُسْنَى	би-ль-хусна	с прекрасным-добрым		إِبْتِغَاءَ	ибтиғā'a	желанием
10	فَسَنِّيئِرُهُ	фа-са-нуйассиру-һу	то облегчим (Мы) ему		وَجْهِ	wажһи	Лика
	لِلْعُسْرَى	ли-ль-ѓусра	для трудного		رَبِّهِ	рабби-һи	Господа его
11	وَمَا	wa mā	и не		الْأَعْلَى	аль-ағла	наивысочайшего
	يُغْنِي	йуғһи	избавляет		وَلَسَوْفَ	wa ля-сауфа	и несомненно в будущем
	عَنْهُ	ѓан-һу	от него		يَرْضَى	йарда	будет довольным
	مَالَهُ	мāлю-һу	имущество его				

92. Сура «Ночь (невидимость-темнота)» (сӯрату аль-ляйль)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) невидимостью-темнотой (ночью), когда она накрыла!
- 2 (Клянусь) струящимся светом (днем), когда он засиял!
- 3 (Клянусь) тем, что создало мужской пол и женский пол!
- 4 Воистину, ваше стремление, несомненно, разное.
- 5 А что касается того, кто отдавал и остерегся отторжения,
- 6 и подтвердил правдивость посредством прекрасного-доброего,
- 7 то облегчим Мы ему для легкого.
- 8 А что касается того, кто скупился и богател,
- 9 и счел ложью прекрасное-доброе,
- 10 то облегчим Мы ему для трудного.
- 11 И не избавит его имущество его, когда он падет.
- 12 Воистину, на Нас, несомненно, Ведение-Руководство,
- 13 и воистину, принадлежит Нам (та самая) отодвинутая-окончательная
и (та самая) изначальная (жизнь).
- 14 И Я предостерег вас огнем, (который) пылает, –
- 15 производит жар его лишь самый несчастнейший, –
- 16 тот, который счел ложью и отвернулся.
- 17 И будет удален от него (огня) наиболее остерегающийся, –
- 18 тот, который дает имущество свое, очищая-развивая себя.
- 19 И ни для кого у Него нет воздаваемой нежности-блаженства,
- 20 кроме как желанием Лица Господа его наивысочайшего.
- 21 И, несомненно, в будущем (желающий Лица Господа его)
будет довольным.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٣ سورة الضحى	93. сұрату аđ-дұхā	93. сура «Утро»	6	أَلَمْ	а лям	разве не
	١١ مكية	маккиййа (11)	мекканская (11)		يَجِدْكَ	йажид-кя	нашел тебя
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		يَتِيمًا	йатйман	сиротой
					فَأَوَى	фа-āwā	и приютил
				7	وَ	wa	и
					وَجَدَكَ	wажада-кя	нашел тебя
1	وَالضُّحَى	wa-đ-dūḥā	и утром		ضَالًّا	ḍāllān	заблуждающимся
2	وَاللَّيْلِ	wa-ль-ляйли	и невидимостью-темнотой		فَهْدَى	фа-haḍā	и направив повел
	إِذَا	izā	когда	8	وَ	wa	и
	سَجَى	сажа	загустела		وَجَدَكَ	wажада-кя	нашел тебя
3	مَا	mā	не		عَائِلًا	ġā'ilyān	нуждающимся
	وَدَّعَكَ	wadḍaġa-кя	покинул тебя		فَأَغْنَى	фа-aġnā	и обогатил
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой	9	فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается
	وَمَا	wa mā	и не		النَّيِّمِ	аль-йатйма	сироты
	قَلَى	qalā	возненавидел		فَلَا	фа-lā	то не
4	وَلِآخِرَةٍ	wa ля-ль-āḫырату	и несомненно откладывающаяся		تَنْهَرُ	taḥḥar	притесняй
	خَيْرٌ	ḫayrun	лучше	10	وَأَمَّا	wa аммā	а что касается
	لَكَ	ля-кя	для тебя		السَّائِلِ	ас-sā'ilya	просящего
	مِنْ	мин	чем		فَلَا	фа-lā	то не
	الْأُولَى	аль-ўла	первая		تَنْهَرُ	танḥar	отгоняй
5	وَلَسَوْفَ	wa ля-сауфа	и несомненно в будущем	11	وَأَمَّا	wa аммā	а что касается
	يُعْطِيكَ	йуг'тый-кя	даст тебе		بِنِعْمَةٍ	би-ниġмати	об облагодетельствовании- нежности
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой		رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего
	فَقَرَضَى	фа-тарḍā	и ты будешь доволен		فَحَدَّثَ	фа-хаддиṣ	то разъясняй

93. Сура «Утро» (сўрату ад-дүха)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 (Клянусь) утром!
- 2 (Клянусь) невидимостью-темнотой (ночью), когда она загустела!
- 3 Не покинул тебя Господь твой и не возненавидел.
- 4 И, несомненно, для тебя отодвинутая-окончательная (жизнь) лучше,
чем первая (жизнь).
- 5 И, несомненно, в будущем даст тебе Господь твой, и ты будешь доволен.
- 6 Разве не нашел Он тебя сиротой, и приютил?
- 7 Ведь нашел Он тебя заблуждающимся и, направив, повел.
- 8 Ведь нашел Он тебя нуждающимся и обогатил.
- 9 А что касается сироты, то не притесняй,
- 10 а что касается просящего, то не отгоняй,
- 11 а что касается благодетельствования-нежности Господа твоего, то разъясняй.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٤ سورة الشرح	94. сўрату аль-инширāх	94. сура «Раскрытие»		لَكَ	ля-кя	для тебя
	مكية ٨	маккийя (8)	мекканская (8 айатов)		ذِكْرَكَ	зикра-кя	напоминание твое
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	5	فَإِنَّ	фа-инна	и воистину
					مَعَ	маға	вместе с
					الْعُسْرِ	аль-ғусри	затруднением
					يُسْرًا	йусран	облегчение
1	أَلَمْ	а лям	разве не	6	إِنَّ	инна	воистину
	نَشْرَحْ	нашрах	раскрыли (Мы)		مَعَ	маға	вместе с
	لَكَ	ля-кя	для тебя		الْعُسْرِ	аль-ғусри	затруднением
	صَدْرَكَ	сāдра-кя	средогрудие твое		يُسْرًا	йусран	облегчение
2	وَوَضَعْنَا	wa waḍaʿnā	и сняли	7	فَإِذَا	фа-изā	и когда
	عَنكَ	ған-кя	с тебя		فَرَّغْتَ	фарағта	завершил ты
	وَزَرَكْ	wизра-кя	ношу-бремя твое		فَانصَبْ	фа-инсаб	то напряженно трудись
3	الَّذِي	аль-лязй	то которое	8	وَالِى	wa илā	и к
	انْقَضَ	анқāḍa	отягощало		رَبِّكَ	рабби-кя	Господу твоему
	ظَهَرَكَ	зāһра-кя	спину твою		فَارْغَبْ	фа-ирғаб	по доброй воле
4	وَرَفَعْنَا	wa raḥaʿnā	и возвысили				испытывай сильную тягу

94. Сура «Раскрытие» (сӯрату аль-инширāх)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Разве не раскрыли Мы тебе средогрудие твое?
- 2 Ведь сняли Мы с тебя ношу-бремя твое, –
- 3 то, которое отягощало спину твою.
- 4 И возвысили для тебя поминание твое.
- 5 Ведь, воистину, вместе с затруднением – облегчение!
- 6 Воистину, вместе с затруднением – облегчение!
- 7 И когда завершил ты, то напряженно трудись
- 8 и по доброй воле испытывай сильную тягу к Господу твоему!

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٥ سورة التين	95. сӯрату ат-тйн	95. сура «Смоковница»		اسْفَلَ	асфаля	нижайшим
	٨ مكية	маккиййа (8)	мекканская (8 аятов)		سَافِلِينَ	сāфилйна	низменных
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	6	إِلَّا	иллā	кроме
					الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые
					آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем
					وَعَمِلُوا	wa fамилū	и совершили
1	وَالْتِّينِ	wa-т-тйни	и смоковницей		الصَّالِحَاتِ	aс-сāлихāти	праведные деяния
	وَالزَّيْتُونِ	wa-з-зайтūни	и маслиной		فَلَهُمْ	фа-ля-һум	и для них
2	وَطُورِ	wa tūри	и горой		أَجْرٍ	ажрун	вознаграждение
	سِينِينَ	сйниина	Синина		غَيْرُ	гайру	без
3	وَهَذَا	wa hāzā	и этим		مُؤْمِنُونَ	мамнūнин	уменьшаемого
	الْبَلَدِ	аль-балади	краем	7	فَمَا	фа-мā	и что же
	الْأَمِينِ	аль-амйни	безопасным-благополучным		يُكَذِّبُكَ	йукззйбу-кя	изобличит тебя
4	لَقَدْ	ля-қад	несомненно уже		يَعُدُّ	бағду	еще
	خَلَقْنَا	хāляқнā	созидая создали (Мы)		بِالَّذِينَ	би-д-дйни	об исповедании
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего	8	أَ	а	разве
	فِي أَحْسَنِ	фй ахсани	в наипрекраснейшем		لَيْسَ	ляйса	не есть
	تَقْوِيمٍ	тақўймин	воздвижении		اللَّهُ	аллāһу	Аллаһ
5	ثُمَّ	сумма	затем		بِأَحْكَمِ	би-ахкями	с наимудрейшим
	رَدُّنَاهُ	рададнā-һу	возвратили обратно его		الْحَاكِمِينَ	аль-хāкимйна	правлящих-судящих

95. Сура «Смоковница» (сӯрату ат-тӣн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахӣми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 (Клянусь) смоковницей и маслиной!
- 2 (Клянусь) горой *Синина*!
- 3 (Клянусь) этим безопасным-благополучным краем!
- 4 Несомненно, уже, созидая, создали Мы человека забывшего
в наипрекраснейшем воздвижении,
- 5 затем возвратим его обратно как низжайшего (из) низменных,
- 6 за исключением тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния, –
и для них – вознаграждение не уменьшаемое.
- 7 И что же еще тебя (человека забывшего) заставляет считать ложным исповедание?
- 8 Разве Аллаһ не наимудрейший из всех правящих-судящих?

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٦ سورة العلق	96. сўрату аль-ѓаляџ	96. сура «Сгусток»	11	صَلَّى	салла	пребывал в состоянии воссоединенности-благословения
	مكية ١٩	маккийя (19)	мекканская (19 айатов)		أَرَأَيْتَ	a ra'aita	видел ли (ты)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		إِنْ	ин	если
1	اقْرَأْ	иџра'	читай вслух		كَانَ	kāna	был
	بِاسْمِ	би-исми	с именем		عَلَى	ѓала	на
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господа твоего		الْهُدَى	аль-худа	ведении-руководстве
	الَّذِي	аль-лязй	Того Который	12	أَوْ	ау	или
	خَلَقَ	халяџа	созидая создал		أَمَرَ	амара	повелел
2	خَلَقَ	халяџа	созидая создал		بِالتَّقْوَى	би-т-таџwa	остережение
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего	13	أَرَأَيْتَ	a ra'aita	видел ли (ты)
	مِنْ عَلَقٍ	мин ѓаляџын	из сгустка		إِنْ	ин	если
3	اقْرَأْ	иџра'	читай вслух		كَذَّبَ	кяззаба	он счел ложью
	وَرَبِّكَ	wa раббу-кя	и Господь твой		وَتَوَلَّى	wa тавалла	и отвернулся
	الْأَكْرَمَ	аль-акраму	наипочитаемый	14	أَلَمْ	a лям	разве не
4	الَّذِي	аль-лязй	Тот Который		يَعْلَمُ	йаѓлям	знал (он)
	عَلَّمَ	ѓалляма	наделил знаниями-обучил		بِأَنَّ	би-анна	о том что воистину
	بِالْقَلَمِ	би-ль-џалями	посредством письменной трости		اللَّهُ	аллāһа	Аллаһ
5	عَلَّمَ	ѓалляма	наделил знаниями-обучил		يَرَى	йара	видит
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человека забывшего	15	كَلَّا	кяллā	нет же
	مَا	mā	тому что		لَنْ	ля-ин	несомненно если
	لَمْ يَعْلَمْ	лям йаѓлям	не знал		لَمْ	лям	не
6	كَلَّا	кяллā	нет же		يَنْتَه	йантаһи	прекратит
	إِنَّ	инна	воистину		لَنَسْفَعًا	ля-насфаѓан	несомненно схватив прижжем непременно
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человек забывший		بِالنَّاصِيَةِ	би-н-насыйати	с хохлом
	لَيَطْفِئَ	ля-йатѓа	несомненно преступает грань		نَاصِيَةٍ	насыйатин	хохлом
7	أَنْ رَّأَاهُ	ан ра'a-һу	видеть его	16	كَأَذِينَةٍ	kāзибатин	лживым
	اسْتَعْنَى	истаѓна	обогатился		خَاطِئَةٍ	хāты'атин	ошибающимся
8	إِنْ	инна	воистину		فَلْيَدْعُ	фа-ль-йадѓу	и пусть призывает
	إِلَى	ила	к	17	نَادِيهِ	надийа-һу	сборище его
	رَبِّكَ	рабби-кя	Господу твоему		سَنَدْعُ	са-надѓу	призовем
9	الرَّجْعَى	ар-ружѓа	возврат	18	الرَّابَّانِيَّةِ	аз-забāнийата	стражей
	أَرَأَيْتَ	a ra'aita	видел ли (ты)		كَلَّا	кяллā	нет же
	الَّذِي	аль-лязй	тот который	19	لَا تُطِيعُهُ	лā тутыѓ'-һу	не повинуйся ему
	يَنْهَى	йанһа	запрещает		وَاسْجُدْ	wa усџуд	и простиись ниц
10	عَبْدًا	ѓабдан	служителю		وَاقْتَرِبْ	wa иџтариб	и приблизься
	إِذَا	изā	когда				

96. Сура «Сгусток» (сўрату аль-ѓаляќ)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахїми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Читай вслух именем Господа твоего, –
- Того, Который, созидая, создал.
- 2 Созидая, создал Он человека забывшего из сгустка.
- 3 Читай вслух! Ведь наипочитаемый Господь твой, –
- 4 Тот, Который наделил знаниями-обучил посредством письменной трости, –
- 5 наделил знаниями-обучил человека забывшего тому, чего он не знал.
- 6 Нет же! Воистину, человек забывший, несомненно, преступает грань,
- 7 чтобы видеть себя ни в чем не нуждающимся-обогатившимся.
- 8 Воистину, к Господу твоему – возврат!
- 9 Как тебе кажется, – тот, который запрещает
- 10 служителю, пребывающему в состоянии воссоединенности-благословения, –
- 11 как тебе кажется, – если бы был он на Ведении-Руководстве
- 12 или велел остережение, –
- 13 как тебе кажется, – он бы счел ложью и отвернулся?!
- 14 Разве не знал он (тот, который запрещает) о том, что, воистину, Аллаһ видит?
- 15 Нет же! Несомненно, если не прекратит он,
- то, несомненно, непременно Мы, схватив, прижжем⁵⁰⁰ (его) за хохол⁵⁰¹, –
- 16 хохол лживый, ошибающийся.
- 17 Так пусть призывает он сборище свое.
- 18 Мы же призовем (тех самых) стражей.
- 19 Нет же! Не повинуйся ему, и простирайся ниц, и приближайся!

⁵⁰⁰ В данном аяте использован глагол *ля-насфаѓан*, имеющий особый вид усиления значения, который встречается в Коране лишь один раз. Некоторые считают, что такая форма глагола также встречается и в аяте 41:29. Однако использованный там глагол *ли-йакўнā* стоит в форме двойственного числа сослагательного наклонения, что полностью соответствует предыдущему контексту аята и грамматическим особенностям. В аяте 41:29 речь идет о двух видах созданий (*аль-џинн* – род джиннский и *аль-инс* – род человеческий). Поэтому по отношению к этим двум видам созданий употребляется местоимение двойственного числа *һумā* в глаголе *наџѓаль-һумā* (мы устроим обоих), и глагол в форме двойственного числа *ли-йакўнā* (чтобы были оба).

⁵⁰¹ Слово *нāсыйат/ун* образовано от корня *нсѡ* имеющим значения: быть соединенным, сцепленным; хватать за волосы, чуб. Поэтому словосочетание *ля-насфаѓан би-н-нāсыйати* также может иметь значения: обожжем вместе с узловым соединением-сцеплением; ударим по узловой точке.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٧ سورة القدر مكية ٥ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	97. сӯрату аль-қадр маккиййа (5) би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	97. сура «Могущество» мекканская (5 айатов) Именем <i>Аллаһа</i> , – Проявившего милость, Милостивого	4	مِّنْ	мин	чем
					أَلْفِ	альфи	тысяча
					شَهْرٍ	шаһрин	месяцев
					تَنَزَّلُ	таназзалоу	ниспосылаются
					الْمَلَائِكَةُ	аль-малā'икяту	ангелы
1	إِنَّا	ин-нā	воистину Мы		وَالرُّوحُ	wa-р-рӯху	и дух
	أَنزَلْنَاهُ	анзальнā-һу	низвели его		فِيهَا	фи-һā	в ней
	فِي لَيْلَةٍ	фй лййляти	в ночь		بِإِذْنِ	би-изни	с соизволения
	الْقَدْرِ	аль-қадри	могущества		رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их
2	وَمَا	wa mā	и что		مِّنْ	мин	из
	أَدْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе		كُلِّ	кулли	каждого
	مَا	mā	что (есть)		أَمْرٍ	амрин	повеления
	لَّيْلَةٍ	ляйляту	ночь	5	سَلَامٌ	салāmун	<i>салам</i>
	الْقَدْرِ	аль-қадри	могущества		هِيَ	һийа	она (ночь)
3	لَّيْلَةٍ	ляйляту	ночь		حَتَّىٰ	хаттā	до
	الْقَدْرِ	аль-қадри	могущества		مَطْلَعِ	матляғы	восхода
	خَيْرٌ	хайрун	лучше		الْفَجْرِ	аль-фажри	зари

97. Сура «Могущество» (сӯрату аль-қадр)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахїми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Воистину, Мы низвели его в Ночь могущества!
- 2 И что даст тебе ведать, что такое Ночь могущества?!
- 3 Ночь могущества лучше, чем тысяча месяцев.
- 4 В ней со всяким повелением, с соизволения Господа их,
ниспосылаются⁵⁰² ангелы и (тот самый) дух.
- 5 Она (ночь) есть *СаЛаМ* (мир)⁵⁰³ вплоть до восхода зари.

⁵⁰² См. сноску к 26: 221.

⁵⁰³ См. сноску к 4: 94.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٨ سورة البينة	98. сўрату аль-баййина	98. сура «Ясное доказательство»	5	وَمَا أَمُرُوا	wa mā умирӯ	и не были повелены
	مدنية ٨	маданиййа (8)	мединская (8 аятов)		إِلَّا	иллә	кроме как
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		لِيُعْبُدُوا	ли-йағбудӯ	чтобы поклонялись- служили
	لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا	лям йакун аль-лязйна	не были те которые		اللَّهُ مُخْلِصِينَ	аллāһа мухлисыйна	Аллаһу будучи искренним
1	كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли		لَهُ	ля-һу	для Него
	مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ	мин аһли аль-китаби	из людей писания		الَّذِينَ حَقَّقُوا	ад-дина хунафа`a	исповедание ханифами
	وَالْمُشْرِكِينَ	wa-ль-мушрикйна	и (из) приобщающих соучастника		وَيُقِيمُوا	wa йуқыймӯ	и держат прямым- восстанавливают
	مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ	мунфаккина хатта та`тийа-һум	разъединенными пока не явилось им		الصَّلَاةِ	ас-салāта	состояние воссоединенности- благословения
2	رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا	расулюн мин аллāһи йатлӯ сухуфан	посланник от Аллаһа зачитывает свитки		وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ	wa йу`ту аз-закāта	и дают очистительное
					وَذَلِكَ دِينٌ	wa зāликия дйну	и то исповедание
					الْقِيَمَةِ	аль-қаййимати	правильности
	مُطَهَّرَةً	мутahһаратан	устроенные непорочно-чистыми	6	إِنَّ الَّذِينَ	инна аль-лязйна	воистину те которые
3	فِيهَا كُتِبَ قِيَمَةٌ	фй-һā кутубун қаййиматун	в них писания правильные		كَفَرُوا	кяфарӯ	неблагодарно отвергли
	وَمَا تَفَرَّقَ	wa mā тафаррақа	и не разделились		مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ	мин аһли аль-китаби	из людей писания
	الَّذِينَ أَوْتُوا	аль-лязйна ūtū	те которые были наделены		وَالْمُشْرِكِينَ	wa-ль-мушрикйна	и (из) приобщающих соучастника
	الْكِتَابِ	аль-китаба	писанием		فِي نَارِ جَهَنَّمَ	фй нāри жаһаннама	в огне геенны
4	إِلَّا	иллә	кроме как		خَالِدِينَ	хāлидина	вечнопребывающими
	مِن بَعْدِ	мин бағди	после		فِيهَا	фй-һā	в нем
	مَا	mā	как		أُولَٰئِكَ	улā`икя	те
	جَاءَهُمْ الْبَيِّنَةُ	жа`ат-һум аль-баййинату	пришло (к) ним ясное доказательство		هُمْ شَرُّ	һум шарру	они наихудшесть
					الْبَرِيَّةِ	аль-бариййати	творений

98. Сура «Ясное доказательство» (сӯрату аль-баййина)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Те из людей Писания и (из) приобщающих соучастников,
которые неблагодарно отвергли,
не были разъединенными до тех пор, пока не явилось им ясное доказательство –
- 2 посланник от Аллаһа, (который) зачитывает свитки, устроенные непорочно-чистыми,
3 в которых писания правильные.
- 4 И разделились те, которые были наделены Писанием,
лишь после того, как пришло к ним (это) ясное доказательство⁵⁰⁴.
- 5 И не были они повелены чем-либо иным, кроме как поклоняться-служить Аллаһу,
будучи искренне (посвящающими) Ему все исповедание, будучи ханифами,
и держать прямым-восстанавливать *ас-салят*
(состояние воссоединенности-благословения),
и давать очистительное-*закят*. И то – исповедание правильности.
- 6 Воистину, те из людей Писания и (из) приобщающих соучастника,
которые неблагодарно отвергли, пребывают в огне геенны, –
(такие) в качестве вечнопребывающих в нем.
Такие, – они – наихудшее творений.

⁵⁰⁴ Согласно айатам 98: 1-2, здесь под «ясным доказательством» подразумевается посланник от Аллаһа.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
7	إِنَّ	инна	воистину		مِنْ تَحْتِهَا	мин тахти-hā	от под ними
	الَّذِينَ	аль-лязйина	те которые		الْأَنْهَارُ	аль-анhāру	реки
	آمَنُوا	āманū	уверовали сердцем		خَالِدِينَ	хāлидйна	вечнопребывающими
	وَعَمِلُوا	wa ğамилū	и совершили		فِيهَا	фй-hā	в них
	الصَّالِحَاتِ	aĉ-ĉāлихāти	праведные деяния		أَبَدًا	абадан	навсегда
	أُولَئِكَ	улā'икя	те		رَضِيَ	раḍыйа	удовлетворился
	هُمْ	һум	они		اللَّهُ	аллāһу	<i>Аллаһ</i>
	خَيْرُ	хайру	наилучшесть		عَنْهُمْ	ġан-һум	относительно них
	الْبَرِيَّةِ	аль-бариййати	творений		وَ	wa	и они
8	جَزَاؤُهُمْ	жазā'у-һум	воздаяние их		رَضُوا	раḍū	удовлетворились
	عِنْدَ	ġында	у		عَنْهُ	ġан-һу	относительно Него
	رَبِّهِمْ	рабби-һим	Господа их		ذَلِكَ	зāликия	то
	جَنَّاتٍ	жаннāту	сады		لِمَنْ	ли-ман	для того кто
	عَدْنٍ	ġаднин	<i>адна</i>		خَشِيَ	хашийа	испытал робость
	تَجْرِي	тажрй	текут		رَبِّهِ	рабба-һу	(перед) Господом его

- 7 Воистину, те, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния.
Такие, – они – наилучшее творений.
- 8 Воздаяние их – у Господа их: сады *Адна-Эдема*, из-под которых текут реки, –
(они) в качестве вечнопребывающих в них (в садах *Адна-Эдема*) навсегда.
Удовлетворился Аллах ими, а они удовлетворились Им.
То – тому, кто испытывал робость перед Господом своим.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	٩٩ سورة الزلزلة	99. сўрату аз-зильзаль	99. сура «Сотрясение»		رَبِّكَ	рабба-кя	Господь твой
	مدنية ٨	маданиййа (8)	мединская (8 айатов)		أَوْحَى	ауха	внушил
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	6	لَهَا	ля-hā	для нее
					يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
1	إِذَا زُلْزِلَتْ الْأَرْضُ زُلْزَالَهَا	изā зульзилят аль-арḍу зильзāля-hā	когда сотряслась земля сотрясением ее	7	يَصْدُرُ	йаcдуру	выйдут
					النَّاسِ	ан-nāсу	люди
					أَشْتَاتًا	аштāтан	толпами
					لِيُرَوْا	ли-йурау	чтобы увидеть
2	وَأُخْرِجَتْ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا	wa ахражат аль-арḍу асқāля-hā	и вывела земля бремена ее	8	أَعْمَالُهُمْ	ағмāля-һум	деяния свои
					فَمَنْ	фа-ман	и тот кто
					يَعْمَلُ	йағмаль	совершил
					مِثْقَالَ	миcқāля	(на) вес
3	وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا	wa қāля аль-инсāну мā ля-hā	и сказал человек забывший что с ней		ذُرَّةُ	зарратин	пылинки
					خَيْرًا	хайран	благого
					يَرَهُ	йара-һу	увидит его
					وَمَنْ	wa ман	и тот кто
4	يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا	йаума'изин тухаддису ахбāра-hā	днем тем (она) разъясняет сообщения ее		يَعْمَلُ	йағмаль	совершил
					مِثْقَالَ	миcқāля	(на) вес
					ذُرَّةُ	зарратин	пылинки
					شَرًّا	шарран	зло
5	بِأَنَّ	би-анна	те что воистину		يَرَهُ	йара-һу	увидит его

99. Сура «Сотрясение» (сӯрату аз-зильзаль)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Вот сотрясется Земля сотрясением своим,
- 2 и выведет Земля бремена свои,
- 3 и скажет человек забывший: «Что с ней?!»
- 4 Днем тем разъяснит она (Земля) сообщения свои, –
- 5 те, которые твой Господь внушил ей.
- 6 Днем тем выйдут люди толпами, чтобы увидеть деяния свои.
- 7 И тот, кто совершил благо на вес пылинки, то увидит он его,
- 8 а тот, кто совершил зло на вес пылинки, то увидит он его.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١٠٠ سورة العاديات مكية ١١	100. сўрату аль-ғāдийāt маккиййа (11)	100. сура «Скачущие» мекканская (11 аятов)	8	ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ وَ إِنَّهُ لَحَبِيبٌ الْخَيْرِ	zālikя ля-шаһйдун wa инна-һу ли-хубби аль-хайри	тем несомненно свидетель и воистину он для любви блага
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		لَشَدِيدٌ	ля-шадйдун	несомненно сильный
	وَالْعَادِيَاتِ ضَبْحًا	wa-ль-ғāдийāti ḍaḅхан	и скачущими задыханием		أَفَلَا يَعْلَمُ	а фа-лā йағляму	разве не знает
	قَالُمُورِيَّاتِ قَدْحًا	фа-ль-мўрийāti qadхан	и высекающими искрой		إِذَا بُعِثِرَ	изā буғсира	когда было опрокинуто
	قَالُمُغِيرَاتِ صُبْحًا	фа-ль-муғыйрати ṣuḅхан	и нападающими утром		مَا فِي	mā фй	то что в
1	فَأَنزَلْنَ بِهِ	фа-асарна би-һи	и воздействовали с ним	9	الْقُبُورِ وَ	аль-қубўри wa	могилах и
2	نَقَعًا فَوْسَطُنَ	нақған фа-wasатна	пыль и вошли в середину		مَا فِي	mā фй	то что в
3	بِهِ جَمْعًا	би-һи жамған	с ним все вместе		الْصُّدُورِ إِنَّ	хуссыля инна	будет обнаружено средогрудиях
4	إِنَّ الْإِنْسَانَ	инна аль-инсāна	воистину человек забывший		رَبِّهِمْ يَوْمَ	рабба-һум би-һим	воистину Господь их о них
5	لِرَبِّهِ لَكَانُودٌ	ли-рабби-һи ля-канўдун	к Господу его несомненно непризнателен		يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ	йаума'изин ля-хабирун	днем тем несомненно всеведующий
6	وَأَنَّهُ عَلَى	wa инна-һу ғала	и воистину он над				
7							

100. Сура «Скачущие» (сӯрату аль-ғāдийāt)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīm

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 (Клянусь) скачущими тяжело дыша,
- 2 и высекающими искры,
- 3 и нападающими утром!
- 4 И с ним (утром) подняли они пыль,
- 5 и с ним (утром) вошли в середину все вместе.
- 6 Воистину, человек забывший к Господу своему, несомненно, непризнателен,
- 7 и воистину, он (сам) над тем, несомненно, свидетель,
- 8 и воистину, он в любви (к) благу, несомненно, силен.
- 9 Разве же не знает он, (что) когда будет опрокинуто то, что в могилах,
- 10 и будет обнаружено то, что в средогрудиях,
- 11 (то) в тот день, воистину, их Господь, несомненно, всеведающ о них.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١٠١ سورة القارعة	101. сұрату аль-қариға	101. сура «Ударяющая»		١٠٢ سورة التكاثر	102. сұрату ат-такәсур	102. сура «Преумножение-накопительство»
	مكية ١١	маккиййа (11)	мекканская (11 айатов)		مكية ٨	маккиййа (8)	мекканская (8 айатов)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого
1	القارعة	аль-қариғату	ударяющее	1	الْهَآكُمُ	альһā-кум	отвлекло вас
2	مَا	mā	что (есть)		التَّكَآثُرُ	ат-такәсуру	преумножение-накопительство
	القارعة	аль-қариғату	ударяющее	2	حَتَّىٰ	хатта	пока не
3	وَمَا	wa mā	и что		زُرْتُمْ	зуртум	посетили (вы)
	أَذْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе		الْمَقَابِرَ	аль-мақāбира	могилы
	مَا	mā	что (есть)	3	كَلَّا	кяллā	нет же
	القارعة	аль-қариғату	ударяющее		سَوْفَ	сауфа	(в будущем)
4	يَوْمَ	йаума	днем		تَعْلَمُونَ	тағлямўна	узнаете
	يَكُونُ	йакўну	оказываются	4	ثُمَّ	сумма	затем
	النَّاسِ	ан-нāсу	люди		كَلَّا	кяллā	нет же
	كَالْفَرَاشِ	кя-ль-фарāши	словно мотыльки		سَوْفَ	сауфа	(в будущем)
	الْمَبْثُوثِ	аль-мабсўси	рассеянные		تَعْلَمُونَ	тағлямўна	узнаете
5	وَتَكُونُ	wa такўну	и оказываются	5	كَلَّا	кяллā	нет же
	الْجِبَالِ	аль-жибāлю	горы		لَوْ	ляу	если бы
	كَالْعِهْنِ	кя-ль-ғыһни	словно шерсть		تَعْلَمُونَ	тағлямўна	вы знали
	الْمَنْفُوشِ	аль-манфўши	расчесанная		عِلْمَ	ғыльма	знание
6	فَأَمَّا	фа-аммā	а что касается	6	الْيَقِينِ	аль-йақыйни	достоверности
	مَنْ	ман	того кто		لَتَرَوْهُ	ля-тараунна	несомненно вы увидели бы
	ثَقُلْتَ	сақулят	утяжелились		الْجَحِيمِ	аль-жахйма	адский огонь
	مَوَازِينُهُ	мауāзйну-hy	весы его	7	ثُمَّ	сумма	затем
7	فَهُوَ	фа-hywa	то он		لَتَرَوْنَهَا	ля-тараунна-hā	несомненно увидели бы
	فِي عِيشَةٍ	фй ғыйшатин	в житии				непреренно его
	رَاضِيَةٍ	рāдыййатин	являющемся желанным		عَيْنَ	ғайна	оком
8	وَأَمَّا	wa аммā	а что касается		الْيَقِينِ	аль-йақыйни	достоверности
	مَنْ	ман	того кто	8	ثُمَّ	сумма	затем
	خَفَّتْ	хаффат	облегчились		لَتَسْأَلَنَّ	ля-тус'алюнна	несомненно будете спрошены
	مَوَازِينُهُ	мауāзйну-hy	весы его				непреренно
9	فَأُمُّهُ	фа-умму-hy	то мать его		يَوْمَئِذٍ	йаума'изин	днем тем
	هَآوِيَةٍ	һāвиййатун	бездна		عَنِ	ған	относительно
10	وَمَا	wa mā	и что		النَّعِيمِ	ан-нағйми	блаженства-наслаждения
	أَذْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе				
	مَا	mā	что (есть)				
	هِيَ	һийа-h	она				
11	نَارُ	нāрун	огонь				
	حَامِيَةٍ	хāмиййатун	разгорающийся				

101. Сура «Ударяющая» (сӯрату аль-қāриғa)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Ударяющее!
- 2 Что такое ударяющее?!
- 3 И что даст ведать тебе, что такое ударяющее?!
- 4 В некий день окажутся люди, словно мотыльки рассеянные,
- 5 и окажутся горы, словно шерсть расчесанная.
- 6 А что касается того, (у) кого утяжелились весы его,
- 7 то он – в житии, являющегося желанным.
- 8 А что касается того, (у) кого облегчились весы его,
- 9 то мать его – бездна.
- 10 И что же тебе позволит ведать, что она (бездна) из себя представляет?
- 11 Огонь разгорающийся!

102. Сура «Преумножение-накопительство» (сӯрату ат-такāсир)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Отвлекает вас преумножение-накопительство,
- 2 пока не посетите вы могилы!
- 3 Нет же! В будущем вы узнаете!
- 4 Затем, нет же! В будущем вы узнаете!
- 5 Нет же! Если бы вы знали знание достоверности⁵⁰⁵,
- 6 то, несомненно, непременно увидели бы вы (тот самый) адский огонь!
- 7 Затем, несомненно, непременно увидели бы вы его оком достоверности!
- 8 Затем, несомненно, непременно днем тем вы будете спрошены за наслаждение!

⁵⁰⁵ Т.е знание о том, что на самом деле.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١٠٣	103.	103.		جَمَعَ	жамаға	собрал
	سورة العصر	сұрату аль-ғаṣр	сура «Предвечернее время»		مَالًا	mālyān	имущество
	مكية ٣	маккиййа (3)	мекканская (3 айата)		وَعَدَّةٌ	wa ғаддада-hy	и многократно пересчитал его
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	3	يَحْسَبُ أَنَّ	йахсабу анна	считает что воистину
1	وَالْعَصْرِ	wa-ль-ғaṣри	и предвечерним временем		مَالَهُ	mālyā-hy	имущество его
2	إِنَّ	инна	воистину		أَخْلَدَهُ	aхляда-hy	сделает вечным его
	الْإِنْسَانَ	аль-инсāна	человек забывший	4	كَلَّا	кяллā	нет же
	لَفِي	ля-фй	несомненно в		لَيُبَئِينَ	ля-йунбазанна	несомненно будет
	خُسْرٍ	хусрин	убытке				вергнут непременно
3	إِلَّا	иллā	кроме		فِي الْخُطْمَةِ	фй-ль-хутамати	в сокрушилище-дробилище
	الَّذِينَ	аль-лязйна	тех которые	5	وَمَا	wa mā	и что
	آمَنُوا	āmanū	уверовали сердцем		أَدْرَاكَ	адрā-кя	даст ведать тебе
	وَعَمِلُوا	wa ғамилū	и совершили		مَا	mā	что (есть)
	الصَّالِحَاتِ	aṣ-ṣāliḥāti	праведные деяния		الْخُطْمَةُ	аль-хутамату	сокрушилище-дробилище
	وَتَوَاصَوْا	wa tawāṣau	и заповедали друг другу		نَارُ	nāru	огонь
	بِالْحَقِّ	би-ль-хаḡḡы	истину	6	اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	وَتَوَاصَوْا	wa tawāṣau	и заповедали друг другу		الْمَوْفِدُ	аль-мўқадату	разжигаемый
	بِالصَّبْرِ	би-ṣ-ṣабри	терпение	7	الَّتِي	аль-ляти	тот который
	١٠٤	104.	104.		تَطْلُعُ	таṭталиғу	вздывается
	سورة الهزمة	сұрату аль-һумаза	сура «Хулитель»		عَلَى	ғала	над
	مكية ٩	маккиййа (9)	мекканская (9 аятов)		الْأَفْنِدَةِ	аль-аф'идати	сердцами пораженными
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого	8	إِنَّهَا	инна-hā	воистину он
1	وَيَلَّ	вайлюн	горе		عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	над ними
	لِكُلِّ	ли-кулли	для всякого		مُؤَصَّدَةٌ	му'ṣадатун	закрывааемый со всех сторон
	هُمَزَةٍ	һумазатин	хулителя	9	فِي	фй	на
	لَمَزَةٍ	люмазатин	поносителя		عَمِدٍ	ғамадин	опорах
2	الَّذِي	аль-лязй	того который		مُمَدَّدَةٍ	мумаддадин	вытянутых

103. Сура «Предвечернее время» (сӯрату аль-ѓаср)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахїми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 (Клянусь) предвечерним временем!
- 2 Воистину, человек забывший, несомненно, в убытке,
- 3 за исключением тех, которые уверовали сердцем и совершили праведные деяния,
и заповедали друг другу истину, и заповедали друг другу терпение.

104. Сура «Хулитель» (сӯрату аль-һумаза)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахїми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Горе для всякого хулителя, поносителя, –
- 2 того, который собрал имущество и постоянно пересчитывал его.
- 3 Считает он, что, воистину, его имущество сделает его вечным.
- 4 Нет же! Несомненно, непременно будет ввергнут он в сокрушилище-дробилище.
- 5 И что даст тебе ведать, что такое сокрушилище-дробилище?
- 6 Разжигаемый огонь Аллаһа, –
- 7 тот, который вздымается над пораженными сердцами, –
- 8 воистину он (огонь) – над ними, закрытый со всех сторон,
- 9 на опорах вытянутых.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١٠٥ سورة الفيل	105. сұрату аль-фйль	105. сура «Слон»		١٠٦ سورة القريش	106. сұрату қурайш	106. сура «Курайшиты»
	مكية ٥	маккиййа (5)	мекканская (5 аятов)		مكية ٤	маккиййа (4)	мекканская (4 аята)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого
1	أَلَمْ	а лям	разве не	1	لِإِلَافٍ	ли-йлāфи	для единства
	تَرَىٰ	тара	видел ты		قُرَيْشٍ	қурайшин	курайшитов
	كَيْفَ	кяйфа	как	2	إِلَافِهِمْ	йлāфи-һим	единства их
	فَعَلَ	фағалә	сделал		رَحَلَهُ	рихләта	путешествием
	رَبِّكَ	раббу-кя	Господь твой		الشَّاءَ	аш-шитā`и	зимы
	بِأَصْحَابِ	би-асхāби	с собственниками		وَ	wa	и
	الفيل	аль-фйли	слона		الصَّيْفِ	ас-сайфи	лета
2	أَلَمْ	а лям	разве не	3	فَلْيَعْبُدُوا	фа-ль-йағбудū	и пусть поклоняются-служат
	يَجْعَلِ	йажғаль	превратил				
	كَيْدَهُمْ	кяйда-һум	уловку их				
	فِي تَضَلُّيلٍ	фй тағлйилин	в заблуждение глубокое		رَبِّ	рабба	Господу
3	وَأَرْسَلَ	wa арсаля	и послал		هَذَا	hāzā	этого
	عَلَيْهِمْ	ғалйй-һим	на них		الْبَيْتِ	аль-байти	дома
	طَيْرًا	тайран	птиц	4	الَّذِي	аль-лязй	Тому Который
	أَبَابِيلَ	абāбиля	связками-стаями		أَطْعَمَهُمْ	атғама-һум	накормил их
4	ثَرْمِيهِمْ	тармй-һим	забросали их		مِنْ	мин	от
	بِحِجَارَةٍ	би-хижāратин	камнями		جُوعٍ	жўғын	голода
	مِنْ سِجِّيلٍ	мин сижжйлин	из обожженной глины		وَ	wa	и
5	فَجَعَلَهُمْ	фа-жағалә-һум	и устроил их		أَمَنَهُمْ	āмана-һум	обезопасил их
	كَعَصْفٍ	кя-ғасфин	как ниву		مِنْ	мин	от
	مَأْكُولٍ	ма`кўлин	изъеденную		خَوْفٍ	хауфин	страха

105. Сура «Слон» (сӯрату аль-фйль)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Разве не видел ты, как поступил твой Господь с собственниками слона?
- 2 Разве не превратил Он их уловку в глубокое заблуждение,
- 3 послав на них птиц связками-стаями,
- 4 (которые) забросали их камнями из обожженной глины,
- 5 и устроив их в виде изъеденной нивы?

106. Сура «Курайшиты» (сӯрату курайш)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Ради единства курайшитов,
- 2 их единства (во время) путешествия зимой и летом.
- 3 И пусть они поклоняются-служат Господу этого дома, –
- 4 Тому, Который, накормив, (избавил) их от голода и обезопасил их от страха.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١٠٧ سورة الماعون	107. сұрату аль-мāfūn	107. сура «Делающий внимательно-усердно- основательно»		١٠٨ سورة الكوثر	108. сұрату аль-кяусар	108. сура «Обилие»
	مكية ٧	маккиййа (7)	мекканская (7 айатов)		مكية ٣	маккиййа (3)	мекканская (3 айата)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого
1	أَرَأَيْتَ	a ra'aita	видел ли ты	1	إِنَّا	ин-nā	воистину Мы
	الَّذِي	аль-лязй	того который		أَعْطَيْنَاكَ	ағтайнā-кя	подарили тебе
	يُكَذِّبُ	йукяззибу	счел ложью		الْكَوْثَرَ	аль-кяусарa	каусар
	بِالَّذِينَ	би-д-дйни	исповедание		فَصَلَ	фа-салли	так пребывай в состоянии воссоединенности- благословения
2	فَذَلِكْ	фа-зāликия	ведь то	2			
	الَّذِي	аль-лязй	тот который		لِرَبِّكَ	ли-рабби-кя	ради Господа твоего
	يَدْعُ	йадуғғу	отгоняет		وَأَنْخَرُ	wa инхар	и заколи
	الْيَتِيمِ	аль-йатйма	сироту		إِنَّ	инна	воистину
3	وَلَا يَحْضُرْ	wa lā йахуddy	и не побуждает	3	شَانِيكَ	шāни'a-кя	ненавистник твой
	عَلَى	ғала	на		هُوَ	hywa	он
	طَعَامِ	тағāми	кормление		الْأَبْتَرُ	аль-абтару	отрезанный- отрубленный
	الْمَسْكِينِ	аль-мискйни	поникшего				
4	فَوَيْلٌ	фа-вайлюн	и горе				
	لِلْمُصَلِّينَ	ли-ль-мусаллйна	для пребывающих в состоянии воссоединенности- благословения				
5	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые				
	هُمْ	һум	они				
	عَنْ	ған	о				
	صَلَاتِهِمْ	салāти-һим	состоянии воссоединенности- благословения их				
	سَاهُونَ	cāһуна	небрежествующие				
6	الَّذِينَ	аль-лязйна	те которые				
	هُمْ	һум	они				
	يُرَاؤُونَ	йура'уна	делают напоказ				
7	وَيَمْنَعُونَ	wa йамнағуна	и препятствуют				
	الْمَاعُونَ	аль-мāғуна	делающему внимательно- усердно-основательно				

107. Сура «Делающий внимательно-усердно-основательно» (сўрату аль-мāг'ўн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рах'йми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Видел ли ты того, кто счел ложью исповедание?
- 2 Так это есть тот, кто отгоняет сироту
- 3 и не побуждает к кормлению поникшего.
- 4 И горе тем пребывающим в *ас-салят* (состоянии воссоединенности-благословения),
- 5 которые относительно своего *ас-салята* (состояния воссоединенности-благословения) –
небрежествующие,
- 6 которые делают напоказ,
- 7 и препятствуют делающему внимательно-усердно-основательно.

108. Сура «Обилие» (сўрату аль-кяусар)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рах'йми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Воистину, Мы подарили тебе *каусар*-обилие.
- 2 Так пребывай в *ас-салят* (в состоянии воссоединенности-благословения)
ради Господа твоего, и заколи⁵⁰⁶.
- 3 Воистину, ненавистник твой, – отрезанный-отрубленный он!

⁵⁰⁶ Аллаһ в ответ на злословие призывает заколоть домашнее животное и устроить общее угощение, т.е. призывает ответить добром на зло.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١٠٩ سورة الكافرون	109. сӯрату аль-кафирӯн	109. сура «Неблагодарно отвергающие»		١١٠ سورة النصر	110. сӯрату ан-наср	110. сура «Помощь»
	مكية ٦	маккиййа (6)	мекканская (6 айатов)		مكية ٣	маккиййа (3)	мекканская (3 айатов)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого
1	قُلْ	қуль	скажи	1	إِذَا	изā	когда
	يَا أَيُّهَا	йā аййуһā	о вы		جَاءَ	жā'a	пришла
	الْكَافِرُونَ	аль-кафирӯна	неблагодарно отвергающие		نُصِرْ	насру	помощь
2	لَا أُعْبُدُ	lā aғбуду	не поклоняюсь-служу		اللَّهُ	аллāһи	Аллаһа
	مَا	mā	тому чему		وَالْفَتْحِ	wa	и
	تَعْبُدُونَ	тағбудӯна	поклоняетесь-служите		وَالْفَتْحِ	аль-фатху	открытие-победа
3	وَلَا	wa lā	и не	2	وَرَأَيْتُ	wa	и
	أَنْتُمْ	антум	вы		النَّاسِ	ра'айта	увидел (ты)
	عَابِدُونَ	ғāбидӯна	поклоняющиеся-служáщие		يَدْخُلُونَ	ан-нāса	людей
	مَا	mā	тому чему		فِي	йадхулӯна	входят
	أُعْبُدُ	aғбуду	поклоняюсь-служу		دِينِ	фй	в
4	وَلَا	wa lā	и не		اللَّهُ	дйни	исповедание
	أَنَا	ана	я		أَفْوَاجًا	аллāһи	Аллаһа
	عَابِدٌ	ғāбидун	поклоняющийся-служáщий		فَسَبِّحْ	афwāжан	толпами
	مَا	mā	тому чему	3	بِحَمْدِ	фа-саббих	так пребывай восхваляя
	عَبَدْتُمْ	ғабадтум	(вы) поклонялись-служили		رَبِّكَ	би-хамди	с прославлением-хвалой
5	وَلَا	wa lā	и не		وَاسْتَغْفِرْهُ	рабби-кя	Господа твоего
	أَنْتُمْ	антум	вы			wa-истағфир-hy	и усердно проси извинения Его
	عَابِدُونَ	ғāбидӯна	поклоняющиеся-служáщие		إِنَّهُ	инна-hy	воистину Он
	مَا	mā	тому чему		كَانَ	kāна	является
6	أُعْبُدُ	aғбуду	поклоняюсь-служу (я)		تَوَّابًا	таwwāбан	исправителем покаянием
	لَكُمْ	ля-кум	у вас				
	دِينَكُمْ	дйну-кум	исповедание ваше				
	وَلِيَّ	wa ли-йа	и у меня				
	دِينِ	дйни	исповедание мое				

109. Сура «Неблагодарно отвергающие» (сўрату аль-кāфирўн)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Скажи: «О вы, неблагодарно отвергающие!
2 Я не поклоняюсь-не служу тому, чему поклоняетесь-служите вы,
3 и вы не являетесь поклоняющимися-служāщими тому, чему поклоняюсь-служу я.
4 Ведь я не являюсь поклоняющимся-служāщим тому, чему поклонялись-служили вы,
5 а вы не являетесь поклоняющимися-служāщими тому, чему поклоняюсь-служу я.
6 У вас – ваше исповедание, а у меня – мое исповедание».

110. Сура «Помощь» (сўрату ан-наёр)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –

(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)

- 1 Когда придет помощь Аллаһа и (то самое) открытие-победа⁵⁰⁷,
2 и (когда) увидишь людей,
которые толпами входят в исповедание Аллаһа,
3 то тогда пребывай восхваляя с прославлением-хвалой
(предназначенной лишь) Господу твоему⁵⁰⁸,
и усердно проси извинения Его.
Воистину, Он является исправителем покаянием.

⁵⁰⁷ Имеется в виду, что откроется дорога для исповедания, установленного Аллаһом.

⁵⁰⁸ См. сноску к 2: 30.

№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ айата	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١١١ سورة تبت مكية ٥	111. сұрату таббат	111. сура «Погибли»		١١٢ سورة الاخلاص مكية ٤	112. сұрату аль-ихләс	112. сура «Искренность»
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	маккиййа (5)	мекканская (5 айатов)		بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	маккиййа (4)	мекканская (4 айата)
		би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого			би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахйми	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого
1	تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهُبٍ وَتَبَّ مَا أَغْنَىٰ عَنهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ سَيِّئُكُلِي نَارًا ذَاتَ لَهُبٍ	таббат йадā абй ляһабин wa табба mā агһа ған-һу мāлю-һу wa mā кясаба	погибли обе руки абу ляхаба (отца пылания) и погиб не избавило от него имущество его и что приобрел	1	قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ	қуль һуwa аллāһу ахадун аллāһу ас-самāду лям йалид wa лям йуляд wa лям йакун ля-һу куфӯан ахадун	скажи Он Аллаһ один Аллаһ Неизменный-Вечный- Самодостаточный не родил и не был рожден и не окажется для Него равным один (кто-либо)
2	تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهُبٍ وَتَبَّ مَا أَغْنَىٰ عَنهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ سَيِّئُكُلِي نَارًا ذَاتَ لَهُبٍ	таббат йадā абй ляһабин wa табба mā агһа ған-һу мāлю-һу wa mā кясаба	погибли обе руки абу ляхаба (отца пылания) и погиб не избавило от него имущество его и что приобрел	2	قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ	қуль һуwa аллāһу ахадун аллāһу ас-самāду лям йалид wa лям йуляд wa лям йакун ля-һу куфӯан ахадун	скажи Он Аллаһ один Аллаһ Неизменный-Вечный- Самодостаточный не родил и не был рожден и не окажется для Него равным один (кто-либо)
3	تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهُبٍ وَتَبَّ مَا أَغْنَىٰ عَنهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ سَيِّئُكُلِي نَارًا ذَاتَ لَهُبٍ	таббат йадā абй ляһабин wa табба mā агһа ған-һу мāлю-һу wa mā кясаба	погибли обе руки абу ляхаба (отца пылания) и погиб не избавило от него имущество его и что приобрел	3	قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ	қуль һуwa аллāһу ахадун аллāһу ас-самāду лям йалид wa лям йуляд wa лям йакун ля-һу куфӯан ахадун	скажи Он Аллаһ один Аллаһ Неизменный-Вечный- Самодостаточный не родил и не был рожден и не окажется для Него равным один (кто-либо)
4	تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهُبٍ وَتَبَّ مَا أَغْنَىٰ عَنهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ سَيِّئُكُلِي نَارًا ذَاتَ لَهُبٍ	таббат йадā абй ляһабин wa табба mā агһа ған-һу мāлю-һу wa mā кясаба	погибли обе руки абу ляхаба (отца пылания) и погиб не избавило от него имущество его и что приобрел	4	قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ	қуль һуwa аллāһу ахадун аллāһу ас-самāду лям йалид wa лям йуляд wa лям йакун ля-һу куфӯан ахадун	скажи Он Аллаһ один Аллаһ Неизменный-Вечный- Самодостаточный не родил и не был рожден и не окажется для Него равным один (кто-либо)
5	تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهُبٍ وَتَبَّ مَا أَغْنَىٰ عَنهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ سَيِّئُكُلِي نَارًا ذَاتَ لَهُبٍ	таббат йадā абй ляһабин wa табба mā агһа ған-һу мāлю-һу wa mā кясаба	погибли обе руки абу ляхаба (отца пылания) и погиб не избавило от него имущество его и что приобрел		قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ	қуль һуwa аллāһу ахадун аллāһу ас-самāду лям йалид wa лям йуляд wa лям йакун ля-һу куфӯан ахадун	скажи Он Аллаһ один Аллаһ Неизменный-Вечный- Самодостаточный не родил и не был рожден и не окажется для Него равным один (кто-либо)

111. Сура «Погибли» (сӯрату таббат)⁵⁰⁹

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Пусть погибнут обе руки Абу Ляхаба (отца пылания), и погибнет он (сам)!
- 2 Не избавило его ни имущество его, ни то, что он приобрел.
- 3 И будет он производить жар в виде огня, как обладатель пылания,
- 4 а женщина его – в качестве носильщицы дров.
- 5 На шее у нее – веревка из пальмовых волокон.

112. Сура «Искренность» (сӯрату аль-ихлāс)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахйми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Скажи: «Он – Аллаһ – один-единственный!
- 2 Аллаһ, – (Тот Самый) Неизменный-Вечный-Самодостаточный, –
- 3 не родил и не был рожден,
- 4 и не является равным Ему ни один!»

⁵⁰⁹ Другое название суры – «сӯрату аль-масад» («Пальмовые волокна»).

№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке	№ аята	айаты на арабском языке	транслитерация	подстрочник на русском языке
	١١٣ سورة الفلق	113. сӯрату аль-фалъ	113. сура «Рассвет»		١١٤ سورة الناس	114. сӯрату ан-нās	114. сура «Люди»
	مكية ٥	маккиййа (5)	мекканская (5 аятов)		مكية ٦	маккиййа (6)	мекканская (6 аятов)
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого		بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	би-сми-ллāһи- р-рахмāни-р-рахими	Именем Аллаһа, – Проявившего милость, Милостивого
1	قُلْ	қуль	скажи	1	قُلْ	қуль	скажи
	أَعُوذْ	aġūzu	защищаюсь		أَعُوذْ	aġūzu	защищаюсь
	بِرَبِّ	би-рабби	посредством Господа		بِرَبِّ	би-рабби	посредством Господа
	الفلق	аль-фалъаъы	рассвета		الناس	ан-нāси	людей
2	مِنْ شَرِّ	мин шарри	от зла	2	مَلِكٍ	малики	Всевластителя
	مَا	mā	что		النَّاسِ	ан-нāси	людей
	خَلَقَ	xālyāḡa	созидая создал	3	إِلَهِ	илāһи	иляһа
3	وَمِنْ	wa мин	и от		النَّاسِ	ан-нāси	людей
	شَرِّ	шарри	зла	4	مِنْ	мин	от
	غَاسِقٍ	ġāsiḡын	мрака		شَرِّ	шарри	зла
	إِذَا	изā	когда		الْوَسْوَاسِ	аль-waswāси	наущения
	وَقَبَّ	waḡaба	наступил		الْخَنَّاسِ	аль-xānnāси	ханнаса
4	وَمِنْ	wa мин	и от	5	الَّذِي	аль-лязйи	того который
	شَرِّ	шарри	зла		يُوسِيسُ	йуwaswису	наущает
	النَّفَّاثَاتِ	ан-наффāṣāти	дующих		فِي	фйи	в
	فِي	фйи	на		صُدُورِ	судūри	средогрудиях
	العُقَدِ	аль-ġuḡади	узлы		النَّاسِ	ан-нāси	людей
5	وَمِنْ	wa мин	и от	6	مِنْ	мин	от
	شَرِّ	шарри	зла		الْجِنَّةِ	аль-жиннати	джиннов
	حَاسِدٍ	xāсидин	завидующего		وَ	wa	и
	إِذَا	изā	когда		النَّاسِ	ан-нāси	людей
	حَسَدَ	хасада	завидовал				

113. Сура «Рассвет» (сӯрату аль-фаляк)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Скажи: «Защищаюсь посредством Господа рассвета
- 2 от зла того, что Он, созидая, создал,
- 3 и от зла мрака, когда он наступает,
- 4 и от зла дующих на узлы,
- 5 и от зла завистника, когда он завидует!»

114. Сура «Люди» (сӯрату ан-нāс)

Би-сми-ллāһи-р-рахмāни-р-рахīми

*(Именем Аллаһа (Того Самого Единственного Боһа), –
(Того Самого) Проявившего милость, (Того Самого) Милостивого)*

- 1 Скажи: «Защищаюсь посредством Господа людей,
- 2 Всевластителя людей,
- 3 Боһа людей,
- 4 от зла наущения (того самого) отступившегося⁵¹⁰, –
- 5 того, который наущает в средогрудиях людей, –
- 6 (который) из (числа) джиннов и людей!»

⁵¹⁰ Имеется в виду Иблис, дьявол.

СОДЕРЖАНИЕ

20. Сура «Та-Ха» (сӯрату та̣-ҳа̣)	6
21. Сура «Пророки» (сӯрату аль-анбиййā')	38
22. Сура «Хадж» (сӯрату аль-хажҗ)	68
23. Сура «Верующие сердцем» (сӯрату му'минӯн)	102
24. Сура «Свет» (сӯрату ан-нӯр)	130
25. Сура «Различение» (сӯрату аль-фурқāн)	162
26. Сура «Сочинители» (сӯрату аш-шугарā')	186
27. Сура «Муравьи» (сӯрату ан-намль)	220
28. Сура «Повествование» (сӯрату аль-ғасас)	250
29. Сура «Паук» (сӯрату аль-ғанкабӯт)	286
30. Сура «Румы» (сӯрату ар-рӯм)	312
31. Сура «Лукман» (сӯрату лукмāн)	332
32. Сура «Саджда-простирание ниц» (сӯрату ас-сажда)	346
33. Сура «Сообщества» (сӯрату аль-ахзāб)	358
34. Сура «Саба» (сӯрату саба')	390
35. Сура «Творящий» (сӯрату фāтҳыр)	414
36. Сура «Йа-Син» (сӯрату йа-сйн)	434
37. Сура «Стоящие в ряд» (сӯрату ас-сāффāт)	452
38. Сура «Сад» (сӯрату сād)	476
39. Сура «Толпы» (сӯрату аз-зумар)	496
40. Сура «Извиняющий» (сӯрату гāфир)	528
41. Сура «Ха-Мим» (сӯрату ха-мйм)	560
42. Сура «Совет» (сӯрату аш-шӯрā)	580
43. Сура «Украшения» (сӯрату аз-зуҳруф)	602

44. Сура «Дым» (сӯрату ад-духъан)	624
45. Сура «Стоящая на коленях» (сӯрату аль-жъаъсийа)	634
46. Сура «Песчаные дюны» (сӯрату аль-ахжъаф)	646
47. Сура «Мухаммад» (сӯрату мухаммад)	664
48. Сура «Открытие» (сӯрату аль-фатх)	678
49. Сура «Комнаты» (сӯрату аль-хужурат)	692
50. Сура «Каф» (сӯрату къаф)	702
51. Сура «Развеивающие» (сӯрату аз-зъарийат)	712
52. Сура «Гора» (сӯрату ат-тър)	722
53. Сура «Звезда» (сӯрату ан-нажм)	730
54. Сура «Луна» (сӯрату аль-қамар)	740
55. Сура «Проявивший милость» (сӯрату ар-рахмъан)	750
56. Сура «Событие» (сӯрату аль-въаъжъа)	764
57. Сура «Железо» (сӯрату аль-хадид)	774
58. Сура «Преипраительство» (сӯрату аль-мужъадаля)	790
59. Сура «Сбор» (сӯрату аль-хаишр)	802
60. Сура «Испытуемая» (сӯрату аль-мумтахана)	814
61. Сура «Ряды» (сӯрату ас-сафф)	824
62. Сура «Собрание» (сӯрату аль-жумуа)	830
63. Сура «Лицемерящие-притворяющиеся» (сӯрату аль-мунъафиқун)	836
64. Сура «Всеобщее взаимное умаление» (сӯрату ат-тағъабун)	842
65. Сура «Развод» (сӯрату ат-талъкъ)	850
66. Сура «Запрещение» (сӯрату ат-тахрйм)	858
67. Сура «Владение-правление» (сӯрату аль-мульк)	866
68. Сура «Письменная трость» (сӯрату аль-қалам)	876

69. Сура «Должное» (сӯрату аль-хāџқа).....	884
70. Сура «Ступени восхождения» (сӯрату аль-мағāриџ)	892
71. Сура «Нух» («Ной») (сӯрату нӯх).....	898
72. Сура «Род джиннов» (сӯрату аль-џинн)	904
73. Сура «Закутавшийся» (сӯрату аль-музаммиль).....	912
74. Сура «Завернувшийся» (сӯрату аль-муддаџџир)	918
75. Сура «Предстояние» (сӯрату аль-џыйāма)	926
76. Сура «Человек забывший» (сӯрату аль-инсāн).....	932
77. Сура «Посылаемые» (сӯрату аль-мурсалāt)	940
78. Сура «Весть» (сӯрату ан-набā').....	946
79. Сура «Устраняющие» (сӯрату ан-нāзиғāt).....	952
80. Сура «Нахмурился» (сӯрату ġабаса)	958
81. Сура «Сворачивание» (сӯрату ат-таквīр)	962
82. Сура «Разрывание» (сӯрату аль-инфитāр)	966
83. Сура «Обвешивающие» (сӯрату аль-муṭаффифйн)	970
84. Сура «Раскалывание» (сӯрату аль-иншиџāџ)	976
85. Сура «Созвездия зодиака» (сӯрату аль-бурūџ)	980
86. Сура «Утренняя звезда» (сӯрату ат-тāриџ)	984
87. Сура «Наивысочайший» (сӯрату аль-ағла).....	986
88. Сура «Покрывающая» (сӯрату аль-ғāиийа).....	988
89. Сура «Заря» (сӯрату аль-фаџр).....	992
90. Сура «Край» (сӯрату аль-баляд).....	996
91. Сура «Солнце» (сӯрату аш-шамс)	998
92. Сура «Ночь (невидимость-темнота)» (сӯрату аль-ляйлъ)	1000
93. Сура «Утро» (сӯрату ад-џух).....	1002

94. Сура «Раскрытие» (сӯрату аль-инширāх)	1004
95. Сура «Смоковница» (сӯрату ат-тйн)	1006
96. Сура «Сгусток» (сӯрату аль-ѓаляќ)	1008
97. Сура «Могущество» (сӯрату аль-ќадр)	1010
98. Сура «Ясное доказательство» (сӯрату аль-баййина)	1012
99. Сура «Сотрясение» (сӯрату аз-зильзālь)	1016
100. Сура «Скачущие» (сӯрату аль-ѓāдийāt)	1018
101. Сура «Ударяющая» (сӯрату аль-ќāриѓа)	1020
102. Сура «Преумножение-накопительство» (сӯрату ат-такāсур)	1020
103. Сура «Предвечернее время» (сӯрату аль-ѓаѓр)	1022
104. Сура «Хулигель» (сӯрату аль-һумаза)	1022
105. Сура «Слон» (сӯрату аль-фйль)	1024
106. Сура «Курайшиты» (сӯрату ьурайш)	1024
107. Сура «Делающий внимательно-усердно-основательно» (сӯрату аль-мāѓўн)	1026
108. Сура «Обилие» (сӯрату аль-кяуѓар)	1026
109. Сура «Неблагодарно отвергающие» (сӯрату аль-кāфирўн)	1028
110. Сура «Помощь» (сӯрату ан-наѓр)	1028
111. Сура «Погибли» (сӯрату таббат)	1030
112. Сура «Искренность» (сӯрату аль-ихлāс)	1030
113. Сура «Рассвет» (сӯрату аль-фаляќ)	1032
114. Сура «Люди» (сӯрату ан-нāс)	1032

Для заметок

Для заметок

КОРАН

Перевод образов с арабского языка,
с подстрочником и транслитерацией
под редакцией
Бахтиярова Айрата Равильевича.

Набор арабского текста и транслитерации – *А.Г. Хайрутдинов*
Корректura текста – *Г.Х. Хуснеева*
Оригинал-макет – *А.Р. Тухватуллина*

Подписано в печать 17.02.2022 г. Формат 60×90 ¹/₈
Усл. печ. л. 130,0. Тираж 500 экз.

ISBN 978-5-6046961-1-8



9 785604 696118